أجزاء 1-10

سورة 1-8

ЗНАЧЕНИЕ И СМЫСЛ КОРАНА

СУРЫ 1-8

I

ИЗДАТЕЛЬСТВО
САУРИМО

بسم الله الرحمن الرحيم

الترجمة المفسرة لمعاني القرآن الكريم

باللغة الروسية

ЗНАЧЕНИЕ И СМЫСЛ КОРАНА

В четырех томах
Том I

Москва
ООО «Сауримо»
2002

УДК 28-277
ББК 86 38
З-76

**Переводчики: Абдель Салам аль-Манси,
Сумайя Афифи**

ISBN 5-95-00026-1-X

© Издательство «SKD Bavaria & Handel GmbH», 1993
© ООО «Сауримо», 2002
© Абдель Салам аль-Манси, Сумайя Афифи, перевод, 1993

От издателя
Предисловие ко второму изданию

Выражаем благодарность доктору Абдульхалиму Хафаджи, руководителю издательского дома «Бавария» (Мюнхен, Германия), за его богоугодную деятельность по распространению знаний о Коране, а также всем тем, кто помогал и помогает ему в этом деле.

Это первое полное собрание комментариев к Корану, выполненное на русском языке. Оно включает в себя как классические комментарии всемирно признанных и авторитетных ученых, так и современные, основывающиеся на последних достижениях человеческого развития. Первый подобный сборник был составлен на немецком языке – языке великого Гете – поэта и ученого, судя по его произведениям, являвшимся мусульманином. В дальнейшем были осуществлены также переводы этого сборного тафсира (комментария) с арабского на иные языки, включая русский.

Изучение Священного Корана без тафсира практически невозможно. Это обусловлено как необыкновенным богатством арабского языка, так и необходимостью изучения причин, предшествовавших ниспосланию тех или иных сур и аятов Корана, а также тем, что Коран – Слово Бога, охватывает собою буквально все сферы бытия. Разумеется, при этом ни один тафсир не является полным и всеобъемлющим, ибо чудеса Корана будут открываться до Конца Света. К сожалению, до этого времени на одном из самых распространенных и красивых языков планеты – русском, тафсиры практически не издавались.

Над изданием толкования Священной книги на немецком языке работал коллектив мусульманских арабских и немецких специалистов на протяжении целых 13 лет, в результате чего этот тафсир заслужил признание со стороны известного исламского университета Аль-Азхар и других авторитетных исламских организаций.

В работе над русскоязычным изданием принимало участие множество людей – это проживающие в Германии наши соотечественники, сотрудники российского консульства в Мюнхене, спонсоры издания из Кувейта и Саудовской Аравии и многие другие.

По завершении работы он был еще раз проверен специалистами по арабскому языку, фикху и тафсиру из Аль-Азхара.

Несколько слов о переводчиках тафсира:

Абдель Салям аль-Манси (Египет). Защитил кандидатскую диссертацию по филологии в МГУ в 1983 году, профессор русской литературы факультета Аль-Альсун университета Айн-Шамс в Каире. Автор перевода на русский язык следующих изданий:

1. Поминание Аллаха и напоминание людям. Эр-Рияд, 1996 г.
2. «Ат-Тауба». Покаяние. Эр-Рияд, 1997г.
3. Сорок хадисов Ан-Навави. Эр-Рияд. 1997г.
4. Ислам и права человека. Эр-Рияд. 1997г.
5. Облегчение мусульманского права. Эр-Рияд. 1997г.
6. Ас-Салят. Эр-Рияд. 1997г.
7. Аль-Мунтахаб фи тафсир аль-Кур'ан аль-Карим. Перевод толкований Священного Корана на русский язык. Каир. 1999г. (перевел толкование 9 частей Корана).

Сумайя Афифи (Египет). Филолог-русист, защитила кандидатскую диссертацию по филологии в МГУ в 1964 году, магистр английского языка Американского университета в Каире. Профессор русского языка кафедры славянских языков факультета Аль-Альсун университета Айн-Шамс в Каире. Награждена премией университета Айн-Шамс за лучший научный труд в 1975 г.; медалью А.С. Пушкина за заслуги в области русского языка (Москва, 1985); орденом науки и искусства высшей степени президента Арабской Республики Египет Хусни Мубарака в 1995 г. Автор 25 научных лингвистических трудов, а также переводов на русский язык следующих изданий:

1. Аль-Мунтахаб фи тафсир аль-Кур'ан аль-Карим. Перевод толкований Священного Корана на русский язык. Каир. 1999 г. (перевела толкование 21 части Корана).
2. Истинные вероучения высокочтимого шейха Абдельазиза бен База. Саудовская Аравия, 1997-1998 гг.
3. Перевод и редактирование книг об исламских обрядах: Ас-Салят; Ас-Сиям; Аль-Хадж и Аль-Умра; Аз-Закят.
4. Перевод на арабский язык 7 пьес из русской литературы. Кувейт. 1985-2000 гг.

Ввиду допущенных в первом издании опечаток и ошибок (преимущественно грамматических), коллектив Исламского Конгресса по согласованию с издательским домом SKD Bavaria осуществил частичную доработку первого издания.

Учитывая большую потребность русскоязычного читателя в получении знаний о Коране, было принято решение напечатать данный тафсир, ограничившись лишь поверхностной редакцией, на осуществление которой, тем не менее, ушло более полугода. Мы представляем эту работу в качестве начального этапа в распространении знаний о Коране на русском языке, и надеемся, что в дальнейшем данное направление будет развиваться и совершенствоваться.

Исламский Конгресс

Краткие сведения о некоторых толкователях Корана, чьи тафсиры использованы в этой работе

Аль-Куртуби

Аль-Куртуби абу Абдуллах Мухаммад ибн аби Бакр аль-Андалуси аль-Куртуби (умер в 671 г. хиджры); жил в Минияте ибн аль-Хасиб в Верхнем Египте, где посвятил себя служению Аллаху и сочинению книг об исламе.

Его тафсир Корана считается одним из лучших, поскольку он, в отличие от многих других толкователей, опирался только на достоверные источники и точные факты событий.

По этому поводу аль-Куртуби в своем предисловии к толкованию Корана писал: «Благословение знаний заключается в том, чтобы, приводя высказывания, указывать на его автора, а, приводя хадис, на передатчика. Поэтому в этом толковании я не ссылаюсь на предания, авторы которых мне не известны. Я очень коротко буду указывать на «асбаб ан-нузуль», т.е. по какому случаю был ниспослан тот или иной аят, на разные варианты чтения Корана, на основные грамматические правила, на отмененные или отменяющие аяты. Более того, я буду отражать нападки тех, кто вводит людей в заблуждение, опираясь при этом на достоверные хадисы».

Ибн Касир

Абу аль-Фида Исмаил ибн Омар ибн Касир (700-774 гг. хиджры). Провел большую часть жизни в г.Дамаске, где учился у крупнейших ученых своего времени. Среди них надо особо отметить Ибн Таймийю, который очень высоко оценил его.
Правящий режим преследовал его, как и его учителя, рядом с которым он был впоследствии погребен.

Тафсир Ибн Касира, который опирается на хадисы пророка, занимает по значению второе место после тафсира аль-Куртуби.
В своем тафсире Ибн Касир стремился растолковать аяты Корана, опираясь на другие аяты и на хадисы и высказывания посланника Аллаха – Мухаммада – да благословит его Аллах и приветствует!

Ссылаясь на какой-либо хадис, он стремился указать на цепь его передатчиков и удостовериться в правильности данного хадиса. И поэтому тафсир Ибн Касира имеет большое значение для изучения хадисов пророка.

Аль-Джалалайн

Этот тафсир назван по имени авторов: Джаляля ад-Дина аль-Махалли (умер в 864 г. хиджры) и Джаляля ас-Суйути (умер в 911 г. хиджры). Этот тафсир очень краткий, но распространенный и доступный.

Тафсир аль-Манар

Его автор – известный египетский улем Мухаммад Абду, ученик исламского реформатора Джамаля ад-Дина аль-Афгани, с которым участвовал в издании исламского журнала «аль-Урва» в Париже.

Рашид Рида – ученик Мухаммада Абду, приехавший из Триполи, записал этот тафсир со слов своего учителя во время лекций. Отредактировав его, Мухаммад Абду издал эти лекции.

Йусуф Али

Абдуллах Йусуф Али родился в 1827 г. в Бомбее, Индия. С ранних лет он проявил особый интерес к заучиванию Корана наизусть и его декламации. Более того, он в юношеском возрасте увлекся изучением арабского языка и победил на конкурсе языка среди студентов, организованном индийской администрацией.

Во время учебы он познакомился с английской литературой и сам начал писать на этом языке, его труды на английском вызвали вскоре большой интерес у поклонников этого языка. Многие известные литературные журналы печатали его труды.

Йусуф Али посетил многие европейские столицы и прожил длительное время в Лондоне, где глубоко изучил Писания небесных религий, уделял большое внимание Священному Корану, изучению всех классических и современных ему тафсиров.

Аль-Маудуди

Абу аль-Ааля аль-Маудуди (1903-1979) был основателем исламского движения в Пакистане, известного под названием «Джамаати Ислами» и автором ряда книг, кульминацией которых было толкование Корана. Маудуди отличался большим знанием современных наук. Поэтому его толкование Корана считается в наше время очень важным и дополняет классические тафсиры.

Созданная им организация продолжает по сей день считаться самым крупным среди исламских движений на индийском субконтиненте.

Мухаммад Асад

Мухаммад Асад родился в 1900 году. До принятия ислама его звали Леопольд Вайс. Он долгое время работал специальным корреспондентом известных европейских газет. В 1926 г. он принял ислам. Он долгое время жил в странах Среднего и Ближнего Востока, некоторое время жил в Саудовской Аравии. Потом переехал в Индию, где присоединился к духовному отцу основателя государства Пакистан, которому оказал большую помощь в основании этого государства.

После провозглашения государства Пакистан в 1947 г. Мухаммад Асад занимал ряд руководящих постов в молодом государстве, а затем был назначен его представителем в ООН.

В то время он уделял большое внимание изучению Корана. Подготовленное Мухаммадом Асадом толкование Корана считается одним из самых лучших тафсиров на английском языке. Мухаммад Асад умер в 1994 г. в возрасте 94 лет.

Сайид Кутб

Сайид Кутб родился в Каире. В молодости он был ревностным поборником социализма и автором многих литературных произведений.

На движение братьев-мусульман его внимание обратила реакция враждебной американской прессы, освещавшей дело об убийстве его основателя Хасана аль-Банны.

По возвращению в Египет Сайид Кутб присоединился к движению братьев-мусульман. Он посвятил ему все свое время, став его активистом, и играл выдающуюся роль в распространении идей движения, став главным редактором его печатного органа.

По мере распространения этого движения в Египте усиливались преследования со стороны правящего в то время диктаторского режима, следствием которых была повальная волна арестов.

Среди арестованных был Сайид Кутб, который находился в заключении в течение 15 лет, потом в 1965 году он вместе с двумя товарищами – лидерами движения был приговорен к смертной казни через повешение. Приведение этого приговора в исполнение вызвало всемирное осуждение.

Находясь в заключении, Сайид Кутб концентрировал свое внимание на Писании Аллаха и написал объемный тафсир Корана под скромным названием «Фи зыляль аль-Кур'ан» (Под сенью Корана).

Этот тафсир содержит в себе все, что было в предыдущих тафсирах, сведения современной науки, и передовые политические программы.

Благодаря своим литературным достоинствам и широкому использованию научных знаний этот тафсир стал широко известным и переведен на многие языки.

АЛЬ-ФАТИХА[3] ОТКРЫВАЮЩАЯ КНИГУ

1. Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного[4]!

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ۝١

1 Коран разделен на тридцать частей, имеющих почти одинаковую длину. Каждый вечер во время месяца поста (Рамадан) по поводу Таравих-молитв читается одна из частей.

2 Каждая глава или отрывок Корана называется сура. Это означает ступень или шаг, на который мы продвинулись вперед (в нашем религиозном познании). Иногда ниспосылались целые суры, иногда лишь части, которые под наблюдением посланника составляются согласно их содержанию. Некоторые суры длинные, а другие короткие, но тем не менее они все связаны единой логической нитью. Каждый стих одной главы называется аят (во множественном числе аяты), что значит - знак. Ниспосланный аят - это знак мудрости и доброты Аллаха, так же, как прекрасные деяния Аллаха в видимом творении или Его действие в процессе событий являются знамениями для нас, если, конечно же, мы в состоянии понимать их. Некоторые аяты длинные, а некоторые короткие. Аят - это действительная единица Корана (Йусуф Али).

3 После всеобщего соглашения данная сура по праву заняла первое место в Коране, поскольку она исключительно убедительно и всеохватывающе толкует отношение человека к Аллаху в состоянии набожности и молитвы. В нашей духовной набожности первыми словами должны были бы быть слова благодарности. Если это славословие идет из самой глубины нашего естества, то оно приводит нас в состояние гармонии с волей Аллаха. Тогда наши глаза узрят повсюду лишь доброту, мир и гармонию. Исчезнет зло, сопротивление и дисгармония. Это зло для нас и не существует, так как наши набожные взгляды превыше этого. Тогда мы лучше сможем распознать свойства Аллаха (аяты 2-4). Это ведет нас к поклонению Аллаху Единому, и лишь только к Нему взываем о помощи (аят 5). И, наконец, следует мольба о том, чтобы Он вел нас, и размышление о том, что означает быть ведомым (аяты 6-7). Мы не должны забывать о том, что Аллах не нуждается в славословии, поскольку Он выше любых похвал; Его не нужно ни о чем просить, потому что наши нужды Он знает лучше нас самих; Его дары получает каждый без каких бы то ни было просьб - и праведник, и грешник. Молитва необходима лишь для нашего духовного развития, для утешения и укрепления. Поэтому и слова данной суры даются нам именно так, как мы должны их произносить. Когда мы приблизимся к духовному пониманию, они сами непринужденно польются с наших уст. Семь аятов этой суры представляют собой совершенное единство. Их произносят при каждой молитве, а также при других обстоятельствах. См. суру 15, аят 87 (Йусуф Али).

4 Арабские слова "ар-рахман" и "ар-рахим" переводятся как "тот, кто смилуется" и "милосердный". Однако, не существует какого-либо существа, сравнимого с Аллахом, поскольку Он совершенно независим от времени и пространства. Милосердие может означать и сострадание, терпение, прощение. Все это необходимо грешнику, и Аллах Милостивый подает их в изобилии. Существует и милосердие, которое было уже подано еще до того, как в нем возникла нужда, милость, которая существует испокон веков и проистекает от Аллаха Милостивого, которая дается всем Его творениям, которая их защищает, сохраняет, управляет ими и ведет их к яркому свету и высшей жизни. По этим причинам характеристика, свойство "рахман" не приписывается никому, кроме Аллаха, в то время как характеристика "рахим" имеет более общее значение и может также относиться к человеку. Для того, чтобы побудить нас к размышлению об этих бесконечных дарах Аллаха, предложение "Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного" ставится в начале каждой суры Корана (исключая девятую). Кроме того, мусульманин произносит его перед началом любого вида деятельности, если всю жизнь он посвятил Аллаху и если он возлагает надежды на милосердие Аллаха. Мнения о том, необходимо ли "бисмиллах" означить собственным номером или нет, расходятся. Существует единое мнение по поводу того, что он представляет собой часть Корана. В этой связи

2. Хвала[5] Аллаху, Господу Миров[6],
3. Милостивому, Милосердному.
4. Царю в День Суда.
5. Тебе мы поклоняемся[7] и просим помочь!
6. Веди[8] нас по дороге прямой,

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢﴾
ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٣﴾ مَٰلِكِ يَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٤﴾
إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾
ٱهْدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾

кажется целесообразным дать ему в первой суре собственный номер. В последующих сурах он рассматривается как введение или как заголовок и потому не нумеруется (Йусуф Али).

Во имя Аллаха - по-арабски "бисми-ллах" - были первыми словами, объявленными пророку Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!). Это есть истинное начало Корана: "Читай! Во имя Господа твоего..." (сура 96, аят 2). Это слова, которые и поныне произносятся перед началом любого вида деятельности, как они были произнесены во время их объявления 1400 лет тому назад (Кутб).

5 Буквально это значит "награда", "похвала", т.е. "вся награда", "вся хвала" принадлежит только Аллаху и никому другому. (Кутб). И все же слово это дается не только как похвала, но и для того, чтобы можно было восхвалять и прославлять Того, Кому она принадлежит (Йусуф Али).

6 Когда мы читаем "Господь миров", то это означает, что Аллах - абсолютный Повелитель всего сущего, то есть всего мироздания. Он принадлежит не только людям. Это один из существенных принципов Исламского взгляда на мир. В связи с этим важно также отметить, что Аллах не только все создал, - все совокупное творение (все сотворенное) Он сохраняет, питает и оберегает. Связь между Творцом и сотворенным постоянна, она никогда не прерывается - она существует во все времена и в любом состоянии. Абсолютная власть над всем сущим объясняет и абсолютное единство Аллаха, строгий монотеизм Ислама (Кутб).

Арабское слово "Рабб", которое обычно переводится как "Господь", несет в себе также значения "обеспечить", "сохранить", "довести до созревания". Аллах защищает все созданное Им.

7 Если мы познаем в нашей душе любовь и заботу Аллаха, Его милость и праведность (как Царя в День Суда), то это будет непосредственный результат того, что, поклоняясь Ему, мы уразумеем и нашу греховность, и Его всеохватывающую мощь, когда мы говорим: "Тебе мы только поклоняемся и Тебя просим о помощи". Ибо нет ничего и никого, кто бы был достоин нашего поклонения, и кто бы нам мог помочь. Форма "мы" во множественном числе говорит об объединении со всеми, стремящимися к Аллаху. Этим мы укрепляем самих себя и других в единстве веры (Йусуф Али).

8 Когда в переводе мы выбираем слово "вести", тогда мы должны сказать следующее: "Веди нас к истинному и по истинному пути". В противном случае, мы могли бы заблудиться, бесцельно скитаясь, а наш первый шаг - это вообще найти путь. Зачастую этот путь крутой и узкий, и многие боятся его (сура 90, аят 11). Из-за испорченности мира истинный путь иногда презирают, а ошибочный ценят. Как их нужно правильно отличать друг от друга? Мы должны обратиться к Аллаху и просить Его, чтобы Он вел нас. Духовное зрение поможет нам распознать, какие люди движутся в Свете милости Аллаха, а какие - скитаются во тьме гнева Его. Это должно нам помочь в нашей оценке (Йусуф Али).

Эта молитва, эта мольба говорит, что человек, как бы ни был он мудр, не может с помощью своего собственного разума и понимания найти истинный путь, не может идти по нему на основании своих собственных стремлений. Сам Аллах есть Тот, Кто через своих пророков наставил людей на путь истинный, Его милость как Господа ведет людей прямо к цели. Эти несколько слов доводят до нашего сознания мысль, что пророки и руководство Аллаха обязательно необходимы для ведения праведной жизни (Сиддики).

صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنعَمتَ عَلَيهِم غَيرِ ٱلمَغضُوبِ عَلَيهِم
وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ۝٧

7. по дороге тех, которых Ты облагодетельствовал, - не тех, которые находятся под гневом[9], и не заблудших[10].

[9] В этом аяте говорится о милости, то есть о милосердии Аллаха, распространяющегося на нас и намного превышающего наши собственные заслуги. Однако за гнев ответственны мы сами, из-за наших собственных деяний (Йусуф Али).

[10] Речь идет здесь о двух типах людей - о тех, кто пребывает во тьме гнева, и тех, кто блуждает. К первому типу относятся те, кто намеренно преступает закон Аллаха, а ко второму - кто блуждает по нерадивости и неосмотрительности. Обе группы людей виновны в своих собственных деяниях или упущениях. С другой стороны, есть люди, получившие милость Аллаха. Эта милость сохраняет их не только от возможности сознательного совершения несправедливости (если они подчиняют свою волю только Ему), но и от возможности заблудиться на пути искушений и ошибок (Йусуф Али). Некоторые из крупнейших мыслителей Ислама (например, аль-Газали и Мухаммад Абдо) отстаивают мнение, что люди, которых постиг гнев Аллаха, абсолютно сознают Послание Господа, но, несмотря на это, отказываются от него, тогда как заблудшие или никогда не познали истину, или же познали ее в искаженном виде, так, что ее трудно распознать (Асад, ср. также аль-Манар).

Введение к суре 2

АЛЬ-БАКАРА

Сура, открывающая Книгу ("Аль-Фатиха"), в семи прекрасных аятах представляет нам основную мысль Корана. А данная сура в 286-ти стихах охватывает совокупное учение Корана. Она представляет собой последовательность мыслей, рассчитанную на осмысленное восприятие.

Содержание: в начале суры (аяты 1-29) характеризуют три типа людей - верующих, неверующих (атеистов) и лицемеров - и описывает, как они воспринимают Послание Господа.

Затем следует история сотворения человека (30-39), его высшего предназначения, его падения и его надежды.

В повествовании о сынах Исраила, о привилегиях, данных этому народу, и о том, как он злоупотребил ими (40-86), тем не менее просматривается парабола общей истории человечества. Повествование продолжает иудейские записи и поучения.

Мы узнаем - особенно из жизни Мусы и Исы - как они должны были бороться против непослушного народа, как обладатели данного им Откровения исказили и в конечном итоге, в своей неумеренной гордости не захотели признать Мухаммада, хотя о нем и написано в древних пергаментах (87-121).

Они ошибочно ссылаются на достоинства их праотца Ибрахима: он, в принципе, был праведным религиозным вождем и предком не только колена Исраила, но и линии Исмаила (то есть арабов). Вместе с Исмаилом он положил начало Ка'абе и тем самым основал духовный центр всеобщей существующей и мировой религии Ислама (122-141).

С того времени Ка'аба должна была бы стать центром поклонения Аллаху и символом единства Ислама (142-167).

После установления принципа для "уммы" (общины) с ее четко определенным центром и символом, следуют заповеди о совместной жизни в обществе. Здесь действует условие, согласно которому религия состоит не из бессмысленных формальностей, которых следует придерживаться, а из веры, доброты, молитвы, милосердия, честности и терпимости к неблагоприятным обстоятельствам. Заповеди касаются пищи и питья, подаяния милостыни и поста, джихада (что означает борьбу на пути Аллаха), вина, азартных игр, а также обращения с бедняками и женщинами (168-242).

Во избежание недоразумений, касающихся джихада, данная тема будет еще раз рассмотрена в рамках повествования о Талуте, Джалуте и Дауде (мир им!) в сравнении с повествованием об Исе (243-253).

Тем самым нам станет ясно, что истинная человеческая добродетель заключается в мужественных деяниях, подкрепляемых истинной верой и добротой . А единственный по своей красоте главный аят (255) говорит о сияющей величественной способности Аллаха.

В конце (284-286) нас будут еще раз призывать к вере, покорности, личному сознанию об ответственности и молитве.

Это самая длинная сура Корана. Она содержит в себе и самый длинный аят (282). Эта сура называется "Аль-Бакара" (Корова) - в соответствии с притчей о молодой корове, приведенной в стихах 67-71, показывающей ущербность неискреннего (недобровольного) послушания. Она учит нас, что люди, теряя веру, под разными предлогами отказываются и от послушания. И даже если, в конечном итоге, они и проявят послушание, то оказывается, что им все же недостает правильной духовной позиции. Это означает, что они становятся нечуткими и в своем самовозвеличивании вообще перестают замечать, что духовно более не существуют, что они мертвы. Ведь жизнь означает движение, активность, стремление, борьбу против низменного, вульгарного. Это существенное содержание суры, ниспосланной, главным образом, во время первого пребывания в Медине.

АЛЬ-БАКАРА
КОРОВА

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

1. **Алиф, лам, мим![1]**
2. **Эта Книга - нет сомнения в том - руководство для богобоязненных[2].**

1 Буквы А, Л, М (по-арабски алиф, лам, мим) находятся в начале шести сур: 2, 3, 29, 30, 31, 32. Суры 2 и 3 рассказывают о подъеме и падении народов, об их историческом прошлом и будущем. Они задуманы как чтение, предназначенное для новых последователей Ислама во всем мире. В суре 29 подобное доказательство в связи с народом переходит в мистерию о жизни и смерти, поражении и триумфе, прошедшем и будущем течении жизни отдельных людей. Сура 30 говорит, что Аллах является источником происхождения всего сущего и что все возвращается к Нему. Суры 31 и 32 учат нас, что Аллах - Творец, а в День Суда будет Судьею. Итак, все эти суры объединяет общее размышление - о тайне жизни и смерти, о начале и конце.

О значении этих букв написано многое, но, тем не менее, большая часть написанного представляет собой всего лишь догадки. Некоторые комментаторы удовлетворяются тем, что просто считают их сокровенными символами, о которых бесполезно рассуждать с помощью средств словесной логики. В настоящей вере мы воспринимаем символы как таковые, их эзотерическое значение становится ясным через просветление, когда мы готовы к нему в нашем внутреннем сознании.

Что касается догадок, то речь здесь идет о двух убедительных теориях: согласно одной, любая начальная буква обозначает одно свойство Аллаха. Нетрудно из всех свойств выбрать три, которые соответствовали бы этим буквам. Вторая теория, отстаиваемая Байдави, говорит, что эти буквы символизируют начальную, конечную и срединную (или вновь начальную) букву трех имен: Аллах, Джабарил и Мухаммад. Это означает следующее: Господь (Аллах) является источником Откровения, Джабраил - небесный глашатай, передающий его, а Мухаммад - земной пророк, через посредство которого они выражены человеческим языком. Это может соответствовать истине, если принять во внимание первую суру (поскольку "Аль-Бакара" является первой сурой, если рассматривать "Аль-Фатиху" как введение). И все же, если эти буквы находятся также и перед другими сурами, почему же только перед этими шестью?

Если рассматривать суть звуков, заключающихся в данных буквах, тогда окажется, что "а" - аспират, производимый гортанью, "л" - звук, производимый языком - небом - зубами, выходящий из середины рта, а "м" - лабиальный, или губной, звук . Может быть, именно поэтому их следовало бы считать символами начала, середины и конца? А если мы так и сделаем, то не место ли им как раз в тех сурах, которые совершенно определенно занимаются вопросами жизни, созревания и смерти - начала и конца? В греческой обработке Нового Завета стоит первая и последняя буква греческого алфавита, альфа и омега, как символы начала и конца. Они отражают одно из свойств Бога: "Я есмь Альфа и Омега, начало и конец, - говорит Господь, - который есть и был и грядет, Вседержитель" (Откровение Иоанна 1, 8). Все мнения свелись к тому, что только Аллах знает точное значение этих букв (алиф, лам, мим) (Йусуф Али, Аль-Муката'ат).

2 Под богобоязненностью (таква) необходимо понимать следующее: 1. Страх Господень (как можно прочитать в Книге Премудрости Соломона 1, 7, в Торе), являющийся началом всякой мудрости. 2. Воздержание языка, руки и сердца от совершения любого зла, что означает честность, набожность и правильное поведение. Все эти мысли заключены в этом слове, однако в переводе можно выра-

3. **Тех, которые веруют в тайное, и выстаивают молитву и из того, чем Мы их наделили, расходуют[3].**

ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ۝٣

4. **И тех, которые веруют в то, что ниспослано тебе и что ниспослано до тебя, и в последней жизни они убеждены[4].**

وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ۝٤

зить лишь одну из них - ту или иную в зависимости от смысла. Смотри также суру 47:17, суру 74:56 и примечание к тексту (Йусуф Али).

В связи с этим существует еще один прекрасный хадис от Убайи ибн Ка'ба, одного из последователей пророка. На вопрос халифа "Умар, что такое "таква"?" - он ответил: "Арабское слово, обозначающее богобоязненность и означающее следующее: "О Господь верующих, что делать тебе, если ты идешь тропою, по обеим сторонам которой растут тернии?" - "Я приподыму концы одежды своей и осторожно буду двигаться тропою дальше, - ответил Умар, - чтобы ни одна из частей моей одежды не осталась висеть на кустарнике". На это Убайа ибн Ка'б ответил следующее: "Это как раз то, что значит "таква" (Прим. переводчика).

3 Вера в тайное есть порог, который может перешагнуть лишь человек. Все движется - от развития животного, которое способно видеть лишь то, что доступно его восприятию, - до развития человека. Человек понимает, что жизнь больше и совершеннее того, что доступно органам чувств или современным устройствам - восполняющим осязающую руку. Человек, не пользующийся своими духовными способностями, живущий лишь в мире чувств, конечно же, не похож на человека, ощущающего себя частью совокупного мироздания и всего сущего, сотворенного. Это становится доступным ему лишь посредством его интуиции и внутренней способности к наблюдению (Кутб).

Сравни также суры 6:73, 9:94, 9:125, 11:123 и соответствующие примечания к тексту.

Все дары идут от Аллаха. При этом речь может идти о материальных благах, таких, как пища, одежда, жилище, богатство и т. п., или же о вещах, не поддающихся физическому восприятию - например, влияние, могущество, здоровье, способности, происхождение и возможности, которые предоставляются кому-либо из людей. Речь может идти и о духовных дарах, таких, как способность правильного распознавания добра и зла, понимания своих близких, способность любить и многое другое. Всеми этими благами нам следовало бы пользоваться со смирением и умеренностью. Однако некоторыми из этих даров нам следовало бы и поделиться с другими, и тем самым способствовать благосостоянию других людей. Не стоит быть ни аскетами, ни теми, кто наслаждается роскошью, ни эгоистами, ни скупыми, ни бездумными транжирами (Йусуф Али).

4 Имеются в виду верующие, которые веруют в ниспосланное Мухаммаду и прежним пророкам, жившим до него, - иначе кому бы мог быть полезен Коран, Священное Писание и Тора, если бы мы не были уверены, что это - Слово Аллаха? Эти верующие уверены также в существовании потустороннего. Из этого убеждения проистекает ответственность человека за свои собственные поступки и сознание того, что этот мир недолговечен, что успех или неудачи на земле не зависят от материальных богатств (Кутб).

Это относится к одному из принципиальных учений Корана: существует историческая преемственность религиозного опыта (Асад).

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ ۖ وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُم بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

5. **Они на прямом пути от их Господа, и они - достигшие успеха[5].**
6. **Поистине, те, которые не уверовали, - все равно им, увещевал ты их или не увещевал, - они не веруют[6].**
7. **Наложил печать Аллах[7] на сердца их и на слух, а на взорах их - завеса. Для них - великое наказание[8]!**
8. **И среди людей некоторые говорят[9]: "Уверовали мы в Аллаха и в Последний день". Но они не веруют.**

5 Быть успешным в будущей жизни, а также на земле, жить согласно заповедям Аллаха, означает счастье и, прежде всего, чистую совесть, а тем самым - и удовлетворение.

Успех относится ко всем дарам Аллаха (сравни вышеприведенный аят 3 с примечанием 3). Правильное пользование одним его видом приумножает и данный, и иные виды, что и означает успех (Йусуф Али).

6 Безверие - значит намеренный отказ от веры, противоположный ошибочному представлению об Аллахе, которое не противоречит искреннему желанию познать истину. Там, где существует подобное желание, милость и милосердие Аллаха укажут правильный путь. И все же это правильное руководство не сможет стать действенным, если натолкнется на намеренный отказ, что, разумеется, возможно вследствие свободной воли человека. Последствием такого отказа является в этом случае отмирание духовных способностей - они станут невосприимчивыми к высшим влияниям (см. примечание к тексту 2:88) (Йусуф Али).

Сравни также суру 74:10 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

7 Все события проистекают от Аллаха. И если мы будем наказаны за наш намеренный отказ тем, что наши органы чувств притупятся, то есть станут невосприимчивыми на добро, то наказание следует считать справедливостью Аллаха (Йусуф Али).

Запомните, что наложение печати на ваши сердца - это последствие намеренного выбора безверия, а не его причина (Дарйабади).

Сравни суры 6:25; 7:100; 9:93 и другие, а также соответствующие примечания к тексту.

8 Наказание противопоставлено благосостоянию в суре 2:5. Точно так же, как зло все больше толкает к пропасти, добро возносит нас к высшим достижениям (Йусуф Али).

9 Теперь мы подошли к третьей группе людей, к лицемерам. Они уже по отношению к самим себе проявляют неискренность, и потому сердца их больны (сура 2:10). Им еще можно вылечиться, но если сердца их окаменеют, то они превратятся вскоре в людей, намеренно отбрасывающих веру (Йусуф Али).

9. **Они пытаются обмануть Аллаха и тех, которые уверовали, но обманывают только самих себя, не ведая этого[10].**

يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَمَا يَخۡدَعُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمۡ وَمَا يَشۡعُرُونَ ٩

10. **В сердцах их болезнь. Пусть же Аллах увеличит их болезнь[11]! Для них - мучительное наказание за то, что они лгут.**

فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ فَزَادَهُمُ ٱللَّهُ مَرَضٗاۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمُۢ بِمَا كَانُواْ يَكۡذِبُونَ ١٠

11. **А когда им говорят: "Не распространяйте нечестия на земле!" - они говорят: "Мы - только творящие благое".**

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ لَا تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ قَالُوٓاْ إِنَّمَا نَحۡنُ مُصۡلِحُونَ ١١

12. **Несомненно, что они-то - распространяющие нечестие, но не знают они[12].**

أَلَآ إِنَّهُمۡ هُمُ ٱلۡمُفۡسِدُونَ وَلَٰكِن لَّا يَشۡعُرُونَ ١٢

13. **А когда говорят им: "Уверуйте, как уверовали другие люди!" - они отвечают: "Разве мы станем веровать, как уверовали глупцы?" Поистине, они-то и есть глупцы, но они не ведают об этом[13]!**

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ ءَامِنُواْ كَمَآ ءَامَنَ ٱلنَّاسُ قَالُوٓاْ أَنُؤۡمِنُ كَمَآ ءَامَنَ ٱلسُّفَهَآءُۗ أَلَآ إِنَّهُمۡ هُمُ ٱلسُّفَهَآءُ وَلَٰكِن لَّا يَعۡلَمُونَ ١٣

10 Это, в первую очередь, относится к лицемерам из Медины. Поскольку Коран всегда содержит намеки на исторические события, данные аяты имеют и вневременное значение для всех тех, которые обманывают самих себя (Асад).

11 Неискренний человек, считающий, что можно обе стороны считать правыми, идя на компромисс и с добрыми, и со злыми, лишь ухудшает болезнь своего сердца. Даже получаемое им добро может обернуться злом. Ведь дождь, наполняющий колосья зерном и дающий розе запах, вливает силу и в терновник или усиливает ядовитость растения (Йусуф Али).

Из-за их испорченности Аллах усугубляет болезнь их двуличия. Поскольку иногда кажется, что такие люди время от времени имеют успех в результате своей испорченности, их уверенность в пользе такого поведения крепнет, и они все чаще и упорнее начинают к нему прибегать (Маудуди).

12 Люди, которые считают, что должны выполнить некую миссию мира, но не имеют действительного представления о правде и несправедливости, зачастую бессознательно вызывают много несчастий. В своей слепой дерзости они подавляют доброту, оказывая преимущество злу (Йусуф Али).

Именно в связи с этим аятом можно было бы привести несколько примеров из современной истории, когда государственные деятели Востока и Запада обещают своим народам "мир и благосостояние", хотя не имеют представления о действительном смысле и содержании этих слов. Кажется, что это относится и к людям, которые иногда во имя "свободомыслия" отказываются от своих убеждений и поддаются любому влиянию религиозных течений, пытаясь на практике "улучшить" положение дел (Асад).

13 Это дальнейшая фаза развития лицемеров и циников. "Вера, - говорит такой человек, - годится только для умалишенного". Данный цинизм является величайшей глупостью, совершаемой перед Аллахом (Йусуф Али).

وَإِذَا لَقُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا۟ إِلَىٰ شَيَٰطِينِهِمْ قَالُوٓا۟ إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٤﴾

14. И когда они встречают тех, которые уверовали, они говорят: "Мы уверовали!" А когда остаются со своими шайтанами, то говорят: "Мы ведь - с вами, мы ведь только издеваемся[14]".

ٱللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

15. Но Аллах обратит насмешки против них и усилит их заблуждение, в котором они скитаются слепо!

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَٰرَتُهُمْ وَمَا كَانُوا۟ مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

16. Это - те, которые купили заблуждение за правый путь. Не прибыльна была их торговля, и не были они на верном пути!

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ ٱلَّذِى ٱسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّآ أَضَآءَتْ مَا حَوْلَهُۥ ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِى ظُلُمَٰتٍ لَّا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

17. Подобны они тому, кто зажег огонь, а когда он осветил все, что кругом него, Аллах унес их свет и оставил их во мраке, так что они не видят[15].

صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

18. Глухие, немые, слепые, - и они не возвращаются к прямому пути Аллаха[16].

Если говорится: "Уверуйте, как уверовали другие люди", то это значит следующее: "Если вы говорите, что веруете в Ислам, тогда вы должны честно и искренне признать его во всей его полноте, со всеми его заповедями, согласно которым необходимо вести жизнь". Вы считаете глупцами тех людей, которые своим искренним служением Исламским заповедям подвергаются опасностям и бедствиям. Согласно вашему пониманию, глупо, если из-за искренности и честности какого-либо человека весь мир станет ему врагом. Вы считаете мудрым не ломать себе голову размышлениями о праведности и неправедности и заботиться в первую очередь о своем собственном благополучии (Маудуди).

14 Двуличие является особо тяжким предательством. И потому оно, в конечном итоге, не будет иметь успеха (Йусуф Али).

В истории это прежде всего относится к арабским предводителям племен, с которыми лицемеры вступили в тайные связи (Маудуди).

15 Этот человек хотел иметь свет. Он разжег огонь. Разгорелось пламя, которому все удивлялись. Однако пламя горело недолго. Когда оно, наконец, неизбежно погасло, наступила тьма, еще более страшная, нежели ранее, и все сбились с пути. Подобно этому лицемерие и обман могут кратковременно пережить триумф вследствие компромисса со злом, цинизмом и двуличием. Но будет ощущаться нехватка в истинном свете веры и искренности, и потому все, идущие по этому пути, заблудятся (Йусуф Али).

16 В сутолоке вы не можете разговаривать и слышать друг друга. Поэтому и кончаете подобно им, намеренно отбрасывающим веру (сура 2:7), бестолково слоняясь, - немые, глухие и слепые (Йусуф Али).

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فِيهِ ظُلُمَٰتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَٰبِعَهُمْ فِىٓ ءَاذَانِهِم مِّنَ ٱلصَّوَٰعِقِ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ ۚ وَٱللَّهُ مُحِيطٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٩﴾

19. **Или как дождевая туча с неба. В ней - мрак, гром и молния, они вкладывают свои пальцы в уши от молний, боясь смерти, а Аллах объемлет неверующих[17].**

يَكَادُ ٱلْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَٰرَهُمْ ۖ كُلَّمَآ أَضَآءَ لَهُم مَّشَوْا۟ فِيهِ وَإِذَآ أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا۟ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

20. **Молния готова отнять их зрение; как только она им осветит, они идут при ней. А когда окажется над ними мрак, они стоят (неподвижно). А если бы Аллах пожелал, то унес бы их слух и зрение[18]: ведь Аллах над всякой вещью мощен!**

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱعْبُدُوا۟ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

21. **О люди[19]! Поклоняйтесь вашему Господу, Который сотворил вас и тех, кто был до вас, - может быть, вы будете богобоязненны!**

Мухаммад - да благословит его Аллах и приветствует! - как последний посланник зажег Свет истины. Он отличал правое от неправого, добродетель от порока, он вел тех, кто мог правильно использовать свои способности. Лицемеры же, ослепленные своим самолюбием, не смогли распознать правый путь с помощью этого Света. Они потеряли свою способность видеть и остались во мраке. Поэтому они глухи, немы и слепы и не могут ни слышать, ни произносить, ни видеть истину и доброту. Для них возможности возврата нет (Маудуди).

17 Это великолепное по своей наглядности и силе изображение тех, кто отбрасывает веру. В своем самодовольстве такие люди следят, чтобы никто не мешал им. Но что же происходит, когда над ними сгущаются черные тучи (в буквальном и переносном значении)? Они затыкают уши, пытаясь защитить их от грома, а молния почти ослепляет их. Они испытывают смертельный страх, хотя Аллах объемлет их и сейчас, как объемлет Он все во все времена. Он всем в любое время дает возможность отсрочки (Йусуф Али).

Вторая парабола имеет в виду тех лицемеров, которые охвачены сомнением, испытывая недоверие и недостаток веры. Правда, они не полные безбожники (атеисты), но они ведут Исламскую жизнь лишь до тех пор, пока не натолкнутся на трудности. Пока Ислам, подобно ливню, несет людям благословение, но в виде тьмы, грома и молнии, - а здесь под этими понятиями подразумеваются препятствия, опасность и преследования, - он требует от своих последователей готовности к жертвам. Как только положение дел улучшится, они выбирают Ислам. Но лишь сгустятся облака или возникнут требования, не отвечающие интересам, суеверию и предрассудкам таких людей, они приходят в ужас. Аллах мог бы - так же, как и лицемеров в первом сравнении, - лишить их способности видеть истину. Но тем не менее Он предоставляет им возможность отсрочки, чтобы уразуметь и проникнуть в свое состояние, с тем чтобы в один прекрасный день они смогли собраться с силами и повернуться к Исламу - и в хорошие, и в тяжелые времена (Маудуди).

18 Он этого все же не делает, поскольку желает дать им отсрочку и предоставить возможность узреть истину - но в той мере, в какой они готовы к ней (Маудуди).

19 Послание Ислама предназначено для всего человечества, а не подобно Торе, лишь "избранному народу". Тем самым, оно имеет универсальную ценность (Прим. переводчика).

22. Который землю сделал для вас ковром[20], а небо - зданием[21], и низвел с неба воду, и вывел ею плоды пропитанием для вас. Не придавайте же Аллаху равных[22], в то время как вы знаете!

23. А если вы в сомнении относительно того, что Мы ниспослали[23] Нашему рабу, то принесите суру, подобную этому, и призовите ваших свидетелей, помимо Аллаха, если вы правдивы[24].

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ فِرَٰشًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَأَنزَلَ
مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ
فَلَا تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ أَندَادًا وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

وَإِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا۟
بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِۦ وَٱدْعُوا۟ شُهَدَآءَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ
إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٣﴾

20 Сравнение земли с ковром должно символизировать то, что земле лишь предстоит быть заселенной, и тогда жизнь сможет протекать на ней. Условия жизни, которые человек или какое-либо другое живое существо находит на земле, не являются какой-либо случайностью. Они представляют собой процесс сотворения, хотя люди со слишком большой готовностью воспринимают их как нечто само собой разумеющееся (Кутб).

21 Буквально: строительство, надстройка. Точно так же, как понятия ковра и здания тесно связаны между собой, существует и тесная связь между небом или космосом и землей. Если параллельно со словом "здание" употребить слово "надстройка", то это будет означать, что небо представляет собой продуманное благоустроенное космическое пространство, которое лишь своими особенностями, то есть светом, теплом и притяжением обеспечивает жизнь на земле (Кутб).

22 В данном аяте приводятся дальнейшие доказательства доброты Аллаха. Поскольку все эти дары проистекают только от Аллаха и единственно от Него, то люди не должны следовать иным ложным богам, являющимся плодом их воображения. Речь идет не только об идолах в виде статуй или картин, но и о кумирах, суеверии, собственном "я" или даже о таких чудесных вещах, как поэзия, искусство или наука, - при условии, если человек занимается ими с таким увлечением или до такой степени наслаждается ими, что они, действительно, становятся идолами. Тем же самым могут стать сознание расового превосходства или знатного происхождения, богатства, положения в обществе, власти или учености (Йусуф Али).

Коран особо подчеркивает эту мысль, поскольку он считает источником всех зол почитание остальных существ наравне с Аллахом (Маудуди).

23 Откуда мы можем узнать, существует ли Откровение и проистекает ли оно от Аллаха? Существуют конкретные способы проверки. Множество сур было ниспослано пророку Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!), и люди, безусловно, призваны к выполнению хотя бы одной из сур. Если существует кто-либо помимо Аллаха, способный высказать истину столь же величественными словами, то он должен это и доказать (Йусуф Али).

Слово "сомнение" напоминает начало суры (аят 2): "Это Книга, не вызывающая сомнений". Грамматическая форма "наззала" подчеркивает постепенное ниспослание (Асад).

24 "Если вы правдивы" - это можно понимать двояким образом: тот, кто сомневается, что Коран представляет собой Книгу Аллаха, должен в качестве подкрепления своего сомнения придумать суру, такую же, как в Коране. Во втором случае это означает, что тот, у кого есть веские причины, может пригласить других помощников для оправдания своего мнения, но причем безотлагательно - сразу, потому что нет места более подходящего доказать свои способности и мощь, чем перед ликом Аллаха (Сиддики)

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟ وَلَن تَفْعَلُوا۟ فَٱتَّقُوا۟ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ ۖ أُعِدَّتْ لِلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٤﴾

24. Если вы этого не сделаете, - а вы никогда этого не сделаете[25]! - то побойтесь огня, топливом для которого люди и камни, уготованного неверным[26].

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ كُلَّمَا رُزِقُوا۟ مِنْهَا مِن ثَمَرَةٍ رِّزْقًا ۙ قَالُوا۟ هَٰذَا ٱلَّذِى رُزِقْنَا مِن قَبْلُ ۖ وَأُتُوا۟ بِهِۦ مُتَشَٰبِهًا ۖ وَلَهُمْ فِيهَآ أَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ وَهُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٥﴾

25. И обрадуй тех, которые уверовали и творили благое, что для них - сады, где внизу текут реки[27]. Всякий раз, когда им дают-ся в удел оттуда какие-либо плоды, они говорят: "Это - то, что было даровано нам раньше", - тогда как им доставлено только сходное. Для них там - супруги чистые, и они там будут пребывать вечно[28].

Этот вызов повторяется в Коране несколько раз как в Мекке, так и в Медине. Коран несравненен и люди не могут подражать ему (Маудуди).

25 Это вызов всему человечеству, которому до настоящего времени не удалось создать хотя бы только одну суру, идентичную суре Корана. Так же, как до настоящего времени, несмотря на столь многочисленные и великие научные открытия, никому не удалось создать нечто подобное хотя бы самому наименьшему среди творений Аллаха, и вдохнуть в него жизнь, - никому никогда не удастся создать ни одной суры. Корану невозможно подражать - ни в изысканности его языка, ни в особом, свойственном ему стиле, ни в последовательности мыслей, ни в выборе сравнений или описаний событий, и, самое главное, в несравненной подаче духовных истин (Сиддики).

26 Если люди, опирающиеся на свои собственные силы, не в состоянии тягаться с духовным миром, но, несмотря на это, упрямо отбрасывают религиозное верование, то их постигнет наказание, которое одновременно с этим продемонстрирует полную уродливость обожаемых ими идолов. Может быть, их устрашит хотя бы это наказание. Этот огонь поглотит как поклоняющихся идолам, так и идолов, которым они поклоняются в своем заблуждении. Сиддики в своем комментарии отождествляет все объекты поклонения или обращения, за исключением Аллаха, с камнями, причем беспомощность и ничтожность поклоняющихся сравнивается с твердостью камня (Йусуф Али).

27 Буквально: среди них (Прим. переводчика).

28 Это обратная сторона картины, показанной в последнем аяте. Если огонь является здесь символом наказания, то сад представляет собой символ блаженства. Что может быть прелестнее сада, в котором, стоя на живописном холме, можно любоваться волшебным пейзажем? Реками и ручьями с хрустальной чистой водой, фруктовыми деревьями с прекрасными плодами? Так и плоды добра, хотя они точно так же хороши, но все-таки станут еще более отборными и еще более привлекательными. Принято считать, что это одно и то же, но это только кажущееся явление, поскольку оно оценивается мерками предшествующего опыта и мыслительных аналогий. И, наконец, там существуют друзья и подруги совершенной чистоты. Единство относится как к мужскому, так и к женскому роду, если подходить к нему с мерками нашего материального мира. Блаженство, охватывающее все наши чувства, не является при этом простой праздничной атмосферой, ограниченной во времени, оно будет длиться, и эта длительность будет намного превосходить границы земного понимания времени (Йусуф Али).

۞ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَسْتَحْيِۦٓ أَن يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا
فَوْقَهَا ۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن
رَّبِّهِمْ ۖ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَيَقُولُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ
بِهَٰذَا مَثَلًا ۘ يُضِلُّ بِهِۦ كَثِيرًا وَيَهْدِى بِهِۦ كَثِيرًا ۚ
وَمَا يُضِلُّ بِهِۦٓ إِلَّا ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٦﴾

26. Поистине, Аллах не смущается приводить некоей притчей комара[29] и то, что больше этого. А те, которые уверовали, знают, что это - Истина от их Господа. Те же, которые неверны, скажут: "Что желает Аллах этим как притчей?" Он вводит этим в заблуждение многих и ведет прямым путем многих. Но сбивает Он этим только распутных,

ٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقْطَعُونَ
مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ
أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٢٧﴾

27. тех, которые нарушают Завет Аллаха после его закрепления и разделяют то, что Аллах повелел соединять, и творят нечестие на земле. Это - те, которые окажутся в убытке[30].

29 Здесь используется арабское слово, обозначающее комара; оно одновременно означает и самое слабое из всех созданий. В суре 29, аят 41 используется сравнение с пауком, а в суре 22, аят 73 в качестве сравнения берется муха. Все сотворенное имеет для Аллаха определенный, принадлежащий ему одному смысл. Некоторые создания, которых мы считаем самыми низшими, как, например, паук или муха, обладают чудесными свойствами. Об это сравнение могут споткнуться многие, оставившие истинный путь - то есть те, кто свои глаза намеренно закрывает перед знамением Аллаха. Наказание им идет от Аллаха, являющегося источником всех событий. Во избежание любых недоразумений сразу же указывается, что этот ложный шаг есть лишь результат собственного решения двинуться по ложному пути. Напротив, те, для кого их вера и размышление служит объяснением связей между всем сотворенным, будут считать данное сравнение одним из дальнейших доказательств единства Вселенной, проявляющегося в бесконечном разнообразии, хотя при этом оно сводится к одному единственному источнику (Йусуф Али).

Сравни также суру 7:155 и соответствующие примечания к тексту (Прим. переводчика).

30 Аяты 26 и 27 составляют одно предложение, и их следовало бы читать вместе. "Дерзость" в 2:27 определяется как "разрыв союза (или договора) с Аллахом", приводящий к разделению между людьми, которые все же должны были бы принадлежать одному обществу. Упоминание союза имеет как особое, так и общее значение. Особое относится к иудейскому Завету, согласно которому с праотцом Ибрахимом был установлен союз. Он подразумевал, что все последователи Ибрахима, благодаря Аллаху, должны были верно Ему служить в благодарность за оказанные благодеяния. Но в действительности значительная часть последователей Ибрахима постоянно восставала против Господа, что подтверждали и другие посланники и проповедники, как, например, Мухаммад - да благословит его Аллах и приветствует! Общее значение заключается в том, что в точно такой же союз в переносном смысле вступило каждое творение Аллаха. За заботу Аллаха, исполненную любви, мы должны хотя бы вознести Ему благодарность и проявить добровольное послушание. Бунтовщик это хорошо сознает, и когда, несмотря на это, решается заставить свою совесть замолчать, то не только отклоняется от прямого пути, но и оказывает сопротивление милости Аллаха, которая дается ему для его спасения. И все же урон наносится ему самому, потому что никто не может изменить план Аллаха (Кутб).

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَكُنتُمْ أَمْوَٰتًا فَأَحْيَٰكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾

28. Как вы не веруете в Аллаха? Вы были мертвыми, и Он оживил вас, потом Он умертвит вас, потом оживит, потом к Нему вы будете возвращены[31].

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَسَوَّىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

29. Он - Тот, Который сотворил вам все, что на земле, потом обратился к небу и устроил его из семи небес[32]. Он о всякой вещи знающ!

"Разорвать отношения" означает также "злоупотребить отношениями", так как результат, в конечном итоге, один и тот же (Маудуди).

Сиддики перечисляет следующие три характеристики "потерянных", которые, вследствие постоянных злодеяний, испортили свой характер: они разорвали священный Завет, связывающий их с Аллахом, ибо они Его слуги. Человек по сути дела стремится к тому, чтобы в духовном подобии добровольно подчиниться требованиям замысла Аллаха, чтобы покориться Его требованиям. Это стремление пустило глубокие корни в человеческой душе. Человек инстинктивно не осознает его в своем опыте, но тем не менее "проигравшие" намеренно противятся этому естественному порыву. С другой стороны, противоестественный ход размышлений последних проявляется в их позиции по отношению к другим людям.

В соответствии со своим естеством они должны были бы установить тесную связь с другими, поскольку все они принадлежат к семье Аллаха, и без взаимной любви, симпатии и взаимопомощи не могут вести спокойную жизнь. Но все же и здесь они ведут себя противно своим естественным потребностям, разрывая узы братства. И с третьей стороны, испорченность таких людей проявляется в образе их действий. Как люди, они должны делать добро, чтобы этим развивать доброе в людях и обеспечивать спокойную совместную жизнь на земле. Вместо этого они вызывают несчастья и распространяют в мире неравенство.

31 В предыдущих аятах людям предлагаются разнообразные факты: доброта Аллаха к Его творениям (2:21-22); важность Посланий Аллаха (2:23); наказание за сомнение (2:24); награды верующим (2:25) и милость, которая для верующих скрыта в сравнениях, в то время как для неверующих она может обернуться поражением (2:26-27). Сейчас же (2:28-29) взывается к субъективным ощущениям людей как творений Аллаха: Аллах вызвал их к жизни; тайны жизни и смерти - в Его руках; если они умрут здесь, на земле, то это не конец, они происходят от Него и к Нему должны вернуться. Но и вопреки этому поверят ли они в способности, вложенные всем в сердца, захотят ли они их намеренно подавить или утаить? (Йусуф Али).

Совесть людей потревожена тем, что их внимание направлено на некоторые совершенно очевидные факты. Они призваны поразмыслить о своей жизни, чтобы увидеть, что все их существование и жизнь зависят от Аллаха. Он есть Тот, Кто дает жизнь, призывает смерть и в День Суда призовет всех вновь восстать. Так же, как человек в своем материальном существовании зависит от милости и милосердия Аллаха, так и его духовное благосостояние зависит от того, захочет ли он покориться Его желаниям. Это, прежде всего, вера в потустороннее, сознание о которой дается человеку в данном аяте (Сиддики).

32 Что касается "семи небес", то это необходимо понимать следующим образом: в арабском, а также в других семитских языках, число "семь" значит "много", точно так же как "семьдесят" или "семьсот" часто означает "многие" или "очень много". Таким образом, понятие "семь небес" можно отождествить с "множеством космических систем" (Асад).

30. И вот, сказал Господь твой ангелам: "Я установлю на земле наместника". Они сказали: "Разве Ты установишь на ней того, кто будет там производить нечестие и проливать кровь, а мы возносим хвалу Тебе и святим Тебя?" Он сказал: "Поистине, Я знаю то, чего вы не знаете[33]!"

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى جَاعِلٌ فِى ٱلْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوٓا۟ أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ ٱلدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۖ قَالَ إِنِّىٓ أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

31. И научил Он Адама[34] всем именам[35],

وَعَلَّمَ ءَادَمَ ٱلْأَسْمَآءَ كُلَّهَا

33 Кажется, что ангелы, хотя они святы и чисты и получили от Аллаха определенные способности, являются лишь одной стороной творения. Мы должны их себе представлять без страсти и побуждений, как существ, чей самый благородный цветок есть любовь. Человек одарен органами чувств, которые могут возносить его до самых больших высот и низвергать в самые глубокие пропасти. Способность человека к свободному принятию решения, к свободному выбору должна быть подкреплена чувством того, что человек сам держит в руках руль своего жизненного корабля. Способность свободного принятия решений, согласно своей воле (если ею правильно пользоваться), в определенном смысле представляет собой власть над своей собственной судьбой и характером. Тем самым, человек приближается к божественному существу, обладающему наивысшей мощью и абсолютным решением.

Мы можем принять, что у ангелов нет собственной независимой воли. Их совершенство в остальных областях отражает совершенство Аллаха. И все же оно не в состоянии поднять их до высокой степени наместничества Аллаха. Совершенный наместник или заместитель есть тот, который обладает способностью и правом собственного действия, хотя самостоятельная его работа все же постоянно отражает волю его повелителя. Вследствие своей односторонности ангелы видят лишь несчастья, возникающие вследствие злоупотребления человеком своей эмоциональной природы. Они могут видеть творение Аллаха в его целостности, дающее любовь и жаждущее ее. У них мы не можем отыскать даже тени зависти, потому что они лишены чувств. Поскольку тайна любви лежит за пределами их способности представления, то им сказано, что они "не ведают", и они признают (в 2:32) несовершенство своего знания (Йусуф Али).

Выдвижением в качестве наместника Аллаха на земле человеку не только уделяется наивысшее место среди всех творений, но и тем самым доверяется неизмеримая задача, заключающаяся в том, чтобы сделать землю смиренной и покорной согласно с волей Аллаха, чтобы сделать ее всесторонне развитой, причем наилучшим образом (Кутб).

Ангелы являются внеземными, бестелесными, действительными творениями, а отнюдь не представляют собой персонифицированные свойства или что-либо вымышленное. Они - надежные слуги Аллаха и Его посланцы, которым Он верит. Будучи чистыми духовными существами, они абсолютно свободны от греха и неподкупны. Согласно Исламскому пониманию, они столь же ясно отличаются как от "Аллаха", так и от людей. Исламу не известно что-либо наподобие "падших ангелов" или "униженных" божеств (Дарйабади).

34 В Исламе Адам выступает не только нашим предком, но и одновременно посланником Аллаха на земле (Прим. переводчика).

35 Комментаторы согласны в том, что в "именах" задумано (скрыто) внутреннее существо, характеристики вещей, причем в эти "вещи" включено и неосязаемое, и чувства (Йусуф Али).

а потом предложил их ангелам и сказал: "Сообщите Мне имена этих, если вы правдивы".

ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ فَقَالَ أَنۢبِـُٔونِى بِأَسْمَآءِ هَٰٓؤُلَآءِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣١﴾

32. Они сказали: "Хвала Тебе! Мы знаем только то, чему Ты нас научил[36]. Поистине, Ты - знающий, мудрый!"

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

33. Он сказал: "О Адам, сообщи им имена их!" И когда он сообщил им имена их[37], то Он сказал: "Разве Я вам не говорил, что знаю скрытое на небесах и на земле и знаю то, что вы обнаруживаете, и то, что скрываете?"

قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ أَنۢبِئْهُم بِأَسْمَآئِهِمْ ۖ فَلَمَّآ أَنۢبَأَهُم بِأَسْمَآئِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّىٓ أَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

34. И вот, сказали Мы ангелам: "Поклонитесь Адаму[38]!" И поклонились они, кроме Иблиса[39]. Он отказался и превознесся и оказался неверующим.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٤﴾

Способность дать имя сотворенному и понять его является ключом к выполнению человеком роли наместника Аллаха на земле, поскольку в понимании вещи заключается и тайна власти над нею. Эта способность также является безусловной предпосылкой к взаимопониманию и сотрудничеству людей, что обеспечивает власть над созданием. Однако ангелам для выполнения своих заданий эта способность не нужна, и потому им не дано это знание (Кутб).

И все же под понятием "имя" и "называние" понимается нечто вроде "посредничества знания" (о вещи). Оно используется для того, чтобы существо или свойства были указаны с целью их различения (Лейн). В философии употребили бы слово "концепция". На основании этого аята становится понятным, что человека необходимо считать превыше ангелов (Байдави). Аллах научил Адама именам вещей и их свойствам, потому что без четкого знания о них Адам и его потомки были бы не в состоянии пользоваться ими и выполнять вверенную им задачу - быть наместниками Аллаха на земле (Сиддики).

Сравни также суру 7:11 и соответствующие примечания к тексту (Прим. переводчика).

36 Когда Аллах призвал ангелов дать имена сотворенному, а они этого не смогли, то они поняли и признали свою неспособность (Кутб).

37 Когда Адам сообщил ангелам имена и свойства вещей, это послужило доказательством того, что он способнее ангелов к выполнению функции наместника Аллаха на земле (Асад).

38 Требование Аллаха, чтобы ангелы пали ниц перед Адамом, является наивысшим возможным признанием и честью и одновременно с этим видимым подтверждением человеческого превосходства над ангелами (Кутб).

39 Более продуманный перевод, хотя и не совсем точный, гласил бы: "все же не Иблис", поскольку Иблис, согласно Корану, не ангел, а джинн (18:50) (Йусуф Али).

35. И Мы сказали: "О Адам! Поселись ты и твоя жена в раю и питайтесь оттуда[40] на удовольствие, где пожелаете[41], но не приближайтесь к этому дереву[42], чтобы не оказаться из неправедных[43]".

وَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٣٥﴾

На основании того факта, что здесь упомянут Иблис вместе с ангелами, можно заключить, что он был вместе с ними, но отнюдь не одним из них. Ведь если бы он был ангелом, то не смог бы восстать против заповеди Аллаха (Кутб).

Имя "Иблис" (буквально: "разочарованный") дано джинну, не послушавшемуся Аллаха и не захотевшему поклониться Адаму в знак покорности ему и его потомкам. Он молил Аллаха дать ему возможность искушать людей до Дня Суда. Его мы называем также шайтаном. Он был не какой-то абстрактной силой зла, а существом с собственной личностью, как человек. Он не ангел, как это обычно считают, а один из джиннов, представляющих собой один из видов существ, точно так же, как и ангелы принадлежат к определенному виду существ. Из арабского текста проистекает, что Иблис был не единственным, отказавшимся поклониться Адаму, - существовала группа джиннов, упорствовавшая в своем непослушании. Имя Иблиса, конечно же, особо выбрано, поскольку он явился предводителем восстания (Маудуди).

40 Был ли райский сад здесь, на земле? Конечно, нет. Ведь в 2:36 написано, что после совершения грехопадения было сказано: "Для вас на земле место пребывания и пользование до времени". Мы должны предположить, что человек до грехопадения пребывал совсем на другом уровне - в духовном бытие, исполненном блаженства, невинности и доверия, в полном противоречии с враждой, недостатком веры и злом. Может быть, там не было ни времени, ни пространства, а сад и дерево следовало бы понимать лишь символически (Йусуф Али).

41 В буквальном переводе вместо "питайтесь его плодами" пишется "питайтесь оттуда" (Прим. переводчика).

42 В Коране вы не найдете дальнейших объяснений дерева (Сиддики). Комментаторы все же считают, что "запретное дерево" не было "древом познания", потому что человеку на той ступени совершенства были даны более глубокие знания, нежели сейчас (2:31). Кроме того, согласно их мнению, оно было "древом зла", с которого Адаму было запрещено есть и к которому он даже не смел приблизиться (Йусуф Али).

Дерево, по всей видимости, представляет собой символ запрещенного, выполняющего в этой жизни важную задачу: без запрещения не может развиваться человеческая воля, и человек не смог бы отличаться от животного. Без запрещенного было бы невозможно испытывать терпение человека и его веру в союз с Аллахом (Кутб).

43 Слово "преступник" (виновный) не полностью передает значение арабского слова "залимун". "Зулм" упрощенно переводится словами "дерзость", "грех", означающими нечто наподобие ущерба, несправедливости, проступка. Если это относится к другим, то это - несправедливость в виде тирании и подчинения. Несправедливая мысль, неправое, совершенно естественно связанные с мраком, - все это оттенки данного слова (Йусуф Али).

"Зулм" означает "нарушение права или обязанности". Тот, кто проявляет непослушание Аллаху, нарушает три основных права: право Аллаха, которому принадлежит абсолютная покорность, права вещей и творений, которыми человек пользуется в своем непослушании против воли Аллаха - это относится, например, к своим собственным органам и способностям, к ближним и ангелам, помогающим ему выполнять Его волю, или ко всем вещам, которыми он пользуется при совершении злодеяний. Ими он имеет право пользоваться лишь согласно с заповедями их действительного

فَأَزَلَّهُمَا ٱلشَّيْطَٰنُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ ۖ وَقُلْنَا ٱهْبِطُوا۟ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ وَلَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾

36. И заставил их сатана[44] споткнуться[45] о него и вывел их оттуда, где они были. И Мы сказали: "Низвергнитесь[46], будучи врагами[47] друг другу! Для вас на земле место пребывания и пользование до времени[48]".

Повелителя, Всевышнего Аллаха. Итак, человек поступает несправедливо, если он злоупотребляет властью, которой он обладает над вещами. И, в-третьих, он нарушает свои собственные права, поскольку его собственное "я" имеет право действовать как можно лучше, предохраняя себя от падения. Если вследствие своего непослушания человек навлечет на себя гнев Аллаха, то это значит, что он совершает несправедливость по отношению к самому себе. Поэтому в Коране во многих местах употребляется слово "зулм", обозначающее грех (Маудуди).

Здесь нам указывается на то, какую великую роль уготовил Аллах Адаму (мир ему!), как много требовалось ему заповедей Аллаха для правильного выполнения доверенной ему миссии, как он существовал, пока следовал этим заповедям, и как - когда отбросил их. Вначале Адам мог жить в раю, чтобы ознакомиться со своим первоначальным местом пребывания, предназначавшимся ему при жизни, - с условием, что будет жить согласно заповедям Аллаха. Его предупредили, чтобы он не приближался к одному определенному дереву, ему дали понять, что его благосостояние заключается в уважении желаний Аллаха. Человек должен был понять, в чем состоит его превосходство над ангелами. Хотя человеку была дана свобода принимать решения, от него все же ожидалось, что в своей смиренности он будет покоряться заповедям своего Творца. В случае сопротивления, напротив, считалось, что он принадлежит к виновным, преступившим границы дозволенного (Сиддики).

44 "Иблис" в 2:34 является силой зла, с призвуком отчаяния, разочарования и бунта. "Сатана" (шайтан) в этом аяте представляет собой силу зла, испорченности и вражды. Обратите внимание, как продуманно используются понятия в данном случае (Йусуф Али).

45 Слово "пасть" должно указывать на то, что зло постепенно передвигает человека с высшего на низший уровень (Йусуф Али).

46 Заповедь Аллаха проистекает из того, что человек сделал. В арабском необходимо обратить внимание на переход от единственного числа в 2:33 в двойственное 2:35 (Адам и его жена), а затем к множественному числу в данном случае. Множественное число относится или ко всему человечеству, которое символизирует Адам, или к Адаму, его жене и шайтану. В Коране женщина не показана как лицо, ответственное за падение Адама, в отличие от Ветхого Завета. Более того, шайтан соблазняет обоих, предлагая им попробовать плоды запретного дерева (Сиддики).

В данном предложении меняется способ речи - посредством перехода от двойственного числа к множественному. Это служит дальнейшим доказательством того, что уроки истории относятся ко всему человечеству в целом (Асад).

47 "Врагами друг другу" - это предложение не значит, что одни люди являются врагами других людей, так как эта вражда не свойственна человеческому существу. Человеческая личность развивается посредством взаимодействия с другими, посредством совместной любви и чувства принадлежности к обществу. Если человек высказывает ненависть по отношению к другому человеку, то он совершает противное естественным свойствам своего характера. Извечная вражда существует все же лишь между человеком и шайтаном (сатаной) (Сиддики).

48 Если Адам с самого начала был предопределен стать наместником Аллаха на земле, то он должен был, таким образом, покинуть рай. Его падение должно было не только пробудить в человеке

37. И Адам принял от Господа своего слова[49], и простил Он ему: ведь Он - прощающий, милосердный[50]!

فَتَلَقَّىٰٓ ءَادَمُ مِن رَّبِّهِۦ كَلِمَٰتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

спящие в нем силы добра. Возможность поддаться искушению, сносить последствия какого-либо деяния, принести покаяние и познать врага - все это относится к опыту, неизбежному для его наместничества на земле.

Аяты 30-36 образуют основу Исламской концепции человека и его отношения к окружающему миру. В соответствии с ней, человек первый раз выступает хозяином земли. Все на ней создано ради него. Он сам, таким образом, - наиболее ценное и наиболее важное творение. С другой стороны, человек является тем, кто играет на земле ведущую роль: он тот, кто открывает пути. Итак, человек сам является активной, динамической силой.

Из этого проистекает резкое расхождение с материалистическим взглядом на мир, согласно которому человек формируется под воздействием окружающей среды и существующих "средств производства", ибо это унижает человека и отводит ему пассивную роль.

Существенно различный взгляд на человека и его роль в мире, несомненно, являются причиной различных общественных форм, стремящихся к формированию у человека двух взглядов на мир. В Исламском обществе человек со всеми своими способностями, проистекающими от Аллаха, ценится весьма высоко. Человек как опорная сила полностью сознает свою невероятную ответственность перед окружающим миром, ценит доверенные ему средства и блага, сознательно пользуется ими и развивает прежде всего духовные ценности, моральные обязанности, веру и праведность в жизни, стремясь их поддерживать и сохранять. Слова "над теми, кто последует за Моим руководством, не будет страха, и не будут они печальны" ставят эти ценности выше материальных благ, не уничижая и эти последние.

В материалистическом обществе, однако, на Востоке или же на Западе, человека ценят - если вообще можно так выразиться - только по его способностям, которые могут быть обращены в наличные деньги. Его считают лишь продуктом своего окружения и "средством производства", важнейшая задача которого состоит в создании любой ценой как можно большего числа материальных благ, даже если это и приведет к появлению искусственных потребностей и искусственному использованию природы. Духовные ценности, будь то моральные обязанности, вера или честность, в материалистическом обществе не только не ценятся, но даже напротив: они попираются, а людей, стремящихся к их сохранению, устраняют или выставляют на посмеяние и поношение (Кутб).

49 Это могут быть "слова познания" или "слова покаяния", какие мы находим в суре 7, аят 23, где Адам просит прощения за свое падение: "Господи наш! Мы обидели самих себя, и, если Ты не простишь нам и не помилуешь нас, мы окажемся потерпевшими убыток" (Сиддики).

50 Здесь проявляется большая разница между Адамом и шайтаном (сатаной). Шайтан не хочет послушаться Аллаха из гордости и надменности. Он не ощущает раскаяния, напротив, он принимает решение соблазнить по возможности большее число людей. Адам, в противоположность этому, глубоко стыдится из-за того, что поддался соблазну, и молит Аллаха о прощении. Аллах, всегда готовый простить, дает человеку шанс исправиться, несмотря на совершенную им ошибку и заблуждение. Ислам никогда не отнимает у человека надежду. Кто обратится к Аллаху с искренним раскаянием, тому Аллах простит (Сиддики).

قُلْنَا ٱهْبِطُوا۟ مِنْهَا جَمِيعًا ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَن تَبِعَ هُدَاىَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

38. Мы сказали: "Низвергнитесь оттуда вместе! А если придет к вам от Меня[51] руководство[52], то над теми, кто последует за Моим руководством, не будет страха, и не будут они печальны" .

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَآ أُو۟لَـٰٓئِكَ أَصْحَـٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَـٰلِدُونَ ﴿٣٩﴾

39. А те, которые не уверовали и отрицали Наши знамения, будут (гореть) в адском огне, навеки они там пребудут[53].

يَـٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا۟ بِعَهْدِىٓ أُوفِ بِعَهْدِكُمْ

40. О, сыны Исраила! Вспомните милость Мою, которую Я оказал вам[54], и верно соблюдайте Мой Завет, тогда и Я буду соблюдать Завет с вами[55].

51 Несмотря на проступок, человеку будет позволено идти по правильному пути под руководством Аллаха. Если человек следует этому руководству, тогда он не будет испытывать страха перед будущим или настоящим, не станет заботиться о прошлом.

Понятие унаследованного греха абсолютно чуждо Исламу, так же, как и мысль о том, что этот "унаследованный грех" необходимо искупить "распятием на кресте", поскольку проступки и покаяние носят чисто индивидуальный характер и не могут искупаться другими людьми (Сиддики).

52 Переход от множественного числа "Мы" в начале аята к единственному "Мне" имеет большое значение. Этим подчеркивается тесная и очень личная связь между верующим и милостью Аллаха, Его милосердием и добротой. Одновременно с этим до сознания человека доводится, что Один Аллах является источником всеобщего истинного руководства (Сиддики).

53 Если человек все же отбрасывает истинный путь, несмотря на милосердие Аллаха, которое Он ему беспрестанно оказывает, и продолжает действовать вопреки этому, тогда неизбежным последствием должно быть строгое наказание. Речь здесь идет не об игре случая. Если человек сознательно и недвусмысленно отбрасывает доброе и правильное, то он должен сносить и последствия этого шага (Йусуф Али).

54 Буквально: Вспомните Мою милость, которую Я оказал вам милосердно (Прим. переводчика).

55 Этот призыв касается непосредственно сынов Исраила, причем он передается словами их собственного предания: иудеи хотели стать избранным народом. При этом они забыли благодеяния Аллаха. Если они утверждают, что заключили особый Завет с Аллахом, то необходимо знать, что Он выполнил Свою часть этого Завета тем, что вывел их из земли рабства и дал им Ханаан, землю, где "течет мед и молоко". Как же они выполнили свою часть Завета? (Йусуф Али).

"Сыны Исраила" - это название иудейского народа. Исраилом звался их праотец Йакуб (библ. Иаков). Он был отцом "двенадцати колен", сыном Исхака (библ. Исаака) и внуком Ибрахима (мир ему). Этот народ, состоявший из священников, патриархов и пророков, людей, возможно, наиболее значительных в истории древнего мира, благословенных Аллахом и Творцом, всегда имел особое значение касательно религии и веры. Они были сильными и славными на протяжении длительных периодов времени в истории человечества. После завоевания Иерусалима римлянами во время Тита тысячи иудеев переселились в Аравию. Люди поселились и вблизи Медины, причем

Меня страшитесь[56].

وَإِيَّـٰىَ فَٱرۡهَبُونِ ﴿٤١﴾

41. уверуйте в то, что ниспослал[57] Я в подтверждение того, что есть у вас[58], не спешите опровергнуть это раньше всех. И за ничтожнейшую плату[59] знамениями Моими не торгуйте и только Меня бойтесь.

وَءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلۡتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمۡ وَلَا تَكُونُوٓاْ أَوَّلَ كَافِرِۭ بِهِۦۖ وَلَا تَشۡتَرُواْ بِـَٔايَـٰتِى ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّـٰىَ فَٱتَّقُونِ ﴿٤١﴾

задолго до появления посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Весь северо-восток Аравии был покрыт их колониями, и множество арабских язычников со временем приспособилось к их образу жизни и перешло в иудейскую веру. Как гордые обладатели Писания и Закона Аллаха, а еще больше как адепты ("посвященные в тайну") тайных оккультных наук и магических сил, вселяющих в людей страх, эти арабские иудеи, стоящие у истоков Ислама, действительно были, если смотреть с интеллектуальной точки зрения, наиболее влиятельными людьми в стране. В вопросах, касающихся религиозности и Аллаха, они были ценными советниками, достойными доверия, признанными старейшинами для всех, не посвященных в чтение и письмо. Иудейские предания, иудейские науки и иудейский опыт изгнания дьявола считались в те времена во всей Аравии общепризнанной основой знания. "Многобожие Аравии" было компромиссом с иудейством, оно приняло многое из иудейских преданий, может быть, даже часть их учений. Далее, это были иудеи, давно уже предсказавшие появление "Искупителя", и с нетерпением ожидавшие его пришествия. Все это необходимо нам для того, чтобы понять, почему в Коране им уделено так много внимания, и почему им направлено так много предупреждений и призывов. В области религии они постоянно занимали ведущее место; в Аравии во время распространения Ислама они имели особое значение (в связи с этим смотри также: Ветхий Завет: Бытие 48, 3-4; книга Исход 19, 5-6; Второзаконие 26, 16-19; Исаия 8, 12-13 и т. д.) (Дарйабади).

Из истории Исраила мы узнаем, какие подъемы и падения ожидают людей, если они следуют предупреждениям Аллаха или же отбрасывают их. Хотя призыв обращен к иудеям, он одновременно должен служить предупреждением всем людям. Последователям ранних посланников тем самым говорится, что Послание Корана соответствует Писаниям предшествующих посланников Аллаха (Маудуди).

56 Самой большой ошибкой "сынов Исраила" было то, что они забыли, что страх Господень важнее и значительнее любых других страхов и опасений. Они слишком заботились о завоевании расположения многих людей, не думая о том, как понравиться Аллаху (Сиддики).

57 Хотя этот призыв обращен, прежде всего, к иудеям, он относится и ко всему человечеству. Ко всем людям направляется призыв принять последнее Послание и - с принятием Аллаха в качестве своего Господа - стать всемирным братством, которому неведомы никакие секты, никакие группы, в котором нет ни расовой, ни национальной принадлежности, а лишь только поклонение Аллаху (Кутб).

58 Буквально: подтверждая, что... (Прим. переводчика).

59 Предпочесть Истине материальные блага - значит продавать вечное блаженство за ничтожную цену. Но, похоже, что иудеи уже в древние времена проявляли особую слабость к мирским искушениям, о чем свидетельствует и Ветхий, и Новый Завет: "Хананеянин с неверными весами в руке любит обижать" (Осия 12, 7) и: "Ибо есть много и непокорных, пустословов и обманщиков, особенно из обрезанных, каковым должно заграждать уста: они развращают целые дома, уча, чему не должно, из постыдной корысти" (Послание ап. Павла к Титу 1, 10-11) (Дарйабади).

42. И не облекайте истину ложью, чтобы скрыть истину[60], в то время как вы знаете!

وَلَا تَلْبِسُوا۟ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَـٰطِلِ وَتَكْتُمُوا۟ ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

43. И совершайте молитву[61], и давайте закят[62], и преклоняйте колени[63] вместе с преклоняющимися.

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱرْكَعُوا۟ مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ﴿٤٣﴾

44. Неужели вы будете повелевать людям милость и забывать самих себя, в то время как вы читаете Писание[64]? Неужели же вы не образумитесь?

۞ أَتَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبِرِّ وَتَنسَوْنَ أَنفُسَكُمْ وَأَنتُمْ تَتْلُونَ ٱلْكِتَـٰبَ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾

60 Их понятия о морали вследствие стремлений к материальному были уже сильно пошатнувшимися, а истинное смешалось с ложным. Аллах объявил Истину - просто и ясно. И все же те, которые постоянно ориентировались на материальные блага, исказили Истину, прибавив ложь и даже попытались скрыть ее, когда им это казалось необходимым, если речь шла о мирской или материальной награде или потере (Сиддики).

Это относится к изменению текста Священного Писания, как это было проверено при объективной критике текста (Асад).

61 По поводу молитвы в Исламе Дарйабади цитирует (из книги Арнольда "The Islamic Faith", стр. 29) мнение епископа Лероя: "Ни одного человека из числа тех, кто впервые сталкивается с мусульманами, не может не тронуть аспект их веры... где бы мы ни находились, - на открытой дороге, на железнодорожной станции, в поле, - самая естественная вещь на свете - это наблюдать человека, оставляющего начатую работу и без тени неискренности, совершенно спокойно и смиренно отправляющегося в точно установленное время на молитву. Этот регулярный призыв к молитве - будь то на рассвете, посреди шума и суматохи деловой жизни или на закате - принимается с большим достоинством" (Дарйабади).

62 Молитва и "закят" (закят - налог, уплачиваемый в Исламе, являющийся основой хозяйственной системы), всегда были важной составной частью объявленной религии. Подобно остальным посланникам, и посланники Исраила сделали их обязанностью иудеев, однако с течением времени иудеи постепенно все чаще пренебрегали этими обязанностями. Вместо уплаты закята они даже стали требовать проценты за свои деньги (Маудуди).

Этот налог должен был лечить людей от алчности и корысти. Закят буквально означает чистоту, очищение. Это часть имущества, вносимая от своих благ во имя любви Аллаха с целью "очищения".

Уплата этого налога верующими обязательна, если имущество достигло определенных размеров и принадлежит данному владельцу на протяжении, по меньшей мере, одного лунного года (составляющего около 355 дней). Размер налога зависит от вида и размеров имущества; в большинстве случаев он составляет одну сороковую часть имущества, то есть 2,5 % (Дарйабади).

63 Это все еще относится, в первую очередь, к иудеям, хотя имеет и всеобщую ценность, как все учение Корана (Йусуф Али).

64 Хотя этот аят имеет всеобщую ценность, как и все заповеди Корана, его можно было бы отнести и к менее религиозной жизни, которую вели иудеи вопреки своим большим теоретическим знаниям о заповедях Господа. Иудейские служители культа (раввины) шли даже так далеко, что учили следу-

45. Ищите подмогу в уповании на Аллаха[65] и в молитвенном обряде[66]. Воистину, салат(намаз) - тяжкое бремя (для всех), кроме смиренных,

وَٱسْتَعِينُوا۟ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةِ ۚ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى ٱلْخَٰشِعِينَ ﴿٤٥﴾

46. которые веруют[67], что они встретят своего Господа и что они к Нему вернутся.

ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ ﴿٤٦﴾

47. О, сыны Исраила! Вспомните милость мою, которую Я оказал вам[68], и что Я возвысил вас над прочим людом[69].

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّى فَضَّلْتُكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٧﴾

ющему: "Кто других побуждает совершать добрые дела перед лицом Господа, стоит выше, чем тот, кто совершает добро" ("Еврейская энциклопедия", стр. 55) (Дарйабади).

В связи с этим необходимо также вспомнить заботы Исы о поведении иудеев: "Но Он сказал: и вам, законникам, горе, что налагаете на людей бремена неудобоносимые, а сами и одним перстом своим не дотрагиваетесь до них" (Евангелие от Луки 11, 46) (Сиддики).

65 Арабское слово "сабр" обладает многими значениями и тонкими оттенками, которые невозможно передать только одним словом. Оно означает: 1) терпение в смысле основательностив противоположность спешке, 2) терпеливое постоянство, выдержку, решимость в намерениях, 3) систематичность в противоположность скачкообразным и совершенно случайным поступкам, 4) трезвое отношение к заботам, неудачам и страданиям в противоположность гневу и непослушанию, причем совершенно исключается полная пассивность или равнодушие вследствие последовательности и непоколебимости (Йусуф Али).

66 Молитва тяжела лишь тому, кто проявляет непослушание по отношению к Аллаху, кто не верит в будущую жизнь. Это обязанность, приносящая счастье тому, кто с удовольствием и готовностью слушает Аллаха и верит, что в один прекрасный день он предстанет перед лицом Аллаха: да, такому человеку тяжело пропустить предписываемую молитву (Маудуди).

Молитва представляет собой непосредственную связь верующих и Аллаха. Посредством ее сердце черпает силу. Сам посланник, связь которого с Аллахом была особенно тесной и сильной, всегда прибегал к помощи молитвы, когда ощущал в ней потребность (Кутб).

67 "Вспомнить" или еще лучше "быть уверенным" ("занна"), что в одно прекрасное время мы встретимся с Аллахом, является ключом к терпению, преданности, страху перед Аллахом и правильной оценке ценностей - по заслугам, с учетом земной и будущей жизни (Кутб).

68 Аллах оказал многие благодеяния народу Исраила, но - самое важное - он избрал народ, дал ему роль поборника и знаменосца веры Господа. Это, несомненно, представляло собой большую ответственность, но в то же время было почетной и желаемой задачей (Сиддики).

Сравни аят 40, в котором перечислены все дары Аллаха сынам Исраила; здесь же имеются в виду особые благодеяния (Йусуф Али).

69 В чем заключалось преимущество сынов Исраила? Может быть, в их ярко выраженных деловых способностях, их многочисленных приключениях, их воинской славе, художественных или научных достижениях? Совсем не в том! Их единственным преимуществом и особой образцовостью как племени была их миссия - их непоколебимый, чистый и совершенный монотеизм. В "Еврейской энциклопедии", т. VII, стр. 659 и 661, говорится следующее: "Иудеи единственные из всех семит-

48. И бойтесь Дня[70], в который ни одна душа грехи другой души не понесет - заступничество[71] за нее (Господь) не примет, и возмещения (в оплату за грехи) Он не возьмет. И ни одной (из грешных душ) оказана не будет помощь[72]!

وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا لَّا تَجْزِى نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَٰعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

49. И вот, Мы спасли вас от людей Фир'ауна, которые возлагали на вас злое наказание, убивая ваших сынов и оставляя в живых ваших женщин[73]. В этом для вас - испытание от Господа вашего великое!

وَإِذْ نَجَّيْنَٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ ۚ وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾

ских племен достигли стадии чистого монотеизма, а именно за счет учений их пророков... Пока человек отказывался служить другим богам, он считался иудеем. Того, кто всегда отрицал существование других богов, величали иудеем. Единство Господа было для иудеев ниспосланной истиной, им не требовалось доказательств для подтверждения этого факта; это было важнейшим принципом верования" (Дарйабади).

70 Буквально: один День означает День Суда, о котором неизвестно, когда он наступит.

71 В этом аяте иудеи предупреждаются о неправильном представлении о потустороннем, которое является главной причиной их низвержения. Они возомнили, что спасение им гарантировано, поскольку они являлись потомками великих посланников и среди них было множество знаменитых святых. Они думали, что на основании этого их жрецы будут защищать их перед Господом. Таким образом, они запускали действительную веру и не останавливались перед дурными делами (Маудуди).

72 Принцип личной ответственности человека за свои дела и личной гарантии за их последствия является одним из основных принципов Исламского миропорядка. Это как раз та ответственность, которая вызывает у человека чувство собственного достоинства и одновременно держит его совесть в состоянии бодрствования. Оба эти аспекта представляют собой важный фактор в воспитании человека (Кутб).

73 Египетское рабство было, правда, страшным испытанием. Уже само желание египтян пощадить жизнь иудейских женщин и одновременно с этим заставлять сынов Исраила работать до смерти, усилило их гнев. Ненависть египтян была ужасной, но все же их "любовь" была еще ужаснее. И пришел к власти в Египте новый царь... и сказал народу своему: "Вот, народ, сыны Исраила становятся слишком многочисленными и слишком сильными для нас и сильнее нас; перехитрим же его, чтобы он не размножался; иначе, когда случится война, соединится и он с нашими неприятелями, и вооружится против нас, и выйдет из земли (нашей) ". И поставили над ним начальников работ, чтобы изнуряли его тяжкими работами... Но чем более изнуряли его, тем более он умножался и тем более возрастал, так что (Египтяне) опасались сынов Израилевых. И потому Египтяне с жестокостью принуждали сынов Израилевых к работам и делали жизнь их горькою от тяжкой работы над глиною и кирпичами и от всякой работы полевой, от всякой работы, к которой принуждали их с жестокостью (книга Исход 1, 8-14). Надзиратели Фир'ауна не давали сынам Исраила соломы для изготовления кирпичей, но, несмотря на это, они требовали то же самое количество кирпичей, как и прежде (книга Исход 5, 5-19). Далее в книге Исход (1, 22) говорится следующее: "Тогда Фир'аун всему народу своему повелел, говоря: всякого новорожденного (у Иудеев) сына бросайте в реку, а всякую дочь оставляйте в живых". Из-за этого повеления родители Мусы (мир ему!) три месяца

50. Вспомните, как Мы разверзли ради вас море[74] и утопили приспешников Фир'ауна, и вы сами воочию видели это[75].

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ ٱلْبَحْرَ فَأَنجَيْنَٰكُمْ وَأَغْرَقْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿٥٠﴾

51. И вот, Мы давали Мусе завет сорок ночей[76], а потом вы после него взяли себе тельца[77], и вы были нечестивы.

وَإِذْ وَٰعَدْنَا مُوسَىٰٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿٥١﴾

прятали его, а когда больше не могли укрывать его, то посадили в плетеную корзинку и пустили его по Нилу. Дочь Фир'ауна нашла ребенка и сжалилась над ним (28:9), а когда тот вырос, она усыновила его (книга Исход 2, 2-10) - см. также суру 20:37-40. Итак, Мусу (мир ему!) воспитывали враги его народа, а Аллах избрал его, чтобы он освободил свой народ. Мудрость Аллаха способствовала тому, что ученость, умения и сама жестокость египетских врагов привели к спасению его народа (Йусуф Али).

Согласно новейшим археологическим исследованиям, Фир'аун Тутмос III угнетал иудеев, а во времена Аменхотепа II произошло бегство иудеев из Египта, так что переселение приходится на период с 1447 по 1417 гг. до христианского летосчисления (см. также: Марстон "Библия права", стр. 171) (Дарйабади).

74 Это чудо подтвердило правдивость пророка Мусы (мир ему!). Чудеса - а это необходимо иметь в виду - не проистекают из своеволия Аллаха. Они должны служить предупреждением людям, которые беззастенчиво обращаются к дурному, и направлены на восстановление порядка Аллаха в природе, а не на его разрушение (Сиддики).

75 Когда сыны Исраила вновь бежали из Египта, их преследовал Фир'аун со своим войском. Чудом они прошли по дну Красного моря, не замочив ног, в то время как войско Фир'ауна утонуло, - все до последнего человека (книга Исход 14, 5-31) (Йусуф Али).

Расступание воды, - хотя оно в данном случае представляет собой акт непосредственного участия Аллаха - не представляет собой какого бы то ни было единственного в своем роде нарушения естественных законов, хотя, на первый взгляд, это может казаться именно так. К таким явлениям могут привести, например, землетрясения. С этим событием можно связать землетрясение в индийском городе Патна, происшедшее 15 января 1934 года, когда на глазах у сотен пораженных людей в 2 часа дня огромная река Ганг невероятным образом исчезла в песке, и лишь спустя пять минут вновь появилась (см. кроме того: The Pioneer, Lucknow, 20.01.1934) (Дарйабади).

76 Здесь говорится о том, что Муса (мир ему!) провел сорок ночей в уединении и медитации для того, чтобы подготовиться к приему заповедей Аллаха (Сиддики).

77 За то время, пока Муса в течение сорока дней пребывал на вершине горы (книга Исход 24, 18), народ стал проявлять нетерпение и сделал тельца из растопленного золота, которому поклонялся и приносил дары (книга Исход 32, 1-8) (Йусуф Али).

Преклонение перед коровами имело значительное распространение в Ханаане, в Египте и близлежащих землях. Иудеи растлевались все больше, и когда после смерти Йусуфа (библ. Иосифа) они стали рабами египтян, то эту дурную привычку переняли у своих хозяев (Маудуди).

Муса (мир ему!), считавшийся как в иудаизме, так и в христианстве и Исламе одним из наиболее значительных посланников Аллаха, согласно подсчетам Чарльза Марстона, жил с 1520 по 1400 гг. до христианского летоисчисления. Согласно Ветхому Завету (Второзаконие 34, 7), он прожил 120 лет. Библия весьма подробно говорит о поклонении сынов Исраила тельцу. Повествование Корана большей частью совпадает с этим описанием, за исключением одного важного пункта: дело в том, что в Библии именно посланник Харун (библ. Аарон) считается ответственным за этот позорный акт безбожия (Дарйабади).

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

52. Потом Мы простили вас после этого[78], - может быть, вы будете благодарны!

وَإِذْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾

53. И вот Мы даровали Мусе Писание и Различение[79], - может быть, вы пойдете прямым путем!

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُم بِٱتِّخَاذِكُمُ ٱلْعِجْلَ فَتُوبُوٓا۟ إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَٱقْتُلُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

54. И вот сказал Муса своему народу: "О народ мой! Вы сами себе причинили несправедливость, взяв себе тельца. Обратитесь же к вашему Творцу и убейте самих себя[80]: это - лучше для вас пред вашим Творцом. И Он обратился к вам: ведь Он - обращающийся, милосердный!"

[78] Муса (мир ему!) молился за свой народ и тем самым вымолил прощение Аллаха. Это язык Корана. А то, что написано в Библии, напротив, звучит как нечто странное: "И отменил Господь зло, о котором сказал, что наведет его на народ Свой" (книга Исход 32, 14).

Согласно Исламскому пониманию, имеющиеся в настоящее время иудейские и христианские записи не могут быть непосредственно сведены к Моисею и Иисусу (если упомянуть лишь только два имени). Кроме того, речь идет о более поздних сборниках и отрывках. Современная наука и строгая критика Библии не сомневались в этом. Сохранившимися в этих книгах повествованиями можно пользоваться как подтверждением аргументов в дискуссиях с теми, которым потребовался бы совет.

Только их следовало бы понимать в переносном значении, как в данном случае, так и касательно мест, приведенных в суре 2:54 (Йусуф Али).

[79] "Фуркан" - "Различение" означает неподкупное мерило для оценки или проверки Истины. В связи с этим аятом говорится о знании и понимании веры, которая делает людей способными отличать истинное от ложного, правду от двуличия (Маудуди).

Послание Аллаха является единственным мерилом истинного и ложного, независимо от того, является ли оно нам из Писания или из деяния Аллаха в истории. Все эти высказывания могут считаться Его знамениями или чудесами. Некоторые комментаторы считают Писание и Различение (фуркан), приведенные в данном отрывке, идентичными; другие полагают, что здесь имеются в виду два разных понятия, причем Писание - это написанное, в то время как Различение относится к остальным знамениям. Я присоединяюсь к мнению последних. Слово "фуркан" встречается также в суре 21:48 в связи с Мусой и Харуном (мир им!), а также в названии и в первых аятах 25-й суры, где говорится о Мухаммаде (да благословит его Аллах и приветствует!). Поскольку Харуну не было ниспослано Писание, то "фуркан" должен был бы относиться к остальным знамениям. Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) получил как Писание, так и остальные знамения. В данном случае остальные знамения, может быть, следовало бы считать дополнением к Писанию (Йусуф Али).

Сравни также суру 8, аят 41, где битва при Бадре обозначается как "йаум аль-фуркан" (День, когда возникло Различение между Истиной и ложью) (Асад).

[80] Если приказание Мусы (мир ему!) понимать буквально, то оно соответствует - правда, в гораздо более мягкой форме, - тому, что написано в Ветхом Завете: "И он сказал им: так говорит Господь

55. И вот вы сказали: "О Муса! Мы не поверим тебе, пока не увидим Аллаха открыто[81]". И вас поразила молния, пока вы смотрели.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿٥٥﴾

56. Потом мы воздвигли вас после вашей смерти[82], - может быть, вы будете благодарны!

ثُمَّ بَعَثْنَٰكُم مِّنۢ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

57. И Мы осенили вас облаком[83] и низвели для вас манну и перепелов[84]. Питайтесь благами, которыми Мы вас наделили! Не Нам они причинили несправедливость, а самих себя обидели[85].

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

Бог Израилев: возложите каждый свой меч на бедро свое, пройдите по стану от ворот до ворот и обратно, и убивайте каждый брата своего, каждый друга своего, каждый ближнего своего. И сделали сыны Левиины по слову Моисея: и пало в тот день из народа около трех тысяч человек" (книга Исход 32, 27-28). Единственным духовным обоснованием этого было бы то, что приказ о казни явился своего рода испытанием. Впоследствии же он был отменен, так как Господь обратился к людям со словами прощения. Если мы попытаемся воспринять этот приказ в еще более переносном значении, то слова Мусы (мир ему!) следовало бы воспроизвести в сжатой форме следующим образом: "Вы поклонялись тельцу и совершили грех в ваших душах; теперь покайтесь и очистите их. Это для вас лучше перед лицом Господа" (Йусуф Али).

Слово "Бари" переводится здесь как "Творец". Но оно означает также "освободитель".

81 Как написано в суре 7:155, Муса (мир ему!) привел с собой семьдесят иудейских старейшин. А когда он показал им каменные скрижали с заповедями Аллаха, то они колебались, не желая признать их заповедями Аллаха до тех пор, пока не увидят лик Господа открытым (Маудуди).

82 В Ветхом Завете Муса молит Господа: "Покажи мне славу Твою!" И сказал Господь (Моисею): "Лица Моего не можно тебе увидеть, потому что человек не может увидеть Меня и остаться в живых" (книга Исход 33, 18-20). Слова, употребляемые здесь, не означают физическую смерть. Согласно имаму Рагибу, они могут в определенном смысле означать также "бессознание", "бесчувственность", а иногда даже "сон". Согласно общему мнению, старейшины иудеев стали жертвой грома, но Господь их вернул к жизни; или же они потеряли сознание, а Господь пробудил их из бессознательного состояния (Сиддики).

83 Для того, чтобы защитить их на их длительном пути от раскаленного солнца пустыни (Кутб).

84 Манна представляет собой вид росы, сладковатую жидкость. Перепела совершили большой перелет к нынешнему Синайскому полуострову (Йусуф Али).

85 Их сопротивление состояло в том, что они не послушались Мусы (библ. Моисея). "И сказал им Моисей: никто не оставляй сего до утра. Но не послушали они Моисея, и оставили от сего некоторое до утра; и завелись черви, и оно воссмердело; и разгневался на них Моисей" (книга Исход 16, 19-20). Эта непокорность показывает, насколько сыны Исраила были неблагодарными. Господь чудесным образом дал им пищу и иные удобства. Но, несмотря на это, они проявляли дерзость, причем в обыденных, повседневных вещах, поступая вопреки наставлениям посланников. Даль-

58. И вот Мы сказали: "Войдите в это селение[86] и питайтесь там, где пожелаете[87], на удовольствие. И входите во врата, поклоняясь, и говорите: "Прощение!"[88] - Мы простим вам ваши прегрешения и умножим делающим добро".

وَإِذْ قُلْنَا ٱدْخُلُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ فَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطَٰيَٰكُمْ ۚ وَسَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

59. И заменили те, которые были несправедливы, словом другим[89], чем им было сказано. И низвели Мы на тех, которые были несправедливы, наказание с неба за то, что они были нечестивы.

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

нейшие благодеяния Господа народу, свернувшему с правого пути, все яснее указывают на быстро приближающуюся неминуемую гибель, которая постигнет людей, отказавшихся от истинного пути (Кутб и Сиддики).

86 Непонятно, о каком городе идет речь. Согласно Ветхому Завету (книга Числа 25, 1-2 и 8-9), им мог быть Ситтим, находившийся на восточном берегу Иордана. Там сыны Исраила блудодействовали и приносили жертвы ложным богам. В качестве наказания от эпидемии умерло 24 тыс. людей (Йусуф Али).

Этим городом мог быть также и Иерусалим (Кутб).

"Кария" означает "селение", "город", используется также для обозначения "страны" (Йусуф Али).

87 Буквально: "и ешьте от этого" (Прим. переводчика).

88 Им было предложено войти в город не как жестоким и немилосердным завоевателям, а смиренно - как приличествует людям, испытывающим страх перед Господом. "Хиттатун" переводится здесь как "прощение" и означает, что сыны Исраила должны были войти в город после того, как вымолили у Господа прощение за свои прегрешения или после предоставления амнистии жителям, причем они сами не должны были ни грабить, ни убивать население (Маудуди).

Сравни также суру 7 аят 160 и соответствующие комментарии к тексту (Йусуф Али).

89 Слово "прощение". Согласно различным преданиям (которые подробно цитировал ибн Касир), сыны Исраила попытались высмеять это слово таким образом, что заменили его словами "хинтатун" (пшеница) или "хаббатун" (зерно), которые в том контексте оказались абсолютно бессмысленными (Сиддики).

Мухаммад Абдух понимает это в переносном смысле как идейное направление, которого от них требовали и которое они беззаконным образом заменили высокомерием (Асад).

۞ وَإِذِ ٱسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ فَقُلْنَا ٱضْرِب بِّعَصَاكَ
ٱلْحَجَرَ ۖ فَٱنفَجَرَتْ مِنْهُ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ
كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۖ كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ مِن رِّزْقِ ٱللَّهِ
وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

60. И вот попросил Муса питья для своего народа, и Мы сказали: "Ударь своей палкой о скалу!" И выбились из нее двенадцать источников[90], так что все люди знали место своего источника воды. "Ешьте и пейте из удела Аллаха! И не творите зла на земле, распространяя нечестие".

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَٰحِدٍ فَٱدْعُ
لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ مِنۢ بَقْلِهَا
وَقِثَّآئِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا ۖ قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ
ٱلَّذِى هُوَ أَدْنَىٰ بِٱلَّذِى هُوَ خَيْرٌ ۚ ٱهْبِطُوا۟ مِصْرًا
فَإِنَّ لَكُم مَّا سَأَلْتُمْ ۗ

61. И вот вы сказали: "О Муса! Мы не можем стерпеть одинаковой пищи[91]. Воззови ради нас к твоему Господу, пусть Он изведет нам то, что произращает земля из своих овощей, огурцов, чесноку[92], чечевицы и луку". Сказал он[93]: "Неужели вы просите заменить тем, что ниже, то, что лучше[94]? Спуститесь[95] в какой-либо город[96], и вот - для вас то, что вы просите".

90 Это относится к двенадцати племенам сынов Исраила, произошедшим от потомства Йакуба (согласно Ветхому Завету, книга Бытие 32, 29 он изменил свое имя на Израиль). Под именем "сыны Исраила" в течение сорока лет путешествия по пустыне и последующего поселения в Ханаане они играли весьма значительную роль. Поскольку каждое племя имело свой собственный источник воды, а позднее, в "Земле обетованной", и свою собственную территорию, между ними не могла вспыхнуть ссора, злоба и зависть, в чем сказалось провидение Аллаха (Йусуф Али).

91 Однако, негодных людей, находившихся среди них, охватывала сильная тоска, и тогда сыны Исраила жаловались и говорили: "Кто накормит нас мясом? Мы помним рыбу, которую в Египте мы ели даром, огурцы и дыни, и лук, и репчатый лук и чеснок; а ныне душа наша изнывает; ничего нет, только манна в глазах наших" (Числа 11, 4-6).

92 Чаще всего переводится как "чеснок".

93 Т. е. Муса (мир ему!) (Аль-Джалалайн).

94 Под этим подразумевается следующее: "Вы думаете только о пище, а не о полученной свободе" (Кутб).

95 Буквально: вниз (Прим. переводчика).

96 Грамматическая форма слова "миср(ун)" в арабском тексте показывает, что речь идет об обычном имени существительном: его надо перевести как "один (какой-то) город"; напротив, "миср(у)" представляет собой имя собственное, обозначающее Египет (Прим. переводчика).

Или же: "То, что вы просите, слишком мало и слишком незначительно, чтобы вообще просить об этом. Это в изобилии имеется в любом городе. Итак, ступайте в любой город, где и найдете то, что желаете". Или же: "Вернитесь назад в Египет, что значит возврат к прежней жизни, исполненной гнета и унижений, и там вы найдете пищу, по которой тоскуете. Но тогда забудьте о великих задачах, ради которых вас избрал Господь" (Кутб).

И воздвигнуто было над ними унижение и бедность. И оказались они под гневом Аллаха[97]. Это - за то, что они не уверовали в знамения Аллаха и убивали пророков без справедливости[98]! Это - за то, что они ослушались и были преступниками!

وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ وَٱلْمَسْكَنَةُ وَبَآءُو بِغَضَبٍ
مِّنَ ٱللَّهِ ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ۗ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟
وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

62. **Поистине, те, которые уверовали, и те, кто обратились в иудейство[99], и христиане[100], и сабии[101], которые уверовали в Аллаха и в последний День и творили благое, - им их награда у Господа их[102],**

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلنَّصَٰرَىٰ
وَٱلصَّٰبِـُٔونَ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَعَمِلَ
صَٰلِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ

97 Это должно было касаться поздней истории сынов Исраила. Они пришли в "Землю обетованную", но, тем не менее, все чаще восставали против Господа. Так что их покорение стало несчастьем для всего народа, который был отведен в рабство в Ассирию и, хотя он позднее был освобожден, все же остался под владычеством персов, а позднее греков, римлян и арабов. И, наконец, сыны Исраила были рассеяны по всему миру, поскольку отказывались от веры, преследовали и убивали посланников Господа и попирали законы. Это должно было послужить предупреждением всем народам и всем людям (Йусуф Али).

98 Самое тяжкое преступление, которое может быть совершено - это убийство пророка, посланного Аллахом с целью вывести людей на истинный путь. Поскольку посланники были безгрешными и не совершили никаких преступлений, то любая попытка нанести им зло является большой несправедливостью. Если здесь написано "...и убивали пророков", то этим осуждается неслыханность преступления (Сиддики).

Ср. Евангелие от Матфея 23, 37 и Евангелие от Луки 11, 51 (Асад).

99 Здесь в Коране впервые говорится о иудеях, а не о "сынах Исраила". Хотя эти два понятия часто употребляются в качестве синонимов, они не совсем равнозначны и не следует подменять одно другим. Сыны Исраила - это одна раса, одна нация, один народ, одна большая семья, потомки определенного отца племени; они сознают свое благородное происхождение и гордятся им. Иудеи, напротив, представляют собой одну религиозную общность, они принадлежат к одной определенной вере. Коран постоянно учитывает это тонкое различие (Дарйабади).

100 Буквально: назаряне (ан-насара) - по имени города Назарета, в котором Иса провел свою молодость (Дарйабади).

101 Сабии, по всей видимости, были арабской сектой во времена Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), которая подвергла сомнениям языческие обычаи своих соплеменников, отвернулась от служения идолам и вновь обратилась к первоначальной монотеистической вере. Поэтому идолопоклонники говорили о них: "Они отвернулись (от религии своих отцов)" (по-арабски "саба'у"). Отсюда их название - сабии (Кутб).

Йусуф Али и Дарйабади в связи с этим упоминают еще другие группы, о которых можно было бы сказать то же, что и о сабиях. Согласно мнению различных комментаторов, речь идет, возможно, о так называемых христианах, несколько тысяч которых и поныне проживает в Ираке.

102 Несмотря на свои преступления и злодеяния, описанные в предыдущих аятах, многие иудеи продолжают считать себя избранным народом и ожидают соответствующих привилегий. Здесь эти ут-

нет над ними страха, и не будут они печальны

وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

63. И вот, Мы взяли договор с вас[103] и воздвигли над вами гору[104]: "Возьмите и то, что Мы даровали вам, с силой и помните то, что там, - может быть, вы будете богобоязненны!".

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُم بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

64. Потом вы отвратились после этого[105] и, если бы не благость Аллаха к вам и не Его милость, то вы бы оказались потерпевшими убыток.

ثُمَّ تَوَلَّيْتُم مِّن بَعْدِ ذَٰلِكَ ۖ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنتُم مِّنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٤﴾

65. Вы знаете тех из вас, которые нарушили субботу[106], и Мы сказали им: "Будьте обезьянами презренными[107]!"

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿٦٥﴾

верждения считаются ложными и отбрасываются. Несмотря на это, Коран провозглашает универсальное единство принципа верования, на основании которого милость Господа не ограничивается только одной расой или племенем, а равномерно распространяется на всех тех, которые всегда и всюду придерживаются правильного верования (Кутб).

Сравни суры 5:69, 22:17 и другие, а также соответствующие примечания к тексту.

103 Согласно этому договору, "сыны Исраила" должны были следовать заповедям Господа. Концепция религии как договора, заключенного между Господом и человеком, является специфически иудейской ("Еврейская энциклопедия" том IV, стр. 319, цитировал Дарйабади).

104 Гора Синай является высоким холмом в Аравийской пустыне, на полуострове между двумя рукавами Красного моря. Здесь Муса (мир ему!) принял Заповеди и Законы. Поэтому в настоящее время говорится о "горе Мусы" ("джабал Муса"). Сыны Исраила почти год жили в своих шатрах у подножья горы. Как указывается в Ветхом Завете, книга Исход, 19, 18 и 20, 18, договор был заключен при устрашающем знамении. Снизу вид горы при блеске молний и громовых раскатах, действительно мог вызывать чувство благоговейного ужаса. Сыны Исраила все вместе заключили договор и торжественно обещали жить так, как заповедал им Господь (Йусуф Али).

105 От ваших обязанностей по отношению к Аллаху (Дарйабади).

106 Саббат ("ас-сабт") - седьмой день недели (суббота), который, согласно иудейскому закону, был посвящен исключительно служению Аллаху. В этот день все дневные обязанности, включая полевые работы, торговлю, приготовление пищи и охоту, а также остальные виды работ, были запрещены. Наказанием за нарушение субботы, согласно Ветхому Завету (книга Исход, 31, 14), была смерть: "И соблюдайте субботу, ибо она свята для вас: кто осквернит ее, тот да будет предан смерти; кто станет в оную делать дело, та душа должна быть истреблена из среды народа своего" (Дарйабади).

107 Поскольку сыны Исраила не желали даже в субботу бросать свою торговлю, то они опустились до уровня животных, не имеющих своей свободной воли и руководствующихся лишь инстинктом к приему пищи. При этом они не только телом должны были превратиться в обезьян, но и своим об-

فَجَعَلْنَٰهَا نَكَٰلًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾

66. И Мы сделали это (наказание) наглядным примером[108] для современников и будущих поколений[109] и назиданием для богобоязненных.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تَذْبَحُوا۟ بَقَرَةً ۖ قَالُوٓا۟ أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا ۖ قَالَ أَعُوذُ بِٱللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿٦٧﴾

67. И вот сказал Муса своему народу: "Вот, Аллах приказывает вам заколоть корову[110]". Они сказали: "Не обращаешь ли ты нас в насмешку?" Он сказал: "К Аллаху я прибегаю, чтобы не оказаться глупцом!"

قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ ۚ قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ عَوَانٌۢ بَيْنَ ذَٰلِكَ ۖ فَٱفْعَلُوا۟ مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾

68. Они сказали: "Призови для нас твоего Господа[111], чтобы Он разъяснил нам, какова она". Он сказал[112]:"Вот, Он говорит: "Она - корова, не старая и не молодая[113], средняя по возрасту между этим". Делайте же то, что вам приказано!"

разом мышления и чувствами, что опять-таки может отразиться на их чертах лица и манере вести себя. Черты характера зачастую налагают отпечаток и на внешность человека (Кутб).

Многие комментаторы соглашаются с тем, что преобразование, прежде всего, касается духовной природы. Остальные, однако, полагают, что сыны Исраила действительно превратились в обезьян. См. также суру 7:163-166 (Прим. переводчика).

108 Это означает наказание (Аль-Джалалайн).

109 Буквально: "для того, что перед этим и что за тем", что означает - для современников и тех, кто приходит после них. Сравни также суру 7, аят 163-166 и соответствующие примечания (Асад).

110 Притчу о корове следовало бы читать вместе с притчей о мертвом в 2:72-73, снова возвращенном к жизни. Когда Муса (мир ему!) приказал сынам Исраила принести в жертву корову, они все попытались превратить в шутку. Они полагали, что различными ненужными вопросами и отнекиванием смогут обойти исполнение приказа. А когда, наконец, они больше не имели выхода, то принесли жертву. Однако не хватало честного намерения, так как совесть у них была нечиста, что очевидно из сравнения с мертвым (Йусуф Али). Сравни также Второзаконие 21, 1-9 (Асад).

111 Смотри примечание к тексту, к аяту 71.

112 Буквально: он сказал (Прим. переводчика).

113 Буквально: действительно, это корова (Прим. переводчика).

قَالُواْ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا لَوۡنُهَاۚ قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٞ صَفۡرَآءُ فَاقِعٞ لَّوۡنُهَا تَسُرُّ ٱلنَّٰظِرِينَ ٦٩

69. Они сказали: "Призови для нас твоего Господа, чтобы Он разъяснил нам, каков ее цвет". Он сказал[114]: "Вот, Он говорит: "Она - корова желтая, светел цвет ее, радует она смотрящих".

قَالُواْ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِيَ إِنَّ ٱلۡبَقَرَ تَشَٰبَهَ عَلَيۡنَا وَإِنَّآ إِن شَآءَ ٱللَّهُ لَمُهۡتَدُونَ ٧٠

70. Они сказали: "Призови для нас твоего Господа, чтобы Он разъяснил нам, какова она: ведь коровы похожи для нас одна на другую, и мы будем, если пожелает Аллах, на верном пути".

قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٞ لَّا ذَلُولٞ تُثِيرُ ٱلۡأَرۡضَ وَلَا تَسۡقِي ٱلۡحَرۡثَ مُسَلَّمَةٞ لَّا شِيَةَ فِيهَاۚ قَالُواْ ٱلۡـَٰٔنَ جِئۡتَ بِٱلۡحَقِّۚ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُواْ يَفۡعَلُونَ ٧١

71. Он сказал[115]: «Вот, Он говорит: "Она - корова не укрощенная, которая пашет землю и не орошает пашню, она сохранена в целости, нет отметины на ней"». Они сказали: "Теперь[116] ты доставил истину". И они закололи ее, хотя готовы были не сделать этого[117].

114 Буквально: он сказал (Прим. переводчика).

115 Буквально: он сказал.

116 Кутб в связи с этим указал на дерзость сынов Исраила, на то, каким образом они разговаривали с Мусой - своим посланником (мир ему!). В аятах 68, 69 и 70 сыны Исраила постоянно повторяют Мусе: "Призови для нас твоего Господа...", как будто Аллах лишь его Господь, а не их. Эта дерзость проявляется также в аяте 71, когда сыны Исраила говорят: "Теперь ты доставил истину", как будто до этого все было не истиной!

117 Смысл этого рассказа, согласно мнению многих комментаторов (Табари, Замахшари, Кутб), касается важной проблемы любого (а потому и Исламского) религиозного права: если закон принимается в общей форме, тогда излишне требовать дополнительных подробностей и пытаться их определить. Ведь чем многочисленнее и сложнее эти подробности, тем труднее для понимания и тем менее гибким становится закон.

Если бы иудеи сразу после первого призыва закололи любую корову по своему выбору (чего они, однако, не хотели сделать, смотри аяты 72 и 73), то они вполне выполнили бы требования Аллаха.

Чтобы исключить подобную изворотливость, не имеющую ничего общего с верой, именно посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) всячески предупреждал верующих о том, чтобы они не тратили время и энергию на такие ненужные вопросы.

По свидетельству Абу Хурайры, посланник (да благословит его Аллах и приветствует!) однажды сказал: "Не спрашивайте меня о вещах, которые остались неупомянутыми. Ведь действительно были народы до вас, которые погибли из-за того, что посланники задавали слишком много вопросов и после этого не могли прийти к согласию (относительно их наставлений). Итак, если вам что-

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّارَأْتُمْ فِيهَا ۖ وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

72. И вот вы убили душу и препирались о ней, а Аллах изводит то, что вы скрывали.

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا ۚ كَذَٰلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

73. И Мы сказали: "Ударьте его[118] чем-нибудь от нее[119]". Так оживляет Аллах мертвых[120] и показывает вам Его знамения, - может быть, вы уразумеете!

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُم مِّن بَعْدِ ذَٰلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً ۚ وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾

74. Потом ожесточились сердца ваши после этого: они точно камень или еще более жестоки. Да! И среди камней есть такие, откуда выбиваются источники, и среди них есть то, что рассекается, и оттуда исходит вода[121], среди них есть то, что повергается от страха пред Аллахом. Аллах не небрежет тем, что вы делаете!

нибудь будет приказано, пытайтесь выполнить это как можно лучше. А если вам что-нибудь будет запрещено, держитесь как можно дальше от этого" (Сиддики).

118 Это означает убитого (Прим. переводчика).

"Примените этот принцип к некоторым нерешенным случаям убийств". Слово "дараба" (буквально: он ударил) часто употребляется в переносном значении. По моему мнению, "адрибуху" необходимо здесь переводить как "примените", что относится в данном случае к принципу общей ответственности. Не имело бы никакого смысла притрагиваться к мертвому одной частью коровы (Асад).

119 Согласно мнению некоторых комментаторов, это означает следующее: одним куском мяса.

В Ветхом Завете (Второзаконие 21, 1-9) при определенных обстоятельствах, когда убийца не известен, предписывается заколоть корову, а затем старейшие люди из того города, где жил убитый, должны вымыть руки над жертвенным животным и засвидетельствовать, что они не совершали убийства и ничего не знают об этом. В упоминающемся здесь случае иудеи попытались оспорить свою вину и приписать ее другому. Поэтому они колебались, когда им было приказано заколоть корову (сура 2:67). Когда они, наконец, это сделали, то Господь чудесным образом открыл, кто был убийцей. После прикосновения к мертвому куском мяса жертвенной коровы убитый встал и рассказал, как было совершено убийство (Йусуф Али).

120 Конечно же, Аллах может без каких бы то ни было вспомогательных средств вернуть мертвых к жизни. Безжизненный кусок мяса употреблен здесь лишь как видимый инструмент, чтобы наглядно показать человеку мощь Господа, последствия которой человек видит, а способа действия не понимает. "Так оживляет Аллах мертвых" значит следующее: все, что вы видели, произошло таким образом и с такой легкостью, хотя вы и не знаете, как это произошло (Кутб).

121 Для сынов Исраила сравнение с камнем отнюдь не было поэтической аллегорией. Мало того, они своими собственными глазами видели, как двенадцать источников чудесным образом забили из скалы (сура 2:60). Те, сердца которых раскаялись, заплакали, но некоторые настолько закоснели, что их это событие тронуло лишь только после тяжелых жизненных ударов и трудностей.

75. Неужели вы хотите[122], чтобы они[123] поверили вам, когда была партия среди них[124], которые слушали слово Аллаха, а потом искажали его, после того как уразумели[125], хотя сами и знали?

۞ أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُوا۟ لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُۥ مِنۢ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

76. И когда встречали они тех, которые уверовали, то говорили "Мы уверовали!" А когда сходились друг с другом наедине, то говорили: "Не расскажете ли вы им то, что открыл вам Аллах, чтобы поспорили они с вами об этом пред вашим Господом[126]?" Разве вы не уразумеете[127]?

وَإِذَا لَقُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوٓا۟ أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَآجُّوكُم بِهِۦ عِندَ رَبِّكُمْ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

И точно так же, как существует скала, которая разрушается лишь после больших землетрясений, так существуют и сердца, которые обращаются к Господу не из каких-либо высших побуждений, а из страха. Сердце закоренелого преступника ничто не может смягчить (Йусуф Али).

122 Имеются в виду мусульмане (Кутб).

123 Имеются в виду иудеи (Кутб).

124 Это значит: иудейские раввины и книжники (Кутб).

Подобно хиджре, мусульмане ожидали, что иудеи из Медины, которые были монотеистами, вскоре присоединятся к ним, но были разочарованы, так как иудеи считали свою веру неким видом национального достояния и не верили новым Посланиям (Асад).

125 Иудеев не только в Коране обвиняли в искажениях своих священных книг. В Ветхом Завете, в книге пророка Иеремии 23, 36 говорится: "А этого слова "бремя от Господа", впредь не употребляйте: ибо бременем будет такому человеку Слово его, потому что вы извращаете Слова живого Бога, Господа Саваофа Бога нашего". И в Новом Завете, во Втором Послании к Коринфянам, мы находим следующее: "Ибо мы не повреждаем Слова Божия, как многие" (Дарйабади).

126 Когда же иудеи встречались, то предупреждали друг друга о том, что мусульманам нельзя открывать того, что в их Писаниях подтверждает Послание Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), и что подтвердило бы им заблуждение их уверений. Они опасались, что в День Суда они, таким образом, могли бы дать в руки мусульманам доказательства против самих себя. Они были настолько ослеплены, что верили, что, если скроют истину в этом мире, им удастся избежать наказания в будущем (Маудуди).

Это, в первую очередь, относится к иудеям из Медины, а также к верующим и неверующим. Вера должна бороться, в то время как безбожие предлагает свою фальшивую дружбу, внутренне завидуя знанию, которое вера ставит на службу Аллаху (Йусуф Али).

127 Вопрос: "Разве вы не уразумеете?" представляет в связи с этим вершину насмешки над действительным восприятием и пониманием (Кутб).

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

77. Разве они не знают[128], что Аллах знает и то, что они скрывают, и то, что они обнаруживают?

وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّآ أَمَانِيَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾

78. Среди иудеев есть такие, которые не умеют ни читать, ни писать, и знают из (своего) Писания[129] только (то, что отвечает) их пустым мечтам. Но ведь это же только их домыслы.

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ ٱلْكِتَٰبَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ لِيَشْتَرُوا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾

79. Горе же тем, которые пишут Писание своими руками, а потом говорят: "Это от Аллаха[130]", - чтобы получить за это небольшую цену! Горе же им за то, что написали их руки, и горе им за то, что они приобретают[131]!

وَقَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَةً ۚ قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِندَ ٱللَّهِ عَهْدًا فَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ عَهْدَهُۥٓ ۖ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

80. Они говорят: "Нас не коснется огонь[132], разве только на несколько дней". Скажи: "Разве вы взяли с Аллаха договор и Аллах никогда не изменит Своего договора? Или вы говорите на Аллаха то, чего не знаете?"

128 Буквально: « Разве вы не знаете?» (Прим. переводчика).

129 Священники прельщали непросвещенных иудеев. Они пробуждали в них ложные надежды и желания (Сиддики).

Неверие создавало собственных идолов, приписывало вещам ложные причины и использовало незнание масс. Успех был кратковременным (Йусуф Али).

130 "Ученые" иудеи не только в своих собственных интересах фальсифицировали свои Писания, но и искажали подлинный текст собственными толкованиями, своей национальной историей, суеверием, учениями, выдуманными ими самими, философией и законами. И все это они представляли как Слово Господа, причем каждый иудей обязан был верить в это (Маудуди).

131 Коран ясно осуждает здесь и средства, и саму цель. Сравни, что в противоположность этому заявил апостол Павел в Новом Завете, в Послании к Римлянам, 3, 7: "Ибо, если верность Божия возвышается моею неверностью к славе Божией, за что еще меня же судить, как грешника?" (Дарйабади).

132 Нас, то есть израильтян как расы, народа. В Талмуде постоянно уверяется, что врата ада не имеют никакой силы над "обрезанными" или над грешниками из народа израильского (Дарйабади). Смотри также ниже аят 81-82 (Йусуф Али).

بَلَىٰ مَن كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَٰطَتْ بِهِۦ خَطِيٓـَٔتُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٨١﴾

81. Да! Тот, кто приобрел зло и кого окружил его грех[133], то они - обитатели огня, они в нем вечно пребывают.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٨٢﴾

82. А те, которые уверовали и творили благое[134], те - обитатели рая,[135] они в нем вечно пребывают.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَقُولُوا۟ لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنكُمْ وَأَنتُم مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

83. И вот взяли Мы договор с сынов Исраила: "Вы не будете поклоняться никому, кроме Аллаха; к родителям - благодеяние, и к родичам[136], и сиротам, и беднякам[137]. Говорите людям[138] хорошее, выстаивайте молитву, приносите очищение[139]". Потом вы отвернулись, кроме немногих из вас, и вы отвратились.

[133] Те, кто погряз во зле, стремятся к прибыли (Йусуф Али). Это значит, что моральные и духовные ценности сознательно заменены злом, а это ведет к очерствению сердец и препятствует доступу к Аллаху (Йусуф Али).

[134] Истинная вера должна проявляться в добрых делах. Любой, кто верует, должен понимать это. Мы, называющие себя мусульманами, должны быть твердо убеждены в том, что вера ничтожна, если из нее не произрастают добрые дела. Но есть люди, которые - хотя и называют себя мусульманами - творят на земле зло и подрывают важнейшую предпосылку человеческого благосостояния, а именно: создание порядка Аллаха на земле и введение законов Аллаха и этических ценностей в обществе. На самом же деле такие люди лишены какой бы то ни было веры, им никогда не суждено будет принять награду от Аллаха и обрести защиту от Его кары, даже если они будут цепляться за свои тщеславные желания, как в свое время это делали иудеи (Кутб).

[135] Буквально: сада (Прим. переводчика).

[136] Буквально: родственнику (Прим. переводчика).

[137] Буквально: делать добро (Прим. переводчика).

[138] "Сердечно говорить с людьми" означает не только внешнюю любезность людей по отношению как к людям, занимающим более высокое положение, так и по отношению к беднякам, но и защиту от эксплуатации, обмана и введения в заблуждение (Йусуф Али).

[139] См. примечание 58 к тексту суры 2:43.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَآءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾

84. И вот взяли Мы договор с вас: "Вы не будете проливать вашей крови, и вы не будете изгонять друг друга из ваших жилищ". Потом вы подтвердили, свидетельствуя[140].

ثُمَّ أَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنكُم مِّن دِيَٰرِهِمْ تَظَٰهَرُونَ عَلَيْهِم بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسَٰرَىٰ تُفَٰدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ ۚ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ ٱلْكِتَٰبِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ ۚ فَمَا جَزَآءُ مَن يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْىٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰٓ أَشَدِّ ٱلْعَذَابِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

85. Потом вы оказались теми, что убивали друг друга и изгоняли одну часть из вас из их жилищ, помогая друг другу против них грехом и враждой[141]. А если приходили к вам пленные, вы выкупали их, а вам запрещено выводить их. Разве вы станете веровать в одну часть Писания и не будете веровать в другую[142]? Нет воздаяния тому из вас, кто делает это, кроме позора в жизни ближайшей, а в День воскресения они будут преданы самому жестокому наказанию! Аллах не небрежет тем, что вы делаете!

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْءَاخِرَةِ ۖ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

86. Они - те, которые купили ближайшую жизнь за будущую, и не будет облегчено им наказание, и не будет им оказана помощь.

140 Договор, упомянутый в аяте 83 и 84, относится к общему пониманию многочисленных заповедей, содержащихся в Священном Писании, которое Господь ниспослал сынам Исраила. См., например, Ветхий Завет, книга Исход 20, 3, 12, 13, 17; 23, 25; 24, 7, а также Второзаконие 14, 28, 29; 15, 11; 19, 10. Упоминающийся здесь договор может быть также договором, заключенным между иудеями из Медины и мусульманами, - позднее иудеи расторгли его (Йусуф Али).

141 Здесь это относится к иудеям из Медины (Дарйабади).

142 Иудеи, жившие вблизи Медины, в страхе перед хиджрой, заключили договор с различными языческими арабскими племенами. Когда они пошли войной друг на друга, то некоторые из иудеев вступили в междоусобные войны. Так, иудеи выступили против иудеев, что, разумеется, противоречило их Писанию и законам, которые они сознательно преступили. Поскольку иудеи одного племени попали в плен к другому племени, их можно было освободить посредством уплаты откупа. Когда их спрашивали об этой бесчеловечной торговле собственными соплеменниками, то они в знак оправдания ссылались на ясно высказанное в их Писании разрешение выкупать пленников (Маудуди).

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَقَفَّيْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ
بِٱلرُّسُلِ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ
بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ ۗ أَفَكُلَّمَا جَآءَكُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ
أَنفُسُكُمُ ٱسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا
تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾

87. Мы дали Мусе Писание и вслед за ним Мы отправили посланников[143]; и Мы даровали Исе, сыну Марйам[144], ясные знамения[145] и подкрепили его Духом святым[146]. Неужели же каждый раз, как к вам приходит посланник с тем, чего ваши души не желают, вы превозноситесь? Одних вы объявили лжецами, других вы убиваете[147].

143 Следует пояснить, что речь идет не о любых посланниках, а о посланниках Аллаха.

144 "Иса, сын Марйам" - эта фраза говорит, что он сын женщины и потому смертный, как и все остальные люди, а не "сын Божий", с кем он мог бы быть отождествлен в каком-либо отношении (Дарйабади).

Сравни также суры 19:16-34 и 3:62 и соответствующие примечания к тексту (Йусуф Али).

145 Ясные знамения, - то есть те, которые исходят от Аллаха. Смотри также примечания к тексту 133 (Прим. переводчика).

146 "Дух святой" ("рух аль-кудус") - может относиться к Посланиям или к ангелу Джабраилу, который передал их посланникам, или же к священной душе Исы (мир ему!), сотворенной Господом в чистоте. Понятие "рух" используется в Коране также в значении вдохновения. См. 16:2; 40:15; 42:52; 58:22; 97:4. "Дух святой", помимо имени, не имеет ничего общего со " Святым Духом " в христианстве, третьим в "Святой Троице" (Сиддики).

147 Обратите внимание на неожиданный переход от прошлого к настоящему. Это имеет двоякий смысл. Вначале посредством нашего исторического обзора мы дошли до Исы. Они часто пытались умолчать о посланниках, а теперь даже попытались убитьИсу. Если, с другой стороны, мы распространим этот исторический обзор до времен Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), то увидим, что теперь они попытались убить этого посланника. Это одновременно переход к следующему аяту, в котором говорится об иудеях Медины (Йусуф Али).

Переход к настоящему времени должен быть также сознательным намерением - он выражает нечто, что всегда повторяется в иудейской истории (ср. также Евангелие от Матфея 23, 34-37 и Первое Послание к Фессалоникийцам 2, 15) (Асад).

Попытка подчинить ведущих личностей и законы, обладающие постоянной ценностью, преходящим изменениям духа, является феноменом, появляющимся тогда, когда естественные чувства человека деформируются. Тем самым, исключается логика его мышления. Логическое мышление требует, чтобы здание закона зиждилось на прочной непоколебимой основе, то есть не на слабой, преходящей исходной точке, созданной человеком, а на не зависимой от страстей основе. Далее, логическое мышление требует, чтобы человек вернулся в состояние равновесия, пребывающее в нем, чтобы он не колебался постоянно между двумя противоположными полюсами - доброжелательности и недоброжелательности. Описанное здесь поведение сынов Исраила следует понимать как предупреждение Аллаха мусульманам, чтобы им не было отказано в их служении на земле как Его наместникам и в их положении как Его верной руки. Когда мусульмане, несмотря на все это, совершили такую же ошибку, что и сыны Исраила, сойдя с пути Господнего и поставив себе судьею свое настроение и прихоти, умертвив часть своих духовных вождей и провозгласив ос-

88. И говорят они: "Печать легла на наше сердце[148], (храня в нем то, что послано лишь нам) ". Но нет! За их нечестие[149] легло на них проклятие Господне. Как мало веруют они!

وَقَالُوا۟ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ ۚ بَل لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

89. А когда пришло к ним Писание[150] от Аллаха, подтверждающее истинность того, что с ними[151], - а еще прежде они просили победы против тех, которые были неверны, - так когда пришло к ним то, что они знали, они не уверовали в это. Проклятие же Аллаха[152] над неверующими!

وَلَمَّا جَآءَهُمْ كِتَٰبٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا۟ مِن قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَلَمَّا جَآءَهُم مَّا عَرَفُوا۟ كَفَرُوا۟ بِهِۦ ۚ فَلَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٨٩﴾

тальных лжецами, Аллах наказал их такой же судьбой, как и тех, кто был до них, то есть, наказал их разъединенностью и слабостью, извращенностью и унижением, бедностью и неудачами. Это не изменится до тех пор, пока они вновь не начнут следовать Аллаху и Его посланникам, пока не станут подчинять свои страсти Его заповедям, пока свой договор не начнут исполнять, как предписывает Аллах, и пока не будут прилагать все силы к тому, чтобы вспомнить свою сущность (Кутб).

Сам Саййид Кутб, которому мы многим обязаны в деле нового осмысления Ислама, во время правления Насера свыше десяти лет провел в тюремном заключении в Египте, а в 1966 году был казнен. И это не единственный пример из нашей современности (Прим. переводчика).

148 Буквально: "необрезаны или словно покрыты", то есть, бесчувственны ко всему, к чему призваны, недоступны всем новым влияниям. Иудеи в своей надменности считали себя выше по отношению к Исламу (Дарйабади).

149 Это означает следующее: он лишил их правильного руководства (Кутб).

Глагол "кафара" имеет много оттенков значения: 1) отрицать милость и доброту Аллаха, быть неблагодарным; 2) отказываться от веры, отрицать Его Послание; 3) клеветать на Аллаха, приписывать Ему недостойные ограничения Его сущности или Его свойств. В переводе необходимо употребить один из данных оттенков значения, соответствующих смыслу, хотя все они одновременно присутствуют в данном глаголе (Йусуф Али).

150 То есть Коран (Дарйабади).

Это имеет также более широкое значение: все мы склонны к тому, чтобы предупреждение нашего брата отвергнуть еще более решительно, нежели замечание какого-либо постороннего человека. Когда мы познаём лишь тень Истины, то отворачиваемся от ее полноты и, тем самым, лишаемся пользы от милости Аллаха (Йусуф Али).

151 Это означает: Тора (Дарйабади).

152 Сравни с этим проклятия Ветхого Завета, Второзаконие 28, 15-68 (Дарйабади).

90. Плохо то, что они купили за свои души, чтобы им не веровать в то, что ниспослал Аллах, из зависти[153], что Аллах ниспосылает от Своей милости кому пожелает из Своих рабов! И навлекли они на себя гнев на гнев. Поистине, для неверных - наказание унизительное!

بِئْسَمَا ٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا۟ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بَغْيًا أَن يُنَزِّلَ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۖ فَبَآءُو بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٍ ۚ وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩٠﴾

91. А когда скажут им: "Уверуйте в то, что ниспослал Аллах!", они говорят: "Мы веруем в то, что ниспослано нам", а не веруют в то, что за этим, хотя это - истина, подтверждающая истинность того, что с ними. Скажи: "Почему же тогда вы раньше убивали пророков Аллаха[154], если вы верующие?"

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا۟ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُوا۟ نُؤْمِنُ بِمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَآءَهُۥ وَهُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ ۗ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنۢبِيَآءَ ٱللَّهِ مِن قَبْلُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾

92. Пришел к вам Муса с ясными знамениями[155], но в его отсутствие вы стали поклоняться тельцу и превратились в нечестивцев.

۞ وَلَقَدْ جَآءَكُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿٩٢﴾

93. И вот Мы взяли договор с вас и воздвигли над вами гору: "Возьмите то, что Мы вам даровали, с силой[156] и слушайте!"

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱسْمَعُوا۟

153 Этим подчеркивается, что сопротивление иудеев опиралось не на недостаточное понимание, а лишь на злобу и зависть, поскольку великую милость пророчества получил тот, кто не был иудеем (Дарйабади).

Здесь тоже более широкое значение. Разве не существует такое неприятие и в наше время, среди наших народов? Как может один народ устанавливать границы для милости Аллаха? Аллах есть Творец и Вседержитель всех народов (Йусуф Али).

154 Хотя иудеи утверждают, что дают преимущество своему собственному народу и собственной расе, это лишь жалкое оправдание, ибо лишь только их пророки высказали свою ободряющую истину, они их отбросили. Их мотивами на самом деле были самолюбие, ограниченность мышления и отвращение ко всему тому, что противоречило их обычаям и склонностям (Йусуф Али).

155 Превращение жезла в змею, рука Мусы, ставшая белой, расступание Красного моря, а также Тора - были ясными доказательствами того, что Муса (мир ему!) послан израильскому народу (Сиддики).

156 Теми же самыми словами, как и в данном аяте, иудеям было указано в 2:63, 64 (см. также примечания к тексту, пункты 96 и 97) на то, что торжественно заключенный Завет они позднее нару-

قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأُشْرِبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ ۚ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُم بِهِ إِيمَانُكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

Они сказали: "Мы услышали и не повинуемся[157]". Они напоены по своему неверию в сердцах своим тельцом[158]. Скажи: "Скверно то, что приказывает вам ваша вера, если вы веруете!"

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِندَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّن دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

94. Скажи: "Если будущее жилище у Аллаха для вас исключительно, помимо людей, то пожелайте смерти[159], если вы правдивы!"

وَلَن يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾

95. Но никогда они не пожелают ее из-за того, что уготовали их руки[160]. Поистине, Аллах знает про неправедных!

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَىٰ حَيَاةٍ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا

96. И действительно, ты найдешь, что они - самые жадные[161] из людей к жизни[162], даже среди тех, которые придали (Аллаху) сотоварищей;

шили. Здесь упоминанием этого Завета им говорится о том, что они в действительности никогда и не намеревались соблюдать его (Йусуф Али).

157 Это значит следующее: "Мы слышим, что ты говоришь, но все же противимся твоим заповедям" (Аль-Джалалайн).

Очевидно, что произносятся буквально те же самые слова, но их поведение оправдывает это выражение, полное сравнений (Асад).

158 Это значит, что любовь к тельцу вошла в их сердца наподобие опьяняющего напитка (Аль-Джалалайн).

Как только они отвернулись от Писания, объявленного Мусой (мир ему!), они начали поклоняться материальному богатству, что в данном случае символизируется тельцом (Асад).

159 И все же вряд ли им этого хотелось. Уже сама мысль о смерти и потустороннем наводила на них страх и трепет (Маудуди).

Ср. также соответствующие примечания к тексту, к аяту 111 (Асад).

160 "Из-за того, что уготовали их руки" - это предложение часто повторяется в Коране. Оно относится к деяниям на земле прошлых поклонений. В данном случае имеются в виду грехи. Сравни также суры 78:40 и 81:40 и соответствующие примечания к тексту (Йусуф Али).

161 Буквально: "после любой жизни". Это значит, что они хотели жить, невзирая на то, какую жизнь вели. Им было все равно, честная это или бесстыдная жизнь (Маудуди).

162 Совершенно не удивляет тот факт, что американские евреи XX века с гордостью и радостью утверждали, что "евреи отличаются долголетием как в стране, так и за рубежом, причем оно превышает

يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهِۦ مِنَ ٱلْعَذَابِ أَن يُعَمَّرَ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

всякий из них[163] захотел бы, чтобы ему дана была жизнь в тысячу лет[164]. Но и то не отдалит его от наказания, что ему будет дарована долгая жизнь[165]: ведь Аллах видит, что они делают!

قُلْ مَن كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيلَ فَإِنَّهُۥ نَزَّلَهُۥ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾

97. Скажи: "Кто был врагом Джабраилу[166]", - ведь он низвел его[167] на твое сердце с соизволения Аллаха для подтверждения истинности того, что было ниспослано до него, как прямой путь и радостная весть верующим[168].

продолжительность жизни христианского населения" ("Еврейская энциклопедия", стр. 308) (Дарйабади).

163 Буквально: тех, кто придает Аллаху сотоварищей (Прим. переводчика).

164 Перевод первых двух предложений соответствует порядку слов в предложении, который выбрало большинство комментаторов. Есть и другая возможность интерпретации, которая не только соответствует смыслу, но и ближе грамматическому строю: "И наверняка найдешь ее в наименьшем количестве после жизни среди людей. И многие идолопоклонники хотели бы жить тысячу лет...". Такое членение предложений можно найти также у Кутба (Прим. переводчика).

165 Ведь награда или наказание в потустороннем мире зависит от того, как человек жил на земле, а не как долго он существовал (Дарйабади).

166 Одна часть иудеев насмехалась во времена Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) над мусульманами, поскольку они верили, что Джабраил передавал пророку Послания. В их записях упоминается следующее: "И восстанет в то время Михаил, князь великий, стоящий за сынов народа твоего" (Ветхий Завет, книга пророка Даниила 12, 1). Появление же Джабраила (Гавриила) вызывало у них страх (Даниил 8, 16-17). И все же, утверждая, что Михаил их друг, а Джабраил - враг, они лишь доказывали свое собственное неверие в ангелов, пророков и самого Аллаха (Йусуф Али).

Утверждая, что Джабраил им враг, иудеи хотели оправдаться, почему они не верят в Мухаммада. Если бы Послание Мухаммаду передал Михаил, тогда, возможно, они бы уверовали (Кутб).

167 То есть Коран (Аль-Джалалайн).

168 Это ясное утверждение, что Джабраил для верующих есть тот, кто несет радостную весть. Если она вызывает страх, то в том случае речь идет о безбожниках и непокорных (Сиддики).

مَن كَانَ عَدُوًّا لِّلَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَىٰلَ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَدُوٌّ لِّلْكَٰفِرِينَ ﴿٩٨﴾

98. Кто бывает врагом Аллаха[169], и Его ангелов, и Его посланников, и Джабраила, и Микала, то ведь и Аллах - враг неверным[170]!

وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ ۖ وَمَا يَكْفُرُ بِهَآ إِلَّا ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٩٩﴾

99. Мы уже ниспослали тебе[171] ясные знамения[172], и не веруют в них только распутные.

أَوَكُلَّمَا عَٰهَدُوا۟ عَهْدًا نَّبَذَهُۥ فَرِيقٌ مِّنْهُم ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

100. И ведь каждый раз, как они[173] заключат договор, часть из них отбрасывает его. Да, большинство их не верует!

وَلَمَّا جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

101. И когда приходил к ним посланник от Аллаха[174], подтверждая истинность того, что с ними, часть тех, кому даровано было Писание[175], отбрасывали Писание Аллаха за свои спины, как будто бы они не знают.

169 Что касается враждебного отношения людей к Аллаху и Аллаха к людям, то нам должно быть ясно, что между Аллахом и человеком в действительности нет места вражде, поскольку человек не в состоянии выдержать хотя бы малейшей искры гнева Всемогущего Аллаха и Властелина. Враждебное отношение Аллаха к людям говорит нам в связи с этим о том, каким страданиям подверглись бы люди в своей жизни из-за неверия, какие наказания навлекли бы на себя в потустороннем мире как следствие всего этого. Что же касается враждебного отношения человека к Аллаху, то оно проявляется в сопротивлении Его заповедям (Сиддики).

170 Этот аят объясняет, что все ангелы и посланники являются рабами Аллаха. И кто нападет на одного из них, тот нападает на всех, а тем самым, и на самого Аллаха (Кутб).

Согласно многочисленным достоверным преданиям, иудейские ученые означили в Медине Джабраила как "врага иудеев" по трем причинам: 1) согласно преданиям, все пророчества об уголовных судах в ранней истории иудеев ведут свое происхождение от него; 2) в Коране постоянно повторяется, что Джабраил переносит все Послания, которые, противно требованиям иудеев, направлены к неиудейским посланникам, 3) Коран критикует известные иудейские представления о вере и их духовные позиции как противоречащие закону Мусы (мир ему!) (Асад).

171 О Мухаммад! (Аль-Джалалайн).

172 Это значит: ясный знак Послания (Дарйабади).

173 Это значит: иудеи (Аль-Джалалайн).

174 Это значит: Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) (Аль-Джалалайн).

175 Это может относиться к Торе или Корану. Если имеется в виду Тора, то это значит, что иудеи отбросили Книгу Аллаха по отношению к Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!), чье пришествие совершенно ясно в ней предсказано. Они это сделали так, как будто их это совершенно не касается. Если же имеется в виду Коран, то это означает, что они беззастенчиво проигнорировали Книгу Аллаха и Его учения, хотя их Писания подтверждали это. Писания же, как они

وَٱتَّبَعُوا۟ مَا تَتْلُوا۟ ٱلشَّيَـٰطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَـٰنَ ۖ وَمَا
كَفَرَ سُلَيْمَـٰنُ وَلَـٰكِنَّ ٱلشَّيَـٰطِينَ كَفَرُوا۟ يُعَلِّمُونَ
ٱلنَّاسَ ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ
هَـٰرُوتَ وَمَـٰرُوتَ ۚ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَآ
إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا
يُفَرِّقُونَ بِهِۦ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَزَوْجِهِۦ ۚ وَمَا هُم بِضَآرِّينَ
بِهِۦ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا
يَنفَعُهُمْ ۚ وَلَقَدْ عَلِمُوا۟ لَمَنِ ٱشْتَرَىٰهُ مَا لَهُۥ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ
مِنْ خَلَـٰقٍ ۚ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا۟ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْ ۚ لَوْ
كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

102. И они[176] последовали за тем, что читали шайтаны[177], в царство Сулеймана[178]. Сулейман не был неверным, но шайтаны были неверными[179], обучая людей колдовству и тому, что было ниспослано обоим ангелам в Вавилоне, Харуту и Маруту[180]. Но они оба не обучали никого, пока не говорили: "Мы - искушение, не будь же неверным!" И те научились от них, чем разлучать мужа от жены, - но они не вредили этим никому иначе, как с дозволения Аллаха. И обучались они тому, что им вредило и не приносило пользы, и они знали, что тот, кто приобретал это, - нет ему доли в будущей жизни. Плохо то, что они покупали за свои души, - если бы они это знали!

считали, проистекают от Аллаха. Если бы они действительно верили в Тору, тогда бы им никогда не пришло в голову отбросить Коран, поскольку содержание обеих Книг в своей основе одинаково. Но из гордости и надменности они вообще не обращали внимания на Коран и вели себя так, как будто им вообще неизвестно, что в нем содержится (Сиддики).

176 Здесь имеется продолжение доказательства фактов, относящихся к аяту 101. Вместо того, чтобы придерживаться ясных Писаний о Посланиях и пытаться поступать согласно воле Господа, люди, получившие ранее святые Послания, стремились к оккультным знаниям, а они, зачастую, были ложными и злыми. Множество фантастических сведений об оккультной мощи относилось к Сулейману, который, однако, никогда не занимался злым колдовством (Йусуф Али).

177 Буквально: сатана (шайтан) - в смысле злых духов. Речь, однако, может идти здесь и о скрытом намеке на исторических деятелей, восставших против власти Сулеймана (см. Ветхий Завет, Третья книга Царств 12, 15 и 14, 2-18), как, например, на Иеровоама, бунтовщика, и Ахию с его сонмом бунтовщиков и безбожных колдунов (Дарйабади).

178 В черной магии, колдовстве и гадании. Иудеев во времена пророков упрекали в том, что они хорошо разбирались в самых разнообразных сатанинских вещах и подменяли духовные истины, религиозное знание и религиозность оккультными знаниями (Дарйабади).

179 Царь Сулейман (973-933 до н. э.), согласно Исламскому пониманию, был посланником Аллаха и потому в противоположность библейским рассказам (см. Ветхий Завет, Третья книга Царств 11, 1-10) не считается идолопоклонником (Сидддики).

180 Кем были Харут и Марут? Наиболее приемлемым мне представляется объяснение, данное тафсиром Хаккани и Байдави, а его придерживается также "Тафсир Кабир". Согласно им, слово "ангел", относящееся в данном случае к Харуту и Маруту, необходимо понимать в переносном значении. Оно значит "человека, обладающего большой добротой, ученостью, мудростью и силой". Вавилон

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ خَيْرٌ ۖ لَّوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

103. А если бы они уверовали и были богобоязненны, то награда от Аллаха лучше[181], - если бы они знали!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقُولُوا۟ رَٰعِنَا وَقُولُوا۟ ٱنظُرْنَا وَٱسْمَعُوا۟ ۗ وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

104. О те, которые уверовали! Не говорите[182]: "Упаси нас[183]", а говорите: "Посмотри на нас!" - и слушайте. А для неверных - наказание мучительное[184]!

в античном мире был центром науки, особенно астрономии. Поскольку оба они имели благородный характер, естественно, они не занимались каким-то злым колдовством, а обман и хитрость были им чужды. Но если злые люди овладевают знанием и силой, то они могут их употребить во зло. Люди, подверженные злым влияниям, научились какой-то части истинного знания, но злоупотребили им. Харут и Марут не скрывали своих знаний, но перед тем как обучать кого-либо, они обязательно предупреждали того человека, какую опасность и искушение может представлять это знание в руках людей злонамеренных. Знание действительно являет собой напасть и искушение, и поскольку Аллах наделил человека свободной волей, он должен самостоятельно решить, в каких целях необходимо употребить это знание. То, чему злонамеренные люди научились у Харута и Марута, было использовано с недобрыми намерениями. Знания, пронизанные обманом, привели к появлению проклятий, магических формул и любовных напитков, которые вносили раздор между полами. Их сила, разумеется, не могла перешагнуть определенные границы, установленные Аллахом, поскольку Его милость хранит всех тех, кто ищет защиты у Него. Однако, помимо вреда, наносимого другим, эти знания вредили, в первую очередь, и им самим, поскольку они, подобно Фаусту Гете, продали свои души шайтанам. Это относится не только к отдельным людям, но и к обществам (Йусуф Али).

Некоторые ученые из поколения позднее посланников, например, Аль-Хасан Аль-Басри, вместо "малакаин" (оба ангела) читали "маликаин" (оба царя). Некоторые комментаторы придерживаются мнения, что их необходимо понимать в переносном значении, причем прочтение здесь не столь важно. Необходимо также указать на то, что не имеет никакого значения, истинны ли "магические" феномены или же представляют собой самообман. Мало того, необходимо указать, что любая попытка повлиять на ход событий средствами, которые хотя бы в представлении того, кто отвечает за них, "сверхъестественны" - является спиритуальным преступлением и неизбежно приводит к серьезным душевным расстройствам (Асад).

181 Для того, чтобы понять саму последовательность, необходимо вспомнить, что иудеев в аяте 101 упрекали в том, что они отбросили Книгу Аллаха. В аяте же 102 говорится об их склонности к черной магии и колдовству, которые заменяют им религиозную преданность. Здесь их предупреждают о том, что они могут получить прекрасную награду от Аллаха, если уверуют в последнего посланника и Книгу и откажутся от тайных деяний (Сиддики).

182 Посланнику (Аль-Джалалайн).

183 Это означает: "Обратись к нам". В произнесение этого самого по себе невинного выражения иудеи внесли небольшое изменение и тем самым злоупотребили им, превратив в оскорбительное обращение. Мусульманам запрещалось обращать на себя внимание посланника такими двусмысленными словами. Мало того, они должны были употреблять слово "унзурна", то есть "посмотри на нас", "обратись к нам" без оскорбительных оттенков (Дарйабади).

Мы вообще должны воздерживаться от употребления двусмысленных слов, которые наносят оскорбление. Мы должны быть честными и исполненными уважения (Йусуф Али).

184 Сознательное оскорбление посланника представляет собой, вне всякого сомнения, особо тяжкую форму безбожия, и кто совершит этот грех, того ожидает мучительное наказание (Сиддики).

مَّا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَلَا ٱلْمُشْرِكِينَ
أَن يُنَزَّلَ عَلَيْكُم مِّنْ خَيْرٍ مِّن رَّبِّكُمْ ۗ وَٱللَّهُ يَخْتَصُّ
بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

105. Не хотели бы те из обладателей Писания и многобожников[185], которые не веруют, чтобы вам ниспосылалось благо от вашего Господа[186], а Аллах избирает Своим милосердием, кого пожелает: ведь Аллах - Обладатель великой милости!

۞ مَا نَنسَخْ مِنْ ءَايَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَآ أَوْ
مِثْلِهَآ ۗ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٦﴾

106. Всякий раз, как Мы отменяем аят[187] или заставляем его забыть, Мы приводим лучший, чем он, или похожий на него[188]. Разве ты не знаешь, что Аллах над всякой вещью мощен?

185 Здесь обладатели Книги и идолопоклонники охватываются понятием "неверия", поскольку и те, и другие не веруют в последнее Послание и по отношению к верующим питают чувства ненависти и даже желания мщения. Но больше всего они завидуют им из-за их веры и Корана (Кутб).

186 Здесь Коран приводит действительную причину враждебного отношения иудеев к посланнику Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!).

В своей расовой и национальной гордыне они не могли примириться с тем, что ни посланничество, ни Послание не являются привилегией какой-либо определенной группы, расы или нации, а представляют собой удел того, кого Аллах Всевышний избрал для этой цели (Сиддики).

187 Слово, переведенное здесь как "аят" (из Послания) является "аятом" (см. сура 1, примечание к тексту 2). Этот термин применяется не только для обозначения аята в Коране, но и в Послании Аллаха в широком смысле, как, например, в 2:39 и 2:61, где говорится о знамениях Аллаха. Кроме того, это слово может относиться к Его знамениям в истории человечества и сотворения. Оно также может употребляться для обозначения плодов человеческой деятельности, как, например, монументов и символов, являющихся деяниями живших ранее народов (Йусуф Али).

Из этого часто делают ошибочный вывод, что аяты Корана были отменены в процессе ниспослания Откровения. Такого рода суждения противоречат всякому рассудку и вызывают ассоциации с человеком-автором, вносящим поправки в свою рукопись. Но даже если абстрагироваться от этого, не существует ни одного надежного факта, который бы подтверждал подобные заявления (Асад).

188 Это необходимо считать ответом на упреки, высказываемые иудеями с целью возбуждения сомнения у мусульман. Не следует упускать из виду, что это утверждение ни в коем случае не относится к аятам Корана, так как бесспорным фактом является то, что ни одно из Посланий, полученных от Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), не было предано забвению. Таким образом, здесь могли иметься в виду лишь ранние списки (Сиддики).

Если рассматривать этот вопрос в целом, то станет ясным, что Послание Аллаха в принципе осталось неизменным, передаваясь из поколения в поколение, в то время как его форма могла меняться в зависимости от нужд и требований времени. Эти различия в форме проявлялись у Мусы, Исы (мир им!) и, наконец, у Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Это не означает, что меняются вечные принципы. Наоборот, это знак могущества Аллаха, поскольку Его

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾

107. Разве ты не знаешь, что у Аллаха власть над небесами и землей[189] и нет у вас, помимо Аллаха, ни покровителя, ни помощника?

أَمْ تُرِيدُونَ أَن تَسْـَٔلُوا۟ رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ ۗ وَمَن يَتَبَدَّلِ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾

108. Может быть, вы желаете спросить вашего посланника[190], как спрашивали раньше Мусу[191]? Но если кто заменит неверием веру, тот сбился с ровной дороги[192].

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَوْ يَرُدُّونَكُم مِّنۢ بَعْدِ إِيمَٰنِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا مِّنْ عِندِ أَنفُسِهِم

109. Многие из обладателей Писания хотели бы обратить вас после вашей веры в неверных[193] по зависти в них самих,

творение может принимать различные формы, причем не только в материальном, но и в духовном мире людей, ради которых и существует Послание Аллаха (Йусуф Али).

Сравни также суру 87:6 и соответствующие примечания к тексту (Прим. переводчика).

189 Этот аят ясно указывает на то, что иудеи должны были потерять свое исключительное положение поборников веры Аллаха в пользу мусульман. Мудрые среди иудеев могли полностью предвидеть, что устранение некоторых заповедей, содержащихся в Торе, и их замещение другими заповедями Корана имело далеко идущее значение. Это было ясным знаком призывания новой "уммы" - духовного вождя человечества, что, разумеется, иудеи не могли спокойно перенести. Поэтому им здесь говорится, что власть на небесах и на земле имеет только Аллах, а он в любое время может лишить какое-либо общество почетной задачи и передать ее исполнение другому обществу. И никто из-за Его решения не имеет права призвать Его к ответственности или же поставить под вопрос такое решение (Сиддики).

190 Иудеи с незапамятных времен находили удовольствие в придирках. Верующие же должны были заниматься тем, что им было предложено, а не тем, что им запрещалось. Они не должны были растрачивать свои силы на бесполезный труд (Дарйабади).

191 Мусу (мир ему!) его собственный народ постоянно обременял глупыми, неподходящими и двусмысленными вопросами. Мусульмане не должны следовать этому дурному примеру.

Что же касается духовного, то вопросы, которые ставят человека в затруднительное положение, считаются особо неуместными. Вопросы следует задавать только тогда, когда ответ мог бы содержать действительное поучение (Йусуф Али).

192 "С ровной дороги": арабское слово "сава" означает гладкость в противоположность неровному, симметрию в противоположность неправильному, равновесие в противоположность беспланово работе, искренность в противоположность испорченности, золотую середину в противоположность крайностям и правильность при определенных обстоятельствах в противоположность ошибочности (Йусуф Али).

193 Буквально: согласно вашей вере (Прим. переводчика).

مِنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلۡحَقُّۖ فَٱعۡفُواْ وَٱصۡفَحُواْ حَتَّىٰ يَأۡتِيَ ٱللَّهُ بِأَمۡرِهِۦٓۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١٠٩

после того как ясна стала им истина[194-195]. Простите их и отвернитесь, пока придет Аллах со Своим повелением[196]. Поистине, Аллах мощен над каждой вещью!

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَۚ وَمَا تُقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُم مِّنۡ خَيۡرٖ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ١١٠

110. И выстаивайте молитву и приносите очищение[197]; что благого вы уготовите для самих себя, найдете то у Аллаха[198]: ведь Аллах видит, что вы делаете!

وَقَالُواْ لَن يَدۡخُلَ ٱلۡجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوۡ نَصَٰرَىٰۗ تِلۡكَ أَمَانِيُّهُمۡۗ قُلۡ هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١١١

111. И говорят они: "Никогда никто не войдет в рай, кроме иудеев или христиан[199]". Это - мечтания их. Скажи: "Представьте ваши доказательства[200], если вы правдивы!"

194 О Послании Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) (Аль-Джалалайн).

195 Итак, не потому, что обладатели Книги были в неведении, напротив, они слишком хорошо знали, что Истина у мусульман (Кутб).

196 Слово "амр" весьма емко, оно охватывает 1) заповедь, как в суре 96:12, 2) намеченную цель или намерение, как в суре 18:82 или 3) случай, осуществление какого-либо плана, как в суре 89:5. Иногда несколько этих значений объединяются в одно (Йусуф Али).

197 Вооружитесь духовно и морально молитвой и милостыней, прежде чем выйдете на поле битвы для борьбы с врагами Ислама, поскольку без моральной и духовной подготовки вы не сможете достоверно сыграть роль борцов за дело Аллаха (Сиддики).

Сравни также примечания к тексту суры 2:43 (Прим. переводчика).

198 В 2:95 говорится о наших плохих делах, высылаемых нами наперед, здесь же говорится о добрых делах. Наши дела, так сказать, олицетворяются, свидетельствуя перед Аллахом в нашу пользу или против нас, поэтому они всегда следуют впереди нас (Йусуф Али).

199 Наряду с этим в "Библейской энциклопедии" Чейна и Блэка, 1685, говорится следующее: "Возможно, все человечество находится в милости Божьей, но, может быть, также и то, что эта милость ограничивается лишь только и исключительно иудеями, причем при простом условии: люди должны стать иудеями, должны пройти обрезание, то есть получить физический знак иудейства, должны принять общественные и религиозные обычаи".

В Библии, в Евангелии от Иоанна (4, 22) мы находим слова: "...ибо спасение от Иудеев". И по отношению к христианам написано: "Истинно, истинно говорю тебе, если кто не родится от воды и Духа, не может войти в Царствие Божие" (Евангелие от Иоанна 3, 5). Или же: "Я есмь дверь: кто войдет Мною, тот спасется, и войдет и выйдет, и пожить найдет" (Евангелие от Иоанна, 10, 9). И, наконец: "И нет ни в ком ином спасения, ибо нет другого имени под небом (кроме Иисуса Христа), данного человекам, которым надлежало бы нам спастись" (Деяния апостолов, 4, 12) (Дарйабади).

200 Причем из ваших собственных священных Писаний (Прим. переводчика).

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُۥٓ أَجْرُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

112. Да! Кто[201] предал свой лик Аллаху, причем творит добро, то ему - его награда у его Господа, и нет страха над ними, и не будут они печальны[202].

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ لَيْسَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ عَلَىٰ شَىْءٍ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ لَيْسَتِ ٱلْيَهُودُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ ٱلْكِتَٰبَ ۗ كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٣﴾

113. И говорят иудеи: "Христиане - не на истинном пути!" И говорят христиане: "Иудеи - не на истинном пути[203]!" А они читают Писание. Таким же образом повторяют их слова те, которые не знают истины[204]. Аллах рассудит между ними в День воскресения относительно того, в чем они расходились.

[201] Буквально: кто обратит свое лицо к Аллаху... Поскольку лицо - наиболее выразительная часть человеческого тела, оно используется в классическом арабском языке для обозначения всей личности, совокупного человеческого существа. Это выражение, несколько раз повторяющееся в Коране, представляет собой совершенное определение Ислама, который, соответственно своему происхождению из первоначального глагола "аслама", т.е. "он предался", означает то же самое, что и приверженность (Аллаху). Точно в таком же смысле употребляются понятия Ислам и мусульманин на протяжении всего Корана (Асад).

[202] Здесь ясно определяется Исламский принцип расплаты за добрые и злые дела. Согласно ему, нет ни одной нации, общества или секты, ни одного человека, который имел бы преимущество из-за своего имени или титула. Один только Ислам, передача себя на волю Аллаха, добродеяния, то есть единство убеждений и поступков, теории и практики, единство, проявляющееся как в духовном, так и в материальном мире, могут принести человеку награду. И наоборот, безверие человека, его плохие поступки толкают его в пропасть. Эти аяты (111 и 112) тесно связаны с аятами 80 (Они гласят: "Нас не коснется огонь, разве только на несколько дней") и 81 ("Да! Тот, кто приобрел зло и кого окружил его грех..."), в которых снова говорится о наказании за безбожие и плохие дела, причем независимо от принадлежности к какому-либо народу или обществу (Кутб).

[203] Иудеи совершенно ясно отошли от христиан, а христиане от иудеев, причем отношения обострились, приняв даже форму открытой вражды. Но, тем не менее, несмотря на эти далеко идущие разногласия, они совместно выступали против посланника и его приверженцев (Сиддики).

Незнание ясно проявляется тогда, когда двое изучают один и тот же текст, оставаясь, тем не менее, совершенно нетерпимыми, если дело касается определенного значения (Йусуф Али).

[204] Здесь подразумеваются арабские идолопоклонники, которые, говоря о приверженцах какой-либо религии, утверждали, что последние ни на что не опираются (Аль-Джалалайн).

Сравни также суру 5:48 и соответствующие примечания к тексту (Прим. переводчика).

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ أَن يُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُۥ وَسَعَىٰ فِى خَرَابِهَآ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَن يَدْخُلُوهَآ إِلَّا خَآئِفِينَ ۚ لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

114. Кто же нечестивее того, кто препятствует, чтобы в местах поклонения Аллаху поминалось Его имя, и стремится разрушить их[205]? Этим следовало бы входить туда только со страхом[206]. Для них в здешнем мире - позор[207], и для них в будущем - великое наказание!

وَلِلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ ۚ فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا۟ فَثَمَّ وَجْهُ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

115. Аллаху принадлежит и восток, и запад; и куда бы вы ни обратились, там лик Аллаха. Поистине, Аллах объемлющ, всезнающ[208]!

وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا ۗ سُبْحَٰنَهُۥ ۖ بَل لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

116. И сказали они[209]: "Взял Аллах для Себя сына[210]". Хвала Ему[211]! Да, Ему принадлежит все, что на небесах и на земле!

205 В Мекке действительно существовали идолопоклонники, которые пытались воспрепятствовать вхождению арабских мусульман в Ка'абу, место общего поклонения Аллаху, хотя сами они называли его "Домом Аллаха". Вообще говоря, этот аят дает основу для свободы поклонения Аллаху в мечети. Люди могут расходиться во мнениях, но никто не имеет права исключать другого (Йусуф Али).

206 Их ничто не может оправдать, если они исключают мусульман, поклоняющихся Одному Единому, Истинному Аллаху (Йусуф Али).

207 Миссия посланника должна была быть буквально выполненной в результате полного уничтожения сильных языческих племен и полного стирания в течение короткого времени идолопоклонства в Аравии, пустившего там глубокие корни (Дарйабади).

208 "Лик Аллаха" в переносном смысле значит присутствие Аллаха (Прим. переводчика).

Присутствие Аллаха не ограничивается каким-либо направлением, востоком или западом. Если для вознесения молитвы определено направление, то это не значит, что Аллах существует только в этом одном направлении (Маудуди).

209

210 Буквально: потомок, ребенок (Прим. переводчика).

Согласно христианскому пониманию, Иисус является вторым в "Святой Троице" (Отец, Сын и Святой Дух). В апостольском Символе веры сказано: "Верую в Бога Отца Всемогущего. Творца неба и земли. И в Иисуса Христа единого Его Сына, Господа нашего" (Кутб). Но не только христиане атаковали подобным образом абсолютное Единство Аллаха. И иудеи считали Узайра сыном Божиим, а идолопоклонники рассматривали ангелов как дочерей Аллаха (Кутб).

211 Выражение "субханаху" (хвала Ему!), которое употребляется только применительно к Аллаху, говорит о том, как высоко вознесен Он над любым несовершенством и как далеко Он находится от сходства с любым сотворенным существом или вещью (Асад).

Все Ему покоряются[212]!

كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ﴿١١٦﴾

117. Он - Творец небес и земли, а когда Он решит какое-нибудь дело, то только говорит ему: "Будь!" - и оно бывает[213].

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

118. Говорят те, которые не знают[214]: "Если бы заговорил с нами Аллах или пришло бы к нам знамение!" Так говорили и те, которые были до них, подобное их словам[215]: похожи сердца их. Мы уже разъяснили знамения для людей, которые убеждены[216].

وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا ٱللَّهُ أَوْ تَأْتِينَآ ءَايَةٌ ۗ كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّثْلَ قَوْلِهِمْ ۘ تَشَٰبَهَتْ قُلُوبُهُمْ ۗ قَدْ بَيَّنَّا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾

119. Вот Мы послали тебя добрым вестником об истине и увещевателем, и ты не будешь спрошен об обитателях огня[217].

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۖ وَلَا تُسْـَٔلُ عَنْ أَصْحَٰبِ ٱلْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

212 "Покорный" в данном аяте означает не "послушный" в религиозном смысле, то есть по свободному выбору, а "послушный воле Аллаха", что представляет собой безусловную потребность, поскольку все создано Аллахом и подчинено неумолимым законам природы (Сиддики).

213 Сравни также суру 6:102, где используется слово "бада'а" (Он сотворил). Здесь слово "бади" (Творец) относится к сотворению неба и земли, в то время как "халака" (Он сотворил), напротив, означает сотворение всех вещей. "Бада'а" указывает на исконное начало, насколько мы вообще можем себе это представить, на время до существования праматерии. Все на небе и на земле возникает в результате постепенных процессов, как абстрактные, так и материальные вещи. К этому относится "халака", так как с этим связывается идея отмеривания и приведения в соответствие; сравни суры 54:49 и 25:59. Мы узнаем это как процесс эволюции. С другой стороны, заповедь сотворения не связана со временем, "все совершается в мгновение ока" (сравни суру 54:50). Другим словом в связи с этим является "джа'ала" (Он сделал). Оно, как кажется, указывает на новые формы (сравни суру 25:61-62). "Фатара" (Он сотворил), сравни с сурой 43:11, означает, как и "бада'а" сотворение из ничего, без какого бы то ни было прасуществования. Сравни также суру 59:24 и соответствующие примечания к тексту (Йусуф Али).

214 Всем тем, кто не понимает основной Истины, переданной им посланниками, тем, кто настаивает на "подтверждении" того, что она (Истина) исходит от Аллаха, Послание не принесло пользы (Асад).

215 Это бессмысленное требование не было чем-то новым, оно представляло собой лишь отголосок того, чего требовали заблуждавшиеся от своих посланников в старые времена. Так, например, в Новом Завете, в Евангелии от Матфея 16:1 говорится: "И приступили фарисеи и саддукеи и, искушая Его, просили показать им знамение с неба" (Сиддики).

216 Знамения могут распознавать лишь те, кто серьезно занят поисками Истины, а вовсе не те, кто наказан слепотой за свою злобу и зависть. Для того, кто недоверчив и сомневается, все знамения и "чудеса" напрасны (Дарйабади).

217 Посланник был крайне обеспокоен из-за неверующих. Здесь ему говорится, что его ответственность как посланника заключается в распространении истинного учения и объяснении Послания. За свои деяния каждый отвечает сам (Дарйабади).

وَلَن تَرْضَىٰ عَنكَ ٱلْيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۗ قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ ۗ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَ ٱلَّذِى جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ ۙ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾

120. И никогда не будут довольны тобой ни иудеи, ни христиане, пока ты не последуешь[218] за их учением[219]. Скажи: "Поистине, путь Аллаха есть настоящий путь!", - а если ты последуешь за их страстями после пришедшего к тебе истинного знания, то не будет тебе от Аллаха ни покровителя, ни помощника.

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَتْلُونَهُۥ حَقَّ تِلَاوَتِهِۦٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿١٢١﴾

121. Те, кому Мы даровали Писание, читают его достойным чтением[220] - те веруют в него. А если кто не верует в него - те будут в убытке.

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّى فَضَّلْتُكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٢٢﴾

122. О сыны Исраила! Вспомните милость Мою, которую Я оказал вам, и что Я почтил вас над мирами[221].

218 Коран совершенно правильно говорит о "признании" в единственном числе, хотя иудеи и христиане различны по вере. Этим подчеркивается, что отход всегда имеет одну и ту же причину, хотя и проявляется в различных формах (Сиддики).

219 В этом утверждении до настоящего времени ничего не изменилось. Ни иудеев, ни христиан нисколько не интересует, знают ли мусульмане Истину, и находят ли они сами в своих Писаниях подтверждение о Послании Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), и другие намеки на Ислам. Если бы только мусульмане решили стать христианами или иудеями, то только тогда эти последние оставили бы их в покое. Таким образом, отказ от Ислама явился бы единственной ценой, на которую они бы согласились. Поэтому иудеи и христиане при всяком удобном случае подвергали Ислам нападкам. Хотя между ними существовали различия во мнении, против Ислама они всегда выступали единым фронтом. Эта битва в настоящее время не выливается более в открытую форму религиозной войны. Она проявляется под разными предлогами в виде существующих экономических интересов, политических объединений, военных баз, культурных договоров и т.д. При этом несведущим и легко поддающимся обману мусульманам пытаются доказать, что отстаивание религиозных принципов устарело и принадлежит прошлому. Это было свойственно недостаточно развитым, отсталым и фанатикам.

По сути своей современные движения, развившиеся на основе ранее существовавших группировок, занимавших по отношению к Исламу враждебную позицию, такие, как мировой сионизм, крестовые походы и мировое движение коммунизма, едины: все они ведут борьбу, прежде всего, против религиозных учений, в какой бы форме эта борьба ни проявлялась. Они стремятся всеми силами подорвать и уничтожить эту глыбу, на которую они так долго и безуспешно кидались (Кутб).

220 То есть благоговейно и беспристрастно (Дарйабади).

Это значит, что они пытаются проникнуть в его смысл и понять его духовную цель (Асад).

221 См. также примечания к суре 2:47 (Прим. переводчика).

وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا لَّا تَجْزِى نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَٰعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٣﴾

123. И бойтесь Дня, когда душа ничем не возместит за другую душу, и не будет принят от нее выкуп, и не поможет ей заступничество, и не будет грешникам оказано помощи[222]!

وَإِذِ ٱبْتَلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمَٰتٍ فَأَتَمَّهُنَّ ۖ قَالَ إِنِّى جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا ۖ قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِى ۖ قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٢٤﴾

124. (Вспомни), как испытал Господь Ибрахима[223] повелениями[224] и как тот выполнил их. Тогда Господь сказал: "Воистину, Я сделаю тебя предводителем[225]". Ибрахим спросил[226]: "А мое потомство?" Аллах ответил[227]: "Мой Завет не распространяется на нечестивцев[228]".

222 См. также примечания к суре 2:48. Аргументация о дарах сынам Исраила из милости приобретает тем самым конечную форму, и теперь мы подходим к доказательствам в пользу арабов как носителей духовного наследия Ибрахима (Йусуф Али).

223 Ибрахим (мир ему!) был великим посланником, первым после Нуха (библейский Ной), которого Аллах избрал передать Свое Послание. Послание началось на его родине, в нынешнем Ираке, а затем переносилось в Сирию, Палестину, Египет и Аравию. От двух сыновей, Исмаила и Исаака, произошло два народа: исмаилиты и иудеи, первые из которых поселились в Аравии, а вторые - в Ираке, Сирии, Палестине, Иордании, Египте и т.д. Ибрахим был старейшиной, которого все уважали: и исмаилиты, и иудеи. Согласно сэру Чарльзу Марсону, Ибрахим (библейский Авраам) - согласно христианскому летосчислению - родился в 2160 г. до нашей эры, а умер в 1985 г. до нашей эры (Сиддики).

224 Слова здесь означают заповеди Аллаха и задачи, которые Ибрахим должен был выполнить перед тем, как стать предводителем. Коран в различных местах описывает эти задачи, наиболее тяжелой из которой была готовность принести в жертву своего собственного сына по воле Аллаха (Сиддики).

Ибрахим (мир ему!) во всем исполнил волю Аллаха и потому стал образцом для Ислама (Йусуф Али).

225 "Имам" в первоначальном смысле означал "стоящий впереди". Этому смыслу, таким образом, соответствует следующее: 1) предводитель в религиозных делах, 2) тот, кто ведет совместную молитву, 3) пример, образец, 4) мастер и учитель (Йусуф Али).

226 Буквально: он сказал (Прим. переводчика).

Он молил о своем потомстве и его мольбы были услышаны, но все же с ограничением: ибо обещание Аллаха не распространяется на тех его потомков, которые показали себя неверными (Йусуф Али).

227 Буквально: Он сказал (Прим. переводчика).

228 Этим отбрасывается утверждение "сынов Исраила", что лишь они одни в силу своего происхождения от Ибрахима являются "избранным народом Божьим". В Коране объясняется, что выдающее-

125. И вот, сделали Мы этот Дом[229] сборищем для людей и надежным местом: "И возьмите себе место Ибрахима местом моления". И Мы заповедали Ибрахиму и Исмаилу: "Очистите Мой Дом для совершающих обход, и пребывающих, и преклоняющихся, и падающих ниц[230]!"

وَإِذْ جَعَلْنَا ٱلْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَٱتَّخِذُوا۟ مِن مَّقَامِ إِبْرَٰهِـۧمَ مُصَلًّى ۖ وَعَهِدْنَآ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِىَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلْعَٰكِفِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ﴿١٢٥﴾

126. И вот сказал Ибрахим: "Господи! Сделай это страной безопасной[231] и надели обитателей ее[232] плодами[233], - тех из них, кто уверовал[234] в Аллаха и в Последний день".

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا بَلَدًا ءَامِنًا وَٱرْزُقْ أَهْلَهُۥ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُم بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

ся положение Ибрахима не ведет автоматически к аналогичному положению его потомков по крови. Тем более, такая привилегия не распространяется на злодеев из их рядов (Асад).

229 Ка'аба, "Дом Божий". Его основание, согласно арабским преданиям, связывается с Ибрахимом. Он имел и имеет различные функции: 1) Он был центром, куда приходили торговать все арабские племена, в котором устраивались состязания поэтов и проводилась служба Аллаху. 2) Он является защитным пространством, которое в одинаковой мере уважает и друг и враг. 3) Он - место молитвы. Более того, и поныне внутри его стен существует "место Ибрахима", где, согласно преданиям, Ибрахим возносил молитвы. 4) Он всегда был местом, которое являло собой безусловную чистоту и святость (Йусуф Али).

230 Здесь перечислены четыре ритуала, которые сейчас являются устоявшимися понятиями: 1) "Таваф" - обход по священной земле или обход вокруг Каабы. 2) Уединение в этом месте в целях духовного просветления ("Итикаф"). 3) "Руку" - преклонение во время молитвы и 4) "Суджуд" - падение ниц. Защита священного места относится ко всем, но предварительным условием является чистота (Йусуф Али).

231 Корень "салама" слова "Ислам", помимо всего прочего, заключает в себе и идею мира и надежности. Если, таким образом, Мекка - город Ислама, то она одновременно и город мира (Йусуф Али).

В связи с этим, согласно Исламу, в Мекке запрещается также охотиться, убивать животных, рубить деревья или ссориться (Прим. переводчика).

232 Буквально: ее людей (Прим. переводчика).

233 Местность, где расположена Мекка, неплодородна и камениста. Эта мольба одновременно является и молитвой о благоденствии в этой жизни. Это буквальное значение. В этом аяте плоды сравниваются с огнем (Йусуф Али).

234 Здесь Ибрахим поступает осмотрительнее - в сравнении со сказанным в аяте 2:124, где он просит также о том, чтобы и его потомки - причем все - возвысились до положения религиозных вождей. Ибрахим (мир ему!) усваивает урок, который преподносит ему его Аллах, когда говорит: "Мое обещание не распространяется на тех, кто чинит неправду". Когда он молится о жизненных потребностях жителей Мекки, он делает оговорку, замечая: "Тех из них, кто уверовал в Аллаха и в Последний день" (Кутб).

قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُۥ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُۥٓ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

Он сказал[235]: "А тем, которые не уверовали, Я дарую удел ненадолго[236], а потом силой приведу их к наказанию огнем". Скверно это возвращение!

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَٰهِـۧمُ ٱلْقَوَاعِدَ مِنَ ٱلْبَيْتِ وَإِسْمَٰعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

127. И вот, Ибрахим воздвигает основы Дома[237], и Исмаил: "Господи наш! Прими от нас, ведь Ты, поистине - слышащий, знающий[238]!

رَبَّنَا وَٱجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

128. "Господи наш! И сделай нас предавшимися Тебе[239] и из нашего потомства - общину, предавшуюся Тебе[240], и покажи нам места нашего поклонения[241], и обратись к нам, ведь Ты - обращающийся, милосердный!

235 Буквально: Он сказал (Прим. переводчика).

236 Хотя они обладают богатством, нельзя из этого делать вывод, что Аллах действительно доволен этими людьми или же считает их достойными звания религиозных вождей (Маудуди).

237 Это значит Ка'аба (Прим. переводчика).

238 Поскольку ты слышишь, что мы говорим, и знаешь наши намерения (Дарйабади).

239 Слова, используемые для обозначения этого понятия, в оригинале звучат как "муслимин" и "умматан муслиматан". Это производные формы от арабского глагола "аслама", что значит "тот, кто предан Аллаху" или "он принял Ислам". Точно так же в этом смысле употребляется повелительное наклонение этого глагола в аяте 2:131, то есть "предайся", другими словами, "прими Ислам" или "стань мусульманином". Это исправляет распространенное на Западе ошибочное понимание того, что "Мухаммад является основателем Ислама". Основателем является сам Аллах, Который всем посланникам, как в данном случае Ибрахиму, повелел предаться Ему, то есть стать мусульманином и заявить об этой покорности, то есть об Исламе. Ислам, таким образом, является первоначальной верой всех людей. Итак, мусульманином является тот, кто полностью предастся Аллаху и будет Его слушаться, кто признает Его самого как своего Господина и законодателя и будет следовать по пути, предначертанному Им. Ислам - это религия, которая основывается на этом веровании и подобном мышлении. Это была религия всех посланников, посланных Аллахом (Маудуди).

240 Ибрахим и Исмаил унаследовали тем самым заветы Ибрахима. Они принадлежали к Ка'абе "умма муслима", то есть "общине преданных Аллаху". Это, таким образом, Дом приверженцев такой общины, к ней обращаются в молитве, как к первой, первоначальной "Кибле". И если иудеи и христиане ссылаются на Ибрахима, с которым они связывают происхождение своих религий и на основании этого наследия заявляют о своем праве на руководство Божие и на рай, то им следовало бы вспомнить, что Аллах сказал Ибрахиму: "Мое обещание не распространяется на тех, кто сеет неправду" - см. суру 2, аят 124 (Кутб).

241 Буквально: наших ритуалов (Прим. переводчика).

129. Господи наш! И воздвигни среди них посланника[242] из них[243], который прочтет им Твои знамения[244], и научит их Писанию и мудрости, и очистит их[245], ведь Ты, поистине - великий, мудрый!"

رَبَّنَا وَٱبۡعَثۡ فِيهِمۡ رَسُولٗا مِّنۡهُمۡ يَتۡلُواْ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَيُزَكِّيهِمۡۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١٢٩

130. А кто отвратится от веры Ибрахима, кроме того, кто оглупил свою душу?Мы избрали его уже в ближнем мире[246], а в будущем, он, конечно, среди праведников.

وَمَن يَرۡغَبُ عَن مِّلَّةِ إِبۡرَٰهِـۧمَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفۡسَهُۥۚ وَلَقَدِ ٱصۡطَفَيۡنَٰهُ فِي ٱلدُّنۡيَاۖ وَإِنَّهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٣٠

131. Вот сказал ему его Господь: "Предайся[247]!". Он сказал[248]: "Я предался Господу миров[249]!"

إِذۡ قَالَ لَهُۥ رَبُّهُۥٓ أَسۡلِمۡۖ قَالَ أَسۡلَمۡتُ لِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٣١

132. И завещал[250] это Ибрахим своим сынам[251] и Йакуб[252]:

وَوَصَّىٰ بِهَآ إِبۡرَٰهِـۧمُ بَنِيهِ وَيَعۡقُوبُ

242 Весьма значительным является здесь употребление единственного числа, которое доказывает тот исторический факт, что среди последователей Исмаила существует только один посланник, Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) (Сиддики).

243 Буквально: из них. См. также Ветхий Завет: "Я воздвигну им пророка из среды братьев их, такого, как ты, и вложу слова Мои в уста Его, и Он будет говорить им все, что Я повелю Ему" (Второзаконие 18:18) (Прим. переводчика).

244 То есть Коран (Аль-Джалалайн).

245 Ответственность посланников состоит не только в том, чтобы сообщать Послания Аллаха и учить по Его Книге. Они должны указывать на практическое применение этих учений. В обязанности посланников входило и очищение человеческих сердец от всех злых мыслей и стремлений, развитие в них высоких устремлений в целях достижения идеалов, выдвинутых Исламом (Сиддики).

246 "Истафаинаху": Мы выбрали его благодаря его чистоте. От этого корня происходит имя Мухаммада Аль-Мустафа (Избранный) (Йусуф Али).

247 См. выше аят 128 и соответствующие примечания к тексту (Прим. переводчика).

248 Буквально: он сказал (Прим. переводчика).

249 Здесь имеется ссылка на удивительные доказательства безусловной покорности и преданности Ибрахима Аллаху: вначале, когда он пошел в огонь, полностью веря своему Творцу (21:68-71; 29:24), а затем, когда он был готов принести в жертву Аллаху своего сына (37:100-111) (Сиддики).

250 Буквально: носил это (Прим. переводчика).

251 "Итак, послушай слов моих; я дам тебе совет, и будет Бог с тобою: будь ты для народа посредником пред Богом и представляй Богу дела его" (цитата из Ветхого Завета, Бытие 18:19).

252 Йакуб (мир ему!), упоминаемый в Священном Писании посланник Аллаха и внук Ибрахима (Дарйабади).

يَٰبَنِيَّ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰ لَكُمُ ٱلدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

"О сыны мои! Поистине, Аллах избрал для вас религию[253]; не умирайте же без того, чтобы не быть вам предавшимися[254]!".

أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ ٱلْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنۢ بَعْدِى قَالُوا۟ نَعْبُدُ إِلَٰهَكَ وَإِلَٰهَ ءَابَآئِكَ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ إِلَٰهًا وَٰحِدًا وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

133. Разве вы были свидетелями, когда предстала к Йакубу смерть[255]? Вот он сказал своим сынам: "Чему вы будете поклоняться после меня[256]?" Они сказали[257]: "Мы будем поклоняться твоему Богу и Богу твоих отцов, - Ибрахима, и Исмаила, и Исхака[258], - единому Богу, и Ему мы предаемся[259]".

253 Еще одним, более подходящим объяснением арабского слова "дин" - здесь "религия" - было бы "образ жизни". При этом жизнь необходимо понимать во всей совокупности, то есть как духовную, эмоциональную и материальную жизнь. Тем самым, арабское слово "дин" в значительной мере отличается от обычного понимания "религии", которая на Западе практикуется в лучшем случае в церкви.

Определенный артикль "аль" подчеркивает, что предание себя Аллаху, по сути дела, и является самой религией (Прим. переводчика).

254 См. выше аят 128 и соответствующие примечания к тексту.

255 Этот вопрос - не лишенный иронии - относится к иудеям и христианам, препиравшимся с мусульманами относительно действительной веры Ибрахима. Они не осознают реальных фактов и утверждают, что их неверные взгляды представляют собой божественную религию. Остается фактом, что Йакуба, как и всех посланников, вели по правильному пути, он был истинным поборником монотеизма, а его сыновья твердо обещали ему никому не возносить молитв, кроме Аллаха (Сиддики).

256 Это значит - после моей смерти (Аль-Джалалайн).

Эта сцена на смертном одре присутствует также в иудейских преданиях (Йусуф Али).

257 Буквально: они сказали (Прим. переводчика).

258 "Отцы" значит вообще "предки" (Йусуф Али).

Исхак - второй сын Ибрахима (Дарйабади).

Здесь необходимо заметить, что сыновья Йакуба в своем обещании (не поклоняться никому, кроме Аллаха) упомянули также своего дядю, Исмаила. Это однозначно доказывает, что они его в то время точно так же уважали, как и своего деда Исхака, они не питали ненависти ни к тому, ни к другому. Эта ненависть появилась лишь позже (Сиддики).

Сравни также Бытие 25:9, где упоминается, что Исмаил и Исхак вместе похоронили своего отца.

259 См. выше аят 128 и соответствующие примечания к тексту (Прим. переводчика).

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ ۖ
وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

134. Это - народ[260], который уже прошел: ему - то, что он приобрел[261], и вам - то, что вы приобрели[262], и вас не спросят о том, что делали они[263].

وَقَالُوا۟ كُونُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَـٰرَىٰ تَهْتَدُوا۟ ۗ قُلْ بَلْ مِلَّةَ
إِبْرَٰهِـۧمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

135. Они говорят: "Будьте иудеями или христианами - найдете прямой путь". Скажи: "Нет - общиной Ибрахима, ханифа[264], ведь он не был из многобожников[265]".

قُولُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ
وَإِسْمَـٰعِيلَ وَإِسْحَـٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ

136. Скажите[266]: "Мы уверовали в Аллаха и в то, что ниспослано нам, и что ниспослано Ибрахиму, Исмаилу, Исхаку, Йакубу и коленам[267],

260 Необходимо подчеркнуть - община верующих, то есть община мусульман, созданная не на расовой или национальной основе, а исключительно и единственно на основе принципов веры и духовной позиции (Кутб).

261 Это относится к иудеям (Аль-Джалалайн).

262 В День Суда каждая душа должна будет отвечать за свои собственные деяния. Она не сможет похвалиться заслугами других и не будет отвечать за преступления других. Здесь об этом говорится следующим образом: если иудеи и христиане ссылаются на заслуги Ибрахима и патриархов или же на заслуги Исы, им это все равно не поможет. Учение о личной ответственности является одной из основных характеристик Ислама (Йусуф Али).

263 Буквально: что они привыкли делать (Прим. переводчика).

Это относится как к представлению об избранном народе, так и к учению о первородном грехе. Ислам подчеркивает личную ответственность. См. также ниже аят 141 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

264 Выражение "ханиф" переводится как "правоверный". Оно происходит от глагола "ханафа", что буквально значит: "он склонился к благородству или искренности" (Лейн). Еще в доИсламский период это понятие обладало ясным монотеистическим значением. Оно использовалось при описании человека, отказавшегося от греха и суеты, от всех сомнительных религиозных ритуалов, а в особенности от идолопоклонничества. "Таханнуф" означает преданное служение Аллаху: оно состоит, главным образом, из ночных бдений и молитв, что в доИсламское время практиковалось искателями Аллаха. Множество доказательств о подобном применении понятий "ханиф" и "таханнуф" имеется в стихах поэтов, живших в доИсламские времена (Асад).

265 Тем самым, иудеям и христианам следовало указать на то, что они практиковали идолопоклонничество и потому свернули с истинного пути Ибрахима.

Этот факт они не могли отрицать, ибо это подтверждало их собственное Писание (Маудуди).

266 Вы, верующие (Аль-Джалалайн).

267 Буквально: племенам (Прим. переводчика).

وَمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَآ أُوتِيَ ٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

и что было даровано Мусе и Исе, и что было даровано пророкам от Господа их[268]. Мы не различаем между кем-либо из них[269], и Ему мы предаемся[270]".

فَإِنْ ءَامَنُوا۟ بِمِثْلِ مَآ ءَامَنتُم بِهِۦ فَقَدِ ٱهْتَدَوا۟ ۖ وَّإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا هُمْ فِى شِقَاقٍ ۖ فَسَيَكْفِيكَهُمُ ٱللَّهُ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾

137. А если они уверовали в подобное тому, во что вы уверовали, то они уже нашли прямой путь; если же они отвратились, то они ведь в расколе[271], и Аллах избавит тебя от них[272]: Он ведь - слышащий, знающий.

Это означает двенадцать племен сынов Исраила, которые имели своих собственных пророков и посланников (Дарйабади).

268 Понятно, что все пророки, посланные Аллахом, передали людям одну и ту же весть, призывая всех людей встать на путь истинный. И потому каждый, кого правильно вели, должен был почитать всех посланников. Кто действительно следует всеохватывающему призыву Мусы или Исы (мир им!), тот никогда не сможет отвернуться от любого другого посланника (как, например, Мухаммада (да благославит его Аллах и приветствует)). И все же остается фактом, что большинство отрицало слова посланников, говоря, что они поступают так, как поступали их отцы. Поэтому их "религия", по сути, состояла лишь из предрассудков, возвеличивания собственной нации или расы и слепого подражания предкам (Маудуди).

269 Мы считаем их всех без исключения посланниками Божьими (Асад).

Это всеохватывающее единство всех Посланий и посланников является исходной точкой Исламской идеологии. Тем самым, "умма муслима", то есть мусульманская община, становится законной наследницей и хранительницей веры Аллаха на земле. И потому Исламский строй, который должен возобладать над совокупной жизнью без пристрастия и угнетения, становится порядком, действующим во всем мире. Это единство всех Посланий и посланников делает Исламское общество открытым для всего человечества, с благосклонностью и миром. Оно содержит правильное руководство на пути, ведущем всех нас в будущее (Кутб).

270 См. выше аят 128 и соответствующие примечания к тексту. Сравни также суры 87:19 и 40:78 (Йусуф Али).

271 Верующие находятся на правильном пути тех, кто следует единому и неделимому Посланию Единого Аллаха, независимо от того, где оно ниспосылается. Если другие его ограничивают и подделывают, то тогда они оставляют истинную веру и способствуют своему собственному уходу с этого пути. И все же Аллах все видит и все знает. Он защитит Своих рабов, а Его защита гораздо важнее какой бы то ни было человеческой помощи (Йусуф Али).

272 Посланнику здесь в утешение говорится, что не стоит отчаиваться, если заблудшие свернут с пути истинного, ибо ему они не могут причинить никакого вреда. Аллах Всемогущ, Он действительно может помочь ему в борьбе против всех злых сил, если бы даже они все соединились и выступили против него (посланника). Способности Аллаха все слышать и все знать говорят, что Ему известен и возможный заговор, который тайно составлялся против посланника. Но это посланника не должно лишать храбрости. Он в своем Послании не должен поддаваться обольщениям, он должен без страха и промедлений продолжать свое дело (Сиддики).

صِبْغَةَ ٱللَّهِ ۖ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ صِبْغَةً ۖ وَنَحْنُ لَهُۥ عَٰبِدُونَ ﴿١٣٨﴾

138. По религии Аллаха[273]! А кто лучше Аллаха религией? И мы Ему поклоняемся.

قُلْ أَتُحَآجُّونَنَا فِى ٱللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾

139. (Скажи иудеям и христианам): "Мы отмечены красотой веры в Аллаха[274], а кто же превосходит Аллаха красотой веры? И мы ему поклоняемся".

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطَ كَانُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ ۗ قُلْ ءَأَنتُمْ أَعْلَمُ أَمِ ٱللَّهُ ۗ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَٰدَةً عِندَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

140. Или вы скажете, что Ибрахим, и Исмаил, и Исхак, и Йакуб, и колена[275] были иудеями или христианами[276]? Скажи: "Вы больше знаете или Аллах? Кто же нечестивее того, кто скрыл у себя свидетельство Аллаха[277]? Поистине, Аллах не небрежет тем, что вы делаете!"

273 Арабское слово "сибга" имеет несколько значений: цвет, окрашивание, особенность характера, а также крещение. Под особенностью характера Кутб подразумевает следующее: "Это та особенность (единство всех Посланий и посланников), которую Аллах хотел передать людям в своем последнем Послании, чтобы они могли запомнить его. Это должно было привести к образованию широкого единства всех людей, лишенного ненависти и фанатизма, расизма и шовинизма". Другая возможность интерпретации - сокровенное обоснование, причем слово "сибга" можно было бы использовать в его основном значении цвета, окрашивания, что могло бы описываться как излучение или аура верующих (Прим. переводчика).

274 То, что Аллах как Творец и Вседержитель всей Вселенной, является, разумеется, и Господом всего человечества, - неопровержимый факт. Вера в это - основа любой религии. Если иудеи и христиане ведут споры относительно этой общей основы и утверждают, что милость Аллаха, главное проявление которой - дар посланничества, ограничивается лишь их собственным народом и не охватывает все остальные народы, то это ясно доказывает, насколько эти люди стали столь фанатичными и ограниченными, что даже попытались унизить Господа миров, превратив его в Господа своей расы и своего народа (Сиддики).

275 Буквально: племена. См. также выше аят 136 и соответствующие примечания к тексту.

276 Этим Коран указывает на тот факт, что понятие "иудейства" возникло гораздо позднее, по окончании времени праотцов и даже после Мусы и Исы (мир им!), а представление о "христианстве" и "христианах" во времена Исы было абсолютно неизвестным и явилось следствием более позднего развития (Асад).

277 Буквально: это у него от Аллаха, то есть "Ибрахим и его потомки не были ни иудеями, ни христианами, а правоверными, преданными Аллаху людьми, значит, "мусульманами", как это сформулировали Аль-Джалалайн и Кутб (Прим. переводчика).

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ ۖ
وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

141. Это - народ, который уже прошел: ему - то, что он приобрел, и вам - то, что вы приобрели, и вас не спросят о том[278], что делали они[279].

Часть 2-я

سَيَقُولُ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَ ٱلنَّاسِ مَا وَلَّىٰهُمْ عَن قِبْلَتِهِمُ
ٱلَّتِى كَانُوا۟ عَلَيْهَا ۚ قُل لِّلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ ۚ يَهْدِى مَن
يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾

142. Вот скажут глупцы из людей[280]: "Что отвратило их от Киблы[281], которой они держались[282]?" Скажи: "Аллаху принадлежит и восток и запад, Он ведет, кого хочет, к прямому пути[283]!"

278 Буквально: то, что они привыкли делать (Прим. переводчика).

279 Здесь повторяются слова, сказанные в суре 2:134. Тем самым, логическое завершение находит следующая аргументация: ни один народ не имеет права заявлять, что Послание Аллаха - в его монопольном владении.

Это Послание по сути своей едино для всех народов и для всех времен. И даже если существовали определенные, обусловленные местом и временем отклонения, то с течением времени они опять-таки сглаживались. Это приближает нас к содержанию аятов второй суры: с обновлением Послания и подъемом нового народа образовалась новая символика и новые правила, которые будут представлены далее (Йусуф Али).

280 Неразумная масса, колеблющаяся из стороны в сторону вместо того, чтобы следовать по пути Аллаха. Сказанное здесь относится только к идолопоклонникам, лицемерам и тем иудеям, которые постоянно спорили с учениками посланника в Медине, точно так же, как в свое время с Исой спорили фарисеи и саддукеи (см. Евангелие от Матфея, 22:15-23) (Йусуф Али).

281 Кибла - это направление, куда обращаются мусульмане во время молитвы. Раньше они обычно поворачивались в сторону священного города Иерусалима, святого как для иудеев, так и для христиан, "обладателей Писания". Когда мусульмане, в то время презренные и изгнанные из Мекки, прибыли в Медину, Кааба стала Киблой. Перемена произошла приблизительно через 16 с половиной месяцев после хиджры (Йусуф Али).

282 Буквально: в каком направлении они были (Прим. переводчика).

283 В этом и в последующих аятах, так же, как и в остальной части суры, показаны принципы и характеристики мусульманской общины, которую они должны были создать как самостоятельное и независимое от остальных общество. Эта независимость проявляется не только в духовной сфере, в понимании смысла существования и отношения человека к Аллаху, но и в материальной сфере, в которой духовное содержание принимает видимую форму. С этим совпадает и новое направление во время молитвы. Таким образом, не только устраняется рассказ о превосходстве избранного народа - иудеев - и их религии, но и одновременно с этим подчеркивается совпадение и единство с предыдущими посланниками, прежде всего, с основателем Каабы - Ибрахимом. Тем самым, ясно выражается преемственность Послания Аллаха (Кутб).

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَٰكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِّتَكُونُوا۟ شُهَدَآءَ عَلَى
ٱلنَّاسِ وَيَكُونَ ٱلرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ۗ وَمَا جَعَلْنَا
ٱلْقِبْلَةَ ٱلَّتِى كُنتَ عَلَيْهَآ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يَتَّبِعُ ٱلرَّسُولَ
مِمَّن يَنقَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ ۚ وَإِن كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى
ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ ۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَٰنَكُمْ ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٣﴾

143. И так Мы сделали вас общиной посредствующей[284], чтобы вы были свидетелями относительно людей и чтобы посланник был свидетелем относительно вас. И мы сделали Киблу[285], которой ты держался, только для того, чтобы Нам узнать, кто следует за посланником среди обращающихся вспять. И это[286] - трудно, за исключением тех, кого повел Аллах правым путем: ведь Аллах не таков, чтобы[287] губить нашу веру[288]! Поистине, Аллах с людьми кроток, милосерд!

284 Обозначение "община посредствующая" включает в себя все те свойства, которыми должна обладать мусульманская община. Она избрана для этой цели самим Аллахом, для того, чтобы "свидетельствовать о людях". Она должна собирать их по их праведности и сходству и давать им критерии, по которым следует судить. Эта мусульманская община должна передать людям вечные принципы, по которым добро они смогут отличать от зла, правильно оценивать все сферы человеческой деятельности и признавать соответствующие отношения. Эти критерии происходят не от человеческих представлений и склонностей, а исключительно от Слова Аллаха, которое Его посланник передал людям. И посланник, со своей стороны, должен свидетельствовать о мусульманах, для того, чтобы они выполнили свою великую задачу. Мусульманская община, таким образом, призвана держаться середины, причем во всех отношениях. Она должна быть общиной, противостоящей любым крайностям, она должна добиваться уравновешенности и сохранять ее, а этого можно достичь, придерживаясь середины. Все перегибы, развивающие лишь один аспект человеческой жизни и, тем самым, приводящие к нарушению развития других аспектов, или даже к их умерщвлению, должны быть чуждыми этой общине. Исламский идеал человека выявляется в гармоничном развитии, потому что только так человек может достичь своей цели в земной жизни и успешно выполнить свою задачу на земле: быть наместником Аллаха. Тот факт, что мусульманская община в настоящее время не в состоянии занять в мире то место, которое отвел ей Сам Аллах, служит лишь доказательством, что она избрала путь, отличный от указанного в Коране. Она до тех пор не сможет выполнить свою задачу в мире, пока вновь не покажет готовность послушно принять руководство Аллаха (Кутб).

Сравни также суры 4:135 и 5:44 и соответствующие примечания к тексту (Прим. переводчика).

285 Буквально: на которой ты был (Прим. переводчика).

286 То есть это обращение к новой Кибле (Аль-Джалалайн) или испытание (Сиддики).

287 Буквально: Аллах не (таков), чтобы... (Прим. переводчика).

288 Вера имеет здесь такое же значение, как и молитва. Мусульман уверяли, что их молитвы, направленные к прежней Кибле, ни в коей мере не были напрасными. Поскольку сохранились оба направления во время молитвы согласно заповедям Аллаха, то награда мусульманам не уменьшена. Не направление решает вопрос, а приверженность воле Аллаха (Сиддики).

قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي ٱلسَّمَآءِ ۖ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً
تَرْضَىٰهَا ۚ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۚ
وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ ۗ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ
أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ ۗ وَمَا ٱللَّهُ
بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾

144. Мы видели, как обращал свое лицо ты к небу[289], и Мы обратим тебя к Кибле, которой ты будешь доволен. Поверни же свое лицо в сторону запретной мечети[290]. И где бы вы ни были, обращайте ваши лица в ее сторону. Ведь те, кому даровано Писание[291], знают, конечно, что это - истина от Господа их, - поистине, Аллах не небрежет тем, что они делают!

وَلَئِنْ أَتَيْتَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ بِكُلِّ ءَايَةٍ مَّا تَبِعُوا۟
قِبْلَتَكَ ۚ وَمَآ أَنتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُم بِتَابِعٍ
قِبْلَةَ بَعْضٍ ۚ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ
مِنَ ٱلْعِلْمِ ۙ إِنَّكَ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٤٥﴾

145. И если ты доставишь тем, кому даровано Писание, всякое знамение, они не последуют за твоей Киблой[292], и ты не последуешь за их Киблой. И некоторые из них не следуют Кибле других. А если ты последуешь за их страстями[293] после того, как пришло к тебе знание, ты, конечно, тогда - из нечестивых.

289 То есть в ожидании Писания, принимая во внимание новое направление при молитве (Аль-Джалалайн).

Это показывает искреннее желание посланника получить небесное указание, касающееся Киблы (Йусуф Али).

290 Это значит: Кааба в Мекке (Прим. переводчика).

Этот аят, согласно преданию, был ниспослан, когда посланник, приглашенный в дом Бишра ибн Аль-Бара, совершал полуденную молитву. Когда он завершил половину благоговения, то получил заповедь изменить направление молитвы. И сразу же, не прерывая молитвы, он повернулся к Каабе, причем то же самое сделали и молящиеся вместе с ним. Позднее изменение направления вознесения молитв было сообщено всем в Медине и ее окрестностях (Маудуди).

Неверно считать этот аят отменой суры 2:115, в которой сказано, что Аллаху принадлежит запад и восток и Он Вездесущ. Последнее неизменно, оно существует и до, и после установления принципа Киблы. Чтобы подчеркнуть эту мысль, ее повторяют в аяте 142 (Йусуф Али).

291 Представления, касающиеся направления вознесения молитвы, существуют также в иудейской и христианской религиозной практике, однако их универсальность была усовершенствована лишь в Исламе (Йусуф Али).

292 Из непокорности (Аль-Джалалайн).

293 В делах веры нет компромиссов. Заповедям Аллаха необходимо следовать с точностью. Кто отступит от них, тот переступает установленные границы (Маудуди).

146. Те, которым Мы даровали Писание, знают его[294] так, как знают своих сынов, но ведь часть из них скрывают истину, хотя и знают.

147. Истина - от твоего Господа, не будь же в числе сомневающихся[295]!

148. У всякого есть направление, куда он обращается[296]. Старайтесь же опередить друг друга в добрых делах! Где бы вы ни были, Аллах приведет вас всех[297], - поистине, Аллах над каждой вещью мощен!

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ
أَبْنَآءَهُمْ ۖ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾

وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا ۖ فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ أَيْنَ مَا
تَكُونُوا۟ يَأْتِ بِكُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

Это предупреждение касается не только посланников, но и всех мусульман. Для них мерилом являются не желания иудеев и христиан, а исключительно заповеди Аллаха (Сиддики).

294 Это означает Книгу, то есть Коран; или же слова "знают его" означают, по мнению Аль-Джалалайна, то, что они - знают посланника. Сравни также суру 6:20 и соответствующие примечания к тексту (Прим. переводчика).

295 Обращение здесь относится не столько к посланнику, сколько к мусульманам, когда бы они ни жили. Но, в первую очередь, это обращение относится к нам, живущим в настоящее время. Мы с несравненной наивностью обращаемся за разъяснением вопросов нашей религии к востоковедам из числа иудеев, христиан и неверующих коммунистов; от них мы учимся нашей истории и верим их мнению о нашем наследии. Мы выслушиваем все сомнения, которые им удается тайно спрятать в своих лекциях о нашем Коране, о миссии нашего посланника и о жизни наших предков. Мы посылаем им множество наших студентов, которых они обучают Исламским наукам. Они совершенствуются в их университетах, чтобы потом возвратиться к нам с зараженным сознанием, лишенными совести (Кутб).

Истина исходит только от Аллаха, она остается настоящей, невзирая на все попытки людей скрыть ее или обратить в сомнение (Йусуф Али).

296 Или: у каждого народа есть свое направление, куда он обращается, вознося молитвы.

Здесь жизнь сравнивается с гонками, в которых мы все стремимся к одной цели, к доброй цели. Тем более Кибла символизирует единство цели множества рас, традиций и темпераментов (Йусуф Али).

297 Здесь мусульмане предупреждаются, что истинная набожность, составляющая сущность веры, развивается через осознание Аллаха. Так постепенно реализуется "существование" Аллаха в человеке. Это происходит вследствие постоянно существующей веры в то, что Аллах способен собрать всех людей в одном месте, где они будут отвечать за свои деяния. Из этого проистекает, что мы тем более должны прилагать все усилия к тому, чтобы до конца жить жизнью, наиболее угодной Аллаху (Сиддики).

149. И откуда бы ни вышел ты[298], обращай свое лицо в сторону запретной мечети; ибо это - истина от твоего Господа, - поистине, Аллах не небрежет тем, что вы делаете!

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ وَإِنَّهُۥ لَلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

150. И откуда бы ни вышел ты, обращай свое лицо в сторону запретной мечети и, где бы вы ни были[299], обращайте ваши лица в ее сторону[300], чтобы не было у людей довода против вас[301], кроме тех из них, которые несправедливы. Не бойтесь же их и бойтесь Меня[302], чтобы Я мог завершить милость Мою вам, - может быть, вы будете на прямом пути! -

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَٱخْشَوْنِى وَلِأُتِمَّ نِعْمَتِى عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

151. как Мы послали среди вас посланника[303] из вашей среды; он читает вам Наши знамения, и очищает вас, и обучает вас Писанию и мудрости, и обучает вас тому, чего вы не знали раньше[304].

كَمَآ أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا۟ تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

298 Это относится к путешествиям. Даже в пути мусульмане должны строго придерживаться Киблы (Сиддики).

299 Это значит, при любых обстоятельствах, в любое время и в любом месте (Йусуф Али).

300 Данная заповедь повторяется многократно, чтобы мусульмане полностью уразумели исключительную важность своего нового направления вознесения молитвы как центра своей религиозной и общественной жизни (Сиддики).

301 То есть, чтобы, например, иудеи не могли утверждать следующее: "Посланник отказывается от нашей религии, но, несмотря на это, придерживается нашей Киблы, то есть Иерусалима"; или чтобы идолопоклонники, например, не могли говорить: "Он призывает к выражению веры по Ибрахиму, но не уважает его Киблу" (Аль-Джалалайн).

302 Те, кто совершает вещи неправедные, никогда не отказывается от попыток под любым предлогом очернить мусульман. Единственным разумным решением в данном случае будет вообще оставить это без внимания, придерживаться истинного пути и бояться одного Аллаха (Сиддики).

303 Буквально: послал (Прим. переводчика).

304 Этот аят необходимо читать вместе с аятом 2:150, ибо тогда он, в известном смысле, приобретет законченность. В нем подчеркивается, что Аллах, указывая на выбор Каабы в качестве Киблы, дополнил религию, услышал и осуществил молитву Ибрахима о грядущих поколениях. Эта молитва

فَٱذْكُرُونِىٓ أَذْكُرْكُمْ وَٱشْكُرُوا۟ لِى وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾

152. Вспомните же Меня[305], Я вспомню вас[306]; будьте благодарны Мне и не будьте отрицающими Меня!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱسْتَعِينُوا۟ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٥٣﴾

153. О те, которые уверовали! Обращайтесь за помощью к терпению и молитве. Поистине, Аллах - с терпеливыми[307]!

وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَن يُقْتَلُ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتٌۢ ۚ بَلْ أَحْيَآءٌ وَلَٰكِن لَّا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

154. Не говорите о тех, которых убивают на пути Аллаха: "Мертвые!" Нет, живые! Но вы не чувствуете[308].

состояла из трех частей: 1) чтобы Мекка стала священным местом (2:126); 2) чтобы пробудился действительно верный (мусульманский) народ, который именно в том месте будет иметь свои святилища (2:128) и 3) чтобы к его потомкам был отправлен посланник, наделенный способностями (2:129), описание которых здесь приводится еще раз (Йусуф Али).

305 Слово "зикр", происходящее от арабского глагола "закара" (вспоминать, помнить, упоминать), в суфистической литературе и практике ассоциируется с целым рядом мысленных связей. Для приверженцев суфизма (аскетическое направление в мусульманстве) "дикр" - это и ритуал, выполненный с огромной тщательностью, и состояние духа или сердца, в котором совершающий молитву пытается осознать присутствие Аллаха.

306 В этих словах заключена милость, которую должен помнить каждый верующий. Аллах, Всемогущий, возвышающийся над всем, Творец Вселенной, готов вспомнить о людях, столь малых и ничтожных, если и они вспомнят Его (Кутб).

307 Сравни выше аят 45. Терпение - это не пассивность. Арабское слово "сабр" значит также постоянство и самообладание (Йусуф Али).

Знаменательно, что первое требование, предъявляемое к общине мусульман, - после того, как в предыдущих аятах ей были даны основы для существования как независимой общины с присущей ей направленностью вознесения молитв и самостоятельным характером - это требование искать помощи в терпении и молитве, быть готовой к любой жертве, чтобы быть в состоянии нести великое бремя своей задачи. Под жертвой подразумевается не только способность переносить трудности, такие, как страх, голод и лишения, но и готовность отдать свою жизнь на пути Аллаха (Кутб).

308 Феномен жизни и смерти не имеет ничего общего с мгновенным, внешним фактом умирания. Важнейшей особенностью жизни является рост, развитие, способность действия. В противоположность этому, важнейшая особенность смерти - это отрицание, остановка, угасание. В той мере, в какой какая-либо идея развивается и распространяется, действуют и те, кто отдал за нее свою жизнь. Они непрерывно, таким образом, остаются составной частью сил, определяющих человеческую жизнь, жизнь в этом мире. Эти павшие остаются живыми в столь далеко идущем смысле, что мы, как говорится в этом аяте, с нашим ограниченным разумом не в состоянии этого увидеть и понять. Поэтому мученикам не совершают омовение тела, поскольку это омовение должно очистить тело, лишенное жизни. Они же, павшие за дело Аллаха, чисты так же, как и живые. Их, кроме того, погребают в той одежде, в которой они приняли мученическую смерть. Поскольку они живы, их земная одежда должна остаться и одеянием их могилы... Даже семья не переживает расставания с этими борцами Аллаха как горькую и невыносимую утрату, поскольку, как живые, они и далее остаются вблизи своей семьи и своих друзей. Разумеется, мы всегда должны знать, кто та-

155. Мы испытываем вас кое-чем из страха, голода, недостатка в имуществе и душах, и плодах[309], - и обрадуй терпеливых[310], -

وَلَنَبْلُوَنَّكُم بِشَيْءٍ مِّنَ ٱلْخَوْفِ وَٱلْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَنفُسِ وَٱلثَّمَرَٰتِ ۗ وَبَشِّرِ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٥٥﴾

156. тех, которые, когда их постигнет бедствие, говорят: "Поистине, мы принадлежим Аллаху, и к Нему мы возвращаемся[311]!".

ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌ قَالُوٓا۟ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّآ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

157. Это - те, над которыми благословения от их Господа[312] и милость, и они - идущие верным путем.[313]

أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَٰتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

158. Ас-Сафа и аль-Марва - из примет Аллаха[314];

۞ إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِ ۖ

кие эти "кровные свидетели" (по-арабски шахид, мн. ч. шухада), продолжающие жить. Они те, кого "убили на пути Аллаха". Только на пути Аллаха, а не под каким-либо другим знаком или за какое-либо другое дело. На пути Истины, которую Он ниспослал, на пути закона, который Он провозгласил, на пути религии, которую Он избрал: только на этом и исключительно на этом пути. Любое другое решение, любое другое намерение, любой другой идеал исключают мученическую смерть. И Коран, и хадисы ясно говорят об этом, дабы исключить какое бы то ни было сомнение (Кутб).

309 Душах - это значит, что люди умирают или на войне, или от старости и болезни; плодах - т. е. вследствие уничтожения посевов, засухи и т. д. (Аль-Джалалайн).

310 Сравни выше аят 153 и суру 3:140-142, а также 9:16 и соответствующие примечания к тексту (Прим. переводчика).

311 Эта связь с Аллахом и вера в Него в любое время и в любой жизненной ситуации - важнейшие свойства верующих, которые знают, что нет силы, кроме Его силы, нет власти, кроме Его власти, нет воли, кроме Его воли и нет прибежища, кроме прибежища у Него (Кутб).

312 Буквально во множественном числе (Прим. переводчика).

313 Это единственные заключительные слова данной части, приводящие в движение мусульманские ряды. На одной чаше весов находятся мучения, голод, страх, лишения и даже мученическая смерть, которые община мусульман принимает на себя и должна вытерпеть, исполняя задачу - передачу Послания Корана. На другой чаше весов только одно: благословение Аллаха. Его милосердие и уверенность, что мусульмане идут правильным путем. Аллах в качестве награды не обещает им ни победы, ни мощи, ни трофеев. Эта мусульманская община послана лишь с одной целью, без каких бы то ни было второстепенных намерений и без какого бы то ни было человеческого желания - даже без желания помочь вере одержать победу. Община должна идти своим путем, имея перед собой одну цель - приобрести благословение своего Аллаха и сподобиться Его милосердия, двигаясь верным путем. Только это является целью, только это - награда, только это - плод, к которому она стремится (Кутб).

314 Ас-Сафа и Аль-Марва представляют собой два возвышения, окруженные столбами, в самом сердце Мекки, вблизи Святой мечети. Расстояние между ними, составляющее 493 шага, необходимо во время паломничества пройти семь раз, частично бегом. Это делается в знак памяти об Агари, матери Исмаила, сына Ибрахима, когда она, покинутая в безводной пустыне, металась между ними в поисках воды для своего ребенка (Дарйабади).

فَمَنْ حَجَّ ٱلْبَيْتَ أَوِ ٱعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا ۚ وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ ٱللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

и кто паломничает к дому[315] или совершает посещение[316], - нет греха на нем, что он обойдет кругом обоих[317], и кто добровольно изберет благо[318], ведь Аллах благодарен, знающ!

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلْنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلْهُدَىٰ مِنۢ بَعْدِ مَا بَيَّنَّٰهُ لِلنَّاسِ فِى ٱلْكِتَٰبِ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ يَلْعَنُهُمُ ٱللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ ٱللَّٰعِنُونَ ﴿١٥٩﴾

159. Поистине, те, которые скрывают[319] то, что Мы ниспослали[320] из ясных знамений прямого руководства, после того как Мы разъяснили это людям в Писании[321], - этих проклянет Аллах и проклянут проклинающие[322],

315 Буквально: символы. Ас-Сафа и Аль-Марва с учетом опыта Агари считаются символами веры и постоянства. Поэтому они упоминаются здесь в подобном контексте (Асад).

316 Хадж представляет собой паломничество в Ка'абу в Мекке, совершаемое в определенные дни месяца зу-ль-хиджжа; Умра (называемая малым паломничеством) - посещение Каабы в любое время (Маудуди).

317 Обход ас-Сафы и Аль-Марвы относится к ритуалам паломничества. Он ни в коем случае не представляет собой нечто, достойное упреков, как это считалось в то время некоторыми мусульманами, полагавшими, что речь идет о пережитках языческого прошлого арабов (Дарйабади).

Бег от ас-Сафы к Аль-Марве вызывает в сознании поиски Агари (Асад).

318 "Кто прислушивается к своему стремлению делать добро". Мы должны ему следовать без колебаний и не обращать внимания на то, что об этом говорят люди (Йусуф Али).

319 Согласно Аль-Джалалайну, здесь имеются в виду непосредственно иудеи. Но это, кроме того, относится и ко всем тем, кто замалчивает или скрывает истину Послания (Прим. переводчика).

320 Мусульманам в качестве примера-предупреждения указывается на иудеев, которые свое Писание превратили в монополию раввинов вместо того, чтобы распространить его среди народа. Мусульмане как предводители человечества должны данное им указание на путь истины распространять далее и ни в коем случае не скрывать его (Маудуди).

У иудеев до недавнего времени женщинам запрещалось изучение Торы и др., а в католической церкви изучение Библии длительное время было привилегией священников (Прим. переводчика).

321 Это значит: в Торе (Аль-Джалалайн).

В широком смысле слова это относится, конечно же, и к мусульманам, которые замалчивают истины Корана (Прим. переводчика).

322 Быть проклятым Аллахом в языковом употреблении Корана значит быть прогнанным Аллахом, стать отчужденным от Него, то есть потерять Его милость и милосердие. Быть проклятым проклинающими значит быть проклятым ангелами, людьми и джиннами, то есть всеми теми, кто ненавидит зло и гнушается им (Дарйабади).

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ وَأَصْلَحُوا۟ وَبَيَّنُوا۟ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنَا ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

160. кроме тех, которые обратились и сотворили благое и разъяснили. К этим и Я обращусь: ведь Я - обращающийся, милостивый[323]!

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كُفَّارٌ أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

161. Поистине, те, которые не веровали[324] и умерли, будучи неверными[325], - над ними проклятие[326] Аллаха, и ангелов, и людей - всех!

خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٢﴾

162. Вечно пребывающими в нем[327] они будут, - не будет облегчено им наказание, и не будет дано им отсрочки.

وَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

163. И Бог ваш - Бог единый, нет божества, кроме Него, Милостивого, Милосердного[328]!

إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱلْفُلْكِ ٱلَّتِى تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ

164. Поистине, в творении небес и земли, в смене ночи и дня, в корабле, который плывет по морю с тем, что полезно людям,

323 В Исламе Аллах в противовес другим религиям не считается ни ревнивым, ни мстительным. Смотри Ветхий Завет, Иисус Навин 24:19: "Иисус сказал народу: не возможете служить Господу (Богу), ибо Он Бог святый, Бог ревнитель, не потерпит беззакония вашего и грехов ваших" (Дарйабади).

324 Буквальное значение арабского глагола "кафара" (быть неверующим) - "покрыть, скрыть". Со временем этот глагол стал использоваться в смысле "сокрытия истины", а затем для обозначения отрицания истины, т. е. в значении, противоположном значению "иман". "Иман" означает "веру", в широком смысле - принятие веры и преклонение перед ней. "Куфр" означает неверие, отрицание и бунт. Независимо от этой языковой практики, слово "куфр" употребляется в Коране в значении "неблагодарность". А как же иначе, как не неблагодарностью, назвать использование данных Аллахом вещей и способностей против воли Его (Маудуди)?

325 Буквально: пока они были неверными (Прим. переводчика).

326 Проклятие - это не только слова. Это, в первую очередь, страшное душевное состояние, противоположное состоянию милости. Может ли человек проклясть? Конечно же, не в том смысле, в каком мы говорим о проклятии Аллаха. Но когда кто-либо угнетает людей и наносит им зло, то их призывы о помощи возносятся в молитве до Аллаха и вызывают "гнев" Аллаха или "проклятие". Это значит, что злодей лишается милости Аллаха (Йусуф Али).

327 В состоянии проклятия. См. выше примечания 322 и 326 (Прим. переводчика).

328 Тем самым, ясно и однозначно отбрасывается и осуждается христианская концепция о триединстве Бога, дуализм в зороастризме и многобожие в политеистических религиях (Дарйабади).

в воде, что Аллах низвел с неба и оживил ею землю после ее смерти[329], и рассеял на ней всяких животных[330], и в смене ветров, и в облаке подчиненном, между небом и землей, - знамения людям разумным[331]!

وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ وَٱلسَّحَابِ ٱلْمُسَخَّرِ بَيْنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾

165. А среди людей есть такие, которые берут, помимо Аллаха, равных: они любят их, как любят Аллаха[332]. А те, которые уверовали, сильнее любят Аллаха. И если бы увидели те, которые нечестивы, когда они увидят наказание[333], что сила принадлежит целиком Аллаху и что Аллах силен в наказании!..

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَشَدُّ حُبًّا لِّلَّهِ ۗ وَلَوْ يَرَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ إِذْ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ أَنَّ ٱلْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾

329 Где упоминаются страшные последствия зла, там всегда подчеркиваются свойства Аллаха быть милостивым и милосердным. Здесь подчеркивается и единство, поскольку нам как раз говорилось о Кибле как символе единства. И здесь же мы переходим к теме единства в многообразии природы и в закономерностях человеческого общества (Йусуф Али).

330 Слово "дабба" переводится здесь как "животные". Оно означает всех животных, пресмыкающихся, насекомых и т. д., участвующих в природных процессах (Прим. переводчика).

331 Этот аят символическим образом связан с предыдущим, в котором перед нашим взором предстает Аллах, наш Единый Господь и Творец. Нам говорится, что мы легко можем понять великую Истину о единстве Аллаха, если, имея чистое сердце и разум, наблюдая за природными явлениями и относясь к ним с пониманием, мы будем в состоянии распознать в них знамения Аллаха. Различные явления природы представляются как знамения и символы Аллаха, поскольку правильное наблюдение за ними подтверждает великие истины, ниспосланные человеку в пророческом Послании. Существует лишь один Аллах - вся природа представляет собой неопровержимое доказательство этого факта. Удивительные знамения во Вселенной красноречиво свидетельствуют об этом, позволяя распознать единство замысла в неизмеримой многогранности и увидеть за этим волю Создателя, скрывающуюся за всеми природными явлениями.

Чувственное восприятие людей четко подтверждает - если, конечно, они правильно пользуются своими органами чувств, - истины, данные человеку через божественные Послания. Природа олицетворяет великий замысел - а разве таковой возможен без созидательных способностей Великого Создателя? Особая прелесть природы, распознавать которую нас учит Коран, таится в зеркальном отражении воли Создателя. Ведь все явления природы окрыляют нас в восприятии духовной действительности (Сиддики).

Сравни суру 10:6 и соответствующие примечания (Прим. переводчика).

332 Даже когда речь не идет о кумирах, как в прежние времена, потому что ни один умный идолопоклонник не станет поклоняться корням или камням, но "золотым тельцом" нынешнего времени может быть то, что люди очень любят (Йусуф Али).

333 Буквально: когда увидят наказание (Прим. переводчика).

إِذْ تَبَرَّأَ ٱلَّذِينَ ٱتُّبِعُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوا۟ وَرَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ ٱلْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾

166. (В Судный день) идолы отрекутся от тех, кто поклонялся им, и постигнет (идолопоклонников) наказание, и всякие связи между теми и другими прервутся[334].

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوا۟ لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا۟ مِنَّا ۗ كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ حَسَرَٰتٍ عَلَيْهِمْ ۖ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنَ ٱلنَّارِ ﴿١٦٧﴾

167. И скажут те, которые следовали: "Если бы нам был возможен возврат[335], чтобы мы отделились от них, как они отделились от нас[336]!" Так покажет им Аллах деяния их на погибель им, и не выйдут они из огня[337]!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ كُلُوا۟ مِمَّا فِى ٱلْأَرْضِ حَلَٰلًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦٨﴾

168. О люди[338]! Ешьте то, что на земле, дозволенным, благим[339], и не следуйте по стопам сатаны[340], - ведь он для вас враг явный.

334 Когда наступят неизбежные последствия святотатства и отрицания Аллаха, тогда такие искусственные связи рвутся, а сами фетиши отрекаются от своих обожателей (Йусуф Али).

335 Это значит - если бы мы еще раз могли пожить на земле (Аль-Джалалайн).

336 Безнадежный и бесславный конец этих отступников и обольстителей, а также их последователей представляется здесь еще раз для того, чтобы это послужило предупреждением мусульманам: они должны проявлять крайнюю осторожность в выборе своих вождей и учителей. Народы, жившие ранее, свернули с истинного пути, поскольку шли за ложными вождями. Мусульмане должны извлечь из этого урок (Маудуди).

337 Наши действия необратимы, и мы должны пройти сквозь огонь покаяния и сожаления (Йусуф Али).

338 В следующих аятах говорится о различных предписаниях шариата, закона Аллаха, ниспосланного нам. Суть этого законодательства заключается в том, что оно опирается не на принцип полезности и не на материалистическую базу; его основа имеет исключительно духовную и этическую природу. Человеческий разум не в состоянии найти правильный путь собственными силами. Аллах есть Тот, Кто ей (этой основе) может сообщить этическое и духовное содержание и придать ей форму (Сиддики).

Речь здесь идет о заповедях, касающихся питания. Вначале (в аяте 168-171) дается призыв ко всем народам, как к мусульманам, так и к немусульманам. После этого следует (в аятах 172-173) отдельное обращение к мусульманам. В аятах 174-176 говорится затем о людях, которые и в то время, и сейчас либо веруют в преувеличенный педантизм, либо не признают никаких ограничений. Ислам придерживается золотой середины. Все хорошо организованные общины имеют разумные ограничения (Йусуф Али).

339 Таййиб: то, что доброе, чистое, здоровое, питательное, вкусное (Йусуф Али).

340 Если вы потребляете нечистую пищу, которая вредна как с телесной, так и с духовной и этической точки зрения (Дарйабади).

إِنَّمَا يَأْمُرُكُم بِٱلسُّوٓءِ وَٱلْفَحْشَآءِ وَأَن تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

169. Он повелевает вам только зло и мерзость и чтобы вы говорили на Аллаха то, чего не знаете[341].

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُوا۟ بَلْ نَتَّبِعُ مَآ أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ ۚ أَوَلَوْ كَانَ ءَابَآؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

170. И когда скажут им: "Следуйте за тем, что ниспослал Аллах!" - они говорят: "Нет, мы последуем за тем, на чем застали наших отцов". А если бы их отцы ничего не понимали и не шли бы прямым путем[342]?

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ كَمَثَلِ ٱلَّذِى يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَآءً وَنِدَآءً ۚ صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

171. Те, которые не веруют, подобны тому, который кричит на тех, что не слышат ничего[343], кроме зова и призыва: глухи, немы, слепы - они и не разумеют[344]!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ وَٱشْكُرُوا۟ لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

172. О вы, которые уверовали! Ешьте блага, которыми Мы вас наделили, и благодарите Аллаха, если Ему вы поклоняетесь[345].

А также: вы неблагодарны, вы разбрасываетесь или же пускаетесь в крайности. Сравни суру 17:27 и соответствующие примечания (Прим. переводчика).

341 Это относится к фактам, когда Аллаху совершенно произвольно приписываются заповеди и запрещения, которых в действительности нет ("чего не знаете"). Люди, занимающиеся подобными подделками, постепенно становятся кумирами, так как посягают на право законодательства, принадлежащее, по сути дела, одному Аллаху (Асад).

342 Этот аят критикует слепое подражание без размышления и без разбора. Даже когда человек подражает своим собственным предкам и их образу жизни, когда он усваивает их воззрения, это все еще не является для него гарантией того, что он поступает правильно, поскольку и его предки, со своей стороны, могли перенять обычаи и убеждения, покоящиеся на ошибочной основе (Кутб).

343 Арабский глагол "на'ака" употребляется, главным образом, для описания не артикулированных призывов, которыми пастух погоняет свое стадо (Сиддики).

344 Ла йа'килун: они не пользуются своим разумом (Прим. переводчика).

Состояние этого незнания и слепоты необходимо отождествить с отупением скота. Он лишь слышит крики, не размышляя, куда его ведут. Люди эти, как слепые, они даже не могут посмотреть в глаза фактам; они словно оглохли и потому не слышат призыва истины, они точно немые, так как не способны высказаться в пользу того, что истинно. Но самое ужасное то, что они лишены разума (Сиддики).

345 В аяте 168 содержится обращение ко всему человечеству, а здесь - к верующим, чтобы они, называющие себя рабами Аллаха, пользовались всеми благами, созданными Аллахом и были благодарны Ему за Его Милость. Здесь высказывается позиция Ислама по отношению к светским вещам, так как он не проповедует самопорицание и самонаказание, он призывает своих последователей радоваться дарам Аллаха в рамках установленных границ (Сиддики).

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ
أُهِلَّ بِهِۦ لِغَيْرِ ٱللَّهِ ۖ فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَآ
إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

173. Он ведь запретил вам только мертвечину[346], и кровь, и мясо свиньи[347], и то, что заколото с произнесением нечто иного, чем имени Аллаха[348]. Кто же вынужден, не будучи нечестивцем и преступником, - нет греха на том[349]: ведь Аллах прощающ, милосерд!

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ
وَيَشْتَرُونَ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِى
بُطُونِهِمْ إِلَّا ٱلنَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

174. Поистине, те, которые скрывают то, что низвел Аллах из Писания, и покупают за это малую цену, - они пожирают в свои животы только огонь[350]; не заговорит с ними Аллах в День воскресения[351] и не очистит их, и для них - мучительное наказание!

Благодарность за дары Аллаха является одной из форм служения Аллаху (Йусуф Али).

346 "Маита" означает не только животное, умершее естественной смертью, но и то, которое было забито не в соответствии с законами шариата (Сиддики).

Рыбы и т. п. разрешены, даже если они забиты не согласно ритуалу с произнесением имени Аллаха; однако, это исключение ни в коем случае не распространяется на издохших рыб (Йусуф Али).

347 Запрещается не только есть свиное мясо; все остальное (например, свиная кожа или щетина) также считается нечистым, и потому у мусульман подлежит запрету (Байдави).

348 Мясо животных, при забиении которых произносилось не имя Аллаха, а нечто иное, запрещается мусульманам не потому, что оно могло бы принести вред их физическому здоровью, - оно наносит ущерб чистоте их души. А она, как и все остальное в жизни мусульманина, должна быть в единстве с Аллахом, и не должна подвергаться каким бы то ни было отрицательным влияниям (Кутб).

Сравни также суры 5:4-5 и 6:121 и соответствующие примечания к тексту (Прим. переводчика).

349 Использование нечистых вещей разрешается в трех случаях: во-первых, когда речь идет о вынужденной ситуации, то есть когда нам угрожает смерть от голода или жажды, или когда человек из-за какой-либо болезни находится в смертельной опасности, а в его распоряжении нет ничего иного, кроме запрещенной пищи. Во-вторых, нельзя желать поступать противно заповедям Аллаха. И, в-третьих, нельзя принимать пищу или питье без крайней необходимости на то (Маудуди).

350 Здесь нам говорится, что использование неправомерных благ, в особенности, если они получены лишь ради земных благ и в результате утаивания Истины и искажения праведных религиозных учений и принципов, может привести только к гибели (Сиддики).

Слово Послание не следует рассматривать упрощенно, поскольку речь идет, главным образом, о Коране и ранее ниспосланных Книгах (Асад).

351 Это значит, что Он не обратится к вам с милосердием и сочувствием (Сиддики).

أُولَٰئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلْهُدَىٰ وَٱلْعَذَابَ بِٱلْمَغْفِرَةِ ۚ فَمَآ أَصْبَرَهُمْ عَلَى ٱلنَّارِ ﴿١٧٥﴾

175. Они - те, что купили заблуждение за прямой путь и наказание за прощение. И как они терпеливы к огню[352]!

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ ۗ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَفِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

176. Это[353] - потому, что Аллах ниспослал Писание во истину[354], а те, которые разногласят о Писании, конечно, в далеком расколе[355].

لَّيْسَ ٱلْبِرَّ أَن تُوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ قِبَلَ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلْكِتَٰبِ وَٱلنَّبِيِّۦنَ وَءَاتَى ٱلْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ ذَوِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَٱلسَّآئِلِينَ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ

177. Не в том благочестие, чтобы вам обращать свои лица в сторону востока и запада[356], а благочестие - кто уверовал в Аллаха, и в Судный День, и в ангелов, и в Писание, и в пророков; кто отдавал имущество - несмотря на любовь к нему[357] - и близким, и сиротам, и беднякам, и путникам, и просящим, и на рабов, и выстаивал молитву[358], и давал очищение[359],

352 Они уже были осуждены (Прим. переводчика).

353 Это означает наказание, которое вам нужно будет претерпеть (Аль-Джалалайн).

354 Это относится к Корану и означает следующее: после того, как нечестивые предшествующими посланиями создали неразбериху и - ради материальных благ - исказили и поругали содержащуюся в них мораль, чистую Истину можно найти только в Коране. И найти ее может тот, кто готов уверовать в Аллаха и выйти на праведный путь (Сиддики).

355 Буквально: ... наверняка в далеком отступлении (Прим. переводчика).

Кто встает под защиту Корана, тот находится в согласии с Истиной и со всей Вселенной. Кто же противится Корану, тот находится в разладе с миром и с самими собой (Кутб).

356 Коран учит, что любой отход от действительности ведет человека к искажениям, поскольку требования праведности не исчерпываются лишь внешним видом. Это связывается с главой, в которой говорится о Ка'абе (Асад).

357 Слово "Нему" может относиться к властелину, а может и к Аллаху. Поэтому необходимо переводить: ... из любви к Аллаху, Ему предаться... (Прим. переводчика).

358 См. примечание 58 к суре 2:43 (Прим. переводчика).

359 Данный аят следует читать и понимать в связи с решением о перемене направления вознесения молитв. Люди не должны думать, что богобоязненность или вера исчерпываются внешними проявлениями и формами. Важно, в первую очередь, содержание.

Истинно веря в Аллаха, человек отказывается от зависимости от целого ряда влияний и явлений и признает лишь одну-единственную зависимость - от Аллаха. Эта зависимость, на самом деле, ос-

- и исполняющие свои заветы, когда заключат, и терпеливые в несчастии и бедствии[360] и во время беды, - это те, которые были правдивы, это они - богобоязненные.

وَٱلْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَٰهَدُوا۟ ۖ وَٱلصَّٰبِرِينَ فِى ٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَحِينَ ٱلْبَأْسِ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

178. О те, которые уверовали! Предписано вам возмездие за убитых: свободный - за свободного, и раб - за раба, и женщина - за женщину[361]. А кому будет прощено что-нибудь его братом[362], то - следование по обычаю и возмещение ему во благе[363].

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِصَاصُ فِى ٱلْقَتْلَى ۖ ٱلْحُرُّ بِٱلْحُرِّ وَٱلْعَبْدُ بِٱلْعَبْدِ وَٱلْأُنثَىٰ بِٱلْأُنثَىٰ ۚ فَمَنْ عُفِىَ لَهُۥ مِنْ أَخِيهِ شَىْءٌ فَٱتِّبَاعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ وَأَدَآءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَٰنٍ ۗ

вобождает человеческий дух и избавляет его от любого прочего принуждения, что позволяет ему ощутить себя в гармонии со всем сотворенным миром (Кутб).

Истинный верующий, для которого важнейшим является любовь к Аллаху и своим ближним, должен, разумеется, доказать свою веру благодеяниями. Но благодеяниями и богобоязненностью, взятыми отдельно, наши обязанности еще не исчерпываются. Как и в молитве, так и в помощи другим, мы должны, насколько это возможно, устанавливать связи с единомышленниками, потому что все, чего можно достичь, именно внутри общины может быть многократно увеличено (Йусуф Али).

360 Исламские добродетели - постоянство и терпение, необходимые человеку для сохранения своего достоинства, должны проявляться, прежде всего, в трех случаях: при ощущении физической боли и страданий, в случае какого-либо несчастья, - невзирая на то, виновны ли мы в нем сами или же нет, а также в период общих бедствий, таких, как войны, насилия, эпидемии или что-либо иное (Йусуф Али).

361 Возмещение не в полной мере передает значение слова "кисас", поскольку оно скорее напоминает кровную месть доИсламских времен. Речь идет, прежде всего, о "законе равенства" при совершении казни за убийство (Йусуф Али).

Это необходимо понимать следующим образом: если злодеяние совершил свободный человек, тогда за него должен быть наказан свободный человек, если преступление совершил раб... и т. д. Каким бы ни был статус преступника, только он или она должны быть наказаны должным образом (Асад).

362 Понятие "брат" - общего характера, так как в Исламе все люди братья. Женщины здесь, как и везде, имеют равные права, а мужской род существительного включает и лиц женского пола (Йусуф Али).

363 Возмещение и месть - слова разные. В этом аяте проявляется беспристрастная праведность. Исламское право принимает в расчет не только ответственность убийцы за совершенное преступление, но и в одинаковой мере подчеркивает гражданско-правовые обязанности преступника по отношению к семье жертвы. Поэтому убийство рассматривается не столько как преступление против государства, но, в первую очередь, как зло, причиненное семье убитого, из чего проистекает ее

ذَٰلِكَ تَخۡفِيفٞ مِّن رَّبِّكُمۡ وَرَحۡمَةٞۗ فَمَنِ ٱعۡتَدَىٰ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٞ ﴿١٧٨﴾

Это - облегчение от Господа вашего и милость[364]; а кто преступит после этого, для него - наказание болезненное!

وَلَكُمۡ فِي ٱلۡقِصَاصِ حَيَوٰةٞ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

179. Для вас в возмездии - жизнь, о обладающие разумом[365]! - может быть, вы будете богобоязненны!

كُتِبَ عَلَيۡكُمۡ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ إِن تَرَكَ خَيۡرًا ٱلۡوَصِيَّةُ لِلۡوَٰلِدَيۡنِ وَٱلۡأَقۡرَبِينَ بِٱلۡمَعۡرُوفِۖ حَقًّا عَلَى ٱلۡمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

180. Предписано вам, когда предстанет к кому-нибудь из вас смерть, если он оставляет добро, завещание для родителей и близких по обычаю, как обязательство для верующих[366].

فَمَنۢ بَدَّلَهُۥ بَعۡدَمَا سَمِعَهُۥ فَإِنَّمَآ إِثۡمُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ﴿١٨١﴾

181. А кто изменит это после того, как слышал, то грех будет только на тех, которые изменяют это[367]. Поистине, Аллах - слышащий, знающий!

право - в случае отказа от вынесения смертного приговора - требовать соответствующего возмещения.

Эти положения, таким образом, оставляют место как возможности строгого наказания, так и восстановления справедливости в виде возмещения (Дарйабади).

Это значит, что учитывается и положение обвиняемого, а с его стороны должна быть продемонстрирована готовность к искренней уплате возмещения (Асад).

364 Это снисхождение-поблажка дается лишь в общине мусульман; в Торе ее нет (Кутб).

См. Левит 24:13-23 (Прим. переводчика).

365 В возмещении лежит надежность общины, поскольку она представляет собой действенную меру защиты человеческой жизни. Таким образом, Ислам, с одной стороны, заботится о предотвращении преступлений, а с другой - дает людям шанс проявить на деле свои благородные свойства доброты и прощения (Сиддики).

366 После закона, который служит защите человеческой жизни, мы переходим к защите имущества. Здесь идет речь не о законе о наследстве со всеми подробностями (он установлен в суре 4), а о том, что завещание должно составляться своевременно, с тем, чтобы все близкие покойного могли получить свою долю по справедливости и избежать спора (Сиддики).

См. суру 4:11-12 и соответствующие примечания (Прим. переводчика).

367 Дословно: заменяет (примеч. переводчика).

Тот, кто слышал последнее желание, совершает грех, если переменит его после смерти составителя завещания о наследстве, в то время как последний не несет за это ответственности. Уполномоченным разрешается менять завещание только в одном случае - когда им известно, что составитель завещания намеренно хотел кому-либо нанести ущерб или же, наоборот, поставить в привилегированное положение. В этом случае исполнителю завещания разрешено изменить завеща-

فَمَنْ خَافَ مِن مُّوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

182. Кто же опасается от завещателя уклонения[368] или греха[369] и исправит их, то нет греха на нем. Поистине, Аллах - прощающий, милосердный!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ

183. О те, которые уверовали! Предписан вам пост[370], так же, как он предписан тем,

ние таким образом, чтобы воспрепятствовать отклонению с правого пути и добиться удовлетворения требования справедливости (Кутб).

368 Промахи, совершенные в отношении наследства: "джанафа" буквально означает отойти или отступить от правильного пути, чинить несправедливость (Дарйабади).

369 Также разрешается высказывать последнюю волю, но от оставляющего наследство ожидается, что он проявит справедливость по отношению к своим наследникам и не отступит от того, что считается праведным. Поэтому для наследников определены точные доли (см. Коран 4:11 и т. д.), которые ставят определенные рамки свободе принятия решения, но одновременно с этим не отменяют ее. Среди потомков есть, например, такие (к примеру, осиротевшие внуки, если живы сыновья), которые, по сути, ничего бы и не получили в наследство, но о которых составитель завещания, несмотря на это, может быть, с удовольствием позаботился бы. Есть еще и люди, не являющиеся членами семьи, которых составитель хотел бы упомянуть, причем, по мнению правоведов, он имеет право это сделать в размере, не превышающем треть его имущества. Конечно же, он не может принимать решения в одностороннем порядке - в пользу одного наследника и в ущерб остальным. Не может он и заимодавцам не оставить их доли. Если он намеревается это сделать, тогда свидетели высказанной последней воли могут вмешаться двумя способами. С одной стороны, они могут уговорить владельца наследства изменить свое завещание до своей смерти. Но и после смерти владельца они могут собрать все заинтересованные стороны и просить их принять наиболее подходящее соответствующее решение. В этом случае они делают это с добрыми намерениями. Они не совершают ничего плохого. Ислам поддерживает все правовые стремления к поддержанию мира среди братьев во избежание разногласий или ссор. За исключением этого последнего случая, изменение чьей-либо последней воли считается преступлением, как в любом законодательстве (Йусуф Али).

370 Человек - единственный из созданий Аллаха, кто сворачивает с прямого пути. В этом виновны, главным образом, два инстинкта: любовь к материальному имуществу и плотские искушения. С введением закята, то есть передачи части имущества нуждающимся, Ислам освободил сердца своих последователей от чрезмерной страсти к накопительству и побудил их - во имя любви к Аллаху - с готовностью выделять часть из своего имущества. Пост предписывается мусульманам для сдерживания страстей, чтобы они не стали их рабами и не потеряли контроль над самими собой. Итак, не следует забывать, что пост ни в коем случае не задуман как наказание, он не представляет собой невыносимое бремя. Он призван учить умеренности и духовной дисциплине. Для того, чтобы стать действительным рабом Аллаха, человек должен быть способным подчинить свое поведение требованиям моральной и духовной дисциплины согласно предписаниям шариата. Поэтому он не может быть беспомощным перед лицом своих страстей. Чтобы научиться этому, необходим пост. Отличительная черта поста в Исламе заключается в том, что он учит человека не отречению от жизни, а готовности проявления полного послушания Аллаху. Все то, от чего человек должен отречься в период поста, - пища, питие и половые отношения, - разрешается ему по окончании поста. Природные инстинкты, таким образом, отнюдь и никоим образом не подавляются, они лишь обуздываются рамками нормальных границ. К посту относится также воздержание

кто был до вас[371], - может быть, вы будете богобоязненны[372]!

عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾

184. Он (пост) предписывается вам на отсчитанные дни[373]; а кто из вас болен или в пути[374], то - число других дней[375].

أَيَّامًا مَّعْدُودَٰتٍ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۚ

мусульман от злословия, лжи или нанесения зла. Так создается атмосфера религиозной набожности и обращения к Аллаху в мусульманской общине. Согласно сообщению Абу Хураира, посланник Аллаха сказал: "Когда начинается Рамадан, открываются врата рая, и закрываются врата ада, а дьяволы заковываются в цепи" (Бухари и Муслим). (Сиддики).

371 Это не значит, что предписываемый мусульманам пост по количеству дней или способу проведения соответствует предыдущим предписаниям о посте. Это лишь означает, что принцип самодисциплины посредством поста не является новым (Йусуф Али).

372 Бояться (Аллаха): таким образом, становится ясным глубокий смысл поста, поскольку он учит богобоязненности и набожности. Пост как выполнение обязанности, предписанной Аллахом, является средством и путем к достижению этой цели (Кутб).

373 Это значит, 30 или 29 дней. Дело в том, что Рамадан - лунный месяц, то есть время от одного новолуния до другого (Дарйабади).

Для того чтобы можно было понять все особенности физического поста по отношению к их духовному смыслу, этот аят необходимо читать вместе с аятами 185-188 (Йусуф Али).

374 Высказывание о болезни или путешествии имеет общую формулировку и потому не ограничено. При любой болезни и любом путешествии разрешается прекращение поста с условием, что больной возобновит его после болезни, а путешественник - после приезда к месту назначения. Это основные рамки для понимания данного изречения, сформулированного в общем виде. Отказ от узкой трактовки и стремление предотвратить вред - это ближе всего Исламскому пониманию. Решение зависит не от тяжести какого-либо заболевания и не от трудностей какого-либо путешествия, а от факта болезни и путешествия вообще. За этим кроется намерение не утяжелить, а наоборот, облегчить положение человека. Но необходимо отметить опасение, проистекающее из боязни, что люди, отстаивающие либеральное понимание, могли бы пойти слишком далеко и начать халатно относиться к религиозным обязанностям по каждому малейшему поводу. Все это побудило ученых-правоведов занять строгую позицию и выдвинуть определенные условия. Однако, по моему мнению, это не оправдывает ограничение мысли, заключающейся в высказывании. Ведь религия ведет человека к послушанию не силой (закованного в цепи), а посредством богобоязненности. Цель этой религиозной обязанности состоит именно в богобоязненности. Если кто-либо желает уклониться от выполнения данной обязанности под предлогом того, что это ему дозволено, то для него в ней уже с самого начала нет ничего доброго, поскольку первичная цель данной обязанности остается не достигнутой. Но то, что окончательно откладывается в сознании человека касательно соблюдения поста во время путешествия, - это разрешение прервать его без каких бы то ни было трудностей. Что же касается болезней, я ничего не нашел об этом, за исключением заявлений правоведов. Очевидно, невозможно определить какое-либо ограничение касательно истории болезни - вида, обширности или тяжести. Но, по мнению большинства, пост следует возобновить (восполнить), по одному дню за каждый день болезни или путешествия, причем без перерывов (Кутб).

375 Это следует понимать как уступку, а не как предписание. Кто болен или же находится в пути, может пост отодвинуть на время по окончании Рамадана, хотя и не обязан этого делать; человек самостоятельно принимает подобное решение (Дарйабади).

وَعَلَى ٱلَّذِينَ يُطِيقُونَهُۥ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ ۖ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُۥ ۚ وَأَن تَصُومُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾

А на тех, которые могут это (но пропускают по неизлечимой болезни или старости)[376] - выкуп[377] накормлением бедняка. Кто же добровольно возьмется за благо, это - лучше для него. А чтобы вы постились, это - лучше для вас, если вы знаете.

شَهْرُ رَمَضَانَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلْقُرْءَانُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَٰتٍ مِّنَ ٱلْهُدَىٰ وَٱلْفُرْقَانِ ۚ فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ ٱلشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ ۖ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ يُرِيدُ ٱللَّهُ بِكُمُ ٱلْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ ٱلْعُسْرَ

185. Месяц Рамадан[378], в который ниспослан был Коран в руководство для людей[379] и как разъяснение[380] прямого пути и различения[381], - и вот, кто из вас застает этот месяц, пусть проводит его в посту[382], а кто болен или в пути, то - число других дней. Аллах хочет для вас облегчения, а не хочет затруднения для вас[383],

Сайид Кутб цитирует, между прочим, и следующий хадис: "Один мужчина из бану Абдуллах ибн Кааб ибн Малика по имени Анас ибн Малик сказал, что посланник Аллаха - да благословит его Аллах и приветствует! - говорил: "Аллах Возвышенный взял у путника половину молитвы и разрешил ему прервать пост; Он позволил это также женщине, кормящей ребенка, и беременной, если она боится за своего ребенка" (составитель Сунана).

376 Вначале мусульманам тяжело было придерживаться поста; он предписывается на второй год после хиджры, незадолго до исполнения обязанности джихада. Так, Аллах позволил тому, кому тяжело было поститься, - а это значение слова "йутикуннаху" - прервать пост. Затем Он приказал им добровольно совершать добрые дела - кормить бедных. С одной стороны, в качестве дополнения, а не замещения, а с другой - наряду с восполнением они должны накормить двоих, троих или нескольких бедняков... А затем Он приказал им все же поститься, невзирая на трудности (Кутб).

Облегчение относится и к старикам, и к людям, находящимся в особо тяжелых жизненных ситуациях. Но о подробностях существуют различные мнения (Йусуф Али).

377 Буквально: искупление (Прим. переводчика).

378 Это девятый месяц Исламского календарного года (Сиддики).

379 "Месяц, в котором ниспослан Коран" - в том смысле, что начало Откровения произошло в течение Рамадана, или же большая часть была ниспослана в течение одного Рамадана (Кутб).

380 Буквально: как ясные доказательства (Прим. переводчика).

381 См. примечание 73 к 2:53 (Прим. переводчика).

382 Буквально: "Кто присутствует в том месяце" (Асад).

383 Буквально: Аллах желает вам облегчения. Он не желает для вас тяжелого.

и чтобы вы завершили число и возвеличили Аллаха за то, что Он вывел вас, - может быть, вы будете благодарны!

وَلِتُكْمِلُوا۟ ٱلْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا۟ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾

186. А когда спрашивают тебя[384] рабы Мои обо Мне, то ведь Я - близок, отвечаю призыву зовущего, когда он позовет Меня. Пусть же они отвечают Мне и пусть уверуют в Меня[385], - может быть, они пойдут прямо[386].

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِى عَنِّى فَإِنِّى قَرِيبٌ ۖ أُجِيبُ دَعْوَةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ۖ فَلْيَسْتَجِيبُوا۟ لِى وَلْيُؤْمِنُوا۟ بِى لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

187. Разрешается вам в ночь поста приближение к вашим женам: они - одеяние[387] для вас, а вы - одеяние для них. Узнал Аллах, что вы обманываете самих себя, и обратился к вам и простил вас[388]. А теперь прикасайтесь к ним и ищите того, что предписал вам Аллах[389]. Ешьте и пейте, пока не станет различаться пред вами белая нитка и

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَآئِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ ۗ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَخْتَانُونَ أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنكُمْ فَٱلْـَٰٔنَ بَٰشِرُوهُنَّ وَٱبْتَغُوا۟ مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ ۚ وَكُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلْخَيْطُ ٱلْأَبْيَضُ مِنَ ٱلْخَيْطِ ٱلْأَسْوَدِ مِنَ ٱلْفَجْرِ

Это высшее мерило при определении какого-либо принципа веры: легкость без каких бы то ни было затруднений (Кутб).

384 Здесь, прежде всего, имеется в виду посланник (Прим. переводчика).

385 Даже если Аллаха мы не можем видеть и ощущать нашими органами чувств, мы не должны думать, что Он далек от нас. Он настолько к нам близок, что может слышать нас даже тогда, когда мы обращаемся к Нему не словами, а лишь нашим сердцем, если мы верные Его рабы (Маудуди).

386 Этот и последующий, 188-й аят, не чужды теме Рамадана, - они подчеркивают его духовный аспект. Здесь нам рекомендуется молитва в связи с близостью Аллаха, а в аяте 188 от нас требуется не "проглатывать" средства других людей (Йусуф Али).

387 Отношения мужчины и женщины описываются здесь в нескольких красноречивых словах: одежда ближе всего к человеческому телу, она покрывает его, защищает и украшает, - так живописно показана взаимозависимость супругов в жизни - один без другого не представляет полного совершенства (Сиддики).

388 Перед объявлением этого аята среди мусульман вообще преобладало мнение, что половых отношений следует избегать во время месяца поста даже ночью, - а это было особенно тяжело молодым супружеским парам. Поэтому, разумеется, были "тайные нарушения", после которых следовали угрызения совести. Здесь однозначно утверждено, что в отношениях с брачным партнером в течение ночи во время Рамадана не следует видеть ничего грешного (Сиддики).

ثُمَّ أَتِمُّوا۟ ٱلصِّيَامَ إِلَى ٱلَّيْلِ ۚ وَلَا تُبَٰشِرُوهُنَّ وَأَنتُمْ عَٰكِفُونَ فِى ٱلْمَسَٰجِدِ ۗ تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾

черная нитка на заре[390], потом выполняйте пост до ночи[391]. И не прикасайтесь к ним, когда вы благочестиво пребываете в местах поклонения[392]. Таковы границы Аллаха[393], не приближайтесь же к ним! Так разъясняет Аллах Свои знамения людям, - может быть, они будут богобоязненны!

وَلَا تَأْكُلُوٓا۟ أَمْوَٰلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَٰطِلِ وَتُدْلُوا۟ بِهَآ إِلَى ٱلْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا۟ فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ بِٱلْإِثْمِ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

188. **И не поедайте ваших достояний меж собой попусту[394] и не отдавайте его судьям, чтобы съесть часть достояния людей преступно, в то время как вы знаете[395].**

389 Существуют различные мнения касательно точного значения этого предложения. Я связываю его с последующим - "ешьте и пейте", причем все это можно делать "пока не станет различаться пред вами белая нитка и черная нитка" (Йусуф Али).

390 Тому, кто находится в тесном соприкосновении с природой, известно чарующее появление утренней зари. Вначале на востоке появляются белые, неясные полосы, затем они покрываются темной зоной, сменяющейся розовато-белой, ясно выступающей из тьмы. Это и есть настоящий рассвет, когда начинается время поста (Йусуф Али).

391 "До ночи" - в соответствии с преданием о том, что делал посланник, предполагается, что это означает "до захода солнца" (Йусуф Али).

392 Это называется "и'тикаф". Это особая, необязательная форма молитвы во время последних десяти дней Рамадана. Человек уединяется в мечети и полностью предается молитве и медитации, служащих дополнением к предписываемым обязательным религиозным обрядам. При этом он воздерживается от всех мирских дел, желаний и страстей (Маудуди).

393 Необходимо стараться держаться на почтительном расстоянии от этих границ, и даже не прикасаться к ним, потому что, в противном случае, существует опасность их нарушения. Посланник в связи с этим приводит следующий пример: "Любой царь имеет землю, обозначенную границами, земля Аллаха означена границами Его заповедей; кто пасет свои стада вблизи границ, подвергает себя опасности, что стадо обойдет его с другой стороны" (Сиддики).

394 Или: "посредством ошибок" (Прим. переводчика).

395 Цель поста остается не достигнутой, если наряду с плотскими похотями не держать в узде и любовь к материальному. Честным человеком считается обычно тот, кто не крадет, не грабит и не обманывает. Но здесь упоминаются два других вида жадности, которые меньше бросаются в глаза. Это, прежде всего, использование своих материальных благ с целью подкупа других, например, судей или представителей власти - для создания еще больших материальных благ, чтобы присваивать незаконно имущества друг друга под маской справедливости. При этом "имущество других людей" может означать и "общественные средства". Другой, еще более скрытый вид злоупотреблений - это растрачивание своих или чужих денег на ничтожные или легкомысленные цели. По Исламским меркам это тоже считается жадностью. Обладание обязывает нас. Если мы не понима-

۞ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَهِلَّةِ ۖ قُلْ هِىَ مَوَٰقِيتُ لِلنَّاسِ
وَٱلْحَجِّ ۗ وَلَيْسَ ٱلْبِرُّ بِأَن تَأْتُوا۟ ٱلْبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا
وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنِ ٱتَّقَىٰ ۗ وَأْتُوا۟ ٱلْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَٰبِهَا ۚ
وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾

189. Спрашивают они тебя о новолуниях[396]. Скажи: "Они - определение времени для людей и для хаджа"[397]. Не в том благочестие, чтобы входить вам в дома с задней стороны, но благочестие - кто стал богобоязненным. Входите же в дома через двери и бойтесь Аллаха[398], - может быть, вы будете счастливы!

وَقَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوٓا۟ ۚ

190. И сражайтесь на пути Аллаха с теми, кто сражается с вами, но не преступайте[399],

ем и не придерживаемся этого, тогда мы не научились самоконтролю, достигаемому путем поста (Йусуф Али).

396 Здесь подразумевается посланник (Прим. переводчика).

С новолунием связывались и до сих пор связываются многочисленные суеверные предрассудки. Их необходимо игнорировать (Йусуф Али).

397 Ссылку на лунные месяцы необходимо объяснять следующим образом: целый ряд религиозных обязанностей, предписываемых Исламом, основывается на лунном календаре, по которому месяцы постепенно двигаются по годовым временам солнечного года (Сиддики).

"Установленный отсчет времени для человека", например, относится ко времени паломничества, поста и его прекращения, к заключению брака, разводам и сроку ожидания (женщины после развода), к торговым делам, к денежным взысканиям...), а также к религиозным и мирским делам (Кутб).

398 У арабов существовал суеверный обычай, согласно которому до или во время паломничества в дома входили через заднюю дверь. Здесь он отбрасывается, потому что корни набожности лежат в любви к Аллаху и благоговении перед Ним. "Входить в дома через дверь" - это выражение стало арабской пословицей, имеющей множество значений, из которых мы приведем несколько: 1. Если мы присоединяемся к какой-либо группе, то необходимо уважать ее обычаи и привычки. 2. Если мы стремимся достичь какой-либо цели честным путем, то это необходимо совершать открыто, а не через задние двери. 3. Нельзя ходить вокруг да около. 4. Если мы хотим что-либо успешно осуществить, то следует хорошо к этому подготовиться (Йусуф Али).

Саййид Кутб упоминает случай, описанный (398) в одном хадисе, в котором говорится следующее: "Абу Да'уд передал со слов Шу'бы, со слов Абу Исхака и со слов Аль-Барры: "Когда ансары возвращались из путешествия, мужчина не входил через передние двери..."

399 Ведение войны разрешено только в целях самообороны, причем в рамках четко установленных границ. Войну необходимо вести всеми имеющимися в распоряжении силами, не проявляя, однако, жестокости. Войну ведут в целях восстановления мира и свободы, необходимых для служения Аллаху. Ни в коем случае не должны подвергаться нападению женщины, дети и старики или слабые, запрещается также уничтожать деревья и поля, запрещается отказываться от заключения мира после сдачи врага в плен (Йусуф Али).

Отбрасывание религии ("фитна") есть покушение на святая святых в человеческой жизни. Поэтому оно хуже убийства, хуже умерщвления людей, уничтожения духа или жизни. Неважно, состоит ли

- поистине, Аллах не любит преступающих[400]!

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾

191. И убивайте их (врагов, которые начали сражение против вас), где встретите, и изгоняйте их[401] оттуда, откуда они изгнали вас: ведь соблазн (к заблуждению и неверию)[402] - хуже, чем убиение!

وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُم مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ ۚ وَٱلْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ ٱلْقَتْلِ

это нападение из одних только угроз или действительного нанесения ущерба и создания невыносимых и неблагоприятных условий с целью совращения человека с прямого пути, его порчи и совращения со стези Аллаха, когда безверие ему показывают в привлекательных красках, которые побуждают его к отходу от Ислама... Исламское понимание свободы выражения и тот факт, что Ислам придает ей высокую ценность в жизни человечества, соответствуют характеру Ислама и его позиции касательно цели человеческой жизни. А цель человеческой жизни состоит в служении Аллаху (оно включает любое доброе дело, посредством которого мы обращаемся к Аллаху). Самым же ценным для человека является свобода вероисповедания (Кутб).

См. также суры 22:39; 60:8; 4:91 и соответствующие комментарии к тексту (Асад).

400 Здесь следует также упомянуть два рассказа из числа преданий. Как сообщает Абу Муса, однажды к посланнику пришел человек, который сказал: "Один борется за добычу, второй за славу и честь, а третий, чтобы доказать свою храбрость и геройство, - кого из них следует считать борцом на пути Аллаха?" На это посланник ответил: "Кто борется с одной целью - за победу Слова Аллаха - и есть тот, кто борется во имя любви Аллаха" (Бухари).

Когда халиф Абу Бакр послал свою армию в сражение на сирийскую границу, то он дал им напутствие: "Не начинайте с измены и не сворачивайте с пути истинного. А что касается детей, стариков и женщин, то вы не смеете ни ранить, ни убить их. Не уничтожайте и не сжигайте пальм и не рубите фруктовых деревьев. Не закалывайте стада овец или другого скота, или верблюдов, кроме того, что потребуется вам в пищу. Когда проходите мимо людей, которые посвятили свою жизнь молитвам, то оставьте их, чтобы они могли жить жизнью, которой предались" (Табари).

401 С учетом предыдущего аята предложение "И убивайте их, где встретите" относится лишь к боевым действиям в ходе сражения. Критики, не склонные к Исламу, совершили крупную ошибку, когда истолковали этот аят как оправдание убийства подряд всех неверных (Сиддики).

Вообще можно сказать, что Ислам есть религия мира, доброй воли и взаимопонимания. Но он не может молча смотреть на несправедливость, а его последователи мало ценят свою жизнь в сравнении с честностью, справедливостью и религией, являющейся для них священной. Их идеал - активная, последовательная добродетель, связанная с мягкостью и нежностью, которыми была отмечена жизнь посланника. Они веруют в храбрость, непосредственное послушание, дисциплину, исполнение обязанностей и постоянное стремление к этому всеми средствами, находящимися в их распоряжении. Они знают, что ведение войны - нечто ужасное, но они не станут колебаться, если возникнет потребность обороняться. Война не имеет ничего общего с их религией, но если она вспыхнет, то в соответствии с религиозными предписаниями и во имя сохранения человеческого достоинства она ведется в определенных границах (Йусуф Али).

402 Слово "фитна" наряду с "искушением" и "безбожием" имеет еще и значение "предательства", "неверности", "намеренного преследования мусульман", "агрессии" и т.д. Все это приводит к гораздо большему ущербу и более серьезным последствиям, нежели война. Для устранения этого большего зла Ислам разрешает и даже иногда предписывает ведение борьбы (Дарйабади).

وَلَا تُقَٰتِلُوهُمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَٰتِلُوكُمْ فِيهِ ۖ فَإِن قَٰتَلُوكُمْ فَٱقْتُلُوهُمْ ۗ كَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٩١﴾

И не сражайтесь с ними у запретной мечети[403], пока они не станут сражаться там с вами. Если же они будут сражаться с вами, то убивайте их: таково воздаяние неверных[404]!

فَإِنِ ٱنتَهَوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩٢﴾

192. Если же они удержатся, то Аллах - прощающий, милосердный[405]!

وَقَٰتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ لِلَّهِ ۖ

193. И сражайтесь с ними, пока не будет больше искушения (к заблуждению)[406], а (вся) религия[407] будет принадлежать Аллаху[408].

403 Здесь имеется в виду борьба в окрестностях Мекки, так как во время провозглашения этого аята священный город еще находился в руках арабов-язычников, которые не позволяли мусульманам совершать паломничество (Сиддики).

404 Это значит - против преследующих веру, как в узком, так и в широком смысле слова. Если они пытались силой отвратить мусульман от совершения религиозных обязанностей, то тем самым объявляли религии войну. Было бы трусостью не обращать внимания на этот вызов и не искоренять этот вид преследования (Йусуф Али).

405 Это значит, что мы в себе должны развить те свойства, которыми обладает Аллах, в Которого веруем. Он прощает даже самым закоренелым преступникам и оказывает им милость. На это должны ориентироваться и мы. Когда необходимо вести какую-либо войну, тогда в этом следует видеть не отмщение, но лишь борьбу за дело Аллаха. До тех пор, пока враг восстает против Аллаха и продолжает борьбу против нас, мы должны бороться против него. Но если он прекратит, тогда и мы обязаны сразу же прекратить враждебные действия (Маудуди).

406 Это означает - до тех пор, пока силы неверных, пытающиеся нанести зло, не будут совершенно истощены, и пока не установится власть Ислама (Дарйабади).

См. также примечание 379 к 2:191 (Прим. переводчика).

407 Арабское слово "дин" переведено словом "религия", хотя оно более емкое и охватывает также представления об исполнении обязанностей, праведности, веры, ритуалов и т.п. (Йусуф Али).

См. также суры 9:5; 9:25; 8:39 и соответствующие примечания к тексту (Прим. переводчика).

408 Хотя эти слова во время их оглашения предназначались людям, проживавшим на Аравийском полуострове, которым нужно было противостоять владычеству неверных, пытавшихся террором и преследованиями уничтожить религию Аллаха, они, тем не менее, имеют всеобщую ценность. Обязанность борьбы за дело Аллаха будет существовать до Судного дня, до тех пор, пока существуют диктаторские режимы, пытающиеся силой отвратить людей от образа жизни, предписанного Аллахом. Этот образ жизни воплощен в Исламе, в котором Откровения Аллаха приняли свою окончательную форму и достигли совершенства, в силу чего он и обращен ко всему человечеству. Людей необходимо оповестить об этом всеохватывающем жизненном укладе, и на земле нет той силы, которая посмела бы воспрепятствовать передаче Послания Аллаха (Кутб).

فَإِنِ ٱنتَهَوْا۟ فَلَا عُدْوَٰنَ إِلَّا عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٩٣﴾

А если они удержатся, то нет вражды[409], кроме как к неправедным!

ٱلشَّهْرُ ٱلْحَرَامُ بِٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْحُرُمَٰتُ قِصَاصٌ ۚ فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱعْتَدُوا۟ عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾

194. Запретный месяц - за запретный месяц[410]. И запреты - возмездие[411]. Кто же преступает против вас, - то и вы преступайте против него подобно тому, как он преступил против вас. И бойтесь Аллаха и знайте, что Аллах - с богобоязненными[412]!

وَأَنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا تُلْقُوا۟ بِأَيْدِيكُمْ إِلَى ٱلتَّهْلُكَةِ ۛ وَأَحْسِنُوٓا۟ ۛ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

195. И расходуйте на пути Аллаха, но не бросайтесь со своими руками к гибели и благодетельствуйте, - поистине, Аллах любит делающих добро!

409 Это значит, что каждый человек может свободно решать о выборе своего жизненного пути. Никто и ничто, исключая его собственную совесть, не имеет права влиять на принятие этого решения, важного для его жизни, тем более с применением силы или посредством угроз. Полная свобода в принятии этого решения - важнейшая предпосылка ответственности, которую каждый человек несет перед Аллахом (Кутб).

410 Это значит: священный месяц, то есть месяц, в котором люди обязуются не нападать друг на друга и отрекаются от насилия. Он относится только к тем, которые уважают его святость в указанном смысле слова(Прим. переводчика).

Неприкосновенность четырех месяцев - мухаррам, раджаб, зу-ль-ка'ада, зу-ль-хиджжа - необходимо особо соблюдать, пока это ценит и другая сторона. Но если она этого не придерживается и продолжает нападение, тогда мусульмане имеют право и обязанность защищаться всеми силами (Сиддики).

411 См. выше аят 178-179 и соответствующие примечания (Прим. переводчика).

412 Кто не соблюдает неприкосновенность священных месяцев, должен быть наказан: он теряет безопасность, которая дается ею. Аллах сделал Ка'абу так же, как и священные месяцы, оазисом безопасности и мира. Жизнь и достояние других необходимо сохранять, и никому из живых существ не должно наноситься зло. Кто нарушает эти предписания, лишает самого себя защиты. Кто нападает на то, что свято другому, со своей стороны, тоже может подвергнуться нападению. На мусульман, разумеется, при совершении возмездия, налагаются ограничения, которые не должны нарушаться. Они имеют право делать только то, чего требует необходимость, то есть отплатить тем же, но преступать границы в любом случае запрещено. Для борьбы необходимы деньги и мужчины. Каждый мусульманин должен был самостоятельно приобрести оружие, животное для верховой езды и пищу. Однако были и слишком бедные мусульмане, которые не в состоянии были приобрести даже самое необходимое. Поэтому в Коране в нескольких местах указывается, что необходимо жертвовать имущество и деньги для дела Аллаха, а посланник часто напоминал о готовности совершать дары для того, чтобы борцы могли приобрести оснащение. Кто не отзовется на этот призыв, наносит своей жадностью ущерб собственной душе и ослабляет общину, особенно в рамках общественного уклада, который, как и Ислам, основывается на добровольности (Кутб).

وَأَتِمُّوا۟ ٱلْحَجَّ وَٱلْعُمْرَةَ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا ٱسْتَيْسَرَ
مِنَ ٱلْهَدْىِ ۖ وَلَا تَحْلِقُوا۟ رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ ٱلْهَدْىُ
مَحِلَّهُۥ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ بِهِۦٓ أَذًى مِّن رَّأْسِهِۦ
فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ ۚ فَإِذَآ أَمِنتُمْ فَمَن
تَمَتَّعَ بِٱلْعُمْرَةِ إِلَى ٱلْحَجِّ فَمَا ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْىِ
فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٍ فِى ٱلْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا
رَجَعْتُمْ ۗ تِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ ۗ ذَٰلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُۥ
حَاضِرِى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ
ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾

196. И завершайте хадж, и умру[413] ради Аллаха. Если вы затруднены, то - то из жертвенных животных, что легко[414]. И не брейте своих голов, пока не дойдет жертва до своего места[415]. А если кто из вас болен или у него страдание в голове[416], то - выкуп[417] постом или милостынею, или жертвой[418]. А когда вы в безопасности[419], то тому, кто пользуется посещением для хаджа, тому - то из жертвенных животных, что легко; а кто не найдет, то - пост три дня во время хаджа и семь, когда вернетесь; вот - десять полных. Это для тех, у кого семья не находится при запретной мечети[420]. И бойтесь Аллаха и знайте, что Аллах силен в наказании!

413 Хадж - это паломничество, выполняемое со всеми ритуалами во время первых десяти дней месяца зу-ль-хиджжи. Умра (называемая малым паломничеством) - посещение Ка'абы в любое время года, не связанное с особыми формальностями (Йусуф Али).

414 Как это проистекает из многочисленных самобытных источников предания, те, кто не может участвовать в хаджже, должны - при условии, что могут себе это позволить - заколоть овцу, козу или другое животное, а мясо раздать (Асад).

415 Мнения о том, что необходимо считать "своим местом", различны. Согласно школе Ханафи, имеется в виду Дом Аллаха в Мекке, куда необходимо отослать жертвенное животное (или его стоимость в деньгах). Согласно имаму Малику и имаму Шафи'и, жертва должна быть принесена там, где находится тот, кто не смог совершить хадж (Маудуди).

Согласно Рази, под этим подразумевается время принесения жертвы (Асад).

416 И потому он вынужден остричь голову до окончания предписываемого срока (Дарйабади).

417 Буквально: искупиться (Прим. переводчика).

418 Согласно одному из преданий (Муслим, "Китаб-уль-хаджж"), посланник предписал, что в подобном случае необходимо поститься в течение трех дней, или же накормить шесть бедняков, или же пожертвовать, по меньшей мере, одну козу (Маудуди).

419 Это значит, что они защищены как от опасности, грозящей извне, так и от болезней (Сиддики).

420 Одновременно с этим осуществление обеих богослужебных видов деятельности разрешается только иностранцам, а не тем, кто живет внутри Священного округа или мечети (Дарйабади).

197. Хадж - известные месяцы[421- 422], и кто обязался в них на хадж, то нет приближения (к женщине), и распутства, и препирательства во время хаджа[423], а что вы сделаете хорошего, то знает Аллах. И запасайтесь[424], ибо лучший из запасов - благочестие. И бойтесь Меня, обладающие разумом!

ٱلْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَٰتٌ ۚ فَمَن فَرَضَ فِيهِنَّ ٱلْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِى ٱلْحَجِّ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ ۗ وَتَزَوَّدُوا۟ فَإِنَّ خَيْرَ ٱلزَّادِ ٱلتَّقْوَىٰ ۚ وَٱتَّقُونِ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩٧﴾

198. Нет на вас греха, если вы будете искать милости от вашего Господа[425].

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَبْتَغُوا۟ فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ ۚ

Смысл жертвы и поста между умрой и хаджем заключается в том, что сердце постоянно должно сохранять чувство связи с Аллахом. В период времени между концом умры и официальным началом дня хаджа паломник не должен терять своих чувств одухотворенности (Кутб).

421 Это значит, во время месяцев шаввал, зу-ль-ка'ада и зу-ль-хиджжа (до 10-го или до 13-го числа этого месяца). То есть, в дорогу можно отправиться еще в шаввал, но самые важные ритуалы сконцентрированы в первые десять дней зу-ль-хиджжи, особенно, 8-го, 9-го и 10-го числа этого месяца (Йусуф Али).

422 Буквально: хадж (т.е. паломничество) в известные месяцы (Прим. переводчика).

423 К этому возвышенному и очищающему действию исполнения религиозных обязанностей необходимо приступать, будучи в состоянии одухотворенной набожности, преданности и богобоязненности. Следует остерегаться неподобающих слов, злых действий и препирательств с другими (Сиддики).

424 Паломникам рекомендуется запастись в дорогу пищей, чтобы не просить милостыни. Но наше внимание, как и всегда, прежде всего, обращается к духовному. Если здесь, на земле, для нашего пути необходимы приготовления, то насколько же важно приготовиться к последнему пути на тот свет! Наилучшим способом приготовления является праведная жизнь, поскольку она означает богобоязненность (Йусуф Али).

425 ... и для увеличения вашего имущества за счет торговли во время паломничества (Дарйабади).

Честная торговля разрешена как в пользу торговца, который таким образом может покрыть свои собственные расходы, так и для всех паломников, которые иначе оказались бы в затруднении, когда встал бы вопрос о закупках необходимых для жизни вещей. Разумеется, нельзя поддаваться азарту заработка или же торговать путем обмана. Напротив, честная торговля - это служение общине, а тем самым и Аллаху (Йусуф Али).

Все, что совершается по-мусульмански, то есть в преданности и покорности Аллаху, особенно когда речь идет о приобретении средств, необходимых для собственной жизни и жизни родителей, жены и детей, считается служением Аллаху и искренним стремлением к осуществлению дела Аллаха. Поэтому мусульманам не запрещается во время паломничества заниматься торговлей или же требовать от своих имущих братьев соответствующего вознаграждения или платы за наем. Но это должно протекать в духе взаимного милосердия и богобоязненности.

Паломник шагает перед ликом Аллаха со своими братьями со всех концов света, он думает о Нем, он воздает Ему почести, он от всего сердца благодарит Его как за Его материальные, так и за Его

فَإِذَآ أَفَضْتُم مِّنْ عَرَفَٰتٍ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ عِندَ
ٱلْمَشْعَرِ ٱلْحَرَامِ ۖ وَٱذْكُرُوهُ كَمَا هَدَىٰكُمْ وَإِن
كُنتُم مِّن قَبْلِهِۦ لَمِنَ ٱلضَّآلِّينَ ﴿١٩٨﴾

А когда вы двинетесь с Арафата, то поминайте Аллаха при заповедном памятнике[426]. И поминайте Его, как Он вывел вас на прямой путь, хотя до этого вы были из заблуждающихся.

ثُمَّ أَفِيضُوا۟ مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ ٱلنَّاسُ وَٱسْتَغْفِرُوا۟ ٱللَّهَ ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩٩﴾

199. Потом двигайтесь там же, где двинулись люди[427], и просите у Аллаха прощения, - поистине, Аллах - Милостивый, Милосердный!

فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَاسِكَكُمْ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَذِكْرِكُمْ
ءَابَآءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۗ فَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ

200. А когда вы кончите ваши дела благочестия, то поминайте Аллаха, как поминаете ваших отцов[428] или еще сильнее[429]. Среди людей есть такие, которые говорят: "Господи наш!

духовные дары, он благодарит Его за прямой путь, указанный ему, за то, что Он уберег его от ложного пути. Он вспоминает о своем милосердном Аллахе и Вседержителе и любит Его скромных рабов, которые, так же, как и он сам, идут Его путем. Он чувствует себя братом среди братьев и гордится только тем, что смеет служить Всевышнему, Прощающему, Милосердному. Ему вообще не приходит в голову, что он, может быть, мог бы стать богаче, благороднее или сильнее других мусульман и что ему вследствие этого принадлежали бы какие-то особые права (Кутб).

Восхождение группы паломников на 9-й день зу-ль-хиджжи на гору Арафат, к востоку от Мекки, является апофеозом паломничества. Верующие стоят там от полудня до заката солнца, погруженные в размышления об Аллахе (Сиддики).

Восхождение на гору Арафат - центральное событие хаджа (Кутб).

426 В Маш'аре Аль-Хараме, святилище в Муздалифе между Арафатом и Миной, где посланник проводил длительную молитву, паломники, следуя его примеру, молятся и проводят ночь (Йусуф Али).

427 Курайшиты были столь горды тем, что являются хранителями Каабы, что считали ниже своего достоинства восходить на Арафат вместе с остальными паломниками и останавливаться в Муздалифе. Коран пресекает это зло в корне и предписывает всем мусульманам молить Аллаха о прощении и останавливаться или же двигаться всем вместе, поскольку последователи Ислама все равны, а разница в происхождении или общественном положении отсутствует (Сиддики).

428 Арабы-язычники имели обыкновение по окончании своего хаджа собираться в Мине и похвалятся своими собственными делами и достижениями своих предков. Здесь от них требуют оставить этот обычай времен незнания и проводить время в размышлениях об Аллахе (Маудуди).

429 Паломничество, относящееся к важнейшим религиозным обязанностям, пробуждает любовь и чувство сплоченности между мусульманами. Оно превращает общину в единый организм, а паломников - в равноправных рабов, предающихся милосердному покровительству своего Творца, Хранителя и Судии. Одновременно с этим они стараются забыть о своей склонности к подчинению власти человека, будь она обусловлена благородным происхождением или же приобретенным могущественным положением. Во время совершения священных ритуалов мусульмане признают лишь заповеди о прославлении Аллаха, о почитании Его больше своих предков. Они думают о будущей

Даруй нам в ближней жизни", а в будущей - нет ему доли[430].

رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ ﴿٢٠٠﴾

201. Среди них есть такие, что говорят: "Господи наш! Даруй нам в ближней жизни добро и в последней добро и защити нас от наказания огня".

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿٢٠١﴾

202. Им - удел от того, что они приобрели, - поистине, Аллах быстр в расчете[431]!

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا۟ ۚ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

203. И поминайте Аллаха в дни исчисленные[432]. Кто поторопится в два дня, нет греха на том, а кто замедлит, то нет греха на том; это - для того, кто богобоязнен[433]. Бойтесь же Аллаха и знайте, что к Нему вы будете собраны!

۞ وَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْدُودَٰتٍ ۚ فَمَن تَعَجَّلَ فِى يَوْمَيْنِ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ ٱتَّقَىٰ ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

жизни столько же, или может быть, даже больше, чем о быстротечной земной жизни. Таким образом, Аллах учит нас, чтобы в наших ежедневных молитвах мы молились о даровании нам успеха и счастья как в этом, так и в ином мире (Кутб).

430 Кто постоянно размышляет лишь о земных благах в этой жизни и молится только о них, тот запускает все, что касается действительного смысла жизни и иного мира. Правильная позиция мусульманина состоит в том, что он не отрекается в полной мере от земной жизни, но вместе с тем она не может его очаровать настолько, чтобы он из-за нее забыл о духовном будущем (Йусуф Али).

431 Это предупреждение тем, кто больше всего на свете ценит материальное, и утешение для того, кто искренне верует в Аллаха и в Последний день. Кто не следует заповедям Аллаха, тот пусть не думает, что наказание за это может отложить на далекое будущее. Ему лишь дается срок, чтобы он мог изменить свой образ жизни в направлении добра (Сиддики).

Существует две группы людей: одни думают исключительно о земной жизни и любят лишь этот мир, заботясь только о нем. Другие, имея более широкий кругозор, обладают и духом, обретающимся в высших сферах и всегда связанным с Аллахом. Они, правда, ни в коей мере не отказываются от благ этого мира, но при этом не забывают о том, что их в одно прекрасное время будет ожидать в ином мире. Во все свои земные обязанности они не забывают включить и поклонение Аллаху (Кутб).

432 Это 3 дня после 10-го дня зу-ль-хиджжи, которые паломники должны провести в молитве и вознесении хвалы Аллаху в Мине (Йусуф Али).

433 Буквально: для богобоязненного. Не имеет значения время покидания Мины. Важна лишь искренняя преданность Аллаху. Здесь однозначно указывается на то, что внешнее соблюдение ритуала не имеет значения, если оно не проистекает из духа искренней набожности, лежащего в основе всех действий человека (Сиддики).

Дни Арафата, день жертвы и последующие дни - все они хороши для вознесения хвалы Аллаху. Не играет никакой роли, когда человек изберет дни для этого - первые два или последние два дня (Кутб).

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُعۡجِبُكَ قَوۡلُهُۥ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَيُشۡهِدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي قَلۡبِهِۦ وَهُوَ أَلَدُّ ٱلۡخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾

204. Среди людей есть такой, речи которого восторгают тебя в ближайшей жизни, и он призывает Аллаха в свидетели тому, что у него в сердце, и он упорен в препирательстве[434].

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي ٱلۡأَرۡضِ لِيُفۡسِدَ فِيهَا وَيُهۡلِكَ ٱلۡحَرۡثَ وَٱلنَّسۡلَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلۡفَسَادَ ﴿٢٠٥﴾

205. А когда он отвернется[435], то ходит по земле, чтобы распространить там нечестие и погубить и посевы[436] и потомство[437], - а Аллах не любит нечестия!

وَإِذَا قِيلَ لَهُ ٱتَّقِ ٱللَّهَ أَخَذَتۡهُ ٱلۡعِزَّةُ بِٱلۡإِثۡمِ ۚ فَحَسۡبُهُۥ جَهَنَّمُ ۚ وَلَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ﴿٢٠٦﴾

206. А когда ему скажут: "Побойся Аллаха!", то его схватывает величие во грехе[438]. Довольно же с него геенны, и скверное она пристанище[439]!

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشۡرِي نَفۡسَهُ ٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِ ٱللَّهِ ۗ

207. А среди людей есть и такой, кто отдает всего себя, стремясь к благоволению Аллаха[440],

434 Этот типичный, ориентирующийся лишь на земное человек, притворяется, что желает добра, причем даже притворно призывает Аллаха в свидетели своей искренности. Но в действительности он смертельный враг Истины Аллаха, против которой он борется всеми подлыми средствами, какие только можно себе представить (Маудуди).

В этой части постоянно четко противопоставляются существенные особенности двух типов людей. С одной стороны, речь идет о злобных и ловких лицемерах, всегда стремящихся поместить свою персону в центр. Их внешность нам может и понравиться, но их характер, если присмотреться попристальнее, непривлекателен. Сколько бы их ни призывали к порядочности и набожности, они не будут готовы вернуться к истине. Вместо того, чтобы попытаться исправиться, они поддаются чувству ложной гордыни и оказывают сопротивление тем, кто желает их наставить на путь истины и добра. Вторая группа, наоборот, состоит из искренних верующих, готовых полностью предаться Аллаху, стремящихся к завоеванию Его благосклонности (Кутб).

435 Это значит, что, когда такой притворщик после своей лести вновь возвращается к повседневной жизни, он не может ничего принести, кроме несчастий (Сиддики).

436 То, что здесь упоминается как "посев", может одновременно с этим означать "доход" и "заработок", а иногда и "материальные блага", особенно "плоды полей", а в переносном смысле - вообще человеческие усилия (Асад).

437 Потомство человека и животного. Согласно словарю арабского языка, составленного Х. Вером, "аль-харт ва н-насл" означает вообще всю человеческую цивилизацию. Если описанная здесь духовная позиция станет общепризнанной, если она станет основой общественных отношений, то это приведет к моральному разложению и, в конечном итоге, - к социальному распаду (Асад).

438 Или же: гордыня толкает его к греху (Прим. переводчика).

439 Буквально: свое удовлетворение (Прим. переводчика).

440 Он с удовольствием отрекся бы от своих личных интересов, если бы это было необходимо для исполнения воли Аллаха (Асад).

а Аллах - кроток к рабам[441].

وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٢٠٧﴾

208. О вы, которые уверовали[442]! Входите все в покорность[443-444] и не следуйте по стопам шайтана! Ведь он для вас - явный враг!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱدْخُلُواْ فِى ٱلسِّلْمِ كَآفَّةً وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾

209. А если вы споткнетесь после того, как пришли к вам ясные знамения[445], то знайте, что Аллах - великий, мудрый[446].

فَإِن زَلَلْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْكُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

210. Неужели они ждут только, чтобы пришел к ним Аллах в сени облаков и ангелы? И решено было дело, и к Аллаху возвращаются дела[447].

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن يَأْتِيَهُمُ ٱللَّهُ فِى ظُلَلٍ مِّنَ ٱلْغَمَامِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾

441 В аяте 204 говорится о лицемере, а здесь, наоборот, об истинном верующем. У него лишь одна мысль: приобрести благоволение Аллаха. Во имя этого он готов, не считая своего имущества, отдать даже свою жизнь. Ведь он знает, что она в действительности не принадлежит ему, он лишь управляет ею и потому должен использовать ее в согласии с истинным ее обладателем, то есть Аллахом. Это трудное задание, которое не всегда оказывается верующему по силам. Но он не должен терять присутствия духа, он обязан твердо верить в бесконечную доброту Аллаха, и тогда он никогда не утомится в своем стремлении к добру (Сиддики).

442 Некоторые известные комментаторы (например, Замахшари, Рази) считают, что здесь содержится обращение не к мусульманам, а к тем, кто еще не полностью предал себя Аллаху, то есть, к иудеям и христианам (Асад).

443 Буквально: полностью следуйте и предайтесь Исламу (Прим. переводчика).

Это обращение к набожным, призыв без колебаний предаться Аллаху, не требуя от Аллаха каких-либо знамений или чудес, или необычных знаков, как этого хотели сыны Израиля. Эта преданность Аллаху означает "вхождение в мир" (Кутб).

444 Необходимо незамедлительно обратиться в Ислам. Мысли, и поведение, и цели - все должно подчиняться заповедям Ислама. Жизнь не должна быть разделена на дела, в которых люди придерживаются Ислама, и дела, в которых ему не следуют (Маудуди).

445 Кто споткнется, убедившись в том, что является правильным, может нанести вред общему делу и доставить неприятность тем, кто рассчитывал на него. Но ему не следует думать, что он сможет уменьшить могущество и мудрость Аллаха. В конечном итоге, он наносит вред лишь самому себе (Йусуф Али).

446 Аллах, напоминая здесь верующим о Своем всемогуществе, желает сказать им о том, что они полностью находятся в Его руках, если принимают Его наставление на путь истинный. То, что Аллах "мудр", значит, что все предписанное Им людям, - для их собственного блага и являет собой благословение для них; а то, что запрещено Им - вредно для них. И если бы люди не следовали заповедям Аллаха и не учитывали бы Его запретов, то сами бы подвергли себя опасности. Таким образом, эти два атрибута Аллаха представляют собой и напоминание, и предупреждение (Кутб).

447 Где нет истинной веры, там приводятся всевозможные оправдания с целью уклонения от выполнения предписаний Аллаха. Тогда говорится следующее: "О да, мы уверуем, если Аллах явится нам

211. Спроси сынов Исраила: сколько Мы ниспослали им ясных знамений[448]? А если кто изменяет милость Аллаха[449] после того, как она пришла к нему[450], то ведь Аллах силен в наказании[451]!

سَلْ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ كَمْ ءَاتَيْنَٰهُم مِّنْ ءَايَةٍۭ بَيِّنَةٍ ۗ وَمَن يُبَدِّلْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

212. Разукрашена пред теми, которые не веруют, ближайшая жизнь, и издеваются они над теми, которые уверовали, но те, которые боятся, - выше их в День воскресения[452]. Поистине, Аллах наделяет, кого желает, без счета[453]!

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۘ وَٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ فَوْقَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَٱللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

213. Люди были одной общиной[454], и послал Аллах пророков вестниками и увещателями и ниспослал с ними Писание с истиной,

كَانَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَبَعَثَ ٱللَّهُ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ

со Своими ангелами, в Своей силе и красоте". Другими словами, эти люди желают поступать так, как им заблагорассудится, а не так, как велит им Аллах. Но это ни к чему не ведет. Решение обо всем сущем принимает единственно Аллах (Йусуф Али).

448 Иудеям во времена Мусы были показаны величие Аллаха и многие ясные знамения, но они все-таки следовали своим страстям и заблуждениям. Во все времена люди поступали так же. Но они не должны обольщаться - справедливость Аллаха строга и неминуема, и постигнет тех, кто не признает величие Аллаха (Йусуф Али).

449 Буквально: заменяет (Прим. переводчика).

Это значит: "Милость Аллаха встретить с неблагодарностью" или "Милость Аллаха заменить неблагодарностью" (Кутб).

450 Буквально: после того, как она пришла к ним (Прим. переводчика).

451 Это наказание Аллаха для тех, кто не следует Его предписаниям и не слушает Его призыва (Кутб).

См. также выше аят 196 и соответствующие примечания (Йусуф Али).

452 Тогда верующие должны получить Истину о справедливой оценке Аллаха. Поэтому они должны и далее непреклонно следовать по своему прямому пути, не заботясь о глупости, насмешках или неправильной оценке со стороны неверующих. В День Суда, День последнего расчета они займут высокое место по сравнению с насмешниками (Кутб).

453 Распределение даров Аллаха может показаться кому-то несправедливым, тем более, когда их получают те, кто их менее всего заслуживает. Милость Аллаха безгранична, как по отношению к праведникам, так и по отношению к неправедным. Он хорошо знает, кого одаривает ею. Но окончательный расчет происходит не сейчас, а лишь в конце, когда устанавливается равновесие (Йусуф Али).

454 Здесь отбрасывается теория религиозной эволюции, согласно которой люди вначале должны были поклоняться силам природы и быть последователями политеизма, и - прежде чем, в конечном

لِيَحْكُمَ بَيْنَ ٱلنَّاسِ فِيمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ ۚ وَمَا ٱخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۖ فَهَدَى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ مِنَ ٱلْحَقِّ بِإِذْنِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾

чтобы рассудить между людьми в том, в чем они разошлись. А разошлись только те, которым она была дарована, после того как пришли к ним ясные знамения, по злобе между собой. И Аллах вывел тех[455], которые уверовали[456], к той истине, относительно которой они разошлись по Его дозволению. Аллах ведет, кого пожелает, к прямой дороге[457]!

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُم مَّثَلُ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِكُم ۖ مَّسَّتْهُمُ ٱلْبَأْسَآءُ وَٱلضَّرَّآءُ وَزُلْزِلُوا۟ حَتَّىٰ يَقُولَ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ مَتَىٰ نَصْرُ ٱللَّهِ ۗ أَلَآ إِنَّ نَصْرَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾

214. Или вы думали[458], что войдете в рай, когда к вам еще не пришло подобное тому, что пришло к прошедшим до вас? Их коснулась беда и стеснение, и подверглись они потрясениям (духа), так что посланник и те, которые уверовали с ним, говорили: "Когда же помощь Аллаха[459]?" Да! Поистине, помощь Аллаха близка[460]!

итоге, уверовать в Единого Аллаха, - наряду с Ним чтили и второстепенных богов. Этому противоречит Писание (Коран), основывающееся на том, что Аллах еще первому человеку, Адаму, ниспослал истину и вывел его на правый путь. Ему длительное время следовали потомки Адама. Однако после этого люди начали выдумывать новые религии, причем, несмотря на то, что им была известна истина. Они это делали потому, что хотели присвоить себе больше того, что им принадлежало. Потом Аллах послал им пророка, чтобы тот вернул их на путь истины и вновь сделал их одной общиной (Маудуди).

455 Буквально: Своей властью (Прим. переводчика).

456 Ради чистоты их душ Он ведет их к истине, которой они жаждут всем сердцем (Кутб).

457 Аллах среди Своих рабов выбирает тех, кто искренно стремится к Его руководству на истинном пути (Кутб).

Предложение можно перевести еще и следующим образом: "Аллах ведет того, кого желает, по истинному пути" (Прим. переводчика).

458 Эти слова, в первую очередь, обращены к мусульманам, выселившимся из Мекки, претерпевшим сильные страдания из-за бедности и голода (Дарйабади).

459 Здесь говорится о том, что познание истины разумом не может еще само по себе привести к блаженству. Оно должно быть дополнено готовностью к пожертвованию и духовному очищению, которым предшествовали страдания (Асад).

460 Правом просить помощи у Аллаха, в первую очередь, обладают те, кто заслуживает этого, кто, несмотря на страдания и бедствия, проявляет стойкость до горького конца. К ним относятся также те,

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ ۖ قُلْ مَآ أَنفَقْتُم مِّنْ خَيْرٍ فَلِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

215. Они спрашивают тебя: что им издерживать[461]? Скажи: "Что вы издерживаете из блага, то - родителям, близким, сиротам, бедным, путникам. Ведь, что бы вы ни сделали из добра, - поистине, Аллах про это знает[462]".

كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰٓ أَن تَكْرَهُوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰٓ أَن تُحِبُّوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ ۗ

216. Предписано вам сражение, а оно ненавистно для вас[463]. И может быть, вы ненавидите что-нибудь, а оно для вас благо, и может быть, вы любите что-нибудь, а оно для вас зло[464],

которые на вершине искушений верят в то, что их коснется помощь Аллаха, - а лучше ее нет для них поддержки (Кутб).

461 В связи с благотворительностью возникают три вопроса: 1) что дать? 2) кому дать? и 3) каким образом дать? Ответ гласит: дайте все, что хорошо, полезно, ценно и что оказывает помощь. Это могут быть деньги или имущество, а также рука помощи, добрый совет, дружеское слово. И, наоборот, если дается что-либо бесполезное или даже вредное, это не считается благотворительностью. А кому следует что-либо уделять? Может быть, лестно услышать похвалу окружающих и дать то, о чем будут говорить. Но каждый подарок оценивается в соответствии с тем, дан ли он бескорыстно. Необходимо следить за тем, чтобы давать там, где велико несчастье. А как следует давать? Так, как будто мы находимся пред лицом Аллаха. Так заранее исключается любое бахвальство и неискренность (Йусуф Али).

462 Одаривание в условиях, которые уже преодолены, во времена, когда Ислам был ниспослан, представляло собой, с одной стороны, необходимость, чтобы мусульманская община могла устоять перед трудностями и войнами, с которыми она столкнулась, а с другой - для того, чтобы между членами общины крепло чувство взаимной принадлежности (Кутб).

463 В Исламе, являющемся практической религией, разрешается вооруженная борьба, но только в случаях, когда это неизбежно. Преследуемые другими, терпящие бедность, изгнанные из своих родных городов, малочисленные - такими были мусульмане в то время, когда перед ними было выдвинуто требование борьбы. И совершенно естественно, что они не испытывали никакой радости от мысли, что им придется скрестить мечи с сильными врагами, стремившимися уничтожить их. В то время их могла призвать на поле битвы лишь ясная заповедь Аллаха (Дарйабади).

Бороться за истину - одна из наивысших форм щедрости, ибо что еще ценнее залога собственной жизни? Но и здесь существуют ограничения. Эгоистичный, агрессивный, сварливый человек заслуживает самое большое порицание. Принесение жертвы должно быть бескорыстным и иметь справедливое руководство (Йусуф Али).

464 В жизни любого человека существуют ненавистные ему вещи, которые впоследствии, как он убеждается в этом и сам, - все же приносят ему добро. Вместе с тем он видит, что некоторые видимые приятные вещи приносят ему зло. Существует много желаний, о которых мы жалеем, если они не исполняются, хотя позднее именно их неисполнение оказывается спасением, ниспосланным Аллахом. А есть и множество бед и испытаний, доставляющих нам сильные мучения, хотя впоследст-

- поистине, Аллах знает, а вы не знаете[465]!

وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

217. Спрашивают они тебя о запретном месяце - сражении в нем[466]. Скажи: "Сражаться в запретный месяц - великий грех, а отвращение от пути Аллаха, неверие в Него и запретную мечеть[467] и изгнание оттуда ее обитателей - еще больший грех пред Аллахом: ведь соблазн - больше, чем убиение[468]!" А они не перестанут сражаться с вами, пока не отвратят вас от вашей религии, если смогут[469]. А если кто из вас отпадет от вашей религии и умрет неверным, у таких - тщетны их деяния в ближайшей и будущей жизни[470]! Эти - обитатели огня, они в нем вечно пребывают!

يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلشَّهۡرِ ٱلۡحَرَامِ قِتَالٖ فِيهِۖ قُلۡ قِتَالٞ فِيهِ كَبِيرٞۖ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَكُفۡرُۢ بِهِۦ وَٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ وَإِخۡرَاجُ أَهۡلِهِۦ مِنۡهُ أَكۡبَرُ عِندَ ٱللَّهِۚ وَٱلۡفِتۡنَةُ أَكۡبَرُ مِنَ ٱلۡقَتۡلِۗ وَلَا يَزَالُونَ يُقَٰتِلُونَكُمۡ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمۡ عَن دِينِكُمۡ إِنِ ٱسۡتَطَٰعُواْۚ وَمَن يَرۡتَدِدۡ مِنكُمۡ عَن دِينِهِۦ فَيَمُتۡ وَهُوَ كَافِرٞ فَأُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢١٧﴾

вии оказывается, что они принесли нам счастье. Человек должен доверять Аллаху, Тому, Кто Всезнающ (Кутб).

465 Это значит, что наша собственная склонность или отсутствие таковой не имеют значения, так как мы не в состоянии правильно оценивать и распределять духовные и моральные аспекты вещей и явлений. Этот аят напоминает нам о том, что человек со своей ограниченной способностью проникновения в вещи не может в полной мере понять мудрость, лежащую в основе заповедей Аллаха. Поэтому ему дается Писание как руководство на пути истины (Сиддики).

Если это относится к борьбе, то эту мысль необходимо читать в связи с сурами 2:190-193 и 22:89. Кроме того, здесь высказывается общая истина, применимая ко многим ситуациям (Асад).

466 См. суру 3, аят 194 (Прим. переводчика).

467 Согласно заповеди Ислама, необходимо защищать святилища тех, кто также уважает неприкосновенность других (чужих). Но под предлогом неприкосновенности запрещается занимать такие места и выгонять из них верующих. За такое деяние во время священного месяца нечего рассчитывать на оправдание (Кутб).

468 Сравни выше аят 191 и соответствующие примечания (Прим. переводчика).

469 Сердце, вкусившее Ислам и познавшее его истинность, никогда больше полностью не отвратится от него. Аллах в Своем милосердии позволяет мусульманам, подвергающимся невыносимым мучениям, отвращаться для виду. Однако в душе они остаются непоколебимыми и всегда связанными с Исламом (Кутб).

470 Между сторонниками и противниками Ислама не может быть мира до тех пор, пока мусульмане крепко придерживаются своей веры. Поэтому мусульманам говорится, что они не должны недоо-

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١٨﴾

218. Поистине, те, которые уверовали, и которые выселились[471] и боролись на пути Аллаха[472], те надеются на милость Аллаха, - ведь Аллах прощающ, милосерд[473]!

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ ۖ

219. Они спрашивают тебя о вине и майсире (азартных играх)[474].

ценивать врага своей веры. С другой стороны, они должны всегда думать о том, что те, кто пытается отвратить их от веры, - враги, которые гораздо хуже тех, кто посягает на их имущество. Ведь последние стремятся лишь к тому, чтобы уничтожить их земную, преходящую жизнь, первые же хотят уничтожить жизнь будущую, вечную (Маудуди).

471 Здесь вначале подразумевались первые мусульмане из Мекки, которые по желанию посланника переселились в Медину для того, чтобы жить в спокойствии в соответствии с предписаниями Ислама. Слово "переселиться" обладает с начала Ислама еще и другим, более глубоким значением - "покидание места, где царит зло, и поворот к Аллаху". Это относится как к мусульманам, известным в Исламской истории под именем "переселенцев", так и ко всем верующим в более поздние времена, покидавшим то, что наводило их на зло, и "переселявшимся к Аллаху" (Асад).

472 Арабское слово "джихад" означает: "прилагать больше усилия для достижения какой-либо цели". Оно ни в коем случае не является синонимом так называемой Священной войны, ибо обладает более широким значением. Оно относится к любому серьезному стремлению, а "муджахид" обозначает того, кто постоянно имеет перед глазами свою цель, строит планы для ее достижения и отстаивает ее своим языком и своим пером, то есть борется за нее всеми доступными средствами. Все его усилия направлены на ее достижение, он борется против всех сил, встающих на его пути, а в случае необходимости без колебаний отдает за нее даже свою жизнь. Борьба такого человека называется "джихад". Из этого недвусмысленно проистекает, что под "джихадом" мусульманина вообще не следует подразумевать сокрушительную войну против неверных (Маудуди).

Понятие "Священной войны", которым часто переводят слово "джихад", проистекает не из Исламского мышления, а из церковной истории. В Исламском контексте оно требует коррекции.

473 Аллах, разумеется, не лишает внимания Своих верующих рабов, терпящих ради Него страдания. Он щедро наградит их за их постоянство и окажет им Свое милосердие, на которое они возлагают надежды (Кутб).

474 Это первое предписание, касающееся опьяняющих напитков и азартных игр. Вначале было высказано лишь несогласие с этими вещами, которое явилось подготовкой к запрещению. Следующий шаг состоял в том, что мусульманам была запрещена молитва в состоянии опьянения. А затем, наконец, употребление напитков, увлечение азартными играми и т. п. были провозглашены абсолютно противозаконными. См. также суру 4, аят 43 и суру 5, аят 90 (Маудуди).

Понятием "вино" охватываются все опьяняющие напитки и наркотики; под азартными играми следует понимать любой вид слишком легкого выигрыша, к получению которого не надо было прилагать никакого действительного труда. Страхование не относится к этой категории, если договор был заключен на деловой основе, поскольку при этом статистически высчитывается степень риска, а застраховавшиеся уплачивают соответствующие взносы (Йусуф Али).

قُلْ فِيهِمَآ إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَآ أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَا ۗ وَيَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلِ ٱلْعَفْوَ ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْـَٔايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

Скажи: "В них обоих - великий грех[475] и некая польза для людей, но грех их - больше пользы[476]". И спрашивают они тебя: что им расходовать? Скажи: "Излишек (который остается у вас)[477] ". Так разъясняет Аллах вам знамения, - может быть, вы подумаете

فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ ۗ وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْيَتَٰمَىٰ ۖ قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ ۖ وَإِن تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ ٱلْمُفْسِدَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِ

220. о ближайшей и последней жизни[478]! И спрашивают они тебя о сиротах. Скажи: "Совершение благого им - хорошо". И если примете вы их в свои заботы, то они - ваши братья[479]; Аллах распознает творящего нечестие от творящего благо[480].

475 Буквально: грех или все то, что способствует греху. Поскольку здесь употребляется арабское слово со значением, противоположным значению "польза" (как, например, указывает Рази), то его можно истолковывать как "ущерб" или "зло" (Асад).

476 С самого начала Ислам проявлял строгость, когда речь шла о непоколебимых принципах веры. Но если дело касалось общественных обычаев, существовавших с незапамятных времен, тогда проявлялась осторожность, и их изменение шло постепенно. Так, например, было в случае с вином и азартными играми. И то, и другое было привычкой, к ним существовала большая склонность, и потому они нуждались в особом "лечении". Указанием на то, что в вине есть некоторая польза, но вред его гораздо больше, взывалось к разуму человека, - чтобы он мог отказаться от питья (Кутб).

477 Накапливание богатств не приносит пользы ни нам, ни другим людям. Нашим имуществом мы должны распоряжаться в соответствии с нашими потребностями, но то, что лишнее, без чего мы можем обойтись, необходимо раздать с благотворительными и добрыми целями (Йусуф Али).

478 Мусульмане, сами заботящиеся о себе и своих семьях, а также о благополучии общины, должны думать как о вопросах земной, так и будущей жизни. Причем ни одна из областей не должна терпеть ущерба (Сиддики).

479 До Ислама существовал обычай, по которому те, кому была доверена забота о сиротах, соединяли их имущество со своим, торговали им и, таким образом, добывали средства на содержание своих воспитанников. Но это не всегда шло без ущерба для сирот. В нескольких аятах Корана мусульмане предостерегаются от совершения ошибки по отношению к имуществу сирот. Позднее они усиленно пытались отделить свои дела от дел сирот, что вновь не обходилось без отрицательных последствий для них. В этом аяте люди призываются к умеренности. Мусульмане имеют полное право распоряжаться и имуществом сирот, но при этом они должны постоянно быть уверенными, что это пойдет на благо тех, кого они опекают (Кутб).

480 Сироты заслуживают такую же любовь и заботу, как и кровные братья и сестры. Но если кто-либо, приобретая средства для содержания сирот, тайно и без оправдания обогатится за счет их имущества, то Аллах видит все содеянное (Сиддики).

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٠﴾

А если бы захотел Аллах, Он бы вас утомил. Поистине, Аллах - великий, мудрый!

وَلَا تَنكِحُوا۟ ٱلْمُشْرِكَٰتِ حَتَّىٰ يُؤْمِنَّ ۚ وَلَأَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ ۗ وَلَا تُنكِحُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا۟ ۚ وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ ۖ وَٱللَّهُ يَدْعُوٓا۟ إِلَى ٱلْجَنَّةِ وَٱلْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِۦ ۖ وَيُبَيِّنُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾

221. Не женитесь на многобожницах, пока они не уверуют: конечно, верующая рабыня лучше многобожницы, хотя бы она и восторгала вас[481]. И не выдавайте замуж за многобожников, пока они не уверуют: конечно, верующий раб[482] - лучше многобожника, хотя бы он и восторгал вас[483]. Эти зовут к огню, а Аллах[484] зовет к раю и прощению со Своего дозволения и разъясняет Свои знамения людям, - может быть, они опомнятся!

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْمَحِيضِ ۖ قُلْ هُوَ أَذًى

222. Они спрашивают тебя о менструациях[485]. Скажи: "Это - страдание".

481 Брак - совершенно интимный союз, а тайна пола проявляется в своей полноте, если близкая духовная гармония дополняется телесной. Если вера действительно играет важнейшую роль в жизни обеих сторон, то расхождение в этой области должно сильнее повлиять на жизнь супружеской пары, нежели разница в происхождении, языке или общественном положении. Поэтому совершенно правильным будет, если оба супруга имеют одинаковое мнение и проявляют единство в самых важных жизненных вопросах. При этом не следует упускать из вида, что под верой или, точнее говоря, под религией подразумевается здесь не только один вид устоявшихся действий или лишь обычаи и происхождение. Любящие друг друга могут при рождении иметь различное вероисповедание, но если посредством взаимного влияния они продвинутся настолько далеко, что познают истину одинаковым путем, тогда они должны открыто признать ее предписания и избрать одно общее братство. В противном случае, они поставят себя в невыносимые условия (Йусуф Али).

482 Хотя большинство комментаторов толкует употребленное здесь арабское слово устоявшимся понятием "раб", некоторые придерживаются мнения, что оно обозначает в данном случае "подданный (слуга) Аллаха", что, по сути дела, значит "верующий", безотносительно к тому, идет ли речь о свободном человеке или о рабе, ибо все люди -"рабы Аллаха" (Асад).

483 Поскольку намерения и поступки мусульман совершенно противны размышлениям поклоняющихся кумирам, то единства устремлений и действий, необходимых в качестве основы осмысленной совместной жизни, в данном случае постичь невозможно (Кутб).

484 Буквально: с Его разрешения или допущения (Прим. переводчика).

485 Обращение с женщинами во время месячного цикла представляло для мусульман проблему. Иудеи обращались в это время с женами как с "нечистыми" и жили совершенно отдельно от них. Законы, которых придерживались христиане, были еще строже: "Если женщина имеет истечение крови, текущей из тела ее, то она должна сидеть семь дней во время очищения своего, и всякий, кто прикоснется к ней, нечист будет до вечера; и все, на что она ляжет в продолжение очищения сво-

فَٱعْتَزِلُوا۟ ٱلنِّسَآءَ فِى ٱلْمَحِيضِ ۖ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ ۖ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ ٱللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلتَّوَّٰبِينَ وَيُحِبُّ ٱلْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

Отдаляйтесь же от женщин при менструациях и не приближайтесь к ним, пока они не очистятся. А когда они очистятся, то приходите к ним так, как приказал вам Аллах[486]. Поистине, Аллах любит обращающихся и любит очищающихся!

نِسَآؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُوا۟ حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ ۖ وَقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُمْ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُم مُّلَٰقُوهُ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

223. Ваши жены - нива для вас[487], ходите на вашу ниву,когда пожелаете, и уготовывайте для самих себя[488], и бойтесь Аллаха, и знайте, что вы Его встретите, - и обрадуй верующих!

его, нечисто; и все, на чем сядет, нечисто; и всякий, кто прикоснется к постели ее, должен вымыть одежды свои и омыться водою и нечист будет до вечера" (Левит 15:19-21). В противоположность этим религиозным группам, были люди, которые невоздержанно предавались совокуплению с женами во время менструации. В этом парадоксальном положении мусульмане обратились к настоящему руководству посланника. Менструация в Коране означена как болезнь и как нечистота; но в результате менструации нечистым стал только женский орган, а не все тело женщины. Мусульмане могут есть и пить со своими женами, а также обнимать и целовать их во время этого периода. Запрещаются лишь половые отношения, причем как по медицинским, так и по гигиеническим причинам (Сиддики).

Физическая чистота способствует телесному и душевному здоровью. Но все это необходимо рассматривать как с точки зрения женщины, так и с позиций мужчины. Для женщины существует опасность повреждений, и этот факт необходимо учитывать (Йусуф Али).

486 Здесь речь идет не о предписании законов - здесь взывается к природному инстинкту человека, определяющему для него правильный способ поведения (Маудуди).

487 Половой связи мужчины и женщины не следует стыдиться, к ней нельзя также относиться легкомысленно или же доводить ее до крайностей. Она представляет собой один из важнейших жизненных фактов и здесь сравнивается с полем земледельца: для него оно представляет собой нечто весьма серьезное - он сеет семя для того, чтобы собрать урожай. Но для этого он правильно выбирает время и способ обработки. Он не сеет в неподходящее время года и не истощает почву обработкой. Он поступает мудро, целенаправленно, не используя почву до конца. Отталкиваясь от этого сравнения, мы можем понять, что и у людей обоих полов важнейшую роль играет уважение взаимных интересов, хотя и эти вещи имеют, в первую очередь, духовный аспект (Йусуф Али).

Это одно из многочисленных мест в Коране, в котором указывается на естественную, дарованную Аллахом сексуальность (Асад).

В различных местах Корана описываются многочисленные задачи брака. С одной стороны, он описывается как связь любви и милосердия, в другом месте, как например, в данном аяте, когда говорится о распространении и размножении, он сравнивается с нивой.

Аят заканчивается указанием на то, что верующие, когда вернутся к Аллаху, должны ожидать лишь добро за добро, совершенное на земле (Кутб).

488 Это значит, что вы всегда должны думать об Аллахе и быть готовыми к совершению добрых дел - это серьезное предупреждение о том, что даже на вершине телесных наслаждений нельзя забывать о моральных и духовных горизонтах (Дарйабади).

وَلَا تَجْعَلُوا۟ ٱللَّهَ عُرْضَةً لِّأَيْمَـٰنِكُمْ أَن تَبَرُّوا۟ وَتَتَّقُوا۟ وَتُصْلِحُوا۟ بَيْنَ ٱلنَّاسِ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

224. И не делайте Аллаха предметом ваших клятв[489], что вы благочестивы и богобоязненны и упорядочиваете среди людей[490]. Поистине, Аллах - слышащий, знающий!

لَّا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغْوِ فِىٓ أَيْمَـٰنِكُمْ وَلَـٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

225. Аллах не взыскивает с вас за пустословие в ваших клятвах[491], но взыскивает с вас за то, что приобрели ваши сердца. Поистине, Аллах - прощающий, кроткий!

لِّلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ ۖ فَإِن فَآءُو فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

226. Тем, которые поклянутся о своих женах, - выжидание четырех месяцев. И если они возвратятся, то, поистине, Аллах прощающ, милосерд!

وَإِنْ عَزَمُوا۟ ٱلطَّلَـٰقَ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

227. А если они решатся на развод, то, поистине, Аллах - слышащий, знающий[492]!

489 Это значит, что нельзя клясться Аллахом в том, что какое-либо доброе и полезное дело не будет совершено. Плохо уже то, что оно не совершается, а злоупотреблять с этой целью именем Аллаха - как по обыкновению поступали арабы-язычники - это гнусно (Дарйабади).

490 Существует множество подлинных источников предания (например, Бухари и Муслима), согласно которым посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) сказал следующее: "Если кто-либо даст торжественную клятву (в том, что что-либо сделает или от чего-либо воздержится), а затем установит, что правильнее было бы поступить по-иному, тогда надо совершить то, что правильнее; тогда надо нарушить свою клятву и принести покаяние за это" (Асад).

Поскольку позднее говорится о клятвах в области брака, то здесь устанавливается точное определение клятвы (Кутб).

491 В то время, как в качестве покаяния в случае нарушения какой-либо клятвы предусматривается питание десятерых нуждающихся или их одевание или же освобождение одного раба - при отсутствии средств или возможностей предусматривается трехдневный пост, - то в случае клятвы, произнесенной бездумно, наказание не предусматривается, хотя и их правоверному мусульманину следует избегать, поскольку он знает, что его ждет отчет перед Аллахом (Сиддики).

492 Среди арабов-язычников существовал обычай, который имел весьма неблагоприятные последствия для замужних женщин - Ислам отменил его. В те времена мужья иногда от гнева или же из своеволия давали Аллаху клятву в том, что не будут более приближаться к своим женам. Это лишало женщину ее брачных прав, а одновременно с этим связывало на неограниченное время, поскольку она не могла вступить в другой брак. Если супруга и упрекали в этом, то он отвечал, что связан клятвой именем Аллаха. В Исламе клятвы, даваемые без размышления, с одной стороны, порицаются, но с другой - если клятва дана торжественно, с намерением, тогда ее необходимо строжайшим образом придерживаться. В столь серьезной вещи, касающейся интересов женщин, мужчине говорится, что его клятва, если она служит ему лишь отговоркой, не может его оправды-

وَٱلْمُطَلَّقَٰتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَٰثَةَ قُرُوٓءٍ ۚ وَلَا
يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِىٓ أَرْحَامِهِنَّ إِن كُنَّ
يُؤْمِنَّ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِى
ذَٰلِكَ إِنْ أَرَادُوٓا۟ إِصْلَٰحًا ۚ

228. А разведенные выжидают сами с собой три периода[493], и не разрешается им скрывать то, что сотворил Аллах в их утробах, если они веруют в Аллаха и в Последний день. А мужьям их - достойнее их вернуть при этом[494], если они желают умиротворения.

вать. Ведь Аллах видит намерения, а не бездумно произнесенные слова. Обе заинтересованные стороны имеют в распоряжении четыре месяца - в течение этого срока они могут принять окончательное решение о том, возможно примирение или нет (Йусуф Али).

Ислам не имел намерения с самого начала запрещать мужчинам воздержание по отношению к своим женам, ибо в некоторых случаях оно может служить лечебным средством. Так, например, в тех случаях, когда какая-либо женщина пользуется своей красотой и привлекательностью для того, чтобы унижать супруга и издеваться над ним, или же как выход из состояния пресыщения или неудовлетворенности. Мужчине, разумеется, не дается полная свобода действий, а определяется срок его воздержания, составляющий самое большее четыре месяца. В течение этого времени мужчина может пересмотреть свои чувства. После этого он должен или вернуться к разумному браку, или возвратить жене свободу, дав ей развод (Кутб).

Четырехмесячный срок выжидания имеет большое значение и для женщины, поскольку за это время можно установить, беременна она или нет (Сиддики).

Рекомендуется примирение, но если супруги не желают помириться, тогда им бессмысленно оставаться связанными друг с другом. Развод в таком случае является справедливым и правильным поступком, хотя, как об этом говорится в одном изречении посланника, развод - самое ненавистное дело перед лицом Аллаха из всего того, что дозволено. Но в этих условиях Аллах простит, ибо Он знает о заботах обеих сторон и слышит призывы о помощи тех, кто вынужден страдать (Йусуф Али).

"Талак" здесь переводится как "развод", что буквально значит "освобождение от обязанностей" или "освобождение", но ни в коем случае, как это часто неправильно переводят, не "отбрасывание" (Прим. переводчика).

493 Время выжидания предписывается женщинам для того, чтобы можно было однозначно установить, существует ли беременность. В случае взрослых женщин оно составляет три месячных цикла, а у пожилых, которые не имеют более менструаций, - три месяца, а в случае супруга, с которым брак еще не опробован, времени ожидания нет. Если установлена беременность, срок выжидания продлевается до окончания родов (Сиддики).

"Выжидание" необходимо перед вступлением в брак. Время выжидания, с одной стороны, требуется для того, чтобы установить возможную беременность, а с другой - это подходящий период, в продолжение которого супруги могут создать ясную картину о взаимных чувствах. Разведенные женщины обязаны придерживаться времени выжидания и не скрывать то, что создал Аллах в их утробах. В противоположность этому, мужчина обязан в любом случае в период выжидания заботиться о содержании своей жены. Если он, в конце концов, намеревается вернуться в брак, то подобное намерение сохранения прочного брака должно быть твердым (Кутб).

494 В Исламе существует стремление сохранять брак как можно дольше, особенно, если есть дети. Но согласно Исламскому пониманию, в таких важных областях жизни, как любовь и семейная жизнь,

وَلَهُنَّ مِثْلُ ٱلَّذِى عَلَيْهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

И для них - то же самое, что и на них, согласно принятому[495]. Мужьям над ними - степень[496]. Поистине, Аллах - великий, мудрый[497]!

ٱلطَّلَٰقُ مَرَّتَانِ ۖ فَإِمْسَاكٌۢ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌۢ بِإِحْسَٰنٍ ۗ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن تَأْخُذُوا۟ مِمَّآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْـًٔا

229. Развод[498] разрешается лишь дважды. После этого вы должны либо удержать женщин[499] надлежащим образом, либо отпустить с благодеянием. И не дозволяется вам брать из того, что вы им даровали[500], ничего.

не должно быть ограничения свободы мужчины и женщины. В случае поспешных поступков, насколько это возможно, устанавливаются ограничения, а для примирения двери остаются открытыми (Йусуф Али).

495 Здесь однозначно устанавливается следующее: женщины обладают одинаковыми правами с мужчинами. Сравните взгляд на женщин, высказанный в Библии, где женщина в наказание за грех Евы становится подчиненной мужчине, который имеет право повелевать ею. В каноническом праве говорится следующее: "Только мужчина создан по образу Божьему, а женщина - нет; поэтому женщина обязана служить ему и быть его служанкой". На соборе в Маконе (VI-й век) велась серьезная дискуссия о том, "имеет ли вообще женщина душу" (Krafft-Ebing, Psychopathia Sexualis, стр. 4, издание 12). В результате учений иудейских раввинов и христианских отцов церкви женщину на протяжении истории представляли как "врата в ад" и как "мать всех зол". Она должна была стыдиться самой мысли о том, что она женщина, как это можно прочесть у Lecky, History of European Morals, том 11, стр. 142 (Дарйабади).

496 Эту высшую ступень следует понимать в связи с правом, которое имеет мужчина при отмене развода, ибо он высказал его, а не она. Проистекающее из этого большее право связано с данным состоянием и не имеет всеобщего значения, как считают многие, используя это как доказательство в неподходящих условиях (Кутб).

Разница в экономическом положении обоих полов несколько увеличивает права и обязанности мужчины по сравнению с женщиной. В суре 4, аяте 34 Корана говорится об обязанности мужчины заботиться о содержании женщины и об определенных естественных различиях между полами. Но, несмотря на все это, мужчина и женщина равны перед лицом закона, причем в некоторых областях слабый пол имеет право на особую защиту (Йусуф Али).

497 Аллах не только Всемогущ, но и Мудр в Своем законодательстве на благо человека (Кутб).

498 Сравни аят 227 и соответствующие примечания (Прим. переводчика).

499 Буквально: их (Прим. переводчика).

Развод необходимо рассматривать лишь как лечебное средство для оздоровления брака, если другого выхода найти более невозможно. Если у какой-либо супружеской пары была возможность после двукратного объявления о разводе обдумать свои взаимные чувства и окончательно прийти к решению о третьем разводе, то это необходимо рассматривать как знак полного распада супружеского союза (Кутб).

500 Для предотвращения своевольных поступков провозглашение развода с последующим примирением разрешается только дважды. После этого мужчина и женщина должны окончательно решить, будут ли они жить или же разойдутся. Если разделение неизбежно, то мужчина не имеет права

إِلَّآ أَن يَخَافَآ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ ۖ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا ٱفْتَدَتْ بِهِۦ ۗ تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا ۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٢٩﴾

Разве только они оба[501] боятся не выполнить ограничений Аллаха. А если вы[502] боитесь, что они не выполнят ограничений Аллаха, то не будет греха над ними в том, чем она себя выкупит[503]. Таковы границы Аллаха, не преступайте же их, а если кто преступает границы Аллаха, те - неправедные[504].

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُۥ مِنۢ بَعْدُ حَتَّىٰ تَنكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُۥ ۗ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ أَن يَتَرَاجَعَآ إِن ظَنَّآ أَن يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ ۗ وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾

230. Если же он дал развод ей (в третий раз)[505], то не разрешается она ему после, пока не выйдет она за другого мужа[506], а если тот дал ей развод, то нет греха над ними, что они вернутся, если думают выполнить ограничения Аллаха. И вот границы Аллаха; Он разъясняет их людям, которые обладают знанием[507].

требовать возвращения данных им подарков или же возмещения за невесту от женщины, которая находится в более слабом экономическом положении (Йусуф Али).

501 Это значит: мужчина и женщина (Прим. переводчика).

502 Здесь содержится обращение к судьям по бракоразводным делам или же к ответственным за супругов (Дарйабади).

503 Комментаторы единодушны в том, что речь здесь идет о праве женщины требовать развода от нелюбимого мужа. Исламское право предусматривает, что женщина, желающая расторгнуть брачный договор, при отсутствии со стороны мужчины какой бы то ни было вины, может добровольно вернуть свой откуп (калым) (Асад).

Особое название для этого - "хула", в отличие от "талак", развода по инициативе мужчины (см. выше аят 227 и соответствующие комментарии) (Прим. переводчика).

504 См. выше аят 35, примечание 43 (Прим. переводчика).

505 Буквально: и когда он (без отмены решения) разведется с ней (Прим. переводчика).

506 Если о разводе будет объявлено в третий раз, тогда это будет свидетельством невозможности ожидания улучшения супружеской жизни. В этом случае супруги имеют право искать других партнеров. Но если о разводе будет объявлено необдуманно, по легкомыслию или же наспех, то это требует строгого наказания, так как супруг должен знать, что он не может легкомысленно пользоваться своими правами. Супружеская жизнь, которую супруг, со своей стороны, не ценит достойным образом, должна быть прекращена (Кутб).

507 Границы, которые Аллах установил Своим созданиям, не остались ни непонятными, ни неизвестными. В Коране они объясняются тем, кто хочет узнать их и равняться по ним (Кутб).

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ ۚ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا۟ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ ۚ وَلَا تَتَّخِذُوٓا۟ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا ۚ وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَآ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْحِكْمَةِ يَعِظُكُم بِهِۦ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٣١﴾

231. А когда вы дали развод женам, и они достигли своего предела[508], то удерживайте их согласно принятому или отпускайте их согласно принятому[509], но не удерживайте их насильно, преступая[510]: если кто делает это, тот несправедлив к самому себе. И не обращайте знамений Аллаха в насмешку; поминайте милость Аллаха вам и то, что Он ниспослал вам из Писания и мудрости, увещевая вас этим[511]; и бойтесь Аллаха и знайте, что Аллах о каждой вещи знающ!

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَن يَنكِحْنَ أَزْوَٰجَهُنَّ إِذَا تَرَٰضَوْا۟ بَيْنَهُم بِٱلْمَعْرُوفِ

232. А когда вы дали развод женам и они достигли своего предела[512], то не препятствуйте им вступать в брак с мужьями их[513], если они согласятся между собой согласно принятому.

508 О времени выжидания см. выше аят 228, примечание 493 (Прим. переводчика).

509 Если мужчина примет назад свою жену после двукратного развода, тогда он это должен сделать на справедливых условиях. Это значит, что он не должен оказывать на женщину никакого давления с целью лишить ее прав, они должны затем вести чистую и честную жизнь и уважать друг друга. Если он этого не желает, то она свободна и по истечении установленного времени выжидания вольна выйти за кого-либо другого (Йусуф Али).

510 Кто несправедливо воспользуется разрешением Аллаха и до окончания установленного срока вновь начнет брачную жизнь, причем с намерением нанести женщине ущерб, тот издевается над законами Аллаха, созданными Им для поддержания брака (Кутб).

Мужчина не должен полагать, что он может злоупотреблять данной ему свободой, пользуясь ею с эгоистичными целями. Кто пользуется законами с намерением причинить слабой женщине ущерб, тот наносит ущерб самому себе в моральном и духовном отношении (Йусуф Али).

511 Аллах наложил на человека большую ответственность. Он дал ему Писание и мудрость, чтобы тот вел людей на путь истины и как член "общины золотого среднего пути" стал свидетелем правильного образа жизни и следовал Истине. Поэтому у него нет права насмехаться над Писанием Аллаха и из корыстолюбия пользоваться буквой закона для совершения несправедливости в своих четырех стенах, где от него, наоборот, ожидается, что он послужит примером (Маудуди).

512 См. выше аят 228, примечание 493 (Прим. переводчика).

513 Или с каким-либо другим супругом, или с прежним, если она готова вновь выйти за него (Дарйабади).

ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ مِنكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ ۗ ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٢﴾

Этим увещевают тех из вас, которые веруют в Аллаха и в Последний день. Это - благороднее для вас и чище[514]. Поистине, Аллах знает, а вы не знаете[515]!

۞ وَٱلْوَٰلِدَٰتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ ۖ لِمَنْ أَرَادَ أَن يُتِمَّ ٱلرَّضَاعَةَ ۚ وَعَلَى ٱلْمَوْلُودِ لَهُۥ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تُضَآرَّ وَٰلِدَةٌۢ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَّهُۥ بِوَلَدِهِۦ ۚ وَعَلَى ٱلْوَارِثِ مِثْلُ ذَٰلِكَ ۗ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَن تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۗ

233. **А родительницы кормят своих детей два полных года[516]; это - для того, кто захочет завершить кормление[517]. А на том, у кого родился, - пропитание их и одежда согласно обычаю. Не возлагается на душу ничего, кроме возможного для нее[518]. Да не причиняется обиды родительнице за ее ребенка и тому, у кого родился, за его ребенка. И на наследнике - то же самое[519]. А если оба они[520] пожелают отлучения с согласия между ними и совета[521], то нет греха над ними.**

514 Буквально: это лучше и чище для вас (Прим. переводчика).

515 Вы не можете по-настоящему оценить мудрость, скрывающуюся в заповедях Аллаха (Сиддики).

516 Если этот аят помещен среди наставлений относительно брачного развода, то это, в первую очередь, относится к разведенным матерям, когда особенно важно позаботиться об интересах ребенка. Но буквальный текст высказывается в общих чертах. Поэтому считается, что это относится и к обычным случаям существования супружеского союза между отцом и матерью; каждый родитель должен выполнять свои обязанности по отношению к ребенку. С другой стороны, ребенком нельзя пользоваться в целях шантажа. Родители должны прийти к согласию относительно его воспитания (Йусуф Али).

517 Это значит, что разрешается прекратить кормление и раньше (Сиддики).

Аллах, Всезнающий, рекомендует матерям кормить ребенка грудью два года, поскольку это лучше всего как для физического, так и для психического здоровья. Результаты новейших исследований показали, что двухлетний срок кормления наиболее полезен для беспрепятственного роста новорожденного (Кутб).

518 Отец не имеет права пользоваться любовью матери к своему ребенку, чтобы уклоняться от содержания его в соответствии с предписаниями. Точно так же и матери запрещается злоупотреблять заботами отца о ребенке и чрезмерно обременять его в финансовом отношении (Кутб).

519 Это значит, что в случае смерти отца его наследник обязан позаботиться о ребенке (Дарйабади).

520 Имеются в виду родители (Дарйабади).

521 Большинство комментаторов считают слово "фисал" синонимом "отнятия" (до истечения полного двухлетнего срока). Однако Абу Муслим полагает, что оно употребляется здесь для обозначения "отделения" - ребенка от своей матери (Рази). Мне представляется это объяснение более подхо-

А если вы пожелаете просить выкормить ваших детей, то нет греха над вами, если вы вручите то, что даете согласно обычаю. И бойтесь Аллаха и знайте, что Аллах видит то, что вы делаете!

وَإِنْ أَرَدتُّمْ أَن تَسْتَرْضِعُوٓا۟ أَوْلَـٰدَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُم مَّآ ءَاتَيْتُم بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٣﴾

234. **А те из вас, которые упокоятся и оставят жен, - они выжидают сами с собой четыре месяца и десять[522]. А когда они достигнут своего предела, то нет греха над вами[523] в том, что они будут делать сами с собой согласно обычаю. Поистине, Аллах - сведущ в том, что вы делаете!**

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٤﴾

235. **И нет греха над вами в том, что вы предложите из сватовства за женщин[524] или скроете в своих душах.**

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُم بِهِۦ مِنْ خِطْبَةِ ٱلنِّسَآءِ أَوْ أَكْنَنتُمْ فِىٓ أَنفُسِكُمْ

дящим, поскольку оно предлагает решение в тех случаях, когда оба родителя придут к заключению о том, что несправедливо - по какой-либо причине - обременять разведенную мать воспитанием ребенка, даже если отца обязали материально содержать их обоих. Разумеется, сам отец тоже не может возложить на себя эту задачу. Поэтому слова "ида салламтум ма атаитум" можно было бы перевести как "Если вы заботитесь о безопасности ребенка, которого отдаете" (Асад).

Если для блага ребенка требуется, чтобы его кормила кормилица, тогда отец обязан хорошо платить ей и достойно с нею обращаться, ибо только тогда можно ожидать, что кормилица действительно будет подобающим образом заботиться о ребенке (Кутб).

522 Вдова не может вступить в новый брак до истечения этого времени, ибо необходимо однозначно установить, ожидает ли она ребенка. Время выжидания для вдовы составляет или четыре месяца и десять дней или же оно истекает после рождения ребенка, даже если оно происходит более чем через 130 дней после смерти (отца). Если ребенок рождается непосредственно после смерти супруга, время выжидания прекращается с наступлением этого события. В связи с этим важно отметить, что, согласно Исламскому праву, время выжидания для вдовы дольше, нежели для разведенной женщины. Этим выражается уважение ее чувств к покойному, а также преследуется цель укрепления брачных уз (Сиддики).

Средства на содержание вдовы в период выжидания берутся из наследства покойного (Йусуф Али).

523 По истечении времени выжидания вдове никто не может чинить препятствий - ни ее собственная родня, ни родственники ее покойного супруга. Она имеет полную свободу в том, чтобы вести честную жизнь в рамках предписаний Аллаха, и может также вновь выйти замуж за мужчину по своему выбору. При этом ей не должны быть помехой унаследованные обычаи или ложная гордость (Кутб).

524 То есть, вдов в период их выжидания (Дарйабади).

عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَٰكِن لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّآ أَن تَقُولُوا۟ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ۚ وَلَا تَعْزِمُوا۟ عُقْدَةَ ٱلنِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ ٱلْكِتَٰبُ أَجَلَهُۥ ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ فَٱحْذَرُوهُ ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾

Аллах знает, что вы вспомните о них. Но не обещайте им втайне, разве только будете говорить им речь принятую. И не решайтесь на брачный союз, пока Писание не дойдет до своего предела[525], и знайте, что Аллах знает то, что в ваших душах, и берегитесь Его и знайте, что Аллах прощающ, кроток!

لَّا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ مَا لَمْ تَمَسُّوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا۟ لَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى ٱلْمُوسِعِ قَدَرُهُۥ وَعَلَى ٱلْمُقْتِرِ قَدَرُهُۥ مَتَٰعًۢا بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٦﴾

236. Нет греха над вами, если вы дадите развод женам, пока не коснулись их и не обусловили им условия[526]. Дайте им в пользование[527], - на состоятельном - его мера и на бедном - его мера, - в пользование согласно с обычаем, как должно делающим добро.

وَإِن طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّآ أَن يَعْفُونَ

237. А если вы дадите развод раньше, чем прикоснетесь к ним, но, уже обусловив для них условие, то им - половина того, что вы обусловили, разве только они извинят и извинит тот,

525 Ясное высказывание о сватовстве в период выжидания запрещено, потому что, с одной стороны, женщину нельзя беспокоить во время ее скорби - из уважения к покойному, а, кроме того, нельзя оскорблять чувства семьи покойного быстрой повторной женитьбой. С другой же стороны, женщина должна быть уверена в том, беременна она или нет. По всем этим причинам открытый разговор о новой связи неуместен. Но мужчине не запрещается намекать на такую возможность или же тайно питать надежды, касающиеся женитьбы на какой-либо вдове по истечении срока выжидания (Кутб).

526 Об этом свадебном подарке должны договориться жених и невеста до заключения брачного союза. При этом о размере свадебного подарка договариваются обе стороны, заключающие договор (он может просто состоять из какого-либо символического подарка), однако вручение свадебного подарка представляет собой безусловную часть свадебного договора (Асад).

527 Расторжение какой-либо связи до ее осуществления наносит женщине душевную боль, а может также вызвать чувства ненависти и привести к раздорам при разделе. Для создания дружественной атмосферы и подчеркивания того, что речь шла о безуспешной попытке заключения брака, а не о злонамеренном отказе, невесте в соответствии с данными возможностями следовало бы каким-то образом возместить ущерб. Это возмещение представляет собой и форму извинения (Кутб).

أَوْ يَعْفُوَا۟ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ عُقْدَةُ ٱلنِّكَاحِ ۚ وَأَن تَعْفُوٓا۟ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۚ وَلَا تَنسَوُا۟ ٱلْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

в руке которого брачный союз[528]. А если вы извините, то это - ближе к богобоязненности. И не забывайте благости между собою[529], - ведь Аллах видит то, что вы делаете!

حَٰفِظُوا۟ عَلَى ٱلصَّلَوَٰتِ وَٱلصَّلَوٰةِ ٱلْوُسْطَىٰ وَقُومُوا۟ لِلَّهِ قَٰنِتِينَ ﴿٢٣٨﴾

238. Охраняйте молитвы и молитву среднюю[530] и стойте пред Аллахом благоговейно.

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا ۖ فَإِذَآ أَمِنتُمْ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا۟ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

239. А если вы боитесь, то (молитесь) пешими или конными[531], когда же вы в безопасности, то вспоминайте Аллаха, как Он вас научил тому, чего вы раньше не знали.

528 Здесь имеется в виду супруг, который обычно может расторгнуть брачный союз. Тем более ему пристало продемонстрировать особое великодушие по отношению к супруге и передать ей весь свадебный подарок, причем даже в тех случаях, если он и не прикоснулся к своей супруге (Йусуф Али).

Согласно Кутбу, здесь имеется в виду опекун, если невеста несовершеннолетняя.

529 Доброта и великодушие во взаимном обращении - необходимая предпосылка для улучшения отношений между людьми. Жизнь общины вообще не может протекать удовлетворительно, если каждый упрямо настаивает на своих правах (Маудуди).

530 Значение молитвы постоянно подчеркивается в связи с различными общественными связями и проистекающими из них проблемами. В Коране и Сунне, правда, записаны однозначные и ясные законы, необходимые для нормального течения жизни общины, но рука закона никогда не достигает каждой отдельной мелочи. Законы действенны лишь тогда, когда их искренне уважают. Для этого необходимо чувство внутренней набожности и причастности к делу Аллаха, которые достигаются при помощи молитвы. Таким образом, молитва имеет большое значение для мусульманина, как в его личной, так и в общественной жизни. Под средней молитвой, согласно мнению большинства ученых, подразумевается послеобеденная молитва ("аср"); другие отстаивают мнение, согласно которому речь идет об утренней молитве. Эти обе молитвы особенно важны, поскольку послеобеденная молитва проводится во время наибольшей активности, а для совершения утренней молитвы мы прерываем самый приятный сон. По мнению третьих комментаторов, имеется в виду не какая-то конкретная молитва, совершаемая в определенное время суток, а молитва, наиболее набожная, идущая из глубины сердца, исполненная глубочайшей любви к Аллаху (Сиддики).

Соблюдение обряда молитв означает, что молитвы возносятся в определенное время, причем учитываются их основные составные части и условия. Особое упоминание послеобеденной молитвы необходимо, ибо ее из-за послеобеденного сна склонны были бы и пропустить (Кутб).

531 Это значит: в положении, которое существует на данный момент, возможно, потому что важно совершить молитву в определенное время, причем, даже если направление молитвы невозможно точно соблюсти или же поклоны и падание ниц можно означить лишь жестами. Этим особо подчеркивается значение своевременного вознесения молитвы, даже в неблагоприятных условиях (Дарйабади).

240. А те из вас, которые упокоятся и оставят жен, то завещание для их жен - пользование до года без понуждения уйти[532]. А если они выйдут, то нет греха на вас в том, что они сделают сами с собой согласно принятому[533]. Поистине, Аллах - великий, мудрый[534]!

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا وَصِيَّةً لِّأَزْوَٰجِهِم مَّتَٰعًا إِلَى ٱلْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِى مَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ مِن مَّعْرُوفٍ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

241. И для разведенных - дар[535] по обычаю[536], как должно богобоязненным.

وَلِلْمُطَلَّقَٰتِ مَتَٰعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

Молитва укрепляет человека, попавшего в беду, но одновременно с этим налагает требования на человека, живущего в изобилии. Она в любое время дает ему чувство спокойствия и уверенности, чем и объясняется значение молитвы именно во время военных действий (Кутб).

Это относится к любой опасной ситуации, в которой опасность могла бы возрастать в зависимости от времени пребывания в определенном месте (Асад).

532 Пребывание вдовы в доме ее покойного мужа нуждается в особом упоминании лишь тогда, когда она ничего не получила от него в наследство, что, согласно предписаниям о наследстве, указанным в суре 4, аят 12, вполне возможно (Асад).

В этом аяте подчеркивается право вдовы на пребывание в доме ее покойного мужа, причем сроком в один год, если в течение этого времени она вновь не выйдет замуж по причине чувств или же каких-либо особых обстоятельств. Этим правом она может пользоваться по своему собственному желанию. Но, во всяком случае, предписываемое время выжидания остается для нее обязательным (Кутб).

533 Когда говорится о "вас", то имеется в виду община, отвечающая за уважение и соблюдение ее членами законов Ислама (Кутб).

534 Заповеди Аллаха несут мудрость и пользу как для каждого отдельного человека, так и для всей общины (Сиддики).

535 Между обеспечением (или даром) и возмещением существует различие. Возмещение - это нечто совсем иное по сравнению с обеспечением (даром), которое предписывается в качестве обязательного (Кутб).

536 Это дополнительное облегчение для разведенной женщины, независимо от ее права на выплату свадебного дара. Коран предупреждает мусульман, что они должны проявлять особую доброту и великодушие по отношению к женщине, которую покидают, ибо в состоянии ожесточенности, которое неизбежно при распаде любого супружеского союза, люди склонны к несправедливому и жестокому обращению со своими разведенными женами. В связи с этим и говорится об "обязательстве", чтобы на первом плане было великодушие, а не безусловная необходимость. Однако до этого может дойти, когда для разведенной женщины не предусмотрен ясно установленный свадебный дар, хотя брак признан действительным. В этом случае супруг обязан выплатить ей свадебный дар согласно обычаям своей семьи как возмещение за невесту (Тханви).

Размеры обеспечения (или дара), которое необходимо выплачивать до повторной женитьбы, остается открытым вопросом, поскольку они зависят от финансового положения мужчины и общественных условий каждого отдельного времени (Асад).

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

242. Так разъясняет Аллах Свои знамения, - может быть, вы уразумеете[537]!

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ خَرَجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ ٱللَّهُ مُوتُوا۟ ثُمَّ أَحْيَٰهُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾

243. Разве ты не видел[538] тех, которые вышли из своих жилищ, - а было их тысячи, - остерегаясь смерти[539]? И сказал им Аллах: "Умрите!" А потом Он оживил их[540]. Поистине, Аллах - обладатель милости к людям, но большая часть людей - неблагодарны!

وَقَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱعْلَمُوٓا۟

244. И сражайтесь[541] на пути Аллаха и знайте,

537 Размышления о знамениях Аллаха должны привести к пониманию мудрости Аллаха, милосердия и милости, которые получают видимое проявление именно в процессе подобных размышлений, и потому мы должны с твердой уверенностью подчиняться обязанностям, наложенным Аллахом (Кутб).

538 Буквально: не видел ли ты тех. Согласно Лэйну, глагол "ра'аита", ставший переходным за счет частицы "ила", означает: "размышление, ведущее к предупреждениям" (Сиддики).

Выражение "а лам тара": не видел ли ты - призвано столь четко показать человеку какое-либо событие, чтобы создалось впечатление, как будто он видел его собственными глазами (Кутб).

539 Рассказы Корана - не пустые фразы, лишенные глубокого смысла и цели. Наоборот, в них сокрыты указания, необходимые для совместной жизни людей в Исламской общине. И когда нам передается какой-либо рассказ, опирающийся на опыт наших предков, начиная со времен Адама, например, о людях (о ком конкретно идет в нем речь при этом - не столь важно), пытавшихся безрезультатно избежать смерти, то при этом нас учат, что страх и ужас не в состоянии ни продлить нашей жизни, ни помочь нам избежать нашей судьбы, ибо и то, и другое - в руке Аллаха (Кутб).

540 Теперь мы возвращаемся к теме джихада, которая уже была затронута в 2:114-116. Мы не должны поддаваться иллюзиям: если мы не готовы бороться за нашу веру нашей жизнью и достоянием, то очень скоро потеряем и то, и другое. Жизнь дал Аллах, а трус вряд ли сможет ее сохранить. На протяжении истории человечества постоянно происходило то, что люди, несмотря на свое численное превосходство, просто-напросто бывали изгоняемы, ибо видели крушение, заслуженное ими вследствие своей трусости. Но Аллах в своем милосердии постоянно дает человеку возможность проявить себя. Комментаторы расходятся во мнениях относительно исторического события, описанного в этом месте. Но его урок предназначается для всех поколений, обладая общим значением (Йусуф Али).

Приведенная здесь притча связана с последующим призывом к верующим быть готовыми отдать в жертву свою жизнь во имя дела Аллаха. Она проливает свет на тот факт, что страх физической смерти ведет к моральной смерти народов и общин. Точно так же их возрождение зависит от того, сумеют ли они снова достичь своего морального уровня, преодолев страх смерти (Асад).

541 Это значит: в справедливой борьбе и при самообороне против угнетения или против вероломного нападения (Асад).

что Аллах - слышащий, знающий[542]!

أَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾

245. Кто даст Аллаху хороший заем[543], дабы Он увеличил ему во много раз[544]? Аллах сжимает и щедро дает[545], и к Нему вы будете возвращены!

مَّن ذَا ٱلَّذِى يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥٓ أَضْعَافًا كَثِيرَةً ۚ وَٱللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُۜطُ ۖ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾

246. Разве ты не видел[546] знать сынов Исраила после Мусы, как они сказали пророку из них[547]: "Пошли нам царя[548], тогда мы будем сражаться на пути Аллаха". Он сказал[549]: "А может быть, если вам будет предписано сражение, вы не будете сражаться?"

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلْمَلَإِ مِنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنۢ بَعْدِ مُوسَىٰٓ إِذْ قَالُوا۟ لِنَبِىٍّ لَّهُمُ ٱبْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُّقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِن كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ أَلَّا تُقَٰتِلُوا۟

542 Мы должны бороться за дело Аллаха, но не в эгоистических целях или из жадности. Нас предупреждают заранее, поскольку Аллах знает наши деяния, слова и истинные мотивы, как бы мы ни старались скрыть их от других или от самих себя (Йусуф Али).

543 Принесение даров для дела Аллаха называется в переносном смысле "хорошим займом". У него много хороших особенностей: им доказывается, что мы в состоянии проявить самоотверженность; когда речь идет о других видах займа, мы всегда сомневаемся относительно того, вложили ли мы свой капитал в надежное дело и есть ли шансы получить от этого что-либо назад. Здесь же, наоборот, заем дается во имя любви к Аллаху, в руках Которого лежат ключи бедности или изобилия; человек получает благословение, если что-либо дает. Скупость может привести к потере всего, что мы имеем. Никогда нельзя упускать из виду, что наша цель - в свое время вернуться к Аллаху. И если помнить об этой цели, разве можно остаться в стороне от Него (Йусуф Али)?

544 Борьба не принесет человеку смерть, если час его не пробил, точно так же, как принесение даров для дела, предписанного Аллахом, не сделает человека беднее. Этот дар - заем, который гарантирован Аллахом, и Аллах многократно вернет его - как благословение в этом мире и как блаженство и благоволение вблизи Аллаха в мире ином (Кутб).

545 Это значит, что Он увеличивает достояние, как нравится Ему. Поэтому без колебаний - радостно и великодушно - принесем дары во имя Его дела (Дарйабади).

546 См. выше аят 243, примечание 538 (Прим. переводчика).

547 Речь здесь идет о пророке Самуиле (см. также Ветхий Завет, 1-я книга Царств 8, 5-20). Он жил в Раме, на холмах Эфраима с 1110 по 1020 гг. до нашей эры. В течение многих лет народ чтил его как судию и ученого (Сиддики).

548 Люди просили Самуила поставить над ними царя, поскольку надеялись, что он вызволит их из тяжелого положения. А ведь им попросту недоставало духа единства и дисциплины, а также готовности бороться за дело Аллаха (Йусуф Али).

549 Буквально: сказал (Прим. переводчика).

قَالُوا۟ وَمَا لَنَآ أَلَّا نُقَٰتِلَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا
مِن دِيَٰرِنَا وَأَبْنَآئِنَا ۖ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ تَوَلَّوْا۟
إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٤٦﴾

Они сказали: "А почему бы нам не сражаться на пути Аллаха, раз мы изгнаны из наших жилищ и от наших детей[550]?" А когда предписано было им сражение, они отвратились[551], кроме немногих среди них. А Аллах знает неправедных[552]!

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ
مَلِكًا ۚ قَالُوٓا۟ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ ٱلْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ
بِٱلْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ ٱلْمَالِ ۚ قَالَ إِنَّ
ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰهُ عَلَيْكُمْ

247. И сказал им их пророк: "Вот, Аллах послал вам Талута царем[553]". Они сказали[554]: "Как может быть у него власть над нами, когда мы более достойны власти, чем он[555], и у него нет достатка в имуществе?" Он сказал: "Аллах его избрал над вами.

550 Урок, который можно извлечь из этого рассказа о сынах Исраила, состоит в том, что постоянная стойкость горстки верных принесла им огромную пользу и величественные результаты. Из униженных и презренных они стали сильными и уважаемыми, так что победа, явившаяся плодом их возвращения к глубокой вере, осталась за ними (Кутб).

Это, очевидно, относится к повторным нашествиям филистимлян, аморреев, амаликитян и других семитских и несемитских народов, живших вблизи Палестины (Асад).

551 Кто хорошо умеет отличать истину от лжи, но, тем не менее, не исполняет своих обязанностей и не защищает добро от нападок зла, тот совершает тяжкое преступление (Кутб).

См. также 1-ю книгу Царств 13, 6-7. (Йусуф Али).

552 В Ветхом Завете мудрецы из числа сынов Исраила говорят Самуилу следующее: "Вот, ты состарился...поставь над нами царя" (1-я книга Царств 8, 5). В Библии ясно указывается, что Господь разгневался, услышав о требовании сынов Израиля, ибо в 1-й книге Царств 8, 7 говорится следующее: "И сказал Господь Самуилу: послушай голоса народа во всем, что они говорят тебе; ибо не тебя они отвергли, но отвергли Меня, чтоб Я не царствовал над ними". Самуил очень хорошо понял, что сыны Израиля показали свою трусость перед врагом не потому, что у них не было сильного вождя, который отдавал бы им приказы. Эта трусость коренилась в их страхе смерти и в их слишком большой любви к жизни в этом мире, любви к земным наслаждениям. Потому он и напомнил им, что они должны были бы следить за тем, чтобы придерживаться своих слов (Сиддики).

553 Господь выполнил требования сынов Израиля о выборе царя, так что Саул (Талут, см. также Ветхий Завет, 1-я книга Царств 9, 10) по заповеди Господа был избран над ними царем (Сиддики).

554 Буквально: произнесли (Прим. переводчика).

555 Поскольку царская власть принадлежит Аллаху, то только Он может располагать ею. Так, Он может избрать кого пожелает, ибо Он - Тот, Кто знает, как устроить, чтобы все происходило в нужное время и в нужном месте (Кутб).

وَزَادَهُۥ بَسْطَةً فِى ٱلْعِلْمِ وَٱلْجِسْمِ ۖ وَٱللَّهُ يُؤْتِى مُلْكَهُۥ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

И щедро одарил его и мудростью, и знаниями, и силой телесной[556-557]. Поистине, Аллах дарует Свою власть, кому пожелает". Аллах - объемлющ, знающ!

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ءَايَةَ مُلْكِهِۦٓ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلتَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ ءَالُ مُوسَىٰ وَءَالُ هَٰرُونَ تَحْمِلُهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

248. И сказал им их пророк: "Знамение его власти в том[558], что придет к вам ковчег[559], в котором сакина[560] от вашего Господа и остаток того, что оставил род Мусы и род Харуна. Несут его ангелы[561]. Поистине, в этом - знамение для вас, если вы верующие!"

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِٱلْجُنُودِ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ مُبْتَلِيكُم بِنَهَرٍ

249. И когда выступил Талут с войсками, он сказал: "Аллах испытывает вас рекой[562].

556 Буквально: телом (Прим. переводчика).

557 Иудеи выказывали неудовольствие по поводу царства Саула, так как у него не было богатства. Ответ Господа был следующим: "Если он не богат имуществом, Мы сделали его богатым силой и знанием; он превосходит вас как духовно, так и физически" (Дарйабади).

558 Враги сынов Исраила после их покорения разграбили их святыни, включая и ковчег Завета. Возвращение ковчега с его содержимым, несение его ангелами представляло собой великое чудо, которое должно было влить в сынов Исраила самоотверженность и уверенность в их борьбе против врагов. Как сказал им их посланник, это чудо явилось также доказательством правильности выбора Талута царем (Кутб).

559 Хотя рассказ о ветхозаветном ковчеге, предлагаемый Библией, несколько отличается от рассказа Корана, мы все-таки можем многому из него научиться. Сыны Израиля считали ковчег священным. Они верили, что с его помощью "Господь явится к нам и освободит нас от насилия врагов". Поэтому возвращение ковчега принесло им мир и радость. Ковчег содержал освященное наследие дома Мусы и Харуна (мир им!), и помимо всего прочего - фрагменты каменных скрижалей с заповедями, которые Муса получил на горе Синай, а также оригинал Торы, написанной под руководством Мусы и переданной левитам. Ковчег захватили филистимляне, но он внушал им такой страх, что они, в конце концов, отослали его сынам Израиля, привязав его к повозке, которую тащили две дойные коровы. Так как повозка достигла сынов Израиля без возницы, очевидно, что ангелы по приказу Господа привели ее к ним (Маудуди).

560 Асад вместо "... что к ним вернется ковчег (Завета); в нем мир..." переводит это место так: "...вам дадут сердце, которое ваш Хранитель окружил внутренним миром...". При этом он опирается на Байдави и Замахшари. Сакина значит уверенность (надежность), мир (Йусуф Али).

561 Выражение "носимый ангелами" содержит намек на вдохновенную природу духовного наследия, оставленного этими двумя посланниками (Асад).

فَمَن شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّى وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُۥ مِنِّىٓ
إِلَّا مَنِ ٱغْتَرَفَ غُرْفَةًۢ بِيَدِهِۦ ۚ فَشَرِبُوا۟ مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا
مِّنْهُمْ ۚ فَلَمَّا جَاوَزَهُۥ هُوَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ قَالُوا۟
لَا طَاقَةَ لَنَا ٱلْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ ۚ قَالَ ٱلَّذِينَ
يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ ٱللَّهِ كَم مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ
فِئَةً كَثِيرَةًۢ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٢٤٩﴾

И кто выпьет из нее, тот не мой; а кто не вкусит ее, тот мой, кроме тех, кто зачерпнет горсть рукой". И пили из нее, кроме немногих среди них[563]. А когда перешел он и те, которые уверовали с ним, они сказали: "Нет мощи у нас с Джалутом и его войсками". Сказали те, которые думали, что они встретят Аллаха: "Сколько небольших отрядов победило отряд многочисленный с соизволения Аллаха!" Поистине, Аллах - с терпеливыми[564].

وَلَمَّا بَرَزُوا۟ لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ قَالُوا۟ رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا
صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ
ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

250. И когда они показались перед Джалутом и его войсками, то сказали[565]: "Господь наш! Пролей на нас терпение и укрепи наши стопы и помоги нам против людей неверных[566]!"

562 Здесь показана мудрость Аллаха, которая избрала этого человека вождем. Талут понимал, что в столь неравноправной борьбе он должен обладать скрытыми силами, которые могли бы преодолеть видимое превосходство противника. Он знал, что подобные силы должны основываться лишь на несгибаемой воле, могущей победить страсти и терпеливо сносить все лишения и преодолевать трудности. Поэтому он избрал искушение жаждой, чтобы отделить людей с сильной волей от колеблющихся и слабых (Кутб).

См. также рассказ о Гедеоне в Книге Судей 7, 2-7 (Йусуф Али).

563 Речь могла идти о реке Иордан или о какой-либо другой реке или ручье, который Талут должен был перейти с иудейской армией. Зная, что дисциплина его воинов слаба, он попытался этой проверкой отделить надежных от ненадежных, храбрых от трусов. Понятно, что те, кто даже короткий срок не в состоянии терпеть жажду, не заслуживают доверия в битве с врагом, который уже раз покорил их (Маудуди).

564 Даже среди тех немногих, кто остался верными Талуту, были такие, кого крайне испугала многочисленность врага, а также необычайные рост и сила вражеского вождя Джалута. Однако была среди них и другая - пусть совсем малая - горстка людей, проявивших решительность и показавших готовность противостоять всем опасностям, ибо они надеялись на Господа и верили в дело, за которое должны были бороться. Они проявили стойкость и обратились к Аллаху за помощью. Среди них был и Дауд (мир ему!) (см. аят 251) (Йусуф Али).

565 Буквально: они сказали (Прим. переводчика).

566 Необходимо обратить внимание на великолепный порядок слов в молитве, в которой просят о терпении и постоянстве сердца, затем о твердом шаге, и, наконец, о победе над врагом (Сиддики).

فَهَزَمُوهُم بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُۥدُ جَالُوتَ وَءَاتَىٰهُ
ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُۥ مِمَّا يَشَآءُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ
ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ ٱلْأَرْضُ
وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٥١﴾

251. И обратили они их в бегство с соизволения Аллаха, и убил Дауд[567] Джалута, и даровал ему Аллах власть и мудрость, и научил тому, что Ему было угодно[568]. И если бы не удерживание Аллахом людей друг от друга, то пришла бы в расстройство земля[569], но Аллах - обладатель благости для миров!

Потребовалось еще одно дополнительное искушение для выделения действительно надежной группы верующих, которые руководствовались исключительно советами Аллаха. Эта небольшая группа терпеливых, крепких и надежных верующих не показала страха перед превосходством сил врага. Хотя они были слабы и малочисленны, они могли решать вопрос о победе или поражении, ибо они черпали свою силу в непоколебимой вере в Аллаха и своей уверенности в том, что Аллах окажет помощь терпеливым верующим (Кутб).

567 Царь Дауд (мир ему!) (1013-973 до н.э.). См. Ветхий Завет, 1-я книга Царств 17, 49-52 (Дарйабади).

568 Здесь целый рассказ передан несколькими словами, а уроки, которые можно из него извлечь, рассматривают с нескольких точек зрения. Ветхий Завет сообщает о многих подробностях, в то время как об общей истине говорится мало. Дауд (мир ему!) был самым обычным юношей, без оружия и доспехов. Даже в лагере иудеев он был почти никому не известен, а Джалут насмехался над ним. Даже его собственный старший брат укорял Дауда (мир ему!) за то, что он оставил своих овец, ибо, если смотреть на вещи упрощенно, он был просто бедным пастухом. Но вера превратила его в достойного противника войскам филистимлян. Когда Саул предложил ему свое собственное оружие и доспехи, юный герой отказался, так как не умел обращаться с ними, в то время как своей пращей умел хорошо пользоваться. Дауд (мир ему!) нашел пять камней и пустил их своей пращей настолько ловко, что сбросил Джалута на землю. А затем поднял его собственный меч и убил его им. Это настолько испугало армию филистимлян, что она обратилась в бегство, а затем, преследуемая, была уничтожена.

Наряду с важнейшим уроком, заключающимся в том, что наша обязанность - если мы хотим сохранить нашу веру и себя как народ - состоит в храброй и стойкой борьбе, рассказ о Дауде (мир ему!) содержит и такие мысли: 1) число не имеет значения, важна вера, решимость и благословение Аллаха; 2) рост и сила незначительны в сравнении с истинностью, храбростью и тщательным планированием; 3) герой пользуется своим собственным оружием, тем, которое в определенное время и в определенном месте ему доступно, невзирая на насмешки людей; 4) когда Аллах с нами, оружие врагов может стать средством их собственного уничтожения; 5) сила характера преодолевает все опасности и вливает храбрость в колеблющихся друзей; 6) чистая вера приносит награду от Аллаха, которая проявляется в различных формах; для Дауда (мир ему!) это было царское могущество, мудрость и другие дары, поскольку Дауд (мир ему!) был не только пастухом, ратником, царем, мудрецом и посланником, но и был одарен талантом в области поэзии и музыки (Йусуф Али).

569 Дауд (мир ему!), маленький мальчик из народа иудейского, был избран Аллахом для того, чтобы принести гибель тирану Джалуту. Этим Аллах показал людям, что по Его воле вершится то, что кажется совершенно невозможным - в данном случае победа юного Дауда (мир ему!) над исполином Джалутом, или, вообще говоря, победа над сильными властителями. На основании этого рассказа

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ ۚ وَإِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

252. Таковы знамения Аллаха; читаем Мы их тебе во истине. И действительно, ты - из посланников[570]!

Часть 3-я

تِلْكَ ٱلرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۘ مِّنْهُم مَّن كَلَّمَ ٱللَّهُ

253. Вот - посланники! Одним Мы дали преимущество перед другими[571].

становится понятным, что злу Аллах всегда противопоставляет добро, заботясь, таким образом, о том, чтобы мир не распался полностью (Кутб).

Здесь немногочисленными словами нам объясняется Исламская концепция истории. Ни один народ, ни одна раса и ни одна группа людей не могут вечно управлять другими народами. Власть постоянно переходит из одних рук в другие, чтобы обладатели ее могли доказать, достойны ли они ее. Они некоторое время держат бразды правления в своих руках, но когда их творческие способности иссякнут, и они превратятся в тиранов, тогда власть у них отнимается и передается другому народу. По сути дела, великим благом от Аллаха является то, что Он сделал мощь властелина для каждого народа преходящей, а не постоянной и вечной привилегией.

Если бы это было не так, тогда земля стала бы рассадником коррупции и угнетения. Концепция взлета и падения народа объясняет и роль джихада в Исламе. Людям ясно говорится: любое усилие, направленное на устранение от власти людей, подверженных коррупции, и замену их богобоязненными, имеет духовный аспект и влечет за собой награду от Аллаха (Сиддики).

См. также суру 22:40 (Асад).

570 "Один из посланных (Аллахом)". Здесь ясно высказывается мысль, что посланник - посланник Аллаха к людям, а ни в коем случае не какой-то полубог или инкарнация Аллаха (Дарйабади).

Аллах рассказывает это Своему посланнику, последнему из числа посланников, для того, чтобы познакомить его с опытом человечества со времени его возникновения (Кутб).

571 В разные времена для посланников Аллаха предусматривались и различные дары, и различные миссии. Может быть, для них были уготовлены разные ступени иерархии, но нам, смертным, с нашим несовершенным знанием, не допускается делать между ними различие. Когда здесь, в конце раздела, мы доходим до сражений, то перед нашим взором встают три примера из прошлого и то, как это отразилось на посланниках Аллаха. Аллах обращался к Мусе (мир ему!) из облака Своего Могущества; тот 40 лет вел свой народ по пустыне и вынужден был при этом бороться, главным образом, с неверием своих собственных людей. Дауд (мир ему!), который был попросту юным пастухом, был избран Аллахом и победил самого могучего ратника своего времени, затем стал царем и совершал успешные военные походы, причем он одновременно был посланником, поэтом и певцом псалмов. Ису (мир ему) поддерживал "Святой дух"; ему не было дано никакого оружия, а его послание было более ограниченным. В Мухаммаде (да благословит его Аллах и приветствует!) нашли свое отражение эти и другие характерные особенности. Будучи мягче Исы, он в гораздо большей мере владел качествами вождя своего народа, нежели Муса (мир им!). Он правил из Медины и объявлял законы, причем Коран охватывал гораздо более широкую сферу, чем псалмы Дауда (мир ему!) (Йусуф Али).

То, что Аллах некоторых посланников ставил выше других, проистекало из характера их Послания. В зависимости от того, должно ли оно было стать жизненным руководством лишь одно-

وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَٰتٍ ۚ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ ۗ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلَ ٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ وَلَٰكِنِ ٱخْتَلَفُوا۟ فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ وَمِنْهُم مَّن كَفَرَ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلُوا۟ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٣﴾

Из них были такие, с которыми говорил Аллах[572] и вознес некоторых из них степенями. И Мы даровали Исе, сыну Марйам, ясные знамения и подкрепили его Духом святым[573]. И если бы Аллах захотел, то не сражались бы те, кто был после них, после того, как пришли к ним ясные знамения. Но они разошлись, и среди них были такие, что уверовали, и такие, что не верили. А если бы Аллах пожелал, то они не сражались бы, но Аллах делает то, что пожелает[574].

му племени, одному народу, одному поколению или же всему человечеству. Существенную роль играло также содержание Послания: было ли оно призвано лишь познакомить людей с Аллахом или же содержало правила поведения, охватывающие все сферы жизни (Кутб).

Арабское выражение "ба'дахум ала ба'д" здесь переводится следующим образом: "некоторые из них перед другими". Подобные конструкции с "ба'д" всегда содержат некую совместность (взаимность), которую трудно передать в переводе (Прим. переводчика).

572 Это значит: непосредственно, без ангелов в качестве посредников, как, например, это было с Мусой (мир ему!) (Дарйабади).

573 Правда, здесь буквально сказано "Святой дух", я перевожу это следующим образом: "А мы укрепили Ису, сына Марйам, святым вдохновением", поскольку, например, в аятах 16:2; 40:15; 42:52; 58:22 и 97:4 слово "рух" постоянно используется в смысле "вдохновения" (Асад). См. также суры 2:87; 3:62 и соответствующие примечания к тексту (Йусуф Али).

Здесь большое значение имеет выделение Исы, сына Марйам. Ведь когда был ниспослан Коран, существовало общепринятое мнение, что он сын Божий. Говорилось и о его двойственной природе, человеческой и божественной одновременно. Именно поэтому здесь указывается на его человеческую природу (Кутб).

574 Здесь, разумеется, встает вопрос: почему же тогда Аллах не желает этого? Почему он разрешает существовать различиям, которые иногда приводят к спорам и даже к войнам? Конечно, Он всемогущ и мог бы это сделать, но Его воля состоит не в том, чтобы заставлять людей идти каким-то определенным путем, ибо Он послал людей на землю, чтобы испытать их. Если бы он отнял у них право свободного выбора, тогда это испытание потеряло бы смысл. Его посланники должны требовать от людей, чтобы они шли путем истинным, но они не могут их заставить делать это. Недовольство возникло потому, что люди злоупотребили своей свободой воли и выдумали другие пути, помимо указанного Аллахом пути истины (Маудуди).

Совпадение содержания Посланий Аллаха, переданных посланниками, не могло устранить взаимных разногласий, существовавших между их последователями. Но когда различие стало столь большим, что, с одной стороны, оно привело к вере, а с другой - к безверию, это неизбежно повлекло за собой борьбу, в которой добро победило зло, чтобы земля могла освободиться от всего дурного. Безбожники в Мекке утверждали, что следуют учению Ибрахима, иудеи в Медине возно-

254. О те, которые уверовали! Расходуйте из того, чем Мы вас наделили, прежде чем придет День, когда не будет ни торговли, ни дружбы, ни заступничества. А неверные, они - обидчики[575].

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَٰعَةٌ ۗ وَٱلْكَٰفِرُونَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٥٤﴾

255. Аллах - нет божества, кроме Него, живого, сущего[576];

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ ۚ

сили религию Мусы, а христиане ссылались на Послание Исы (мир им!). И все эти группы настолько отдалились от источника этих Посланий (которые, по сути, содержали одно и то же), что единство стало невозможным. Борьба между верующими и неверующими арабами, которая пылала во время ниспослания этих аятов, конфликт, назревавший между иудеями и христианами, ясно подтвердили это. И потому-то и был ниспослан данный текст, призванный объяснить: если дело доходит до борьбы между столь различными представлениями - в этом воля Аллаха, ибо вера должна одержать победу над заблуждением и показать людям истинный путь (Кутб).

См. также суры 5:47; 42:13-15 и соответствующие примечания к тексту (Прим. переводчика).

575 Это значит, что своим неверием они наносят ущерб своим собственным душам (Дарйабади).

576 Это знаменитый аят о Престоле. Кто мог бы передать его совокупное значение или воспроизвести ритм столь неповторимых, тщательно отобранных, глубоких по смыслу предложений? Даже в арабском оригинале значение кажется большим, нежели то, которое можно выразить словами.

Свойства Аллаха неизмеримо отличаются от всего, известного нам в этом мире, что нам следовало бы удовлетвориться уже тем, если мы хотя бы поняли, что можем называть Его только словом - "Он". Местоимение обозначает Его имя. Его именем - Господь, или Аллах - иногда злоупотребляют и используют для обозначения других существ или вещей. Но мы должны решительно отбросить любую мысль о том, что может существовать кто-либо еще, кто мог бы соперничать с Ним, ибо только Он - Истинный, Живой Господь. Он живет, но жизнь Его самосохраняемая и вечная: она не зависит от других существ и не ограничена ни временем, ни пространством. В арабском слове "каййум" заложено не только понятие самосохранения, но и мысль о "поддержании и сохранении совокупной жизни", ибо Его жизнь - источник и постоянная поддержка любой возникшей из этого источника формы жизни. Совершенная жизнь есть совершенная активность в противоположность несовершенной жизни, которую мы можем наблюдать вокруг и которая подвержена не только смерти, но и пониженной активности (нечто, что находится между активностью и сном, переведенное в данном случае словом "усталость") и потребности сна. Его активность и Его жизнь - совершенны и самосохранимы. С этим можно сравнить способ выражения в библейских псалмах 77:65: "Но, как бы от сна, воспрянул Господь, как бы исполин, побежденный вином" (Йусуф Али).

Каждое из указанных свойств Аллаха содержит один из основных столпов всего Исламского мировоззрения. "Единственность" Аллаха ведет к тому, что мы своими молитвами, своим послушанием и смирением обращаемся только к Нему одному и только от Него ожидаем помощи или избавления. Свойство "Живой" нельзя сравнивать с нашим понятием жизни. Ибо здесь подразумевается жизнь без начала и без конца, в противоположность жизни тварей, созданных Аллахом, начало и конец которых заранее предопределены.

Из свойства "каййум", Вечный, Вседержитель, вытекает Исламское представление о том, что все возникает по воле и заповеди Аллаха. Таким образом, мусульманин своей душой и всей своей жизнью всегда остается связанным с Аллахом. К важнейшим свойствам Аллаха относится тот

не овладевает Им ни дремота, ни сон; Ему принадлежит[577] то, что в небесах и на земле. Кто заступится пред Ним[578], иначе как с Его позволения? Он знает то, что было до них, и то, что будет после них[579], а они не постигают ничего из Его знания, кроме того, что Он пожелает. Трон Его[580] объемлет небеса и землю, и не тяготит Его охрана их, - поистине, Он - высокий, великий!

لَا تَأْخُذُهُۥ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ ۚ لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ ۗ مَن ذَا ٱلَّذِى يَشْفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذْنِهِۦ ۚ يَعْلَمُ
مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۖ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَىْءٍ
مِّنْ عِلْمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَ ۚ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ ۖ وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ
ٱلْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

факт, что Его никогда не одолевает усталость, а тем более сон. Когда мы осознаем факт, что все, чем мы обладаем, представляет собой лишь заем владельца, тогда нам проще будет обуздать жадность, скупость и нашу закоренелую борьбу за власть. Это представление побуждает человека к скромности, великодушию и щедрости и приводит его к тому, что сердце, как в хорошие, так и в плохие времена, всегда пребывает исполненным доверия и надежды.

В свете того факта, что властвует лишь Он, представление о возможности поставить рядом с Аллахом сыновей или равноправных партнеров, мольбы которых Он выполняет, - немыслимо и абсурдно. Аллах есть Аллах, а тварь есть тварь. Понятия "Аллах" и "человек" остаются двумя понятиями, которые нельзя смешивать друг с другом. Тем не менее, отношение Аллаха к Своим рабам исполнено доброты, милосердия и любви (Кутб).

577 Существо Аллаха - Абсолютное Существо, в то время как все остальное - в противоположность Ему - обусловлено. Наши представления о небесах и земле исчезают, как тени. За тенью - Он. Реальность, которой обладают наше небо и наша земля, являются лишь отражением Его Абсолютной Реальности. Пантеист неправильно подчеркивает, когда говорит: "Все - это Он". Истина проявляется лучше, когда мы говорим: "Все принадлежит Ему" (Йусуф Али).

578 Сравни также суру 10:3 и соответствующие комментарии. Сравни предыдущую сноску. Как бы тогда какое-нибудь существо могло высказаться в пользу другого существа? Во-первых, они оба принадлежат Ему, и Он заботится и о том, и о другом. Во-вторых, оба они зависят от Его воли и заповеди. Однако в Своей мудрости Он может эти существа поместить на различных ступенях лестницы, а тому или иному в соответствии с установленными закономерностями и обязанностями даже позволить высказываться в пользу других. Знание Аллаха не ограничено пространством или временем (Йусуф Али).

579 Его знание полное, всеохватывающее. Он знает и сокрытое, и очевидное. Он знает происходящее теперь, происходившее в прошлом, и то, что будет происходить в будущем (Дарйабади).

Свойства Аллаха заключаются в том, что Он обладает обширным знанием о нас, людях, так что абсолютно ничто пред Ним не сокрыто. В этом Его отличие от нашего несовершенства. Если мусульманин будет иметь это в виду, то его преданность своему Творцу станет еще глубже. Аллах разрешает людям ровно настолько проникать в Его тайны, насколько им потребуется для того, чтобы сделать свое земное бытие более или менее полноценным. Но, несмотря на это, то знание Аллаха, которое скрыто от людей, имеет огромные размеры (Кутб).

580 Трон (Престол) - это значит место пребывания, мощь, знание, символ могущества властелина. Наше мышление исчерпывается нашими словами "небо и земля". Однако, во всем видно действие

لَآ إِكْرَاهَ فِى ٱلدِّينِ ۖ قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشْدُ مِنَ ٱلْغَىِّ ۚ فَمَن يَكْفُرْ بِٱلطَّٰغُوتِ وَيُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱسْتَمْسَكَ بِٱلْعُرْوَةِ ٱلْوُثْقَىٰ لَا ٱنفِصَامَ لَهَا ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

256. Нет принуждения[581] в религии[582]. Уже ясно отличился прямой путь от заблуждения. Кто не верует в идолопоклонство[583] и верует в Аллаха, тот ухватился за надежную опору[584], для которой нет сокрушения. Поистине, Аллах - Всеслышащий, Всезнающий[585]!

ٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ

257. Аллах - друг тех, которые уверовали: Он выводит их из мрака к свету[586].

Аллаха, Его сила, Его воля, Его могущество Властелина. Это в одинаковой степени включает как духовное, так и все видимое (Йусуф Али).

581 Принуждение несовместимо с религией. Ибо религия, в первую очередь, зависит от веры и воли, а они потеряли бы смысл, если бы были навязаны человеку. Во-вторых, истина и заблуждение волею Аллаха столь ясно очерчены, что у любого человека доброй воли не должно было бы существовать сомнений в принципах веры. И, в-третьих, нам постоянно дается защита Аллаха, и Его план предусматривает вывести нас из глубины мрака на свет (Йусуф Али).

582 Арабское слово "дин" означает как веру, религию, так и образ жизни, основывающийся на этом. Здесь оно относится к вере, упоминавшейся ранее. Этот аят говорит о том, что вера в Ислам и его образ жизни никому не навязываются (Маудуди).

583 "Ат-тагут" - кумиры арабов-язычников - по сути дела, являются "главными бунтовщиками" (Henning).

Ат-тагут, в первую очередь, означает нечто, чему возносят молитвы вместо Аллаха, и в соответствии с этим - все то, что отвращает человека от Аллаха и ведет его ко злу. Слово употребляется как для обозначения единичности, так и множественности (Рази), и потому его можно переводить как "силы зла" (Асад).

584 Нечто, за что может ухватиться рука в случае опасности, то есть, по возможности, веревка, крюк или якорь; нечто, не имеющее ошибок, так, чтобы мы могли не подвергать себя опасности и не бояться, что оно сломается или треснет. До тех пор, пока мы за это крепко держимся, мы в безопасности. Эта безопасность зависит от нашей воли и от нашей веры: помощь и защита Аллаха будут постоянно с нами до тех пор, пока мы держимся рядом с Ним и верим Ему (Йусуф Али).

585 Одним из важнейших и неприкосновенных прав человека является свобода вероисповедания. Ислам после того, как показал людям принципы религиозных представлений, гарантирует это право и запрещает своим последователям принуждать людей к вере. Он пытается убедить людей нематериальными аргументами, ни в коем случае не прибегая к угрозам или насилию. Вера подобна прочной неразрывной ленте. Кто держится за нее, тот никогда не свернет с пути истины, ведущего к Аллаху. Аллах слышит, что произносят языки и знает, что скрывают сердца. Верующий, понявший это, остерегается несправедливости и в делах, и в мыслях (Кутб).

586 Мрак здесь означает тьму невежества, которая уводит нас с пути истины и ведет к неправильному употреблению всех наших усилий и действий. В противоположность этому свет значит Свет Истины, дающий нам возможность познания действительности, истинного смысла жизни. Он способствует тому, чтобы мы сознательно двинулись по правому пути (Маудуди).

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَوْلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّٰغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَٰتِ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

А те, которые неверны, друзья их - идолы; они выводят их от света к мраку[587]. Это - обитатели огня, они в нем вечно пребывают!

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِى حَآجَّ إِبْرَٰهِـۧمَ فِى رَبِّهِۦٓ أَنْ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّىَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا۠ أُحْىِۦ وَأُمِيتُ ۖ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأْتِى بِٱلشَّمْسِ مِنَ ٱلْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ ٱلْمَغْرِبِ فَبُهِتَ ٱلَّذِى كَفَرَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

258. Разве ты не видел того[588], кто препирался с Ибрахимом о Господе его за то, что Аллах дал ему власть[589]? Вот сказал Ибрахим: "Господь мой - Тот, Который оживляет и умерщвляет". Сказал он: "Я оживляю и умерщвляю". Сказал Ибрахим: "Вот Аллах выводит солнце с востока, выведи же его с запада". И смущен был тот, который не верил[590]: Аллах ведь не ведет прямо людей неправедных!

[587] В Коране слово "свет" всегда употребляется в единственном числе, а тьма, наоборот, - во множественном. Это значит, что истинный путь лишь один, а отступлений от него - множество (Дарйабади).

[588] См. выше аят 243 и соответствующие примечания (Прим. переводчика).

В следующих трех аятах говорится о тайнах жизни и смерти, до настоящего времени оставшихся для человечества скрытыми. Тем не менее, жизнь и смерть являются важнейшей составной частью Исламской веры. Они связаны со свойствами Аллаха, указанными в аяте 254 (Кутб).

[589] Там, где Коран не приводит имя, а посланник ничего не объясняет, спекуляции мне представляются бесполезными. Мне кажется, что смысл Корана настолько объемный, что мы подвергаемся опасности упустить действительный смысл из-за дискуссий о второстепенных вещах. Все три события, упоминающиеся здесь и ниже, могут происходить постоянно (Йусуф Али).

Из данного текста однозначно проистекает, что в случае безымянного человека речь должна была идти о каком-либо царе. Некоторые комментаторы предполагают, что им мог быть Нимрод (Асад).

Бессмысленно, если какое-либо существо, наделенное Аллахом добротой и благодеяниями, вместо того, чтобы быть благодарным, злоупотребляет этими дарами, приписывая самому себе божественные свойства. Как властелин над своим народом, царь этот считался тем, кто должен был решать вопросы о жизни и смерти своих подданных (Кутб).

[590] Здесь противопоставляются гордость земной силой и действительное бессилие человеческой силы в сравнении со всемогуществом Аллаха (Йусуф Али).

Поскольку спор о жизни и смерти не имел успеха, на который надеялся Ибрахим, он решил бросить вызов. *Он потребовал от своего противника изменить один из законов Аллаха, чтобы доказать ему, что Аллах имеет силу над определенной частью мира не как светский властелин, - а Он сам является Господом совокупной Вселенной. Урок, который можно извлечь из этого рассказа, должны всегда иметь в виду те, которые недавно приняли Ислам, особенно когда они сталкиваются с хулителями Аллаха (Кутб).*

أَوْ كَالَّذِى مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا
قَالَ أَنَّىٰ يُحْىِۦ هَٰذِهِ ٱللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا ۖ فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِاْئَةَ
عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُۥ ۖ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ۖ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ
بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ بَل لَّبِثْتَ مِاْئَةَ عَامٍ فَٱنظُرْ إِلَىٰ
طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ ۖ وَٱنظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ
وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِّلنَّاسِ ۖ وَٱنظُرْ إِلَى ٱلْعِظَامِ كَيْفَ
نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا ۚ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥ قَالَ
أَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾

259. Или как тот, кто проходил мимо селения, а оно было разрушено до оснований. Он сказал: "Как оживит это Аллах, после того как оно умерло[591]?" И умертвил его Аллах на сто лет, потом воскресил. Он сказал: "Сколько ты пробыл?" Тот сказал: "Пробыл я день или часть дня". Он сказал: "Нет, ты пробыл сто лет! И посмотри на твою пищу и питье, оно не испортилось. И посмотри на своего осла - для того, чтобы Нам сделать тебя знамением для людей, - посмотри на кости, как Мы их поднимаем, а потом одеваем мясом". И когда стало ему ясно, он сказал: "Я знаю, что Аллах мощен над всякой вещью[592]!"

591 О каком городе здесь идет речь - об Иерусалиме или любом другом, говорится ли здесь о Ездре, Неемии, Иезекииле или любом ином, - все это не имеет значения. Из текста, во всяком случае, проистекает, что повествуется здесь об одном из пророков. Это не значит, что посланник не верил в воскрешение или же сомневался в нем. Он просто хотел, подобно другим посланникам, увидеть это собственными глазами (Маудуди).

Человек этот, по сути дела, был верующим. Но, видя большие разрушения, он все же засомневался, как Аллах сможет все это вновь вернуть к жизни. Аллах на его вопрос отвечает не словами, а на глазах у него демонстрирует, как Он мертвое вновь превращает в живое. Некоторые из впечатлений настолько велики, что их невозможно охватить одним только разумом. В этом случае необходим опыт, который может заменить органы чувств и вновь успокоить взволновавшиеся чувства (Кутб).

592 Человек впадает в отчаяние, когда вынужден смотреть на уничтожение целого народа, города или цивилизации. Но Аллах может все это оживить, как совершал Он это на протяжении истории уже много раз и как Он сделает это в последний День. Время не имеет значения перед лицом Аллаха. Сомневающийся думает, что был мертв или "оставался таким" день или даже меньше, хотя в действительности это продолжалось сто лет. С другой стороны, оставленные им пища и питье ничуть не испортились и сохранили прежнюю свежесть. И наоборот, осел его не только сдох, - от него остались одни кости. И вот на глазах у человека они вновь соединяются, покрываются мясом и вновь пробуждаются к жизни. Из этого проистекает следующее: 1) время для Аллаха не имеет значения; 2) оно различным образом действует на все сущее; 3) ключи к жизни и смерти лежат в руках Аллаха; 4) человек не обладает какой-либо действительной силой; он должен всецело положиться на Аллаха (Йусуф Али).

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ أَرِنِى كَيْفَ تُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِن ۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِى ۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ ٱلطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ ٱجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ٱدْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا ۚ وَٱعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٠﴾

260. И вот сказал Ибрахим: "Господи! Покажи мне, как Ты оживляешь мертвых[593]". Он сказал: "А разве ты не уверовал?" Тот сказал: "Да! Но чтобы сердце мое успокоилось". Сказал Он: "Возьми же четырех птиц, собери их к себе, потом помести на каждой горе[594] по части их, а потом позови их: они явятся к тебе стремительно, и знай, что Аллах велик и мудр!"

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنۢبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِى كُلِّ سُنۢبُلَةٍ مِّا۟ئَةُ حَبَّةٍ ۗ وَٱللَّهُ يُضَٰعِفُ لِمَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

261. Те, которые расходуют свои имущества на пути Аллаха, подобны зерну, которое выростило семь колосьев, в каждом колосе - сто зерен. И Аллах удваивает, кому[595] пожелает. Поистине, Аллах Всеобъемлющ, Всезнающ!

593 В аяте 258 мы видели могущество Аллаха над жизнью и смертью в противоположность тщеславным похвальбам и самодовольству человека. Аят 259 показывает нам, насколько время не имеет значения для деяний Аллаха. Вещи, люди и целые народы подчинены законам жизни и смерти, полностью находящимся в руках Аллаха, невзирая на все наши заблуждения. И теперь, в аяте 260, нам демонстрируется сила мудрости и любви; если человек может приручить птиц настолько, что они будут узнавать его и прилетать к нему, то насколько больше послушания покажут создания Аллаха, когда откликнутся на Его зов в День воскрешения? (Йусуф Али).

Тот факт, что это желание исходило именно от Ибрахима, человека действительно набожного, верующего, служившего Аллаху опорой, показывает, как порой сердца людей, стоящих к Аллаху ближе всего, стремятся проникнуть в тайны сотворения. Это стремление не имеет ничего общего с крепостью или силой веры, поскольку оно коренится в душевном желании приобрести познания Божественного творения в самых своих истоках (Кутб).

594 Буквально: ее части. Признанные комментаторы считают, что это означает: птиц разрубают на куски, и куски эти кладут на горы. Хотя разрубание и убиение не упоминаются, комментаторы считают это логическим следствием, вытекающим из вопроса, каким образом Аллах воскрешает мертвых. В связи с этим см. также предыдущий комментарий (Йусуф Али).

595 Начиная с этого аята и почти до конца суры объясняется Исламская общественная и экономическая система. В основу этой системы заложены солидарность и взаимопомощь (по принципу обязательных и добровольных пожертвований), а не дивиденды и ростовщичество. Поэтому данный текст закона начинается не с постановлений и предупреждений об исполнении обязанностей, а со слов ободрения и поддержки. Указание на стократное размножение растений из одного-единственного зерна приводится для сравнения и мотивации тем, кто отдает свои деньги на дело Аллаха. То есть, придет время, когда они смогут получить в многократно приумноженном виде то, что даровали (Кутб).

262. Те, которые тратят свои имущества на пути Аллаха, и потом то, что истратили, не сопровождают попреками и обидой[596], им - их награда от Господа их, и нет страха над ними, и не будут они печальны.

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَآ أَنفَقُوا۟ مَنًّا وَلَآ أَذًى ۙ لَّهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

263. Речь добрая и прощение[597] - лучше, чем милостыня, за которой следует обида[598].

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّن صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَآ أَذًى ۗ

Начиная с аята 243/244, верующих призывают, чтобы свою жизнь и свое имущество они отдали во имя высокой цели, в которую веруют. Наряду с мыслью об укреплении веры в Аллаха, во имя любви к которому приносятся жертвы, в последующих аятах объясняется воззрение, которое должно сопровождать готовность к пожертвованию. Не вызывает сомнения тот факт, что люди не в состоянии приносить финансовые жертвы в духовных целях, пока не изменится их отношение к материальным благам. От людей, живущих и умирающих исключительно ради накопления богатств и рассматривающих все лишь с точки зрения прибыли или убытков, нечего ожидать жертвы во имя добра. Даже давая что-то, они при этом размышляют лишь о том, какую пользу смогут извлечь из этого они сами или их близкие.

С таким духовным взглядом невозможно ни на шаг продвинуться по пути Аллаха. Для утверждения Слова Аллаха нужно отдать Его делу свою жизнь, свою силу и свое имущество, невзирая на земные прибыли и убытки. Но для этого требуется дальновидность, большое мужество, великодушное сердце и, прежде всего, искреннее стремление к приобретению благосклонности Аллаха. Но, наряду с этим, нужно коренным образом изменить общественный строй, чтобы на смену материалистической "морали" пришли духовные ценности. Поэтому, начиная отсюда и до аята 281, даются указания, которые должны создать подобную духовную позицию (Маудуди).

596 Они уничтожают благодеяние, если указывают на свое великодушие или оскорбляют чувства бедных (Сиддики).

Лишь дар, не оскорбляющий достоинства и чувств того, кто его принимает, дар, данный исключительно ради приобретения благосклонности Аллаха, будет многократно умножен Аллахом (Кутб).

597 Прославленный комментатор Корана Багави слово "прощение" объяснял следующим образом: "Покрой свою бедность покрывалом и не снимай покрывало пред нею" (Сиддики).

Благодеяние подчиняется высоким требованиям: 1) оно должно совершаться во имя воли Аллаха; 2) не следует ждать награды на этом свете; 3) оно не должно сопровождаться упреками; 4) нельзя позднее упрекать того, кто принимает дар (Йусуф Али).

598 Некоторые современные психологи отстаивают мнение, согласно которому враждебное поведение - это естественная реакция человеческой души на благодеяние. Они обосновывают свой тезис тем, что принимающий дар ощущает свою неполноценность и слабость по отношению к дающему. Причем, помимо всего прочего, еще и потому, что дающий зачастую подчеркивает, что он благодетель. Таким образом, оскорбленные чувства и ненависть могут превратиться во вражду. В Исламе это невозможно, поскольку в нем однозначно установлено, что все, чем обладает человек - дар Аллаха. И если дающий дарит что-либо из своих денег, то он лишь передает дальше дар Аллаха, а Аллах наградит его за это. Если бы подобное понимание распространилось повсюду в

Поистине, Аллах богат, кроток[599]!

وَٱللَّهُ غَنِىٌّ حَلِيمٌ ﴿٢٦٣﴾

264. О вы, которые уверовали! Не делайте тщетными ваши милостыни попреком и обидой, как тот, кто тратит свое имущество из лицемерия перед людьми и не верует в Аллаха и Последний день[600]. Подобен он скале, на которой земля[601]: но постиг ее ливень и оставил голой[602]. Они не владеют ничем из того, что приобрели: ведь Аллах не ведет прямым путем людей неверных!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُبْطِلُوا۟ صَدَقَٰتِكُم بِٱلْمَنِّ وَٱلْأَذَىٰ كَٱلَّذِى يُنفِقُ مَالَهُۥ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۖ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُۥ وَابِلٌ فَتَرَكَهُۥ صَلْدًا ۖ لَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَىْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

265. А те, которые тратят свое имущество, стремясь к благоволению Аллаха и по укреплению от своих душ, подобны саду на холме: его постиг ливень, и он принес свои плоды вдвойне. А если не постиг его ливень, то - роса[603]. Поистине, Аллах видит то, что вы делаете!

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمُ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍۭ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَـَٔاتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلٌّ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٥﴾

человеческом обществе, то никто из дающих не ощущал бы чувства превосходства, а никто из принимающих - чувства неполноценности (Кутб).

599 Аллаху не нужен дар, оскорбляющий чувства принимающего. Но Он терпелив по отношению к своим творениям, ибо не наказывает их сразу за их злодеяния (Кутб).

600 Ложная благотворительность, преследующая цель "быть увиденной людьми", на самом деле вообще не является благодеянием. Наоборот, она еще хуже, поскольку подтверждает неверие в Аллаха и в будущую жизнь. Но "Аллах видит то, что вы делаете", говорится в аяте 265. Ее сравнивают со скалой, покрытой небольшим количеством земли. Ливень, делающий плодородную почву еще плодороднее, смывает эту землю со скалы и полностью оголяет последнюю. Что хорошего может взрасти для самого лицемера из столь малого богатства, собранного им? (Йусуф Али).

Сравни также суры 4:38; 9:53; и соответствующие примечания (Прим. переводчика).

601 Буквально: пыль (Прим. переводчика).

602 Наблюдатель видит твердость скалы, скрытую внутри. Точно так же обстоят дела и с лицемерным сердцем, которое без всякой набожности умеет скрывать истинную твердость ядра. Но пыль рано или поздно все равно смоется ливнем, и ни одна травинка не взрастет на скале. Подобно этому и лицемер никогда не получит никакой награды, ибо сердце его ничего никогда не даровало из любви и во имя доброй цели (Кутб).

603 Истинная благотворительность подобна холму с плодородной почвой, расположенному в удобном месте. Он впитывает влагу дождя, но его никогда не заливает, и потому он дает хороший урожай.

266. Разве хотел бы кто-нибудь из вас, чтобы был у него сад из пальм и виноградника, где внизу текут реки[604], где для него - всякие плоды, и постигла бы его старость, в то время как у него слабое потомство, и сад постиг бы ураган, в котором огонь[605], и сгорел бы он[606]? Так разъясняет Аллах вам знамения, - может быть, вы уразумеете!

أَيَوَدُّ أَحَدُكُمْ أَن تَكُونَ لَهُۥ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ
وَأَعْنَابٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ لَهُۥ فِيهَا مِن
كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَأَصَابَهُ ٱلْكِبَرُ وَلَهُۥ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَآءُ
فَأَصَابَهَآ إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَٱحْتَرَقَتْ ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ
لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾

267. О вы, которые уверовали! Расходуйте лучшее из того, что приобрели[607], и того, что извели Мы вам из земли. И не устремляйтесь к дурному из этого, чтобы расходовать, - чего бы вы и сами не взяли, если бы не зажмурили на это глаза. И знайте, что Аллах богат и славен!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنفِقُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا كَسَبْتُمْ
وَمِمَّآ أَخْرَجْنَا لَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ ۖ وَلَا تَيَمَّمُوا۟ ٱلْخَبِيثَ
مِنْهُ تُنفِقُونَ وَلَسْتُم بِـَٔاخِذِيهِ إِلَّآ أَن تُغْمِضُوا۟ فِيهِ ۚ
وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾

А когда дождя мало, то выпадает роса. Так и человек, совершающий благодеяние, - он духовно здоров, он принимает дары Аллаха, но не накапливает их, а передает далее. В плохие времена он усердно работает и остается довольным (Йусуф Али).

604 Буквально: под которым (Прим. переводчика).

605 Буквально: над ним (Прим. переводчика).

И "садака" (милостыня) имеет преимущества сада: подателю она дает убежище и тень, причем в самый критический момент, когда более всего нужна защита, - т. е. в старости (Кутб).

606 Очевидно, что никому не бывает приятно, когда в критическое время, то есть в глубокой старости, человек, лишенный возможности начать все сначала, теряет все свои доходы. Так случится с тем, кто переходит в мир иной, предварительно не позаботясь об этом. Тогда он поймет, что все его земные накопления бесполезны, как сожженный сад старика в вышеуказанном сравнении, ибо он все же должен был их покинуть. Кто во время своей земной жизни не делает добра, тот в одно прекрасное время окажется таким же беспомощным, как этот старик, дети которого еще слишком слабы, чтобы помочь ему (Маудуди).

607 Означает: то, что приобретено честным, праведным способом (Дарйабади).

Поводом к ниспосланию этого аята послужило поведение некоторых ансаров (мусульман из Медины, помогавших переселенцам из Мекки), которые во время сбора урожая фиников попорченные плоды повесили в мечети посланника, чтобы их могли есть бедняки. Этим аятом Аллах своеобразным образом наставляет верующих. Нам становится ясно, что в любом закрытом обществе вполне могут иметься члены, которых просто необходимо поставить на место. В дальнейшем тексте ясно указывается на причину столь скверного поведения человека: шайтан (Кутб).

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم بِالْفَحْشَاءِ ۖ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٨﴾

268. Шайтан обещает вам бедность и приказывает вам мерзость, а Аллах обещает вам Свое прощение и милость[608]. Поистине, Аллах объемлющ, знающ!

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٦٩﴾

269. Он дарует мудрость[609], кому пожелает; а кому дарована мудрость, тому даровано обильное благо. Но вспоминают только обладатели разума!

وَمَا أَنفَقْتُم مِّن نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُم مِّن نَّذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ ۗ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ﴿٢٧٠﴾

270. Какую бы издержку вы ни издержали, какой бы обет ни обещали, поистине, Аллах знает это[610], и нет помощников у несправедливых!

Ислам решительно отметает имущество, приобретенное неправедным путем. Его экономическая система требует, чтобы все наживалось по справедливости. Даже "благотворительность" не в состоянии восстановить несправедливость (Йусуф Али).

608 Ибо шайтан был тем, кто в доИсламское время вселял в людей столь великий страх перед бедностью, что они живьем зарывали своих новорожденных дочерей и обогащались дивидендами с имущества других. В отличие от шайтана, Аллах обещает прощение и изобилие, а это значит: прощение в будущей жизни - в День Суда - и изобилие даров, причем - в этом мире (Кутб).

Добро и зло влекут нас в противоположные стороны, подчиняясь противоположным движущим мотивам, которые ясно распознаются именно при раздаче милостыни. Когда мы размышляем о том, совершить ли нам какое-нибудь доброе дело, то нас охватывают сомнения и страх бедности. И наоборот, зло укрепляет нас в нашем стремлении к эгоизму, алчности, похвальбе и к страстям, недостойным человека. Добро побуждает нас к доброжелательности и доброте, поскольку на этом пути нас ожидает прощение наших грехов и настоящее благополучие и довольство.

Никогда еще благодеяние не приводило человека к разорению. А вот превратно понятое великодушие иногда оказывается вредным. Поскольку Аллах знает о мотивах, которые движут нами, заботится обо всех нас и все в Его силах, то становится совершенно ясным, каким путем пойдет мудрый человек. Но мудрость - редкое явление, хотя она и умеет отличать истинное добро от того, что мы ошибочно считаем нашим благом (Йусуф Али).

609 Но Аллах дает человеку не только прощение и милость, но и, в первую очередь, мудрость, чтобы он мог отличать добро от зла, дозволенное от запретного. Рассудительны те, кто обладает этой мудростью. Только такие люди размышляют о ценности этого дара (Кутб).

Мудрость - значит понимание веры в Аллаха и ее правильное применение во всех жизненных ситуациях (Сиддики).

610 Дар ("инфак") может производиться в форме закята, садака (это добровольный дар) или вклада в джихад. Обет может быть дан только Аллаху. Дача обета какому-либо человеку было бы "ширком" (это означает поклонение кумирам), подобно языческим жертвоприношениям до Ислама (Кутб).

Этот обет является религиозным, торжественным обещанием, обязующим человека перед Аллахом. Он дается во имя исполнения какого-либо желания. Если это желание законно и высказано

إِن تُبْدُوا۟ ٱلصَّدَقَٰتِ فَنِعِمَّا هِىَ ۖ وَإِن تُخْفُوهَا
وَتُؤْتُوهَا ٱلْفُقَرَآءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَيُكَفِّرُ عَنكُم
مِّن سَيِّـَٔاتِكُمْ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٧١﴾

271. Если вы открыто делаете милостыню[611], то хорошо это; а если скроете ее, подавая ее бедным, то это - лучше для вас и покрывает для вас ваши злые деяния: поистине, Аллах сведущ в том, что вы делаете!

۞ لَّيْسَ عَلَيْكَ هُدَىٰهُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن
يَشَآءُ ۗ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنفُسِكُمْ ۚ وَمَا
تُنفِقُونَ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ ٱللَّهِ ۚ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ
يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٢﴾

272. Не на тебе лежит руководство ими[612], но Аллах ведет прямым путем, кого хочет. Что бы вы ни потратили из добра, - то для самих себя, и вы тратите только из стремления к лику Аллаха. И что бы вы ни потратили из блага, будет полностью воздано вам, и вы не будете обижены.

только Аллаху и если обещание дано только Ему, тогда при данных условиях его необходимо сдержать. В противном случае был бы совершен грех (Сиддики).

611 Милосердие лучше всего проявлять, избегая общественности. Но если все же о нем станет известно, это не заслуживает порицания. Если милосердие служит во благо обществу, о нем, так или иначе, станет известно, и педантичное требование сохранения тайны здесь неуместно. Ущерб, скрывающийся в обнародовании, касается движущих мотивов и выставления напоказ. Те, кто действительно достоин нашей помощи, не ищут огласки. Духовная польза бальзамом заливает наши души, если, конечно, нами руководствуют благородные порывы и мы стремимся только к одному - приобрести благосклонность Аллаха (Йусуф Али).

Милосердие в принципе следовало бы проявлять без огласки. Но иногда лучше обнародовать ее, особенно когда речь идет о закяте. Ибо тогда речь идет о проявлении послушания (Кутб).

612 В связи со щедростью это значит, что мы должны помогать всем, кто действительно в этом нуждается, невзирая на то, о добрых или злых людях идет речь, находятся ли они на правом или ошибочном пути, мусульмане они или нет. Мы не имеем права оценки этих вещей. Аллах в Своей мудрости ниспошлет просветление. Тем самым, наставлению "нет принуждения в религии" (2:256) дается еще один дополнительный смысл. Ибо принуждение значит не только применение силы, но и может быть обусловлено хозяйственными нуждами. В вопросах веры мы не должны совершать нажим и подкуп щедростью. Главным мотивом щедрости должно быть приобретение благосклонности Аллаха и нашего собственного духовного блага (Йусуф Али).

273. (Вы подаете милостыню) беднякам, которые целиком посвятили себя делам во имя Аллаха[613], - не смогут они двигаться по земле[614]; глупец принимает их за богачей из-за скромности, ты узнаешь их по признакам их[615]: они не просят у людей, приставая. Что бы вы ни издержали из добра, поистине, Аллах про это знает!

لِلْفُقَرَآءِ ٱلَّذِينَ أُحْصِرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا
يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِى ٱلْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ ٱلْجَاهِلُ
أَغْنِيَآءَ مِنَ ٱلتَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُم بِسِيمَىٰهُمْ لَا
يَسْـَٔلُونَ ٱلنَّاسَ إِلْحَافًا ۗ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ
فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾

274. Те, которые жертвуют своим имуществом ночью и днем, тайно и явно[616], - им их награда у Господа их; нет страха над ними, и не будут они печальны!

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ سِرًّا
وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

613 Поскольку лишь Аллах дает немусульманам истинную веру, то даже в задачу посланника не входит вопрос о том, кому необходимо давать дары, а кому нет. Получатель какого-либо дара может быть и немусульманином, если он не проявляет враждебного отношения к мусульманской общине. Ведь только Аллах знает людские сердца (Кутб).

Даритель же - невзирая на то, о ком идет речь - иногда может принести больше ущерба, нежели пользы. Получатели - люди нуждающиеся, причем нужда их вызвана благородными причинами, когда, например, они бесплатно выполняют какую-либо обязанность, или когда они самостоятельно приобретают знания или же изгнаны из-за своей веры. "На пути Аллаха" - эту мысль следует понимать в самом широком смысле, поскольку она заключает любое искреннее и действительное служение человечеству (Йусуф Али).

614 Для того, чтобы заработать себе на пропитание (Дарйабади).

615 Буквально: по их внешнему виду (Прим. переводчика).

Этот аят вновь демонстрирует чудесную силу Слова Аллаха, содержащегося в Коране. Слова настолько ярки, что у читателя возникает живая, непосредственная картина. В данном случае это представление о том, кто действительно нуждается, но стыдится протянуть руку за милостынею, - даже более того, оставляет впечатление человека довольного и обеспеченного (Кутб).

616 В данном аяте подытоживается сказанное: имущество (буквальнее - деньги) - это понятие, содержащее все материальное; день и ночь значат то, что для милосердия время не играет роли (Кутб).

Здесь мы вновь возвращаемся к тому прекрасному, что было сказано о милосердии - бескорыстное жертвование собой или своим имуществом. Противоположное этому - себялюбивая, грабительская алчность ростовщика, направленная на тех, кто попал в беду. Милосердие приносит дающему щедрое благословение вместо бедности; он будет ощущать больше счастья и меньше страха. Сравните это с тем, что следует далее - недостойное человека ростовщичество (Йусуф Али).

275. Те, которые пожирают рост, восстанут только такими же[617], как восстанет тот, кого повергает шайтан своим прикосновением[618]. Это - за то, что они говорили: "Ведь торговля - то же, что рост". А Аллах разрешил торговлю и запретил рост. К кому приходит увещание от его Господа[619] и он удержится, тому (прощено), что предшествовало: дело его принадлежит Аллаху; а кто повторит, те - обитатели огня, они в нем вечно пребывают!

ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ ٱلرِّبَوٰا۟ لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ
ٱلَّذِى يَتَخَبَّطُهُ ٱلشَّيْطَٰنُ مِنَ ٱلْمَسِّ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ
قَالُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْبَيْعُ مِثْلُ ٱلرِّبَوٰا۟ ۗ وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلْبَيْعَ وَحَرَّمَ
ٱلرِّبَوٰا۟ ۚ فَمَن جَآءَهُۥ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ فَٱنتَهَىٰ فَلَهُۥ مَا
سَلَفَ وَأَمْرُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ وَمَنْ عَادَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ
ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٧٥﴾

617 Ничто не осуждается и не запрещается Исламом столь решительно, как система процентов. Причем это осуждается не только в данных аятах, но и в других местах Корана. Так, после объяснений щедрости, дается устрашающая картина ее противоположности, ростовщичества, из-за ее зловещего и растлевающего действия. Процентная система, рассматриваемая с сугубо экономической точки зрения, обладает таким количеством недостатков, что это давно уже признали даже западные экономисты. Так, например, д-р Шахт, бывший директор Рейхсбанка в Германии, в 1953 году, на одной из лекций в Дамаске, сказал, что с помощью простого математического расчета можно доказать, каким образом большая часть денег остается в руках у нескольких дельцов, занимающихся процентными операциями. Тот, кто дает кредит, всегда остается в выигрыше, в то время как получатель кредита, хотя в тот момент и выигрывает, но гораздо чаще терпит убытки. Деньги, таким образом, непрерывно возвращаются в карманы тех, кто всегда привык получать (Кутб).

Посланник не только самым решительным образом осудил получение и выдачу процентов, но даже простое записывание подобных гнусных вещей и выдачу документов. Подобные операции проистекают из низких понятий о морали и способствуют развитию многих этических, социальных и экономических зол. Они побуждают человека любить свое богатство более всего остального, они развивают в нем себялюбие и алчность; с другой стороны, они способствуют появлению чувств ненадежности и тем самым подрывают веру в Аллаха и Вседержителя. И, наконец, они противоречат духу братства. В экономической сфере, таким образом, формируется класс людей, которые, ничего не делая, живут за счет труда и пота других, оставаясь безучастными к их бедам и заботам (Сиддики).

См. также суру 30:90 и соответствующие примечания к тексту (Асад).

618 Весьма удачное сравнение: в то время, как законная торговля и промышленность способствуют росту благосостояния и стабильности человеческого общества и государства, эпидемия процентов раздувает азарт тунеядцев и жестоких кровопийц, не имеющих понятия о том, что для них лучше, - их можно сравнить лишь с умалишенными (Йусуф Али).

619 Кто хочет осознать предупреждение своего Аллаха (Асад).

276. Уничтожает Аллах рост[620] и выращивает милостыню. Поистине, Аллах не любит всякого неверного грешника!

يَمْحَقُ ٱللَّهُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَيُرْبِى ٱلصَّدَقَٰتِ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾

277. Те же, которые уверовали, и творили благое, и выстаивали молитву, и давали очищение[621], - им их награда у Господа их, и нет страха над ними, и не будут они печальны[622]!

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾

278. О вы, которые уверовали[623]! Бойтесь Аллаха и оставьте то, что осталось из роста, если вы верующие[624].

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَذَرُوا۟ مَا بَقِىَ مِنَ ٱلرِّبَوٰٓا۟ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

620 Процентная система приводит к концентрации денег в руках немногих, что приводит к огромной разнице в доходах людей различных классов, а это, в свою очередь, ведет к классовой борьбе и иным видам зла, наблюдаемым в современном обществе. С этической точки зрения, каждый отдельный человек теряет человеческие черты и превращается в чистое "экономическое существо", которое все взвешивает и выполняет, руководствуясь вопросами материальной прибыли. Как написано в Муснаде, посланник сказал Ахмаду: "Какое бы увеличение ни принесли проценты, в конечном итоге они все же приводят к обеднению" (Сиддики).

621 См. о закяте аят 43 и соответствующие примечания (Прим. переводчика).

Столь впечатляющие суммы капитала с процентами приносят человечеству вместо благословения внутреннюю нестабильность и неудовлетворенность. В противовес этому, дары, как предписываемые, так и добровольные, укрепляют единство и взаимопонимание в обществе, наполняя дарителя спокойствием, счастьем и надеждой на то, что Аллах благословит и наградит его за это. Закят - основа общества, в котором люди крепко держатся все вместе. Такое общество не нуждается в процентной системе для ведения своей экономики (Кутб).

622 Рассказ о противоречиях между щедростью и неправедным стяжанием начинается в аяте 274, в нем появляется и это предложение, подытоживающее тему. Следующие четыре аята относятся к дальнейшим уступкам должнику (Йусуф Али).

623 Это относится не только к верующим времени объявления о запрещении процентов, но и к людям более поздних эпох, когда они осознают истинность Послания Корана (Асад).

624 В целях предотвращения нарушения экономики и общества Ислам избежал запрещения процентов с обратным действием. Это значит, что нельзя было выставить требование о возврате (Кутб).

Это относится не только к верующим и времени, когда было объявлено об этом запрещении, но и ко всем последующим обществам, которые веруют в ниспослание Корана (Асад).

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟ فَأْذَنُوا۟ بِحَرْبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۖ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَٰلِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

279. Если же вы этого не сделаете, то услышьте про войну[625] от Аллаха и Его посланника[626]. А если обратитесь, то вам - ваш капитал. Не обижайте, и вы не будете обижены[627]!

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ وَأَن تَصَدَّقُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

280. А если кто в тягости[628], то - ожидание до облегчения, - а если вы простите (долг) - лучше для вас, если вы знаете!

وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى ٱللَّهِ ۖ

281. И берегитесь того Дня, в который вы будете возвращены к Аллаху;

625 Здесь речь идет не о борьбе мнений, а о действительном объявлении войны с целью освобождения должников, которые подвергаются несправедливому обращению и угнетению (Йусуф Али).

Тому, кто отрицает законы Аллаха, здесь говорится, что его ожидает в наказание за это, ибо предстоит действительно неравная борьба слабого существа со Всемогущим Аллахом, в которой легко можно предвидеть исход (Кутб).

626 Однако объявление войны ростовщикам посланником Аллаха и мусульманами содержится не только в Коране. В Ветхом Завете говорится: "В рост дает, и берет лихву; то будет ли он жив? ...тот непременно умрет, кровь его будет на нем" (Иезекииль, 18:13). А в Талмуде существует следующий комментарий: "Дающего деньги в рост можно сравнить с убийцей".

В Мишне, основной части Талмуда, ростовщик относится к тем, кому запрещается свидетельствовать в суде. В Коране мы находим многочисленные другие запреты, однако столь сильные слова не используются ни для каких других запретов. Все это призвано в корне уничтожить не только проклятую процентную систему, но и любые недобросовестные денежные сделки, чтобы на место капитализма заступил новый порядок, в котором вместо алчности царило бы милосердие, вместо эгоизма - сострадание и сотрудничество, вместо процентных ставок - закят, а вместо банковской системы - "баит-уль-маль" (выдача средств из общественных фондов) (Дарйабади).

627 Это значит: с одной стороны, вы берете проценты за деньги, данные вами в долг, а, с другой стороны, должник не возвращает взятых у вас денег (Сиддики).

При востребовании основного капитала никому не причиняется несправедливость, ни кредитору, ни заемщику. А кто желает приумножить свои деньги, у того имеется в распоряжении много других честных возможностей (Кутб).

628 Что касается возвращения своих долгов (Дарйабади).

Человека, не по своей вине попавшего в трудное положение, заимодавец не должен преследовать или оказывать на него давление. Кредитора предупреждают о проявлении умеренности в своих денежных требованиях, до тех пор, пока положение должника не улучшится. Аллах призывает кредитора по возможности простить должнику, ибо от этого оба они будут иметь пользу. В других местах Корана должнику, попавшему в тяжелое положение, дается право на выплату своих долгов из милостыни. Например, в суре 9, аят 90 гласит: "Милостыня для бедных, попавших в беду...и должников" (Кутб).

ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

затем всякой душе будет уплачено сполна за то, что она приобрела, и они не будут обижены[629]!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيْنٍ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَٱكْتُبُوهُ ۚ وَلْيَكْتُب بَّيْنَكُمْ كَاتِبٌۢ بِٱلْعَدْلِ ۚ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَن يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ ٱللَّهُ ۚ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ ٱلَّذِى عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ وَلْيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْـًٔا ۚ فَإِن كَانَ ٱلَّذِى عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَن يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُۥ بِٱلْعَدْلِ ۚ وَٱسْتَشْهِدُوا۟ شَهِيدَيْنِ مِن رِّجَالِكُمْ

282. О вы, которые уверовали! Если берете в долг между собой[630] на определенный срок, то записывайте это[631]. И пусть записывает между вами писец по справедливости. И пусть не отказывается писец написать так, как научил его Аллах, и пусть он пишет, и пусть диктует тот, на котором обязательство. И пусть он боится Аллаха, Господа своего, и пусть не убавляет там ничего. А если тот, на ком обязательство, малоумен или слаб, или не может сам диктовать[632], то пусть диктует его близкий[633] по справедливости. И берите в свидетели двух из ваших мужчин.

629 Как несомненно подтверждает Ибн Аббас, этот аят - последнее, что было ниспослано посланнику, который вскоре после этого скончался (Асад).

630 Вышеуказанная формулировка охватывает все формы операций с займами. Она относится как к заимодавцам, так и к тем, кто берет заем, - в соответствии с этим сделан и перевод (Асад).

631 Друзья и родственники склонны к тому, чтобы операции, связанные с займами, не записывались, так как они полагают, что это было бы проявлением недоверия. Но Аллах предупреждает, что все соглашения о долгах и деловых операциях необходимо записывать и заверять, и тогда порядок будет соблюден (Маудуди).

Писарь в данном случае выполняет функцию нотариуса. Поэтому он должен сознавать, что работает в присутствии Аллаха, и ему необходимо быть справедливым по отношению к обеим сторонам. Свое умение писать он должен считать даром Аллаха и использовать на службе Ему (Йусуф Али).

632 Если у него есть физические недостатки, если он не знаком с деловой терминологией в подобных вещах, не владеет языком, на котором должен быть составлен договор. "Малоумен или слаб" - это может относиться или к несовершеннолетним, или к дряхлым людям, которые не в состоянии более распоряжаться своими духовными силами (Асад).

633 Доверенным может быть любой человек, ведущий дела берущего заем, - его отец, его нас- ледник или любой другой (Дарйабади).

فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَٱمْرَأَتَانِ مِمَّن تَرْضَوْنَ
مِنَ ٱلشُّهَدَآءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَىٰهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَىٰهُمَا
ٱلْأُخْرَىٰ ۚ وَلَا يَأْبَ ٱلشُّهَدَآءُ إِذَا مَا دُعُوا۟ ۚ وَلَا
تَسْـَٔمُوٓا۟ أَن تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰٓ أَجَلِهِۦ ۚ
ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَٰدَةِ وَأَدْنَىٰٓ أَلَّا
تَرْتَابُوٓا۟ ۖ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا
بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا ۗ

А если не будет двух мужчин, то - мужчину и двух женщин, на которых вы согласны, как свидетелей, чтобы, если собьется одна, то напомнила бы ей другая[634]. И пусть не отказываются свидетели, когда их зовут; и пусть не наскучивает вам записывать его - малым или большим - до его срока. Это - справедливее пред Аллахом, и прямее для свидетельства, и ближе, чтобы вам не сомневаться[635]. Разве только, если это будет торговлей наличной, которую вы обращаете между собой, - тогда на вас не будет греха, что вы не запишете этого[636].

634 Указание, что свидетельствовать могут две женщины вместо одного мужчины, никоим образом не связано с этическими или интеллектуальными способностями женщины; напротив, мы объясняем это тем, что женщины, как правило, в меньшей степени знакомы с деловыми процессами, нежели мужчины, вследствие чего они чаще мужчин могут поддаваться заблуждению (Асад).

Что касается практического применения данного предписания в правовой истории Ислама, об этом см. Anwar Ahmad Qadri: Islamic Jurisprudence in the Modern World, Lahore, 1981.

635 Здесь по порядку, на который следует обратить особое внимание, приводятся все возможности, проистекающие из какой-либо деловой связи и ее записи. Одна за другой рассматриваются все возможности, и только затем переходят к следующему пункту. Для обеспечения полной беспристрастности при записи какого-либо долга и в целях соблюдения осторожности привлекается третье лицо. Писарь предупреждается о необходимости честного выполнения своей работы. Точно определяется лицо, которое будет диктовать о долге. Поскольку выражается опасение, что кредитор, если сам будет диктовать запись о долге, может для себя создать привилегии и таким образом нанести ущерб должнику, то это задание поверяется должнику. Он находится в более слабой позиции, и его интересам отвечает выполнение дела к обоюдному удовольствию. Но и его предупреждают о справедливости. Писарь имеет задание выполнить запись как услугу за дар Аллаха, а задача свидетелей - внести свой вклад и позаботиться об истине и справедливости, когда это от них потребуется. Свидетели иногда становятся предметом гнева одной из деловых сторон. Во избежание этого строго запрещается беспокоить их при выяснении истины. Попытка оказать давление на одного из свидетелей считается нападением на законы Аллаха (Кутб).

636 Нет ничего предосудительного в том, что повседневные дела, осуществляемые торговцами-соседями, не фиксируются в письменном виде (Маудуди).

وَأَشْهِدُوٓا۟ إِذَا تَبَايَعْتُمْ ۚ وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ ۚ
وَإِن تَفْعَلُوا۟ فَإِنَّهُۥ فُسُوقٌۢ بِكُمْ ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ
وَيُعَلِّمُكُمُ ٱللَّهُ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٢﴾

И оставьте свидетелей, когда уславливаетесь между собой, и не должно причинять неприятности писцу и свидетелю;а если сделаете, то это - распутство у вас. И бойтесь Аллаха; поистине, Аллах вас учит, и Аллах знает о всякой вещи[637]!

۞ وَإِن كُنتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا۟ كَاتِبًا فَرِهَٰنٌ
مَّقْبُوضَةٌ ۖ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ ٱلَّذِى
ٱؤْتُمِنَ أَمَٰنَتَهُۥ وَلْيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ ۗ وَلَا تَكْتُمُوا۟ ٱلشَّهَٰدَةَ ۚ
وَمَن يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُۥٓ ءَاثِمٌ قَلْبُهُۥ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

283. А если вы будете в пути и не найдете писца, то берутся залоги[638]. А если кто-нибудь из вас доверяет другому, то пусть возвращает тот, которому доверено, свой залог и пусть боится Аллаха, Господа своего. И не скрывайте свидетельства[639], а, если кто скроет, то он - тот, у кого сердце грешно, а Аллах знает то, что вы делаете!

لِّلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ

284. Аллаху принадлежит то, что в небесах и на земле[640]!

637 Искренность в мирских делах - это не только свойство, оценка которого предоставлена каждому человеку, взятому в отдельности, преследующее цели служения деловым интересам, - это и вопрос совести и религиозной обязанности. Даже занимаясь повседневными делами, мы должны сознавать вездесущность Аллаха (Йусуф Али).

638 Дача залога ограничивается только случаями путешествий, даже если существует взаимное доверие. А вообще при предоставлении займов необходимо делать записи (Кутб).

Если залог приносит доход - например, если речь идет о доме, от которого получают деньги, тогда его необходимо передать подателю залога или же вычесть из долга, ибо, в противном случае, не существовало бы различия между взиманием процентов и прибылью, полученной от доходов, которые приносит заложенная вещь. Если заложено, к примеру, верховое или вьючное животное, которое можно доить, тогда им пользуется кредитор, ибо он должен животное кормить и заботиться о нем (Маудуди).

639 Замалчивание показаний свидетелей или искажение фактов одинаково приводят к утаиванию истины (Дарйабади).

Грех совершается в сердце. Сокрытие показаний свидетелей относится к намеренным грехам, идущим из глубины сердца. Но, несмотря на это, они не могут остаться скрытыми от Аллаха (Кутб).

640 Первой и важнейшей частью веры является признание того факта, что Аллах есть Властелин неба и земли и всего на них, - и для человека нет иной альтернативы, кроме как покориться Его воле (Маудуди).

وَإِن تُبْدُوا۟ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُم بِهِ ٱللَّهُ ۖ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾

Если вы обнаружите то, что в ваших душах, или скроете это, Аллах взыщет с вас за это расчет[641]. И простит Он, кому пожелает[642], и накажет, кого пожелает: поистине, Аллах над каждой вещью мощен!

ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مِن رَّبِّهِۦ وَٱلْمُؤْمِنُونَ ۚ كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّن رُّسُلِهِۦ ۚ

285. Уверовал посланник в то, что ниспослано ему от его Господа, и верующие. Все уверовали в Аллаха, и Его ангелов, и Его Писания, и Его посланников[643]. "Не различаем мы[644] между кем бы то ни было из Его посланников".

641 В данном предложении содержатся две дальнейшие составные части веры. Во-первых, каждый отдельный человек несет личную ответственность - он должен отвечать перед Аллахом за свои деяния. Во-вторых, Всевышний, перед Которым человек должен держать ответ за свои деяния, знает все в точности - и явное, и сокрытое. Он настолько все точно знает, что Ему ведомы даже намерения и мысли, таящиеся в глубине сердца (Маудуди).

Законодательству, касающемуся практической повседневной жизни, соответствуют заповеди, связывающие человека прочными узами с его Творцом. Эти узы состоят одновременно из надежды и страха (Кутб).

642 Здесь подчеркивается свойство Аллаха - скорее прощать, нежели показывать Свое могущество и наказывать. Этим вновь подчеркивается тот факт, что Его милосердие превосходит Его гнев (Сиддики).

643 Данная сура начиналась с вопросов о вере (аяты 3-4), затем она показала нам различные аспекты веры и ее отрицания, дала указания для последователей Ислама как общины, и, наконец, заканчивается выражением веры и ее практическими последствиями, проявляющимися в поведении ("Мы услышали и повинуемся"), где, прежде всего, звучит смирение, ибо мы признаем свои грехи, молимся о прощении и молимся Аллаху, прося ниспослать нам помощь и вывести нас на истинный путь (Йусуф Али).

Эта великая сура завершается двумя аятами, в которых каждое слово обладает глубоким значением и указывает на природу данной религии и ее особенности. Вера в Аллаха имеет первостепенное значение, она пронизывает все сферы жизни - от концепции сотворения до практических вещей, таких, как, например, экономика. Вера в ангелов соприкасается со сверхчувственным, что одним только разумом почти невозможно постичь. Но Аллах, Творец, приходит на помощь человеку; и тогда из представлений, наконец, вырастает уверенность в том, что есть и другие существа (правда, невидимые для человека), которые вместе с ним разделяют веру, молятся Аллаху о его прощении и помогают ему творить добро, расширяя этим человеческое сознание и наполняя его сердце радостью (Кутб).

644 Это, как две стороны одной медали, истинная вера, подтверждающаяся тем фактом, что все посланники и пророки Аллаха являлись провозвестниками и защитниками той самой Истины, которую поведал им Аллах (Сиддики).

Они говорят: "Мы услышали и повинуемся[645]! Прощение Твое, Господи наш, и к Тебе - возвращение[646]!"

وَقَالُوا۟ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۖ غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾

286. Не возлагает Аллах на душу ничего, кроме возможного для нее. Ей - то, что она приобрела, и против нее - то, что она приобрела для себя[647]. "Господь наш! Не взыщи с нас, если мы забыли или погрешили. Господь наш! Не возлагай на нас тяготу, как Ты возложил на тех, кто был раньше нас[648].

لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا ٱكْتَسَبَتْ ۗ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَآ إِن نَّسِينَآ أَوْ أَخْطَأْنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَآ إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِنَا ۚ

Вера в Послания Аллаха и посланников без различения их - это логический конечный вывод, проистекающий из веры в Аллаха, вывод, очерченный Исламом. Ибо безграничная вера в Аллаха предполагает, что человек верует в правильность всего того, что исходит от Него, в Его посланников и их Послания, имеющие одинаковое происхождение (источник) (Кутб).

Сравни также суру 2:136; 2:253 и соответствующие комментарии. Мы не имеем права проводить различие между посланниками Аллаха. Мы должны одинаково чтить их всех, хотя Аллах в своей мудрости послал их с различными миссиями (Йусуф Али).

645 Это правильное воззрение, к которому должен прийти каждый верующий согласно заповедям Аллаха. Ему следовало бы с большим вниманием прислушиваться к зову Истины и следовать ему с искренностью и преданностью, добровольно покоряясь его требованиям (Сиддики).

646 Это служит подтверждением веры в потустороннее (Сиддики).

Мольба о прощении следует после полного предания себя Аллаху, после выражения готовности быть послушным Ему и верования в то, что все, как в этом, так и в ином мире, ведет к Нему, что Его Суда и Его наказания можно избежать лишь Его милостью и милосердием (Кутб).

647 Использование глаголов "касаба" (переводится как "приобрести") и "иктасаба" (переводится "быть виновным") таит в себе глубокое значение. "Иктасаба" - глагольная форма, обозначающая большие усилия со стороны исполнителя действия. Этим подчеркивается, что, по сути дела, идти путем добра легко, так как это соответствует человеческой природе. А для того, чтобы пойти дорогой зла, необходимо приложить большие усилия, ибо зло не свойственно природе человека. Из этого проистекает, что человек получает награду за добрые дела даже тогда, когда их совершает случайно, без особых усилий. И, наоборот, он будет наказан только за те злодеяния, которые совершит намеренно, полностью отдавая себе отчет в их вреде (Сиддики).

648 Скорее всего, это, в частности, относится к тяжелому бремени ритуалов, наложенному законами Мусы (мир ему!) на сынов Исраила, а также к отрицанию мира, которое Иса (мир ему!) рекомендовал своим ученикам (Асад).

Мы не должны возгордиться и полагать, что нам можно успокоиться и не стараться более, что мы лучше наших предшественников, если нам Аллах уделил милость. Наоборот, если мы знаем, как слабы они бывали порой, то нам необходимо молиться о том, чтобы наше бремя было облегчено, и чтобы мы получили прощение Аллаха, которое нам необходимо (Йусуф Али).

رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦ ۖ وَٱعْفُ عَنَّا
وَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَآ ۚ أَنتَ مَوْلَىٰنَا فَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ
ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

Господь наш! Не возлагай также на нас то, что нам невмочь. Избавь нас, прости нам и помилуй нас! Ты - наш Владыка, помоги же нам против народа неверного[649]!"

649 Для понимания истинного духа этой молитвы необходимо представить себе, что эти аяты были ниспосланы во время путешествия посланника на небо, приблизительно за год до его переселения в Медину. В то время борьба между Исламом и безбожием достигла своего апогея, а преследования верующих приняли ужасающие формы. Но это не ограничивалось одной только Меккой: по всей Аравии не было ни одного места, где мусульманин мог бы спокойно жить. Для того, чтобы мусульмане смогли выжить в таких условиях, их научили этой молитве Аллаху. Само собой разумеется, что раб приходит к убеждению, что его молитва будет услышана, коль скоро Аллах научил его, как нужно молиться. Это также объясняет, почему данная молитва придавала мусульманам необыкновенно большую храбрость и позволяла сохранять душевный мир в условиях жесточайших преследований. Наряду с этим, эта молитва научила их обуздывать свои страсти и держать их в границах, очерченных молитвой, не позволяя им двигаться в ошибочном направлении. Поэтому она не содержит никакого ожесточения по отношению к врагам, в ней нет и следа мирских желаний о мести. В те времена это было необходимо, ибо мусульмане должны были выдержать весьма тяжелые искушения и перенести материальные потери. Они подвергались невыразимо жестокому обращению и сильному как физическому, так и экономическому давлению. Именно поэтому ясно выкристаллизовалась противоположность между высокими идеалами, нашедшими свое выражение в молитве, и преследованиями, которым подвергались верующие. Здесь проявился и высокий уровень их духовного и этического воспитания, которое они получили в то критическое время. А одновременно с этим был выработан и высокий уровень морального поведения, к достижению которого должен стремиться любой истинный правоверный (Маудуди). Ислам признает человека таким, какой он есть, со всеми его достоинствами и недостатками. Он не считает его ни зверем, ни камнем, ни ангелом, ни шайтаном. Он рассматривает его как единство тела (со всеми его склонностями),разума и души, исполненной стремлений и желаний. Он возлагает на человека лишь то, что он в состоянии вынести, и создает баланс между нагрузкой и возможностями справиться с ней, без трудностей и мучений. Аллах послал пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), чтобы облегчить людям бремя, которое он возложил на них ранее. Так возникла благородная религия, учитывающая природу человека и его потребности (Кутб).

В заключение данной молитвы Сиддики приводит следующее высказывание посланника - да благословит его Аллах и приветствует! - переданное Джубаиром ибн-Нуфаиром: "Поистине, Аллах довершил суру Аль-Бакара двумя аятами, которые исходят из сокровищницы Его Престола. Поэтому выучите их (наизусть), научите им своих жен, ибо они - молитва, форма почитания Аллаха, приближающая человека к Аллаху, и молитва о помощи" (Дарйабади).

ЗНАЧЕНИЕ И СМЫСЛ

КОРАНА

Сура Аль-и-‘Имран
(Семейство Имрана)

Части 3 и 4

Введение к суре 3
АЛЬ-И-'ИМРАН

Данная сура родственна суре 2, но здесь вещи рассматриваются под другим углом зрения. Ссылка на Бадр (Рамадан 2 года хиджры) и Ухуд (Шаввал 3 года хиджры) позволяет сделать соответствующие выводы в отношении времени ниспослания этих аятов.

Так же, как и в суре 2, здесь дается общий обзор религиозной истории человечества, причем особое внимание уделяется народу, получившему Писание. Далее следует описание возникновения новой Исламской общины с ее религиозными обычаями, подчеркивается необходимость отстаивания истины и борьбы за нее. Благословенные Исламом предупреждаются о необходимости поддержания постоянства веры, о том, что им следует молиться об истинном пути, чтобы получить ожидаемое духовное будущее.

Новые точки зрения проявляются в следующем:

1. Подчеркиваются обязательства христиан - познать свет новой веры; здесь делается особое ударение на обращении к христианам, точно так же, как в предыдущей суре содержится отдельное обращение к иудеям;

2. Уроки, которые должно извлечь мусульманское общество из битв при Бадре и Ухуде;

3. Ответственность общества как по отношению к самому себе, так и по отношению к окружающим.

Выводы: после того, как Господь ниспослал Свое Писание, подтверждая тем самым предыдущие Послания, перед нами возникает обязанность уважать и придерживаться его. Мы должны стремиться понять его значение, отказываясь от низменных мотивов, которые делают веру неприемлемой для тех, кто отрекается от этой веры (3: 21-30).

Народ, принявший Писание, имел в своем распоряжении лишь его часть. Если сейчас эти люди не желают принять все (совокупное) Писание, то верующие должны отречься от них, что будет означать их падение и крах (3: 21-30).

История семейства Имрана ведет нас от законов Мусы (мир ему!) к чудесам, связанным с рождением Исы и его миссией (3: 31-63).

Послания Аллаха ниспосылались постоянно, и теперь все люди призваны к тому, чтобы обрести свое духовное совершенство в Исламе. При этом необходимо отказаться от какой бы то ни было разобщенности. Мусульмане призываются к единству и согласию. За это им обещана защита от зла, которое могли бы им нанести их враги. Мусульманам, кроме того, рекомендуется искать друзей в своих собственных рядах (3:64-120).

Битва при Бадре показала, как Аллах помогает смелым и защищает их и как вознаграждаются терпение, постоянство и дисциплина: уроки необходимо извлечь и из битвы при Ухуде. При этом не следует предаваться отчаянию - необходимо проявить мужество и показать презрение к боли и даже смерти (3: 121-148).

Несчастливый конец битвы при Ухуде, как это было продемонстрировано, явился результатом отсутствия дисциплины одних, недостаточной решимости и эгоизма других и трусости лицемеров. Но все же ни один из врагов не может нанести ущерб делу Аллаха (3: 149-180). Не стоит обращать внимания на издевательства врагов, наоборот, следует вознести искреннюю молитву Аллаху, Который дарует Своим рабам успех и благоденствие (3: 181-200). Послание Корана шаг за шагом подтверждает закон Мусы и Евангелие Исы (мир им!). С их помощью Аллах выводит на путь истинный и взывает к разуму. Нам следует правильно понять его, отдать ему должное уважение и твердо верить в его истинность. Нас не должны поколебать те, кто отрекся от веры. Наше вознаграждение в том, чтобы приобрести благосклонность Аллаха, а этого мы можем достичь постоянством, терпением, дисциплиной и добротой, неся другим Свет, подаренный нам самим (Йусуф Али).

АЛЬ-И-'ИМРАН
Семейство Имрана

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Алиф, лам, мим[1].

الٓمٓ ﴿١﴾

2. Аллах - нет Божества, кроме Него, - живой[2], сущий!

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ ﴿٢﴾

3. Ниспослал Он тебе Писание в Истине, подтверждая истинность того, что ниспослано до него. И ниспослал Он Тору и Евангелие раньше в руководство для людей.

نَزَّلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ ﴿٣﴾

4. И ниспослал Различение[3]. Поистине, те, которые не веруют в знамения Аллаха,

مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلْفُرْقَانَ ۗ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ

[1] См. примечания к суре 2.

Алиф, Лам, Мим - эти буквы можно объяснить так, как это уже было сделано в предыдущей суре, - то есть, они указывают на то, что данное Писание состоит из букв арабского алфавита, но он неподражаем, и арабы не могут привести подобное писание. Это объяснение помогает нам легко понять то, на что указывают эти буквы в различных сурах. И если в суре "Аль-Бакара" содержится вызов - в аяте 23, гласящем: "А если вы в сомнении относительно того, что Мы ниспослали Нашему рабу, то принесите суру, подобную этому, и призовите ваших свидетелей, помимо Аллаха, если вы правдивы", - то здесь содержится указание на нечто иное, на то, что настоящее Писание, ниспосланное Аллахом, состоит из букв и слов, точно так же, как и другие Писания Аллаха, признаваемые "обладателями Писания" (Кутб).

[2] Здесь существует разделение религиозных путей - в религиозных представлениях Ислама и других религий, что значит разделение и в области образа жизни. Четкое представление о вечности и неизменности Аллаха ясно отличается от устаревших языческих взглядов жителей Аравийского полуострова, включая иудеев и христиан, поскольку иудеи провозгласили Узайра сыном Господа, в то время как христиане славят Господа как третьего из троицы (Кутб).

См. также примечание 545 к суре 2, аят 255.

[3] Различение, что значит "разделение, выделение", является доказательством божественного просветления, Послания и в, конечном итоге, Корана (Дарйабади).

Этот аят указывает на тот факт, что все Писания, ниспосланные посланникам Аллаха, имеют одинаковое происхождение, поскольку Единственный Вечный Аллах ниспослал тебе Коран так же, как и раньше ниспослал Мусе Тору, и Исе - Евангелие. В этом аяте, кроме того, особо подчеркивается единство религии Аллаха и Истины, содержащейся в Писаниях, ниспосланных Аллахом.

Все эти Писания преследуют одну и ту же цель: вывести людей на путь истины. Это Писание (Коран) различает между Истиной, содержащейся в предыдущих Писаниях, и искажениями, которыми подвергаются эти Писания, согласно страстям или политическим и идеологическим причинам (Кутб).

- для них сильное наказание[4]. Поистине, Аллах велик, обладатель мщения[5]!

لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ ﴿٤﴾

5. Поистине, от Аллаха не скрыто ничто на земле и на небе.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَىْءٌ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ ﴿٥﴾

6. Он - Тот, Кто придает вашему (зародышу) облик в утробах[6], как пожелает. Нет божества, кроме Него, великого, мудрого!

هُوَ ٱلَّذِى يُصَوِّرُكُمْ فِى ٱلْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَآءُ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٦﴾

7. Он - Тот, Кто ниспослал тебе Писание; в нем есть ясно изложенные аяты[7], в которых суть Писания[8], другие же аяты требуют толкования (и другие - сходные по смыслу).

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ مِنْهُ ءَايَٰتٌ مُّحْكَمَٰتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ وَأُخَرُ مُتَشَٰبِهَٰتٌ ۖ

4 Или: тех, кто отрицает знамения Аллаха (Прим. переводчика).

5 Буквально: и Аллах Всемогущ, Господин возмездия, то есть Ему принадлежит право отмщения (Прим. переводчика).

6 Кто, кроме Аллаха, может понять тайну, которой окружено возникновение новой жизни? Указание на тайну рождения есть подготовка к чуду и тайне рождения Исы, о котором говорится в стихе 3:41 (Йусуф Али).

7 Буквально: знаки (знамения) (Прим. переводчика).

8 Здесь нам дается важный ключ к толкованию Корана. В самом широком смысле его необходимо разделить на две части. Но они не разделены, а тесно взаимосвязаны. Дело в том, что 1-я часть - ядро или же основа Книги, аяты которой ясны и не требуют разъяснения, а 2-я часть содержит аяты, которые необходимо понимать в переносном или аллегорическом смысле. Может показаться весьма привлекательным занятие изучением второй части, пользуясь нашим даром открывания и пытаясь отыскивать более глубокое значение. Но речь здесь идет о столь духовных вещах, что человеческий разум оказывается несовершенным, хотя, может быть, весьма мудрым людям и здесь удастся найти какую-то искру познания. Однако при этом нельзя быть догматичным, поскольку истинное толкование известно лишь исключительно Аллаху. Комментаторы обыкновенно под "наиболее ясными" аятами подразумевают категорические заповеди (предписания), содержащиеся в Шариате - ведь они каждому абсолютно понятны. Но их значение, возможно, еще шире. "Мать Книги" содержит ту основу, на которой зиждется всеобщее право; суть Послания Аллаха противоположна метафорической второй части с ее сравнениями и аллегориями и религиозным предписаниям.

Если мы обратимся к сурам 11:1 "Алиф, лам,ро. Писание, аяты которого ясно изложены и разъяснены Мудрым, Ведущим" и 39:23 "Аллах ниспослал Книгу со сходными, повторяемыми частями, от которой съеживается кожа тех, кто боится своего Господа, затем смягчается их кожа и сердца при упоминании Аллаха. Это - путь Аллаха...", то нам станет совершенно ясно, что совокупный Коран содержит аяты с прямым и аллегорическим значением. Разница заключается не в аятах, а в значении, которое им приписывается. Каждый аят есть не что иное, как один знак, один символ: содержащееся в нем есть то, что можно непосредственно применить, то, что обладает вечным значением, независимо от времени и пространства. Мудрец поймет, что есть сущность и показ этой сущности, прослеживаемые во всей Книге. Необходимо приложить усилия, чтобы дойти до

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَٰبَهَ مِنْهُ ٱبْتِغَآءَ ٱلْفِتْنَةِ وَٱبْتِغَآءَ تَأْوِيلِهِۦ ۗ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُۥٓ إِلَّا ٱللَّهُ ۘ وَٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِۦ كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَا ۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٧﴾

Те же, в сердцах которых уклонение, следуют за аятами, смысл которых недоступен (для людей), стараясь совратить людей (с пути истины) и толковать Коран (согласно своим страстям). Не знает его толкования никто, кроме Аллаха. И твердые в знаниях говорят: "Мы уверовали в него; все - от нашего Господа". Следуют наставлениям только обладатели разума[9]!

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً ۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَّابُ ﴿٨﴾

8. **Господи наш! Не уклоняй наши сердца после того, как Ты вывел нас на прямой путь[10], и дай нам от Тебя милость: ведь Ты, поистине, - Податель!**

رَبَّنَآ إِنَّكَ جَامِعُ ٱلنَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ﴿٩﴾

9. **Господи наш! Поистине, Ты собираешь людей для Дня, в котором нет сомнения. Поистине, Аллах не меняет Своего обетования[11]!**

наилучшего понимания. Но одновременно с этим нельзя разбрасываться своей энергией, ломая голову над вещами, превосходящими наши способности понимания (Йусуф Али).

9 Никто не может похвалиться тем, что все знает. Это, может быть, скажут поверхностные люди, которым их малые знания кажутся столь неизмеримыми, что, по их мнению, для них нет ничего неизвестного. Так, Слово Аллаха они толкуют по своему разумению, как диктует им их собственная ограниченная способность мышления. В противоположность этому истинные ученые намного скромнее, они, разумеется, готовы признать, что человеческий мозг не в состоянии понять все факты. Согласно своей прирожденной искренности, они верят Истине, проистекающей из Писания Аллаха (Кутб).

10 Лишь сердце верующего в состоянии понять и оценить выведение человека из заблуждения на прямой путь. Он сознает, что этот дар проистекает от Аллаха и страшится свернуть с истинного пути. Кто вкусил беспомощность ненадежности и растерянности, тот сможет оценить внутренний мир и спокойствие, приобретенные искренней верой (Кутб).

11 Это молитва тех, знание которых имеет прочное основание. Чем больше они знают, тем яснее понимают, насколько мало знают о глубинах Истины. Однако, они имеют веру. Они пытаются сохранить в своих сердцах те скромные озарения Истиной, которые им доступны, и молят Аллаха, чтобы Он предохранил их от потери того, что даровано им светом и разумом. Они, кроме того, совершенно уверены, что в одно прекрасное время вернутся к Аллаху, где будут устранены все сомнения (Йусуф Али).

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ وَقُودُ ٱلنَّارِ ﴿١٠﴾

10. Поистине, те, которые не уверовали, не избавят их ни от чего пред Аллахом[12] ни их достояния, ни их дети[13]! Эти - растопка для огня[14].

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿١١﴾

11. Они подобны роду Фир'ауна и тем, которые были до них: они считали ложью Наши знамения, и наказал их Аллах за их грехи, ведь Аллах силен в наказании!

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۚ وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿١٢﴾

12. Скажи тем, которые не уверовали: "Будете вы побеждены[15] и собраны в геенну. Скверно это седалище!"

قَدْ كَانَ لَكُمْ ءَايَةٌ فِى فِئَتَيْنِ ٱلْتَقَتَا ۖ فِئَةٌ تُقَٰتِلُ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ

13. Было для вас знамение в двух отрядах, которые встретились[16]: один отряд сражается на пути Аллаха, а другой - неверный.

[12] Коран указывает здесь на действительную язву, разъедающую духовную и моральную жизнь неверующих. Они не могут посвятить себя добру и принесению жертвы, ибо они охвачены заботами о деньгах и потомстве. Но у них даже не хватает смелости без колебаний признать это. Для сокрытия своей собственной болезни они пытаются заронить сомнение в истинность учения Корана. Им следовало бы вспомнить факт, что деньги и дети, из-за которых они прячутся от истины, в один прекрасный день потеряют свою ценность, и их постигнет точно такое же унижение, какое постигло и остальных безбожников, как, к примеру, Фир'ауна и его народ (Сиддики).

[13] Вообще считается, что дети и богатство смогут помочь в беде и защитят человека от несчастья. Но в действительности в День Суда они не смогут отвратить наказание Аллаха. Перед Аллахом лишь искренняя вера служит средством защиты и мольбы (Кутб).

[14] Выражение "растопка для огня" как средство устрашения для злодеев лишает их последних человеческих качеств. Вместо этого их сравнивают с дровами и остальными видами горючего (Кутб).

[15] Здесь имеются в виду безбожники, которые не желают отказаться от своего враждебного отношения к Исламу. Им говорится, что они будут непосредственно наказаны, и наказания им не придется долго ждать. Они будут побеждены малым отрядом (группой) мусульман, на которых они привыкли смотреть с презрением. Исторически это могло бы относиться к язычникам из Мекки, которые в битве при Бадре потерпели сокрушительное поражение, или же к иудеям из Медины, которые непрестанно ссылались на свое материальное превосходство и военную силу, хотя тем не менее были быстро побеждены. В обоих случаях исполнение столь ясно и смело высказанного пророчества, которое по сути совершенно противоречило очевидным фактам того времени, само по себе служит убедительным оправданием утверждений пророка (Дарйабади).

[16] Вообще считается, что этим указывается на битву при Бадре, которая произошла в Рамадан 2 года хиджры. В этой битве немногим более 300 плохо вооруженных мусульман под предводительством пророка наголову разбили хорошо вооруженную армию мекканцев, насчитывавшую почти 1000 человек, 700 верблюдов и 100 коней. Это было первое сражение язычников курайшитов с мо-

يَرَوْنَهُم مِّثْلَيْهِمْ رَأْىَ ٱلْعَيْنِ ۚ وَٱللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِۦ مَن يَشَآءُ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُو۟لِى ٱلْأَبْصَٰرِ ﴿١٣﴾

И увидели они их на взгляд вдвойне большими, чем они были. Ведь Аллах подкрепляет Своей помощью, кого пожелает. Поистине, в этом - назидание для обладающих зрением!

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَٰتِ مِنَ ٱلنِّسَآءِ وَٱلْبَنِينَ وَٱلْقَنَٰطِيرِ ٱلْمُقَنطَرَةِ مِنَ ٱلذَّهَبِ وَٱلْفِضَّةِ وَٱلْخَيْلِ ٱلْمُسَوَّمَةِ وَٱلْأَنْعَٰمِ وَٱلْحَرْثِ ۗ ذَٰلِكَ مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلْمَـَٔابِ ﴿١٤﴾

14. **Разукрашена людям любовь страстей[17]: к женщинам и детям, и нагроможденным кинтарам золота и серебра, и меченым коням, и скоту, и посевам[18]. Это - пользование ближайшей жизни[19], а у Аллаха - хорошее пристанище!**

قُلْ أَؤُنَبِّئُكُم بِخَيْرٍ مِّن ذَٰلِكُمْ ۚ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

15. **Скажи: "Не сообщить ли нам вам про лучшее, чем это[20]?" Для тех, которые богобоязненны, у Господа их - сады, где внизу текут реки[21],**

лодыми мусульманами - членами мединской общины. Некоторые комментаторы отстаивают мнение, согласно которому это место имеет общее значение и относится к событиям, которые можно часто наблюдать в истории, когда слабая по численности и плохо вооруженная группа людей, вдохновленная твердой верой в то, что борется за правое дело, одерживает победу над врагом, имеющим численное превосходство, поскольку последнему недостает подобной веры (Асад).

17 Этим их будут искушать (Дарйабади).

18 Здесь перечисляются услады здешнего мира: женщины для любви, дети как источник силы и гордости, нагромождения богатств, посредством которых можно приобрести всевозможные предметы роскоши, лучших скаковых лошадей и стада, которые с давних времен считались признаком благоденствия, и хорошо обработанные поля. Аналогично этому мы в наше время (техники) можем добавить к этому списку тракторы, автомобили, самолеты и множество подобных им вещей (Йусуф Али).

19 Буквально: но это лишь приобретение (Прим. переводчика).

20 Погружение в мирские наслаждения и необузданное следование собственным страстям и инстинктам отвлекает человека от высшего созерцания. Поскольку эти склонности и инстинкты являются врожденными, естественными, и предусмотрены Творцом для поддержания жизни, Ислам советует не подавлять и тем более не умерщвлять их. Их необходимо лишь обуздывать и направлять по правильному руслу, так чтобы они были под контролем человека, а не наоборот. В Коране упоминаются склонности, инстинкты людей и блага земного мира, но приводятся виды блаженства, уготованные богобоязненным в будущей жизни и которые основательно отличаются от всего того, что человек может получить на земле. Ведь на том свете прекрасное уготовано лишь для тех, кто боялся Аллаха и молился Ему, а земные наслаждения доступны каждому человеку (Кутб).

21 См. примечание 25 к суре 2, аят 25 (Прим. переводчика).

خَٰلِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿١٥﴾

- они там пребудут вечно, - и супруги чистые, и благоволение от Аллаха. Поистине, Аллах видит рабов[22],

ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ إِنَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٦﴾

16. **- тех, которые говорят: "Господи наш! Мы уверовали. Прости же нам наши грехи и защити нас от наказания огня!", -**

ٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْمُنفِقِينَ وَٱلْمُسْتَغْفِرِينَ بِٱلْأَسْحَارِ ﴿١٧﴾

17. **терпеливых[23], искренних, благоговейных, расходующих, просящих прощения на заре[24].**

شَهِدَ ٱللَّهُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ

18. **Свидетельствует Аллах[25], а также ангелы**

[22] Существует нечто, что необходимо ценить больше любого наслаждения, - это благосклонность Аллаха. Эта благосклонность содержит любовь Аллаха и благоволение. Она превосходит все наслаждения настоящего и будущего мира. "А Аллах хорошо знает (своих) рабов". Это значит, что Он хорошо знает их врожденные качества и знает, какие желания и склонности они имеют. В соответствии с этим Он знает также, в каком руководстве и в каком вдохновении они нуждаются, чтобы не уклониться от истинного пути (Кутб).

[23] Имеются в виду терпеливые, стойкие люди, которые контролируют самих себя (владеют собой). См. также примечание 60 к суре 2, аят 45 (Йусуф Али).

[24] Основные достоинства истинного верующего - следующие: он прежде всего должен быть терпелив и настойчив в своем отстаивании дела Аллаха, не отступая от этого перед лицом трудностей и бедствий. Во-вторых, он должен быть правдолюбивым, оставаясь таким в самых неблагоприятных условиях и не поддаваясь давлению извне или размышлениям о материальных благах, которые могли бы отвратить его от этого. В-третьих, всю свою жизнь он должен посвятить служению Аллаху. Эта преданность и смирение пред Аллахом связаны с полным удовлетворением и сознанием высшей цели, заключающейся в предании себя к Аллаху. В-четвертых, религиозно настроенный человек всегда должен быть готов отдать во имя любви к Аллаху свое достояние. И в-пятых, он должен постоянно быть связанным с Аллахом, оставаясь истинно смиренным, ибо смиренность будет способствовать его твердости в вознесении беспрестанных молитв к Аллаху о прощении своих грехов. Предрассветное время рекомендуется и в Коране, и посланником как особо важное время для вознесения молитв верующими. Тогда верующий стоит в ночной тиши, его никто не видит перед его Аллахом, и он ощущает себя столь близким Ему, что посредством этого чувства достигает глубокого развития своего духовного "я". Употребленное здесь арабское слово для обозначения предрассветного времени может означать также "наибольшую глубину сердца". Вполне вероятно, что слово это передает здесь оба значения, то есть и предрассветное время, и полную преданность сердца (Сиддики).

Сайид Кутб пишет об этом особо благословенном времени для молитвы следующее: "Это время ночи, незадолго до рассвета, когда воздух прозрачен, легок и приятен, и человека охватывает настроение, исполненное благоговейными чувствами. Если молитва о прощении прозвучит именно в это время, тогда сольются человек и Вселенная и обратятся к своему Творцу ".

[25] Своим Писанием и свойствами Своего творения, являющегося очевидным доказательством того, что его произвела Сила, планировавшая сознательно, исполненная этическим смыслом (Сиддики).

وَأُوْلُوا۟ ٱلْعِلْمِ قَآئِمًۢا بِٱلْقِسْطِ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

и обладающие знанием[26], что нет божества, кроме Него, Вершителя справедливости, что нет божества, кроме Него, великого, мудрого[27]!

إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلْإِسْلَٰمُ ۗ وَمَا ٱخْتَلَفَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿١٩﴾

19. **Поистине, религия пред Аллахом - Ислам[28], и разошлись те, кому было даровано Писание, только после того, как пришло к ним знание, по злобе между собой[29]. А если кто не верует в знамения Аллаха... то ведь Аллах быстр в расчете!**

Свидетельства Аллаха, что нет других божеств кроме Него, достаточно для каждого верующего. Но те, кто принял Писание, хотя и веруют в Аллаха, приписывают Ему сына или соучастника. Даже политеисты в принципе веруют в Аллаха, но они заблудились, придерживаясь вместе с тем веры во многие божества. Если всем этим людям представить, что Сам Аллах свидетельствует о Своей Единственности, то на них это могло бы произвести сильное впечатление и привести к перемене их представлением (Кутб).

26 Аллах Сам говорит с нами через Свои Послания (которые переносят ангелы) и через Свои творения, поскольку все в природе возвеличивает Его. Ни один мыслящий человек, если он серьезно думает об этом, не сможет не найти подтверждения этому в своем сердце и совести. Все это указывает на Единство Аллаха, на Его превосходство и Его мудрость (Йусуф Али).

27 Все люди, наделенные знанием о действительности, с начала своего существования на земле в один голос свидетельствовали о том, что Аллах Сам Господь и Творец всей Вселенной (Маудуди).

Здесь, в этом аяте, вторично указывается на Единство Аллаха, при этом одновременно подчеркивается Его всемогущество и мудрость. Эти божественные свойства необходимы для сохранения справедливости. Ведь справедливость зиждется на том, чтобы поставить вещи на свои истинные места и иметь силу осуществить это (Кутб).

28 Ислам - это не просто призыв или лозунг, это не просто ритуалы, осуществляемые во время молитвы, паломничества или поста. Ислам есть предание себя Аллаху, покорность и послушание Аллаху (Кутб).

Это значит, что для людей перед ликом Аллаха существует лишь один правильный мировой порядок и образ жизни, состоящий в следующем: человек возносит молитвы только Аллаху, признает Его своим Господом, и во время поклонения Аллаху предается только и единственно Ему. Человек не должен был бы выдумывать свои собственные формы поклонения Аллаху, ему надо полностью довериться правильному пути, указанному Аллахом через Своих посланников, ничего не прибавляя и не отменяя. Этот образ мышления и жизни называется "Исламом". И само собой разумеется, что Господу Вселенной касательно Его рабов, которые суть Его творение, ничто другое не важно, кроме Ислама (Маудуди).

29 Это значит, что через каждого посланника, когда бы тот ни жил, на землю был первоначально ниспослан только Ислам и ничто иное, кроме Ислама. Позднее люди искажали эти Послания в своих собственных интересах (Маудуди). Обладатели Писания не только путают существо Аллаха с существом Исы, но и волю Аллаха с волей Исы. Они настолько различаются между собой в сво-

فَإِنْ حَآجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِ ۗ وَقُل لِّلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْأُمِّيِّـۧنَ ءَأَسْلَمْتُمْ ۚ فَإِنْ أَسْلَمُوا۟ فَقَدِ ٱهْتَدَوا۟ ۖ وَّإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

20. **А если они станут препираться с тобою[30], то скажи: "Я предался целиком Аллаху[31], а также те, кто за мной последовали". И скажи тем, кому даровано Писание, и многобожникам[32]: "Предались ли вы Аллаху?" И если они предались, то пошли по прямому пути[33]; а если они отвернулись, то на тебе - только передача Послания (Аллаха), а Аллах видит Своих рабов.**

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيْرِ حَقٍّ

21. **Тех, которые не веруют в знамения Аллаха и без права убивают и пророков[34],**

их толкованиях, что зачастую даже вели войны и убивали друг друга. Причиной отсутствия единства были - как это объясняет Аллах в данном аяте - не их разногласия по вопросу Единства Аллаха, а, в первую очередь, взаимная зависть и ненависть, которые уводили их от заповедей Аллаха.

Один из современных авторов, принадлежащих к христианскому вероисповеданию, отстаивал мнение, согласно которому в различных религиозных направлениях были повинны политические движения. Так, ненависть к Риму Египта, Сирии и других государств стала в свое время причиной отвращения от официального вероучения Рима. Стремление некоторых императоров вновь объединить части своего распадающегося государства привели к возникновению нового компромиссного религиозного толка, который, согласно их мнению, может удовлетворить все различные стороны. Выходит, что вера похожа на игру, которую можно приспосабливать к различным политическим и национальным интересам! Эти попытки представляли собой большую несправедливость, совершенную сознательно и намеренно (Кутб).

30 Здесь по смыслу, вероятно, следовало бы добавить: "Если они препираются с тобой - или спорят - о вере и монотеизме..."(Кутб).

31 Это значит, что свою душу и себя самого я полностью предал Аллаху. В этом суть Ислама - полная преданность воле Аллаха. Буквально это означает следующее: лицо свое я предал Аллаху в смысле "стал мусульманином". О лице здесь говорится потому, что оно является самой драгоценной частью человека (Дарйабади).

32 Тем, кто ничего не знает о Писании. Согласно имаму Рази, это относится к людям, не имеющим собственных писаний (Сиддики).

33 Здесь одинаково призываются и обладатели Писания, и многобожники к принятию Ислама в его совокупном значении. Им следовало бы признать Единственность Аллаха и действовать сообразно с Его Писанием (Кутб).

34 См. примечание 9 к суре 2, аят 61 (Прим. переводчика).

Убийство посланника не имеет никаких оправданий. Точно так же нельзя оправдать убийство людей, призывающих к справедливости. Имеются в виду те, кто от других требует соблюдения законов Аллаха, ибо только это обеспечивает полную справедливость (Кутб).

и тех из людей, кто приказывает придерживаться справедливости[35], обрадуй мучительным наказанием[36]!

وَيَقْتُلُونَ ٱلَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِٱلْقِسْطِ مِنَ ٱلنَّاسِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾

22. Это - те, дела которых оказались тщетными в ближайшей жизни и в будущей, и нет им никаких помощников[37]!

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٢٢﴾

23. Разве ты не видел тех, которым была дана лишь часть Писания[38]? Их призывают к Писанию Аллаха, чтобы оно их рассудило[39]; потом некоторые из них отворачиваются, отвратившись[40].

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ كِتَٰبِ ٱللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

35 В качестве примера несправедливо убиенных посланников можно было бы привести Авеля и Захарию (см. Новый Завет, Евангелие от Матфея 23, 24-35 и 14, 1-12). Примером праведного человека из другого народа, призывавшего к честности и убитого из-за этого, может послужить греческий философ Сократ (Йусуф Али).

Описываемые качества указывают на то, что здесь подразумеваются иудеи, поскольку на протяжении истории они действительно прибегали к подобным средствам. Но близко к истине и предположение, что это предостережение относится к христианам. Ведь они до этого времени убили тысячи последователей иных христианских религиозных направлений (отличающихся от толка христианского Римского государства), в том числе и тех, кто открыто придерживался единобожия, веруя в Аллаха Единого и считая Ису - да будет мир над ним! - обыкновенным человеком. Они, таким образом, уничтожали людей, призывавших к справедливости. Однако, этот аят обладает и универсальным значением, поскольку угроза касается всех тех, кто поддается искушениям совершить подобное гнусное дело (Кутб).

36 Буквально: благая весть. Здесь безбожникам необходимо иронически указать на их злодеяния, из-за которых они до сих пор испытывают удовольствие, считая их чем-то "забавным" (Маудуди).

37 Нет той силы, которая из ошибочно направленных стремлений способна извлечь нечто доброе. Все, что должно было бы им помочь в этом или ином мире, в конце концов окажется бесполезным (Маудуди).

38 В действительности существует лишь одна Книга Аллаха, причем Тора иудеев, Евангелие христиан представляют собой лишь часть этого Писания. Мусульманам, в конечном итоге было ниспослано все Писание, ибо Коран содержит основы всей религии и подтверждает истинность прежнего Писания (Кутб).

39 Это значит, что Послание Аллаха они должны признать как высший авторитет и подчиниться его предписаниям. Под Писанием подразумеваются Тора и Евангелие, принятые как часть Писания иудеями и христианами (Маудуди).

40 Здесь высказывается удивление по поводу тех, кто принял часть Писания. Когда же их призывают к тому, чтобы Писание Аллаха рассудило их и чтобы они руководствовались им во всех вопросах своей жизни, то некоторые из них отказываются. Их отказ от этого резко противоречит вере в какую-нибудь часть Писания и тому, что они - обладатели Писания (Кутб).

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَٰتٍ ۖ وَغَرَّهُمْ فِى دِينِهِم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

24. Это - потому, что они говорили: "Никогда не коснется нас огонь, разве что на исчисленные дни[41]". И обольстило их в их религии то, что они измышляли[42].

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَٰهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ ۖ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

25. А как будет[43], когда Мы их соберем для Дня, в котором нет сомнения, и каждой душе будет дано сполна, что она приобрела, и они не будут обижены?

قُلِ ٱللَّهُمَّ مَٰلِكَ ٱلْمُلْكِ تُؤْتِى ٱلْمُلْكَ مَن تَشَآءُ وَتَنزِعُ ٱلْمُلْكَ مِمَّن تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَآءُ

26. Скажи: "О Аллах, Царь царства[44]! Ты даруешь власть, кому пожелаешь, и отнимешь власть, от кого пожелаешь, и возвеличиваешь, кого желаешь, и унижаешь, кого желаешь[45].

41 Поскольку такие люди считают себя избранниками Аллаха, они полагают, что в любом случае попадут в рай, несмотря на все свои деяния. И даже если им придется вкусить огонь адский, то это будет лишь в течение нескольких дней, а после этого их ждет вечный рай. Поддавшись таким заблуждениям, они совершили самые страшные злодеяния, и без страха навлекли на себя самые отвратительные грехи, а в конце концов, стали опровергать Истину, не испытывая при этом ни малейшего страха перед Аллахом (Маудуди).

42 Причина упрямой позиции обладателей Писания заключается в отсутствии серьезной веры в День Воскресения и во встречу с Аллахом в День Суда, и Его справедливость, которая никому не будет давать преимущества и не ущемит ничьих прав. Совершенно исключено, чтобы в одной и той же душе сосуществовали страх перед загробным миром, стыд пред Аллахом и отказ руководствоваться Писанием во всех вопросах жизни (Кутб).

43 Что будет? Это - страшная угроза, которой будет страшиться сердце верующего, сознающего серьезность того Дня. Эта угроза направлена против всех: политеистов, безбожников и обладателей Писания, и против тех, кто считает себя мусульманами, но не придерживается на практике Ислама - предания себя Аллаху (Кутб).

44 Это чудесная молитва, наполненная глубоким значением, явным и скрытым. Центральной частью являются слова: "В Твоей руке - благо". Что это такое благо? Это не что иное, как воля Аллаха. Если мы покоримся воле Аллаха и нас изнутри осветит истинный Ислам, тогда мы сможем узреть высшее благо. Мусульманин должен постоянно стремиться к познанию воли Аллаха, до тех пор, пока это сознание не создаст вокруг него защитную крепость. Тогда зло ему более не угрожает. Зло есть отрицание воли Аллаха. Добро совпадает с волей Аллаха. С таким сознанием в сердце мусульманин не станет нетерпеливо восставать против того, что причиняет ему боль и доставляет заботы. Ибо ему известно - Аллах властен над всем сущим и Аллах добр. Воля Аллаха и Его план - одно и то же, и в этом нет ничего случайного. И если даже мы не понимаем совокупное желание или план Аллаха, мы все же обладаем непоколебимой верой: все есть, будет и должно быть, в конце концов, справедливым, так как оно есть (Йусуф Али).

45 В этом аяте Аллах нам дает ответ на еще не заданный вопрос, который, однако, назревает, когда мы наблюдаем, как в этом мире неверные и непослушные наслаждаются самыми большими бла-

В Твоей руке - благо; Ты ведь над каждой вещью мощен[46]!

بِيَدِكَ ٱلْخَيْرُ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦﴾

27. Ты вводишь ночь в день и вводишь день в ночь, и выводишь живое из мертвого, и выводишь мертвое из живого[47], и даруешь удел тому, кому пожелаешь, без счета[48]!

تُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ ۖ وَتُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ وَتَرْزُقُ مَن تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٧﴾

28. Пусть верующие не берут себе близкими неверных помимо верующих[49].

لَّا يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

гами, в то время как послушные рабы голодают и должны терпеть лишения. Какая же мудрость заключена в различии этих двух групп? Когда была ниспослана данная сура (в 3 год хиджры), то посланник и его последователи подверглись такому давлению со всех сторон, что многие из преследуемых задавали именно этот вопрос. Ответ заключается в аятах: Аллах, Которому принадлежит вся власть и сила, все богатства и блага, дает из этого, кому Он пожелает. Верующим не следовало бы огорчаться из-за неравенства, ибо Аллах - Всезнающий, премудрый, и Он наделяет богатством того, кому Он его предназначил. Поэтому это богатство не должно служить мерилом уважения и дружбы. В соответствии с этим сердцу верующего в следующем аяте говорится, что он не должен считать друзьями зажиточных безбожников (Маудуди).

46 Он - Единственный Господь, и тем самым, Единственный Властелин. Он дарит что желает тому, кому Он пожелает. Это не происходит без выдвижения условий и без указания Властелина. Если он будет распоряжаться тем, что даровано ему Аллахом, не следуя Его заповедям, то верующие обязаны противостоять ему в этой жизни. Мало того, в День Суда он должен будет держать ответ пред Аллахом. Поскольку Аллах - вершитель Своей абсолютной власти, поскольку Он дает и забирает, возвышает и принижает, совершая это с самой большой справедливостью, человечеству это может принести лишь самое наилучшее (Кутб).

47 Образный показ связи, постепенного перехода дневного течения в ночное, а также рождения живого из мертвого и наоборот, несомненно, указывает на деяния Аллаха. При этом здесь может подразумеваться и смена времен года, и смена дня и ночи. При перемене дня ночная тьма вливается в свет дня, и мрак постепенно сгущается. А утром дневной свет вливается в ночную тьму. На начало зимы указывает то, что ночь забирает у дня время часть за частью и, тем самым, сокращает его. И наоборот, чем ближе лето, тем длиннее день, растущий из ночи. То же самое происходит с жизнью и смертью. В любом живом существе всегда повторяется этот процесс сначала: клетки отмирают и исчезают, а новые - рождаются. Это происходит в теле до тех пор, пока оно не умрет. Его мертвые клетки распадаются на частицы, которые вновь входят в какое-то другое, новое тело, и тем самым, дают начало жизни. Никто из людей не может утверждать, что эти таинственные процессы происходят случайно, без точного планирования. Тем более человек не может утверждать, что он в руках держит их нити (Кутб).

48 Единственная истинная действительность есть Аллах. В Нем истоки всего сущего. Для того, чтобы мы не слишком ломали голову над тем, что значит "более или менее", нам говорится, что Аллах одаряет Своей милостью того, кого Он пожелает (Йусуф Али).

49 Буквально: друзьями. Арабское слово "авлия" значит не только "друзья", но и "надежные люди" или "союзники". А "мин дуни" содержит не только выражение "вместо", но и то, что эта дружба не должна приносить ущерба или потери верующим (Прим. переводчика).

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِى شَىْءٍ إِلَّآ أَن تَتَّقُوا۟ مِنْهُمْ تُقَىٰةً ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿٢٨﴾

А кто сделает это, у того с Аллахом нет ничего общего, за исключением тех случаев, если вы хотите избежать зло, которое грозит вам с их стороны[50]. Аллах предостерегает вас от Самого Себя, и к Аллаху - возвращение[51]".

قُلْ إِن تُخْفُوا۟ مَا فِى صُدُورِكُمْ

29. Скажи: "Если вы скроете то, что в душах[52],

Имеются в виду, в первую очередь, мусульмане из Медины, которые под предлогом поддержания родственных связей или устранения ущерба поддерживали связи с неверными из Мекки. Но Ислам хочет построить новое Исламское общество только на основе Исламского вероучения. Аллах знает, совершают ли люди нечто, действительно опасаясь преследований, или же это им служит лишь отговоркой (Кутб).

Если вера представляет собой нечто, на чем всецело зиждется наша жизнь, тогда наши взаимосвязи и дружественные отношения будут, естественно, направлены к тем, кто разделяет нашу веру. "Плохое общество портит хорошие обычаи", а плохое общество может подорвать и веру. В наших повседневных делах от нас требуется, чтобы мы старались обращаться за помощью к верующим, а не к неверным. Только так наша община сможет стать сильной и организованной и только так она укрепит дух единства. Но, если не ставится вопрос о предоставлении кому-либо преимущества, или если для нашей собственной защиты нам потребуется помощь тех, кто не принадлежит нашей вере, тогда подобное поведение допустимо. Во всяком случае, нельзя подрывать наше братство. Мы всегда должны стремиться к его укреплению (Йусуф Али).

50 Буквально: "Если только вы не опасаетесь того, чего следует опасаться". Замахшари указывает следующее: "Помимо случаев, когда у вас имеется причина опасаться, что вам причинят нечто, чего вы должны беречься" (Асад).

Мусульманам разрешается поддерживать деловые отношения с неверными, если последние не относятся к ним враждебно. Только на таком основании мусульманам разрешается заключать союз с немусульманскими государствами. При этом последние ни в коем случае не смеют нарушать интересы мусульман. Необходимо отметить, что об этом указывает Аль-Манар: если этим унижается Ислам, если мусульмане терпят какой бы то ни было убыток или авторитет их оказывается подорван, то договоры с неверными запрещаются (Сиддики).

После подробного разъяснения в предшествующих аятах абсолютной власти Аллаха и Его неограниченной мощи распоряжаться ею, возникает следующий вопрос: для чего нам необходимо поддерживать дружеские отношения с противниками Аллаха? Верующих предупреждают о том, что не следует доверять тем, кто отвернулся от Аллаха и Его законов. Кто же совершает это, тот сворачивает с пути Аллаха и разрывает все связи с Аллахом и Его религией. (Но если кто-либо стремится к дружественным связям с теми, кто не принадлежит к его вере, но и не борется против нее, тогда подобные отношения в принципе не запрещаются) (Кутб).

51 Ведь в один прекрасный День люди предстанут пред Ним. Поэтому они должны опасаться Его гнева, который обрушится на них, если они нарушат Его заповеди и сблизятся с Его противниками (Дарйабади).

52 Буквально: в вашей груди (Прим. переводчика).

или откроете это, узнает Аллах[53]: ведь Он знает то, что в небесах и что на земле. Аллах над всякой вещью мощен!

أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ ۗ وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

30. **В тот День всякая душа найдет представленным то, что она сделала доброго и что она сделала злого. И захочет она, чтобы между ней и этим[54] было великое расстояние. Остерегает вас Аллах от Себя Самого - поистине, Аллах милостив к рабам!"**

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِن سُوٓءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُۥٓ أَمَدًۢا بَعِيدًا ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ ۗ وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٣٠﴾

31. **Скажи: "Если вы любите Аллаха, то следуйте за мной, будет любить вас Аллах и простит вам ваши грехи[55] "- поистине, Аллах - прощающий, милосердный.**

قُلْ إِن كُنتُمْ تُحِبُّونَ ٱللَّهَ فَٱتَّبِعُونِى يُحْبِبْكُمُ ٱللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣١﴾

32. **Скажи: "Повинуйтесь Аллаху и посланнику[56]! А если они отвернетесь...[57] то ведь Аллах не любит неверных!"**

قُلْ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ ۖ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٣٢﴾

53 Возможно? этот аят, находящийся перед нами, действительно связан с предшествующим. Указание на то, что Аллаху известны даже сокровенные мысли, особенно относится к тем верующим, которые хотели бы тайно поддерживать дружеские отношения с неверными (Парет).

54 Здесь человеку ясно показано, что происходит в нем, когда ему предъявляют счет за его деяния. В нем пробуждается желание, чтобы этот День - и, в первую очередь, его грехи - находились где-то далеко, очень далеко. Знаком доброты и милосердия Аллаха к Своим рабам является то, что Он никого не наказывает без предварительного многократного предупреждения и указания на ошибки (Кутб).

55 Любовь к Аллаху - это не только слова, а следование посланнику Аллаха и претворение в жизнь его учений. И вера - не одни слова, страстные чувства или одни обряды, а подчинение Аллаху и Его посланнику и соблюдение законов Аллаха, с которыми пришел Его посланник (Кутб).

56 Тот, кто от Него получил приказание вести людей к правильному пути поклонения Аллаху, как это продемонстрировал посланник своей жизнью и как он это проповедовал. Преклонение перед Аллахом и только перед Аллахом, является высшей целью человеческой жизни. Но каким образом это должно быть осуществлено, человек может узнать лишь посредством Откровения, ниспосланного ему через посланника, а не посредством человеческого разума (Дарйабади).

57 Парет указывает на аяты 24: 25, 65:12, 5: 9, 8:20 и считает, что в случае слова "таваллау" речь идет не о 3-м лице перфекта. В соответствии с этим следовало бы переводить: "Но если вы отвратитесь..." (Прим. переводчика).

۞ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰٓ ءَادَمَ وَنُوحًا وَءَالَ إِبْرَٰهِيمَ وَءَالَ عِمْرَٰنَ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٣﴾

33. Поистине, Аллах[58] избрал Адама, и Нуха, и род Ибрахима, и род Имрана пред мирами,

ذُرِّيَّةًۢ بَعْضُهَا مِنۢ بَعْضٍ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

34. как потомство одних от других[59]. Поистине, Аллах - слышащий, знающий!

إِذْ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ عِمْرَٰنَ رَبِّ إِنِّى نَذَرْتُ لَكَ مَا فِى بَطْنِى مُحَرَّرًا

35. Вот сказала жена Имрана: "Господи! Я обетовала Тебе то, что у меня в утробе, освобожденным для поклонения и повиновения Тебе[60].

Ибн Касир говорит, что этот аят указывает на то, что ослушание Аллаха и отказ от Его пути - неверие. Аллах не любит таких неверных, как бы они ни уверяли других в своей любви к Аллаху (Кутб).

58 Эти аяты были ниспосланы в 9-м году хиджры как послание христианам Наджрана, простиравшемуся между Хиджазом и Йеменом. Они не хотели обороняться посредством оружия против постоянно растущей Исламской общины. Послание прежде всего должно было проверить, должны ли люди, принадлежащие к этому народу, принять защиту мусульман или же они должны принять Ислам. Тогда посланнику и было ниспослано это послание (Маудуди).

59 Посланники трех религий (иудейства, христианства и Ислама), действительно, образуют одно семейство. Но это необходимо понимать в еще более широком смысле, ибо все люди, обратившиеся к Аллаху, духовно образуют одну семью. Теперь мы переходим к истории Исы, но сначала будет рассказано о рождении Марйам, его матери, а также об Иоанне Крестителе, который был сыном Закарии. Мать и Марйам, и Йахйи происходит из семейства Имрана, истоки которого, в свою очередь, можно проследить вплоть до Мусы и Харуна (мир им!) (Йусуф Али).

Главная тема данной суры, которая будет разработана и объяснена ниже, состоит в Единстве и Единственности Аллаха, в Его сущности и Его всемогуществе.

Рассказываемая здесь история Исы (мир ему!) подчеркивает данные факты и отрицает мысль о том, что он был сыном и соучастником Господа. Более того, это самым категорическим образом отрицается (отбрасывается). История Марйам, ее рождения, история Исы вместе с хроникой его миссии и связанных с нею событий, будет подана в простой, общедоступной и понятной форме. Причем способ показа не оставит сомнений в том, что Иса (мир ему!) в любом смысле слова был человеком. Его можно включить в длинный список посланников, между которыми мусульмане не делают никакого различия. Будет рассказано и об исключительных событиях, связанных с его рождением и дальнейшим течением его жизни, причем без какой бы то ни было мистификации или усложнения.

В тексте упоминаются Адам и Нух (мир им!) как отдельные личности, а также семейства Имрана и Ибрахима, поскольку Аллах особо избрал Адама и Нуха; избрание Ибрахима и Имрана одновременно включает и их потомство. См. также суру 2, аят 124, в котором упоминается об этом. В соответствии с этим наследие пророчества и его благословения переходят не на кровных родственников, а на людей, принадлежащих к одной вере.

Отдельное упоминание семейства Имрана, которое, согласно некоторым источникам, относится к потомству Ибрахима, имеет особую причину, поскольку речь пойдет об истории Марйам и Исы (да будет мир с ними!). Другие имена из племени Ибрахима, такие, как, например, Муса и Йакуб (мир им!), - здесь не упоминаются, так как это не понадобилось в данной истории (Кутб).

60 Арабское слово "мухаррар" переводится в данном случае словом "освобожденный", ибо оно означает свободу от каких бы то ни было связей с земной жизнью и поклонение Аллаху (Сиддики).

Прими же от меня, ведь Ты - слышащий, знающий".

فَتَقَبَّلْ مِنِّيٓ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

36. И когда она родила ее[61], то сказала: "Господи! Вот, я родила ее - женского пола". - А Аллах лучше знал, что она родила, - ведь мужской пол не то, что женский[62]. - "И я назвала ее Марйам[63], и вот - я отдаю Тебе ее и ее потомство под защиту[64] от шайтана, побиваемого камнями".

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّى وَضَعْتُهَآ أُنثَىٰ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ ٱلذَّكَرُ كَٱلْأُنثَىٰ ۖ وَإِنِّى سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّىٓ أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

37. И Господь ее принял ее хорошим приемом, и возрастил ее хорошим ростом, и поручил ее Закарийи[65]. Всякий раз, как Закарийа входил к ней в михраб[66], он находил у нее пропитание.

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا ٱلْمِحْرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزْقًا ۖ

61 В то время только мальчики могли служить в храме, и поэтому посвящали Аллаху только мальчиков. Так что мать Марйам, ожидая рождения сына, дала этот обет. Она назвала своего ребенка "освобожденным", то есть свободным от поклонения кому-либо, кроме Аллаха, от всего земного. Человек не может быть свободным, если в его сердце - рабство перед кем-либо, кроме Аллаха (Кутб).

62 Когда мать Марйам родила девочку, она обратилась к Аллаху, будто прося прощения: "Я родила девочку". Ведь девочка не может служить Ему так, как мальчик (Кутб). Поскольку мальчик не то же самое, что девочка - буквально: мужской пол не то, что женский, это означало, что исключительность Марйам превзошла ожидания матери, будучи гораздо большей, нежели того ожидала от ребенка мать (Сиддики).

63 Слова: "Я назвала ее Марйам" одновременно содержат мольбу к Богу наделить девочку большими преимуществами и сделать ее достойной ее имени, означающего "возвышенная" и "покорная служительница Господа" (Акраб).

64 Буквально: "И ищу прибежище у Тебя для нее и ее потомства..." (Прим. переводчика).

65 Захария Нового Завета, о котором Господь говорит, как о безупречном человеке, лишенном недостатков: "Во дни Ирода, царя Иудейского, был священник из Авиевой чреды, именем Захария, и жена его из рода Ааронова, имя ей Елисавета. Оба они были праведны пред Богом, поступая по всем заповедям и уставам Господним беспорочно. У них не было детей, ибо Елисавета была неплодна, и оба были уже в летах преклонных" (Евангелие от Луки 1, 5-7). Закарийа был дядей Марйам со стороны матери, то есть мужем сестры Анны (Дарйабади).

Аллах поручил ее Закарийи в качестве награды за преданность и верность жены Имрана для того, чтобы подготовить ее к родам, необычным для нее и окружающих: к рождению Исы. Она росла, осыпаемая дарами Аллаха, и даже Закарийа-пророк взирал на все эти благословения с изумлением... Все это было знамением о предстоящем чуде рождения Йахийи и Исы (Кутб).

66 Арабское слово "михраб" напоминает, собственно говоря, об уголке (месте) для молитвы, отведенном для имама в мечети, - но в данном случае это слово используется для обозначения покоев, подобных кельям, которые строятся на возвышенном месте рядом с монастырем или церквами.

قَالَ يَٰمَرۡيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَٰذَاۖ قَالَتۡ هُوَ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٖ ﴿٣٧﴾

Он сказал: "О Марйам! Откуда тебе это?" Она сказала: "Это от Аллаха." Поистине, Аллах дарует пропитание, кому пожелает, без счета[67]!

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُۥۖ قَالَ رَبِّ هَبۡ لِي مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةٗ طَيِّبَةًۖ إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ﴿٣٨﴾

38. **Тогда воззвал Закарийа к своему Господу и сказал: "Господи! Дай мне от Тебя потомство благое. Ведь Ты - слышащий мольбу[68]".**

فَنَادَتۡهُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَآئِمٞ يُصَلِّي فِي ٱلۡمِحۡرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحۡيَىٰ مُصَدِّقَۢا بِكَلِمَةٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَسَيِّدٗا وَحَصُورٗا وَنَبِيّٗا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٣٩﴾

39. **И возгласили ему ангелы, когда он стоя молился в михрабе[69]: "Аллах радует тебя вестью о Йахйе[70], подтверждающем истинность слова от Аллаха[71], господине, воздержном и пророке из праведников!"**

Они предназначаются для тех, кто желает уединиться для вознесения молитвы. В таком помещении Марйам оставалась для молитвы (Маудуди).

67 Марйам росла под особой защитой Аллаха. Свою пищу, под которой необходимо подразумевать и материальную, и духовную, она получала от Аллаха, Который взрастил ее до самого цветущего возраста. В некоторых христианских апокрифах говорится о том, что она росла, как голубь, в храме до тех пор, пока ей не исполнилось двенадцать лет (Йусуф Али).

68 Закарийа до того времени не имел детей. Имея перед глазами преданную и набожную деву - Марйам - он ощутил в себе стремление иметь доброе дитя (Маудуди).

Здесь в душе Закарийи появилось исконное человеческое желание. Это желание не могли приглушить даже безграничная набожность этого человека и его полное самопожертвование при служении в храме. Рождение ребенка от старика и бесплодной жены выходит за пределы человеческого разума и человеческих законов и указывает на безграничное могущество Аллаха. Люди сомневаются в подобном чуде. Если же они не могут отрицать его, поскольку оно - истина, то они сочиняют легенды и россказни относительно его. (Кутб).

69 См. примечание 66 к 3: 37 (Прим. переводчика).

70 Это означает - о сыне, то есть Йахйе, см. Новый Завет, Евангелие от Луки 1, 13-14 (Дарйабади).

Это, очевидно, столь неисполнимое желание сбылось вопреки естественным законам и их действию, считавшимися непреодолимыми. Этим было также доказано, что воля Аллаха не связана этими законами (Кутб).

71 Обратим внимание на то, что здесь говорится: "одно слово от Господа", а не "слово Господа" - эпитет, используемый христианством для Исы. Как указывается в суре 3, аят 59, Иса был сотворен чудесным способом, словом Господа "Будь" - и он стал (Йусуф Али).

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ ٱلْكِبَرُ وَٱمْرَأَتِي عَاقِرٌ ۖ قَالَ كَذَٰلِكَ ٱللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ﴿٤٠﴾

40. Он сказал: "Господи! Как будет у меня мальчик, когда до меня дошла уже старость, а жена моя - бесплодна?" Он сказал[72]: "Так! Аллах творит, что пожелает."

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّيٓ ءَايَةً ۚ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا ۗ وَٱذْكُر رَّبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِٱلْعَشِيِّ وَٱلْإِبْكَٰرِ ﴿٤١﴾

41. Он сказал[73]: "Господи! Сделай мне знамение[74]". Он сказал: "Знамение твое, что ты не будешь говорить с людьми три дня, иначе как знаками. И поминай твоего Господа много и восхваляй по вечерам и утрам[75]".

وَإِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰكِ وَطَهَّرَكِ وَٱصْطَفَىٰكِ عَلَىٰ نِسَآءِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٢﴾

42. И вот, сказали ангелы: "О Марйам! Поистине, Аллах избрал тебя, и очистил, и избрал тебя пред женщинами миров[76].

72 Буквально: он сказал, то есть ангел (Сиддики).

Ангелы не только возвестили Закарийи о рождении сына и о его имени, они описали также свойства, которыми он будет обладать (Кутб).

73 Дословно: он сказал (Прим. переводчика).

74 Это доказательство того, что старый муж и его бесплодная жена получат сына (Маудуди).

75 Главной целью данных обоснований является показ христианам, считающимИсу (мир ему!) сыном Господа и обращающим к нему свои молитвы, их заблуждения. Необычное рождение Йахйи, однако, приведено в Коране в качестве введения к последующей аргументации против неправоверия. Чудесное рождение Исы точно так же не дает ему прав на божественность, как не дает этих прав на статус божества и необычное рождение Йахйи, произошедшее в одной и той же семье, правда по-другому, но точно таким же необычным способом (Маудуди).

Исполнение мольбы явилось неожиданностью и для самого Закарийи - оно, принимая во внимание предстоящие события, вызывало в нем чувства радостного нетерпения. И для того, чтобы успокоиться, он попросил у Господа послать ему знамение приближения этого чуда. Это знамение состояло в том, что его язык не повиновался ему, когда он говорил с людьми, но когда он обращался с молитвой к Господу, то сразу обретал дар речи (Кутб).

76 Слово "избрал" в данном аяте не без причины повторяется дважды. С одной стороны, оно относится к необычному детству Марйам, поскольку, вопреки обычаям, ее выбирают для служения в храме, Господь чудесным образом доставляет ей пищу, и она остается лишенной каких бы то ни было телесных или нравственных недостатков. С другой стороны, Марйам была избрана и тем, что родила ребенка, притом ее не коснулся ни один мужчина. Смотри также Новый Завет, Евангелие от Луки 1, 28 (Сиддики).

Все эти обоснования должны были бы послужить введением к истории Исы, положившей начало многим рассказам и легендам. Далее необходимо объяснить, что эта история является лишь звеном в цепи событий, которые должны были бы продемонстрировать безграничную волю Аллаха. Тем самым, с этого места начинается и подготовка Марйам к ее необычной роли девы и матери.

يَٰمَرۡيَمُ ٱقۡنُتِي لِرَبِّكِ وَٱسۡجُدِي وَٱرۡكَعِي مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ﴿٤٣﴾

43. О Марйам! Благоговей пред твоим Господом, и пади ниц, и поклоняйся с поклоняющимися[77]".

ذَٰلِكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهِ إِلَيۡكَۚ وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ يُلۡقُونَ أَقۡلَٰمَهُمۡ أَيُّهُمۡ يَكۡفُلُ مَرۡيَمَ وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ يَخۡتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾

44. Это - из рассказов о сокровенном, который Мы тебе открываем. Ты не был при них, когда они бросали свои письменные трости чтобы решить жребием): который из них будет заботиться о Марйам. И ты не был при них в то время, как они препирались[78].

إِذۡ قَالَتِ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرۡيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٖ مِّنۡهُ

45. Вот сказали ангелы: "О Марйам! Вот, Аллах радует тебя вестью о рождении сына словом от Него[79],

Подчеркивание чистоты Марйам должно было бы действовать против оговариваний иудеев, которые предполагают, что за чудесным рождением Исы кроется недостойное поведение Марйам (Кутб).

77 Вопреки всем величественным дарам Аллаха, Марйам является никем иным, как лишь простой смертной. Ее ни в коем случае нельзя считать соучастником Божественного. Как и всех преданных (ревностных) рабов Аллаха, и ее призывают к тому, чтобы она молилась. При этом точно приводятся отдельные ритуалы молитвы, чтобы можно было особо подчеркнуть их точное исполнение. Марйам не богиня и не полубогиня, а тем более не Богоматерь (Дарйабади).

78 Точные сведения о том, что происходило в то время, утеряны, и подробности могли быть вновь доведены до последующих поколений лишь посредством Откровения Аллаха. Поскольку Марйам была сиротой - дочерью великого священника Иоакима, священники вели спор о том, кто должен взять ее под защиту. Когда Закарийа (да будет мир с ним), который был родственником уже в преклонных летах, потребовал себе это право, остальные воспротивились. В конце концов решили бросить жребий - посредством вытягивания стрел. Все бросали в Иордан тростниковые стрелы, на которых были записаны определенные отрывки из Торы. Все стрелы или утонули, или были унесены течением - стрела же Закарийи поплыла против течения. Так Марйам была отдана ему на воспитание (Дарйабади).

Повествуя о том, что не пережил сам, посланник - да благословит его Аллах и приветствует! - самым красноречивым образом доказывает истинность Аллаха. В случае описываемых здесь событий речь идет о процессе жеребьевки (вытягивания), который должен был дать решение вопроса о том, кому будет отдана на попечение Марйам. Этот процесс был тайным, ибо он не упоминается ни в Новом, ни в Ветхом Завете. Коран, таким образом, в противовес ученым иудеям и монахам, открыл то, что кроме них не мог знать ни один человек - даже посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) (Кутб).

79 Слово или решение, приказание. Рождение Исы явилось видимым доказательством безграничного могущества Аллаха, ибо самим произнесением слова "Будь" Марйам была в состоянии зачать, причем для этого ей не потребовался мужчина. Но в этих словах заключается и очевидное отрица-

имя которого Мессия[80] Иса, сын Марйам[81], славном в ближнем и последнем мире[82] и из приближенных[83].

46. И будет говорить он с людьми в колыбели и взрослым[84] и будет из праведников".

47. Сказала она: "Господи! Откуда будет у меня ребенок, когда меня не касался человек?" Сказал он[85]: "Так! Аллах творит, что желает. Когда Он решит какое-нибудь дело, то только скажет ему: "Будь!" - и оно бывает[86].

ٱسْمُهُ ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾

وَيُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَتْ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِى بَشَرٌ ۖ قَالَ كَذَٰلِكِ ٱللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ إِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

ние божественности Исы. Как же его можно было считать Господом и предположить его участие в Божественности Творца, если он сам был сотворен посредством заповеди Аллаха? (Сиддики).

80 Мессия (по-арабски Масих) является иудейской и арабской формой греческого слова Христос, то есть помазанник. Обычно помазанию подвергались цари и священники, что символизировало их посвящение в сан (Йусуф Али).

81 Иса (мир ему!) сам был не кем иным, как лишь обычным смертным, он не был сыном бессмертной женщины, а тем более сыном Господа. Выражение "сын Марйам" указывает на его человеческое существо, что особо подчеркивается. Одно из чудес Корана состоит в том, что при упоминании одновременно опровергаются ошибочные представления христиан и иудеев и дается ответ на христианское обожествление, и на иудейские обвинения против Исы (Дарйабади).

Итак, Марйам в силу своей праведности, набожности и повиновения Аллаху была достойной такой милости Аллаха. С помощью ангелов ей была подана в первый раз столь невероятно прозвучавшая весть о предстоящем зачатии. Это знамение Аллаха - из сокровенного. Вопрос о происхождении жизни и о том, как Аллах сотворил Адама, мы не в силах решить. Лишь Аллах ведает об этом. Он говорит нам: "Это лишь дыхание Его духа" (Кутб).

82 Как и все остальные посланники (Дарйабади).

83 И здесь говорится: один из тех, кто (к Аллаху) близок. То есть даже в этом смысле Иса (мир ему!) не был единственным или же лишенным равных себе (Дарйабади).

84 Божественное послание Исы продолжалось, очевидно, лишь три года, с 30 по 33 год, после чего, как ошибочно утверждали, был распят на кресте. Но в Новом завете (Евангелие от Луки 2, 46) говорится о том, что он уже мальчиком вел дискуссии с учителями храма, или даже еще раньше (Лука 2, 40): "Младенец же возрастал и укреплялся духом, исполняясь премудрости". В некоторых апокрифических Евангелиях говорится о том, что он проповедовал уже в детском возрасте (Йусуф Али).

85 Это значит, что ангел говорил так, как заповедал ему Аллах (Дарйабади).

86 См. примечание 205 к аяту 2: 117. Актом Своей Всемогущей Воли - причем для этого Ему не потребовалась ни материя, ни помощь. Это нам объясняет свойства Его "Воли". Точно так же, как постепенно и с помощью опосредующих причин Он создает вещи, так же Он может непосредственно и прямо, без переходов создавать и опосредующие причины (Дарйабади).

وَيُعَلِّمُهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ ﴿٤٨﴾

48. И научит Он его[87] Писанию[88] и мудрости, и Торе, и Евангелию,

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَنِّى قَدْ جِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّىٓ أَخْلُقُ لَكُم مِّنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ فَأَنفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۖ وَأُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ وَأُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۖ وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِى بُيُوتِكُمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

49. и сделает посланником к сынам Исраила". - "Я пришел к вам со знамением от вашего Господа. Я сотворю вам из глины по образцу птицы и подую в нее, и станет это птицей по изволению Аллаха[89]. Я исцелю слепого, прокаженного и оживлю мертвых с дозволения Аллаха. Я сообщу вам, что вы едите и что сохраняете в ваших домах[90]. Поистине, в этом - знамение для вас, если вы верующие!

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَىَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَلِأُحِلَّ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى حُرِّمَ عَلَيْكُمْ ۚ وَجِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٥٠﴾

50. И я пришел для подтверждения истинности того, что ниспослано до меня в Торе, и чтобы разрешить вам часть того, что было вам запрещено[91]. И пришел я со знамением от вашего Господа. Побойтесь же Аллаха и повинуйтесь мне.

87 Это значит: Иса (Асад).

88 Под "Писанием", может быть, подразумевается Евангелие или Тора, а также истинная способность чтения и письма (Кутб).

Это означает ниспосланные Книги в общем смысле (Дарйабади).

89 В некоторых из апокрифических Евангелий описывается и чудо с глиняными птицами, а в канонических Евангелиях - излечение слепых и прокаженных, а также воскрешение мертвых. Первоначальное Евангелие (см. 3: 48) состояло не из различных рассказов, а из послания, объявленного Исой (Йусуф Али).

В этом аяте особо подтверждается то, что произносится устами самого Исы и что было предсказано Марйам Аллахом, а позднее действительно осуществилось: что каждое из "его" чудес есть чудо Аллаха (Кутб).

90 Не знаю, относится ли это к какому-либо определенному событию или, обобщенно говоря, к знаниям посланника о том, что обычным людям неизвестно (Йусуф Али).

91 Иса (мир ему!) показывает истинное христианство: он безусловно подтверждает Тору и от Аллаха приносит лишь облегчение. Ибо Господь в качестве наказания за грехи и отклонение от Его пути запретил иудеям некоторые вещи, которые вначале им разрешались. Иса теперь явился как Божий знак Его милосердия, чтобы разрешить им часть того, что им было запрещено (Кутб).

إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۗ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾

51. Ведь Аллах - мой Господь и ваш Господь. Поклоняйтесь же Ему: это - путь прямой[92]!"

۞ فَلَمَّآ أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ ٱلْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٢﴾

52. И когда Иса почувствовал в них неверие, то сказал: "Кто мои помощники на пути Аллаха[93]?" Сказали апостолы[94]: "Мы - помощники религии Аллаха. Мы уверовали в Аллаха, засвидетельствуй же, что мы - предавшиеся[95].

رَبَّنَآ ءَامَنَّا بِمَآ أَنزَلْتَ وَٱتَّبَعْنَا ٱلرَّسُولَ فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٥٣﴾

53. Господи наш! Мы уверовали в то, что Ты ниспослал, и последовали за посланником. Запиши же нас вместе с исповедующими истинную веру[96]! "

92 Иса (мир ему!) не завершает свою речь без того, чтобы не предупредить верующих о необходимости поклоняться лишь Аллаху. Он подтверждает, что люди должны поклоняться только Аллаху - его и их Господу - а не Исе (Кутб).

93 Это значит: "мои помощники в деле Аллаха" (Дарйабади).

Обладатель любого Послания обязательно нуждается в помощниках, которые в состоянии возвыситься вместе с ним для возвещения веры, защиты ее и затем передачи в качестве наследия потомству и служения ее после его смерти. (Иса обратился с подобным призывом к иудеям. До этого времени они лишь давали ему возможность почувствовать их неверие и их отрицание, несмотря на все чудеса, творимые им с помощью Аллаха) (Кутб).

94 Употребленное в данном случае арабское слово означает, согласно Лэйну, всех, выбеливающих пояс (платок), стирая и отбивая его. Оно используется лишь для сопровождающих Ису, ибо их занятием была стирка белья. Некоторые комментаторы считают, что помощникам Исы было дано это имя из-за чистоты их сердец. Вероятнее всего, как пишет Асад, - а это мнение убедительно подкрепляется письменами, недавно обнаруженными около Мертвого моря, - это название вообще использовалось для обозначения всех людей, принадлежавших к эсенскому братству, иудейской религиозной общине, которая во времена Исы жила в Палестине - к ней, вероятно, принадлежал и сам Иса. Эсены отличались своим соблюдением моральной чистоты и бескорыстием, а в качестве внешнего признака своих убеждений постоянно носили белую одежду. Это представляется наиболее удовлетворительным объяснением данного названия (Сиддики).

95 См. примечание 231 к аяту 2: 128.

Дарйабади приводит весьма интересное примечание д-ра Дж. Х. Бриджеса к данному аяту: "Вера мусульман заключается в одном этом слове Ислам: это значит то же, что и предавание, преданность нашей собственной воли Высшему решению. Это слово Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) применяет не только к своим собственным последователям: он охотно использует его и для своих иудейско-христианских предшественников. Нет лучшего слова для религии человечества" (Прим. переводчика).

96 Это значит: свидетельствовать, что нет божества, кроме Тебя, и об истинности Твоего посланника (Дарйабади).

وَمَكَرُوا۟ وَمَكَرَ ٱللَّهُ ۖ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ ﴿٥٤﴾

إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَىٰٓ إِنِّى مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَىَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوكَ فَوْقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۖ ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾

54. И хитрили они, и Аллах строил замыслы. Поистине, нет лучше замыслов Аллаха[97]!

55. Вот сказал Аллах: "О Иса! Я упокою тебя, вознеся тебя ко Мне[98], и очищу тебя от тех, которые не веровали[99], и сделаю тех, которые следовали за тобой, выше тех, которые не веровали, до Дня воскресения. Потом ко Мне будет ваше возвращение, и Я рассужу между вами относительно того, в чем вы разногласили[100].

Верующий клянется не только в том, что будет веровать в Аллаха и идти по пути, указанному Им, но и в том, что одновременно с этим он будет следовать и посланнику Божьему как примеру - в словах и делах. Эта мысль неоднократно повторяется на протяжении данной суры. Последователи молят Аллаха принять их в ряды свидетелей их религии. Это значит поддерживать их в их высказываниях, чтобы они смогли стать истинными представителями своей веры и смогли основать общество, основывающееся на ее принципах (Кутб).

97 Арабское слово "макара" может иметь как положительное, так и отрицательное значение. Оно говорит о том, что будет задумано нечто, что приведет к осуществлению тайной цели. Но Аллах - в руках Которого лежит все добро - также имеет Свои планы, против которых злодеи абсолютно ничего не могут сделать (Йусуф Али).

Согласно планам неверных иудеев,Ису должны были распять на кресте после предъявления ему обвинения в лжи и заблуждении. Но Аллах уничтожил все планы таким образом, что упокоил Своего посланника, вознеся его к Себе, а вместо него на кресте умер кто-то другой, похожий на него (Кутб).

98 Это следовало бы читать вместе с сурой 4, аяты 157 и 158, в которых говорится, что Иса (мир ему!) не был ни распят, ни убит, а вознесен к Аллаху (Йусуф Али).

Форма и способ, каким Господь вознес к СебеИсу, являются тайной Аллаха. От человека она скрыта. Нет никакой пользы ни для религии, ни для ее Шариата задавать об этом вопросы и пытаться разрешить их. Споры об этом приведут лишь к усложнениям и сомнениям (Кутб).

99 Это значит: очистить от их ложных и недостойных обвинений (Дарйабади).

Это также могло бы значить следующее: я очищу тебя от неподобающего общества и оскверняющей дружбы с теми, которые отреклись от тебя (Сиддики).

100 Это относится ко всем, кто чтитИсу, то есть к христианам, считающих его "сыном Божиим", к мусульманам, взирающим на него как на посланника, а также к тем, которые полностью и совершенно отрекаются от него (Асад).

Те, кто последовал за Исой, уверовали в истинную религию Аллаха, в Ислам (Кутб).

56. Тех же, которые не веровали[101], Я накажу сильным наказанием в ближайшей жизни и в последней, и нет им помощников!"

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٥٦﴾

57. А те, которые уверовали, творили благое, - Он полностью даст им их награду: ведь Аллах не любит обидчиков[102]!

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٧﴾

58. То, что Мы читаем тебе - из знамений и аятов Корана, содержащего мудрость[103].

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ ٱلْـَٔايَٰتِ وَٱلذِّكْرِ ٱلْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

59. Поистине, Иса пред Аллахом подобен Адаму[104]: Он создал его из праха, потом сказал ему: "Будь!" - и он стал[105].

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ ٱللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَ ۖ خَلَقَهُۥ مِن تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

60. Истина - от твоего Господа. Не будь же сомневающимся[106]!

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿٦٠﴾

101 Те, кто об Исе отзывается плохо, кто отрекается от его священного послания, и те, кто против него замышляет заговор (Сиддики).

102 Это предупреждение как иудеям, так и христианам, ибо они враждебно относятся к Исе или обожествляют его (Сиддики).

Аллах не любит творящих притеснения. Он, тем самым, далек от мысли о нанесении со Своей стороны кому-либо ущерба. Каждый человек справедливо получит от Него свою заслуженную награду или же отмщение - не более и не менее (Кутб).

103 Мудрость Аллаха проявляется в том, каким образом сложные факты жизни и души Он разъясняет человеку, с тем, чтобы они были легко доступны ему (Кутб).

104 Буквально: Иса для Аллаха таков же, как Адам (мир им!). Это значит, что он по своей природе, по своей сущности подобен Адаму. Тем самым, опровергается христианский догмат о божественной природе Исы. Как и во многих других местах Корана, здесь подкрепляется тот факт, что Иса подобен Адаму, и весь человеческий род "сотворен из праха", то есть из органических и неорганических веществ, встречающихся на земле и в земле в элементарной форме. См. также 18: 37, 22: 5, 30: 20, 35: 11 и 40: 67 (Асад).

105 Подобно Адаму, возникшему без отца и без матери, лишь по повелению: "Будь!" и Иса был сотворен без отца, лишь по велению Аллаха: "Будь!" (Сиддики).

Рождение Исы необычно по человеческим представлениям. Но если сравнить его с сотворением Адама, тогда оно теряет свою загадочность. Но именно обладатели Писания, принимающие факт сотворения Адама из праха, начинают вдруг сочинять легенды о рождении Исы. Здесь все же в обоих случаях решающую роль играет слово Аллаха "Будь!", так же, как и в других областях творения (Кутб).

106 Эта истина проистекает не из уст священников, ни от суеверных представлений целых народов, а от Аллаха. А там, где у нас есть непосредственное послание, нет места сомнениям (Йусуф Али).

Истинный посланник Аллаха не имел никаких сомнений в том, что ему передал его Творец. Это - прежде всего - призыв к нему и верующим - придерживаться истины (Кутб).

فَمَنْ حَآجَّكَ فِيهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا۟ نَدْعُ أَبْنَآءَنَا وَأَبْنَآءَكُمْ وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَـٰذِبِينَ ﴿٦١﴾

61. Кто же будет препираться с тобой относительно Исы, после того как пришло к тебе знание, то скажи: "Приходите, призовем наших сынов и ваших сынов, наших женщин и ваших женщин, и нас самих и вас самих, а потом воззовем и призовем проклятие Аллаха на лжецов[107]!"

إِنَّ هَـٰذَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحَقُّ ۚ وَمَا مِنْ إِلَـٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

62. Поистине, это - рассказ истинный, и нет никакого божества, кроме Аллаха, и, поистине, Аллах - Он Великий, Мудрый!

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾

63. А если они отвратятся, то ведь Аллах знает нечестивцев!

قُلْ يَـٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَـٰبِ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَآءٍۭ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِۦ شَيْـًٔا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۚ

64. Скажи: "О обладатели Писания! Давайте признаем единое, справедливое слово для нас и для вас, чтобы нам не поклоняться никому, кроме Аллаха[108], и никого не придавать Ему в сотоварищи, и чтобы одним из нас не обращать других в господ, помимо Аллаха"[109].

[107] Этот аят был ниспослан во время посещения посланника некоторыми христианами из племени наджран в 10 году хиджры. Им была объяснена истинная природа Исы и опровергнуты его божественные свойства, - хотя это объяснение и не имело успеха. Так, посланник потребовал от христиан (по приказанию Аллаха) призвать проклятие Аллаха на головы заблуждающихся. Поскольку он приказал привести свою любимую дочь Фатиму, ее мужа ‘Али и обоих своих внуков, христиан покинула смелость, и они отказались воззвать к Аллаху о проклятии на головы заблуждающихся. Более того, они заявили о своей готовности подчиниться Исламской власти, платить джизию в обмен на защиту от врагов и спокойную жизнь (Дарйабади).

После разъяснения всех сомнений относительно рождения Исы Аллах велит Своему посланнику завершить спор об этой теме. Для этой цели необходимо потребовать от обладателей Писания молиться вместе с мусульманами о ниспослании проклятия Аллаха на головы лжецов.Но немусульмане, принимая во внимание все ожидаемые для них последствия, воспротивились этому. Они не искали истины, ведь от нее их отвратили страсти, алчность и корыстные интересы (Кутб).

[108] Буквально: чтобы поклоняться только Аллаху (Прим. переводчика).

[109] Теоретически все люди Писания согласны с этими тремя принципами. Но практически им этого не удается. Оставляя без внимания ошибочное понимание единства Единого, Истинного Аллаха, люди выдвигают проблему посвященного священничества (которое при иудеях имело даже наследственный характер) с тем, чтобы смертные - будь то первосвященники, папы, приходские священники или брахманы - могли требовать для себя привилегированного положения - или же на основании своей учености и примерного образа жизни или же с целью взять на себя посредническую

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُولُوا۟ ٱشْهَدُوا۟ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾

Если же они отвернутся, то скажите: "Засвидетельствуйте, что мы - мусульмане, предавшиеся Аллаху".

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تُحَآجُّونَ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَمَآ أُنزِلَتِ ٱلتَّوْرَىٰةُ وَٱلْإِنجِيلُ إِلَّا مِنۢ بَعْدِهِۦٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

65. О обладатели Писания! Почему вы препираетесь об Ибрахиме? Тора и Евангелие были ниспосланы только после него. Разве вы не уразумеете[110]?

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ حَٰجَجْتُمْ فِيمَا لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

66. Вот вы - те, кто препирается о том, о чем у вас есть знание; почему же вы препираетесь о том, о чем у вас нет знания? Поистине, Аллах знает, а вы не знаете[111]!

مَا كَانَ إِبْرَٰهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا

67. Ибрахим не был ни иудеем, ни христианином, а был он ханифом предавшимся Аллаху,

роль между Аллахом и людьми. Это относится к почитанию так называемых святых. Как бы ни были они набожны, никто, кроме Аллаха, не в состоянии нас защитить или вершить над нами власть (Йусуф Али).

110 Здесь приводится еще одна бессмыслица, имеющая место у иудеев и христиан. Дело в том, что между иудеями и христианами велись бесконечные споры о том, кем был Ибрахим - иудеем или христианином (Сиддики).

Христианские священники и иудейские раввины в присутствии посланника спорили о том, был ли Ибрахим христианином или иудеем. Вопрос о том, послужило ли это поводом к ниспосланию этого аята, является по сути дела не столь важным. Важно то, что Аллах, тем самым, воспротивился требованиям обладателей Писания стать единственными наследниками завета Аллаха с Ибрахимом о даровании его потомству пророчества и привилегий на вкушение милости Аллаха. Основная цель претензии обладателей Писания - отрицать то, что пророк - да благословит его Аллах и приветствует! - придерживается религии Ибрахима, и сеять сомнения в сердцах мусульман относительно этой истины (Кутб).

Число сект у иудеев и христиан доказывает, что они разногласили даже во многих вопросах своей собственной религии, о которых они должны были бы иметь представление. Но когда они говорят о праотце Ибрахиме, тогда они сворачивают на ложный путь, ибо он жил задолго до возникновения их отдельных религиозных направлений (Йусуф Али).

111 Обладатели Писания вели споры не только о личности Исы, но и о вещах, которые, разумеется, были в области их представлений. Кроме того, они вели ученые споры о вещах, относившихся ко времени, протекавшем задолго до их собственного бытия, до возникновения их Книг и религий, хотя для этого не существовало никаких оснований. Это значит, что они вели лишь пустые, бессмысленные споры (Кутб).

и не был из многобожников[112].

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

68. Самые близкие к Ибрахиму[113] люди, конечно, те, которые за ним последовали, и этот пророк, и те, которые уверовали[114]. А Аллах - Покровитель верующих.

إِنَّ أَوْلَى ٱلنَّاسِ بِإِبْرَٰهِيمَ لَلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ وَهَٰذَا ٱلنَّبِيُّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

69. Хотела бы партия из обладателей Писания сбить вас с истинного пути. Но сбивают они только самих себя[115] и не знают этого[116]!

وَدَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَوْ يُضِلُّونَكُمْ ۚ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

70. О обладатели Писания[117]! Почему вы не веруете в знамения Аллаха, раз вы их свидетели[118]?

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

112 См. суру 2, аят 135 с соответствующими комментариями (Прим. переводчика).

113 Со времен Ибрахима Исламская община образует одно целое, не имеющее ни географических, ни этнических границ. Она существовала из поколения в поколение как союз преданных Аллаху (мусульман), который различают не по родству, родственной принадлежности или расе, а исключительно и единственно по их вере. Эта вера привела к тому, что последователи Ибрахима - да будет мир с ним! - и позднее Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) сблизились и стали близкими к Ибрахиму (Кутб).

114 Это значит: Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) - последний из посланников, и его умма, то есть, его последователи (Сиддики).

115 Тот, кто хочет идущего по праведному пути ввести в заблуждение, и сам заблудший, находящийся в глубочайшей пропасти безверия. Эти заблудшие, на которых непременно обрушатся последствия их собственных ухищрений, не смогут причинить мусульманам вреда, пока те придерживаются своей веры (Кутб).

116 Не довольствуясь своей собственной гибельностью, некоторые иудеи стремились ввести мусульман в заблуждение. Но они не понимали, что эти усилия должны были обрушиться на них самих (Дарйабади).

117 Аллах для иудеев и христиан использует в Коране обращение "О, обладатели Писания!", поскольку они как обладатели Писания с самого начала знали, что эта религия - Истина, и поэтому они должны были уверовать в последнее Писание Аллаха (Коран), но они отказались. При этом Истина отрицается не из-за недостатка познания или ясных доказательств, а вследствие низких побуждений наподобие корыстолюбия и зависти (Кутб).

118 Очевидным фактом является то, что богобоязненная жизнь посланника и его влияние на жизнь его друзей, а также чудесное учение Корана были столь очевидными знамениями, что никто из посвященных в жизнь посланника и Священное Писание не мог отрицать посланничества Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) Многие, особенно среди ученых обладателей Писания, действительно уверовали, что Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) является посланником, о котором возвестили его предшественники, в чем, в конечном итоге, они и при-

يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ تَلۡبِسُونَ ٱلۡحَقَّ بِٱلۡبَٰطِلِ وَتَكۡتُمُونَ ٱلۡحَقَّ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ﴿٧١﴾

71. О обладатели Писания! Почему вы облекаете истину ложью и скрываете истину, в то время как вы знаете[119]?»

وَقَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ ءَامِنُواْ بِٱلَّذِيٓ أُنزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَجۡهَ ٱلنَّهَارِ وَٱكۡفُرُوٓاْ ءَاخِرَهُۥ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ﴿٧٢﴾

72. И говорит партия из обладателей Писания: "Веруйте в то, что ниспослано тем, которые уверовали, в начале дня и отрекитесь в конце его[120], - может быть, они вернутся к нашей вере[121].

وَلَا تُؤۡمِنُوٓاْ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمۡ قُلۡ إِنَّ ٱلۡهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤۡتَىٰٓ أَحَدٞ مِّثۡلَ مَآ أُوتِيتُمۡ

73. И не веруйте никому, кроме того, кто последовал за вашей религией[122]". Скажи: "Поистине, прямое руководство - руководство Аллаха". И продолжает (эта партия): "Потому что это означало бы, что кому-нибудь дается то же, что было дано

знались. Поэтому в Коране их вновь и вновь обвиняют в сокрытии истины вопреки знамениям Аллаха (Маудуди).

119 См. также суру 2, аят 42, примечание 56.

Существует множество способов преградить человеку доступ к Истине. Один из таких способов - исказить Истину или показать ее в ином свете, причем неполная Истина зачастую опаснее, нежели ложь. Другой способ состоит в полном сокрытии Истины. Те, кто завидует какому-либо человеку, призывающему людей последовать Аллаху, зачастую препятствуют распространению доказательств его истины или присущих ему преимуществ. Они часто клевещут на него или скрывают факты, которые могли бы привлечь к нему других людей. Кто делает это сознательно и намеренно, в противоположность своему собственному свету (в то время, как вы сами имеете свидетельство), сами движутся к глубочайшей пропасти унижения и ущерба, который они наносят даже в большей степени себе, нежели другим (Йусуф Али).

120 Одним из их тайных действий, поверенных лишь своим близким по религии (единомышленникам), являлось кажущееся присоединение к Исламу. С помощью своего последующего выхода из Исламской религиозной общины они надеялись поколебать остальных мусульман и направить их на то, чтобы они совершили такой же шаг (Кутб).

121 Иудеи вследствие своих знаний религиозных вопросов были весьма уважаемы в среде арабов-язычников, и потому они не пропускали ни одной возможности воспользоваться податливостью арабов в этой области. Среди различных способов, которыми они пользовались, чтобы ввести арабов-язычников в заблуждение, была и тактика провозглашения своей веры в Ислам на рассвете и отречения от нее на закате дня. Так что среди арабов-язычников и новообращенных мусульман создавалось впечатление, что с религией Ислама не все в порядке, если столь ученые люди, какими были иудеи, вновь отвратились от Ислама и вернулись к своей старой вере (Сиддики).

122 Буквально: "Не доверяйте никому, кроме..." (Прим. переводчика).

أَوْ يُحَآجُّوكُمْ عِندَ رَبِّكُمْ ۗ قُلْ إِنَّ ٱلْفَضْلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

вам[123]" (пророчество и Писание), - и они станут препираться с вами пред вашим Господом[124]. Скажи: "Поистине, милость - в руке Аллаха: Он дарует ее тем, кому пожелает!" Поистине, Аллах - всеобъемлющ, знающ[125]!

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

74. Он одаривает Своим милосердием, кого пожелает[126]. А Аллах - обладатель великой милости!

۞ وَمِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مَنْ إِن تَأْمَنْهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ وَمِنْهُم مَّنْ إِن تَأْمَنْهُ بِدِينَارٍ لَّا يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَآئِمًا ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَيْسَ عَلَيْنَا فِى ٱلْأُمِّيِّـۧنَ سَبِيلٌ

75. Среди обладателей Писания есть такие, что, если ты доверишь им кинтар[127], они вернут тебе, но среди них есть и такие, что, если доверишь им динар, то они не вернут его тебе, если ты не будешь все время стоять над ними. Это потому, что они говорят: "Нет на нас в простецах никакого пути[128]".

123 Аллах по Своей воле ниспослал Писания и Писание Мухаммаду, который не был из обладателей Писания, ибо они его исказили, не следовали Ибрахиму и Истине предпочли ложь. Он объявил новое учение как знак Своей милости преданным Ему мусульманам. Это должно было подтолкнуть мусульман к тому, чтобы они не только чтили Его милость и доброту, но и стремились сохранить их (Кутб).

124 Народ, являвшийся обладателем Писания, вдвойне ненавидел мусульман. С одной стороны, за то, что они, не принадлежа к ним, приняли Послание Аллаха, а с другой - потому, что после получения Послания они были в состоянии уверить обладателей Писания с помощью их собственных книг в истинности Послания Аллаха (Йусуф Али).

125 Этими словами мусульман утешают, а иудеев предупреждают: оба народа должны представить, что Аллах Всемогущий - единственный источник любого знака милости, и Он сам знает, кому следует ее даровать. Зависть и ненависть иудеев может нанести ущерб лишь им самим и никому иному. Они своими злыми намерениями сами лишают себя Света Аллаха и бродят во мраке (Сиддики).

126 Это является ясным указанием на посланничество Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) (Сиддики).

127 Буквально: кинтар, это неизмеримое скопление богатства или же сумма, соответствующая 1000 динаров (Сиддики).

1 кинтар = 100 ратлам, то есть 44, 93 кг в Египте (Прим. переводчика).

128 Во время посланника - да благословит его Аллах и приветствует! - иудеи считали арабов необразованными, или простецами. Это название они применяли ко всему неиудейскому, утверждая при этом, что для иудея не считается грехом обманывать необразованных, это даже рекомендуется

И говорят они на Аллаха ложь и знают это[129].

وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

76. Да! Кто верно выполнил свой договор[130] и был богобоязнен... Поистине, Аллах любит богобоязненных!

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِۦ وَٱتَّقَىٰ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾

77. Поистине, те, которые продают договор с Аллахом и свои клятвы за малую цену[131], - им нет доли в последней жизни, и не будет беседовать с ними Аллах, и не посмотрит на них в День Воскресения[132], и не очистит их; и им - наказание мучительное!

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَٰنِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُو۟لَٰٓئِكَ لَا خَلَٰقَ لَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ وَلَا يَنظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

78. А среди них есть такие, которые своими языками искажают Писание, чтобы вы сочли это искаженное писание[133] за Писание истинное,

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُۥنَ أَلْسِنَتَهُم بِٱلْكِتَٰبِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ

"их" Господом. Они утверждали это. зная, что это ложь, ибо Аллах никогда не допустил бы столь мерзкого поступка (Кутб).

129 Они ошибочно утверждали, что Аллах освободил их от любой моральной ответственности по отношению к неиудеям (которые в данном случае презрительно называются необразованными), хотя им было хорошо известно, что их собственное Писание не содержит никакого основания для этого (Асад).

130 Выполнение данного обещания тесно связано с богобоязненностью. При этом нет никакой разницы, было ли оно дано другу или врагу, ибо это вещь, которая, в первую очередь, совершается во имя воли Аллаха, а не из-за собственных интересов.

Теория Исламской этики вообще основывается на богобоязненности. Мусульманин, в первую очередь, выполняет обязанности, руководствуясь заповедями Аллаха. Он стремится приблизиться к Аллаху так, что, придерживаясь Его заповедей и соблюдая запреты, стремится завоевать Его благосклонность и избежать Его гнева. Это значит, что моральные представления не могут проистекать из обычаев общины, она может заблуждаться и, тем самым, прибегать к неправильным меркам. Эти мерки, напротив, должны обладать абсолютным совершенством и неоспоримостью, то есть тем, что человек не может произвести: они должны прийти от Аллаха (Кутб).

131 Кто нарушением обещания, данного, в первую очередь, Аллаху, пытается на этом свете добиться незначительных преимуществ, того на том свете Аллах накажет презрением. Он и не взглянет на эти мелочные души и не станет говорить с ними. Поскольку это знаки презрения в повседневной жизни людей, Коран прибегает к ним для того, чтобы каждый мог понять их (Кутб).

132 Даже на грешников - обычных грешников - Аллах будет взирать с сожалением и милосердием. Он обратится к ним с дружескими словами и очистит их от их грехов. Но тому, кто взбунтовался против Аллаха и совершил грех по отношению к своему внутреннему свету - какого милосердия следует ожидать ему? (Йусуф Али).

133 Во время чтения Писания они искривляют своими языками весть, и тем самым определенным словам и предложениям, противным их эгоистичным интересам, придают другое значение (Маудуди).

وَمَا هُوَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

хотя оно и не писание, и говорят: "Это - от Аллаха", а это - не от Аллаха, и говорят они на Аллаха ложь, зная это[134].

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُؤْتِيَهُ ٱللَّهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا۟ عِبَادًا لِّى مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن كُونُوا۟ رَبَّٰنِيِّـۧنَ بِمَا كُنتُمْ تُعَلِّمُونَ ٱلْكِتَٰبَ وَبِمَا كُنتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾

79. Не подобает человеку, которому Аллах даровал Писание, и мудрость, и пророчество,[135] сказать людям: "Будьте рабами мне[136], вместо Аллаха". Но подобает ему сказать: "Будьте рабами Аллаха[137] тем, что вы изучаете его".

وَلَا يَأْمُرَكُمْ أَن تَتَّخِذُوا۟ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ أَرْبَابًا ۗ أَيَأْمُرُكُم بِٱلْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

80. И не прикажет Он вам, чтобы вы взяли ангелов и пророков господами[138]. Разве ж Он прикажет вам неверие после того, как вы - предавшиеся[139]?

Они в Писании Аллаха отыскивают предложения и выражения, которые используются в переносном смысле, для того, чтобы дать им искаженную интерпретацию и тем самым новое, более подходящее их взглядам, значение. Потом они вводят в заблуждение людей, говоря, что это часть Писания. Подобное поведение характерно не только для обладателей Писания, но и для всякой общины, в которой мусульмане не оценивают религию Аллаха должным образом и готовы пожертвовать ею ради ничтожных земных благ (Кутб).

134 В основе их наветов обычно лежат определенные намерения (Дарйабади).

135 Слово "хукм" означает также право судить людей на основании знаний, мудрости и видения (Кутб).

136 Пророк - да благословит его Аллах и приветствует! - уверен, что он только лишь - раб Аллаха и что только Аллах - Господь всего сотворенного. Ему Одному люди должны поклоняться. Ни один пророк не мог приказать людям поклоняться ангелам или пророкам в качестве богов. Потому исключено то, что приписали Исе: он якобы приказал людям поклоняться ему помимо Аллаха (Кутб).

137 Имам Рази, ссылаясь на Сибаваиха, говорит о следующем значении слова "раббани": "Тот, кто обладает знанием об Аллахе и постоянно стремится Ему служить. Согласно другим комментаторам, слово означает ученого, который передает людям религиозные знания и наставляет их, как нужно жить в соответствии с ними". Слово означает преданного Аллаху человека, богобоязненного (Сиддики).

138 Это значило бы приписать им божественные или почти божественные свойства. Здесь высказывается категорическое отрицание любой формы почитания "святых" или ангелоподобных существ (Асад).

139 Все это направлено на опровержение позиций приверженцев троицы среди христиан. Иса (мир ему!) будучи посланником, никогда не мог бы учить людей поклоняться ему или чтить его наравне с Аллахом. Посланник Аллаха призывал людей последовать ему в послушании Аллаху, а не поклоняться ему (Дарйабади).

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ لَمَآ ءَاتَيْتُكُم مِّن كِتَٰبٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِۦ وَلَتَنصُرُنَّهُۥ ۚ قَالَ ءَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِى ۖ قَالُوٓا۟ أَقْرَرْنَا ۚ قَالَ فَٱشْهَدُوا۟ وَأَنَا۠ مَعَكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٨١﴾

81. И вот взял Аллах завет с пророков[140]: "Вот то, что Я дарую вам из Писания и мудрости... Потом придет к вам посланник, подтверждающий истинность того, что с вами. Вы обязательно уверуете в него и будете ему помогать[141]". Он сказал: "Подтверждаете ли вы и принимаете ли на этом условии то, что Я на вас возлагаю[142]?" Они сказали: "Мы подтверждаем". Он сказал: "Засвидетельствуйте же, и Я буду вместе с вами свидетелем[143]".

فَمَن تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٨٢﴾

82. А кто отвернулся после этого, - те распутники[144].

140 Этот завет обязателен для последователей посланника (Дарйабади).

141 Это, очевидно, относится к последнему посланнику Аллаха, Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!), ибо он точно так же засвидетельствовал о ранних посланниках, исполнил их миссию и подтвердил истинность их посланничества. В его личности осуществились посланничества таким образом, как об этом свидетельствовали ранние Послания Аллаха и посланники (Сиддики).

142 Буквально: вы берете это бремя на себя? (Прим. переводчика).

143 Аллах взял с каждого из Своих посланников твердое обещание следующего содержания: каждый посланник - сколько бы ни даровал ему Аллах из мудрости и Писания - должен, если придет к нему посланник, подтверждающий истинность того, что с ним, уверовать в него, помогать ему и следовать его религии. Посланники обязуются перед Аллахом следовать Одной Истине, на которой Аллах желает построить жизнь людей; она - общая, постоянная и прямая. Более того, посланник обещает как раб Аллаха, избранный в свое время, полностью посвятить себя ей, чтобы потом передать свое задание избранному после него посланнику и повиноваться ему. При этом речь шла не о личных желаниях или собственной славе, а о том, что он был избранным рабом Аллаха для передачи Его Послания. Таким образом, призыв Аллаха распространялся среди всех народов во все времена. Посредством этого завета религия Аллаха освобождается от субъективности, фанатизма и национализма. Исходя из этого, становится ясно, что обладатели Писания, которые не уверовали в последнего посланника - да благословит его Аллах и приветствует! - и не поддержали его, удалялись от посланничества своих посланников, принесших им религию, нарушая тем самым завет со своим Господом. Они согрешили против завета с Аллахом и совершили грех против единой общины, которая предалась Творцу и смиренно покоряется Его законам. Это могло произойти только потому, что они фанатично придерживались своей религии, хотя только по названию, а не вследствие ее действительного содержания, которое требовало от них следовать посланнику и помогать ему (Кутб).

144 Это говорит о том, что народ - или обладатели - Писания нарушили свой завет с Аллахом тем, что отреклись от посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) и воспротивились его посланничеству. Тем самым, они отбросили завет, заключенный посланниками с Алла-

83. Неужели же они стремятся к религии другой, чем религия Аллаха, когда Ему предались те, что в небесах и на земле, добровольно и невольно[145], и к Нему они будут возвращены[146]?

أَفَغَيْرَ دِينِ ٱللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُۥٓ أَسْلَمَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

84. Скажи: "Мы уверовали в Аллаха и в то, что ниспослано нам, и что ниспослано Ибрахиму, и Исмаилу, и Исхаку, и Йакубу, и коленам[147], и в то, что было даровано Мусе и Исе, и пророкам от Господа их. Мы не различаем между кем-либо из них[148], и Ему мы предаемся".

قُلْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾

хом... Они были заблудшими злодеями, преступившими границы, установленные Аллахом (Мауди).

Религия Аллаха одна-единственная; все посланники следовали ей и заповедали ее следующим поколениям. И завет Аллаха тоже один-единственный. Он заключил его со всеми посланниками. Вера в последнюю религию (Ислам), в ее посланника, в осуществление ее учений относятся к завету Господнему. Кто отвратится от Ислама, тот отвращается от любой религии Господа и нарушает завет Аллаха (Кутб).

145 Истина Аллаха проявляется повсюду, и все доброе, истинное, здоровое и нормальное с радостью признает это. Но даже там, где существует "болезнь в сердце" (см. 2: 10) или же где нарушена способность оценки, каждое существо обязательно должно признать Аллаха и Его Всемогущество (см. 2: 167). Об этом в соответствии со смыслом, говорит и Р. Бридж в своем "Testament of Beauty": "От любви Господа невозможно убежать, так же, как невозможно убежать от естественного окружения, ибо человек, презирающий ее или считающий, что может освободиться от нее, больной сумасшедший, который слепо идет в руки смерти" (IV 1419-22). Вся природа служит Аллаху, поклоняется Ему. Ислам не требует от нас ничего необыкновенного или неестественного. Он лишь хочет, чтобы мы жили в гармонии с собственной природой и нашу волю привели в соответствие с волей Аллаха, как это мы видим в природе, в истории и в Послании. Его Послание универсально (Йусуф Али).

146 И, наконец, людей предупреждают о том, чтобы они поразмыслили сами: если даже они в этом преходящем мире отрекутся от истины и им удастся избежать наказания, смогут ли они всегда так поступать? Как глупо с их стороны представлять себе, что это будет так! Все без исключения вернутся назад к Аллаху, где будут наказаны за свое неверие в Аллаха (Сиддики).

147 Асбаты были внуками Йакуба, то есть его потомками. Они были отцами двенадцати племен, от которых произошел народ Израиля (Кутб).

148 Ислам - осуществленный посредством следования путем Аллаха и исполнением Его заповедей - является законом всего сущего и религией всех живых существ в этой жизни. Любая божественная религия основывается на учении о единстве Аллаха. Призывы и посланничества сводятся к этому единственному корню. Здесь еще раз перечислено самое существенное: вера в Аллаха и в то, что Он ниспослал мусульманам - Коран, и в то, что Он ниспослал прежним посланникам (Кутб).

85. Кто же ищет другой религии, кроме Ислама, от того не будет принято[149], и он в последней жизни окажется в числе потерпевших убыток[150].

وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَٰمِ دِينًا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٨٥﴾

86. Как Аллах будет вести прямым путем людей, которые отреклись от веры после того, как они уверовали и засвидетельствовали, что посланник - истина, и пришли к ним ясные знамения[151]?

كَيْفَ يَهْدِى ٱللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ وَشَهِدُوٓا۟ أَنَّ ٱلرَّسُولَ حَقٌّ وَجَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ ۚ

149 Этим отбрасывается удобное учение о том, что все религии одинаковы, и различные пути, по которым движутся различные народы и различные группы народов, ведут к одной и той же истине. Существует лишь одна прямая линия, которую можно провести между двумя точками. И потому существует лишь одна истинная, совершенная и разумная религия. Все остальные религии не что иное, как отклонение (Дарйабади).

150 Ислам не ограничивается лишь произнесением свидетельства веры, состоящего из двух частей. Свидетельство о том, что не существует иного божества, кроме Единого Аллаха, должно быть подкреплено и претворением этой мысли в жизнь - о единстве Аллаха и, наконец, о единстве служения Аллаху. Точно также и свидетельство о том, что Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) - посланник Аллаха, должно быть осуществлено выбором жизненного пути, который посланник передал нам от своего Господа. То есть мы должны придерживаться Шариата, переданного нам, и твердо придерживаться Писания, ниспосланного людям.

Тем самым, Ислам - не только осознание сердцем Божественной Истины, сокровенного, воскресения, посланников и Писания Аллаха, этот выбор необходимо подтвердить и практическими действиями. Согласно учению Ислама, обряды паломничества, молитвенные ритуалы, просветление и медитация, очищение и духовные поучения должны быть связаны с соответствующими деяниями на прямом пути, ведущем к Аллаху.

Через богослужение, просветление и медитацию люди познают богобоязненность, они будут очищены и зрелы. Но все это остается пассивным, если не получит свое конкретное выражение в повседневной жизни человека, в общественном устройстве. Таков Ислам, каким его желает видеть Аллах, а не каким его видят своевольные люди в несчастную эпоху или каким стремятся представить его враги и их пособники, желающие уничтожить его. Кто не будет придерживаться Ислама таким, каким его видит Аллах, после познания Истины, кто и далее будет отстаивать свои субъективные взгляды, тот в будущей жизни окажется среди потерпевших поражение. Аллах не поведет их прямым путем и не избавит их от наказания (Кутб).

151 Это относится к иудеям и христианам. Приняв Библию, в которой предсказывается приход посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), они стали "свидетелями" истинности его посланничества. См. также аяты 70 и 91 (Асад).

Здесь еще раз указывается на то, что иудейскими учеными, жившими во время посланника в Аравии, было совершенно ясно понято: он был истинным пророком, и они свидетельствовали в том, что учения, передаваемые им, совпадали с учениями предшествующих посланников. Но, вопреки всему этому, они не только отреклись от него, но и воспротивились ему, причем из-за своих вековых предрассудков, из-за упрямства и враждебного отношения к истине (Маудуди).

Поистине, Аллах не ведет прямым путем людей неправедных[152]!

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٦﴾

87. Этим людям воздаяние - проклятие Аллаха, и ангелов, и всех людей[153].

أُوْلَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾

88. Вечно пребывающими в нем они будут[154], - не будет облегчено им наказание, и не будет дано им отсрочки, -

خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٨﴾

89. кроме тех, которые раскаялись после этого[155] и совершили благое. Поистине, Аллах Прощающий, Милосердный!

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٨٩﴾

90. Поистине, те, которые отреклись от веры после того, как они уверовали, потом усилились неверием[156],

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ ثُمَّ ٱزْدَادُوا۟ كُفْرًا

[152] Это значит, что они совершают самую большую несправедливость по отношению к самим себе. Аллах не выводит на прямой путь тех, кто сознательно отказывается от Его руководства на пути истинном и вместо веры принимает безверие (Дарйабади).

[153] См. примечания 308 и 312 к 2: 159 и 2: 161 (Прим. переводчика).

Это значит: проклятие от всех честных людей, способных правильно поступать в этических вопросах. Проклятие Аллаха означает лишение Его милости, отвержение или отлучение (Асад).

[154] Это значит - огонь ада (Прим. переводчика).

[155] Здесь Ислам вопреки всему открывает двери для раскаяния и оставляет их открытыми для заблудших, стремящихся покаяться. Такой человек должен только постучать в дверь. Даже может войти сразу, ведь перед ним нет никаких преград. И если он будет придерживаться своего обещания и творить добро, это послужит знаком искренности его покаяния, признаком того, что оно идет из глубины его души (Кутб).

[156] Имеются в виду те, кто будет упорствовать в своем неверии (и, может быть, станет еще упорнее): они не остановятся перед отказом от веры, а пойдут дальше в своем упорстве и вражде против нее. Они совершат любое злодеяние, какое только будет в их силах, чтобы отвратить людей от стези Аллаха. Они будут сеять сомнение и недоверие в их мыслях, будут тайно составлять планы и плести интриги с целью уничтожения посланничества (Маудуди).

Их непоколебимое упорство в неверии равно возрастанию неверия. Но здесь существует еще одно обстоятельство: иудеи верят в Мусу, но не верят в Ису (мир им!), а это явилось дальнейшей стадией их неверия. Они его еще более усилили, когда не уверовали в посланничество Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Затем они пошли еще дальше, всеми силами воспротивившись Исламу (Сиддики).

- не будет принято их раскаяние[157]. Поистине, они - заблудшие[158]!

لَن تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ ٱلضَّآلُّونَ ﴿٩٠﴾

91. Поистине, те, которые не уверовали и умерли, будучи неверными[159], - не будет принята ни от кого из них даже земля, полная золотом, даже если бы он захотел выкупить себя этим[160]. Для них - мучительное наказание, и нет им помощников!

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِم مِّلْءُ ٱلْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوِ ٱفْتَدَىٰ بِهِۦٓ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٩١﴾

92. Никогда не достигнете вы благочестия, пока не будете расходовать то, что любите[161].

لَن تَنَالُوا۟ ٱلْبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُوا۟ مِمَّا تُحِبُّونَ ۚ

[157] Ибо они не ощущают раскаяния вследствие глубоко укоренившихся взглядов, которые необходимо искать в их неверии. Покаяние упорствующих в своем отрицании Аллаха и лишь сожалеющих о том, что, согласно их некомпетентному мнению, является неправильным поведением, - неприемлемо (Дарйабади).

[158] Но для тех, которые не раскаиваются и не следуют голосу разума, которые погрязли в неверии, упорствуют в нем, для тех, которые все больше тонут во всем этом, - до тех пор, пока у них не исчезнет последний шанс на раскаяние, - для тех, время испытания которых истекло и наступила пора воздаяния, - от них не будет принято раскаяние и им не будет спасения.

Им тогда уже ничего не поможет, даже если бы они отдали все земные сокровища взамен на то, что им вдруг стало казаться добрым и праведным, ибо они, когда было еще время, не делали это ради Аллаха, ища Его благосклонности. Они останутся без связи с Ним и их деяния, разумеется, будут выглядеть неискренними пред Его ликом. Даже все богатство земного мира не смогло бы их спасти от наказания в День воскресения (Кутб).

[159] Буквально: "Пока были неверными" (Прим. переводчика).

[160] Буквально: "Ни от одного из них не будет принята вся Земля, полная деньгами, если бы он предлагал ее как откуп". Этот аят, очевидно, необходимо понимать символически. Но поскольку здесь упоминается "откуп", некоторые комментаторы считают, что здесь имеются в виду добрые деяния в земном мире (особенно усилия и имущество, использовавшиеся для помощи ближним), на которые люди, упорствующие в своем "отрицании Истины", могли бы сослаться, чтобы в День Суда вымолить себе благосклонность Аллаха. Однако в этой мольбе, вследствие сознательного отказа от фундаментальных истин, им будет отказано (Асад).

[161] Доказательства истинной благотворительности состоят в том, что вы будете тратить на благодеяния из того, что дорого нам самим. Если мы отдадим свою жизнь во имя какого-либо доброго дела, тогда это самое большее, что мы можем дать. Если человек отдает самого себя, то есть всеми силами отстаивает что-либо, если свои способности, свое время, свои знания он употребит на пользу другим, тогда по своим размерам эта жертва стоит на втором месте. Если он отдаст свои доходы, свою собственность, то это тоже будет действительный дар, поскольку многие люди именно это любят больше всего остального. Существуют и менее чувствительные вещи, такие, как, например, собственное положение, личный авторитет, благосостояние тех, кто нам дорог, уважение тех, кто мог бы нам быть полезным. Аллах требует от нас бескорыстия, и нет ни одного бескорыстного дела, даже самого малого и незаметного, о котором Аллах бы не знал (Йусуф Али).

А что бы вы ни издержали, - Аллах про это знает[162].

وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَيۡءٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٞ ٩٢

Часть 4-я

93. Всякая пища была дозволена сынам Исраила, кроме того, что запретил Исраил сам себе раньше, чем была ниспослана Тора[163]. Скажи: "Принесите же Тору и читайте ее, если вы правдивы[164]!"

كُلُّ ٱلطَّعَامِ كَانَ حِلّٗا لِّبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسۡرَٰٓءِيلُ عَلَىٰ نَفۡسِهِۦ مِن قَبۡلِ أَن تُنَزَّلَ ٱلتَّوۡرَىٰةُۗ قُلۡ فَأۡتُواْ بِٱلتَّوۡرَىٰةِ فَٱتۡلُوهَآ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٩٣

94. И кто измыслил на Аллаха ложь после этого, - те - неправедные!

فَمَنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٩٤

162 После того, как в предыдущих аятах неверным было сказано, что их благонамеренные усилия и имущество земной жизни не принесут пользы в День Суда, Коран напоминает верующим о том, что, с другой стороны, их вера в Аллаха не может считаться совершенной до тех пор, пока она не откроет им глаза и не укажет на материальные потребности их ближних. См. также 2:177 (Асад).

163 Иудеи намеренно выдумывали отговорки и хитрости, чтобы посеять сомнение в истинность посланничества Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), сбить с толку людей и вызвать у них недоверие. Если в Коране сказано: "Он подтверждение того, что написано в Торе", то они задавали вопрос: "Почему же тогда в Коране разрешаются некоторые виды пищи, которые запрещены сынам Исраила?" Дело в том, что в предании, к примеру, написано, что верблюжье молоко и мясо сынам Исраила запрещены, однако здесь Аллах запрещенное разрешил есть мусульманам. В этом месте Коран указывает на историческую действительность, которую они игнорируют... Действительно, сынам Исраила разрешались все виды пищи, кроме тех, которые Исраил, то есть Йакуб - да будет мир с ним, - сам запретил. Согласно преданиям, он однажды тяжело заболел и дал обет Аллаху добровольно отказаться от своих любимых блюд - мяса и молока верблюда - если Он вновь сделает его здоровым. Аллах принял его обет, а сыны Исраила, следуя за ним, сами себе запретили то, от чего отказался их праотец. Кроме того, Аллах запретил сынам Исраила и другие виды пищи с целью наказать их за их непослушание. Аллах здесь ясно указывает на этот факт, чтобы напомнить иудеям о том, что эти виды пищи были им первоначально разрешены. Запрещение последовало в то время при определенных обстоятельствах, которые касаются только иудеев. Если же Аллах разрешает принимать мусульманам эти виды пищи, то это представляет собой лишь возврат к первоначальному положению. Итак, нет никаких причин подвергать Коран и его истинность сомнению или же упрекам. Более того, Коран бросает иудеям вызов вновь перечитать Тору, чтобы они могли убедиться в том, что запрещение определенных видов пищи касается только их и поэтому не распространяется на других людей (Кутб).

164 Иудеи во время посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) обвиняли мусульман в том, что они принимают определенные виды пищи, запрещенные еще со времен Ибрахима. Коран отбрасывает все эти обвинения и заставляет иудеев замолчать, ибо ссылается на их собственные источники (Дарйабади).

Точно такие же аргументы иудеи приводили и когда речь шла об изменении Киблы. Посланник Аллаха - да благословит его Аллах и приветствует! - до 16 или 17 месяца хиджры обращался при молитве в сторону Иерусалима (Кутб).

قُلْ صَدَقَ ٱللَّهُ ۗ فَٱتَّبِعُوا۟ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِى بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٦﴾

فِيهِ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ مَّقَامُ إِبْرَٰهِيمَ ۖ

95. Скажи: "Правду говорит Аллах! Следуйте же за религией Ибрахима, ханифа, - ведь он не был многобожником[165]!"

96. Поистине, первый Дом, который установлен для людей, - тот, который в Бекке[166], - благословенным и в руководство для миров[167]!

97. Там - ясные знамения[168] для людей - место Ибрахима,

165 Это значит следующее: говори, о посланник, иудеям, что, с учетом старого закона и практики Израила, они должны были следовать праотцу своему, Ибрахиму, и собственно источнику своей веры, ибо вера Ибрахима была не что иное, как Ислам. См. также 2: 135 (Дарйабади).

Иудеи утверждали, что они являются наследниками Ибрахима. Но и здесь также Коран указывает на истину Ибрахима, которая была чиста и свободна от какого бы то ни было многобожия. Он дает об этом двойное подтверждение: с одной стороны, Ибрахим был ханифом (правоверным), а с другой - Ибрахим не был многобожником. Почему же тогда они - иудеи - многобожники? Хотя тема об изменении Киблы была тщательно рассмотрена в суре 2, аяте 142, из чего проистекает, что определение Каабы как Киблы - направления молитвы - соответствует первоначальному направлению молитвы Ибрахима и потому обладает преимуществом, в то время как обращение в сторону Иерусалима произошло с определенной целью и на определенное время. Следует сказать, что иудеи пытались натравить народ и посеять беспокойство и сомнение относительно ясной истины (Кутб).

166 Все ученые сходятся во мнении о том, что обозначение города Бекка соответствует Мекке. Упоминание Дома Аллаха в Мекке, центре Каабы, может быть сведено к тому, что речь идет о направлении молитвы (Кибла), установленном в Коране. Поскольку Каабу в ее первоначальной форме построили Ибрахим и Исмаил (см. также 2:125), то она значительно старше храма Соломона в Иерусалиме. Установление Каабы в качестве Киблы для последователей Корана, таким образом, ни в коем случае не значит разрыва с традицией Ибрахима (на которой, в конечном итоге, покоится вся Библия), а, напротив, служит для повторного установления непосредственной связи с патриархом (Асад).

Ориентация на Каабу - возвращение к первоначальной основе, ибо она была первым Домом, выстроенным на земле для поклонения Аллаху... Аллах благословил ее и сделал местом собрания человечества, на котором можно найти руководство на пути праведном, руководство на истинном пути посредством религии, ниспосланной Аллахом, принятой Ибрахимом. Внутри этого Дома - Каабы - находится место Ибрахима, исторический камень, на котором Ибрахим - да будет мир с ним - согласно преданиям, стоял во время строительства Каабы (Кутб).

167 "Аламин" может означать "миры", как в 1:2, "все миры, все народы", как в 3:42; или "все существа" как в 3:97 (Йусуф Али).

168 Эти ясные знаки, связанные с "Домом", доказывают, что Аллах принял и одобрил его как "Свой Дом". Хотя он был построен на пустынном и бесплодном месте, людей, которые там живут, Аллах всегда обильно одаривал всем необходимым для жизни. Несмотря на то, что по всей Аравии в течение почти 2500 лет наблюдались и беспорядки, и волнения, это место и до провозглашения Ислама всегда было местом мира и безопасности. Каждый год для всей Аравии, Каабы и ее окре-

وَمَن دَخَلَهُۥ كَانَ ءَامِنًا ۗ وَلِلَّهِ عَلَى ٱلنَّاسِ حِجُّ ٱلْبَيْتِ مَنِ ٱسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۚ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٧﴾

и тот, кто вошел в него, безопасен[169]. Аллах обязывает людей, которые в состоянии совершить хадж, отправляться на хадж к Дому[170]. А кто не верует (отказываясь совершить хадж), то ведь Аллах не нуждается в обитателях миров! А кто не верует... то ведь Аллах - богат, превыше миров!

стностей определялся период длительностью в четыре месяца, в продолжении которого необходимо было соблюдать мир (Маудуди).

169 Нерушимая святость Каабы даже в самые мрачные времена невежества соблюдалась всеми, причем настолько, что ее не смели нарушать даже самые кровожадные враги (Маудуди).

Посланник Аллаха - да благословит его Аллах и приветствует! - во время входа в Мекку сказал следующее: " Этот город Аллах сделал запретным в день сотворения неба и земли, поэтому он "запретный" по повелению Аллаха. До меня никому не было разрешено воевать в этом городе. Мне разрешено воевать в нем только один час дня. Поэтому он - запретный до Дня Воскресения". Его тернистый кустарник нельзя обрезать, нельзя мешать его диким животным. Найденные вещи можно поднять только после всенародного объявления о них, а его зеленые растения нельзя срезать.

В этом аяте обращает на себя внимание то, что предписание хаджа сформулировано в общем виде - "для людей". Дело в том, что здесь скрывается мысль о том, что он предписывался и тем иудеям, которые вели спор о повороте мусульман во время молитвы в сторону Мекки, в то время как они сами должны по предписанию Аллаха совершить хадж к Дому, поскольку он - Дом их отца Ибрахима... И еще из этого аята ясно, что все люди должны были бы признать эту религию и выполнять ее религиозные обряды и ритуалы, включая и ориентацию во время молитвы на Мекку, и совершить хадж. Все иное является неверием, даже если они утверждают, что придерживаются религии. Аллах богат и не нуждается ни в людях, ни в их вере, ни в их хадже; все это - лишь только в их собственных интересах, если они веруют в Аллаха и поклоняются Ему. Одним из преимуществ этого Дома является то, что каждый, кто находится внутри, может чувствовать себя в безопасности. Тем самым он, как ни одно другое место на земле, является местом защиты и убежища для всех, испытывающих страх, попавших в беду... Так это и осталось с того времени, когда Ибрахим и Исмаил построили его, и соблюдалось даже в самые мрачные времена, переживаемые арабами, отклонившимися от религии Ибрахима. И в те времена сохранялась святость места. Хассан Аль-Басри и другие повествуют следующее: "Когда кто-либо убил другого человека, то обмотав вокруг шеи шерстяной шарф, отправился в Каабу. Если его там видел сын убитого, то он не смел ничего ему сделать до его выхода из Дома". Столь почитаемой и ценной стала Кааба благодаря почтению, оказываемому Аллахом Своему Дому, причем даже тогда, когда там жили языческие идолопоклонники. К священности места относится и тот факт, что там нельзя охотиться на диких животных и выгонять их из нор, а также запрещается рубить деревья (Кутб).

170 Кто сможет перенести трудности пути и расходы паломничества, приобретет опыт и узнает о том, что его путь туда надежен. Паломничество является одним из пяти столпов Ислама (Сиддики).

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

98. Скажи: "О, обладатели Писания! Почему вы не веруете в знамения Аллаха, а Аллах - свидетель в том, что вы делаете[171]?"

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ شُهَدَآءُ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

99. Скажи: "О обладатели Писания! Почему вы отклоняете от пути Аллаха тех, кто уверовал, стремясь к кривде, а вы - свидетели[172]? Поистине, Аллах не небрежет тем, что вы делаете!"

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟ فَرِيقًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ

100. О вы, которые уверовали! Если вы будете повиноваться партии из тех[173], кому даровано Писание[174],

171 Так что скрываться абсолютно бесполезно. Он - Вечно Живущий, Вездесущий, Свидетель всех человеческих деяний, всех наших страстей и побуждений. Если и не любовь к Нему, то хотя бы страх и благоговение перед Ним, сознание Его вездесущности должны были бы побудить нас вести благочестивую жизнь, достойную человека (Дарйабади).

Подобное осуждение повторяется во многих других сурах. Обладателям Писания здесь демонстрируется действительность их позиции - то, что они неверные, хотя внешне и показывают свою веру и религиозность. Они не веруют в знамения Аллаха, приводящиеся в Коране. Но кто не верует во что-либо, содержащееся в Писании Аллаха, тот не верует во все Его Писание. Ибо если бы они верили в данное им, то уверовали бы во всех посланников, которых Аллах отправил вслед за их посланниками (Кутб).

172 Посредством своего собственного Писания. См. также примечание 151 к суре 3:86. Здесь указывается на попытки иудеев и христиан "доказать", что Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) важнейшие мысли Корана заимствует из Библии и, таким образом, вырывает их из контекста с целью подкрепления своих собственных, по их мнению, "честолюбивых планов" (Асад).

Путь Аллаха прямой. Все остальное неровно и искажено. Если верующих отвращают от пути Аллаха, то теряется искренность, критерии становятся ошибочными, и начинает господствовать такое извращение, которое невозможно будет исправить (Кутб).

173 Или допустить, чтобы на вас оказывали влияние (Дарйабади).

Следование за обладателями Писания, ориентирование на них и подражание их жизненным навыкам и поведению прежде всего ведет к внутреннему поражению, к отходу от ведущей позиции, занять которую призвана мусульманская община. Кроме того, это вызывает сомнения в правильности пути Аллаха, сомнения в том, ведет ли он к непрерывному росту и подъему, если строить жизнь согласно его учению. Таким образом в души проникает безверие, а сам человек не чувствует этого и не видит приближающуюся опасность (Кутб).

174 Мусульман предупреждают о том, что в этом мире они выступают в качестве новой религиозной силы. Поэтому им угрожает наибольшая опасность со стороны тех религиозных группировок обладателей Писания, которые вбили себе в голову, что с помощью "набожных" манипуляций и елейных увещеваний они смогут вновь убедить мусульман обратиться к старой вере (Сиддики).

они обратят вас, после того как вы уверовали[175], опять в неверных.

يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ كَٰفِرِينَ ﴿١٠٠﴾

101. И как же вы вернетесь к неверию, когда вам читаются знамения Аллаха и среди вас есть Его посланник[176]? А кто держится за Аллаха, тот выведен уже на прямой путь.

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُۥ ۗ وَمَن يَعْتَصِم بِٱللَّهِ فَقَدْ هُدِىَ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. О вы, которые уверовали! Бойтесь Аллаха должным страхом к Нему[177] и не умирайте иначе, как будучи мусульманами[178].

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِۦ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٢﴾

175 Буквально: после вашего уверования. См. также 2: 109 (Прим. переводчика).

176 Еще живет с вами. А после своей смерти посланник будет жить, сколь будет длиться жизнь, но духовно, то есть благодаря своим деяниям и своим словам - Сунне. Необходимо также подчеркнуть, что нет никаких действительных причин вновь обратиться к неправильной религии, когда существует Коран и Сунна. Более того, каждый должен был бы ощущать побуждение к тому, чтобы стать добрым и искренним мусульманином (Дарйабади).

Как же возможно, чтобы кто-либо из вас мог отрицать веру после послания Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) тем более, что и он сам физически находится среди вас как живое воплощение знамения Аллаха? Необходимо ясно представить, что положение Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) остается навеки неизменным, ибо ему предопределено - посредством неприкосновенного начертания его примерной жизни и его величественных учений, каждая малейшая подробность которых бережно сохранялась и передавалась из поколения в поколение как драгоценнейшее сокровище человечества - навеки оставаться действенным (Сиддики).

177 Страх может быть различным. Так, например, существует: 1) презренный страх труса; 2) страх ребенка или неопытного человека, столкнувшегося с какой-либо неведомой опасностью; 3) страх разумного человека, желающего с целью защиты отвести от себя и близких опасность; 4) благоговейный страх, который по сути дела сродни любви, ибо человек боится сделать что-либо, что не понравилось бы любимому. Первый вид страха недостоин человека; второй необходим для людей, духовно еще не созревших; третий является мужественной предосторожностью от зла, которое еще не побеждено; и, наконец, четвертый есть плодоносный источник благородства. Те, кто уже созрел в своей вере, стремятся к развитию четвертого вида. На ранних стадиях, может быть, потребуются третий или второй вид страха. При этом речь идет о страхе, а не о страхе перед Аллахом. Первый есть чувство, которого каждый должен был бы стыдиться (Йусуф Али).

Богобоязненность и братство по вере являются двумя столпами, на которые опирается Исламская община на пути выполнения своей трудной и одновременно важной миссии. В качестве первого упомянуты столп веры и богобоязненности и постоянное соблюдение Его заветов на всем протяжении своей жизни (Кутб).

178 Как мусульмане: см. также примечание 231 к суре 2: 128 (Прим. переводчика).

Мгновение смерти от человека сокрыто. Кто желает умереть только как мусульманин, должен, начиная с данной минуты и постоянно быть мусульманином. Произнесение свидетельства о пре-

وَٱعْتَصِمُوا۟ بِحَبْلِ ٱللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا۟ ۚ وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنتُمْ أَعْدَآءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُم بِنِعْمَتِهِۦٓ إِخْوَٰنًا وَكُنتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ فَأَنقَذَكُم مِّنْهَا ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

103. Держитесь[179] за вервь Аллаха все[180], и не разделяйтесь, и помните милость Аллаха вам, когда вы были врагами, а Он сблизил ваши сердца, и вы стали по Его милости братьями! Вы были на краю пропасти огненной, и Он спас вас оттуда[181]. Так разъясняет вам Аллах Свои знамения, может быть, вы пойдете прямым путем!

وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى ٱلْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ ۚ

104. И пусть будет среди вас община, которая призывает к добру, приказывает одобренное и удерживает от неодобряемого[182].

дании себя Аллаху (Ислам) после предупреждения о богобоязненности должно указывать на далеко идущее его значение: безусловное и полное предание себя Аллаху, что включает послушание Ему, следование по Его пути и руководство Его Писанием (Кутб).

179 Сравнение с людьми, которые, находясь глубоко под водой, борются, чтобы не утонуть, и которым благодетельное провидение протягивает длинную, прочную веревку для спасения. Если все будут прочно соединены, то взаимная поддержка будет способствовать их безопасности (Йусуф Али).

180 Вервь Аллаха - есть образ жизни, предписанный Им. Он есть вервь, потому что поддерживает связь верующих с Аллахом и одновременно объединяет и связывает их в одной общине (Маудуди).

181 Это относится к страшному состоянию, в котором находились арабы, и из которого они были спасены с помощью Ислама. В доИсламские времена племена были разделены на два вражеских лагеря, которые воевали между собой из-за ничтожных причин. Человеческая жизнь ни для кого не была свята, людей убивали, а совесть убийц при этом молчала. Пламя ненависти и вражды могло бы смести всех арабов, если бы их не спас благословенный Ислам.

Это благословение было ощутимо проявлено именно в Медине, в то время, когда был ниспослан этот аят. Оба племени, Аус и Хазраг, которые годами враждовали между собой и были втянуты в кровавые сражения с другими племенами, приняв Ислам, стали братьями. Но не только это. Они продемонстрировали самопожертвование, в котором нуждались мухаджжиры из Мекки, и которое помогло им привыкнуть к новой обстановке, - несравненный пример за всю историю (Маудуди).

Текст этого аята, приведенный в Коране, затрагивает место, где скрываются все сокровенные чувства человека - "сердце". В нем говорится не "Он вас объединил", а "Он объединил ваши сердца". Таким образом, эти сердца показаны соединенными в гармоничном союзе, союзе, заключенном посредством всемогущества Аллаха (Кутб).

182 В то время, как в аятах 101-103 мусульманам напоминается об их личной ответственности, предписанной Исламом, данный аят будит в них их общественную ответственность. Как бы ни был высок моральный уровень каждого отдельного человека, с его помощью невозможно достичь целей, к которым стремится Ислам, если общество в целом не является религиозным и богобоязненным, если оно не освободилось от подкупа и всевозможных злоупотреблений. Эту цель можно достичь

Эти - счастливы[183].

وَأُولَٰئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

105. И не будьте таковы, как те, которые разделились и стали разногласить, после того как пришли к ним ясные знамения[184]; для этих - великое наказание

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ تَفَرَّقُوا۟ وَٱخْتَلَفُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ ۚ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

только тогда, когда хотя бы одна группа людей посвятила себя задаче призыва людей к пути честности, когда она порекомендовала бы людям придерживаться золотых правил морального поведения, а преступников отвратила бы от злодеяний. Эти факты подчеркиваются и в Коране, и в Сунне. Абу Хурайра передает, что посланник Аллаха - да благословит его Аллах и приветствует! - сказал следующее: "Когда кто-либо из вас видит что-то постыдное, пусть изменит это своей рукой, а если это ему невозможно сделать, тогда своим языком; если он и этого не в состоянии совершить, тогда пусть не принимает этого в своем сердце; и это самая слабая степень верования" (Муслим).

В связи с приказанием делать добро и запрещать зло необходимо указать, что это только тогда может быть эффективным, когда за этим стоит какая-нибудь общественная сила, а самой эффективной силой является правительство и органы управления. Из этих слов Корана проистекает объективная потребность участия правительства в проведении в жизнь законов Шариата (Сиддики).

Согласно этому, возникает необходимость в существовании общества, призывающего к добру, приказывающего одобренное и отвращающего от зла. Необходимо также, чтобы на земле была власть, которая бы добровольно возложила на себя эту задачу. Ведь текст Корана содержит не только призыв к добру, но и требование о совершении одобряемого и отвращении от зла. Если призывать к добру может любой человек, не наделенный властью, то приказывать и запрещать может только тот, кто наделен властью (Кутб).

183 "Муфлих, афлаха, фалах": основная мысль есть исполнение желаний; блаженство в этом и ином мире; успех, отсутствие страха, забот или нарушения душевного состояния - и как раз противоположное, понятие "азаб" в следующем аяте означает лишение, бедность, наказание и страдание.

Идеальное мусульманское общество счастливо, его не тревожат столкновения или сомнения, оно сильно, монолитно и успешно, ибо призывает к добру, приказывает то, что справедливо, и запрещает все неправедное - это точно соответствующее описание (Йусуф Али).

Данное обещание включает не только тех, кто посвящает себя исключительно лишь этому важному заданию, но и совокупное мусульманское общество, которое с этой целью предпринимает соответствующие меры (Сиддики).

184 Это относится к тем обществам, которые приняли от посланника Аллаха указания о правильном пути и ясное поучение, но спустя некоторое время отбросили эти основные принципы и указания из-за второстепенных и незначительных спорных вопросов. Они раскололись на различные секты и стали заниматься бессмысленными и бесполезными спорами. Они настолько сосредоточились на таких вещах, что позабыли об указаниях, данных им Аллахом, да и сами потеряли интерес к фундаментальным принципам, от которых действительно зависит истинный успех человечества (Маудуди).

Эти слова означают разницу между деструктивными и конструктивными расхождениями. Здесь указывается на те расхождения, мотивы которых лежат в эгоизме и зависти. Как можно дойти до разногласий по ясным вопросам, если человеческие намерения и мотивы не являются низменными? Поэтому в мусульманском обществе немыслимы споры об основных предпосылках Ислама - о ясных установлениях. Всегда имеют место честные расхождения во мнении относительно каких-

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ ۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

106. в тот День, когда просветлеют лица и почернеют лица[185]! А тем, у которых лица почернели, будет сказано: "Неужели вы стали неверными после того, как вы уверовали? Вкусите же наказание за свое неверие!"

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِى رَحْمَةِ ٱللَّهِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿١٠٧﴾

107. А те, лица которых просветлели - в милости Аллаха, они в ней вечно пребывают!

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ ۗ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٨﴾

108. Таковы знамения Аллаха; Мы их читаем тебе с истиной. Поистине, Аллах не желает несправедливости мирам[186]!

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

109. Аллаху принадлежит то, что в небесах, и то, что на земле; и к Аллаху возвращаются дела[187].

либо мелочей, и это никогда не будет осуждаться Исламом, напротив, такие вещи будут даже поощряться, ибо это дает ученым толчок к развитию интеллекта и знаний, а также к разработке отдельных вопросов Шариата, на решение которых нет прямых указаний в Коране и Сунне. Данное интеллектуальное стремление известно в Исламе как "иджтихад", а наш посланник - да благословит его Аллах и приветствует! - обещал награду тому, кто будет прилагать усилия в этой области, даже если и не достигнет настоящего результата. Это расширяет горизонты Шариата. Необходимо лишь опустить дискуссии об основных принципах Ислама и о расхождениях, возникших в результате эгоистических мотивов и обоюдной зависти (Сиддики).

185 "Лицо" ("вагх") означает нашу личность, наше внутреннее существо. Белый - цвет света, побелеть - значит быть окруженным светом, объятым светом счастья, лучами божественного Света Аллаха. Черный - цвет тьмы, греха, сопротивления, бедности, удаления от света и милости Аллаха. Это знаки рая и ада. Мерилом оценки по всем вопросам служит справедливость Аллаха (Йусуф Али).

186 Поскольку Аллах не желает быть несправедливым по отношению к людям в этом мире, он указывает им путь истинный и заранее предупреждает их о том, что им придется отчитываться. Так что тот, кто сворачивает с пути после предупреждения и не возвращается на правильный путь, сам себе наносит ущерб (Маудуди).

Это не произвол, а абсолютная и суровая справедливость, посредством которой Аллах наказывает грешников. Его ни в коем случае нельзя сравнивать со злыми божествами язычников (Дарйабади).

187 Сравни с сурой 2: 210.

Еще одно напоминание факта, что Он - Единственный Судия (Дарйабади).

Данный аят тесно связан с предыдущим аятом. В аятах 104-107 говорится об успехе и счастье верующих, а также о поражении и разочаровании неверующих. Затем Аллах в аяте 108 ясно указал на то, что Он не из тех, кто поступает со своими творениями несправедливо, - сами творения совершают ошибочные поступки, за которые по закону воздаяния следует наказание. Что же касается Самого Аллаха, Ему нет пользы от доброты человека и нет вреда от злобы преступников, ибо все сотворенное принадлежит Ему, а Он стоит высоко, за пределами людских деяний. Вот почему

كُنتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ ۗ وَلَوْ ءَامَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُم ۚ مِّنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾

110. Вы были лучшей из общин, которая выведена пред людьми: вы приказываете вершить одобряемое и запрещаете творить неодобряемое и веруете в Аллаха[188]. А если бы уверовали обладатели Писания, было бы лучше для них. Среди них есть верующие, но большая часть - распутники.

لَن يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى ۖ وَإِن يُقَاتِلُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١١١﴾

111. Они не повредят вам, разве только страданием; и если они станут сражаться с вами, то обратятся вспять. Потом не будет им помощи[189].

у Него нет никаких причин кому-либо вредить. Поскольку сотворенное принадлежит Ему, то Он ощущает глубокую любовь по отношению к Своим творениям, являя милость и сожаление по отношению ко всякому. Если кто-нибудь будет наказан за нанесенное зло, то это происходит по закону воздаяния, что является важнейшим принципом Его милосердия (Сиддики).

188 Логическим выводом из развития истории религии является возникновение универсальной религии, а Ислам утверждает, что таковой является он. Такая религия не знает сект и не имеет ориентации на расу или догматизм. Ислам - это подчинение воле Аллаха. Это подразумевает следующее: 1) верование; 2) правильность действий, причем необходимо служить примером другим и иметь силы обеспечить перевес правде; 3) избежание всего дурного, причем и здесь необходимо служить другим примером в избежании грехов и находить в себе силы отказываться от того, что ошибочно и несправедливо.

Ислам существует не как самоцель - он служит человечеству. Если бы люди только верили в Послание, они были бы мусульманами, ибо были бы готовы к принятию Ислама. Но, к сожалению, существует и безверие, но оно никогда не сможет причинить вреда тем, кто несет знамя веры и правды, поскольку победа в итоге будет за ними (Йусуф Али).

Первая часть этого аята возлагает на мусульманскую общину важную и трудную миссию в соответствии с тем почтением и высоким достоинством, которые даровал ей Аллах. Он дал ей особое (почетное) место, которое не сможет получить любая другая община (Кутб).

Исламская община должна понять то, что она лучшая из общин, чтобы знать свое положение и достоинство. Она должна знать, что создана в качестве предводителя с целью руководства другими. Аллаху угодно, чтобы руководство было в руках добра, а не зла. Она должна быть в состоянии дать другим общинам из того, что имеет: истинную веру, истинное понимание, истинную систему взглядов, истинную мораль и истинное знание (Кутб).

Эти слова охватывают статус и функцию мусульманской общины. Лучшей является та община, на которой лежит ответственность за сохранение морального здоровья всего человечества. Чисто платоническое различение добра и зла не имеет в Исламе никакой ценности. От мусульман ожидается, что они всем своим сердцем жаждут совершенствовать все доброе и искоренять все злое, - чтобы человечество могло вести мирную жизнь. По учению Ислама, мораль сохраняется или падает в зависимости от человеческого стремления следовать ей (Сиддики).

189 Как следует из первого предложения аята 110, обещание, данное последователям Корана, связано с тем, что они есть и будут общностью людей, которая "приказывает добро и отбрасывает зло и

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوٓاْ إِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَحَبْلٍ مِّنَ ٱلنَّاسِ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْمَسْكَنَةُ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُواْ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

112. Поражены они унижением[190], где бы ни находились, если только не обратятся за помощью к Аллаху[191] и к людям - мусульманам[192]. Они оказались под гневом Аллаха, и поражены они бедностью. Это - за то, что они не веровали в знамения Аллаха и убивали пророков без права[193]. Это - за то, что они ослушались и были преступниками[194].

۞ لَيْسُواْ سَوَآءً ۗ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ أُمَّةٌ قَآئِمَةٌ يَتْلُونَ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

113. Обладатели Писания не одинаковы, - среди них есть община стойкая[195]: они читают аяты Аллаха в часы ночи, совершая молитву.

действительно верует в Аллаха". Но, как учит нас история, данное обещание теряет силу, как только мусульмане перестают выполнять требования своей веры (Асад).

190 "Дурибат": здесь в качестве сравнения используется поднятие шатра. Обычно шатер человека - место покоя и умиротворения. Но шатром злого человека является стыд, унижение и трусость. Лишь милость Аллаха и людей могут защитить его, если речь идет о гордости. К тому же образу шатра относится и следующее: в нем могут пребывать отчаяние и нищета (Йусуф Али).

191 Первое значение относится к тому, что они уважают связь, установленную с Аллахом во время принятия Ислама. Второе значение состоит в том, что они заключают договор с каким-либо Исламским государством и тем самым подпадают под его защиту, что также является гарантией Аллаха в ведении мирной жизни (Сиддики).

192 Маудуди связывает этот аят с иудеями: "То малое количество безопасности, которое они имеют в мире, не может быть сведено только к ним самим, оно сводится к помощи и дружбе других. Они получили это от некоторых мусульманских стран во имя Аллаха или же от немусульманских государств по другим причинам". А когда иногда им удавалось приобрести даже политическую мощь, это не было результатом их собственной силы - за это они должны были быть благодарны другим (Маудуди).

...Когда они (иудеи) вернутся к представлению об Аллахе как Господе всего человечества и оставят идею "о богоизбранном народе", которая воздвигла барьер между ними и другими народами, верующими в Единственного Бога (Асад).

193 Сравни суру 3: 21 (Прим. переводчика).

194 Это особенно относится к сынам Исраила (сравни также суру 2: 61), хотя отрывок как целое (аяты 110-115) охватывает, по всей видимости, последователей Библии, то есть, и иудеев, и христиан (Асад).

195 Мы в Исламе уважаем искреннюю веру и истинную честность в каком бы виде они ни проявлялись (Йусуф Али).

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَٰئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٤﴾

114. Они веруют в Аллаха и Судный День, приказывают одобряемое и удерживают от неодобряемого[196]. Они спешат друг перед другом в совершении благого; они - праведники.

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَن يُكْفَرُوهُ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

115. Что бы они ни сделали доброго, оно не будет забыто (Аллахом). Поистине, Аллах знает богобоязненных[197]!

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَن تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُم مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا ۖ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾

116. Поистине, тех, которые не веровали, нисколько не избавят их имущество и их дети от наказания Аллаха[198]! Они - обитатели огня, они в нем вечно пребывают!

مَثَلُ مَا يُنفِقُونَ فِي هَٰذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ

117. То, что они тратят в этой ближайшей жизни[199], подобно ледяному вихрю:

Буквально: "искренняя общность": указание на тех последователей Библии, которые являются истинными верующими (сравни аят 110) и которые пребывают в союзе с Аллахом и людьми (аят 112) (Асад).

196 Это яркий пример верующих из людей Писания. Они верили истинно, глубоко и полно и присоединились к рядам мусульман. Они веровали в Аллаха и в День Суда, они стремились быть праведными в своей вере. Тем самым, они следовали тем же наставлениям, что и мусульмане: они приказывали делать добро и запрещали творить зло, и они стремились в душе к совершению добра. Поэтому Аллах свидетельствовал, что они относятся к "праведным" (Кутб).

197 Хаким ибн Хизам говорит, что спросил посланника Аллаха - да благословит его Аллах и приветствует - что будет с его добрыми деяниями, которые он совершал до принятия Ислама. Тот ему ответил следующее: "Ты принял Ислам со всеми теми добродетелями, которых ты придерживался" (Муслим) (Сиддики).

Ни доброе дело, ни сопутствующее ему намерение никогда не будут утрачены (Дарйабади).

198 Кто не верует в посланничество Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), того здесь предупреждают, что он отвергает истину только лишь ради своих материальных интересов и интересов своих детей. Ему следовало бы иметь в виду, что и богатство, и дети окажутся бесполезными в День Суда, когда он предстанет пред ликом Всемогущего Аллаха (Сиддики).

Исправляя свое поведение и совершая пожертвования, индусы и китайцы ожидают каких-либо преимуществ на этой земле. Если у них есть родной или приемный сын, который будет совершать жертвоприношения после их смерти, то это, как они считают, освободит их из пещеры "пут" (Дарйабади).

199 Ложные "траты" могут быть или ложным милосердием или желанием растрачивания. Ничто из этого не приносит пользы человеку, отвернувшемуся от пути Аллаха. Смысл милосердия состоит в вере и любви. Если они отсутствуют, тогда милосердие перестает быть таковым. Существуют низ-

он поразил посев людей, которые обидели самих себя, и погубил его[200]. Поистине, Аллах их не обижал, но они сами себя обижают[201].

أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ ۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

118. О вы, которые уверовали! Не берите себе близких друзей не из вашей среды[202]. Они не преминут вам вредить, они хотели бы того, чтобы вы попали в беду.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّواْ مَا عَنِتُّمْ

менные побуждения в том случае, если растрачиванием или - что еще хуже - оказанием ложного милосердия кому-либо оказывающий милосердие предоставит человеку нечто, что связано с материальной жаждой этого мира. И что происходит затем? Человек ожидает, что деяние принесет ему плоды. Но "пока ты думаешь, что твоя сила наверняка созрела", наступают трескучие морозы, уничтожающие твои надежды. Этими морозами могут быть какие-либо неудачи или факт, который человек упустил из виду... В своем отчаянии человек начинает упрекать слепую судьбу, а, может быть, даже Аллаха! Не существует слепой судьбы, есть лишь провидение Аллаха, - доброе и справедливое.

Ущерб и несправедливость проистекают не от Аллаха, а от тебя самого. Ты нанес своей душе несправедливость, и теперь она застыла. Твои низменные побуждения ничего тебе не дали, а, может быть, подтолкнули тебя к нищете, позору и стыду. Все наущения шайтана в этом мире есть не что иное, как облако, из которого на тебя обрушивается зло (Йусуф Али).

200 Как воздух способствует росту растений, но может их и уничтожить, если принесет с собой мороз, так и щедрость может привести к тому, что урожай созреет, но, будучи отравленным неверием, может и погибнуть. Несомненно, что Аллах является Господином всего этого богатства и Вселенной, которая Ему подчинена. Если слуга Аллаха не признает высшую власть своего Господина или же поклоняется другим божествам и, пользуясь Его богатствами и пространством, не подчиняется Его законам, то в своих грехах бывает виноват сам. И потому у него нет права на награду за свою щедрость. Его призовут к ответственности вследствие неразумного пользования. Дар такого человека можно сравнить с даром слуги, который вначале крадет у своего хозяина деньги, а затем по своему разумению одаривает его (Маудуди).

Замахшари объясняет эту поучительную историю следующим образом: если те, кто отбрасывает истину, лишатся нивы (то есть успеха), то эта потеря вечна, и им больше ничего не остается в этом и в будущем мире; с другой стороны, "нива" верующих никогда не бывает потерянной навсегда, ибо, если она и потеряна зримо, то остается ожидание награды в ином мире за терпение и ущерб (Асад).

201 Дело в том, что они сворачивают с пути добра и милосердия, ведущего их вперед по прямому пути к заранее заданной цели, имеющей побуждения, полные смысла (Кутб).

В этих словах кроется следующий смысл: усилия неверных, направленные против Ислама, и материальные издержки с этой целью, не в состоянии причинить вреда ни вере в Аллаха, ни самим мусульманам. Их попытки оборачиваются против них самих (Сиддики).

202 "Битана": некто, кто настолько близок к какому-либо человеку, что этот последний не имеет от него никаких тайн и обо всем разговаривает с ним (Сиддики).

Обнаружилась ненависть из их уст, а то, что скрывают их груди, больше. Мы разъяснили вам знамения, если вы разумны!

قَدْ بَدَتِ ٱلْبَغْضَآءُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْ وَمَا تُخْفِى صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْـَٔايَٰتِ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

119. Вот, вы любите их, а они вас не любят. Вы веруете[203] в Писание целиком[204], и когда они встретят вас, то говорят: "Мы уверовали". А когда останутся наедине, то кусают от злобы к вам пальцы. Скажи: "Умирайте от вашего гнева! Поистине, Аллах знает про то, что в груди".

هَـٰٓأَنتُمْ أُولَآءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِٱلْكِتَٰبِ كُلِّهِۦ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا۟ عَضُّوا۟ عَلَيْكُمُ ٱلْأَنَامِلَ مِنَ ٱلْغَيْظِ ۚ قُلْ مُوتُوا۟ بِغَيْظِكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿١١٩﴾

Некоторые комментаторы склонны считать, что это выражение охватывает всех немусульман, однако это противоречит суре 60: 8-9, в которой верующим ясно разрешается дружить с теми немусульманами, которые не высказывают враждебного отношения к их вере. Этим также объясняется, что "те, кто к вам не принадлежит" являются людьми, враждебно относящимися к Исламу и мусульманам, что ясно проистекает из их поведения и их заявлений (Табари).

Перевод "которые к вам не принадлежат" должен указать на то, что их жизненная позиция до такой степени противоположна позиции мусульман, что действительная дружба между ними абсолютно исключена (Асад).

Эта картина, которую нарисовал Коран, несомненно, относится к тем людям Писания, которые были соседями мусульман в Медине. Резкими словами описана их затаенная ненависть по отношению к мусульманам и Исламу, а также зло и дурные намерения, отравляющие их души, в то время как некоторые обманутые мусульмане выбирали для себя из их среды друзей и знакомых. Они не видели ничего плохого в том, что поверяли им тайны Исламской общины. Потому и последовало данное предупреждение, чтобы обратить их внимание на коварство врагов (Кутб).

203 Ислам объединяет в себе совокупное послание, "все Писания", хотя в разное время ниспосылались частичные послания. Сравни также суру 3: 23 и 2: 14 (Йусуф Али).

Дальнейшее значение состоит в том, что мусульмане веруют в Послание во всех его аспектах и с радостью следуют всем его установлениям, в то время как обладатели Писания "одной части послания верят, а другой не верят" (2:85) (Сиддики).

204 Здесь следует указать на иной аспект - на терпимость Ислама к враждебному отношению, с которым он сталкивается. Мусульманам велено не выбирать себе друзей среди врагов их веры, но не рекомендуется на гнев, злобу и козни отвечать тем же. Эти аяты необходимо воспринимать как предупреждение об опасности, угрожающей мусульманам со стороны других. Мусульманин ко всем людям относится с Исламской терпимостью, со всеми поступает искренно и честно, как это предписывает Ислам. Он желает им добра. Он защищает себя от зла, но сам не имеет злобы. Он уклоняется от ненависти, но сам ни к кому ее не питает, если только на его веру не совершают нападения или же не пытаются совратить его с пути Аллаха. Более того, в таких случаях от него требуется стойкость, чтобы не свернуть с истинного пути (Кутб).

إِن تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِن تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ
يَفْرَحُوا بِهَا ۖ وَإِن تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ
كَيْدُهُمْ شَيْئًا ۗ إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾

120. Если вас коснется хорошее, это их огорчает; если вас постигнет дурное, они радуются этому. А если вы будете терпеливы и богобоязненны, не повредят вам их козни ни в чем. Поистине, Аллах объемлет то, что они делают!

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ
لِلْقِتَالِ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

121. И вот утром ты ушел от семьи своей, устанавливая верующих в ряды для сражения[205], а Аллах - слышащий, знающий[206].

205 Этот аят относится к битве при Ухуде, которая явилась серьезным испытанием для молодой мусульманской общины. В битве при Бадре (см. 3:13) была продемонстрирована храбрость и мудрость вождей, когда идолопоклонники из Мекки потерпели сокрушительное поражение. Это послужило поводом к тому, что они собрали большое войско и двинулись на Медину. Под предводительством Абу Суфьяна собралось 3000 воинов, которые были настолько уверены в победе, что с собой взяли даже своих жен, и после битвы продемонстрировали самую позорную жестокость среди бела дня. С целью противостояния приближающейся опасности посланник Аллаха как предводитель мусульман со своей обычной проницательностью, храбростью и инициативой решил занять боевые позиции у подножия горы Ухуд, возвышающейся над городом Мединой на расстоянии около трех миль. Ранним утром седьмого дня месяца Шавваля по хиджре (в январе 625 года нашей эры) он был готов к сражению. Зимы в Медине необычайно суровы, но воины, сражавшиеся за Ислам (от 700 до 1000 человек), рано выступили в путь. Южнее от них находился ручей, а ущелья в горах, возвышающихся над ними, заняли около 50 стрелков. Они должны были защищать тыл от нападения врага. Начало битвы было для мусульман благоприятным. Противник дрогнул, но мусульманские стрелки, сидевшие в ущельях, несмотря на приказ, покинули свои позиции, чтобы преследовать врага и участвовать в разделе добычи. После этого последовало предательство около "300 лицемеров" под предводительством Абдаллаха ибн Убайи, которые в решающий момент дезертировали. Враг воспользовался брешью, образовавшейся после ухода стрелков, и началась тяжелая битва, в которой неприятель имел численное превосходство. Многие сопровождающие и соратники погибли. И все же мусульмане не потерпели непоправимого поражения. Среди павших мусульман был и храбрый Хамза, дядя посланника по отцу. Могилы мучеников и сейчас видны вблизи Ухуда. И сам посланник Аллаха был ранен в голову и лицо, а один передний зуб был выбит. Только благодаря его решительности, храбрости и хладнокровию не все было потеряно. Несмотря на ранение, посланник Аллаха на следующий день вернулся на поле сражения вместе с многочисленными ранеными мусульманами, последовавшими его примеру, так что Абу Суфьян и его армия сочли за благоразумное отступить. Медина была спасена, а мусульмане получили урок касательно веры, твердости, решительности и непоколебимости (Йусуф Али).

Новая тема, начатая здесь, - битва при Ухуде - естественно связывается с предупреждением о том, что недоброжелательные намерения врагов мусульман ни к чему не ведут, если они, мусульмане, умеют доказать свою непоколебимость перед трудностями и если выполняют свои обязанности перед Аллахом. Данное объяснение является подходящим продолжением той же темы, ибо удар, полученный в битве при Ухуде, связывается с недостатком выдержки и отсутствием сознания об ответственности перед Аллахом (Сиддики).

206 Весьма примечательно, что эти два свойства Аллаха упоминаются в данном контексте. (Сиддики).

إِذْ هَمَّت طَّآئِفَتَانِ مِنكُمْ أَن تَفْشَلَا وَٱللَّهُ وَلِيُّهُمَا ۗ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

122. Вот задумали два отряда из вас[207] оробеть, а Аллах - их помощник[208]: на Аллаха пусть полагаются верующие!

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنتُمْ أَذِلَّةٌ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

123. Уже помог вам Аллах при Бадре[209], когда вы были униженны[210]. Побойтесь же Аллаха, - может быть, вы окажетесь благодарными[211]!

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَن يَكْفِيَكُمْ

124. Вот ты говоришь верующим: "Разве не довольно вам того,

[207] Двумя колеблющимися группами были, по всей видимости, группы бану салма хазраг и бану харита. Пример посланника все же привел их в чувство. Этот неожиданный случай показывает, что человек может быть слабым, но если он следует примеру твердых в вере людей, то слабости может преодолеть (Йусуф Али).

[208] Этот способ выражения ясно указывает на то, что Аллах простил им этот ошибочный шаг, ибо их неустойчивое поведение было по сути чем-то иным по сравнению с заговором Абдаллаха ибн Убайи. Из хадисов нам известно, что оба этих племени оставила минутная нерешительность, и, встав на сторону Аллаха, они почувствовали счастье от того, что Он защищает их (Сиддики).

[209] Бадр - это придорожная харчевня и базар, находящиеся в двадцати милях к юго-западу от Медины и известные своими богатыми источниками воды. В том месте, где находится Бадр, сливаются дорога из Медины и караванный путь из Сирии, ведущие затем в Мекку. Битва состоялась в 17-й день Рамадана 2 года хиджры (в 624 году н.э.) (Сиддики).

[210] Помощь Аллаха, оказанная при Бадре, относится к области чудесного, ибо она была оказана не как обычное средство помощи в подобных ситуациях. Численное соотношение верующих и идолопоклонников даже приблизительно не было одинаковым. Идолопоклонники, насчитывающие в своих рядах более 1000 человек, шли на помощь Абу Суфьяну, чтобы защитить караван. Они имели хорошее оснащение и были полны решимости защитить свое имущество. Они горели желанием отомстить за свою оскорбленную честь. Мусульман было всего 300 человек. Они не имели оснащения для ведения битвы и лишь хотели перерезать дорогу невооруженному каравану. Мусульманский отряд был малочисленным и имел плохое вооружение. За собой в Медине они оставили идолопоклонников, которые к ним относились враждебно. В засаде их поджидали лицемеры, а иудеи ждали своего часа... Малочисленные мусульмане были одни среди океана неверия и многобожия на Аравийском полуострове (Кутб).

[211] Аллах был Тем, Кто помог им, ибо они не могли помочь себе своими собственными силами, и не могли ожидать помощи со стороны. Итак, если они кого-либо должны бояться, то пусть боятся Аллаха, поскольку Он - Господь победы и поражения, и только Он обладает мощью и силой. И этот страх перед Аллахом дал им повод к безграничной благодарности, которая и подобает Господней милости (Кутб).

Благодарность к Аллаху не может быть выражена словами. Ее необходимо выказывать своим поведением и образом жизни. Если бы из сражения при Бадре мусульмане извлекли правильный урок, то стрелки не оставили бы вверенные им позиции, а оба упомянутых племени не поколебались бы в своей вере (Йусуф Али).

что поможет вам Господь ваш тремя тысячами ангелов ниспосланных[212]?"

أَن يُمِدَّكُمْ رَبُّكُم بِثَلَٰثَةِ ءَالَٰفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُنزَلِينَ ﴿١٢٤﴾

125. Да, если вы будете терпеливы и богобоязненны[213] и они придут к вам стремительно, тогда поможет вам Господь пятью тысячами ангелов отмеченных.

بَلَىٰٓ إِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ وَيَأْتُوكُم مِّن فَوْرِهِمْ هَٰذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُم بِخَمْسَةِ ءَالَٰفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾

126. Аллах сделал это только радостной вестью для вас, и чтобы от этого успокоились ваши сердца[214]. Помочь одержать победу может только Аллах, великий, мудрый[215], -

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِۦ ۚ وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

127. чтобы погубить одну часть неверных[216] или низвергнуть их, так чтобы они обратились назад без успеха.

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنقَلِبُوا۟ خَآئِبِينَ ﴿١٢٧﴾

212 Это были слова посланника в тот день при Бадре, обращенные к небольшой группе мусульман, которая пришла вместе с ним, и вместо каравана, нагруженного товарами, встретилась с хорошо вооруженной боевой группой. Посланник (да благословит его Аллах и приветствует!) сообщил им сказанное ему его Аллахом в тот день, чтобы укрепить их сердца и их стопы. Ведь они были людьми, нуждавшимися в помощи, оказанной в форме, доступной их чувствам и представлениям. И он сообщил им условия этой помощи: стойкость перед силой и нападением и богобоязненность, которая связывает сердца с Аллахом в победе и в поражении (Кутб).

213 Ударение сделано на постоянстве и дисциплине (Дарйабади).

214 Здесь Аллах учит мусульман тому, что все находится в Его руках, и Он управляет всем. То, что Он послал ангелов, - надежда для ваших сердец. Этим они должны быть укреплены, успокоены и закалены (Кутб).

215 Каким бы ни был характер событий - будь то чудеса или же нет - вся помощь проистекает от Аллаха. Человек не должен быть надменным и считать, что он своими деяниями может изменить течение истории. Аллах помогает тем, кто проявляет постоянство, храбрость и самообладание, кто пользуется всеми доступными человеческими средствами, а отнюдь не тем, кто сидит сложа руки и не имеет веры. Но помощь Аллаха основывается на соображениях, далеко превосходящих близорукость человека, на совершенной мудрости, из которой мы можем разгадать лишь одну слабую искорку (Йусуф Али).

Данный аят служит не только предупреждением о воздерживании от поклонения ангелам, ибо только Аллах, а не его ангелы обеспечили победу. Он подтверждает истину о том, что распространение Ислама было возможно лишь при непосредственном вмешательстве Аллаха (Дарйабади).

216 Буквально: "Чтобы Он отсек любую конечность (от тел неверных), то есть верхнюю и нижнюю часть". Здесь это может означать то, что военачальники идолопоклонников из Мекки, которые наверняка явились с намерением уничтожить мусульман, вынуждены были вернуться разочарованными.

لَيْسَ لَكَ مِنَ ٱلْأَمْرِ شَىْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَٰلِمُونَ ﴿١٢٨﴾

128. Тебе не надлежит решать: простит ли Он их или накажет их[217]. Поистине, они - несправедливые.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

129. Аллаху принадлежит то, что в небесах, и то, что на земле. Он прощает, кому захочет, и наказывает, кого захочет. Аллах - прощающий, милостивый[218]!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَأْكُلُوا۟ ٱلرِّبَوٰٓا۟

130. О вы, которые уверовали! Не живите за счет ростовщичества[219],

Позорная жестокость, проявленная ими и их женами, когда они изуродовали тела погибших мусульман на поле сражения, будет вечным свидетельством их подлости. Возможно, что это показало сражавшимся за них их истинное лицо, как это было в случае с Халидом ибн Аль-Валидом, который позднее не только принял Ислам, но и стал одним из его самых ревностных поборников. Он был вместе с мусульманами во время их вхождения в Мекку, а позднее в Сирии и Ираке удостоился высоких отличий (Йусуф Али).

217 Ухуд для Ислама был таким же значительным переломным моментом для будущего, как и Бадр. Это для нас в нынешнее время содержит еще большее поучение. Помощь Аллаха приходит, если мы веруем, если мы послушны, дисциплинированны, едины и если мы показываем пример правильного и честного действия. Если мы этого и не достигнем, для нас все равно остается открытой Его милость. Но она остается открытой и для наших противников, и для видящих в нас своих врагов. Может быть, в Его планы входит побудить грешников к покаянию, а нас - к тому, чтобы мы научились честности и мудрости посредством тех, кто в наших глазах выглядел непокорным и даже упрямым. В них может быть добро, видимое Ему, но не видимое нам - это обескураживающая мысль, которая дает нам повод к переоценке и исправлению самих себя (Йусуф Али).

Данный аят вновь устанавливает связь с Ухудом, которая была прервана в аяте 120. С раненого посланника отерли кровь, и он сидел, горько размышляя о судьбе, ожидающей его непослушный народ. Тогда он, возможно, произнес: "Как это может принести благосостояние народу, который так относится к посланнику Аллаха, зовущему его к своему Господу!" Затем данный аят прерывается (Дарйабади).

218 Необходимо упомянуть, что Аллах в Своей безграничной милости позволил многочисленным противникам Ислама найти путь к Исламу, как в случае Халида ибн Аль-Валида (Сиддики).

Это выражение абсолютной воли Аллаха, основывающейся на том, что только Он является обладателем всего сущего. Он свободно распоряжается своими рабами, а также всем, что находится на небе и на земле. Поэтому нет ни несправедливости, ни оказания каких-либо преимуществ, когда речь идет о прощении или наказании. Решение, которое Он примет относительно этого, мудро, справедливо, милосердно и всепрощающе (Кутб).

219 См. также 2: 275. В предыдущем аяте речь шла о прощении врагам. Когда Аллах оказывает такое милосердие по отношению к падшим грешникам, тогда и нам следовало бы воздержаться от угнетения подобных нам существ, попавших в беду, ибо речь идет о материальном и преходящем богатстве! Ростовщичество является крайней противоположностью щедрости, бескорыстности, стремлению и самоотверженности в служении Аллаху и человечеству (Йусуф Али).

أَضْعَٰفًا مُّضَٰعَفَةً ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾

удвоенного вдвойне[220], и бойтесь Аллаха, - может быть, вы окажетесь счастливыми!

وَٱتَّقُوا۟ ٱلنَّارَ ٱلَّتِىٓ أُعِدَّتْ لِلْكَٰفِرِينَ ﴿١٣١﴾

131. И бойтесь огня, который уготован неверным[221],

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾

132. и повинуйтесь Аллаху и посланнику, - может быть, вы будете помилованы!

۞ وَسَارِعُوٓا۟ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾

133. И устремляйтесь к прощению от вашего Господа и к раю, ширина которого - небеса и земля[222], уготованному для богобоязненных,

Главной причиной поражения при Ухуде явилось стремление к обогащению, проявленное в тот день мусульманами. Жажда добычи настолько охватила их, что они бросились на имущество погибших врагов вместо того, чтобы довести до победного конца начальный успех. Это было одной из причин того, что Аллах по Своей мудрости запретил брать проценты - корень подобного зла. Общим является тот факт, что люди, стремящиеся к наживе, настолько охвачены этим желанием, что не имеют иных мыслей, кроме как увеличить незаслуженную прибыль, а это автоматически приводит к желанию приобрести как можно больше имущества (Маудуди).

Некоторые люди пытаются обойти запрещение взимания процентов. Данный аят, как они доказывают, запрещает лишь приумножение процентов, но не запрещает такие низкие процентные ставки, как, например, 4,5 или 8 процентов, поскольку они не представляют собой приумножение. Но и они относятся к числу запрещенных. Мы здесь должны решительно сказать, что упомянутое приумножение есть частичный случай, а не условие, от которого зависит данное предписание. Аят 275 в суре 2 недвусмысленно запрещает любой вид процентов, причем без какого бы то ни было ограничения (Кутб).

220 Истинный успех заключается не в страсти к наживе, а в том, чтобы отдать самих себя и часть нашего имущества во имя дела Аллаха, Истины Аллаха и созданий Аллаха (Йусуф Али).

Тесная связь войны и национальных кредитов и долгов является очевидной... (Дарйабади).

221 Ростовщичество является практикой неверных и одной из форм ведения войны против Аллаха и посланника - да благословит его Аллах и приветствует! Наилучшее обоснование данного аята темой, которая затрагивается в предшествующих аятах, имеется у имама Рази: "Язычники из Мекки вкладывали свою прибыль, полученную от ростовщичества, в оснащение армии, имеющей большую ударную мощь. Это, может быть, послужило искушением для мусульман сделать то же самое". В целях противостояния этому искушению в Коране еще раз подчеркивается мысль о запрещении процентов (Сиддики).

Огонь в данном и в других местах в духовном смысле противопоставляется саду (Йусуф Али).

222 Чтобы не создавалось впечатление, что рай (джаннат) является видом пространственно ограниченного материального сада, находящегося где-то во Вселенной, здесь нам говорится, что только его ширина соответствует небу и земле вместе взятыми - всему сотворенному, какое только можем себе представить. Другими словами, наше духовное блаженство простирается не только на ту или иную часть нашего существования, а на всю нашу жизнь и наше существо. Кто может измерить эту длину, ширину или высоту? (Йусуф Али).

134. которые расходуют и в радости и в горе[223], сдерживающих гнев, прощающих людям[224]. Поистине, Аллах любит делающих добро!

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ فِي ٱلسَّرَّآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَٱلْكَٰظِمِينَ ٱلْغَيْظَ وَٱلْعَافِينَ عَنِ ٱلنَّاسِ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾

Это служит предупреждением мусульманам в том, что им необходимо творить благодеяния для будущей жизни и идти по пути вечного блаженства, а не удовлетворяться лишь воздержанием от зла (Дарйабади).

223 Их щедрость является постоянной. Ни счастье, ни несчастья не могут воспрепятствовать им в этом. Так, счастье не делает их надменными и не отвлекает их от расходования на пути Аллаха. А несчастье не делает их угрюмыми и не заставляет их забыть о расходовании своих средств во имя Аллаха. Они всегда чувствуют, что должны расходовать при всех условиях, чтобы освободиться от чувства жадности и скупости. Их исключительным побуждением является богобоязненность (Кутб).

Это еще одно определение благочестивых. Будучи свободными от жажды материальных благ, они великодушно жертвуют из того, что имеют, причем не только тогда, когда им хорошо и им это легко сделать, но и тогда, когда они испытывают трудности, ибо и другие в то же самое время могут испытывать такие же трудности. В несчастье они не испытывают волнения, не ощущают гнева, если другие поступают плохо или их собственные планы рушатся. Наоборот, они удваивают свои старания. Ведь щедрость и добрые деяния в несчастье гораздо нужнее (Йусуф Али).

Ростовщичество ведет к развитию алчности, жадности, скупости и эгоизму в тех, кто берет, а также рождает ненависть, враждебность и зависть у тех, кто дает - подобное неудовлетворительное моральное состояние способствовало перелому в битве при Ухуде. По этой причине Аллах запретил и осудил взимание процентов, а в качестве противоядия определил щедрость. Очевидно, что рай предназначен для тех, кто проявляет щедрость и великодушно приносит дары, а отнюдь не для жадных, занимающихся ростовщичеством (Маудуди).

224 Благочестивые не упрекают других. Даже если упрек оправдан и необходимо изменение (коррекция), их собственная душа чиста от чувства обиды, поскольку они прощают ошибки других. Это касается других людей. Но мы и сами можем совершать ошибки и навлечь на себя несчастье. Благочестивый человек не обязательно совершенен. Его поведению в подобных обстоятельствах посвящается следующий аят (Йусуф Али).

Те, которые прощают того, кого они имели бы право наказать. Необычно то, что излагаемое здесь учение было дано столь мстительному народу, каким были арабы (Дарйабади).

Это - духовное вооружение мусульманина (Сиддики).

Усмирение гнева происходит под влиянием богобоязненности, поскольку гнев является человеческим свойством, сопровождающимся даже внешними признаками. Человек может им овладеть только с помощью духовной силы и лучей богобоязненности, пронизывающих его. Но усмирение гнева представляет собой лишь первый шаг, который сам по себе ни в коем случае не считается достаточным. Дело в том, что человек может подавить в себе гнев, однако внешний гнев превращается во внутреннюю ненависть, а это еще хуже, нежели чистый открытый гнев. Поэтому данный аят указывает богобоязненному человеку, как можно освободиться от гнева в своей душе посредством прощения. Гнев обременяет душу и томит сердце, а прощение представляет собой освобождение от этого гнета и спокойствие совести. Кто в хорошие и плохие времена дает часть своего имущества, тот благодеющ. А кто прощает в гневе и ненависти, также благодеющ. А Аллах любит благодеющих (Кутб).

135. А те, которые совершили мерзость или обидели самих себя[225], вспомнили Аллаха и попросили прощения своим грехам[226], - а кто прощает грехи, кроме Аллаха[227] - и не упорствовали в том, что они совершили[228], будучи знающими, -

وَٱلَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا۟ فَٰحِشَةً أَوْ ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا۟ ٱللَّهَ فَٱسْتَغْفَرُوا۟ لِذُنُوبِهِمْ وَمَن يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ إِلَّا ٱللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا۟ عَلَىٰ مَا فَعَلُوا۟ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾

136. у этих наградой - прощение от Господа их и сады, где внизу текут реки[229], - вечно пребывать они будут там - и прекрасна награда делающих (это)!

أُو۟لَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ﴿١٣٦﴾

225 Грех является насилием над нами самими и посредством нас самих. Это проистекает из учения о личной ответственности в противоположность учению о слепой судьбе или мстительном боге или богах, которые только ждут случая, чтобы отомстить человечеству или наслать на него несчастья (Йусуф Али).

226 Когда честный человек установит, что совершил грех или ошибку (или что он заблуждается), он не жалуется и не недоумевает, а молит Аллаха о прощении, а его вера дает ему надежду. Если он искренний, то это значит, что он отказывается от своего неправильного поведения и старается исправить его (Йусуф Али).

Это побуждает людей к молитве Аллаху о прощении; это подразумевает обещание о том, что их покаяние будет принято (Дарйабади).

Исламскую общину непосредственно после битвы, протекавшей не только на поле сражения, но и в человеческой душе, Коран подверг процессу оздоровления. Так, он указал на ростовщичество с тем, чтобы запретить его, на дары в плохие и хорошие времена, чтобы побудить людей расходовать на пути Аллаха. Он уделил внимание и подавлению гнева, совершению добрых дел, очищению от греха посредством постоянной молитвы и прощения и, напомнив о возвращении людей к Аллаху, представил все это как средства для достижения благосклонности и милости Аллаха (Кутб).

227 Это, помимо всего прочего, является опровержением христианского учения о том, что право на отпущение грехов находится в руке Христа и священников церкви (Дарйабади).

228 Это значит, что они свой ошибочный шаг повторяют бессознательно (Дарйабади).

Этой религии точно известны слабости человеческого существа, которые иногда приводят его к падению в глубочайшие пропасти греха. Она понимает эту слабость и потому не проявляет немилосердия по отношению к человеческому существу. Если человек сам поступает несправедливо по отношению к себе, совершая зло или мерзостный грех, она не лишает его сразу милости Аллаха до тех пор, пока в нем теплится хотя бы искра веры, пока он знает, что он раб Аллаха, совершающий грехи, которые Он может ему простить. Грешный человек не является заблудшим до тех пор, пока думает об Аллахе, подчиняется ему и не хвастается, к примеру, тем, что может ослушаться Аллаха (Кутб).

229 Буквально: под которыми текут реки (Прим. переводчика).

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾

137. До вас уже прошли примерные обычаи согласно законам Аллаха; походите по земле и посмотрите, каков был конец считающих Послание Аллаха ложью[230]!

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾

138. Это - разъяснение[231] людям и руководство, и увещевание для богобоязненных.

وَلَا تَهِنُوا۟ وَلَا تَحْزَنُوا۟ وَأَنتُمُ ٱلْأَعْلَوْنَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

139. Не слабейте и не печальтесь[232], ибо вы выше неверных, если вы из верующих!

230 Аллама Алоуси воспринял это понятие как "Извещение о тех, кто истину провозглашает ложью". Мусульманам сообщается, что конфликт между верой и неверием не является проблемой, с которой сталкивались только они. Некоторые народы отбросили истинную веру и нет недостатка среди прежних народов, которые свои мысли и институты строили на основах неверия. Поэтому они обязаны посмотреть, какова была судьба этих двух сторон: последователей веры и тех, кто не веровал. История показывает, как Аллах поступал с благочестивыми и нечестивцами (Сиддики).

Это значит: конец или крах в этом мире. Путешествуйте по Земле, и пусть следы их краха, которые вы узрите, послужат вам предупреждением (Дарйабади).

История повествует о крахе этих народов, а в Коране об этом говорится в нескольких местах. Вся Земля является местом человеческой жизни, а земля и жизнь - открытая книга, из которой можно черпать знания (Кутб).

Лишь Истина Аллаха постоянна и в конце она одержит победу. Поражение не должно нас сломить, и мы не должны отказаться от борьбы. Вера представляет собой надежду, активность, постоянное стремление к цели (Йусуф Али).

Сунна определяет образ жизни и поведения (отсюда употребление в Исламской терминологии для обозначения образа жизни посланника как примера для его наследников). В вышеприведенном аяте понятие Сунна относится к "отношениям, которые были характерны для ранних эпох", в которых вопреки всем постоянным изменениям можно распознать постоянно повторяющийся образец: типичное для Корана указание на возможность и потребность, на учения, относящиеся к предыдущему опыту человека (Асад).

231 Ученые имеют различные мнения по поводу значения местоимения "хаза". Согласно Куртуби и другим, оно употреблено вместо "Корана". Имам Рази придерживается мнения, согласно которому оно относится к вышеупомянутым заповедям и запрещениям и к связанным с ними радостной вести и предупреждению. Согласно Замахшари, "хаза" указывает на наказание для тех, кто отказывается от истины; в данном случае - от честного требования взглянуть на страшный приговор над прежними неверными народами (Сиддики).

Слово о направлении на истинный путь может проникнуть лишь в верующее, открытое сердце. А серьезное поучение - лишь в богобоязненное сердце, которое после этого встрепенется (Кутб).

232 Это относится к битве при Ухуде, окончившейся почти поражением и приведшей к тяжелым человеческим потерям (числом около семидесяти человек) (Асад).

Не следует недоумевать, когда речь идет о потерях, которые терпит кто-либо в результате собственных упущений (Сиддики).

إِن يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ ٱلْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُۥ ۚ وَتِلْكَ
ٱلْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ ٱلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَيَتَّخِذَ مِنكُمْ شُهَدَآءَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٤٠﴾

140. Если вас коснулась рана[233], то такая же рана коснулась и того народа. Эти дни мы сменяем чередой среди людей[234], и чтобы знал Аллах тех, которые уверовали[235], и взял из вас шахидов (мучеников за веру) - поистине, Аллах не любит несправедливых! -

Мусульманам в битве при Ухуде было причинено много боли. Им наносились раны, их убивали, их побеждали. Результатом этой борьбы явилось сильное душевное потрясение, которое они не ожидали после чудесной победы при Бадре. Коран показывает, каким образом Аллах постоянно расправлялся с непослушными народами, равно демонстрируя и мудрость, стоящую за этими законами. Прошлое должно научить мусульман, каким путем им следует идти в будущем. Они не должны думать, что одержат победу только потому, что являются мусульманами, не соблюдая условий, необходимых для достижения этой победы. Некоторые из них не придерживались в Ухуде первой заповеди, то есть послушания Аллаху и Его посланнику. Поэтому Аллах на этот раз позволил им вкусить горечь поражения для того, чтобы они познали истинные причины победы и поражения: поиск близости Аллаха, покорности Ему и веры в Него (Кутб).

233 Эти общие размышления также относятся главным образом к Ухуду: 1) Если тебя ранят во время борьбы за Истину, то будь уверен, что и противник получил раны, тем более, что у него нет веры, которая поддерживала бы его. 2) Любой в этом мире в различные времена переживает успех и поражения; из-за этого не стоит огорчаться, ибо нам не доступен совокупный план Аллаха. 3) Как золото очищается в огне, так и в несчастье выявляется истинная храбрость человека. 4) Мученичество (за веру) само по себе является честью и привилегией: какое достойное место в Исламской истории занимает Хамза, мученик, а в более поздние времена Хасан и Хусейн! 5) Если в нас и существует нечистота, она будет очищена посредством отпора и борьбы. 6) Если злу предоставить место, оно будет работать на свое собственное уничтожение: оргии жестокости идолопоклонников после того, что они считали своей победой при Ухуде, переполнило меру их злодеяний: впоследствии они лишились поддержки лучших из своих рядов и тем самым ускорили уничтожение политеизма в Аравии (Йусуф Али).

234 Здесь Коран объясняет причину, по которой верующих постигает несчастье. Как при молотьбе сорняки отделяют от зерна, так и посредством ударов судьбы искренние верующие отделяются от лицемеров. Верующие в несчастье проявляют терпение и непоколебимость, а лицемеры ломаются, и на дневной свет выходит учение их ложной веры (Сиддики).

Зачастую человек недостаточно знает самого себя. Его сильные и слабые стороны остаются скрытыми для него самого. Необходим особый повод, посредством которого осадок, накопившийся в его душе, мог бы выйти наружу. С помощью испытаний, которым Аллах подвергает верующих, Он стремится к тому, чтобы они в вихре событий лучше узнали свое (глубоко скрытое) нутро (Кутб).

235 Это означает следующее: "Его решение - позволить некоторым из вас пасть как мученикам следует, может быть, сводить не к любви к грешным врагам, борющимся против вас, а к Его любви к вам". Слово "шухада" означает не только "мучеников", но и "свидетелей" (Асад).

Этим Аллах хочет показать всему человечеству, что истинно верующие готовы отдать свою жизнь за дело Аллаха, и потому Он выделил их перед лицом всего человечества (Сиддики).

وَلِيُمَحِّصَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَيَمْحَقَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٤١﴾

141. и чтобы очистил Аллах тех, которые уверовали, и погубил неверных[236].

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُوا۟ مِنكُمْ وَيَعْلَمَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٤٢﴾

142. Или вы думали, что войдете в рай, когда Аллах еще не узнал тех из вас, которые усердствовали во имя Его, и узнал терпеливых[237]?

وَلَقَدْ كُنتُمْ تَمَنَّوْنَ ٱلْمَوْتَ مِن قَبْلِ أَن تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿١٤٣﴾

143. Вы желали смерти[238] прежде, чем встретили ее. Вы ее уже увидели в то время, как смотрели!

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ ۚ أَفَإِي۟ن مَّاتَ أَوْ قُتِلَ ٱنقَلَبْتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ ۚ وَمَن يَنقَلِبْ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ فَلَن يَضُرَّ ٱللَّهَ شَيْـًٔا ۗ وَسَيَجْزِى ٱللَّهُ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

144. И Мухаммад - только посланник, до которого были посланники. Разве ж если он умрет или будет убит, вы обратитесь вспять (от Ислама)? Кто обращается вспять, тот ни в чем не повредит Аллаху, и Аллах воздаст благодарным[239].

236 Данное очищение имеет два аспекта: 1) ряды мусульманских борцов очищаются от лицемеров; 2) время испытания укрепляет веру слабых и колеблющихся, ибо страдание в жизни имеет свой собственный смысл. Пример посланника Аллаха, который был ранен, но сохранил твердость как никогда, дал общине новую жизнь (Йусуф Али).

237 См. также 2:214 (Прим. переводчика).

Недостаточно, чтобы мусульмане боролись только на поле сражения. Здесь их призывают к тому, чтобы они показали непоколебимость по отношению к многосторонним обязанностям веры: терпение и постоянство в вере, выполнение ее заповедей и сердцем, и поведением, а также терпимость к (своим и чужим) человеческим слабостям (Кутб).

"Незнание" Аллаха подразумевает то, что вещь или событие еще не вышли из состояния небытия (Асад).

238 Смерть здесь употребляется вместо борьбы. Посланник - да благословит его Аллах и приветствует! - не требовал оказывать сопротивление врагам за пределами Медины, но некоторые из его друзей, не участвовавших в битве при Бадре, отстаивали эту мысль и уговаривали его дать открытое сражение. Коран призывает теперь их взглянуть на результат своих уговоров и своего излишнего усердия. Этот аят напоминает им о том, что их сила и успех зависят не от желания самопожертвования, а от силы их веры в Аллаха (Дарйабади).

239 Во время битвы при Ухуде вдруг раздались крики, что посланник Аллаха пал. Он, действительно, был тяжело ранен, но рядом с ним находились Талха, Абу Бакр и 'Али, и его беспримерная смелость позволила уберечь войско мусульман от поражения. Когда спустя восемь лет посланник Аллаха умер естественной смертью, Абу Бакр данным аятом напомнил людям о том, что Аллах, чье Послание он передал, живет вечно. Этот аят мы должны помнить в двух случаях: 1) если мы чувствуем необходимость воздать кому-либо, кто был наиболее правдолюбивым, чистым и великим,

145. Ни одна душа не умрет иначе, как с дозволения Аллаха, в установленный Им срок. И если кто желает награды ближней жизни, Мы даруем ему ее; а кто желает награды в последней, Мы даруем ему ее[240] - и воздадим Мы благодарным!

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ كِتَٰبًا
مُّؤَجَّلًا ۗ وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِۦ مِنْهَا وَمَن
يُرِدْ ثَوَابَ ٱلْءَاخِرَةِ نُؤْتِهِۦ مِنْهَا ۚ وَسَنَجْزِى ٱلشَّٰكِرِينَ
١٤٥

146. Сколько пророков, с которыми сражались многие толпы[241], и они не ослабели от того, что постигло их на пути Аллаха, и не ослабели[242] и не подчинились, - а Аллах любит терпеливых!

وَكَأَيِّن مِّن نَّبِيٍّ قَٰتَلَ مَعَهُۥ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا۟ لِمَآ
أَصَابَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا۟ وَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ ۗ
وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٤٦

большие человеческие почести, чтобы исправиться и вывести из забвения дух его учения и 2) когда мы чувствуем себя подавленными и забываем, что Вечный Аллах всегда заботится о Своих созданиях, как это было в прошлом и будет в будущем (Йусуф Али).

Выражение "обратиться вспять" в зависимости от обстоятельств означает или, действительно, отход от веры или намеренный отказ от стремлений на пути Аллаха (Асад).

Кто отвернется, тот терпит убыток. Он вредит самому себе тем, что уходит с истинного пути. Его отклонение ни в коем случае не может повредить Аллаху, ибо Ему не нужны ни человек, ни его вера. Он показал человеку прямой путь к счастью. Кто уйдет с этого пути, тот будет ощущать последствия - такие, как страдания и растерянность (Кутб).

240 Здесь заключена легкая ирония. Стрелки во время сражения при Ухуде, оставившие свои места из-за дележа добычи, может быть и получили ее, но зато поставили под удар и себя, и всю армию. Из-за ничтожной земной прибыли они чуть не потеряли свою жизнь. Но тот, кто был более дальновидным и сражался храбро и дисциплинированно, получил быструю и надежную награду. Кто погиб, тот получил венец мученика, а кто остался в живых, тот приобрел славу в этой и будущей жизни (Йусуф Али).

Жизнь любого человека определена и ограничена временем. Человек не умирает до наступления этого момента. Страх и колебание не могут продлить жизнь, а храбрость и стойкость не могут ее сократить (Кутб).

Это должно было бы научить мусульман тому, что бегство из-за страха перед смертью бессмысленно. Нам нужно заботиться не о том, как избежать смерти, а как лучше всего использовать время, данное нам на этом свете. Решающий вопрос гласит: должно ли оно быть использовано для земной или для будущей жизни ?(Маудуди).

241 Приведенный здесь пример имеет совершенно общее значение. Здесь не имеется в виду ни определенный пророк, ни определенный народ. Это должно показать мусульманам, что такое поведение было присуще и представителям других верований и что тяжкие искушения встречались, как правило, во всех религиях (Кутб).

Обычно слово "риббийй" переводится как "набожный человек" ("человек, преданный Аллаху"), но, согласно имаму Куртуби, слово "риббиййа" родственно слову "рибба" и означает большую группу (Сиддики).

242 Им не следовало бы унижаться перед врагом или уступать лицемерию. Хотя три понятия - "даф", "вахан" и "истикана" являются почти синонимами, между ними все же существует тонкое различие.

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِىٓ أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٤٧﴾

147. Речью их было только то, что они сказали: "Господи наш! Прости нам наши грехи и чрезмерность в нашем деле, укрепи наши стопы и помоги нам против людей неверных"[243].

فَـَٔاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ ٱلْـَٔاخِرَةِ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

148. И даровал им Аллах награду ближайшей жизни и прекрасную награду будущей[244]. Поистине, Аллах любит делающих добро!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ فَتَنقَلِبُوا۟ خَٰسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

149. О вы, которые уверовали! Если вы будете повиноваться тем, которые не веровали, они обратят вас вспять (к неверию), и вы вернетесь понесшими убыток[245].

Трусость, выросшая из страха смерти и любви к земной жизни обозначается словом "вахан", в то время как чувство, уничтожающее желание к действию, обозначается словом "даф". Для обозначения стремления к отступлению из-за двуличия используется слово "истикана" (Сиддики).

243 Данные слова отражают смиренность людей, сопровождавших посланника. Они совершили ошибку, не оставшись на своем месте, на которое их поставил посланник, дав им четкие указания не покидать его ни при каких обстоятельствах.

Они оставили его, когда им показалось, что мусульмане достигли очевидной победы. Их ошибка причинила мусульманам большой ущерб. Когда им было указано на их слабость, они признали свою ошибку, покаялись и молили Аллаха о прощении за свое упущение, молились о стойкости в борьбе против зла и о победе над своими врагами (Сиддики).

244 Слово "хусн" необходимо подчеркнуть, ибо награда, которую Аллах держит наготове для тех, кто с жаром отстаивает Его дело, гораздо ценнее в сравнении с наградой в этом мире (Сиддики).

245 Поражение при Ухуде дало возможность неверным, лицемерам и иудеям Медины плести интриги. Подстегавшие их враги могли открыто обнаружить свои чувства ненависти и извергать яд. В несчастье, постигшем каждую мусульманскую семью, а особенно семьи мучеников и тяжело раненых, они нашли благоприятную среду для распространения своих заговоров с целью посеять волнения среди мусульман. Они воспользовались создавшимся положением для подрыва решимости мусульман, они хотели, чтобы мусульмане, опасаясь последствий, побоялись вместе с посланником вступить в борьбу против курайшитов и их союзников. Настроение после какого-либо поражения всегда весьма благоприятно для распространения волнений, подрыва солидарности, роста недоверия к руководству и т.п. Поэтому Аллах именно в этом месте предупреждает верующих о том, чтобы они не следовали за неверными (Кутб).

Важнейшим аргументом пропаганды против Ислама в Медине было утверждение о том, что до поражения не дошло бы, если бы Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) действительно был посланником Аллаха. Он одержал победу при Бадре, а жители Мекки - при Ухуде, и, тем самым стороны, сравняли счет. Мусульман здесь предупреждают о том, чтобы они не слушали подобной пропаганды, а верили в Аллаха и придерживались пути посланника (Сиддики).

بَلِ ٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلنَّٰصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

سَنُلْقِى فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلرُّعْبَ بِمَآ أَشْرَكُوا۟ بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا ۖ وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۚ وَبِئْسَ مَثْوَى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٥١﴾

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥٓ إِذْ تَحُسُّونَهُم بِإِذْنِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ وَعَصَيْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَآ أَرَىٰكُم مَّا تُحِبُّونَ

150. Да! Аллах - ваш покровитель. И Он - лучший из помощников[246]!

151. Мы ввергнем в сердца тех, которые не веровали, ужас за то, что они придавали Аллаху в сотоварищи тех, о которых Он не ниспослал никакого довода. Убежище их - огонь, и скверно пребывание нечестивых[247]!

152. Аллах оправдал пред вами Свое обещание, когда вы перебили[248] их по Его дозволению. А когда вы оробели[249] и стали препираться о приказе (пророка) и ослушались, после того как Он показал вам то, что вы любите,

246 Некоторые из колеблющихся мусульман, попав в подобное положение, думали просить пощады у Абу Суфьяна. Им здесь говорится, что Аллах - самый лучший защитник и помощник (Сиддики).

Это - Тот, к кому верующие должны обращаться за покровительством, защитой и помощью. Кому Аллах друг и защитник, разве тому нужна дружба и защита Его созданий? А кто примет помощь от Аллаха, зачем ему нужна будет помощь человека? (Кутб).

247 Поведение мекканцев после их кажущейся победы при Ухуде демонстрирует необычный пример боязливого менталитета. Самым естественным для них было бы вступление в Медину. Вместо этого они как можно скорее отступили назад к Мекке, не воспользовавшись своим "успехом". Мусульмане преследовали их до Хамра-ул-Асада и одного из них взяли в плен. Отступающая армия "победителей" и преследующие их "разбитые и раненые" мусульмане, должно быть, в самом деле представляли собой необычное зрелище! "Курайшитов охватила паника при виде серьезных и решительных лиц верующих. Ведь для переселенцев и их братьев эта борьба была не рыцарским спортом или развлечением от нечего делать - с целью приобретения национальной славы. Для них она была чрезвычайно серьезным делом. Уже на основании этой битвы у нас создается впечатление о духовной позиции молодой мусульманской общины" (Дарйабади).

Обещание Аллаха вселить в сердца неверных ужас явилось гарантией окончания борьбы победой для мусульман и поражением для неверных. Это обещание касается любой борьбы, в которой верующие встречаются с неверующими. Неверные боятся верующих, и ужас, вселяемый Аллахом в их сердца, растет в них - если при этом сердца правоверных исполнены истинной веры и действительным чувством сознания того, что Аллах есть единственный Защитник (Кутб).

248 Это относится к начальной стадии битвы при Ухуде, когда мусульмане имели превосходство, а жители Мекки начали отступать, так что была видна победа мусульман (Сиддики).

249 Это относится к стрелкам, получившим приказание охранять горные ущелья - стратегически важнейшие позиции. Однако они покинули свои места. В то время среди них велся спор: Абдулла ибн Джубаир, вождь, и десять стрелков ни на одну пядь не хотели отступать со своих позиций - вплоть до нового приказа посланника - да благословит его Аллах и приветствует! Сорок стрелков, поки-

и среди вас оказались желающие ближнего мира и среди вас были желающие последнего, Он отвернул вас от них (поражением), чтобы испытать вас[250]; и Он простил вас, ведь Аллах - обладатель милости к верующим[251]!

مِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلدُّنْيَا وَمِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلْآخِرَةَ ۚ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۖ وَلَقَدْ عَفَا عَنكُمْ ۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

153. Вот вы обратились в бегство и не поворачивались ни к кому, а посланник звал вас позади[252]вернуться). И Он воздал вам огорчением за огорчение[253], чтобы вы не печалились о том, что вас миновало и что вас постигло[254]. Поистине, Аллах сведущ в том, что вы делаете!

۞ إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوُۥنَ عَلَىٰٓ أَحَدٍ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِىٓ أُخْرَىٰكُمْ فَأَثَٰبَكُمْ غَمًّۢا بِغَمٍّ لِّكَيْلَا تَحْزَنُوا۟ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَآ أَصَابَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

нувших свои позиции, совершили это под впечатлением победы мусульман, полагая, что оставаться на своих местах более не требуется (Сиддики).

Сравни также 3: 121 (Йусуф Али).

250 Это означает следующее: "Оставление позиций могло привести к вашему полному краху, если бы не прощение Аллаха. Только Милость Аллаха сохранила вас от тяжких последствий, так что курайшиты отступили без видимой причины, по своему собственному побуждению, вопреки своей победе (Маудуди).

251 Когда Аллах обнаружил среди вас тех, кто стремился к благам земной жизни, он временно лишил вас Своей помощи и способствовал вашему временному отступлению перед неверными. Эти слова показывают, что это преходящее поражение следует понимать не как выражение гнева Аллаха, а как Его испытание прочности их веры. Аят ясно доказывает, что Аллах с готовностью простил их ошибочный шаг, оказал им помощь и спас их от окончательного поражения (Сиддики).

252 По всей видимости, в проход между ущельями, где должны были находиться мусульманские стрелки, въехал отряд конников под предводительством Халида ибн Аль-Валида, и в общей сумятице противник бросился на мусульман. Тогда мусульмане отступили из долины ручья, пытаясь пробраться в горы. Они понесли двойные потери: 1) потеряли добычу, за которой гнались и 2) подвергли опасности свою собственную жизнь и целостность своего войска, не считая павших товарищей. Поскольку их собственная жизнь была в опасности, у них не было времени жалеть о потерянной добыче или об общем несчастье, но это закалило их, и некоторые из них выдержали испытание (Йусуф Али).

253 Одно из значений следующее: Аллах воздал вам огорчением за огорчение, которое вы нанесли посланнику - да благословит его Аллах и приветствует! - своим поведением. Кроме того, эти слова могут обозначать следующее: горе за горем из-за полученных ударов в битве, известие о возможной смерти посланника - да благословит его Аллах и приветствует, - потеря товарищей, страдания раненых, чувства безнадежности и страха, которые болью отзывались в сознании (Сиддики).

ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنۢ بَعْدِ ٱلْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا يَغْشَىٰ
طَآئِفَةً مِّنكُمْ ۖ وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ
بِٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ ظَنَّ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ۖ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ
ٱلْأَمْرِ مِن شَىْءٍ ۗ قُلْ إِنَّ ٱلْأَمْرَ كُلَّهُۥ لِلَّهِ ۗ

154. Потом Он низвел на вас после огорчения для спокойствия сон, который покрыл одну часть вас[255], а другая часть была обеспокоена думой о спасении своем[256]: они думали об Аллахе несправедливое думой язычества[257], говоря: "Разве в нашей силе было решить что-нибудь из этого дела[258]?" Скажи: "Все дело принадлежит Аллаху".

254 Сознание об их позорном поведении при Ухуде должно было быть еще больнее, нежели утраченная победа и смерть стольких товарищей: в этом также значение "испытания", упомянутого в предыдущем аяте (Асад).

255 После первоначального изумления, когда неприятель повернулся против них, мусульмане сделали лучшее из того, что могли предпринять, и неприятель отошел назад к своему лагерю, когда увидел их неустрашимость. Наступило затишье, раненые могли отдохнуть, и все, кому удалось устоять в суровой борьбе, предались крепкому сну. Совсем иным было положение лицемеров, о поведении которых говорит нижеследующее замечание (Йусуф Али).

Согласно некоторым комментаторам, в частности Рагхибу, понятие "нуас" (буквально: "предшествующая сну сонливость") в данном случае метафорически использована в качестве обозначения "внутреннего мира" (Асад).

Измученных и испуганных людей охватила дремота, и, хотя она продолжалась только одно мгновение, она совершила чудо, преобразив их в совершенно новых людей. Совершенно непонятным образом в их сердца вселились мир и спокойствие. Я говорю это после того, как сам это пережил однажды в трудное скорбное время. Я ощутил милость Аллаха, причем такую, какую человеческий язык не в состоянии описать (Кутб).

256 Лицемеры оставили борьбу. Вместо того, чтобы храбро двинуться вперед и сразиться с неприятелем, они, вероятно, были среди тех, кто советовал, каким образом необходимо оборонять Медину с внутренней стороны ее крепостных стен. Их колебание было вызвано их собственным душевным состоянием, и они постоянно жаловались на то, что могло бы произойти. Это делают лишь глупцы, мудрец же принимает то, что дано (Йусуф Али).

257 "Джахилийа" ("невежество") является известным синонимом для обозначения мрачного периода в жизни арабов (периода доИсламской Аравии). Но один из выдающихся египетских ученых - как это процитировал д-р Заки ʻАли - недавно доказал, что данное слово прежде означало "дерзость, хвастливость и сварливость, которые преобладали у арабов в доИсламское время, в противоположность скромности, смиренной покорности, ведущей к миру, и преимуществу добрых деяний в сравнении с благородным происхождением - всем этим исключительным свойствам Ислама" (Дарйабади).

258 Ислам, кроме того, учит своих последователей не иметь какой-либо власти над самим собой, а полностью предать себя Аллаху. Когда в борьбу включаются по воле Аллаха, тогда сражаются за Него. С радостью и преданностью люди следуют приказаниям Аллаха, невзирая на последствия. Вера тех, которые ни о чем другом не думают, кроме собственной персоны, несовершенна. Здесь идет речь именно о таких людях. Они ощущают беспокойство и душевную растерянность в вопро-

تُخْفُونَ فِيٓ أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ ۖ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ
لَنَا مِنَ ٱلْأَمْرِ شَىْءٌ مَّا قُتِلْنَا هَٰهُنَا ۗ قُل لَّوْ كُنتُمْ فِى
بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ ٱلَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقَتْلُ إِلَىٰ
مَضَاجِعِهِمْ ۖ وَلِيَبْتَلِىَ ٱللَّهُ مَا فِى صُدُورِكُمْ
وَلِيُمَحِّصَ مَا فِى قُلُوبِكُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ
ٱلصُّدُورِ ﴿١٥٤﴾

Они скрывают в своих душах то, чего не обнаруживают тебе. Они говорят: "Если бы мы были в силе что-нибудь решить, то не были бы мы убиты тут". Скажи: "Если бы вы были в своих домах, то те, кому предписано убиение, вышли бы к местам своего падения... и чтобы Аллах испытал то, что в вашей груди, и чтобы очистить то, что в ваших сердцах[259]". Поистине, Аллах знает про то, что в груди[260]!

се, кажущемся им непонятным. Они полагают, что были вовлечены в борьбу против своей воли. Они наравне с другими были подвергнуты тяжелому испытанию и должны были расплачиваться за него. Поскольку они не знают Аллаха во всей Его Истине, то как невежды ошибочно судят о Нем.

Их слова содержат в данном случае протест против плана руководства и сражения. Они, может быть, были из числа тех, которые придерживались мнения не покидать Медину, но не вернулись вместе с Абдуллахом ибн Убайей в Медину перед началом сражения. Однако, в их сердцах еще не воцарились мир и спокойствие (Кутб).

Лицемеры не были готовы к тому, чтобы взять на себя моральную ответственность за события, случившиеся при Ухуде. Они заявили, что не станут участвовать в планировании битвы. Некоторые ученые отстаивают мнение, согласно которому они стремились избежать ответственности отговоркой - что неудача в исполнении требований веры была предопределена - перекладывая, тем самым, ответственность на судьбу (Сиддики).

259 Подобные испытания служат для того, чтобы помочь нам закалить нашу волю, очистить ее от ошибочных побуждений, которые выявляются во время несчастий. Когда речь идет о закоренелом грешнике, испытание приносит подтверждение из его собственного существа (ср. также 3: 14) (Йусуф Али).

Здесь упоминаются положительные результаты битвы при Ухуде: были выявлены истинные мусульмане в противоположность лицемерам. Это было необходимо, так как лицемеры были постоянной угрозой для мусульманской общины. Кроме того, перенесенные страдания очистили сердца мусульман от всех грехов, находившихся в них, и они стали чисты, как золото, что ясно проявилось, ибо в несчастье выявляется и проверяется человеческая искренность (Сиддики).

260 "Зати-с-судур" являются невидимыми тайнами сердец. Они хранятся в них сокрыто, никогда не выходя наружу. Аллах знает об этих тайнах. Он - хвала Ему! - хочет открыть их людям, особенно их владельцам, которые сами, может быть, не знают о них, до тех пор, пока события их не откроют и не выявят (Кутб).

Данный аят ясно передает важное учение Корана, которое можно вкратце выразить следующими словами: не "влияние шайтана" является истинной причиной грехов человека, а его первое внутреннее побуждение, то есть следствие духовной позиции человека, побуждающей его в минуты морального кризиса выбирать более легкие и, видимо, более приятные возможные альтернативы; человек становится виновным, будучи введен таким образом во грех путем действия или путем

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْا۟ مِنكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ إِنَّمَا ٱسْتَزَلَّهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا۟ ۖ وَلَقَدْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

155. Поистине, те из вас, которые отвернулись, в тот день, когда встретились два отряда, их заставил споткнуться шайтан из-за каких-то их нечестивых деяний[261]. Аллах уже простил их[262], ведь Аллах - прощающий, не ускоряющий наказание!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَقَالُوا۟ لِإِخْوَٰنِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ كَانُوا۟ غُزًّى لَّوْ كَانُوا۟ عِندَنَا مَا مَاتُوا۟ وَمَا قُتِلُوا۟ لِيَجْعَلَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِى قُلُوبِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

156. О вы, которые уверовали! Не будьте, как те, кто не веровал и говорил своим братьям, когда они двинулись по земле или совершали поход: "Если бы они были при нас, то не умерли бы и не были бы убиты"... чтобы Аллах сделал это огорчением в их сердцах. Поистине, Аллах оживляет и умерщвляет[263]. И Аллах видит то, что вы делаете!

упущения. Грех, таким образом, обусловлен наличием духовной позиции отдельной личности, которая склоняет его к греху: последний же опять-таки предполагает свободную волю человека, то есть способность сознательного выбора в определенных рамках между двумя или несколькими возможностями альтернативных поступков (Асад).

261 Это могло бы быть указанием на стрелков, которых настолько охватило желание добычи, что они испугались, как бы посланник не лишил их доли в трофеях. В этом они совершили грех. Шайтан заставил их споткнуться. Одновременно с этим данное место можно рассматривать в качестве общего описания человеческой души, совершающей грех. Она теряет веру в свои собственные силы, а ее связь с Аллахом ослабляется. Ее равновесие нарушается, и она становится уязвимой для напастей и дурных мыслей. Тогда шайтан находит путь к ней, ведя ее от ошибки к ошибке (Кутб).

262 Бороться за священное дело при Ухуде было обязанностью всех мусульман, способных сражаться. Небольшое число проявило страх: они были не столь плохи, как те, которые воспротивились Аллаху или же бездумно отказались выполнять приказ; и все же они не до конца выполнили свой долг. Струсившим Аллах простил. Вероятно, им был дан новый шанс, чтобы они потом встали бы и исполнили свой долг (Йусуф Али).

263 Рука Аллаха дает жизнь и вновь отнимает ее, причем в точно определенное для этого время, где бы люди ни находились - в своих домах со своими семьями или на поле сражения во имя сохранения жизни или веры. В руке Аллаха и отмщение, и воздаяние (Кутб).

Недостаток веры рождает в человеке страх 1) смерти, 2) исполнения своих обязанностей, если они сопряжены с опасностью, как, например, путешествие, предпринятое с целью честного заработка на жизнь или борьба за священное дело. Такой страх есть часть наказания за недостаток веры. Когда веруешь, страха смерти не существует, ибо она приближает тебя к твоей цели. Излишним является также страх опасностей, связанный с какой-либо важной причиной, ибо ты знаешь, что только рука Аллаха распоряжается жизнью и смертью. Ничто не происходит без воли Аллаха.

وَلَئِن قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾

157. И, конечно, если бы вы были убиты на пути Аллаха или умерли, то прощение от Аллаха и милосердие - лучше того, что они собирают[264].

وَلَئِن مُّتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى ٱللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٥٨﴾

158. И если вы умрете или будете убиты, то, конечно, к Аллаху вы будете собраны[265].

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمْ ۖ وَلَوْ كُنتَ فَظًّا غَلِيظَ ٱلْقَلْبِ لَٱنفَضُّوا۟ مِنْ حَوْلِكَ

159. По милосердию от Аллаха ты смягчился к ним[266]; а если бы ты был грубым, с жестоким сердцем, то они бы рассеялись от тебя.

Когда Аллах желает твоей смерти, от этого тебя не спасет твое пребывание дома. Если Его воля проявляется в том, чтобы ты жил дальше, тогда опасность принесет тебе славу, которую ты примешь ради справедливого дела. Если тебе предопределено по Его воле потерять в данной опасности жизнь, то смерти ты можешь ждать спокойно, причем по трем причинам: 1) умереть при исполнении своих обязанностей - средство для достижения милосердия Аллаха; 2) верующий знает, что он идет не в чужую страну, о которой ему ничего не известно, а идет к Аллаху; 3) к Аллаху "будете собраны", то есть человек встретит всех своих близких по вере: вместо разлуки, которой страшатся неверующие души, его будет радовать повторное соединение, более постоянное, чем это вообще возможно в этой жизни (Йусуф Али).

264 Обратите внимание на прекрасный языковый нюанс: на первый взгляд, следовало бы ожидать здесь второе лицо ("того, что вы собираете"), соответствующее второму лицу в первой части предложения. Однако, подумайте о том, что второе лицо в первой части предложения относится к верующим, а третье лицо, напротив, к неверным, то есть это то же самое, если бы мы сказали: будучи верующим ты, конечно, не собираешь никаких богатств: твое богатство - сознание о долге и милосердие Аллаха - намного ценнее всего того, что могут собрать неверные за свою эгоистичную жизнь (Йусуф Али).

Ни естественная, ни насильственная смерть не означает конца всех вещей, ибо это не конец нашего пути. Жизнь на земле - это не лучшее, что подарил Аллах человеку. Есть и другие ценности на весах Аллаха, как, например, достижение милости и милосердия Аллаха, которое намного ценнее, нежели жизнь с ее преходящими радостями, выражающимися в виде денег, авторитета и власти (Кутб).

Кто умирает или же жертвует жизнью за дело Аллаха, тот получает намного более ценную награду, чем материальные блага жизни, которые человек, может быть, мог бы накопить, проживи он на свете дольше (Сиддики).

265 Совершенно ясен тот факт, что каждый человек в определенное время должен умереть. Смерть нельзя ни ускорить, ни на долю секунды отодвинуть, и каждый человек должен предстать пред Аллахом, отчитываясь за свои деяния (Сиддики).

266 Вследствие исключительно мягкосердечного характера, который считался одной из милостей Аллаха, Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) пользовался всеобщей любовью. Одним из прозвищ посланника было "Милосердие, ниспосланное для всех". Эта мягкость, это милосердие, эта терпимость по отношению к человеческим слабостям были как никогда ценны после

Извини же их и попроси им прощения и советуйся[267] с ними о делах. А когда ты решился на какое-либо дело, то положись на Аллаха[268], - поистине, Аллах любит полагающихся!

فَٱعۡفُ عَنۡهُمۡ وَٱسۡتَغۡفِرۡ لَهُمۡ وَشَاوِرۡهُمۡ فِي ٱلۡأَمۡرِۖ فَإِذَا عَزَمۡتَ فَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾

160. **Если Аллах окажет вам помощь, то нет победителя для вас, а если Он вам не поможет, то кто же поможет вам после Него [269]? На Аллаха пусть полагаются верующие!**

إِن يَنصُرۡكُمُ ٱللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمۡۖ وَإِن يَخۡذُلۡكُمۡ فَمَن ذَا ٱلَّذِي يَنصُرُكُم مِّنۢ بَعۡدِهِۦۗ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

несчастья при Ухуде. Речь идет о божественном свойстве характера, которое и в то время, как и всегда, привлекло к себе сердца людей (Йусуф Али).

Посланник всегда был склонен к мягкости. За всю свою жизнь он никогда никого не ударил. Он никогда первым не отворачивался от кого-либо. Он был самым заботливым защитником своих питомцев, приятнейшим и добросердечнейшим собеседником; все, кто видел его, ощущали в себе благоговение; кто был рядом с ним, тот любил его... (Дарйабади).

267 Данным решительным предложением "и советуйся с ними о делах" Коран устанавливает фундаментальный принцип правления. Посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) руководит и этим заданием. Это простой и буквальный текст, который не оставляет никаких сомнений Исламской общине в том, что "шура" представляет собой фундаментальный принцип. Форма "шуры" и средства ее осуществления могут видоизменяться и развиваться в зависимости от ситуации и жизненных условий каждой общины. Любая форма и любое средство находятся в соответствии с Исламом, если в них может осуществиться суть "шуры", а не ее внешняя сторона (Кутб).

268 Все авторитетные ученые сходятся во мнении, что данное предписание обязательно для всех мусульман и для всех времен, хотя, в первую очередь, предназначалось для посланников. На основании формулировки данного предписания некоторые мусульманские ученые делают вывод, что глава мусульманской общины, хотя и обязан прислушиваться к советам, все же имеет право принять их или отклонить. Это становится понятным, если учесть, что и сам посланник всегда учитывал советы и мнения своих сподвижников. Впрочем, когда его попросили объяснить импликации слова "азам" (принять решение о совершении какого-либо действия), ответ, согласно хадису, переданному ʻАли ибн Аби Талибом, был таков: "советоваться с хорошо осведомленными людьми ("ахл-ар-ра-й") и следовать их совету" (см. также комментарий Ибн Касира к данному аяту) (Асад).

269 Согласно неизменному закону Аллаха, последствия зависят от причины. Однако не причины сами создают следствия; Аллах - Единственный, кто действует, ибо Он своим решением и волей соединяет причины с их последствиями.

Поэтому Он требует от человека приложения усилий для исполнения его обязанностей. И в той мере, в какой человек это делает, Аллах определяет и результаты, которые, будучи связанными с волей Аллаха, приводят к последствиям. Человек действует и выражает стремления в соответствии со своими силами, а результат его поступков и стремлений зависит от воли Аллаха и решения о том, что не обязательно должно следовать концепции причин и следствий. Что же касается того, поможет Аллах или же покинет вас во время боевых действий, то здесь мусульмане желают того, что хочет и определяет Аллах - и в этом они зависят от решения и помощи Аллаха. Когда Аллах

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَغُلَّ ۚ وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

161. Не годится пророку обманывать[270]. А кто обманет - придет с тем, чем обманул, в День Воскресения[271]. Потом всякой душе будет воздано сполна, что она приобрела, и они не будут обижены.

أَفَمَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ كَمَنۢ بَآءَ بِسَخَطٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ ۚ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

162. Разве тот, кто стремился приобрести благоволение Аллаха, таков, как тот, кто навлек на себя гнев Аллаха? Убежище его - геенна, скверен этот конец!

им помогает, никто не может их победить, а когда Аллах их покидает, никто более не может им помочь (Кутб).

270 Посланник еще в ранней молодости был известен не только мягкостью характера, но и своей честностью. Поэтому его и прозвали Аль-Амин. Люди, лишенные совести, часто винят в своих собственных низменных мотивах других людей, и их намеренно оскорбительные обвинения относятся к различным достоинствам этих людей, которыми последние особенно известны. После Ухуда некоторые лицемеры сеяли сомнения в умах людей в связи с добычей трофеев, преследуя цель возбудить недоверие в сердцах, оставивших свои позиции из-за жадности. Никто из людей разумных не верил этим низменным слухам, и в настоящее время они для нас не представляют интереса. Однако здесь излагаются общие принципы, имеющие постоянную ценность: 1) Благочестивые люди в своих поступках не руководствуются низменными мотивами. 2) Тот, кто руководствуется подобными мотивами, духовно принадлежит к самым низким существам, и потому от этого не будет иметь никакой пользы. 3) Одни и те же мерки не могут применяться к человеку благодеющему и к алчному. 4) В глазах Аллаха люди стоят на различных ступенях, и мы должны учиться понимать и ценить эти ступени. Если мы доверяем своему руководителю, тогда у нас нет причин сомневаться в честности этого человека. Если же человек нечестен, то он негоден осуществлять руководство (Йусуф Али).

271 Имам Ахмад сообщает о случае, когда посланник послал одного человека собирать закят. Последний вернулся и сказал: "Это для вас, а это было подарено мне". После этого посланник - да благословит его Аллах и приветствует! - взошел на минбар, с которого проповедовал, и произнес: "Что это с человеком, которого мы посылаем с приказанием и который потом возвращается и говорит: это для вас, а это подарено мне. Ему следовало бы остаться в доме своих родителей и ждать, подарят ли ему что-нибудь. Клянусь Тем, в руке Которого душа Мухаммада: кто из вас совершит подобное, будет носить это на своей шее в День Воскресения, даже если речь шла о взмыленном верблюде, мычащей корове или блеющей овце".

Данный и иные хадисы, а также аят Корана, оказали свое действие на воспитание мусульманской общины, совершив чудо из чудес. Тем самым, была создана такая группа людей, которая до того времени еще не существовала - она явилась воплощением честности и благочестия, воздержания от любого вида растрат. Когда в руки обычного человека из мусульманской общины попадала какая-либо ценная часть добычи, и при этом никто его не видел, он всегда приходил с этой частью и отдавал ее старшему, потому что, помня об устрашающем аяте Корана, опасался наказания Аллаха (за присвоение не принадлежащей ему вещи), а также зная, что, даже не будучи уличенным в этом грехе, стыдился бы встречи с посланником. Так это описывается в хадисе (Кутб).

هُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

163. Они у Аллаха - по разным степеням (воздаяния)[272], и Аллах видит то, что они делают!

لَقَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾

164. Оказал Аллах милость верующим, когда воздвиг среди них[273] посланника из них самих; он читает им Его знамения, очищает их и учит их Писанию и мудрости[274], хотя они и были раньше в явном заблуждении.

أَوَلَمَّآ أَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُم مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّىٰ هَٰذَا

165. Разве же после того, как вас постигло бедствие - а вы причинили противнику двойное[275] - вы сказали: "Откуда это?"

272 Каждого человека Он вознаграждает по его заслугам - в зависимости от того, поступал ли человек согласно закону Аллаха или же противно ему (Дарйабади).

273 Направление к ним посланников из них самих - великая милость Аллаха. За эту милость невозможно ничем отблагодарить. Ибо что есть человек, если Аллах столь милостиво заботится о нем? Послал ли Он посланника, чтобы передать людям Его знамения и слова? Щедрость Аллаха превышает все представления и переполняет все сотворенное без участия последнего. Милость приумножается еще и тем, что посланник воздвигается "из них", ибо выражение Корана "из них самих" имеет более глубокое значение. Отношение верующих к посланнику является отношением души к душе, а не отношением индивидуума к виду. Недостаточно сказать, что он есть один из них, поскольку эта мысль глубже. Путем веры люди все больше врастают в это отношение с посланником, приобретая, тем самым, высокое достоинство (Кутб).

Ср. также 2: 151 (Йусуф Али).

274 Согласно Исламским представлениям, посланник не просто средство или какой-либо безучастный, механический передатчик Истин Аллаха. Он - учитель, толкователь и образец этих фундаментальных истин (Дарйабади).

Данный аят обладает более широким понятийным содержанием, которое было объяснено в суре аль-Бакара (сура 2), но в данном контексте необходимо растолковать положительную роль Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) как посланника Аллаха. Он является образцом достоинств, честности и непорочности. Он - чрезвычайно "удобное средство" для передачи людям Послания Аллаха, ибо может в абсолютном соответствии с заповедями Аллаха объяснить и передать людям посредством образцовой жизни мудрость Аллаха. Поэтому наивысшим доказательством милости Аллаха к людям является выдвижение Аллахом из их среды посланника, который из тьмы невежества привел их к свету веры (Сиддики).

275 Хотя Ухуд явился для мусульман ответным ударом, они все же нанесли при Бадре жителям Мекки удар, который был в два раза больше. Этот ответный удар последовал не без соизволения Аллаха, поскольку Он хотел испытать и очистить веру мусульман, показать им, что они должны всеми своими силами стремиться к получению помощи от Аллаха.

Поскольку они не слушались заповедей и не соблюдали дисциплину, неудачу они должны были приписать себе, а не Аллаху (Йусуф Али).

قُلْ هُوَ مِنْ عِندِ أَنفُسِكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

Скажи: "Это от вас самих"[276] - поистине, Аллах над всякой вещью мощен!

وَمَآ أَصَـٰبَكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

166. И то, что вас постигло, когда встретились две рати, по дозволению Аллаха и для того, чтобы Он узнал верующих[277]

وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ نَافَقُوا۟ ۚ وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ قَـٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوِ ٱدْفَعُوا۟ ۖ قَالُوا۟ لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَّا ٱتَّبَعْنَـٰكُمْ ۗ هُمْ لِلْكُفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَـٰنِ ۚ

167. и узнал тех, которые лицемерят. И сказано было им: "Приходите, сражайтесь на пути Аллаха или хотя бы защищайтесь!" Они сказали: "Если бы мы знали сражение[278], мы последовали бы за вами". Они в тот день - ближе к неверию, чем к вере!

276 Данный аят призван устранить смятение в душах обычных мусульман, появившееся вследствие ответного вражеского удара при Ухуде. Хотя близкие друзья посланника не впали в заблуждение в том, что лишь его присутствие является гарантией успеха, обычные мусульмане страдали вследствие этого недоразумения. Они верили, что неверные ни в коем случае не могут их победить, поскольку с ними находится посланник, пользующийся помощью и поддержкой Аллаха. Когда же они, вопреки своим ожиданиям, получили при Ухуде ответный вражеский удар, то стали задавать себе следующие вопросы: почему нас постигло это несчастье, ведь мы боролись за дело Аллаха, причем против неверных, которые пришли, чтобы уничтожить Ислам. Они не могли понять всего этого потому, что Аллах обещал помочь им и оказать им поддержку, тем более, что посланник и сам лично присутствовал на поле сражения.

Здесь им говорится, что они сами виноваты в постигшем их несчастье: "Это результат ваших слабостей и ошибок; вы не проявили никакого терпения; вы совершили поступки, противные вере; вы не послушались приказаний вашего вождя; вы стали жертвами алчности, продемонстрировав отсутствие единства - неужели вы все еще задаете вопрос: "Откуда пришло несчастье?" (Маудуди).

Вы сами совершили грех, преступили и показали отсутствие единства. Вы были теми, кто не выполнил условий Аллаха и посланника. Вы исполнились алчностью и ошибочными представлениями, оставляя без внимания приказания посланника и план сражения. А когда наступили последствия, вы задаете вопрос: "Как могло это произойти?" Это произошло только из-за вас. Ибо, когда вы сами себя довели до такого состояния, к вам был применен закон Аллаха. Этому (естественно-закономерному) "закону Аллаха" подвержен каждый человек, будь то мусульманин или многобожник. И если вера человека совершенна, то он придерживается " закона Аллаха (Кутб) ".

277 То, что вас постигло, не произошло случайно, зря или же без цели. Ибо каждый сдвиг Вселенной рассчитан до тонкостей, а причина и следствие определены заранее. Они в своей целостности придают мудрости, стоящей за всем этим, еще больше серьезности, дополняя конечный "план" совокупной Вселенной (Кутб).

278 Мотивы лицемеров посредством данного испытания должны были быть выявлены и показаны в обнаженном виде мусульманам, которые принимали их ранее как своих единомышленников. Они, в первую очередь, советовали проявлять осторожность, в то время как их нутро было исполнено трусостью. С другой стороны, они не заботились о благосостоянии общества, они лишь насмеха-

يَقُولُونَ بِأَفْوَٰهِهِم مَّا لَيْسَ فِى قُلُوبِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

Они говорят своими устами то, чего нет у них в сердце[279], а Аллах лучше знает то, что они скрывают!

ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ لِإِخْوَٰنِهِمْ وَقَعَدُوا۟ لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا۟ ۗ قُلْ فَٱدْرَءُوا۟ عَنْ أَنفُسِكُمُ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٦٨﴾

168. Те, которые сказали о своих братьях, - а сами остались: "Если бы они послушались нас, не были бы убиты"... Скажи им: "Отдалите от самих себя смерть, если вы говорите правду[280]!"

лись над ним. Там, где другие жертвовали собой, они довольствовались удобством и приятными речами. Когда они выдавали себя за мусульман, они стояли ближе к неверным. Они цинично оправдывались тем, что ничего не понимают в этой борьбе, предоставляя своим братьям-правоверным защищать их веру и идеалы. Если они и не уверовали, то, по крайней мере, могли бы во время создавшейся угрозы защищать город Медину как добрые граждане, защищающие свой дом (Йусуф Али).

Можно еще сказать и так: "Если бы мы только знали, что предстоит сражение и что противник в четыре раза многочисленнее нас и к тому же намного лучше вооружен, тогда участвовать в такой неравной борьбе бессмысленно". Это предательское оправдание должно было прикрыть действительные причины их лицемерия: недостаток веры (Дарйабади).

279 Данным аятом Коран указывает на поведение Абдуллы ибн Убайии и его последователей, называя их "теми, которые лицемерят". В этой борьбе Аллах опозорил их и отделил от мусульманских рядов. Он определил их истинное поведение: "Они в тот день ближе к неверию, чем к вере". Неприемлемо их объяснение своего возврата незнанием того, что разгорится сражение между мусульманами и идолопоклонниками. В действительности не это явилось причиной, а то, что "они говорят своими устами то, чего нет у них в сердце". В их же сердцах было лицемерие и ничего более (Кутб).

Веруй Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!) и имей доверие к святости его посланничества и искренности его намерений. Неверие в него, в его учение и в его определение цели равносильно отказу от веры (Сиддики).

280 Если вы действительно считаете, что ваша смерть является единственно и исключительно последствием вашего участия в борьбе, то держите смерть в отдалении от себя (Дарйабади).

Они не ограничились лишь неучастием в сражении, что вызвало волнение в рядах и душах остальных мусульман, но после битвы попытались вызвать смятение и горечь в сердцах родственников шахидов и их друзей. Они сказали следующее: "Если бы они послушались нас, то не были бы убиты". Таким образом, они свое отступление превратили в мудрость и преимущество, а послушание посланнику и следование его приказаниям - в ущерб и потерю. Более того, они ставят под сомнение ясное Исламское представление о предопределении Аллаха о смерти и жизни и о том, что для каждого человека предопределен час его смерти. На это существует ясный ответ-вызов: "Отдалите от самих себя смерть, если вы говорите правду" (Кутб).

169. И никак не считай тех, которые убиты на пути Аллаха, мертвыми. Нет, живые[281]! Они у своего Господа получают удел[282],

وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ قُتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتًۢا ۚ بَلْ
أَحْيَآءٌ عِندَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٦٩﴾

170. радуясь тому, что даровал им Аллах из Своей милости, и ликуют они о тех, которые еще не присоединились к ним, следуя за ними, что над ними нет страха и не будут они опечалены[283]!

فَرِحِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَيَسْتَبْشِرُونَ
بِٱلَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا۟ بِهِم مِّنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

171. Они ликуют о милости от Аллаха, и щедрости, и о том, что Аллах не губит награды верующих[284],

۞ يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا
يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

281 Аят запрещает нам думать, что мертвы те, которые, борясь на пути Аллаха, были убиты, уйдя, тем самым, из этого мира. Ясно подчеркивается, что они живы "у своего Господа". Хотя в этом преходящем мире мы знаем об образе жизни шахидов только из достоверных хадисов, данного объяснения Всезнающего уже достаточно для того, чтобы мы могли изменить наши представления о жизни и смерти.

Этого также достаточно для того, чтобы научить нас, что внешний облик вещей не соответствует истине.

Если наше понимание абсолютных фактов мы будем строить на внешних признаках, то никогда не доберемся до настоящей истины, и потому для нас лучше, если ее нам объяснит Тот, Кто обладает этой истиной (Кутб).

282 Это прекрасный отрывок о мучениках за веру, павших за дело Истины. Они не умерли: они живы - причем в гораздо более высоком и глубоком смысле, нежели во время своей жизни, которую они покинули. Даже тот, кто не верит в жизнь после смерти, чтит память павших за свое дело, окружая их в сознании венцом бессмертия и сохраняя память о них для грядущих поколений. В веровании мы видим еще одно, более высокое, более истинное и менее относительное бессмертие. "Бессмертие" в данном смысле, по всей видимости, не совсем удачное слово, ибо обозначает продолжение данной жизни. Они же, напротив, проходят сквозь врата смерти, попадая в истинную, настоящую жизнь - противоположную здешней, подобной тени.

Наша материальная жизнь поддерживается материальной пищей, а ее радости и удовольствия, в лучшем случае, те, которые вырисовываются на экране нашего материального мира. Их истинная жизнь поддерживается несказанным присутствием и близостью Аллаха.

См. также 2: 154 (Йусуф Али).

283 Шахиды радуются не только блаженству, которого достигли сами. Они размышляют о тех, кто им дорог, кого они оставили: к чести им служит то, что они оберегали своих близких в этой жизни от страха, забот, унижений и горя, прежде чем удостоиться чести обрести удел у своего Господа.

Обратите внимание на то, что повторение слов "над ними нет страха и не будут они опечалены" содержит в данном случае новое, соответствующее значение: этим, помимо всего прочего, говорится, что родственники не должны горевать о смерти шахидов, у них даже скорее есть причина радоваться этому (Йусуф Али).

284 Вы, действительно, можете теперь испытать эту истину (Дарйабади).

172. которые вняли Аллаху и посланнику, после того, как постигли их раны[285]. Тем из них, которые делали добро и были богобоязненными, награда великая!

ٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ مِنۢ بَعْدِ مَآ أَصَابَهُمُ ٱلْقَرْحُ ۚ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ مِنْهُمْ وَٱتَّقَوْا۟ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

173. Тем, которым говорили люди: "Вот, люди собрались против вас, бойтесь их[286]!" - но это только увеличило веру в них, и они говорили: "Достаточно нам Аллаха, Он - прекрасный доверенный!"

ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُمُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدْ جَمَعُوا۟ لَكُمْ فَٱخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَٰنًا وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ وَنِعْمَ ٱلْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

285 Это те, которые были призваны посланником для того, чтобы на следующее утро после ожесточенной битвы еще раз вступить в борьбу. Они не только были тяжело ранены, но и с трудом избежали смерти. Они еще не могли забыть ужасов сражения и горя, ибо потеряли множество своих близких, после чего число их уменьшилось. Но они откликнулись на призыв посланника после его обращения к ним. Они последовали его призыву, поскольку это был призыв Аллаха, несмотря на то, что они были тяжело ранены и их постигло несчастье (Кутб).

После осложнения при Ухуде люди сплотились вокруг посланника. Он был ранен, они также были ранены, но, несмотря на это, все были готовы бороться и далее. Абу Суфьян отступил вместе с жителями Мекки, но послал вызов посланнику и его армии, предложив через год вновь встретиться в Бадр ас-Сугра. Вызов был принят, и вооруженный отряд мусульман сдержал свое обещание, однако противник не появился. Они не только вернулись назад невредимыми, но и приобрели там блага, и благодаря тому, что к ним примкнули новые последователи, укрепили свое дело (Йусуф Али).

Большинство комментаторов считает, что имеются в виду потери, которые мусульмане понесли при Ухуде. Но все же возможно, что смысл этого аята значительно глубже, тем более, что данный отрывок непосредственно связан с предшествующими аятами, которые в совершенно общей форме говорят о шахидах, погибших за дело Аллаха. Большинство классических комментаторов имеет тенденцию соотносить многие незначительные исторические события к аятам Корана. Аяты 172-175 являются подобным примером. Некоторые комментаторы считают, что эти аяты относятся к безуспешному походу в местечко Хамра Аль-Асад в день битвы при Ухуде, в то время как другие говорят, что здесь имеется в виду поход посланника в следующем году, известный как "малый Бадр" (Бадр ас-Сугра). Третьи же, в свою очередь, полагают, что аят 172 относится к первому, а аяты 173-175 к последнему событию. Принимая во внимание разногласия, а также вследствие отсутствия прямых указаний как в самом Коране, так и в подлинных преданиях, касающихся данных предположительных высказываний, можно сказать, что существует достаточная причина для вывода, согласно которому данный отрывок представляет собой до некоторой степени общий моральный итог исторических свидетельств о битве при Ухуде с соответствующими выводами (Асад).

286 Согласно свидетельствам, Абу Суфьян при отступлении из Ухуда воскликнул: "Мухаммад! Мы встретимся в следующем году на площади при Бадре, если хочешь!", на что посланник отвечал: "Если Аллах пожелает!" Когда наступил следующий год, Абу Суфьян отступил со своими мекканцами и остановился на отдых при Марра Захране, где Аллах в сердце его влил страх, после чего он вернулся. Во время возвращения навстречу ему прибыло несколько всадников из Абд Каиса,

174. И они вернулись с милостью от Аллаха и щедростью[287], не коснулось их зло, и стремились они к благоволению Аллаха[288]. Поистине, Аллах - обладатель великой милости!

فَٱنقَلَبُوا۟ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوٓءٌ
وَٱتَّبَعُوا۟ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

175. Это только сатана, который делает страшными своих приверженцев. Не бойтесь же их, а бойтесь Меня, если вы верующие[289]!

إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُۥ فَلَا تَخَافُوهُمْ
وَخَافُونِ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

176. Пусть не печалят тебя те, которые устремляются к неверию[290]: ведь они ни в чем не повредят Аллаху[291].

وَلَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ ۚ إِنَّهُمْ لَن
يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ شَيْـًٔا ۗ

державших путь в Медину. Он пообещал им верблюжий груз изюма, если они посеют неуверенность в рядах мусульман, распространив среди них слухи о превосходстве мекканцев (Дарйабади).

287 Посланник и люди, сопровождавшие его, не встретили при Бадре врага: Аллах даровал им Свою милость, и они захватили богатую добычу у торговцев, как раз в то время проходивших через Бадр (Сиддики).

288 Их не коснулось зло - то есть моральное зло, произрастающее из недостатка веры и потери храбрости: намек на то, что произошло со многими мусульманами при Ухуде (Асад).

289 То есть перед теми, которые "связываются с шайтаном", творя зло (Асад).

Шайтан раздувает силу своих друзей и облекает их властью, то есть внушает им сознание о мощи и представление о том, что они располагают властью и силой, чтобы они осуществляли его цели, распространяя нечестие на земле, и чтобы подчинить людей им и поработить их сердца. Он коварный обольститель, скрывающийся за своими друзьями и вызывающий страх перед своими приверженцами в сердцах тех, кто не остерегается от его наущений.

Но здесь Аллах разоблачает его и срывает с него маску обмана и хитрости, так что верующие узнают истину о его коварстве и нашептываниях, становясь осторожными, и не боятся друзей шайтана и не страшатся их. Шайтан и его последователи слишком слабы, чтобы верующий, опирающийся на своего Господа и верующий в Его мощь, мог их бояться. Единственная сила, которая должна внушать ему страх - это сила, действительно распоряжающаяся пользой и вредом, то есть сила Аллаха (Кутб).

290 Данный аят описывает психическое состояние, существующее в действительности: иногда можно наблюдать, как люди несутся по пути неверия, несчастий и греха, словно стремясь победить в каких-либо гонках. Сердце посланника исполнилось огнем, когда он увидел, что люди не послушались его предупреждения и неудержимо устремились к аду.

Основной заботой посланника была мысль о том, что лицемеры постоянными манипуляциями могли бы в определенной степени остановить продвижение Ислама и мусульман. Данный аят успокаивает его тревогу относительно этого (Дарйабади).

291 Те, кто устремляется к неверию, борются против Аллаха. Но поскольку они для этого слабы, то как бы они ни пытались, они не смогут нанести Ему ни малейшего ущерба, а, тем самым, ни Его религии, ни ее последователям (Кутб).

Аллах желает не дать им доли в последней жизни, и для них - великое наказание!

يُرِيدُ ٱللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِى ٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

177. Поистине, те, которые купили неверие за веру, не повредят Аллаху ни в чем[292], а им - мучительное наказание!

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ لَن يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ شَيْـًٔا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

178. И пусть не считают никак те, которые не веровали, что то, что мы им даем отсрочку, - во благо для них самих. Мы даем им отсрочку, только чтобы они усилились в грехе[293], и для них - наказание унизительное!

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ ۚ إِنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ لِيَزْدَادُوٓا۟ إِثْمًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾

179. Аллах не таков, чтобы оставить верующих в том состоянии, как вы[294], до того, как Он отличит

مَّا كَانَ ٱللَّهُ لِيَذَرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ ۗ

292 Они с течением времени будут наносить вред только себе (Дарйабади).

Да, вера им была подарена. Но они сознательно продали ее и купили себе за это неверие. Тем самым, они заслужили то, что Аллах оставил их, а они устремились к неверию, чтобы исчерпать все в этой жизни и чтобы ничего из него не осталось для будущей жизни (Кутб).

293 Так что мера их злодеяний будет полна. Аппетит к греху приходит во время "еды". Естественным результатом этого является то, что грешник все глубже погрязает в грехах. Это, конечно же, проистекает из наличия у человека свободной воли, хотя Аллах всегда готов принять образумившихся. Если же милость встречает неприятие, тогда злодеяние возрастает, обнаруживая свой истинный характер тем, которые могут соблазниться его сиянием. Таким образом, закон Аллаха действует и справедливо, и милосердно. См. также следующий аят (Йусуф Али).

Смысл отсрочки состоит не в том, что Аллах допускает рост их греховности, а в том, что им самим дается шанс увидеть отрицательные результаты своих дурных деяний. Так же, как во многих других аятах Корана, Аллах приписывает рост их греховности тому факту, что Он разрешает им отсрочку, ибо Он есть Тот, Кто подчиняет все созданное закону причины и следствия (Сиддики).

Это намек на учение о естественной закономерности (согласно терминологии Корана - Сунна Аллаха, "закон Аллаха"), которому подчиняются человеческие склонности и деяния, а также остальные события, происходящие во Вселенной. В вышеприведенном аяте говорится следующее: "Поскольку люди склонны к тому, чтобы отказаться от Истины, пространство, данное им Нами (то есть свобода в принятии решений и время для размышления о своих позициях) не пойдет им на пользу. Более того, оно будет действовать таким образом, что увеличит их ошибочную самоуверенность, а тем самым и греховность". Сравни также 14: 4 (Асад).

Унижение, которое они будут испытывать, явится противоположностью тому, чем они пользовались в этом мире, то есть чести, авторитету и благосостоянию (Кутб).

294 Некоторые комментаторы (например, Рази) предполагают, что выражение "ма антум алайхи" (букв. "то, на чем вы есть") в данном случае означает "состояние, в котором вы находитесь", то есть состояние слабости и растерянности, в котором находилась Исламская община после битвы при Ухуде, и что поэтому данные слова адресованы верующим. Но подобное определение все же не

мерзкого от хорошего[295]. И не таков Аллах, чтобы ознакомить вас с сокровенным[296], но Аллах избирает из Своих посланников, кого хочет[297]. Веруйте же в Аллаха и Его посланников[298], а если уверуете и будете богобоязненными, то вам - великая награда!

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى ٱلْغَيْبِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَجْتَبِى
مِن رُّسُلِهِۦ مَن يَشَآءُ ۖ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ ۚ وَإِن
تُؤْمِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

вполне понятно. Несмотря на то, что о верующих здесь говорится в третьем лице, а "ма антум алайхи" является вторым лицом множественного числа, последнее выражение как в Коране, так и в преданиях отмечает образ жизни и верования людей. Кроме того, у нас есть надежные источники, свидетельствующие о том, что Ибн Аббас, Катадах, Ад-Даххак, Мукатил и Аль-Калби без колебаний объяснили, что здесь упоминаются те, которые "действительно отрицают" и к которым относятся предшествующие отрывки (сравни комментарии Табари и Багхави к данному аяту). Понимаемый в данном смысле вышеуказанный аят значит, что с течением времени верующие начинают отличаться от неверующих не только по своим убеждениям, но и по поставленным социальным целям и образу жизни (Асад).

295 Испытание благочестивых людей посредством несчастных случаев, а злонамеренных - посредством пользования благами, является частью универсального плана, в котором людям предоставлена определенная свобода выбора в принятии решений. Психологическое и субъективное испытание верно, а различение частично вызывается непосредственным образом - через действенность человеческой воли, располагающей определенной свободой. Но в интересах добра она должна быть подвергнута проверке (Йусуф Али).

296 Аллах не обязан открывать человеку сокровенное, знание о котором только у Него, ибо люди по своей природе не готовы для этого, и их человеческие способности, данные им Аллахом по Его мудрости, лишь в весьма ограниченной мере годны к тому, чтобы познать сокровенное. Человек создан, чтобы исполнить свое задание наместника Аллаха на Земле, а для этого не требуется знание сокрытого. Но для сообщения человеку Своих заповедей и для осуществления Своих законов, для очищения предавшихся Ему и выведения их из тьмы Он выбирает посланников: через Послание и верование в него или же через неверие, через мольбу посланников об осуществлении учений Послания и через испытания, которым подвергаются верующие, Аллах осуществляет Свои намерения, отделяет доброе от злого и очищает сердца и души (Кутб).

297 Здесь необходимо указать, что слова "И не таков Аллах, чтобы ознакомить вас с сокровенным" стоят в определенной связи с тем, что отвечают на вопрос лицемеров. Они сказали: "Если Мухаммад посланник, тогда он должен был нам сказать, кто ему искренно верит, а кто нет". Отвечая на этот вызов, Аллах говорит, что никто, кроме Него, не знает сокровенного. Посланникам открыто малое из этого и лишь в той мере, в какой им это Аллах ниспослал, а не полностью. Поэтому "мало избранных", посредством которых Аллах передает людям Свою волю. Данные слова содержат и объяснение того, почему Аллах посредством испытаний отделяет верующих от неверующих. Если бы Он не делал так, тогда верующие должны были бы иметь особую способность заглядывать в сердца людей и самостоятельно видеть, являются ли эти люди верующими или лицемерами. Поскольку Аллах не наделил нас таким знанием сокровенного, испытания остаются единственным способом различения верующих и неверующих (Сиддики).

298 Обратите внимание на универсальность Ислама: здесь содержится наказ верить в посланников (во множественном числе), а не только в последнего посланника (Дарйабади).

Лучшим путем для искреннего человека является не искушать посланника лишними вопросами о сокровенном, а истинно верить и искренне следовать за ним (Сиддики).

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ هُوَ خَيْرًا لَّهُم ۖ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ ۖ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُوا۟ بِهِۦ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

180. И пусть не считают те, которые скупятся на милости, дарованные им Аллахом[299], что это - лучшее для них[300]. Нет, это - хуже для них! Будут окружены они ожерельем того, чем скупились[301], в День Воскресения; и Аллаху принадлежит наследство[302] небес и земли; и Аллах сведущ в том, что вы делаете!

299 Это дары всех видов: материальные дары, как благосостояние, собственность, телесная сила и т.д. или нематериальные дары, например, влияние, ум, проницательность и так далее, или же духовные дары высшего типа. Использовать их для других, которые в них нуждаются (без учета того, что требуется нам самим), является великодушием и очищает наш собственный характер. Держать их при себе (помимо того, что требуется нам на наши собственные нужды) представляет собой жадность и эгоизм и решительным образом осуждается (Йусуф Али).

Здесь точно не говорится, кто имеется в виду и кому необходимо указать на алчность и День Суда, хотя из связи с последующими аятами можно предположить, что речь идет о иудеях, говоривших: "Господь беден, а мы богаты". Их призывают здесь исполнить свои финансовые обязанности, вытекающие из договоров с посланником. Их также призывают верить в посланника и расходовать на пути Аллаха. Но указание аята необходимо понимать и в общем смысле. Он указывает не только на иудеев, а включает также и тех, которые проявляют жадность и не расходуют из того, что даровано им Аллахом, считая, что она сохраняет их имущество, в то время как расходование могло бы истощить его (Кутб).

300 Здесь показано еще одно отрицательное свойство лицемеров - их искаженное представление о жизни и их скверная логика. Они любят богатства и земные блага, приобретая их вместо того, чтобы отдать их на дело Аллаха. Их грешная позиция проистекает из их искаженного мировоззрения. Вся Вселенная со всем, что находится в ней, принадлежит Аллаху: отсюда совершенно логично предположить, что все богатства, которыми обладают люди, принадлежат Аллаху. Они. таким образом, являются не истинными владельцами, а лишь управителями (Сиддики).

301 Посредством данной соответствующей метафоры жадному говорится, что его богатство и дары, приобретенные им, будут, как ожерелье вокруг его шеи, не принеся ему никакого добра. Он пожелает освободиться от него, но ему это не удастся. Согласно одному библейскому выражению, употребленному в другом контексте, оно будет висеть на его шее подобно мельничному жернову (Евангелие от Матфея 18, 6). Данная метафора является более всеохватывающей. Он стянул (охватил) свои богатства, и они станут тяжелым ожерельем, рабским ярмом на его шее. Они будут становиться все уже и уже и вместо удовольствия принесут ему страх и боль. См. также 17: 13 (Йусуф Али).

302 Здесь используется еще одна метафора. Материальное богатство или владение может лишь во время нашей короткой земной жизни считаться нашей собственностью: потом оно переходит к наследникам и их наследникам до тех пор, пока не окажется в руках последнего наследника, государства. Таким образом, все дары являются лишь добром, доверенным нам, и в конце концов возвращаются назад к Аллаху, Которому принадлежит все на небесах и на земле (Йусуф Али).

لَّقَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَآءُ ۘ سَنَكْتُبُ مَا قَالُواْ وَقَتْلَهُمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

181. Слышал Аллах речи тех, которые говорили: "Ведь Аллах беден, а мы богаты[303]". Мы запишем то, что они говорили, и избиение ими пророков без права[304] и скажем: "Вкусите наказание огня!"

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٨٢﴾

182. Это - за то, что уготовали ваши руки, ведь Аллах - не обидчик для рабов[305].

ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَآ أَلَّا نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ ٱلنَّارُ ۗ

183. Те, которые говорят: "Ведь Аллах заповедал нам, чтобы мы не верили посланнику, пока не придет он к нам с жертвой, которую пожрет огонь[306]".

303 В суре 2: 245 мы читаем следующее: "Кто даст Аллаху хороший заем?" Посланник часто использовал это выражение, когда на пути Аллаха собирал дары. Эту фразу высмеивали, говоря: "Аллах, наверное, беден, а мы богаты!" Подобное поношение было частью их совокупного поведения в истории, к чему относятся и убийства посланников (Йусуф Али).

304 Что касается выражения "избиение без права" ср. также суры 3: 21 и 3: 112 (Йусуф Али).

Истории сынов Исраила известен длинный перечень убийств посланников: последним в списке была попытка убийства мессии - да будет мир с ним! Они утверждали, что убили его, похваляясь этим ужасным деянием (Кутб).

Вышеуказанные саркастические замечания проистекают из того же самого преступного менталитета, в результате которого были совершены тягчайшие преступления, например, убийства посланников. Поэтому оба преступления в данном случае упоминаются в один и тот же день (Сиддики).

305 См. 2:95 и примечание (Йусуф Али).

Наказание, которое Аллах предназначает за злодеяние, является, с другой стороны, и актом милосердия, точно так же, как и отмщение представляет собой знак Его милости (Сиддики).

306 Сжигаемые жертвы, правда, играли роль в законе Мусы (мир ему!) и в религиозных ритуалах задолго до Мусы, но неверно считать, что закон Мусы устанавливает, что небесный огонь, пожирающий жертву, необходимо рассматривать как подтверждение истинности какого-либо посланника. Если бы это и было так - покорялись ли иудеи посланникам, посланничество которых подтверждалось подобным знаком? В книге Левит (9, 23-24) говорится о всесожжении, которое готовили Муса и Харун (мир им!): "и вышел огонь от Господа и сжег на жертвеннике всесожжение и тук". Но несмотря на это, люди вновь и вновь восставали против Мусы (мир ему!), а бунт против посланника с духовной точки зрения является попыткой его убить. Жертва Авеля, по всей видимости, была всесожжением. Господь принял ее, а Каин из зависти убил его (Бытие 4, 3-8). Жертвы, приносимые по законам Мусы, больше не нужны были для последователей Исы и Мухаммада (Йусуф Али).

Дарйабади приводит и другие места из Библии, где говорится о подобных чудесах, например, 3-я книга Царств 18, 38, 1-я книга Паралипоменон 21, 26, 2-я книга Паралипоменон 7, 1.

Хотя данный аспект закона после разорения храма потерял свою силу, иудеи в постталмудистское время были уверены, что обещанный им мессия вновь установит ритуалы Моисея во всей их целостности. Поэтому они отказывались признавать любого из посланников, кто не соответствовал во всех подробностях закону Мусы (Асад).

Скажи: "Приходили к вам уже посланники до меня с ясными знамениями и с тем, о чем вы сказали. Почему же вы их убивали, если вы были правдивы[307]?"

قُلْ قَدْ جَآءَكُمْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِى بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلَّذِى قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٨٣﴾

184. Если они сочли тебя лжецом[308], то ведь до тебя были объявлены лжецами посланники, которые приходили с ясными знамениями, и со святыми Книгами, и с Писанием освещающим[309].

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ جَآءُو بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾

185. Всякая душа вкусит смерть[310],

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ

Данное требование доводит до абсурда их ложь и требования, разоблачая их упорство в неверии, которым они еще и похвалялись, их наглость и навет на Аллаха (Кутб).

307 В то время, когда были убиты Йахйа и Закарийа, когда Иса (мир ему!) воскликнул: "Иерусалим, Иерусалим, избивающий пророков и камнями побивающий посланных к тебе!" (Евангелие от Матфея 23, 37), и когда Павел из Тарсы говорит о иудеях как о тех, кто "убивал своих собственных пророков", второй храм еще существовал, а всесожжения были повседневным ритуалом. Поэтому отказ иудеев признать этих посланников, приведший к их убийству, не может быть обоснован тем, что эти посланники не соответствовали закону Мусы (мир ему!) (Асад).

308 Он был не первым посланником, натолкнувшимся на неприятие. Прежде всего, сыны Исраила из поколения в поколение встречали с неприязнью своих посланников, посланных к ним с откровениями и чудесными знамениями, с Посланиями (Евангелием и Торой), содержавшими божественные указания, (зубур) свитками и Писанием, освещающим праведный путь. Все это случалось с посланниками и посланиями (Кутб).

309 Тремя вещами, упоминающимися в тексте, являются следующие: 1) ясные знамения ("баййинат"). 2) "зубур" и 3) "китабу-ль-мунир".

В наиболее широком смысле первое означает ясные доказательства, которыми Аллах подтверждает истину посланных Им людей с истинными Посланиями, например, Муса (мир ему!) по отношению к Фир'ауну. 2. Я перевел это как "Книги мрачных пророчеств", ибо корень "забара" связан с угрозой. Комментаторы здесь расходятся во мнениях, но пророческие послания, которые их современникам казались труднопонимаемыми, могли бы, по-видимому, соответствовать данному обозначению. И псалмы Давида (Зубур, сура 4: 163) относятся к данной категории. Когда речь идет о третьей вещи, тогда не возникает никаких сомнений относительно буквального значения - "Книги просветления". Но к чему это относится конкретно? Я считаю это основными направлениями поведения - они ясны, указываются во всех заповедях и помогают людям вести праведную жизнь (Йусуф Али).

310 Душа не умирает, но смерть тела души, когда душа отделяется от него, дает ощущение смерти. Тогда душа знает, что эта жизнь была лишь испытанием. И кажущееся неравенство в День Суда будет устранено (Йусуф Али).

Обратите внимание, что в Исламе смерть является таким же естественным феноменом, как и жизнь, причем она представляет собой неизбежное явление физической жизни, как это имплицируется словом "душа". Смерть была известна на земле задолго до появления человека, она никоим образом не связана с "первородным грехом" (Дарйабади).

и вам сполна будут даны ваши награды в День Воскресения[311]. И кто будет удален от огня и введен в рай, тот получил успех. А ближайшая жизнь - только пользование обольщением[312].

وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۖ فَمَن زُحْزِحَ عَنِ ٱلنَّارِ وَأُدْخِلَ ٱلْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ ۗ وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلْغُرُورِ ﴿١٨٥﴾

186. Ваше имущество и вы сами (о верующие!) подвергнетесь испытанию[313], и вы услышите от тех, кому даровано Писание до вас, и от тех, кто был многобожником, много обиды[314].

۞ لَتُبْلَوُنَّ فِىٓ أَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ أَذًى كَثِيرًا ۚ

Необходимо запомнить следующий факт: жизнь на этом свете является ограниченной во времени, с заранее определенной продолжительностью. После этого неизбежно наступает конец - все должны умереть: праведные и злые, борющиеся на пути Аллаха и оставшиеся дома, смелые, которые не терпят унижения, и трусы, которые любой ценой держатся за жизнь, стремящиеся к высшей любви и недалекие, имеющие перед глазами лишь преходящие наслаждения этого мира. Каждая душа должна вкусить смерть, невзирая на различия между ними. Разница заключается в другом - в ценности того, что последует после (Кутб).

311 Данное выражение содержит как утешение, так и предупреждение. Верующего утешают, напоминая ему о величественных истинах, ему говорится о том, чтобы он не терял смелости, если вследствие своей веры и своей честности он столкнется в жизни с трудностями. Речь идет всего лишь о нескольких днях, и всем его заботам придет конец, он будет наслаждаться радостями рая. Неверующего же предупреждают: он должен принять к сведению, что ему не следует упускать из виду факт скорой встречи со смертью, и всему его земному могуществу и силе придет конец, после чего он будет наказан за преступления, содеянные за свою земную жизнь (Сиддики).

312 Жизнь в этом преходящем мире описывается как жизнь, полная ложных наслаждений, ибо на этом свете "вещи не такие, какими они представляются". Мы, таким образом, можем обмануться, и кажущийся успех или же неудачу рассматривать как истину или ложь. Кто-нибудь, возможно, ведет успешную жизнь, и поверхностный наблюдатель считает это указанием на его успех как в этом, так и в грядущем мире, в то время как в действительности речь идет о милости, полученной от Аллаха, а греховность человека растет, и он в будущей жизни претерпит унизительное наказание. Поскольку обычный человек соблазнится подобным примером, об этом преходящем мире говорится как о ложном (Сиддики).

313 Вероисповедание и призыв к Аллаху неразрывно связаны с испытанием и принесением в жертву имущества и жизни, а также с терпением, упорством и решительностью. Это путь в рай. Для строительства общины, призывающей к вере и исполняющей предписания Аллаха, иного пути, помимо этого, нет. Община, таким образом, воспитывается, выявляются ее скрытые возможности добра, силы и способностей. Это путь ответственности и реального познания сущности человека и реальности жизни (Кутб).

314 Средствами для нашей проверки являются не только богатство и блага (или их недостаток). Все наши личные таланты, наше знание, наши возможности и все, противоположное этому - в действительности все, что происходит с нами, создавая нашу личность, является средством нашего испытания. Так же и наша вера: из-за нее нам придется перенести многочисленные обиды от тех, кто ее не разделяет (Йусуф Али).

А если вы будете терпеливы и богобоязненны, то это - из твердости в делах[315].

وَإِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾

187. И вот взял Аллах с тех, кому даровано Писание, завет: "Вы будете разъяснять его людям и не будете скрывать[316]". Но они бросили это за свои спины и получили за это малую цену[317]. Скверно же то, что они получают[318]!

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَتُبَيِّنُنَّهُۥ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُۥ فَنَبَذُوهُ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ وَٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾

188. Не думай, что те, которые радуются тому, что совершили, и любят, чтобы их хвалили за то, чего они не делали[319], в безопасности от наказания.

لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَآ أَتَوا۟ وَّيُحِبُّونَ أَن يُحْمَدُوا۟ بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا۟ فَلَا تَحْسَبَنَّهُم بِمَفَازَةٍ مِّنَ ٱلْعَذَابِ

315 Это означает следующее: "Столкнувшись с провокациями, вы и тогда должны были бы продемонстрировать силу своего характера тем, что будете держать под контролем свое душевное состояние. Терпеливо переносите их хулу, их обвинения и недопустимые речи и лживую пропаганду. Не гневайтесь даже в самых критических обстоятельствах, чтобы не сказать или не совершить что-нибудь ошибочное, несправедливое, грубое или аморальное" (Маудуди).

316 "...И поведай о них сынам твоим и сынам сынов твоих, - о том дне, когда ты стоял пред Господом, Богом твоим..." (Второзаконие 4, 9-10); "не скроем от детей их, возвещая роду грядущему славу Господа, и силу Его, и чудеса Его, которые Он сотворил" (Псалтырь 77, 4); "что говорю вам в темноте, говорите при свете; и что на ухо слышите, проповедуйте на кровлях" (Евангелие от Матфея 10, 27) (Дарйабади).

Данный аят относится также к тому, что приход посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) был предсказан как в Ветхом, так и в Новом завете. От последователей Библии он требовал, чтобы это посланничество было обнародовано, чтобы оно не было сокрыто, как они тогда на самом деле и поступили (Асад).

317 Истина - Послание Аллаха - приходит к каждому человеку или каждой нации как священный залог. Ее необходимо распространять, объявлять, проповедовать и объяснять всем, кому только возможно. Привилегированное священство сразу же создает барьеры. Более того, когда такие священники манипулируют Истиной, беря от нее то, что им нравится, и игнорируя остальное, тогда они продают дар Аллаха за жалкую, преходящую цену; насколько она была жалка, они узнают при конечном расчете (Йусуф Али).

318 Сравни: 2: 101 (Йусуф Али).

Буквально: "Насколько плохо то, что покупают для себя". Это намек на веру иудеев в то, что они являются "Богом избранным народом", и на убеждение христиан, что их вера в Христову "смерть, которой он искупил наши грехи" автоматически обеспечивает спасение. В обоих случаях "торговля" является иллюзией того, что они будут избавлены от наказания в предстоящей жизни (Асад).

319 Точное изображение людей, ориентирующихся на совершенно земное. Они, возможно, приносят другим несчастья и бедность, тем не менее они завидуют любому их успеху. Они попирают Истину Аллаха и устанавливают ложные правила служения Аллаху. Они приписывают себе достоинства,

Поистине, для них - мучительное наказание!

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾

189. Аллаху принадлежит власть над небесами и землей. И Аллах над всякой вещью мощен[320]!

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾

190. Поистине, в создании небес и земли и в смене ночи и дня[321] - знамения для обладающих умом[322],

إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿١٩٠﴾

191. тех, которые поминают Аллаха, стоя, сидя и лежа[323] и размышляют о сотворении небес и земли:

ٱلَّذِينَ يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

которыми не обладают, и кажущиеся успехи, которыми наслаждаются вопреки своему гнусному обману (Йусуф Али).

Они не сделали ничего для того, чтобы сдержать обещание, данное Аллаху; более того, они скрывали Послание Аллаха, искажали его и фальсифицировали во имя земных благ. Они скрывают особенно те части Писания, в которых указывается на приход посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Но, несмотря на все эти мерзости, они хотели обязательно быть восхваляемыми и глубоко уважаемыми как истинные поборники веры Аллаха (Сиддики).

320 Все во власти Аллаха, и потому никто не может избежать Его наказания или остаться без награды (Сиддики).

321 См. также суру 2:164. Оба приведенные здесь знамения являются сжатыми символами, представляющими шесть или семь понятий, приведенных в аятах 2-ой суры. Последние также представляют собой сокращенные символы и знамения Господней мощи и величия, Его доброты по отношению к людям (Йусуф Али).

Это красочное описание правильного понимания здравым умом знамения Аллаха во Вселенной и резонанса подобного понимания всего сущего, доступного взгляду и уму днем и ночью. Коран непрерывно обращает взгляды и сердца к данной открытой Книге творения. Страницы ее постоянно переворачиваются, так что на каждой из них становится видимым вдохновляющее чудесное знамение, вызывающее в каждом одаренном здоровой природой человеке ощущение истинности этой Книги и создания Вселенной. Оно пробуждает в нем также желание повиноваться Творцу одновременно из любви к Нему и страха перед Ним. И люди, обладающие разумом, открывают свои глаза и сердца для того, чтобы увидеть вселенские знамения Аллаха. Они не воздвигают препятствий между самими собой и этими знамениями и не закрывают путь к ним. Сидя, стоя или лежа они всем сердцем обращаются к Аллаху, держат глаза открытыми, а чувства обостренными, они понимают реальность бытия, определенного Аллахом. Посредством своего восприятия они связывают человеческое сердце с законами этого бытия (Кутб).

322 Посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) однажды сказал: "Тяжко тому, кто прочтет этот аят и не поразмыслит о том!" (Дарйабади).

323 Это значит: во всех позах тела, которые опять-таки символизируют различные личные, социальные, экономические, исторические или иные жизненные обстоятельства человека (Йусуф Али).

رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَٰذَا بَٰطِلًا سُبْحَٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٩١﴾

"Господи наш! Не создал Ты этого попусту[324]. Хвала Тебе! Защити же нас от наказания огня[325].

رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ ٱلنَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُۥ ۖ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ﴿١٩٢﴾

192. Господи наш! Кого Ты введешь в огонь, того Ты посрамил[326]. И нет у несправедливых помощников!

رَّبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِى لِلْإِيمَٰنِ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِرَبِّكُمْ فَـَٔامَنَّا ۚ رَبَّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّـَٔاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ ٱلْأَبْرَارِ ﴿١٩٣﴾

193. Господи наш! Мы слышали взывающего, который звал к вере: "Уверуйте в Господа вашего!" И мы уверовали. Господи наш! Прости же нам наши грехи и очисти нас от наших скверных деяний и упокой нас с праведниками[327].

Люди, наделенные более глубоким пониманием, не удовлетворяются тем, что истину принимают к сведению. Они пытаются установить духовную связь с первопричиной истины, днем и ночью, во всех обстоятельствах размышляя об Аллахе (Сиддики).

324 Разумные понимают, что в основе жизни лежит план и цель, что здесь становятся видимыми истина, смысл и праведность в жизни человека на этой планете. Из этого неизбежно проистекает, что существует расчет и отмщение за деяния, содеянные людьми, что будет существовать иной дом, - не такой, как нынешний, - в котором будут царить истина и праведность (Кутб).

325 Знамения Аллаха помогают человеку понять Истину при условии, что он не отступится от Аллаха и природные феномены будет наблюдать не как животное, а как человек, наделенный разумом. Система Вселенной сама ясно свидетельствует о великой мудрости, стоящей за ней, из чего проистекает, что Всезнающий Творец, создавая человека, должен был преследовать определенную цель. Тот факт, что Он дал человеку в распоряжение все и наделил его моральной способностью различения добра и зла, показывает, кроме того, что человек по отношению к Нему должен ощущать ответственность за исполнение этой цели. Это ведет к заключению, что должна существовать жизнь после смерти, в которой человек будет призван к ответственности за свои деяния. Если человек уразумеет это, его сердце наполнится страхом от наказания на том свете, и он будет спонтанно молиться Ему о спасении от адского огня (Маудуди).

326 Это значит, что страдания, которым будет подвергнут грешник в будущей жизни, явятся последствием духовного унижения, которое он навлек на себя своими деяниями на этом свете (Асад).

Ужас, охватывающий верующих при мысли об огне, является, помимо всего прочего, и ужасом от стыда, связанного с наказанием. Ибо наказание вызывает самое большое унижение перед Аллахом, а это уязвляет тяжелее, чем боль, причиняемая самим огнем (Кутб).

327 Разумные наблюдения также убеждают в том, что учение посланников о начале и конце Вселенной и смысле ее творения является верным, что, тем самым, образ жизни, которому они учат и который они проповедуют, представляет собой единственно возможный правильный путь (Маудуди).

194. Господи наш! И даруй нам то, что Ты обещал через Своих посланников, и не посрами нас в День Воскресения. Ведь Ты не нарушаешь обещания[328]".

رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدتَّنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخۡزِنَا يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ إِنَّكَ لَا تُخۡلِفُ ٱلۡمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

195. И ответил им Господь их: "Я не погублю деяний ни одного из ваших деятелей - ни мужчины, ни женщины[329]. Одни вы от других[330]. А тем, которые выселились или были изгнаны из своих жилищ, и были подвергнуты страданиям на Моем пути, и сражались, и были убиты[331], Я очищу их дурные деяния

فَٱسۡتَجَابَ لَهُمۡ رَبُّهُمۡ أَنِّي لَآ أُضِيعُ عَمَلَ عَٰمِلٖ مِّنكُم مِّن ذَكَرٍ أَوۡ أُنثَىٰۖ بَعۡضُكُم مِّنۢ بَعۡضٖۖ فَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ وَأُخۡرِجُواْ مِن دِيَٰرِهِمۡ وَأُوذُواْ فِي سَبِيلِي وَقَٰتَلُواْ وَقُتِلُواْ لَأُكَفِّرَنَّ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ

[328] Эта просьба не означает, что по отношению к обещанию Аллаха существуют сомнения - она показывает, что люди стремятся узнать, заслуживают ли они сами обещанное им благословение. Поэтому они и молят Аллаха: "Господи наш, прости нас, Ты никогда не нарушаешь Своего обещания" (Маудуди).

[329] Речь идет не просто о размышлении и медитации, не о смирении и ужасе. Речь идет о действии. О деянии, которое является результатом этого потрясения и ужаса. Ислам рассматривает деяние как поклонение Аллаху, так же как размышление и медитацию, восхваление Аллаха и мольбу о прощении. Он их считает плодами молитвы. Она принимается от всех - от мужчин и женщин, невзирая на различие между полами. Ибо все являются людьми и все в одинаковой степени ценны (Кутб).

[330] Подобный статус полов не только признается в Исламе, но и особо подчеркивается. И если различия между полами, установленные в природе, в духовных вещах не играют никакой роли, то еще меньше принимаются в расчет искусственные различия, наподобие общественного положения, имущества, позиции, расы, цвета кожи, рождения и тому подобного (Йусуф Али).

"В Моих глазах вы как люди все равны, а Я сужу всех по одинаковым нормам (правилам) праведности. Мужчины не должны забывать, что у женщин существует такой же человеческий статус, как и у них самих. Я не делаю никакого различия между мужчиной и женщиной, хозяином и рабом, черным и белым, высоким и низким" (Маудуди).

[331] Это был показ верующих, к которым Коран обращался как к первым; верующих, которые выселились из-за своей религии из Мекки или же были изгнаны из своих домов, которым на пути Аллаха был нанесен ущерб, которые боролись и погибали. Но это также картина всех людей, принадлежащих к этой религии, - повсюду и во все времена (Кутб).

В Сахихаине извещается, что некто пришел к посланнику Аллаха и спросил его, что он думает: "Если я погибну за дело Аллаха, если я терпеливо надеюсь на вознаграждение от Него и иду вперед, не обращая спины, то сотрет ли Аллах тогда мои грехи?" Посланник Аллаха - да будет мир с ним и благословение Аллаха - ответил: "Да" (Сиддики).

См. также суру 2: 218 с примечаниями (Асад).

и введу их в сады, где внизу текут реки[332], - в награду от Аллаха, а у Аллаха хорошая награда[333]!"

وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ثَوَابًا مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

196. Пусть не соблазняет тебя изворотливость тех, которые не уверовали в стране[334]:

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ ﴿١٩٦﴾

197. малое пользование[335], а потом убежище их - геенна, и скверно это ложе!

مَتَٰعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۚ وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

198. Но для тех, которые убоялись своего Господа, - сады, где внизу текут реки[336], - вечно пребудут они там,- как прием от Аллаха. То, что у Аллаха, - лучше для праведных[337]!

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ ۗ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّلْأَبْرَارِ ﴿١٩٨﴾

332 Буквально: под которыми текут реки (Прим. переводчика).

333 Здесь, а также в 3: 198 и во многих других местах подчеркивается тот факт, что в случае всех даров, наград и блаженства для честных самым важным является то, чтобы они проистекали от Самого Аллаха. "Близость Аллаха" выражает это лучше, нежели любой иной символ (Йусуф Али).

Одно из преданий повествует, что посланник произнес стихи 190-195 тогда, когда к нему пришли какие-то немусульмане и сказали: "Все посланники принесли с собой то или иное чудесное знамение. Муса, например, мог показать прекрасный жезл и светящуюся руку, а Иса (мир им!) лечил слепых и прокаженных. Просим тебя, скажи нам, какие знамения ты нам принес как доказательство своего послания!" Посланник произнес эти стихи и сказал: "Я принес это" (Маудуди).

334 Путешествие неверных по земле создает впечатление благосостояния и душевного спокойствия, влияния и авторитета. Из-за всего этого в сердцах верующих возникает представление, что сами они постоянно подвержены трудностям и лишениям, будучи вынужденными непрерывно терпеть преследования и борьбу, в то время как тщеславные люди живут в роскоши и изобилии. А презренная толпа видит истину и ее поборников в несчастии, а тщеславие и его последователей - в безопасности. Отсюда берет начало ошибочное представление, причем оно возникает не только в сердцах невежественной толпы, но и в сердцах тщеславных, обманывающих самих себя, а оно приумножает их заблуждение и их надменность, и они все более и более погрязают в своей злобе (Кутб).

Не позволяй, чтобы деятельность неверных в странах, где они занимают ведущее положение, создала в тебе впечатление, что они всегда будут представлять господствующую силу в мире и никогда не смогут быть уничтоженными (Сиддики).

335 Посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) сказал: "В сравнении с потусторонней жизнью жизнь в этом мире подобна тому, как если бы кто-либо из вас опустил палец в море и посмотрел, сколько воды ему удастся вычерпать" (Дарйабади).

Какими бы преимуществами ни пользовались надменные в этом мире, все они преходящи. Конец их трагичен, ибо они попадут в ад, где останутся навеки (Сиддики).

336 Буквально: под которыми текут реки (Прим. переводчика).

337 Таким образом, Аллах воспитывает общину, в руки которой Он решил дать ключи земли и бразды правления, которой передает наибольший залог доверия после освобождения от всех желаний и страстей.

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَمَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَٰشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

199. Действительно, среди обладателей Писания[338] есть такие, что веруют в Аллаха и в то, что ниспослано вам и что ниспослано им[339], смиряясь пред Аллахом; они не продают знамения Аллаха за малую цену. Эти - для них награда их у их Господа. Поистине, Аллах быстр в расчете!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱصْبِرُوا۟ وَصَابِرُوا۟ وَرَابِطُوا۟ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

200. О вы, которые уверовали, терпите[340] и будьте терпимы[341], будьте стойки и бойтесь Аллаха, - может быть, вы будете счастливы[342]!

В подобной ситуации воспитания и продолжения важнейших ценностей Исламских представлений Аллах не обещает верующим ни победы над врагами, ни власти на земле, ни каких-либо жизненных наслаждений, которые Он обещает им в других местах. Он им здесь обещает лишь одно - "то, что у Аллаха", поскольку это источник, из которого берет начало все, что составляет данную религию (Кутб).

338 То есть Торы и Евангелия в их первоначальном виде (Дарйабади).

339 Это заключительный итог для людей Писания. После того, как в сурах многократно говорилось об их группировках и позициях, здесь также упоминается, что среди людей Писания есть такие, которые следовали по пути и дошли до цели. Они веровали во все Писание и не делали разницы среди посланников Аллаха. Они веровали в то, что им было ранее ниспослано, и в то, что было ниспослано мусульманам - это характеристика их вероисповедания (Кутб).

340 "Сабр" здесь необходимо понимать в его совокупном значении, то есть как терпение, упорство, постоянство, самообладание, стабильность. Эти достоинства необходимо совершенствовать из-за нас самих и в отношениях с другими: мы должны подавать пример таким образом, чтобы другие могли с нами соревноваться, чтобы мы не отставали. Мы, таким образом, должны были бы взаимно поддерживать друг друга и укреплять наши взаимоотношения, чтобы вместе служить Аллаху.

Буквально: под которыми текут реки (Йусуф Али).

341 Превзойдите врагов Аллаха в непоколебимости и выдержке! Восстаньте телом против внешнего врага, а вашей душой - против внутреннего (Дарйабади).

342 "Фалах" (прогресс, успех) и здесь, и в других местах необходимо понимать в самом широком смысле - и как успех в наших земных делах, и как духовное продвижение. В обоих случаях имплицированы счастье и исполнение наших желаний, очищенных посредством любви к Аллаху (Йусуф Али).

ЗНАЧЕНИЕ И СМЫСЛ

КОРАНА

Сура Ан-Ниса’
(Женщины)
Части 4, 5 и 6

Введение к суре 4
АН-НИСА'

Хронологически данная сура тесно связана с сурой 3. Предметом ее рассмотрения являются общественные проблемы, с которыми мусульманское общество столкнулось непосредственно после Ухуда. Невзирая на необходимость принятия неотложных решений вследствие этого события, установленные здесь принципы стали постоянной основой мусульманского законодательства и общественного поведения.

Данная сура, по сути дела, состоит из двух частей: 1-ой части, посвященной, в основном, женщинам, а также сиротам, наследству, заключению брака и семейно-правовыми вопросам, и 2-ой части, в которой речь идет о заблудших в великой семье - общине Медины, то есть, о лицемерах и им подобных.

Краткое содержание

Сура начинается с призыва к солидарности всего человечества, затем речь идет о правах женщин и сирот, о семейных узах, включая справедливое распределение наследства после смерти (аяты 1-14).

Далее на первый план выступают этические нормы семейной жизни, причем подчеркивается, что женщины должны пользоваться уважением, а их права, касающиеся брака, собственности и наследования, должны быть хорошо известными. Данный принцип добра и справедливости необходимо распространить на всех живых существ, как малых, так и больших (аяты 15-42).

Те группы населения Медины, которые еще не принадлежали к мусульманской общине, должны были бы отказаться от поклонения ложным богам, подчиниться посланнику и последовать за ним. Тем самым они обретут привилегии, поскольку они причислены к великой семье победителей (аяты 43-70).

Верующие должны иметь организованную самозащиту от своих врагов, а также защиту от тайных заговоров и козней лицемеров. Говорится и о том, как следует поступать с предателями (аяты 71-91).

Дается предупреждение о том, что нельзя убивать, не соблюдая заповеди ислама; рекомендуется выселяться из мест, где царит враждебность по отношению к исламу; говорится об отправлении религиозных обязанностей во время военных действий (аяты 92-104).

Освещается тема предательства и прельщения злом (аяты 105-126).
Затрагивается вопрос о справедливом отношении к женщинам и сиротам; говорится, что в результате веры речь должна быть праведной, искренней и сдержанной (аяты 127-152).

Рассказывается, каким образом народ, обладающий Писанием, за редкими исключениями, вновь и вновь впадает в заблуждение (аяты 153-176) (Йусуф 'Али).

АН-НИСА'
Женщины

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَآءً

1. О люди! Бойтесь вашего Господа, который сотворил вас из одной души[1] и сотворил из нее пару ей, а от них распространил множество мужчин и женщин.

[1] "Нафс" переводится как 1. "душа", 2. "личность", 3. "человек", "живое существо", 4. "воля". "Минха" ("из нее"): здесь я следую конструкции, предложенной имамом Рази. "Мин" тогда значил бы не "часть одного целого" и не "то, что от него происходит", а вид, природу, равенство. Местоимение "ха" относится, конечно же, к слову "Нафс". Библейская история о сотворении Евы из ребра Адама может быть аллегоричной, но мы не должны считать ее существенной для учения Корана (Йусуф 'Али).

Посредством учения о фундаментальном единстве человечества устраняется любое представление о "классах", которые воздвигали бы барьеры между людьми (Дарйабади).

Большинство классических комментаторов выбирают из множества значений понятия "Нафс" "человеческое существо", предполагая, что здесь оно относится к Адаму. Однако, Мухаммад Абду отвергает данную аргументацию (Манар IV 323 и далее), оказывая предпочтение значению "человеческий род", "человечество", поскольку данное понятие подчеркивает общее происхождение и братство человечества (что и является основным смыслом указанного аята). Одновременно с этим он не связывает его с библейским преданием о сотворении Адама и Евы. Перевод "Нафс" как "живое существо", опирается на ту же самую аргументацию. Когда речь идет о понятии "Зауджаха" ("ее пара"), тогда следует упомянуть, что в связи с живым существом понятие "Заудж" ("пара"), "один человек из пары" или "партнер" относится как к мужскому, так и к женскому компоненту пары. По отношению к людям понятие означает партнера женщины (брачного партнера), а также подругу мужчины (супругу). Абу Муслим - согласно одной из цитат Рази - интерпретирует предложение как "Он из нее создал пару", "Он сотворил ее пару" (то есть пару по полу) одного вида ("мин гинсиха"), присоединяясь тем самым к вышеприведенному мнению Мухаммада Абду. Буквальный перевод понятия "минха" как "из нее" указывает, по всей видимости, в соответствии с текстом, на тот биологический факт, что оба пола "произошли" "из одного живого ядра" (Асад). Это обращение к "людям" как таковым с целью возвращения их назад к их Господу, "который их сотворил", а сотворил их Он "из одного-единственного живого существа". Эти простые выражения содержат всеохватывающие и важные истины.

1) Эти истины, прежде всего, напоминают людям об их происхождении, чтобы вернуть их к Творцу, который сотворил их на этой земле. Если люди забудут этот факт, то они позабудут все, и все их бытие потеряет свой смысл.

2) Данное высказывание, кроме того, показывает, что человечество, произошедшее в результате одной-единственной творческой воли, связано тесными узами родства. Беря начало из одного корня, оно, тем самым, имеет общее происхождение. Если человечество осознало бы этот факт, оно избегло бы расовой вражды. А это послужило бы гарантией того, что люди, наконец, отрекутся от классовой эксплуатации, от которой, в конечном итоге, они сами страдают.

И бойтесь Аллаха, именем которого вы предъявляете друг к другу (свои права)[2] и чтите родственные связи[3]. Поистине, Аллах наблюдает за вами!

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِى تَسَآءَلُونَ بِهِۦ وَٱلْأَرْحَامَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ﴿١﴾

2. **И отдавайте сиротам их имущество[4] и не заменяйте дурным хорошего.**

وَءَاتُوا۟ ٱلْيَتَٰمَىٰٓ أَمْوَٰلَهُمْ ۖ وَلَا تَتَبَدَّلُوا۟ ٱلْخَبِيثَ بِٱلطَّيِّبِ

3) Данный аят содержит еще одну истину: из одного существа "создал Он его пару". Данное указание - если человечество правильно поймет его - предостерегло бы его от болезненных заблуждений, в которых оно запуталось, распространяя о женщине самые бессмысленные представления, наподобие таких, как то, что, к примеру, женщина есть источник стыда и нечистот и корень зол и несчастий. Женщина, являющаяся по своей природе и своему характеру частью первого сотворенного Господом существа, сотворена, чтобы стать парой

этому существу, чтобы они вместе произвели множество мужчин и женщин. Таким образом, разница существует не в происхождении или природной одаренности, а исключительно в функциях и обязанностях.

4) Далее аят объявляет, что семья есть основа человеческой жизни. Аллах хотел, чтобы это семя на земле брало свое начало из одной общей семьи. Так, Он вначале сотворил одно живое существо, а из него сотворил пару ему, так что семья состояла из двух человек. Далее из них происходило множество мужчин и женщин. Если бы Аллах захотел, Он сделал бы так, чтобы с самого начала существовало много мужчин и женщин, создающих пары. Тогда возникло бы множество семей, которые не имели бы какой-либо взаимной причастности и не были бы связаны столь тесными узами, а лишь волей Творца (Кутб).

2 Все наши взаимные права и обязанности сводятся к Аллаху. Мы - его творения: Его воля является нормой и мерилом добра, а наши обязанности соизмеряются по тому, как они соответствуют Его воле. Среди нас (человеческих существ) наши права и обязанности проистекают из закона Аллаха, из чувства справедливости, дарованного Им (Йусуф 'Али).

Слово "богобоязненность" нам понятно и привычно, поскольку оно часто повторяется в Коране. "Бойтесь родственных связей" - удивительное выражение, которое должно было бы человека побудить к следующему: "Обострите ваши чувства, чтобы ощутить их, чтобы познать их права. Берегитесь того, чтобы не нарушить их или не причинить им несправедливости!" (Кутб).

3 Одной из самых чудесных тайн нашей природы является тайна нашего пола. Испытывая гордость из-за своей физической силы, мужчина, конечно же, склонен к тому, чтобы забыть ту исключительно важную роль, которую играет женщина и в самом бытии, и в общественных отношениях, проистекающих из нашей совместной человеческой жизни. Мать, родившая нас, заслуживает нашего уважения и любви. Брачная подруга, вместе с которой мы становимся участниками в родительских отношениях, заслуживает нашего уважения и любви. Половые отношения, столь сильно влияющие на нашу физическую жизнь, на нашу эмоциональную и духовную природу, заслуживают не недоверия, презрения или насмешливого снисхождения, а нашего благоговения в самом глубоком смысле этого слова. Данное вступление подводит нас к рассуждению о женщинах, сиротах и семейных отношениях (Йусуф 'Али).

"Архам": множественное число от "матка", а также "родство". Слово стоит в прямой связи с высоким статусом матери и супруги в исламе. (Дарйабади).

وَلَا تَأْكُلُوٓا۟ أَمْوَٰلَهُمْ إِلَىٰٓ أَمْوَٰلِكُمْ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ﴿٢﴾

И не проживайте их имущества в дополнение к вашему, - ведь это - великий грех!

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا۟ فِى ٱلْيَتَٰمَىٰ فَٱنكِحُوا۟ مَا طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ مَثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ ۖ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا۟ فَوَٰحِدَةً

3. **А если вы боитесь, что не будете справедливы с сиротами, то женитесь на других женщинах[5], которые нравятся вам, - на двух, трех, четырех. А если боитесь, что не будете справедливы (с ними), то - на одной[6]**

[4] У курайшитов существовал обычай, согласно которому они могли иметь до десяти и более жен. Это часто приводило к обнищанию, так что они нередко забирали имущество сирот, поверенных им на попечение, пользуясь им для своих собственных нужд. Или же они женились на девушках-сиротах, чтобы получить в распоряжение их деньги. Здесь поступать подобным образом запрещается (Аль-Манар).

Здесь предписывается проявлять справедливость по отношению к сиротам. Особо же отмечаются три главных искушения, которым подвергается опекун: 1. С наступлением срока он не должен откладывать возвращение опекаемому его имущества (имения) - с учетом сказанного в аяте 5 (см. ниже). 2) Если прилагается список имущества, то недостаточно удовлетворить техническую сторону списка; выдаваемое имущество должно иметь такую же стоимость, как и вначале при приеме имущества (а это значит, что недостаточно выдавать имущество по частям, соответствующей должна быть и его стоимость). 3) Если существует совместное управление имуществом или же речь идет о чем-либо, подверженном порче, то при разделе (то есть при возврате) необходимо соблюдать абсолютную честность. См. также суру 2:220 (Йусуф 'Али).

[5] Обратите особое внимание на условное предложение, относящееся к сиротам, которое служит введением к правилам о заключении брака. Это напоминает нам о непосредственном поводе ниспослания данного аята: оно было после Ухуда, когда мусульманская община столкнулась с проблемой существования множества вдов, сирот и военнопленных. Обращаться с ними необходимо было в соответствии с принципами максимально возможной человечности и равенства. Повод взят из прошлого, однако принципы сохранили свою актуальность и поныне. Рекомендуется жениться на девушках-сироте, если при этом существует полная уверенность, что таким образом их интересы и их имущество будут защищены наилучшим образом. При этом следует проявлять абсолютную справедливость и по отношению к ним и по отношению к членам собственной семьи, если она существует. Если же такой уверенности нет, то по отношению к сиротам следует принять иные меры (Йусуф 'Али).

Одно из значений данных слов объясняет Айша (да будет Аллах доволен ею!). Согласно ее мнению, аят относится к девушкам-сиротам, на которых их опекун хочет жениться из-за их красоты или богатства, причем без выдачи им приданого (Сахих Муслим, Китаб ат-Тафсир). Дальнейшее объяснение дают Саид ибн Джубайр, Катада и другие последователи посланника: точно так же, как вы боитесь нарушить интересы сирот, уважайте и интересы своих жен. Вы можете жениться на четырех женщинах при условии, что будете справедливы с ними всеми. Маулана Ислахи дает другое объяснение. Он считает, что слово "аль-Йатама" нельзя понимать как "сирота" ("девушка без родителей"). Его объяснение состоит в следующем: если мужчина боится, что не сможет поступать с сиротой справедливо, то проблему практически следует решить, женившись на ее матери. Тогда он будет в состоянии справедливо защитить и интересы дочери (Сиддики).

أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَـٰنُكُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَلَّا تَعُولُوا ۝٣

или на тех, которых вы взяли в плен (на войне с неверными)[7]. Это - ближе, чтобы не уклониться (от справедливости).

6 Неограниченное число жен из "доисламских времен" ограничивается в данном случае максимальным числом - четыре. При этом предполагается, что с ними всеми обращение будет совершенно одинаковым, как в материальных вещах, так и в вопросах любви и нематериальной сфере. Поскольку данное условие исполнить чрезвычайно трудно, то я рассматриваю его как рекомендацию иметь одну жену (Йусуф 'Али).

Моногамия является идеалом: полигамия разрешается, чтобы предотвратить социальные беспорядки. Данные часто цитируемые предписания о браке призваны не распространять полигамию, а ограничить ее (Дарйабади).

Ислам является реалистичной системой, отвечающей природе и нуждам человека. Он заботится о морали как каждого отдельно взятого человека, так и общества в целом. Он не позволяет строить материальный мир, ведущий к разложению морали при столкновении с реальностью.

Если мы примем данное фундаментальное положение ислама, касающееся многоженства, то тогда заметим, что во многих общественных системах как раньше, так и теперь, существуют действительные случаи, когда число женщин, способных к браку, намного превышает число мужчин. Насколько нам известно из истории, это неравенство все же никогда не превышало соотношения один к четырем. Как нам отнестись к этому факту, повторяющемуся вновь и вновь? Ведь нам нет пользы отрицать его. Должна существовать какая-то система, с помощью которой мы смогли бы противодействовать этому. Здесь мы видим три возможности:

1) Один мужчина женится на одной женщине. При этом одна или несколько женщин брачного возраста останутся незамужними.

2) Каждый мужчина вступает в законный брак только с одной женщиной и наряду с этим поддерживает отношения с одной или несколькими женщинами, не нашедшими мужа.

3) Способные к браку мужчины - все или некоторые из них - женятся на нескольких женщинах, причем последние живут как честные женщины, а не как любовницы.

Первая возможность противоречит природе и неприемлема для женщин. Даже если, будучи без мужчины, они и смогут зарабатывать себе на жизнь, то из-за своего естественного желания не смогут отказаться от нормальной жизни.

Вторая возможность противоречит и безупречному моральному пути, по которому движется ислам, и чести женщины.

Ислам выбирает третью возможность. Он прибегает к ней как к условному средству, ибо сталкивается с фактом, от которого невозможно отмахнуться, лишь пожав плечами (Кутб).

7 Буквально: "которые обладают своими правами", то есть женщины, взятые в плен во время войны за дело Аллаха. Совершенно очевидно, что выражение "двух, и трех, и четырех. А если боитесь..." и т.д. относится как к свободным женщинам, упомянутым в первой части аята, так и к рабыням - ибо оба имени существительных относятся к глаголу "жениться". Поэтому предложение означает: "Женитесь, выбирая из других женщин таких, какие вам разрешены, или (также) женитесь на рабынях - (также) на двух, трех или четырех, но если вы опасаетесь, что не сможете поступать с ними справедливо, тогда женитесь (только) на одной". Этим сказано, что число жен, будь то свободные женщины или рабыни, не может превышать четырех. Таков комментарий Мухаммада

4. И давайте женам их махр[8] в дар[9]. Если же они соблаговолят чем-нибудь из махра для вас[10], то пользуйтесь этим на здоровье и в благополучие.

وَءَاتُوا۟ ٱلنِّسَآءَ صَدُقَٰتِهِنَّ نِحْلَةً ۚ فَإِن طِبْنَ لَكُمْ عَن
شَىْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيٓـًٔا مَّرِيٓـًٔا ﴿٤﴾

5. И не давайте неразумным (сиротам)[11] их имущества[12],

وَلَا تُؤْتُوا۟ ٱلسُّفَهَآءَ أَمْوَٰلَكُمُ

Абду к этому аяту (Манар IV, 350). Кроме того, подобное толкование опирается и на аят 25 настоящей суры, а также на аяты 24-32, в которых говорится о заключении брака с рабынями. В противоположность популярному толкованию и практике многих мусульман прошлых веков, ни Коран, ни пример жизни посланника не узаконивает внебрачные половые отношения с рабынями (Асад).

Если мусульманин не может нести расходы, требуемые для заключения брака со свободной женщиной, тогда у него остается возможность жениться на рабыне (ср. также 4:25). Необходимо указать и на то, что в этом случае не разрешается жениться на родственницах рабынь, принадлежащих к запрещенным степеням родства: например, нельзя жениться на матери, дочери или сестре рабыни, действует и по отношению к свободной женщине. После рождения ребенка статус рабыни улучшается. Ее ребенок пользуется теми же правами, что и дети ее мужа от его свободных жен, а в случае смерти мужа она автоматически получает статус свободной женщины (Сиддики).

8 Приданое принадлежит невесте, а не ее родителям, ибо только она имеет на него право. Оно ни в коей мере не связано с дурным (безнравственным) обычаем "купли жены", который существовал в доисламской Аравии, а также у многих других народов прошлых времен (Сиддики).

В этом аяте подчеркивается право женщины лично распоряжаться своим приданым, в то время как в доисламское время этому праву чинили всевозможные препятствия. Так, например, ее опекун забирал приданое себе, словно он продавал какой-либо товар, чьим хозяином являлся, или же как будто этот товар выдавался в обмен на какую-то другую женщину. Ислам запретил такие и иные (подсбные) обычаи, превратив брак в соединение двух душ в гармонии и согласии. Такая трактовка вернула решение вернуло женщине право на самое себя, на свою честь и на общественное положение (Кутб).

9 То есть, с радостью и удовольствием, как со свободным подарком (Дарйабади).

С радостью по собственным побуждениям, не ожидая за это какой-то ответной услуги (Замахшари). Необходимо обратить внимание на то, что размеры приданого не определяются законом, а зависят от договора обеих сторон. Согласно некоторым достоверным хадисам, пророк сказал, что достаточен "даже железный перстень", если невеста готова его принять, или достаточно, если "свою невесту ты научишь одному аяту из Корана" (Асад).

10 То есть, без какого бы то ни было давления или влияния со стороны третьего лица (Дарйабади).

11 Это относится к сиротам, хотя формулировка носит общий характер. Собственность связана не только с правами, но и с ответственностью. Владелец не может с ней делать все, что ему заблагорассудится. Его права ограничены интересами общины, к которой он принадлежит, и если он не в состоянии этого понять, то его следует лишить права распоряжаться собственностью. Это не идентично притеснению. Скорее напротив, интересы такого человека следует защитить, а из-за его неспособности к нему нужно относиться подчеркнуто доброжелательно (Йусуф 'Али).

12 Ваше имущество или ваша собственность: в конце концов, собственность принадлежит общине и предназначена для ее содержания. Для этого человеку требуется опека. Если он не в состоянии

которое Аллах вручил вам для их поддержки[13], и наделяйте их из него, и одевайте их, и говорите им слово благое.

6. И испытывайте сирот (на разумение и зрелость), а когда они дойдут до брачного возраста[14], то если заметите в них зрелость разума, отдавайте им их имущество; и не пожирайте его расточительно и торопливо, опасаясь, что они достигнут совершеннолетия[15]. А кто богат (от использования имущества сирот), пусть из него берет только вознаграждение за свой труд[16]. А когда вы вручаете им их имущество, то при свидетелях[17]. Аллах - самый надежный свидетель (и судья)!

أَلَّتِي جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمْ قِيَـٰمًا وَٱرْزُقُوهُمْ فِيهَا وَٱكْسُوهُمْ وَقُولُوا۟ لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٥﴾

وَٱبْتَلُوا۟ ٱلْيَتَـٰمَىٰ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغُوا۟ ٱلنِّكَاحَ فَإِنْ ءَانَسْتُم مِّنْهُمْ رُشْدًا فَٱدْفَعُوٓا۟ إِلَيْهِمْ أَمْوَٰلَهُمْ ۖ وَلَا تَأْكُلُوهَآ إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَن يَكْبَرُوا۟ ۚ وَمَن كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۖ وَمَن كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَٰلَهُمْ فَأَشْهِدُوا۟ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا ﴿٦﴾

этого выполнить, его весьма дружески и предупредительно отстраняют. И пока он не обретет такую способность, ответственность возлагает на себя опекун, причем даже в большей степени, нежели владелец, так как он не имеет права извлекать для себя прибыли, за исключением тех случаев, если он беден. Но и тогда вознаграждение за его труд не должно превышать справедливую и разумную границу (Йусуф 'Али).

13 Употребляемое здесь слово "кийям" содержит указание на то, что опекун должен вложить врученные ему средства в дела, которые приносят прибыль, чтобы содержать и себя, и подопечного (Сиддики).

14 Способность к заключению брака значит то же самое, что и совершеннолетие (Йусуф 'Али). Другими словами: "Когда они достигнут зрелости, наблюдайте за ними и проверяйте их интеллект, чтобы определить, в какой мере они способны вести свои собственные дела" (Маудуди).

15 Это означает следующее: если вы заметите, что они вскоре достигнут совершеннолетия, то не спешите выдавать наследство сироты только потому, что его в скором времени необходимо будет отдать. Здесь опекуна предостерегают от злоупотреблений и растрат (Дарйабади).

16 Это значит:- не больше, чем умеренное вознаграждение за свой труд (Дарйабади).

Аят подробно описывает порядок, согласно которому сирота по достижении совершеннолетия принимает свое имущество, а также доверенное ему на попечение наследство опекуна (Кутб).

17 Собственность сироты должна быть передана ему в присутствии надежных свидетелей, что обеспечивает формальную легальность передачи (Сиддики).

Рекомендуется брать свидетелей, выдавая доверенное нам имущество. Но необходимо иметь в виду, что как бы скрупулезно мы ни удовлетворили нужды ближних, Аллах будет требовать от вас

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿٧﴾

7. Мужчинам - доля из того, что оставили родители и родственники, и женщинам - доля из того, что оставили родители и родственники, из того, что мало или много, удел определенный (Шариатом)[18].

وَإِذَا حَضَرَ ٱلْقِسْمَةَ أُو۟لُوا۟ ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينُ فَٱرْزُقُوهُم مِّنْهُ وَقُولُوا۟ لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٨﴾

8. А когда присутствуют при разделе родственники[19], сироты и бедняки, то наделяйте их из наследства[20] и говорите им слово доброе.

وَلْيَخْشَ ٱلَّذِينَ لَوْ تَرَكُوا۟ مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَٰفًا خَافُوا۟ عَلَيْهِمْ

9. И пусть боятся те, которым самим может быть, придется оставить после себя слабое потомство и опасаются за них[21].

еще более строгого отчета. Чтобы быть праведным перед Аллахом, необходимо удовлетворить эти строгие нормы (Йусуф 'Али).

18 Это принцип, по которому ислам четырнадцать веков тому назад дал женщине принципиальное право на наследство с учетом также прав несовершеннолетних, которые в доисламское время ущемлялись. В те времена человека ценили по его военным способностям и по приносимой им реальной пользе. Однако ислам видит в нем, прежде всего, "человека", ибо в этом - его основная ценность (Кутб).

Этот аят содержит пять правил наследования: 1) доли имеют как женщины, так и мужчины; 2) наследство, каким бы незначительным оно ни было, должно быть разделено между всеми наследниками; однако, один из наследников может по взаимному договору с остальными выкупить их доли; 3) это распространяется на собственность любого вида, как движимую, так и недвижимую, как сельскохозяйственную, так и промышленную и т. д.; 4) право наследования вступает в силу в том случае, если после покойного остается имущество; 5) наследственное право, в первую очередь, распространяется на близких родственников (Маудуди).

Исламское право наследования является путеводителем (мерилом) в истории легальных и общественных реформ. В доисламской Аравии женщины всех возрастов, так же, как и несовершеннолетние мальчики, вообще не имели права на получение доли наследства своего мужа или отца - согласно принципу, по которому наследовать могут только мужчины, способные к ношению оружия. Тем самым жены, дочери и сестры принципиально исключались, так же, как и несовершеннолетние сыновья и братья. Главным принципом исламского права наследования является право раздела наследства между всеми близкими родственниками, а не сосредоточение наследства в руках самого старшего сына. Это мудрая и действенная мера, служащая для справедливого распределения имущества (Дарйабади).

19 То есть, люди, которые не имеют никакого законного права наследования; но, тем не менее, их следовало бы принять в расчет (Асад).

20 То есть из наследственной доли взрослых. Недопустимо давать из доли несовершеннолетних. Это не обязательное требование, а всего лишь рекомендация (Дарйабади).

Пусть же они боятся Аллаха и говорят (сиротам) слово благоразумное!

فَلْيَتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلْيَقُولُوا۟ قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٩﴾

10. Поистине, те, которые пожирают имущество сирот по несправедливости, пожирают в своем чреве огонь, и будут они гореть в адском пламени[22]!

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَٰلَ ٱلْيَتَٰمَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِى بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴿١٠﴾

11. Предписывает вам Аллах относительно ваших детей: сыну - долю, равную доле двух дочерей[23]. А если они (дети) - женщины, числом больше двух, то им - две трети того, что он оставил,

يُوصِيكُمُ ٱللَّهُ فِىٓ أَوْلَٰدِكُمْ ۖ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ ٱلْأُنثَيَيْنِ ۚ فَإِن كُنَّ نِسَآءً فَوْقَ ٱثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۖ

21 Здесь взывается к чувствам родителей, которые сами не имеют маленьких детей, ибо предполагается, что их собственные слабые потомки могли бы остаться без защиты и опеки, лишенные кого бы то ни было, кто сжалился бы над ними и защитил их. Таким образом, следует пробудить их симпатию к сиротам, поверенным им на попечение (Кутб).

22 Ата-ибн ас-Саиб сообщает со слов Саида ибн Джубайра, что ибн Аббас (да будет Аллах доволен им!) сказал следующее: "Когда был ниспослан аят: "Поистине, те, которые пожирают имущество сироты...", то поспешили все, у кого был сирота, и отделили свою пищу от его пищи, свое питье от его питья и не тронули его, пока он его не съел или же не испортилось. Это, в конце концов, стало невыносимым, и было доведено до посланника, на что Аллах ниспослал аят: "И спрашивают они тебя о сиротах..." (сура 2:220). С того времени свою пищу они смешали с их пищей и свое питье с их питьем" (Кутб).

23 В Коране основные принципы закона о наследовании излагаются в общих чертах. Подробности вытекают из практики посланника и его сподвижников, а также из интерпретации и аналогии. Мусульманские правоведы собрали в этой области чрезвычайно обширный материал, так что данный раздел закона может служить материалом для пожизненного изучения. Здесь мы рассмотрим лишь общие принципы, которые проистекают из текста. 1) По завещанию можно распоряжаться лишь одной третью имущества, а остальные две части, как это установлено, делятся между наследниками. 2) Раздел осуществляется лишь после вычета по завещанию и уплаты долгов (включая также расходы на похороны). 3) Завещание в пользу лица с правом наследства выплачивать не разрешается; это внесло бы неразбериху в общую систему и привело бы к предпочтению одного наследника другим. 4) Как правило, но не всегда, наследник мужского пола получает долю, вдвое превышающую долю наследницы женского пола с такой же степенью родства (Йусуф 'Али).

Здесь речь идет не о предпочтении одному полу другому, а об установлении равновесия и справедливости в обязанностях женщин и мужчин при создании семьи и при становлении исламских общественных отношений. Женившись, мужчина в любом случае обязан нести расходы на содержание жены и детей, невзирая на то, живет ли она вместе с ним или нет. Женщина же или заботится о себе сама, или же это берет на себя мужчина - до или после заключения брака. В любом случае, она освобождена от забот об обеспечении мужа и детей. Бремя мужчины, по меньшей мере, вдвое большее, нежели бремя женщины. Справедливость и равновесие между прибылью и убытками проистекают именно из этого мудрого раздела (Кутб).

وَإِن كَانَتْ وَٰحِدَةً فَلَهَا ٱلنِّصْفُ ۚ وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَٰحِدٍ
مِّنْهُمَا ٱلسُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُۥ وَلَدٌ ۚ فَإِن لَّمْ
يَكُن لَّهُۥ وَلَدٌ وَوَرِثَهُۥٓ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ ٱلثُّلُثُ ۚ فَإِن كَانَ لَهُۥٓ
إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ ٱلسُّدُسُ ۚ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِى بِهَآ أَوْ
دَيْنٍ ۗ ءَابَآؤُكُمْ وَأَبْنَآؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ
نَفْعًا ۚ فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿١١﴾

а если одна, то ей - половина наследства[24]. А родителям умершего, каждому из двух - одна шестая того, что он оставил, если у него есть ребенок. А если у него нет ребенка и ему наследуют его родители, то матери - одна треть наследства. А если есть у умершего братья, то матери - одна шестая после вычета по завещанию и выплаты долга[25]. Родители ваши или ваши сыновья - вы не знаете, кто из них больше приносит пользу, так как установил Аллах (закон наследования). Поистине, Аллах - знающий, мудрый[26]!

24 На первый взгляд кажется, что арабские слова означают следующее: "если больше двух дочерей (существует)". Однако альтернатива во второй части предложения гласит: "если (существует) только одна дочь". Поэтому логично первую часть предложения перевести следующим образом: "если (имеется) две или больше дочерей". Это обобщенное объяснение, дополненное и подтвержденное в аяте 176 в конце данной суры (Йусуф 'Али).

25 Сюда относятся и расходы на похороны. Уплата этих расходов, а также завещания и долгов должна, в любом случае, предшествовать разделу наследства (Дарйабади).

Завещания упоминаются в Коране на первом месте, а долги на втором по нескольким причинам. Перечислим некоторые из них. Завещания составляются в пользу бедных и нуждающихся, причем по собственным побуждениям, ибо этим доказывается любовь к Аллаху. А долги необходимо платить, к чему после смерти человека его наследников можно принудить: отсюда проистекает первенство завещания по отношению к долгам. Кроме того, завещание есть указание на уплату достойному человеку, без какой-либо корысти. А в случае долгов речь идет о возврате денег, которые уже принесли пользу, вследствие чего должник обязан уплатить долги. Составление завещания является для завещателя большей жертвой, нежели уплата долгов (имам Шаукани: Фатх-ул-Кадир, т. 1) (Сиддики).

Завещание составляется с целью оказания помощи в определенных случаях, когда родственники не имеют права на наследство. Они могут нуждаться в помощи или же это может отвечать интересам семьи и укреплению согласия. Тем самым, будет исключен любой повод для зависти или раздоров. На самих наследников завещание не распространяется. Кроме того, нельзя завещать больше одной трети наследства, чем гарантируется, что завещатель не нанесет наследникам ущерб (Кутб).

26 Существуют люди, которых родительские чувства побуждают к оказанию преимущества детям по отношению к родителям, поскольку естественная склонность к детям большая. Но есть и такие, которые борются против этой склонности, следуя чувству моральной обязанности и оказывают преимущество родителям. Третьих постоянно раздирают противоречия: с одной стороны, пристрастность, а с другой - моральные обязанности. Аллах хочет, чтобы в сердцах воцарились мир и удовлетворение. Этого можно достичь, лишь следуя Его решениям и осознавая, что

۞ وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَٰجُكُمْ إِن لَّمْ يَكُن
لَّهُنَّ وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمُ ٱلرُّبُعُ مِمَّا
تَرَكْنَ ۚ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِينَ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ ۚ
وَلَهُنَّ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ إِن لَّمْ يَكُن لَّكُمْ وَلَدٌ ۚ
فَإِن كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ ٱلثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُم
مِّنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصُونَ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ ۗ وَإِن كَانَ
رَجُلٌ يُورَثُ كَلَٰلَةً أَوِ ٱمْرَأَةٌ وَلَهُۥٓ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ
وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا ٱلسُّدُسُ ۚ

12. И вам - половина того, что оставили ваши жены, если у них нет ребенка. А если у них есть ребенок, то вам четверть наследства после вычета по их завещанию и выплате долга[27]. Вашим вдовам - четверть того, что вы оставили, если у вас нет ребенка. А если у вас есть ребенок, то вдовам - одна восьмая того, что вы оставили, после вычета по вашему завещанию и выплаты долга. А если у мужчины или женщины нет прямых наследников[28], и у него (или у нее) есть брат или сестра[29], то каждому из них обоих - одна шестая.

знанием обладает лишь Аллах, ибо люди не могут знать, кто из их родственников более полезен для них или какое деление наследства принесет им больше пользы (Кутб).

27 В то время как в предыдущем аяте говорится о долях а) детей и б) родителей, здесь речь идет о долях в) мужа или жены покойного, а также г) родственников по побочной линии. Дети, оставшиеся в живых, а также родители всегда получают одну долю, зависящую от существования и числа наследников данной категории по побочной линии. Муж получает половину собственности своей жены в случае, если она не оставляет после себя ни одного ребенка, а остаток распределяется среди остальных родственников. Если же после нее остается ребенок, то муж получает лишь четверть. По правилу, согласно которому доля жены соответствует половине доли мужа, вдова получает четвертую часть имущества своего мужа, если он не оставляет детей, и восьмую часть, если оставляет. В том случае, если существует более одной вдовы, то их совместная доля составляет одну четверть или же одну восьмую часть, которая затем равномерно распределяется между ними (Йусейф 'Али).

Это относится к случаям, когда существует один ребенок или же несколько детей, мужского или женского пола, оставшихся от скончавшегося супруга или от предыдущего супруга. Впрочем, необходимо указать, что приданое включается в долги, потому его необходимо выплатить до раздела имущества (Сиддики).

28 Арабское слово "калала" означает: не имеет ни ребенка, ни родителей. Согласно устоявшемуся определению, речь здесь идет о наследстве лиц, которые после себя не оставили ни потомков, ни предков (невзирая на дальность родственных связей), а лишь родственников по побочной линии, включая вдову или вдовца или же без них. Если остается вдова или же вдовец, тогда он/она получают установленную часть, прежде чем наступит черед побочных родственников (Йусуф 'Али).

29 Брат или сестра в данном случае означает брата или сестру по матери, а не по отцу, в противоположность кровным братьям и сестрам или братьям и сестрам по отцу, разных матерей, о которых говорится в последнем аяте данной суры (Йусуф 'Али).

فَإِن كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ مِن ذَٰلِكَ فَهُمْ شُرَكَآءُ فِى ٱلثُّلُثِ ۚ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصَىٰ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ غَيْرَ مُضَآرٍّ ۚ وَصِيَّةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٢﴾

А если их больше двух, то они делят поровну[30] одну треть после вычета из завещания и выплаты долга, не причиняя вреда[31], по завету Аллаха. Поистине, Аллах - знающий, мудрый!

تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

13. Таковы предписания Аллаха. А кто повинуется Аллаху и Его посланнику, того Он введет в райские сады, где внизу текут реки[32], - вечно пребывать они будут там. И это - великое преуспеяние[33]!

وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُۥ يُدْخِلْهُ نَارًا خَٰلِدًا فِيهَا وَلَهُۥ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٤﴾

14. А кто не повинуется Аллаху и Его посланнику и преступает Его законы[34], того Он введет в огонь, где он вечно пребудет, и для него - унизительное наказание.

30 Равенство долей мужчины и женщины является исключением из общего правила, согласно которому мужчина получает вдвое больше женщины. "Там, где родители и братья и сестры имеют право на малую долю наследства", - пишет один из христианских авторов об исламском законе, "эта доля одинакова для всех, невзирая на пол" (Дарйабади).

31 Долги (прежде всего, расходы на похороны) и завещание вычитаются из имущества покойного до раздела наследства. Однако во всех делах должна сохраняться справедливость и равенство, чтобы ничьим интересам не был нанесен ущерб. Поэтому расходы на похороны не должны выходить из определенных рамок. Долги должны быть реальными, а доли должны высчитываться корректно (Йусуф 'Али).

Если существуют законные наследники, то - согласно некоторым достоверным хадисам - посланник запрещал завещания в пользу третьих лиц, превышающие треть имущества (Бухари и Муслим). Но если близкие родственники не имеют права наследования, то завещатель может свободно распоряжаться своим имуществом (Асад).

32 Буквально: под которыми текут реки.

33 Блаженство, счастье, спасение. Это наше понимание спасения: избавление от всего, что может привести к дурным последствиям, а также стремление к достижению всего того, чего наши сердца могли бы пожелать - и даже более того - ибо милость Аллаха превосходит все, что наши глаза могут видеть или наши уши слышать; мы не в состоянии даже представить себе этого (Йусуф 'Али).

34 Это предписания и законы, установленные Аллахом по Его знанию и мудрости для раздела имущества с целью организации семейных связей, а также экономических и социальных отношений в обществе. Это "Его границы", установленные Им в качестве обязательных правил для регулирования данных отношений и в качестве предписания при разделе наследства. Послушание Аллаху и Его посланнику ведет в рай, а непослушание - в ад (Кутб).

وَٱلَّٰتِى يَأْتِينَ ٱلْفَٰحِشَةَ مِن نِّسَآئِكُمْ فَٱسْتَشْهِدُوا۟
عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِّنكُمْ ۖ فَإِن شَهِدُوا۟ فَأَمْسِكُوهُنَّ فِى
ٱلْبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّىٰهُنَّ ٱلْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ ٱللَّهُ لَهُنَّ
سَبِيلًا ﴿١٥﴾

15. А те из ваших жен, которые совершат мерзость (прелюбодеяние)[35], возьмите в свидетели против них четырех из вас[36]. И если они засвидетельствуют, то держите жен в домах, пока не упокоит их смерть или Аллах устроит для них иной путь[37].

35 Вначале грешные женщины изолировались обществом, если был доказан их бесстыдный поступок, а мужчин, совершивших развратные поступки, наказывали. Однако ни вид, ни мера наказания не определялись. Позднее было установлено одинаковое наказание за супружескую неверность и для женщин, и для мужчин, как это указано в суре "Ан Нур" - наказание плетью и избиение камнями, как это установлено Сунной. Целью всех этих законов является защита общества от морального разложения. Так же, как и в остальных видах наказания, исламское законодательство опирается только на факты и стремится избежать ошибок, осознавая, что любое наказание в значительной мере влияет на человеческую жизнь (Кутб).

Большинство комментаторов исходит из того, что это относится к супружеской неверности: в этом случае делают вывод, что наказание в более позднем аяте (сура 24:2) изменено на 100 ударов. Но я все-таки исхожу из того, что это относится к противоестественным действиям, совершаемым между женщинами, аналогично извращенным преступлениям, совершаемым мужчинами, как описано в суре 4:16. Я объясняю это следующим: 1) Здесь не предусматривается наказание для мужчин, что указывалось бы, если бы в преступлении принимал участие мужчина; 2) для обозначения преступления соучастника используется слово "аль-лати", представляющее собой женский род множественного числа от "аль-лати"; и 3) наказание является неопределенным, см. ниже (Йусуф 'Али).

36 Для защиты чести женщины необходим более строгий способ доказательства, например, заявление четырех свидетелей - вместо обычных двух свидетелей. То же самое относится и к супружеской неверности (ср. суру 24:4) (Йусуф 'Али).

Здесь содержится обращение к авторитетным людям в исламской общине, а не только к мужьям или вообще гражданам (Дарйабади).

37 "Или Аллах устроит для них иной путь" - тем, что изменит их моральное поведение или отменит наказание. Это позволяет полагать, что данный приговор не может быть окончательным, это лишь приговор на определенное время и для определенных видов отношений, ибо следует ожидать новый, который будет постоянным и неизменным, что в действительности и произошло. Это изменение содержится в суре 24:2. Предписания, касающиеся доказательства преступления, остаются, правда, теми же (Кутб).

Держите их, пока не будет предопределено точное приказание. Кто преступление отождествляет с супружеской неверностью, тот считает, что точное распоряжение (выход) означает и окончательный приговор посланника в соответствии с Посланием: в этом случае это наказание 100 ударами плетей, упоминающееся в суре 24:2. Если мы будем понимать преступление как противоестественный поступок, то мы сможем, исходя из того, что не существует точного распоряжения (выхода), полагать, что наказание соответствует указанному в следующем аяте. Оно, возможно, намеренно не определено точно, ибо это преступление исключительно постыдно, и не должно бы встречаться в здоровом обществе. Высшим наказанием являлось бы, разумеется, пожизненное заключение (Йусуф 'Али).

وَٱلَّذَانِ يَأْتِيَٰنِهَا مِنكُمْ فَـَٔاذُوهُمَا ۖ فَإِن تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا۟ عَنْهُمَآ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ﴿١٦﴾

16. А те двое из вас, которые совершат это, - подвергните их наказанию[38]. Если они обратятся с покаянием и исправятся, то оставьте их. Поистине, Аллах - прощающий, милосердный!

إِنَّمَا ٱلتَّوْبَةُ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٍ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧﴾

17. Ведь прощение Аллаха тем, которые совершают грех по неведению, а потом раскаиваются вскоре. Таким прощает Аллах. Поистине, Аллах - знающий, мудрый[39]!

وَلَيْسَتِ ٱلتَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ حَتَّىٰٓ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ

18. Но нет прощения тем, которые совершают прегрешения, а когда приходит к кому-нибудь из них смерть[40], он говорит:

38 Наиболее вероятным объяснением слов "И если двое из вас" является следующее: имеются в виду двое мужчин, совершивших мужеложство. Такого мнения придерживаются Муджахид (да подарит Аллах ему Свою милость!), ибн Аббас, Саид ибн Джубайр и другие, считающие, что "причините им боль" означает насмешки, ругательства и удары ботинками. "Если они обратятся с покаянием и исправятся..." Раскаяние и исправление предполагает изменение их характера, существа и склонностей, поведения и образа жизни. В этом случае наказание нужно прекратить. Поскольку Аллах есть Тот, кто предписал это наказание, Он также Тот, кто приказывает, чтобы наказание было прекращено (Кутб).

Мерзости, упоминающиеся в предыдущем аяте. Понятие "фахишах" не должно относиться только к недопустимым половым отношениям. Оно означает все, что является вызывающим, аморальным, подлым, непристойным или отвратительным, будь то слова или поступки, ни в коем случае не ограничиваясь лишь сексуальными извращениями. Важно упомянуть, что Коран во всех случаях сексуального преступления требует прямое заявление четырех очевидцев (вместо обычных двух - в иных случаях) в качестве обязательного условия обвинения. О причинах, на которых основывается данное распоряжение и его юридические предпосылки, см. суру 24:2 (Асад).

39 Искреннее раскаяние содержит следующие элементы: 1. Осознание в сердце. 2. Отказ от греха. 3. Намерение не совершать его в дальнейшем. 4. Обращение к Аллаху с молитвой о прощении. Оно содержит и активный, и пассивный аспект: отказ от греха и обращение к Аллаху. Раскаявшегося грешника нельзя попрекать его прошлым: раскаявшийся лучше безгрешного (Дарйабади).

Аллах не отвергает Своих слабых рабов, не лишает их Своего милосердия, если они обратятся к Нему с раскаянием, хотя они Ему не нужны, и их раскаяние Ему не приносит никакой пользы. Но оно исправляет их собственную жизнь, а также жизнь общества, к которому они принадлежат (Кутб).

40 Обратите внимание на тонкий нюанс: зачастую грех может стать привлекательным, и люди постоянно совершают его все вместе. И только после того, как некоторых из них постигнет смерть, они раскаиваются, но это раскаяние не имеет никакой ценности (Йусуф 'Али).

قَالَ إِنِّي تُبْتُ ٱلْـَٰٔنَ وَلَا ٱلَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

"Я (раскаиваюсь) теперь"... И тем, которые умирают, будучи неверными[41]. Этим Мы уготовили наказание мучительное.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن تَرِثُوا۟ ٱلنِّسَآءَ كَرْهًا ۖ وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا۟ بِبَعْضِ مَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّآ أَن يَأْتِينَ بِفَـٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ ۚ

19. **О вы, которые уверовали! Не разрешается вам наследовать женам по принуждению[42], или удержать их, притесняя, чтобы забрать часть того, что вы им даровали[43], разве что они совершили прелюбодеяние очевидное[44].**

Дело в том, что подобное раскаяние является вынужденным, ибо грех и далее продолжает жить. Человек раскаивается только потому, что у него уже нет времени для совершения греха. Подобного покаяния Аллах не принимает, поскольку оно не исправит ни сердце, ни жизнь, и оно не доказывает перемену характера, поведения или склонности (Кутб).

41 Арабское слово "тауба" значит "возвращение" и "раскаяние". Раскаявшегося в своих грехах и отвратившегося от них можно сравнить с беглым рабом, возвращающимся к своему хозяину. Если хозяин примет его раскаяние, то обратится к нему по-дружески и простит ему. Это его "тауба" ("обращение") к своему слуге. Раскаяние и возвращение человека может быть принято, если не приходит к нему смерть. Но, если приходит смерть, нет больше никакой возможности отвратиться от греха. Невозможно и раскаяние, если человек умрет в неверии, видя приближающийся мир совсем по-иному, нежели он сам того ожидал (Маудуди).

42 В доисламское время могло случиться, что после смерти приходил близкий родственник умершего и накидывал на вдову свое платье в знак того, что считает ее своей собственностью, своей добычей. Если она была красива, он женился на ней, а если нет, то содержал ее до конца жизни, чтобы унаследовать имущество, или же она сама должна была откупиться деньгами (Кутб).

После смерти мужа вдова может жить где ей угодно, а по истечении срока траура она может выйти замуж за кого пожелает (Маудуди).

43 Согласно мнению Замахшари, данный аят относится к тем случаям, когда мужчина силой удерживает нелюбимую жену, препятствуя ей в желании выйти замуж за другого мужчину, преследуя при этом цель наследования ее имущества в соответствии с предписаниями, указанными в аяте 12 (Асад).

Беззастенчивые и алчные мужчины в доисламское время часто без причин терроризировали своих жен, держали их взаперти, побуждая их уйти от них, чтобы они могли присвоить приданое или наследство. Этот аят кладет конец подобному бесчестию (Дарйабади).

Ислам запрещает наследовать женщин как предметы или скот, запрещает насильственно препятствовать женщинам выходить замуж, предоставляя женщине принадлежащее ей право самостоятельно выбрать себе человека, с которым она желает жить (Кутб).

В доисламское время практиковались и иные формы насилия над женщинами: например, разведенным женщинам не позволяли вновь выходить замуж до тех пор, пока они не возвращали приданое. Все виды неприязненного поведения запрещаются (Йусуф 'Али).

44 Исключая случаи, когда женщина погрешила против мужа, или же его собственности, или же против его семьи. В этом случае, чтобы получить развод, она должна вернуть свое приданое или его часть, поскольку ею была совершена ошибка (Дарйабади).

Обходитесь с ними достойно[45]. Если же вы их ненавидите, то, может быть, что-либо вам и ненавистно, а Аллах устроил в этом великое благо[46].

وَعَاشِرُوهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ فَإِن كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰٓ أَن تَكْرَهُوا۟ شَيْـًٔا وَيَجْعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ﴿١٩﴾

20. **А если вы захотели замены одной супруги другой[47] и одной из них дали кинтар, то не отбирайте из него ничего. Разве вы станете отбирать что-либо несправедливо и совершая явный грех[48]?**

وَإِنْ أَرَدتُّمُ ٱسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ وَءَاتَيْتُمْ إِحْدَىٰهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا۟ مِنْهُ شَيْـًٔا ۚ أَتَأْخُذُونَهُۥ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٢٠﴾

21. **И как вы можете отбирать часть махра, когда между вами была близость[49] и они взяли с вас суровый завет[50]?**

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُۥ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنكُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ﴿٢١﴾

Если супружеская неверность жены доказана заявлениями четырех свидетелей, то при разводе муж имеет право потребовать возврата приданого или его части.

Если приданое - как это разрешается исламским правом - не будет по факту передано невесте при заключении брака, а будет носить форму законного обязательства мужа, то при доказательстве супружеской неверности жены муж освобождается от этого обязательства (Асад).

45 Праведность, доброжелательность и справедливое обращение с женщиной составляют сущность исламского закона о браке (Дарйабади).

46 В связи с этим величественным является высказывание Умара ибн аль-Хаттаба (да будет Аллах доволен им!), касающееся мужчины, желающего развестись со своей женой по той причине, что не любит ее: "О увы! Разве семьи основаны лишь на любви? А где же попечение и обязанности?" (Кутб). Развод является крайней мерой, которая предпринимается с целью предотвращения общественного зла. Но она предпринимается лишь в крайних случаях. Посланник говорил, что из всех допустимых вещей развод есть та, которой Аллах больше всего гнушается. В другом месте он предупреждает: "Женитесь и не разлучайтесь, ибо Аллах не любит таких мужчин и женщин, которые заключают брак только ради полового удовлетворения, а затем разводятся" (Маудуди).

47 Буквально: вместо (другой) жены желает заменить... .

Если, несмотря на терпимость, попытки и надежды станет очевидным, что совместная жизнь невозможна и развод неизбежен, а вместо одной супруги будет другая, то в этом случае первая жена сохраняет данное ей приданое. Мужчине не разрешается - даже если он дал ей кинтар золота - брать из него даже незначительную часть, поскольку, в противном случае, это было бы явным грехом (Кутб).

48 Явный грех - несправедливое обвинение жены в аморальном поведении с целью получения ее приданого. Ср. также аят 19 (Асад).

49 Выражение "афда" (между вами была близость) охватывает множество значений, выражая различные семантические нюансы. Выражение не ограничивается обозначением тела и половых отношений, оно включает склонность и чувство, эмоциональную жизнь и фантазию, самые сокровенные мысли, заботы и гармонию в любом смысле (Кутб).

50 Супружеская связь является священной связью и торжественным договором, заслуживающим всяческого уважения (Сиддики).

وَلَا تَنكِحُوا۟ مَا نَكَحَ ءَابَآؤُكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَمَقْتًا وَسَآءَ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾

22. Не женитесь на тех женщинах, на которых были женаты ваши отцы, разве только это произошло раньше[51]. Поистине, это - мерзко и скверно и отвратителен такой путь!

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَٰتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَٰتُكُمْ وَعَمَّٰتُكُمْ وَخَٰلَٰتُكُمْ وَبَنَاتُ ٱلْأَخِ وَبَنَاتُ ٱلْأُخْتِ وَأُمَّهَٰتُكُمُ ٱلَّٰتِىٓ أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَٰتُكُم مِّنَ ٱلرَّضَٰعَةِ

23. И запрещены вам в жены ваши матери, и ваши дочери, и ваши сестры[52], и ваши тетки по отцу и матери[53], и дочери брата, и дочери сестры, и ваши матери, которые вас вскормили грудью, и ваши молочные сестры[54],

51 Соответствующие указания в тех местах, где Коран стремится искоренить дурные привычки прошлого, обычно заканчиваются словами, наподобие нижеследующих: "Разве только это происходило раньше?". Этим преследуются две цели. Во-первых, не следует наказывать за то, что произошло по неведению. При этом предполагается, что в будущем эти дурные привычки будут изжиты, а неприличному поведению после получения соответствующих указаний будет положен конец. Во-вторых, необходимо добиться, чтобы новые заповеди не имели обратной реакции. Если, к примеру, до получения данных заповедей кто-либо женился на своей мачехе, то это не значит, что все потомки, родившиеся из этой связи, сразу будут провозглашены внебрачными детьми и лишены своей доли наследства (Маудуди).

Прощено будет тому, кто совершил это до объявления запрещения, а также (в случае перехода и позднее) до перехода в ислам (Асад).

См. также суру 4:19 (Йусуф 'Али).

52 Запрещения, упомянутые в этом аяте, в предыдущем и в последующем аятах делятся на постоянные и временные. Они ограничиваются родственными отношениями, родством по кормлению и родством через брак. Все остальные ограничения, известные в других обществах, как, к примеру, ограничения, касающиеся расовых, национальных и классовых различий в рамках одного и того же общества, а также цвета кожи, ислам упразднил (Кутб).

Данный перечень запрещенных степеней родства в принципе совпадает с запрещениями, имеющимися и у других народов, исключая некоторые детали. Этот перечень начинается в последнем аяте (с вдовами или разведенными женами отца). Схема покоится на предположении, что лицо, вступающее в брак - мужчина. Если речь идет о женщине, то действует mutatis mutandis та же самая схема: читается "ваши отцы, сыновья, братья" и т. д. Можно читать и с позиции мужа, поскольку в браке всегда принимает участие и муж (Йусуф 'Али).

53 "Мать" включает и бабку (со стороны отца или матери), и прабабку и т.д. "Дочь" включает внучку (от сына или дочери), правнучку и т. д. "Сестра" относится к родной и сводной сестре. "Сестра отца" включает также сестру деда и т. д., а "сестра матери" включает также сестру бабки и т. д. (Йусуф 'Али).

54 В исламском законодательстве молочное родство играет важную роль, оно приравнивается к кровному родству. Исходя из этого, необходимо учитывать, что к запрещенным степеням родства

وَأُمَّهَٰتُ نِسَآئِكُمْ وَرَبَٰٓئِبُكُمُ ٱلَّٰتِى فِى حُجُورِكُم مِّن نِّسَآئِكُمُ ٱلَّٰتِى دَخَلْتُم بِهِنَّ فَإِن لَّمْ تَكُونُوا۟ دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَٰٓئِلُ أَبْنَآئِكُمُ ٱلَّذِينَ مِنْ أَصْلَٰبِكُمْ وَأَن تَجْمَعُوا۟ بَيْنَ ٱلْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٣﴾

и матери ваших жен, и падчерицы - ваши воспитанницы, с матерями которых вы вступили в супружескую связь, а если вы еще не вступили, то нет греха на вас, если женитесь на падчерицах[55]. Запрещены вам также жены ваших кровных сыновей[56], и вам запрещено жениться одновременно на двух сестрах[57], если это не случилось раньше[58]. Поистине, Аллах - прощающ, милосерден!

Часть 5-я

۞ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ ۖ

24. И (запрещены вам) замужние из женщин, если не взяли их в плен во время борьбы за веру[59].

относятся все, - не только кормилицы и сестры по кормлению, но и сестры кормилицы и т.д. (Йусуф 'Али).

55 Вообще говоря, считается (правда это принимается не всеми), что "под вашим покровительством" представляет собой описание, а не условие. Поэтому и падчерица, не находящаяся "под вашим покровительством", относится к запрещенным степеням кровного родства, в том случае, если выполнено и второе условие (касающееся ее матери) (Йусуф 'Али).

56 Сыновья включают также и внуков. Но сюда не относятся усыновленные или считающиеся таковыми (Йусуф 'Али).

57 Запрещение заключать брак одновременно с двумя сестрами относится и к тетке и племяннице, исключая сестру покойной жены (Йусуф 'Али).

58 См. также аят 22 и примечание к нему. Но как только мужчина, женатый на двух сестрах, примет ислам, он должен развестись с одной из них (Маудуди).

59 Понятие "мухсана" означает буквально "женщину, которая укреплена (от блуда)". Это само по себе имеет три значения: 1) "замужняя женщина", 2) "непорочная женщина", 3) "свободная женщина". Согласно мнению почти всех ученых "аль-мухсанат" в связи с вышеуказанным означает "замужних женщин" (букв.). "Которая обладает вашими правами": то есть пленница, захваченная во время джихада, борьбы предводителей праведного ислама против тех, кто создает угрозу для веры. В таких случаях вражда уступает место межчеловеческим отношениям (Йусуф 'Али).

Если связи пленниц в Дар-ул-Харбе с их мужьями-неверными прекращены, то они считаются незамужними женщинами, и тогда на них разрешено жениться после того, как будет проверено, не беременны ли они. Необходимо указать и на то, что мусульмане к своим пленницам всегда относились по-человечески (Кутб).

كِتَٰبَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡۚ وَأُحِلَّ لَكُم مَّا وَرَآءَ ذَٰلِكُمۡ أَن
تَبۡتَغُواْ بِأَمۡوَٰلِكُم مُّحۡصِنِينَ غَيۡرَ مُسَٰفِحِينَۚ فَمَا
ٱسۡتَمۡتَعۡتُم بِهِۦ مِنۡهُنَّ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةٗۚ
وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ فِيمَا تَرَٰضَيۡتُم بِهِۦ مِنۢ بَعۡدِ
ٱلۡفَرِيضَةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ٢٤

Это предписание Аллаха вам. И разрешено вам, помимо перечисленных, на свои средства жениться, соблюдая целомудрие, не распутничая[60]. А за то удовольствие, которое вы получили от них, давайте им установленный махр[61]. И нет греха над вами, в чем вы согласитесь между собой после установления (махра)[62]. Поистине, Аллах - знающий, мудрый[63]!

Комментаторы, отстаивающие вышеуказанное мнение, исходят из того, что на рабыне можно жениться, невзирая на наличие или отсутствие у нее мужа на ее родине. Некоторые из известнейших комментаторов отстаивают мнение, согласно которому "ма малакат айманукум" означает в данном случае "женщин, которые посредством брака ваши". Так, к примеру, Рази указывает на то, что каждый аят связывается с упоминанием запрещенных степеней родства, и необходимо подчеркнуть запрещение сексуальных отношений со всеми женщинами, кроме собственной жены (Асад).

60 Согласно определению запрещенных степеней родства, в данном аяте говорится далее о том, что можно жениться на всех женщинах, которые не указываются, не ради наслаждения, а с целью достижения непорочности между полами. "Брак" обозначается выражением, которое в первоначальном виде в арабском языке ассоциируется с понятием "крепость" ("хисн"): институт брака является своеобразной крепостью непорочности (Йусуф 'Али).

Заключение брака осуществляется по соответствующей юридической форме, со всеми необходимыми требованиями - наличие минимум двух свидетелей, обоюдное согласие, намерение создать постоянную связь (Сиддики).

Институт брака разрешает половые отношения между мужчиной и женщиной с целью продолжения человеческого рода. Святость брака относится к главным характеристикам исламского судопроизводства. "Истинное удовлетворение, - говорил один из американских наблюдателей - проистекает не из самого сексуального опыта, а из постоянства отношений, строящихся на любви, преданности и нежности" (Дарйабади).

61 Поскольку в браке женщина жертвует своими личными интересами, то и мужчина (помимо части своей независимости) должен пожертвовать хотя бы частью своего имущества, по крайней мере, в соответствии со своим имущественным положением. На этом основывается закон "приданого". Для приданого предписывается минимум, но минимумом не стоит удовлетворяться, поэтому при создании новой семьи партнерам рекомендуется доказать обоюдное доверие и великодушие (Йусуф 'Али).

62 Так, что приданое будет увеличено, уменьшено или же полностью отменено (Аль-Манар).

63 Оба атрибута Аллаха упоминаются здесь для напоминания людям о том, что свои мотивы и намерения они могут скрыть от других людей, но Аллаху они хорошо известны. Одновременно с этим им следовало бы иметь в виду, что все эти заповеди и предписания проистекают не от самовольного властителя, а от всезнающего (премудрого) Господа, который установил их согласно Своей неизмеримой мудрости (Сиддики).

وَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنكُمْ طَوْلاً أَن يَنكِحَ
ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ فَمِن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن
فَتَيَٰتِكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۚ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَٰنِكُم ۚ بَعْضُكُم
مِّنۢ بَعْضٍ ۚ فَٱنكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَءَاتُوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ

25. А если кто-либо из вас не обладает достатком, чтобы жениться на целомудренных верующих женщинах, то женитесь на верующих девах из числа ваших пленниц[64]. Поистине, Аллах лучше знает, насколько вы веруете[65]. Вы все равны по происхождению от одного прародителя[66]. Так женитесь на них с дозволения их попечителей и давайте им достойный махр[67].

64 Выражение "лам йастати‘ тавлан" часто понимают как "он не может позволить себе" в финансовом смысле. Однако Мухаммад Абду весьма убедительно высказывает мнение, что это относится ко всем видам препятствующих обстоятельств - как материальных, так и личного или общественного характера.

Это относится к военнопленным, захваченным во время джихада - ср. акт 24. "Ваши права" не означает, безусловно, что мы одни обладаем ими. Все военнопленные являются членами общества и в этом смысле они - "ваши". Женитьба на невольнице не должна проистекать из низменных порывов. Берегите свою веру и помните, что и женщина верующая. Она тоже принадлежит к человеческой семье, и ее положение, обусловленное обстоятельствами, не является данным раз и навсегда. Родив ребенка своему хозяину, рабыня получала свободу (самое позднее - после его смерти). Согласно истинному духу ислама, рабство в настоящее время преодолено, однако существуют ситуации, в которых свобода женщины (или мужчины) ограничена, так что данный принцип применяется и в таких случаях (Йусуф ’Али).

65 Поскольку все люди, невзирая на свое "общественное положение", принадлежат к единой семье человечества и равны перед Аллахом (см. также суру 3:195), они различаются только силой и слабостью своей веры (Асад).

Лишь Аллах знает, чья вера сильна, а чья слаба. Из этого становится ясным, что при определенных обстоятельствах рабыня может быть ближе Аллаху, нежели ее свободный муж. Это необходимо иметь в виду и не считать рабов и рабынь людьми низшего класса (Дарйабади).

66 См. также примечание 330 к суре 3:195.

67 Тех, кто владеет, Коран называет не "владельцами", а попечителями, и приданое определяется для женщины, а не для ее господина. Тем самым, приданое становится правом рабыни. По этой причине приданое исключается из основного правила, согласно которому ее заработок принадлежит ему. Приданое не является заработком - оно право, принадлежащее ей, поскольку она выходит замуж за какого-либо мужчину.

Здесь указывается на необходимость уважения человеческого достоинства этих женщин, даже, когда они находятся в таком положении. В противоположность доисламским временам, когда рабы лишались своих прав и своего человеческого достоинства, здесь демонстрируются достижения исламского законодательства, ибо людям гарантируется человеческое достоинство (Кутб).

Приданое рабыням необходимо выплачивать точно так же, как и свободным женщинам, честно, как это и предписывается, а не как бесчестное возмещение (Дарйабади).

مُحْصَنَٰتٍ غَيْرَ مُسَٰفِحَٰتٍ وَلَا مُتَّخِذَٰتِ أَخْدَانٍ ۚ فَإِذَآ أُحْصِنَّ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَٰحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى ٱلْمُحْصَنَٰتِ مِنَ ٱلْعَذَابِ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ ٱلْعَنَتَ مِنكُمْ ۚ وَأَن تَصْبِرُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٥﴾

Пусть они будут вашими целомудренными женами, а не распутницами и тайными возлюбленными[68]. И если они, ставши вашими женами, совершат прелюбодеяние, то их наказание равно половине наказания свободных жен[69]. Это разрешение дано тем из вас, кто опасается совершить прелюбодеяние. А если вы будете терпеливы, то это - лучше для вас[70]. Поистине, Аллах - прощающий, милосердный!

يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

26. Аллах хочет ясно разъяснить вам (установления религии) и направить вас к законам прежних посланников[71] и простить вас. Поистине, Аллах - знающий, мудрый!

68 Буквально: "... а не так, что возьмут тайных любовных друзей". Данное предложение ясно указывает, что сексуальные отношения с рабынями разрешаются лишь в рамках брака. В этом смысле между ними и свободными женщинами не существует никакой разницы. Так что наложницы исключаются (Асад).

69 Более шаткое общественное положение рабыни, очевидно, подвергает ее большим искушениям, нежели свободную женщину (Асад).

Это относится к наказанию плетью. Если верующая рабыня совершит прелюбодеяние, то она получает половину наказания, предусматриваемого для незамужней свободной женщины. В отношении наказания незамужней рабыни ученые не были единого мнения: должно ли оно быть таким же, то есть равным половине наказания, предусмотренного для незамужних свободных женщин, входит ли это в компетенцию имама общины, или следует в этом случае принять чисто дисциплинарные меры, определяемые владельцем рабыни. Подробнее об этом можно прочитать в книгах Фикха (Кутб).

70 За исключением предупреждения о необходимости сдерживать свою сексуальность, Коран не рекомендует заключать браки с рабынями. Это делается, очевидно, с намерением предотвратить главную привлекательность рабства и побудить к его отмене (Сиддики).

Аллах не хочет поставить своих рабов в тяжелое положение, не хочет навязать им бремя и подвергнуть их искушениям. Он стремится сохранить их честь и возвысить их в рамках природы людей, их потенциальных способностей и их действительных нужд. Таким образом, Аллах облегчает людям их путь (Кутб).

71 Аллах желает открыть вам Свою мудрость. Он хочет, чтобы вы увидели эту мудрость и смогли о ней размышлять, подходя к ней с открытым разумом и сердцем. Ведь вы способны понять ее, если она вам будет изложена. И это - дань уважения человеку. Этот путь есть путь Аллаха,

27. Аллах хочет простить вас, а те, которые следуют за страстями, из всех сил стремятся совратить вас (с прямого пути)[72].

وَٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلشَّهَوَٰتِ أَن تَمِيلُوا۟ مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

28. Аллах хочет облегчить вам[73]; ведь создан человек слабым.

يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُخَفِّفَ عَنكُمْ ۚ وَخُلِقَ ٱلْإِنسَٰنُ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

29. О вы, которые уверовали! Не стяжайте имущества друг друга недозволенным путем[74],

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَأْكُلُوٓا۟ أَمْوَٰلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَٰطِلِ

предписанный Им для всех верующих. Это путь, определенный в своих истоках, объединенный в своих основных принципах, цели которого неизменны. Это путь всех верующих прошлого и настоящего (Кутб).

Последняя часть аята указывает на все истинные религиозные учения в прошлом, стремящиеся к осуществлению гармонии между физической природой человека и потребностями его духа - гармонии, которая исчезает, как только аскетизм выдвигается как единственная альтернатива необузданности (ср. суру 2 аят 143 и примечание 274). Это замечание связано с рассмотрением половой этики в предыдущей главе (Асад).

72 Данный аят в сжатой форме указывает людям на добро, которого Аллах желает им, призывая их идти по Его пути и следовать Его законам. Он открывает им также, что явные мотивы тех, кто следует собственному настроению и страстям. Но существует, разумеется, лишь один путь, ведущий к Аллаху, определяемый серьезностью, искренностью и ответственностью (Кутб).

Лицемеры, неверующие и иудеи, жившие в окрестностях Медины, поставили себе цель совратить мусульман с прямого пути. Первые две группы решительно воспротивились изменениям, которые затрагивали их уже столетиями существовавшие и укоренившиеся привычки и обычаи. Они были против следующего: а) доли дочери в наследстве, б) освобождения вдов от ограничений, навязанных со стороны семьи мужа, в) права вдовы по окончании времени идды (траура) выйти замуж за мужчину по своему собственному выбору, г) запрещения заключения брака с мачехой или же двумя сестрами одновременно. Они воспротивились реформе правил об усыновлении, которая исключала долю усыновленного сына из наследства и снимала запрет заключения брака с разведенными женами или вдовами (Маудуди).

73 Аллах не только желает проявлять Свою доброту по отношению к людям, но и стремится облегчить их бремя (Дарйабади).

Это означает, что, выводя людей на путь истинный, Он хочет предотвратить все возможности возникновения конфликта между человеческим духом и его физическими чувствами. Он хочет показать им, какой образ жизни следует вести, чтобы оба элемента человеческой природы были гармонично взаимосвязаны и могли целостно развиваться (Асад).

74 Буквально: "собственность пожрать обманом". Это относится ко всем видам обмена имуществом между людьми, которые Аллах не разрешает или запрещает, включая обман, подкуп, спекуляцию, монополистские виды сделок, касающиеся жизненно важных товаров, посредством которых "взвинчиваются" цены, а также все виды запрещенной торговли и особенно ростовщичество (Кутб).

إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً عَن تَرَاضٍ مِّنكُمْ ۚ وَلَا تَقْتُلُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

если это только не торговля по взаимному согласию между вами[75]. И не убивайте самих себя[76]. Поистине, Аллах к вам милосерд!

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ عُدْوَٰنًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ نَارًا ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

30. А кто делает это по злому умыслу и несправедливости[77], того Мы ввергнем в адский огонь. Это для Аллаха легко!

إِن تَجْتَنِبُوا۟ كَبَآئِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ

31. Если вы будете отклоняться от великих грехов, что запрещаются вам[78],

75 "Взаимное согласие" означает, что деловые шаги должны предприниматься после заключения предварительного соглашения, а не посредством шантажа или обмана. Например, совершенно очевидно, что если речь идет о ростовщичестве или подкупе и если существует взаимная договоренность, деловой партнер, находящийся в тяжелом положении или стесненный обстоятельствами, вынужден к совершению подобных сделок. То же самое относится и ко всем сделкам, строящимся на обмане: обманутый на основе недоразумения соглашается, что речь идет о честной сделке. Если бы он знал, что будет обманут, тогда никакого соглашения не было бы (Маудуди).

76 В этом аяте заключен глубокий смысл. 1) Ваша совместная собственность является доверенным вам имуществом. Вы за него отвечаете, невзирая на то, принадлежит ли оно лично вам, обществу или людям. Неправедные будут растрачивать его. 2) В суре 2:188 можно найти аналогичное предупреждение об алчности. Чтобы ободрить нас, здесь сообщается, что наша собственность должна быть увеличена за счет торговли или ремесла, так же, как и в притче Евангелия от Матфея 25, 14-30, говорящей о том, что слуги, увеличившие имущество своего хозяина, были вознаграждены, а слуга, накапливающий его, был брошен во тьму. 3) Здесь нас предупреждают о том, что расточительность приводит к нашей собственной гибели ("не убивайте, то есть не уничтожайте самих себя!"). Но здесь заключен и более общий смысл: мы должны бережно относиться к нашей жизни и к жизни наших близких. Мы не должны чинить насилия. Это было бы абсолютной противоположностью "торговле и ремеслам и доброй воле". 4) Насилие по отношению к нашим близким особенно гнусно, ибо Аллах любит нас и все Свои творения, осыпая нас дарами (Йусуф 'Али).

Здесь также запрещается самоубийство в любой форме. Понятие "анфусакум" может также иметь значение "коллективного"; в этом случае перевод звучал бы: "Не убивайте друг друга". Жизнь верующего провозглашается такой же его неотъемлемой собственностью, как и его имущество в предыдущей части аята (Дарйабади).

Повеление "Не убивайте самих себя" следует непосредственно за запрещением противозаконного обращения с имуществом. Это было ниспослано, чтобы указать на непосредственную связь между приобретением имущества обманным путем и угасанием жизни общества: это имеет такое же значение, как и убийство. Аллах запрещает это, ибо Он хочет оказать верующим милость и защитить их (Кутб).

Преступное мышление, толкающее злодея к имущественным преступлениям, ведет его к совершению греха против жизни других людей, а в припадке сумасшествия - даже к покушению на свою собственную жизнь (Сиддики).

77 То есть, кто совершает это с сознательными преступными намерениями, а не по оплошности или из-за ошибочной оценки (Дарйабади).

78 Что значит "тяжкие грехи"? В переносном ли значении употреблены эти слова? В хадисах посланника перечисляются некоторые из них. Мусульманам легко узнать эти "дурные" грехи, независимо от места и времени.

Мы простим ваши (мелкие) прегрешения и введем вас в рай.

نُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُم مُّدْخَلًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

32. Не желайте того, чем Аллах дал преимущество одним из вас перед другими[79]. Мужчинам - доля из того, что они приобрели[80], а женщинам - доля из того, что они приобрели. Просите от Аллаха Его блага[81], - поистине, Аллах знает все сущее!

وَلَا تَتَمَنَّوْا۟ مَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بِهِۦ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا ٱكْتَسَبُوا۟ ۖ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٌ مِّمَّا ٱكْتَسَبْنَ ۚ وَسْـَٔلُوا۟ ٱللَّهَ مِن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٢﴾

33. Каждому Мы сделали наследников[82] для оставшегося после него имущества:

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَٰلِىَ

Не существует четких правил для того, чтобы отличать большие грехи от незначительных. Даже малый грех, совершенный как сознательный бунт против заповедей Аллаха, становится большим. Маулана Маудуди сделал в связи с этим несколько важных наблюдений. Он отстаивает мнение, согласно которому любое деяние, нарушающее заповеди Аллаха, права родителей или других людей и даже собственные права является большим грехом. Кроме того, большими грехами являются все деяния, уничтожающие единство и интеграцию, на которых покоится мир человеческой жизни (Сиддики).

79 В данном аяте Аллах дает нам важное этическое наставление, которое, если ему следовать, могло бы принести мир современной бурной общественной жизни. Он учит людей не проявлять зависти к одаренности других, ибо Он в своей мудрости создал людей различными (Маудуди).

Различия между людьми заключаются в их призвании и их способностях, в их талантах и одаренности, в имуществе и собственности, а также во всем, в чем различны доли в данном мире (Кутб).

80 Что касается предложения "Мужчинам - доля из того, что они приобрели", то я считаю, что оно означает следующее: женщинам не следовало бы завидовать мужчинам, и мужчины не должны завидовать женщинам из-за какого-либо преимущества, дарованного Аллахом одним из них. Из того, что им дано, им следует извлечь полную выгоду и верить в то, что каждый получает справедливую долю, предопределенную Аллахом (Маудуди).

81 Просите Аллаха о моральном совершенствовании и духовном развитии, чтобы вы могли показать пред вашим Господом, что Его дарами вы как истинные рабы Аллаха воспользовались с чувством максимальной ответственности (Сиддики).

82 "Мавали" - множественное число от "Маула", имеющего корень "вала" - "быть близким", означает место или степень родства. Следовательно, "маула" поэтому может означать 1) близкое родство, 2) наследника, 3) партнера или компаньона - в данном случае скрыто присутствуют все три значения, 4) соседа, друга, защитника или клиента (45:44), 5) хозяина или учителя (16:76) (Йусуф 'Али).

Этот аят отменяет старинный арабский обычай. Некогда заключались союзы побратимства, на основании которых возникало право взаимного наследования. Точно так же усыновленный становился наследником отца, усыновившего его. Данный доисламский обычай здесь отменяется, причем предписывается распределять наследство в соответствии с заповедями Аллаха. Но в течение жизни разрешается таким людям давать по желанию (Маудуди).

مِمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ ۚ وَٱلَّذِينَ عَقَدَتْ
أَيْمَٰنُكُمْ فَـَٔاتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ
كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٣﴾

это родители и близкие родственники, те, с которыми вы связаны клятвами[83], - давайте им их долю. Поистине, Аллах - всякой вещи свидетель!

ٱلرِّجَالُ قَوَّٰمُونَ عَلَى ٱلنِّسَآءِ بِمَا فَضَّلَ ٱللَّهُ
بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَبِمَآ أَنفَقُوا۟ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ ۚ

34. **Мужья - попечители (своих) жен[84] за то, что Аллах дал одним преимущество перед другими[85], и за то, что они расходуют из своего имущества[86].**

83 Это значит тем, кому вы обещали поддержку и наследство. Согласно Аль-Манару, речь идет о праве наследования посредством заключения брака, которое по обычаю заключалось рукопожатием.

В результате переселения из Мекки в Медину между мухаджирами и ансарами заключались союзы побратимства, и они также участвовали во взаимном наследовании. Когда впоследствии община прочно встала на ноги, когда вновь могли быть установлены отношения с оставшимися в Мекке, то, с одной стороны, были обеспечены права как кровных родственников, оставшихся в Мекке, так и союзников в Медине (ансаров), с которыми было заключено братство. Таково специфическое значение в данном случае. Общее значение сходно с ним: уважайте свое кровное родство, а также права соседей и друзей. Будьте справедливы со всеми (Йусуф 'Али).

84 "Каввам": тот, кто последовательно отстаивает дело другого, защищает его интересы и заботится о его делах; это также может означать следующее: тот, кто стоит на страже своих собственных дел и с постоянной решимостью отстаивает свои интересы (Йусуф 'Али).

85 В этом аяте ясно изложено то, что само превосходство мужчины перед женщиной могло быть лучше выражено словами "фаддалахум алайхинна" - "Он дал им (мужчинам) преимущество по отношению к ним (женщинам)". Однако в Коране сказано следующее: "фаддала-Аллаху баадахум ала баад" - "Он некоторым из них дал преимущество перед другими". Здесь скрывается мысль, что мужчины и женщины дополняют друг друга, и преимущество одного не является недостатком другого, так как они неразрывно связаны между собой (Сиддики).

86 Семья представляет собой основной фундамент (первооснову) человеческой жизни. Аллах создал людей - мужчин и женщин как партнеров и как прочные опоры для строительства настоящей жизни (бытия). В задачу женщины, помимо этого, входит выносить плод своей связи с мужчиной, заботиться о нем и растить его. Эта задача не только велика, но и исключительно важна. Она ни в коем случае не является менее ценной или же простой. Именно поэтому справедливо возложить вторую половину ответственности на мужчину, то есть заботы о затратах на содержание, о благополучии жены, чтобы она имела время и возможность заниматься своей важнейшей задачей. Ей не следует навязывать, помимо забот о ношении, рождении детей, заботы о них, еще и необходимость дополнительной работы в целях содержания потомства, утомляя ее и лишая сна. Справедливость состоит и в том, что мужчине даны особые физические, нервные, духовные и психические способности для выполнения своих задач, и женщине даны соответствующие физические, нервные, духовные и психические качества, помогающие ей выполнять свою миссию (Кутб).

فَٱلصَّٰلِحَٰتُ قَٰنِتَٰتٌ حَٰفِظَٰتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ ٱللَّهُ ۚ وَٱلَّٰتِى تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَٱهْجُرُوهُنَّ فِى ٱلْمَضَاجِعِ وَٱضْرِبُوهُنَّ

Благочестивые женщины преданы своим мужьям[87], и хранят (во время отсутствия мужей) все, что велел охранять Аллах[88]. А тех (жен), непокорности которых вы боитесь[89], увещевайте сначала[90], (а потом) избегайте их на супружеском ложе. (Если это не поможет), побивайте[91].

87 К свойствам женщины - благочестивой верующей - относится и смиренная преданность, то есть добровольное послушание, исходящее из искреннего желания и любви, а не насильственное и вынужденное. Поэтому и говорится "смиренная преданность", а не "послушание", так как подобный способ выражения подразумевает спокойствие, гармонию и защиту в доме, где воспитываются дети, на которых отражается и влияет домашняя атмосфера и семейная жизнь (Кутб).

В связи с этим необходимо предупредить о следующем. Послушание Аллаху гораздо важнее, нежели послушание мужу. Поэтому обязанность жены - отказать в послушании своему мужу, если он потребует от нее совершить нечто, противоречащее заповедям Аллаха. В этом случае послушаться мужа - грех (Маудуди).

88 "Сохраняют тайное (во время отсутствия их мужей), что повелел Аллах охранять". Предложение можно перевести и таким образом: "...и (интересы своих мужей) во время их отсутствия защищают, как защищает их Аллах". Первая формулировка может быть понята следующим образом: хорошая жена послушна и добропорядочна во время отсутствия своего мужа, она защищает его честь и его имущество, а также собственное целомудрие, как заповедал ей Аллах. Вторая формулировка, несколько иная, приводит нас к такому же результату: во время отсутствия своего мужа добродетельная жена, сознающая свое надежное положение, данное ей Аллахом, делает все, чтобы оправдать данное положение, храня собственное целомудрие, а также честь и собственность своего мужа (Йусуф 'Али).

89 Понятие "нушуз" - буквально: "противление" - охватывает злонамеренное поведение жены по отношению к своему мужу или мужа по отношению к своей жене, включая то, что в настоящее время описывается как "душевная жестокость". По отношению к мужчине это означает "жестокое обращение" - в физическом смысле - с женой (ср. аят 128 данной суры). В связи с этим злонамеренное поведение женщины означает намеренное, постоянное пренебрежение своими брачными обязанностями (Асад).

90 Первой мерой является наставление, которое вменяется в обязанность главе семьи. Но, поскольку наставление не всегда приносит пользу, за ним следует вторая мира. Непокорная жена, как правило, склонна к уступкам, столкнувшись с непоколебимостью своего мужа в исключительно чувствительной сфере. Но если и эта мера не поможет, то необходимо прибегнуть к более радикальным методам. Несмотря на то, что эти методы являются весьма суровыми, но они все равно лучше, чем подрыв всей системы брака. Поэтому наказание не должно быть местью или удовлетворением своей власти, оно также не должно быть презрением и унижением (Кутб).

91 Как это проистекает из многочисленных достоверных хадисов, сам пророк высказывался решительно против мысли о битье женщины, неоднократно заявляя, что "неужели некоторые из вас действительно могут бить жену, словно она рабыня, а вечером идти к ней?" (Бухари и Муслим). Согласно другому хадису, пророк вообще запретил бить женщин: "Никогда не бейте служительниц Аллаха!" (Абу Давуд, аль-Насаи, Ахмад ибн Ханбал и другие). Когда был ниспослан этот аят Корана, то пророк, согласно преданиям, произнес: "Я сам хотел одно, но Аллах хотел другое - что Аллах желает, то должно быть наилучшим" (Манар V, 74). И потому во время своего

И если они повинятся вам[92], то не обижайте их. Поистине, Аллах - возвышен, велик!

35. А если вы боитесь разрыва[93] между супругами[94], то пошлите судью из его семьи и судью из ее семьи[95]; если они пожелают примирения, то Аллах поможет им. Поистине, Аллах - знающий, ведающий!

فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا ﴿٣٤﴾

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَٱبْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِۦ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَآ إِن يُرِيدَآ إِصْلَٰحًا يُوَفِّقِ ٱللَّهُ بَيْنَهُمَآ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

прощального паломничества незадолго до своей смерти он требовал в своих проповедях, чтобы удары для женщин применялись только в качестве последнего средства, если женщина "ясно и очевидно аморально себя ведет", и чтобы удары не причиняли боли (Гайр мубаррих): хадисы об этом можно найти в большинстве сборников хадисов. На основании этих хадисов, все ученые подчеркивают, что "удары", если к этому средству вообще необходимо прибегать, должны даваться более или менее символично. Некоторые из крупнейших ученых (например, Аш-Шафии) отстаивают мнение, согласно которому удары допустимы, но их всячески следовало бы избегать. Это мнение обосновывается личными чувствами пророка в этом вопросе (Асад).

В пользу этого свидетельствует и очередность, предписываемая Кораном: 1) наставление, 2) сексуальное воздержание (по правилу - минимум одна ночь) и лишь затем 3) наказание. Нанесение ударов в состоянии аффекта запрещено категорически. Наказание, растянутое на длительное время (для размышления), применяется только в случае серьезных прегрешений (Прим. переводчика).

92 Вспыльчивость, колкость, сарказм, сварливость в присутствии посторонних, попреки прошлыми ошибками, которые давно следовало бы простить и забыть - все это запрещено. Причина этому характерна для ислама: всю жизнь необходимо провести в присутствии Аллаха, ибо Он - высоко над нами, но Он видит нас. Сколь мелочно и бессмысленно выглядят наши мелкие свары в Его присутствии! (Йусуф 'Али).

Не прибегайте к ложным оправданиям, чтобы надоедать своим женам или жестоко с ними обращаться! (Сиддики).

93 Здесь ислам предлагает метод для уменьшения разногласия и вспыльчивости между супругами, чтобы брачные узы не расторгались и не распадались бы семьи, ибо семья в исламе освящена и ей отводится важнейшая роль при создании общины и воспитании новых поколений (Кутб).

Это исключительная стратегия для улаживания семейных скандалов, причем без привлечения общественности, без копания в грязном белье и без юридических ухищрений. Плохо, если этим средством не пользуются все мусульмане, как им это следовало бы. Многие судьи из таких семейств хорошо знали бы особенности обеих сторон и с помощью Аллаха были бы в состоянии достичь настоящего примирения (Йусуф 'Али).

Кумар по преданию сказал: "Такие случаи необходимо было бы передать на решение собственной семье, чтобы при их собственном посредничестве могла быть найдена возможность примирения, ибо судебное решение (иногда) оставляет в душах ненависть" (Сиддики).

94 Буквально: между ними двоими.

95 Здесь не указывается, кто должен был бы назначить судью для примирения, так что каждый брачный партнер, если он хочет решить свои разногласия, может назначить судью из своей семьи, но инициативу могут взять на себя и главы обоих семейств. Существуют различные взгляды на

۞ وَٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا۟ بِهِۦ شَيْـًٔا ۖ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا وَبِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْجَارِ ذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْجَارِ ٱلْجُنُبِ وَٱلصَّاحِبِ بِٱلْجَنۢبِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ ۗ

36. И поклоняйтесь Аллаху и не придавайте Ему никого в сотоварищи[96]. Делайте добро родителям и близким[97], и сиротам, и беднякам[98], и соседям: родственникам и не родственникам[99], и собратьям по ремеслу, и путнику[100], и тому, чем овладели десницы ваши[101].

полномочия судей для примирения. Согласно ханафитской и шафиитской правоведческой школам, они не обладают полномочиями принятия окончательного решения, а могут предложить меры, которые привели бы к примирению. Супруги могут их принять или же от них отказаться. Хасан Басри, Катада и некоторые другие богословы придерживаются мнения, что судьи уполномочены провести примирение, но не развод. Третьи считают, что судьи для примирения должны быть в состоянии претворить в жизнь свое решение о примирении или разводе так, как считают это наиболее подходящим (Маудуди).

96 Выражение "шайан" (буквально: "вещь") поясняет, что "ширк" (поклоняться кому-либо, помимо Аллаха) не ограничивается поклонением другим "божествам", а относится к приписыванию божественной или подобной ей власти людям или объектам, которые не могут рассматриваться как божества. Другими словами, это относится к поклонению святым и т. п. (Асад).

97 Первая заповедь - это поклонение Аллаху. Вторая - запрещение поклоняться кому-либо иному, кроме Него. Непосредственно с этим связана заповедь о добром отношении, особенно к родителям, а также к остальным родственникам. Большинство заповедей обязывает детей хорошо относиться к родителям, хотя в них содержится и повеление родителям. Ибо Аллах милосерднее к детям, нежели их отцы и матери (Кутб).

98 Суть ислама - это поклоняться Аллаху и творить добро ближним. Это более всеобъемлющая суть, нежели "любить Бога и своих ближних", ибо содержит и обязанности по отношению к животным, также являющимся близкими к нам созданиями. Подчеркивается действительное служение, не ограничивающееся лишь чувствами (Йусуф 'Али).

99 Близкие соседи: как пространственно, так и когда речь идет о тесных отношениях; чужие (далекие) соседи, все, которых мы не знаем, живущие далеко от нас или же в совершенно другой области (Йусуф 'Али).

Посланник часто подчеркивал моральную обязанность верующих по отношению к своим соседям, невзирая на их вероисповедание; свою позицию он выразил в следующих словах: "Кто верует в Аллаха и в Судный День, тот должен был бы своим соседям творить добро" (Асад).

100 Твой спутник может быть твоим близким другом и сподвижником, в то время как путешественник или путник, с которым ты встретился, может оказаться лишь случайным встречным. Это гораздо более широкое понятие нежели "чужой на твоем пороге" (Йусуф 'Али).

Твоим спутником, по мнению Али ибн Аби Талиба и других сподвижников посланника, являются жена или муж (Асад).

101 Буквально: "что обладает твоими правами", т.е. любой, кто не имеет гражданских прав. Сюда относятся пленные и рабы (независимо от того, где и в какой форме они существуют), люди, зависимые от других, а также животные, окружающие человека. Все они - творения Аллаха, и заслуживают нашего сострадания и помощи (Йусуф 'Али).

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٦﴾

Поистине, Аллах не любит тех, кто горделив и хвастлив[102],

ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ ۗ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿٣٧﴾

37. и тех, которые скупятся и приказывают другим людям быть скупыми[103], и скрывают то, что даровал им Аллах по Своей щедрости[104]! И приготовили Мы для неверных[105] наказание мучительное[106],

Здесь подразумеваются рабы обоих полов. Поскольку данный аят призывает творить добро всем людям, с которыми мы находимся в каких-либо отношениях, а для раба самое лучшее - быть свободным, то данное предложение подразумевает требование освобождения рабов (Манар V, 94). Ср. также суру 9:60, где упоминается, что деньги закята следует использовать исключительно для выкупа людей (Асад).

102 Действительная помощь и доброжелательность проистекают не из похвальбы или чувства превосходства (ср. "White Man's Burden" Киплинга), а из добровольного признания нашей смиренности и истинных нужд наших близких перед Аллахом. Ибо во всех наших потребностях перед Аллахом мы равны; или, может быть, даже лучший из нас (в глазах людей) - худший из худших среди нас (Йусуф 'Али).

Надменные и хвастливые люди плохо обращаются со своими подчиненными (Сиддики).

103 Надменность является одной из причин, по которой наши деяния любви и милосердия оказываются тщетными. Другой причиной является скупость и эгоизм. Аллах не любит ни того, ни другого, ибо оба этих качества проистекают из недостатка любви к Аллаху или веры в Господа. Скупым является "ловкий" человек, который не только сам не хочет принимать участия в служении ближнему, но даже советами и примером отвращает от этого других, ибо его ближние, в противном случае, презирали бы его. Поэтому свою скупость он превращает в достоинство или же утаивает дары, данные ему - имущество, положение, одаренность и многое другое (Йусуф 'Али).

Наряду с надменностью и похвальбой, к нездоровым явлениям относится и любовь к материальному, подрывающая веру человека. Такой человек не только сам проявляет скупость; он своим дурным примером отвращает и других от помощи. Люди с подобным мышлением неблагодарны по отношению к Аллаху, так как они задерживают средства для содержания, данные им Аллахом (Сиддики).

104 Благосклонность или средства на содержание в виде материального имущества или в виде знаний (Дарйабади).

105 Слово "Кафир" можно понимать в данном случае в его первоначальном значении, то есть как "неблагодарное", равнодушное по отношению к множеству даров, данных Аллахом человечеству (Дарйабади).

106 Примечательно, что наказание соответствует преступлению. Скупой презирает других, но тем, что он делает, он сам становится человеком, достойным презрения (Йусуф 'Али).

38. и тех, которые расходуют свое имущество из лицемерия пред людьми[107] и не веруют ни в Аллаха, ни в Судный День, и тех, кто взял в друзья шайтана. Ведь шайтан - скверный друг[108]!

وَٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۗ وَمَن يَكُنِ ٱلشَّيْطَٰنُ لَهُۥ قَرِينًا فَسَآءَ قَرِينًا ﴿٣٨﴾

39. Почему бы им не уверовать в Аллаха и в Судный день и не тратить из того, чем наделил их Аллах[109]? Ведь Аллах все знает о них.

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٣٩﴾

40. Поистине, Аллах не обидит ни на вес пылинки[110], и если что-то благое, Он удвоит его[111] и дарует от Себя великую награду[112]!

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۖ وَإِن تَكُ حَسَنَةً يُضَٰعِفْهَا وَيُؤْتِ مِن لَّدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

107 Полной противоположностью скупости, а также противоположностью истинной щедрости является расточительность, совершаемая на виду у людей. Это чистое лицемерие, ибо в подобном поведении нет любви ни к Аллаху, ни к людям (Йусуф 'Али).

См. также суру 2:268, в которой о шайтане говорится, что он угрожает бедностью и призывает к скупости (Сиддики).

108 Когда здесь говорится: "Аллах не любит тех, которые...", это не значит, что Аллах испытывает чувства ненависти и любви, подобно человеку. Аллах наказывает людей тем, что противоположно их гордости и надменности, то есть презрением и изгнанием. Дополнение о том, что шайтан - их товарищ, должно было бы вызвать в душах отвращение к этим свойствам (Кутб).

109 Затраты на содержание включают следующее: материальное, интеллектуальное, физическое - все, что относится к жизни и росту. Наша жизнь - от Аллаха. Поэтому нам следовало бы самим добровольно предаться Аллаху. Как это могло бы быть бременем? Это лишь ответ на требование нашей собственной здоровой природы (Йусуф 'Али).

Никакого вреда не будет от того, что люди будут искренно верить в Аллаха и ждать Его награды в будущей жизни, и потому люди великодушно дарят во имя Аллаха, от которого приняли все как дар милости. Однако их образ мышления настолько исказился, что они не понимают простого факта: все, что они дарят, - не от них самих, а от великодушия Аллаха (Сиддики).

110 Это значит, что Он не наказывает невинных и не оставляет без награды добрые деяния. Здесь необходимо подчеркнуть, что даже согласно человеческим правилам справедливости Его решения никогда не бывают несправедливыми. "Мискала зарратин" представляет наименьшую возможную меру (Дарйабади).

111 Малейшая крупица добра, совершаемого нами, проистекает из чистоты нашего сердца. Посредством милости и милосердия Аллаха его действие в мире приумножается, но несравнимо большая награда исходит от Него Самого - Его удовлетворение, приближающее нас к Нему (Йусуф 'Али).

112 Путь веры при любых условиях и в любом случае надежнее и прибыльнее. Что же тогда мешает людям верить в Аллаха и Судный День, дарить из того, чем их одарил Аллах? Ведь они не дарят

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍۭ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ شَهِيدًا ﴿٤١﴾

41. Что будет, когда Мы выставим от каждой общины свидетеля, и тебя выставим свидетелем против этих (грешников)[113]?

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَعَصَوُا۟ ٱلرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ ٱلْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ ٱللَّهَ حَدِيثًا ﴿٤٢﴾

42. В тот День пожелают те, которые не верили и ослушались посланника, чтобы сравнялась с ними земля. И не скроют они от Аллаха никакого деяния (земного)[114]!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقْرَبُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنتُمْ سُكَٰرَىٰ

43. О вы, которые уверовали! Не совершите молитвы, когда вы пьяны[115] и ждите,

вещей, созданных ими самими - это дар Аллаха им. Несмотря на это, Он приумножает их дары и еще больше одаряет их по Своей милости (Кутб).

113 Каждый посланник и каждая ведущая личность является свидетелем своего времени и своих современников - тех, которые веруют в Аллаха, и тех, которые отказываются от Него (Йусуф 'Али).

114 Когда раскроются глаза тех, кто отвергает Послание Аллаха, они пожелают рассыпаться в прах - настолько сильную боль будет причинять им дальнейшее существование. Может быть, они пожелают провалиться сквозь землю, но от Аллаха ничто не останется скрытым. Все их прошлое будет раскрыто перед Ним (Йусуф 'Али).

115 Это относится или к состоянию опьянения, или к состоянию вялости после сна и т.п. Возможно, речь идет и о том, и о другом. До запрещения опьяняющих средств было, по меньшей мере, неприлично принимать участие в молитве, находясь в подобном состоянии. Для молитвы необходима собранность, чтобы мы могли стоять пред ликом Аллаха с благоговением (Йусуф 'Али).

Здесь призыв к молитве связывается с упоминанием воскресения в предыдущих аятах, когда человек должен отвечать пред Господом за содеянное в земной жизни: ибо в молитве человек в течение своей земной жизни духовно стоит перед Аллахом, помня о своей ответственности перед своим Творцом. Что касается запрещения молиться "в состоянии опьянения", то некоторые комментаторы предполагают, что данное приказание составляло первую фазу полного запрещения потребления опьяняющих средств, а уже потом, вслед за этим, оно было отменено посредством заповеди о полном воздержании от опьяняющих средств (сура 5:90). Но не существует оправдания для предположения о том, что данный аят - "первый шаг", ставший, так сказать, излишним после полного запрещения. Действительно, Коран запрещает потреблять опьяняющие средства, причем в любое время, а не только во время молитвы, но поскольку "создан человек слабым" (4:28), то ошибочный шаг всегда возможен, и чтобы людям не совершать дополнительного греха и не молиться в состоянии опьянения, был ниспослан данный аят. Впрочем, выражение "в состоянии опьянения" ("сукра") не ограничивается только пьянством, ибо понятие "сукр" охватывает любое состояние душевной неуравновешенности, которое мешает человеку полностью использовать свои интеллектуальные способности. Другими словами, выражение применимо и к временным нарушениям сознания, вызванного употреблением лекарств, к ощущению головокружения, к страсти, а также к так называемой "сонливости" - то есть к любому состоянию, в котором или нарушена или же отсутствует нормальная способность рассуждать. Поскольку Коран настаивает на том, что сознательность является обязательной составной частью любого действия, направленного на служение Аллаху, то молитва разрешена только в том случае, если человек полностью владеет своими душевными способностями и "знает, что говорит" (Асад).

пока не будете понимать, что вы говорите[116], или когда вы в состоянии осквернения[117], пока вы не совершите предписанного омовения, кроме как будучи в пути. А если вы больны[118], или в пути, или кто-нибудь из вас выходил по естественной нужде, или имел сношение с женщиной[119], и если вы не нашли воды (обмыться)[120], сухим песком или чистой землей[121] обтирайте ваши лица и руки. Аллах, поистине, -прощающий[122]!

حَتَّىٰ تَعْلَمُوا۟ مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِى سَبِيلٍ
حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا۟ ۚ وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ
أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟
مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ
وَأَيْدِيكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٤٣﴾

116 По этой причине пророк учил, что каждый, кто чувствует себя до такой степени усталым и сонным, что во время молитвы постоянно дремлет, должен прекратить свою молитву и, прежде всего, выспаться (Маудуди).

117 В предыдущих аятах упомянуты действия, наносящие ущерб делу служения Аллаху или мешающие ему. Сюда относятся идолопоклонство, скупость или расточительность с целью привлечения к себе внимания других. Другое препятствие, особенно для молитвы - это состояние душевного расстройства. Третьей преградой является состояние ритуального осквернения (Сиддики).

118 Если в результате болезни приходится опасаться, что вода препятствует или отсрочит выздоровление (Дарйабади).

119 Совершил половой акт (Сиддики).

По отношению к путникам данный текст включает и большое осквернение, требующее купания, и меньшее осквернение, требующее омовения. То же самое относится и к больному (Кутб).

120 Требуется самая безукоризненная чистота и гармония тела и души, особенно для молитвы. Но иногда происходит, что вода для омовения труднодоступна, особенно в засушливых районах Аравии. В таких случаях рекомендуется очищаться сухим песком или землей. Здесь упоминаются четыре подобных случая: последние два, если необходимы омовение или купание, и первые два в том случае, если воду трудно достать. Больной не может далеко идти в поисках воды, а путешественник не всегда может полностью оценить свое положение. Во всех трех случаях, если вода недоступна, очиститься можно сухим песком или землей. Подобный процесс называется Тайаммум (Йусуф 'Али).

121 Здесь можно было бы задать вопрос: почему для очищения рекомендуется земля? После воды земля является наиболее доступной в мире. Далее, ее употребление напоминает человеку о его происхождении из земли и о его возвращении в землю. Кроме того, нанося ее на лицо и руки, человек касается корней своей гордости, что делает его смиренным (Сиддики).

122 Заповеди Аллаха не являются бременем. Он заповедал лишь то, что легко исполнимо (Дарйабади).

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يَشْتَرُونَ ٱلضَّلَٰلَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ ﴿٤٤﴾

44. Разве ты не видел, что те, которым дарована часть Писания[123], покупают заблуждение[124] и хотят, чтобы вы сбились с пути истины?

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَآئِكُمْ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾

45. А Аллах лучше знает ваших врагов[125]: довольно Аллаха покровителем и довольно Аллаха помощником!

مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَٱسْمَعْ

46. Из иудеев[126] есть такие, которые искажают слова (Господа) и говорят: "Мы слышали, но не повинуемся"[127] и выслушай!

Вы должны сделать все возможное, чтобы достичь физической чистоты, душевной гармонии и духовной величия. Но если ваши стремления не увенчаются полным успехом, то Аллах вам простит (Сиддики).

123 Ср. суру 3:23 (Йусуф 'Али).

В различных местах Корана говорится об ученых обладателях Писания, что "им дана часть Писания". Этот способ выражения используется потому, что они, действительно, утеряли часть своего Писания и отошли от духа и истинной цели остальной части. Кроме того, их интерес в вере ограничивался полемическими противоречиями, мелкими подробностями заповедей и филологическими изысканиями. Поэтому они не знали истинного характера религии и не имели (правильного) подхода к ее сути, хотя их и называли "богословами" и "раввинами", признавая их вождями общины (Маудуди).

Им была ниспослана часть Писания, чтобы представить им возможность дойти до истинной религии, ибо Аллах через Мусу (мир ему!) дал им Тору. Но они не обратили внимания на эту часть. Они пренебрегали истинным руководством и придерживались заблуждения. Выражение "покупают" подразумевает намерение и стремление к обмену. В их руках истинное руководство, но они оставляют его в стороне, и вместо этого пользуются неправильным руководством, словно речь идет о сделке, которую они заключили со знанием дела и намеренно, а никоим образом не по незнанию, ошибке или забывчивости. Это вещи, которые кажутся странными и злокозненными (Кутб).

124 Здесь в Коране вновь поднимается главная тема: ответственность человека за свои деяния, особенно за его отношение к истинному руководству, данному ему Аллахом через Послание (Асад).

125 Это относится вообще к обладателям Писания. Но здесь имеются в виду иудеи из Медины (Кутб).

126 Буквально: "Из тех, которые исповедуют иудаизм". Это выражение должно указать на то, что первоначально существовали "мусульмане" (преданные Аллаху) (Маудуди).

127 Ср. суру 2:93. Иудеи искажали слова и выражения, в результате чего серьезное учение веры выглядело смешным. Вместо "слышим и повинуемся" они громко произносили "слышим" и тихо и неразборчиво - "не повинуемся" (Йусуф 'Али).

Чтоб ты не слышал!”[128], и “Ра‘ина”[129], искажая (речения) своими устами и понося веру[130]. А если бы они сказали: "Мы слышали и повинуемся, выслушай и посмотри на нас", - то это было бы лучше для них и прямее[131]. Но проклял их Аллах за их неверие[132], и они не веруют, разве только немногие их них.

غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَٰعِنَا لَيًّۢا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِى ٱلدِّينِ ۚ وَلَوْ
أَنَّهُمْ قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَٱسْمَعْ وَٱنظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا
لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا
قَلِيلًا ﴿٤٦﴾

Они изменяли текст священных Писаний, искажали их значения и формулировки. Даже Юстиниан в начале II-го века н. э. обвинял их в том, что они "ведут себя безнравственно и многое из того, что свидетельствовало в пользу христианства, устранили из своих книг".

Эти упреки позднее были повторены и более поздними христианскими авторами". Современная иудейская теология школы реформ не только признает "человеческое происхождение священных текстов" и то, что "материал иногда противоречит доказанным результатам современных исторических и физических исследований", но и приходит к следующим выводам:

1) Необходимо отказаться от проповедуемого представления о словесном вдохновении.

2) Пророков и авторов иудейства следует рассматривать как людей с человеческими слабостями, причем каждого - как человека со своими особенностями касательно стиля и чувств.

3) Последовательность мыслей о том, что "пророк или автор какого-либо священного текста находился под влиянием Духа Святого в процессе устного или письменного сообщения религиозных мыслей", свидетельствует, что в них не исчез человеческий элемент, и потому касательно своих заявлений, своего знания и своей формы общения они действовали лишь как дети своего времени" (Дарйабади).

128 Толкователи Корана считают, что иудеи на самом деле хотели сказать: чтоб Аллах делал тебя глухим (Аль-Манар).

129 Ср. суру 2:104. В арабском языке вежливое слово "раина" означает "просим тебя, заботься о нас". Намеренно неправильно произнесенное слово получает оскорбительное значение: на иудейском языке это даже значит "о ты, скверный" (Йусуф ’Али).

130 Буквально: "вере нанести удар (таан)", то есть приписать ей недостатки. Иудеи высказывают мнение, что им нечему научиться от учения посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), и ему следовало бы примкнуть к их религиозным позициям (Асад).

131 См. примечание 133 к суре 3, аят 78.

Это означает следующее: ...если бы они сказали "мы слышали твою речь и покоряемся твоим приказаниям, но послушай также, что мы говорим: "Унзурна": ... Разреши нам отсрочку, дай нам время и не вынуждай нас к спешке". Но это могло бы также означать и следующее: "И подари нам один взгляд, полный заботы и внимания" (Аль-Манар).

132 Ср. суру 2:88 и примечания. Все выражения веры иудеев направлены на них самих и их мнимый привилегированный статус у Господа (Асад).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ ءَامِنُواْ بِمَا نَزَّلۡنَا مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَكُم مِّن قَبۡلِ أَن نَّطۡمِسَ وُجُوهٗا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰٓ أَدۡبَارِهَآ أَوۡ نَلۡعَنَهُمۡ كَمَا لَعَنَّآ أَصۡحَٰبَ ٱلسَّبۡتِۚ وَكَانَ أَمۡرُ ٱللَّهِ مَفۡعُولًا ﴿٤٧﴾

47. О вы, которым даровано Писание! Уверуйте в то, что Мы ниспослали для подтверждения истинности того, что у вас[133], раньше, чем Мы сотрем (органы) с лица и обратим их назад[134] или Мы проклянем их, как прокляли тех, которые нарушили субботу[135]. Поистине, повеление Аллаха (непременно) исполняется!

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغۡفِرُ أَن يُشۡرَكَ بِهِۦ وَيَغۡفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُۚ وَمَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱفۡتَرَىٰٓ إِثۡمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

48. Поистине, Аллах не прощает, чтобы Ему придавали сотоварищей[136], но прощает другие грехи помимо этого, кому пожелает[137]. А кто придает Аллаху сотоварищей, тот измыслил великий грех[138].

133 Поскольку им ниспослано Писание, они не должны отвергать Коран. Господь, ниспославший им Писание, есть Тот, кто призывает их верить в Коран, который подтверждает ниспосланное им Писание (Кутб).

134 Буквально: "Пока не искореню некоторые черты одних лиц и не поверну их от передней стороны назад". Данное арабское выражение необходимо переводить свободно с целью передачи действительного значения. Лицо отражает истинную сущность человека, оно - зеркало его репутации и авторитета. Аллах проявил особую милость к народу - обладателю Писания - посредством духовных открытий. Но как только этот народ оказался недостойным, он "потерял свое лицо". Из-за их собственного поведения их возвышение превратилось в унижение. Их место должны были занять другие. "Многие же первые будут последними, и последние первыми" (Евангелие от Матфея 19, 30) (Йусуф 'Али).

И вторая возможность перевода: "Прежде, чем стереть то, куда они поворачиваются, или к чему стремятся с надеждой" (Манар V, 144 и далее). Понятие "дубур" (во множественном числе "адбар") не всегда означает "спину" или "заднюю сторону", как это предполагают многие переводчики, а зачастую значит "последнюю часть" или "конец" (Асад).

135 Ср. суру 2:65 и примечания (Йусуф 'Али).

См. также суру 7:163-166, где подробно говорится о нарушителях субботнего запрета, а также соответствующие примечания (Асад).

136 Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует!) сказал: "Если кто-либо умрет, не придав Аллаху сотоварищей, он заслуживает прощения, и Аллах его накажет, если Он пожелает, или же простит ему, если Он пожелает. Аллах не прощает, когда поклоняются кому-либо, кроме Него, но Он прощает все другие грехи, кому пожелает".

137 Как малые, так и большие грехи (Дарйабади).

Это не означает, что можно легкомысленно совершать другие грехи, остерегаясь ширка (идолопоклонства). Здесь подчеркивается значение этого великого греха (Маудуди).

138 Точно так же, как в земном мире измена считается тягчайшим преступлением, создающим угрозу существованию государства, так и в духовном мире существует непростительное преступление - измена Аллаху, когда Его творения мы возносим до Его соперников. Это бунт против существа и

49. Разве ты не видел тех, которые считают себя пречистыми[139]? Нет, Аллах очищает, кого пожелает, и они не будут обижены даже на финиковую плеву[140]!

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُم ۚ بَلِ ٱللَّهُ يُزَكِّى مَن يَشَآءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٤٩﴾

происхождения духовной жизни. Платон назвал это "ложью в душе". Но даже в том случае, когда бунт происходит по неведению, а затем следует прозрение и искреннее раскаяние, милосердие Аллаха всегда беспредельно (см. суру 4:17) (Йусуф 'Али).

Акцент на трансцендентное Единство и Единственность Аллаха направлен в Коране на то, чтобы освободить человека от какой бы то ни было зависимости от других влияний и сил и, таким образом, духовно его воздвигая, очистить, - о чем говорится в следующем аяте. Поскольку эти цели нарушаются ширком (когда божественные свойства приписываются, помимо Аллаха, и другим), то Коран этот грех обозначает как "непростительный" на всем своем протяжении, то есть пока грешник не обратится (Асад).

139 Это значит, как святой, непогрешимый, как сын Аллаха или тот, который по-особому относится к Аллаху (Дарйабади).

Мнимые святые люди или такие, которые сами себя считают святыми, дальше всего находятся от святости и чистоты, ибо они могут проистекать только от Аллаха. Никому не дозволено играть истиной Аллаха и вопреки ей присваивать себе право руководства, очищения и оправдания. Такие люди заблуждаются и вызывают осуждения, и никаких других доказательств их эгоизма и злонамеренности не требуется (Йусуф 'Али).

То есть иудеи, считающие себя "избранным народом Господа" и потому особо предопределенным для милосердия Господа, а также христиане, верующие в "Иисуса, принявшего наказание" за грехи человечества. Существует очевидная связь между данным примечанием и ссылкой на ширк (идолопоклонство) в предыдущем аяте, ибо иудеи и христиане, не имея ясной веры в существование какого-либо божества, помимо Господа, определенным человеческим существам в различной мере приписывают божественные или богоподобные свойства: христиане, вознося Иисуса до Божественного проявления в человеческом образе и открыто прославляя целую иерархию святых, и иудеи, признавая за своими великими учеными Талмуда законодательные полномочия, так что их правовые решения в случае необходимости могут лишать силы даже заповеди Писания (ср. суру 9:31).

Не нуждается в особом напоминании и то, что это относится и к мусульманам, виновным в сходных преступлениях. В соответствии с этим выражение "те, кто сами себя считают пречистыми", охватывает всех, кто считается монотеистами (по той простой причине, что сознательно не поклоняется многим божествам), но вопреки этому в данном смысле совершает грех ширка (идолопоклонства) (Асад).

Иудеи с давних пор утверждали, что они являются избранным Господом народом. Господь действительно избрал их - для того, чтобы они несли ответственность за пророчества. В то время им давалось преимущество перед всем остальным еловечеством. Господь избавил их от Фир'ауна и его знати, дал им Святую Землю. Но позднее они отвратились от пути Аллаха, совершали на земле беззаконие и вопиющие несправедливости, а их ученые извратили слово Господа. Раввины их, хотя хорошо знали закон Господа, заменяли дозволенное запрещенным. Позволив это и начав этому следовать, иудеи, помимо Аллаха, сделали богами своих раввинов, а их связь с религией Аллаха и его Писанием стала слабой (Кутб).

140 Буквально: пленка в бороздке финиковой косточки, вещь, не имеющая никакой ценности: "фатил" (Йусуф 'Али).

انظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۖ وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾

50. Посмотри, как они измышляют на Аллаха ложь! Довольно в этом явного греха[141]!

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَٰؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ﴿٥١﴾

51. Разве ты не видел тех, которым дарована часть Писания[142], - они веруют в Джибта и Тагута[143] и говорят тем, которые не уверовали: "Вы на более верном пути, чем верующие"[144].

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ ۖ وَمَن يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٥٢﴾

52. Это - те, которых проклял Аллах. А кого проклинает Аллах, тому не найдешь ты помощника[145]!

Большинство философов под "фатил" подразумевает "тонкую нить, которую можно вертеть между пальцами" - нечто, что также, хотя и не исключительно, может относиться к тонким волокнам в бороздке финиковой косточки. Это выражение лучше всего перевести как "ни на волос". В этом аяте вначале говорится, что духовная чистота не является привилегией какой-либо определенной группы или общины, а человек лишь милостью Аллаха может стать или остаться чистым, "ведь создан человек слабым" (см. выше аят 28) (Асад).

141 Буквально: "И этого довольно как очевидного греха". Этот аят указывает на различные произвольные теологические заявления, как, например, иудейское утверждение о том, что иудеи являются избранным Богом народом, и потому защищены от наказания Господа; или же христианское учение о "принятии наказания"; представление Господа в виде "троицы", с Иисусом как "второй ипостасью" и многое другое (Асад).

142 Ср. суру 3:23 и примечание 38, а также суру 4:44 (Йусуф 'Али).

Те, которым дана часть Писания, должны были бы первыми следовать ему и не поклоняться идолам, как это делают идолопоклонники, они должны руководствоваться Писанием в своей жизни и не следовать Тагуту (авторитеты помимо Аллаха). Иудеи, например, вступили на путь заблуждения и многобожия, занимаясь предсказаниями и разрешая раввинам предписывать им то, что запретил Аллах. Они следовали Тагуту, т. е. заповедям, противоречащим Шариату Аллаха, и вследствие этого стали неверными (Кутб).

143 Слово "Джибт" означает прорицание, волшебство, магию, различного рода колдовство. "Тагут" (ср. также суру 2:256) означает "злой", преступающий все границы дозволенного, шайтан; здесь это также может относиться к одному древнеарабскому идолу, с которым мединские иудеи ковали заговор против посланника Аллаха. У иудеев была сильная склонность к колдовству, предсказаниям, магии и другим видам суеверия (Йусуф 'Али).

144 Они были настолько безумными, что открыто заявляли, что идолопоклонники имеют лучшее руководство, нежели мусульмане. Другими словами, это значит, что идолопоклонству они давали явное преимущество перед исламом (Сиддики).

145 Иудеи в то время искали помощи у мекканских идолопоклонников против Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Но помощь была очень далекой от них, и они, и идолопоклонники были побеждены. Это послужило непосредственным поводом ниспослания аята, но слова его имеют общее значение (Йусуф 'Али).

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ ٱلْمُلْكِ فَإِذًا لَّا يُؤْتُونَ ٱلنَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٣﴾

أَمْ يَحْسُدُونَ ٱلنَّاسَ عَلَىٰ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ ۖ فَقَدْ ءَاتَيْنَآ ءَالَ إِبْرَٰهِيمَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَءَاتَيْنَٰهُم مُّلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٤﴾

53. Или у них есть доля власти? Даже если бы это было так, они не дали бы людям и бороздки на финиковой косточке[146]?

54. Или они завидуют людям за то, что даровал им Аллах[147] от Своей щедрости? Ведь Мы даровали роду Ибрахима Писание[148] и мудрость и даровали им великую власть[149].

Аллах помогает тому, кто помогает Ему, поддерживая Его религию, Он находится рядом с тем, кто в Него искренно верует, в действительности следуя по Его пути, кто в случае сомнений и недоразумений с внутренним удовлетворением и согласием руководствуется Его законом (Кутб).

146 "Накир" буквально значит "бороздку в финиковой косточке", вещь без какой бы то ни было ценности. Скупость и зависть относятся к худшим проявлениям эгоизма. Они проявляются особо отрицательно у людей, располагающих властью, имеющих влияние и авторитет, ибо от таких людей ожидается великодушие в одаривании и заботе об общем благе (Йусуф 'Али).

Коран показывает, до какого абсурда доходит влияние взяточничества и власти, задавая вопрос: не участвуют ли они, может быть, в божественном авторитете, считая себя достаточно компетентными, чтобы принимать решение о том, кто находится на истинном пути, а кто нет? Этот авторитет находится лишь во власти Аллаха, и если бы эти близорукие люди имели от него долю, они никогда не признались бы в этом ни на йоту. Да и как бы столь пристрастные люди, полные ревности, отрицающие истину, если ее показывает кто-либо, кто не исповедует их веру, могли допустить, чтобы уступить привилегии другим (Сиддики)?

147 Может быть, это зависть к посланнику Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует!), а также к мусульманам и тому, чем одарил их Аллах в Своей милости - религией, дающей им силу, дарящей им новую жизнь; их бытие Он делает человечным и дает им свет, веру, уверенность и надежность, а также чистоту, честь и величие (Кутб).

Здесь критикуются иудеи, поскольку они завидуют посланнику и его последователям за милость Аллаха (посланничество), претендуя на него сами, несмотря на то, что оказались недостойными. Вместо того чтобы раскаяться в своем поведении, сделавшем их недостойными дара Аллаха, они питают ненависть к посланнику, который милостью Господа осуществил величайшую духовную, моральную и интеллектуальную революцию. Их ревность побудила их примкнуть к идолопоклонникам и вести борьбу против мусульман (Маудуди).

148 Семья Ибрахима охватывает также Исмаила и Исхака (мир им!) (Дарйабади).

Коран подчеркивает, что их ревность к исламу и посланнику не имеет никакого оправдания. Они в своем сердце лишь затаили злобу, поскольку Аллах ниспослал Писание тому, кто не был членом их собственной общины. Коран требует от них задуматься о своих противоречивых позициях. С одной стороны, они себя считают истинными наследниками Ибрахима, верующими в то, что ему ниспослал Аллах; с другой - питают ненависть к Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!) и отказываются от того, что ему дано Аллахом, - хотя Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) является прямым потомком Ибрахима (мир ему!), посланничество которого Коран хранит и подтверждает (Сиддики).

149 Как, например, царства Дауда и Сулаймана (мир им!), которые были известными во всем мире (Йусуф 'Али).

فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن صَدَّ عَنْهُ ۚ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٥﴾

55. И из них были те, которые уверовали в него[150], и из них были те, которые отклонились от него. И им довольно адского огня[151]!

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُم بَدَّلْنَـٰهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٦﴾

56. Поистине, тех, которые не уверовали в Наши знамения, Мы сожжем в огне[152]! Всякий раз, как сгорит их кожа, Мы заменим ее другой кожей[153], чтобы они вкусили наказание сполна. Поистине, Аллах - великий, мудрый!

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّـٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَـٰرُ خَـٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ لَّهُمْ فِيهَآ أَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا ﴿٥٧﴾

57. А тех, которые уверовали и творили благое, Мы введем в райские сады, где текут реки[154], и где они вечно пребудут. Для них там пречистые супруги[155]. И введем мы их в тень прохладную[156].

Арабское слово "мулк азим" (огромная область владений) относится к руководству миром и управлению им, а также к превосходству над другими нациями, которое осуществляется таким образом, что знание и мудрость Писания Господа проводятся на практике. Если эта привилегия считается причиной чести и гордости иудейской семьи Ибрахима (мир ему!), ибо они считают себя его последователями - и посему должны были бы проявить смирение - почему бы именно эти привилегии не перенести и на посланника, который точно так же ведет свое происхождение от Ибрахима (мир ему!), как и любой другой иудейский пророк (Сиддики)?

150 Те, что остались верными посланничеству Ибрахима (мир ему!) (Асад).

Уверовали в Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) (Аль-Джалалайн).

151 Зависть подобна внутреннему огню, являющемуся, самим по себе, адом (Йусуф 'Али).

152 Закон Аллаха неизменен. Кто отвергает Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) как посланника Аллаха и не верует в ниспосланное ему Писание Аллаха, тот должен сносить те же последствия, что и все, кто отрицал предыдущих посланников (Сиддики).

153 Это возмездие за неверие после того, как созданы условия для достижения веры. Оно - заслуженное возмездие (Кутб).

Эта устрашающая картина страданий в будущей жизни призвана подчеркнуть, что будущая жизнь - вечна (Асад).

154 Буквально: под которыми текут реки.

155 См. суру 2:25 и примечание 25 (Йусуф 'Али).

156 Сад в данном случае противопоставляется огню, так же как тень - жаре. Зло растет на своей собственной плодородной почве. Так же на практике преумножается добро, и связанное с ним

۞ إِنَّ ٱللَّهَ يَأۡمُرُكُمۡ أَن تُؤَدُّواْ ٱلۡأَمَٰنَٰتِ إِلَىٰٓ أَهۡلِهَا وَإِذَا حَكَمۡتُم بَيۡنَ ٱلنَّاسِ أَن تَحۡكُمُواْ بِٱلۡعَدۡلِۚ

58. Аллах, поистине, повелевает вам возвращать доверенное имущество[157] владельцам его[158] и, когда вы судите среди людей, то судите по справедливости[159].

счастье. Добрый человек может быть сначала одинок, но, в отличие от злых, он приобретет настоящих друзей. Подобно духовному страданию, растущему посредством зла (красочно представлено картиной сгорания старой кожи и заменой ее новой), духовное счастье всегда находит более глубокое значение (оно представлено тенью в саду, становящемся все прохладнее и тенистее по мере продвижения в его глубь) (Йусуф 'Али).

В арабском языке "зилл" ("тень") может также значить покрывало или убежище, то есть защиту в метафорическом смысле или попросту счастье, а словосочетание "зилл залил" в данном случае означает "полное счастье" (Сиддики).

157 В связи с этим слово "аманат", прежде всего, означает залог доверия, данный Аллахом различным народам, а теперь, наконец, и мусульманам. Верующих предупреждают о том, чтобы они, подобно иудеям и христианам до них, не пропустили шанс сделать этот путь доверия полностью доступным всему человечеству, что и является намерением Корана.

Мусульмане, кроме того, не должны, подобно иудеям и христианам до них, передавать свои религиозные, моральные, общественные, экономические и политические проблемы на решение тем, кто этого меньше всего заслуживает. Все эти проблемы должны быть отданы на решение богобоязненным людям, которые в состоянии взять на себя такую ответственность (Сиддики).

158 Мусульмане должны учиться на примере истории сынов Исраила. Их основное заблуждение состояло в том, что все основополагающие вопросы они передавали на решение некомпетентным людям, результатом чего явился упадок общества. Мусульман предупреждают об этом и требуют от них, чтобы они возложили ответственность только на таких людей, которые благочестивы и квалифицированны (Маудуди).

159 Буквально: судите по справедливости.

Это задачи мусульманской общины, и в этом состоит их особенность. Доверенные блага передать владельцам и праведно судить - "людям" в соответствии с учением и законом Аллаха. Доверенные блага начинаются с того, чем Аллах обязал людей, то есть с правильного руководства, познания Аллаха, веры в Него по убеждению с самозабвенностью и непоколебимостью. Дальнейшим доверенным благом является обращение с людьми в деловой и материальной сферах, чтобы дать искренние советы повелителям и подданным. А когда речь идет о справедливом суде "людям", то это отмечается как абсолютное право всех людей. Это не только справедливость по отношению к мусульманам или обладателям Писания, но и право каждого человека (Кутб).

Справедливость в юридическом смысле слова, а также в оценке мотивов, духовных позиций и поведения других людей.

Если читать это в связи с предыдущими и последующими аятами, то становится очевидным, что мусульмане вышеупомянутый залог доверия, то есть посланничество и ниспослание истины, должны передать далее - тем, "кто имеет на то право", то есть всему человечеству. Это относится не только к моральной ответственности, но и, особенно, к исполнению обязанностей перед властью и к политическому суверенитету мусульманской общины или исламского государства, как это проистекает из следующего аята (Асад).

إِنَّ ٱللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُم بِهِۦٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ سَمِيعًۢا بَصِيرًا ﴿٥٨﴾

Ведь как прекрасно то, чем увещевает вас Аллах[160]! Ведь Аллах - слышащий, видящий!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ وَأُو۟لِى ٱلْأَمْرِ مِنكُمْ ۖ فَإِن تَنَٰزَعْتُمْ فِى شَىْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ

59. **О вы, которые уверовали! Повинуйтесь Аллаху и повинуйтесь посланнику и обладателям власти среди вас[161]. Если же у вас тяжба о чем-нибудь, то вернитесь к Писанию Аллаха (Корану) и Суннату посланника[162],**

160 Это, собственно говоря, не наставление, а повеление. Оно высказано как наставление, ибо наставление сильнее и быстрее находит путь к душе, поскольку существует большая готовность выполнить его добровольно (Кутб).

161 Путь веры и основной порядок мусульманской общины состоит в покорности Всемогущему Аллаху и следовании Его посланнику в соответствии с Сунной (поступками и высказываниями Мухаммада, являющимися образцом и руководством для каждого мусульманина в решении всех жизненно важных вопросов; Сунна зафиксирована в письменном виде и является вторым после Корана источником мусульманского законодательства), в следовании тем, кто среди верующих несет ответственность и отстаивает осуществление религиозных заповедей и норм поведения (Кутб).

"Улу-л-амр": обладающие авторитетом или облеченные ответственностью или правом принятия решений. Конечная окончательная власть - у Аллаха. Богобоязненные люди свой авторитет выводят исключительно от Него. Поскольку в исламе не существует строгого различия между религиозными и светскими делами, то от обычного правительства ожидается, чтобы оно отстаивало справедливость и заняло место праведного имама: подобный авторитет необходимо уважать, ему следует подчиняться, иначе не будет порядка и дисциплины. Там, где на практике дошло до раскола между законом и моралью, между светскими и религиозными делами, как это в настоящее время наблюдается в большинстве государств, ислам, тем не менее, призывает к справедливости в действиях светской власти, и при этом условии требует послушания подобному авторитету (Йусуф 'Али).

Обратите внимание на то, что послушание ответственным людям ни в коем случае не отождествляется с послушанием Аллаху и Его посланнику. В исламе нет такого института, как, например "непогрешимая церковь, защищенная от заблуждений и ведомая Духом Святым". Любой член мусульманского общества имеет полное право свободно выразить свое мнение относительно всех вопросов (Дарйабади).

Понятие "Улу-л-Амр" относится не только к правителям какого-либо исламского государства, как это зачастую предполагают, но охватывает и все движущие силы мусульманской общины, которые оказывают какое-либо влияние на ее жизнь - будь то ведущие мыслители или писатели, специалисты по каким-либо религиозным вопросам, политические вожди, судьи или местные представители социальных, культурных, городских или других организаций. До тех пор, пока они покоряются Аллаху и Его посланникам, мусульмане обязаны следовать за ними. Но как только они начнут нарушать заповеди Аллаха и Его посланников, мусульмане должны отказать им в послушании. Посланник ясно сказал: "Не существует покорности сотворенным существам, если с этим связано непослушание Творцу" (Сиддики).

162 В случае расхождения мнений решающей инстанцией является Писание Аллаха и Сунна Его посланника (Кутб).

См. также аят 65 настоящей суры (Асад).

إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٥٩﴾

если вы веруете в Аллаха и в Судный День. Это - лучше и благоприятнее по исходу[163].

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَن يَتَحَاكَمُوٓا۟ إِلَى ٱلطَّٰغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوٓا۟ أَن يَكْفُرُوا۟ بِهِۦ وَيُرِيدُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَن يُضِلَّهُمْ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا ﴿٦٠﴾

60. Разве ты не видел тех, которые утверждают, что они уверовали в то, что ниспослано тебе[164] и что ниспослано до тебя, и они желают обращаться за судом к Тагуту[165]? А ведь им приказано не веровать в него, и шайтан хочет сбить их с пути и ввергнуть в глубокое заблуждение.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ

61. И когда им скажут: "Обращайтесь (за решением ваших споров) к тому, что ниспослал Аллах, и к посланнику",

При наличии разногласий по какому-нибудь вопросу, следует обращаться к Корану и Сунне. Если нет прямых указаний в них, тогда поступать надо в соответствии с общими принципами законодательства Аллаха. В исламе существуют совершенно ясные принципы, охватывающие все существенные жизненные стороны (Кутб).

163 Это лучше для вас и имеет благоприятный исход. Данный образ действий ведет не только к достижению благосклонности Аллаха и награды в будущей жизни, что было бы замечательно, но и к благу в земном мире и к лучшим результатам как для каждого отдельного человека, так и для общины в целом (Кутб).

Если это читать в связи с сурой 3:26, где Аллах назван "Властелином царства", а тем самым и Источником всей силы и власти, то данный аят определяет основную норму поведения для каждого отдельного верующего, а также фундаментальную концепцию исламского управления государством. Политическая власть является залогом доверия ("амана") Аллаха: Его воля, как это находит свое выражение в законе ислама, является действительным источником всей власти (Асад).

164 Это непосредственно относится к "мунафикин" (лицемерам) из Медины, хотя формулировка имеет общее значение, а лицемерие представляет собой зло, существовавшее во все времена. Лицемеры на словах утверждают, что они - сторонники истины и права, а тайно совершают несправедливые и злые деяния. И - если это отвечает их интересам - они даже берут неправедное в качестве своего судьи (Йусуф 'Али).

165 Как ни странно, но такие люди утверждают, что веруют в ниспосланное пророку и предыдущим посланникам, хотя одновременно с этим опровергают это утверждение своим поведением. Они обращаются за судом к "демонической силе" (Тагут), которая ни порядок, ни мерило не черпает из Послания. Тем самым, этой силе приписываются божественные свойства. А это происходит не по незнанию или из чувства неясности; лицемеры действуют осознанно, точно зная, что им запрещено обращаться к Тагуту (Кутб).

См. также суры 2:256 и 4:51 с соответствующими примечаниями.

- ты видишь, как лицемеры стремительно отвращаются от тебя[166].

رَأَيْتَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يَصُدُّونَ عَنكَ صُدُودًا ﴿٦١﴾

62. А как же бывает, когда постигает их несчастие[167] за то, что они раньше совершили своими руками[168], а потом они к тебе приходят и, клянясь Аллахом, говорят: "Мы хотели только добра и согласия"[169]?

فَكَيْفَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَآءُوكَ يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنْ أَرَدْنَآ إِلَّآ إِحْسَٰنًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٢﴾

63. Это - те, о которых знает Аллах, что у них в сердцах. Не наказывай их[170] и увещай их

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَعْلَمُ ٱللَّهُ مَا فِى قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ

166 Лицемеры из Медины обращались к посланнику (да благословит его Аллах и приветствует!) только тогда, когда существовала вероятность, что решение будет принято в их пользу. То же самое относится и к современным лицемерам: они всегда готовы принять решения согласно исламскому закону, если они в их пользу. В противном же случае поступают согласно любому другому закону, обычаю или судебному решению, от которых ожидают подтверждения своих собственных интересов (Маудуди).

Данный аят касается широкой проблемы веры. Кто не полностью верует в сокровенное ("аль-гаиб" в суре 2:3, примечание 3), тому, как правило, трудно отличить свои этические взгляды от своих личных склонностей и желаний, в результате чего люди нередко готовы следовать "голосу зла". Хотя такие люди невольно признают, что моральные учения, покоящиеся на одном из Писаний (в данном случае Коране) "содержат известную долю истины", они инстинктивно дистанцируются от самих учений, что приводит их к конфликту с тем, что лично им кажется в них привлекательным. Таким образом, они становятся лицемерами в самом глубоком религиозном смысле этого слова (Асад).

167 Их может постигнуть это несчастье, когда в мусульманской общине будет открыто их настоящее лицо, и мусульмане начнут их избегать. Дело в том, что мусульманская община не может терпеть, чтобы в ее рядах были люди, утверждающие, что они веруют в Аллаха, Его Писание и в Его посланника, но склонные обращаться за судом к чему-либо, помимо закона Аллаха, не обращая внимания, когда им на это указывается. Но это несчастье может стать и испытанием, которое побудит их к размышлениям и правильным действиям (Кутб).

168 Что их руки уже совершили: намек на их двойственную позицию и растерянность, которую она может вызвать у других (Асад).

169 Они будут ссылаться на то, что их целью было достижение согласия в соответствии с учениями Корана; данный аргумент Коран отбрасывает как лицемерие и самообман (ср. суру 2:11-12) (Асад).

Лицемеры в подобных ситуациях хотели оправдаться тем, что они на словах, конечно же, признают за пророком силу решения, а их ориентация на другие инстанции связана лишь с тем, что они хотели осуществить единство и гармонию между враждующими сторонами, а не из-за какого-либо обязывающего решения (Дарйабади).

170 Как же следует вести себя с лицемерами? Разумеется, было бы безумием верить им. Воздействовать на них силой значило бы исключить любую надежду, что они когда-либо будут побуждены к покаянию и освобождению от своего лицемерия. Мусульманин держится в стороне от

и обращай к ним убедительные речи[171]!

وَقُل لَّهُمْ فِيٓ أَنفُسِهِمْ قَوْلًۢا بَلِيغًا ﴿٦٣﴾

64. Мы послали посланников для того, чтобы им повиновались[172] с дозволения Аллаха[173]. А если бы они, когда причинили несправедливость самим себе, пришли к тебе и попросили бы прощения у Аллаха, и попросил бы прощения для них посланник, они бы нашли, что Аллах - прощающий, милосердный.

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذ ظَّلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ جَآءُوكَ فَٱسْتَغْفَرُوا۟ ٱللَّهَ وَٱسْتَغْفَرَ لَهُمُ ٱلرَّسُولُ لَوَجَدُوا۟ ٱللَّهَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ﴿٦٤﴾

65. Но нет - клянусь твоим Господом! - не уверуют они, пока не сделают тебя судьей в том, что вызвало у них споры. Потом они не восстанут в душе против твоего решения и подчинятся ему полностью[174].

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا۟ تَسْلِيمًا ﴿٦٥﴾

их злобы, но одновременно с этим без колебаний указывает им на их ошибки, стремясь сказать нужное слово в нужный момент, слово, которое проникнет в их сердца и вернет их на путь Аллаха (Йусуф 'Али).

171 Лицемеры пытаются найти оправдание, но Аллах знает их тайные мысли и скрытые намерения. Тактика в отношении лицемеров должна быть следующей: нужно проявлять по отношению к ним осмотрительность, вести себя с ними доброжелательно и постоянно наставлять их и учить, используя слова, которые смогут проникнуть в их души и запасть в их сердца, чтобы пробудить в них желание к обращению, покаянию, честности и согласию с Аллахом и Его посланником, несмотря на их склонность к идолопоклонству и их антипатии к посланнику. Ведь врата прощения открыты, а вернуться к Аллаху никогда не поздно (Кутб).

172 Посланник не просто какой-то "проповедник", который держит речи, а потом уходит, как это утверждают те, кто не понял значения религии и посланника. Религия - это путь истинной жизни, охватывающий все жизненные сферы. Смысл пророчества состоит в осуществлении ценностей (Кутб).

173 Выражение "с дозволения Аллаха" необходимо в этой связи понимать как "с помощью Аллаха" или "милостью Аллаха" (Замахшари, Рази). Как и во многих других аятах Корана, неожиданные переходы от местоимения "Мы" или "Я" к "Он" или от "Мы" к "Аллах" в одном и том же предложении служат для того, чтобы обратить внимание читателей или слушателей на то, что Аллах не просто какая-то "личность", а всеохватывающая Мощь, которая не может быть объяснена или, по крайней мере, соответственно (достойно) выражена ограниченными возможностями человеческого языка (Асад).

174 Истинная вера состоит не только в словесном принятии, но и в том, чтобы со всеми своими спорами и проблемами мы обращались к тому, кому веруем. Если в этом случае будет принято какое-либо решение, то мы должны не просто принять его; в глубине нашего существа мы должны

66. А если бы Мы предписали им: "'Отдайте свои жизни[175]!' - или 'Покиньте свои дома!' - то лишь немногие из них сделали бы это. А если бы исполнили они то, к чему их призывают, то это было бы лучше для них и укрепило бы их (в вере).

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ ٱقْتُلُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ أَوِ ٱخْرُجُوا۟ مِن دِيَٰرِكُم مَّا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ ۖ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا۟ مَا يُوعَظُونَ بِهِۦ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا ﴿٦٦﴾

67. И тогда Мы даровали бы им от Нас великую награду

وَإِذًا لَّـَٔاتَيْنَٰهُم مِّن لَّدُنَّآ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

быть удовлетворены и согласны с ним, как это и соответствует нашим собственным религиозным убеждениям (Йусуф 'Али).

Сунна посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) (буквально: жизненные навыки) включает в себя заповеди пророка, произнесенные под влиянием божественного вдохновения с тем, чтобы воплотить в жизнь идеи Корана и дать верующим возможность использовать их применительно к действительным жизненным ситуациям. Они (если они совершенно достоверны), так же как и Коран, имеют полную юридическую силу. См. также аят 80 настоящей суры (Асад).

175 Буквально: "убейте самих себя".

Посланник знал, что среди его последователей есть люди, которые взялись бы самым решительным образом даже за самые тяжелые задания, если бы им было приказано. Но одновременно с этим он знал, что религия предназначена не только для такой особой группы человечества. Поскольку Аллах точно знал природу человека, сотворенного Им, то в религии, созданной для всех людей, Он предписал лишь то, что легко выполнимо, если у человека есть желание покоряться Аллаху (Кутб).

Глубоко религиозные люди с радостью пожертвуют своей жизнью, родиной и всем самым дорогим во имя Аллаха. Кто не имеет столь сильной веры, тому следовало бы делать хотя бы то, что совершил бы верный член любого общества: то есть обращаться со своими сомнениями и колебаниями к высшему главе этого общества и с готовностью принимать его решения. Между лицемерами, не желающими совершить даже этот шаг, и истинно религиозными мужчинами и женщинами, которые добровольно отдали бы свою жизнь, существует огромная разница (Йусуф 'Али).

Призыв к жертвованию жизнью во имя защиты веры и свободы содержится в аятах, начиная с 71-го. Эти аяты посвящены борьбе на пути Аллаха (Асад).

Лицемеры, с одной стороны, не имеют достаточно смелости открыто воспротивиться исламу, а с другой - они не в состоянии отказаться от материальных преимуществ, получаемых от мусульманского общества. Здесь им указывается на то, что их лицемерие будет очень скоро разоблачено, если от них потребуют пожертвовать своей жизнью и покинуть свою родину. Несмотря на громогласные заверения о верности исламу, в этом случае они потерпят поражение. Аят также содержит намек на то, что сынам Исраила предписано пожертвовать своей жизнью (сура 2:45) (Сиддики).

وَلَهَدَيْنَٰهُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٦٨﴾

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَعَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلصِّدِّيقِينَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَٱلصَّٰلِحِينَ ۚ وَحَسُنَ أُو۟لَٰٓئِكَ رَفِيقًا ﴿٦٩﴾

68. и повели бы их по прямому пути[176].

69. А кто повинуется Аллаху и посланнику, то они - вместе с теми, которым Аллах оказал милость: с пророками, праведниками, и благочестивыми. И сколь прекрасны они как соратники[177]!

176 Здесь упоминаются четыре преимущества покорности Аллаху для тех, кто вступил на путь веры. 1. Его собственное преимущество ("наилучшее для них"). 2. Укрепление веры путем возрастающего духовного мироощущения. 3. Приобретение в качестве награды от Аллаха глубокого убеждения, что для веры нет более потребности в каких бы то ни было дальнейших аргументах или доказательствах. 4. Правильный или прямой путь, на котором в нашем практическом поведении мы не встречаем уже никаких сомнений или трудностей (Йусуф 'Али).

Руководство на прямом или правильном пути зависит от трех факторов: любви к Аллаху и Его посланнику, искреннего желания внимательно и с готовностью следовать его заповедям, а также готовности пожертвовать всем во имя дела Аллаха (Сиддики).

177 В хадисах говорится, что один мужчина из "ансаров" пришел в горести к посланнику (да благословит его Аллах и приветствует!). Посланник спросил его: "Отчего я вижу тебя столь опечаленным?" Мужчина ответил: "О посланник Аллаха! Это из-за того, о чем я думал". Посланник спросил: "А что же это такое?" Человек ответил: "Мы приходим к тебе и уходим, смотрим на тебя и сидим вместе с тобой, а в один прекрасный день ты будешь вознесен к другим посланникам, и мы больше не сможем подойти к тебе". Посланник не отвечал этому человеку до тех пор, пока к нему не снизошел с этим аятом ангел Джибрил. Затем посланник послал за этим человеком и сообщил ему радостное известие (Кутб).

Данный аят был ниспослан в утешение друзьям посланника, очень его любившим. Они хотели знать, смогут ли в будущей жизни оставаться рядом с ним и с другими искренне верующими мусульманами, которым уготовано высокое положение. Аллах в данном аяте говорит им, что все, кто покоряется Аллаху и Его посланнику, получат в раю достойное место (высокое положение), и смогут наслаждаться обществом преданных посланников, шахидов и праведников. Но, разумеется, не следует превратно понимать, что и сами они займут не только место преданных, шахидов, праведников, но и посланников. Посланничество - это особая милость Аллаха, покоящаяся на Собственном выборе и решении Аллаха, милость, которая посредством посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) свершилась. Это выражение особого милосердия Аллаха, которого невозможно снискать личными стараниями (Сиддики).

Даже самый простой человек, верующий и творящий добро, станет членом большой и прекрасной общины, которая будет постоянно жить в мире милосердия Аллаха. Данный аят частично служит и иллюстрацией к суре 1:5. Выделяются четыре особых ступени: 1. Наивысшим является положение посланников Аллаха, которым ниспосылаются Его Послания, наставляющие людей путем заповедей и примеров. 2. Далее следуют те, кто отличился своей искренностью и правдолюбием. Эти люди своей собственной жизнью, своими средствами, своим влиянием и всем, что находится в их распоряжении, утверждают и поддерживают истину. Это, к примеру, относится к друзьям посланника, таким как Абу Бакр Сиддик. 3. Затем следует великое множество шахидов, отстаивающих истину. Шахидом может быть также истинный проповедник, преданный ученый или же человек, пожертвовавший своей жизнью, служа Аллаху. 4. Затем следует великая община

ذَٰلِكَ ٱلْفَضْلُ مِنَ ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ عَلِيمًا ﴿٧٠﴾

70. И все это - милость от Аллаха. И довольно того, что Аллах все ведает[178]!

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ خُذُوا۟ حِذْرَكُمْ فَٱنفِرُوا۟ ثُبَاتٍ أَوِ ٱنفِرُوا۟ جَمِيعًا ﴿٧١﴾

71. О вы, которые уверовали! Соблюдайте осторожность[179] (в сражениях) и выступайте отрядами или выступайте все вместе[180].

وَإِنَّ مِنكُمْ لَمَن لَّيُبَطِّئَنَّ فَإِنْ أَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَىَّ إِذْ لَمْ أَكُن مَّعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٢﴾

72. Среди вас есть такой, который отстает (от джихада). И если постигнет вас несчастие, он говорит: "Оказал мне Аллах милость, что я не был с ними в числе погибших"[181].

праведников, которые, будучи обычными людьми, занимаются своими обыденными делами, но всегда отстаивая справедливость и честность (Йусуф 'Али).

178 Если великодушный военачальник позволит обычному воину находиться в обществе с его друзьями и офицерами любого положения, то это, возможно, кого-нибудь и удивит. Если нас допустят в общество, упомянутое в предыдущем аяте, то мы не станет задавать вопросов. Нам будет достаточно, что Аллах знает нашу незначительность и наше несовершенство, и, несмотря на это, причисляет нас к этому прекрасному обществу (Йусуф 'Али).

179 Проявите бдительность и осмотрительность, держа наготове оружие и все, что понадобится (Дарйабади).

180 Мусульманам не следовало бы вступать в какую бы то ни было борьбу без соответствующей подготовки, не приняв мер предосторожности. Но, вступив в бой, необходимо смело двинуться вперед. Поэтому постоянно подчеркивается: "Идите вперед!" или "Ступайте!" Но двигаться вперед мы должны ради общей цели, а не для удовлетворения эгоистических потребностей - все вместе или небольшими группами, как нам будет приказано, не колеблясь, подобно сомневающимся, упомянутыми в последующих двух аятах (Йусуф 'Али).

Понятие "все вместе" подразумевает то, что в настоящее время называется "тотальной войной". Проблема войны как таковой состоит в том, что мусульмане, если они свою совместную жизнь организуют в государстве, основанном на учении Корана, должны учитывать враждебное отношение других группировок или наций, противодействующих картине мира и социального порядка ислама и стремящихся к их искоренению. И потому важнейшую роль в социально-политической структуре ислама играет представление об оборонительной войне во имя Аллаха (джихад), что многократно упоминается в Коране (Асад).

181 Сомневающийся в мыслях и действиях держится в стороне от общества. Если общество терпит поражение, то он, вместо того, чтобы устыдиться своей трусости, благодарит Аллаха за то, что не принимал в этом участия. Если общество достигает успеха, он не радуется общему делу, а тихо про себя сожалеет, что не имеет от этого никакой славы или пользы (добычи) (Йусуф 'Али).

73. А если вас осенит милость Аллаха, то он непременно скажет, как будто бы не было между вами дружбы: "О, если бы я был вместе с ними[182], то удостоился бы я великого успеха!"[183]

وَلَئِنْ أَصَٰبَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ ٱللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُنۢ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُۥ مَوَدَّةٌ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٣﴾

74. Пусть же сражаются на пути Аллаха те, которые покупают за ближайшую жизнь будущую! И если кто сражается на пути Аллаха и будет убит или победит, Мы дадим ему великую награду[184].

۞ فَلْيُقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يَشْرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَمَن يُقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

75. И почему вы не сражаетесь на пути Аллаха[185] и за слабых[186] из мужчин и женщин и детей,

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ

182 Он сожалеет лишь из-за личной потери трофеев и почестей, не испытывая радости из-за успеха мусульман (Дарйабади).

183 Ход размышлений типичного эгоиста! Такие люди далеки от того, чтобы стать источником силы для своего общества (Йусуф 'Али).

184 Борьба за дело Аллаха есть единственная война, признаваемая исламом. Ислам не признает борьбы ради добычи. Ислам не признает и борьбы с целью захвата власти или с целью достижения личной или национальной славы. Если мусульманин вступит в борьбу за дело Аллаха во имя осуществления Его Слова и придания силу Его законам, и если в этой борьбе он при этом будет убит, тогда его считают шахидом. Но если у него иная цель, тогда он не является шахидом и не может ожидать от Аллаха награды (Кутб).

Борьба за дело Аллаха служит для освобождения людей от человеческого угнетения во имя служения Единому Аллаху, которому нет равного. Мусульманин на пути Аллаха отдает свою жизнь и свое имущество для защиты ценностей, рядом с которыми нет места ни личной выгоде, ни жадности, ни честолюбию. Прежде чем выйти на поле сражения, мусульманин в своей собственной душе уже начал еще большую борьбу против шайтана: против своих собственных желаний и амбиций, личных интересов и склонностей, интересов своей семьи или нации - против всего, что препятствует ему служить исключительно Аллаху. Не каждый годится для борьбы за дело Аллаха - это особенно касается соглашателей и трусов. Это привилегия, и кто понимает эту привилегию, тот жертвует всеми своими интересами в этой жизни и даже самой жизнью, ибо он знает, что отрекается от преходящего и незначительного в пользу вечного и ценного. Независимо то того, добьется ли он успеха (согласно внешней, кажущейся картине) или нет, он в действительности получает награду, за которую боролся, то есть честь и славу перед ликом Аллаха. Единственными альтернативами здесь могут быть победа или смерть. Истинный воин не признает поражения (Йусуф 'Али).

185 Мотивы борьбы за дело Аллаха следующие: осуществить господство законов Аллаха на Земле; направить действия человека по руслу, соответствующему руководству Аллаха; лишить власти все шайтанские силы и системы; положить конец угнетению людей со стороны других людей, ибо все люди - творения Аллаха, и никто не имеет права превращать других в рабов и навязывать им произвольные (бесчеловечные) законы. Здесь необходимо иметь в виду, что в вере не должно

которые взывают: "Господи наш! Выведи нас из этого селения, жители которого тираны, и пошли нам от Тебя покровителя и пошли нам от Тебя помощника"[187]?

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلظَّالِمِ أَهْلُهَا وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

76. Те, которые уверовали, сражаются на пути Аллаха, а те, которые не веруют, сражаются на пути Тагута[188]. Сражайтесь же с приверженцами шайтана[189]; ведь козни шайтана слабы[190]!

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يُقَـٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُقَـٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱلطَّـٰغُوتِ فَقَـٰتِلُوٓا۟ أَوْلِيَآءَ ٱلشَّيْطَـٰنِ ۖ إِنَّ كَيْدَ ٱلشَّيْطَـٰنِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٦﴾

быть насилия (ср. суру 2:256); как только люди будут освобождены от власти других людей, никто не может заставить их изменить свои понятия и помешать им принять ислам.

186 "Мустад' аф": тот, кто считается слабым, и потому бывает угнетаем, терпя притеснения. Ср. суры 4:98 и 7:150 (Йусуф 'Али).

Борьба за освобождение угнетаемых мужчин, женщин и детей является в исламе важным аспектом джихада. В данном аяте непосредственно говорится о слабых мусульманах - мужчинах, женщинах и детях, которых остальные при выселении из Мекки вынуждены были оставить, и которые подвергались притеснениям со стороны курайшитов. Вместе с тем аят имеет и гораздо более широкое, обобщенное значение (Сиддики).

187 Дело Аллаха, даже если его рассматривать с человеческой точки зрения, есть дело праведности, дело угнетаемых. Будучи изгнанными - до открытия Мекки - все те, кто постоянно придерживался своей веры, терпели неописуемые страдания, угрозы, мучения и притеснения. Жизнь Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) и его последователей подвергалась опасности, их высмеивали, оскорбляли, избивали. Тех, кто зависел от своих врагов, держали в тюрьмах закованными в цепи, других бойкотировали и не позволяли им торговать, заниматься ремеслами, изолировали от общества, так что они не могли зарабатывать себе на пропитание или же исполнять свои религиозные обязанности. После переселения преследования верующих рабов, женщин и детей во много раз усилились. Их молитва Аллаху о помощнике была услышана, когда Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) вновь принес городу Мекке свободу и мир (Йусуф 'Али).

188 С точки зрения Аллаха, существует два вида борцов. Одни - это верующие, отстаивающие дело Аллаха, во имя того, чтобы на Его земле осуществлялись Его право и закон. В этом обязанность каждого искренне верующего. Другие.- неверующие, борющиеся за Тагута (силы зла) (ср. суры 2:256, 4:51 и 4:60). На земле Аллаха они хотят установить власть безбожников. Ни один верующий не встал бы на их сторону (Маудуди).

189 "Аулийа": множественное число от "Валий" - "друг, помощник, защитник". Образовано от того же корня, что и "маула", см. суру 4:33 (Йусуф 'Али).

Ср. также суры 2:107, 2:257, 4:45, 8:34 и многие другие.

190 Согласно исламским представлениям, шайтан не является какой-то страшной силой, способной у верующего вызвать панику. Истинные верующие должны его презирать, сила его все равно будет преодолена. Он ни в коем случае не является каким-либо божеством или полубожеством зла, которое необходимо умилостивить (Дарйабади).

Коран учит, что зло не является независимым тайным фактором бытия. Оно - последствие того, что человек подпадает под власть своих собственных моральных слабостей и при этом

77. Разве ты не видел тех, которым сказали: "Удержите ваши руки[191] и совершайте молитву и давайте закят "[192],

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوٓا۟ أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ

"отказывается от истины". Другими словами, сила отрицательного принципа, которую символизирует шайтан, не существует сама по себе - она рождается только тогда, когда человек сам решает поступать дурно (Асад).

191 "Удержите ваши руки" - от несправедливого применения силы, которому человек часто бывает склонным. Тот факт, что многим людям необходимо приказать, чтобы они воздержались от применения силы, противопоставлен в следующем предложении этих людей нежеланию подвергнуться опасности во имя справедливого дела Аллаха (Асад).

В тексте этого аята выражено удивление по поводу группы мусульман из Мекки, которые терпели мучения и притеснения и потому молились о том, чтобы им было разрешено бороться против идолопоклонников. В то время им это не разрешалось по определенной причине, ведомой только мудрому Аллаху. Когда же им было предписано бороться в Медине, после того как ислам стал силой, - а Аллах знал, что это принесло бы человечеству пользу - они вдруг, как об этом говорится в Коране, "устрашились людей так же, как страшатся Аллаха или еще большим страхом". Но почему мусульманам в Мекке не было разрешено применить силу против несправедливости? Мудрость заповеди - не вступать в борьбу, а молиться, давать закят и проявлять терпение в ответ на ужасающие мучения, которым люди подвергались. Мы, в конце концов, не способны постичь, ибо тогда мы приписывали бы Аллаху то, что Он не показал нам. Исходя из этого, мы пытаемся исследовать некоторые из причин запрета борьбы в те времена, не претендуя на точность результатов.

а) Мекканский период мог быть фазой воспитания и подготовки. Одной из целей воспитания было обучение арабов терпению, доселе им неизвестному, обузданию своего темперамента, чтобы они не проявляли непосредственных реакций, если с ними что-либо произойдет. Тем самым, их характер и действия обрели бы уравновешенность.

б) Миротворческое Послание могло бы оказать большее влияние на курайшитов, исполненных гордости и надменности.

в) Может быть, следовало избежать того, чтобы в каждом доме началась борьба, и тогда сказали бы: это тот ислам, который вбивает клин между отцом и сыном, между семьями, разделяя их.

г) Причина этому могла быть и в том, что Аллах знал, что многие из этих ярых противников ислама превратятся в верных мусульманских борцов, даже в лучших вождей, таких, как Омар ибн аль-Хаттаб.

д) Число мусульман было невелико. Они были сосредоточены только в Мекке, ибо посланничество еще не дошло до остальных регионов Аравийского полуострова. Борьба могла привести к тому, что мусульманская группа была бы уничтожена еще до торжества ислама.

е) В то время борьба не являлась необходимостью, поскольку самым важным тогда было существование самого посланничества. Посланничество было воплощено в лице пророка, находившегося под защитой Бану Хашим. Поэтому он мог объявлять о своем посланничестве и призывать к делу Аллаха, возвещая об исламе и не скрывая ничего из его учений, и никто не мог воспрепятствовать ему в этом (Кутб).

192 О закяте см. суру 2:43, а также примечание 58.

فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ ٱلنَّاسَ كَخَشْيَةِ ٱللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُوا۟ رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا ٱلْقِتَالَ لَوْلَآ أَخَّرْتَنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ قُلْ مَتَٰعُ ٱلدُّنْيَا قَلِيلٌ وَٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ ٱتَّقَىٰ وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٧﴾

- а когда предписано было им сражение[193], то вот - часть их страшится людей так же, как страшится Аллаха или еще большим страхом? И сказали они: "Господи наш! Почему предписал Ты нам сражение? Если бы Ты отложил нам (сражение) на короткий срок!"[194] Скажи: "Блага этого мира недолговечны, а будущая жизнь лучше для того, кто богобоязнен, и не будете вы обижены ни на финиковую плеву"[195].

193 Данный аят имеет три значения, если принять во внимание три различных типа людей. Арабский же текст настолько всеохватывающий, что может применяться ко всем трем типам.

1. Именно те, кто проявляет трусость в борьбе, ранее постоянно жаловались на притеснения и преследования и просили разрешения об оказании сопротивления, потеряв терпение. Когда их предупреждали о необходимости проявления терпения и призывали к очищению себя изнутри молитвой и великодушием, они сердились. Но как только им было приказано двинуться на борьбу, обнаружилась их трусость перед врагом и опасностями войны.

2. Пока от них требовали молитвы и великодушия, они демонстрировали свою большую "религиозность". Но как только им было приказано бороться за дело Аллаха, их охватил страх за свою жизнь, и они позабыли о своей религиозности.

3. В доисламские времена они были готовы бороться за добычу или просто для развлечения, и потому постоянно враждовали. Поэтому после обращения в ислам их отвращали от борьбы и предупреждали, что они должны очиститься изнутри молитвой и великодушием. Когда позднее их призвали к борьбе, те же самые люди, проявлявшие ранее смелость и бесстрашие, ссорились из-за неправильно понятой гордости, слабости или трусости (Маудуди).

Война и борьба из светских побуждений никогда не оправданы (Йусуф 'Али).

194 "Наша жизнь слишком коротка", - объясняли они, - "зачем нам подвергать свою жизнь опасности, если мы от борьбы не можем ожидать даже личной выгоды?" Ответ начинается в данном аяте и продолжается в следующем. Вкратце он гласит: 1. Преимущества этого мира недолговечны. Земная жизнь преходяща, поэтому честный человек, прежде всего, должен освободиться от ее соблазнов. 2. Действовать правильно - значит выполнять свои обязанности. Поэтому следует, в первую очередь, заняться своими обязанностями. 3. Если обязанность требует самопожертвования, то будьте уверены, что требование Аллаха никогда не будет несправедливым и никогда не превысит ваших способностей. 4. Если вы боитесь смерти, то страх не поможет вам избежать ее. Она настигнет вас, где бы вы ни находились. Почему бы тогда не посмотреть ей смело в глаза, если вас призывает долг (Йусуф 'Али)?

195 Не беспокойтесь о награде от Аллаха за вашу борьбу во имя Его дела. Если вы будете стойки на Его пути, Аллах не допустит, чтобы ваши усилия пропали даром (Маудуди).

أَيْنَمَا تَكُونُوا۟ يُدْرِككُّمُ ٱلْمَوْتُ وَلَوْ كُنتُمْ فِى بُرُوجٍ مُّشَيَّدَةٍ ۗ وَإِن تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا۟ هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا۟ هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِكَ ۚ قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ فَمَالِ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٨﴾

78. Где бы вы ни были, настигнет вас смерть, если бы вы были даже в высоко воздвигнутых башнях[196]. И если случается с ними хорошее, они говорят: "Это - от Аллаха", а когда постигнет их дурное, они говорят: "Это из-за тебя (Мухаммад)"[197]. Скажи: "Все - от Аллаха"[198]. Почему же эти люди никак не могут понять того, что им говорят[199]?

مَّآ أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ ۖ وَمَآ أَصَابَكَ مِن سَيِّئَةٍ فَمِن نَّفْسِكَ ۚ

79. Что постигло тебя из блага, то - от Аллаха, а что постигло из дурного, то - от самого себя[200].

196 Смерть непременно настигнет человека в предопределенное Аллахом время и в определенном Им месте. Она не связана ни с миром, ни с войной, ни с прибежищем, ни с его доступностью. Она не может быть отсрочена тем, что человек избегает усилий и борьбы, и не может быть ускорена участием в сражении во время джихада (Кутб).

197 Лицемеры противоречат сами себе, что типично для человека как такового. Если по их собственной глупости происходит несчастье, они обвиняют в этом кого-либо другого. Но если они достигают успеха, то честь приписывают самим себе и своим великим заслугам, из-за которых их "небо особо наградило". Современный критически мыслящий человек отрицает даже это, он вообще отрицает небо и все заслуги приписывает непосредственно самому себе или ссылается на случай, чем зачастую объясняет "неудачи". Если же мы ищем первопричину всех вещей, то надо сказать, что все исходит от Аллаха. Наши собственные заслуги настолько мала, что - ради справедливости - мы едва ли вообще можем претендовать на какие-либо заслуги. Все добро - в руках Аллаха (сура 3:26). С другой стороны, ближайшая причина наших неудач сводится к неправедности в нас самих, потому, что даже в самых незначительных делах нельзя поступать несправедливо (сура 4:77 и другие) (Йусуф 'Али).

198 Этот аят не только отрицает дуализм в любых его проявлениях, но и пробуждает энергию в сознании верующих. Если мусульман постигает несчастье, они говорят: "Это было записано" или же "Аллах велик". Подобная дисциплина воспитывает храбрых воинов, выносливых и надежных работников. Учение, согласно которому любое событие сводится к Одному Господу, во все времена служило утешением миллионам людей, придавая им силы (Дарйабади).

199 Что мешает лицемерам понять простую истину - что все проистекает от Аллаха, что Он управляет всем, поскольку Он Сам является Творцом, Вседержителем и Господом? Добро и зло, постигающее мусульман, идет от Аллаха и проистекает от Его Божественного намерения отделить искренних мусульман от лицемеров и развить чуткость к вопросам морали (Сиддики).

200 Не все из того, что человек считает своим "несчастьем", бывает на самом деле несчастьем, ибо, "может быть, вы ненавидите что-нибудь, а оно для вас благо, и может быть, вы любите что-нибудь, а оно для вас зло, - поистине, Аллах знает, а вы не знаете!" (сура 2:216). Таким образом, кажущееся несчастье иногда является ничем иным, как испытанием от Аллаха и одним из средств духовного роста. Оно не всегда представляет собой непременный результат неправильного решения или дурных действий человека. Из этого ясно проистекает, что упомянутое в данном аяте "зло" или "несчастье" имеет ограниченное значение, поскольку относится к моральному аспекту зла, то есть к страданиям, проистекающим из действий и поведения того или иного человека в соответствии с естественным законом о причине и следствии. Этот закон Аллах распространил на все сотворенное, а в Коране он обозначается как "обычай Аллаха" (Суннат Аллах). В подобных

وَأَرْسَلْنَٰكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

Мы послали тебя к людям посланником[201]. И довольно Аллаха свидетелем!

مَّن يُطِعِ ٱلرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ ٱللَّهَ ۖ وَمَن تَوَلَّىٰ فَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨٠﴾

80. Кто повинуется посланнику, тот повинуется Аллаху. А кто не повинуется - Мы не посылали тебя хранителем над ними[202].

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا۟ مِنْ عِندِكَ بَيَّتَ طَآئِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ ٱلَّذِى تَقُولُ ۖ وَٱللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ

81. Они говорят: "Мы повинуемся!"[203] А когда уходят от тебя, то некоторые из них[204] замышляют совсем не то, что ты им велел. И Аллах записывает им то, что они замышляют.

страданиях человек может винить только самого себя, ибо "Аллах не обидит и на вес пылинки" (сура 4:40) (Асад).

Аллах (хвала Ему!) предписал людям путь и законы. Он указал им на добро и предупредил их о зле. И если человек придерживается этих законов и следует по этому пути, стремясь делать добро и избегать зла, тогда Аллах поможет ему в этом. А если человек пренебрегает заповедями Аллаха и не идет по предписанному Им пути, если он не стремится делать добро, указанное Аллахом, и не уклоняется от зла, о котором предупредил его Аллах, то пожнет он зло в земном мире или в будущей жизни, или в обоих мирах. В этом его собственная вина, за которую он понесет ответственность, ибо не последовал заповедям Аллаха и не пошел по Его пути (Кутб).

201 Задача посланника - передать Послание Аллаха, а не предопределять людям счастье или несчастье (Кутб).

Обременять посланника Аллаха нашими бедами вдвойне несправедливо, так как он послан именно для того, чтобы сохранить нас от беды, а мы, игнорируя и презирая его, сами себе призываем наказание. Если мы уразумеем эту истину, она защитит нас от двух грехов: от несправедливости по отношению к посланнику Аллаха, желающему нам добра, а не зла; от нежелания признать наши собственные ошибки и недостатки и от жизни в духовном мраке (Йусуф 'Али).

202 Посланник был послан, чтобы проповедовать, вести людей, учить их и показывать им путь, а не для того, чтобы заставлять людей совершать добро и отвращать их от зла. Это не отвечает планам Аллаха, желающего закалить человеческую волю. Поэтому обязанность посланника - передать Послание Аллаха по мере своей возможности. Если же люди не следуют этому Посланию, то они проявляют непослушание не по отношению к посланнику, а по отношению к Аллаху. Кто не покоряется посланнику, тот не покоряется и Аллаху. Люди не оказывают какой-то личной услуги посланнику, они лишь исполняют свои обязанности (Йусуф 'Али).

203 Буквально: "И они говорят: "Мы повинуемся!". Это относится к мединским лицемерам, жившим во времена пророка, а также к лицемерным и неискренним последователям ислама всех времен (Асад).

204 Это значит, что они тайно пытаются исказить учение посланника. Глагол "бата" означает "провести ночь", а в форме "байята" он значит "он размышляет ночью" (о чем-либо, о каком-то действии) или "он планировал (что-то)", то есть втайне, что символизирует "ночная тьма" (Асад).

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨١﴾

Отвернись же от них и положись на Аллаха[205]! И довольно поручителем Аллаха!

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ ۚ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِندِ غَيْرِ ٱللَّهِ لَوَجَدُوا۟ فِيهِ ٱخْتِلَٰفًا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾

82. Неужели они не задумываются (над смыслом) Корана[206]? Ведь если бы он был не от Аллаха, то они нашли бы там много противоречий[207].

205 По отношению к лицемерам Аллах велел посланнику воспринимать их согласно их действиям, а не согласно их действительным намерениям, попускать их действиям и быть с ними терпеливым. Здесь подразумевается, что не следует обращать внимания на то, что они делают. Необходимо положиться на защиту Аллаха (Кутб).

Если мы будем доверяться обманщикам, это, вероятно, принесет нам больше вреда, нежели пользы. Но Аллах добр и всемогущ, и во всех наших делах необходимо полагаться на Него. Он лучше всех сможет позаботиться о нас. Поэтому необходимо верить Аллаху, и не стоит доверять словесным заверениям лицемеров. Даже возможные заговоры наших врагов не должны были бы подрывать наше доверие Аллаху. Нам следует принять против них все меры предосторожности, которые только в человеческой силе, а потом нужно положиться на Аллаха, который знает действительный ход событий лучше, нежели человеческий ум даже может себе это представить (Йосуф Али).

206 То есть, тщательно изучать его и размышлять о его значении. Прошлому здесь противостоит намеченная цель Корана, которая отвечает истинному человеческому достоинству и человеческому разуму, а также уважению человеческой жизни и сознания, дарованного человеку милостивым Творцом. Аллах дает людям заповеди Корана, чтобы они размышляли о них, и показывает им путь толкования и истинного познания (Кутб).

207 Следует признать, что Коран более совершенен, нежели другие Священные Писания. И это объясняется лишь Единством плана и цели Аллаха. Если рассматривать это с человеческой точки зрения, то можно было бы найти многие разногласия, ибо 1. Посланник, передававший его, не был писателем или философом. 2. Его передавали в различные времена и при различных обстоятельствах. 3. Послание предназначено для самых различных людей. Но если его правильно понимать, то мы увидим, что отдельные части самым точным образом приведены в соответствие друг с другом, причем даже без учета хронологической последовательности. Существовал только Тот, кто ниспосылал, и тот, кто принимал Послание (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 25:32 и 39:23 (Асад).

Структура всей Вселенной ясно указывает на то, что она сотворена Аллахом, ибо все ее бесчисленные составные части сформированы так, что они восполняют и взаимно дополняют друг друга. Нет ничего лишнего, нет ничего недостающего. И из этого необходимо заключить, что речь может идти только о творчестве одного Творца, без планирования которого не могла бы существовать столь совершенная гармония. То же самое можно сказать и о Коране. В нем поднимаются тысячи тем, с различных аспектов предлагаются тысячи наблюдений. От метафизических проблем и духовного опыта до мировоззренческих вопросов - затронуто все, и всему найдено решение. Но в гуще этого удивительного разнообразия легко распознается внутренняя гармония, не говоря уже о сверхъестественной мощи и силе выражения, - ибо создателем этого произведения ни в коем случае не мог быть человек (Сиддики).

وَإِذَا جَآءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ ٱلْأَمْنِ أَوِ ٱلْخَوْفِ أَذَاعُوا۟ بِهِۦ ۖ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى ٱلرَّسُولِ وَإِلَىٰٓ أُو۟لِى ٱلْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ ٱلَّذِينَ يَسْتَنۢبِطُونَهُۥ مِنْهُمْ ۗ وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَٱتَّبَعْتُمُ ٱلشَّيْطَٰنَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

83. А когда до них доходит весть о победе или поражении, они разглашают ее[208]. А если бы они сообщили это посланнику и обладающим властью у них[209], тогда узнали бы от них те, которые стараются проникнуть в суть ее[210] (нужно ли провозглашать эту весть). И если бы не щедрость Аллаха к вам и не Его милость, то вы бы последовали за шайтаном, кроме немногих[211].

208 В предыдущих аятах упомянуты слабохарактерные последователи ислама. Это относится к войне или миру, буквально: "надежность или страх или же опасность ("хауф")". Это связано, во-первых, с принципами управления государством, указанными в аяте 59 данной суры, а во-вторых, с борьбой за дело Аллаха (см. аят 71 и далее) (Асад).

Лицемеры несерьезно восприняли войну. Они распространяли слухи, доходившие до них с разных сторон. Этим они хотели или лишить смелости искренних мусульман или же пробудить в них равнодушие к угрожающей им опасности (Сиддики).

209 Коран дает ясные указания, как следует относиться к подобным слухам. Если кто-либо узнает нечто, касающееся безопасности государства и общества, то об этом не следует говорить вслух. Необходимо сразу довести это до сведения ответственных лиц, чтобы у тех была возможность проверить их истинность. Среди ответственных особо упомянут посланник, т.к., будучи посланником Аллаха, во время ниспослания он был главой мусульманской общины (Сиддики).

210 Буквально: "Те, которые откроют (истину)", - то есть особые государственные органы, которым поверен сбор и обработка политической и военной информации (Асад).

211 Во время войны или всеобщей нестабильности все полномочные государственные учреждения по праву должны запрещать бездумное распространение слухов. Дело в том, что если подобные слухи ложны, то они могут вызвать излишнее беспокойство. А если они соответствуют истине, то даже в самых смелых могут вселить тревогу, поскольку слухи ничего не говорят о соответствующей ответной мере, направленной против опасности. Необдуманные слухи - будь они правдивые или ложные - могут придать смелости противнику. Правильным будет довести их до сведения тех, кто сможет проверить их истинность. Тогда они смогут проанализировать положение дел и предпринять соответствующие меры, чтобы вывести противника из строя (Йусуф 'Али).

Здесь дается описание отряда в исламском лагере, еще не привыкшего к порядку и не понявшего пагубного воздействие слухов на лагерь и последствия, к которым это может привести. О каком бы известии ни шла речь - будь оно умиротворяющим или внушающим страх - оно может иметь сокрушительные последствия. Слухи, внушающие безопасность и спокойствие в военном лагере, бдительно ожидающем противника, ведут к ослаблению боевой готовности. А слухи, сеющие страх в лагере, могут подорвать веру в собственные силы и привести к неразберихе и неправильным действиям. Это характерно для военного лагеря, где еще не установился совершенный порядок, и нет еще полной лояльности к руководству (Кутб).

فَقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ ۚ وَحَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأْسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ وَٱللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ﴿٨٤﴾

84. Так сражайся же на пути Аллаха даже в одиночестве, (если потребуется)[212], и побуждай (к борьбе) верующих[213]. Может быть, Аллах удержит ярость неверующих[214]: ведь Аллах сильнее всех в мощи и в наказании[215]!

مَّن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً حَسَنَةً يَكُن لَّهُۥ نَصِيبٌ مِّنْهَا ۖ

85. Кто заступится (за другого), совершая благодеяние, тому будет доля из награды за него[216],

212 Хотя здесь, прежде всего, имеется в виду посланник, "ты" в данном предложении относится и к каждому верующему. Это предупреждение нужно понимать в смысле существования военного положения, а не как призыв к войне (Асад)!

На основании данного, а также предшествующих аятов становятся яснее многие характерные свойства исламского общества того времени. Прежде всего, тревога в исламских рядах и глубокое влияние тех, кто колебался перед вступлением в борьбу или же пытался помешать ей и остановить других. Чтобы предотвратить страх, мобилизовать мусульман и побудить к битве, посланнику было приказано двинуться в борьбу за дело Аллаха - если потребуется, то даже в одиночестве. Это послужило дополнительным толчком для верующих к вступлению в борьбу. Но это не должно было отвратить посланника от своего намерения - несмотря на то, встретит ли это отклик у мусульман или нет (Кутб).

213 Побуждай других верующих к "джихаду" и вызывай в них интерес к нему (Аль-Джалалайн).

214 Здесь становятся очевидными масштабы страха и боязни в войне против тогдашних идолопоклонников. Аллах ободряет мусульман возможностью ослабления силы неверных и превращения мусульман в свое оружие, посредством которого неверные будут побеждены (Кутб).

215 Становится также ясным, насколько необходима человеческой душе связь с Аллахом и сила веры в Него, в Его помощь и в Его могущество. Когда опасность достигнет наивысшей точки, все другие средства, служащие укреплению духа, бесполезны. Все способы, указанные в данном аяте, являются истиной, применяемой Аллахом для укрепления душ, ибо Он есть Тот, кто их создал и кто знает их (Кутб).

Мужество Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) было столь же чудесным, сколь и его мудрость, кротость и вера в Аллаха. Зачастую он и сам оказывался в ужасном положении и брал на себя всю ответственность. Но его пример и ясная вера в Аллаха пробудили мусульман и - если судить с чисто человеческой точки зрения - усмирили гнев врагов. Если принять во внимание, что его послал Аллах для осуществления Своего плана, тогда мы увидим, что этому плану никто не может противостоять. Если противник и располагает силой, мощью и средствами, то сила, мощь и средства Аллаха все равно намного больше. Если враг планирует наказать честных за их честность, то наказание Аллаха за такую злобу намного больше и действеннее (Йусуф 'Али).

216 Буквально: "пусть им будет доля ("насиб") из этого". Поскольку понятие "насиб" в данном случае имеет положительное значение, то предложение можно перевести как "часть его благословения".

а кто заступится, совершая злодеяние, тому будет доля из наказания за него. Поистине, Аллах над всем сущим властен[217]!

وَمَن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً سَيِّئَةً يَكُن لَّهُۥ كِفْلٌ مِّنْهَا ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ مُّقِيتًا ﴿٨٥﴾

86. И когда вас приветствуют, то приветствуйте лучшим приветом или тем же самым[218]. Поистине, за любое деяние все будут отвечать перед Судом Аллаха!

وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا۟ بِأَحْسَنَ مِنْهَآ أَوْ رُدُّوهَا ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

217 Тот, кто поощряет и побуждает к борьбе на пути Аллаха, тому будет дарована доля из награды за этот призыв и его результаты. Но кто замедляет и тормозит, тому будет доля из последствий, вытекающих из этого. Слово "кифл" ("последствие") показывает, что человек сам должен отвечать за свои действия (Кутб).

В этом преходящем мире может случиться, что забота и справедливость Аллаха не всегда нам будут понятны. Но нас призывают к вере, и если мы будем поддерживать доброе дело, то мы получим долю в Его благословении и в возможном успехе дела. И потому мы не можем поддерживать дурное деяние, не отвечая за его дурные последствия. Если внешние явления противоречат этому убеждению, то кажущееся не должно вводить нас в заблуждение. Ибо Аллах имеет власть над всем сущим (Йусуф 'Али).

218 Требование борьбы во имя добра тесно связано с заповедью постоянно следить за кротостью и сердечностью в своем поведении. Ибо борьба - необходимое чрезвычайное положение, в то время как сердечность в повседневном обращении - нормальная потребность. Кроме того, мы вообще должны вести себя приветливо и вежливо, и на любезность и приветливость отвечать, по меньшей мере, тем же. Ведь все мы - творения Одного Аллаха, и в определенное Им время будем собраны у Него (Йусуф 'Али).

Это требование, очевидно, относится к предложению мира со стороны людей, с которыми мусульмане находятся в состоянии войны, а также к отдельным людям, которые, хотя и принадлежат к противной стороне, тем не менее, имеют миролюбивые намерения. В соответствии с заповедью суры 8:61 "А если они склонятся к миру, то склонись и ты к нему", а также суры 2:193 "А если они удержатся, то нет вражды" верующие обязаны заключить мир с противником, стремящимся показать, что он желает мира. Точно так же им следует отнестись к отдельным людям из вражеского лагеря, не принимающим активного участия в сражениях (см. также аят 94) (Асад).

Ислам сделал приветствием слова "Да будет мир с вами!" или "Мир и милосердие Аллаха да будут с вами!" или же "Да будут над вами милость Аллаха и Его благословение!" Ответить на это приветствие лучшим приветствием - значит расширить его. Лишь последнее, третье приветствие расширить невозможно. Так, второе приветствие используется как ответ на первое приветствие, а третье - в качестве ответа на второе. На третье приветствие, поскольку нет возможности расширить его, отвечают таким же приветствием. Это было передано посланником.

Приветствие в данном случае - упоминаемое в аятах, содержащих призыв к борьбе - выглядит как дуновение ветерка и попытка расслабления, что, возможно, вновь указывает на главную основу ислама - на мир. Ведь ислам - религия мира. Мусульманин борется исключительно за то, чтобы на земле воцарился мир в полном смысле этого слова (Кутб).

87. **Нет божества, кроме Аллаха! Поистине, Он соберет вас в День воскресения, в котором нет никакого сомнения[219]! Ничье слово не правдивее Слова Аллаха.**

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ ٱللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٧﴾

88. **Почему же вы в отношении лицемеров разделились на две партии[220]? Аллах низверг их за их деяния[221]. Неужели вы хотите наставить на прямой путь тех, кого свел с пути Аллах[222]?**

۞ فَمَا لَكُمْ فِى ٱلْمُنَٰفِقِينَ فِئَتَيْنِ وَٱللَّهُ أَرْكَسَهُم بِمَا كَسَبُوٓا۟ ۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَهْدُوا۟ مَنْ أَضَلَّ ٱللَّهُ

Мусульмане в данном случае предупреждаются, что по отношению к немусульманам, с которыми существуют напряженные отношения, обусловленные конфликтом, необходимо вести себя приветливо и обходительно (Сиддики).

219 Неправильное поведение неверующих, атеистов, идолопоклонников и тому подобных не может причинить вреда Аллаху, ибо они не могут изменить тот факт, что Он является Единственным и Всемогущим, - Тем, кто в определенное Им время соберет у Себя всех людей для Суда, чтобы они ответили за свои деяния. Его возмездия никто не сможет избежать. Поэтому Аллаху не нужен никто, кто бы защищал Его от Его врагов (Маудуди).

220 Когда предательство лицемеров при Ухуде чуть не привело к поражению мусульманской стороны, среди мединских мусульман возникло сильное отвращение к ним. Часть их хотела казнить лицемеров, другие же хотели оставить их в покое. Эти аяты устанавливают правила поведения по отношению к ним, что позволяет избежать обеих крайностей. Было очевидно, что лицемеры, если относиться к ним доверительно, представляют опасность для мусульманской общины. Во всяком случае, они были источником деморализации. И хотя были приняты меры предосторожности, против них не применялись экстренные меры. Если они откажутся от лицемерия, то им простят их прежнюю нерешительность, а их искренность обеспечит им возвращение в общину. Но если они вновь предадут мусульманскую общину, то их будут считать врагами и накажут так же, как и дезертиров, - как это принято у всех народов, находящихся в состоянии войны. Но даже здесь существуют исключения, указанные в аяте 90 (Йусуф 'Али).

221 Буквально: "..., а их Аллах низверг за то, что они приобрели". Существуют различные предположения о том, кто были эти лицемеры, причем все они исторические. Некоторые комментаторы предполагают, что речь идет о мединских лицемерах первых лет после Хиджры. Другие (например, Табари) придерживаются мнения ибн Аббаса, согласно которому это относится к некоторым жителям Мекки, которые до Хиджры на словах приняли ислам, но втайне и далее поддерживали язычников-курайшитов. Но, как мне кажется, не стоит предаваться "историческим" интерпретациям, поскольку этот аят легко может быть понят и в самом общем смысле. Предыдущий аят говорит об Аллахе, подчеркивая Его Единство, очевидную Истину, содержащуюся в Его Послании, а также уверенность в наступлении Судного Дня. "Как же вы тогда можете, - говорится в нем дальше - иметь различные мнения о людях, которые идут так далеко, что на словах высказывают уважение Посланию Аллаха, и, тем не менее, не готовы к тому, чтобы совершить искренний выбор между добром и злом?" (Асад).

222 Это, может быть, адресовано той стороне, которая хотела простить лицемерам, чтобы предоставить им возможность идти по прямому пути и отказаться от своих деяний. Аллах осуждал подобные действия, причем, в первую очередь, по отношению к людям, которые заслужили того, чтобы вкусить последствия своих деяний. И Аллах оставляет в заблуждении того, кто намеренно, по своей воле движется в сторону заблуждения (Кутб).

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلًا ﴿٨٨﴾

Ведь кого Аллах сбил, тому не найти пути прямого[223]!

وَدُّوا۟ لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا۟ فَتَكُونُونَ سَوَآءً ۖ فَلَا تَتَّخِذُوا۟ مِنْهُمْ أَوْلِيَآءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَخُذُوهُمْ وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ ۖ وَلَا تَتَّخِذُوا۟ مِنْهُمْ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٨٩﴾

89. Они хотели бы, чтобы вы стали неверными, как были неверными они, и вы бы оказались одинаковыми. Не берите же из них друзей, пока они не выселятся во имя Аллаха[224]; если же они отвратятся, то хватайте их и убивайте, где бы ни нашли их[225]. И не берите из них ни друзей, ни помощников[226],

223 Никто не может пробудить стремление к вере и честности в том, кто по собственной воле идет по неправильному пути. Никакие человеческие настояния не могут помочь прозреть человеку, который слеп по собственному выбору (Дарйабади).

Во Вселенной действует закон Аллаха - закон причины и следствия. Кто решится отрицать истину и двинется по пути зла, тот волен это сделать. Природа предупреждает его шаг за шагом, но не препятствует ему в этом силой (Сиддики).

224 "Йухаджиру": "они выселяются" (от этого слова образована "хиджра"). Бухари совершенно верно интерпретирует это как выселение зла. Понятие включает хиджру в техническом смысле: оставить какое-либо место или область, в которой не разрешается исповедовать веру. Но сама формулировка более общая. Если в военное время человек готов подчиниться дисциплине и не противиться приказам, то это значит, что он верен и его можно считать членом отряда, ведущего войну. Но если, с другой стороны, под ложными предлогами он будет участвовать в совещаниях с целью обмана, тогда его по праву можно считать предателем или дезертиром, заслуживающим наказания. Если же такому человеку удастся скрыться, то его считают врагом, и как таковому ему не приходится ожидать снисхождения. Он даже хуже врага, ибо, чтобы иметь возможность шпионить, он утверждал, что принадлежит к вашим рядам, а в действительности все время поддерживал ваших врагов (Йусуф 'Али).

Во время, когда жил пророк, проверка честности мусульман состояла в том, что был оставлен Дар-ул-харб и совершено переселение в Дар-ул-Ислам (из военной области в область ислама). Так называемый мусульманин, который охотнее оставался жить среди врагов ислама, хотя ему предоставлялась возможность переселиться в Медину, считался лицемером (Сиддики).

225 Это относится к лицемерам, которые приняли ислам, а затем не только стали вероотступниками, но и примкнули к тем, кто вел против мусульман открытую войну (Сиддики).

226 Данное запрещение дает почувствовать, что в душах мусульман и в Медине сохранялись остатки родственных и племенных связей. Причины тому могли быть и экономического характера. Наставление Корана служило для уничтожения этих пережитков, чтобы заложить основы отношений внутри исламской общины (Кутб).

Ислам терпим по отношению к сторонникам других религий. Он никогда не принуждает их к принятию ислама, и они могут, живя под его властью, открыто исповедовать свою веру. Но эта снисходительность не распространяется на тех, кто принимает ислам на словах, продолжая лгать на деле. Он также не допускает считать часть лицемеров верующими только лишь из-за

إِلَّا ٱلَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌ أَوْ
جَآءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَن يُقَٰتِلُوكُمْ أَوْ يُقَٰتِلُوا۟
قَوْمَهُمْ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَٰتَلُوكُمْ ۚ فَإِنِ
ٱعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَٰتِلُوكُمْ وَأَلْقَوْا۟ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَمَ فَمَا
جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ۝٩٠

90. кроме тех, которые, ища убежища, отправились к народу, между которым и вами есть союз[227]; или которые пришли к вам, а груди их стеснены, чтобы сражаться с вами[228] или сражаться со своим народом[229]. А если бы Аллах хотел, Он дал бы им власть над вами, и они бы сражались с вами[230]. А если они отступят от вас, не сражаясь с вами, и предложат вам мир, то Аллах не разрешит вам сражаться против них[231].

словесного принятия веры, а потом остающихся в неверии и помогающих врагам мусульман (Кутб).

227 Мусульмане не должны убивать тех лицемеров, которые ищут прибежища на территории немусульман, заключивших с исламским государством договор о мире. Но, тем не менее, мусульманам не следует брать их в союзники (Маудуди).

Это исключение относится к "хватайте их и убивайте" - смертной казни за повторную измену. Но даже в таких случаях существуют два исключения. Одно из них, если дезертир найдет пристанище у народа, с которым заключен мирный договор. Вероятно, от такого народа можно было бы ожидать (хотя он и не мусульманский), что он помешает дезертиру начать военные действия против мусульман, или, выражаясь современным языком - он разоружит и нейтрализует его. Второе исключение касается случая, когда у самого предателя нет желания развернуть вооруженную борьбу против ислама, хотя одновременно с этим он не хочет примкнуть к мусульманам, воюющим с народами (может быть, и его собственным народом), враждебными по отношению к исламу. Но об этом следует заявить открыто и предъявить доказательства своей честности. Выражаясь современным языком, такой человек выпущен на свободу "условно". Это решение намного мягче, нежели решения современного военного законодательства, которое подобное снисхождение оказывает только военнопленным, но ни в коем случае не дезертирам или изменникам (Йусуф 'Али).

228 Которые придут к вам - не в физическом смысле: здесь имеется в виду внутренняя позиция. Сердце (буквально: грудь) служит напоминанием об их честности. Если они искренно пообещают, что не станут сражаться против вас, тогда не преследуйте их. Подумайте о том, что ваши тяготы были бы еще большими, если б они боролись против вас. Их нейтралитет может сослужить вам большую пользу (Йусуф 'Али).

229 Имеются в виду те лицемеры, которые не хотят бороться ни против мусульман, ни против своего собственного народа (Сиддики).

230 Буквально: "Если бы Аллах этого хотел, тогда бы он дал им власть над вами" - это может значить, что лишь недостаток средств, находящихся в их распоряжении, не позволяет бороться против верующих, а отнюдь не их добрая воля (Асад).

231 Буквально: "Тогда вам Аллах не сделает путь против них" касательно приказания в аяте 86 (Асад).

91. Вы увидите, что есть другие, которые (одновременно) захотят быть в безопасности от вас и от своего народа[232]. Всякий раз, когда их призывают к неверию, они увязают в нем[233]. И если они не отойдут от вас, и не предложат вам мира, и не перестанут сражаться против вас, то хватайте их и убивайте, где бы ни встретили вы их. Мы дали вам полное право сражаться с ними[234]!

سَتَجِدُونَ ءَاخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا۟
قَوْمَهُمْ كُلَّ مَا رُدُّوٓا۟ إِلَى ٱلْفِتْنَةِ أُرْكِسُوا۟ فِيهَا ۚ فَإِن لَّمْ
يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوٓا۟ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَمَ وَيَكُفُّوٓا۟ أَيْدِيَهُمْ
فَخُذُوهُمْ وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكُمْ
جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا ﴿٩١﴾

92. Не следует верующему убивать верующего, разве только по ошибке. А кто убьет верующего по ошибке, тот должен освободить верующего раба и вручить наследникам убитого выкуп за кровь[235],

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَن يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَـًٔا ۚ وَمَن
قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَـًٔا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ
إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦٓ

Здесь предупреждаются наиболее ревностные среди мусульман, выражающие несогласие с подобным поведением по отношению к этой группе. Аллах показывает им, что за подобное положение они должны быть благодарны Его милости и замыслу. Ведь если бы эти люди не отказались от борьбы, то для мусульман это обернулось бы двойным бременем. Они должны извлечь урок из того, что предлагаемое им добро, если оно не ведет к небрежности в делах веры, отбрасывать не следует (Кутб).

232 В противоположность указанным двум видам дезертиров, по отношению к которым может быть проявлена снисходительность, есть и такие, которые коварны и опасны, и не заслуживают снисхождения. Они пытаются завоевать ваше доверие, но одновременно с этим общаются с врагом. Где предоставляется возможность, они поддаются искушению и ведут двойную игру. Их можно считать только открытыми врагами. Держитесь от них подальше. Если они дадут вам гарантии о ненападении и действительно не будут бороться против вас, тогда это хорошо. В противном случае, речь идет о дезертирах, активно сражающихся на стороне противника. Они открыто доказали это, и их, как дезертиров и врагов, можно захватывать в плен и убивать (Йусуф 'Али).

233 Буквально: "Когда бы они ни были возвращены к неверию ("фитна"), они увязнут в нем" или "они упадут вниз головой" (Асад).

234 Буквально: "Мы дали вам ясные полномочия (султан)" - торжественное повторение заповеди, что война разрешена только в целях самообороны (ср. суру 2:190 и далее, а также соответствующие примечания) (Асад).

235 В исламской общине человеческая жизнь абсолютно неприкосновенна. Но время от времени случаются ошибки, как это произошло, к примеру, в сражении при Ухуде, где было убито несколько мусульман (принятых по ошибке за врагов). Поскольку это произошло без злого умысла,

إِلَّآ أَن يَصَّدَّقُواْۚ فَإِن كَانَ مِن قَوۡمٍ عَدُوّٖ لَّكُمۡ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖ

если только они не освободят его от выкупа[236] [237]. А если убитый[238] из народа, враждебного вам[239], и верующий, то следует освободить верующего раба[240].

это не считалось убийством. Несмотря на это, семья покойного имела, разумеется, право на возмещение убытков, если только она сама не отказывалась от возмещения.

Кроме того, было определено, что верующий, по ошибке убивший другого верующего, должен освободить одного верующего раба. Таким образом, ужасная ошибка обернулась возможностью получения свободы для одного из верующих рабов, ибо ислам осуждает рабство. Если тот, кто по ошибке убил мусульманина, сам не мог собрать средств для освобождения раба или для выплаты выкупа за кровь, он должен был путем строгой самозабвенности (пост на протяжении двух месяцев подряд) продемонстрировать, что сознает тяжесть своего проступка и искренно в нем раскаивается. Это, по моему мнению, относится к трем указанным выше случаям (Йусуф 'Али).

Данный аят относится к честным мусульманам - и к тем, которые жили в "области ислама", и к живущим в "области неверия или войны", по поводу которых нельзя доказать, что они принимали участие во враждебных действиях против мусульман. Несмотря на все это, были люди, искренно принявшие ислам, однако обстоятельства вынудили их жить среди врагов ислама. Были и случаи, когда некоторые из них во время военных действий были по ошибке убиты своими собратьями по вере (Маудуди).

Исходя из аята 93, некоторые ученые делают вывод, что мусульманина, который намеренно убьет верующего, следует считать неверным. Это, разумеется, не относится к смертной казни, к которой человек приговорен в соответствии с законом (Асад).

236 Буквально: "его люди", то есть наследники жертвы. "Освобождение одного верующего раба" относится, главным образом, к военнопленным (ср. суру 8:68 и 58:3) (Асад).

237 Если мусульманин по ошибке убьет другого мусульманина, родственники которого живут в мусульманской стране, то он обязан освободить одного верующего раба и вернуть родственникам убитого выкуп за кровь. Освобождение верующего раба для мусульманской общины представляет компенсацию за потерю верующего, ибо другому человеку, образно выражаясь, дарится жизнь. Плата семье убитого выкупа за кровь служит для успокоения чувств, горестных мыслей и для восполнения части материальных потерь, понесенных родственниками. Несмотря на все это, ислам рекомендует родственникам простить убийство (Кутб).

Во времена посланника в качестве выкупа за кровь родственникам выплачивали сто верблюдов или давали сумму, равную их стоимости (Маудуди).

238 Буквально: он.

239 Буквально: "которые по отношению к вам враги" - то есть с ними вы действительно находитесь в состоянии войны (Асад).

Если мусульманин по ошибке убьет другого мусульманина, родственники которого живут в области, охваченной войной, ведущей против мусульман активную борьбу, то в данных обстоятельствах он обязан освободить верующего раба в качестве возмещения за убитого им верующего, утраченного для мусульманской общины. Но он не должен платить родственникам выкуп за кровь, ибо этим он помог бы им в борьбе против мусульман (Асад).

240 Одного раба или одной рабыни (Дарйабади).

А если он из народа, имеющего с вами договор[241], то следует вручить выкуп за кровь его семье и освободить верующего раба. Если убийца не найдет верующего раба, то - пост двух месяцев последовательных[242] как покаяние пред Аллахом. Поистине, Аллах - знающий, мудрый!

وَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌ فَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ ۖ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٩٢﴾

93. **А если кто убьет верующего умышленно, то воздаянием ему - геенна, где он пребудет вечно[243]. И разгневается Аллах на него, и проклянет его, и уготовит ему великое наказание[244]!**

وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآؤُهُۥ جَهَنَّمُ خَٰلِدًا فِيهَا وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُۥ وَأَعَدَّ لَهُۥ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٣﴾

94. **О вы, которые уверовали! Когда отправляетесь (сражаться) на пути Аллаха[245],**

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا ضَرَبْتُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

241 Если мусульманин по ошибке убьет другого мусульманина, родственники которого заключили с мусульманской общиной мирный договор или союз для обороны. Но в данном аяте не указано, что убитый обязательно должен быть верующим. Это побудило толкователей и ученых к объяснению данного правила как имеющего общее значение. Так что в любом случае следует освободить верующего раба и возместить ущерб родственникам убитого, если речь идет о союзниках (Кутб).

242 Поститься так, как это предписывается в рамадан (ср. суру 2:183-187). Это относится к людям, которые не могут собрать средств ни для освобождения раба, ни для выплаты выкупа за кровь, и потому это правило может применяться в настоящее время (Асад).

243 Поскольку Аллах ни одного верующего не осуждает на вечное наказание, Он может, несмотря на все, проявить к нему милосердие и простить его, после того, как тот частично понесет наказание (Дарйабади).

244 Здесь речь идет о наказании в будущей жизни и о духовных последствиях. Юридические последствия, налагаемые человеческим обществом, упоминаются в суре 2:178 (Кисас). Это значит, что оправданием для лишения жизни может быть лишь месть за другую жизнь. При этом должен соблюдаться принцип равенства: отдельно взятый убийца не должен подвергнуть опасности кровной мести все племя, как это происходило в невежественные времена. Если же наследники убитого примут выкуп за кровь, необходимо отказаться от смертной казни, чтобы спасти человеческие жизни. Именно этим и отличается поведение разумных (Йусуф 'Али).

245 "Дараба": путешествовать, выселиться - из-за джихада или из-за торговли или занятия ремеслами. Аллах признает лишь те дела, которые совершаются от чистого сердца. Непосредственный повод ниспослания этого аята был связан с джихадом, но его содержание имеет общее значение. Его можно применить ко всем ситуациям, в которых человек подвергается опасности обрести надменность духа, считая себя лучше других и забывая, что следует возблагодарить милосердие Аллаха за то, что и сам он не причислен к великим грешникам. Во время войны (а также в мирное

فَتَبَيَّنُوا۟ وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَنْ أَلْقَىٰٓ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَٰمَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ ۚ كَذَٰلِكَ كُنتُم مِّن قَبْلُ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوٓا۟ ۚ

то отличайте (верующих от неверных)[246] и не говорите тому, кто предложит вам мир[247]: "Ты не верующий", - домогаясь преходящих мирских благ. Ведь у Аллаха - богатая добыча. Таковы были вы раньше[248], но Аллах оказал вам милость. Так уразумейте же, (чтобы не убить верующего)[249]:

время) мы склонны стремиться к приобретению мирских благ, похваляясь нашим превосходством в вере. Мы часто стремимся к славе и чести, приходящих после победы над неприятелем. В мирное время мы зачастую слишком мало чтим других людей, желая получить для себя преимущества и материальную выгоду. Все это неверно. Праведнику, действительно идущему по пути Аллаха, известны другие, более обильные награды духовного мира, к получению которых стоит стремиться (Йусуф 'Али).

246 Это означает следующее: вникните в суть вещей, прежде чем начнете действовать. Не сомневайтесь в истинности убеждений другого человека (Дарйабади).

247 Приветствие с упоминанием слова "мир" было в то время признаком, по которому арабы-мусульмане отличались от арабов-немусульман, поскольку и те и другие говорили на одном языке и носили одинаковую одежду. Когда мусульмане сражались с немусульманским отрядом, в котором был и мусульманин, то последний обычно восклицал: "Ас-Саламу алайкум" или "Ла илаха илла Аллах". Иногда мусульмане считали его неверным, прибегавшим к этому для спасения жизни. Поэтому его убивали, а имущество присваивали. Данный аят был ниспослан тогда, когда даже повторные предупреждения посланника не смогли этого предотвратить: "Вы не имеете права односторонне осудить какого-нибудь человека, заявляющего о том, что он верующий, и предполагать, что он лжет для спасения своей жизни. Он может говорить правду, а без тщательной проверки нельзя знать истинного положения вещей. Во всяком случае, лучше позволить неверному убежать, нежели по ошибке убить верующего" (Маудуди).

Ученые согласны в том, что даже неверного, произнесшего формулу веры, нельзя убивать (Сиддики).

Заповедь "пользуйтесь своей способностью различения" ("табййану") обязывает верующего в каждом случае делать проверку, участвовал ли активно тот или иной человек во враждебных действиях (Асад).

248 Буквально: "Такими вы (также) были раньше". Поскольку предыдущая заповедь относится к обществу в целом, это высказывание содержит, по всей видимости, ту же мысль, то есть указывает на время, когда мусульманская община намного уступала мощному врагу по силе и численности. Поэтому верующим и говорится: "Вспомните о своей прежней слабости и проявите к миролюбиво настроенным людям из числа ваших врагов такую же снисходительность, на которую и вы рассчитывали в свое время" (Асад).

Вас самих в то время можно было распознать как мусульман только по исповеданию веры. Во многих случаях принятие ислама осуществлялось постепенно (Дарйабади).

249 Вы не смеете убивать того, кто заявляет, что он мусульманин, но убедитесь, что речь не идет лишь о военной тактике, и будьте бдительны (Сиддики).

поистине, Аллах сведущ в том, что вы делаете!

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٤﴾

95. Те верующие, которые остаются дома[250], (не участвуя в джихаде без веской причины), не равны тем, кто сражается на пути Аллаха, жертвуя своим имуществом и своей жизнью[251]. Тех, кто жертвует своим имуществом и жизнью в джихаде, Аллах на целую степень возвысил над теми, кто не участвует в джихаде (по веской причине), хотя Он обещал им наибольшую награду (рай)[252]. Он отличил участвующих в джихаде от тех, кто не участвует в нем (не имея на это веской причины) большей наградой -

لَّا يَسۡتَوِي ٱلۡقَٰعِدُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ غَيۡرُ أُوْلِي ٱلضَّرَرِ وَٱلۡمُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡۚ فَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلۡمُجَٰهِدِينَ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ عَلَى ٱلۡقَٰعِدِينَ دَرَجَةٗۚ وَكُلّٗا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ وَفَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلۡمُجَٰهِدِينَ عَلَى ٱلۡقَٰعِدِينَ أَجۡرًا عَظِيمٗا ﴿٩٥﴾

96. в степени от Него, и прощении, и милости. Поистине, Аллах - прощающ, милосерд!

دَرَجَٰتٖ مِّنۡهُ وَمَغۡفِرَةٗ وَرَحۡمَةٗۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ﴿٩٦﴾

250 Буквально: "которые сидят (дома)", то есть те, кто - физически или морально - не участвуют в борьбе за дело Аллаха (Асад).

251 Понятие "муджахид" происходит от глагола "джихада" ("усиленно пытаться", "стараться"). Джихад - это усилия, предпринимаемые на всех уровнях во имя дела Аллаха, а "китал" ("борьба") - только один из аспектов данных усилий (Сиддики).

Посланник, например, борьбу человека против своих страстей и слабостей ("джихад ан-нафс") назвал "величайшим джихадом" (Асад).

252 Аллах всем верующим обещал Свое благоволение. Но среди верующих мужчин и женщин существуют люди, вера которых различна по силе. Есть люди, вялые от природы: они делают не более минимума из того, что от них требуется. Существуют и слабовольные - их легко запугать. Есть люди со столь сильной волей и верой, что они готовы к преодолению любого препятствия - будь то их собственные физические или иные слабости, или же условия окружающей среды. И потому делается различие между теми, кто участвует в джихаде, во имя общего дела жертвуя всем, даже собственной жизнью, и теми, кто сидит дома и даже при наличии доброй воли оказывает лишь незначительную помощь. Особой наградой за самопожертвование является высокое духовное положение, а также особое милосердие и прощение, как знак любви и благоволения Аллаха (Йусуф 'Али).

Аллах обещал верующим, участвующим в джихаде, и верующим, не участвующим в нем по уважительной причине (болезнь, слепота и т.д.), великую награду в будущей жизни (Сафват ат-Тафасир).

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ قَالُوا۟ فِيمَ كُنتُمْ ۖ قَالُوا۟ كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ قَالُوٓا۟ أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةً فَتُهَاجِرُوا۟ فِيهَا ۚ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾

97. Поистине, ангелы скажут тем, кого они упокоят, причинившим несправедливость самим себе, они скажут[253]: "В каком положении вы были?" И ответят они: "Мы были слабыми на земле". Ангелы скажут: "Разве не была земля Аллаха обширной, чтобы вам переселиться в другое место?"[254] У этих убежище - геенна, и скверно это пристанище! -

253 Буквально: "Они (ангелы), когда упокоят тех, кто причинил несправедливость самому себе, скажут им ...".

254 Непосредственным поводом ниспослания этого аята был вопрос о выселении (хиджра) с места, в котором ислам подвергался притеснениям и преследованиям. Очевидно, долгом мусульман было покинуть такое место, даже если бы это значило, что они должны оставить свою родину, - с целью присоединения к мусульманской общине, в которой они могли бы спокойно жить, оказывая ей поддержку в борьбе против окружающего ее зла. Однако значение аята намного шире. Ислам не говорит: "Не противься злу". Мало того, он требует постоянной, непрерывной борьбы против зла. В такой борьбе может возникнуть потребность оставить родину, объединиться и организоваться, чтобы вместе с собратьями по вере искоренить твердыню зла. Обязанности мусульман не ограничиваются лишь совершением добра, к ним также относится и предотвращение зла. Поэтому мы сами должны сделать все, чтобы участвовать в разрушении крепости зла. Земля Аллаха велика. и здесь имеется в виду не просто какое-то определенное место, но также и моральная и материальная позиция. Так, к примеру, если мы не в состоянии изменить плохое общество, мы должны избегать его, но одновременно сделать все, чтобы изменить его (Йусуф 'Али).

Речь, таким образом, шла не о настоящей слабости, которая побудила их к проявлению покорности перед унижениями и угнетением, а о чем-то совсем ином. Их занимали только деньги и материальные интересы - и это удерживало их на земле неверных, хотя существовала и земля ислама. Они судорожно держались за малое, оставив в стороне обширный мир Аллаха (Кутб).

Именно самим себе оставшиеся творят несправедливость. Представление о том, что придут ангелы, которые упокоят их, а они были несправедливы к самим себе, уже является гарантией того, что душа будет пробуждена и ей будет внушен страх. Достаточно только представить себе посещение ангелов и их обращение, в то время как человек сам себе чинит несправедливость. Это последнее мгновение, и у него больше не будет возможности исправиться. Однако ангелы не просто упокоят их, они и исследуют его прошлое, осудят его действия и спросят его, на что он истратил свои дни и ночи, о чем заботился и чем занимался на земле (Кутб).

Если в вашей стране было невозможно исповедовать веру, почему вы тогда не переселились в другое место на обширной земле Аллаха (Дарйабади)?

Понятие хиджра (буквально "выселение) образовано от глагола "хаджара" ("выселиться"). В Коране оно употребляется в двояком значении: первое значение историческое, когда речь идет о переселении пророка и его последователей из Мекки в Медину, в то время как второе значение

إِلَّا ٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ
لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٨﴾

98. кроме беспомощных из мужчин, женщин и детей, которые не в состоянии найти выход и не находят пути (для выезда из Мекки)[255].

فَأُوْلَٰٓئِكَ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَعْفُوَ عَنْهُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُوًّا
غَفُورًا ﴿٩٩﴾

99. Этим, может быть, простит Аллах: ведь Аллах - милосердный, прощающий!

۞ وَمَن يُهَاجِرْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ يَجِدْ فِى ٱلْأَرْضِ مُرَٰغَمًا
كَثِيرًا وَسَعَةً ۚ وَمَن يَخْرُجْ مِنۢ بَيْتِهِۦ مُهَاجِرًا إِلَى ٱللَّهِ
وَرَسُولِهِۦ

100. Кто выселяется во имя Аллаха[256], тот найдет на земле много убежищ и большой удел[257]. А если кто покинет свой дом, выселяясь ради Аллаха и Его посланника[258],

включает в себя и моральное содержание, то есть "переселение" человека от зла к Аллаху, что не обязательно значит уход со своей родины в физическом смысле.

В этом состоит моральное и этическое значение понятия "хиджра". И предыдущий отрывок (аят 95-96) относится к "усилиям на пути Аллаха" ("джихад") в самом широком смысле этого слова, т.е. и физических и моральных усилий, включая - в случае необходимости - также жертвование своим имуществом и даже своей жизнью. В то время как физическое переселение из Мекки в Медину после повторного завоевания Мекки в 8 год после Хиджры не было более обязательным, духовное переселение из области господства зла в область честности осталось одним из фундаментальных требований ислама. Другими словами, кто "не переселится от зла к Аллаху", тот не может считаться верующим. Этим объясняется осуждение всех тех (см. следующий аят), кто в этом смысле совершил упущение и не выполнил свою обязанность (Асад).

255 Если из-за физической, интеллектуальной или моральной слабости мы не в состоянии отстаивать добро, тогда мы должны удовлетвориться предотвращением зла и постараться защитить себя от него. Милосердие Аллаха простит эту слабость, если речь действительно идет о слабости, а не просто о поводе для оправдания (Йусуф 'Али).

Также "те, которые не могут найти (правильный) путь" по причине того, что безнадежно запутались (душевно отстали), и потому не в состоянии понять это основное требование ислама, или же это требование не доведено до их сведения и не объяснено им надлежащим образом (Асад).

256 Выселение ради дела Аллаха является долгом, за исключением трех случаев: 1. Мусульманин решает остаться в немусульманском обществе с твердым намерением бороться за изменение этого общества по исламскому образцу. 2. Он слаб и беспомощен, обременен столь тяжкими обязанностями, что, вопреки своему горячему желанию, не в состоянии переселиться. 3. Мусульманские общины не в состоянии обеспечить (предоставить) беспомощному мусульманину убежище (Сиддики).

257 "Мурагам" означает прибежище или выход. Слово является производным от слова "Рагам" ("пыль") и связано с идиоматическим выражением "рагма анфуху" ("его нос воткнут в пыль": то есть, его унижали и заставляли делать вещи против своей воли). Таким образом, "мурагам" обозначает "путь, посредством которого отделяются от родственников без их согласия". Это также означает прибежище (убежище) (Сиддики).

258 Из-за слабости души, жадности и скупости человек полагает, что средства к существованию зависят от определенной земли или определенных обстоятельств. Подобные ложные представления о реальных средствах к существованию являются причиной примирения с унижениями, несправедливостью и извращениями. Кто переселится во имя Аллаха, тому Аллах

а потом в пути его постигнет смерть, - награда его за Аллахом. Ведь Аллах - прощающий, милосердный!

ثُمَّ يُدْرِكْهُ ٱلْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٠٠﴾

101. А когда вы находитесь в пути, то нет на вас греха, чтобы вы сокращали молитву[259], если вы опасаетесь угрозы со стороны неверных[260].

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُوا۟ مِنَ ٱلصَّلَوٰةِ إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟

обещает свободу и благосостояние на земле Аллаха. Куда бы ни двинулись они, повсюду найдут Господа, одаряющего их, позволяющего им жить и выжить (Кутб).

Если не существует "земли ислама", куда мусульмане могут переселиться, остаются леса и горы, в которых они могут питаться дикорастущими растениями и козьим молоком, чтобы избежать угнетения из-за законов неверных (Маудуди).

259 Тому, кто находится в пути, прежде всего, необходима постоянная связь с Аллахом, который будет помогать ему на его пути и оказывать ему поддержку. Молитва представляет собой наиболее тесную связь с Аллахом. Она - средство, с помощью которого мусульмане в тяжелых ситуациях просят Аллаха о помощи. Поэтому Аллах повелел нам в трудное время: "Прибегайте к терпению и молитве". Нет ничего нужнее путнику, испытывающему страх в дороге, для успокоения своего сердца. И нет ничего нужнее переселенцу, нежели отдать себя под защиту Аллаха. С другой стороны, молитва - выстаивание, поклонение, падение ниц - могла бы помешать ему вовремя узреть опасность и спастись. Или же его враги могли бы его по ней узнать в нем мусульманина, и напасть на него во время поклонения и падения ниц. По этой причине путнику разрешено сократить молитву из опасения причинить себе вред (Кутб).

Здесь дается разрешение сократить в пути молитву. В аятах 102 и 103 речь идет о случае, когда в военное время в период боевых действий существует серьезная опасность. Кроме того, сокращение молитвы в обоих случаях подробно определено пророком и его сподвижниками. Относительно пути возникают два вопроса: 1. Как определяется путь? 2. Является ли страх нападения существенным условием для сокращения молитвы? Что касается первого вопроса, лучше всего не устанавливать узких рамок и учесть все обстоятельства пути - точно так же, как следовало бы вести себя и в отношении поста (см. суру 2:184). Текст не затрагивает подробностей. Что касается второго вопроса, то сунна посланника показывает, что опасность не является необходимым условием для сокращения молитвы во время пути. Она упоминается лишь как возможность. Посланник обычно сокращал полуденную, послеобеденную и вечернюю молитвы с четырех до двух ракатов, две другие молитвы короткие сами по себе (Йусуф 'Али).

В мирное время молитва в пути сокращается с четырех до двух ракатов; в военный период во время активных военных действий (или в случае опасности) возможно еще большее сокращение. Молитва является обязанностью, невзирая на обстоятельства, но иногда эти обстоятельства могут приниматься во внимание. Молитву необходимо возносить коллективно; если же это невозможно, то - индивидуально. Если невозможно повернуться в направлении Киблы, то молящийся может повернуться и в каком-либо другом направлении. Если молитву невозможно возносить во время отдыха, тогда молиться можно и верхом (или находясь в транспорте) или даже на ходу. Если возникнет потребность покинуть место молитвы, то это можно сделать, не прерывая при этом молитвы. Запачканная одежда в этом случае не нарушает молитву (Маудуди).

Кроме того, разрешается совмещение молитв. Полуденную молитву можно сочетать с послеобеденной, а молитву при закате солнца - с вечерней молитвой (Сиддики).

260 Буквально: "если спасаетесь, чтобы вам причинить трудности" - почти все комментаторы понимают под этим неожиданное нападение (Асад).

إِنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ كَانُوا۟ لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿١٠١﴾

Поистине, неверные - для вас явный враг!

وَإِذَا كُنتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُم مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوٓا۟ أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا۟ فَلْيَكُونُوا۟ مِن وَرَآئِكُمْ وَلْتَأْتِ طَآئِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا۟ فَلْيُصَلُّوا۟ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا۟ حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ ۗ وَدَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُم مَّيْلَةً وَٰحِدَةً ۚ

102. И когда ты (о, Мухаммад) находишься среди верующих[261] и руководишь ими, совершая молитву, то пусть стоит вместе с тобой одна группа из них с оружием в руках[262]. А когда первая группа завершит молитву[263], то пусть все они встанут позади вас, и тогда придет другая группа, которая не молилась, и пусть она молится вместе с тобой[264], но пусть она будет осторожна и имеет при себе оружие. Те, которые не веруют, хотели бы, чтобы вы небрегли своим оружием и снаряжением, и они нападали бы на вас внезапно[265].

261 Буквально: "среди них" (то есть верующих). "Ты" в данном предложении относится, в первую очередь, к пророку, а тем самым и к вождю любой группы верующих, которые борются против "отрицающих истину" (Асад).

262 Следующий отрывок относится к совместной молитве в военной ситуации. Одна группа мусульманской армии вслед за имамом совершает молитву, в то время как вторая группа защищает молящихся, а потом группы меняются местами (Сиддики).

Эта молитва относится к ситуации, в которой существует опасность неожиданного вражеского нападения, но непосредственные военные действия отсутствуют. При военных действиях, согласно ханафитскому учению, молитвы следовало бы отложить на более позднее время. Согласно мнению имама Малика и других, если невозможно совершать поклонение и падать ниц, молитву следует совершать с использованием символических жестов. Имам Шафии даже отстаивает мнение, согласно которому во время молитвы военные действия - при необходимости - могут продолжаться (Маудуди).

263 Буквально: "Когда они пали ниц, чтобы они (вторая группа) были позади тебя". Это идиоматическое выражение не следует понимать буквально: в классическом арабском языке "кана мин вараика" (буквально: "был позади тебя") значит "он тебя защищает" или, если выражаться военной терминологией - "он обеспечил тебе тылы". Тем самым, здесь не говорится о пространственном положении двух лиц и групп (Асад).

264 Форма "молитвы в состоянии опасности" зависит, главным образом, от конкретных обстоятельств. Поскольку сам посланник возносил данную молитву в зависимости от различных обстоятельств, то у мусульманского военачальника есть возможность следовать одному из данных методов, в зависимости от конкретной ситуации (Маудуди).

265 Совместная молитва в опасной ситуации, когда существует угроза непосредственного вражеского нападения, покоится на следующем принципе: формирование делится на две части; одна группа молится, а вторая наблюдает за неприятелем. Затем молится вторая группа, а первая ведет

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن كَانَ بِكُمْ أَذًى مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَن تَضَعُوٓا۟ أَسْلِحَتَكُمْ ۖ وَخُذُوا۟ حِذْرَكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٠٢﴾

И нет греха на вас, если вы отложите оружие, испытывая неудобство от дождя[266] или если вы больны. Но будьте бдительны! Поистине, Аллах уготовил неверным унизительное наказание[267]!

فَإِذَا قَضَيْتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ ۚ فَإِذَا ٱطْمَأْنَنتُمْ فَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ كَانَتْ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ كِتَٰبًا مَّوْقُوتًا ﴿١٠٣﴾

103. А когда вы закончите (сокращенную) молитву[268], то поминайте Аллаха стоя, сидя или лежа[269]. А когда будете в безопасности, совершайте молитву (полностью). Поистине, молитва для верующих предписана в (строго) определенное время[270].

наблюдение. Каждая группа совершает один или два раката, то есть половину молитвы. Предпринимаются все меры предосторожности для предотвращения неожиданного вражеского нападения. Даже во время молитвы оружие не следует откладывать, за исключением тех случаев, когда существует опасность, что ему навредят погодные условия, когда оружие создает носящему его неудобства, или же если болезнь и усталость истощили его силы (Йусуф 'Али).

266 Это значит, когда существует опасность, что оружию нанесут вред неблагоприятные погодные условия. Это относится только к тем воинам, которым вверено особо чувствительное оружие, а также к индивидуальным случаям болезни, упоминающимся здесь. Понятие "матар" (буквально: "дождь") в Коране часто используется в значении "трудность". Если принять во внимание данное значение, то вышеуказанное предложение можно перевести как "если вы испытываете трудности". Тем самым, открываются дальнейшие возможности его применения в других тяжелых ситуациях (Асад).

267 Мусульманам поможет то, что Сам Аллах выступит против неверных, отрицающих истину. Предлагаемые в данном случае меры предосторожности, с практической точки зрения, должны указать им на то, что, со своей стороны, они должны сделать все возможное, а конечный исход вверить Аллаху (Маудуди).

268 Здесь существуют две возможных интерпретации: 1. "когда вы завершили совместную молитву" и 2. "если бы вы (из-за самой большой опасности) вынуждены были вообще пропустить совместную молитву. Для таких ситуаций предусматривается сокращенная форма". Я лично отдаю преимущество последней интерпретации, поскольку она больше соответствует следующему предложению, позволяющему человеку в опасной ситуации вспоминать об Аллахе, находясь в любом положении. Но когда опасность пройдет, то в установленное время следует совершать молитву целиком (Йусуф 'Али).

269 Здесь мусульман призывают к тому, чтобы, кроме молитвы, во всех обстоятельствах, в любом положении и ситуации они сохраняли связь с Аллахом, ибо эта связь - самое главное оружие, которое никогда не откажет. Когда пройдет непосредственная опасность, "тогда совершайте молитву", то есть полностью и без "сокращений на случай опасности", о которых здесь говорится (Кутб).

270 Дневной временной распорядок совершения молитв, который нашей душе возвращает способность самообладания, устанавливая тесную связь нашей души с источником жизни и

وَلَا تَهِنُوا۟ فِى ٱبْتِغَآءِ ٱلْقَوْمِ ۖ إِن تَكُونُوا۟ تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ ۖ وَتَرْجُونَ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٤﴾

104. И не проявляйте слабости в борьбе с неверными[271]. Если вы страдаете, то и они страдают так же, как вы страдаете, притом что вы надеетесь от Аллаха на то, на что они не надеются[272]: ведь Аллах - знающий, мудрый!

إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِمَآ أَرَىٰكَ ٱللَّهُ ۚ وَلَا تَكُن لِّلْخَآئِنِينَ خَصِيمًا ﴿١٠٥﴾

105. Мы ниспослали тебе Писание в истине, чтобы ты мог рассудить людей так, как показал тебе Аллах[273]. Не будь же защитником изменников[274].

свободы, должен был бы сохранить человека от автоматизирующего воздействия сна и работы (Дарйабади).

271 Данное напоминание относится к походу в Хамра аль-Асад, совершенному в день после битвы при Ухуде (Сиддики).

272 Религия во всех наших действиях должна стать источником силы, а не слабости. Если мы участвуем в яростных схватках и вынуждены сносить тяготы, то, с другой стороны, то же самое терпят и неверные, с той разницей, что верующий полон надежд на Аллаха, в то время как неверующий не имеет ни опоры, ни поддержки (Йусуф 'Али).

Было бы действительно странно, если бы верующие во имя любви к истине не смогли бы вынести столько же, сколько выносят неверные во имя любви ко лжи, хотя последние не имеют никакой иной цели, кроме земного мира с его преходящими благами. Для верующих же самая возвышенная цель - приобрести благоволение своего Творца и получить от Него награду (Маудуди).

273 Мы ниспослали тебе, Мухаммад, Коран с истиной, чтобы ты рассудил людей, руководствуясь тем, чему научил тебя Аллах, и тем, что Он внушил тебе в Откровении (Сафват ат-Тафасир).

274 Посланнику - наряду с указанием ему на факт ниспослания Писания - напоминают, что он, руководимый Аллахом, является тем, кто принимает решения среди людей. С этим тесно связан запрет защищать неправедных. Посланнику указывается, что ему за эту защиту следует молить о прощении (Кутб).

Комментаторы объясняют этот аят, связывая его со случаем Таима ибн Убайрака, который внешне представлялся мусульманином, а в действительности был лицемером, совершавшим различные злодеяния. Его подозревали в краже оружия, а когда дело приняло серьезный оборот, то краденое он спрятал в доме одного иудея, где его впоследствии и обнаружили. Иудей отрицал свою вину, обвиняя Таима, но симпатии мусульманской стороны были на стороне Таима, поскольку на словах он принял ислам. Случай был доведен до сведения посланника, который согласно строгим принципам справедливости, следуя "правильному руководству Аллаха", освободил иудея, несмотря на все попытки ввести его в заблуждение и заставить принять неправедное решение в пользу Таима (Йусуф 'Али).

В этом аяте мусульман учат, что их принадлежность к общине не должна мешать установлению справедливости. Нельзя отстаивать дело сторонников своей группы даже тогда, если оно несправедливо, лишая, тем самым, сторонника другой группы его прав (Маудуди).

По этому поводу пророк произнес: "Я всего лишь человек. Спорящие стороны излагают мне свою жалобу - причем так, что одни искуснее других, так что одного из них я признаю правым и решаю в

وَٱسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٠٦﴾

106. и проси у Аллаха прощения: ведь Аллах - прощающий, милостивый[275]!

وَلَا تُجَٰدِلْ عَنِ ٱلَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٠٧﴾

107. И не заступайся за тех, которые предают самих себя[276]. Поистине, Аллах не любит изменников, грешников!

يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَىٰ مِنَ ٱلْقَوْلِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٨﴾

108. Они (, испытывая стыд,) скрывают от людей (свои греховные дела), но их не скрыть от Аллаха. Он - с ними, когда втайне они замышляют неугодные ему речи: ведь Аллах объемлет то, что они делают[277]!

его пользу. Если своим приговором я кому-либо что-либо передам бесправно, что по праву принадлежит другому, тогда даю ему долю в огне (аду)" (Сиддики).

275 Требование просить прощения может относиться к мусульманам, поддерживавшим несправедливое дело. Оно также может быть адресовано посланнику, попавшему в каверзную ситуацию, в которой на него может оказать влияние представление ложных доказательств (Сиддики).

276 Наши души поверены нам. Мы должны оберегать их от всех искушений. Кто поддастся влиянию уголовных преступлений или зла, тот изменяет этому доверию. Здесь нас предупреждают о том, чтобы мы не обманулись настолько, чтобы встать на сторону таких людей, поддавшись или их правдоподобной позиции или же собственной пристрастности. То есть, к примеру, тому факту, что они "принадлежат к нашему собственному народу или же непосредственно связаны с нами". Если мы стремимся к справедливости, тогда не должны позволять, чтобы столь маловажные факторы вывели нас из состояния равновесия (Йусуф 'Али).

Они формально предали других, но на самом деле предали самих себя, нанося вред и общине, с которой их самих связывает чувство принадлежности, и предавая то, что поверено всем. С другой стороны, они предают себя тем, что совершают грехи. Из-за подобного поведения Аллах их презирает и наказывает. Поэтому такое поведение, безусловно, является предательством. Третий аспект предательства состоит в том, что такие люди сами себя очерняют ложью и обманом, очерняя свою душу (Кутб).

Это означает следующее: "Ты можешь молить Аллаха об их прощении, но не пытайся оправдать их поведение". Примечательно, что Коран растрату духовных или общественных благ называет "самообманом", а лицо, намеренно совершающее грехи или ошибки ("зулм") именуется тем, кто "грешит сам против себя" или тем, кто "сам себе творит неправду" ("заалим нафсаху"), ибо каждый намеренный грех наносит духовный ущерб самому верующему (Асад).

В действительности он обманывает самого себя, ибо все поверенные ему способности духа он направляет на бесчестие. Он, кроме того, угнетает свою совесть, данную ему Аллахом, так что оказывается не в состоянии более жить и держаться в стороне от бесчестья. Таким образом, человек, нечестный по отношению к другим, обманывает самого себя (Маудуди).

277 Буквально: "речи" ("мин аль-каул"). Необходимо упомянуть, что имя существительное "каул" означает не только "высказывание" или "изречение" (что отвечает его первоначальному значению), но также используется для обозначения какого-либо вида "начального высказывания",

109. Вот, вы можете заступиться за них в земной жизни, а кто заступится за них перед Аллахом в День воскресения? Или кто будет за них поручителем[278]?

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ جَٰدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَمَن يُجَٰدِلُ ٱللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ أَم مَّن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٠٩﴾

110. А если кто совершит зло или обидит свою душу, а потом попросит у Аллаха прощения, он убедится, что Аллах - прощающий, милостивый[279]!

وَمَن يَعْمَلْ سُوٓءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُۥ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ يَجِدِ ٱللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١١٠﴾

111. А кто совершит грех[280],

وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا

например, какого-нибудь мнения, доктрины или религиозной истины. В Коране оно часто употребляется именно в этом смысле (Асад).

Их поведение просто смешно, поскольку они скрывают свои греховные дела от людей, которые им не могут принести ни пользы, ни вреда. Они делают это в присутствии Того, Кто абсолютно бесспорно властен принести пользу или вред, и Кому известно, что они замышляют, Кто видит их, когда они скрывают свои намерения, и Кому не угодны их слова и поступки (Кутб).

Заговоры неправедных Аллаху хорошо известны, и Он, при необходимости, по Своей совершенной мудрости может предотвратить их. Слово "мухит" ("Он их охватывает") не только значит, что Аллах все знает, но и то, что Он присутствует повсюду среди них. Если Он по Своей мудрости и допускает их поведение, то, разумеется, не в силу отсутствия полного контроля над ними, а потому, что охватываемое Им Он может использовать для осуществления Своих собственных планов. Ибо даже из зла Он может сотворить добро (Кутб).

278 Аллах свидетель! Если в День воскресения их никто не защитит, то что толку им от покровительства в земной жизни, если оно не может уберечь их от этого сурового Дня? (Кутб).

279 Данный аят является первым из трех аятов, определяющих принципы, по которым Аллах поступает с людьми и по которым и им следовало бы поступать друг с другом. Первый аят широко раскрывает двери покаянию, давая каждому кающемуся грешнику надежду на прощение. Кто совершит злодеяние, навредив другим и самому себе, тот увидит, что Аллах - прощающ и милосерд к тем, кто, раскаявшись, обратится к Нему с мольбой о прощении. Учитывая это, человек должен быть осторожен во всем, что совершает, а одновременно с этим он найдет успокоение в том факте, что ему воздастся только за его собственные деяния (Кутб).

280 "Касаба": "заработать", "получить", "работать за что-либо ценное", "предпринять меры предосторожности для будущей жизни". Так же, как выполнение повседневной работы дает нам пропитание, так и совершаемое нами добро и зло оборачивается в духовном смысле добром или злом в будущей жизни. В аятах 110-112 рассматриваются три случая: 1. Когда мы сотворим зло, а потом покаемся, Аллах прощает нам. 2. Когда мы творим зло и не каемся, рассчитывая на то, что нам удастся скрыть это, тогда мы в заблуждении - от Аллаха ничто не остается скрытым, и в будущей жизни на нас обрушатся все последствия, ибо от своей личной ответственности нам не уйти. 3. Если мы совершаем зло в важном или же не столь важном деле, а потом ответственность возлагаем на другого, тогда наша первоначальная ответственность за совершенное зло остается, но к этому мы добавляем еще больший грех, надевая себе на шею петлю лжи. Даже наши маленькие прегрешения ложь превращает в большие грехи, накладывая на нас уже в земной жизни печать стыда и унижения (Йусуф 'Али).

тот совершит его во зло себе[281]: поистине, Аллах - знающий, мудрый!

فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُۥ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾

112. А кто совершит проступок или грех[282], а потом обвинит в нем невинного, тот берет на себя ложь и явный грех[283].

وَمَن يَكْسِبْ خَطِيٓـَٔةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِۦ بَرِيٓـًٔا فَقَدِ ٱحْتَمَلَ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿١١٢﴾

113. И если бы не благоволение и не милость Аллаха к тебе, то некоторые из них пытались бы сбить тебя с пути истины. Но сбивают они с пути только самих себя[284] и ни в чем не вредят тебе:

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُۥ لَهَمَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ ۖ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ ۖ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِن شَىْءٍ ۚ

281 В исламе никто не отвечает за грехи другого, как это принято в учениях христианской церкви. Точно так же никто не может искупить чужие грехи (Кутб).

Буквально: "Кто приобретает какой-нибудь грех, тот приобретает его исключительно против себя самого" (Асад).

282 Различие между понятиями, упоминающимися рядом друг с другом - "хатйа" ("ошибка") и "исм" ("грех") - состоит в том, что в первом случае речь может идти или о намеренном или о непреднамеренном действии, последствия которого, в первую очередь, вредят тому, кто их совершил. Во втором случае речь идет о намеренном действии, не только причиняющем вред тому, кто его совершает, но и подрывающем моральные основы общества (Сиддики).

283 Грешник должен понести наказание за два прегрешения: за обвинение невинного и за грех, который он совершил. Коран устанавливает мерило справедливости, указывая на то, что каждый отвечает только за то, что он сам совершил (Кутб).

Клевета и любое несправедливое обвинение, наносящее ущерб репутации другого человека, всегда являются ясной характерной особенностью дегенерирующего общества. Ислам самым суровым образом осуждает это, стремясь к тому, чтобы эти явления не могли проявиться даже в самой незначительной форме, и чтобы они карались законной карой (Дарйабади).

284 Это означает следующее: "Если бы даже им и удалось обмануть тебя ложными сведениями об этом случае и добиться решения в свою пользу, тогда они нанесли бы ущерб не тебе, а самим себе, ибо и на этот раз они виноваты перед Аллахом, а не ты. Настоящий виновник - тот, кто обманывает судью, чтобы добиться неправильного приговора, поскольку в заблуждении будет он сам, а не судья, который должен вынести приговор на основании представленного ему материала (Маудуди).

Амр ибн аль-Ас сообщает, что посланник однажды сказал: "Когда судья принимает какое-либо решение после всех стремлений к праведности, и решение его будет справедливо, тогда для него это двойная награда. Но если он примет решение после всех стремлений к справедливости и ошибется, тогда он получает (только) одну награду" (Сиддики).

ведь Аллах ниспослал тебе Писание и мудрость и научил тебя тому, чего ты не знал. Велика же к тебе милость Аллаха[285]!

وَأَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۚ وَكَانَ فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

114. Нет добра во многих из их тайных бесед, кроме тех, что призывают раздавать милостыню и вершить добрые дела или примирять людей[286]. А если кто делает это, стремясь к благоволению Аллаха, тому Мы даруем великую награду[287].

۞ لَّا خَيْرَ فِى كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَىٰهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَٰحٍۭ بَيْنَ ٱلنَّاسِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٤﴾

115. А если кто выступает против посланника после того, как стал ему ясен прямой путь,

وَمَن يُشَاقِقِ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ ٱلْهُدَىٰ

285 Только благодаря милости Аллаха посланника невозможно было ввести в заблуждение (Дарйабади).

Послание представляет собой великую милость Аллаха, оказанную людям в этом мире. Посредством его человек пробуждается к новой жизни и начинает жить так, как будто он заново рожден от первого дуновения духа (Кутб).

286 Буквально: "Нет ничего хорошего во многих их тайных перешептываниях ("наджва") - кроме тех, которые предупреждают..." Укор в "тайном перешептывании" не распространяется на тайные переговоры, ведущиеся ради положительных целей, способствующих общему благосостоянию, например, мирные переговоры между государствами и общинами, ибо преждевременное оглашение могло бы нанести ущерб подобным целям или (если это связано с благотворительностью) оскорбить чувства партнеров по переговорам (Асад).

Секретность обычно служит для вынашивания коварных планов, для осуществления сомнительных действий, или когда люди стыдятся и знают, что на них смотрели бы косо, если бы их действия и намерения получили огласку. Поэтому ислам не одобряет тайн, рекомендуя и предпочитая открытость во всех советах и действиях. Однако в трех случаях секретность не только оправдана, но даже рекомендуется, если, конечно же, деяние совершается с добрыми намерениями для достижения благосклонности Аллаха: 1. Когда речь идет о благодеянии или милостыни - будь то материальная, моральная или духовная помощь. Огласка может оказаться неприятной для получателя услуги, и потому его чувства необходимо принять во внимание. 2. Когда необходимо выполнить неприятное законное предписание. Осуществить его следует, но не стоит объявлять об этом и, тем самым, либо унижать всех участников, либо еще больше увеличивать их унижение. 3. Когда речь идет о щекотливых вопросах спорящих сторон, нуждающихся в примирении, может оказаться, что участники будут реагировать на огласку весьма чувствительно, а к частному влиянию окажутся, напротив, крайне восприимчивыми (Йусуф 'Али).

287 Ислам всегда подчеркивает правильность мотивировки и чистоту намерений в действиях (Дарйабади).

وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ ٱلْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِۦ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِۦ جَهَنَّمَ ۖ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ﴿١١٥﴾

и он следует не по пути верующих, Мы обратим его к тому, к чему он сам обратился[288], и ввергнем его в ад. Скверно это пристанище!

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِۦ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا ﴿١١٦﴾

116. Поистине, Аллах не прощает, чтобы Ему придавали сотоварищей, но прощает все грехи, кроме этого, кому Он пожелает. А кто придает Аллаху сотоварищей, тот действительно пребывает в заблуждении глубоком[289].

إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ إِنَٰثًا

117. Они поклоняются помимо Него только божествам женского пола[290]

288 Буквально: "позволим ему повернуться туда, куда он сам поворачивается". Подчеркивается человеческая свобода в принятии решений (Асад).

Это значит, что нечестный "мусульманин" повернулся против ислама, и Аллах позволил ему и далее идти этим путем. Исторические события протекали следующим образом: когда разъяснились действительные обстоятельства кражи (ср. предшествующие аяты), и иудей был освобожден, а Таима признан виновным, тогда лицемер покинул Медину, присоединившись в Мекке к врагам пророка, чтобы открыто противостоять ему (Маудуди).

289 Ср. суру 4:48 и примечания (Йусуф 'Али).

Идолопоклонство характеризуется тем, что, наряду с Аллахом, люди поклоняются и другим божествам, как это было в доисламское время у арабов и в других политеистических религиях. Или же божественные свойства приписываются не только Аллаху, но и людям.

Пример этому - иудеи и христиане, о которых Коран говорит: "Они взяли своих ученых и монахов богами, помимо Аллаха" (сура 9, аят 31). Этим не говорится, что им поклоняются, но им приписывают законодательную силу, принадлежащую только Аллаху, следуя их разрешениям и запретам. Тем самым, людям придают божественные свойства. Отсюда и вытекает обвинение в идолопоклонстве. Идолопоклонство не прощается, если человек умрет, не отрешась от него. Что касается всех прочих грехов, то врата прощения остаются открытыми - если на то будет воля Аллаха (Кутб).

290 Доисламские арабы считали ангелов дочерями Аллаха. Они делали их изображения и давали им женские имена: Лат, Узза, Манат. Потом они поклонялись этим идолам как "дочерям Аллаха" в ожидании, что тем самым они смогут приблизиться к Аллаху. Некоторые из них даже поклонялись шайтану. Арабский поэт Калби говорит, что некоторые племена поклонялись джиннам (Кутб).

Единство, сила и доброта Аллаха столь ясно выражены в природе и в человеческом духе, когда человек находится в гармонии с универсальным духом, что лишь полное вырождение может привести к духовной измене. Этот грех вырастает из извращенных представлений о сексуальности или о собственном "я". Извращенная сексуальность приводит к представлению о том, что пол играет определенную роль в духовных вещах. Поэтому в воображении и возникают ужасающие создания наподобие индийской богини Кали или Гекаты - богини мщения и ненависти в греческой

и шайтану – ослушнику[291].

118. Проклял шайтана Аллах. И сказал тот: "Я непременно возьму от Твоих рабов долю определенную[292],

119. и непременно собью их с пути истины, и внушу им ложные мечты (о вечной жизни)[293], и прикажу им обрезать уши у скота[294],

وَإِن يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَٰنًا مَّرِيدًا ﴿١١٧﴾
لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا
مَّفْرُوضًا ﴿١١٨﴾
وَلَأُضِلَّنَّهُمْ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ وَلَءَامُرَنَّهُمْ فَلَيُبَتِّكُنَّ ءَاذَانَ
ٱلْأَنْعَٰمِ

мифологии. Даже в таких прекрасных образах, как Сарасвати (богиня мудрости) или Минерва (целомудренная дева искусств), не говоря уже о Венере (богиня чувственной любви) - подчеркивание пола уничтожает правильную духовную перспективу. Извращенные представления о собственном "я" объясняются в рассказе о шайтане, который в своем высокомерии был настолько нагл, что отказался послушаться Аллаха, за что Аллах и проклял его. Если этим двум извращениям дать свободу, они полностью уничтожат нашу духовную природу и исказят сотворенное Аллахом. Поэтому идолопоклонство не только внешний грех - оно нас полностью извращает (Йусуф 'Али).

Понятие "инас" (множественное число от "унса", "женское существо") у доисламских арабов применялось также для обозначения их идолов, поскольку большинство их было женского рода. Отсюда форма множественного числа "инас" обозначает "неодушевленные вещи". Ибн Аббас, Кватада и Аль-Хасан Аль-Басри утверждают, что это слово значит "что-либо пассивное и неодушевленное". Подобное определение принято и Рагибом. С другой стороны, Табари на основании одного хадиса об Урвахе указывает, что в переписи Корана, принадлежащей Айше, вместо "инас" должно было бы находиться слово "аусхан" ("идолы") (ср. также Замахшари и ибн Касира). В связи с этим наиболее подходящим был бы перевод "неодушевленные символы", поскольку данное выражение связывает представление об идолах с "неодушевленными вещами" (Асад).

291 Явно никто не поклоняется шайтану, совершая перед ним религиозные обряды. Но человек, поддающийся его влиянию и следующий ему, куда бы он его не повел, поступает как поклоняющийся шайтану. Это также объясняет, насколько в действительности мы "поклоняются" кому-либо, слепо слушаясь его (Маудуди).

292 Они призывали шайтана, своего давнего врага, позволяя ему вдохновлять их и вводить в заблуждение. Шайтана, проклятого Аллахом, открыто проявляющего свою вражду к человеку, вводящего человека в заблуждение и обманывающего его на пути греха ложными надеждами на то, что, в конечном итоге, он не будет наказан (Кутб).

Шайтан получил от Аллаха разрешение искушать человека напастями. Шайтан похваляется тем, что часть людей, соблазненных им, будет настолько извращена в своей природе, что он сможет их распознать, как отмеченных печатью шайтана и принадлежащих именно ему (Йусуф 'Али).

293 Шайтан вводит в заблуждение ложными потребностями, суеверием и неоправданными страхами (Йусуф 'Али).

294 Отрезание ушей животным - одно из суеверий, рабами которого люди становятся, когда начинают ориентироваться на ложных богов. Астрология, магия и вера в несуществующие вещи удаляют человека от Единственного Истинного Аллаха (Йусуф 'Али).

и прикажу им изменить творение Аллаха!"[295] Кто берет шайтана заступником помимо Аллаха, тот потерпел явный убыток[296]!

وَلَأٓمُرَنَّهُمۡ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلۡقَ ٱللَّهِۚ وَمَن يَتَّخِذِ ٱلشَّيۡطَٰنَ وَلِيّٗا مِّن دُونِ ٱللَّهِ فَقَدۡ خَسِرَ خُسۡرَانٗا مُّبِينٗا ١١٩

120. Он дает им обещания и возбуждает в них (порочные) мечты. Но обещания шайтана - только лишь обольщение[297]!

يَعِدُهُمۡ وَيُمَنِّيهِمۡۖ وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا ١٢٠

121. У этих пристанище - ад, и не найдут они от него спасения!

أُوْلَٰٓئِكَ مَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنۡهَا مَحِيصٗا ١٢١

Один из суеверных обычаев древних арабов состоял в том, что после рождения пятого или десятого мальчика у верблюдицы отрезали уши и посвящали ее божеству, не используя больше для работы (Маудуди).

295 "Изменить творение Аллаха", с одной стороны, имеет физическое значение, а с другой - духовное. Мы видим, что люди и животные подвергаются различным искажениям, противным их естественной, созданной Аллахом природе. Частично это делают из суеверия, а частично по экзотическим причинам. В духовной области дела обстоят еще хуже. Сколько есть внутренне изуродованных, погибающих существ, которым жестокие обычаи и привычки не позволяют развивать их первоначальные свойства! Аллах создал человека чистым: зло искажает его образ (Йусуф 'Али).

Это не относится к изменениям творчества, предпринимаемым человеком с целью его правильного и надлежащего использования, иначе любое культурное выражение представляло бы собой шайтанство. Шайтанские изменения имеют место, если человек злоупотребляет творениями, используя их не в соответствии с человеческой природой и их естественными функциями, как в случае содомии, крайних форм аскетизма и тому подобного (Маудуди).

Подобные искажения могут принимать различные формы, как, например, поклонение творениям Аллаха, искажение религии Аллаха посредством искажения заповедей и запретов, деформирование и злоупотребление людьми и животными, употребление вещей, созданных Аллахом для добра - во зло (Сиддики).

296 Кто сделает Аллаха другом, тот спасен и в выигрыше. Но кто возьмет в товарищи шайтана, тот обречен и проиграл (Кутб).

297 Успех шайтана основывается единственно и исключительно на ложных обещаниях и обмане. Для того чтобы ввести в заблуждение отдельных людей и целые общества, он рисует свои ложные пути привлекательными красками, стремясь ободрить своих жертв. Одного он обольщает, обещая ему удовольствие и успех. Другим он обещает стабильность за счет высокого положения в обществе и богатства, третьим сулит благоденствие человечества, четвертых убеждает, что его путь есть путь к счастью. Одних он обольщает, стараясь их уверить, что нет ни Аллаха, ни воскресения, и жизнь заканчивается смертью. Вторым раздает обещания в том, что, поклоняясь тому или иному святому, они смогут избежать ответственности в будущей жизни (Маудуди).

Понятие "гурур" означает все, чем дух может быть ослеплен или обольщен - например, погоня за земными наслаждениям или же абсурдное представление о том, что цели и возможности человека безграничны (Асад).

122. А те, которые уверовали и творили добро, - Мы введем их в сады, где внизу текут реки[298], - где они вечно пребудут, - по обещанию Аллаха истинному. А кто же правдивее Аллаха в речах[299]?

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا ۚ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ ٱللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾

123. (Обещанная Аллахом награда) не зависит от ваших пожеланий или пожеланий людей Писания. Кто делает зло, тому воздастся тем же[300], и кроме Аллаха он не найдет себе ни заступника ни помощника.

لَّيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَآ أَمَانِىِّ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ ۗ مَن يَعْمَلْ سُوٓءًا يُجْزَ بِهِۦ وَلَا يَجِدْ لَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٣﴾

124. Те, кто совершает добро, - будь то мужчина или женщина[301] - и они при этом верующие,

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ

298 Буквально: "под которыми текут реки".

299 В противоположность пустым обещаниям шайтана обещание Аллаха истинно (Дарйабади).

300 Личная ответственность постоянно подчеркивается как основной принцип ислама. В ней - корни веры и правильного поведения. Эта вера не является формальностью: она начинается с выражения воли, но если она истинная и искренняя, то она охватывает всю жизнь и приводит к правильному поведению. В этом смысле она отличается от другого вида веры, обещающей спасение на основании предположения, что некто, в кого нам необходимо верить, взял на себя грехи человека. Отличается она и от веры, утверждающей, что мы находимся в привилегированном положении на основании принадлежности к определенному народу ("сыны Исраила") или принадлежности к определенной касте, и что наше поведение измеряется иными мерками, нежели поведение других людей. Кем бы ты ни был, если творишь зло, то ты должен сносить последствия своего поведения, если тебе не придет на помощь милосердие Аллаха (Йусуф 'Али).

Иудеи и христиане утверждали, что они являются детьми и любимцами Бога. Они говорили: "Огонь коснется нас лишь на несколько дней...". А иудеи и доныне утверждают, что они - "избранный" Богом народ. Эти мысли могли бы прийти в голову и кому-нибудь из мусульман. Они могли бы подумать, что они самый лучший народ из всех народов, и потому Аллах посмотрит сквозь пальцы на их прегрешения. Эти слова призваны объяснить всем, что решающим фактором являются исключительно собственные деяния. Все подлежит одной мерке: полностью предаться Аллаху, совершая добрые деяния (Кутб).

По поводу этого аята Абу Бакр задал вопрос посланнику (да благословит его Аллах и приветствует!): "Посланник Аллаха, как согласно этому аяту возможно спасение, если нас наказывают за каждое злодеяние?" Он ответил: "Аллах прощает тебя, Абу Бакр. Не бываешь ли ты иногда болен, или истощен, или грустен, или в несчастии?" - "Разумеется", - ответил Абу Бакр. Посланник сказал: "Все это вещи, посредством которых люди наказываются за грехи" (Йусуф 'Али).

301 Это важнейшая мысль исламского учения о вознаграждении Аллаха. Аллах принимает деяния добрых верующих - будь то мужчины или женщины (Сиддики).

войдут в рай и не будут обижены ни на бороздку финиковой косточки[302].

فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٤﴾

125. Кто лучше по религии[303], чем тот, кто предал свой лик Аллаху, будучи добродеющим, и последовал за верой Ибрахима, ханифа[304]? Поистине, Аллах взял Ибрахима другом[305]!

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَٱتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا ۗ وَٱتَّخَذَ ٱللَّهُ إِبْرَٰهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٥﴾

126. Аллаху принадлежит то, что в небесах, и то, что на земле; и Аллах всякую вещь объемлет[306].

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ مُّحِيطًا ﴿١٢٦﴾

302 "Накир": бороздка в косточке, вещь не имеющая никакой ценности. Ср. также суру 4:53 (Йусуф 'Али).

303 Вера - это семя, из которого вырастают добрые дела. Мнимые добродетели, не растущие из этого семени, всего лишь притворство, а семя, из которого не вырастают добрые дела - ущербно и почти мертво. Хорошее семя и добрые дела взаимосвязаны как причина и следствие. Определенное действие не может возникнуть без причины, и каждая причина должна иметь свое действие (Сиддики).

304 В исламской теологии Ибрахим (мир ему!) обозначается почетным титулом "Друг Аллаха". Это, разумеется, не значит, что он был кем-то большим, нежели обычным смертным. Но его вера была чистой и искренней, а поведение при любых обстоятельствах - последовательным и праведным. От него ведут свое происхождение три направления религиозного учения, которые позднее нашли свое отражение у Мусы, Исы (мир им!) и Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) (Йусуф 'Али).

305 Слово "друг" не совсем точно передает значение арабского слова "халил". Им обозначается близкий и искренний друг - ничья любовь не может сравниться с его любовью, и ему оказывается полное доверие (Дарйабади).

306 "Мухит": ср. суру 4:106 и соответствующее примечание (Йусуф 'Али).

Поскольку все на небесах и на земле принадлежит Аллаху, то человек без раздумья должен предаться Ему и не настаивать на ложных правах и независимости. Человеческой природе больше отвечает быть Его рабом, проявлять Ему послушание и не противиться Ему (Маудуди).

Это обращение к человеческому разуму. Достаточно немного поразмыслить и понаблюдать, чтобы прийти к выводу о том, что вся Вселенная подчиняется закону Аллаха, и все явления управляемы волей Аллаха. Вся природа служит тому доказательством. Но если Вселенная подчиняется Аллаху, и даже человек в физической области своей жизни вынужден следовать ее закономерностям, сколь же тогда неразумно с его стороны противиться законам Аллаха в тех жизненных сферах, где ему дана свобода воли (Сиддики)!

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي ٱلنِّسَآءِ ۖ قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي ٱلْكِتَٰبِ فِي يَتَٰمَى ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِي لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَن تَنكِحُوهُنَّ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلْوِلْدَٰنِ

127. Они спрашивают тебя о том, что им предписано о женщинах[307]. Скажи: "Аллах дает вам предписания о них и то, что читается вам в этом Писании[308], и также о девушках-сиротах, которым вы не даете того, что предписано им[309], желая жениться на них, и о слабых детях[310],

307 То есть о законах, касающихся брака, доли женщин в наследстве и так далее. "Фатва" или "ифта" значит "объяснение какого-либо положения закона" посредством ответа на какой-нибудь вопрос. Поскольку о законах, упоминающихся в этой части, уже говорилось в начале этой суры, то повторное возвращение подчеркивает особую важность проблем, связанных с ними, а также ответственность, которую должны чувствовать мужчины по отношению к своим слабым подругам. Согласно системе, характерной для всего Корана, после длинной части, затрагивающей чисто моральные и этические вопросы, следуют аяты, касающиеся общественного законодательства. Это делается с намерением подчеркнуть тесную связь духовной жизни человека с его поведением в обществе (Асад).

Первые аяты данной суры рассматривают вопросы отношения к женщине, требующие разъяснения. Люди самым непосредственным образом были заинтересованы в том, чтобы познакомиться с предписаниями своей религии, которая оформила их новую жизнь, с тем, чтобы они смогли установить гармонию между своей действительной жизнью и данными им предписаниями. Они стремились к полному разрыву со своим прошлым и собственным невежеством, со всеми его преданиями, традициями, привычками и обычаями. Одновременно с этим они умели ценить важность этой полной перемены, вызванной в их жизни исламом. Другими словами, люди познали ценность этого нового рождения. Здесь мы видим награду за их любознательность и усердие, за их решимость следовать данным предписаниям. Награда проявляется в том, что Аллах Сам разъясняет им их вопросы (Кутб).

308 Мусульманской общине снова и снова напоминается о справедливости по отношению к женщинам, сиротам, детям и всем тем, чья слабость требует особого внимания. Предписания, касающиеся вдов, сирот, наследства, приданого и заключения брака, уже объяснялись в суре 4:2:3. Здесь об этом рассказано более детально. По моему мнению, "Йатама ан-ниса" относится к детям женщин, ставших вдовами после битвы при Ухуде. О них община должна была позаботиться. Некоторые комментаторы считают, что под этим следует подразумевать "сирот женского пола". Но будь то дети вдов или сироты, было бы несправедливо воспользоваться их беспомощным положением и лишить их приданого или доли в наследстве (Йусуф 'Али).

309 Ср. аят 3 этой суры и соответствующие примечания (Асад).

310 Необходимо поддерживать как вдов, так и сирот, ибо их зачастую особенно притесняли и угнетали. В обществах, в которых гражданские права опираются на силу, слабый всегда оказывается в невыгодном положении, да и от подобного общества нельзя ожидать ничего иного. Эта доктрина подчеркивается в философии сверхчеловека Ницше. И, похоже, что некоторые милитаристски настроенные нации нашего времени превращают этот возврат к примитивным инстинктам в свой девиз. Даже в умеренных современных демократических обществах часто оказывается, что судьба меньшинств состоит в страдании, а многочисленность становится пропуском в мир могущества и привилегий. Ислам оценивает силу положительно, но он, тем не

и о том, чтобы вы относились к сиротам по справедливости[311]. Что бы вы ни сделали доброго, - Аллах знает об этом".

وَأَن تَقُومُوا۟ لِلْيَتَٰمَىٰ بِٱلْقِسْطِ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِهِۦ عَلِيمًا ﴿١٢٧﴾

128. Если женщина опасается, что муж не будет выполнять своих супружеских обязанностей[312] или будет избегать ее[313], то не будет на них греха, если они придут к взаимному согласию[314]. Ведь мирное решение - лучше (развода). Люди по природе скупы[315].

وَإِنِ ٱمْرَأَةٌ خَافَتْ مِنۢ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ أَن يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا ۚ وَٱلصُّلْحُ خَيْرٌ ۗ وَأُحْضِرَتِ ٱلْأَنفُسُ ٱلشُّحَّ ۚ

менее, предписывает наибольшую возможную заботу о слабых и угнетенных в полном смысле слова - право на собственность, гражданские права, право на возможность развития. Духовная сила или слабость не обязательно связаны с физическим или численным превосходством (Йусуф 'Али).

311 Это относится к правам сирот из суры 4:1-14 (Маудуди).

312 См. примечание 89 к 4:34.

"Нушуз" в данном случае можно было бы перевести и как нарушение супружеских обязанностей.

313 Непоколебимость или жестокость, отчуждение или намерение бросить ее (Дарйабади).

314 Если посредством отказа и той и другой стороны от претензий можно достичь примирения, то этой возможностью следует воспользоваться (Сиддики).

315 Эти слова указывают на действительную причину отчуждения между мужчиной и женщиной. Скупость в межчеловеческих отношениях рождает чувство горечи, тогда как великодушие и самозабвение открывают путь близости (Сиддики).

Ислам учитывает все аспекты человеческой души. Он пытается всеми средствами возвысить душу, не забывая о границах человеческого естества и не понуждая человека к чему-либо невыносимому или невозможному. Он не подчеркивает человеческую слабость и несовершенство, но и не вводит человека относительно этого в заблуждение. Ислам относится к человеку согласно его естественным склонностям. Человек - чудесное творение. Только он стоит обеими ногами на земле, а его дух свободно устремляется к Небу, хотя дух и тело не разъединены. Одной из естественных склонностей человека, о которых здесь идет речь, является его скупость. Скупость во всех своих проявлениях представляет собой составную часть любой души, например, скупость в деньгах и скупость в чувствах (Кутб).

Существуют различные права женщин, касающиеся приданого и обеспечивающие ее экономические интересы. Однако сама святость брака выше любых экономических интересов. Из всех разрешенных вещей развод наиболее ненавистен Аллаху. И потому, если разрыва между мужчиной и женщиной можно избежать, жертвуя имуществом, то лучше пойти на уступки, нежели поставить на карту будущее жены, детей и даже мужа. С учетом алчности некоторых людей, такие уступки допускаются, однако рекомендуется проявить как можно больше самообладания. Кроме того, следует предпринять все возможное, чтобы дружественное решение было найдено без экономических жертв со стороны женщины (Йусуф 'Али).

وَإِن تُحْسِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٨﴾

Если вы будете хорошо относиться к женщинам и будете богобоязненны, то, поистине, Аллах сведущ в том, что вы делаете[316]!

وَلَن تَسْتَطِيعُوٓا۟ أَن تَعْدِلُوا۟ بَيْنَ ٱلنِّسَآءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ ۖ فَلَا تَمِيلُوا۟ كُلَّ ٱلْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا كَٱلْمُعَلَّقَةِ ۚ وَإِن تُصْلِحُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٢٩﴾

129. И вы никогда не сможете относиться одинаково справедливо к женам[317], если бы даже и стремились к этому[318]. Не будьте же полностью благосклонны (к одной), оставляя (другую) заброшенной (словно она и не разведенная и не замужняя жена). А если вы исправитесь (, будучи справедливыми к ним,) и будете богобоязненными, то, поистине, Аллах - прощающ, милосерд[319]!

316 Ведите себя по отношению к своим женам дружественно и не вынуждайте их к уступкам, и бойтесь Аллаха, если вы не исполняете своих обязанностей (Дарйабади).

Все зависит от добрых деяний, которые никогда не будут тщетными, ибо Аллаху известно все, что совершает любая душа (Кутб).

317 Это относится к тем случаям, когда мужчина имеет несколько жен. В этом случае он должен относиться к ним одинаково справедливо, как это указано в аяте 3 данной суры. Поскольку мужчина, полностью осознающий свою моральную ответственность, должен чувствовать, что он совершает грех, если любит одну из своих жен больше другой (или других), то этот аят предлагает "правовую льготу", ибо он объясняет, что чувства не подвластны человеческому контролю. Другими словами, требуемое одинаковое обращение относится только к внешнему поведению мужчины по отношению к женщинам. Принимая во внимание тот факт, что поведение человека по отношению к другим людям в течение длительного периода времени неизбежно попадет под влияние его чувств, этот аят, если его связать с аятом 3, и особенно с его заключительным предложением, представляет собой моральное ограничение многоженства (Асад).

318 Даже в любви или склонности невозможно быть справедливым, ибо эти чувства недобровольные и ускользают от человеческого контроля (Дарйабади).

319 В этом материальном мире существуют две причины разногласия между мужем и женой - деньги или "другая женщина" /"другой мужчина"/. О деньгах речь шла в предыдущем аяте. Здесь же говорится о "другой женщине". Условие многоженства, требующее одинаково справедливого отношения ко всем женам, выполнить почти невозможно. Если мужчина, полагая, что он сможет выполнить это условие, поставит себя в столь трудную ситуацию, он должен стараться не оставлять без внимания ни одной из жен. Он должен стремиться исполнять хотя бы внешние обязанности по отношению к ним (Йусуф 'Али).

Тирмизи сообщает, что посланник строго укорял несправедливых мужей, уделяющих внимание исключительно одной жене. Он сказал следующее: "Если у кого-нибудь две жены, а он уделяет

130. А если супруги расстанутся[320], то Аллах всякого обогатит от Своей щедрости[321]. Поистине, Аллах - обильно дарующ, мудр!

131. Аллаху принадлежит то, что в небесах, и то, что на земле[322]. Мы завещали тем, кому дарована Книга до вас, и вам, чтобы вы боялись Аллаха. А если вы будете неверными, то Аллаху принадлежит то, что в небесах и что на земле. Ведь Аллах - богат[323], достославен!

وَإِن يَتَفَرَّقَا يُغْنِ ٱللَّهُ كُلًّا مِّن سَعَتِهِۦ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ وَٰسِعًا حَكِيمًا ﴿١٣٠﴾

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنِ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ وَإِن تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣١﴾

внимание только одной, то в День воскресения он придет с парализованной половиной тела" (Сиддики).

320 Если супруги расстанутся безупречным образом (с юридической точки зрения) после безуспешных попыток примирения (Дарйабади).

Если примирение невозможно, и в душах супругов не осталось ничего общего, то развод является допустимым выходом. Ислам связывает супругов не цепями, а любовью, милосердием, доброжелательностью и долгом. Если они иссякли, то он не вынуждает их оставаться в тюрьме ненависти и отвращения, прикрывая свои внутренние расхождения внешней видимостью (Кутб).

321 То есть, Он благословит партнера, потерпевшего ущерб, даруя ему или лучшего супруга или же великую награду (Дарйабади).

322 В Коране после указаний, заповедей или запрещений говорится, что Аллаху принадлежит все на небесах и на земле и что Он имеет власть над Небесами и над Землей. Оба эти вопроса неразделимы. Ибо обладатель имеет мощь над своим царством и могущество повелевать всем, что находится под его властью. Аллах - царь, и тем самым Он как Единственный обладает властью предписывать людям законы (Кутб).

"Аллаху принадлежит то, что в небесах, и то, что на земле" - это повторяется три раза, причем каждый раз в другом значении. В первом случае говорится о всеохватывающей любви и заботе Аллаха. Если двое людей, вопреки своему собственному искреннему стремлению к взаимной любви и заботе друг о друге, не могут достичь своей цели и вынуждены расстаться, то забота Аллаха не оставит их, ибо Он - Повелитель всего сущего. В другом случае высказывание связано с абсолютной независимостью Аллаха от всех созданий: Его заповеди приносят нам добро, а Он повелевает всеми Своими творениями с учетом их способностей. В третьем случае высказывание относится к Его всеохватывающей мощи, ибо Он мог бы уничтожить как отдельных людей, так и целые нации, и создать новые, ничего при этом не теряя. Однако Он вновь и вновь дает всем нам шанс и вознаграждает нас больше, чем мы этого заслуживаем (Йусуф 'Али).

323 Существование Аллаха абсолютно. Оно не зависит ни от человека, ни от чего бы то ни было иного. Эту мысль необходимо подчеркнуть, чтобы показать, что моральный закон людей не основывается на основных потребностях человечества. Ислам предлагает высшие этические мерки, причем не как догматические императивы, а как те, что недвусмысленно исходят из человеческой природы и являются результатом человеческого опыта (Йусуф 'Али).

132. Аллаху принадлежит то, что в небесах и что на земле. И довольно Аллаха покровителем[324]!

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٢﴾

133. Если Он пожелает, то уничтожит вас, о люди, и приведет других[325]. Поистине, Аллах – мощен на это!

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا ٱلنَّاسُ وَيَأْتِ بِـَٔاخَرِينَ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٣﴾

134. Кто желает награды ближайшего мира, то ведь у Аллаха - награда и ближайшего и будущего мира[326]. Аллах - слышащий, видящий!

مَّن كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ ثَوَابُ ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًۢا بَصِيرًا ﴿١٣٤﴾

135. О вы, которые уверовали! Будьте стойкими, беспристрастными свидетелями ради Аллаха[327],

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوا۟ قَوَّٰمِينَ بِٱلْقِسْطِ شُهَدَآءَ لِلَّهِ

Аллах не нуждается в Своих творениях. Их повиновение Ему не приносит Ему никакой пользы так же, как не приносят Ему вреда их неповиновение (Сафват ат-Тафасир).

324 Это относится к следующему аяту. Аллах не нуждается в нас, но Он нужен нам. Наши надежды, наше счастье, наши успехи устремлены к Нему; Он же достаточен Сам себе. Он обладает могуществом заменить нас другими существами, но по Своей милости Он всегда думает о том, чтобы предоставить нам любой возможный шанс как в этом мире, так и в будущей жизни (Йусуф 'Али).

325 Он может сотворить другие создания и другие народы, которые будут Ему поклоняться. В Своей доброте и милосердии Он всегда вновь и вновь предупреждает нас о том, чтобы мы выполняли Его заповеди и придерживались Его законов во имя нашего собственного блага (Дарйабади).

326 В земной жизни представления человека ограничены ее рамками. Свои наивысшие цели во имя исполнения своих желаний и стремлений он может осмыслить лишь в понятиях конкретной жизни. Однако Аллах может дать ему нечто неизмеримо большее - награду в будущей жизни, о чем его сердце не может даже мечтать, и что его фантазия не в состоянии вообразить (Йусуф 'Али).

327 К верующим обращаются здесь именно как к людям, уже уверовавшим в Аллаха. Их дух, их представления, их цели и принципы рождаются заново. Перед ними встает важная задача, поверенная им, - руководство человечеством и установление справедливости между людьми (Кутб).

Справедливость - атрибут Аллаха. Отстаивать справедливость - значит быть свидетелем Аллаха, даже если это противно нашим собственным интересам (каковыми мы их видим) или интересам тех, кто нам близок. Одна латинская пословица гласит: "Пусть вершится правда, даже если притом Небо и упадет". Но исламская справедливость - это нечто большее, нежели формальная справедливость римского права или какой-либо иной человеческой правовой системы. Она более всеохватывающая, нежели софистика в рассуждениях греческих философов о справедливости. Она затрагивает самые сокровенные мотивы, ибо мы должны вести себя так, как это отвечает нашему сознанию, поскольку мы находимся в присутствии Аллаха, который знает все мотивы, деяния и вещи (Йусуф 'Али).

даже если свидетельство будет против вас самих, или родителей, или родственников[328]; будет ли тяжущийся богатый или бедный[329] - Аллах ближе всех к обоим. Будьте беспристрастны[330], чтобы не нарушить справедливости. А если вы уклонитесь (от несправедливости) или отвернетесь от нее[331], то Аллах сведущ в том, что вы делаете!

وَلَوْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ أَوِ ٱلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ ۚ إِن يَكُنْ
غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَٱللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا ۖ فَلَا تَتَّبِعُوا۟ ٱلْهَوَىٰٓ أَن
تَعْدِلُوا۟ ۚ وَإِن تَلْوُۥٓا۟ أَوْ تُعْرِضُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٥﴾

Будьте справедливы в каждом действии. А в каждом приговоре будьте справедливым судьей. И не поддавайтесь чьим бы то ни было влияниям, когда вы свидетельствуете перед судом (Дарйабади).

Ваша обязанность не только самому поступать справедливо, но и отстаивать праведность, стремясь предотвращать несправедливость, помогая восторжествовать законности и справедливости (Маудуди).

328 Справедливость побеждает не ради земных стремлений, а с целью достижения благосклонности Аллаха. Ничто не должно вам помешать в установлении справедливости (Сиддики).

За справедливость нужно бороться при любых обстоятельствах и в любых вопросах. Неправедность и угнетение должны быть стерты с лица с земли, чтобы на Земле восторжествовало верховенство права для всех людей - мусульман и немусульман. Ибо в этом и мусульмане и немусульмане равны перед Аллахом.

Ислам пытается мобилизовать собственное "я" человека, чтобы он мог защитить себя самого и свои чувства по отношению к себе, в первую очередь, а затем - по отношению к родителям и родственникам. Осуществить это на практике гораздо труднее, чем кажется. Но, несмотря на это, душа верующего призывается к выполнению этой задачи. Ведь этот принцип должен стать постоянным на земле, и потому должны существовать люди, которым будет поверена эта задача (Кутб).

329 Некоторые из нас склонны отдавать предпочтение богатым в ожидании от этого пользы. Другие склонные предпочитать бедных, ибо они вообще беспомощны. Но в обоих случаях пристрастность ошибочна. Будьте справедливы, без страха и предвзятостей. Как богатые, так и бедные, когда речь идет об их законных интересах, находятся под защитой Аллаха: никто не должен рассчитывать на то, что ему отдадут предпочтение. Их интересы Аллах сможет защитить гораздо лучше, чем кто бы то ни было (Йусуф 'Али).

330 Не руководствуйтесь вашими склонностями и предрассудками (Дарйабади).

331 Нельзя проявлять пристрастия по отношению к собственному "я", а также по отношению к семье и родственникам, сочувствовать бедным, льстить богатым или ущемлять их, давая свидетельство или при вынесении приговора относиться с пристрастием к родственникам, народу, государству, родине или же нации. Аллах запрещает верующим руководствоваться своими страстями и отвращаться от правды и искренности (Кутб).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ مِن قَبۡلُۚ وَمَن يَكۡفُرۡ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ فَقَدۡ ضَلَّ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ﴿١٣٦﴾

136. О вы, которые уверовали! Веруйте в Аллаха и Его посланника, и Писание, которое Он ниспослал Своему посланнику, и Писание, которое Он ниспослал раньше[332]. Кто не верит в Аллаха и Его ангелов[333], и Его Писания[334], и Его посланников, и в Судный День[335], тот впал в глубокое заблуждение.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ٱزۡدَادُواْ كُفۡرٗا لَّمۡ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغۡفِرَ لَهُمۡ وَلَا لِيَهۡدِيَهُمۡ سَبِيلَۢا ﴿١٣٧﴾

137. Поистине, те, которые уверовали, а потом перестали верить и опять стали неверными[336], еще больше усилили неверие[337], - не таков Аллах, чтобы простить им или повести их по прямому пути[338].

332 Одного только исповедания веры в Аллаха недостаточно. Необходима искренняя и сильная вера, а также твердая решимость придерживаться всех Его заповедей (Сиддики).

333 Поскольку Аллах Свои Послания передает Своим посланникам через ангелов, то вера в ангелов связана с верой в Послания (Асад).

334 Здесь имеется в виду предшествующие Послания в том виде, в котором ниспослал их Аллах, а не прежние Писания в их нынешней форме, ибо подлинный текст - как это многократно отмечается в Коране - подвергался большим искажениям (Асад).

335 Если твоя вера покоится на привычке, на происхождении или же на примере любимых и уважаемых тобою людей, которыми ты восхищаешься, тогда углуби свою веру и сделай ее своим собственным делом. Мы должны не только верить, - нам необходимо принять эту веру всем своим существом.

Мы, прежде всего, веруем в Аллаха, Его посланников и Его Писания. Мы должны в своем сердце найти место для всех них. Ангелов мы не можем ни видеть, ни познать, как познаем Аллаха, который к нам ближе нашего сердца. Судный День - это сокровенное, непостижимое для нас. Однако мы не должны отрицать его, ибо этим мы становимся неверными (Йусуф 'Али).

336 Существуют три вида неверия. Первый состоит в открытом отказе от ислама. Второй в том, что ислам исповедуется на словах, но в душе отвергается. Третий заключается в том, что заповеди ислама принимаются, если они совпадают с собственными целями, но если они противоречат эгоистическим интересам, их игнорируют (Сиддики).

337 Буквально: "те, у которых отказ от истины усиливается" (Асад).

338 Тот, кто постоянно меняет свои вероубеждения, никогда не может иметь истинной веры. Мотивом этому служит лишь земная двойная игра. Как такие люди могут ожидать прощения Аллаха?

Это ясное предупреждение всем, для которых религия - дело земного удобства. Истинная религия намного глубже. Она преображает все человеческое существо. После подобной перемены он уже не может повернуться к чему-либо иному, так же как свету невозможно стать тьмой (Йусуф 'Али).

بَشِّرِ ٱلْمُنَٰفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٨﴾

138. Обрадуй[339] лицемеров вестью о том, что им - мучительное наказание, -

ٱلَّذِينَ يَتَّخِذُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ أَيَبْتَغُونَ عِندَهُمُ ٱلْعِزَّةَ فَإِنَّ ٱلْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾

139. тех, которые неверных берут друзьями[340] вместо верующих! Не ищут ли они у них величия[341]? Поистине, все величие принадлежит Аллаху[342]!

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِى ٱلْكِتَٰبِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا۟ مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا۟ فِى حَدِيثٍ غَيْرِهِۦٓ ۚ

140. Аллах уже предписал вам в Писании, что когда вы, слушая аяты Аллаха, избегали садиться вместе с теми, которые не веруют в них и издеваются над ними[343], пока они не заговорят о другом[344]:

339 "Табшир" обычно используется в связи с каким-либо известием, которое может обрадовать человека (радостное известие), а иногда в связи с событием, которое приносит человеку огорчение. Глагол "Башшир" (в повелительном наклонении) используется здесь в ироническом смысле слова (Сиддики).

340 Ср. суру 3:28. Понятие "союзники" ("Аулийа", единственное число "вали") в связи с этим означает не только политических союзников. Оно, в первую очередь, относится к "моральному объединению" с теми, кто отвергает истину. Имеется в виду приспособленчество к их образу жизни вместо ведения образа жизни истинных верующих. Это делается в стремлении достичь уважения или быть признанным в качестве равноправных. Поскольку подражание образу жизни явных неверных неминуемо сталкивается с моральными принципами истинной веры, то это неизбежно ведет к постепенному разложению этих принципов (Асад).

341 Если причиной подобного поведения является корысть или личная слава, то следует знать, что истинный источник всех благ - Аллах. Как можем мы ожидать нечто подобное от людей, отрицающих веру! А если внешне мы и приобретем нечто из земной славы, что значит это по сравнению с презрением, которое последует в будущей жизни (Йусуф 'Али)?

342 Существует или поклонение Аллаху, что приносит человеку полное достоинство, честь и возвышенность, или же подчинение Его рабам, что приносит человеку презрение, бесчестие и порабощение. Кто желает, тот пусть выбирает (Кутб).

343 Ср. суру 6:68, ниспосланную ранее в Мекке. Если мы увидим, что к истине относятся с пренебрежением, тогда нам следовало бы воспротивиться этому и покинуть такое общество - не из высокомерия и не потому, что мы считаем себя лучше других, а из истинного смирения, дабы не извратить наш собственный характер. Но, возможно, наш протест или наши искренние упреки вызовут перемену. В этом случае мы сделали добро людям, склонным к пренебрежению истиной, - мы предостерегли их от того, что выставило бы их на посмешище (Йусуф 'Али).

344 Буквально: "не садитесь с ними, пока они не начнут какой-либо другой разговор, отличный от этого" (Асад).

Кто услышит, что его религию в обществе высмеивают, тот должен или защищать ее, или избегать этого общества. Пренебрежение этим или же даже молчание - первая фаза капитуляции (Кутб).

иначе тогда вы подобны им[345]. Поистине, Аллах соберет лицемеров и неверных всех в аду!

إِنَّكُمْ إِذًا مِّثْلُهُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ جَامِعُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْكَٰفِرِينَ فِى جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

141. Лицемеры, выжидающие, что будет с вами, - если вам будет победа от Аллаха, они скажут: "Разве мы не были с вами?" А если будет удача неверным[346], они скажут: "Разве мы не старались помочь вам и не защищали вас от верующих?"[347] Но Аллах рассудит вас в День воскресения. И никогда Аллах не дарует неверным победы над верующими[348]!

ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَٰفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُم مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ لِلْكَٰفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤١﴾

345 Кто остается в обществе людей, высмеивающих Послание Аллаха, и молча слушает, тот становится соучастником богохульства. В таком случае между ним и неверным разница мала (Маудуди).

346 У лицемера нет принципов. Он оппортунист с головы до ног, и всегда заботится исключительно о своей пользе. В конфликте между добром и злом его внимание направлено лишь на материальные интересы. Он наблюдает за конфликтом и ждет результата. Если побеждает добро, лицемер с достойными словами становится на его сторону, заявляя о своих правах на большую часть заслуг. Если же чаша весов качнется в другую сторону, то последуют его заверения в лояльности силам зла (Сиддики).

347 Лицемеры извлекают выгоду из временных успехов идолопоклонников тем, что говорят им: "Мы намеренно были на стороне мусульман, чтобы защищать вас, когда они хотели преодолеть вас" (Дарйабади).

Буквально: "Не защищали ли мы вас от правоверных?" Понятие "верующий", очевидно, имеет в данном случае саркастический смысл (Асад).

348 Это высказывание имеет, разумеется, чисто духовное значение и не обязательно относится к жизненным переменам, ибо (как подчеркивается данным аятом) "кто отказывается от истины", тому может иногда "посчастливиться", то есть он может получить временное превосходство над верующими (Асад).

Причины и методы лицемерия здесь основательно разоблачены. У лицемера нет никаких принципов. Он лишь ждет повода, чтобы использовать любое событие в свою пользу. Когда два несовместимых принципа вступают в конфликт, он ни одному из них не верит и ждет результата. В этом мире идет постоянная борьба добра и зла. Однако время расправы с лицемерами неуклонно приближается. Ведь добро, в конце концов, должно победить (Йусуф 'Али).

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَهُوَ خَٰدِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوٓا۟ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ قَامُوا۟ كُسَالَىٰ يُرَآءُونَ ٱلنَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾

142. Поистине, лицемеры пытаются обмануть Аллаха[349], а Он накажет их за это[350]! А когда они встают на молитву, то встают неохотно, делая вид пред людьми[351], и вспоминают Аллаха мало[352],

مُّذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَٰلِكَ لَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ وَلَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ ۚ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ

143. колеблясь между (верой и неверием), не принадлежит ни к верующим ни к неверным другим[353]. Ведь, если кого Аллах собьет с пути[354],

349 Лицемеры пытаются обмануть пророка. Но поскольку пророк передает Послание Аллаха, то все заговоры направлены на нанесение ущерба религии Аллаха (Сиддики).

Дело в том, что они исповедуют веру на словах, подавляя в себе внутреннее сопротивление и отрицание (Дарйабади).

350 Это утешение для верующих. Ибо они знают, что Аллаха невозможно обмануть, ведь Ему известно тайное и сокровенное. Они также знают: кто желает обмануть Аллаха, тот должен быть исключительно злым, невежественным и неосторожным человеком (Кутб).

Некоторые комментаторы (например, Рази) толкуют предложение "хува хадиухум" (буквально: "Он - Тот, кто перехитрит") как "Он взыщет с них за их обман". Но мне кажется, что формулировка "Он позволяет им обмануть самих себя" больше соответствует суре 2:9, где говорится о том же самом виде лицемеров (Асад).

Он оставляет их в заблуждении так, что они и далее будут упорствовать в своей ошибке, и не станет пробуждать или предупреждать, послав на них несчастье. Он оставит их блуждать на неверном пути, пока они не скатятся в пропасть. Это замысел Аллаха. Многие искушения и несчастья оборачиваются милостью Аллаха. Ведь когда они настигают рабов Аллаха, они отвращают их от заблуждений. Или же люди учатся на них тому, что ранее им было неизвестно. А здоровье и благосостояние нередко представляют собой приманку для грешников и заблудших, ибо они заслужили, чтобы их не предупредили об их страшном конце (Кутб).

351 Они молятся не потому, что желают приблизиться к Аллаху, предстоять перед Ним, сохранить связь с Ним, взывать к Нему о помощи, а для того, чтобы их видели люди.

Тем самым, они нехотя готовятся к молитве, словно их ожидает какая-то тяжелая работа. Они почти и не размышляют об Аллахе, ибо больше думают о людях, нежели об Аллахе (Кутб).

352 Так же, как лицо - зеркало души, так и молитва - зеркало преданности человека Аллаху. При жизни пророка все мусульмане участвовали в пяти совместных дневных молитвах. Потому и лицемеры присоединялись к этим молитвам с целью продемонстрировать свое присутствие. То, как они совершали молитвы, ясно показывало, что они внутренне отвергали их (Сиддики).

353 Колеблясь между верой и неверием (Сиддики).

354 Это не означает, что Аллах кого-то вводит в заблуждение. Это значит, что человек настолько погряз в своем неверии, что его ни учение Корана, ни образцовая жизнь пророка (да благословит его Аллах и приветствует!) не смогли побудить к принятию истины, а чувства его настолько

то ему не найти пути истины[355]!

144. О вы, которые уверовали! Не берите неверных друзьями вместо верующих. Разве вы хотите дать Аллаху ясный довод против вас[356]?

145. Поистине, лицемерам быть в глубине адского огня[357], и никогда не найдешь ты для них заступника,-

146. кроме тех, которые раскаялись, стали праведными, придерживались религии Аллаха и искренне уверовали в Него[358]! Вот эти - с верующими, а верующим Аллах дарует награду великую!

فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلًا ﴿١٤٧﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا ﴿١٤٤﴾

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ فِى ٱلدَّرْكِ ٱلْأَسْفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٥﴾

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ وَأَصْلَحُوا۟ وَٱعْتَصَمُوا۟ بِٱللَّهِ وَأَخْلَصُوا۟ دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَسَوْفَ يُؤْتِ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٦﴾

притупились, и способность его восприятия до такой степени нарушена, что для него не остается более никакой возможности найти истинный путь (Сиддики).

355 Если мы по собственной воле избираем зло и сознательно - путем обмана и мошенничества - умножаем свою вину, то этим мы обманываем не Аллаха, а самих себя. Мы сами себя исключаем из милосердия Аллаха и упорствуем, идя по ложному пути. Кто в таких обстоятельствах может нас вести и направлять? Наши истинные, настоящие инстинкты притупляются, наш обман нарушает равновесие нашего характера. Если близкие обнаружат наш обман, то мы потеряем все преимущества, приобретенные путем обмана. Внутренне же мы будем в большом смятении (Йусуф 'Али).

356 Это повторный призыв к верующим, как к уверовавшим в Аллаха, не пойти по пути лицемеров и вместо верующих не стать друзьями неверных. Подобный призыв к верующим был, по всей видимости, в то время необходим, ибо в Медине все еще поддерживались тесные связи между некоторыми мусульманами и иудеями, родственниками среди курайшитов - по крайней мере, в психологическом смысле. Мы намеренно говорим "о некоторых мусульманах", потому что были и другие, порвавшие все связи с (доисламским) обществом невежественных ("аль-джахилия") людей, причем даже с детьми и родителями. Вера стала для них единственной цепью, связывающей их воедино, как учил их Аллах (Кутб).

См. также суру 4:139 и соответствующие примечания (Асад).

357 Лицемеры опускаются все ниже и ниже из-за своих амбиций и желаний, жадности, слабости и вялости. Этот груз настолько унижает людей, что они поддерживают дружбу с неверными, а верующих встречают лицемерной дружбой (Кутб).

Внешнее приспособление лицемеров, которые лишь с огромными усилиями прикрывают свое отрицание, было опаснее открытой вражды (Дарйабади).

358 Если они раскаются в своем лицемерии и в дальнейшем не будут пытаться обманывать мусульман (Дарйабади).

مَّا يَفْعَلُ ٱللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ وَءَامَنتُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٧﴾

147. Зачем же Аллах будет подвергать вас наказанию[359], если вы будете благодарны[360] и уверуете? Поистине, Аллах - благодарный[361], знающий!

Часть 6-я

لَّا يُحِبُّ ٱللَّهُ ٱلْجَهْرَ بِٱلسُّوٓءِ مِنَ ٱلْقَوْلِ

148. Не любит Аллах разглашения злословий[362],

Даже лицемерам может быть прощено в четырех случаях: 1. Искреннее раскаяние, которое очистит их нутро. 2. Улучшение (перемена) их поведения, что очистит их душу. 3. Непоколебимость и благоговение перед Аллахом, что укрепит их веру и защитит их от нападок зла. 4. Искренность в религии и во всем своем существе (Йусуф 'Али).

359 Из этого недвусмысленно следует, что атрибуты милосердия, милости и любви тесно связаны с Аллахом, принадлежат Ему. А Его справедливое возмездие будет вызвано лишь деяниями взбунтовавшихся творений (Дарйабади).

360 Благодарность Аллаху включает многие аспекты: благодарный должен искренно осознавать, что он в долгу у Аллаха за Его безграничные благодеяния. Свою благодарность ему следует выразить словами. Своими делами он должен доказать то, что он верный и благодарный раб Господа. Он должен сделать все, чтобы словами или поступками не вызвать гнев своего Благодетеля.

Замахшари направляет внимание читателей на тонкий нюанс. Дело в том, что Аллах не случайно упомянул благодарность перед верой. Если человек думает о себе, то его первое чувство - это чувство благодарности Аллаху за то, что он живет и имеет "душу". Это чувство, которое ведет человека к осознанию того, что данное благодеяние жизни и сознания не случайное и нечто само собой разумеющееся, - оно являет милосердие Творца. И это сознание приводит человека к вере в Аллаха (Сиддики).

361 Аллах не получает удовольствия от наказания Своих собственных созданий, о которых Он заботится с любовью. Мало того, Он признает все добро, что находит в нас, - каким бы незначительным оно ни было - и увеличивает нам награду. Имя Шакир (Благодарный) здесь, в суре 2:158, а также в других сурах используется для обозначения Аллаха. В суре 16:121 об Ибрахиме (мир ему!) говорится следующим образом: "Он показал свою благодарность за благодеяния Аллаха, который его избрал и вывел на путь истинный" (Йусуф 'Али).

Наказание Аллаха - это возмездие за неблагодарность и неверие. Угроза наказанием является приемлемым средством, чтобы привести к благодарности и вере. Это ни в коем случае не следовало бы понимать как наслаждение наказанием и демонстрацию могущества и власти. Аллах превыше всего этого. Если мы защищаемся от наказания благодарностью и верой, тогда прощение и благосклонность Аллаха служат наградой и Его милостью рабам Своим (Кутб).

362 Зло может распространяться в обществе различными способами: 1. потребностью в сенсациях. Она нередко ведет к подражанию, рождая тем самым новое зло, как, например, преступные действия, прославляемые в фильмах или безответственно изображаемые в литературе; 2. посредством злостной клеветы или злонамеренного распространения слухов. Уже в этом содержится намерение причинения вреда хорошей репутации других людей или 3. нанесения им ущерба, что наказуемо в любой правовой системе; 4. открытым предупреждением или наказанием без какого бы то ни было злого умысла. Первый, второй и третий способ абсолютно запрещены. Четвертым может пользоваться лицо, обладающее авторитетом. В этом случае применимо правило исключения, поскольку любая погрешность и несправедливость должны быть

إِلَّا مَن ظُلِمَ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

если не от того, кто несправедливо обижен[363]. Поистине, Аллах - слышащий, знающий[364]!

إِن تُبْدُوا۟ خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا۟ عَن سُوٓءٍ

149. Если вы сделаете добро открыто или скроете его, или простите зло[365], то, поистине,

исправлены, чтобы исключить их повторение. Четвертым способом может также пользоваться лицо, не занимающее ответственного поста, но действующее из чувства ответственности по отношению к общему добру или с целью помощи человеку, к которому была проявлена несправедливость или которому был нанесен ущерб. Если речь идет о любом другом мотиве, то это исключение из правила становится недопустимым. Четвертый способ оставляет человеку, которому была нанесена несправедливость, возможность открыто заявить о своем протесте - он имеет все права на гласное возмещение причиненного ущерба (Йусуф 'Али).

Общество является весьма чувствительной структурой, и потому любое общественное поведение должно это учитывать. Тот, кто неосторожно произнес какое-либо слово, не думает о его последствиях. А распространяя слухи, говорящий, может быть, имеет в виду совершенно определенного человека. Однако и то, и другое может губительно отразиться на общественном сознании, на общественной морали и стабильности (Кутб).

Данный аят запрещает все формы злонамеренной клеветы и распространение слухов, а также высказывание и распространение заявлений, посредством которых другие могли бы быть разоблачены - даже несмотря на истинность их содержания, за исключением случаев, когда на то существует оправданная причина (Дарйабади).

Некоторые комментаторы, включая и имама Рази, придерживаются мнения, согласно которому в данном аяте от мусульман требуют, чтобы они отказались от упоминания прежних слов и деяний кающихся грешников - невзирая на то, идет ли речь о лицемерах или же неверующих, как это указывается в предшествующем аяте (Сиддики).

363 В подобных обстоятельствах допускается назвать несправедливость ее настоящим именем, чтобы ликвидировать ее, уничтожить вражду и отразить зло. Несправедливость и несправедливых людей необходимо в обществе выявлять, чтобы оно могло защитить права потерпевшего, и чтобы несправедливый человек страшился последствий своих деяний и не вздумал их повторить (Кутб).

Здесь также содержится мысль, что злонамеренное поведение по отношению к обществу должно быть как таковое выявлено, если этого требуют интересы потерпевшего - в данном случае общества (Асад).

364 Этими двумя именами Аллаха предупреждаются угнетатели и утешаются угнетенные. Угнетателю говорится, что вопль угнетенного, если он и натолкнется в этом мире на глухую стену, будет услышан Аллахом, который очень хорошо знает несправедливость, постигшую его. Угнетенного утешают тем, что он не будет разочарован, если постигшая его несправедливость не будет исправлена. Ибо Аллах слышит его жалобу, и Ему известны его муки (Сиддики).

365 Весьма похвально, если тот, кому была причинена несправедливость, подойдет к виновнику и простит его (Дарйабади).

В данном аяте высказываются наивысшие этические учения. Мусульман учат вести себя добродетельно или, по крайней мере, продемонстрировать выдержку даже по отношению к провокациям. Когда был ниспослан этот аят, то лицемеры, иудеи и идолопоклонники воспротивились именно исламу - причем всеми средствами, бывшими у них в распоряжении, притесняя его последователей всеми мыслимыми способами. Поэтому было совершенно

فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾

Аллах - прощающий, всемогущий[366]!

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُوا۟ بَيْنَ ٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُوا۟ بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾

150. Поистине, те, которые не веруют в Аллаха и Его посланников и желают различать (веру в) Аллаха от (веры в Его) посланников[367], говорят: "Мы веруем в одних (посланников) и не веруем в других"[368]. И хотят найти (средний) путь между верой и неверием[369], -

естественно, что мусульмане испытывали возмущение и ненависть. Аллах, видя такой наплыв эмоций, предупредил их, что Ему не нравится, когда им чинят несправедливость, и они имеют право выразить свое возмущение. Он учил их, что, будучи мусульманами, они и далее должны делать добро открыто и тайно или же должны, по крайней мере, воздержаться и не ответить злом на зло (Маудуди).

Этой воспитательной мерой верующий и вся мусульманская община поднимается на еще одну ступень. Первый шаг состоял в учении о том, что Аллаху ненавистно нанесение зла, и Он разрешает тому, кому была нанесена несправедливость, требовать уважения своих прав, разоблачая несправедливость. Вторым шагом является требование ко всем делать добро, а потерпевшего призывают ответить на зло добром. Тем самым его душа возвышается, ибо желание прощения выше и чище желания мщения (Кутб).

366 "Кадир": от корня "кадара", что значит не только могущество, способность и силу. Здесь получают свое выражение и две другие мысли, которые невозможно выразить одним-единственным словом. Имеются в виду действие и способность распознать истинное достоинство какого-либо человека или вещи, как, например, в суре 6:91, а также действие и способность управлять определенным фактическим состоянием так, чтобы это можно было бы связать с каким-нибудь другим (состоянием). "Оценка ценностных отношений" - это, по моему мнению, могло бы послужить квинтэссенцией этих тонких нюансов. Аллах может полностью рассчитать и оценить ценность наших добрых дел, невзирая на то, как мы их совершаем - открыто или тайно (Йусуф 'Али).

367 Тот, кто верует в Него абстрактно, но не признает Послания, провозглашаемого Его пророком и Его посланниками. То же относится и к тем, кто признает лишь отдельных пророков и отрицает остальных (Дарйабади).

368 Это значит, что они веруют в Аллаха, но не в Его посланников (Замахшари) или, согласно другой интерпретации, веруют в некоторых посланников, отрицая других. По моему мнению, преимущество необходимо дать первой из двух интерпретаций, так как она охватывает не только неверие в некоторых посланников, но и полное отрицание идеи о том, что Аллах посредством Своих избранных посланников ниспослал Свою волю. Согласно исламским представлениям, отрицание некоторых или всех посланников Аллаха представляет собой почти столь же тяжкий грех, как и отрицание самого Аллаха (Асад).

369 Проводя подобное различие, некоторые люди пытаются искать Аллаха независимо от правильного руководства пророков, в то время как Аллах учит нас, что спасение может осуществиться, если следовать примеру пророков (Сиддики).

Иудеи утверждали, что веруют в своих собственных пророков, но они отрицали посланничество Исы (мир ему!) и Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Точно так же и христиане остались при своей вере в Ису, возвысив его до божества, и отказываясь верить в

أُولَٰئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ حَقًّا ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥١﴾

151. они и есть подлинно неверующие[370]. И уготовили Мы неверным унизительное наказание!

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَلَمْ يُفَرِّقُوا۟ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُولَٰٓئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أُجُورَهُمْ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٥٢﴾

152. А те, которые уверовали в Аллаха и Его посланников и не различали между кем-либо из них[371], этим Аллах дарует их награды: ведь Аллах - прощающий, милосердный[372]!

يَسْـَٔلُكَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَن تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَٰبًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ۚ فَقَدْ سَأَلُوا۟ مُوسَىٰٓ أَكْبَرَ مِن ذَٰلِكَ

153. Просят тебя люди Писания[373], чтобы ты низвел им Писание с неба[374]. Просили они уже Мусу о большем, чем это[375],

Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Коран отбрасывает оба представления и подчеркивает веру в Аллаха и во всех Его посланников, не делая между ними различий, как он не делает различий между верой в Аллаха и в Его посланников, или между отдельными посланниками. Таким образом, исламское учение - это единственная религия, одобренная Аллахом, ибо она соответствует Единству Аллаха и вытекающим из этого требованиям (Кутб).

Неверие принимает различные формы. Здесь упоминаются три из них: 1. Отрицание Аллаха и его Писаний, ниспосланных посланникам. 2. Определенный вид номинальной веры в Аллаха и Его посланников, с тем, что эта вера неполная и смешана с представлением о расовом превосходстве. Народ, придерживающийся этой веры, верует только в своих посланников, но отрицает посланников, которые не принадлежат собственному народу. 3. Номинальная вера в универсальное Послание, которая настолько пронизана догматами об особом спасении, что это практически уравнивает ее с отрицанием всеохватывающей любви Аллаха ко всему человечеству и всем созданиям. Все эти три формы сводятся к неверию, так как в действительности они отрицают всеохватывающую заботу и любовь Аллаха (Йусуф 'Али).

370 Их признание некоторых посланников при отрицании других ничего им не дает. Ни одна из эклектических религиозных систем не ведет к цели. Обратите внимание на подчеркивание универсальности Послания в Коране (Дарйабади).

371 Что относится к их посланничеству (Дарйабади).

См. также суру 2, аят 285 и соответствующие примечания.

372 Аллах простит грехи, совершенные людьми до обращения к истинному верованию. Он даст им великое и обильное вознаграждение (Дарйабади).

373 Как это явствует из смысла, в этом аяте "ахл аль-китаб" значит, в первую очередь, "иудеи". (Асад).

374 То есть "как доказательство твоего пророчества". А вообще предложение может быть понято и следующим образом: "Они от тебя требуют принести им с неба (истинное) Писание". Поскольку часто повторяется заявление об уверенности иудеев в том, что Послание Господа может быть адресовано исключительно им, мне все-таки кажется, что перевод "они от тебя требуют, чтобы для них с неба снизошло Писание" имеет больше смысла (Асад).

375 Это им свойственно и не представляет собой ничего нового. Их требование не должно было рассердить посланника, так как оно для них не было ни странным, ни необычным. От своих

فَقَالُوٓا۟ أَرِنَا ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ۚ ثُمَّ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَعَفَوْنَا عَن ذَٰلِكَ ۚ وَءَاتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا ﴿١٥٣﴾

и сказали: "Покажи нам Аллаха воочию!"[376] И их поразила молния за их неслыханную дерзость[377]. Потом они стали поклоняться тельцу после того, как пришли к ним ясные знамения[378], и Мы простили это и дали Мусе явное доказательство (истины)[379].

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ ٱلطُّورَ بِمِيثَٰقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا

154. И воздвигли Мы над ними гору согласно завету с ними и сказали им: "Входите во врата, падая ниц!"

прежних посланников, вождей и спасителей, о которых они утверждали, что веруют в них, они требовали еще большего (Кутб).

Мединские иудеи требовали от посланника: "Мы не признаем тебя посланником до тех пор, пока ты не принесешь на наших глазах с неба написанное Послание или письменное обращение для каждого из нас, которое подтверждало бы, что Мухаммад - посланник Аллаха" (Маудуди).

376 Их способность восприятия настолько притупилась, что от Мусы (мир ему!) они требовали показать им Аллаха в виде, который был бы легко доступным их органам чувств. Они не могли понять, что неограниченное и неизмеримое недоступно ограниченным человеческим возможностями. Их желание проистекало из человеческого желания видеть своего властителя в человеческом облике (Сиддики).

377 Ср. суру 2:55, в которой говорится, что гром и молния ослепили тех, кто был настолько дерзок, что хотел видеть Аллаха лицом к лицу, а также суру 2:51, где говорится о поклонении золотому тельцу.

Это дерзость со стороны людей - стремиться измерить духовные вещи материальными мерками или требовать увидеть Аллаха своими очами, в то время как Аллах находится по ту сторону материальных форм и не зависит ни от времени, ни от пространства (Йусуф 'Али).

378 Со времени отправления Мусы (мир ему!) посланником Аллаха сыны Исраила видели ясные знамения. В период своего выхода из Египта они были свидетелями потопления Фир'ауна на их глазах, а также многих других значительных событий. Поэтому они очень хорошо знали, что Аллах, Господь миров, (а не телец) освободил их от тирании могущественного властителя, каким был Фир'аун. И, тем не менее, они были столь заворожены чужими богами, что покинули Аллаха и стали поклоняться золотому тельцу (Маудуди).

379 Данное Аллахом веское доказательство (истины) было отмечено на скрижалях. Закон Господа - это залог от Аллаха. Любой другой закон, который не от Аллаха, ложный и нет доказательства его истинности, а тем самым, он не действует на сердца людей. Они отрицают все законы и правовые системы, установленные человеком (Кутб).

Ни разнообразные дары милосердия, ни авторитет, подаренный Им, не побудили народ отказаться от своей гордости и надменности (Дарйабади).

وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا۟ فِى ٱلسَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

И сказали им: "Не нарушайте субботы!"[380] И взяли Мы с них суровый завет.

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَقَتْلِهِمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ ۚ بَلْ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾

155. (И навлекли они гнев Аллаха на себя) за то, что нарушили свой завет[381], и не уверовали в знамения Аллаха, и убивали пророков без права на то[382], и говорили: "Сердца наши закрыты (для веры)"[383]. Аллах наложил печать на них за их неверие[384], и не веруют они за исключением немногих,

380 Этот аят указывает на три ярко выраженных примера непослушания сынов Исраила, уже упоминавшихся в суре 2; 1. Завет, которого они не придерживались у подножия горы Синай, что вздымалась над ними. 2. Их надменность при входе в город, где им было предписано смирение (сура 2:58). 3. Нарушение ими субботнего запрета (сура 2:65) (Йусуф 'Али).

381 В этом аяте, а также в последующих перечисляются прегрешения, содеянные иудеями. На фоне этого ясными становятся слова: "Они навлекли на себя гнев Аллаха" (Йусуф 'Али).

То, что они будут наказаны за эти грехи, высказывается в аятах 160-161 (Асад).

382 Ср. суру 3:21 и соответствующие примечания (Йусуф 'Али).

383 Буквально: "Наши сердца покрыты".

Ср. суру 2:88 и примечание, в котором дается исчерпывающее объяснение действительного положения вещей.

Обратите внимание на степени, приводящиеся в данном случае. Их грехами были: 1. Предательство завета. 2. Отказ от истинного руководства Аллаха, каковое им было объяснено посредством знамений. 3. Убийство посланников Аллаха и навлечение на себя двойной вины, то есть за убийство и сознательный отказ от закона Аллаха. 4. То, что они, обуреваемые гордыней, считали самих себя достаточными. Этим они окончательно и бесповоротно закрыли свои сердца милости Аллаха. Затем начинается дальнейшая серия грез иного плана: 1. Они отбросили веру. 2. Они несправедливо обвинили столь честную женщину, какой была Марйам, избранная Аллахом для рождения Исы. 3. Они похвалялись тем, что убилиИсу, в то время как сами стали жертвой своей собственной фантазии. 4. Они чинили препятствия тем, кто хотел заступить на путь Аллаха. 5. Угнетали своих ближних ростовщичеством и обманом (Йусуф 'Али).

384 Или "и веруют лишь немного" (Аль-Манар).

Сокрытие их сердец явилось необходимым следствием их собственных действий - их сознательного и упорного отрицания истины Аллаха (Дарйабади).

Их сердца не были закрытыми по природе. Их неверие привело к тому, что Аллах закрыл их. Тем самым они стали твердыми и сухими и не смогли познать веру. Невелико было число тех, кто нашел путь к вере и открыл ей свое сердце, кто заслужил, чтоб на его сердце не была наложена печать. Таких вел Аллах по прямому пути и им даровал истинную веру (Кутб).

156. и за их отрицание Исы[385], и за то, что они изрекли на Марйам великую ложь[386],

وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَٰنًا عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾

157. и за их слова: "Мы ведь убили Мессию,Ису, сына Марйам, посланника Аллаха"[387]", а они не убили его и не распяли,

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا ٱلْمَسِيحَ عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ ٱللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ

385 В этом особом случае неверие значит отрицание Исы (Сиддики).

386 Против Марйам было выдвинуто несправедливое обвинение в том, что она была порочна. Ср. в связи с этим суру 19:27-28. Подобное обвинение по отношению к любой женщине довольно подло, а по отношению к Марйам, матери Исы, оно было еще и издевательством над самим Аллахом. Ислам особо защищает хорошую репутацию женщины. Кто плохо говорит о женщине, тот свое обвинение должен подкрепить свидетельством четырех свидетелей, а если он не в состоянии этого сделать, тогда его необходимо наказать восьмьюдесятью ударами плети, и он никогда больше не имеет права быть свидетелем: сура 24:4 (Йусуф 'Али).

Когда Иса (мир ему!) начал призывать людей пойти по пути Аллаха и стал укорять иудеев в их злодеяниях, клеймить лицемерие их ученых и предостерегать всю общину от последствий морального вырождения, они отвернулись от него. Вместо того чтобы принять к сведению предупреждение, приносить жертвы за дело Аллаха и исправить свой образ жизни, они стали пользоваться различными нечистоплотными трюками, чтобы заставить голос истины умолкнуть. В связи с этим они и высказали это абсурдное обвинение (Маудуди).

Эта клевета находит свое особенно яркое выражение в средневековой иудейской книге "Толедот Йешу", а намеки на нее содержатся и в Талмуде (Дарйабади).

387 Не только христиане считают иудеев ответственными за смерть Исы, но и сами иудеи сделали такое страшное признание (Сиддики).

Их неверие упоминается многократно, когда речь идет о действиях, заслуживающих осуждения. Оно упоминается в случае несправедливого убийства своих пророков - поскольку никто из людей не вправе убивать посланников. Упоминается оно и в случае их обвинения, выдвинутого против непорочной Марйам (Кутб).

Существуют различные причины, почему иудеи считалиИсу посланником Аллаха. Согласно одной из них, они настолько морально дегенерировали, что были даже горды тем, что свои руки замарали кровью посланника Аллаха. Кроме того, они похвалялись тем, что и до Исы мучили и убивали многих посланников. Они, таким образом, делали это сознательно, осознавая тот факт, что Иса являлся посланником Аллаха. Согласно другой интерпретации, название "посланник Аллаха" вводится здесь с целью подчеркнуть действительный статус Исы и противопоставить его крайностям мнения иудеев и христиан (Сиддики).

Хотя кажется весьма странным, что народ убивает человека, которого знает и признает в качестве посланника Аллаха, это все же неоднократно повторяется. Люди, принадлежащие к такому народу, не желают и не могут терпеть, чтобы подобный человек критиковал их злодеяния и запрещал недозволенное. Даже несмотря на то, что они (посланники) были посланниками Аллаха, они всегда подвергались преследованиям, их сажали в тюрьмы и убивали представители их собственного народа (Маудуди).

но это только показалось им[388], и, поистине, те, которые впали в разногласия относительно убийства Исы[389],

وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ ۚ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ ۚ

388 Аллах, который может сделать все, что пожелает, вознес Ису (мир ему!) к Себе и спас его от распятия на кресте. А того, кто позднее был распят на кресте, лишь считали Исой (Маудуди).

Конец земной жизни Исы окружен загадками, так же как и его рождение и большая часть личной жизни, за исключением трех лет его деятельности. Анализ различных сомнений ранних христианских сект и мусульманских теологов ни к чему не ведут. В православных церквях одной из главных догм считается утверждение о том, что Иса был распят, умер, был похоронен и на третий день воскрес из мертвых. При этом он в телесном облике, с нанесенными ему ранами появлялся в различных местах, разговаривал и ел со своими апостолами, а потом, воплотившись, вознесся на Небо. Это необходимо для теологического учения об искупающей жертве и принятии наказания за наши грехи, что исламом отрицается. Некоторые из первых христиан не веровали в то, что Иса умер на кресте. Базилидане, к примеру, верили, что его заменили кем-то другим, доцетеры предполагали, что Иса никогда не имел настоящего физического или материального тела, обладая лишь мнимым телом, и распятие на кресте было не настоящим, а лишь кажущимся. Маронитское Евангелие утверждает, что Иса и не был рожден, а лишь явился в человеческом облике.

Коран учит, что Иса (мир ему!) не был ни убит, ни распят иудеями, невзирая на некоторые кажущиеся обстоятельства, которые создали в глазах его врагов эту иллюзию. Все рассуждения, сомнения и предположения, касающиеся данного события, бессмысленны, - Иса был вознесен к Аллаху (ср. следующий аят) (Йусуф 'Али).

Среди мусульман существует множество рассказов, в которых описывается, как Аллах в последний момент заменил Ису другим человеком, очень похожим на него внешностью (некоторые источники утверждают, что это был Иуда), который и был распят вместо него. Но ни одна из этих легенд не подтверждается ни Кораном, ни достоверными хадисами, так что рассказы об этом, передаваемые классическими комментаторами, необходимо полностью отбросить. Они являются лишь попыткой "сочетания" утверждения Корана о том, что Иса не был распят на кресте, с драматическим описанием его распятия в Евангелиях. Рассказ о распятии как таковой объясняется в Коране кратко и содержательно словами "ва-лакин шуббиха лахум" ("им это только так показалось"). А впоследствии, спустя много времени после окончания деятельности Исы, зародилась легенда (может быть, под влиянием митраистских представлений) о том, что он умер во искупление "первородного греха", которым обременено человечество. Эта легенда позднее настолько распространилась среди последователей Исы, что даже его враги поверили в нее, хотя и в унизительном смысле (распятие в то время было позорной смертью, применявшейся только к самым презренным преступникам) (Асад).

Большинство комментаторов придерживается мнения, согласно которому вместо Исы был распят внешне похожий на него человек (Прим. перев.).

389 У них нет истинного, исторического знания (Дарйабади).

И иудеи, и христиане блуждают во мраке. Иудеи утверждают, что они распяли Ису (мир ему!), признавая то, что он - посланник Аллаха - лишь для того, чтобы насмеяться над ним. Христиане говорят, что он был распят, похоронен и воскрес на третий день. История ничего не говорит о рождении Мессии и о конце его жизни, словно это ее и не касается. Ни те, ни другие не говорят ничего, в чем были бы уверены, делая скоропалительные выводы из различных преданий. Четыре Евангелия, в которых передается рассказ об аресте Исы в тюрьме, о распятии, о его смерти,

нет у них об этом никакого знания, они лишь следуют за предположением[390]. Они, конечно же, не убивали его

مَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا ٱتِّبَاعَ ٱلظَّنِّ ۚ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًۢا ﴿١٥٧﴾

158. Нет, Аллах вознес его к Себе: ведь Аллах велик, мудр![391]

بَل رَّفَعَهُ ٱللَّهُ إِلَيْهِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾

159. И поистине, из людей Писания нет никого, кто бы не уверовал в него до его смерти[392],

وَإِن مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِۦ قَبْلَ مَوْتِهِۦ ۖ

погребении и воскресении, были составлены спустя некоторое время после смерти Исы (мир ему!). В то время эта религия и ее последователи подвергались притеснениям, и не было возможности в атмосфере секретности и страха проверить истинность событий (Кутб).

Помимо четырех "канонических" существует и множество других евангелий, которые после собора в Никее в 325 году н.э. попали в Индекс отреченных книг. Большинство из них было впоследствии уничтожено. Вопреки этому и поныне продолжают появляться фрагменты подобных ранних преданий, называемых апокрифическими. Среди новейших апокрифических находок некоторые богословы уделяют относительно большое внимание евангелию Фомы, обнаруженному в 1945 г. В этих текстах Иисус появляется исключительно как учитель и не называется Мессией.

390 Иудеи и сами не были уверены, Ису ли они распяли на кресте. Поэтому они не могли представить ясных свидетельств и сомневались, имея по этому поводу противоречивые мнения (Сиддики).

391 Коран не дает никакого дальнейшего объяснения этого факта, кроме указанного в суре 3:55, в которой также отсутствует какое бы то ни было ясное свидетельство о способе и мгновении смерти (Кутб).

О точной интерпретации данного аята существуют различные мнения. Буквально говорится, что иудеи не убили Ису (мир ему!), а его вознес к Самому Себе Аллах. Согласно одному из мнений, Иса (мир ему!) не умер обычной человеческой смертью, а, перевоплотившись, и далее живет на Небе. "Вознесение к Аллаху" значит, что Аллах ему этим оказал честь как Своему посланнику, а не презрел его как злодея, подобно утверждениям иудеев. См. также следующий аят (Йусуф 'Али).

В Коране нигде не указывается, что Иса (мир ему!), пока жил, перевоплотившись, был взят на Небо. Выражение "Аллах вознес его к Себе Самому" в данном аяте означает вознесение Иисуса в пределы особой милости Аллаха, благословения, в котором пребывают все пророки, как, например, и Идрис (мир ему!), упоминаемый в суре 19:57 (Асад).

Таким образом, Аллах разрушил все позорные планы врагов (Дарйабади).

392 Ранние комментаторы расходились во мнении о том, что значат в данном аяте слова "до его смерти". Некоторые толковали их как "Среди людей Писания нет ни одного, кто до его смерти - то есть смерти Исы - не верил бы вИсу" согласно преданию о новом его пришествии до Судного Дня. Другое объяснение гласит: "Среди людей Писания нет ни одного, кто до своей смерти не верил бы вИсу" согласно представлению о том, что человек на пороге своей собственной смерти познает истину, но это ему уже не приносит пользы. Лично я склонен согласиться с последним мнением (Кутб).

В момент своей смерти все верующие иудеи и христиане познают, что Иса действительно был посланником Аллаха, а не каким-нибудь обманщиком или же "сыном Божиим" (Асад).

а в День воскресения он будет свидетелем против них![393]

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾

160. За несправедливость тех, которые исповедуют иудейство, Мы запретили им блага[394], которые были им прежде разрешены, и за отвращение ими многих от пути Аллаха[395],

فَبِظُلْمٍ مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَٰتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦٠﴾

161. и за то, что они брали лихву, хотя это было им запрещено[396], и пожирали имущество людей без права на то[397], Мы и приготовили неверным из них мучительное наказание[398].

وَأَخْذِهِمُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَقَدْ نُهُوا۟ عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦١﴾

393 См. также суру 4:41 (Йусуф 'Али).

Это значит, что Иса был против иудеев и христиан, ибо они отрицали его, не уважали и искажали его Послание. Местоимение "бихи" может относиться и к пророку Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!), последнему посланнику Аллаха, бывшему свидетелем неправедного поведения иудеев и христиан (Сиддики).

См. также суру 5:116-117 (Маудуди).

394 Ср. суру 6:146. Ритуальный закон иудеев строго запрещал употребление в пищу мяса верблюдов, кроликов и зайцев (Левит 11:4-6), а также говяжьего, овечьего и козьего жира (Левит 7:23) (Йусуф 'Али).

В данном контексте "харрама алайхим" могло также значить "мы им запретили", и тогда это относится к их греховному поведению в то время, когда Таврат (Тора) уже принял свою окончательную форму. Имеется в виду, что иудеи на целые столетия остались лишенными тех "благ жизни", которыми наслаждаются другие народы. Другими словами, речь идет об унижениях и страданиях, которым иудеи подвергались на протяжении своей истории, особенно после времени Исы (Асад).

395 Глагол "садда" и производное от него существительное "садд" может употребляться и как переходный, и как непереходный. В первом случае предложение следовало бы перевести как "поскольку многим (другим) преграждали путь Аллаха", а в другом случае - "поскольку (так) часто отворачивались от пути Аллаха".

Поскольку Коран столь часто упоминает непрестанное непослушание сынов Исраила - чему множество доказательств содержится в Ветхом Завете - то преимущество я отдаю последнему толкованию (Асад).

396 "Если дашь деньги взаймы бедному из народа Моего, то не притесняй его и не налагай на него роста" (В.З., книга Исход, 22:25). "Если брат твой обеднеет и придет в упадок, то поддержи его, пришелец ли он, или поселенец, чтоб он жил с тобою; не бери от него роста и прибыли и бойся Бога твоего; чтоб жил брат твой с тобою; денег твоих не отдавай ему в рост и хлеба твоего не отдавай ему для получения прибыли" (Левит 25:35-37) (Дарйабади).

397 То есть методами, запрещенными законом Мусы (мир ему!) (Дарйабади).

لَّٰكِنِ ٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ مِنْهُمْ وَٱلْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ ۚ وَٱلْمُقِيمِينَ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ وَٱلْمُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٢﴾

162. Но стойкие в знании из них[399], и верующие, которые уверовали в то, что ниспослано тебе[400], и совершающие молитву[401], и дающие закят[402], и верующие в Аллаха и в Судный День[403], - этим Мы дадим великую награду!

۞ إِنَّآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ كَمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ نُوحٍ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ مِنۢ بَعْدِهِۦ ۚ

163. Мы ведь внушили тебе Откровение так же, как внушили (его) Нуху и последующим пророкам[404],

398 Это, может быть, относится к уже упоминавшемуся в суре 4:146, то есть к предложению угощения. Кроме того, это, по всей видимости, относится к ограничениям и трудностям, указанным в правовых книгах, написанных иудейскими учеными. Если речь идет о сужении жизненного пространства какого-нибудь народа, то это всегда наказание (Маудуди).

399 То есть из тех иудеев, которые не удовлетворяются поверхностным выполнением закона, а пытаются глубоко проникнуть в смысл веры (Асад).

Зиждущееся на прочных основах знание и сияющая вера ведут к вере в единую общую религию. Цель того и другого - создать из религий одну-единственную религию, проистекающую от Единственного Аллаха (Кутб).

400 Ученые иудеи знают истинную суть Писания Аллаха, если они праведны, лишены предрассудков, бессердечия и эгоизма и не следуют слепо своим предкам, а с готовностью принимают истины, содержащиеся в ниспосланных Писаниях. Таким образом, они получают возможность понять, что учение Корана - то же самое, о чем говорили их собственные пророки, и потому они могут искренно верить и тем, и другим (Маудуди).

401 Согласно Сибавейхи и другим грамматистам школы в Басре употребление винительного падежа в выражении "аль-мукиминас-Салята" ("которые регулярно совершают молитву") является грамматическим средством, служащим для подчеркивания особо похвального свойства молитвы и тех, кто совершает ее (ср. также Замахшари и Рази). Поэтому это предложение можно перевести как "те, кто (особенно) ревностно посвящает себя молитве" (Асад).

402 См. суру 2, аят 43 с примечанием 58.

403 Среди сподвижников посланника были и такие, которые ранее были иудеями. Когда же их призвали к исламу, они с готовностью уверовали в Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) как последнего пророка и придерживались провозглашенных им законов. Среди них был, к примеру, Абдулла ибн Салам (Сиддики).

404 Вначале подчеркивается, что многим пророкам были ниспосланы Послания, и эти Послания были такими же, как и те, что принял наш посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!), ибо Послание Аллаха едино. Обратите внимание на то, что здесь речь идет о Посланиях, а не обязательно о Писании. Любой народ или любая группа людей имели одного посланника, ср. суру 10:47. Некоторые из этих посланников упоминаются в Коране поименно, а некоторые - нет: сура 4:164 (Йусуф 'Али).

Равноправие существует касательно сути и происхождения всех Посланий Аллаха, а не касательно их объема (Дарйабади).

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَٰرُونَ وَسُلَيْمَٰنَ ۚ وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا ﴿١٦٣﴾

и Мы внушили Ибрахиму, и Исмаилу, и Исхаку[405], и Йакубу и их потомкам[406], и Исе, и Аййубу, и Йунусу, и Харуну, и Сулайману[407], и дали Мы Дауду Псалтырь[408].

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَٰهُمْ عَلَيْكَ مِن قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ ۚ وَكَلَّمَ ٱللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ﴿١٦٤﴾

164. И (Мы отправили) посланников, о которых рассказывали тебе раньше[409], и посланников, о которых Мы не рассказывали тебе, - а Аллах говорил с Мусой (без посредников)[410].

Здесь подчеркивается, что посланник Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) не явился с чем-то новым, и не присвоил себе право первенства. В действительности он принял истинное руководство от Аллаха, как и пророки до него. Он возвещал ту же истину, которую всегда и везде возвещали все посланники (Маудуди).

405 Ср. суру 2:136 и суру 3:84. Здесь приводится перечень, охватывающий три группы. 1. группа - семья Ибрахима, она точно соответствует суре 2:136 и суре 3:84. 2. Потом следуют трагические образы Исы, Аййуба и Йунуса (мир им!), миссия которых с земной точки зрения была безуспешной. 3. И, наконец, говорится о Харуне и царе Сулаймане (мир им!) - величественных образах. Каждый из них упоминается рядом с другой выдающейся личностью - Мусой (который упоминается в следующем аяте) и Даудом (в конце данного аята). Записями Дауда был Псалтырь, который существует и по сей день, хотя его нынешний облик не соответствует первоначальному, а, кроме того, среди псалмов, безусловно, есть и такие, которые не написаны Даудом. Однако сборник содержит поэзию, соответствующую самым высоким стандартам (Йусуф 'Али).

406 Это означает пророков племен сынов Исраила (Дарйабади).

407 В качестве ответа на требование идолопоклонников, чтобы Аллах ниспослал Послание пророку, Коран говорит, что Послание не является чем-то новым, ибо оно было ниспослано уже многим посланникам еще до Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), причем в такой же невидимой форме, как и ему. Поскольку речь здесь идет об особом виде духовного опыта, доступного лишь посланникам Аллаха, то им нельзя делиться с обычными людьми (Сиддики).

408 "Забур" без определенного артикля значит "Послание" или "Писание", "Послание Аллаха, которое труднодоступно" (Дарйабади).

Хотя в настоящее время в существующих в Библии псалмах имеются дополнения, при тщательном изучении мы можем распознать Послание Аллаха. То же самое относится и к изречениям Сулаймана и книге Иова. Несмотря на это, большая часть из 17 книг пророков Ветхого Завета, очевидно, содержит первоначальное (настоящее) Послание. Особенно это касается книг Иисуса Навина, Иеремии, Иезекииля и Амоса, содержащих множество глав, в которых проявляется величие Послания Господа.

Их высокоморальные учения, их борьба против идолопоклонства, а также их аргументы доказывают Единственность Аллаха. А критика вырождения сынов Исраила показывает, что они, подобно проповедям Исы из Нового Завета и Корана, проистекают из Единого источника (Маудуди).

409 Некоторые упоминаются в Коране поименно, а некоторые нет (Дарйабади).

410 Аллах на горе Синай обращается к Мусе из облака, ср. В.З., Исход 35:5. Поэтому Муса в мусульманской теологии получил прозвание Калим-уллах: тот, кто разговаривал с Аллахом (Йусуф 'Али).

رُسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةٌۢ بَعْدَ ٱلرُّسُلِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٥﴾

165. (Мы послали) посланников благовествующих и увещающих[411], чтобы не было для людей против (предписаний) Аллаха довода после (отправления) посланников[412]. Поистине Аллах - велик, мудр!

Всем этим посланникам ниспослано Откровение Аллаха, а не они сами выдумали его. Разговор Аллаха с Мусой - это один вид Откровения. Никто в точности не знает, как это происходило, поскольку Коран как единственный правильный источник, не подлежащий сомнению, не дает в этой связи никаких разъяснений. Мы только знаем, что это был разговор. Но какова была его природа? Как он происходил? И каким чудом Муса принял его? Все это относится к сокровенному, о чем Коран ничего не говорит. Все высказывания об этом, которые выходили бы за рамки сказанного в Коране, были бы лишь легендами без доказательства (Кутб).

Из различных путей ниспослания три являются особенно известными: через ангелов, за счет общения из небесного света, а также через непосредственное общение с посланником. Поскольку Муса принял свое Послание последним способом, это здесь отмечается особо.

Ср. В.З., Исход 33:11: "И говорил Господь с Моисеем лицом к лицу, как бы говорил кто с другом своим" (Маудуди).

411 Каждый посланник возвещает о доброте Аллаха по отношению к праведникам и о прощении всем, кто обратится (благая весть), о гневе Аллаха по отношению ко всем неправедным и отрицающим веру (предупреждение). Предупреждение имеет преимущество перед благой вестью, дополняя ее. Никто не вправе сказать, что ничего об этом не знал (Йусуф 'Али).

412 Если бы одного разума, дарованного Аллахом людям, было достаточно для нахождения правильного пути и достижения благосостояния в земной и в будущей жизни, тогда Аллах предоставил бы этому разуму самостоятельно искать признаки правильного руководства и вдохновения веры. Человек бы тогда, чтобы жить честно, сам мог выбирать правильный образ жизни, опираясь на истину. Тогда Аллаху не понадобилось бы из поколения в поколение отправлять посланников. И Аллах не использовал бы передаваемые посланниками Послания в качестве доказательства против Своих рабов. Аллах знает, что разум, данный Им людям, - инструмент, который не в состоянии позволить самостоятельно выбраться на путь истинный без руководства и помощи заповедей. В чем же тогда состоит задача человеческого разума, и какую роль он играет в религиозных вопросах, правильном руководстве и вопросах жизненных законов и порядка?

Задача разума - воспринять и понять Послание. Задача посланника - передать и пояснить людям заповеди Господа. Ислам - это религия разума, поскольку он во всех вещах и решениях взывает к разуму, не насилуя его сверхъестественными вещами, ведущими лишь к слепому послушанию. Он требует от разума размышления о признаках правильного руководства и знамениях Аллаха внутри самого человека и во Вселенной, о том, каким образом истина Аллаха проявляется в бытие, человеке и остальных творениях или же в заповедях и запретах Его закона. Тот, кто принял Послание, должен ему следовать, как только постигнет его смысл.

Все это не является обесцениванием человеческого разума и его роли в жизни. У человека остается достаточно свободы, чтобы применить эти указания к новым ситуациям (Кутб).

166. Но Аллах свидетельствует о том, что ты - посланник. Ведь Он ниспослал тебе по Своему знанию[413], и ангелы свидетельствуют об этом, и довольно Аллаха свидетелем[414]!

لَّٰكِنِ ٱللَّهُ يَشْهَدُ بِمَآ أَنزَلَ إِلَيْكَ ۖ أَنزَلَهُۥ بِعِلْمِهِۦ ۖ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَشْهَدُونَ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٦﴾

167. Поистине, те, которые не уверовали и сбили других с пути Аллаха, находятся в глубоком заблуждении[415]!

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ قَدْ ضَلُّوا۟ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾

168. Поистине, тем, которые не уверовали и грешили, - Аллах не простит им[416] и не поведет их прямым путем[417],

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَظَلَمُوا۟ لَمْ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾

169. разве что Он ведет их в ад, где они вечно пребудут! Ведь это для Аллаха - легко[418].

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾

413 Хотя Послание было составлено человеческим языком, оно исходит из знания Аллаха, и потому обладает большим смыслом, нежели это сознает сам человек, принимающий Послание (Йусуф 'Али).

414 Это относится к людям, которые, как это упоминается в предшествующих аятах, отрицали посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) и не хотели засвидетельствовать, что он - посланник Аллаха. Вместо того чтобы уверовать и свидетельствовать, они прибегли к клевете и злобе (Аль-Манар).

415 То есть, кто вопреки ясным аргументам упорствует в неверии. Их положение в этом мире - это положение заблудших, потерянных душ (Дарйабади).

416 Те, кто совершал несправедливость, отрицая истину и мешая другим заступить на путь Аллаха (Сиддики).

Неверие, по сути своей, является несправедливостью. Такова же и суть сокрытия истины, являющегося несправедливостью, совершаемой по отношению к самому себе и другим людям.

417 Ср. псалом 80:12-13: "Но народ Мой не слушал гласа Моего, и Израиль не покорялся Мне; потому Я оставил их упорству сердца их, пусть ходят по своим помыслам" (Дарйабади).

418 Это Аллаху легко: не в том смысле, что Аллах испытывает удовольствие, если одно из Его творений оставит путь истинный. Речь идет как раз о противоположном: ибо милосердие Аллаха признает все доброе в нас (ср. суру 4:147 и соответствующее примечание). Слово "легко" следует понимать в том смысле, что Аллах является возвышенным в знании и могуществе. Если бунтовщики питают иллюзию, что смогут избежать наказания, они глубоко заблуждаются. Наказание последует тотчас. О каких-либо трудностях и усилиях Аллаха не может быть и речи (Йусуф 'Али).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلرَّسُولُ بِٱلْحَقِّ مِن رَّبِّكُمْ فَـَٔامِنُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْ ۚ وَإِن تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾

170. О люди[419]! К вам пришел посланник с истиной от вашего Господа, уверуйте же! Это - лучше для вас[420]. А если не уверуете, то ведь Аллаху принадлежит то, что в небесах и на земле[421]. Поистине, Аллах - знающий, мудрый[422]!

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ ۚ

171. О обладатели Писания[423]! Не излишествуйте в вашей религии[424] и не говорите об Аллахе ничего, кроме истины.

419 Обратите внимание на универсальность посланничества. Оно предназначается человечеству как таковому, а не (только) арабскому народу (Дарйабади).

420 Постоянно повторяется, что ислам во всем служит нашему собственному благу, как в материальной, так и в духовной жизни (Дарйабади).

Забота Аллаха преследует цели нашего собственного блага, а не какой бы то ни было пользы, которую Он мог бы из этого извлечь. Ведь Он независим от всех вещей, и каждое творение славословит Аллаха (Йусуф 'Али).

421 Вы своим неверием не можете причинить вреда Аллаху, поскольку все подчиняется Его непосредственной заповеди. А если вы откажетесь от Аллаха, то не избежите Его всеохватывающей силы. Поэтому вершиной человеческой глупости является то, что в своей ограниченной свободе человек отрицает того, под чьей всеохватывающей властью живет, от внимания и власти которого он не может уклониться и посредством помощи и заботы которого ему вообще дается возможность жить (Сиддики).

Своим неверием вы никому не причиняете вреда, кроме как самим себе (Маудуди).

422 Аллах очень хорошо знает, что происходит во Вселенной: Он всезнающ и имеет Свои планы по отношению к повинующимся и неповинующимся (Сиддики).

423 Под "обладателями Писания" в данном случае подразумеваются христиане (Сиддики).

424 Излишества побуждают обладателей Писания, переходя все границы, измышлять на Аллаха ложь, как, например, то, что Он имеет сына или же является частью троицы (Кутб).

Так же, как неразумный слуга может совершить ошибку и слишком далеко зайти в своем усердии, так и в религии излишества людей могут привести к богохульству или вызвать к жизни нечто, совершенно противоположное духу этой религии. Иудейские излишества в направлении формализма, расизма, исключительности, а также отрицания Исы, были во многих местах заклеймены. Здесь осуждается позиция христиан, возносящих Ису до Аллаха, и в некоторых случаях почти как идолопоклонники, прославляющих Марию, приписывающих Аллаху собственного сына, и развивших учение о троице, которое полностью противоречит разуму, и в которое, согласно учению Афанасия, каждый должен верить, если не хочет быть проклят и послан в ад. Мы, мусульмане, должны беречься от крайностей как в учении, так и в формальных вопросах (Йусуф 'Али).

إِنَّمَا ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ ٱللَّهِ وَكَلِمَتُهُۥٓ أَلْقَىٰهَآ إِلَىٰ مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِّنْهُ

Ведь Мессия, Иса, сын Марйам, - только посланник Аллаха[425] и Его слово (будь), которое Он поведал Марйам[426], и дух, сотворенный Им[427].

425 Согласно учению апостолов в Иерусалиме, Иса (Иисус Христос) был человеком, а не воплотившимся Мессией; он даже не был связан с небесным Христом Духом Святым. Такие представления не были свойственны ни самому Исе (мир ему!), ни двенадцати апостолам (Дарйабади).

Положение и природа Исы (мир ему!) соответствуют положению и природе остальных посланников Аллаха, таких, как, например, Нух, Дауд, Муса (мир им!) и Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!), а также другие выдающиеся рабы Аллаха, избранные Им для передачи Своего Послания (Кутб).

426 То есть, рожденный с помощью Его слова (Дарйабади).

Он сотворилИсу одним Своим словом. В Коране сказано: "Сказал он: "Так! Аллах творит, что желает. Когда Он решит какое-нибудь дело, то только скажет ему: "Будь!" - и оно бывает" (сура 3:47). Это творческое слово Он дал Марйам, сотворивИсу без телесного отца, точно так же как и Адама сотворил без родителей (Кутб).

В то время как в учении ранних христиан утверждалось, что Иисус рожден по велению Аллаха без участия отца, то позднее они сами были настолько введены в заблуждение александрийской философией, что сначала "Калима" ("повеление") заменили "словом Господа", потом перевели его как "Логос", выстраивая на этом необходимое им учение о Логосе, чтобы затем вывести из него учение о божественной природе Иисуса.

Таким образом, они дошли до понимания, что Аллах Самого Себя или Свои атрибуты проявил в личности Иисуса. Ср. также Евангелие от Иоанна 1:1-14 (Маудуди).

Табари под словом "Калима" понимает весть, посылаемую Аллахом Марйам посредством ангелов, а также благую весть ей от Аллаха (Сиддики).

427 Аллах еще ранее вдохнул в Адама Свой дух, так что он стал человеком, ср. суры 15:28-29 и 66:12. Никто из людей Писания из-за этого не стал бы утверждать, что Адам был Богом, как это твердят об Исе (Кутб).

Здесь Иса отмечается как "душа, сотворенная Аллахом", а в суре 2:253 говорится, что АллахИсу "подкрепил святым духом" (Джибрилом). Хотя христиане первоначально приняли то же самое учение, они перешли границы дозволенного, заменив " душу, сотворенная Аллахом" "Духом Аллаха". Так, например, в суре 32:9, где говорится о постоянном обновлении развития человеческого эмбриона, сказано: "потом придал форму ему (человеку - примеч. переводчика) и вдохнул в него от Своего духа". Это значит, что Он дал ему сознательную душу, которая явилась наибольшим даром Аллаха человеку, и потому она описывается как "дыхание Его духа". В этом аяте, подчеркивающем чисто человеческую природу Исы и отрицающем веру в его божественность, Коран говорит, что Иса, как и все другие люди, был "сотворенной Им душой" (Асад).

فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ ۖ وَلَا تَقُولُوا۟ ثَلَٰثَةٌ ۚ ٱنتَهُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْ ۚ

Веруйте же в Аллаха и Его посланников[428] и не говорите: "Аллах - троица[429]!" Удержитесь, это - лучшее для вас.

428 Это значит следующее: поскольку Иса - лишь душа, сотворенная Аллахом, и не имеет божественной природы, то не нарушайте установленных границ и веруйте в Аллаха как Единого Господа, и примите всех Его посланников, включая и Мессию. Это учение и самого Исы, и действительное положение вещей (Маудуди).

Это призыв к вере в Аллаха и Его посланников - в том числе и в посланника Ису, и в посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) - печать пророков (Кутб).

429 Атрибуты Исы перечислены: 1. Он был сыном женщины, Марйам, и по этой причине человеком. 2. Он был посланником с Посланием от Аллаха и потому достойным чести. 3. Марйам было дано слово, ибо он был сотворен словом Аллаха "Будь!" - и стал (ср. суру 3:59). 4. Дух, проистекающий от Аллаха, но не Господь. Его жизнь и Его Послание имело больше ограничений, нежели в случае других пророков. Но, несмотря на это, мы должны оказывать ему такую же честь, как и другим посланникам Аллаха. Учения о троице, божестве и сыне отбрасываются как богохульство. Аллах выше всех нужд, он не нуждается в сыне, который бы заботился о Его делах. В Евангелии от Иоанна (невзирая на то, кем оно было написано) переплетаются большей частью александрийская и гностическая мистика, касающаяся учения о слове (по-гречески "логос"), но истинное положение вещей объясняется просто (Йусуф 'Али).

Учение о троице является центральным учением христианской религии. Оно утверждает, что Господь в действительности был "тремя, по сути, различными лицами - Отцом, Сыном и Святым Духом. Каждая из этих ипостасей является истинным Богом, обладая Его вечным совершенством (хотя, тем не менее, Он в действительности отличается от каждой из трех ипостасей). Для христиан эти ипостаси, по сути, одинаковы, они одинаково вечны и заслуживают одинаковую славу и благоговение, что в церкви получает свое выражение в молитве: "Слава Отцу и Сыну и Святому Духу" (Сиддики).

Представители ниценского учения называют Ису "родным сыном Господа, рожденного до всех времен". Его называют Господь Господа, Свет Света, Истинный Бог Истинного Бога. Это учение утверждает, что он был зачатым, а не созданным существом, существом, имеющим отца, посредством которого все и было создано... (Прим. перев.).

Учение о троице отстаивает не только христианская религия. И в индуизме Тримурти понимается как божественное единство Брахмы - Творца, Вишну - Вседержителя и Шивы - Разрушителя (Дарйабади).

Со времени рождения учения о Логосе христиане постоянно пытались соединить учение о Божестве Иисуса с монотеизмом, провозглашенным им самим. Кроме того, появились многочисленные разнообразные интерпретации этого учения, которые привели к усилению противоречий. Христианские ученые все свое время и труд посвятили тому, чтобы раскрыть загадку, которая не была вызвана ни Аллахом, ни подлинным христианством. Для этого, по всей видимости, и не существует решения, ибо никто не может доказать, что все три ипостаси участвуют в Божестве, и что Аллах одновременно с этим является одним-единственным существом и не имеет никакого соучастника. Эта загадка возникла только благодаря их собственному преувеличению и переходу границ. Ее можно решить только в том случае, если перестать переступать эти границы, отречься от верования в Божественного Мессию и Дух Святой и уверовать только в Аллаха Единого, достойного поклонения (Маудуди).

إِنَّمَا ٱللَّهُ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ سُبْحَٰنَهُۥٓ أَن يَكُونَ لَهُۥ وَلَدٌ ۘ لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٧١﴾

Поистине, Аллах - только Единый Бог[430]. Пречист Он и превыше того, что может быть у Него[431]. Ему принадле-жит то, что в небесах, и то, что на земле. Довольно Аллаха поручителем[432]!

لَّن يَسْتَنكِفَ ٱلْمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبْدًا لِّلَّهِ وَلَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ٱلْمُقَرَّبُونَ ۚ وَمَن يَسْتَنكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٢﴾

172. Никогда не возгордится Мессия над тем, чтобы быть рабом Аллаху, ни ангелы приближенные[433]! А кто возгордится над поклонением Ему и вознесется, - тех соберет Он к Себе всех[434].

430 Об этом свидетельствует единство закона сотворения и его метода: "Будь!" - и оно бывает. Об этом свидетельствует сам человеческий разум. Он не представляет себе Творца как аналогичного Своему творению, тем более как Единство Троицы и Триединство Единого (Кутб).

431 Согласно первым трем книгам Нового Завета, Иисус сам сравнил отношения человека и Господа с отношением отца и сына, используя слово "отец" в метафорическом смысле, как это было принято у иудеев. Этому в Ветхом Завете существует множество доказательств. Иисус назвал Господа "Отцом" в том смысле, как это делал и его народ. Он считал Господа не только своим отцом, но и отцом всех людей. И все же христиане преувеличили в том смысле, что назвали Иисуса единственным сыном Господа на основании предположения, что он является проявлением Господа, инкарнацией Его слова и Его Духом Святым. Кроме того, они веруют, что Господь Своего единственного сына послал в мир, чтобы тот взял на себя бремя человеческих грехов и был распят за грехи людей. Подобное представление, очевидно, является продуктом их собственных желаний, поскольку ни одно из высказываний Иисуса его не подтверждает (Маудуди).

Потомки необходимы для того, чтобы человек мог внести свой вклад в дальнейшее существование человечества. Люди, кроме того, ощущают потребность иметь детей, которые будут им опорой в старости и поддержкой в болезни. Аллах вечен и не имеет потребностей. Ему не нужен сын, который обеспечил бы Ему продолжение Его рода, или который в старости или разочарованиях стал бы Ему поддержкой (Сиддики).

432 Это истинное отношение между всеми творениями и Творцом (Дарйабади).

433 Мессия Иса, сын Марйам, никогда не будет чувствовать себя столь возвышенным, чтобы не быть рабом Аллаха. Ибо он (мир ему!), будучи посланником Аллаха, лучше всех знает истину Господа и истину служения. Он знает, что эти две вещи различны и несоединимы друг с другом. И он лучше других знает, что он - творение Аллаха, а творения Господа никогда не могут быть самим Господом или частью Его. Положение раба Аллаха никогда не сможет умалить его достоинство как человека, а кто делает это, тот отрицает и творение, и сознание. Аллах этой ступенью отмечает посланников и близких к ним ангелов, которых Он исключительно ценит и уважает (Кутб).

Иса часто бодрствовал ночью и молился как смиренный раб Аллаха, и, согласно библейскому повествованию, его борьба в Гефсиманском саду была полна человеческого достоинства, страданий и смирения (Ср. Евангелие от Матфея 26:36-46) (Йусуф 'Али).

434 Кто высокомерен, тот дружит с шайтаном и будет жестоко наказан Всевышним.

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِۦ ۖ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْتَنكَفُوا۟ وَٱسْتَكْبَرُوا۟ فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٣﴾

173. Те же, которые уверовали и творили благие дела[435], - им полностью воздаст Он их награды[436] и увеличит им по Своей щедрости. А тех, которые возносились и возгордились, Он накажет мучительным наказанием. И не найдут они себе, помимо Аллаха, ни покровителя, ни заступника.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُم بُرْهَٰنٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ﴿١٧٤﴾

174. О люди! К вам пришло доказательство[437] от вашего Господа, и ниспослали Мы вам ясный Свет[438].

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱعْتَصَمُوا۟ بِهِۦ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِى رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿١٧٥﴾

175. И те, которые уверовали в Аллаха и полагались на Него[439], - их Он введет под сень Своей милости и щедрости[440] и поведет их к Себе прямой дорогой[441].

435 Основой всего Послания и требований всех посланников была истинная вера в Аллаха, провозглашенная исламом. Последователи различных религий до ислама искажали свои послания. Веру в Аллаха следует рассматривать как новое рождение человека, гарантирующее ему достоинство, праведность и благосостояние, ведущее его из рабства к поклонению Аллаху. Это должно получить свое выражение не только в обрядах, но и в образе жизни (Кутб).

436 Награду, которая намного превышает их добрые деяния (Дарйабади).

437 В лице посланника (да благословит его Аллах и приветствует!). "Бурхан" значит самое лучшее, самое сильное и самое веское доказательство истины (Сиддики).

438 Свет, в лучах которого ясно всплывает истина всех вещей, который различает добро от зла (Кутб).

Доказательством и Светом является Коран, а также личность, жизнь и учение пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) (Йусуф 'Али).

439 Те, которые безусловно и открыто веруют в Аллаха, в Его Единство и придерживаются Его заповедей и Его закона (Дарйабади).

440 От Него самого: от Его присутствия. Ср. суру 3:159 с соответствующими примечаниями. Милость и милосердие принадлежат Ему (Йусуф 'Али).

Буквально: "Позволяет им войти в Его милость и милосердие" (Асад).

441 Словом "к Нему" или "к Себе" создается волнующая картина, показывающая, как руководство Аллаха ведет верующих по прямому пути Аллаха, так что они шаг за шагом приближаются к Нему. Это мы можем ощутить лишь на собственном опыте (Кутб).

Аллах сам приближает людей к Своему присутствию, к истинному пути, который является кратчайшим способом добраться до цели (Сиддики).

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِى ٱلْكَلَٰلَةِ ۚ إِنِ ٱمْرُؤٌا
هَلَكَ لَيْسَ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَهُۥٓ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ ۚ

176. У тебя спрашивают указания[442]. Скажи: "Аллах дает вам предписания относительно наследования по боковой линии[443]. Если человек погибнет и нет у него ребенка[444], а есть сестра, то ей - половина того, что он оставил,

442 "Истифта" значит просьбу о разъяснении какого-нибудь особого закона, ср. суру 4:127 и соответствующие примечания. Заметен резкий переход от теологических проблем, рассматриваемых в предыдущих аятах, к данному вопросу, что соответствует принципу Корана, состоящему в том, чтобы намеренно комбинировать этические предупреждения с практическим законодательством. Это делается, чтобы подчеркнуть значимость учения, согласно которому человеческая жизнь - как физическая, так и духовная - является целостной, и потому требует, чтобы учитывались все ее аспекты, чтобы осуществить представление о "хорошей жизни". Вышеуказанный аят дополняет целый ряд законов о наследстве, которые рассматривались в данной суре (Асад).

Ни одно из законодательств не является действенным до тех пор, пока не станет опираться на веру и убеждение, и пока со стороны людей не будет проявлена готовность принять его. Рука закона, какой бы длинной и сильной она ни была, не в состоянии достичь всех уголков человеческой жизни. Весьма значительные сферы нашей жизни находятся вне досягаемости закона, и до тех пор, пока человек не попытается придерживаться самодисциплины, сознавая присутствие Аллаха и свою ответственность, закон не сможет достичь своей цели (Сиддики).

Данный аят был ниспослан спустя длительное время после ниспослания этой суры, так что некоторые комментаторы хронологически считают его последним аятом Корана. Во всяком случае, согласно достоверным данным, он был ниспослан в 9 год хиджры, когда эта сура была уже ниспослана целиком. По этой причине данный аят не был соединен с остальными аятами о наследстве, а помещен в конце суры (Маудуди).

443 "Калала" в аяте 13 настоящей суры относится к людям, которые не оставляют после себя ни родителей, ни детей, ни наследников, а только братьев и сестер по материнской линии. Данный аят относится к "калалату", который оставляет братьев обоих родителей или только со стороны отца (Сиддики).

Арабское слово "калала" происходит от "иклил" - венок для украшения, надетый на голову сбоку. Тем самым, имеется в виду тот, кому будут наследовать родственники по побочной линии (т.е. 2-ой ступени), а не прямые предки (родители, деды) или потомки (дети, внуки). Когда Абу Бакра спросили о "калала", он ответил: "Я скажу свое мнение. Если это правильно, тогда это - милость Аллаха. А если неправильно, тогда это моя ошибка и мысль, внушенная шайтаном. Речь идет о том, у кого нет ни родителей, ни детей (Аль-Манар).

444 "... не оставив ни одного ребенка" - этого заявления придерживаются все, кто независимо от существования родителей или дедов считают условием "калала" только неимение детей с правом наследования. Но правомерным является общее мнение науки, которая следует разъяснению Абу Бакра и отстаивает мнение, согласно которому "калала" значит "у кого нет ни детей, ни родителей". Это также проистекает из слов "... а он имеет сестру, тогда она должна получить половину его наследства". Ведь если бы у оставляющего наследство был отец, то сестра не унаследовала бы абсолютно ничего, поскольку согласно общему мнению, отец полностью исключает сестру из наследства (Аль-Манар).

وَهُوَ يَرِثُهَآ إِن لَّمْ يَكُن لَّهَا وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَتَا ٱثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا ٱلثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ ۚ وَإِن كَانُوٓا۟ إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَآءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ ٱلْأُنثَيَيْنِ ۗ

и он наследует ей, если у нее нет ребенка[445]. А если их - две, то им обеим - две трети того, что он (брат) оставил. А если они - брат и сестра[446], то для мужчины - доля двух женщин ".

445 Аллах, Возвышенный, ниспослал два аята касательно "калала". Первый в начале суры объяснял, когда это требовалось, только то, что наследуют братья со стороны матери - после того, как раньше речь шла о долях родителей, ибо дети наследуют - в случае смерти матери - то, что причиталось бы ей. Когда Джубайр ибн Абдуллах заболел, а у него не было ни родителей, ни детей, а только братья со стороны отца, потребовалось разъяснение. Когда Джубайр спросил об этом посланника, то был ниспослан второй аят (т.е. последний аят суры). Тот факт, что во втором аяте упоминается только отсутствие детей, а не родителей, может иметь различные причины: 1. Выражение "калала" уже содержит в себе отсутствие родителей. 2. В большинстве случаев умирает человек, оставляющий какое-то наследство, после своих родителей, ибо его богатство или проистекает из наследия родителей или же он сам его нажил за свою долгую жизнь. А в последнем случае редко случается, что родители переживают того, кто оставляет наследство, так что здесь из-за сокращения они и не упоминаются. 3. Но главная причина состоит в том, что, как это показано в первых аятах суры, братья не могут наследовать одновременно со своим отцом (Аль-Манар).

Для наглядности обозначим умершего буквой А (речь может идти о мужчине или о женщине). В суре 4:12 рассматривался случай человека с условным именем А, оставившего после своей смерти братьев по матери. В этом же случае умерший оставил после своей смерти братьев по отцу, независимо от того, общая ли у них мать или нет.

Если "брат" и "сестра", определены выше, рассмотрим теперь, как будет распределяться наследство. Если А оставляет вдову или вдовца, то, согласно суре 4:12, прежде всего, будет вычтена его доля; если супруга нет, то вычет не потребуется. Если А оставляет одну сестру, тогда она получает половину, а вторая половина идет дальним наследникам. Если бы был только один брат, то он получил бы все; если имеется больше двух братьев, то все распределяется между ними. Если А оставляет несколько сестер, тогда они делят между собой две трети. Если имеются братья и сестры, тогда наследство делится на той основе, что один брат получает двойную долю одной сестры. При этом также принимаются в расчет права живущего супруга, если таковой имеется, а также уплата долгов, расходы на похороны и завещание (в допустимых рамках) (Йусуф 'Али).

446 Буквально: "Братья, мужья и жены". Необходимо обратить внимание на то, что понятие "ихват" охватывает как братьев, так и сестер в отдельности, а также и тех, и других вместе (Асад).

"А если речь идет о нескольких братьях и сестрах..." значит, что если несколько братьев и сестер получают наследство своего брата, оставшегося без родителей, то наследство делится по принципу, согласно которому наследник-брат получает двойную долю наследницы-сестры той же степени родства. Братья по матери делят между собой только шестую часть, которая принадлежала бы матери, поскольку они не происходят от одного отца (Аль-Манар).

Этим регулирование наследства в случае "калала" было дополнено. Если покойный не имел ни родителей, ни детей, а только сестру или сводную сестру по отцу, тогда она наследует половину его наследства. Он, со своей стороны, наследует ее полностью, если у нее нет ни родителей, ни детей. Если речь идет о двух сестрах той же категории, тогда они получают две трети наследства.

يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ أَن تَضِلُّوا۟ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌۢ ﴿١٧٦﴾

Разъясняет вам Аллах (предписания), чтобы вы не сбились с пути истины. А Аллах о всякой вещи ведает[447]!

Если число братьев больше двух, тогда поступают по принципу, согласно которому наследник мужского пола получает вдвое больше женщины (Кутб).

Брат наследует все, если нет других наследников. Если, например, еще жив супруг женщины, умершей бездетной, то брату принадлежит все, что останется после вычета доли мужа.

447 Аллаху известны последствия и нужды всех творений. Он знает о благе Своих рабов и знает, что из наследства принадлежит каждому родственнику согласно степени его родства по отношению к покойному. Ибн Джубайр сообщает, что Омар ибн аль-Хаттаб составил запись о деле "калала". Омар всегда вновь и вновь молил Аллаха привести его к правильному решению, говоря: "О Аллах, если ты знаешь, что в этом есть благо, разреши, чтобы это было так и осуществлено". Но когда он стал жертвой покушения, то на последнем издыхании молил дать ему эти записи и уничтожил их, так что никто не узнал, что они содержали. Он сказал: "Я написал нечто касательно дела "калала", и при этом вновь и вновь молил Аллаха о просветлении. Но сейчас я пришел к выводу, что надо предоставить вам право делать так, как вы это делали до сих пор". А согласно Абу Джубайру об Омаре говорили, что он заявил относительно "калала" следующее: "Я действительно стыжусь противоречить Абу Бакру". А Абу Бакр придерживался мнения, что "калала" учитывает (интересы) детей и родителей. Сподвижники пророка, а также последователи богословско-правовых школ также придерживаются этого мнения. На это нам указывает Коран, а Аллах нас учит, что Он достаточно ясно и понятно сказал следующее: "Вам будут даны ясные знаки, чтобы вы не заблуждались" (Аль-Манар).

ЗНАЧЕНИЕ И СМЫСЛ

КОРАНА

Сура Аль-Ма’ида

Части 6 и 7

Введение к суре 5
АЛЬ - МА'ИДА

Эта сура, как и три предыдущие, рассматривает многие вопросы. Их объединяет общая цель, ради которой был ниспослан Коран, а именно - основание общины верующих, строительство государства и устройство общества на основе особого исповедания, определенных представлений и новой структуры (Кутб).

Сура кратко повторяет примеры нарушения иудеями и христианами чистоты их религии, мерилом которой является ислам.
В противовес искажениям прежних религий, в этой суре вновь приводятся практические указания ислама относительно пищи, ритуальной чистоты, справедливости и верности (Йусуф 'Али).

Характерным для этой суры является то, что те принципы и требования, которые в других сурах порой сформулированы по-другому, принимают здесь окончательный вид (Кутб).

Третий аят содержит достопамятные слова Аллаха: "Сегодня Я завершил для вас вашу религию", которые были открыты на десятом году после хиджры в связи с последним паломничеством пророка в Мекку. Хронологически это самый последний из всех ниспосланных аятов (Йусуф 'Али).

(Он) устраняет все сомнения и твердо говорит, что эта религия и этот закон имеют вечный характер, что этот закон, ниспосланный в то время, дан на все времена. Ибо это последнее Откровение Аллаха людям, которое Он завершил и признал как религию для них (Кутб).

Краткое содержание:

В начале суры содержится призыв к человеку исполнить все обязанности по отношению к другим людям и к Аллаху, после чего даются конкретные указания относительно пищи, которые должны способствовать установлению разумной и сознательной общественной жизни без суеверий, предрассудков и ненависти (аяты 1-6).

Чистота тела, справедливость и прямота поступков суть самые верные свидетельства благочестия (аяты 7-12).

Поскольку иудеи и христиане отвернулись от истины и нарушили свой завет, им уже сделано назидание (аяты 13-29).

Как Хабил был убит братом своим Кабилом, так и праведному приходится терпеть от завистника. Аллах накажет виновного, поэтому праведному не надо печалиться (аяты 30-46).

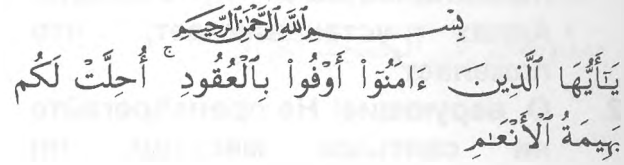
Мусульмане должны быть беспристрастными и справедливыми, но они обязаны ограждать свою общину и свою веру от оскорблений и насмешек; они призваны ценить благочестие, смирение и другие добрые свойства христиан (аяты 47-89).

Они должны с благодарностью наслаждаться всем, что признано добрым и разрешено, но избегать злоупотреблений. Осуждаются злословие, пьянство, азартные игры, осквернение святынь, всяческие суеверия и лжесвидетельство (аяты 90-111).

В заключение суры говорится о чудесах, сотворенных Исой (мир ему!), и о злоупотреблении этими чудесами тех, кто носит его имя (аяты 109-12О) (Йусуф 'Али).

АЛЬ - МА'ИДА
Трапеза

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!



1. О, верующие! Исполняйте заветы[1]. Вам разрешаются в пищу все животные из скота[2],

1 Эта строчка по справедливости вызывала восхищение своей ясностью и краткостью. Арабское слово "укуд" (обязанности, долг) имеет такое широкое значение, что о нем можно написать целую главу толкований. Во-первых, есть обязанности по отношению к Аллаху, проистекающие из нашей духовной природы и нашего общения с Ним. Он сотворил нас и дал нам способность познания и предвидения. Помимо того, что Он дал нам проницательность и разум, Он поставил природу нам в услужение, а через Свои знамения в природе научил нас пониманию нашей собственной внутренней жизни. Сверх этого, Он посылал пророков и учителей, чтобы они руководили нами и направляли нашу личную, социальную и общественную жизнь. Все эти дары имеют следствием обязанности, которые мы должны выполнять. Но и в нашей повседневной, материальной жизни мы берем на себя гласные и негласные взаимные обязательства: мы даем обещания, вступаем в социальные или деловые соглашения, заключаем брачные договоры. Вступая во все эти связи, мы должны строго выполнять свои обязательства. Наше общество или наше государство заключают с нами договор, и каждый индивидуум в обществе или государстве должен всеми силами стремиться к точному исполнению всего взятого на себя. Существует негласная договоренность: поскольку мы живем в правовом обществе, мы обязаны уважать эти правила, если же они противоречат нравственности, в этом случае мы должны такое общество оставить. Негласными соглашениями связаны хозяин и гость, спутники в дороге, наниматель и работающий по найму и так далее, и такие соглашения должны по совести соблюдаться каждым верующим. Когда кто-то оставляет человека, нуждающегося в помощи, и идет помолиться в пустыню - он трус, пренебрегающий своими обязанностями. Все эти обязанности взаимно связаны. Правдивость и верность во всех жизненных ситуациях являются составной частью религии (Йусуф 'Али).

Первой обязанностью является вера в Аллаха, убежденность в Его божественной природе и знание обязанностей Его создания по отношению к Творцу. Из этих обязанностей проистекают все остальные обязательства и правила жизни. Необходимо руководствоваться в жизни непреложными правилами. Это касается того, как человек относится к себе, к другим людям, живым существам и предметам, касается вообще его отношения к близким и далеким людям, к семье, роду, общине и государству, к друзьям и врагам, к животным, которых Аллах дал ему в услужение и которых не дал, к предметам, окружающим его в этой огромной Вселенной. И, наконец, эти обязанности включают отношение человека к своему Господу и Охранителю. Ислам точно определяет для человека все правила жизни и согласует их с Аллахом. Аллах называет эти правила "долгом", "договором" и велит верующим выполнять их, как будет более подробно сказано дальше. Ср. также суру 2:38, где Аллах говорит, что всем, кто следует Его руководству, не придется испытывать страха и печали, и суру 7:172-173, где упомянут первый завет Аллаха с людьми (Кутб).

2 Эти обязанности охватывают весь образ жизни человека, затрагивая как его личную жизнь, так и его отношение к другим людям и живым существам, например, к домашним четвероногим - козам, овцам, коровам, верблюдам и т. п. и к прочим - антилопам, диким быкам и т. д. (Дарйабади).

Выражение "бахимат-аль-ан'ам" можно дословно перевести как "животное из скота", но это было бы ненужным повтором, тавтологией, и поэтому многие толкователи склонны считать, что здесь имеется в виду "всякое животное", родственное (домашнему) скоту, которое питается растительной пищей и не является хищником (Асад).

إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي ٱلصَّيْدِ وَأَنتُمْ حُرُمٌ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ﴿١﴾

кроме тех, которые вам запрещены (Кораном)[3]. Не разрешается охота в одежде паломничества[4]. Истинно, Аллах устанавливает, что пожелает[5].

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُحِلُّوا۟ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ

2. **О, верующие! Не пренебрегайте ни святыми местами, ни обрядами Аллаха[6],**

Это понятие подразумевает запрет на употребление в пищу животных, питающихся убоиной, как это точно объяснял и пророк. Также запрещены птицы, имеющие когти и охотящиеся на животных или поедающие падаль (Маудуди).

Разрешение или запрет на убойный скот, на разные виды животных, на место и время убоя - все это входит в понятие "'укуд" (обязанности). Эти обязанности основаны прежде всего на благочестии, поскольку вера требует от верующих, чтобы они принимали разрешения и запреты только от Аллаха и ни от кого больше (Кутб).

3 Например, падаль, кровь и свинина; ср. аяты 3 и 4 (Аль-Манар).

4 Ср. суру 5:97-99. Охота запрещена, когда применительно понятие "хурум", то есть: 1) когда человек находится близ святыни; 2) когда он носит особую паломническую одежду ("ихрам"); ср. суру 2:195. В большинстве случаев подразумевается одно и то же: вблизи святыни запрещается причинять вред и людям, и животным (Йусуф 'Али).

Здесь приводятся исключения из общего правила; во-первых, запрещение охоты в состоянии "ихрама" (очищение мекканских паломников). Ихрам означает, что человек оставляет все свои привычки и свой образ жизни и обращается к Аллаху в Его святилище, которое Он сделал местом мира и покоя. Поэтому совершенно необходимо воздерживаться от всякого насилия по отношению к любому живому существу (Кутб).

5 Заповеди Аллаха даны не произвольно. Его воля отвечает совершенному замыслу о сотворении мира. Все, что Он желает, связано с этим замыслом, в котором отражена Его совершенная мудрость и доброта (Йусуф 'Али).

6 Ср. суру 2:158, где святые места Сафа и Марва названы "символами Аллаха". Здесь под этим словом (Ша'а'ир) следует понимать все, что связано с паломничеством, а именно: 1) место (Сафа и Марва, или Кааба, или Арафат и т. д.); 2) ритуальные обряды и церемонии; 3) запреты (как запрет на охоту во время паломничества и т. п.); 4) связанные с этим времена года. Во всем этом заключена духовная и нравственная символика. Ср. суры 2:158 и 2:194-200 (Йусуф 'Али).

Флаги, военная форма, монеты, банкноты, почтовые марки прочее - суть символы правительств и систем, которые требуют уважения к себе. Если кто-то относится к этим символам без уважения, он тем самым демонстрирует свою враждебность по отношению к системе, что равнозначно бунту, когда он сам принадлежит к этой системе.

Символы Аллаха олицетворяют праведное служение Ему - в противовес язычеству, неверию и атеизму. Мусульмане почитают символы Аллаха, где бы они их ни встречали, если, конечно, они исповедуют Единого Аллаха в чистоте и искренности. Так что, если мусульманин увидит в действиях или вере немусульманина нечто от праведного служения, он отнесется к этому и ко всей символике с уважением. В этом с немусульманами не может быть расхождений; они появляются, когда мусульманин смешивает служение Аллаху со служением человеку.

وَلَا ٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَلَا ٱلْهَدْىَ وَلَا ٱلْقَلَٰٓئِدَ وَلَآ ءَآمِّينَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَٰنًا ۚ وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَٱصْطَادُوا۟ ۚ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَـَٔانُ قَوْمٍ أَن صَدُّوكُمْ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ

ни Священным месяцем[7], ни жертвенными животными с повязками на шее[8], ни теми, кто стремится к Священному Дому Аллаха ради Его милости и благоволения[9]. Когда же вы окончите очищение и завершите хаджж, можете охотиться[10]. Ненависть к людям, удерживавшим вас от паломничества к Священной мечети[11], пусть не побуждает вас к несправедливым поступкам[12].

7 Месяц паломничества или четыре Священные месяца: Раджаб (седьмой), Зу-ль-ка'д (одиннадцатый), Зу-ль-хаджж (двенадцатый, или Месяц паломничества) и Мухаррам (первый месяц года). В эти месяцы запрещены любые военные действия. Три месяца следуют один за другим, только Раджаб стоит особняком (Йусуф 'Али).

Уже в доисламский период у арабов были запрещены военные действия в Священные месяцы. Однако, они превратили это в объект произвола. Например, по совету жрецов или старейшин родов их каждый год переносили. С приходом ислама Аллах окончательно установил эти месяцы и заповедал соблюдать их. Ср. также суру 9:36 (Кутб).

8 Жертвенное животное - это убойный скот, который паломник приносит в жертву в последний день хаджжа или умры, завершая тем самым все обряды. Это или верблюд, или корова, или овца. "Пренебрежение" состоит в том, что его забивают с иной целью или в иное время. Не разрешается также использовать мясо, шкуру или мех для себя, а следует все без остатка отдать бедным.

"С повязками на шее" - это животные, предназначенные в жертву, которых метят повязкой. Их отпускали на вольный выпас, а затем забивали в назначенный день и в назначенном месте. Не разрешается снимать повязок, чтобы использовать таких животных с другой целью (Кутб).

9 Это те, кто ради благочестивого действия и ради снискания милости Аллаха приходит в Священный Дом - будь то паломники или иные. Аллах в Своем Священном Доме дарует им безопасность и мир (Кутб).

10 Это уже иное состояние, отличающееся от описанного выше: теперь человек покидает святыню и снимает паломнические одежды, что выражает его возвращение к повседневной жизни (Йусуф 'Али).

11 Ср. суру 2:191. В шестом году хиджры злобствующие язычники не допустили мусульман к Священной мечети. Когда мусульмане взяли Мекку, некоторые из них хотели из мести не допустить в мечеть немусульман или лишить их возможности совершить паломничество. Здесь это осуждается. Если применить к конкретному событию общий принцип, то нужно сказать, что нам нельзя воздавать злом за зло. Ненависть злых людей не оправдывает нашей враждебности. Может случиться, что нам придется обороняться от зла, но никогда со злобой и ненавистью, а всегда ради справедливости и честности (Йусуф 'Али).

12 В те времена и немусульмане совершали хаджж и умру по своему обряду. Сказанное значит, что им нельзя мешать ради почитания символов Аллаха, даже если они неверующие (Дарйабади).

أَن تَعْتَدُوا ۘ وَتَعَاوَنُوا عَلَى ٱلْبِرِّ وَٱلتَّقْوَىٰ ۖ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى ٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ ۚ وَٱتَّقُوا ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢﴾

Помогайте друг другу в добре и благочестии и с богобоязненностью[13], но не помогайте друг другу во грехе и вражде. Бойтесь Аллаха. Поистине, Аллах строг в наказании.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةُ وَٱلدَّمُ وَلَحْمُ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ وَٱلْمُنْخَنِقَةُ وَٱلْمَوْقُوذَةُ وَٱلْمُتَرَدِّيَةُ وَٱلنَّطِيحَةُ وَمَآ أَكَلَ ٱلسَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى ٱلنُّصُبِ

3. **Вам запрещается в пищу мертвечина[14], кровь, мясо свиньи и то, над чем призывалось иное имя, кроме Аллаха[15], а также скотина удавленная, забитая, убившаяся падением с высоты, прободенная рогом и заеденная диким зверем, кроме той, которую вы зарежете (по правилам предписания)[16]; (запрещено также то,) что принесено в жертву на каменном (языческом) алтаре[17].**

13 Работайте по справедливости вместе, но не помогайте друг другу во зле (Дарйабади).

14 То есть мясо околевших животных (Маудуди).

15 Ср. также суру 2:173 и примечания к ней, где объясняется запрет на мертвечину, кровь, свинину и на мясо, над которым призывали иное имя, кроме Аллаха (Йусуф 'Али).

Ср. Деяния Апостолов (Деяния 15, 28-29): "Ибо угодно Святому Духу и нам не возлагать на вас никакого бремени более, кроме сего необходимого: воздерживаться от идоложертвенного и крови, и удавленины, и блуда" (Деяния 15, 28-29) (Дарйабади).

16 Когда животное погибает от удушения, удара, падения с высоты или удара рогом или бывает задрано хищным зверем, его мясо не годится в пищу, потому что кровь не успевает вытечь и свертывается в теле. И совсем иное дело, когда кровь истекает. Когда животное режут по правилам и призывают над ним имя Аллаха, его мясо годится в пищу (Йусуф 'Али).

17 "Нусуб" (ед. число "насиба") - это каменные алтари, которые в доисламские времена стояли вокруг Каабы и на которых язычники-курайшиты приносили жертвы своим богам. Однако, как следует из сообщения Зайда ибн 'Амр ибн Нуфайла (Бухари), там, вероятно, не только приносили жертвы, но и (ради "благословения" богов) забивали скот для обычных нужд. Некоторые филологи считают форму "нусуб" единственным числом, а "ансаб" - множественным (ср. аят 90). Во всяком случае, здесь подразумеваются любые действия, которые можно назвать идолослужением, так что не следует понимать это буквально.

В этой связи надо определенно указать, что пищевые запреты имели в своей основе не просто заботу о физическом здоровье, а нравственный и духовный аспект. То, что здесь запрещается, запрещено потому, что вредит чистоте, нравственности и вере. Все, что этому не вредит, - разрешено (Маудуди).

وَأَن تَسْتَقْسِمُوا۟ بِٱلْأَزْلَٰمِ ۚ ذَٰلِكُمْ فِسْقٌ ۗ ٱلْيَوْمَ يَئِسَ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَٱخْشَوْنِ
ٱلْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِى

И (запрещено вам) делить что-либо из данного вам бросанием стрел[18]. Это есть нечестие. Ныне[19] неверные оставили всякую надежду о вашей вере[20]. Поэтому не бойтесь их, но бойтесь Меня[21]. Сегодня Я завершил для вас вашу религию и закончил для вас Мою милость[22],

18 Запрещены любые азартные игры, ср. суру 2:219. Здесь речь идет о бросании жребия, как это делали арабы в доисламские времена: части разделанной туши делили с помощью помеченных стрел (Йусуф 'Али).

Запрещено также употребление мяса, о котором метали жребий (Кутб).

Метая стрелы, арабы доисламского периода предсказывали будущее. Как и во всех других исторических ссылках Корана, так и здесь запрет распространяется вообще на все попытки предсказывать будущее (Асад).

Этот аят был ниспослан в пятницу, девятого числа месяца Зу-ль-хиджжа, на десятом году хиджры, в долине Арафат, когда пророк с 120 000 верными соратниками совершал прощальное паломничество. При этом он произнес важную речь (Дарйабади).

Пока ислам еще не организовался в общину и не выработал своих законов, неверные надеялись отвратить мусульман от нового учения. После организационного оформления ислама эта надежда растаяла (Йусуф 'Али).

Ислам сохранится в мире как динамическая сила (Сиддики).

19 В день, когда был ниспослан этот аят, Аллах завершил эту религию, и к ней уже нечего прибавить. Установив полные и всеобщие правила жизни, Он довершил свое величайшее благодеяние и избрал ислам религией (Кутб).

20 Несмотря на все имеющиеся у них материальные средства и численное превосходство, перед Аллахом они бессильны (Дарйабади).

Невозможно, чтобы неверные когда-либо смогли поставить под угрозу сущность этой религии. И ее приверженцам они тоже не могут угрожать, разве что те отойдут от нее. Поэтому они перестали пытаться уничтожить, умалить или исказить эту религию после того, как Аллах сделал ее совершенной и определил ее жизненность. Возможно, что мусульмане в какой-нибудь битве потерпят поражение или на какое-то время окажутся слабее своих врагов, но сама религия не может быть побеждена (Кутб).

21 Только Его следует бояться, и только Ему подобает высшее поклонение (Дарйабади).

22 Этим самым, а также "печатью пророков", Аллах сделал Свою религию совершенной как в вероучении, так и в руководстве повседневной жизнью, что отвечает человеческой природе и будет обязательным повсюду и на все времена. Аллах создал человека и знает его, а поэтому заповедал ему религию и образ жизни, которые близки ему. Претворяя их в жизнь, человек тем самым реализует свою совершенную человечность (Кутб).

Здесь важно употребление двух важнейших понятий - "икмал" (совершенствование) и "итмаам" (завершение). Первое указывает на то, что все учения и заповеди, касающиеся физической, общественной, нравственной и духовной жизни человека, в своей совершенной форме содержатся в исламе. Второе означает, что ничего из того, что человеку действительно нужно для

и выбрал для вас ислам как веру[23]. Но если голод[24] вынудит кого (к запретной пище), а не из склонности к нечестию или греху, то Аллах, поистине, всепрощающ и милосерд.

وَرَضِيتُ لَكُمُ ٱلْإِسْلَٰمَ دِينًا ۚ فَمَنِ ٱضْطُرَّ فِى مَخْمَصَةٍ
غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِّإِثْمٍ ۙ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣﴾

4. **Они спрашивают тебя, что разрешено им в пищу[25]. Скажи: "Всякая добрая (и чистая) снедь[26] разрешается вам и то,**

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَآ أُحِلَّ لَهُمْ ۖ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ ۙ
وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ ٱلْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ

руководства, не было упущено в Откровении Аллаха. Этот аят настоятельно подчеркивает: пророк Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) есть последний проповедник закона Аллаха, и после него уже не может придти никакой другой пророк (Сиддики).

Этот аят хронологически является последним и означает завершение миссии Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) на земле (Йусуф 'Али).

23 Покорность ("ислам") человека Аллаху есть основа всякой истинной религии ("дин"). Эта покорность выражается не только в вере в Него, но и в послушании Его заповедям; по этой причине слова о завершении кораническом вести включены в аят, содержащий последнее наставление в правовых вопросах, полученное пророком (Сиддики).

24 Когда кто-то принимает запрещенную пищу, чтобы спасти свою жизнь, не переступая границ необходимого и не наслаждаясь этим (Дарйабади).

Дословно: "в (состоянии) пустоты". Это обычно понимают как "крайний голод"; выражение обозначает в первую очередь "вызванную голодом пустоту", но связь с упоминаемым выше гаданием указывает на метонимическое употребление этого понятия: оно относится не только к состоянию крайнего голода (когда допускается потребление запрещенной пищи, ср. суру 2:173), но и ко всем другим ситуациям, в которых могучая внешняя сила, находящаяся вне власти человека, принуждает его сделать что-то, что запрещает исламский закон - например, употребление наркотических средств, без которых нельзя обойтись при каком-то заболевании (Асад).

25 Предыдущий аят сформулирован в отрицательном смысле: он содержит указания, какая именно пища запрещена, т. е. все вредное, отвратительное и связанное с суеверием. А этот аят дает положительное высказывание: он определяет, что разрешено, т. е. все чистое и доброе (Йусуф 'Али).

Вопрос верующих о том, что им разрешается, показывает, как они были озабочены и как боялись сделать что-то, что было привычным в доисламское время, но могло быть запрещено исламом. Он показывает также, сколь важно было для них удостовериться в том, что новый закон это одобряет (Кутб).

26 Этот ответ проясняет истину: им не запрещено ничего из того, что является добрым, а разрешено наслаждаться всем этим; запрещено же им одно плохое (Кутб).

Во-первых, запрещено то, что не является "добрым делом в этой жизни", во-вторых, разрешено все, что не запрещено. Коран запрещает только такие вещи и поступки, которые вредны для физической, нравственной или общественной жизни человека (Асад).

Употребляя для разрешенной пищи понятие "чистый", Коран пробуждает у верующих понимание гигиены и нравственности. Вместе с перечислением некоторых запрещенных вещей нам говорится, что запрещено все нечистое - все, что противоречит эстетическому чувству культурного человека (Сиддики).

تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ ٱللَّهُ ۖ فَكُلُوا۟ مِمَّآ أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٤﴾

что изловят для вас приученные вами[27] птицы и звери, как научил вас делать Аллах. Ешьте от того, что они изловят для вас, и призывайте над этим имя Аллаха[28]. Бойтесь Аллаха[29]. Поистине, Аллах скор в требовании отчета[30]!"

ٱلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ ۖ وَطَعَامُ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ حِلٌّ لَّكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَّهُمْ

5. **Отныне[31] разрешается вам в пищу добрая (и чистая) снедь. И пища тех, которым дано Писание, разрешается для вас[32], и ваша пища разрешается для них.**

27 Досл.: "дрессированные животные" ("мин аль-джаварих мукаллибин"). Слово "мукаллиб" означает "дрессированный, как (охотничья) собака" и относится к любому животному, предназначенному для охоты: собаке, соколу и проч. (Асад).

Аллах напоминает верующим о Своей доброте, которая заключается в том, что Он научил их дрессировать ловчих птиц и зверей. Ибо Он дал их ему в услужение и сделал обучение возможным. И Аллах поучает человека призывать Его имя над добычей. Его надо произнести, пуская животное или птицу на добычу, потому что они могут своими клыками или когтями убить ее, и тогда ее надо будет считать убоиной (Кутб).

28 Когда режут скот или птицу, следует призывать имя Единого Аллаха, чтобы напомнить себе, что мы убиваем не бессмысленно, но ради пищи и с разрешения Аллаха, к которому эта жизнь возвращается. Здесь встает вопрос об охоте. Как добывать зверей и птиц с помощью соколов, собак или других ловчих животных? В отсутствие хозяина они могут и убить свою добычу. Она разрешается человеку в пищу при следующих условиях:

1) животные должны быть обучены убивать не себе в пищу и не по инстинкту, а для своего хозяина; при обучении им должно передаваться нечто от нашего внутреннего отношения к этому, как научил нас Аллах; 2) мы должны призывать имя Аллаха над добычей, то есть говорить такбир, когда пускаем собаку или сокола (Йусуф 'Али).

Большинство ученых считает, что добытое животное не пригодно в пищу, если собака или сокол начали есть его, потому что в этом случае они добывали не для хозяина, а для себя (Маудуди).

29 Если добыча будет еще жива, охотник должен добить ее, призвав имя Аллаха, в остальном же достаточно произнести Его имя, пуская собаку или сокола. Это же относится к охоте с огнестрельным оружием (Маудуди).

30 Аят завершается предупреждением всем, кто в пылу охоты забывает молитву и другие заповеди Аллаха. Им говорится, что Аллах разрешил им охотиться с собакой или соколом, но это не означает, что это должно быть их единственным занятием, которым они увлекутся и забудут свои религиозные обязанности (Сиддики).

31 До конца времен, не боясь ограничений (Дарйабади).

32 Здесь речь идет вообще о пище, которая должна быть доброкачественной и чистой. В отношении мяса это значит, что животное должно быть зарезано в соответствии с правилами ислама. Эти правила отвечают правилам людей, имеющих Писание, поэтому они взаимно признаются, в отличие от жертвенных приношений язычников. И у христиан установлено "воздерживаться от

وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِىٓ أَخْدَانٍ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِٱلْإِيمَٰنِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُۥ

Разрешается вам брак с целомудренными из верующих женщин и с целомудренными женщинами из тех, которым прежде вас дано Писание[33], когда дадите им утренний дар и будете (стремиться) к целомудрию[34], не к распутству, не беря их в любовницы. Кто отвергнет веру[35], того дела будут тщетны,

идоложертвенного и крови, и удавленины, и блуда" (Деяния 15, 29). Обрати внимание на упоминание блуда при перечислении запретной пищи (Йусуф 'Али).

Это также означает, что для тех и для других нет никаких препятствий для участия в совместной трапезе. Однако, повторение слов 'все добрые и чистые снеди вам разрешены' заставляет думать, что мусульмане должны избегать пищи и напитков, не отвечающих правилам исламского закона, например, свинины и спиртного. Это же относится к продуктам и напиткам немусульман; мусульманам запрещено также принимать идоложертвенное мясо (Маудуди).

33 Ислам не ограничивается тем, что предоставляет людям Писания свободу вероисповедания, чтобы затем изолировать их, а принимает их в общение (Кутб).

Ислам не разъединяет людей. Поддерживаются социальные связи, включая смешанные браки с людьми Писания. Мусульманин может жениться на такой девушке на тех же условиях, как он женился бы на мусульманке, т. е. он должен дать ей материальный и моральный статус и не может руководствоваться только физическим влечением. Мусульманка не может выходить замуж за немусульманина, потому что тогда пострадает ее статус мусульманки, если для нее определяющим будет национальность и статус ее мужа. Мужчины и женщины любой национальности и любого вероисповедания после перехода в ислам могут без ограничения жениться и выходить замуж, если это делается в чистоте и целомудрии, а не из вожделения (Йусуф 'Али).

Мусульманки не могут выходить замуж за немусульман, потому что ислам требует почитания всех пророков, тогда как приверженцы других религий некоторых из них отвергают, например, Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), или, как иудеи, Мухаммада и Ису (мир им). Если немусульманка, выходя замуж за мусульманина, может быть, вопреки догматическим расхождениям, уверена, что все пророки ее веры будут упоминаться с большим почтением, то мусульманка, выходящая замуж за немусульманина, всегда рискует, что тот, кого она почитает посланником Аллаха, будет отвергнут ее окружением (Асад).

Иудейку или христианку не заставляют отказываться от своей веры (Дарйабади).

34 По мнению Умара, слово "мухсанат" обозначает добродетельных и целомудренных женщин, так что недостойные женщины из числа людей Писания исключаются (Маудуди).

Обрати внимание на чистоту намерений и поступков. Целью во всяком случае должен быть долгий брак, а не удовлетворение преходящей страсти (Дарйабади).

35 Как всегда, пища, чистота, общественные связи и прочие аспекты нашей жизни связываются с нашим долгом по отношению к Аллаху и с нашей верой в Него. Долг и вера служат нашему собственному благу - как в этом мире, так и в будущей жизни (Йусуф 'Али).

Все эти правила связаны с верой. Соблюдение их свидетельствует об искренней вере или даже доказывает ее. А тот, кто ими пренебрегает, тот отвергает веру. Его дела не имеют ценности, не принимаются от него и не признаются. Арабское слово "хабит" (не имеющий цены) происходит от

وَهُوَ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَـٰسِرِينَ ﴿٥﴾

и в будущей жизни он будет в числе потерпевших убыток[36].

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا قُمْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغْسِلُوا۟ وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى ٱلْمَرَافِقِ وَٱمْسَحُوا۟ بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى ٱلْكَعْبَيْنِ ۚ وَإِن كُنتُمْ جُنُبًا فَٱطَّهَّرُوا۟ ۚ وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَـٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُم مِّنْهُ ۚ

6. **О, верующие! Когда хотите совершить молитву, умойте свои лица и свои руки до локтей, и оботрите ваши головы, и (мойте) ноги до щиколоток[37]. Если будете ритуально нечисты[38], совершите омовение[39]. Если вы больны[40], или в дороге, или кто из вас пришел из отхожего места, или если вы прикасались к женам, и не найдете воды[41], возьмите чистый песок[42], сухую чистую землю или пыль и обтирайте лица и руки свои[43].**

обозначения раздувшегося тела животного, в котором скопились смертоносные газы. Такой образ дан для неправедных дел. Прежде чем следы их затеряются, они как бы раздуваются, как животное от ядовитых газов, которое от них погибает. После того, как дела пропадут в этом мире, следует истинная утрата их в потустороннем (Кутб).

36 Здесь как бы повторяется вводный аят "О, верующие! Исполняйте все свой долг", причем на первом месте стоит вера в Аллаха и соблюдение Его заповедей. Сразу за этим следует указание на молитву, ибо в молитве выражается зависимость человека от Аллаха (Асад).

37 Молитва означает встречу с Аллахом, стояние перед Всевышним, призывание, беседу и доверие к Нему. К этому нужно подготовиться. Поэтому необходимо соединять подготовку души с очищением тела. Посему предписываются омовения (Кутб).

Далее перечисляются основные правила омовения перед молитвой ("вуду"), а именно: 1) умыть водой лицо; 2) вымыть руки до локтей, а потом 3) провести мокрыми руками по голове (потому что голова, как правило, покрыта и относительно чиста), затем 4) вымыть ноги. Следуя привычкам пророка, прежде чем умывать лицо, ополаскивают рот, горло и нос (Йусуф 'Али).

38 Ср. также аят 43 четвертой суры и примечания к нему. Ритуальная нечистота бывает после полового акта (Йусуф 'Али).

"Джунуб" не означает "нечистый", как часто переводят, потому что половой акт не может сделать человека нечистым. Человека называют "джунуби", когда он имел половое сношение или похотливое сновидение и из-за этого не может приступить к молитве, а должен совершить омовение (с головы до ног) (Сиддики).

39 Ср. также суру 4:43 и примечания к ней.

40 Если вы опасаетесь, что употребление воды может затянуть болезнь (Дарйабади).

41 Если поблизости нет воды (Дарйабади).

42 Песок, сухую землю или пыль найти легче всего (Сиддики).

43 Это "тайаммум", или очищение песком и чистой сухой землей, когда нет воды. При определенных обстоятельствах оно может заменить как омовение перед молитвой, так и полное омовение (Йусуф 'Али).

مَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُم مِّنْ حَرَجٍ وَلَٰكِن يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾

Аллах не хочет делать вам стеснения, но хочет очистить вас[44] и сотворить вам милость, чтобы вы были благодарны[45].

وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَٰقَهُ ٱلَّذِى وَاثَقَكُم بِهِۦٓ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٧﴾

7. **Помните о милости Аллаха вам, и о завете Его, который Он с вами заключил, когда вы сказали: "Слушаем и повинуемся". Бойтесь Аллаха. Поистине, Аллах знает тайны сердец[46].**

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوا۟ قَوَّٰمِينَ لِلَّهِ شُهَدَآءَ بِٱلْقِسْطِ

8. **О, верующие! Твердо стойте за дело Аллаха[47] как свидетели правдивые;**

44 Для встречи с Аллахом необходимо быть чистым. Состояние телесной и духовной чистоты достигается омовением ("вуду") или полным омовением ("гусл"). Духовно очищаются символическим омовением ("тайаммум"). Его достаточно, когда нет воды или когда употребление воды может принести вред человеку. Потому что великий Аллах не хочет создавать людям затруднений, стеснять их, а хочет их очистить; такая чистота влечет за собой благодарность за это благодеяние.

Мудрость, заложенная в омовении, полном омовении (с головы до ног) и "тайаммуме", ведет нас к целостности, к которой стремится ислам в равной мере и в религиозных церемониях, и в правилах и предписаниях. "Вуду" и "гусл" - это не только очищение тела, но и стремление соединить очищение тела с очищением души и с молитвенным призыванием Аллаха, причем в "тайаммуме", без употребления воды, важнее духовное очищение. Возможность прибегнуть к "тайамумму", когда нельзя омыться водой, показывает, что исламские правила целиком ориентированы на молитву и устраняют все препятствия к ее совершению. Вместе с другими правилами (совершение молитвы лежа или сидя в случае болезни или опасности) это правило подчеркивает необыкновенную важность молитвы (Кутб).

45 А послушание - лучший способ выразить Ему свою благодарность (Дарйабади).

Чистота тела - такое же благо Аллаха, как чистота души. Его благо только тогда совершенно, когда дается руководство как для чистоты тела, так и для чистоты души (Маудуди).

46 Этот аят имеет частное и общее значение. Частное касается двух договоров с жителями Ясриба (позднее Медина - прим. перев.) при Акабе, долине близ Мины: первый примерно за четырнадцать месяцев до хиджры, второй чуть позднее. При этом было дано обещание верности пророку, подобно завету на Синае во времена Мусы (мир ему!) (ср. суру 2:63 и примечания к ней). Общее значение аята поясняется в примечаниях к аяту 1 этой суры: человек связан духовным заветом с Аллахом. Аллах дал ему разум, способность к суждению, возвышенные свойства души и даже наместничество на земле (сура 2:30), а человек обязан поклоняться Ему и повиноваться. Повиновение начинается с чистоты тела и пищи, затем следует чистота помыслов и ума и завершается чистотой побуждений в глубине сердца и души (Йусуф 'Али).

47 Ср. суру 4:135 (Йусуф 'Али).

وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَـَٔانُ قَوْمٍ عَلَىٰٓ أَلَّا تَعْدِلُوا۟ ۚ
ٱعْدِلُوا۟ هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

ненависть к некоторым людям[48] пусть не заставит вас быть несправедливыми. Будьте справедливы, ибо это ближе всего к богобоязненности. Бойтесь Аллаха. Поистине, Аллах знает, что делаете вы.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم
مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٩﴾

9. **Верующим и делающим доброе Аллах обещал прощение и великую награду[49].**

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ
ٱلْجَحِيمِ ﴿١٠﴾

10. **А неверные и считающие Наши знамения ложными будут среди жителей адского пламени[50].**

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ
هَمَّ قَوْمٌ أَن يَبْسُطُوٓا۟ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ
عَنكُمْ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

11. **О вы, которые уверовали! Вспомните о милости, ниспосланной вам Аллахом, когда некоторые люди замыслили причинить вам вред[51], а Он удержал от вас руки их. Поэтому бойтесь Аллаха.**

Человеческая душа не может так высоко подняться, если не будет во всем следовать заповеди Аллаха, всегда сражаясь на Его пути и освобождаясь от всего остального, боясь Его и сознавая, что Он знает тайны души и сердца (Кутб).

48 Справедливо поступать в благоприятных условиях - это уже достойно, но истинное испытание бывает тогда, когда нужно проявить справедливость по отношению к людям, которые вас ненавидят или которые вам неприятны. Но этого требует высший нравственный закон (Йусуф 'Али).

Всегда будь справедлив к людям и не давай чувствам, какими бы оправданными они ни были, увести тебя с пути истины, справедливости и уравновешенности (Дарйабади).

49 Это награда добрым людям взамен преходящих удовольствий этого мира, которых они лишились, когда стали стремиться выполнить высший долг, не обращая внимания на свои человеческие желания (Кутб).

50 Это справедливость Аллаха, которая не уравнивает награду праведным и воздаяние злым (Кутб).

51 Дословно: "попытались поднять на вас руку" (Прим. перев.).

Во времена пророка постоянно случалось, что враги ислама поднимали руку на пророка, его сторонников и его учение. По всем земным меркам их позиция была более сильной, однако их руки бывали удержаны и теряли силу, потому что они пытались выступить против Истины Аллаха. Так бывало прежде, так бывает и всегда. Истинную веру надо принять всем сердцем, но одновременно со смирением видеть расположение и милость Аллаха и быть за это благодарным (Йусуф 'Али).

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾
۞ وَلَقَدْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ
ٱثْنَىْ عَشَرَ نَقِيبًا ۖ وَقَالَ ٱللَّهُ إِنِّى مَعَكُمْ ۖ لَئِنْ أَقَمْتُمُ
ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَيْتُمُ ٱلزَّكَوٰةَ وَءَامَنتُم بِرُسُلِى
وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا

На Аллаха уповают верующие[52].

12. Некогда Аллах вступил в завет с сынами Исраила[53], и Мы поставили из них двенадцать вождей колен[54]. И Аллах сказал: "Истинно, Я с вами, если будете совершать молитву, давать закят, веровать в Моих посланников и содействовать им и давать Аллаху хорошую ссуду[55],

Есть разные объяснения, к кому относится данный аят. Возможно, имеются в виду люди, которые в день заключения договора при Худабийе попытались обмануть посланника Аллаха и мусульман. Однако, Аллах сделал их самих пленниками мусульман, как подробно описано в суре "аль-Фатх" (48). Но, как бы то ни было, из этого аята можно сделать вывод, что это прекрасное воспитательное средство для мусульман, чтобы удалить из сердца гнев и ненависть к этим людям и вновь обрести уверенность и спокойствие, когда они увидят, что Аллах защищает и охраняет их. Спокойная уверенность помогает держать в узде чувства, проявлять великодушие и поступать справедливо. Мусульмане испытывают чувство стыда, когда не выполняют свои обещания перед Аллахом, потому что Он их защищает, хранит и отводит от них всякое зло (Кутб).

Это указание на слабость верующих в самом начале ниспослания Корана, а в широком смысле - слабость любого религиозного движения в его истоках (Асад).

Мусульман предупреждают не повторять того, что сделали в свое время люди Писания по отношению к завету с Аллахом, нарушив его. Одновременно людям Писания указывают на их неправоту и призывают следовать путем праведности (Маудуди).

52 В будущем, как они уповали на Него и в прошлом (Дарйабади).

53 Ср. суру 2:63 и В.З. книгу Исход: "И пришел Моисей и созвал старейшин народа и предложил им все сии слова, которые заповедал ему Господь. И весь народ отвечал единогласно, говоря: все, что сказал Господь, исполним" (Исход 19, 7-8). Это было на горе Синай (Йусуф 'Али).

54 Из всех двенадцати колен было избрано двенадцать старейшин (ср. суру 2:60). Их имена перечислены в книге Числа (1, 14-16): "С вами должны быть из каждого колена по одному человеку, который в роде своем есть главный".

Позже было избрано еще двенадцать "мужей главных у сынов Израилевых", чтобы высмотреть землю Ханаанскую. Их имена можно прочесть в книге Числа (13, 1-16). Ср. также аяты 22-29 этой суры и примечания к ним (Йусуф 'Али).

Арабское слово "накиб" обозначает того, кто охраняет и оберегает. Аллах повелел Мусе (мир ему!) назначить из двенадцати колен Исраила по одному такому стражу, чтобы следить за всем и ограждать от неверия и безнравственности (Маудуди).

55 Ср. суру 2:245. "Давать ссуду Аллаху" значит жертвовать на дело Аллаха. В Своем бесконечном милосердии Он считает это ссудой и воздает за это сторицей (Йусуф 'Али).

"Я с вами" - это великое обетование. Ибо, если Аллах с человеком, то ничто не может помешать ему, и он не сходит с прямого пути, потому что Аллах направляет его. Он не испытывает ни беспокойства, ни горя, потому что близость Аллаха дает ему уверенность и утешает его. Но это обетование не носит одностороннего характера, а налагает на человека обязанности. В их числе -

لَأُكَفِّرَنَّ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ فَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿١٢﴾

то Я очищу вас от прегрешений[56] и дам войти в сады, где текут реки. А кто после сего останется неверным, тот уклонился от прямого пути[57].”

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ لَعَنَّٰهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَٰسِيَةً ۖ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ ۙ وَنَسُوا۟ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ ۚ

13. За то, что они нарушили завет, Мы прокляли их[58] и ожесточили сердца их[59]. Они сознательно искажают слова (Аллаха)[60] и забыли часть того, что им было велено[61].

искренняя молитва, через которую устанавливается подлинное общение раба с его Господином, налог в пользу бедных и прочие пожертвования на пути Аллаха (о закяте см. суру 2:43 и примечание 58), чем он выражает благодарность за полученные от Него средства к жизни, а также вера в посланников, причем во всех, не делая между ними различия, потому что все они пришли от Аллаха и передали Его религию; вера же проявляется в действиях и в помощи, оказываемой посланникам (Кутб).

56 Аллах истребляет зло двумя путями: 1) Когда кто-то встает на путь праведности и в своих мыслях и поступках слушается руководства Аллаха, его душа очищается, а жизнь избавляется от зла. 2) Если же он не может достичь совершенства, потому что остатки зла продолжают жить в нем, Аллах в Своем милосердии не привлечет его к ответу, а изгладит в нем последнее зло. Аллах не проявляет непреклонности и строгости по отношению к небольшому злу, если человек искренне признает Его руководство и стремится исправиться (Маудуди).

57 Смысл выражения “сава'ас-сабил” не полностью передается словами “прямой путь”. Здесь подразумевается образ жизни, который позволяет человеку гармонично развивать все свои задатки и способности, разумно удовлетворять свои запросы, чувства и жизненные потребности, который побуждает его поддерживать ровные отношения с другими людьми в их многообразии, который показывает ему, как он сам или вместе с другими может ради личного блага и пользы человечества извлекать пользу из богатств природы, короче - это образ жизни, который позволяет как индивидууму, так и обществу находить простые и справедливые решения духовных, нравственных, социальных, физических, экономических, политических и международных вопросов (Маудуди).

Ср. суру 2:108 (Йусуф 'Али).

Когда человеку объяснят это руководство ко спасению, четко очертят его обязанности, укажут путь и упомянут о воздаянии, а он тем не менее отвергнет это руководство, то тогда оно от него отнимется, и для него уже не существует выхода из заблуждения (Кутб).

58 “Прокляли” означает, что Аллах лишил их Своих обильных милостей за нарушение завета. Это ожесточило их сердца в двойном отношении: 1) они теперь были лишены защиты от зла; 2) они стали невосприимчивы к вести о милосердии и прощении, которая открыта для всех творений Аллаха (Йусуф 'Али).

Проклятие Аллаха непокорному народу Исраила записано, в частности, в книгах В.З. Левит (26, 14-39), Второзаконие (39, 16-28) и Иисуса Навина (23, 12-26) (Дарйабади).

59 Ср. в Ветхом Завете: “О, Господи! очи Твои не к истине ли обращены? Ты поражаешь их, а они не чувствуют боли; Ты истребляешь их, а они не хотят принять назидания; лица свои они сделали крепче камня, не хотят обратиться” (Иеремия 5, 3) (Дарйабади).

60 В Тауре. Это относится к религиозным вождям иудеев (Дарйабади).

وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَىٰ خَآئِنَةٍ مِّنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۖ فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱصْفَحْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

Ты непрестанно будешь встречаться с вероломством их, за исключением немногих из них. Но отпусти и прости им. Истинно, Аллах любит творящих добро[62].

وَمِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّا نَصَٰرَىٰٓ أَخَذْنَا مِيثَٰقَهُمْ

14. С теми, которые говорят: "мы истинно христиане[63]", Мы вступили в завет[64].

Ср. также суру 4:46, где сынов Исраила упрекают в том же (Асад).

В книге, которую Аллах открыл Мусе (мир ему!), было очень многое изменено: 1) добавлены собственные мысли, которые затем были приписаны Аллаху; 2) все тексты были истолкованы по собственному разумению и по злому умыслу; 3) заповеди религии и закона оказались забытыми и заброшенными, не выполнялись ни людьми, ни обществом (Кутб).

61 Когда сыны Исраила по собственной вине лишились милости Аллаха, они стали нарушать свою религию: 1) искажали даже Писание, вырывая отдельные слова из общей связи или применяя их к ситуациям, к которым они не подходили; 2) забывали из-за этого часть Откровения Аллаха и Его намерение; 3) выдумывали новую неправду, чтобы подкрепить старый обман (Йусуф 'Али).

Это обращено к пророку. Здесь сказано об иудеях в исламском обществе Медины. Они постоянно пытались обмануть пророка. Так они себя вели, пока жили в Медине и на всем Аравийском полуострове (Кутб).

62 Ср. суру 2:109 (Йусуф 'Али).

Прощением за их обман является великодушие. Но пришло время, когда они по своей вине были лишены прощения и извинения, и Аллах повелел Своему посланнику изгнать их из Медины (Кутб).

63 Этими словами Коран отвергает их притязание на роль истинных последователей Исы (мир ему!), потому что, обожествив его, они отвергли сущность его вести (Асад).

Слово "насара" происходит от "нусра" (помощь). Христиан называли "насара" (помощники), потому что на вопрос Исы (мир ему!): "Кто поможет мне для Аллаха?" его ученики ответили: "Мы помощники Аллаху" (сура 61:14).

Иса (мир ему!) приходил не для того, чтобы основать новую религию, а чтобы возродить к жизни религию, которой учили Муса (мир ему!) и другие пророки. Поэтому он и не основал новой общины с иным названием или символом; его сторонники посещали Иерусалимский храм, молились вместе с другими иудеями и считали закон Мусы обязательным для себя. Отделение началось позже, причем с двух сторон. С одной стороны, Павел оставил закон, заявив, что для спасения достаточно веры в мессию. С другой стороны, иудейские раввины изгнали сторонников Исы (мир ему!) из общины и объявили их еретической сектой. И все же община вначале не имела особого названия (ср. Деяния Апостолов 2, 44; 4:32; 9:26; 11, 29; 13, 52; 15, 1 и др.). Только в Антиохии их называли христианами (Деяния 11, 26); это было презрительные прозвище, которое дали им их противники, но которое они впоследствии приняли. Коран же не принимает его, а называет их "помощники", чтобы напомнить об их принадлежности к ученикам Исы (мир ему!), которые были "помощниками Аллаху" (Маудуди).

64 Эти слова указывают на то, что христиане так только утверждали, но не осуществляли этого в своей жизни. Ибо основой этого завета был монотеизм, то есть признание Единственности Аллаха (Кутб).

Под этим заветом можно понимать миссию, которую Иса (мир ему!) поручил своим приверженцам и которая была ими принята, а именно - встретить Ахмада (ср. суру 61:6).

فَنَسُوا۟ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ ٱللَّهُ بِمَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

Но они забыли часть того, что им было велено[65]. За это мы возбудили в них взаимную вражду и ненависть[66] до Дня Воскресения. Скоро уже Аллах укажет им[67] на то, что вершили (чем грешили) они.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا كُنتُمْ تُخْفُونَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَيَعْفُوا۟ عَن كَثِيرٍ ۚ قَدْ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَٰبٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

15. **О, люди Писания! Наш посланник пришел к вам, чтобы открыть многое из того, что скрыли вы из Писания, и он многое обошел молчанием[68]. К вам от Аллаха пришел свет и ясное Писание[69].**

Указание на это содержится в Евангелии от Иоанна (Иоанна 15, 16 и 16, 7 и далее). Называющие себя христианами отрицают это, но истинные христиане признают. Враждебность между теми, кто называет себя христианами, и иудеями будет продолжаться до Судного Дня (Йусуф 'Али).

65 Самой большой утратой была утрата ими монотеизма, который был заменен троическим учением (Дарйабади).

66 Разделением на христианские конфессии и секты. Это относится к постоянно натянутым отношениям между церквами, а не ко взаимной враждебности европейских государств, которые в большинстве своем исповедовали христианство (Дарйабади).

Их отход от истинного учения Исы (мир ему!) и тем самым от веры в Аллаха - это глубинная причина вражды и ненависти, которая часто приводила к войнам и взаимным преследованиям (Асад).

67 Переход от формы 1-го лица в начале аята к форме 3-го лица подчеркивает переход от общения с Аллахом, основанного на завете, к безличному установлению правосудия и вершению суда (Йусуф 'Али).

68 Он посланник Аллаха к вам, ему поручено объяснить и открыть вам, что вы скрыли из истин данного вам Писания. Христиане, как и иудеи, скрыли основу религии, а именно - Единственность Аллаха, а иудеи скрыли многие законы, например, побивание камнями прелюбодея и запрет на взимание процентов; и те, и другие скрыли весть о приходе пророка, упоминание о котором они находят в Торе и в Евангелии (Кутб).

Использованное выражение "чтобы открыть (вам)" заставляет думать, что здесь содержится указание на то, что они что-то скрыли от себя самих, иными словами, оно подразумевает постепенное сокрытие библейских истин приверженцами Библии, в чем они сами себе не хотят теперь признаться (Асад).

Пророк (да благословит его Аллах!) обошел молчанием многое из того, что они скрыли или исказили, что не должно было войти в закон. Так, Аллах изменил в прежних Писаниях те установления и законы, которые потеряли свою силу для человеческого сообщества. Они имели свою ценность в малых замкнутых общинах в течение ограниченного времени, пока не было ниспослано всеобщее Откровение на долгие времена (Кутб).

69 Ничто так точно не определяет характера этой Книги (Корана) и этого закона (ислама), как слово "свет". Это истина, которую верующий находит в своем сердце, своем существе, в своей жизни, в

16. Им Аллах поведет прямо на путь мира и спасения тех, которые стремятся к Его благоволению[70], и Он выведет их из тьмы к свету по Своей заповеди, и Он приведет их к пути прямому[71].

يَهْدِي بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَهُۥ سُبُلَ ٱلسَّلَٰمِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِهِۦ وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

17. Неверны те, которые говорят: "Истинно, Аллах - мессия, сын Марйам[72]".

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ

своем видении и оценке вещей, событий и лиц. Эта истина есть свет, который освещает его бытие и все, что он видит перед собой, так что оно предстает однозначным, ясным и понятным (Кутб).

Нелегко перевести слово "мубин". "Ясное" будет правильно, если подразумевает "однозначное" или "не окутанное тайной происхождения, истории и смысла, а в важнейших чертах понятное каждому и не требующее вмешательства священников или привилегированных лиц". Кроме того, слово "мубин" содержит указание на свойство света, благодаря которому мы можем ясно видеть все вещи и отличать истинное от ложного (Йусуф 'Али).

"Свет" означает здесь пророка (да благословит его Аллах!). Этой метафорой описано отношение пророка к Корану. Как нельзя без света читать книгу, так и нельзя правильно читать и понимать Коран без руководства пророка (Сиддики).

Относительно слова "свет" есть три мнения. Одни считают, что им обозначен пророк, другие - ислам, третьи - Коран. Ибо без света глаза не могли бы воспринимать ничего из того, что можно видеть. А без ислама и Корана, которые пришли с пророком, мудрые из числа людей Писания и все прочие не смогли бы воспринять Истину религии Аллаха и истину того, что было потеряно или забыто из Тауры и Евангелия.

Достоинство света и ясного Писания показано в другом аяте (16) через единственное число местоимения. Там сказано "им", а не "ими", из чего следует вывод, что слова "свет" и "ясный" относятся только к Корану (Аль-Манар).

70 Аллах одобрил ислам в качестве религии. Он ведет того, кто следует Его воле, на путь спасения, которое эта религия подает во всех областях жизни, - личное спасение, спасение общества и мира, спасение совести, рассудка и чувств, спасение дома и семьи, общины и государства, людей и человечества. Спасение, которого до этого человечество никогда не находило и не найдет, кроме как в этой религии и ее законах, установлениях и предписаниях, а также в обществе, которое ориентируется на эту веру и ее законы (Кутб).

71 Аллах ведет на прямой путь тех людей, которые хотят жить в свете Его Писания, в свете примера жизни пророка. Им не надо бояться неверных намерений, мыслей, действий и их последствий, потому что, благодаря этому свету, они на каждом распутье видят, куда ведет их путь (Маудуди).

72 Римский император Константин, перешедший из язычества в христианство, не разбираясь в нем, избрал вторую точку зрения. Он направил своих сторонников против их врагов и изгнал сторонников других вероучений, прежде всего тех, кто веровали в исключительность Отца и человеческую природу Исы (мир ему!).

Иса (мир ему!) принес от своего Господа исповедание Единственности Аллаха, как его приносили все пророки. И это монотеистическое исповедание жило после него у его учеников и их сторонников. Одно из многочисленных евангелий, написанных в те времена, было "Евангелие от Варнавы", которое говорит об Иисусе как посланнике Бога. Позднее мнения разделились. Одни говорили, что Иисус есть посланник Бога, как и другие посланники. Другие возражали: он, конечно,

Скажи: "Кто может помешать Аллаху, если Он захочет погубить мессию, сына Марйам, и мать его, и всех, кто есть на земле[73]? Аллаху принадлежит власть над небесами и землей и над тем, что между ними[74]. Он творит, что хочет и имеет власть над всеми вещами[75]".

قُلْ فَمَن يَمْلِكُ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ أَن يُهْلِكَ ٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ۗ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

18. Иудеи и назаряне говорят: "Мы сыны Аллаха и возлюбленные Его[76]".

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ وَٱلنَّصَٰرَىٰ نَحْنُ أَبْنَٰٓؤُا۟ ٱللَّهِ وَأَحِبَّٰٓؤُهُۥ ۚ

был посланником, но имел особую связь с Богом. А третьи считали, что он был сыном Бога, потому что сотворен без отца, но тем не менее является творением Божиим. И, наконец, четвертые заявляли: он несотворенный сын Бога, вечный, как Отец. Из этого последнего воззрения развилось троическое учение об "Отце", "Сыне" и "Святом Духе", которое отвергается Кораном. Ср. также суры 4:171 и 5:75-76 (Кутб).

Христиане смотрят на Ису как на Аллаха и соответственно почитают его. Это было результатом заблуждения относительно Исы (мир ему!), которого они считали соединением человека и Аллаха, из-за чего его личность стала загадкой, которую не могут разрешить их ученые, несмотря на все их аргументы и изощренность (Маудуди).

Учения христианских Церквей для мусульман так же запутаны, как и учения христианских сект: "Иисус был истинным Богом от истинного Бога, который стал человеком ради нас, людей, и ради нашего спасения" или: "Он единосущен Отцу" (Дарйабади).

73 Здесь делается принципиально различие между сущностью Аллаха, Его природой, Его волей, Его властью и сущностью Исы (да будет мир ему!), его матери и прочих существ. Сущность Аллаха единственна. Его воля свободна, Его власть несравненна, и никто не может воспротивиться Его воле и Его власти, если бы Он захотел уничтожить Ису, его мать и все на земле, ибо Он, Великий, есть Господин всех вещей, их несотворенный Творец (Кутб).

Иса (мир ему!) - смертный человек и сын такой же смертной матери (Дарйабади).

Коран намеренно поставил Марйам в связь с Исой (мир ему!), потому что ее почитают как "Царицу Небесную" и "Матерь Божию" (Сиддики).

74 Аллах - Единственный Творец и Начало, Единственный Господин Вселенной и не "подразделяется" на разные "лица" (Дарйабади).

75 Досточтимые посланники Аллаха - всего лишь люди. Вся власть принадлежит Аллаху, не людям. Его творение может приобретать многообразные формы, но, когда какая-то форма отличается от повседневности, она тем не менее остается Его творением и подчиняется Его власти. Никакое творение никогда не может стать Аллахом (Йусуф 'Али).

76 "Абнау Алахи": сыны Аллаха, дети Аллаха (Прим. перев.).

Понятие "сыны Бога" встречается в Библии, например, в книге Иова (38, 7), книге Бытие (6, 2) и в 29-м псалме, а "возлюбленные" - в 126-м псалме. Эти и подобные выражения относятся к любви Аллаха, когда употребляются в переносном смысле. К несчастью для религии, несколько комично звучит "сын" в чисто физическом понимании или "возлюбленный" в одном единственном смысле, как у иудеев (Йусуф 'Али).

Скажи: "Почему же Он наказывает вас за грехи ваши[77]? Но нет, вы люди, как все другие, которых сотворил Он[78]. И Он прощает, кому хочет, и наказывает, кого хочет. И Аллаху принадлежит власть над небесами и землей и над тем, что между ними[79]. К Нему возвращение[80]."

قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم ۖ بَلْ أَنتُم بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

19. О, люди Писания! Ныне пришел к вам посланник Наш, чтобы (многое) объяснить после перерыва[81] (в ряду) посланников, чтобы вы не говорили: "К нам не приходил ни проповедник (радостной вести), ни обличитель".

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ ٱلرُّسُلِ أَن تَقُولُوا۟ مَا جَآءَنَا مِنۢ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ

Это значит "Его избранный народ" или "Его избранная община" (Дарйабади).

Одно из любимых изречений у иудеев и христиан: "Все мы - дети Божии" (Прим. перев.).

77 Вся ваша история и даже ваши священные Книги подробно говорят о наказании, которому подверг вас Аллах за ваши дела (Сиддики).

78 Утверждая, будто они дети и любимцы Аллаха, иудеи и христиане хотели сказать, что Аллах не накажет их за преступления и что они попадут в ад только на несколько дней, если вообще попадут туда. Но это бы означало, что справедливость Аллаха будет нарушена, что Он, Великий, некоторых из Своих рабов выделяет особо и дает им творить на земле бесчестье, не наказывая их, как других виновников бед. Сколько несчастий могло бы быть от такого мнения! Поэтому здесь устанавливается окончательная истина вероучения. Резко отвергается притязание на сыновство, поскольку и они все - сотворенные Им люди. Справедливость Аллаха устанавливается по Его воле и на основе прощения и наказания, по Его воле, причем по поступкам, а не на основе "богосыновства" или особых отношений (Кутб).

79 Как с помощью этого выражения в предыдущем аяте отвергается мысль о богосыновстве, так здесь отвергается представление о какой-то любовной связи, исключающей третью сторону. В обоих случаях это значит, что Аллах не связан никакими физическими узами и свободен от всякой предвзятости (Йусуф 'Али).

80 К Нему все возвращается, а не ко Христу или кому-либо еще (Дарйабади).

81 Шестьсот лет от Исы (мир ему!) до Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) в истинном смысле слова были "темным временем" для мира. Религия была искажена, нравственные нормы опустились, возникло много ложных систем и ересей, и до пришествия Мухаммада пророков не было (Йусуф 'Али).

Но теперь, поистине, пришел к вам проповедник и обличитель[82]. У Аллаха власть над всякой вещью.

فَقَدْ جَآءَكُم بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

20. **Некогда Муса сказал народу своему[83]: "О, народ мой! Вспомни милость Аллаха, когда Он поставил (назначил) среди вас пророков[84], поставил вас царями[85] (господами) и дал вам то, чего не дал ни одному другому (народу) на свете[86].**

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنۢبِيَآءَ وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا وَءَاتَىٰكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٠﴾

82 Пророк Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) пришел теперь к вам, чтобы передать радостную весть и увещевать; ваша задача - признать его. Если вы этого не сделаете, то Аллах достаточно могуч, чтобы сохранить Свое Откровение иным образом (Сиддики).

83 После их освобождения из египетского рабства, чтобы воодушевить их на борьбу. Ср. В.З. книгу Второзаконие 1, 5 (Дарйабади).

Теперь Коран опять возвращается к истории сынов Исраила, на которую он указал в аятах 12 и 13, а именно в том смысле, что они нарушили завет и ослабили свою веру. То, что говорится далее, связано с предыдущим аятом, поскольку Муса (мир ему!) обращается к сынам Исраила как "проповедник радостной вести и увещеватель" (Асад).

84 Это относится к длинному ряду патриархов и пророков до Мусы, напр. Ибрахиму, Исхаку, Исмаилу, Йакубу (мир им!) и другим (Йусуф 'Али).

85 У сынов Исраила во времена Мусы (мир ему!) не было царей. Их первым царем (в привычном смысле этого слова) был Шанель бен-Кайш. После него пришел Дауд (мир ему!), в лице которого объединилось пророческое и царское служение. Кто правильно понимает арабский язык, совершенно уверен, что здесь не имеется в виду, будто Аллах сделал названных людей вождями наций и народов, которыми они должны были править и которых судить, или будто Он некоторых из них сделал царями. Он здесь говорит: "и поставил вас царями", а вовсе не: "поставил среди вас царей", как сказано в другом месте: "и восставил среди вас пророков". Из этого видно, что все они стали царями. Это значит, что большая их часть стала свободными людьми после рабства в Египте, так что "царь" означает значит здесь "свободный", "господин самому себе, хозяин своих дел и своей жизни" (Аль-Манар)

Господами самим себе. "Малик" необязательно значит "царь", а вообще - обладающий господством, авторитетом или независимостью. Это может быть указанием на прежнюю историю сынов Исраила, когда во времена Йусуфа они, действительно, были господствующей нацией (Дарйабади).

86 Ср. В.З. книгу Исход: "Итак, если вы будете слушаться гласа Моего и соблюдать завет Мой, то будете Моим уделом из всех народов, ибо Моя вся земля" (Исход 19, 5). Исраил был избран, чтобы возвещать Откровение Аллаха; это - высшая честь, которой может удостоиться народ (Йусуф 'Али).

Вопреки всеобщему представлению, будто расцвет израильтян начался с пришествия Мусы (мир ему!), Коран здесь ясно показывает, что их действительный расцвет давно прошел, и Мусе приходится напоминать об этом своему народу (Маудуди).

يَٰقَوْمِ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْأَرْضَ ٱلْمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِى كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَارِكُمْ فَتَنقَلِبُوا۟ خَٰسِرِينَ ﴿٢١﴾

21. Народ мой! Войди в святую землю[87], которую Аллах предназначил вам[88]. Не возвращайтесь вспять, иначе вернетесь в убытке[89]".

قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن نَّدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا فَإِنَّا دَٰخِلُونَ ﴿٢٢﴾

22. Они сказали: "О, Муса! Там народ могучий[90]. И мы не войдем в нее, покуда они не выйдут из нее[91]. Когда же выйдут, тогда мы туда войдем".

87 Теперь следуют события, подробно описанные в главах 13 и 14 книги Числа в Ветхом Завете. Их можно прочитать в качестве комментария, а потом по хорошей карте Синайского полуострова посмотреть, кто были соседями иудеев: Египет на западе, Северо-западная Аравия на востоке и Палестина на северо-востоке. Можно предположить, что Исраил вышел на полуостров из Египта близ северной оконечности Суэцкого залива. Муса (мир ему!) организовал и переписал народ и поставил священство. Потом они прошли примерно 300 км на юг к Синайской горе, где получили закон. В 200 км севернее лежала пустыня Фаран близ южной границы Ханаанской земли. Там был разбит лагерь и высланы лазутчики, чтобы высмотреть эту землю. Они дошли до Хеврона, расположенного в 30 км к югу от (будущего) Иерусалима. Лазутчики обнаружили богатую страну и принесли с собой в лагерь гранатовые яблоки, фиги и виноград. Они рассказали, что страна плодородная, но люди в ней намного сильнее их. У иудеев не было веры, и Муса (мир ему!) предостерег их (Йусуф 'Али).

88 Ср. В.З. книгу Второзаконие: "Будьте тверды и мужественны, не бойтесь, не ужасайтесь и не страшитесь их, ибо Господь Бог твой Сам пойдет с тобою и не отступит от тебя и не оставит тебя" (Второзаконие 31, 6) (Дарйабади).

89 Это слово следует понимать в духовном смысле и в смысле потерянного времени. Убыток в духовном смысле - поскольку они не последовали призыву пророка сражаться, а потеряли время потому, что не вошли в эту землю (Дарйабади).

90 Они были высоки ростом и воинственны (Дарйабади).

Слово "джабар" обозначает в арабском языке: великан, силач, гордец, несправедливо убивающий, непокорный, строптивый, непреклонный правитель и заносчивый монарх (Аль-Манар).

91 Народ не был готов следовать за Мусой (мир ему!) и сражаться за свое "наследство". Они фактически сказали: "Сначала выгони противника, тогда мы с удовольствием заберем эту землю". По закону Аллаха, все, чем мы хотим наслаждаться, мы должны заработать своим тяжелым трудом (Йусуф 'Али).

Ср. В.З. книгу Числа (13, 32-33) и всю главу 14, в которой говорится о том, что сынов Исраила охватил страх, когда они услышали донесения двенадцати лазутчиков (ср. аят 12 этой суры), а также о наказании за трусость и маловерие (Асад).

Тяготы борьбы никак не отвечали чаяниям сынов Исраила, поскольку в их сердце отсутствовала вера (Кутб).

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمَا ٱدۡخُلُواْ عَلَيۡهِمُ ٱلۡبَابَ فَإِذَا دَخَلۡتُمُوهُ فَإِنَّكُمۡ غَٰلِبُونَۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَتَوَكَّلُوٓاْ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٢٣

23. Тогда два человека[92], которые были богобоязненны и которых облагодетельствовал Аллах, сказали: "Выступите против них через врата[93], и когда войдете, будете победителями. И уповайте на Аллаха, если вы верующие[94].

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّا لَن نَّدۡخُلَهَآ أَبَدٗا مَّا دَامُواْ فِيهَا فَٱذۡهَبۡ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَٰتِلَآ إِنَّا هَٰهُنَا قَٰعِدُونَ ٢٤

24. Они сказали: "О, Муса! Нам не войти в нее никогда, пока они остаются в ней. Так иди ты и Господь твой и сражайтесь, мы же останемся здесь[95]".

92 Среди лазутчиков было два человека, обладавших и верой, и мужеством, которых звали Иисус и Халев. Иисус Навин позже стал преемником Мусы (мир ему!), возглавив народ. Оба они были за то, чтобы немедленно выступить через "ворота". Я понимаю это так: после принятия необходимых мер безопасности и хорошей подготовки. Ср. также суру 2:189 и примечание к ней. Конечно, им надо было уповать на Аллаха, чтобы Он даровал им победу (Йусуф 'Али).

93 "Через врата": лобовой атакой. Как часто в Коране, этот рассказ о сынах Исраила служит для того, чтобы наглядно показать разницу между истинной, беззаветной верой и мирской любовью к себе (Асад).

Здесь проявилась сила веры и богобоязненность. Эти двое были богобоязненными, и поэтому считали воинственных великанов незначительным препятствием, показав мужество перед кажущейся опасностью. Своими словами они засвидетельствовали силу веры в час испытания, показав, что такое страх перед Аллахом вместо страха перед людьми. Страх перед Аллахом и страх перед людьми не могут уживаться в сердце: кто боится Аллаха, не боится больше никого (Кутб).

94 "И Иисус, сын Навин, и Халев, сын Иефонниин, из осматривавших землю, разодрали одежды свои и сказали всему обществу сынов Израилевых: земля, которую мы проходили для осмотра, очень, очень хороша; если Господь милостив к нам, то введет нас в землю сию и даст нам ее - эту землю, в которой течет молоко и мед; только против Господа не восставайте и не бойтесь народа земли сей; ибо он достанется нам на съедение: защиты у них не стало, а с нами Господь; не бойтесь их. И сказало все общество: побить их камнями!" (Числа 14, 6-10) (Дарйабади).

Верующий надеется только на Аллаха. Это - особенность и признак веры, ее выражение и ее требование (Кутб).

95 Совет Иисуса и Халева и предложенное по внушению Аллаха Мусой (мир ему!) было чуждо массе, которая укреплялась в своей неправде тем, что говорили остальные десять лазутчиков, напуганные большим ростом хананеев. Народ взбунтовался и был готов побить камнями Мусу, Харуна, Иисуса и Халева (мир им!) и вернуться в Египет. Их ответ Мусе был циничен и бесстыден, богохулен и труслив. Они сказали: "Ты говоришь про своего Аллаха и все такое прочее - так иди со своим Аллахом и сражайся, если тебе это нравится, а мы посидим тут и посмотрим" (Йусуф 'Али).

"Не хотим ни славы, ни власти, и не хотим Обетованную страну, если нам ради этого надо будет выступить против великанов". Этим кончилось странствование иудеев с Мусой. После всех громадных усилий и долгого пути они вышли из Обетованной страны, когда уже достигли ее ворот, что было нарушением обета, который они дали Аллаху, и Муса тоже был связан этим обетом (Кутб).

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَآ أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي فَٱفْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٥﴾

25. Он сказал: "Господь мой! У меня власть только над собою и над братом моим. Решай Ты[96] между нами и этим нечестивым народом[97]".

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِي ٱلْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٦﴾

26. (Аллах) сказал: "Поистине, эта земля[98] будет запрещена для них сорок лет. Они будут странствовать по земле[99]. Не скорби об этом нечестивом народе".

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱبْنَيْ ءَادَمَ بِٱلْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا

27. Прочитай им правдивый рассказ о двух сынах Адама[100], когда они принесли (Аллаху) по жертве.

96 Это значит: решай о каждом из нас по его заслугам (Дарйабади).

97 Ср. В.З. книгу Числа: "И пали Моисей и Аарон на лица свои пред всем собранием общества сынов Израилевых" (Числа 14, 5). По Ветхому Завету, Аллах тогда сказал: "Я поражу его (народ) язвою и истреблю его и произведу род многочисленнее и сильнее его". Но Муса (мир ему!) молился и просил за народ. А здесь нам (в отличие от библейского рассказа) говорится, что его брат и он сам от бунта народа устранились (Йусуф 'Али).

Мусульмане вспомнили этот урок из истории пророков, о котором им сказал Аллах, когда они во время битвы при Бадре в меньшинстве стояли против хорошо вооруженного войска курайшитов. В этот трудный час они сказали своему пророку (да благословит его Аллах!): "О, посланник Аллаха! Мы не скажем тебе, как сыны Исраила сказали своему пророку: 'Иди со своим Аллахом и сражайся, а мы посидим здесь', но мы говорим: 'Иди со своим Аллахом на бой, и мы будем сражаться вместе с вами'". Такое действие оказали метод Корана (воспитание на общих примерах) и мудрость Аллаха, показанная на примере из истории сынов Исраила (Кутб).

98 Дословно: она (Прим. перев.).

99 А именно, в Синайской пустыне. Ср. В.З. книгу Числа: "Все, которые видели славу Мою и знамения Мои, сделанные Мною в Египте и в пустыне, и искушали Меня уже десять раз, и не слушали гласа Моего, не увидят земли, которую Я с клятвою обещал отцам их; все, раздражавшие Меня, не увидят ее" (Числа 14, 22-23) и: "В пустыне сей падут тела ваши, и все вы исчисленные, от двадцати лет и выше, которые роптали на Меня, не войдете в землю, на которой Я, подъемля руку Мою, клялся поселить вас... Детей ваших, о которых вы говорили, что они достанутся в добычу врагам, Я введу туда... а ваши трупы падут в пустыне сей" (Числа 14, 29-33) (Дарйабади).

Это бесцельное скитание было наказанием для всех, кто не хотел следовать призыву Мусы (мир ему!) и не поддержал его в борьбе с амаликитянами. Оно продолжалось с 1440 по 1400 г. до Р. Х. Для молодого поколения это было закалкой: оно должно было привыкнуть к суровой жизни и приобрести качества, которые позволили бы ему выполнить свою миссию (Сиддики).

100 Дословно: "Скажи им правду..." Рассказ в книге Бытие (4, 1-15) не содержит никакого поучения, и оно дается здесь. Пророка призывают объяснить скрытую истину (Йусуф 'Али).

Сыновей Адама звали Авель (в Коране Хабил) и Каин (в Коране Кабил). Каин был старшим, Авель младшим братом, праведным и безвинным. Возможно, Каин был полон высокомерия и ревности

فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ ٱلْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٢٧﴾

И от одного была принята[101], а от другого не была принята[102]. Тогда он сказал: "Поистине, я убью тебя". А тот сказал: "Аллах принимает жертвы только от благочестивых[103].

لَئِنۢ بَسَطتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِى مَآ أَنَا۠ بِبَاسِطٍ يَدِىَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٨﴾

28. **Если ты поднимешь на меня руку твою, чтобы убить меня, то я не подниму руки моей на тебя, чтобы убить тебя. Поистине, я люблю Аллаха, Господа миров[104].**

по своему "праву старшинства", что и заставило его совершить убийство. В христианском представлении Каин является типом иудея, которому противостоял христианин Авель: тот пытался убить Ису, чтобы уничтожить христианство. Точно так же и по отношению к Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!), младшему брату из семитской семьи, Кабил олицетворял тип приверженцев Ветхого Завета, которые пытались убить его и устранить со своего пути его сторонников (Йусуф 'Али).

К рассказу из истории сынов Исраила и Мусы (мир ему!) должен быть присовокуплен правдивый рассказ о двух прототипах людей. Он ясно раскрывает одну из черт человеческой природы и говорит о необходимости восстановления справедливости, что должно служить устрашающим примером. Оба сына Адама находились в ситуации, в которой доброму человеку не придет в голову совершить нападение - во время поклонения Аллаху и жертвоприношения (Кутб).

101 За его искренние и честные намерения (Дарйабади).

102 Потому что сердце его не было чистым (Дарйабади).

103 В искренней вере, понимая, что нужно для того, чтобы жертва была принята, Авель пытается, не обижая и не раздражая Каина, пробудить в несправедливо поступающем брате богобоязненность и показать ему путь, на котором его жертва будет принята (Кутб).

Мединские иудеи составили заговор по той же причине, по какой Каин убил Авеля. Они ревниво относились к пророку, потому что Аллах лишил людей Писания Своей милости и даровал ее необразованным арабам. Вместо того, чтобы задуматься, почему это случилось, и исправить свои ошибки, навлекшие на них гнев Аллаха, они попытались убить людей, которых Он благословил, хотя им было ясно, что их злоба не привлечет к ним милости Аллаха, а ввергнет в еще большее, чем прежде, беззаконие (Маудуди).

104 Так подается пример кротости, миролюбия и богобоязненности в трудных ситуациях, когда восстает совесть человека (Кутб).

Богобоязненность заставляет меня отказаться даже от права на оборону (Дарйабади).

В этой связи надо ясно сказать, что это вовсе не добродетель - дать себя убить или отказаться от обороны. Истинная добродетель состоит в том, чтобы не замышлять убийство врага, даже если он ищет такую возможность. Добродетельный человек, подобно сыну Адама, предпочитает, чтобы противник напал на него (Маудуди).

إِنِّيٓ أُرِيدُ أَن تَبُوٓأَ بِإِثۡمِي وَإِثۡمِكَ فَتَكُونَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُاْ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٩

29. Хочу, чтобы ты взял на себя и мой грех, и твой грех[105], чтобы ты был среди жителей огня. Это - воздаяние неправедным[106]".

فَطَوَّعَتۡ لَهُۥ نَفۡسُهُۥ قَتۡلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُۥ فَأَصۡبَحَ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٣٠

30. Его страсть увлекла его [107] к убийству брата своего, и он оказался в числе потерпевших убыток[108].

105 Слова "и мой грех, и твой грех" можно объяснить двояко: 1) По-видимому, убийца несет тяжесть не только своего греха, но и греха своей жертвы. Поскольку жертва терпит несправедливость, ей прощаются грехи, а убийца усугубляет свое преступление, потому что был предупрежден об этом. 2) "Мой грех" понимали также и как "грех против меня, когда ты меня убиваешь". В этом случае "твой грех" означает или "твое преступление, т. е. убийство", или "твои грехи против себя самого, потому что преступление нанесет твоей будущей жизни большой ущерб". См. пояснение к следующему аяту (Йусуф 'Али).

Как следует из нескольких достоверных источников, человеку прощаются грехи, если он умирает насильственной смертью не по своей вине. При неспровоцированном убийстве убийцу отягощают, вдобавок к его собственному преступлению, еще и грехи, которые невинная жертва, возможно, совершила в прошлом, и от которых она теперь свободна (Асад).

106 Тем самым он хочет выразить свой страх перед убийством, чтобы отвратить брата от задуманного, чтобы он устыдился того, что внушает ему его душа по отношению к его миролюбивому и богобоязненному брату. Он раскрывает ему глаза на всю тяжесть преступления, дабы отпугнуть его от этого (Кутб).

Речь Авеля полна глубокого смысла. Он безвинен и богобоязнен. На угрозу брата убить его он дает спокойный ответ, который должен переменить его: "Если твоя жертва не была принята, то с тобой явно что-то не в порядке, потому что Аллах справедлив и принимает жертву правоверного. Если это тебя не удерживает, я все же не буду мстить, хотя я такой же сильный, как ты. Я боюсь своего Создателя, потому что знаю, как Он ценит все Свое творение, и предостерегаю тебя, чтобы ты не сотворил беззаконие. Я даже не буду сопротивляться тебе, но знаешь ли ты, какие будут для тебя последствия? Тебя будут мучить страшные угрызения совести" (Йусуф 'Али).

107 Дословно: его душа (его "я") увлекла его (Прим. перев.).

108 Можно также сказать: его "я" сделало для него убийство брата привлекательным. Это создает впечатление страшной бури, которая бушует в сердце убийцы. В глубине его существа произошел жестокий конфликт, и после долгих сомнений он решил убить брата (Сиддики).

Невинные и жертвенные слова младшего брата не оказали никакого действия, потому что Каин был полон гордости, себялюбия и зависти. Он совершил убийство, но тем самым погубил самого себя (Йусуф 'Али).

Он потерял свою душу, погубив ее. Он потерял своего брата, а с ним - помощника и товарища. Он потерял свою земную жизнь, потому что убийца больше не может радоваться жизни. И он потерял жизнь в потустороннем мире, потому что к его первому греху добавился второй (Кутб).

فَبَعَثَ ٱللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِى ٱلْأَرْضِ لِيُرِيَهُۥ كَيْفَ
يُوَٰرِى سَوْءَةَ أَخِيهِ ۚ قَالَ يَٰوَيْلَتَىٰٓ أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ
مِثْلَ هَٰذَا ٱلْغُرَابِ فَأُوَٰرِىَ سَوْءَةَ أَخِى ۖ فَأَصْبَحَ مِنَ
ٱلنَّٰدِمِينَ ﴿٣١﴾

31. И послал Аллах ворона, который стал разрывать землю, чтобы показать Ему, как похоронить труп[109] брата его. Он сказал: "Горе мне, не могу даже быть, как этот ворон, чтобы похоронить труп брата моего[110]". И овладело им раскаяние[111].

مِنْ أَجْلِ ذَٰلِكَ ۛ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَنَّهُۥ مَن
قَتَلَ نَفْسًۢا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِى ٱلْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا
قَتَلَ ٱلنَّاسَ جَمِيعًا ۚ

32. По этой причине[112] Мы написали в закон сынов Исраила: кто убьет человека, не мстя за убийство или чтобы не распространялось нечестие на земле[113], тот как бы убьет всех людей[114].

109 Об этом сохранились разные предания: один ворон убил другого, или он нашел труп ворона, или он принес труп ворона, а потом вырыл ямку, положил в нее труп и забросал землей. Тогда убийца последовал его примеру (Кутб).

"Са'ут" означает "труп" с указанием на наготу и стыд в двойном смысле: 1) в смысле состояния покинутости или в смысле погребения; 2) в смысле обиды на то, что его без вины лишили жизни, которая была в его теле, и причем сделал это его брат (Йусуф 'Али).

110 Убийца явно никогда не видел похорон, или же это был первый умерший человек на земле. Также явно, что его раскаяние не было искренним, иначе Аллах принял бы его; это было сожаление о бесполезности поступка, который вдобавок принес ему неприятности, досаду и беспокойство (Кутб).

111 Наконец, убийца осознал. Это было ужасно - убить человека, да еще своего брата, который, сверх того, не имел вины и был праведен. Но еще хуже было то, что убийца не имел приличия даже похоронить покойного и нуждался в напоминании об этом, которое дал ворон, - черная, презираемая птица. Только тогда он испытал сожаление. Но это не было истинным раскаянием (Йусуф 'Али).

112 По той причине, что есть такой род людей, что случаются нападения на мирных, кротких и великодушных, по той причине, что увещания и предостережения не дают пользы для склонных к бесчестью натур и что миролюбие и кротость сами по себе не могут остановить преступлений, когда злоба пустила корни глубоко в душе человека, по всем этим причинам Мы установили, что убийство одного только человека есть тяжкий проступок, который надо приравнять к убийству всех людей, а недопущение убийства и спасение жизни одному только человеку - это благое дело, которое равнозначно спасению всех людей. Так Мы заповедали сынам Исраила и сделали это законом. Убить одного единственного человека, не возмещая тем за убийство или не предотвращая нечестия, равнозначно убийству всех людей, потому что каждый человек - это как общность всех людей. Поскольку каждый человек имеет неотъемлемое право на жизнь, убийство одного только человека есть посягательство на право жизни само по себе, которое принадлежит всем людям (Кутб).

113 То есть насилие и кровопролитие (Дарйабади).

114 Этот рассказ приведен здесь для порицания иудеев за их попытку убить пророка и некоторых его ближайших соратников. Ср. также аят 36 этой суры (Маудуди).

وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَآ أَحْيَا ٱلنَّاسَ جَمِيعًا ۚ وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم بَعْدَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٣٢﴾

А кто сохранит жизнь человеку, то как бы сохранит жизнь всех людей[115]. Наши посланнику уже приходили к ним[116] с ясными увещаниями, но и после того многие из них остались на земле своевольными[117].

إِنَّمَا جَزَٰٓؤُا۟ ٱلَّذِينَ يُحَارِبُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَسْعَوْنَ فِى ٱلْأَرْضِ فَسَادًا

33. **Поистине, воздаяние тем, кто воюет против Аллаха и Его пророков и стремится распространять на земле нечестие[118],**

Этот рассказ о Каине и Авеле приведен здесь для того, чтобы пояснить историю Исраила. Он восстал против Аллаха и оскорбил праведных людей, которые не сделали им ничего плохого, но приходили к ним со смирением. Когда Аллах за грехи лишил Исраила Своей милости и дал ее братскому народу, зависть увлекла Исраил в еще больший грех. Убить человека или посягнуть на убийство за то, что он воплощает идеал, значит убить всех, кто стремится к этому идеалу. А спасти жизнь при тех же обстоятельствах означает спасти все общество. Можно ли еще строже осудить личную месть и убийство? (Йусуф Али)

Аллах напоминает здесь об обязанности соблюдать право неприкосновенности человеческой жизни и предостерегает иудеев, задумавших убить пророка. Это явно относится также и к безопасности жизни любого другого индивидуума; одновременно сказанное здесь означает, что человек, которого они намерены убить, представляет духовную и нравственную жизнь всего человечества, и покушение на его жизнь равнозначно убийству всего человечества. Помимо этого смысла, мы находим здесь ясное указание на совершенную неприкосновенность человеческой жизни, которую ислам усваивает ей (Сиддики).

115 Выражение “Мы написали в закон сынов Исраила” не ограничивает, естественно, универсального значения сказанного; в данном случае это просто указание на самое первое упоминание заповеди (Асад).

116 К сынам Исраила (Дарйабади).

117 Существует ли более тяжкий грех, чем нарушение установлений Аллаха и его законов путем их изменения или пренебрежения ими? (Кутб)

Даже после того, как им ясно показали всю тяжесть неоправданного убийства, некоторые из них зашли так далеко, что умерщвляли посланников Аллаха или замышляли их погубить (Дарйабади).

Причастие настоящего времени “ла-мусрифун” означает “они *постоянно* совершают беззаконие” (т. е. преступления), и его лучше всего переводить как “они продолжают совершать”. В общем контексте “беззаконие” явно относится к насильственным преступлениям, прежде всего, к убийству (Асад).

118 Совершая насильственные преступления и проливая кровь (Дарйабади).

Стремясь уничтожить общественный строй какого-либо исламского государства (Сиддики).

На самом деле они борются с Аллахом и с Его посланником, хотя все выглядит так, будто они действуют только против мусульманской общины. Конечно, они не сражаются с Аллахом в буквальном смысле с мечом в руках и, может быть, даже не намереваются лично биться с пророком; их борьба против Аллаха и Его пророка заключается в том, что они выступают против

только то, что будут они убиты, или распяты, или руки и ноги у них будут отсечены накрест[119], или будут изгнаны они из этой земли[120]. Такой позор будет им в этой жизни, а в будущей жизни им будет наказание тяжкое.

أَن يُقَتَّلُوٓا۟ أَوْ يُصَلَّبُوٓا۟ أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم مِّنْ خِلَٰفٍ أَوْ يُنفَوْا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ ۚ ذَٰلِكَ لَهُمْ خِزْىٌ فِى ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٣﴾

34. Кроме тех, которые покаются прежде, нежели вы получите власть над ними[121]. Знайте, что Аллах прощающий, милосердный.

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِن قَبْلِ أَن تَقْدِرُوا۟ عَلَيْهِمْ ۖ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٤﴾

законов Аллаха и против общины, которая избрала для себя эти законы, а также против страны, где этим законам следуют (Кутб).

Ахмад, Бухари, Муслим и другие собиратели хадисов сообщают, ссылаясь на Анаса, что люди из родов окал и ураина пришли к пророку и объявили о своём исповедании ислама. Поскольку они не могли привыкнуть к мединскому климату, пророк дал им нескольких откормленных верблюдов для пропитания, чтобы помочь им, и велел разбить палатки за пределами Медины. Когда они вышли из города, то снова стали неверующими. Они убили пастухов, которых пророк послал с ними, и забрали верблюдов. Когда пророк решил наказать их за злодеяния, и был ниспослан этот аят. Все говорит о том, что эти люди приняли ислам только для видимости, чтобы воровать и грабить. В хадисе сказано, что они вырвали глаза пастухам, а потом убили их, а тела изуродовали. В некоторых хадисах упоминается, что они занимались разбоем и насиловали женщин и девушек. Пророк наказал их соразмерно тяжести преступлений, а не простил по своему обычаю, дабы другие неверующие бедуины им не подражали. Это была мера устрашения, и поэтому был ниспослан этот аят, где сказано о суровом наказании за столь страшное злодеяние. Наказание как средство устрашения до сегодняшнего дня является инструментом политики, которым пользуются многие государства, хотя, порой, имея об этом неправильное мнение.

Слово “харб” имеет первоначальное значение “нападение”, “грабеж”, “совершенные толпой насильственные действия”. То есть это нельзя отождествлять с войной и ведением боевых действий. Бороться против Аллаха и Его пророков - это также значит не подчиняться Его религии и Его законам в вопросе о соблюдении прав других людей (Аль-Манар).

119 Правую руку и левую ногу (Йусуф 'Али).

120 Таких преступников можно наказывать, сажая их в тюрьму (Дарйабади).

121 Прежде чем их можно будет схватить. Если речь идет о законе Аллаха, то раскаявшихся прощают (Дарйабади).

Это покаяние не обязательно означает, что преступнику будут прощены все его преступления. За все свои прегрешения против *конкретных людей*, например, за убийство, воровство и так далее, он должен предстать перед судом. Покаяние может обеспечить ему прощение Аллаха, но власть государства ограничена (Сиддики).

35. **О вы, которые уверовали! Бойтесь Аллаха[122] и ищите средств и путей[123] приблизиться к Нему[124] и ревностно подвизайтесь на пути Аллаха[125], чтобы вам был успех[126].**

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱبۡتَغُوٓاْ إِلَيۡهِ ٱلۡوَسِيلَةَ وَجَٰهِدُواْ فِي سَبِيلِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٣٥

36. **Поистине, если бы во власти неверных было все, что есть на земле, и еще столько же[127],**

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ أَنَّ لَهُم مَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا وَمِثۡلَهُۥ مَعَهُۥ

122 Надо иметь страх перед Аллахом, потому что только это состояние отвечает достоинству человека. Страх перед мечом или плеткой - это недостойное человека чувство. Богобоязненность сопутствует совести тайно и явно и удерживает от зла в ситуациях, о которых не имеют представления другие люди и куда не достает рука правосудия (Кутб).

"Таква" можно перевести здесь как "богобоязненность", но следующее предложение показывает, что это понимается не в обычном смысле слова "боязнь", ибо это означало бы "избегать того, кто внушает страх". Совсем наоборот: богобоязненность есть горячее желание избегать всего, что противоречит Его воле и закону. На самом деле это - сознание долга перед Аллахом, потому что мы призваны усердно искать средства, чтобы стать ближе к Нему, а этого мы можем достичь только борясь всеми силами за Его дело (Йусуф 'Али).

123 Через исполнение долга и служение Аллаху. "Васила" означает "средства для достижения чего-либо" (Дарйабади).

Всеми силами ищите средств, чтобы приблизиться к Аллаху и снискать Его милость (Маудуди).

124 Ищите Его близости, повинуясь Ему и творя добро. Это слово не обозначает посредника между человеком и его Господом (Сиддики).

125 Стремиться к близости Аллаха - значит со всей энергией и всеми средствами бороться за Его дело (Сиддики).

"Джахада" означает "напрягаться, стремиться, стараться", но это не полностью передает смысл. Это слово значит, что верующий должен бороться против всех сил, которые преграждают путь к Аллаху, то есть против всех врагов на всех фронтах. С одной стороны верующий противостоит шайтану, с другой стороны - своему собственному "я" с его искушениями. С третьей стороны он противостоит многим людям, которые ушли с пути Аллаха, но с которыми он связан тесными общественными, культурными и экономическими отношениями. С четвертой стороны он выступает против всех религиозных, культурных и политических систем, построенных на неповиновении Аллаху, которые заставляют людей подчиниться лжи. Хотя все эти враги пользуются разным оружием, они преследуют одну цель - подчинить себе свою жертву. Совершенно ясно, что подлинного успеха можно добиться только тогда, когда целиком и полностью станешь рабом Аллаха и будешь явно и тайно повиноваться только Ему и никому другому. Ср. также примечание 444 к суре 2:218 (Маудуди).

126 "Успех" в духовном смысле, ибо это и есть самое важное, поскольку жизнь в этом мире коротка и преходяща и имеет малое значение по сравнению с вечностью (Йусуф 'Али).

127 Дословно: "и то же в придачу" (Асад).

чтобы откупиться в Судный День от наказания, то оно не примется от них; им будет жестокая мука.

لِيَفْتَدُوا۟ بِهِۦ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ ٱلْقِيَـٰمَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنْهُمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. Будут желать [128] выйти из огня, но они не выйдут из него; им будет постоянная мука.

يُرِيدُونَ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ وَمَا هُم بِخَـٰرِجِينَ مِنْهَا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٧﴾

38. Вору и воровке отсекайте руки[129] в воздаяние за то, что сделали они.

وَٱلسَّارِقُ وَٱلسَّارِقَةُ فَٱقْطَعُوٓا۟ أَيْدِيَهُمَا

128 Так горячо, как только возможно (Дарйабади).

129 Ислам признает за каждым человеком в мусульманском обществе право на жизнь и будет всеми средствами защищать эту жизнь. Сюда относится право каждого человека на еду, питье, одежду и жилище, и община или государство должны заботиться о том, чтобы он действительно получал средства на жизнь, в первую очередь от работы, пока он работоспособен; то есть общество или государство обучает его, а потом дает возможность работать. Если из-за недостатка рабочих мест или по причине неработоспособности (частичной или полной, временной или постоянной) он станет безработным, или если его заработка не будет хватать на жизнь, он имеет право на удовлетворение своих потребностей из средств материальной помощи, к выплате которой закон обязует, во-первых, его состоятельных родственников и, во-вторых, богатых людей из его окружения; это может быть также полагающаяся ему доля из государственного фонда закята. Ислам строго ограничивает средства для приобретения собственности; человеку полагается только та собственность, которую он приобрел честным путем (“халал”). Поэтому в мусульманском обществе личная собственность не может вызвать у неимущих людей ни ненависти, ни желания забрать себе имущество другого. Ислам воспитывает совесть людей и их характер, направляя их мысли на труд и честное приобретение, а не на воровство и бесчестные доходы. Если человек не находит работы или его заработка не хватает на жизнь, за ним честно признаются его права. Почему же тогда крадет вор, если проявляется такая забота? Он крадет не по нужде, а из алчности, стремления обогатиться, не работая. Таким путем нельзя приобрести богатства, потому что это повергает мусульманское общество в страх и лишает его права спокойно радоваться честно нажитому богатству (Кутб).

И, если после всего этого вор занимается кражами, хотя его потребности удовлетворены, и сознает порочность своего занятия, то тогда оно не может быть прощено и не заслуживает сочувствия, если преступление доказано.

Но, если есть указание на нужду и тому подобное, то применяется общий принцип ислама, согласно которому в сомнительных случаях наказание следует отменить. Поэтому Омар (да будет доволен им Аллах!) в т. н. “год пепла”, когда царил голод, не применял наказаний, даже к двум слугам (Валта’аса), которые украли верблюдицу у одного человека из Музаины. Сначала он повелел отрубить им руку. Но, когда узнал, что их господин держал слуг впроголодь, отменил наказание и приговорил его самого к денежному штрафу, вдвое превышавшему цену верблюдицы (Кутб).

Правоведы расходятся во мнении относительно стоимости украденного, которая влечет за собой применение этой меры наказания. Большинство из них исходит из того, что она не распространяется на мелкие кражи. Согласно общему мнению, за первую кражу надо отрубать руку. Ср. Евангелие от Матфея: “Если же рука твоя или нога твоя соблазняет тебя, отсеки их и

Это в назидание от Аллаха[130]. جَزَآءًۢ بِمَا كَسَبَا نَكَٰلًا مِّنَ ٱللَّهِ

брось от себя" (Матфея 18, 8). Во времена Исы воров, по всей вероятности, распинали (Йусуф 'Али).

130 Причиной установления этого наказания является то, что человеку, думающему о воровстве, нужно только одно - увеличить свое состояние за счет другого. Он не удовлетворяется тем, что дает ему его труд, а желает имущества другого. Он делает это или для того, чтобы больше тратить, или из стремления к роскоши, или ради беззаботной жизни. Сохраняя это наказание, религиозное законодательство ведет с воровством беспощадную борьбу. Поскольку рука нужна почти при любой работе, потеря ее ведет к сокращению приобретений и тем самым к уменьшению состояния, что в свою очередь имеет следствием сокращение расходов и умерение любви к роскоши; к этому добавляются заботы о будущем. Таким способом исламское законодательство, вводя это наказание, искореняло психологические факторы, которые ведут к воровству, и выставляло прямо противоположные, цель которых - удержать от краж.

Законы, карающие тюремным наказанием за воровство, оказались бесполезными в борьбе с преступностью вообще и с воровством в частности. Причина та, что тюрьма никогда не создаст условий, удерживающих вора от преступления, и эффективна только, пока он там находится (Кутб).

Строгость этого наказания можно понять лишь из основополагающего принципа исламского закона, по которому на человека не налагают обязанностей ("таклиф") без признания за ним соответствующих прав ("хакк"), причем в этой связи понятие "обязанность" включает в себя возможность привлечения к уголовной ответственности. В неотъемлемые права каждого члена исламского общества (мусульманина и немусульманина) входит право на *защиту* (во всех значениях этого слова) со стороны сообщества. Как явствует из бесчисленных законов Корана, так и из достоверно переданных установлений пророка, каждый гражданин имеет право на долю в экономических средствах общества и на социальную обеспеченность. Иными словами: ему или ей должен быть обеспечен соответствующий уровень жизни, *который соответствует средствам, имеющимся в распоряжении сообщества*. Хотя Коран и подчеркивает, что человеческая жизнь не ограничена физическим существованием (ибо конечные жизненные ценности имеют духовную природу), верующие не имеют права отделять духовные истины и ценности от физических и социальных факторов человеческого бытия. Ислам стремится к такому обществу, которое заботится не только о духовных потребностях человека, но и о телесных и интеллектуальных. Из этого следует, что общество, если оно хочет быть действительно исламским, должно быть устроено так, чтобы каждый человек, мужчина или женщина, мог иметь минимум материального благополучия и социальной обеспеченности, без чего не может быть ни человеческого достоинства, ни действительной свободы, ни, наконец, духовного прогресса. Ибо в обществе, которое допускает, чтобы некоторые его члены без всякой вины терпели нужду, тогда как другие имеют больше, чем им нужно, не может быть ни счастья, ни стабильности. Поэтому исламское социальное законодательство стремится к тому, чтобы каждый мужчина, каждая женщина и каждый ребенок имели бы: а) достаточно пищи и одежды, б) подходящее жилье, в) равные возможности для получения воспитания и образования, г) доступ к бесплатному лечению и гигиене. Этому отвечает право на продуктивный и благодарный труд, пока человек сохраняет трудоспособность.

На этом фоне социальной обеспеченности наказание отсечением руки следует рассматривать как устрашающую меру за разбой. Поскольку в данных обстоятельствах "искушение" не может быть оправданием и поскольку вся социально-экономическая система ислама построена на доверии его сторонников, требуется ее последовательная защита. В сообществе, гарантирующем каждому полную безопасность и социальную справедливость, любая попытка добиться незаслуженной

Аллах могущественный, мудрый[131].

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾

39. Кто покается в совершении беззакония и возместит ущерб[132], тому Аллах будет милостив, потому что Аллах, поистине, прощающий, милосердный.

فَمَن تَابَ مِنۢ بَعْدِ ظُلْمِهِۦ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٩﴾

40. Разве ты не знал, что Аллах (один) владеет небесами и землей? Он наказывает, кого хочет[133], и прощает, кому хочет[134].

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ ۗ

выгоды за счет других должна рассматриваться как покушение на всю систему в целом и соответствующим образом караться. Важно, однако, всегда учитывать упомянутые в начале этого объяснения принципы, а именно - взаимное соответствие прав и обязанностей человека. В обществе, которое не способно социально обеспечить всех своих членов, соблазн обогащения неправедным путем всегда будет неотразимым, и в силу этого воровство не может в нем наказываться так же строго, как в государстве, где осуществлена социальная обеспеченность людей в полном смысле слова. Если общество не в состоянии выполнить свои *обязанности* по отношению к своим членам, оно не имеет *права* со всей строгостью применять уголовное законодательство к преступникам (Асад).

Условием является то, чтобы ценность украденного не была меньше определенного минимума, чтобы факт кражи подтвердили два свидетеля с безупречной репутацией, или чтобы вор сам сознался (Дарйабади).

Правоведы придерживаются разных мнений относительно того, за кражи чего именно это наказание не следует применять. Так, Абу Ханифа делает исключение для кражи фруктов, овощей, мяса, вареной пищи, зерна на поле, предметов развлекательного назначения и музыкальных инструментов, а также для животных на вольном выпасе и общественных средств. Такие кражи караются иначе (Маудуди).

131 Аллах всемогущ и может наказать любого преступника, даже если он сумеет избежать наказания земным судом и уйти от закона в этом мире (Сиддики).

132 Возвратив украденное владельцу или получив от него прощение (Дарйабади).

Недостаточно, чтобы преступник отказался в будущем от таких поступков; совершенно необходимо, чтобы он деятельно загладил вину. Однако, воспитательный метод Аллаха еще основательнее. Нужно пробудить сознание человека, ибо, если он будет воздерживаться от зла, а добро в нем не пробудится, образуется пустота, которая может заставить его вновь вернуться к злу (Кутб).

133 Наказание - это дело не человека, а только Аллаха. Исключительно ради поддержания жизнеспособности общества и защиты невинных людей от преступлений были введены определенные принципы, на которых люди построили свое уголовное право. Но мы никогда не должны забывать, что Аллах не только наказывает, но и прощает, и именно прощение с большей убедительностью демонстрируют нам. Наша мудрость не в состоянии окончательно установить

У Аллаха власть над всякой вещью[135].

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

41. О, посланник! Не печалься о тех, которые спешат к неверию[136], ни о тех из них, которые говорят: "Мы веруем", но (это только) устами, тогда как сердцем не уверовали[137]; и среди иудеев есть такие, которые внимательно слушают (всякую) ложь[138]. Они слушают других людей, которые никогда не приходили к тебе[139].

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ مِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِأَفْوَٰهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِن قُلُوبُهُمْ وَمِنَ ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ سَمَّٰعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّٰعُونَ لِقَوْمٍ ءَاخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ

границы наказания и прощения; только Его воля и Его замысел являются истинным мерилом для праведности и справедливости (Йусуф 'Али).

134 В соответствии с требованиями справедливости (Дарйабади).

135 Он судит о каждом отдельном случае. Он - не какая-то молчаливая, пассивная "первопричина", связанная неизменяемыми законами; Он проявляет всегда Свою волю (Дарйабади).

Аллах управляет Вселенной не по произволу. Коран подчеркивает, что Он есть высшая сила во Вселенной, и право выносить окончательное решение принадлежит только Ему (Сиддики).

136 Следующие аяты были ниспосланы, вероятно, в первые годы после хиджры, когда в Медине еще жили иудеи. В этот период, когда они постоянно плели интриги против мусульман, их поддерживали лицемеры. Обе группы все больше увязали в неверии, что печалило пророка. Аллах утешает Своего посланника, открывает мусульманской общине намерения обеих партий и показывает пророку, как он должен поступать с ними (Кутб).

Здесь говорится о двух группах людей, о лицемерах и иудеях. Пророк со всей серьезностью и усердием заботился о них, и, вероятно, очень большим разочарованием для него было то, что некоторые проявили такое упрямство, коварство и бессердечие. Оба типа людей встречаются и по сей день (Йусуф 'Али).

137 Это относится к тем, кто использует свои интеллектуальные способности и свою энергию для сохранения невежества в отношении реформаторских устремлений ислама. Конечно, Аллах не призывает Своего посланника подавить в себе печаль, а утешает его, чтобы он не терял мужества перед лицом подлости, воодушевляет его продолжать дело перевоспитания народа, от которого не приходится ожидать ничего другого (Маудуди).

138 Ложь, которая исходит от их собственных вождей (Дарйабади).

Это подразумевает две вещи: 1) что эти люди - рабы своих собственных интересов, которым вообще безразлична истина; в силу этого они восприимчивы ко лжи, которая подкрепляет их позицию; 2) что они участвуют в беседах пророка с его сторонниками ради того, чтобы клеветать на него и распространять ложные слухи (Маудуди).

139 "Которые никогда не приходили к тебе": или из высокомерия и строптивости, или из боязни, потому что они объявили мусульманам войну (Аль-Манар).

Среди иудеев были такие, которые охотно подхватывали всякую клевету на пророка. Они слушали людей, которые даже ни разу не видели его. В этой фразе есть два значения: 1) они слушают

يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ مِنۢ بَعْدِ مَوَاضِعِهِۦ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَٰذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَّمْ تُؤْتَوْهُ فَٱحْذَرُوا۟ ۚ وَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ فِتْنَتَهُۥ فَلَن تَمْلِكَ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۚ

Они искажают слова (Аллаха), тогда как Он поставил их правильно[140], и говорят: "Если вам дается это, то принимайте, а если вам не дается этого, то будьте осторожны[141]!" Кого Аллах захочет испытать[142], того тебе никак не защитить от Аллаха.

разного рода клевету, собирая ее повсюду; 2) они нанимаются в шпионы к другим, которые остаются в тени, и передают им ложные вести (Йусуф 'Али).

Хотя этот аят в первую очередь обращен к пророку, он касается всех приверженцев Корана и поэтому действителен на все времена. Хотя здесь упоминаются только лицемеры и иудеи, он относится ко всем, кто имеет предубеждение против ислама и охотно подхватывает всякую ложь о его учении, слушая враждебных исламу "экспертов" вместо того, чтобы самим обратиться к Корану за сведениями. Именно это и означают слова "которые никогда не приходили к тебе" (Асад).

140 Ср. суру 5:14. Добавление слов "мин ба'ди" указывает на то, что слова не только переставляли на другое место, но и изменяли *по времени.* Они не поступали честно по своему закону, но искажали его, извращая его смысл. Это также может значить, что они, рассказывая о чем-то, искажали смысл, неверно передавая обстоятельства дела (Йусуф 'Али).

Когда критики ислама занимаются изучением и толкованием Корана и сунны, они делают это с предвзятостью и искажают их смысл, вырывая слова из контекста (Сиддики).

141 Они готовы принять из Корана те учения, которые соответствуют их намерениям, но не то, что противоречит их склонностям (Асад).

Это значит следующее: они говорят людям, направляемым к посланнику спросить о наказании за прелюбодейство над мужчиной и женщиной, которых они не хотели побивать камнями, как велит закон: "Если Мухаммад даст вам разрешение наказать их бичом вместо каменования, то принимайте, а если нет - остерегайтесь принимать или соглашаться". Когда они пришли к пророку, тот спросил их о наказании за прелюбодейство, как записано в Торе, и они ответили: "Их надо раздеть донага и бичевать". Но, когда развернули Тору, один из них прикрыл стих о каменовании рукой и прочитал то, что было до и после этого стиха. Тогда Абдулла бин Салам велел ему отнять руку, и все увидели стих. Тогда они признали, что пророк (да благословит его Аллах!) сказал правду. Так обнаружились их ложь, искажение слова Аллаха и закона (Аль-Манар).

142 Здесь связь с началом этого аята. О значении термина "фитна" см. суру 8:25 и примечания к ней (Асад).

Аллах испытывает человека с дурными склонностями, искушая его, чтобы посмотреть, осталось ли в нем добро. Если нет, то каждое искушение человек считает "поводом", и зло овладевает им, делая его легкой добычей для других искушений. Тогда уже никто не в силах сохранить его от искушения. В этой связи надо упомянуть, что Аллах испытывает и отдельных людей, и человеческие сообщества (Маудуди).

Если Аллах решил испытать человека в религии, чтобы выявилось его неверие и заблуждение, как при испытании золота огнем выявляется подделка, то ты, о посланник Аллаха, не сможешь ничего исправить, как не можешь медь обратить в золото, потому что закон Аллаха никак нельзя изменить - ни в природе человека, ни в природе минералов (Аль-Манар).

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَمْ يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمْ ۚ لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ ۖ وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤١﴾

Это те, сердца которых Аллах не желает очистить[143]. Им назначен позор в этой жизни[144], а в будущей жизни им будет великое наказание.

سَمَّٰعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّٰلُونَ لِلسُّحْتِ ۚ فَإِن جَآءُوكَ فَٱحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ ۖ وَإِن تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَن يَضُرُّوكَ شَيْـًٔا

42. **Они внимают лжи и жадны к запрещенному законом[145]. Если они придут к тебе, то суди их[146] или отвернись от них[147]. Если отвернешься от них, никакого вреда не сделают тебе.**

[143] Это те, чьи сердца так полны нечистоты, что Аллах уже не хочет их очистить, потому что они сами все больше и больше бесчестят себя (Кутб).

Потому что они не хотят очиститься (Дарйабади).

Аллах ни одному человеку не отказывает, если он хочет очиститься и старается для этого (Маудуди).

[144] Это, например, публичный позор для лицемеров и изгнание иудеев из Аравии (Дарйабади).

[145] "Жадны к запрещенному законом": запрещено все, что приобретается нечестным путем, например, ростовщичеством, подкупом, вознаграждением за лжесвидетельство и за неправый суд (Кутб).

Это надо понимать как в буквальном, так и в переносном смысле. В переносном смысле это означает ростовщичество, или подкуп, или обогащение с использованием слабости другого или собственного превосходства (Йусуф 'Али).

Имя "сухт" образовано от глагола "сахата" ("он полностью разрушил") и означает в первую очередь "делать что-то, что приводит к разрушению", ибо это мерзко и потому запрещено. То есть оно обозначает что-то злое. В связи со сказанным, усиленное выражение "аккалуна лис-сухти" означает "тех, кто жадно глотает все запрещенное" (неправедно приобретенную собственность) или "тех, кто жадно глотает все злое", то есть любое лживое утверждение о Коране, высказываемое его врагами ради умаления его действенности (Асад).

Это особенно относится к юристам и судьям, которые выслушивали лжесвидетельства и выносили неправильные приговоры в пользу тех, кто подкупал их, или от кого они надеялись получить неправедную мзду (Маудуди).

[146] В том, что праведно и неправедно перед Аллахом. Большинство толкователей считают, что этот раздел относится к конкретным судебным делам, которые мединские иудеи выносили на суд пророка. Но, учитывая коранический принцип, по которому любая историческая ссылка имеет и общее значение, я склонен предположить, что здесь идет речь о решении, касающемся правильности или ложности их суждений о вере, которые не подтверждаются, но и не отвергаются в Коране (Асад).

[147] Если это всего лишь уловка, то справедливый человек может отказаться вмешиваться в такое дело, равно как и в случае, если обе стороны не стремятся к справедливости, а надеются каждая получить свою выгоду (Йусуф 'Али).

Пророку предоставлено выбирать - судить ли ему дела иудеев или нет, из чего можно заключить, что это решение выносилось прежде, чем исламский закон стал для всех обязательным (Кутб).

А если будешь судить, то суди их справедливо[148], потому что Аллах любит тех, кто поступает справедливо.

وَإِنْ حَكَمْتَ فَٱحْكُم بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ ﴿٤٢﴾

43. Но как они поставят тебя судьею[149], когда у них есть Тора[150], в которой суд Аллаха? Но они от (всего)[151] отклоняются далеко[152], и это действительно неверующие.

وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِندَهُمُ ٱلتَّوْرَىٰةُ فِيهَا حُكْمُ ٱللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۚ وَمَآ أُو۟لَٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾

44. Поистине, Мы ниспослали Тору, в которой руководство и свет[153],

إِنَّآ أَنزَلْنَا ٱلتَّوْرَىٰةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ ۚ

148 Это значит, на основании этических законов Аллаха, а не по каким-то личным, произвольным желаниям или антипатиям (Асад).

Иудеи тогда пользовались независимостью в своих внутренних делах, и их правовые споры разрешались их же судьями по собственному закону. Но все же порой они выносили судебные дела на рассмотрение пророка в надежде, что его решение будет для них более благоприятным, чем приговор по их закону (Маудуди).

149 Достойно всякого осуждения то, что они просят пророка, судящего только по закону Аллаха, вынести решение, тогда как у них для этого есть Тора, где записан закон и приговор. Решение пророка в вопросах, ради подтверждения и исполнения которых и был ниспослан Коран, обязательно будет соответствовать тому, что им дано в Торе (Кутб).

Это вопрос об истинных мотивах иудеев, приходивших к пророку со своими судебными делами. Они приходили, чтобы 1) или посмеяться над его приговором, или 2) чтобы ввести его в заблуждение относительно существа дела и добиться более выгодного, но несправедливого решения. Однако, Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) был всегда непреклонен в своей справедливости (Йусуф 'Али).

150 Это не значит, что Коран считает Тору в том виде, как она существовала во времена пророка, Откровением Аллаха во всей первоначальной чистоте. Но даже и в нынешнем виде Тора не утратила полностью своей истинности; она частично сохранила некоторые изначальные элементы учения Аллаха (Сиддики).

151 Хотя они сами просили твоего решения (Дарйабади).

Тот факт, что они отвергали Писание, которое получили сами и считали Книгой Аллаха, и обращались к пророку, в пророческое служение которого не верили, показывает, что их вера в Тору была пустой. Кроме того, видно, что они вообще ни во что не верили и считались только с собственными интересами (Маудуди).

152 Они не готовы признать приговора ни по Торе (хотя на словах признают ее), ни по Корану, который некоторые законы Торы подтверждает, а некоторые аннулирует; когда они увидели, что Коран не согласуется с их предвзятыми суждениями, они от него отвернулись (Асад).

153 Руководство всеми поступками; "свет" - постижение высших духовных сфер (Йусуф 'Али).

Любая религия, будучи правилом жизни, идет от Аллаха. Это конкретное руководство в том, как человеку нужно правильно проводить свою жизнь, упорядочивая, направляя и поддерживая ее.

يَحْكُمُ بِهَا ٱلنَّبِيُّونَ ٱلَّذِينَ أَسْلَمُوا۟ لِلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ بِمَا ٱسْتُحْفِظُوا۟ مِن كِتَٰبِ ٱللَّهِ وَكَانُوا۟ عَلَيْهِ شُهَدَآءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا۟ ٱلنَّاسَ وَٱخْشَوْنِ

чтобы пророки, покорные Аллаху[154], судили иудеев[155], и раввины и книжники[156] (их), ибо дана была им на хранение часть Книги Аллаха[157], и они свидетели тому[158]. Потому не бойтесь людей, но бойтесь Меня[159],

Религия - это не абстрактное вероучение сердца, равно как и не культовый обряд, который отправляют в храмах и местах молений. Хотя все это необходимо для жизни человека и для воспитания человеческой совести, но этого недостаточно, чтобы направлять, упорядочивать, проводить и сохранять жизнь, если на этой основе не возникнут правила и закон, которые будут применяться людьми в повседневной жизни. К ним люди обязываются, а при нарушении - подвергаются наказанию. Жизненный путь может быть прямым только тогда, когда исповедание, обряды и законы были получены из одного источника, который имеет власть над совестью и поведением человека. Тора в том виде, в каком она была ниспослана Аллахом, есть Его Писание, дарованное для того, чтобы направлять сынов Исраила и освещать им путь к Аллаху. Она принесла с собой веру в одного Аллаха и законы (Кутб).

154 Это подразумевает, что закон Мусы (мир ему!) был предназначен для сынов Исраила и не имел универсальной силы (Асад).

155 Тора включала не только руководство и свет в вопросах веры и благочестия, но и законы, которые упорядочивали жизнь людей согласно установлениям Аллаха. На основании этого Откровения (а не по собственному побуждению) пророки, покорные Аллаху, выносили свои решения (Кутб).

156 "Раббани", я считаю, правильно переведено иудейским титулом "равви", который носят ученые. Иудейская ученость основана на раввинской литературе. "Ахбар" - это множественное число от "хибр" или "хабр", и мы можем понимать под этим иудейских законников. Позднее это понятие было распространено на правоведов в других религиях (Йусуф 'Али).

"Раббанийун" и "ахбар" вершили правосудие на основании Тауры тогда, когда не было пророков, или же вместе с ними. Под "раббанийун" понимают людей, ссылающихся на Аллаха ("рабб"). При этом "рабб" надо понимать как "творец" и "властелин". Их называют так, потому что они занимаются наукой Аллаха и воспитанием характера людей. Но можно вывести этот термин и из понятия "воспитывать": "это те, кто обучает и воспитывает сначала себя, а потом других, передавая знания и формируя добрый характер". "Ахбар" - это множественное число от "хибр" и значит "ученый".

А "раббани", по моему мнению, означает "некто, снискавший благоволение и милость Аллаха" (Аль-Манар).

157 Им через пророков была доверена Книга Аллаха (Дарйабади).

158 Они были живыми свидетелями истины Писания и могли засвидетельствовать, что возвестили его народу. Ср. также суры 2:143 и 4:135 (Йусуф 'Али).

Они добровольно взяли на себя это обязательство и подчинились "игу Торы" (Дарйабади).

Слова "часть Книги Аллаха" означают здесь, что Таура включает в себя не все Откровение Аллаха, что должны последовать новые Откровения (Асад).

159 Это обращено к иудейским ученым и священникам (Дарйабади).

и не отдавайте слов Моих за малую цену[160]. А кто судит не по тому, что ниспослал Аллах (в Откровении), те, поистине, неверные[161].

وَلَا تَشْتَرُوا۟ بِـَٔايَـٰتِى ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَـٰفِرُونَ ﴿٤٤﴾

45. **В нем Мы предписали им[162]: жизнь за жизнь[163], глаз за глаз, нос за нос, ухо за ухо, зуб за зуб, а за раны (соразмерное) наказание.**

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَآ أَنَّ ٱلنَّفْسَ بِٱلنَّفْسِ وَٱلْعَيْنَ بِٱلْعَيْنِ وَٱلْأَنفَ بِٱلْأَنفِ وَٱلْأُذُنَ بِٱلْأُذُنِ وَٱلسِّنَّ بِٱلسِّنِّ وَٱلْجُرُوحَ قِصَاصٌ ۚ

Не умолчите о том, что вам дано от Писания, из страха перед некоторыми из них или в надежде приобрести их расположение (Аль-Манар).

160 Здесь иудеям сделано два упрека: 1) они сами извратили ниспосланное им Писание, чтобы приспособить его к своим интересам, потому что боялись людей больше, чем Аллаха; 2) они имели только разрозненные части закона, который первоначально был дан Мусе (мир ему!), перемешанные с огромным количеством легенд, псеводоисторического материала и поэзии. Упоминаемая в Коране Тора - это не Ветхий Завет в его сегодняшнем виде, и даже не Пятикнижие (первые пять книг Ветхого Завета, содержащие закон, включенный в псевдоисторическое и сказочное повествование) (Йусуф 'Али).

Не скрывайте Истину из боязни потерять влияние в народе (Дарйабади).

"Не отдавайте слов Моих за малую цену" означает: не оставляйте усилий, чтобы объяснять их, претворять в жизнь, советоваться с ними и судить по ним, не променивайте их на мирскую выгоду, которая в любом случае ничтожна по сравнению с пользой, которую приносит руководство Аллаха сейчас и в будущем (Аль-Манар).

Любая цена будет слишком малой для Истины, даже если это будет владение всей землей (Кутб).

161 Ср. В.З. книгу Второзаконие: "Проклят всякий человек, кто не исполнит всех слов закона сего и не будет поступать по ним!" (Второзаконие 27, 26) (Дарйабади).

Когда кто-то судит на основании чего-то иного, а не Откровения Аллаха, он как бы лишает Аллаха Его Божественности, потому что она заключает в себе и право судебного законодательства. Тем самым он, во-первых, отрицает божественную природу и права Аллаха, а во-вторых, он приписывает их самому себе. Что же еще назвать неверием, как не это? (Кутб)

162 В трех местах Пятикнижия говорится о возмещении ущерба: в книгах Исход (21, 23-25), Левит (24, 18-21) и Второзаконие (19, 21). Формулировки в разных местах разные, но нигде нет призыва к милосердию, как в этом аяте. Обрати внимание, что Иса (мир ему!) в Евангелии от Матфея (5, 38) цитирует закон ("око за око" и так далее) и изменяет его в смысле прощения, тогда как коранический завет имеет практическую ориентацию. Милосердие находится на уровне межчеловеческих отношений. Даже если пострадавший простил, государство и общество уполномочены принять меры, необходимые для охраны права и порядка, потому что последствия преступления перерастают интересы одного лица и переходят на все общество (ср. суру 5:35) (Йусуф Али).

163 Дословно: душу за душу (Прим. перев.).

Этот ниспосланный в Торе принцип живет и в исламском законе, но он расширен следующим установлением: пострадавший может великодушно простить ради очищения своих грехов (Кутб).

فَمَن تَصَدَّقَ بِهِۦ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُۥ ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٤٥﴾

Но кто (великодушно) откажется от своего права, то это ему в очищение грехов[164]. И кто не судит по тому, что ниспослал Аллах (в Откровение), те, поистине, неверные[165].

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ

46. По их стопам велели Мы следовать Исе, сыну Марйам[166], подтвердившему то, что до него было в Торе[167]. И Мы дали ему Евангелие, в котором руководство и свет[168],

164 Это отвечает не закону Мусы, а учению Исы (мир им!) и Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Обрати внимание, как учение Исы постепенно выходит на первый план и ведет к Корану (Йусуф 'Али).

Дословно: "это должно быть искуплением для него". Призыв к прощению появляется только в учении Исы, прежде всего, в Нагорной проповеди; в связи с последующими аятами это можно считать указанием на ограниченность закона Мусы (мир ему!) во времени. Но приведенное выше предписание может быть частью первоначального учения Торы, которое впоследствии было искажено и забыто; поэтому-то Коран и упрекает приверженцев Торы в том, что они "изменили ее текст" (Асад).

Если кто-то с добрыми намерениями отказывается от возмещения, то это сглаживает многие его согрешения. Пророк объяснил это так: "Когда кто-то пострадал и отказывается от возмещения, ему прощаются грехи в меру его прощения" (Маудуди).

165 Повторы в конце аятов 47, 48 и 50 - это только кажущиеся повторения. Ключевыми в этих трех случаях являются слова "неверные", "нечестивые" и "бунтовщики", каждое в своем контексте. Если иудеи искажают свои Писания, они "неверные", если они выносят несправедливые приговоры, они "нечестивые". Если христиане не следуют за своим светом, они "бунтовщики" (Йусуф 'Али).

166 По стопам израильских пророков (Дарйабади).

167 Ср. Евангелие от Матфея: "Не думайте, что Я пришел нарушить закон или пророков: не нарушить пришел Я, но исполнить. Ибо истинно говорю вам: доколе не прейдет небо и земля, ни одна йота или ни одна черта не прейдет из закона, пока не исполнится все" (Матфея 5, 17-18) (Дарйабади).

Это значит, что Иса (мир ему!) не основал новой религии, а подтвердил то, что принесли пророки до него, и призывал к этому народ. Коран постоянно указывает на тот факт, что каждый посланник, которого Аллах направлял в какую-то часть мира, подтверждал откровение всех пророков, бывших перед ним, и делал все, чтобы завершить дело, которое они оставили в качестве священного наследства. Потому что он не пришел, чтобы опровергнуть и ввести вместо прежнего свое собственное мировоззрение, равно как и Аллах не давал Своих Писаний в опровержение прежних (Маудуди).

168 "Руководство и свет": ср. аят 47 этой суры. Как Тора не идентична нынешнему Ветхому Завету, так и упомянутое в Коране Евангелие не соответствует Новому Завету или четырем признанным Церковью Евангелиям; речь идет о первоначальном Евангелии, которое было возвещено Исой (мир ему!) (Йусуф 'Али).

в подтверждение того, что до него было в Торе, в руководство и назидание[169] благочестивым.

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

47. И обладатели Евангелия должны судить по тому, что в нем ниспослал Аллах. Те, которые судят не по тому, что ниспослал Аллах, те, поистине, нечестивые[170].

وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ ٱلْإِنجِيلِ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فِيهِ ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٤٧﴾

48. Мы ниспослали тебе Писание[171] с истиной[172], подтверждающее истину того, что было в Писании прежде этого, и охраняющее его[173].

وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ

169 Аллах дал Исе (мир ему!) Евангелие как правило жизни и закон. Оно не содержало новых законов, за исключением незначительных изменений закона Торы. Оно подтверждало то, что еще оставалось от Торы, и разрешало пользоваться ее законом, кроме упомянутых незначительных изменений. Аллах вложил в Евангелие руководство и свет и сделал его назиданием для благочестивых. Ибо благочестивые - это те, кто находит в Откровении Аллаха руководство, свет и назидание. Они те, чьи сердца открываются для руководства и для света, которые есть в этих Писаниях. А до черствых, грубых, неплодных сердец назидание не доходит; они не находят смысла в словах, а в руководстве не находят духа. Они не находят смысла вероучения и не извлекают пользы из руководства и света, который, хотя и существует, но может быть воспринят только открытым взором (Кутб).

170 Ср. выше аят 48, примечание 166 (Йусуф 'Али).

Ср. в Евангелии от Матфея: "Итак, кто нарушит одну из заповедей сих малейших и научит так людей, тот малейшим наречется в Царстве Небесном; а кто сотворит и научит, тот великим наречется в Царстве Небесном" (Матфея 5, 19) (Дарйабади).

Судить можно в принципе только на основании того, что ниспослал Аллах, а не чего-то другого. Иудеи и христиане - неверующие, пока они не сделали путеводной нитью для себя Тору и Евангелие, которые ниспослал им Аллах до ислама. Потому что это все - один закон, который они обязаны соблюдать, причем последний закон Аллаха следует, скорее, взять за основу (Кутб).

171 Коран подтверждает истину прежних Откровений (Дарйабади).

Примечательно, что здесь также используется слово "китаб" (книга). Этим подчеркнуто, что Коран и все священные Писания, ниспосланные Аллахом на разных языках и в разные эпохи, в действительности являются одной и той же Книгой, данной одним Лицом, с одной целью и одним намерением. Они передают человечеству одинаковое знание с той только разницей, что они написаны на разных языках и используют разные методы, чтобы быть понятыми теми, к кому обращены (Маудуди).

172 Это значит, что последнее, окончательное Писание истинно само по себе (Дарйабади).

173 После того, как прежние Откровения подверглись изменению, был ниспослан Коран с двоякой целью: 1) чтобы подтвердить истиннность первоначального Откровения и 2) чтобы сохранить их или служить ключом к их истолкованию. Например, когда мстительные люди настаивают на возмездии, Коран вразумляет о милосердии. Когда они прячут свою трусость и сентиментальность

فَٱحۡكُم بَيۡنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُۖ وَلَا تَتَّبِعۡ أَهۡوَآءَهُمۡ عَمَّا جَآءَكَ مِنَ ٱلۡحَقِّۚ لِكُلّٖ جَعَلۡنَا مِنكُمۡ شِرۡعَةٗ وَمِنۡهَاجٗاۚ

Так суди их[174] по тому, что ниспослал тебе Аллах, и не следуй их желаниям, поскольку Истина пришла к тебе[175]. Каждому из вас[176] Мы[177] указали закон и дорогу[178].

за пустыми словами "подставь другую щеку", он подвергает их испытанию исполнением заповеди о прощении и милосердии (Йусуф 'Али).

Ислам как последняя ниспосланная Аллахом религия является как бы "последней инстанцией", когда идет речь об образе жизни и правовых системах (Кутб).

Арабское слово "мухайамин" имеет очень широкое значение. Оно обозначает того, кто охраняет, дает гарантию, свидетельствует, сохраняет и поддерживает. Коран хранит в себе учения всех прежних Писаний. Он охраняет их в том смысле, что не дает пропасть истинным учениям. Он свидетельствует, что эти Писания содержат слово Аллаха, и помогает отделить его от интерпретаций и толкований, перемешавшихся с ним в дальнейшем (Маудуди).

174 То есть людей Писания, если тяжущиеся стороны будут просить тебя о решении спора (Дарйабади).

Это касается, вероятно, не только судебных решений, но и суждений о том, что хорошо и что плохо в этическом смысле. Как явствует из предыдущего раздела, здесь идет речь как об иудеях, так и о христианах (Асад).

Это указание относится в первую очередь к посланнику Аллаха, которого люди Писания просили вынести решение. Но оно имеет и универсальную силу и дано на все времена, потому что не будет ни нового посланника, ни нового Откровения, которая могла бы изменить содержание Корана как "последней инстанции" (Кутб).

Религия Аллаха на языке всех Его пророков одинакова в своих истоках и предпосылках: это вера в Единственность Аллаха и Его совершенство. Но законы различны: чужие законы - это не наши законы, хотя некоторые и схожи между собой (Аль-Манар).

175 После чтения предыдущих разделов возникает вопрос о том, как возникли различия в законах, если все пророки и все Писания учат одному образу жизни и подтверждают друг друга. Здесь дается ответ на этот вопрос (Маудуди).

176 Каждому народу и каждому сообществу (Сиддики).

177 Через посланников, до того, как было ниспослано всеобщее Откровение, т. е. Коран (Сиддики).

178 Слово "шир'а", или "шари'а" дословно значит "путь к источнику воды", где люди и звери получают жизненно важную влагу. Оно используется в Коране для обозначения системы законов, необходимых для социального и духовного блага. В противовес этому, слово "минхадж" значит "открытая дорога", обычно в абстрактном смысле, то есть "жизненный путь". Оба эти понятия не такие широкие, как понятие "дин", которое включает не только законы определенной религии, но и основополагающие, неизменные истины, которые, по кораническому учению, возвещали все посланники Аллаха, тогда как конкретный свод законов ("шир'а", или "шари'а") и жизненный путь "минхадж" менялись в зависимости от требований времени и уровня культурного развития общества. Это "единство в многообразии" часто подчеркивается в Коране (ср. суры 2:148, 21:92-93 или 23:52 и далее). Благодаря универсальности применения и неизменности текстов, Коран представляет собой вершину Откровения и открывает окончательный, совершенный путь к духовной полноте. Однако, эта уникальность кораническої вести не исключает для приверженцев

Если бы Аллах захотел[179], Он сделал бы вас одной общиной[180]. Но Он хотел вас испытать тем, что дал вам[181]. Поэтому соперничайте друг с другом в добрых делах[182]. К Аллаху вы все возвратитесь, и Он укажет вам, о чем вы спорите между собой[183].

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ
فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ ۖ فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ إِلَى ٱللَّهِ
مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾

прежних вероучений возможности получения милости Аллаха: Коран постоянно подчеркивает, что тот, кто бескомпромиссно верует в Единого Аллаха и День Суда (то есть в личную ответственность) и ведет праведную жизнь, "не будет знать ни страха, ни печали" (Асад).

179 По Своему всеобъемлющему замыслу. Волю Аллаха (в данном случае Его установления) нельзя путать с милостью Аллаха, на которую ориентирован нравственный закон (Дарйабади).

180 Изначально люди были одной нацией, см. суры 4:1 и 2:213. В силу этого Аллах мог бы сохранить нашу одинаковость - один язык, одни правовые нормы, одни условия жизни для всех. Но в Своей мудрости Он дарует нам разнообразие в этих вещах, причем не только на каждый момент времени, но и в разные эпохи. Этим испытывается наша готовность к объединению ("ваханийа") и подчеркивается необходимость единства и ислама (Йусуф 'Али).

Он мог бы вас объединить, не оставив иного выбора, кроме как следовать путем Истины и веры (Дарйабади).

Здесь дается ответ на поставленный ранее вопрос (ср. примечание 176): 1) Аллах устанавливал различные правила для различных сообществ в разные времена. 2) Он желает испытать людей в послушании Его заповедям. Кто познает истинную сущность и дух пути Аллаха и не будет иметь предрассудков, познает истину, в какой бы форме она ни предстала. Он не замедлит подчиниться новым заповедям Аллаха. 3) Поскольку целью любого закона является установление добродетелей, Аллах заповедал людям соревноваться в этом друг с другом, не обращая внимания на кажущиеся различия в правовых системах. Кто познает истинную цель закона, должен стремиться к ней, руководствуясь законом Аллаха. 4) Различия, возникшие из-за предрассудков, закоснелости и неправильного состояния духа, не могут быть преодолены ни в полемике симпозиумов, ни на поле битвы; они будут разрешены Самим Аллахом в Судный День. Тогда откроется Истина, и люди узнают меру правды или лжи, которая была в их доводах, когда они жили на земле (Маудуди).

181 Это значит, "с помощью разных данных вам систем религиозного права проверить, кто из вас готов предать себя Аллаху и быть Ему покорным" (Замахшари, Рази), "и дать вам возможность расти в духовном и общественном отношении по угодному Аллаху закону эволюции" (Асад).

182 Не теряйте времени и энергии на бессмысленный вопрос, почему Аллах дал разным народам разные законы. Различия состоят только в деталях и в практическом применении. Что Аллах на самом деле требует от человека - это покорность Его воле и Его закону (Сиддики).

183 Поскольку посвящение себя Аллаху есть наша истинная Цель, то все, что нам с наших разных точек зрения кажется различным, в конечном счете соединится у Него. Эйнштейн совершенно правильно исследовал глубины относительности в физике. Это тем более указывает на необходимость единства в Аллахе в духовном мире (Йусуф 'Али).

Дословно: "скажет вам о том, в чем вы не были едины". Ср. также суру 2:113. Таким способом Коран внушает всем верующим в Аллаха, мусульманам и немусульманам, что различия в

وَأَنِ ٱحۡكُم بَيۡنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعۡ أَهۡوَآءَهُمۡ وَٱحۡذَرۡهُمۡ أَن يَفۡتِنُوكَ عَنۢ بَعۡضِ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيۡكَ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَٱعۡلَمۡ أَنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُصِيبَهُم بِبَعۡضِ ذُنُوبِهِمۡ وَإِنَّ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلنَّاسِ لَفَٰسِقُونَ ﴿٤٩﴾

49. Суди их[184] по тому, что ниспослал Аллах[185], и не следуй желаниям их. Поэтому остерегайся[186] их, чтобы они не отклонили тебя от чего-либо из того, что ниспослал тебе Аллах. Если же они отвернутся[187], то знай, что Аллах хочет наказать их за некоторые грехи их. Поистине, многие люди нечестивы.

أَفَحُكۡمَ ٱلۡجَٰهِلِيَّةِ يَبۡغُونَۚ وَمَنۡ أَحۡسَنُ مِنَ ٱللَّهِ حُكۡمٗا لِّقَوۡمٖ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

50. Желают ли они суда, как во времена неведения[188], когда нет лучшего судьи, чем Аллах, для народа, убежденного (в истине)[189]?

религиозной практике должны побуждать их “соперничать в добрых делах”, а не предаваться взаимной вражде (Асад).

184 См. аяты 46 и 51 этой суры (Асад).

185 По Корану (Дарйабади).

186 Быть всегда бдительным по отношению к замыслам врагов ислама - это само по себе достойно (Дарйабади).

187 Имеется в виду, что сознательное пренебрежение заповедями Аллаха уже влечет за собой наказание, а именно - постепенное изменение нравственных ценностей в сообществе людей, а с ним -крах общества и смертельные конфликты (Асад).

188 “Время неведения” - это было время племенного соперничества, междоусобиц, себялюбивого подчеркивания различий между людьми. Ислам стремится вывести нас из этого неправильного состояния духа и привести к пониманию единства. Если наша вера будет твердой (не голословной), Аллах приведет нас к этому единству (Йусуф 'Али).

Под “временем неведения” (“джахилийа”) здесь понимается не только время до прихода пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), но вообще состояние, для которого характерно отсутствие морали и подчинение всех личных и общественных интересов критерию целесообразности, когда думают только о пользе или вреде каких-то поступков и целей для интересов данного лица или сообщества. Поскольку этот “закон целесообразности” противоречит нравственным формам, провозглашаемым всеми развитыми религиями, он назван в Коране “законом неведения” (Асад).

“Джахилийа” - это законодательство для людей, данное от людей, поскольку оно означает порабощение человека человеком, отказ от поклонения Аллаху и отрицание Его Божественности. Вместо этого некую божественность приписывают человеку и поклоняются ему вместо Аллаха. Таким образом, “джахилийа” не ограничена во времени: она была вчера, есть и сейчас, будет и завтра (Кутб).

Путь ислама основан на знании, переданном Аллахом, у Которого есть знание всей Истины. Все системы, основанные на предположениях и теориях, которые имеют своей базой отрывочные знания людей, и которые пренебрегают знанием Аллаха, являются неведением (Маудуди).

189 Принять столь простую истину могут только те, кто имеет чистую веру и совершенное убеждение (Дарйабади).

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلۡيَهُودَ وَٱلنَّصَٰرَىٰٓ أَوۡلِيَآءَۘ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖۚ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمۡ فَإِنَّهُۥ مِنۡهُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥١

51. О, верующие! В друзья себе не берите ни иудеев, ни назарян[190],они друзья только друг другу[191]. А кто из вас подружится с ними, тот будет в числе их[192]. Поистине, Аллах не руководит народом неправедным[193].

فَتَرَى ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ يُسَٰرِعُونَ فِيهِمۡ يَقُولُونَ نَخۡشَىٰٓ أَن تُصِيبَنَا دَآئِرَةٞۚ

52. И ты видишь, как те, у кого больная душа[194], спешат к ним с оправданием[195]: “Боимся, что судьба переменится к нам[196]”.

190 Это значит, не обращайтесь к ним за помощью и утешением. Они, скорее, объединятся с кем-то против вас, чем помогут вам. Так было неоднократно и во времена пророка, и позже (Йусуф 'Али).

Этот текст намекает на события и инциденты в исламской общине Медины и на особое отношение к иудеям и лицемерам.

“Вилайя”, которую здесь Аллах запрещает верным по отношению к иудеям и христианам, означает “отношения союзничества” и не имеет никакого отношения к подражанию их религии. Потому что невероятно, чтобы среди мусульман были такие, кто намерен следовать иудеям или христианам в деле веры (Кутб).

Не обращайтесь к ним за советом и помощью (Дарйабади).

191 У иудеев и христиан много общего, и они легко могут объединиться против ислама (Дарйабади).

Большинство толкователей (напр. Табари) считают, что в этих двух сообществах отношения подлинной дружбы могут быть только между их членами, то есть у иудеев только с иудеями, у христиан только с христианами, и поэтому от них нельзя ожидать, что они проявят настоящую дружбу по отношению к приверженцам Корана. Ср. также суру 8:73 (Асад).

192 То есть у него с ними должно быть что-то общее (Дарйабади).

То, что иудеи и христиане во все времена были друзьями и союзниками, - это вневременной факт. Они еще ни разу не устанавливали дружбы с исламской общиной, нигде и никогда. Если мусульманин заключит с ними дружбу, то он сойдет с исламского пути (Кутб).

193 Такой человек творит несправедливость по отношению к самому себе, к религии Аллаха и к мусульманской общине. За это его причисляют к иудеям или христианам, и Аллах не ведет его к истине (Кутб).

Дословно: “нечестивым народом”, то есть теми, кто сознательно проявляет непокорность. Верующий теряет свой нравственный облик, когда подражает образу жизни немусульман или, говоря языком Корана, “подружится с ними”. Но, как ясно сказано в сурах 60:7-9 (и подразумевается в аяте 60 этой суры), этот запрет “нравственного союза” с немусульманами не означает запрета нормальных, дружественных отношений с теми из них, кто расположен к мусульманам. Слово “вали” имеет несколько значений: союзник, друг, помощник, защитник и т. д. Его перевод зависит от общего смысла (Асад).

194 Ср. суру 2:10 (Йусуф 'Али).

195 К враждебно настроенным иудеям и христианам, за милость которых соревновались друг с другом лицемеры из мусульманской общины, стремясь подражать их образу жизни (Асад).

196 Оправдание у них такое: “Мы не испытываем подлинных симпатий к немусульманам, но неразумно терять старых друзей: кто знает, что принесет судьба? Чтобы обезопасить себя, мы должны сохранять видимость” (Дарйабади).

Так пусть[197] Аллах даст победу или решение[198], чтобы они раскаялись в том, что укрывали в душе своей[199].

فَعَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِيَ بِٱلْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِندِهِۦ فَيُصْبِحُوا۟ عَلَىٰ مَآ أَسَرُّوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ نَٰدِمِينَ ﴿٥٢﴾

53. А уверовавшие скажут[200]: "Не это ли те, которые клялись Аллахом что они будут с вами[201]?" Их дела будут тщетны, и они потерпят убыток[202].

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ ۙ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ ۚ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَأَصْبَحُوا۟ خَٰسِرِينَ ﴿٥٣﴾

54. О, верующие! Кто из вас отступит от своей веры[203], (то пусть знает), что Аллах (вместо него) поставит народ,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَن يَرْتَدَّ مِنكُمْ عَن دِينِهِۦ فَسَوْفَ يَأْتِى ٱللَّهُ بِقَوْمٍ

Они сомневаются, что Аллах поможет мусульманам, и что у мусульманской общины есть будущее, и поэтому они хотят оградить себя от всяких случайностей (Сиддики).

197 "'Аса" дословно значит "возможно"; применительно к поступкам Аллаха, это слово означает, что Он обязательно это сделает (Дарйабади).

198 Например, разоблачением лицемеров; это было вмешательством Аллаха без всяких усилий со стороны мусульман (Дарйабади).

Некоторые толкователи считают, что слово "фатх" относится к взятию Мекки мусульманами. Но это предположение не может быть верным, потому что Мекка уже была в руках мусульман к моменту ниспослания этой суры. Поэтому это слово употреблено здесь явно в первоначальном значении - "начало", а именно - начало счастливого будущего. Смыслом слов "решение" и "нечто иное по замыслу Аллаха" может быть наказание для лицемеров, причем вне зависимости от успеха, который Аллах приготовил для правоверных (Асад).

199 Они пожалеют о своем лицемерии и о союзе с врагами ислама (Дарйабади).

200 Между собой, после разоблачения лицемеров (Дарйабади).

201 Пока положение оставалось неясным, лицемеры делали вид, что стоят на стороне мусульман, будучи союзниками их врагов. Когда же Аллах принял решение и дал победу исламу, они оказались в очень неприятном положении. Мусульмане не только отвернулись от них, но и могли упрекнуть своих врагов: "Не те ли это люди, которые уверяли вас в своей дружбе? Что вам их дружба? С кем они теперь?" (Йусуф Али)

202 Их дружба с иудеями не принесла им никакой пользы: будучи в подозрении у иудеев и мусульман, лицемеры везде потеряли доверие (Дарйабади).

Все, что предписывал исламский закон, стало для лицемеров несостоятельным, потому что не было искренности. В угоду собственным мирским интересам они поделили свои симпатии между Аллахом и Его врагами (Маудуди).

203 Тесная дружба с иудеями и христианами и отпадение от ислама могут быть связаны между собой; именно на это здесь обращается внимание. Ср. также выше (Кутб).

Дословно: "кто из вас оставит свою веру", то есть как следствие того, что он доверился враждебным исламу немусульманам и избрал их в духовные советчики (Асад).

который Он любит и который любит Его[204], который добросердечен к верующим и суров к неверующим[205]. Они будут ревностными на пути Аллаха[206] и не будут бояться упрека порицающего[207]. Такова милость Аллаха. Он дает ее тому, кому хочет. Аллах всеведущий, знающий.

يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُۥٓ أَذِلَّةٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ يُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَآئِمٍ ۚ ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

204 Любовь Аллаха в исламе есть побудительная причина всей нравственной и духовной жизни (Дарйабади).

Взаимная любовь и чувство удовлетворенности связывают мусульман с их Господом. Любовь есть тонкий, всепроникающий дух, который соединяет людей с любящим их Аллахом. Любовь Аллаха к Его рабу может оценить только тот, кто знает Аллаха и все Его свойства. А любовь раба к своему Господу есть милость для раба, которую могут воспринять только те, кто вкусил ее. Ср. также суры 11:90, 19:96, 85:14 и многие другие (Кутб).

205 По отношению к верующим мусульманин проявляет послушность, терпимость и мягкость, без всякого неприятия или конфликтности. Это ничего не имеет общего с покорностью, потому что это выражение братства. По отношению к неверующим он проявляет гордость и превосходство, что не следует путать с высокомерием собственного "я". Здесь речь идет о выражении достоинства на основании убеждения веры и превосходства над неверующими (Кутб).

206 "Джихад" (усилие, борьба) на пути Аллаха значит осуществление на земле пути Аллаха, утверждение Его власти над людьми и руководство Его законом в своей жизни. Это характеризует тех верующих, которых Аллах избирает, чтобы с ними выполнить Свой замысел на земле. Они стоят за дело Аллаха, а не за себя, свой народ, свое отечество или свою расу (Кутб).

207 Поскольку "большинство людей оказывает неповиновение", даже в такой рациональной религии, как ислам, неизбежно появляются отпадшие. Здесь высказано предостережение всем остальным мусульманам не повторять истории иудеев и не быть столь самодовольными и надменными, чтобы отступить от духа ниспосланного Аллахом учения. Если они сделают это, то повредят самим себе. Царство Аллаха не ограничено группой людей или какой-то частью человечества. Он в любое время может избрать народы, которые будут следовать истинному духу ислама. Этот дух определяется двояко: в общем смысле - что они будут любить Аллаха, а Он будет любить их; и в конкретных проявлениях - что по отношению к своим братьям по вере они будут проявлять добросердечие, а с совершающими злодейства не пойдут ни на какой компромисс, всегда будут выступать за истину и право, не будут знать страха - ни физического, ни такого, который выражается в лукавой форме: "Что скажут люди, если мы поступим так?" Они стоят выше таких мыслей, потому что, как сказано в следующем аяте, "Аллах, Его посланник и верующие - вот ваши друзья" (Йусуф 'Али).

Они бесстрашно следуют путем Аллаха и поступают по Его заповедям, не заботясь об оппозиции, цензуре, критике, возражениях и насмешках своих противников. Они будут идти своим путем, даже если общественное мнение будет проклинать ислам и смеяться над ним (Маудуди).

Он дарует каждому выдающиеся качества, но Он дарует Свою милость только тем, кто достоин принять ее (Дарйабади).

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُمْ رَٰكِعُونَ ﴿٥٥﴾

55. Поистине, ваши друзья[208] только Аллах, и Его посланник, и верующие, которые совершают молитву[209], и дают закят[210], и поклоняются (смиренно Аллаху)[211].

وَمَن يَتَوَلَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فَإِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٥٦﴾

56. Избирающие в друзья себе Аллаха, и Его посланников, и верующих - это, поистине, последователи Аллаха, они будут победителями[212].

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ دِينَكُمْ هُزُوًا وَلَعِبًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَٱلْكُفَّارَ أَوْلِيَآءَ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

57. О, верующие! Не берите себе в друзья тех, которые насмехаются и издеваются над вашей верой, из тех, которым прежде вас дано Писание, и из неверующих. И бойтесь Аллаха, если вы верующие[213].

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ ٱتَّخَذُوهَا هُزُوًا وَلَعِبًا ۚ

58. Когда вы призываете к молитве, они смеются и издеваются[214].

208 То есть те, к кому нужно обращаться за помощью, утешением и руководством (Дарйабади).

209 Молитва является символом любого телесного служения Аллаху (Дарйабади).

210 См. суру 2:43 (Прим. перев.). Закят символизирует все материальные обязательства (Дарйабади).

211 В смирении. Это характеризует важнейшие свойства мусульманина. Он твердо держится истинной и искренней веры, постоянно занят молитвой или иным служением Аллаху, регулярно выполняет свои обязанности и смиренен сердцем (Дарйабади).

Сила их веры и усердие в исполнении религиозного долга делают их не высокомерными, а развивают смирение (Сиддики).

212 Это обещание успеха следует непосредственно после объяснения основ веры, а именно любви к Аллаху, Его посланникам и верующим, и после предостережения не устанавливать тесных связей с немусульманами. Аллах хочет, чтобы верующие были преданы только Ему, потому что так лучше для них, а не ради победы или земной пользы. Это плоды, которые созревают в свое время, чтобы на земле придать власть этой религии, как это предопределено Аллахом. Но Он, может быть, обещал им успех, чтобы укрепить их сердца, потому что уверенность в успехе своего дела укрепляет их сердца после тяжелых испытаний (Кутб).

213 Нельзя иметь тесные связи с людьми, которые смеются над религией или всерьез не принимают ее. Дружба с ними ставит под вопрос серьезность веры и делает человека циничным и неискренним (Йусуф 'Али).

214 Это предостережение лицемерам, которые выдавали себя за мусульман, а в действительности служили собственным интересам и наблюдали за развитием событий со скепсисом и сомнением в

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

(Они делают) это, потому что они народ[215] неразумеющий[216].

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ هَلْ تَنقِمُونَ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٥٩﴾

59. Скажи: "О, люди Писания! За то ли только вы ненавидите нас, что мы веруем в Аллаха, в то, что ниспослано нам, и в то, что было ниспослано прежде? Потому ли также, что многие из вас нечестивы[217]?"

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِ ۚ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ ٱلْقِرَدَةَ وَٱلْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّٰغُوتَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

60. Скажи: "Возвестить ли вам о еще худшем воздаянии у Аллаха[218]? Это те, которых проклял Аллах, на которых гневается и из которых делает обезьян, свиней и язычников[219]. Их участь еще горше, они еще больше уклонились от прямого пути".

будущем ислама. Их призывают оставить страхи и опасения и жить как честные мусульмане, которые боятся только Аллаха (Сиддики).

215 Насмешники из числа язычников и людей Писания (Дарйабади).

216 Даже их поведение доказывает непонимание. Ни один разумный человек никогда бы не подумал смеяться над поклонением Аллаху в религиозной общине (Маудуди).

217 В этом и следующем аяте содержится злая ирония. "О, люди Писания! Ненавидите ли вы нас потому, что мы веруем в Аллаха и не только в наше Писание, но и в ваше? Может, вы ненавидите нас, потому что мы послушны Аллаху, а вы восстаете на Него? За что вы нас ненавидите? Есть худшие вещи, чем наше послушание и наша вера. Перечислить вам их? Кто навлек на себя проклятие Аллаха (ср. В.З. книгу Второзаконие 11, 28 и 28, 15-68, книгу пророка Осии 8, 14 и 9, 1 и многие другие места)? Кто возбудил гнев Аллаха (ср. многие места, напр. Второзаконие 1, 34 и Евангелие от Матфея 3, 7)? Кто оставил Аллаха и служил злу (см. книгу пророка Иеремии 16, 11-13)? Поэтому ли вы ненавидите нас?" (Йусуф Али)

Люди Писания ненавидели мусульман во времена пророка только по той причине, что те веровали в Аллаха и в Коран, который был ниспослан им. Кроме того, они веровали именно в то, что Коран подтверждал в ниспосланных Аллахом книгах. Люди Писания вели себя по отношению к мусульманам враждебно, потому что те были преданы Аллаху и не были ни иудеями, ни христианами, а сами люди Писания уклонились от того, что Аллах послал им. Признаком их греховности было и есть их неверие в последнее Откровение и в последнего посланника, хотя это подтверждается в книгах, имеющихся у них (Кутб).

218 Слово "воздаяние" чаще используется для обозначения награды за добро. Оно употреблено здесь в смысле "наказание за зло" в ироническом смысле (Аль-Манар).

219 Ср. суру 2:65. См. также Евангелие от Матфея 8, 28-32, где говорится об одержимых бесами; бесы были изгнаны и вошли в свиней. "Обезьян" и "свиней" можно понимать также аллегорически: тот, кто искажал Писания Аллаха, становился беззаконным, как обезьяны, а кто погрязал в нечистоте, алчности и низости, становился подобным свинье (Йусуф 'Али).

61. Когда они приходят к вам, то говорят: "Мы веруем[220]". Но они вошли с неверием и вышли (с неверием)[221]. Аллах знает лучше, что скрывали они в душе.

وَإِذَا جَآءُوكُمْ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَقَد دَّخَلُوا۟ بِٱلْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا۟ بِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا۟ يَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾

62. И ты видишь, как многие из них соперничают друг с другом в грехе[222], и законопреступности, и жадно поглощают запрещенное законом[223]. Поистине, скверно, что они делают!

وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَـٰرِعُونَ فِى ٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

63. Почему не удержат их священники и книжники[224] от греховных слов, от поглощения того, что запрещено?

لَوْلَا يَنْهَىٰهُمُ ٱلرَّبَّـٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ عَن قَوْلِهِمُ ٱلْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ ۚ

В отличие от многих толкователей, которые понимают это место дословно, известный таби'и Муджахид считает его метафорой ("матхаль"), описывающей вырождение нечестивых: они ведут себя непредсказуемо, как обезьяны, и следуют своим страстям, как свиньи. Такое же толкование есть у Табари.

Относительно "ат-тагут" ("власть зла") ср. суру 2:256 (Асад).

220 Не искренне, а лицемерно, подражая словам истинно верующих, просто "обезьянничая" (Сиддики).

221 Дословно: "Они приходят с отрицанием истины и с этим уходят" (Асад).

Это говорит великий Аллах, потому что это правда; тем самым Он заверяет мусульман, что оградит их от лукавства врагов, потому что знает все их хитрости (Кутб).

222 Имеются в виду иудеи. Ср. как их упрекают в их собственных Писаниях, например, в книге пророка Исаии: "Ноги их бегут ко злу, и они спешат на пролитие невинной крови; мысли их - мысли нечестивые; опустошение и гибель на стезях их" (Исаия 59, 7) (Дарйабади).

223 Ср. В.З. книгу пророка Михея: "Созидающие Сион кровью и Иерусалим - неправдою! Главы его судят за подарки и священники его учат за плату, и пророки его предвещают за деньги, а между тем опираются на Господа, говоря: 'не среди ли нас Господь? не постигнет нас беда!'" или книгу пророка Исаии: "Князья твои - законопреступники и сообщники воров; все они любят подарки и гоняются за мздою; не защищают сироты, и дело вдовы не доходит до них" (Исаия 1, 23) (Дарйабади).

"Поглощение запрещенного законом" можно понимать и в прямом, и в переносном смысле. Но, поскольку здесь упоминаются греховность и преступление законов, лучше истолковывать это в переносном смысле как неправомерное использование собственности других людей или злоупотребление их доверием (Йусуф 'Али).

224 В этой связи понятие "раббанийун" обозначает духовного вождя христиан, а "ахбар" - иудейских книжников (Асад).

لَبِئْسَ مَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾

Поистине, скверно, что они делают[225].

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ يَدُ ٱللَّهِ مَغْلُولَةٌ ۚ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا۟ بِمَا قَالُوا۟ ۘ بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَآءُ ۚ

64. А иудеи говорили, будто рука Аллаха связана[226] Да будут их руки связаны, да будут прокляты они за то, что говорят[227]. Нет, обе Его руки простерты[228]. Он раздает, сколько хочет[229].

225 Поистине, скверно то, что делали священники и книжники, оправдывая эти грехи. Они небрегли своим долгом, который велит им призывать к добру и запрещать зло. По преданию, Ибн Аббас сказал: "Нет худшего порицания в Коране, чем этот аят". Тем самым это служит доказательством против книжников, если они пренебрегали своей миссией - направлять народ и руководить им - и обходили запрет творить несправедливость и подлость (Аль-Манар).

Это, поистине, есть голос увещевателя для приверженцев всех религий. Ибо благочестивость или порочность общества зависят от настойчивости хранителей закона Аллаха, сознания ими своего долга - призывать к добру и запрещать зло. Совершенно необходимо, чтобы люди, взявшие на себя эту миссию, имели бы власть, придающую их повелениям и запретам вес в обществе, дабы все это не оставалось пустыми словами (Кутб).

226 Ср. суры 5:13 и 2:245, где говорится о "хорошей ссуде для Аллаха", а также суру 3:181, где сказано о богохульных словах: "Тогда Аллах беден!"

"Руки Аллаха связаны, Он ничего не может дать" - это еще одна колкость того же сорта. Здесь дается отпор этой хуле на Аллаха. Его благодеяния неизмеримы, и Он дарует их "простертыми руками", что обозначает безграничное великодушие (Йусуф 'Али).

Такую позицию занимали не только иудеи, которые после утраты своего национального величия стали жаловаться и упрекать Аллаха в скаредности; сторонники других религиозных общин делают подобные же наглые упреки, когда с ними случается беда, вместо того, чтобы обращаться к Аллаху (Маудуди).

227 Они сами скаредны (Дарйабади).

Выражение "Его руки связаны" и противоположное ему имеют еще более глубокое значение, а именно: "бессилие" и "неограниченная власть". Мединские иудеи, вероятно, видя бедность мусульман, смеялись над их убеждением, что они борются за дело Аллаха. Это выражение отражает их позицию по отношению к исламу и мусульманам: "Если бы это было правдой, что вы творите волю Аллаха, то Он тогда дал бы вам власть и богатство, но ваша бедность и ваша слабость противоречат этому притязанию - или же оно означает, что Аллах не может вам помочь". Однако это значение выходит далеко за исторические рамки: оно отражает состояние духа, при котором земное богатство и власть путают со следованием "путем праведности". В следующей фразе продолжена эта тема, и в ней эллиптически поясняется, что все, кто видит в материальном достатке доказательство благоволения Аллаха, слепы по отношению к духовным истинам, а тем самым нравственно бессильны и никчемны в глазах Аллаха (Асад).

228 Он так же щедр, как и всегда (Дарйабади).

229 По Своей мудрости и Своему всеохватывающему замыслу (Дарйабади).

Ниспосланное тебе выше от Господа твоего во многих из них только увеличивает своеволие и неверие[230]. И Мы возбудили вражду и ненависть[231] между ними до Дня Воскресения[232]. Каждый раз, когда они зажигают огонь войны, Аллах его гасит. И все же они стремятся распространить нечестие на земле. Аллах не любит распространяющих нечестие[233].

وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا ۚ وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ كُلَّمَآ أَوْقَدُوا۟ نَارًا لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا ٱللَّهُ ۚ وَيَسْعَوْنَ فِى ٱلْأَرْضِ فَسَادًا ۚ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٦٤﴾

65. **Если бы имеющие Писание уверовали[234] и боялись бы Аллаха[235], то Мы простили бы им согрешения и дали бы войти в сады милости.**

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأَدْخَلْنَٰهُمْ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٦٥﴾

66. **Если бы только они исполняли Тору и Евангелие и то, что ниспослано им от их Господа[236],**

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِم مِّن رَّبِّهِمْ

230 Из-за ненависти, зависти и разоблачений их дел, которые были открыты пророку Аллахом, у большинства из них усилилось неверие. Потому, что, если они отвернулись от веры, они неизбежно придут к ее противоположности (Кутб).

231 Ср. аят 5:15, где говорится о бесконечных раздорах христианских сект между собой и с иудеями. Это относится ко всем людям Писания, к иудеям и христианам, к их внутреннему разделению, а также к внешним спорам, конфликтам и борьбе (Йусуф 'Али).

232 Это значит, что Он не допускает, чтобы конфликт противоборствующих сторон разрешился окончательной победой одной из них, так что они продолжают жить в состоянии "вражды и ненависти" (Асад).

233 Весь аят можно пересказать так: иудеи хулят Аллаха и насмехаются, а из-за своей ревности они становятся тем упорнее в своем сопротивлении, чем больше их поучают. Что же им пользы в том? Их эгоизм и упрямство порождают споры в их среде, которые не кончатся до Судного Дня. Когда они разжигают войны, в особенности, против невиновных, милость Аллаха изливается, как многоводная река, и гасит их. Но их злоба замышляет уже новые несчастья. Аллах же не любит несчастий и тех, кто творит беды (Йусуф 'Али).

234 Во все основные положения веры (Дарйабади).

235 Если бы они боялись Аллаха и уклонялись от греха и порока, как повелевает закон (Дарйабади).

236 Выражение "лау аннахум акаму" ("если бы они действительно соблюдали" Тору и Евангелие) относится к следованию этим Писаниям и их первоначальном духу, не искажая их по своему разумению, в чем Коран часто упрекает иудеев и христиан; сюда относится, например, представление об "избранном народе" у иудеев или христианские учения о якобы божественности Исы (мир ему!) и о "жертве во искупление" за его сторонников (Асад).

они бы со всех сторон получали добро[237]. Есть среди них община, соблюдающая умеренность, но скверно, что делают многие из них.

لَأَكَلُوا۟ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِم ۚ مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ سَآءَ مَا يَعْمَلُونَ ﴿٦٦﴾

67. О, посланник! Передай, что открыто тебе Господом твоим[238]. Если ты этого не сделаешь[239], то ты не исполнишь Его Откровение[240]. Аллах защитит тебя от этих людей[241]. Поистине, Аллах не ведет народ неверный.

۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ بَلِّغْ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۖ وَإِن لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ ٱلنَّاسِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٦٧﴾

237 Ислам удобно и гармонично соединяет поступки ради нынешней жизни и ради будущей. Он не отчуждает человека от этого мира во имя будущей жизни и наоборот, потому что обе они не находятся в противоречии друг к другу, и одна не является компенсацией другой (Кутб).

Это касается всех даров в духовной, нравственной, общественной и экономической сферах и включает в себя духовный рост, мир в душе человека и в обществе, и избавление от голода и нужды (Сиддики).

Дословно: "они ели бы у себя над головой и под ногами". "Есть" ("акала") - это очень емкое слово и обозначает "наслаждаться" в общем значении, а также в физическом, общественном, нравственном и духовном смысле. Здесь оно явно обозначает довольство и счастье в повседневной жизни, а также в духовном мире. "Над собой" может тогда подразумевать небесное или духовное удовлетворение, а "под ногами" - земное довольство. Но все же лучше понимать эти слова в широком смысле и переводить как "довольство и счастье во всех отношениях" (Йусуф 'Али).

238 Важнейшей миссией посланника было полностью передать Откровение, не думая ничего выпускать, когда он говорил правду в глаза. Если он этого не сделает, то он не выполнит своей миссии проповедника (Кутб).

Форма обращения ("расул") подчеркивает миссионерское служение пророка: проповедовать и возвещать (Дарйабади).

239 Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) сталкивался со многими трудностями и должен был избегать многочисленных врагов и опасностей. Здесь ему еще раз подтверждают, что его откровение истинно и идет от Аллаха. И он должен идти и проповедовать это откровение (что он и сделал) и исполнить свою миссию, полагаясь на защиту Аллаха и не обращая внимания на угрозы и неприятие людей, потерявших всякое понимание права (Йусуф 'Али).

Слово Истины не должно возглашаться так, чтобы оставались сомнения. Его надо возвещать во всей полноте и с решимостью - независимо от того, что скажут на это враги и что намереваются предпринять его противники. Потому что в исповедании слова Правды нельзя ориентироваться ни на настроения, ни на желания (Кутб).

240 Передать это Откровение в неполном виде или только часть равнозначно тому, чтобы вообще не передать его (Дарйабади).

Такими словами подчеркивается чрезвычайная важность миссии пророка (Сиддики).

241 Его жизнь неоднократно была в опасности, но высшая сила защитила посланника Аллаха (Дарйабади).

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ ۗ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا

68. Скажи: "О, люди Писания! Вам не на что опереться, пока не будете соблюдать (законы) Торы и Евангелия и то, что открыто вам Господом вашим[242]. А ниспосланное тебе от Господа твоего заставляет многих из них увеличивать своеволие и неверие[243].

Это обещание означает не то, что пророк будет защищен вообще от любых напастей, а то, что жизни его не будет угрожать никакое зло, способное помешать ему верно исполнить порученное. Согласно Табари, это касается не только защиты жизни пророка, но и хранения его от всех грехов и пороков, которые были распространены среди людей его времени (Сиддики).

В одном предании Джабир и Ибн Аль-Аббас сообщают, что пророка постоянно охраняли и что его дядя ежедневно посылал с ним для этого людей бану-хашим, пока не был ниспослан этот аят. Тогда пророк сказал: "О, дядя, поскольку Аллах защищает меня, мне твои люди больше не нужны".

Под "людьми" здесь понимаются неверные, чье неверие, заблуждения и испорченность в делах веры и в поступках были разоблачены Кораном, что пробудило в них гнев на пророка и стремление нанести ему вред. Но они сделали больше того: в знаменитую "ночь хиджры" они замыслили убить его. Однако Аллах защитил пророка (Аль-Манар).

242 "Что открыто вам Господом вашим" - и то, что открыто вашему пророку (Аль-Манар).

По их завету с Аллахом, они должны верить в каждого Его пророка и поддерживать его. О свойствах Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) и его соратников было - согласно Корану - достаточно хорошо сказано в Торе и Евангелии. И не имеет значения, что подразумевается под словами "то, что открыто вам Господом вашим" - Коран ли, как считают некоторые толкователи, или другие ниспосланные Им Писания; они никак не могли следовать Торе и Евангелию, пока не приняли новой религии, которая подтвердила то, что они имели в руках (Кутб).

Это значит: все прочие книги Ветхого Завета, подчеркивающие Единственность Аллаха и содержащие многочисленные пророчества о пророке Мухаммаде (да благословит его Аллах и приветствует!) (Рази). Это нужно понимать в связи с часто повторяемыми словами Корана о том, что Библия в нынешнем виде содержит много текстовых изменений (Асад).

"Соблюдать законы Торы и Евангелия" значит честно следовать их учению и проходить жизненный путь, как указано в них. В этой связи надо напомнить, что Библия содержит два вида текстов. Некоторые из них добавлены иудейскими и христианскими учеными. Ясно, что Коран не требует соблюдать то, что записано в них. Но есть и другое, например, Десять заповедей и слова Мусы, Исы (мир им!) и других пророков. Коран требует ориентироваться на них, потому что между ними и учениями Корана существенной разницы нет. Хотя и эти части Библии были изменены за счет перевода, толкований и т. п., можно почувствовать, что они учат тем же основным принципам, что и Коран, и призывают человека вести тот же образ жизни. Если бы иудеи и христиане во времена пророка делали это, то они не воспринимали бы ислам как что-то чуждое, а как продолжение пути, которым они уже следовали (Маудуди).

Правильным следствием действительного соблюдения законов Торы и Евангелия и "того, что открыто им Аллахом", должно бы стать присоединение к религии, которую проповедовал Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) (Кутб).

243 Приведенные слова только усилят их неприятие и их неверие, потому что они не будут спокойно их обдумывать, а начнут еще энергичнее возражать (Маудуди).

Но не огорчайся за этот неверный народ[244].

فَلَا تَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٦٨﴾

69. Поистине, верующим (в откровение Мухаммада), и иудеям, и сабейцам, и христианам, и всем другим, верующим в Аллаха и в Судный День и делающим добро[245], не будет ни страха, ни печали[246].

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾

70. Некогда мы взяли с сынов Исраила твердое обещание и посылали к ним посланников[247]. Каждый раз, как посланник приносил им что-то, что им не нравилось[248], они обвиняли его во лжи и убивали его[249].

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ رُسُلًا ۖ كُلَّمَا جَآءَهُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا۟ وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾

244 В суре 5:26 Мусе (мир ему!) было сказано: "Не скорби об этом нечестивом народе". Здесь Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!) говорится: "Не огорчайся за этот неверный народ". Вторая ситуация еще сложнее первой. Неповиновение может быть временным, а отсутствие веры - это такое состояние духа, которое почти не оставляет надежды. Тем не менее, посланник терпеливо приводил им доводы и выносил их колкости и оскорбления. Если вы ни во что не веруете (таков здесь аргумент), даже в то, чего от вас ждут, как можете тогда с верой принимать Откровение Аллаха, когда она предстает вам в ином виде? Ваша ревность только усугубляет ваше упрямство и неверие (Йусуф 'Али).

245 Ср. также суру 2:62 и примечания к нему (Йусуф 'Али).

246 Этот аят говорит о том, что, независимо от религиозной принадлежности, каждый человек, верующий в Аллаха и в Судный День и творящий добро, уже спасен, без различия имен и титулов, которые он носит (Кутб).

Поскольку Откровение Аллаха одно, ислам признает истинную веру в иных формах, но с условием, что она является искренней, опирается на разум и сопровождается благочестивыми поступками (Йусуф 'Али).

247 В истории сынов Исраила по отношению к их пророкам много свидетельств отречения, неприятия, вражды и убийств. Аллах рассказывает мусульманской общине их историю, чтобы она не вела себя, как они, и знала все опасности пути (Кутб).

248 Весть, которая не согласовывалась с их личными мнениями (Дарйабади).

249 Ср. также суру 2:87 и примечания к ней (Йусуф 'Али).

Ср. в Евангелии от Матфея: "Посему, вот Я посылаю к вам пророков, и мудрых, и книжников; и вы иных убьете и распнете, а иных будете бить в синагогах ваших и гнать из города в город" (Матфея 23, 34) (Дарйабади).

وَحَسِبُوٓا۟ أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا۟ وَصَمُّوا۟ ثُمَّ تَابَ
ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا۟ وَصَمُّوا۟ كَثِيرٌ مِّنْهُمْ ۚ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ
بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾

71. Они думали, что их не постигнет беда[250]; так они стали слепы и глухи[251]. Тогда Аллах вновь милостиво обратился к ним[252]. Но многие из них оставались слепы и глухи[253]. Аллах видит, что они делают[254].

لَقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ
ٱبْنُ مَرْيَمَ ۖ وَقَالَ ٱلْمَسِيحُ يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ
رَبِّى وَرَبَّكُمْ

72. Неверны те, которые говорят: "Поистине, Аллах никто иной, как мессия, сын Марйам[255]". Мессия же на самом деле говорил: "Сыны Исраила, поклоняйтесь Аллаху[256],

250 Они думали, что за преступления их не накажут. Ср. В.З. псалом 93, 6-7: "Вдову и пришельца убивают, и сирот умерщвляют и говорят: 'не увидит Господь, и не узнает Бог Иаковлев'" (Дарйабади).

251 Аллах лишил их зрения, и поэтому они смотрят и не видят, и лишил их слуха, поэтому не могут получать пользы от того, что слышат (Кутб).

Они ослепли и не видят слов Аллаха в Его Писаниях, в которых сказано о наказании порочных и нечестивых народов. И они глухи к назиданиям, которые передавали им пророки и которыми предупреждали о наказании Аллаха (Аль-Манар).

252 Послав им из милосердия нового пророка (Дарйабади).

Аллах с помощью Кира освободил иудеев из вавилонского плена и дал им возможность с почетом вернуться в Палестину (Сиддики).

Аллах простил их и вновь обратился к ним с милостью. Но это не заставило их обратиться, и никакой пользы для себя они не извлекли (Кутб).

253 Эту позицию слепого отрицания иудеи сохранили до времен пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) (Дарйабади).

254 Ср. В.З. псалом 93, 9: "Насадивший ухо не услышит ли? и образовавший глаз не увидит ли?" (Дарйабади)

255 Так Коран начинает спор с христианами, община которых пренебрегала заповедями Аллаха и Его посланника Исы (мир ему!), но тем не менее считала себя избранной группой людей (Сиддики).

Для православных христиан Иисус единосущен Богу, и чем больше логическое противоречие, тем восприимчивее сердце их к чуду тайны (Дарйабади).

256 Ср. Евангелие от Матфея: "Господу Богу твоему поклоняйся и Ему одному служи" (Матфея 4, 10) или Евангелие от Луки: "Что ты называешь Меня благим? никто не благ, как только один Бог" (Луки 18, 19). Иисус самого себя называл "сыном Бога"; это прозвание было, вероятно, дано ему другими, и обозначает оно всего лишь, что они признавали его за Мессию. То, что троическая крещальная формула не может быть отнесена к Исе (мир ему!), совершенно ясно и признается всеми независимыми критиками (Дарйабади).

إِنَّهُۥ مَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ ٱلْجَنَّةَ وَمَأْوَىٰهُ ٱلنَّارُ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ﴿٧٢﴾

Господу моему и Господу вашему[257]". Кто придумывает Аллаху другие божества, того Он лишил рая, и жилищем ему будет огонь. Для беззаконников не будет защитников.

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ ثَالِثُ ثَلَٰثَةٍ ۘ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّآ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۚ وَإِن لَّمْ يَنتَهُوا۟ عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

73. **Поистине, неверны те, которые говорят: "Аллах один из трех[258]". Но нет божества, кроме Одного Единственного Аллаха[259]. Если они не отстанут от своих слов, то нечестивых из них[260] постигнет лютое наказание.**

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى ٱللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٤﴾

74. **Хотят ли они[261] вновь обратиться к Аллаху и просить у Него прощения[262]? Аллах прощающий, милосердный.**

مَّا ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ

75. **Мессия, сын Марйам, только посланник[263],**

257 Ср. Евангелие от Марка: "Иисус отвечал ему: первая из всех заповедей: слушай, Израиль! Господь Бог наш есть Господь Единый; и возлюби Господа Бога твоего всем сердцем твоим, и всею душею твоею, и всем разумением твоим, и всею крепостию твоею" (Марка 12, 29-30) (Йусуф 'Али).

258 Это центральное учение христианства означает, что "Бог в действительности есть три разные лица: Отец, Сын и Дух Святой, которые одинаково вечны, и единосущны, и заслуживают одинакового почитания". Об отношениях трех лиц Троицы между собой христианские богословы безуспешно ломали себе головы в течение почти двух тысяч лет (Дарйабади).

259 Его Лицо неделимо (Сиддики).

260 Аллах называет такие слова "куфр" ("преступление против истины"). На разных церковных соборах высказывалось мнение, будто Иса (мир ему!) есть бог, а Аллах - один из трех. Но, по словам Аллаха, нет иного мнения, потому что Аллах ничего не говорит, кроме истины, и Он Тот, Кто ведет по верному пути (Кутб).

261 Последователи христианского учения о Троице после того, как им показали ошибочность их взглядов (Дарйабади).

262 Нет нужды в искупляющей жертве ради спасения людей. Человек может получить прощение себе, если с покаянием обратится к Нему (Сиддики).

Он оставляет для них открытую дверь, дает надежду на Свое прощение и милосердие, пока не будет поздно (Кутб).

63 Он не был ни Аллахом, ни Его сыном, ни Его воплощением. Некоторые из ранних христиан поняли его человеческую природу, напр. эбониты. И некоторые современные исследователи приближаются к исламским представлениям. С чисто исторической точки зрения об Исе (мир ему!)

как и те, которые были прежде него[264]. И мать его была праведной женщиной[265]. Оба они вкушали пищу[266]. Смотри, как ясно излагаем Мы вам знамения[267], смотри, как отходят они (от Истины)[268].

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ وَأُمُّهُۥ صِدِّيقَةٌ ۖ كَانَا يَأْكُلَانِ ٱلطَّعَامَ ۗ ٱنظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ ٱلْآيَٰتِ ثُمَّ ٱنظُرْ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٧٥﴾

76. Скажи: "Хотите ли вы вместо Аллаха поклоняться тому, что[269] не имеет власти сделать вам вред или пользу?

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۚ

нельзя сказать больше, чем то, что он был человек в определенном окружении. Христос четырех Евангелий есть продукт веры (Дарйабади).

264 Ни один посланник, каким бы он ни был великим, не может в каком бы то ни было смысле являться Аллахом или частью Аллаха. Все пророки - люди смертные (Дарйабади).

265 Она никогда не претендовала на то, чтобы быть матерью Аллаха, но была благочестивой и добродетельной женщиной (Йусуф 'Али).

Здесь также дается отповедь лживым обвинениям иудеев (ср. суру 4:156 и примечания к ней) и подтверждается ее чистый и святой характер (Дарйабади).

266 То, что Иса (мир ему!) принимал пищу, как и его мать, - это факт. Это свойство всех сотворенных существ и знамение человеческого бытия Исы и его матери. Кто принимает пищу, без сомнения, удовлетворяет человеческую потребность и не может быть Аллахом, делая это, чтобы жить. Ибо Аллах живет, существует и хранит Себя Сам, не нуждаясь в пище (Кутб).

И Иса (мир ему!), и его мать были смертными людьми (Дарйабади).

267 Обрати внимание, как этот аргумент логически ведет от рецидивов иудеев и их маловерия к нечестию, связанному с именами Исы (мир ему!) и Марйам, а в следующих аятах - к почитанию мертвого дерева и камня. Аллах Един, и Его Откровение единственно; своеволие людей превращает Истину в ложь, а религию - в суеверие (Йусуф 'Али).

268 Дословно: "как отпали они (от Истины)". Глагол "афака" означает в первую очередь "он (кого-то или что-то) отклонил"; в абстрактном смысле это часто означает "он сказал ложь" (в смысле отпадения от правды) (Асад).

Все Евангелия изображают Ису как обыкновенного человека, со свойствами обыкновенного человека, с соответствующими потребностями; он родился от женщины, имеет свою родословную, как все прочие люди, имел человеческую плоть со всеми особенностями и ограничениями обыкновенного человеческого тела; он спал, ел, ощущал жару и холод и даже искушался дьяволом. Тем абсурднее приписывать ему божественность или причастность ей (Маудуди).

269 Выражение "что не может быть для вас полезным или вредным" вместо: "кто не может..." использовано умышленно, чтобы придать одинаковую телесность всем творениям, которым молятся, и указать на природу творений, которая далека от истинной божественности Исы (мир ему!), Святого Духа и Марйам по их человечеству. Это выражение должно наглядно показать, что невозможно, чтобы какое-то творение Аллаха было бы достойно поклонения, ибо оно не имеет власти быть кому-либо полезным или вредным (Кутб).

Аллах ведь слышащий и видящий[270]".

وَٱللَّهُ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

77. Скажи: "О, люди Писания! Не переходите ли вы границы истины которые прежде заблуждались и в своей религии[271] и не следуете ли произволу людей, ввели в заблуждение многих[272] и уклонились с прямого пути[273]?".

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى دِينِكُمْ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوٓا۟ أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا۟ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّوا۟ كَثِيرًا وَضَلُّوا۟ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ﴿٧٧﴾

78. Прокляты неверные из сынов Исраила[274] устами Дауда[275] и Исы, сына Марйам[276].

لُعِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُۥدَ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ

270 Аллах знает все, что вы говорите, и все, что вы имеете в сердце (Дарйабади).

271 Преувеличение вместо разумности и умеренности - это самый простой критерий для отличения лицемера или эгоиста, который "продает религию", от искренне благочестивого и религиозного человека. Преувеличение означает, что истинное положение вещей затуманивается или оставляется без внимания, что поступки предков или современников копируются или утрируются, что имя Аллаха оскорбляется нечестием или язычеством, или почитаются идолы и фетиши, или обожествляются и почитаются добрые (или даже злые) люди. Истинный путь - прямой путь, путь благочестия. Ср. суры 2:108 и 5:13 (Йусуф 'Али).

Ср. суру 4:171. Этот раздел, как и все предыдущие, обращен к христианам, любовь которых к Исе (мир ему!) заставила их "перейти границы Истины", приписывая ему божественность (Асад).

272 Это может быть намеком на высокоразвитые, но политеистические народы Греции и Рима, от которых в церковь перешли многие суеверные и нечестивые воззрения. Павел, основатель позднего христианства, многое перенял из философии и духовного мира Греции (Сиддики).

273 Они отошли от прямого пути, то есть находятся в таком состоянии (Рази): намек на большую схожесть с тем, когда духовным вождям приписывают божественность, - распространенный феномен в истории религии (Асад).

274 Те, кто отвергал вероучение, возглашенное пророками их времени; здесь, например, те, кто во времена Дауда нарушал субботу или отвергал откровение Исы (мир им!) (Дарйабади).

Это проклятие сильнее всего выражает гнев Аллаха и Его неприязнь. Проклят тот, кто лишился Его доброты и попечения, кто далеко удалился от Его милости и Его милосердия (Аль-Манар).

Неверные из сынов Исраила - это те, кто изменил ниспосланное им Писание и судит не по закону Аллаха, как об этом сказано во многих местах в Коране, в этой и других сурах, кто нарушил твердое обещание, данное ими Аллаху, - веровать по всех Его пророков и поддерживать их (Кутб).

275 Псалмы Дауда (мир ему!) содержат много проклятий злу, ср. псалом 77, 21-22: "Господь услышал и воспламенился гневом, и огонь возгорелся на Иакова, и гнев подвигнулся на Израиля за то, что не веровали в Бога и не уповали на спасение Его". См. также псалмы 108, 17-18; 68, 22-28; 5, 10 и многие другие (Йусуф 'Али).

276 Ср. Евангелие от Матфея: "Змии, порождения ехиднины! как убежите вы от осуждения в геенну?" (Матфея 23, 33) или другое место: "Порождения ехиднины! как вы можете говорить доброе, будучи злы?" (Матфея 12, 34) (Йусуф 'Али).

ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا وَّكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

Это за то, что были упорными и постоянно нарушали (законы Аллаха)[277].

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَن مُّنكَرٍ فَعَلُوهُ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

79. Они не удерживали друг друга от злых дел[278]. Поистине, скверно, что делали они.

تَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾

80. Видишь, что многие из них обращаются к неверующим[279]? Поистине, скверно, что уготовали они сами себе. Вознегодовал на них Аллах, и они пребудут в наказании[280].

Часть 7-я

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ

81. Если бы они только веровали в Аллаха и в пророка[281],

277 Изложенная в Библии история сынов Исраила полна прегрешений и преступлений (Дарйабади).

278 В любой общине есть злые люди, но, если ее руководители терпят злодейства, или (еще хуже) если сами участвуют в этом, как было с фарисеями и книжниками, против которых говорил Иса (мир ему!), то судьба такой общины уже решена (Йусуф 'Али).

Пророк Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) говорил: "Кто из вас увидит что плохое, он должен исправить его своей рукой. Если он не в состоянии сделать это руками, то тогда речью. Если и к этому неспособен, тогда сердцем. А это - самая слабая форма веры" (Кутб).

279 Иудеи заключали союзы с язычниками и вместе с ними составляли заговоры против мусульман. Это проявлялось не только в военных столкновениях, как в боевом походе Ахзаба, но и прежде, и раньше, вплоть до сегодняшнего момента (Кутб).

280 Дословно: "что предложили им их страсти ("анфусухум")". О переводе слова "нафс" как "страсть" ср. аят 33 этой суры. Это намек на их упрямое желание считать себя "избранным народом Бога" и, как следствие, отрицание любого Откровения, которое послано другим (Асад).

Это плод (поступков - прим. перев.), которые они сами избрали для себя. Это ничто иное, как нежелание и вечное наказание от Аллаха. Поистине, скверный плод (Кутб).

281 В их собственного пророка Мусу (мир ему!) и в Тору (Дарйабади).

Замахшари и Рази тоже считают, что здесь говорится о Мусе (мир ему!), которому иудеи, по их словам, следуют; Коран отвергает это их притязание (Асад).

Если бы иудеи действительно веровали бы в Аллаха, в пророчество и Откровение, они встали бы на сторону мусульман, которые веровали этим учениям. В борьбе сторонников Единства Аллаха и политеистов они странным образом объединились с язычниками, но делали вид, будто веруют в Аллаха, в пророков и Писания (Маудуди).

в то, что ниспослано ему, тогда бы они не брали их[282] в друзья. Но многие из них грешны.

82. Поистине, ты найдешь, что те, кто больше других ненавидит верующих, это иудеи и язычники. И ты найдешь, что те, кто больше других любит верующих, это те, которые говорят: "Мы христиане[283]!"

وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا ٱتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَآءَ وَلَٰكِنَّ كَثِيرًا
مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿٨١﴾
۞ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَٰوَةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱلْيَهُودَ
وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ ۖ وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِّلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّا نَصَٰرَىٰ ۚ

Некоторые комментаторы считают, что под пророком здесь понимается Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!). Это значило бы, что от иудеев ожидалось исповедание веры в Мухаммада и Коран и присоединение к мусульманам вместо того, чтобы быть заодно с язычниками (Сиддики).

282 Это значит: если иудеи, заключающие союз с неверными язычниками, веровали бы в Аллаха и пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), а также в пророка, которому они, якобы, следуют (то есть Мусу) и в то, что было ниспослано ему в руководство и просвещение от Аллаха, то тогда они никогда бы не взяли их в защитники и помощники. Потому что их религиозное исповедание привело бы их к тому, чтобы уклоняться от них. Но их сблизило сродство характеров (Аль-Манар).

Не только во времена Дауда и Исы (мир им!) иудеи отвергали Аллаха и Его пророка, но и сейчас продолжают играть ту же роль вместе с политеистами Аравии в совместной оппозиции (Сиддики).

Между народом Писания и мусульманами не может быть тесной дружбы и взаимной помощи в каких-либо делах, потому что у мусульман все жизненные дела ориентированы по заповедям веры (Кутб).

283 Это не значит, что они только называют себя христианами; они настолько честные христиане, что могут оценить добродетели мусульман, как было с абиссинцами, к которым мусульмане пришли во время преследований в Мекке. Они сказали: "Мы хотя и христиане, но понимаем вашу точку зрения и знаем, что вы хорошие люди". В сердце своем они мусульмане, как бы они себя ни называли (Йусуф 'Али).

Когда пророк послал свои письма к царям и вождям всех народов с призывом принять ислам, ответы христиан были самыми доброжелательными. Истинной причиной враждебности одних и дружбы других было их состояние духа, на которое влияли их религиозные традиции и обычаи, а также культурное и социальное воспитание. Коран в этом аяте указывает на причину симпатий христиан, но не говорит подробно о враждебности иудеев и язычников по отношению к мусульманам, поскольку она достаточно поясняется во многих сурах (Аль-Манар).

Второй Ватиканский собор говорит об исламе в "Заявлении об отношении Церкви к нехристианским религиям": "С большим уважением Церковь смотрит на мусульман, молящихся Единому Аллаху, Живому и Сущему, Милосердному и Всемогущему, Творцу неба и земли, который говорил людям. Они стараются всей душой подчиниться Его тайным решениям, как подчинился Аллаху Авраам (мир ему!), на которого часто ссылаются исламские источники. Иисуса, которого они, правда, не признают Аллахом, они почитают за пророка, и они почитают его

ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٢﴾

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَىٰ أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ

Это потому, что среди них есть ученые[284] и монахи, и потому, что они не горды[285].

83. Если бы они[286] услышали, что было открыто пророку, ты увидел бы, как из глаз их льются слезы[287], потому что они узнают Истину.

Мать Деву Марию... Кроме того, они ожидают Судного Дня, в который Всевышний воскресит всех людей и воздаст им. Поэтому они стараются вести нравственную жизнь и поклоняются Богу в молитве, подаянии и посте. Но, поскольку в течение столетий между христианами и мусульманами случались споры и вражда, Святейший Собор призывает всех оставить прошлое, честно стараться о взаимопонимании и вместе выступать за защиту и развитие социальной справедливости, нравственных ценностей и не в последнюю очередь мира и свободы для всех людей" (Прим. перев.).

284 "Киссис" я перевел как "посвятить себя учености", что отвечает мнению толкователей. Вероятно, это заимствование из абиссинского языка или, скорее, из сирийского, потому что оно относится, вероятно, к абиссинским христианам. Их усердие в учении и монашеское отречение от мира противопоставляются лицемерному высокомерию фарисеев и книжников (Йусуф 'Али).

285 То, что описано в этом аяте, касается состояния определенной группы людей, которые говорят: "Мы христиане". В этой группе есть такие, которые в деталях знают истинную христианскую веру. Они не будут высокомерны по отношению к Истине, когда досконально узнают ее (Кутб).

Они не думают, что Откровение Аллаха является исключительным даром для сынов Исраила, как поступают иудеи; и их священники и монахи учат их, что смирение есть сущность истинной веры. Примечательно, что Коран *в этой связи* не причисляет христиан к тем, кто "приписывает божественность кому-то, кроме Аллаха"; хотя они из-за обожествления Исы (мир ему!) виновны в "ширке" (придавание Аллаху сотоварища), христиане сознательно не почитают большинство божеств, поскольку их богословие постулирует Одного Аллаха, который понимается как проявляющийся в трех лицах. Как бы это учение ни противоречило Корану, тем не менее "ширк" не основан на сознательном намерении, а происходит от преувеличенного почитания Исы (мир ему!). Ср. суры 4:171 и 5:80 и примечание к суре 6:23 (Асад).

286 Это относится к дружественно настроенным христианам времен пророка, которые постепенно обращались к исламу (Дарйабади).

287 Они не удовлетворялись слезами умиления, и их отношение к Истине, которая трогала их до глубины души, когда они слушали Коран, не было пассивным. Нет! Они искренне поддерживали эту истину. Они признавали ее и просили своего Господа причислить их к тем, кто свидетельствовал об этой истине, принять их в общину, выступавшую за эту правду, то есть к мусульманам (Кутб).

Глагол "сами'а" означает в первую очередь "он услышал", но часто еще и "он понял". Поэтому я перевел "если они поймут" (Асад).

Примером христиан, о которых говорит этот аят, был император абиссинский. Когда Джа'фар, двоюродный брат пророка и посол мусульманских иммигрантов в Абиссинии, рассказал

يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿٨٣﴾

Они говорят: "Господь наш! Мы веруем. Впиши нас в число исповедников.

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَا جَآءَنَا مِنَ ٱلْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَن يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٤﴾

84. И почему нам не веровать в Аллаха и в то, что истинного пришло к нам[288]? Мы желаем, чтобы наш Господь причислил нас к народу праведному."

فَأَثَٰبَهُمُ ٱللَّهُ بِمَا قَالُوا۟ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

85. И Аллах наградит их за то, что они сказали[289], садами, по которым текут реки[290]. Там они будут жить вечно. Это награда тем, кто творит благое.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ ﴿٨٦﴾

86. А тем, которые не веруют и отвергают Наши знамения, - те жители пламени адского.

императору о чудесных изменениях в их жизни, которые вызвала их вера в пророчество Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) и следование его учению, тот выразил желание услышать что-либо из откровения Аллаха. Тогда Джа'фар произнес первые аяты суры "Марйам" (сура 19), где говорится о рождении Исы (мир ему!). Это до слез тронуло императора и его епископов, и он воскликнул: "Мне кажется, эти слова и те, которые открыл Иисус, - это лучи света, исходящие от одного источника!" (Сиддики).

288 Иса (мир ему!) сам предсказал приход пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), назвав его "духом истины": "Когда же придет Он, Дух истины, то наставит вас на всякую истину: ибо не от Себя говорить будет, но будет говорить, что услышит, и будущее возвестит вам" (Евангелие от Иоанна 16, 13) (Сиддики).

289 Дословно: "За то, что они сказали", то есть за исповедание своей веры (Асад).

Аллах знает правдивость их сердец и языка и их решимость следовать этим путем и свидетельствовать о новой религии, к которой они присоединились; поэтому Он приготовил для них рай и свидетельствует, что они полны благотворительности. "Ихсан" (добрые, чистосердечные поступки) - это высшая степень "имана" (вера, убеждение) и "ислама" (преданность), и Аллах свидетельствует об этой группе людей, что они принадлежат к тем, кто является "мухсинин" (добрыми, честными людьми) (Кутб).

290 Дословно: "под которыми текут реки" (Прим. перев.).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحَرِّمُواْ طَيِّبَٰتِ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكُمۡ وَلَا تَعۡتَدُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُعۡتَدِينَ ٨٧

87. О, верующие! Не запрещайте добрые вещи, которые разрешил Аллах[291], но не переступайте предел[292]. Поистине, Аллах не любит тех, кто нарушает (Его законы).

291 Пищу, одежду и прочие дозволенные добрые вещи в жизни (Дарйабади).

Большинство толкователей, включая Табари, Замахшари и Рази, объясняют выражение "ла тухарриму" (досл. "не запрещайте" или "не объявляйте запрещенным") в смысле "не исключайте себя из числа" и понимают его как указание на аскетические упражнения, прежде всего христианских священников и монахов (Асад).

Эта заповедь Аллаха означает: 1) У вас нет полномочия объявлять определенные вещи разрешенными, а другие запрещенными, иначе вы будете следовать собственному законодательству вместо закона Аллаха. 2) Вы не должны вести аскетической жизни, как христианские, индуистские и буддийские монахи. Такая тенденция всегда присутствует у религиозных людей, потому что они надеются таким образом приблизиться к Аллаху. Здесь мусульман предупреждают не делать этого (Маудуди).

Поскольку вы всего лишь люди и рабы Аллаха, вы не должны по своей вере брать на себя миссию Аллаха и задачи, которые принадлежат только Ему. Так, вам не пристало запрещать удовольствия, которые разрешил вам Аллах, или впадать в аскетизм и отказываться есть то, что Аллах дал вам как чистое и дозволенное. Ибо Аллах Тот, Кто одарил вас этим, и только Он может разрешать и запрещать (Кутб).

292 При добром и разрешенном вкушении чего-то неправильно будет превзойти меру. Простое воздержание или аскетизм - это не добродетель, даже если связанные с этим смирение и самоотверженность имеют свою ценность. В суре 5:85 христианских монахов хвалят за особые добродетели, но там же и в других местах монашество не одобряется. С благодарностью пользуйтесь дарами Аллаха; но излишеств и расточительности Он не любит (Йусуф 'Али).

Анас сообщает: однажды к жилищам жен пророка пришли три группы людей и осведомились о его богослужебных обрядах ("'ибадат"). Когда им перечислили их, им этого показалось мало. Они сказали: "Кто мы по сравнению с посланцем Аллаха, которому Он уже простил все прежние и будущие грехи?" А один сказал: "Я молюсь всю ночь". Другой добавил: "Я постоянно пощусь, не нарушая поста". Третий заявил: "А я держусь в стороне от женщин и никогда не женюсь". Тогда к ним вышел посланник Аллаха и сказал: "Вы сказали то-то и то-то. Но клянусь Аллахом, я тот, кто больше вас Его боится и уважает Его заповеди. И все же я иногда пощусь, а иногда нет. Я молюсь и сплю, и женюсь на женщинах. Кто удаляется от моего образа жизни ("сунна"), тот не со мной" (Кутб).

Добровольные обеты покаяния и воздержания не имеют смысла, если выходят за рамки откровения (Дарйабади).

По мнению имама Куртуби, эти слова наглядно показывают, что нарушение заповедей Аллаха в обоих направлениях неверно. Аллах не хочет, чтобы мы, как монахи, отказывались от добрых вещей, которые Он нам разрешил, и не хочет, чтобы придавали слишком большое значение земным наслаждениям (Сиддики).

وَكُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

88. Ешьте от разрешенного и доброго, что Аллах уготовал вам. И бойтесь Аллаха, в Которого веруете[293].

لَا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغْوِ فِىٓ أَيْمَٰنِكُمْ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا عَقَّدتُّمُ ٱلْأَيْمَٰنَ ۖ فَكَفَّٰرَتُهُۥٓ إِطْعَامُ عَشَرَةِ مَسَٰكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعِمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۖ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٍ ۚ

89. Аллах не спросит с вас за празднословие в клятвах[294], но накажет вас за то, что вы связываете себя клятвами[295]. Искуплением этого греха будет[296] - накормить десять нуждающихся обыкновенною[297] трапезой, какой кормите свои семейства, или одеть их, или отпустить одного раба[298]. А кто не может, тому поститься три дня.

293 Здесь находим указание на то, как именно нам наслаждаться добрыми вещами. Это не просто разрешено нам, но мы призваны к этому, должны, однако, иметь богобоязненность (Сиддики).

294 Ибн Аббас сообщает о причине ниспослания этого аята: люди отказывались от хорошей еды, одежды и брака. Но когда были открыты слова "О, верующие, не запрещайте добрые вещи, которые разрешил Аллах", они сказали: "Что же нам делать с нашими обетами?" И тогда был ниспослан этот аят (Кутб).

Обеты покаяния или воздержания могут порой быть бесполезными или даже мешать действительно добрым делам. Ср. суру 2:224-226 и примечания к ней. Общие принципы следующие: 1) не давайте бессмысленных обетов или клятв; 2) не пользуйтесь именем Аллаха, чтобы мешать себе делать дозволенное или доброе; 3) всеми силами соблюдайте свои клятвы и обеты; 4) если вы на это не способны, исправьте упущенное, раздав бедным пищу и одежду, или помогите кому-нибудь обрести свободу; если же не способны на это, то поститесь. Это касается духовного аспекта. Если по вашей вине кто-то пострадал, ему полагается возмещение, но это вопрос права и справедливости (Йусуф 'Али).

Аль Хафиз Ибн Касир собрал известные клятвы, начав с самой простой, когда без всякого умысла говорят: "Клянусь Аллахом, да!" или: "Клянусь Аллахом, нет!" К ним относятся клятвы, данные в шутку или в запальчивости, или обеты отказаться от какой-то пищи, питья или одежды, на что распространяются слова: "Не запрещайте добрые вещи, разрешенные вам" (Аль-Манар).

295 Клятвы, касающиеся обещаний на будущее (Дарйабади).

296 Дословно: "покаянием за это должно быть", причем "за это" относится к нарушению клятвы. Как видно из общей связи, искупление относится к клятвам, "данным необдуманно", а не к нарочитым обетам, касающимся других лиц. Их верующий должен по совести исполнять, как сказано в начале этой суры, если это в его силах (Асад).

297 Дословно: "средней", то есть не слишком обильной, и не слишком скромной (Дарйабади).

298 Освободив из рабства или плена верующего (мужчину или женщину) (Дарйабади).

ذَٰلِكَ كَفَّٰرَةُ أَيْمَٰنِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ ۚ وَٱحْفَظُوٓا۟ أَيْمَٰنَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

Это будет в искупление за клятвы, которыми вы клялись. Соблюдайте клятвы ваши[299]. Так Аллах поясняет Свои знамения, чтобы вы были благодарны.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْخَمْرُ وَٱلْمَيْسِرُ وَٱلْأَنصَابُ وَٱلْأَزْلَٰمُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ فَٱجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

90. О, верующие! Вино[300], и азартная игра[301], и кумиры[302], и стрелы[303] гнусны, дело шайтана. Устраняйтесь от этого, чтобы быть счастливыми.

299 Это значит: не клянитесь бездумно или часто (Асад).

"Соблюдайте клятвы ваши" означает: 1) мы должны давать клятвы и обеты правильно, не используя их для бессмысленных или греховных целей; 2) мы должны помнить наши клятвы и обеты и не забывать их; 3) если мы сознательно дали обет, мы должны его выполнить, а кто не может - должен дать возмещение (Маудуди).

Некоторые ученые считают, что нельзя давать поспешных клятв или обетов за исключением случаев, когда они неизбежны (Сиддики).

300 Слово "хамр" (от глагола "хамара" - "он скрыл", "он спрятал") означает любое вещество, употребление которого угнетает мозг, т. е. одурманивает. Поэтому запрет распространяется не только на алкогольные напитки, но и на наркотики, обладающие тем же действием. Единственное исключение из этого строгого правила составляют случаи "настоятельной необходимости" (в строгом смысле), как сказано в последней фразе аята 4 этой суры, когда заболевание или травма делают употребление одурманивающих медикаментов или алкоголя неизбежным (Асад).

301 Ср. также суру 2:219 и примечания к ней (Йусуф 'Али).

Игорная страсть не ограничена каким-то народом или страной, каким-то общественным слоем или культурой. Имеются в виду все виды азартной игры (Дарйабади).

Спиртное, азартная игра, идолы и суеверия были признаками времени неведения, глубоко укорененными в доисламском обществе. Они представляли собой целую сеть обычаев. Тогда пили вино в избытке, хвастали этим друг перед другом; вокруг вина вращались поэзия и литература. Застолья не обходились без убоя скота, кровью которого кропили идолов, а азартная игра была нужна, чтобы поделить мясо, что вело ко многой несправедливости. Исламский закон не стал с самого начала запрещать эти обычаи, а начал лечение (этого нравственного недуга - прим. перев.) с корней. Ислам начинает с проблем человеческой души, то есть с внутреннего убеждения и вначале заменяет представления времен неведения истинно исламскими представлениями и воззрениями. Поэтому запрет спиртного и азартных игр вводится постепенно, в три этапа: первый начинается с суры 2:219 ("Они спрашивают тебя о вине и азартной игре"); второй шаг - это запрет участвовать в состоянии опьянения в молитве (сура 4:43). А настоящий аят означает окончательный запрет (Кутб).

302 Ср. суру 5:4. Упоминаемые там камни - это каменные алтари или колонны, которые обливали жертвенным маслом, или каменные плиты, на которые клали мясо для идолов. Здесь запрещаются любые жертвоприношения и суеверные действия (Йусуф 'Али).

303 Ср. суру 5:4. Эти стрелы употреблялись для метания жребия о мясе животных. Их же использовали для предсказания счастливых или несчастливых моментов в жизни или чтобы узнать волю "богов". Здесь осуждаются любые суеверные действия (Йусуф 'Али).

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَن يُوقِعَ بَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ فِى ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ وَعَنِ ٱلصَّلَوٰةِ فَهَلْ أَنتُم مُّنتَهُونَ ﴿٩١﴾

91. Шайтан хочет только посеять вражду и ненависть между вами[304] вином[305] и азартной игрой[306] и отвратить вас от памятования Аллаха и от молитвы. Не воздержитесь ли вы от этого[307]?

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ وَٱحْذَرُوا۟ ۚ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿٩٢﴾

92. Слушайтесь Аллаха и повинуйтесь посланнику и будьте осторожны[308]. Если же отвернетесь, то знайте, что на посланнике Нашем только обязанность верно передать Послание[309].

304 Шайтан пытается уничтожить ваше единство (Дарйабади).

305 Тесная связь между алкоголизмом и преступностью известна. По статистике, до 85% преступлений совершаются под влиянием спиртного (Дарйабади).

306 Разлагающее действие азартной игры столь многосторонне, что об этом здесь нельзя сказать подробно. В принципе, это не что иное, как воровство по взаимному согласию. Кроме того, игра ведет к другим порокам; мало хорошего в легко полученных деньгах, причем и выигравший, и проигравший стремятся заглушить свои эмоции алкоголем и т. п. На этой почве случаются даже самоубийства (Дарйабади).

307 Здесь мусульманам открывают замысел шайтана, который этими средствами стремится отвлечь верующих от мыслей об Аллахе и от молитвы. Опасность заключается не только в прямых последствиях этого, но и в возникающей зависимости человека (Кутб).

Этот риторический вопрос подразумевает необходимость воздержания от этого (Асад).

308 Это значит: берегитесь восставать на Аллаха и посланника. И еще: берегитесь того, что может постигнуть вас в наказание, если будете пренебрегать Его повелениями. Это может стать жестоким испытанием в этой жизни и наказанием в будущей. Ибо Он запретил вам только то, что может принести вам вред в этих двух жизнях (Аль-Манар).

Нас призывают следовать заповедям Аллаха (которые всегда согласуются с разумом) и не быть суеверными (что иррационально), не вызывать искусственных состояний наркотиками и не стремиться к неправедной прибыли в азартной игре. В ней могут заключаться временное удовольствие или острые ощущения, но они не приносят подлинного счастья и подлинного успеха (Йусуф 'Али).

Это есть основа, к которой можно свести все дела веры: послушание Аллаху и Его посланнику. Это - полная преданность, которая не оставляет ничего, кроме абсолютного повиновения Аллаху и посланнику и боязни переступить закон (Кутб).

309 Ср. суру 5:70. Здесь подчеркивается и мирской, и духовный аспект отпадения. Может ли Откровение Аллаха сделать большее? (Йусуф Али)

Посланник не может принудить людей к вере и поэтому не несет ответственности в случае их отказа веровать (Асад).

لَيْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوٓا۟ إِذَا مَا ٱتَّقَوا۟ وَّءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ثُمَّ ٱتَّقَوا۟ وَّءَامَنُوا۟ ثُمَّ ٱتَّقَوا۟ وَّأَحْسَنُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٩٣﴾

93. На верующих и делающих добро нет вины[310] в том, что они ели (прежде)[311], если только они богобоязненны[312], веруют и делают добро, и (еще раз) богобоязненны и веруют[313], и (еще раз) богобоязненны и поступают честно. Аллах любит честных[314].

310 Это относится ко всем мусульманам, которые уже умерли, до того, как спиртное и азартная игра были запрещены, и не успели отказаться от этого (Дарйабади).

311 Глагол "та'има" означает в первую очередь "он ел", в переносном смысле "он наслаждался", "участвовал" в отношении всего, к чему можно стремиться. Большинство толкователей считают, что это касается мусульман, умерших до запрета спиртного. Но мне кажется, что здесь значение гораздо шире и распространяется на "все добрые вещи в жизни", которые Аллах не запретил, и от которых верующим не надо отказываться (ср. выше аят 90) (Асад).

В этом общий закон руководства мусульман ко спасению. Первым решительным шагом мусульманина является глубокое осознание реальности Аллаха, а через него - чувство присутствия Его в сердце. Это чувство и сознание ответственности перед Ним укрепляют его веру и побуждают к праведным поступкам. Так, если человек полностью сознает присутствие Аллаха, он устраняется от всякого зла, которое Он запретил (Сиддики).

312 Этот повтор - "богобоязненность и вера" - подразумевает устойчивость этих состояний души (Сиддики).

313 Уклонение от зла - это, без сомнения, добродетель, доказывающая богобоязненность человека. А вершина благочестия в том, чтобы совершать поступки, включаемые в категорию "аль-ихсан", которые выходят за круг обязанностей, приближают человека к Аллаху и учат его всегда искать Его благоволения. Такое поведение указывает на последовательный рост и укрепление религиозного чувства (Сиддики).

314 Перечисление столь простых, повседневных заповедей, касающихся пищи или почитания священных мест, нужно объяснить в связи с высшими обязанностями человека. Байдави совершенно правильно подразделяет эти обязанности на три категории: обязанности по отношению к Аллаху, по отношению к себе (в меру самоуважения) и по отношению к другим созданиям Аллаха. Может быть, все обязанности имеют этот тройственный аспект. Первые можно назвать верой или доверием, вторые - хранением себя от зла или совестью, третьи - праведными поступками. Простейшие правила, например, касающиеся чистоты, питания и т. д., основаны на этих высших аспектах. Если мы питаемся плохо, то вредим себе, обременяем других людей и проявляем непокорность Аллаху. Если мы верующие и праведные - как же может у нас отсутствовать совесть? Если мы совестливые и верующие - можем ли мы поступать неправедно? Если у нас есть совесть и праведность, могут ли они иметь иную основу, кроме веры? Все три свойства проявляются в добровольной покорности Аллаху и любви к Нему. Мы познаем Его любовь, любя Его создания и делая им добро; без этого наша любовь к Нему бессмысленна (Йусуф 'Али).

Поступать по закону Аллаха - это необходимое начало добровольного послушания Ему. Это - ислам в смысле подчинения и преданности. Только на основании послушания человеческий

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَيَبۡلُوَنَّكُمُ ٱللَّهُ بِشَيۡءٖ مِّنَ ٱلصَّيۡدِ تَنَالُهُۥٓ أَيۡدِيكُمۡ وَرِمَاحُكُمۡ لِيَعۡلَمَ ٱللَّهُ مَن يَخَافُهُۥ بِٱلۡغَيۡبِۚ فَمَنِ ٱعۡتَدَىٰ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٩٤

94. О, верующие! Аллах хочет испытать вас тем, что добываете вы на охоте руками или копьями[315], чтобы Ему знать[316], кто втайне боится Его. Кто же после этого нарушит (законы), тому будет наказание мучительное[317].

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقۡتُلُواْ ٱلصَّيۡدَ وَأَنتُمۡ حُرُمٞۚ

95. О, верующие! Не убивайте добычу, когда вы в состоянии очищения[318].

рассудок может попытаться постичь, в пределах своих возможностей, мудрость Аллаха в Его заповедях и запретах (Кутб).

315 Дословно: "немногой добычей, которую (может быть) добывают ваши руки и копья" (Асад).

316 Дословно: "чтобы Ему знать" или "узнать". Ср. суру 3:166. В священном месте охота запрещена. Кто сознательно нарушит этот запрет, не имеет ни веры, ни уважения (Йусуф 'Али).

В начале этой суры верующим было запрещено в состоянии очищения охотиться и осквернять символы Аллаха и священный месяц (ср. аяты 2-3). Там за нарушение не было предусмотрено наказания, оно только считалось грехом. Здесь же предписывается наказание в виде очищения. Как и все другие разделы, этот начинается со слов "О, верующие!" Верующим говорится о предстоящем искушении охотой, которая в состоянии очищения (в состоянии ихрама) им запрещена (Кутб).

317 Ср также суру 2:3 (Асад).

Кто нарушит запрет, приняв в какой-либо форме участие в охоте, того ждет мучительное наказание за то, что не выдержал испытания Аллаха. Он тем самым показывает, что втайне не боится Аллаха, а думает только о порицании и осуждении со стороны верующих, когда на их глазах участвовал в добыче. И таков характер лицемеров (Аль-Манар).

Тайная богобоязненность есть основа веры и совести мусульманина, на чем строится вера и его поведение и от чего зависит доверенная ему миссия наместника Аллаха на земле. Аллах для человека невидим, но они узнают Его присутствие в себе, когда веруют. Он великий, скрытый от них, но они познают Его тайно и благоговеют перед Ним. Уверенность в этой истине и ее сознательное восприятие равноценны исповеданию веры и даже больше этого. И, когда верующий говорит исповедание веры: "Свидетельствую, что нет бога, кроме Аллаха", хотя он Аллаха никогда не видел, это означает большой шаг вперед в развитии человеческого существа (Кутб).

318 Ср. также суру 2:196 и примечания к ней (Йусуф 'Али).

Запрещено охотиться или помогать другим на охоте. Кроме того, паломнику не разрешается есть дичь, убитую специально для него. Но имеются разные мнения знатоков о том (Кутб), если кто-то другой убьет дичь для себя и подарит часть паломнику, может ли тот её есть. Опасных животных, например, скорпионов или змей, можно, конечно, убивать в любое время (Маудуди).

وَمَن قَتَلَهُۥ مِنكُم مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ
ٱلنَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِۦ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ هَدْيًۢا بَٰلِغَ ٱلْكَعْبَةِ
أَوْ كَفَّٰرَةٌ طَعَامُ مَسَٰكِينَ أَوْ عَدْلُ ذَٰلِكَ صِيَامًا
لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِۦ ۗ عَفَا ٱللَّهُ عَمَّا سَلَفَ ۚ

Кто из вас умышленно убьет ее[319], тот отплатит соразмерно тому, что убил, домашним скотом[320], который приводят в дар к Каабе[321], как решат двое праведных из вас[322], или в очищение греха накормит нуждающихся[323], или заменит это постом, чтобы вкусил последствия своего поступка[324]. Аллах прощает, что было прежде[325].

319 Из последней фразы этого аята ясно, что "умышленно убьет" может относиться только к отдельным случаям, а не к преднамеренному, постоянному нарушению закона, который так сурово осуждается в предыдущем аяте (Асад).

320 В размере стоимости добычи (Дарйабади).

321 То есть для того, чтобы разделить между бедными. "Кааба" в этой связи символизирует священную территорию Мекки, а не только саму святыню (Рази). "Двое праведных" должны оценить стоимость добытого животного и решить, какое домашнее животное нужно принести в жертву для искупления (Асад).

322 То есть люди чистые, честные и опытные (Дарйабади).

323 По мнению ханафитов, следует разделить между бедными количество зерна по цене жертвенного животного, как устанавливает садакат-уль фитр, или поститься столько дней, сколько нуждающихся могло бы получить это зерно (Сиддики).

324 За непреднамеренное нарушение этой заповеди наказания, как кажется, не установлено. Умышленного нарушения допускать не следует. Если этого не удастся, предписана компенсация, причем в трех видах: равноценное животное приводят к Каабе и жертвуют, а мясо раздают бедным; или раздают бедным продукты или деньги в размере стоимости убитого животного; или нарушитель заповеди постится столько дней, сколько нуждающихся следовало бы напитать. Последнее разрешается только тому, кто слишком беден, чтобы дать первое или второе возмещение, но здесь мнения толкователей расходятся (Йусуф 'Али).

Ибн Джарир и Абу Хаттем, у которых Ибн Аббас это позаимствовал, сообщали: если мухрим убьет на охоте животное, он обязан дать возмещение. Если это будет косуля или подобное ей животное, он должен принести в жертву овцу, причем в Мекке. Если у него овцы нет, он должен накормить шесть бедняков; если и этого не может, то три дня поститься. А если убьет оленя, должен забить корову. Взамен коровы он должен поститься двадцать дней. Если охотничьей добычей будет страус или зебра, он должен жертвовать верблюдицу. Если верблюдицы нет, должен накормить тридцать человек или поститься тридцать дней (Аль-Манар).

"Испробовал" употреблено здесь в смысле "понял", а не "попробовал языком" (Аль-Манар).

Здесь также можно сказать: "Чтобы он осознал тяжесть своего поступка" (Прим. перев.).

325 То есть до ниспослания этого откровения или до запрещения охоты во время паломничества (Дарйабади).

وَمَنْ عَادَ فَيَنتَقِمُ ٱللَّهُ مِنْهُ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ ﴿٩٥﴾

Но того, кто повторяет это, Аллах подвергает наказанию. Аллах всемогущий, отмщающий.

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ ٱلْبَحْرِ وَطَعَامُهُۥ مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ ۖ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ ٱلْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩٦﴾

96. **Вам разрешается ловить и есть морских животных[326], это пища вам и путешествующим[327]. Запрещена вам охота на суше, пока вы очищены для паломничества. Потому бойтесь Аллаха, к Которому будете собраны.**

۞ جَعَلَ ٱللَّهُ ٱلْكَعْبَةَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ قِيَٰمًا لِّلنَّاسِ

97. **Аллах установил для людей Каабу, Священный Дом им в опору[328],**

326 "Водяных", то есть живущих в море, реке, пруду и т. п. (Йусуф 'Али).

Дословно: "Добычу моря и его пищу". Последнее означает или "то, что море дает из пищи" - рыбу и морских животных, которых, например, прибивает к берегу, или, как считает Замахшари, пищу морских животных. Оба объяснения приемлемы в том смысле, что верующим разрешены в пищу любые водяные животные, во время ли паломничества или нет (Асад).

Водяные животные разрешены, потому что во время морских путешествий нет другой пищи, когда кончается провиант (Маудуди).

"Морем" названы все многоводные источники - реки, колодцы, пруды и т. п., в которых обитают доступные лову водяные животные.

"Улов морей" - это то, что в них живет, даже если на короткое время выходит на сушу, как крабы и морские черепахи; по-другому: то, что может жить только в воде. Поэтому водоплавающие птицы к ним не относятся. Они не считаются водяными животными, потому что вода служит для них только источником пищи, а не средой обитания. Так говорит Имам Шафии и продолжает: разрешено то, что живет в воде, потому что считается "уловом моря". Выражением "не пища" обозначено то, что выбрасывает море, например, при отливе, или то, что плавает на поверхности. Если бы не было тех или иных указаний, сходящихся во мнении, то я лично понял бы этот аят так: вам разрешено ловить в море и есть любое животное, которое вы поймаете сами, или поймает другой, или выбросит море (Аль-Манар).

327 По Аль-Хасану Аль-Басри, понятие "путешествующий" в этой связи обозначает "паломник"; другими словами, любые водяные животные разрешены верующим без различия, совершают ли они паломничество или нет (Асад).

328 Это не просто "место безопасности и мира" (во времени и пространстве) и не только "граница безопасности" для людей и животных, а это - безопасность и мир, сходящие в человеческую душу, в которой бывает такая масса противоречий. Так ей внушается мир и добро, и паломник остерегается поднимать руку на птицу или животное. Тем самым это - место формирования, учебы для человеческой души, где она очищается и стремится подняться до небесного сообщества (Кутб).

также Священный месяц[329], и жертвенных животных, и (тех с) повязками[330]. Это чтобы знали вы, что Аллах все ведает на небесах и на земле и что у Него знание всех вещей[331].

وَٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَٱلْهَدْىَ وَٱلْقَلَٰٓئِدَ ۚ ذَٰلِكَ لِتَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَأَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾

И паломникам, и всем прочим запрещена любая охота близ Каабы, т. е. в районе Мекки, потому что это - место безопасности (ср. суру 2:125 и далее) для всех существ. В упомянутом аяте разъясняется особая роль Ибрахима (мир ему!). Название "Кааба", под которым это строение известно с незапамятных времен, означает "куб", что соответствует его форме. Кажется, что строитель Каабы, которая после Ибрахима (мир ему!) неоднократно восстанавливалась, сознательно выбрал самую простую трехмерную форму, т. е. куб, для выражения смирения и благоговения человека перед Аллахом, величие и власть которого выходят за рамки всего, что человек может выразить красотой архитектуры. Эта символика наглядно видна в слове "кийам" (досл. "опора"), которое в абстрактном смысле обозначает нечто, что укрепляет человека во всех отношениях (Рази); соответственно я перевел это выражение как "символ для всего человечества" (Асад).

В Аравии Кааба была не только священным местом, но и играла огромную роль в жизни страны, стабилизировала экономику и культуру. Отовсюду стекались к ней паломники, и это громадное собрание укрепляло у арабов чувство общности, поскольку они были разобщены племенной рознью. Прибывали паломники от разных племен и устанавливали культурные связи. Состязания поэтов обогащали их язык и литературу. Торговля и ремесла удовлетворяли хозяйственные потребности людей. Четыре Священные месяца давали арабам мир: в это время караваны могли без риска отправляться в путь. Слово "кийам" имеет еще одно значение. Некоторые ученые считают, что именно существование Каабы, центра религиозного поклонения, дает основу для существование человечества (Сиддики).

329 Ср. суры 3:194 и 5:3 (Йусуф 'Али).

Аллах сделал их священными, когда Ибрахим и Исмаил (мир им!) строили этот Дом, и превратил его в место безопасности для людей. Тем Он оказал милость даже арабам-язычникам. Там они чувствовали себя в полной безопасности, тогда как вокруг гибли люди. Входя в Мекку, пророк подтвердил святость этого города. Но и Медина была объявлена священной по словам пророка: "Ибрахим объявил Мекку священной и молился о ней, а я объявил священным этот город (Медину), как Ибрахим Мекку" (Кутб).

330 Которые помечены как жертвы Аллаху (Дарйабади).

Паломничество и связанные с ним обряды - это символы преданности человека Аллаху (Асад).

331 Аллах дал эту заповедь, чтобы человек узнал, что Он все знает на небе и на земле, что Ему известно умонастроение людей. Эта религия точно соответствует природе человека и упорядочивает его жизнь во всех отношениях (Кутб).

Во время паломничества встречаются люди со всех концов земли. Они не должны думать, будто они чужие, что их никто не знает, и они могут себя вести, как им заблагорассудится. Это Дом Аллаха, и Он хорошо знает все вещи, все мысли и побуждения. Как говорит следующий аят, Он постоянно прощает, Он милосерд, но Он и строг, когда требует соблюдения Своих заповедей (Йусуф 'Али).

Основательные размышления над истиной, заключенной в святости Каабы и в ограничениях, налагаемых паломничеством, и над их пользой ведут к убеждению, что Аллах, установивший эти

98. Знайте, что Аллах строг в наказании[332], что Он прощающий, мило-сердный[333].

اَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ وَاَنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٩٨﴾

99. На посланнике только обязанность передать Послание. И Аллах знает, что вы открываете[334] и что скрываете[335].

مَا عَلَى الرَّسُوْلِ اِلَّا الْبَلٰغُ ۗ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا تَكْتُمُوْنَ ﴿٩٩﴾

100. Скажи: неравно плохое[336] доброму[337], даже если бы и удивлялся ты избытку плохого[338].

قُلْ لَّا يَسْتَوِى الْخَبِيْثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ اَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيْثِ ۚ

заповеди, глубоко ведает благо и потребности Своих творений. Каждая из этих заповедей полезна для разных сторон человеческой жизни. Даже во время многовекового хаоса до пришествия пророка Аллах сделал Каабу центром безопасности и национальной жизни арабов, хотя сами они задумали ее разрушить. Теперь эти заповеди охраняют безопасность мусульман. Поэтому в их же интересах соблюдать их, ибо в этом заключена скрытая польза, которую они не могут ни предвидеть, ни заменить чем-то от себя (Маудуди).

332 Он строг, когда требует уважения к Своим заповедям и наказывает тех, кто нарушает то, что Он сделал ненарушимым (Дарйабади).

333 Аят заключает и угрозу, и обещание: угрозу тем, кто виновен в неверии и отворачивается от заповедей Книги Аллаха, и обещание тем, кто верует и делает добро. Упоминание о наказании прежде слов о прощении и милосердии сделано, вероятно, для указания на то, что наказание часто переходит в милосердие и прощение, согласно правилу, по которому милосердие Аллаха предшествует Его гневу (Аль-Манар).

Поэтому спешите просить Его о прощении. Обратитесь к Нему и молите Его о милосердии (Дарйабади).

334 То, что вы открываете своими словами и делами (Дарйабади).

335 То, что вы скрываете в сердце, а именно - тайные мысли и чувства (Дарйабади).

336 То, что Аллах отвергает и осуждает (Дарйабади).

337 То, что находит у Него благоволение (Дарйабади).

Этот раздел заканчивается упоминанием меры, которую установил Аллах для оценки всех вещей, по которой мусульманин обязан все взвешивать и обо всем судить.

На его весах должно перевешивать добро. А зло должно быть незначительным и нигде и никогда не должно смущать мусульманина своим избытком. Это важное предостережение для общины, которая должна идти на земле путем Аллаха и бороться за добро (Кутб).

338 Ср. суру 2:204. Люди часто судят по количеству, а не по качеству. На них производят большое впечатление цифры: их сердце оказывается в плену того, что они воспринимают. Но тот, кто имеет разум и умеет различать, судит по другим нормам. Он знает, что нельзя путать добро и зло и тщательно отбирает лучшее, которое может быть исключительно редким, и избегает плохого, даже если ему на каждом шагу встречает зло (Йусуф 'Али).

Поэтому бойтесь Аллаха, люди понимающие, чтобы вы были счастливы.

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ١٠٠

101. О, верующие! Не спрашивайте о вещах, которые, если открыть их вам, огорчат вас[339]. Но, если спросите о них, когда будет ниспослан Коран, то они откроются вам[340].

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَسۡـَٔلُواْ عَنۡ أَشۡيَآءَ إِن تُبۡدَ لَكُمۡ تَسُؤۡكُمۡ وَإِن تَسۡـَٔلُواْ عَنۡهَا حِينَ يُنَزَّلُ ٱلۡقُرۡءَانُ تُبۡدَ لَكُمۡ عَفَا ٱللَّهُ عَنۡهَا

Этот аят устанавливает новую систему ценностей, которая принципиально отличается от системы ценностей тех, кто следует за внешней видимостью. Не количество определяет ценность какой-то вещи, например, деньги, а вопрос, приобретена ли она законными или незаконными средствами. Мудрый удовлетворится тем, что разрешено, даже если оно будет казаться незначительным и малым, и никогда не будет пытаться прибегнуть к запрещенному, даже если оно будет представляться привлекательным и прекрасным (Маудуди).

339 К пророку приходили разные люди и спрашивали о вещах, для которых не было дано ни разрешения, ни запрета, или просили подробно изложить заповеди, упомянутые в Коране кратко. Так, пророк однажды сказал: "О, люди, вам предписано паломничество". Тогда встал один и спросил: "Каждый ли год, о, посланник Аллаха?" Пророк отвернулся от него, но человек настаивал: "Каждый ли год, о, посланник Аллаха?" Тогда тот сказал: "Кто тот, который так говорит?" Остальные ответили: "Такой-то". Пророк сказал: "Клянусь Тем, в Чьей руке моя жизнь! Если бы я сказал 'да', то вменил бы это в обязанность, а, если бы вменил, то у вас не достало бы сил, а, если бы не достало, вы отпали бы от веры". После этого Аллах ниспослал этот аят.

Другие известные слова пророка такие: "Аллах наложил на вас обязанности, поэтому не пренебрегайте ими; и Он установил пределы, поэтому не переступайте их; и Он освятил вещи, поэтому не оскверняйте их. И Он из милосердия умолчал о некоторых вещах, не забыв о них, поэтому не спрашивайте об этом" (Кутб).

Этот аят непосредственно связан с аятом 99, в котором сказано, что посланник должен только передать свою весть. Вместе со словами: "Сегодня Я завершил для вас вашу религию" (аят 3 этой суры) эта фраза означает, что верующие не должны пытаться вывести "дополнительные" заповеди к тем, которые ясно изложены в Коране, или к установлениям пророка, ибо "это может ввергнуть вас в трудности, то есть наложить дополнительное бремя". На основании этого аята некоторые великие исламские ученые сделали вывод, что исламский закон в своей полноте состоит только из однозначных заповедей, ясно изложенных в Коране ("захир"), и установлений пророка, а поэтому совершенно недопустимо расширять сферу этих ясных заповедей субъективной дедукцией. Но это не мешает мусульманскому обществу при необходимости выводить созвучные времени законы из духа Корана и учений пророка. Однако, надо обязательно подчеркнуть, что они не могут считаться частью исламского закона (Асад).

Этот аят обращен также против ненужных или насмешливых вопросов, которые задают из любопытства или ложного благочестия (Дарйабади).

340 Многие тайны были от нас предусмотрительно скрыты. Если бы наше будущее нам было известно, мы не обязательно были бы счастливы. Скорее, мы чувствовали бы себя очень скверно. Если бы нам был открыт тайный смысл некоторых вещей, которые мы видим, могло бы произойти большое несчастье. Откровение Аллаха в ясном и открытом виде лежит перед нами, насколько это нужно для формирования нашего поведения. Но есть многое, что слишком глубоко, чтобы мы

Аллах умолчал о них из милости[341]. Аллах прощающий, милостивый.

وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

102. Прежде вас бывшие люди ставили такие вопросы[342]. Но они потом не верили тому, о чем спрашивали[343].

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا۟ بِهَا كَٰفِرِينَ ﴿١٠٢﴾

могли понять как индивидуальным, так и коллективным разумом. Было бы глупо хотеть совать в это нос, как делали некоторые во времена пророка. Когда о чем-то говорится в Коране, то мы можем с глубоким почтением спрашивать о значении, что не запрещено. Но мы не должны переходить границы 1) нашего собственного понимания, 2) времени и повода для вопросов, 3) части всеобъемлющего замысла Аллаха, который Он еще откроет нам (Йусуф 'Али).

Принципы религиозного закона таковы: то, что не упомянул пророк, то есть не предписал и не запретил, - то разрешено ("мубах") и не является ни запрещенным, ни обязательным. Обязательно то, что он велел ("фард") и что запретил ("харам"), а что рекомендовал нам делать - то обязательно только по мере наших сил. Следует обратить внимание, что в этой связи понятие "пророк" включает в себя и Коран, поскольку через пророка была передана Откровение Корана человечеству (Асад).

341 "'Афа Аллах 'анха" можно перевести, согласно двум толкованиям, двояко. Первое предание говорит: вещи, о которых вам спрашивать запрещено, это те, которые обошел Аллах молчанием и не возложил на вас. Поэтому и вы должны об этом молчать. Это подкрепляется словами пророка: "Аллах умолчал об этих вещах из милосердия к вам, а не по забывчивости. Поэтому не спрашивайте об этом".

Второе толкование такое: Аллах простил вам ваши вопросы до запрета, по Своему великому милосердию и снисхождению, как сказано в другом месте Корана: "Аллах прощает то, что было" (Аль-Манар).

Аллах, предоставив без объяснения некоторые вещи для решения человеку, дал ему возможность поступать по совести и в интересах общества (Асад).

342 Например, спорные вопросы, которые иудеи задавали Мусе (мир ему!) (ср. суру 2:68-71); тем самым они показывали, что не имеют веры. Когда ставят бессмысленные вопросы, на которые нет ответа, это смущает веру неразумных (Йусуф 'Али).

343 Не обращали никакого внимания на ответ. Ср. Евангелие от Луки: "И сказали: Ты ли Христос? скажи нам. Он сказал им: если скажу вам, вы не поверите" (Луки 22, 67) (Дарйабади).

Примером народа, который из-за бессмысленных и бесполезных вопросов впал в неверие, являются иудеи. Сначала они занимались буквоедством, которое привело их к бесполезным вопросам о мелочах веры и закона. Следствием были ограничения, которые они со временем наложили на себя, причем такой строгости, что сами не могли их выполнять и стали повинны в непослушании и неверии. Как жаль, что мусульмане, вопреки предупреждениям Корана и пророка, шаг за шагом повторяют эту практику иудеев! (Маудуди)

مَا جَعَلَ ٱللَّهُ مِنۢ بَحِيرَةٍ وَلَا سَآئِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ وَلَٰكِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٣﴾

103. Не Аллах дал (суеверные представления[344]) о бахире[345], са'ибе[346], василе[347] или хами[348], а это были неверные, которые выдумали о Нем ложь[349]. Но многие из них не понимают.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ قَالُوا۟ حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ ۚ أَوَلَوْ كَانَ ءَابَآؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

104. Когда говорят им: "Идите к тому, что Аллах ниспослал (из Корана) и посланнику", они говорят: "Мы довольны и тем, что нашли у отцов наших[350]". Уже ли и тем, что отцы их ничего не знали и не шли прямым путем?

344 Это касается целого ряда суеверных действий арабов-язычников. В мире представлений язычников, не понимавших тайн природы, различные феномены приписывались гневу Аллаха и сопровождались суеверным страхом, который влиял на всю их жизнь. Приведенные здесь примеры указывают на общую истину: суеверие имеет корнем невежество, и поэтому оно унизительно для человека и кощунственно (Йусуф 'Али).

345 Верблюдица, молоко которой язычники посвящали своим богам. Такая верблюдица десять лет жеребилась, после чего ей надрезали ухо и отпускали на вольный выпас. Когда она издыхала, ее мясо могли есть только мужчины, а женщинам оно было запрещено (Дарйабади).

346 Священный верблюд, которого выпускали пастись и больше не использовали в работе; обычно во исполнение какого-либо обета (Дарйабади).

347 "Васила" называли какое-либо домашнее животное, включая козу или овцу, которое в седьмой раз давало приплод обоего пола (Дарйабади).

348 Верблюд, которого отпускали после того, как от него родилось десять верблюжат мужского пола (Дарйабади).

Резюме: Это все скот, который по каким-то языческим представлениям отделяли и переставали использовать в хозяйстве. С этим согласны все толкователи, хотя по-разному объясняют эти понятия. Они здесь упоминаются (как подразумевается в суре 6:138-139 и 143-144) для иллюстрации произвольного изобретения "религиозных" заповедей и запретов, о которых сказано в предыдущих аятах.

349 Эти суеверные обряды - не заповеди Аллаха, а изобретения невежд (Дарйабади).

Ислам пришел, чтобы избавить самое сокровенное человека от всех представлений и наростов язычества, вернуть человеческому разуму его достоинство и освободить из плена идолопоклонства. Поэтому он вел самую непримиримую борьбу с язычеством во всех его проявлениях. Он преследовал его повсюду - будь то в глубине души или в религиозных обрядах, правилах жизни, предписаниях или в системе. А это - одно из языческих искажений доисламского времени в Аравии, которое ислам лечит, чтобы исправить (Кутб).

350 Ср. суру 2:170. Когда посланник приходит с истиной, чтобы научить нас лучшему образу жизни, глупо говорить: "С нас достаточно того, что делали прадеды" (Йусуф 'Али).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَيۡكُمۡ أَنفُسَكُمۡۖ لَا يَضُرُّكُم مَّن ضَلَّ إِذَا ٱهۡتَدَيۡتُمۡۚ إِلَى ٱللَّهِ مَرۡجِعُكُمۡ جَمِيعٗا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ١٠٥

105. О, верующие! Вы отвечаете только за себя[351]. Кто заблуждается, не может сделать вам вреда, пока вы идете прямым путем[352]. Все вы возвратитесь к Аллаху[353]. Он скажет вам о том, что вы делали[354].

Для большинства народов, исповедовавших многобожие, в том числе и для доисламских арабов, религия была не делом разума и откровения Аллаха, а простым обрядом, переданными от отцов детям ритуалами и догмами (Дарйабади).

Многие арабы считали, что они следуют религии Ибрахима (мир ему!), которую тот принес от Аллаха, потому что они не отвергали полностью Аллаха, но знали о Его существовании, Его власти и Его влиянии на все явления бытия. Однако, они сами себе установили дополнительные законы, которые потом приписали Аллаху. Тем самым они впали в неверие, как и все невежды повсюду и всегда (Кутб).

351 Это в первую очередь. Следующая обязанность каждого - спасать собственную душу и не заботиться чрезмерно о других. Ср. в Новом Завете Послание к Галатам: "Каждый да испытывает свое дело, и тогда будет иметь похвалу только в себе, а не в другом, ибо каждый понесет свое бремя" (Галатам 6, 4-5) (Дарйабади).

Пока вы стоите на стезе права и добродетели и выполняете обязанности по отношению к другим, призывая их к праведности, вас не касается то, что они коснеют в своей низости и своевольном непослушании (Дарйабади).

352 Это предупреждение об обычной человеческой слабости. Некоторые постоянно следят за ошибками других, чтобы критиковать. Здесь их вразумляют посмотреть на собственные дела, нравственные представления и убеждения веры, а не вмешиваться в дела других. Когда человек послушен Аллаху, выполняет свой долг по отношению к Нему и к людям и встает на путь добродетели и праведности, который безусловно подразумевает совершение добра и искоренение зла, тогда злоба и низость других не могут ему повредить. Но этим не сказано, что человек должен думать только о своем спасении и не обращать внимания на исправление других. Абу Бакр Ас-Сиддик отверг это заблуждение, сказав однажды: "Люди, вы цитируете этот аят и неправильно его толкуете. Я сам слышал от пророка: 'Если народ станет таким безразличным, что будет видеть зло и не попытается его устранить, или будет видеть несправедливого человека, как он творит несправедливость, и не попытается удержать его от этого, Аллах может наказать всех'. Клянусь Аллахом, что ваш долг учить добру и противиться злу, иначе Аллах отдаст вас народу сквернейшему, который будет угнетать вас. Тогда добрые из вас будут говорить молитвы, а Он их не примет" (Маудуди).

Праведность и любовь к Аллаху требуют указывать другим людям путь праведности и благочестия. Если вы сделали все возможное, чтобы призвать людей к праведности, значит вы сделали все, что в ваших силах, и ни в коей мере не отвечаете за преступления других. Ответственность за их грехи лежит только на них (Сиддики).

353 Поэтому не будьте нетерпеливы, если злые не получают сразу все, что заслуживают (Дарйабади).

354 Ср. суру 5:51. Справедливый Аллах прояснит расхождения во мнениях. У справедливого Судьи каждый человек получит свои права, какие бы различные формы в нашем мире это ни принимало (Йусуф 'Али).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ شَهَٰدَةُ بَيۡنِكُمۡ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ حِينَ ٱلۡوَصِيَّةِ ٱثۡنَانِ ذَوَا عَدۡلٖ مِّنكُمۡ أَوۡ ءَاخَرَانِ مِنۡ غَيۡرِكُمۡ إِنۡ أَنتُمۡ ضَرَبۡتُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَأَصَٰبَتۡكُم مُّصِيبَةُ ٱلۡمَوۡتِۚ تَحۡبِسُونَهُمَا مِنۢ بَعۡدِ ٱلصَّلَوٰةِ فَيُقۡسِمَانِ بِٱللَّهِ إِنِ ٱرۡتَبۡتُمۡ لَا نَشۡتَرِي بِهِۦ ثَمَنٗا وَلَوۡ كَانَ ذَا قُرۡبَىٰ وَلَا نَكۡتُمُ شَهَٰدَةَ ٱللَّهِ إِنَّآ إِذٗا لَّمِنَ ٱلۡأٓثِمِينَ ١٠٦

106. О, верующие! Берите себе свидетелей от вас, когда к кому-нибудь приближается смерть. Тогда пусть двое праведных и достойных мужчин[355] будут свидетелями последней воли, или двое других не из вас[356], если вы в пути, и вас настигает смерть. После молитвы удержите их, и пусть они поклянутся Аллахом: "Мы не ищем себе выгоды, даже если это относится к близкому родственнику[357], и мы не скроем свидетельства Аллаха, иначе мы были бы, поистине, грешниками[358]".

В одном этом аяте обрисован политический аспект мусульманского общества и его отношения к прочим сообществам и нациям. Мусульманское общество есть партия Аллаха, долгом которой являются солидарность членов, взаимные советы и увещевания и принятие руководствующего учения. Поэтому ее не задевает тот факт, что остальные люди заблуждаются. Но это не означает, будто она освобождена от обязанности призывать всех людей принимать руководство ко спасению (Кутб).

355 Достойные люди с незапятнанной репутацией (Дарйабади).

"Минкум" (дословно: "из вас") означает, по мнению большинства толкователей, "из вашей общины", то есть мусульман (Асад).

356 Те, которые не являются мусульманами (Дарйабади).

Если нет мусульман, то разрешается привлекать немусульман (Маудуди).

357 Даже если он наш родственник, и наше свидетельство будет в его пользу (Дарйабади).

358 Эта клятва должна играть решающую роль, и дело должно быть на этом закончено. Но если выяснится, что клятва была нарушена, тогда во свидетельство потребуется новая, как сказано в следующем аяте (Йусуф 'Али).

Кто чувствует, что приближается конец, и хочет оставить свое имущество близким, должен призвать двух праведных мусульман и передать им то, что намерен завещать своим отсутствующим родственникам. Это в том случае, когда он находится дома. Но, если он в пути и нельзя найти мусульман, чтобы поручить им это, свидетелями могут быть немусульмане. Если мусульмане или родственники умершего не доверяют свидетелям и их честности, они могут после молитвы удержать свидетелей и заставить их поклясться перед Аллахом, что они не стремятся к выгоде для себя или для других. После этого их свидетельство принимается (Кутб).

فَإِنْ عُثِرَ عَلَىٰٓ أَنَّهُمَا ٱسْتَحَقَّآ إِثْمًا فَـَٔاخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْأَوْلَيَٰنِ فَيُقْسِمَانِ بِٱللَّهِ لَشَهَٰدَتُنَآ أَحَقُّ مِن شَهَٰدَتِهِمَا وَمَا ٱعْتَدَيْنَآ إِنَّآ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠٧﴾

107. Если же окажется, что оба совершили грех, то пусть станут на их место двое других из числа близких родственников, которые имеют свое право[359]. Пусть они поклянутся Аллахом: "Мы истинно свидетельствуем, и наше свидетельство вернее свидетельства тех обоих, и мы не хотим никого обидеть, иначе мы сотворили бы неправду".

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يَأْتُوا۟ بِٱلشَّهَٰدَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَآ أَوْ يَخَافُوٓا۟ أَن تُرَدَّ أَيْمَٰنٌۢ بَعْدَ أَيْمَٰنِهِمْ ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱسْمَعُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿١٠٨﴾

108. Это лучше, чтобы они дали правдивое свидетельство[360] или боялись, что после их свидетельства потребуются другие свидетельства[361]. Бойтесь Аллаха и повинуйтесь. Аллах не руководит народом неправедным.

۞ يَوْمَ يَجْمَعُ ٱللَّهُ ٱلرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَآ أُجِبْتُمْ ۖ

109. И помните день, в который Аллах соберет посланников и скажет[362]: "Каков был ответ на ваш призыв?"

359 Двое других, причем в этом случае из числа наследников, интересы которых нарушили первые двое (Дарйабади).

"Истахакка": "он заслуживает получить что-либо (хорошее или плохое)". Поэтому возможны разные значения: 1) он совершил грех или повинен в чем-то; 2) он претендует на свое законное право (на собственность). Во времена пророка был прецедент: умер в пути один человек, доверив свой товар двум друзьям, чтобы они передали его наследникам в Медине. Те утаили ценный серебряный кубок. Когда это выяснилось, то с тех, кто знал о деле, взяли свидетельство, и справедливость восторжествовала (Йусуф 'Али).

360 Как хочет того наследователь (Дарйабади).

361 То есть клятвы наследников, оспаривающие клятвы распорядителей имущества (Дарйабади).

Дословно: "чтобы не приносились после их свидетельств (противоречащие им) свидетельства" (Асад).

Это самое лучшее средство заставить свидетеля говорить правду. Если он после молитвы публично поклянется, то будет стараться передать доверенное в сохранности - или из благоговения перед Аллахом, или из боязни наказания от Него, или чтобы получить у Него награду. А если не по этим причинам, то из страха разоблачения, если совершит грех и его свидетельство будет признано недействительным (Аль-Манар).

362 Перед лицом их народов (Дарйабади).

Они скажут: "У нас нет знания об этом. Поистине, Ты знаешь то, что скрыто[363]".

قَالُوا۟ لَا عِلْمَ لَنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ﴿١٠٩﴾

110. И Аллах скажет: "Иса, сын Марйам! Вспомни о Моей милости[364] к тебе и твоей матери, когда Я укрепил тебя Святым Духом[365], когда ты в колыбели и в полном возрасте говорил людям[366], когда Я учил тебя Писанию и мудрости[367],

إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱذْكُرْ نِعْمَتِى عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَٰلِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ تُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا ۖ وَإِذْ عَلَّمْتُكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ

Посланников, которых Он прежде разослал по всей земле к разным племенам, всех с одним Откровением, хотя в разное время, в разные места и к разным народам (Кутб).

363 Здесь изображена сцена Судного Дня, которая показывает ответственность и пределы возможностей тех людей, которых Аллах посылал проповедовать Его Откровение людям, причем особенно выделена миссия Исы (мир ему!). Посланники направлялись, чтобы проповедовать истину. Они не могли знать и не несут ответственности за то, какие невероятные формы приняло их откровение у людей, воспринимавших его (Йусуф 'Али).

Пророки - люди, как и все остальные. Они знают только видимое, но не сокровенное. Посланник не может знать ни искренности убеждений одного, ни мотивы неприятия другого. Он может судить о вещах только так, как они проявляются. А подлинное знание имеет один Аллах (Кутб).

При жизни они не знали тайных помыслов и намерений своих народов и не могли предвидеть, во что они будут веровать после смерти своего пророка и что будут делать (Дарйабади).

Ср. выше аят 99: долг посланника - только передать свое откровение, потому что он не может ни заставлять людей идти прямым путем, ни знать, что у них в сердце. Ср. также суру 4:41-42 (Асад).

364 Во время Судного Дня у Исы (мир ему!) торжественно спросят, какие милости и благодеяния получил он от Аллаха, так что его сторонники устыдятся своей неблагодарности; они исказили его откровение, тогда как могли получить столько пользы от ее чистоты и духовной правды. Этот довод прослеживается до конца суры (Йусуф 'Али).

Эта речь будет направлена к Исе открыто, перед его сторонниками, которые возвели его в бога и молились ему; перед сторонниками, которые выдумали все истории вокруг него и его матери. Сначала ему напомнят о многих милостях Аллаха к нему и к его матери, а также чудеса, которыми наделил его Аллах, чтобы направить людей к вере. Сначала ему напомнят о помощи Святого Духа, когда в младенческом возрасте он говорил с людьми. Потом о снятии с его матери всех обвинений, связанных с его необычным рождением, а затем о его умении в зрелом возрасте говорить с людьми, призывая их к вере в Аллаха, о том, что его научили читать и дали способность мудро судить о всех делах. Аллах научил его Торе, которая уже была у сынов Исраила, и Евангелию, которое открыл Аллах. Ему также было дано творить некоторые чудеса, на что не был способен ни один человек, кроме как с изволения Аллаха (Кутб).

365 Ср. также суры 2:87 и 3:62 и примечания к ним (Йусуф 'Али).

366 Ср. также суру 3:46 и примечания к ней (Йусуф 'Али).

367 Ср. суру 3:48 (Йусуф 'Али).

и Торе, и Евангелию[368]. Когда ты сделал из глины подобие птицы[369] по дозволению Моему[370] и вдохнул ему (жизнь), и оно стало птицей по дозволению Моему[371], и когда ты исцелял слепых и прокаженных по дозволению Моему[372], и когда ты возвращал к жизни мертвых[373] по дозволению Моему. И (вспомни время), когда Я удержал от тебя сынов Исраила[374],

وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ ۖ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ
بِإِذْنِى فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِى وَتُبْرِئُ
ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ بِإِذْنِى وَإِذْ تُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ
بِإِذْنِى وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَنكَ

368 "И Торе, и Евангелию". Союз "и" в начале этого выражение подчеркивает факт, что как Тора, так и Евангелие содержались в переданном Исе откровении ("аль-китаб"). Хотя Тора была более древним откровением, здесь сказано, что Иса (мир ему!) был обучен ему, потому что его пророческое служение основывалось на законе Мусы (мир ему!), который должен был только подтверждаться, но не упраздняться Евангелием (ср. Евангелие от Матфея 5, 17-19) (Асад).

369 Ср. также суру 3:49 и примечания к ней (Йусуф 'Али).

370 Это значит, по воле Аллаха, а не по воле Исы (мир ему!) (Дарйабади).

371 Понятие "тайр" или "та'ир" используется в доисламском употреблении и в Коране в значении "судьба" (ср. например, суры 7:131; 27:47 и 36:19 или еще нагляднее суру 17:13). Примеры такого идиоматического использования понятий можно найти во всех серьезных словарях. Таким образом, указано на излюбленный Исой (мир ему!) жанр притчи, как он из "глины" (глубоко материалистической - прим. перев.) жизни сынов Исраила создает для них образ духовного возвышения в будущем; эта перспектива будущего может быть осуществлена в их жизни через вдохновение от Аллаха, Его волю и их веру (Асад).

Говорится ли здесь о притче или об одном из чудес Исы (мир ему!) - мы своим ограниченным человеческим знанием судить не можем (Прим. перев.).

Выражение "по произволению Моему" должно указывать на то, что Иса (мир ему!) не всегда обладал такой способностью, подобно обычным функциям тела; это чудо было сотворено только потому, что Аллах дал ему на это дозволение и силу (Аль-Манар).

372 Все эти чудеса делались за Ису, а не им самим (Дарйабади).

Обрати внимание, что слова "по произволению Моему" повторяются при упоминании о каждом чуде, чтобы подчеркнуть, что делались не силой или волей Исы (мир ему!), а силой и волей Аллаха и с Его соизволения, потому что Он выше Исы (мир ему!) и всех прочих смертных (Йусуф 'Али).

373 Ср. суру 3:49, а также переносное значение в суре 6:122 (Асад).

374 Задолго до попытки распять Ису иудеи стремились убить его: ср. Евангелие от Луки 4, 28-29. Их попытка распять его не удалась, ср. суру 4:157 (Йусуф 'Али).

когда ты пришел к ним с ясными доказательствами, а неверующие из них сказали: "Это явное чародейство[375]".

إِذْ جِئْتَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١١١﴾

111. И (вспомни время), когда Я внушил ученикам[376], что они должны веровать в Меня и в Моего посланника[377]. Они сказали: "Веруем! Засвидетельствуй, что мы преданы (Аллаху)[378] ".

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى ٱلْحَوَارِيِّـۧنَ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِى وَبِرَسُولِى قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَٱشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾

112. (Вспомни время), когда ученики сказали Исе, сыну Марйам: "Может твой Господь[379] ниспослать нам

إِذْ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَن يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ

375 Согласно Евангелию от Луки (11, 15), когда Иса (мир ему!) изгнал беса из одного человека, его упрекнули в том, что он изгнал его верховным бесом, то есть обвинили в черной магии. В Коране это чудо изгнания беса не упоминается, и нас не заставляют веровать в такого рода одержимость. Но Мусу, Ису (мир им!) и Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) обвиняли в магии и чародействе те, кто не хотел найти иного объяснения проявлениям власти Аллаха (Йусуф 'Али).

Какой же странный нрав у людей, идущих по неверному пути! Когда они видят в человеке действие высшей силы, они обожествляют его или унижают до колдуна, называя видимые через него чудеса просто магией (Сиддики).

376 "Хавариун" (здесь переведено как "ученики") - это множественное число от "хавари", что значит "честный по отношению к другому, тайно и явно верный в дружбе". Основное значение - чистый белый цвет (Аль-Манар).

377 Это значит: вера учеников тоже была одной из милостей Аллаха Исе; сам он не имел власти наставить на верный путь ни одного человека (Маудуди).

378 То есть мы - мусульмане (Прим. перев.).

До и после миссии Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) на земле все люди, подчинившиеся воле Аллаха, - мусульмане, а их религия - ислам ("преданность Аллаху"). Ср. также суру 3:52 и примечания к ней (Йусуф 'Али).

Первые ученики Исы (мир ему!) верили в него не как в сына бога, а как в посланника Аллаха, как верили в Единственность Аллаха и пророчество Его посланников, что соответствует убеждению мусульман (Сиддики).

379 Этот разговор показывает нам природу народа Исы (мир ему!) и избранных из него, то есть учеников. Ясно видна большая разница между ними и последователями пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Ученики, которым Аллах дал веру и в Себя, и в Ису (мир ему!), не просто веровали, но и сделали Ису свидетелем своей преданности, потребовали, несмотря на сотворенные чудеса, нового чуда от Исы, чтобы успокоить свои сердца и быть уверенными, что он сказал им правду, и чтобы быть свидетелями для своих потомков. А спутники Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) после исповедания ислама не требовали

с неба трапезу[380]?" Он сказал: "Бойтесь Аллаха, если вы верующие[381]".

قَالَ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

ни одного чуда. Благодаря своей вере, они были убеждены в сердце своем и не просили доказательств его искренности по отношению к ним. Они веровали в него, хотя не было ни одного чуда, кроме чуда Корана.

Толкования слов: "Может твой Господь..." различны. Как могли ученики задать такой вопрос после того, как уверовали в Аллаха и сделали Ису свидетелем своей преданности? Одни считают, что здесь имеется в виду не "возможность", а власть ниспослать им трапезу. А другие думают, что это должно значить: "Будет ли твоя просьба исполнена, если ты ее выскажешь?" Как бы то ни было, Иса (мир ему!) ответил им предостережением не требовать чудес, потому что это не пристало верующим (Кутб).

Вопрос: "Может твой Господь..." в устах верующих учеников может означать только следующее: нет ли в замысле Аллаха чего-нибудь, что препятствует такому чуду? (Дарйабади)

380 "Ма'ида" означает не только "стол с яствами", но и сами яства, без стола. В этой связи, возможно, не идет речь о столе. Пожалуй, здесь говорится о чуде приготовленной небесной трапезы, о котором просили ученики (Дарйабади).

История с небесной трапезой не упоминается в современных Евангелиях и в других книгах христиан. Включенные в Библию Евангелия не соответствуют Евангелию ("инджил"), данному Аллахом Исе. Однако, в библейских Евангелиях есть отзвуки этого чуда в иной форме, например, у Матфея: "Иисус же, призвав учеников Своих, сказал им: жаль Мне народа, что уже три дня находится при Мне, и нечего им есть; отпустить же их неевшими не хочу, чтобы не ослабели в дороге. И говорят Ему ученики Его: откуда нам взять в пустыне столько хлебов, чтобы накормить столько народа? Говорит им Иисус: сколько у вас хлебов? Они сказали: семь и немного рыбок. Тогда велел народу возлечь на землю. И, взяв семь хлебов и рыбы, воздал благодарение, преломил и дал ученикам Своим, а ученики народу. И ели все и насытились; и набрали оставшихся кусков семь корзин полных, а евших было четыре тысячи человек, кроме женщин и детей" (Матфея 15, 32-38). Подобные версии можно найти и в других библейских Евангелиях (Кутб).

381 В просьбе учеников чувствуется 1) маловерие, 2) переоценка телесной пищи, 3) наивное желание знамений и чудес. Это все можно видеть и в канонических Евангелиях. 1) Почти в самом начале (Евангелие от Луки 5, 8) Симон Петр просит Иисуса отойти от него, потому что он грешный человек. Тот же Петр позже несколько раз бесстыдно отрекается от своего учителя, когда он находится в руках врагов. А один из учеников даже предает Иисуса.

2) Даже в канонических Евангелиях говорится о многочисленных чудесах с едой и питьем, например, о превращении воды в вино (Евангелие от Иоанна 2, 1-11), о насыщении пятью хлебами и двумя рыбками пяти тысяч людей (Евангелие от Иоанна 6, 5-13; это единственное чудо, засвидетельствованное во всех четырех Евангелиях), о чудесном улове (Евангелие от Луки 5, 4-11), о проклятии бесплодной смоковницы (Евангелие от Матфея 21, 18-19), аллегория о плоти и крови Иисуса, которые едят и пьют (Евангелие от Иоанна 6, 53-57). 3) Самаряне не хотели укрыть у себя Иисуса, и поэтому Иаков и Иоанн потребовали, чтобы с неба спал огонь и пожрал их (Евангелие от Луки 9, 54) (Йусуф 'Али).

Слова Исы (мир ему!) ясно показывают, что он не согласен с тем, чего желают ученики, потому что в их требовании было наивное желание чудес в доказательство благодеяний Аллаха (Сиддики).

قَالُوا۟ نُرِيدُ أَن نَّأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَن قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ﴿١١٣﴾

113. Они сказали: "Хотим вкусить от нее, чтобы успокоились наши сердца, и мы знали бы, что ты сказал нам правду, и мы были бы свидетелями[382]."

قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ ٱللَّهُمَّ رَبَّنَآ أَنزِلْ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِّأَوَّلِنَا وَءَاخِرِنَا وَءَايَةً مِّنكَ ۖ وَٱرْزُقْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ﴿١١٤﴾

114. Иса, сын Марйам, сказал: "О, Аллах, Господь наш, ниспошли нам с неба трапезу[383], дабы она была нам праздником[384], первому и последнему из нас, и знамением от Тебя[385]. Накорми нас, потому что Ты лучший кормилец[386]".

382 Несмотря на призыв Исы (мир ему!) бояться Аллаха, ученики настаивают на своем. Они хотят отведать этой чудесной трапезы, которой нет подобия на земле, и успокоить свои сердца этим чудом, совершившимся на их глазах (Кутб).

Они хотели прежде всего принять это благо и быть тому свидетелями (Дарйабади).

383 Когда убедился, что в просьбе учеников не было неуважения или высокомерия (Дарйабади).

Это значит: когда Иса (мир ему!) увидел, что их просьба искренна, что они не хотят испытать власть Аллаха, он обратился к Нему (Аль-Манар).

384 Слово "'ид" употребляется не только в значении "радость и счастье", но и обозначает религиозные и народные праздники. Поэтому Ас-Судди в своем объяснении этого слова сказал: "Тот день, когда трапеза была ниспослана, мы сделаем праздником, который будем почитать мы и наши потомки" (Аль-Манар).

385 Первые - это нынешнее поколение, которое очень радуется и гордится особым доказательством милости Аллаха, а последние - это те, кто придет после нас и будет счастлив тем, что их предки удостоились столь высокой награды от Аллаха (Дарйабади).

Текст этой молитвы, как кажется, указывает на Тайную вечерю. Сравни также видение Петра в книге Деяния Апостолов 10, 9-16 (Йусуф 'Али).

"Знамением от Тебя" значит: знамением истинности моего пророческого служения и моего посланничества (Аль-Манар).

386 В молитве Исы (мир ему!), переданной в Коране, выражена вся полнота смирения раба Аллаха перед своим Господом и его познание Аллаха (Кутб).

В молитве Исы (мир ему!) и в исламе "пищу" нужно понимать как физическую и духовную силу, причем предпочтительнее второе. "Хлеб наш насущный дай нам на сей день" - это, вероятно, сказал человек, который понимает эту просьбу буквально (Йусуф 'Али).

Обрати внимание на позицию Исы (мир ему!). Он просит Аллаха о небесной пище в первую очередь как знамения от Него, а уж потом как средства питания (Сиддики).

قَالَ ٱللَّهُ إِنِّى مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ ۖ فَمَن يَكْفُرْ بَعْدُ مِنكُمْ فَإِنِّىٓ أُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا لَّآ أُعَذِّبُهُۥٓ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١١٥﴾

115. Аллах сказал: "Я ниспошлю ее вам[387]. Но кто из вас после этого будет неверующим[388], того Я накажу наказанием, каким еще не наказывал никого в мире[389]".

وَإِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ءَأَنتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ

116. И когда Аллах скажет[390]: "О, Иса, сын Марйам, сказал ли ты людям[391],

387 Грамматическая форма "муназзил" (досл.: "Я Тот, Кто ниспосылает") показывает, что речь идет о повторяющемся событии; в своем переводе я поставил в скобках слово "непрерывно", чтобы выразить процесс. Подчеркивание того факта, что Аллах нас постоянно питает телесной и духовной пищей, объясняет чрезвычайную строгость, с какой Он наказывает тех, кто высокомерно считает, будто человек является самодостаточным и независимым существом и оспаривает это очевидную истину. Кроме того, тем самым порицается требование чудес в качестве "доказательства" бытия Аллаха (Асад).

388 Также: "неблагодарным". Слово "кафара" означает те только "быть неверующим", но и "быть неблагодарным" - в отличие от "шакара" ("быть благодарным", "выказывать благодарность"). Это предостережение людям, не выполняющим свой долг и не благодарящим за столь ясные знамения Аллаха (Дарйабади).

389 Аллах выслушивает просьбу Своего искреннего раба с подобающей Его всевластию серьезностью, чтобы молитва о чуде не превратилась бы в какую-то игру или пустое времяпровождение. И чтобы те, кто и после неопровержимого доказательства пребудут в неверии, не остались без наказания (Кутб).

Это испорченное поколение, которое требует знамений и чудес. Обычно такая просьба не удовлетворяется. Там же, где это бывает, умножается ответственность тех, кто об этом просил. Если они и после этого будут отвергать веру, выдумывать ложь или поклоняться идолам и ложным идеалам, то их наказание будет более тяжелым, чем у других людей. Какое практическое значение это имеет для т. н. христиан, показано, например, в книге В. Т. Стида "Если Христос придет в Чикаго" (англ.) (Дарйабади).

390 Дословно: "И когда Аллах сказал".

Многое, связанное с Судным Днем, передано в форме прошедшего времени, чтобы подчеркнуть, что это без сомнения будет (Ибн Касир).

Это надо понимать как угрозу и порицание в адрес христиан всего мира (Ибн Касир).

То есть в Судный День. Этот аят по смыслу связан с предыдущими. Требование чудес говорит о маловерии. В этом же аяте показан и настрой людей, в силу которого Ису и Марйам стали считать божествами, равными Аллаху, вопреки тому, что ни Иса (мир ему!), ни Марйам никогда не претендовали на это, а призывали людей поклоняться только Аллаху (Сиддики).

391 В своей земной жизни тем, кто называет себя христианами (Дарйабади).

Аллах очень хорошо знает, что именно Иса (мир ему!) говорил людям. Здесь же речь идет о вопросах в тот ужасный день, когда имеют в виду не того, кого спрашивают. В этой форме и таким ответом подчеркивается скверное положение тех, кто возвысил этого честного, благородного раба до бога (Кутб).

что они должны почитать тебя и твою мать двумя богами, помимо Аллаха[392]?" Он ответил: "Хвала Тебе! Не пристало мне говорить такое, на что не имею права[393]. Если бы я сказал это, Ты бы знал. Ты знаешь, что во мне, но я не знаю, что в Тебе[394]. Поистине, Ты Тот, Кто знает тайное[395].

ءَأَنتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمِّيَ إِلَٰهَيْنِ مِن دُونِ اللَّهِ ۖ قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقٍّ ۚ إِن كُنتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ۚ تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ ۚ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

117. Я говорил им только то, что Ты повелел мне говорить: 'Поклоняйтесь Аллаху, Господу моему и вашему Господу[396]. Я

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۚ وَكُنتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا

392 Здесь речь *не идет* о "неправильном понимании Троицы", как часто неверно считали, а говорится о факте христолатрии, являющейся официальной частью учения всех христианских конфессий и решительно отвергаемой Кораном (ср. аяты 75, 76, 78 и 80 этой суры, суру 3:15 и 19 и многие другие места), а также мариолатрии. Последнее наглядно проявилось, например, в такой молитве Катарины Сиенской: "О, Мария, храм Троицы! О, Мария, носительница огня! О, Мария, подательница милосердия! О, Мария, родившая Плод! О, Мария, родоначальница рода человеческого, ибо страданием плоти Твоей в Слове искуплен весь мир! Христос искупил его страданием Своим, а Ты страданием плоти и духа!" Молитва "Аве, Мария!" общеизвестна. Показательно, что идеализация Марии сочетается с демонизацией женщины вплоть до "охоты на ведьм" (Прим. перев.).

Термин "Матерь Божия" впервые был введен александрийскими богословами. Хотя народ его встретил с большим одобрением, Церковь вначале не была склонна принять это учение и объявила почитание Марии заблуждением. На Эфесском Соборе в 431 г. этот термин был официально принят Церковью. Следствием было лавинообразное нарастание культа Марии как в храмах, так и вне их, и ко времени ниспослания Корана почитание "Богородицы" затмило почитание "Отца" и "Святого Духа". Ее статуи установили во всех церквах, ее почитали, ей молились, ее призывали. Важнейшим источником христианской надежды было получение ее помощи и ее защиты. Хотя протестанты после Реформации сделали все, чтобы прекратить почитание Марии, католическая Церковь по-прежнему сохраняет свою приверженность ей (Маудуди).

393 Дословно: "Он сказал..." - ср. 391 (Прим. перев.).

Иса (мир ему!) очень огорчен кощунственным настроем своих т. н. почитателей. Есть большая разница между "христианской религией" и религией Исы (мир ему!), между догматической структурой, сооруженной из греческой философии на иудейской почве, и тем, во что верил сам Иса (мир ему!) (Дарйабади).

394 Этим окончательно отвергается христианское учение о том, будто бы ведение Иисуса идентично ведению Аллаха (Дарйабади).

395 Иса (мир ему!) сам отвергает здесь приписываемое ему сверхчеловеческое знание; это делают те, кто обожествил его (Сиддики).

396 Ср. также суру 5:75 и примечания к ней (Йусуф 'Али).

свидетель о них только, пока был с ними[397]. Когда же Ты призвал меня[398], Ты был их стражем. И Ты свидетель всех вещей[399].

دُمْتُ فِيهِمْ ۖ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنتَ أَنتَ ٱلرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

118. Если Ты хочешь их наказать, то они, поистине, Твои рабы[400]. А если Ты простишь их, то Ты, поистине, всемогущий, мудрый[401].”

إِن تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۖ وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

Ср. в Евангелии от Матфея: “Господу Богу твоему поклоняйся и Ему одному служи” (Матфея 4, 10) (Дарйабади).

397 Как человек. При жизни Исы (мир ему!) не было ни догмата о богосыновстве, ни троического догмата (Дарйабади).

Из этого не следует выводить подтверждения крестной смерти, потому что речь идет о Судном Дне, когда Иса (мир ему!), спасенный из рук его врагов, прожил еще несколько лет на земле, потом умер и теперь воскрес. Важно, что вся беседа касается ответственности Исы (мир ему!) (Сиддики).

Это значит, он выполнил свой долг, следя за тем, что они говорили и делали, пока был с ними. Он принимал доброе и отвергал злое. Но, когда Аллах отозвал его, Он стал единственным стражем. Миссия Исы (мир ему!) окончилась, так что он не мог быть свидетелем того, что они делали потом (Аль-Манар).

398 По смыслу коранического текста мы можем заключить, что Аллах отозвал Ису и взял его к Себе. Некоторые авторы предания считают, что он живет у Аллаха. Я не вижу противоречия между этим мнениями, поскольку и мученики призываются из мира, а их жизнь продолжается у Аллаха. О форме и способе этой жизни мы не знаем ничего, равно как и о жизни Исы (мир ему!), который здесь говорит своему Господу: “Я не знаю, что сделалсс с ними после моей смерти” (Кутб).

399 Здесь Иса подтверждает, что он смертен, что его знание ограничено, как знание любого смертного (Йусуф ’Али).

400 Ты как Творец и Господь имеешь право поступить с ними по Своему разумению. Слово “’абд” лучше передать словом “творение”, чем обычным эквивалентом “раб” (Дарйабади).

401 Это предел ходатайства человека перед Аллахом за грешников (Йусуф ’Али).

Этим аятом отвергается христианское учение об искуплении греха. Только Аллах Судья и больше никто, включая Его посланников и Ису (Сиддики).

Иса (мир ему!) заканчивает свой ответ признанием неограниченной власти Аллаха над его сторонниками. Он говорит не только, что они должны почитать лишь Его одного, но и то, что Он один имеет власть прощать и наказывать их по Своей мудрости (Кутб).

قَالَ ٱللَّهُ هَٰذَا يَوْمُ يَنفَعُ ٱلصَّٰدِقِينَ صِدْقُهُمْ ۚ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

119. Аллах скажет: "Это день, в который праведным принесет пользу их праведность[402]. Для них будут сады, по которым текут реки. Там они останутся вечно. Аллах доволен ими, и они довольны тем[403]. Это - высшее блаженство[404]".

لِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٠﴾

120. Аллаху принадлежит власть над небесами и землей и тем, что в них. И у Него власть над всякой вещью[405].

402 Темрмин "сидк" ("праведность") употреблен здесь в самом широком смысле. Праведные люди - это такие, которые вопреки всем трудностям и нападкам выполняют обещанное (Сиддики).

Так говорит Аллах, Господин миров, спрашивая на арене миров, когда выносится последнее решение: "Праведные имеют пользу от своей праведности" (Кутб).

403 Они счастливы честью, полученной от Аллаха (Кутб).

Верующий принимает жизнь Вселенной с радостью и открыто, а не мрачно и бесцветно в стоическом отречении (Дарйабади).

404 "Фауз" означает "счастье", "радость", "благо", "исполнение желаний". Какое чудесное определение для спасения в конце жизни! Мы приобретаем милость у Аллаха и приходим к тому, что Его милость значит для нас все (Йусуф 'Али).

405 Этот аят удачно завершает суру. Она начиналась с напоминания об исполнении своих обещаний перед Аллахом, а ее основная тема - единство Аллаха, Его божественность, Его власть как законодателя и отрицание всех других божеств, включая Ису. Последний аят соединяет власть и славу Аллаха и еще раз возвещает людям, что только Он Один есть Господин Вселенной и достоин поклонения. Если кто-то уклонится от прямого пути, он не сможет уйти от Его власти (Сиддики).

ЗНАЧЕНИЕ И СМЫСЛ КОРАНА

Сура Аль-Ан‘ам

Части 7 и 8

Введение к суре 6
АЛЬ-АН'АМ

Это поздняя мекканская сура, большая которой часть была возвещена в связном виде. Ее включение в традиционную классификацию основано на логических соображениях. Мы уже познакомились с духовной историей человечества, обсудили ранние Откровения и их утрату или искажение; внешняя жизнь новой общины была урегулирована и выявлены пункты, в которых иудеи и христиане не сумели сохранить центральное учение ислама - Единственность Аллаха. В качестве следующего шага исламское учение противопоставляется язычеству Аравии.

"Название суры происходит от упомянутых в аяте 136 и далее суеверных представлений доисламского времени, основываясь на которых арабы приносили животных в жертву разным идолам. Какими бы недолгими такие языческие верования в свете дальнейшей арабской истории ни казались, в Коране они служат наглядным примером склонности людей приписывать тварному божественные свойства или какие-то вымышленные силы. Большую часть этой суры можно назвать многосторонним опровержением такой склонности, которая ни в коем случае не ограничивается только явно политеистическим содержанием верований" (Асад).

Краткое содержание:

- Вначале объясняется сущность Аллаха и способ, каким Он открывает Себя, а также раскрываются слабости многобожия (аяты 1-30).
- Пустота жизни в этом мире противопоставляется свидетельству о чудесном промысле Аллаха во всех творениях. У Него ключи от невидимого и от тайн всего, что мы можем воспринимать (аяты 31-60).
- Промысел Аллаха в Его мире и Его постоянное попечение и руководство должны указывать на Его Единственность, как было с Ибрахимом, который спорил с теми, кто поклонялся ложным богам (аяты 61-82).
- Череда пророков после Ибрахима сохраняла живую Истину Аллаха и привела к Корану. Как же тогда человек не может понять величия и доброты Аллаха, если он, усваивая Его сущность и Его Откровение, задумывается о людях? (аяты 83-110).
- Упрямые и непокорные люди сами себя вводят в заблуждение - следует избегать их. Хотя они и поддерживают друг друга, их постигнет заслуженное наказание (аяты 111-129).
- Вопреки всем преступлениям и суеверию нечестивых, замысел Аллаха осуществится (аяты 130-150).
- Лучше следовать прямым путем, путем Аллаха, как он указан в Коране, в единстве, поклонении и полной жертвенности (аяты 151-165) (Йосуф Али).

АЛЬ-АН'АМ
Скот

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Хвала Аллаху, который сотворил небеса и землю[1], устроил тьму и свет[2]. А неверные приравнивают[3] к своему Господу других[4].

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ ٱلظُّلُمَٰتِ وَٱلنُّورَ ثُمَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١﴾

[1] Он - Единственный Творец, не имеющий посредников или младших богов (Дарйабади).

[2] Это - сотворенные вещи, и Аллах является их Источником и Творцом. Тем самым отвергается дуализм. Ср. слова из Книги пророка Исаии (45:7): "Я образую свет и творю тьму, делаю мир и произвожу бедствия" (Дарйабади).

Слово "тьма" и "свет" употреблены здесь в духовном значении. Как везде в Коране, "тьма" стоит во множественном числе ("зулумат"), чтобы подчеркнуть ее характер, и поэтому лучше переводить это слово как "глубокая тьма" или "темные глубины" (Асад).

Употреблением слова "тьма" во множественном числе подчеркивается, что тьма есть отсутствие света и может принимать разные формы (Сиддики).

[3] Здесь приводится тройное доказательство: 1) Аллах сотворил все, что ты видишь и знаешь; как же можешь ты равнять с Ним одно из Его созданий? 2) Он Учитель и Воспитатель, Он заботится о тебе и любит тебя; как же можешь ты быть таким неблагодарным и стремиться к чему-то иному? 3) Тьма и свет помогают тебе различать истинное и ложное; как же можешь ты путать истинного Аллаха с собственными представлениями и взглядами? Это может быть и опровержением дуалистического учения древнеперсидского богословия. Свет и тьма - это не самостоятельные силы, которые борются друг с другом, а они сотворены Одним истинным Аллахом (Йусуф 'Али).

Здесь говорятся истины, являющиеся исходной посылкой этой суры и основой всех ее тем. Это, во-первых, прославление Аллаха, восхваление Его могущественного божественного промысла о творении. Творение началось с самого великого - небес и земли, которым был придан нужный порядок - свет и тьма. Хотя люди могут в этом видеть могущество и мудрость Аллаха, они остаются неверными и, вместо того чтобы хвалить Аллаха, придают Ему других богов (Кутб).

Они почитают творения Аллаха, начиная с фетишей, затем многочисленных богов и богинь, которыми населяют Вселенную, и кончая поклонением Христу и культом Марии (Дарйабади).

Это относилось прежде всего к арабским язычникам, которые признавали, что Аллах есть Творец небес и земли, солнца и луны и создает день и ночь. Никто из них не счел бы это творением их многочисленных божеств. Поэтому Аллах вразумляет их примерно так: "Если вы сами признаете, что Аллах есть творец неба и земли, почему вы делаете других себе богами, молитесь им, приносите жертвы и просите о помощи?" (Маудуди)

[4] Слово "адала" имеет разные значения: 1) приравнивать одну вещь другой (что и имеется в виду здесь), приводить что-то в равновесие; 2) поступать справедливо, например, по отношению к двум сторонам, ср. суру 42:15; 3) исправлять или компенсировать стоимость чего-то, ср. суру 6:70; 4) выравнивать, придавать чему-то правильное направление, правильные пропорции, ср. суру 32:7; 5) воздействовать на равновесие, проявлять заинтересованность, ср. суру 4:135 (Йусуф 'Али).

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰٓ أَجَلًا ۖ وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِندَهُۥ ۖ ثُمَّ أَنتُمْ تَمْتَرُونَ ﴿٢﴾

2. Он тот, кто сотворил вас из глины[5], потом установил для каждого срок[6], и срок назначен у Него. А потом вы сомневаетесь[7]!

وَهُوَ ٱللَّهُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَفِى ٱلْأَرْضِ ۖ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٣﴾

3. И Он Единственный Аллах на небесах и на земле[8]. Он знает, что вы утаиваете и что открываете, Он знает, что вы приобретаете[9].

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾

4. Какое бы знамение Аллаха ни пришло к ним[10], они от него отворачиваются.

5 По общему мнению, здесь имеется в виду сам человек. Может ли такое слабое творение, созданное из глины, восстать против своего Творца? И может ли человек забыть или усомниться, что он здесь только временно? А потом, через определенное время, придется ему дать отчет перед Аллахом (Йусуф 'Али).

6 Эта жизнь - есть время испытания и проверки (Йусуф 'Али).

Срок вашей жизни (Дарйабади).

7 В Дне воскресения (Дарйабади).

Восприятие человеческого существования, которое следует бытию и таким явлениям, как тьма и свет, ведет к чудесному переходу от тьмы глины к радостному свету жизни. Помимо восприятия человеческого существования, еще есть иное, заключенное в нем восприятие: установленное время смерти и последующего воскресения. Все это должно дать человеческому сердцу уверенность в руководстве Аллаха и во встрече с Ним. Но те, к кому обращена эта сура, проявляют сомнение (Кутб).

8 Тот, кто сотворил небеса и землю, тот и есть Единственный Аллах на небе и на земле. Все божественные признаки воплощены в них и отвечают законам, которые предопределил для них Аллах, Единственный Властелин (Кутб).

9 Аллах создал его (человека) так же, как небеса и землю. Будучи созданным из земной глины и получив свойства, сделавшие его человеком, он подлежит законам природы, которые Аллах предопределил для него, - хочет он этого или нет. Его бытие осуществилось прежде всего волей Аллаха, а не его собственной. Не волей отца и матери пришел он в мир; хотя они и соединились, но не в их власти дать жизнь зародышу. Он рождается по законам природы, которые Аллах установил для беременности и родов. Он дышит воздухом, который сотворил Аллах, так, как Аллах ему предопределил. Аллах знает, что скрыто в нем, и то, что он открывает (Кутб).

Было бы глупо предполагать, что Аллах правит только на небе. Он правит также и на земле. Он знает все наши тайные мысли и побуждения, а также истинную цену всего, что мы показываем. Он оценивает наши поступки по нашим намерениям (Йусуф 'Али).

Кто, кроме Аллаха, может сказать, что его знание объемлет всю Вселенную? Если знание всех сотворенных существ ограничено, как же тогда неразумно верить в иные божества! (Сиддики)

10 То есть знамения Его славы, доказательства, подтверждающие Истину Его посланников (Дарйабади).

فَقَدْ كَذَّبُوا۟ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ ۖ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُا۟ مَا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ۝

5. Они сочли за ложь Истину[11], когда та к ним пришла. Скоро придет к ним Откровение о том, над чем они смеялись[12].

أَلَمْ يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ مَّكَّنَّٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّن لَّكُمْ

6. Разве не видели они, сколько поколений до них Мы погубили[13]? Мы дали им на земле власть, какую не давали вам[14],

Нет недостатка в знамениях, ведущих к вере, и в доказательствах истинности Откровения, и посланника, и Аллаха, Который стоит за этим. Чего им не хватает - так это воли дать утвердительный ответ. Их упрямство и строптивость мешают им осознать это и задуматься (Кутб).

11 Это Истина, которая пришла к ним от того, кто сотворил небеса и землю, тьму и свет и человека из глины. Это Истина, которую они упорно отвергают. Они отворачиваются от знамений и смеются, когда их призывают веровать (Кутб).

Аллах утешает Своего Посланника тем, что люди всегда вели себя одинаково, прежде, так и сейчас (Сиддики).

12 Дословно: "Им сообщат о том, над чем они привыкли смеяться", т. е. о жизни после смерти и - в широком смысле - о кораническом Откровении (Асад).

Это значит: их отрицание кончится тем, что станет истиной важнейшее Откровение Корана, над которым они смеялись. Это Откровение - обещание Аллаха Своему пророку способствовать его победе, утвердить его религию над другими и принести его врагам поражение в этом мире и гибель - в потустороннем (Аль-Манар).

Эта надежда была подана пророку незадолго до его переселения в Медину (Сиддики).

13 Здесь приводится исторический аргумент. Если мы настолько близоруки или надменны, что считаем свое место на этой земле надежным и все блага гарантированными, то нам напоминают о гораздо более славных народах прошлого, которые пренебрегали своими обязанностями и погибли. Из их судьбы мы должны извлечь для себя урок, если и мы окажемся столь же несостоятельными. Но люди, не имеющие веры, не смотрят фактам в лицо, а "отворачиваются" (Йусуф 'Али).

Это факт, который человек сразу же забывает, как только Аллах даст ему на земле власть. Он забывает, что его место дано ему волей Аллаха, чтобы испытать его: будет ли он пользоваться властью, помня о своей обязанности поклонения Одному Аллаху и подчинения Его закону, не сделает ли он сам себя божеством и не станет ли распоряжаться доверенным ему как властелин и хозяин (Кутб).

14 Аллах дал им гораздо больше власти и достатка, чем вам (Дарйабади).

Врагов пророка (да благословит его Аллах и приветствует!) призывают здесь задуматься о судьбе народов прошлого. Они имели власть и господство в своих царствах, их культура и цивилизация достигли высокого уровня, но, несмотря на власть и славу, они погибли из-за нравственного упадка. Если такие могущественные народы не сумели удержать свое господство, то как же могут язычники-арабы противиться распространению ислама? (Сиддики)

ниспосылали им с неба обильный дождь[15], заставляли реки течь у них. Но Мы погубили[16] их за грехи их[17] и произвели после них другие поколения[18].

وَأَرْسَلْنَا ٱلسَّمَآءَ عَلَيْهِم مِّدْرَارًا وَجَعَلْنَا ٱلْأَنْهَٰرَ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ وَأَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ ۝٦

7. А если бы Мы ниспослали тебе свиток с письменами[19], чтобы они ощупали его руками, то и тогда бы неверные сказали: “Это - очевидное колдовство[20]!”

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَٰبًا فِى قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ۝٧

8. И сказали они: “Если бы к нему был послан ангел[21]!”

وَقَالُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ ۖ

15 Дождь, делавший их землю плодородной (Дарйабади).

Мы поставили им на службу реки. Мы заставили их течь у их домов, которые они поставили на берегах, и течь в садах и лугах (Аль-Манар).

16 Аллах благословил народы древности материальными благами, но, когда они свернули с пути праведности, их изгнали с арены мировой истории и оттеснили на задний план. Нужно добавить, что “дождь” означает также духовные блага (Сиддики).

17 Их грехи вообще и идолопоклонство в частности (Дарйабади).

18 Дословно: “другое поколение после них”. Термин “карн” не всегда означает в Коране “поколение”, а чаще “эпоху” или “людей определенной эпохи”, а также “цивилизацию” в историческом смысле слова (Асад).

Этот отрывок подтверждает то, что грехи убивают совершающих их. Аллах губит нечестивых их нечестием (Кутб).

19 “Киртас” во времена пророка (да благословит его Аллах и приветствует!) могло значить только “пергамент”, которым пользовались в Западной Азии для письма со 2-го века до новой эры. Известная нам бумага, приготовленная из тряпок, стала употребляться у арабов только с 751 г. после завоевания Самарканда. Китайцы пользовались ею со 2-го века до новой эры, а арабы завезли ее в Европу (Йусуф ‘Али).

20 Если бы Аллах ниспослал Своему пророку (да благословит его Аллах и приветствует!) Коран не по вдохновению, которое они не могут воспринимать чувствами, а на листах пергамента, которые они могли бы видеть и брать в руки, то и тогда их не убедило бы то, что они видят и осязают, и они наверняка бы сказали: “Это все колдовство!” (Кутб)

Материалисты хотят видеть реальные, материальные вещи. Если же такая вещь появляется необычным путем или выражает нечто, чего они не понимают, они называют это колдовством, так что и это не способствует их вере, потому что “в их сердцах болезнь” (сура 2:10) (Йусуф ‘Али).

21 1) Аравийские язычники не отрицали Аллаха, а требовали доказательства, что пророк (да благословит его Аллах и приветствует!) послан Им и что эта Книга, которую он им передал, на самом деле от Аллаха. Ср. также суру 17:89-95. 2) Арабы знали ангелов и поэтому требовали, чтобы Аллах послал Своему пророку (да благословит его Аллах и приветствует!) ангела. Но они

А если бы Мы послали ангела, их судьба была бы решена[22] и им не дали бы отсрочки[23].

وَلَوْ أَنزَلْنَا مَلَكًا لَّقُضِيَ ٱلْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ ﴿٨﴾

9. **И если бы Мы послали его ангелом[24], Мы сделали бы его человеком[25], но тогда Мы смутили бы их еще больше, чем они были смущены.**

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنَٰهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِم مَّا يَلْبِسُونَ ﴿٩﴾

не знали обычных физических законов творения, которые знает Аллах, и поэтому заблуждались в своих представлениях. Ср. суру 53:19-28 (Маудуди).

22 Очень характерно для этих созданий Аллаха: они опрометчиво требуют, чтобы Аллах послал им ангела. Но в обычае Аллаха посылать ангелов к народу, который отвергает Его пророка, для исполнения Его воли и уничтожения этого народа. Если бы Аллах услышал это требование язычников, тогда их судьба была бы решена, гибель неизбежна и отсрочки им не было бы (Кутб).

Ср. суру 2:210. Если бы ангелы предстали перед людьми в своем подлинном виде, пришел бы День Суда (Асад).

1) Если бы Аллах послал ангела, то у них бы уже не было возможности исправиться и начать новую жизнь. Эта возможность для них остается, потому что ангел не явился; иначе бы он показал им всю истину так, что им пришлось бы поверить. Но это лишило бы их земную жизнь всякого смысла. Ведь человек находится здесь для испытания и для познания незримой действительности, которую он не может видеть; он познает ее, пользуясь разумом, а потом подчиняет свое "я", как того требует эта действительность. 2) Это испытание, "земная жизнь", длится до тех пор, пока "незримое" остается незримым. Когда оно становится видимым, время испытания сразу заканчивается (Маудуди).

23 Если бы их желание увидеть ангела было исполнено, это не пошло бы им на пользу, потому что они были бы уничтожены, как тьма, которую уничтожает свет (Йусуф 'Али).

Аллах проявил милосердие, не выполнив их требования (Дарйабади).

24 Дословно: "Если бы Мы сделали его ангелом", причем второе местоимение явно относится к тому, кто несет Откровение Аллаха (Асад).

25 Если бы перед ними на самом деле должен был бы предстать ангел, то ради их примитивных органов чувств он должен был бы принять облик человека. В этом случае их сумбурное представление о духовной жизни стало бы еще более сумбурным. Они бы сказали: "Мы хотели видеть ангела, а видим всего лишь человека" (Йусуф 'Али).

Нормальный человек не способен воспринимать ангелов и джиннов в их первоначальном облике, как Аллах говорит в Коране о шайтане: "Он и те, что его рода, видят вас, а вы их видеть не можете". Глаза человека могут воспринимать не все, что существует в этом мире. Например, они видят воду и все, что плотнее воды, а то, что легче, например воздух, они видеть не могут. Ангелы и джинны происходят из невидимого мира, еще более тонкого, чем воздух. Если они принимают более плотную форму, например, человеческую, то люди могут их видеть, но не в первоначальном облике. Если такое случается, то считается сверхъестественным, как было с пророком (да благословит его Аллах и приветствует!), который дважды видел ангела Джибрила в его истинном виде (Аль-Манар).

Ангелы принадлежат иной категории существ, нежели люди, и мы знаем о них только то, что нам говорит о них Творец, а именно: что они не могут ходить по земле в том виде, в каком их создал

10. Уже прежде тебя (многие) посланники были осмеяны[26], но издевавшихся над ними постигало то, над чем они смеялись[27].

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُوا۟ مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

11. Скажи: "Идите по земле и посмотрите, каков конец был тех, кто считал ложью[28]".

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ ٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

12. Скажи: "Кому принадлежит то[29], что на небесах и на земле[30]?"

قُل لِّمَن مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ

Аллах, поскольку не принадлежат к числу жителей планеты. Но они способны принимать человеческий вид, когда им поручается выполнить какую-то миссию в жизни людей, например, передавать Откровение, уничтожить неверных по промыслу Аллаха, укрепить верующих и побороть их врагов и прочее, что упоминается в Коране (Кутб).

Ангелы должны были бы принять человеческий вид, потому что иначе люди не могли бы их воспринимать. Кроме того, они не могли бы служить образцом для людей (Сиддики).

26 Насмешки и неприятие - это не новое в истории пророков (мир им!), а поэтому не следует к этому относиться слишком серьезно или бояться этого. Ср. Вторую книгу Паралипоменон (30, 10): "но над ними смеялись и издевались" (Дарйабади).

27 Великий Аллах уверяет здесь пророка, что и до него над многими пророками (мир им!) смеялись и то, что он терпит от жестоких курайшитов, - не ново. Насмешников в виде кары настигнет их собственное издевательство, и они уже не смогут уйти от наказания (Аль-Манар).

"Над насмешниками насмехалось то, над чем насмехались они" - эта фраза передает лишь часть смысла. "Они были окружены насмешкой" означает, что по логике событий положение изменяется: как на войне враги могут окружить человека и заставить его сдаться, так и насмехающиеся увидят, что все события подтверждают Истину. Где были те, кто смеялся над Исой (мир ему!), когда Тит разрушил Иерусалим? Какова была судьба насмешников, изгнавших Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) из Мекки, когда он с триумфом вернулся туда? Они умоляли его о милосердии, и он помиловал их (Йусуф 'Али).

Ср. Вторую книгу Паралипоменон (36, 16): "Но они издевались над посланными от Бога, и пренебрегали словами Его, и ругались над пророками Его, доколе не сошел гнев Аллаха на народ Его, так что не было ему спасения".

Насмешливое отрицание духовных истин неизбежно падет на самих насмехающихся и окажет пагубное влияние на их личную жизнь; если же такое настроение распространяется в обществе, оно подрывает его нравственную основу и тем самым земное счастье, а порой даже физическое существование (Асад).

28 Путешествия позволяют нам наблюдать и видеть закономерности в истории ("обычай Аллаха") на примере многих стран и народов, над чем мы должны задуматься (Кутб).

29 Все, что существует во Вселенной (Дарйабади).

30 Эти слова пророк (да благословит его Аллах и приветствует!) должен сказать тем из своего народа, кто отвергал его откровение и говорил: "Если бы к нему был послан ангел" (Аль-Манар).

Пророк (да благословит его Аллах и приветствует!) призван выступить против язычников. Они знают, что Аллах - Творец, но тем не менее придают Ему существ, которые не могут быть источником творения, и объявляют их помощниками Аллаха. Здесь он должен поставить перед ними вопрос, кому принадлежит власть над небесами и землей после их сотворения (Кутб).

قُل لِّلَّهِ ۚ كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

Скажи: "Аллаху. Он Сам предначертал для Себя милость[31]". Поистине, Он соберет вас в День Воскресения, в котором нет сомнений[32]. Те, которые повредили своей душе, - те не веруют[33].

۞ وَلَهُۥ مَا سَكَنَ فِى ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ ۚ

13. Ему принадлежит то, что живет ночью[34] и днем[35],

На вопрос, кому принадлежит все, что есть на небесах и на земле, язычникам пришлось промолчать. Они не могли отрицать, что все принадлежит Аллаху, потому что верили в это, но не могли признаться, потому что тогда дали бы противнику довод против самих себя и своего многобожия. Когда этот вопрос поставит их в затруднительное положение, посланник (да благословит его Аллах и приветствует!) должен по повелению Аллаха сказать: "Аллах" (Маудуди).

31 Он бесспорный Повелитель всего, но по особому Своему милосердию сделал Себе законом милость, причем по собственному свободному решению, а не по принуждению. Милость есть основа Его решений и Его отношения к Своим творениям в этом и в потустороннем мире. Вера в этот принцип - одна из основополагающих ценностей ислама. Ср. аят 54 этой суры. Милосердие Аллаха простирается на все Его творения - в этом основа их существования и их жизни; оно ясно проявляется в каждый момент творения и в жизни всех созданий.

Однажды к посланнику Аллаха привели пленных. Среди них была женщина, которая страдала от молока, переполнявшего ее груди. Найдя среди пленных ребенка, она немедленно накормила его. Тогда пророк (да благословит его Аллах и приветствует!) спросил своих соратников: "Можете ли вы себе представить, чтобы эта женщина бросила ребенка в огонь?" Они ответили: "Нет, на такое она никак не способна!" Он же отвечал: "Аллах еще милосерднее к Своим созданиям, чем эта женщина к ребенку" (Кутб).

В хадисе Кудси Аллах говорит о Себе: "Моя милость превозмогает Мой гнев" (Асад).

32 Тот, кто смеется над пророком (да благословит его Аллах и приветствует!), не должен питать иллюзию, будто он недосягаем для Аллаха. Аллах объемлет все вещи. Если он не будет наказан, то только через Его милосердие, а так ничто не может остановить наказание Аллаха (Сиддики).

33 Те, которые причинили вред своим душам, потому что не слушали пророка (да благословит его Аллах и приветствует!), и тем самым расточили полученную при сотворении способность к добру (Дарйабади).

Они разучились воспринимать добро и зло и не могут разумно различать между истиной и ложью (Сиддики).

34 "Сакана" означает: 1) жить; 2) отдыхать, останавливаться, прекращать движение, лежать вытянувшись; 3) оглушаться (напр., согласная, за которой не следует гласная) (Йусуф 'Али).

В первом аяте: "Скажи, кому принадлежит то, что на небесах и на земле", - имеется в виду пространство, заключающее в себя все творения, а здесь речь идет о времени (Кутб).

Аллах, Единственный, которому принадлежит пространство и время, охватывает все Своим слышанием и знанием (Кутб).

35 Если мы представим себе день и ночь в виде определенных мест, населенных видимыми и невидимыми, подвижными и неподвижными, звучащими и немыми вещами, то сможем нарисовать

Он - слышащий, знающий[36].

14. Скажи[37]: "Разве кого-нибудь другого возьму я покровителем[38], кроме Аллаха, Творца небес и земли? Он подает пищу, но Сам не нуждается в пище[39]". Скажи: "Поистине, мне повелено быть первым[40] из тех, кто предался (воле Аллаха)[41], а не тем[42], кто придает Аллаху (других богов).

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٣﴾
قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ ۗ قُلْ إِنِّيٓ أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ
أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ ۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾

себе картину, которая здесь имеется в виду. Тайна времени (которое кажется более абстрактным, чем пространство) наглядно представлена в виде места или пространства. А наблюдает за всем Один истинный Аллах (Йусуф 'Али).

36 В основе всего этого отрывка лежит диалог, одна часть которого поясняется и выражается другой частью. В аяте 11 один из воображаемых собеседников мог бы сказать: "Зачем нам заниматься прошлым?" Ответ был таким: "Отправляйтесь по свету и посмотрите сами, правда ли, что добродетель и богобоязненность возвышают народ, а их противоположности несут гибель. И прошлое и настоящее свидетельствуют об этом". В аяте 12 возражение могло быть таким: "Говоришь ли ты о власти Аллаха?" Благочестивый отвечает: "Да, но качеством Аллаха является милосердие, равно как и мудрость, и знание за пределами того, что может воспринимать человек" (Йусуф 'Али).

37 Многобожникам, после разъяснения учения о Едином Аллахе (Дарйабади).

38 Вопрос об избрании Аллаха Единственным защитником и другом (Вали) во всех значениях этого слова - центральный вопрос веры. Это значит избрать Его Одного Аллахом и Единственным защитником, власти Которого полностью подчиняется Его раб, которому он поклоняется, связывая свои религиозные обязанности с Ним Одним. Это значит взять Его Одного в союзники, искать у Него помощи и поддержки и обращаться к Нему, перенося удары судьбы. Существует или именно такая искренняя преданность Аллаху, и тогда это "ислам", или это распространяют еще на того или другого бога, что будет язычеством, которое никогда не может жить вместе с исламом в одном сердце (Кутб).

39 Это верно как в прямом, так и в переносном смысле. Аллаху мы обязаны удовлетворением всех наших потребностей, а Сам Он не имеет никаких потребностей (Йусуф 'Али).

Все те, кого язычники сделали богами помимо Аллаха, имеют потребность в пище и материальном обеспечении от своих почитателей. Никакой фир'аун не может властвовать, если его подданные не будут платить ему налоги, никакое божество не будет божеством, пока его поклонники не сделают его идолом, поставят в храме и украсят. Все эти искусственные боги зависят от своих "слуг". Один только Господин Вселенной ни в ком не нуждается, а все нуждаются в Нем (Маудуди).

В этом простом изложении фактов заключена некоторая ирония: если ложные боги так беспомощны, то как же неразумно брать их в друзья и покровители! (Сиддики)

40 Первым в моем народе (Дарйабади).

41 Первым мусульманином (предавшимся Аллаху человеком) моего времени (Дарйабади).

42 Дословно: "чтобы я не был". Эллиптическая связь со словами, которыми выражена эта заповедь (Асад).

15. **Скажи: "Поистине, я[43] боюсь, если ослушаюсь своего Господа, наказания в великий День".**
16. **Кто в этот День будет прощён, тот получил милость. Это большое блаженство[44].**
17. **Если Аллах пошлет тебе бедствие, то только Он сможет избавить от него. А если Он пошлет тебе благо, то Он один властен над всякой вещью[45].**
18. **Он полновластен над Своими рабами, Он мудрый, ведающий.**
19. **Скажи: "Какое самое большее из всех свидетельств[46]?"**

قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

مَّن يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُۥ ۚ وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٦﴾

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١٨﴾

قُلْ أَىُّ شَىْءٍ أَكْبَرُ شَهَٰدَةً ۖ

43 Даже я, посланник Аллаха (Дарйабади).

44 Воображаемый диалог, о котором сказано в примечании 36, продолжается. В аяте 14 один из собеседников возражает: "У нас сейчас в жизни совсем другие интересы, чем религия и Аллах". "Нет, - отвечает благочестивый, - я ищу защиты только у моего Творца и усердствую на пути к Нему". В аяте 15 говорится с вызовом: "Наслаждайся жизнью, потому что она коротка!" Ответ звучит так: "Будущая жизнь для меня реальнее и обещает истинное исполнение моих желаний! Счастье и несчастье происходят не от временных заблуждений этой жизни, а от власти и мудрости Аллаха". В аяте 19 оппонент приводит последний довод: "Как ты можешь это доказать?" Ответ такой: "Я знаю, что это истинно, поскольку во мне живет голос Аллаха, и мой здравствующий учитель пробуждает этот голос, а вот Книга Откровения. Аллах Один, и нет богов, кроме Него" (Йусуф 'Али).

45 Простой народ поклоняется идолам из страха, что они могут ему повредить, или в надежде, что они могут быть ему полезны. Но идолы не могут ни того, ни другого. Вся власть и вся доброта - в руке Одного истинного Аллаха. Все прочее - оправдание или заблуждение (Йусуф 'Али).

Это сущность "таухида" (учение о Единственности Аллаха). Простая вера в Аллаха недостаточна. "Таухид" требует признать Аллаха Единственным Защитником и во всех жизненных ситуациях полагаться на Него. Саикх 'Абдул Кадир Джилани так объясняет это в книге "Футух аль-Джаиб": "Если кто-то ищет опоры и уверенности в этом мире и в потустороннем, ему необходимо проявлять терпение и искреннюю преданность и не заниматься тем, чтобы проявлять недовольство по поводу мнения и поведения людей, а в отношении исполнения своих потребностей положиться только на Аллаха и ожидать помощи от Него, Великого" (Сиддики).

Почему избирают в покровители иного, нежели Аллаха, и впадают тем самым в политеизм, отходят от ислама и подвергаются страшному наказанию в результате этого непослушания? Делают ли это в надежде получить выгоду или избежать убытка в этом мире? Надеются на помощь от людей, хотя все это во власти Аллаха, и Он Один имеет власть над причиной и следствием. Он всемогущий и повелевает своим рабам, и имеет всю мудрость и знание о том, что человек дает и что получает (Кутб).

46 Чье свидетельство является решающим в этом деле? (Дарйабади)

قُلِ ٱللَّهُ ۖ شَهِيدٌۢ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۚ وَأُوحِىَ إِلَىَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ لِأُنذِرَكُم بِهِۦ وَمَنۢ بَلَغَ ۚ أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ ٱللَّهِ ءَالِهَةً أُخْرَىٰ ۚ قُل لَّآ أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ وَإِنَّنِى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

Скажи: "Аллах - свидетель между вами и мной[47]. И открыт мне этот Коран[48], чтобы увещать вас и всех, до кого он дошел[49]. Как же вы можете свидетельствовать, что с Аллахом есть другие боги[50]?" Скажи: "Я не свидетельствую". Скажи[51]: "Он Единый Аллах[52]. Я не причастен к тому, что вы молитесь идолам[53]".

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ

20. **Те, кому Мы даровали Книгу, знают это[54],**

Какой Свидетель в этом мире самый убедительный? Чье свидетельство выше всех прочих свидетельств? И чье свидетельство имеет решающую силу, так что иных свидетельств уже не требуется? Ответ явно может быть только один: "Скажи: "Аллах" (Кутб).

47 Аллах Сам Свидетель того, что Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) избран Его посланником, и то, что он говорит, делается по Его указанию (Маудуди).

48 Исключительность Корана уже служит божественным доказательством (Дарйабади).

Первым и важнейшим божественным свидетельством является Его Откровение (Сиддики).

49 "Чтобы увещать вас и всех, до кого он дошел". Другое возможное толкование (по Маулана Ислахи): "Тем самым я предупреждаю вас, а все, до кого это дойдет, должны предупреждать других". Это напоминает мусульманам об их религиозных обязанностях (Сиддики).

Коран своей звучностью завораживает сердца так, как не может этого никакой человеческий язык (Кутб).

50 То, что Аллах Один, - это столь бесспорная истина, что каждый, имеющий здравый рассудок, может только подтвердить ее, и лишь намеренный лжец способен ее отвергать (Сиддики).

51 Теперь, когда нет смысла продолжать спор с этими запутавшимися людьми (Дарйабади).

52 "Я не могу быть свидетелем в таком абсурдном суждении" (Дарйабади).

53 Дословно: "Я свободен от того, кого вы придаете (Ему)" (Асад).

54 Ср. суру 2:146. В обоих отрывках местоимение можно перевести как "это" и как "его"; второе будет тогда относиться к пророку Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!), как считают некоторые толкователи (Йусуф 'Али).

В Коране неоднократно упоминается, что народ Писания - иудеи и христиане - имеет точное знание о Коране и посланике Мухаммаде (да благословит его Аллах и приветствует!). Упоминание народа Писания в этом аяте, мекканского происхождения, позволяет заключить, что это упрек в адрес язычников. Они отвергали Коран, а народ Писания признает его так, как признает собственных детей. А если большинство из них не верили в него, то причиной было то, что они так повредили свои души, что не могли стать верующими (Кутб).

Истина трансцендентной Единственности Аллаха подчеркивается во всех священных Писаниях (Асад).

كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمُ ۘ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

как знают своих сынов[55]. Те, которые повредили своей душе, - те не веруют[56].

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَـٰتِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّـٰلِمُونَ ﴿٢١﴾

21. Кто несправедливее[57] того, кто измышляет на Аллаха ложь или отвергает Его знамения[58]? Поистине, не будет им успеха.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ أَيْنَ شُرَكَآؤُكُمُ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٢﴾

22. В тот День Мы соберем их[59] всех, потом скажем тем, которые придавали Аллаху других богов: "Где ваши идолы[60], которых вы считали богами?"

55 Как они знают пророков своего народа (Дарйабади).

У кого есть знание записанных откровений, уверен в том, что есть только Один Аллах, не имеющий помощника. Поэтому он может отличать истинную веру в Аллаха от многочисленных мнений и теорий об Аллахе так же, как человек с легкостью отличает своего ребенка от тысячи других (Маудуди).

56 Самообманом, тщеславием, высокомерием и отрицанием Истины они повредили своей душе, хотя и видели правду; теперь же им трудно поверить пророку (да благословит его Аллах и приветствует!) (Сиддики).

57 "Зулм" (досл. несправедливость, угнетение) выступает здесь как синоним язычества ("ширк"). Это понятие часто употребляется в Коране в этом смысле, когда нужно подчеркнуть отвратительность язычества, потому что оно есть несправедливость по отношению к Истине, к своему "я" и к другим людям, а также посягательство на право Аллаха быть почитаемым как Единственный и не имеющий помощников (Кутб).

58 "Знамения Аллаха" указывают на тот факт, что есть только Один Аллах, а все прочее служит Ему. Эти знамения рассеяны по всей Вселенной. Они есть и в самом человеке, в его характере и великих поступках пророков (мир им!), а также в записанных откровениях. Поэтому тяжкий грех совершают те, кто перед лицом этих знамений приписывает божественные свойства другим существам и почитает их как богов. Это большая несправедливость - приписывать иным существам божественные свойства, не имея знания, фактов и опыта, а только на основании одних предположений или традиций предков. Кто поступает так, проявляет несправедливость по отношению к Истине, действительности, самому себе, всем и каждому во Вселенной (Маудуди).

59 Все человечество (Дарйабади).

60 Дословно: "эти ваши помощники, про которых вы думали, что они существуют". Когда в Коране употребляется понятие "шурака" (мн. число от "шарик") в связи с религиозной верой, речь всегда идет о реальных или вымышленных существах или силах, которым приписывают божественное достоинство; поэтому эти представления, которые ислам бескомпромиссно осуждает, относятся не только к почитанию ложных богов, но и к приписыванию божественных свойств и сил таким высоким, но абстрактным понятиям, как собственность, социальное положение, власть, национальность и т. д., которые, как считают, оказывают объективное влияние на человеческую судьбу (Асад).

23. Тогда у них останется только одна отговорка[61] и они скажут: “Клянемся Аллахом, мы не почитали идолов[62]”.

ثُمَّ لَمۡ تَكُن فِتۡنَتُهُمۡ إِلَّآ أَن قَالُواْ وَٱللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشۡرِكِينَ ﴿٢٣﴾

24. Посмотри, как они обманывали себя[63] и как скрылось от них то, что они измышляли[64].

ٱنظُرۡ كَيۡفَ كَذَبُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡۚ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Среди них есть такие, которые делают вид, что прислушиваются к тебе[65]. Но Мы положили на их сердце покров, чтобы они не понимали[66],

وَمِنۡهُم مَّن يَسۡتَمِعُ إِلَيۡكَۖ وَجَعَلۡنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ أَكِنَّةً أَن يَفۡقَهُوهُ وَفِيٓ ءَاذَانِهِمۡ وَقۡرٗاۚ

61 От основного значения слова “фитна” (проверять, испытывать, искушать) произведены дополнительные: 1) искушение, ср. суру 2:102; 2) утеснения, угнетение, преследование, ср. суру 2:191 “Преследование хуже убийства”; 3) рознь, вражда, ср. суру 3:7; 4) отговорка, основанная на лжи. О других нюансах значений будет сказано в соответствующих комментариях (Йусуф ‘Али).

62 Истина, которая проявилась во время этого испытания, заключается в том, что они хотели избавиться от идолов и признать власть Одного Аллаха, оставив идолослужение, которым занимались в жизни (Кутб).

Кто оскорблял Аллаха, придавая Ему в своей фантазии идолов, теперь видит ничтожность своих измышлений. Что ему теперь отвечать? Имея извращенное мышление, он будет теперь отрицать, будто когда-то думал об идолах (Йусуф ‘Али).

По мнению имама Рази, многобожники, хотя и придавали Аллаху идолов, но не понимали чудовищности этого и думали, что веруют в Единого Аллаха. Этих “помощников” они считали посредниками между человеком и Аллахом, а не Его соперниками. Таким образом, они впали в заблуждение, будто приписывание божественных и псевдобожественных свойств лицам и предметам не противоречит вере в Единого Аллаха (Сиддики).

63 Здесь имеется в виду духовный взор (Аль-Манар).

Ср. также суру 10:28 и примечания к ней (Асад).

Когда при жизни верили, что их ложные представления не противоречат вере в единого Аллаха (Сиддики).

Они сами себя обманывали в этой жизни, выбрав себе ходатаев, чтобы они посредничали между ними и Аллахом. В их глазах это было поклонением Аллаху, а не нечестием (Аль-Манар).

64 Эта ложь, которую они нагромоздили, теперь подвела их. Оспаривая факт своего поклонения идолам, они признают ложность своих представлений и практически сами себя осуждают (Йусуф ‘Али).

65 Это постоянно повторяется во всех поколениях, у всех народов, повсюду и во все времена. Хотя они все люди от колена Адамова и слышат, что им говорят, но не понимают, как будто уши у них заложены. Их разум будто чем-то покрыт, так что в него не проникает ничего из того, что они слышат (Кутб).

Они не ищут Истины и не хотят получить пользу от Корана (Дарйабади).

Ср. также суру 2:7 и примечания к ней (Сиддики).

66 Они не понимают Корана (Йусуф ‘Али).

и сделали уши их глухими. Хотя они и видят всякие знамения, но не верят в них[67]. Когда они приходят к тебе спорить, неверные говорят[68]: "Это только сказки древних[69]".

وَإِن يَرَوْا۟ كُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا۟ بِهَا ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوكَ يُجَٰدِلُونَكَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

26. Они удерживают от него других и удаляются сами. Но они губят только самих себя и не знают этого[70].

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْـَٔوْنَ عَنْهُ ۖ وَإِن يُهْلِكُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

67 Ср. суры 2:7 и 14:4 (Асад).

Здесь Аллах Сам Себя называет Причиной их неразумия и непонимания, ибо все, что происходит в мире по законам природы, имеет своей причиной Его волю, потому что Он создал эти законы. В соответствии с ними, неверные из-за своего упрямства, предубежденности и нежелания утратили свои способности, потому что у очерствевшего человека, не желающего обратиться к благочестию, сердце само замыкается и делается недоступным для Истины, противоречащей его вожделениям. Об этом явлении люди говорят так: "Сердце этого человека замкнулось". Аллах, создавший законы природы, говорит: "Мы замкнули сердце этого человека" (Маудуди).

68 Коран подчеркивает, что неверные не потому отрицают Истину, что не получили о ней свидетельства, а по собственной лживости. Им предложено возвышенное учение Корана, за которое ручается благороднейший человек. Вся Вселенная с ее многоразличными явлениями свидетельствует об истинной сущности Великой Действительности. Если даже все эти факты не могут убедить их, то кто тогда может объяснить им истинную веру? (Сиддики)

69 "Асатир" значит: иллюзии; пустые, безосновательные истории, легенды и сказания древних времен (Дарйабади).

Здесь приводится такое возражение: "В том, к чему зовет посланник, нет ничего нового. Мы уже прежде слышали эту старую весть". Они считают, что старое не может быть хорошим. Но факт остается фактом: Откровение всегда было одним и тем же и таким останется. Все посланники Аллаха, с ранних времен приходившие учить и направлять людей, получали всегда одно Откровение, и это относится и к пророку Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!). Но без света Аллаха нельзя увидеть эту вневременную Истину, поэтому здесь есть соблазн провозгласить истиной какие-то надуманные теории и сказать: "У нас есть новое послание, которого еще никто не получал" (Маудуди).

Если человеческая природа остается прежней, равно как и духовные потребности, то как же может какая-то религия иметь абсолютно новую основу? Служение Единому Аллаху есть основа религии, и это всегда было сердцевиной религии всего человечества. Пророки посылались не для того, чтобы ошеломить людей неслыханными вестями, а чтобы способствовать нравственному и религиозному развитию людей, чтобы они выполняли данное прежде и шли вперед (Сиддики).

70 Они хорошо знали, что это не были сказки древних народов и что такое утверждение никого бы не убедило, если бы они дали людям услышать Коран. Верхушка курайшитов боялась влияния Корана на самих себя и на подданных. Поэтому им было мало просто говорить, будто все это сказки предков: они пошли дальше и запретили подданным слушать Коран. Сами же они удалялись из страха, что будут слушать и услышат (Кутб).

Кого губит тот, кто делает все, чтобы не допустить себя и других к прямому пути, процветанию и спасению, кроме как себя самого? (Кутб)

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ فَقَالُوا۟ يَٰلَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

27. Если бы ты видел, как они будут поставлены перед огнем и скажут: "О, если бы мы могли вернуться, мы не стали бы считать знамений Господа нашего ложью, а были бы в числе верующих[71]!"

بَلْ بَدَا لَهُم مَّا كَانُوا۟ يُخْفُونَ مِن قَبْلُ ۖ وَلَوْ رُدُّوا۟ لَعَادُوا۟ لِمَا نُهُوا۟ عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿٢٨﴾

28. Но нет, они ясно увидят то, что скрывали раньше[72].Но если бы их возвратили назад[73], они вернулись бы к тому, что им было запрещено, потому что они лжецы[74].

71 Желание неверных получить еще один шанс основано не на любви к Истине, а на страхе перед адским огнем, который они видят (Сиддики).

Только теперь они узнали, что это были "знамения нашего Господа" (Кутб).

72 Вопреки всем ожиданиям, они увидели тщетность своих дел (Дарйабади).

Истина была им известна, но они замалчивали ее из гордости и себялюбия. Теперь же, когда они видят страшные последствия своего поведения, они хотят вернуться в земную жизнь. Некоторые толкователи считают, что выражение "что скрывали раньше" означает их ложное мнение и злые дела (Сиддики).

73 Так что даже это желание неискреннее и не свидетельствует об их внутренней перемене (Дарйабади).

Их желание является не следствием разумного размышления, а результатом непосредственного опыта, когда даже самый упорный из неверных не может отрицать действительность (Маудуди).

74 Их лживость была основана не на недостаточном знании, а на низости и себялюбии. Их сердца больны (суру 2:10), поэтому способность понимать, видеть и слышать у них нарушена. Они извращают все, что видят, слышат и узнают, что усугубляет их бедственное положение. Все заблуждения, в которые они вводили других, теперь открылись их глазам на суде Аллаха (Йусуф 'Али).

Аллах знает их нрав и их упорствование во лжи. Он знает, что только вид страшного огня заставил их высказать это желание и давать такие обещания. Но все это - ложь (Кутб).

Их желание получить второй шанс проистекает не из любви к Истине как таковой, а прежде всего из страха перед ужасными последствиями собственных дел. Но вера бесполезна, если к ней стремятся не ради ее самой (Асад).

Находясь в адском огне, они обещают следовать путем Истины и благочестия. Если их избавить от него, они вернутся к своим прежним взглядам и поступкам и будут считать ужасы ада просто страшным сном (Сиддики).

29. И они тогда скажут: "Поистине, нет другой жизни после жизни в этом мире, и мы не будем воскрешены[75]".

وَقَالُوٓاْ إِنۡ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنۡيَا وَمَا نَحۡنُ بِمَبۡعُوثِينَ ٢٩

30. Если бы ты видел, как они будут поставлены перед Господом! Он скажет: "Не истина ли это[76]?" И они скажут: "Да, клянемся Господом нашим!" И Он скажет: "Так вкусите же наказание за то, что вы были неверными[77]".

وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ وُقِفُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمۡۚ قَالَ أَلَيۡسَ هَٰذَا بِٱلۡحَقِّۚ قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَاۚ قَالَ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ٣٠

31. Погибли те, которые считали ложью встречу с Аллахом, пока не придет внезапно их час[78]. Тогда они скажут: "Горе нам, что мы упустили[79]". Ибо они понесут бремя (своих грехов) на своих спинах. Какая скверная ноша[80]!

قَدۡ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱللَّهِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتۡهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغۡتَةً قَالُواْ يَٰحَسۡرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطۡنَا فِيهَا وَهُمۡ يَحۡمِلُونَ أَوۡزَارَهُمۡ عَلَىٰ ظُهُورِهِمۡۚ أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ ٣١

75 Арабы-язычники были столь же корыстны, сколь и суеверны. При принятии ислама главная трудность заключалась для них в учении о воскресении мертвых (Дарйабади).

После серьезного размышления о причинной связи истин веры и религиозной практики мы делаем вывод, что отрицание потусторонней жизни ведет к отрицанию всех метафизических и религиозных истин и делает человека неверующим. Через веру в будущую жизнь и ответственность перед судом Аллаха человек стремится привести свое поведение в соответствие с религиозными ценностями, выражаемыми верой в Аллаха. Тот, кто намерен проводить жизнь в удовольствиях и неограниченном наслаждении материальными благами, при первом же случае отвергнет веру в будущую жизнь (Сиддики).

76 Их воскресение и тот факт, что их привлекли к ответу перед Аллахом за все мысли и поступки (Сиддики).

Таков конец тех, которые говорили: "Нет другой жизни, кроме этой, и мы не будем воскрешены". И таков их жалкий вид перед их Господом, встречу с которым они отрицали (Кутб).

77 Дословно: "страдания из-за" или "вследствие". Частица "би-ма" устанавливает здесь причинную связь между отрицанием Истины с их стороны и последующими страданиями (Асад).

78 "Са'ат" значит не только момент воскресения, но и смертный час человека (Дарйабади).

Это, действительно, великая утрата земной жизни, которую они провели недостойно, и потусторонней, как сказано об этом здесь. Для беспечных людей большая неожиданность, когда внезапно приходит их час, который заставляет их горько причитать (Кутб).

79 В земной жизни мы на это не обращали внимания (Дарйабади).

80 Ужасен груз преступлений, который обнаруживают на себе злые, когда это доходит до их сознания. Некоторые толкователи представляют эти преступления в виде страшных демонов, а

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ ۖ وَلَلدَّارُ ٱلْـَٔاخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٢﴾

32. Здешняя жизнь - только игра и забава[81]. Будущая жизнь лучше для тех, кто боится Аллаха[82]. Как вы не хотите понять[83]?

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُۥ لَيَحْزُنُكَ ٱلَّذِى يَقُولُونَ ۖ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَٰكِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٣﴾

33. Мы знаем, что тебя печалит то, что они говорят[84]. Но в действительности они не считают тебя лжецом[85], а неверные отрицают[86] знамения Аллаха.

добрые дела в виде сильных и терпеливых животных, которые несут человека на себе. Если добрые дела оказываются недостаточными и превалируют злые, человек и его добрые дела бывают раздавлены грузом зла, который они должны нести (Йусуф 'Али).

81 Здесь по обычной мере Аллаха противопоставляется жизнь в этом мире и будущая жизнь. Временные дни на этой планете не могут компенсировать вневременное потустороннее царство, а призрачные удовольствия этого мира нельзя сравнивать с его спокойной серьезностью. Но это не значит, что аскетическая жизнь отвечает исламским представлениям (Кутб).

Игры и забавы готовят наш рассудок к пониманию серьезных вещей в жизни, а сами по себе они не имеют ценности. И эта жизнь есть подготовка к жизни на вечной родине, к которой мы идем; она намного важнее, чем все временные вещи, которые порой увлекают нас в этой жизни (Йусуф 'Али).

Жизнь в этом мире призрачна, несущественна и преходяща (Дарйабади).

Земную жизнь сравнили с игрой и забавой, потому что в ней есть много вещей, которые способны неразумных и непонимающих людей ввести в заблуждение, что ведет к тому, что у них развиваются неверные взгляды, из-за которых жизнь становится для них, действительно, игрой и забавой. Например, роль повелителя и властелина в этом мире есть на самом деле не что иное, как актерство, когда лицедей на сцене изображает царя в короне, которого все слушаются как настоящего царя, тогда как в действительности у него нет никакой подлинной власти, и режиссер может всегда заменить его другим. Порой такая драма разыгрывается перед нами на сцене этого мира. Смерть каждому готовит неожиданный конец, после чего человек начинает видеть истинное положение вещей, а все заблуждения рассеиваются (Маудуди).

82 Для тех, кто боится своего Господа и праведен (Дарйабади).

83 Потусторонний мир невидим. Вера в него есть расширение восприятия и возвышение рассудка. Боящемуся Аллаха удобнее стремиться к этому. Разумные люди хорошо это знают (Кутб).

84 Мы не должны забывать, что эта сура была ниспослана, чтобы звать мекканских язычников к исламу, приводя им в доказательство монотеизм, пророческое служение и воскресение мертвых. Поэтому в тексте часто встречается выражение "они сказали". А пророку (да благословит его Аллах и приветствует!) указывают словом "скажи" на аргументы, которые он должен привести (Аль-Манар).

То, что они говорят о жизни после смерти, которую они называют бабушкиными сказками, и вообще о Коране (Асад).

85 Они не отвергают тебя как человека (Дарйабади).

86 "Залимун" (неверные) названы здесь язычники, как и в других местах Корана; см. выше аят 21 (Кутб).

34. Но и прежде тебя посланников называли лжецами. Однако они терпели это обвинение и притеснения, пока не приходила Наша помощь. И ничто не может изменить обещания Аллаха[87]. Поистине, ты уже получал известия о посланниках[88].

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُوا۟ عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا۟ وَأُوذُوا۟ حَتَّىٰٓ أَتَىٰهُمْ نَصْرُنَا ۚ وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِ ۚ وَلَقَدْ جَآءَكَ مِن نَّبَإِى ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٣٤﴾

35. А если тягостно для тебя их отвращение, то попробуй найти расселину в земле или лестницу в небо, чтобы дать им знамение[89].

وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ ٱسْتَطَعْتَ أَن تَبْتَغِىَ نَفَقًا فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِى ٱلسَّمَآءِ فَتَأْتِيَهُم بِـَٔايَةٍ

Все члены его рода смотрели на пророка (да благословит его Аллах и приветствует!) как на серьезного и заслуживающего доверия человека, пока он не принес им откровение. Но даже и тогда не нашлось никого, кто упрекнул бы его в лживости: даже непримиримые враги никогда не обвиняли его в том, что он говорил неправду в мирских делах. Эти упреки они делали ему только в его пророческом служении. Как сообщает ‘Али, Абу Джахл в беседе с пророком (да благословит его Аллах и приветствует!) однажды сказал: “Мы не называем тебя лжецом, но мы считаем неверным то, что ты проповедуешь.” По этой причине Аллах утешает Своего посланника этим аятом (Маудуди).

“Джухуд” означает отрицание чего-либо из упрямства (Сиддики).

87 Никто не имеет влияния на Его решения и обещания (Дарйабади).

Эти слова Аллаха служат Его посланнику напоминанием и утешением. Одновременно они указывают тем, кто после пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) призывает Аллаха, ясный путь и формулирует их задачу. Они изображают трудности на их пути и то, что ожидает их в конце его (Кутб).

Маудуди переводит “Калимати-Ллах” как “закон Аллаха”. По этому закону, правоверных следует долго и основательно проверять, чтобы убедиться в их твердости, праведности, готовности к жертвам, верности и надежде на Аллаха. Поэтому они должны перенести испытания и страдания, чтобы приобрести эти высокие нравственные качества, ибо только таким оружием можно сломить сопротивление враждебных Корану сил. Если по этому закону подтвердятся их способности и силы, в нужный момент придет помощь от Аллаха (Асад).

88 История прежних пророков известна тебе: каким преследованиям они подвергались, и как Аллах по Своему обещанию в конце концов наказал их противников.

Дословно: “ты уже получил некоторые сведения о пророках”. Это относится к тому факту, что только некоторые из прежних пророков и их история упоминаются в Коране, причем всегда в связи с нравственным поучением, тогда как о большинстве говорится намеками, чтобы подчеркнуть: ни один народ и ни одна культура никогда не оставались без пророческого поучения (Асад).

89 В жизни посланника и в откровении, которое он принес, было много знамений посланничества от Аллаха. Если и они не убедили неверных, то не было ли бессмысленным показывать чудеса во чреве земли или видимо восходить на небо? Если посланник (да благословит его Аллах и приветствует!) в своем усердии привести всех к вере в свое откровение был оскорблен

Если бы пожелал Аллах, Он бы всех их собрал на прямом пути[90]. Не будь же невеждой[91]!

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى ٱلْهُدَىٰ ۚ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿٣٥﴾

36. Поистине, только те способны воспринять, кто слушает[92]. А тех, которые (как) мертвые,

۞ إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ يَسْمَعُونَ ۘ وَٱلْمَوْتَىٰ

враждебным отношением и преследованиями, то здесь ему говорится, что полное понимание замысла Аллаха должно убедить его: что нетерпение проявлять не подобает. Это случилось во время преследований перед переселением из Мекки. История его жизни в Медине и последующие события показывают, что Истина Аллаха в конце концов окончательно победила (Йусуф 'Али).

Сверхъестественные явления были не нужны для интеллектуальной и нравственной революции, которая требуется для учреждения справедливого общества (Маудуди).

90 Дословно: "Он всех бы собрал для руководства" (Прим. перев.).

Если бы Аллах хотел наставить все человечество на путь праведности, показав невиданные чудеса, Он мог бы легко это сделать, сбросив покров с тайного, потому что тогда никто не решился бы отрицать Истину. Но Он хорошо знает, что перемена в душе, вызванная видимыми доказательствами и пугающими свидетельствами, не бывает ни глубокой, ни длительной. Духовная и нравственная революция может осуществиться только через перемену в сердце и только через убеждение (Сиддики).

91 Не будь в числе тех, кто ничего не знает о законах творения Аллаха, тех, кто желает того, что считает хорошим и полезным, даже если это недостижимо, потому что не соответствует мудрым законам Аллаха (Аль-Манар).

Намерением Аллаха не является принуждение каждого человека к принятию в том или ином виде Его руководства ко спасению; иначе Он создал бы их такими, чтобы они от рождения были праведными, и не было бы необходимости посылать пророков. Аллах намерен разумно изложить людям Истину, чтобы каждый, кто ее поймет, принял ее без всякого принуждения и соответственно изменил свой характер. Тем самым верующие могут привлечь к себе лучших людей, чтобы вступить на путь Аллаха с помощью высоких идеалов, наилучших принципов, чистоты характера и убедительных аргументов. Аллах дает им руководство и помощь на каждом этапе в меру того, насколько они в этом нуждаются и этого заслуживают. Если кто-то ожидает, что Аллах сверхъестественными методами уничтожит в головах людей неправильные представления и вместо них вложит правильные, то он должен знать, что это противоречит намерению Аллаха при сотворении человека. Он создал человека ответственным существом и дал ему свободу действий, чтобы испытать его (Маудуди).

Аллах призывает Своего посланника поглубже взглянуть на вещи и не судить поверхностно, как те, кто не разбирается в тонкостях нравственной и духовной перемены человека (Сиддики).

92 В отношении Истины, переданной им посланником (да благословит его Аллах и приветствует!), люди разделяются на две группы: первая - это живая группа. У ее членов органы чувств активны и открыты. Они восприимчивы к руководству, которое столь сильно и ясно, столь хорошо соответствует природным задаткам человека, что достаточно просто его слушать, чтобы оно завладело личностью. А вторая группа - это мертвая группа. Природные способности ее членов парализованы. Они ничего не слышат и совершенно невосприимчивы. Поэтому они не могут ни слушаться, ни что-то чувствовать. У них нет недостатка в доказательствах этой Истины, но у них нет жизни, чтобы воспринять то, что посылается им. Для таких людей посланник (да благословит

то Аллах их воскресит[93]. И они к Нему будут возвращены.

يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

37. Они говорят: "Почему не посылается[94] от Господа знамения ему[95]?" Скажи: "Аллах силен послать знамение, но большая часть их этого не знает[96]".

وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يُنَزِّلَ ءَايَةً وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

38. Нет животного на земле и птицы, летающей на крыльях, которые не образовали бы общины[97].

وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا طَٰٓئِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّآ أُمَمٌ أَمْثَالُكُم

его Аллах и приветствует!) ничего сделать не может. Их судьба целиком зависит от воли Аллаха, ибо у Него власть над всякой вещью (Кутб).

Здесь заключено двойное значение: 1) Когда люди откровенно и серьезно слушают Истину, они обязательно должны в нее поверить; даже если их духовные способности мертвы, Аллах в Своем милосердии оживит их, и они найдут путь к Нему, если всерьез постараются понять. 2) Честные уверуют, а те, у кого сердце мертво, не будут слушать, но в конечном счете не уйдут от суда (Йусуф 'Али).

93 "Те, которые мертвы" - это люди, слепо идущие своим путем и даже не готовые сойти с него, когда явно правильным окажется иной путь (Маудуди).

Души, которым не хватает умения различать между Истиной и ложью (Сиддики).

94 "Лау ла" значит в этом случае "почему не" (Дарйабади).

95 Ср. в Новом Завете: "Род лукавый и прелюбодейный знамения ищет, и знамение не дается ему, кроме знамения Ионы пророка" (Евангелие от Матфея 16, 4). "И Он, глубоко вздохнув, сказал: для чего род сей требует знамения? Истинно говорю вам, не дастся роду сему знамение. И, оставив их, опять вошел в лодку и отправился на ту сторону" (Евангелие от Марка 8, 12-13) (Дарйабади).

96 Они требуют чудес, не понимая, что Аллах связывает с ними определенные требования. Коран постоянно упоминает требование таких людей, которые не знают, какие последствия имеет чудо, и почему Аллах по Своей мудрости отказывает им в ответе; последнее есть проявление Его милосердия, которому Он Сам Себя обязал, чтобы отвратить несчастье (Кутб).

Повсюду они окружены знамениями, но они их не понимают. Когда же они тем не менее требуют особого чудесного знамения, чтобы удовлетворить свое грубое невежество, то Аллах не отвечает на их желание, потому что они всегда могут критически отнестись к тому, что опускается до их уровня (Йусуф 'Али).

Дословно: "большинство из них не знает" того, что Аллах Сам Себя все время проявляет в постоянно обновляющемся чуде Своего творения, как подчеркнуто в следующем аяте (Асад).

97 Люди в этом мире не одиноки, чтобы их существование было бы случайностью. Они живут среди других живых существ, которые все включены в свой порядок. Это говорит об определенной цели, замысле и мудрости и указывает на Единственного Творца, который руководит Своими творениями во всеобщем порядке (Кутб).

"Животные, живущие на земле": к ним принадлежат водяные животные и насекомые, четвероногие и прочие. Летающие животные упомянуты особо. "Та'ир" обычно переводят как "птицы", но это

Мы не упустили в Книге ничего[98]. Потом[99] они будут собраны к своему Господу[100].

مَّا فَرَّطْنَا فِي ٱلْكِتَٰبِ مِن شَىْءٍ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٨﴾

39. Те, которые считают ложью наши знамения, глухи и немы[101], во мраке. Аллах сбивает с пути[102], кого пожелает,

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا صُمٌّ وَبُكْمٌ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ ۗ مَن يَشَإِ ٱللَّهُ يُضْلِلْهُ

слово обозначает всех животных, умеющих летать, например летучих мышей. Мы, может быть, высокомерно исключаем животных из наших размышлений, но они имеют такую же индивидуальную и социальную жизнь, как мы сами, а вся жизнь следует воле и замыслу Аллаха. А в аяте 59 этой суры мы узнаем, что ни один лист не может упасть без Его воли и что в Его Книге упомянуто сухое и свежее; иными словами, все они следуют его архетипичному замыслу, Книге, которая здесь упоминается. Все они в разной мере обязаны Его замыслу: в конце все будут собраны перед Ним (Йусуф 'Али).

Слово "умма" (мн. число "умам") означает в первую очередь группу существ, имеющих общие черты или образ жизни. Поэтому оно часто обозначает общину, народ, нацию, вид, поколение и так далее. Поскольку все эти группы, людей или животных, характеризуются прежде всего тем, что являются живыми существами, слово "умма" иногда означает "творение Аллаха". Смысл предыдущего раздела такой: человек может узнавать "знамения" Аллаха или "чудеса" во всех феноменах своего окружения и поэтому должен стараться наблюдать их, чтобы глубже понять "обычай Аллаха" ("суннат Аллах"), что является кораническим обозначением всего, что мы называем законами природы (Асад).

98 Аллах не только создал все разнообразие видов, но и снабдил их всем, что им нужно. Например, если звери имеют инстинкты, то Аллах позаботился и о сфере приложения этих инстинктов. Птиц Аллах снабдил крыльями, а зверей ногами и прочими органами, с помощью которых они могут жить на земле. Помимо физических потребностей человека, Аллах через Своих посланников дал ему откровения, благодаря которым могут исполняться его религиозные, духовные и нравственные потребности. Аллах дал каждому виду по справедливости его долю, никому не было отказано. Есть разные объяснения слова "Книга" в этой связи. Некоторые толкователи считают, что речь идет о скрижали, на которой записан замысел Аллаха о мире. Другие же думают, что имеется в виду Коран, являющийся совершенным во всех отношениях (Сиддики).

99 Частица "тумма" употребляется в Коране чаще всего в качестве союза, обозначающего временную последовательность или порядок (тогда, потом, после этого и т. д.), а иногда и просто "и". В другой связи, как часто встречается в Коране, она имеет значение повтора, намека на что-то, о чем уже говорилось, а сейчас снова должно быть подчеркнуто (Асад).

100 Как люди, так и звери (Дарйабади).

101 Те, которые не хотят понять, сравниваются здесь с глухим, который не слышит, и немым, который не может говорить. Кроме того, он находится в непроглядной тьме и поэтому не может видеть. Как же такому человеку найти прямой путь или хотя бы выход из своего затруднительного положения? (Ибн Касир)

Свобода воли человека ведет к некоторому различию. Когда человек видит знамения, но затыкает себе уши, чтобы не слышать Откровения, и отказывается высказать его, хотя вся природа его возвещает, то логическим следствием будет его страдание и бесцельное блуждание по жизни, в отличие от милосердия и благополучия в противоположном случае (Йусуф 'Али).

102 Как прямое следствие того, что он сам употребил свои способности во зло (Дарйабади).

и направляет на прямой путь, кого пожелает[103].

وَمَن يَشَأْ يَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

40. Скажи: "Подумайте, когда придет к вам наказание от Аллаха[104] или настанет час, кого, кроме Аллаха, будете призывать, если вы правдивы[105]?"

قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ ٱلسَّاعَةُ أَغَيْرَ ٱللَّهِ تَدْعُونَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٤٠﴾

41. Да, Его Одного вы будете призывать[106]. Тогда Он избавит от того, о чем вы просите, если пожелает, и вы забудете, что придавали Ему сотоварищей[107]".

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِن شَآءَ وَتَنسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

42. Мы посылали еще до тебя вести иным народам и насылали на них несчастья и бедствия[108] (когда они отрицали их), чтобы они смирились[109].

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَٰهُم بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٢﴾

103 Ср. суру 14:4 (Асад).

Это происходит по замыслу Аллаха. Он каждому дает возможность следовать путем Истины, но если кто-то из гордости намеренно отвращается разумом от Истины, Аллах позволяет ему впадать в заблуждение (Сиддики).

104 Как было с прежними поколениями (Дарйабади).

105 Если бы вы были откровенными и честными в своих намерениях, то в момент крайней опасности и в беде вы должны были бы призывать иные божества, а не Аллаха, как вы поступаете на самом деле (Дарйабади).

106 Так всегда и бывает, когда люди сталкиваются с серьезными трудностями (Дарйабади).

107 В аятах 40 и 41 говорится еще об одном знамении, которое человек может обнаружить в себе самом. Когда с человеком случается беда или когда он стоит перед лицом смерти со всеми ее ужасами, то он не видит иного прибежища, кроме Аллаха. Даже закоренелые язычники оставляют своих идолов и зовут на помощь Аллаха, и так же поступают атеисты, невольно прося Его спасти их. Это знамение, внутреннее состояние души человека, упоминается здесь, как указание на Истину, на Единого Аллаха и желание человека молиться Ему, которое живет в каждом сердце. Хотя оно и подавляется безразличием и невежеством, порой оно проявляется при сильном потрясении перед лицом бед (Маудуди).

108 Например, голод, нужду, болезнь и смерть (Сиддики).

109 Ср. книгу Второзаконие (8, 2): "И помни весь путь, которым вел тебя Господь, Аллах твой, по пустыне, вот уже сорок лет, чтобы смирить тебя, чтобы испытать тебя и знать, что в сердце твоем, будешь ли хранить заповеди Его или нет" (Дарйабади).

Коран рассказывает человечеству историю многих народов еще до рождения "истории", которая творилась руками людей. Ибо история, которую знает человек, молода и охватывает

فَلَوْلَآ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا۟ وَلَٰكِن قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

43. Если бы они, когда пришло к ним от Нас горе, смиренно попросили[110], а не ожесточали свои сердца[111], и шайтан не представил бы прекрасным то, что они делали[112].

فَلَمَّا نَسُوا۟ مَا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَٰبَ كُلِّ شَىْءٍ حَتَّىٰٓ إِذَا فَرِحُوا۟ بِمَآ أُوتُوٓا۟ أَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً فَإِذَا هُم مُّبْلِسُونَ ﴿٤٤﴾

44. А когда они забыли то, о чем им напоминали[113], Мы открыли перед ними двери ко всему[114]; когда радовались они всему, что дано было им, Мы внезапно поразили их. И вот они в отчаянии[115].

минимальную часть действительной истории на этой земле. В этих аятах мы находим часто повторяемый пример для многих народов, которые обвиняли своих посланников во лжи, а Аллах наказывал их страданиями и несчастьями, постигавшими их имущество и их самих. Конкретным примером служит история Фир'ауна и его народа и постигшего их несчастья, как об этом рассказано в священном Коране. Аллах наказал их, чтобы они вошли в себя и испытали свою совесть под тяжестью наказания, чтобы проявили смирение перед Аллахом и оставили свое упрямство (Кутб).

110 Дословно: "Так почему же они не смирились?" (Прим. перев.)

Здесь выражен не вопрос, а сострадание: если бы они смирились перед Аллахом; как жаль, что они не показали смирения! (Сиддики)

111 Сердце, не возвращенное страданиями к Аллаху, - это окаменевшее, мертвое сердце, потому что страдание не вызывает в нем никаких чувств. Страдание - это испытание человеку от Аллаха, которое пробуждает живых и заставляет обратиться к своему Господу, и часть милосердия, которое Он Сам положил Себе за правило (Кутб).

112 Заботы и страдания могут стать для нас великим даром Аллаха, если их правильно понимать. Ср. псалом 93, 12: "Блажен человек, которого вразумляешь Ты, Господи, и наставляешь законом Твоим". Через страдания мы учимся смирению, помогающему от многих пороков и рождающему многие добродетели. Но если мы относимся к страданиям неправильно, то начинаем роптать и жаловаться и впадаем в уныние; тогда шайтан получает возможность увлечь нас (Йусуф 'Али).

113 Постоянно, через пророков (Дарйабади).

114 Чтобы познать внутреннюю истину в себе и в мире, нужно обладать большой восприимчивостью и духовной зрелостью. На более ранней стадии все добрые вещи в жизни могут научить нас доброте и благожелательности. В таких случаях Откровение укореняется в нас. Но люди иного характера начинают благополучием гордиться. Для них оно искушение или даже наказание. Они все глубже погружаются в грех, пока их неожиданно не лишат всего, и тогда они впадают в отчаяние вместо смирения (Йусуф 'Али).

115 Народы, обвинявшие посланников во лжи, испытывались бедами и страданиями, чтобы они стали смиренными и послушными. Когда же они перестали вразумляться и Аллах знал, что им нет спасения, явился соблазн, который привел к погибели. Он открыл им двери всех удовольствий и власти, без ограничений и без труда. Они с радостью погрузились в это, не думая о своем благодетеле и не благодаря Его. Их жизнь стала пустой, а их нрав испортился. А когда все пришло в расстройство, наступило время непреложному закону. Все они были уничтожены (Кутб).

فَقُطِعَ دَابِرُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ۚ وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٥﴾

45. А потом были истреблены те, кто творил беззаконие[116]. Слава Аллаху, Господину миров[117]!

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ ٱللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَٰرَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُم مَّنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِهِ ۗ ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ ﴿٤٦﴾

46. Скажи: "Подумайте, если Аллах отнимет у вас слух и зрение и запечатает ваши сердца[118], то какой бог, кроме Аллаха, сможет вернуть вам это[119]?" Посмотри, как Мы даем знамения, а они отворачиваются[120].

قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٤٧﴾

47. Скажи: "Подумайте же[121], если придет к вам наказание от Аллаха внезапно или открыто[122], кто же будет тогда погублен, кроме людей

Глагол "аблаза" значит "оставить всякую надежду" или "отчаяться духом" (Асад).

Их материальное благополучие не могло исправить их духовные и нравственные недостатки, а их общественная структура, которая внешне выглядела очень впечатляюще, рассыпалась, как карточный домик, причем так неожиданно, что они были обескуражены и не могли найти выхода из трагического положения (Сиддики).

116 В качестве примера народов, истребленных до последнего человека, нужно привести народы Нуха, Худа, Салиха и Лута (мир им!). По этому же закону были наказаны фир'ауны, греки и римляне. Во всех этих случаях за расцветом их культуры и их гибелью стоит скрытый замысел Аллаха (Кутб).

Этот феномен хорошо известен в истории: неизбежный социальный и нравственный упадок общества, больше неспособного видеть духовную Истину (Асад).

117 Когда Аллах наказывает совершающих злодейства, то это акт справедливости, чтобы защитить праведных и благочестивых от их козней и показать справедливость Своих решений. Это Его свойство выражается именем "Господин миров" (Йусуф 'Али).

Эта хвала выражает благодарность Аллаху за избавление человечества от гнета злых людей (Сиддики).

118 Ср. суру 2:7 (Йусуф 'Али).

Положить на сердце печать - значит лишить кого-то способности мыслить и понимать (Маудуди).

119 Имеет ли кто из ваших идолов власть сделать это? (Дарйабади)

120 Это значит: смотри, как разнообразны Наши знамения и доказательства, которые Мы даем ради вашего увещания и убеждения. Они же упорно отворачиваются, вместо того чтобы с раскаянием исправиться (Аль-Манар).

Они отказываются подумать о последствиях, к которым ведут признаваемые ими предпосылки (Дарйабади).

121 Дословно: "Смотрите сами" (Асад).

нечестивых[123]?"

48. **Мы посылали вестников только возвещать благую весть и увещать[124]. Кто верует и делает добрые дела, тому нечего бояться и не надо печалиться[125].**

وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۖ فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

49. **Но тех, кто считал ложью Наши знамения, постигнет наказание тем, чем они согрешили.**

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا يَمَسُّهُمُ ٱلْعَذَابُ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾

50. **Скажи: "Я не говорю вам, что у меня сокровища Аллаха, и я не знаю сокровенного[126]. И я не говорю вам, что я - ангел[127].**

قُل لَّآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ إِنِّى مَلَكٌ

122 "Внезапно" значит без предупреждения, "открыто" значит со многими предупреждениями для грешников, хотя они и не обращают на это внимания. Кто читает и понимает знамения Аллаха, сам знает, что за все зло будет отмщение. Но наказание постигает злодеев, не праведных. Это справедливость, а не месть (Йусуф 'Али).

123 Порой и праведным приходится страдать вместе со злодеями. Но они не будут уничтожены, потому что в будущей жизни им за это полностью воздастся, и они получат блаженство (Сиддики).

124 Эта религия учила человечество пользоваться разумом, этой чудесной способностью, данной ему Аллахом для познания Истины, которая проявляется повсюду в бытии, в развитии жизни и в тайнах творения, которую раскрывает и делает зримой Коран (Кутб).

Пророки приходили не затем, чтобы лишить человека способности принимать решения, а чтобы возвещать и учить, дать раскаявшимся надежду ("благую весть"), а бунтарей предупредить о гневе Аллаха (Йусуф 'Али).

Пророк никогда не приходит для того, чтобы по воле насмешников творить чудеса (Дарйабади).

125 Им не надо бояться наказания ни в этой жизни, где будут наказаны неверные, ни в будущей, где будут наказаны нечестивые. Они также не будут печалиться о призрачных наслаждениях этого мира, не доставшихся им (Аль-Манар).

126 Посланники Аллаха (мир им!) не ясновидцы, которые открывают скрытые истины, или заглядывают в будущее, или существенно отличаются от обычных людей. Но смысл здесь глубже: посланники Аллаха раздают сокровища Истины, но эти сокровища принадлежат не им, а Аллаху; они лучше понимают великие вещи, но это понимание основано не на их собственной мудрости, а на Откровении Аллаха; они из плоти и крови, как и мы, а проникновенность их слов и учений идет от милости Аллаха к ним и к тем, кто эти слова слушает (Йусуф 'Али).

Неизмеримые сокровища Его всемогущества и всеведения, включая ту часть, которой Аллах научил Своих посланников (мир им!) (Дарйабади).

127 А обыкновенный человек (Дарйабади).

Пророк не посылается в мир, чтобы сказать людям, будто в его власти все естественные и сверхъестественные силы. Среди людей его выделяет возвышенность нравственности и учения. Поскольку пророки никогда не говорили, что обладают сверхъестественными способностями, совершенно абсурдно требовать от них доказательств этого. Доказательств требуют, когда

إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ۚ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

Я только следую тому, что открыто мне[128].” Скажи: “Равны ли слепой и зрячий? Почему вы не одумаетесь[129]?”

وَأَنذِرْ بِهِ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحْشَرُوٓا۟ إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُم مِّن دُونِهِۦ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

51. **Тех[130], которые боятся быть собранными к их Господу[131], учи (Кораном), что нет у них иного покровителя и иного заступника, кроме Него, чтобы были они богобоязненны[132].**

человек что-то утверждает, а если никаких утверждений не делается, то честный человек не будет требовать доказательств. Это интеллектуальная нечестность (Сиддики).

128 Здесь устраняются и исправляются ложные представления язычников об истинном характере Откровения Аллаха и посланников. Мнение арабов-язычников было так далеко от реального пророческого служения, что они путали его с магией и ясновидением. Они требовали от пророка предсказаний и чудес (Кутб).

Помимо этого особого указания, этот аят должен не допустить обожествления пророка (да благословит его Аллах и приветствует!) и подчеркнуть, что он, как и все пророки до него, был всего лишь смертным человеком, рабом, которого избрал Аллах, чтобы передать человечеству Его Откровение (Асад).

Единственное, на что претендовал пророк, это то, что он следовал откровениям, полученным им от Аллаха, и что о нем надо было судить только на основании этих откровений (Маудуди).

129 Это значит: могут ли те, кто глух и слеп по отношению к Откровению Аллаха, найти свой путь в жизни так же, как те, кто достиг духовного понимания и руководства через откровение Аллаха? (Асад)

Хотя посланники Аллаха (“зрячие”) - это всего лишь люди, их сопровождает возвышенный свет и к ним нельзя обращаться с бессмысленными желаниями. Хотя они люди, они заслуживают особого уважения (Йусуф ‘Али).

Следование откровению - есть руководство ко спасению и видение, а кто остается без руководства - тот слепой (Кутб).

130 Есть некоторые из совершающих злодейство, которые верят в День Суда; им надо напомнить о личной ответственности, чтобы они уклонялись от зла и не надеялись на посредников и заступников перед Аллахом, только Аллах может простить их в Своем милосердии (Йусуф ‘Али).

Здесь имеются в виду в первую очередь боящиеся Аллаха люди, которых нужно вразумить. Некоторые толкователи Корана считают, что подразумеваются вообще все, на кого Откровение может подействовать (Аль-Манар).

131 Вера в будущую жизнь не только делает человека религиозным по вере и убеждениям, но и пробуждает в нем желание вести религиозную жизнь (Сиддики).

132 В этой связи становится ясно, что этот аят относится к приверженцам прежних святых Писаний - иудеям и христианам, которые вместе со сторонниками Корана разделяют веру в жизнь после смерти, а также к агностикам, у которых нет в этом отношении ясных представлений, но которые допускают возможность жизни после смерти (Асад).

52. Не отгоняй тех, кто с утра до вечера призывает своего Господа, стремясь к лику Его[133]. Ты никак не отвечаешь за них,а они никак не отвечают за тебя[134]. Если ты прогонишь их, то будешь несправедлив[135].

53. Так испытывали Мы одних из них другими[136],

وَلَا تَطْرُدِ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِىِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ ۖ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِم مِّن شَىْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٢﴾

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ

133 "Ваджх" дословно значит "лицо", ср. суру 2:112. "Лик" обозначает милосердие или присутствие Аллаха - высшую цель духовных устремлений (Йусуф 'Али).

Пророку (да благословит его Аллах и приветствует!) указывают не отвергать тех, кто искренне предает себя Аллаху и посвящает себя служению только Ему, стремясь к тому, чтобы Он был доволен. Это форма беззаветной преданности, любви и добрых поступков.

Причиной для ниспослания этого аята было отрицание некоторыми авторитетными людьми призыва следовать исламу с тем обоснованием, что к пророку приходили бедные и слабые в плохой и скверно пахнувшей одежде. Социальное положение этих людей не позволяло им находиться в обществе знатных курайшитов. Поэтому те требовали от пророка (да благословит его Аллах и приветствует!) отвергать их, с чем он в свою очередь не соглашался (Кутб).

Имеется еще вторая трактовка этого аята. Ведь историческая ссылка не может полностью объяснить этот аят. Как обычно в Коране, указания на исторические события - современные или прежние - всегда делаются в связи с этическим учением принципиального характера, и этот аят не исключение. Как показывает формулировка, он относится не к мусульманам, "стоящим на низкой общественной ступеньке", а к людям, не являющимся в привычном смысле мусульманами, но верующим в Аллаха и постоянно ("с утра до вечера") стремящимся к Его лику, т. е. Его милосердию и расположению. Таким образом, логически связаны аяты 52 и 53 с аятом 51. Хотя это обращено в первую очередь к пророку, подразумеваются и приверженцы Корана: они не должны никого прогонять, кто верует в Аллаха, даже если их вера не полностью соответствует требованиям Корана, а наоборот помогать им, терпеливо объясняя Коран (Асад).

134 Тебе не подобает судить о внутренних побуждениях и намерениях (Дарйабади).

Каждый отвечает только перед Аллахом. Никому не подобает решать, что именно в их вере и их поступках не отвечает учениям Корана (Асад).

135 Они приходят к тебе как ищущие, и было бы несправедливо прогонять их, даже если в прошлом они совершали ошибки (Маудуди).

136 Так Аллах дал человеку способность мыслить и тем самым косвенно позволил появиться большому числу разных верований (Асад).

Влиятельные люди, которым не было отдано предпочтение перед бедными и простыми, но искренними учениками, тем самым подверглись духовному испытанию. Искушение состояло в том, что они действительно говорили: "Мы намного значительнее их, неужели Аллах избрал для Своего учения только таких низких людей?" Но Аллах очень хорошо знал тех, кто был Ему благодарен за руководство (Йусуф 'Али).

чтобы они говорили: "Неужели Аллах оказал только этим среди нас[137] милость[138]?" Разве Аллах не знает лучше тех, кто благодарен[139]?

لِّيَقُولُوٓا۟ أَهَٰٓؤُلَآءِ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنۢ بَيْنِنَآ ۗ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٥٣﴾

54. **И когда придут к тебе те, которые веруют в Наши знамения, говори: "Мир вам[140]. Господь ваш Сам Себе предписал милосердие[141]. Поистине, кто из вас совершит зло по неведению, а потом раскается и исправится[142],**

وَإِذَا جَآءَكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِنَا فَقُلْ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ ۖ أَنَّهُۥ مَنْ عَمِلَ مِنكُمْ سُوٓءًۢا بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَصْلَحَ

137 Как считает Замахшари, "мин байнина" (среди нас) можно в этой связи понимать как в предпочтение нам. Тогда это может быть намеком на сарказм, с которым немусульмане чаще всего встречали утверждение мусульман, что Коран является последним Откровением Аллаха людям. Упомянутое выше испытание или искушение состоит в том, что сторонники других верований не были готовы считать такое мнение оправданным и тем самым отказаться от предвзятости по отношению к исламу, к которому они намеренно или бессознательно тяготеют в своем культурном и историческом окружении (Асад).

138 Так говорили вожди курайшитов - с насмешкой и презрением (Дарйабади).

139 Аллах Один знает лучше других, кто исполняет свой долг перед Ним, а кто нет, и Он каждого направляет так, как он того заслуживает. Это нравственное качество ничего не имеет общего с бедностью или богатством (Дарйабади).

Материальный достаток или общественное положение не имеют никакой цены перед Аллахом. Только искренность, чистота сердца и любовь к Истине засчитываются Им (Сиддики).

140 Бедных, имевших искреннюю веру, не только не отсылали прочь ради богатых, но относились к ним с почтением и приветствовали особо характерным исламским приветствием: "Мир тебе!" Причем слово "салам" (мир) этимологически связано со словом "ислам". Так приветствовали их словами, а в жизни им была обещана особая милость Аллаха (Йусуф 'Али).

Понятие "салам" включает мир в душе человека, мир среди людей, безопасность от зла и тем самым свободу от всяких нравственных конфликтов и потрясений (Сиддики).

141 Ср. суру 6:12 (Йусуф 'Али).

142 После дара веры и обещания облегчить подведение итога жизни, особой милостью Аллаха является то, что Он Сам Себе положил правилом милосердие к тем, кто верует в Его знамения; поэтому Он велит посланнику (да благословит его Аллах и приветствует!) сообщить об этом. Его милосердие идет так далеко, что Он прощает все грехи, потому что человек может грешить только по незнанию. Поэтому прощение относится ко всем грехам, если человек раскаивается и исправляется (Кутб).

Пророк (да благословит его Аллах и приветствует!) должен утешить тех из своих сторонников, кто совершал тяжелые прегрешения до перехода в ислам, и уверить их, что Аллах прощает тем, кто начинает новую жизнь (Маудуди).

то для того Он - прощающий, милосердный[143]".

فَأَنَّهُۥ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٤﴾

55. И так Мы разъясняем Наши знамения, чтобы стал ясным путь грешников[144].

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٥٥﴾

56. Скажи: "Поистине, мне запрещено поклоняться тем, кого вы призываете помимо Аллаха[145]". Скажи: "Я не буду следовать вашим желаниям, иначе я бы оказался в заблуждении и не был бы среди идущих по прямому пути[146]".

قُلْ إِنِّى نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۚ قُل لَّآ أَتَّبِعُ أَهْوَآءَكُمْ ۙ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57. Скажи: "Я с ясным знамением от моего Господа, а вы считаете это ложью. Не в моей власти то, что вы хотите ускорить[147].

قُلْ إِنِّى عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَكَذَّبْتُم بِهِۦ ۚ مَا عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦٓ ۚ

143 Мусульманам обещано милосердие Аллаха. Они не должны унывать из-за бремени прошлого, а решительно начать праведную жизнь по исламу. При этом им поможет милосердие Аллаха (Сиддики).

144 Так что путь света можно ясно отличить от пути тьмы (Дарйабади).

Коран обычно не только показывает Истину, чтобы осветить путь верным, но и считает важным указать на ложь, чтобы был виден и путь совершающих зло. Это важно, чтобы ясно увидеть разницу между этими путями (Кутб).

145 Язычники призывали пророка одобрить их религию - тогда бы они одобрили и его религию, и поклониться их идолам - тогда бы они сделали то же перед Аллахом, как будто это было возможно и политеизм и монотеизм могли бы уживаться в одном сердце. Поэтому Аллах призывает здесь пророка возразить идолослужителям, что ему запрещено поклоняться тем, кому они поклоняются как равным Аллаху, и следовать их желаниям. Поскольку они призывают идолов только по собственному желанию, а не по ведению и Истине. Если бы он последовал их иллюзиям, он впал бы в заблуждение вместо того, чтобы идти прямым путем. Этот запрет относится ко всему и к каждому, кого призывают помимо Аллаха или ставят рядом с Ним (Кутб).

146 Здесь мекканцам приводят несколько доводов, ибо они отказывались верить в Откровение Аллаха. Каждый аргумент начинается со слова "скажи". Вот первые четыре из них: 1) Я получил свет и буду ему следовать. 2) Я предпочитаю свет, который я получил, вашим желаниям и настроениям. 3) Ваш вызов ("Если есть Аллах, то почему Он немедленно не наказывает совершающих кощунство?") я не принимаю, наказание в руках Аллаха. 4) Если бы это было в моей власти, я должен был бы принять вызов, я знаю только, что Аллах хорошо знает глупость и злобность, а также многое, чего не может постичь ни один смертный, вы можете краем глаза увидеть Его замысел и быть уверенными, что Он привлечет вас к ответу (Йусуф 'Али).

147 "Что вы хотите ускорить": то, что вы, опровергатели Истины, хотите быстрее узнать, то есть истину о наказании, над которым вы смеетесь и говорите, что оно вас не коснется. Ср. суру 13:6 (Йусуф 'Али).

إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۖ يَقُصُّ ٱلْحَقَّ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْفَٰصِلِينَ ﴿٥٧﴾

Поистине, решение - только у Аллаха. Он покажет Истину[148], Он лучше всех решит (между нами)".

قُل لَّوْ أَنَّ عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦ لَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٥٨﴾

58. Скажи: "Если бы у меня было то, что вы хотите ускорить, то дело было бы решено между мной и вами[149]. Аллах лучше знает беззаконных[150]".

وَعِندَهُۥ مَفَاتِحُ ٱلْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَآ إِلَّا هُوَ ۚ

59. У Него ключи тайного, сокровища[151], о которых знает только Он.

Не в моей власти вмешиваться в естественный ход вещей, посылая наказание (Дарйабади).

Ср. также суру 8:32 (Асад).

148 Здесь сказано об Истине Аллаха, которая открывается в сердцах тех, кто близок Ему, так что они находят Его в сердце. Они обнаруживают эту Истину и уверенность в ней в глубине своего сердца. Эту Истину пророк должен по велению Аллаха возвещать неверным идолослужителям, которые требуют чуда для подтверждения его откровения.

Точно так же они требуют чуда или наказания в подтверждение пророческого откровения, что может произойти только по приговору и изволению Аллаха. Только Он решает спор между проповедником Истины и теми, кто эту Истину отвергает. Сам пророк отрицает за собой такую власть. Он всего лишь человек, получивший откровение, чтобы возвещать его и предостерегать, но не чтобы судить и решать (Кутб).

149 Это значит: если бы Аллах дал мне власть, то дело между нами было бы решено, когда бы я уничтожил неверных, противящихся моему откровению и не допускающих людей слушать его (Аль-Манар).

Посланник Аллаха пришел не для того, чтобы сводить счеты с нечестивыми. Это спор не между ними, а между нечестивыми и Аллахом. Он должен лишь предупредить о грехе и принести благую весть о спасении (Йусуф 'Али).

Убеждение, основанное только на сверхъестественном доказательстве, не имело бы духовной ценности (Асад).

Человеческим силам положен предел терпения, кротости и снисхождения. Никто, кроме Аллаха, не проявляет такой кротости и понимания по отношению к непокорности и строптивости людей (Кутб).

150 По Своему ведению и Своей мудрости Он дает им отсрочку и терпит их, хотя Он всесильный, а потому посылает им наказание (Кутб).

Он один знает, почему дает нечестивым отсрочку (Сиддики).

151 "Мафатих" - множественное число как от "митфах" (ключ), так и от "мафтах" (сокровище). Здесь имеются в виду оба значения; я перевожу как "У Него ключи скрытого, сокровища, о которых не знает никто, кроме Него" (Йусуф 'Али).

Выражение "мафатиху 'л'Джаиб" означает, что все знания, скрытые от творений, можно обрести у Аллаха (Аль-Манар).

وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۚ وَمَا تَسْقُطُ مِن وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِي ظُلُمَٰتِ ٱلْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٥٩﴾

Он знает, что на суше и на море[152]. Не падает ни один лист без Его ведома, нет зерна во мраке земли, нет зеленого или сухого[153], чего не было бы (записано) в ясном Писании[154].

وَهُوَ ٱلَّذِي يَتَوَفَّىٰكُم بِٱلَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِٱلنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰٓ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ

60. **Он - тот, кто забирает вас ночью[155], и Он знает, что вы делаете днем. Потом Он оживляет вас в нем[156], чтобы исполнился назначенный срок[157]. Потом к Нему ваше возвращение[158].**

152 Вера в сокровенное - есть одна из основ исламской веры. Коран здесь говорит, что есть "сокровенное", ключи от которого знает только Аллах, а знания, которые даны людям, - лишь малая частица этого. Аллах создал этот мир и подчинил его незыблемым законам, часть которых Он открывает человеку, и тот уверен, что получил Истину от Аллаха. Во многих местах Корана Аллах называет верующих "верующими в сокровенное" и делает это одним из принципов веры, например, в суре 2:1-5. Ср. также суры 2:285 и 72:26-27, где говорится о том, что Аллах открывает некоторым посланникам часть сокровенного (Кутб).

153 Дословно: "свежего или сухого"; я перевожу "живого и мертвого" (Асад).

Аллах - Единственный, кто знает скрытую реальность жизни. Этот факт еще раз подчеркивается здесь, чтобы напомнить врагам, что от Его ведения не ускользает ничего. Он знает все поступки людей, намерения, лежащие в их основе, видимую часть поступков и их влияние на все фазы человеческой жизни, как без Его ведома не может упасть с дерева лист и прорасти в темных глубинах земли зерно. Он ведает, кто из людей духовно мертв, кого может оживить небесная влага, а кто останется недвижимым, даже если получит свыше обильные блага (Сиддики).

154 Это таинственный перечень, архетипический замысел, вечный закон, по которому упорядочено и соразмерено все видимое и невидимое. Многое из мистического учения объясняется здесь красивыми метафорами и образами. Самые простые вещи в природе следуют Его закону. Зеленое и сухое, живое и мертвое - ничто не существует вне Его замысла о мире (Йусуф 'Али).

155 Сон есть форма смерти, когда органы становятся бесчувственными, чувства расслабляются, разум покоится, а сознание дремлет. Это тайна, которую человек не может объяснить. И это одна из многих форм "сокровенного", которое окружает человека (Кутб).

"Таваффа" значит дословно "взял (что-то) целиком". Смерть характеризуется угасанием всех жизненных импульсов ("души"). Сон сравнивается со смертью, потому что в обоих случаях сознание покидает тело, но в этом случае временно и частично. Ср. также суру 39:42 (Асад).

156 "В нем" относится ко времени суток. Противопоставление сна и бодрствования содержит намек на жизнь и смерть; ср. также суру 78:9-11 (Асад).

157 Срок жизни каждого человека (Дарйабади).

158 Как все творение подчиняется закону и замыслу Аллаха, так и жизнь человека во всех мелочах и в каждый момент, наяву или во сне. Сон - "родной брат смерти" - изображается здесь так, что Аллах берет душу к Себе, вместе с записью всего, что мы делали днем, и эта запись порой представляется нам во сне в разрозненном виде. Днем мы бодрствуем ради своих обычных занятий, и так продолжается до тех пор, пока мы не закончим наш жизненный путь на этой земле.

ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

Потом Он скажет вам, что вы делали[159].

وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ ۖ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ﴿٦١﴾

61. Он - властвующий над Своими слугами[160], Он посылает хранителей над вами[161]. Когда приходит к кому-нибудь из вас смерть, Наши посланцы[162] забирают его и не упускают ничего[163].

ثُمَّ رُدُّوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ مَوْلَىٰهُمُ ٱلْحَقِّ ۚ أَلَا لَهُ ٱلْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ ٱلْحَٰسِبِينَ ﴿٦٢﴾

62. Потом они будут возвращены к Аллаху, их истинному Господу. Поистине, в Его власти суд. Он быстр в расчете[164].

Потом приходит иной сон, смерть, и наконец, следуют воскресение и суд, на котором мы ясно видим все, не так, как во сне, и это - окончательная реальность (Йусуф 'Али).

159 У кого неправильные представления о жизни после смерти, тот не верит, что за свои поступки в этой жизни будет отвечать. Этих людей здесь призывают задуматься о повседневной жизни. Днем они работают, и все их поступки записываются; ночью их призывают к Нему, а утром Он их будит. Как в этом цикле они ни на мгновение не выходят из Его власти, так и во всей своей жизни, и в смерти, и при воскресении (Сиддики).

160 "Аль-Кахир" - это имя Аллаха и означает "Тот, кто повелевает своими творениями" или "Тот, кто преодолевает все сотворенное" (Дарйабади).

Аллаху принадлежит безраздельное господство над Его созданиями, они подчинены Его всесилию. Перед Его властью они слабы, беспомощны и беззащитны. Они - рабы, безусловно подчиненные всесильному Аллаху. Это есть действительность, в которой находится человек, несмотря на свободу, данную ему, чтобы двигаться, и несмотря на все его знания и познания (Кутб).

161 Большинство толкователей понимает под ними ангелов-хранителей. Аллах заботится о нас, защищает нас и дает нам в материальном, нравственном и духовном отношении все нужное нам для роста и развития, все, что хранит нас от зла и приближает к цели (Йусуф 'Али).

Ангелы, охраняющие нас и отмечающие наши поступки (Дарйабади).

162 "Русул" ("посланники") чаще переводят как "ангелы". Это же слово употребляют для обозначения тех, кого посылает Аллах учить людей, то есть пророков. Те силы, которые по нашей смерти принимают нашу душу, точно выполняют порученное им. Они приходят ни раньше, ни позже назначенного часа и действуют только так, как велит им Аллах (Йусуф 'Али).

163 Они не пренебрегают своим долгом (Дарйабади).

164 "Аль-Хакк": истина, единственно верное. Здесь имеется в виду, что в этот момент рассеиваются наши иллюзии относительно жизни в этом низком мире, когда нас возвращают к Аллаху, откуда мы и пришли. Последствия наших дел проявляются раньше, чем мы можем выразить это понятиями времени. Здесь ответ для всех, кто проявлял нетерпение в отношении замысла Аллаха; ср. суру 6:57-58 (Йусуф 'Али).

Он один решает и делает расчет, и Его решение и воздаяние не заставляют себя ждать. Расчет, воздаяния и приговор в День суда основаны на делах, которые человек совершил в этой жизни.

قُلْ مَن يُنَجِّيكُم مِّن ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ تَدْعُونَهُۥ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لَّئِنْ أَنجَىٰنَا مِنْ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٦٣﴾

63. Скажи[165]: "Кто спасает вас от мрачной опасности[166] на суше и на море, когда вы смиренно взываете к Нему из глубины[167] своего сердца: "Если Он избавит нас от этого, то мы будем благодарны"[168].

قُلِ ٱللَّهُ يُنَجِّيكُم مِّنْهَا وَمِن كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾

64. Скажи: "Аллах спасает вас от этого и от всякой беды. А вы придаете Ему сотоварищей[169]".

قُلْ هُوَ ٱلْقَادِرُ عَلَىٰٓ أَن يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّن فَوْقِكُمْ أَوْ مِن تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ

65. Скажи: "У Него есть власть наслать на вас наказание сверху или из-под ваших ног[170]

При этом ему засчитывается только то, что подлежит закону Аллаха, который определяет разрешенное и запрещенное (Кутб).

165 Здесь приводятся еще три довода (ср. выше аят 56 и примечания к нему). 5) Взывая к Нему в опасности, вы показываете, что вы в глубине сердца сознаете, что Он вам нужен. 6) Попечение Аллаха спасает вас, но тем не менее вы по неблагодарности устремляетесь к ложным богам. 7) Вам нужно бояться не только физических катастроф, ваши взаимные конфликты намного разрушительнее, и только вера в Аллаха может сохранить вас от них (Йусуф 'Али).

166 "Зулумат": тьма, подстерегающие опасности в пустынях, горах, лесах и на море (Йусуф 'Али).

167 Есть два варианта текста, но они имеют одно общее значение: 1) "Хуфйатан" - тихо, тайно, из глубины сердца - означает невыразимый страх. 2) "Хифатан" - из страха, ужаса или почитания - как в суре 7:205 (Йусуф 'Али).

168 Когда человека постигает беда и он не может найти выхода, он призывает Аллаха в последней надежде спастись. Почему он ищет помощи Аллаха именно в затруднениях? Потому что не видит иной силы, кроме Аллаха, которая могла бы избавить его от беды. В бедствиях он принимает правильное решение, ища защиты в милосердии Аллаха, но как только опасность минует, он вновь обращается к иным "инстанциям" помимо Аллаха. Какая неблагодарность! (Сиддики)

169 Вы свидетели всесилия Аллаха. Он Один обладает всей властью, и ваша жизнь и смерть в Его руке. Поэтому вы обращаетесь к Нему в беде, когда у вас не остается иного выхода. Несмотря на эти ясные знамения, вы придали Ему сотоварищей. Вы живете тем, что Он вас питает, а считаете других вашими кормильцами. Вы получаете в беде помощь от Него, а считаете других помощниками и покровителями. Он спасает вас от бед, а вы считаете других своими спасителями, к Нему вы взываете в бедствиях, а приносите жертву другим, когда получаете облегчение от Него. Хотя днем и ночью вы видите знамения Его Божественности, вы служите другим (Маудуди).

170 Несчастье сверху и снизу, например бури и грозы и тому подобное или землетрясения, оползни, наводнения и т. д. (Йусуф 'Али).

Отовсюду и любыми средствами (Асад).

По мнению Ибн Аббаса, наказание сверху означает жестокость тирана к своему народу, а наказание снизу - лишения, которым подвергается человек от своих подчиненных (Сиддики).

или разделить вас на группы[171] и дать одному из вас власть над другими[172].” Смотри, как Мы распределяем знамения, чтобы они поняли[173].

أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُم بَأْسَ بَعْضٍ ۗ ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

66. Но твой народ отвергает это, хотя это Истина[174]. Скажи: “Я не покровитель вам”.

وَكَذَّبَ بِهِۦ قَوْمُكَ وَهُوَ ٱلْحَقُّ ۚ قُل لَّسْتُ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾

171 Раздоры и споры между людьми (Сиддики).

172 Война и гражданская война. Конкретным примером этой формы гнева Аллаха является разделение Европы на блоки и постоянно присутствующая опасность большой войны (Дарйабади).

Внутренний распад, страх, насилие и диктатура являются неизбежными следствиями, когда общество отходит от духовных истин (Асад).

Этот вид наказания человечество узнало в разных исторических ситуациях, когда уклонялось от Истины Аллаха и следовало человеческой слабости и невежеству. До сего дня весь мир подвергается этому наказанию! (Кутб)

173 Ср. суру 6:46, где этим выражением начинаются доказательства, которые заканчиваются здесь (Йусуф ‘Али).

Если вас не постигнет непосредственное наказание, то это не должно ободрять вас следовать прежним путем, не различая, что хорошо и что плохо. Вместо этого вы должны использовать отсрочку и получить пользу от полученных знамений, чтобы увидеть Истину и встать на правильный путь (Маудуди).

174 Под “Истиной” здесь понимается Коран (Аль-Манар).

К моменту ниспослания этого откровения большая часть народа пророка не только отвергала Истину Аллаха, но и травила ее. Долг пророка (да благословит его Аллах и приветствует!) был в том, чтобы передать откровение, что он и сделал. За их поступки он не отвечал. Но он им ясно сказал, что все назидания от Аллаха ограничены по времени, в чем им пришлось убедиться, причем в течение нескольких лет. Их вождей постиг печальный конец, а вся их система обмана и себялюбия была разрушена, чтобы очистить место для чистой веры ислама. Помимо этого особого смысла, весь аят можно применить к настоящему и к любому другому времени (Йусуф ‘Али).

Аллах велит Своему посланнику (да благословит его Аллах и приветствует!) не общаться со своим народом, потому что он - не опекун над ним, не уполномочен исправлять его сердце: не в этом миссия пророка. После того, как он возвестит полученную Истину, все дело между ним и другими завершено (Кутб).

Не моя обязанность дать увидеть вам то, что вы не хотите видеть, и разъяснить то, что вы не хотите понимать. Я должен только показать разницу между Истиной и ложью (Маудуди).

Пророк не может заставить людей принять свое откровение или наказать их, если они этого не делают (Сиддики).

لِّكُلِّ نَبَإٍ مُّسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

67. Для каждого пророчества установлено время, и скоро вы (это) узнаете[175]".

وَإِذَا رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ يَخُوضُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا۟ فِى حَدِيثٍ غَيْرِهِۦ ۚ وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ ٱلشَّيْطَٰنُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ ٱلذِّكْرَىٰ مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٦٨﴾

68. А когда ты увидишь тех, кто говорит пустое о Наших знамениях, отвернись от них, пока не перейдут к разговору о другом[176]. Но если шайтан тебя заставит забыть, то ты после напоминания не сиди с людьми неправедными[177].

وَمَا عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَلَٰكِن ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾

69. С тех, которые боятся Аллаха, не потребуют отчета за дела (нечестивых)[178]. Но они должны увещевать их[179], чтобы те стали богобоязненными.

175 "Наба'а" значит сообщение; здесь: Откровение Аллаха. "Мустакарт" значит место или время, которое нельзя пропустить, т. е. определенный срок (Сиддики).

В этих немногих словах заключена такая угроза, что заставляет трепетать сердца. Она убеждает их в том, что Истина победит, а ложь, как бы она ни хвалилась собой, будет иметь конец. Она заставляет верить, что Аллах в назначенное время накажет лжецов. И это важно знать тем, кто призывает Аллаха и сталкивается с неприятием со стороны народа (Кутб).

Каждое пророчество, о котором говорит Коран, обязательно исполнится в определенное время, причем истину можно будет легко отличить от лжи. И вы увидите, насколько справедливы были слова Корана, которые вы отвергали (Аль-Манар).

176 Эта заповедь адресована пророку (да благословит его Аллах и приветствует!), но из общей связи следует, что она направлена всем мусульманам. Она относится к мекканскому времени, когда миссия пророка ограничивалась только призыванием Аллаха и ему еще не было поручено вести борьбу, чтобы не вызвать столкновения с неверными. Здесь его призвали уходить из собраний язычников, как только он увидит, что они смеются над знамениями Аллаха или говорят о них без уважения. Это же поручено и всем мусульманам, как считают некоторые толкователи (Кутб).

177 Ср. суру 4:140. Если в собрании смеются над истиной, нам запрещено участвовать в нем. Если мы, присутствуя в собрании, увидим это, мы должны немедленно его покинуть (Йусуф 'Али).

Это значит, если вы забудете эту заповедь и останетесь с такими людьми (Аль-Манар).

178 Каждый человек отвечает за свое поведение. Но у праведных две обязанности: 1) сохранять себя от "заразы" и 2) возвещать Истину Аллаха, потому что она может оказать свое действие в самых разных обстоятельствах (Йусуф 'Али).

Нет общей ответственности у благочестивых и язычников, хотя бы они и были из одного народа, потому что по мерилу Аллаха и по исламскому учению это неважно. Благочестивые составляют общность. Язычники составляют общность, и благочестивые не отвечают за язычников, а должны только предупреждать их, чтобы и они стали благочестивыми (Кутб).

179 Дословно: "Тем не менее увещевание" (Асад).

70. Оставь тех, кто свою веру принимает как игру и забаву и обольщается этой жизнью[180]. Но всегда напоминай им, что душа погибнет от того, что она приобрела[181]. Кроме Аллаха, нет у нее покровителя и заступника[182]. И если она предложит за себя выкуп[183], то он не будет взят. Это те, кто губит себя тем, что приобрел[184]. Для них - питье из кипятка[185] и мучительное наказание за то, что были неверны[186].

وَذَرِ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَغَرَّتْهُمُ
ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۚ وَذَكِّرْ بِهِۦٓ أَن تُبْسَلَ نَفْسٌۢ بِمَا
كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِن
تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذْ مِنْهَآ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
أُبْسِلُوا۟ بِمَا كَسَبُوا۟ ۖ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ
أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

180 Ср. аят 32, из которого мы узнаем, что жизнь этого мира - игра и забава, тогда как религия и жизнь после смерти - серьезные вещи, требующие от нас внимательного отношения. Мирские люди относятся к этим предметам прямо наоборот, потому что их увлекают соблазны этой жизни. Но их поступки обличают их (Йусуф 'Али).

Эта заповедь адресована пророку (да благословит его Аллах и приветствует!), но обращена и ко всем мусульманам. Она касается тех, кто неправильно относится к религии в словах и в делах (Кутб).

Эту фразу можно понимать двояко: 1) они сделали из своей религии игру и забаву или 2) они сделали игру и забаву своей религией, то есть целью своей жизни.

Второй вариант кажется мне более верным, потому что подчеркивает факт, что многие из тех, кого увлекает жизнь этого мира, следуют тому, что Коран называет "временными удовольствиями", включая все приятные вещи, которые могут доставить деньги и власть. Это порой вырождается в какое-то религиозное рвение, лишающее человека всякого понимания нравственных и духовных ценностей (Асад).

181 Поклоняясь деньгам и власти (Дарйабади).

Они так захвачены мирской жизнью, что не могут думать о жизни после смерти. Их сосредоточенность на чувственных удовольствиях убивает в них все другие чувства. Они духовно мертвы (Сиддики).

182 Мы никогда не должны забывать свою личную ответственность или обольщаться иллюзией чужой искупительной жертвы (Йусуф 'Али).

183 Дословно: "Хотя он, может быть, (старается) откупиться деньгами"; это значит: хотя он после воскресения предлагает всякого рода компенсацию за свои прежние прегрешения (Асад).

184 Потому что они не извлекли пользы из увещеваний и не слушали голоса разума (Дарйабади).

185 Среди разных значений слова "хамиим" есть и такое: страшная жара и такой же страшный холод. В эсхатологии Корана это всегда относится к будущим мучениям совершавших зло (Асад).

186 Вспомогательным глаголом "кану" здесь выражено повторение или настоятельность (Сиддики).

Эти слова относятся к тем, кто исповедует ислам, а потом начинает относиться к его законам как к игре и забаве. Такие известны под именем "мунафик" (лицемеры) и впервые появились в Медине (Кутб).

قُلْ أَنَدْعُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا
وَنُرَدُّ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ كَٱلَّذِى
ٱسْتَهْوَتْهُ ٱلشَّيَٰطِينُ فِى ٱلْأَرْضِ حَيْرَانَ لَهُۥٓ أَصْحَٰبٌ
يَدْعُونَهُۥٓ إِلَى ٱلْهُدَى ٱئْتِنَا ۗ قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ
ٱلْهُدَىٰ ۖ وَأُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧١﴾

71. Скажи[187]: "Неужели мы станем призывать помимо Аллаха то, что не помогает нам и не вредит[188], и обратимся вспять после того, как Аллах вывел нас на прямой путь, подобно тому, кого соблазнили шайтаны[189] и кто в растерянности на земле[190]? Товарищи зовут его на прямую дорогу: 'Иди к нам!' Скажи: "Поистине, руководство Аллаха есть (единственный правильный) путь. Он заповедан нам Господином миров[191].

187 В этой суре постоянно повторяется это "скажи", потому что тем самым подчеркивается, что только Аллаху подобает давать повеления, а пророк (да благословит его Аллах и приветствует!) по воле своего Господа должен увещевать и благовествовать (Кутб).

Здесь приводятся доводы в продолжение к примечаниям к аятам 56 и 63: 8) Кто еще обратится к безжизненным идолам после того, как был наставлен живым вечным Аллахом? Это бы показало, что мы - глупцы и сами идем к гибели. 9) Поэтому следуйте единственному верному руководству, руководству Аллаха, и слушайтесь Его законов, потому что нам придется отвечать на Его Суде (Йусуф 'Али).

188 Кого-то поразят эти слова и он скажет: есть многое, что нам на пользу, и многое, что нам во вред, например, лекарства и яды. Так же и некоторые люди нам в помощь, а другие доставляют только заботы. Такой человек видит только эти вещи и не понимает истинного смысла пользы и вреда, о котором говорит здесь Коран. Если мы поглубже задумаемся над этими явлениями и их влиянием на человеческую жизнь, то увидим, что эти вещи или люди полезны или вредны не сами по себе, а что за ними стоит власть, которая делает их тем, чем они являются (Сиддики).

189 Слово "истахват-ху" происходит от корня "хава" (желания, низкие стремления) и значит "заставлять кого-то следовать низким страстям". Оно здесь обозначает человека, следующего только своим страстным желаниям и оставляющего без внимания высшие цели религиозности и духовного роста (Сиддики).

Ср. в этой связи суры 2:14, 14:22 и 15:17 и примечания к ним (Асад).

190 "Шайтаном" арабы называют любое непокорное, высокомерное и строптивое существо, будь то человек, джинн или диавол. Даже некоторые злые животные или уродливые существа получают такое именование (Аль-Манар).

Неверного сравнивают с растерявшимся человеком, у которого в жизни нет цели и пути, чтобы идти к ней. Он блуждает по земле, не зная, куда и зачем идет (Сиддики).

191 Путь Аллаха - это единственно верный путь, в этом нет сомнения. Человечество начинает заблуждаться, когда сходит с него, или даже в чем-то уклоняется, или вообще заменяет своими представлениями, системами, законами и ценностями. То, что Аллах назван здесь "Господином миров", имеет свою причину. Тем самым выражается непреложная реальность: все, что

وَأَنْ أَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّقُوهُ ۚ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٢﴾

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۖ وَيَوْمَ يَقُولُ كُن فَيَكُونُ ۚ قَوْلُهُ ٱلْحَقُّ ۚ وَلَهُ ٱلْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ ۚ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ۚ

72. Совершайте молитву[192] и бойтесь Его[193]. Ибо Он - тот, к Кому вы будете собраны[194]".

73. Он - тот, кто сотворил небеса и землю в справедливости[195] и создал мудрость[196]. И когда Он говорит: "Будь", оно бывает. Его слово - Истина[197]. Ему принадлежит власть в тот День, когда затрубят в трубу[198]. Он знает тайное и явное[199],

существует в этих мирах, подчиняется законам Аллаха, также и человек, во-первых, помимо своей воли, по своему органическому составу, где он вообще должен подчиняться, но также и там, где ему предоставлено выбирать, то есть между руководством ко спасению и заблуждением (Кутб).

192 Молитва (салат) есть самое наглядное выражение преданности Аллаху (Сиддики).

193 Богобоязненность - самое важное свойство сердца человека, предавшего себя Аллаху (Сиддики).

Корень есть предание себя Господину миров и покорность Его заповеди. Затем следует установленная им молитва (салат) и, наконец, обуздание своего "я" (самовоспитание) (Кутб).

194 Еще одно указание на будущую жизнь (Сиддики).

195 Здесь аргумент усиливается и одновременно дается переход к прозрению Ибрахима (мир ему!), который не остановился перед чудесами природы, а пришел "от природы к природе Аллаха". Аллах не только сотворил небеса и землю; с расширением знания мы открываем все более истинные и совершенные силы, удерживающие все творение. Творения подчинены времени, но не их Творец: Его слово открывает дверь к существованию. Это не просто исходная точка существования, но масштаб и норма истины и права. С нашей мирской точки зрения может существовать много заблуждений воли, но в тот момент, когда протрубят в трубу, последний Судья восстановит с совершенной справедливостью господство права и Истины. Его ведение охватывает всю действительность (Йусуф 'Али).

196 Он создал небеса и землю с определенной целью, а не ради времяпровождения или забавы (Дарйабади).

С полной серьезностью, с определенной целью и ясными доказательствами Истины (Сиддики).

197 Безразлично, идет ли речь об одном слове, через которое возникло творение ("будь" - и стало), или через Его повеление подчиниться Ему, или через откровение Им человеку Его заповедей: во всем этом Его слово истинно (Кутб).

Так, как Аллах создал небеса и землю в Истине, так Он в Истине воскресит человечество и призовет его к ответу (Сиддики).

198 У Него Одного власть в День суда, и никто не сможет сказать что-нибудь против Его воли (Сиддики).

199 Его суд совершен, потому что Он знает и явное и тайное - что человек в этом мире замышлял и что он делал (Сиддики).

Понятие "аш-шахада" (дословно: то, что засвидетельствовано или может быть засвидетельствовано) использовано здесь и в других местах как прямая антитеза "аль-джаиб"

Он мудрый, всезнающий[200].

وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ﴿٧٣﴾

74. И сказал Ибрахим отцу своему Азару[201]: "Неужели ты идолов[202] принимаешь за богов? Поистине, я вижу, что ты и твой народ[203] в явном заблуждении".

۞ وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ ءَازَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا ءَالِهَةً ۖ إِنِّىٓ أَرَىٰكَ وَقَوْمَكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾

75. Так Мы показали Ибрахиму[204]

وَكَذَٰلِكَ نُرِىٓ إِبْرَٰهِيمَ

(находящееся за пределами восприятия существ). Таким образом переданы оба аспекта действительности, которые могут быть восприняты сотворенными существами чувственно или концептуально (Асад).

200 Суд Аллаха основан на совершенной мудрости, и ни один человек не подвергнется несправедливости (Сиддики).

201 В следующем далее отрывке продолжено пояснение Единственности и исключительности Аллаха. В Библии отец Ибрахима (мир ему!) назван не Азаром, а Фаррой. По-видимому, он был известен и под другими именами, происхождение и значение которых неизвестны. Так, в разных талмудических рассказах он назван Зарахом, тогда как Евсевий Памфил именует его Афаром. Хотя ни Талмуд, ни Евсевий не могут считаться авторитетами для толкования Корана, не исключено, что имя Азар (встречающееся в Коране только один раз) является доисламской, арабизированной формой имени Афар или Зарах (Асад).

По преданию Муджахида, Азар было не имя отца Ибрахима (мир ему!), а название его рода, которое он принял в знак особой связи с божеством по имени Азар (Сиддики).

Вначале имя Ибрахима (мир ему!) было Аврам, а потом Аллах дал ему имя Ибрахим (мир ему!). Это означает "отец народа", что понимается как обещание большого потомства. Слово состоит из двух частей: "иб" от арабского "аб" (отец) и второй части еврейского происхождения, обозначающей "народ" (Аль-Манар).

202 Устами Ибрахима (мир ему!) говорит здравый природный рассудок, который отказывался признавать идолов, которым поклоняется его народ, за богов. Ибо они почитали как идолов, так и звезды и планеты, тогда как в его естественном понимании Аллах, которому они должны были служить и поклоняться, который создал человека и все живые существа, не мог быть ни каменной, ни деревянной фигурой (Кутб).

В этой связи надо упомянуть, что вера Ибрахима (мир ему!) была особенно важна, потому что почти все арабы считают его своим вождем и примером. Особенно курайшиты гордились тем, что ведут свой род от него и являются хранителями Каабы, которую он построил. Поэтому так важны его вера в Единственность Аллаха, его неприятие политеизма и его спор со своим народом. Это доказывает, насколько безосновательно было притязание арабов на такую преемственность. Им надо было указать, что Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) и его сторонники теперь находятся в положении Ибрахима (мир ему!), а их противники подобны невежественному народу, с которым ему приходилось спорить (Маудуди).

203 Вавилонская религия представляла собой смесь анимализма, культа изображений и культа природы. Каждый город имел своего покровителя, чаще в мужском облике, которого связывали с каким-либо явлением природы. Главными божествами были солнце и луна (Дарйабади).

204 Халдеи, среди которых жил Ибрахим (мир ему!), имели основательные знания о звездах и других небесных телах. Но он смотрел глубже, и за материальным миром видел духовный. Боги его

царство небес и земли[205], чтобы он был из тех, кто убежден (в истине).

مَلَكُوتَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلْمُوقِنِينَ ﴿٧٥﴾

76. Когда покрыла его ночь, он увидел яркую звезду[206] и сказал: "Это Господь мой[207]". Когда же она зашла, он сказал: "Не люблю заходящих".

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ ٱلَّيْلُ رَءَا كَوْكَبًا ۖ قَالَ هَٰذَا رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُّ ٱلْآفِلِينَ ﴿٧٦﴾

предков ничего для него не значили. Это был первый шаг. Но Аллах вел его дальше. Он убедительно показал ему духовные силы, стоявшие за силами и закономерностями физической Вселенной (Йусуф 'Али).

Как вы каждый день видите явления природы и как вам показывают знамения Аллаха, так их показывали и Ибрахиму (мир ему!). Но вы, слепые, смотрите на них и не видите, а Ибрахим (мир ему!) задумался над ними и открыл Истину (Маудуди).

205 Чистотой своего нрава и своей искренностью Ибрахим (мир ему!) заслужил того, что Аллах дал ему заглянуть в тайны бытия и открыл знамения, ведущие ко спасению. Поэтому он пришел от простого отрицания ложных богов к убежденному исповеданию истинного Аллаха (Кутб).

Если верны данные археологических исследований, политеизм был не просто религией и основой обрядов, а основой их экономической, культурной, политической и общественной жизни. Так что откровение Ибрахима (мир ему!) затронуло не только корни культа богов, но и культ царской династии, общественный, экономический и политический статус жречества и верхушки общества и общественную жизнь всей страны. Поэтому его призыв имел такие далеко идущие последствия. Он требовал полного изменения общественной структуры и ее реорганизации на основе Таухида. Поэтому народ так воинственно-враждебно относился к Ибрахиму (мир ему!) (Маудуди).

206 Это мог быть Юпитер, которого почитали главным божеством под именем Мардук, или Венера (Иштар), считавшаяся главной богиней (Дарйабади).

Как уже сказано, его народ почитал звезды. Когда он уже отказался от представления, что его истинный Аллах, которого он, не сознавая этого, нашел в себе, мог бы быть одним из этих божеств, он еще надеялся найти Его в тех вещах, которые почитал его народ. Тогда он не в первый раз осознал, что его народ почитает звезды, и не в первый раз их видел. Но той ночью ему казалось, что звезда хотела ему что-то сказать, шепнуть что-то о том, что его волновало (Кутб).

207 Благодаря своему свету, восхождению и высоте звезда больше подходила на роль Господа, чем изображения идолов. Но Ибрахим (мир ему!) отверг эту мысль. Его естество не позволяло ему любить что-то, что исчезает, и сделать это своим богом. Ибо Аллах, которого человек любит своим естеством, не скрывается от творения (Кутб).

Эта аллегория показывает ступени духовного развития Ибрахима (мир ему!). Мы не должны думать, будто он в буквальном смысле поклонялся звездам и другим небесным телам. Когда он глубоко понял язычество своих предков, он начал осознавать бессмысленность почитания далеких красивых вещей, которым приписывали силы, им не присущие. Пример того - звезда, горящая в ночи. Суеверие может по ней читать будущее, но истинное знание показывает, что восходящая и заходящая звезда следует законам, данным ей Аллахом, и ее свет гаснет при свете дня. Поэтому бессмысленно молиться ей, потому что она не имеет власти и уж тем более высшей власти (Кутб).

فَلَمَّا رَءَا ٱلْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَٰذَا رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِى رَبِّى لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٧٧﴾

77. Когда он увидел месяц, он сказал: "Это Господь мой[208]". Когда же он зашел, он сказал: "Если Господь мой не выведет меня на прямой путь, я буду в числе людей заблуждающихся".

فَلَمَّا رَءَا ٱلشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّى هَٰذَآ أَكْبَرُ

78. Когда он увидел восходящее солнце[209], он сказал:"Это Господь мой. Он больше (других)[210]."

208 В продолжение аллегорического рассказа выясняется, что луна, хотя она больше и ярче звезды, тоже есть временное явление и к тому же постоянно изменяет свою форму, а своим светом обязана другому небесному телу. Это не Аллах! На этом этапе начинается поиск чего-то, что надежнее всех вещей, которые являются зрению в ночной темноте. Здесь человек просит, чтобы Аллах направил его (Йусуф 'Али).

Ибрахим (мир ему!) чувствует, что ему нужна помощь истинного Господа, которого он находит внутри себя, в своем естестве, Которого он любит, но еще не познает. Он чувствует, что без руководства своего Господа он бесцельно блуждает (Кутб).

209 В древней Месопотамии с давних времен почитали солнце. Идеограмма солнца, как и луны, в вавилонском языке всегда сопровождается определением, означающим божество. Ни одно божество в пантеоне не было так прочно любимо, как солнце, причем и в Вавилоне, и в Ассирии (Дарйабади).

210 Солнце каждый день восходит и заходит, но сегодня оно явилось Ибрахиму (мир ему!) как новое творение. В конце длительных поисков он думает, что дошел до своей цели. Но солнце заходит. Здесь устанавливается связь между внутренним естеством Ибрахима (мир ему!) и истинным Аллахом, и Ибрахим (мир ему!) находит Аллаха в своем сознании, как прежде - в глубине чувств. Он не находит Аллаха ни в звезде, ни в восходящей луне, ни в ярком солнце и обращается к Нему одному (Кутб).

Следующая ступень аллегории - солнце. При ярком свете дня тебе кажется, что ты нашел верное указание. Ты видишь большое небесное тело. Но самое ли оно большое? Тысячи звезд во Вселенной превосходят солнце. Солнце появляется и вновь пропадает, день за днем. Аллах, Который сотворил тебя и Свои чудесные создания, не такой. Разве не глупость - молиться творениям, когда мы можем обратиться к истинному Аллаху? Оставим же эту глупость и будем проповедовать Одного истинного Аллаха! (Йосуф 'Али)

История учит, что правильно пользующийся своим зрением и разумом может придти к истине, даже если он, как Ибрахим, родился и вырос в среде язычества, где нельзя узнать о Единственности Аллаха. Нужно правильно наблюдать явления природы, глубоко о них думать и пользоваться разумом, чтобы придти к истине в связном логическом рассуждении. Из этих аятов видно, что народ вокруг Ибрахима молился небесным телам. Поэтому естественно, что в поисках Аллаха он исходил из вопроса: может ли что-то из этих вещей быть Господом? Обнаружив, что эти "божества" его народа связаны неизменным законом и движутся только в согласии с ним, он сделал неизбежный вывод, что ни одно из них не имело свойств божества. Господь Один, Он их создал, и Ему они должны подчиняться.

فَلَمَّآ أَفَلَتْ قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾

Когда же оно зашло, он сказал: "О, народ мой! Я далек от того, кого вы придаете Ему в сотоварищи.

إِنِّى وَجَّهْتُ وَجْهِىَ لِلَّذِى فَطَرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٧٩﴾

79. **Я обратил лицо свое к тому, кто создал небеса и землю[211], с праведностью, и я не из язычников[212]".**

وَحَآجَّهُۥ قَوْمُهُۥ ۚ قَالَ أَتُحَٰٓجُّوٓنِّى فِى ٱللَّهِ وَقَدْ هَدَىٰنِ ۚ وَلَآ أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَشَآءَ رَبِّى شَيْـًٔا ۗ

80. **Но народ препирался с ним[213]. Он сказал: "Хотите ли вы спорить со мной об Аллахе, когда Он вывел меня на прямой путь? Я не боюсь тех, кого вы придаете Ему в сотоварищи[214], разве только того захочет мой Господь.**

Часто бывает, что человек постоянно наблюдает какое-то событие, не думая ни о чем, а потом приходит момент, когда именно эти наблюдения заставляют его задуматься об определенной проблеме. Или порой человек занят какой-то проблемой, и вдруг наблюдает хорошо знакомое событие, которое подсказывает его разуму решение. Так было с Ибрахимом (мир ему!). Много ночей прошло, год за годом восходили и заходили солнце, луна и звезды, но в ту ночь они пробудили в нем мысли, которые привели его в важнейшей Истине о Единственности Аллаха.

Человек в поисках Истины должен пройти разные этапы размышлений о язычестве. Но его вера определяется не состоянием его мыслей, а направлением поисков и конечной целью. Отдельные этапы размышлений являются частями анализа и не должны считаться окончательным решением. Размышление о формах идолопоклонства протекает в форме вопросов, не на практике. Это как бы рабочая гипотеза. Как только человек получает на одной стадии отрицательный ответ, он идет в своих поисках дальше (Маудуди).

211 Халдеи хорошо знали, что Аллах сотворил небеса и землю, но они придавали Ему в сотоварищи других богов, например идолов и небесные тела (Сиддики).

212 Только безусловная преданность Аллаху доказывает веру человека, а любое отклонение от этого есть идолослужение. В этой связи надо указать, что именно эта преданность есть смысл веры, а вовсе не страх. Конечно, страх играет определенную роль, но только в том смысле, что истинный раб Аллаха боится сделать ошибку и вызвать недовольство своего Господа (Сиддики).

213 Аллегория с Ибрахимом (мир ему!) продолжается: когда духовное просвещение так глубоко, что выводит человека из рамок религии его предков, люди заставят его дать объяснение. Они грозят ему последствиями за его несогласие. Но разве это заботит его? Он нашел Истину. Он свободен от суеверного страха, потому что нашел истинного Аллаха, без изволения Которого с ним ничего не случится. Наоборот, он знает, что именно язычники имеют основание бояться. Поэтому он увещевает их и пытается объяснить им ясную истину вместо неясного и таинственного суеверия - уверенность веры вместо давящего страха у тех, кто не имеет ясного руководства (Йусуф 'Али).

214 У них нет никакой власти (Дарйабади).

Использованное здесь слово обозначает неодушевленные предметы. В основе такого выражения лежит мысль, что идолы многобожников - мертвые предметы, не способные ни помочь, ни повредить людям (Сиддики).

Господь мой обнимает знанием все вещи[215]. Неужели вы не хотите дать себя вразумить?

وَسِعَ رَبِّى كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا ۗ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾

81. Как же мне бояться тех, кого вы придали Ему в сотоварищи[216], когда вы не боитесь придавать Аллаху сотоварищей, на что Он не давал вам разрешения[217]? Кто из нас вправе считать себя в безопасности, скажите, если знаете!

وَكَيْفَ أَخَافُ مَآ أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا ۚ فَأَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِٱلْأَمْنِ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

82. Те, кто верует и не облекает веры в несправедливость многобожия, достойны найти внутренний мир, и они идут по прямому пути[218].“

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يَلْبِسُوٓا۟ إِيمَٰنَهُم بِظُلْمٍ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلْأَمْنُ وَهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٨٢﴾

83. Вот Наше доказательство[219], которое Мы даровали Ибрахиму против его народа[220].

وَتِلْكَ حُجَّتُنَآ ءَاتَيْنَٰهَآ إِبْرَٰهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ ۚ

---

215 Ибрахим (мир ему!) призывает идолослужителей подумать о том, что его Господь, которого и они признают своем Господом, знает о всех вещах и видит все поступки. Он задает этот вопрос, чтобы вывести их из летаргического сна и заставить разумно взглянуть на действительность (Маудуди).

216 Чего бояться тому, кто нашел Аллаха? Чего и кого должен он бояться, если вся сила, кроме силы Аллаха, не имеет значения, и не надо опасаться никакой власти, кроме власти Аллаха? (Кутб)

217 Ибрахим (мир ему!) разъясняет им их заблуждение. Язычники грозили посланнику Аллаха последствиями за его бескомпромиссный монотеизм, тогда как сами должны были испытывать страх, потому что бесстыдно приписывали божественные качества другим существам, помимо Аллаха. Ибрахим (мир ему!) говорит им об их упрямстве по отношению к Аллаху и спрашивает, как его вера и преданность своему Господу может заставить его бояться, тогда как их предательство Аллаха не повергает их в страх. Человек испытывает страх, когда он неправ, а противники Ибрахима пытаются внушить ему страх из-за его преданности Аллаху и отрицания идолов (Сиддики).

218 Не страх, а чувство внутренней безопасности и уверенности и душевный мир составляют сущность веры (Сиддики).

219 То, что мысли Ибрахима (мир ему!) приводятся здесь как довод Самого Аллаха, значит, что он вдохновлялся Им и поэтому авторитетен для сторонников Корана (Асад).

220 Духовное воспитание Ибрахима высоко поставило его над современниками, и от него ждали, что он использует это знание и это достоинство, чтобы возвестить истину своему народу (Йусуф ‘Али).

Этот аргумент поясняет Единственность Аллаха, что Ибрахим (мир ему!) должен был возвестить своему народу. Поясняется, что он не шаг за шагом пришел к вере, считая небесные тела своим Господом, а потом отказался от этого и признал их проявлением славы Аллаха. Истинный Аллах есть творец и охранитель Вселенной. В этом случае речь идет не о постепенном росте веры, а о

نَرْفَعُ دَرَجَٰتٍ مَّن نَّشَآءُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٣﴾

Мы возвышаем степенями тех, кого желаем[221]. Поистине, Господь твой - мудрый, знающий.

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ ۚ كُلًّا هَدَيْنَا ۚ وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ ۖ وَمِن ذُرِّيَّتِهِۦ دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾

84. **И Мы даровали ему Исхака и Йакуба, и их Мы вели прямым путем[222]. А до этого Мы вели Нуха, а из его потомства Дауда, Сулаймана, Айюба, Йусуфа, Мусу и Харуна. Так воздаем Мы делающим добро[223].**

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ ۖ كُلٌّ مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٥﴾

85. **И Закарийу, и Йахью, и Ису, и Ил-йаса[224]. Все они из праведных[225].**

وَإِسْمَٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا ۚ

86. **И Исмаила, и Алйаса, и Йунуха, и Лута[226].**

логическом аргументе, с помощью которого он разоблачил суетность веры в небесные тела (Сиддики).

221 Степени или ступени относятся к знанию, мудрости и благочестию (Дарйабади).

222 В следующих аятах, помимо Нуха и Ибрахима (мир им!), поименно названы восемнадцать пророков и посланников (мир им!) и сказано о других, об их предках, потомках и братьях. После каждой группы имен говорится "Так воздаем Мы делающим добро", "И каждого из них предпочли Мы всему миру", "Мы избрали их и наставили на верный путь", что указывает на добрые поступки этих благородных людей, их избранность Аллахом и Его руководство. Такое упоминание этих людей служит в этой форме для описания назначения, которое следует далее (Кутб).

Упомянутые четыре группы великих учителей человечества признаются в трех религиях, основанных Мусой, Исой (мир им!) и Мухаммадом (да благословит его Аллах и приветствует!). Сначала это Ибрахим, его сын Исхак, его сын Йакуб (мир им!). Ибрахим (мир ему!) был первым посланником, получившим Писание, как сказано в суре 87:19, хотя оно ныне и утрачено. Они были первыми, кто был направлен на верный путь через Писание (Йусуф 'Али).

223 Во второй группе мы видим основателей больших родов, помимо Ибрахима (мир ему!), - Нуха времен потопа, Дауда и Сулаймана (мир им!), основателей иудейского царства; Айюба (мир ему!), который дожил до 140 лет, видел четыре поколения своих потомков, а в конце жизни был благословлен тучными пастбищами (ср. Книгу Иова 41, 12-16); Йусуфа (мир ему!), который был министром в Египте и основателем двух родов; Мусу и Харуна (мир им!), выведших иудеев из Египта. Они вели активную жизнь и потому названы "людьми, творившими добро" (Йусуф 'Али).

224 Третья группа включает не людей действия, а проповедников истины, живших одинокой жизнью. Они названы "праведными". Они - мистики и пророки и образуют группу вокруг Исы (мир ему!). Закарийа (мир ему!) был отцом Иоанна Крестителя и Предтечей Исы (мир ему!) (ср. суру 3:37-41). По свидетельству Библии (Евангелие от Матфея 11, 14), Иса назвал его Илией (Йусуф 'Али).

225 Ни у одного из этих пророков не было светской власти. Своим примером и образцом жизни они звали людей на путь предания себя Аллаху (Сиддики).

226 Эта последняя группа названа людьми, которые были "превознесены над миром". Здесь приведено четыре имени тех, кому приходилось преодолевать в жизни большие несчастья и

وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٦﴾

И всех Мы превознесли над миром[227].

وَمِنْ ءَابَآئِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ وَإِخْوَٰنِهِمْ ۖ وَٱجْتَبَيْنَٰهُمْ وَهَدَيْنَٰهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾

87. И из отцов их и потомков их и братьев их Мы избрали и вывели на прямой путь[228].

ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۚ وَلَوْ أَشْرَكُوا۟ لَحَبِطَ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

88. Это путь Аллаха, которым Он ведет, кого желает из Своих рабов[229]. А если бы они придали Ему идолов, то тщетным было бы, что они делали[230].

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ۚ

89. Это те, кому Мы даровали Книгу, и мудрость, и пророчество[231].

участвовать в борьбе народов и кто все перенес на пути Аллаха. Исмаил был старшим сыном Ибрахима (мир им!): младенцем он и его мать едва не погибли от жажды в Мекканской пустыне, но были спасены источником Замзам; он стал родоначальником арабского народа. Алйас был последователем пророка Илйаса (мир им!) (см. примечание 224); он жил в беспокойное время царств Израильского и Иудейского, когда правили злые цари, угрожавшие другим народам; он совершил много чудес, и своими советами держал врагов в страхе. История Йунуса (мир ему!) известна: он был проглочен рыбой, но по милосердию Аллаха спасся; благодаря его проповеди был спасен город Ниневия (ср. суру 10:98). Лут (мир ему!) был современником и племянником Ибрахима: когда город Содом за беззакония был обречен, он спасся как праведник (ср. суру 7:80-84) (Йусуф 'Али).

227 Мы возвысили их пророческим служением (Дарйабади).

228 Этот аят относится, по моему мнению, ко всем четырем группам пророков (Йусуф 'Али).

229 Руководство Аллаха в этом мире проявляется в том, что говорят пророки. В этом источнике, который установил Сам Аллах, раскрываются вечные истины и то, чем следует руководствоваться. Аллах ведет тех, кого Сам избирает (Кутб).

Пророчество - единственный источник прямого руководства Аллаха. Это не свойство, которое можно приобрести, а особая милость Аллаха, которую Он оказывает тому, кого считает достойным (Сиддики).

230 Если руководимые Им рабы отвергнут Единственность Аллаха, т. е. источник руководства, и придадут Ему других, в которых верят или которым служат, или тем более получают от них учение, то их прежние дела пропадут. Их дела пропадут, как скотина, поедающая ядовитое растение, которую раздувает и которая гибнет от этого. Это происхождение слова "хабита" (Кутб).

Не исключено, что кто-то, кто вопреки знанию придает Аллаху сотоварищей, своей бессовестностью стяжает славу великого завоевателя или неправедным путем соберет сказочное богатство. Но он не может достичь высокой ступени, чтобы стать вождем благочестивых и праведных. Пророки и их спутники сподобились быть источником добродетели и наставления для всего мира, потому что сознательно избегали идолослужения и твердо следовали путем поклонения Аллаху (Маудуди).

231 Первое утверждение - что руководство Аллаха следует только из откровения, переданного пророками. Второе - пророки, которых Он избирает, это те, кому Он дал Писание, мудрость, власть

Если не уверуют в них[232] эти, то мы поручили это народу, который не будет их отвергать[233].

فَإِن يَكْفُرْ بِهَا هَٰٓؤُلَآءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا۟ بِهَا بِكَٰفِرِينَ ﴿٨٩﴾

90. Это те, которых вел Аллах[234]. И следуй их прямому пути[235]. Скажи: "Я не прошу для вас платы[236]. Это только напоминание для (людей) всего мира[237]".

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ ۖ فَبِهُدَىٰهُمُ ٱقْتَدِهْ ۗ قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْعَٰلَمِينَ ﴿٩٠﴾

и пророчество. "Хукм" означает как мудрость, так и власть. Некоторым из посланников Аллах открыл Писание, как Мусе Тауру, Дауду - псалмы, а Исе - Евангелие (мир им!). Другим Аллах дал власть, как Дауду и Сулайману (мир им!). Но все они имели власть в том смысле, что бывшее у них откровение было законом Аллаха и религия, которую они несли, есть власть Аллаха над людьми и вещами. Аллах никогда не посылал пророка, которого можно было не слушаться, и никакую книгу, которая не говорила бы о справедливости между людьми. Этим пророкам было поручено Аллахом передать Его религию людям, веровать в нее и блюсти (Кутб).

Три вещи давались пророкам: 1) Писание и руководство; 2) способность к суждению и разум для понимания руководства Аллаха и способность применять эти принципы к обстоятельствам жизни и правильно понимать жизненные проблемы; 3) пророчество как руководство для людей в согласии с путем Аллаха (Маудуди).

232 "В них": в Писание, авторитет и пророчество. Их были лишены другие народы Писания; Аллах вручил их пророку Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!) и его общине (Йусуф 'Али).

Если "эти", т. е. язычники-арабы, отвергнут Писание, авторитет и пророчество, то религии Аллаха они не нужны и не нужны этим благородным людям, а кто в них верует - тот достаточен для этой религии (Кутб).

233 Если язычники отвергают руководство Аллаха, то это не имеет значения: Мы уже создали общину верных, которые понимают и ценят этот дар (Маудуди).

Имеются в виду ансары Медины и переселенцы из Мекки, а в целом - спутники Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) (Аль-Манар).

234 Пророки, упомянутые в предыдущих аятах (Сиддики).

235 Эти восемнадцать пророков, упомянутых в предыдущих аятах, - это те, кого Аллах вел по прямому пути. Этому пути ты как посланник Аллаха должен подражать и не делать ошибок других, зовя людей к Аллаху и терпеливо перенося отрицание, отвержение и обиды (Аль-Манар).

236 В этой роли я не преследую своих интересов (Дарйабади).

237 Для всего человечества, для всего мира. Это увещевание касается не какого-то народа или расы. Ибо руководство Аллаха служит для увещевания всего человечества, а потому пророк (да благословит его Аллах и приветствует!) не получает для себя выгоды, а награда ему от Аллаха (Кутб).

Слово "дхикра" значит напоминание. За этим стоит мысль определить роль пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Его откровение есть кульминация откровений всех прежних пророков. Поэтому его учение есть исполнение и окончательное изложение воли Аллаха. Но есть принципиальная разница между ним и прежними пророками: они пришли наставить свои

وَمَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ إِذْ قَالُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَىْءٍ ۗ قُلْ مَنْ أَنزَلَ ٱلْكِتَٰبَ ٱلَّذِى جَآءَ بِهِۦ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُۥ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا ۚ وَعُلِّمْتُم مَّا لَمْ تَعْلَمُوٓا۟ أَنتُمْ وَلَآ ءَابَآؤُكُمْ ۖ قُلِ ٱللَّهُ ۙ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِى خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩١﴾

91. Они не ценят власть и достоинство Аллаха[238], когда говорят: "Аллах ничего не открывал ни одному человеку[239]". Скажи: "Кто послал Книгу, с которой пришел Муса, как со светом и руководством для людей[240]? Вы помещаете ее на листах, часть которых показываете, но многое скрываете[241]. Ведь вы научены тому, чего не знали ни вы, ни ваши отцы". Скажи: "(Все) от Аллаха[242]". Потом оставь из забавляться в пустых разговорах.

народы на путь праведности, тогда как он был послан с всеобщим Откровением ко всему человечеству на все времена (Сиддики).

238 "Кадара": определять ценность чего-либо, взвешивать; иметь власть делать что-то. Ср. суру 4:149. Иудеи, отвергавшие откровение Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), в своих собственных Писаниях имели хороший ответ на откровение Мусы (мир ему!). Для всех, кто не верил в Мусу, ответ был более общим: правильно ли оценивать Аллаха, считая, что у Него нет власти или желания руководить людьми и направлять их, тогда как очевидно, что Он Всемогущий и есть Источник всякой доброты? Если ты думаешь, что руководство приходит не из вдохновенных Писаний или через людей, а из нашего здравого рассудка, то пусть вам укажут на духовное невежество "ваше и ваших предков" и на печальную духовную тьму, в которой пребывают интеллектуалы из числа людей и народов (Йусуф 'Али).

239 Эти слова мекканских язычников времен неведения повторяются во все времена. При этом они не различают между придуманными религиями и религиями, принесенными посланниками Аллаха. кто так говорит, не знает Аллаха, Его доброты, Его милости и Его справедливости (Кутб).

240 Ср. суру 5:47 и 5:499. Там сказано о руководстве (в практическом поведении) прежде света (или духовного понимания), поскольку это адресовано простым, средним людям. Здесь же свет (или духовное понимание) стоит на первом месте, потому что речь идет о том, посылает ли Аллах откровения (Йусуф 'Али).

241 Они скрывают многие законы и известия, как нужно им (Аль-Манар).

Откровение для Мусы (мир ему!) было единым: это было Писание. Нынешний Ветхий Завет - это собрание книг разного рода ("листы"). Так можно что-то показать, но отсутствует единство, а дух оригинала частично утерян, скрыт или искажен. Это же относится к Новому Завету (Йусуф 'Али).

Этот аят явно направлен сторонникам Библии, которые на словах признают ее священный характер Откровения, но относятся к ней как просто к "листам", т. е. к чему-то, что не оказывает большого влияния на их поведение; хотя они делают вид, что восхищаются ее моральными ценностями, но скрывают от себя, что эти ценности в их жизни отсутствуют (Асад).

242 Ср. суру 3:3 (Асад).

92. И это благословенная Книга[243], которую Мы ниспослали в подтверждение[244] того, что было прежде (из откровений),и чтобы ты увещал мать городов[245] и все вокруг нее. И тех, кто верует в потусторонний мир, веруют в Аллаха и исполняют свою молитву[246].

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ
وَلِتُنذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا ۚ وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ
بِٱلْءَاخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ
يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾

93. Кто несправедливее того, кто выдумывает на Аллаха ложь

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا

Аллах не поручал неверным давать ответ, а велел Своим посланникам сказать решающее слово. Ибо здесь нет места для дискуссии высокомерных людей (Кутб).

243 В обычае Аллаха направлять посланников и открывать им Писание. Эта новая Книга, откровение которой они отвергают, есть благословенная Книга в полном смысле слова. Она благословенна в своей основе, ибо ее благословил Аллах сразу после ниспослания. Благословенно и место ниспослания, которое Аллах считает достойным: чистое, великое и благородное сердце пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Она благословенна во всем объеме и содержании, ибо по сравнению с толстыми книгами, написанными человеческой рукой, в ней относительно мало листов. Но в ней столько доказательств, вдохновений, опыта и наставлений в каждом абзаце, как в десяти толстых книгах (Кутб).

Она благословенна, потому что передает благословение Аллаха. Высшее благоволение Аллаха есть руководство и свет, которые нам передают и которые приближают нас к Нему (Йусуф ‘Али).

244 Она подтверждает все прежние Откровения Аллаха. Кто говорит, что ислам есть первая религия, принесшая полное учение о Единственности Аллаха, или о пророчествах, или о воскресении мертвых и суде, тот ничего об исламе не знает и Корана не читал. Аллах Сам говорит, что все Его посланники (да благословит их всех Аллах) несли откровение об абсолютной Единственности Аллаха, без всяких компромиссов с язычеством в любой форме; все они говорили людям об истине пророчества и предупреждали их о Воскресении и Суде (Асад).

245 Мать городов - Мекка, ныне Кибла и центр ислама. Даже если этот аят, как большая часть этого отрывка, был ниспослан в Мекке до хиджры, и если Мекка еще не была Киблой ислама, этот город уже был “матерью городов”, ибо ассоциировался в традиции с Ибрахимом, а также с Адамом (мир им!) и Евой (Йусуф ‘Али).

Мекку называли “матерью городов”, потому что там был дом Аллаха, первый дом, построенный для людей, чтобы только там они молились Одному Аллаху, без помощников. И Аллах сделал его местом убежища для всех людей и существ, и из него прозвучал призыв ко всем жителям земли (Йусуф ‘Али).

246 Те, кто верит, что в потустороннем мире будет расплата, безусловно верит в то, что Аллах пошлет к людям посланников и откроется им. Так же непреложно для них поддерживать постоянную связь с Аллахом и проявлять свою покорность Ему в молитве (Кутб).

Вера в будущую жизнь пробуждает в человеке подлинное благочестие, самым ярким выражением которого является любовь к молитве и стремление совершать ее точно и искренне. Кто не молится - тот духовно мертв (Сиддики).

и говорит:"Ниспослано мне", тогда как ему ничего не ниспослано[247]; или того, кто говорит: "Я ниспошлю подобное тому, что ниспослал Аллах[248]". Если бы ты видел,как неправедные пребывают в смертной муке, а ангелы простирают к ним руки[249]: "Изведите ваши души[250]. Сегодня будет вам наказание унизительное[251] за то, что вы говорили на Аллаха, на что не имели права и превозносились над Его знамениями".

أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَن قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ ۗ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِى غَمَرَٰتِ ٱلْمَوْتِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَاسِطُوٓا۟ أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوٓا۟ أَنفُسَكُمُ ۖ ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ ءَايَٰتِهِۦ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٣﴾

94. Вы пришли к Нам одинокими, один за другим[252], как Мы сотворили вас в первый раз[253],

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَٰدَىٰ كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ

247 Катада и Ибн-Аббас сообщают, что этот аят был ниспослан в связи с утверждением Мусаилима и еще двух известных лиц, будто они - пророки (Кутб).

В этой связи понятие "ложь" относится к отрицанию откровения Аллаха вообще (аят 91) (Асад).

248 Это в саркастическом смысле значит, что "откровение" есть дело рук человека и поэтому может быть дано и другими людьми (Асад).

249 Чтобы забрать их души (Дарйабади).

Это относится не к простому страху смерти, общему для добрых и злых, а к боли, испытываемой теми, кто отвергал посланников Аллаха (Сиддики).

250 Мы можем исходить из того, что злые неохотно покидают физическое бытие своего тела из-за "награды", которая из ожидает. Слово "награда" употребляется здесь иронично, поскольку наградой злым является унизительное наказание (Йусуф 'Али).

251 В День Суда. Здесь Аллах говорит злым (Дарйабади).

252 Поодиночке, не вместе, как при первом сотворении и рождении, когда человек нагим и беспомощным приходит в мир (Кутб).

Это значит: вы приходите поодиночке друг за другом, но и без богов и идолов, без родственников и братьев с сестрами, без помощников и охранителей, лишившись слуг, денег и материальных благ (Аль-Манар).

253 При сотворении человека происходят разные процессы. Как творилось его тело из глины, то есть из земной материи, то был и предшествующий процесс, в котором была создана эта материя. Теперь тело оставляется, а обращаются к душе. Душа прошла разные процессы формирования и приспособления к разным функциям в различном окружении (ср. суру 32:7-9). Но каждая душа, покинувшая тело, возвращается, как была сотворена, со своей историей, "делами, которые она обрела", ставшими ее составной частью. Все внешнее, что было ей дано в помощь и для развития, она должна оставить, как бы она этим ни гордилась. При этом может идти речь о

и вы оставили за собой, что Мы дали вам[254], и Мы не видим с вами заступников, о которых вы говорили, что они помощники (Аллаха) в ваших делах[255]. Ныне все связи ваши разорваны и скрылось от вас то, что вы утверждали[256].

وَتَرَكْتُم مَّا خَوَّلْنَٰكُمْ وَرَآءَ ظُهُورِكُمْ ۖ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟ ۚ لَقَد تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنكُم مَّا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٤﴾

95. Поистине, Аллах проращивает[257] зерно и финиковую косточку[258];

۞ إِنَّ ٱللَّهَ فَالِقُ ٱلْحَبِّ وَٱلنَّوَىٰ ۖ

материальных вещах, как богатство или власть, влияние, или о детях, родственниках и друзьях, или о нематериальных вещах, как таланты или ум (Йусуф ‘Али).

254 Всю собственность, всю красоту, детей, развлечения жизни, авторитет и власть вы должны оставить, ничего из этого не можете взять с собой (Кутб).

255 Те, о которых вы говорите, что они заступятся за вас, с которыми вы делили жизнь и вашу собственность, о которых вы говорите, что они заступники за вас перед Аллахом (ср. суру 39:3 “Мы им служим только для того, чтобы они приблизили нас к Аллаху”.) Это люди и священнослужители или властелины, идолы, бесы и ангелы, звезды и прочие небесные тела, которые символизируют ложных богов (Кутб).

Дословно: “О которых вы думали, они помощники (Аллаха) для вас”, то есть могут защитить вас, якобы имея часть в славе Аллаха. Ср. также аят 22 этой суры (Асад).

256 Все ложные представления о посредниках, полубогах, богах, спасителях и так далее теперь рассеиваются, как пустой сон, не оставляя следа. Душа стоит лицом к лицу с действительностью. Она понимает свою личную ответственность (Йусуф ‘Али).

Все, что вы утверждали, ушло от вас, включая ложных богов, ибо они не имеют ни права ходатайства перед Аллахом, ни какого-либо влияния (Кутб).

257 Зерно и финиковая косточка выбраны из всего растительного царства, чтобы показать нам, как наша физическая жизнь зависит от них. Перечислением других плодов (см. аят 99) начинается другая аллегория, которой мы коснемся позже. Понятие “зерно” включает как злаки, так и бобовые, являющиеся важными продуктами питания, а финиковая пальма олицетворяет в Аравии пищу, плоды, лакомства, строительный материал для домов, тень в оазисах, меру богатства и благосостояния. В корне “фалака” присутствуют два значения: расщеплять и проращивать. Третий нюанс выражен в следующем аяте, где “расщепление” означает, что Аллах творит день. Расщепление и проращивание означает в отношении растений двойной процесс: 1) зерно расщепляется и 2) часть растет вверх, ища света и образуя листья и прочие видимые части будущего растения, а другая часть зарывается в темноту, образует корни и ищет вещества, нужные для жизни растения. Это только маленький пример справедливости и порядка у Аллаха, о которых сказано в следующем аяте (Йусуф ‘Али).

258 Дословно: “Аллах - тот, кто расщепляет”. См. также суру 113:1 (Прим. перев.).

Здесь начинается новое прекрасное описание природы, относящееся к чудесной творческой силе Аллаха. В немногих простых словах описано все разнообразие форм творения. Начиная с наших скромных животных потребностей и нашей зависимости от растительного мира, нас призывают задуматься о взаимозависимости живого и мертвого. Здесь заключено таинственное учение,

изводит живое из мертвого. Он выводит мертвое из живого[259].Это Единственный истинный Аллах[260]. Как же можете вы уклоняться (от истины)[261]!

يُخْرِجُ ٱلْحَيَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ ٱلْمَيِّتِ مِنَ ٱلْحَيِّ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٩٥﴾

96. Он выводит утреннюю зарю[262] и ночь делает для отдыха, и солнце и луну для исчисления (времени).

فَالِقُ ٱلْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ ٱلَّيْلَ سَكَنًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ حُسْبَانًا ۚ

касающееся не только физической, но и высшей жизни по ту сторону физического существования, не только индивидуального, но и коллективного бытия народов. Далее нам покажут ежедневное чудо утреннего, полуденного и вечернего часа, потом возведут к звездам, которые помогают путешествующим. А дальше мы перейдем к бесчисленным существам в человеческой душе, их жизни и назначению. После этого мы вернемся к небу: изображение вкуснейших плодов, которые проращивает теплый дождь с неба, заставляет нас задуматься о духовных плодах, которые дает наша вера, через милосердие, которое изливает на нас Аллах (Йусуф 'Али).

259 Чудо возникновения жизни из мертвой материи так же часто упоминается в Коране, как первое творение бытия, где всегда указывается на истинного Аллаха и знамения Единственности Творца, чтобы так обосновать необходимость безусловного подчинения раба своему Творцу (Кутб).

Это не значит, что в физическом мире нет четкой границы между живым и неживым, между органическим и неорганическим. Ученые, действительно, поражаются границам между ними и открыто признают, что они не могут решить загадку жизни. Если уже в физическом мире есть такой барьер, разве тем не чудеснее, что Аллах может творить жизнь? Он только говорит: "Будь" - и становится. Он может вызывать жизнь из безжизненного и уничтожать ее. Но есть еще два значения, в которых мы можем видеть контраст между живым и мертвым: 1) Мы говорили о растительном мире. Если мы взглянем на все и осознаем противоположность между зимой смерти, весной возрождения, летом созревания и осенью гибели, ведущей к зиме смерти, то увидим замкнутый цикл возникновения живого из мертвого и мертвого из живого. 2) Посмотри на нашу личную и общественную духовную жизнь. Мы поднимаемся из мрака духовного небытия к свету духовной жизни. Если мы не будем следовать духовным законам, Аллах заберет у нас эту жизнь, и мы вновь как бы умрем. Мы можем испытать много смертей. Ключи жизни и смерти в руке Аллаха. Ни жизнь, ни смерть не случайны: за ними стоит первопричина всех причин - Он Один (Йусуф 'Али).

260 Аллах может дать мертвому жизнь и убить живого, и Он может дать новую жизнь народу, который с религиозной и нравственной точки зрения мертв, и погубить народ, хвастающий религиозным рвением. Новая жизнь была дана арабам через явление пророка (Сиддики).

261 Ср. суру 5:78 (Асад).

262 Тот, кто расщепляет семя и проращивает зерно, - это тот, кто творит день, ночь для отдыха и точно измерил и рассчитал орбиты солнца и луны. Ничто в этой жизни не предоставлено случаю, хотя кто-то утверждает, что жизнь возникла случайно. Эти глупые разговоры еще называют "знанием" и "философией". В действительности эти люди руководствуются собственными желаниями, а не плодами своего знания (Кутб).

ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ﴿٩٦﴾

Все это замысел[263] всемогущего, всеведущего[264].

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلنُّجُومَ لِتَهْتَدُوا۟ بِهَا فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۗ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

97. Он создал для вас звезды, чтобы вы находили путь во мраке суши и моря[265]. Так мы распределили знамения для народа, который может понимать[266].

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ ۗ

98. Он - тот, кто вырастил вас из одного существа[267] и сделал (для вас землю) местом пребывания

263 Ночь, день, солнце, луна - это великая астрономическая Вселенная Аллаха. Как далека и как близка она нам! Вселенная Аллаха бесконечна, и мы почти не можем понять ее отношение к нам. Но нам надо попытаться сделать это, если хотим быть "знающими". О термине "такдир" см. также суры 6:91 и 4:149 (Йусуф 'Али).

264 Если Аллах может определять движение небесных тел и поручать им миссию, то только Он имеет власть давать религиозное величие мудрости и знанию, какому-то народу, а нравственно падший народ отодвинуть на второй план. Что бы Он ни делал, все основано на Его совершенном ведении (Сиддики).

265 Ср. последнее примечание к предыдущему аяту. На море, в пустыне или в диком лесу, когда нам приходится преодолевать большие расстояния, нас ведут звезды, тогда как солнце и луна являются, как было сказано, мерой времени (Йусуф 'Али).

В темных непроходимых местах земли и на воде люди ориентируются по звездам, прежде и сейчас. Разные только методы, научные знания и опыт. Основа для ориентирования в темноте остается прежней - будь то физически воспринимаемый мрак или мрак мышления и представлений (Кутб).

266 Ориентирование по звездам на суше и воде требует знания их орбит и их мест. Но так же необходимо, чтобы был народ, способный понимать их как знамения всемогущего и мудрого Творца. Народ, который считает звезды только средством физического ориентирования, не связывая их значение с Творцом, - это народ, не способный найти верного пути (Кутб).

Поскольку разные феномены, о которых сказано в последних трех аятах, находятся в области восприятия природы, использован глагол "йа'ламун" (они знают) для обозначения тех, кто видят в этом руководство ко спасению. Просто наблюдение этого не может помочь человеку сделать из этого правильные выводы об Аллахе. Только через мудрость можно придти к Истине, совпадающей с истиной, получаемой человеком через пророческое откровение (Сиддики).

267 "Анша'а": проращивать, умножать, развивать; продолжение процесса творения. Среди чудес творения Аллаха то, что Он создал всех нас из одного человека, а каждый индивидуум имеет массу задатков и способностей; тем не менее, мы образуем единство. В следующем аяте мы переходим к аллегории винограда и иных плодов: все виноградины похожи, но каждый сорт имеет свой аромат и иные свойства. Это же относится к людям (Йусуф 'Али).

Здесь речь идет о природе человека. Она едина по существу и в особенностях мужчин и женщин. Ср. суру 4:1 (Кутб).

и родиной[268]. Так мы распределили знамения для народа, который может понимать[269].

قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْآيَٰتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿٩٨﴾

99. Он - тот, который низводит с неба воду[270], и Мы выращиваем благодаря ей все растения[271],

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ نَبَاتَ كُلِّ شَىْءٍ

Этим подчеркнуто единство человечества. Разные расы, как бы ни отличались друг от друга, имеют одно происхождение и одних предков (Дарйабади).

268 Толкователи придерживаются разного мнения о значении понятий "мустакарр" и "мустауда" в этом месте. Поскольку "мустакарр" означает в первую очередь "конец процесса", т. е. момент, когда что-либо достигает воплощения или цели, а "мустауда" - место сохранения. Я перевел так: "срок (на земле) и место упокоения (после смерти)". Это подтверждается аятом 11:6, где речь о том, что Аллах дает каждому живому существу все необходимое для жизни и знает его срок (на земле) и место упокоения (после смерти) (Асад).

"Мустакарр" означает место жительства, как в аяте "Земля для вас место пребывания" и в аяте "Он делает вам землю местом жительства". "Мустауда" значит место хранения доверенного добра. По традиции толкователей Корана, можно под "мустакарр" понимать матку, а под "мустауда" - чресла мужчины. Другие же думают, что первое слово обозначает пребывание на земле, а второе - что лежит в могилах до Дня Воскресения (Аль-Манар).

Рождение человека, его жизнь в этом мире и его пребывание в могиле - все имеет у Аллаха смысл. Ничто не существует без смысли и цели (Сиддики).

269 Здесь использован глагол "йафкахун" (они понимают) в отличие от "йа'ламун" (они знают) в предыдущем аяте. Поскольку феномены жизни и смерти находятся вне чувственного восприятия, требуется понимание и разум, чтобы решить загадку жизни и смерти, особенно в отношении будущей жизни (Сиддики).

Разумные люди могут в сотворении человечества и в разных ролях мужчины и женщины при ее продолжении и на разных этапах человеческой жизни от рождения до смерти открыть знамения абсолютной реальности (Маудуди).

270 Роль воды для роста всего известна и простому и образованному человеку, невежде и ученому. Действительная роль воды намного больше, чем видно из этих общих слов, адресованных всем людям. Ибо если справедлива теория раскаленной земли, которая затем отвердела, то именно вода сделала поверхность ее плодородной (Кутб).

Наша аллегория ведет нас теперь к созреванию, к плодам и урожаю. Через семя мы пришли из небытия в жизнь. Мы проводили повседневную жизнь в работе и отдыхе и проходили мимо вех времени. У нас был духовный опыт, когда мы проходили просторы духовного мира и руководствовались звездой веры; мы выросли, и теперь время урожая. Как доволен земледелец, когда урожай собран и виноград перебран! Так же и с человеком, когда он собирает плоды веры (Йусуф 'Али).

271 Самые разные растения, хотя дождь для всех один (Дарйабади).

Переход от третьего к первому лицу очень важен. Тем самым людям внушается, что Аллах не только всемогущ, но Он нужен им, Он дает им все, что им требуется (Сиддики).

فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ
ٱلنَّخْلِ مِن طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّٰتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ
وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ ۗ ٱنظُرُوٓا۟ إِلَىٰ
ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثْمَرَ وَيَنْعِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكُمْ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٩٩﴾

Мы вывели зелень[272], из которой выращиваем плотные колосья, а из завязи финиковой пальмы - свисающие гроздья и сады из винограда[273], и маслины, и гранаты, похожие и непохожие[274]. Взгляни на урожай, когда они приносят плоды и созревают[275]. Поистине, во всем этом знамения для народа верующего[276].

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ ٱلْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ ۖ

100. И все же они придают Аллаху джиннов[277] (как богов),

272 В отличие от последующего отрывка, стоящего в настоящем времени, вся эта фраза выражена прошедшим временем и косвенно ссылается на основную мысль, что Аллах создал все живое "из воды" (ср. суру 21:30) (Асад).

273 Человека здесь призывают задуматься о власти, умении и замысле великого Аллаха, Который в совершенстве создал большое число творений. Может ли разумный человек представить себе, что эти феномены постоянного роста не имеют смысла и плана? Эти разные явления природы только в мире растений уже доказывают, что Вселенная и все в ней создано одной великой силой (Сиддики).

274 Каждый плод - будь то виноград, оливки или гранаты - похож на другие, и все же они отличаются по вкусу, консистенции, форме, величине, цвету, соку и содержанию масла, пропорции и т. д. Примени эту аллегорию к человеку, чьи духовные плоды могут быть столь же различными, но одинаково ценными! (Йосуф 'Али)

275 Здесь заканчивается эта чудесная аллегория. Поищи в мировой литературе - найдешь ли ты такой гимн, столь прекрасный по литературному выражению и столь глубокий по смыслу? (Йосуф 'Али)

276 Ср. последнюю фразу в аятах 97 и 98 и примечания к ним. Здесь сказано: "Для людей верующих". Это истинный плод духовной жизни. Для него нужна вера, потому что она приближает к Аллаху (Йусуф 'Али).

Вера раскрывает сердце и делает взгляд зорким, соединяет существование человека с бытием и заставляет его веровать в Творца всех вещей. Только верующий может понять эти знамения Аллаха (Кутб).

277 Кто такие джинны? В суре 18:15 мы узнаем, что Иблис был одним из них и говорится, что поэтому он не слушался Аллаха. В этом и в других местах мы читаем, что Аллах велел ангелам поклониться Адаму (мир ему!), и все подчинились, кроме Иблиса. Это значит, что он был в числе ангелов. Во многих местах джинны и люди упоминаются вместе. В суре 55:14-15 сказано, что человек создан из глины, а джинны - из пламени. Это слово имеет корень "джанна" (быть скрытым, скрывать, как в суре 6:76). Поэтому говорится, что понятие "джинн" обозначает скрытые свойства и способности человека. Другие считают их диким народом, живущим в непроходимых лесах и горах. Не впадая в догматизм, я на основании активного изучения соответствующих мест Корана считаю, что это слово обозначает просто "дух" в смысле невидимой или тайной силы. В

хотя Он создал их[278]. И они бессмысленно придумывают Ему сыновей и дочерей[279]. Хвала Ему, и превыше Он того, что Ему приписывают[280].

وَخَرَقُوا۟ لَهُۥ بَنِينَ وَبَنَٰتٍۭ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Творец небес и земли[281]! Как будет у Него сын, когда у Него нет подруги? Он создал все, Он знает о всех вещах.

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ صَٰحِبَةٌ ۖ وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

фольклоре и сказках, например в "1001 ночи", их представляют в фантастических формах, но этим мы здесь заниматься не будем (Йусуф 'Али).

Несмотря на ясные знамения, некоторые люди придают Аллаху невидимых существ, являющихся плодом их фантазии и желания выдать ее за действительность. В своем невежестве они заходят так далеко, что приписывают им силы и миссию управления Вселенной и влияние на судьбы людей. Так, есть представление о боге дождя, о богине богатства, боге болезней и прочее. Такие божества - воображаемые существа, созданные всеми многобожными народами земли под разными именами (Маудуди).

278 Арабы-многобожники почитали джиннов как богов, хотя не знали, кто они такие. Вначале они исповедовали религию Исмаила (мир ему!), признававшую Одного Аллаха, но отошли от нее и приписывали джиннам свойства Аллаха. Вопреки тому, что знали, что это создания Аллаха (Кутб).

Коран ссылается здесь на приписывание джиннам свойств Аллаха. Предыдущий аят говорит о власти и славе Аллаха, а в этом показано извращение человека, придающего Ему джиннов в помощники. Может ли быть что-либо более унизительное, чем придание Аллаху сотворенных вещей только потому, что они невидимы? (Сиддики)

279 Дословно: "Они изобрели для Него сыновей и дочерей, не зная (об этом)"; намек на представления доисламских арабов, которые считали ангелов "дочерьми Аллаха" (как и некоторых богинь), а также на христианские представление об Иисусе (мир ему!) как о "Сыне Божием". Ср. суру 19:92 и примечания к нему (Асад).

Мало того, что они молились джиннам как помощникам Аллаха, они изобрели для Него сыновей - иудеи Осаира, а христиане Иисуса (мир ему!). У многобожников ангелы были дочерьми Аллаха, хотя они не знали, почему они должны быть женского пола, потому что утверждения не опираются на прочные знания (Кутб).

Многобожные народы иногда изобретали целые родословные богов и богинь, родившихся от одного бога-отца (Аль-Манар).

280 То есть Он далек от всякого несовершенства и неполноты, которые подразумеваются, когда говорится о потомках. Уже представление об "ограниченности" означает возможность сравнения одного объекта с другим; Аллах же Единственный, "ничто с Ним не сравнится" (ср. суры 42:11 и 112:4). Любая попытка ограничить Его свойства есть логическая невозможность, а с этической точки зрения - грех (Асад).

281 Ср. суру 2:217 (Йусуф 'Али).

Который чудесно изводит бытие из ничего - для чего Ему потомки? Потомство - способ размножения тленного, поддержания слабых и радости тех, кто не может ничего сотворить. Кроме

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ فَٱعْبُدُوهُ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٠٢﴾

102. Это Аллах, ваш Господь[282]. Нет бога, кроме Него, Творца всех вещей. Поклоняйтесь Ему Одному. Он Властитель на всем сущим.

لَّا تُدْرِكُهُ ٱلْأَبْصَٰرُ وَهُوَ يُدْرِكُ ٱلْأَبْصَٰرَ ۖ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١٠٣﴾

103. Ни один взгляд не постигает Его, а Он постигает все взгляды, Он проницательный, сведущий (во всем)[283].

قَدْ جَآءَكُم بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ عَمِىَ فَعَلَيْهَا ۚ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ﴿١٠٤﴾

104. "Поистине, пришли к вам видимые доказательства от вашего Господа[284]. Кто хочет видеть, тот делает это для себя, а кто слеп - вредит себе. Я[285] для вас не хранитель".

того, каждый знает основы размножения, для чего каждому мужскому существу нужна подруга такого же рода. Это сравнение в его роде ближе к жизни и поэтому для людей понятнее (Кутб).

282 Здесь выражен самый высший, чистый и бескомпромиссный монотеизм, который можно найти в мировой литературе (Дарйабади).

Поскольку Аллах Один сотворил мир, Он его Единственный Владыка и Единственный Попечитель. Он снабжает Свои творения от Своего владения, в котором никто не может участвовать. Если эти три факта - творение, владение и дарение - верны, то должно быть также верно, что Ему принадлежит вся власть. Он Один имеет Свойства Аллаха, и Ему Одному подобает поклоняться, проявляя послушание, подчинение и искреннюю преданность (Кутб).

283 Глаза человека и все органы чувств, а также разум, созданы, чтобы выжить в этой жизни и выполнить свою миссию наместника Аллаха на земле. С их помощью он должен постигать знамения, указывающие на Аллаха, но видеть Его он не может. Эта способность ему не дана, потому что тленное не может видеть вечного Творца (Кутб).

"Латиф": тонкий, хрупкий, невидимый для физических очей, не воспринимаемый органами чувств. В переносном смысле: такой чистый, что непостижим для интеллектуального и духовного познания обыкновенного человека. Нужно понять и активное значение: тот, кто знает самые тонкие и скрытые тайны (ср. суру 12:63) (Йусуф 'Али).

Слово "латиф" применительно к Аллаху встречается в Коране всегда в сочетании со словом "Хабир" (все Воспринимающий); нам это сочетание указывает только на то, что Он недоступен для человеческого восприятия, воображения или понимания, в отличие от Его всеобъемлющего понимания (Асад).

Что может человек воспринять от Аллаха - это зримые проявления Его действий во Вселенной (Сиддики).

284 Что пришло от Аллаха - это понимание, ведущее на правильный путь. У кого есть глубокое понимание, тот находит свет и верный путь для своей же пользы. А вне глубокого понимания может быть только слепота, ибо кто и после этих доказательств продолжает блуждать - тот слепец. Его органы парализованы, его чувства глухи, а совести у него нет (Кутб).

285 Я считаю, что призыв: "Скажи!" подразумевается в начале этого аята. Тогда это слова, которые должен сказать посланник (да благословит его Аллах и приветствует!). Поэтому я заключил их в кавычки (Йусуф 'Али).

وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ وَلِيَقُولُوا۟ دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُۥ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Так Мы распределяем знамения[286], чтобы они говорили: "Ты учился[287]" и чтобы Мы объяснили это народу знающему[288].

ٱتَّبِعْ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

106. Следуй тому, что открыто тебе от Господа, Единственного Аллаха. И отвернись от идолослужителей[289].

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكُوا۟ ۚ

107. Если бы захотел Аллах, они не придавали бы Ему помощников[290].

"Моя единственная задача - передать вам послание. Тогда уже вы должны сами открыть глаза и видеть или держать глаза закрытыми, как слепые. Я не должен насильно открывать глаза тем, кто их закрывает, и показывать им то, чего они не хотят видеть" (Маудуди).

286 Ср. суру 6:6 и примечания к ней (Йусуф 'Али).

287 Дословно: "ты хорошо учился", т. е. Откровению Аллаха (Асад).

Разнообразие в толковании знамений Аллаха, чтобы каждый для себя и по своему разумению мог найти верное руководство в вере. Но те, кто занят идолослужением вместо извлечения из этого уроков, упрямо повторяют: "Ты это выучил прежде, и это не откровение Аллаха, как ты утверждаешь". Действительно, тогда утверждали, будто пророк учился у одного молодого римлянина, к которому часто ходил (Аль-Манар).

Сиддики переводит: "Ты учился (у другого), а не (у Аллаха)" и относит аят к упреку, что пророк якобы почерпнул свое откровение из иудейских и христианских источников и выдает за откровение. Этот упрек делают по сегодняшний день. В биографиях пророка, написанных ориенталистами, постоянно подчеркивается этот пункт.

288 Учение Корана объясняет смысл разных символов, притч, рассказов и указаний на природные явления. Каждый раз нам предлагают новые вопросы. Так это сделал бы усердный и добросовестный учитель, каким был пророк Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!). Кто искал знаний и приобрел знание духовных вещей, получал помощь для понимания того, о чем у него были односторонние знания (Йусуф 'Али).

Разные способы выражения, в которые облечено Откровение, это испытание для человека, ибо они помогают отличать истинное от ложного. Это же было сказано уже в суре 2:26 в связи с маловажными вещами в притчах Корана. Как маловажные вещи помогают ищущему найти истину, так разные способы выражения помогают тем, кто уже обладает знанием и пользуется им, глубже задуматься о целях и научиться для своей пользы (Маудуди).

289 Тот, кто зовет на путь Аллаха, не должен ни внутренне ни внешне заботиться о противниках своей миссии. Он должен обратиться к тем, кто его слышал и услышал, потому что им нужна серьезная религиозная основа, чтобы строить на ней жизнь, характер и поведение. Это требует и заслуживает его усилий. А все остальные заслуживают того, чтобы их избегали, после того как их достаточно долго звали и сообщили им Откровение (Кутб).

290 Если бы Аллах заставил людей слушаться поучений, Он мог бы это сделать. Но Он сотворил человека готовым как принять руководство, так и заблуждаться. Он создал его таким по Своей

Но Мы не сделали тебя их стражем, и ты не поручитель за них[291].

وَمَا جَعَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ﴿١٠٧﴾

108. Не поносите тех, кто призывает их вместо Аллаха, чтобы они из вражды не поносили Его,не зная того[292]. Так Мы показали каждой общине ее дело прекрасным[293].

وَلَا تَسُبُّوا۟ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَسُبُّوا۟ ٱللَّهَ عَدْوًۢا بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ

мудрости, которую знает только Он, чтобы человек выполнил свою роль в этой жизни, которую Он избрал для него (Кутб).

Замысел Аллаха в том, чтобы вместе с волей человека пробудить у него понимание Аллаха и Его связь с нами. Вот возражение: "Если Он всемогущ, почему тогда существует в мире зло? Может ли Он уничтожить его?" Ответ на него таков: Он мог был это сделать, но Его замысел иной; учитель не ставит себе задачи заставить кого-то принять истины, которые он возвещает (Йусуф 'Али).

На свободном, сознательном решении человека следовать верному и отвергать ложное основано его духовное и нравственное развитие (Сиддики).

291 Кто зовет людей к Аллаху, не должен надеяться на тех, кто закрывает свое сердце от посредника и не обращает внимания на вдохновение веры. Его сердце должно быть свободным, а его надежды и дела должны быть направлены на тех, кто слушает его и отвечает (Кутб).

Аллах мог бы каждого человека сделать существом, следующим Истине. Но не в этом цель сотворения человека. Истинная цель в том, что ему дана свобода выбора между правдой и ложью. Когда ему показывают свет Истины, его проверяют, что именно он изберет. Для тебя правильно самому идти верным путем и звать на него других. Те, кто принимает зов, станут твоими друзьями, которых ты ни при каких обстоятельствах не должен оставлять в беде, даже если в глазах светских людей это будут незначительные личности. С другой стороны, ты не должен обращать внимания на тех, кто не принимает твоего зова и предоставить им идти собственным путем (Маудуди).

Если Аллах дал человеку свободу действий, как же может пророк навязывать ему свою волю? (Сиддики)

292 Если вы будете спорить с неверными (Дарйабади).

Этот запрет поносить то, что другим свято, даже если это противоречит принципу Единственности Аллаха, дан во множественном числе, и поэтому адресован всем верующим. Так, если от мусульманина ожидают, что он разберется в ложной вере других, он не должен оскорблять объекты их веры, чтобы не оскорбить чувства заблуждающихся собратьев (Асад).

В дискуссиях с немусульманами мусульмане должны держаться в определенных рамках и отказаться от оскорбления священных для тех предметов и лиц, потому что это еще больше удалит всех от Истины (Маудуди).

В широком смысле из этого аята следует, что нужно отказаться от всех действий, которые не служат целям ислама, а несут вред и ведут к спорам и вражде. Только если бы исламу мог быть причинен большой вред, можно не обращать внимания на реакцию людей (Сиддики).

293 Действительная личная религия человека зависит от нескольких факторов: его психологии, основы его жизни, его скрытых или подавленных чувств, склонностей или его истории (которую тщится вскрыть психоанализ), его приобретенных симпатий и антипатий и влияния его окружения и

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٠٨﴾

Потом к Господу их возвращение, и Он скажет им, что они делали.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا ۚ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِندَ اللَّهِ

109. Они клянутся Аллахом - самой заветной из клятв: когда бы пришло к ним знамение[294], они обязательно уверуют. Скажи: "Поистине, знамения у Аллаха[295]".

воспитания. Задача правоверного человека в том, чтобы 1) использовать все факторы, служащие его высшим целям; 2) очищать то, что было неправильно употреблено; 3) нести новые мысли и представления; 4) бороться с тем, что неверно и что невозможно исправить. Все это с целью достичь Истины и принести духовный свет туда, где царила тьма. Если это не будет делаться с деликатностью и умением духовного учительства, следствием может быть не только обратная реакция, но и презрение к Аллаху и Его Истине, а у слабых в вере могут возникнуть сомнения. То, что относится к индивидуумам, относится и к сообществу, и к народам. В самообольщении они думают, что верны только их представления. В Своем бесконечном милосердии Аллах терпит их и призывает людей с чистой верой не ругать слабости соседей, чтобы они в свою очередь не чернили Истину и не усугубляли положения. Если есть отступления, Аллах простит и поможет неведующим и заблуждающимся Своим милосердием. Если речь идет об активном зле, Он поступит с ним по Своему усмотрению. Конечно, правоверный не должен скрывать свою веру или отказываться вести праведную жизнь, если он может это делать (Йусуф 'Али).

В природе человека считать единственно верным учение, которое ему привили в детстве и которое он теперь разделяет со своим общественным окружением. Поэтому полемика против таких представлений часто ведет к враждебной психологической реакции (Асад).

294 "Знамение" (аят) означает здесь видимое чудо, которое не оставило бы им иного выбора, кроме как признать Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) посланным Аллахом пророком (Маудуди).

Здесь нужно заметить, что в Коране понятие "знамение" используется и для чудес, как для всех откровений и проявлений славы Аллаха, которые мы воспринимаем вокруг нас в каждый момент жизни, или для особого проявления власти Аллаха; все это - естественные события в глубочайшем, тайном смысле слова, следуют ли они обычному ходу событий или выходят за их рамки (Сиддики).

295 Знамения, чудеса и прочее никогда не происходят от пророка, но всегда властью Аллаха. Пророк только использует их по повелению Аллаха как доказательство истинности своей миссии. Чудо есть не что иное, как вмешательство Творца природы в природный порядок, который нам известен по повседневному опыту (Дарйабади).

"Чудо" - это необыкновенное Откровение Аллаха, часто выражающая в символической форме духовную истину, которая иначе осталась бы скрытой от разума человека. Но даже такие необычные "чудесные" послания нельзя называть "сверхъестественными", ибо т. н. законы природы - всего лишь воспринимаемые проявления "обычая Аллаха" ("суннат Аллах") по отношению к Его творениям. Поэтому все, что существует и происходит, "естественно" в собственном смысле слова. Поскольку же эти необычные послания, как правило, передаются особо одаренными и избранными Аллахом людьми, о них говорят, будто они "творят чудеса". Это недоразумение Коран снимает словами "Чудеса только во власти Аллаха". Ср. также суру 17:59 (Асад).

وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَآ إِذَا جَآءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾

Но как вы узнаете, что они, когда придут (знамения), уверуют[296]?

وَنُقَلِّبُ أَفْـِٔدَتَهُمْ وَأَبْصَـٰرَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا۟ بِهِۦٓ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِى طُغْيَـٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾

110. И Мы внесем смятение в их сердца и чувства[297], потому что они не были готовы уверовать в первый раз[298], и оставляем их скитаться слепо в заблуждении[299].

Часть 8-я

۞ وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ ٱلْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَىْءٍ قُبُلًا مَّا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوٓا۟

111. Если бы Мы послали им ангелов и заговорили бы с ними мертвые[300], и собрали бы Мы все знамения перед ними, они бы все-таки не уверовали[301],

296 Когда неверные упрямятся, их ничто не убедит. Нет истории, так наполненной чудесами, как история Исы (мир ему!). И все же нам в этой истории сообщают, что Иса (мир ему!) сказал: "Род лукавый и прелюбодейный знамения ищет, и знамение не дается ему, кроме знамения Ионы пророка" (Евангелие от Матфея 16, 4). Аллах ежедневно посылает знамения, которые понимают верующие. Настойчивое требование определенного знамения означает только упрямство и непонимание духовного мира (Йусуф 'Али).

Это обращено к тем мусульманам, которые больше всего желают, чтобы такие знамения привели их заблуждающихся собратьев на верный путь. На это Аллах отвечает: "Вы должны сознавать, что они не уверуют, даже если увидят чудеса, потому что их требование - только повод для их неверия" (Маудуди).

297 Там, где только упрямство и насмешки в адрес веры, следствием будет очерствение сердца злодеев и ослепление их, так что они уже больше не видят, что видит простой смертный. Они еще глубже увязают в неправде (Йусуф 'Али).

Пока они остаются слепы по отношению к Истине, как следствие их нежелания принять ее, это происходит по закону причины и следствия, который Аллах установил для Своих творений (Асад).

298 Их упрямство сделало их врагами Истины, и это повлияло на их мировоззрение и притупило их восприятие, так что они невосприимчивы и к Истине, и к разным ее проявлениям. Это внутреннее состояние сродни тому, в котором они первый раз отвергли откровение пророка. С тех пор они не изменили своего отношения, и поэтому излишне требовать от них веры в него, когда они увидят чудо (Сиддики).

299 Ср. суру 2:15. Милосердие Аллаха всегда готово помочь человеческой слабости и невежеству, принять раскаяние и простить. Но если человек открыто бунтует, ему дается такая возможность, и его вина, если он блуждает, как слепец, и нигде не находит надежды и убежища (Йусуф 'Али).

300 Которые рассказали бы им о жизни после смерти (Асад).

301 Самые удивительные чудеса, даже если бы они отвечали их представлениям, их не убедили бы. Даже если бы им показали всю славу духовного мира, они бы не уверовали, потому что отвергали по своей воле знание и веру (Йусуф 'Али).

разве по воле Аллаха[302]. Но большинство не знают[303].

إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ يَجۡهَلُونَ ﴿١١١﴾

112. И так Мы каждому пророку[304] устроили врагов из людей и джиннов,которые внушают друг другу слова обольщения[305]. А если бы пожелал Господь твой, они бы этого не делали. Оставь же их и их ложь[306].

وَكَذَٰلِكَ جَعَلۡنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوّٗا شَيَٰطِينَ ٱلۡإِنسِ وَٱلۡجِنِّ يُوحِي بَعۡضُهُمۡ إِلَىٰ بَعۡضٖ زُخۡرُفَ ٱلۡقَوۡلِ غُرُورٗاۚ وَلَوۡ شَآءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُۖ فَذَرۡهُمۡ وَمَا يَفۡتَرُونَ ﴿١١٢﴾

302 Поскольку они сознательно решили отвергать истину и принимать ложь, единственной возможностью обратить их было бы принуждение со стороны Аллаха. Он должен был бы так изменить их характер, чтобы лишить их свободы мышления и действия, как у других созданий, которые не отвечают за то, что они делают. Но это противоречило бы истине и цели, с которой сотворен человек. Поэтому никто не может ожидать, что Аллах сверхъестественным вмешательством сделает их верующими (Маудуди).

303 Не задумываясь всерьез, что они говорят (Дарйабади).

Безответственное поведение язычников можно видеть по их неверному отношению к жизни. Если все творение и физическая сущность их существа подчиняются заповедям Всевышнего, как же неразумно и абсурдно их неповиновение Аллаху в той сфере жизни, где они имеют свободу поступков (Сиддики).

304 Что происходило во времена пророка, происходит в истории всех праведных людей, получивших Откровение Аллаха. Дух зла действует постоянно и использует людей, чтобы выспренными речами и пустыми отговорками и возражениями обманывать и вводить в заблуждение. Аллах допускает эти вещи по Своему промыслу, и мы не можем жаловаться. Наша вера подвергается испытанию, и мы должны стойко выдержать его (Йусуф 'Али).

305 Полуправда, которая своей ложной привлекательностью обольщает человека и заставляет забыть все истинные духовные ценности (ср. также суру 25:30-31). Понятие "джинн" я перевел как "невидимые существа". Слово "шайатин" часто употребляется в Коране для обозначения злых сил в самом человеке и в духовном мире (ср. суру 2:14). По некоторым надежным преданиям, которые цитирует Табари, пророка спросили: "Есть ли шайтаны среди людей?" Он ответил: "Да, и они хуже тех, которые есть среди невидимых существ". Таким образом, смысл этого аята в том, что каждый пророк должен бороться с духовной, а часто физической враждебностью злых, которые по разным причинам отказываются слушать голос истины, а вместо этого пытаются соблазнить других (Асад).

Враги - это "шайтаны среди джиннов и людей"; шайтанизм есть неповиновение, соблазнение и совращение ко злу, что может исходить от людей так же, как от джиннов. Эти же свойства можно приписать и животному, если оно злобно, непокорно и в основном вредит (Кутб).

306 Ибо у Меня есть власть наказать их (Кутб).

Кто враждебно встречает пророка и его сторонников, тот "шайтан" из числа людей и джиннов. У них общая цель, и вдобавок они вводят друг друга в заблуждение.

Затем: Своей властью и силой шайтаны не могут причинить пророку и его сторонникам зла, потому что они во власти Аллаха. Он тем самым испытывает тех, кто любит Его, чтобы очистить их души и испытать их выдержку при выполнении своей миссии, которую Он поручил им. Если они выдержат это испытание, он устранит их врагов и они не смогут причинять им больше зла, чем определено Аллахом.

113. И пусть склоняются ко лжи сердца тех, кто не верит в будущую жизнь[307], удовлетворяются ею и совершают столько зла, сколько хотят[308].

وَلِتَصْغَىٰٓ إِلَيْهِ أَفْـِٔدَةُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا۟ مَا هُم مُّقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾

114. Должен ли я искать иного судью, кроме Аллаха[309], когда Он ясно изложил эту Книгу

أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْتَغِى حَكَمًا وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ إِلَيْكُمُ ٱلْكِتَٰبَ مُفَصَّلًا

Далее: Мудростью Аллаха предопределено, чтобы дать шайтанам в их враждебных делах свободу, чтобы испытать их там, где Он предоставил им свободный выбор (Кутб).

Ничто не может произойти, если Аллах в Своем всеобщем замысле о мире не дозволит этого и не предоставит такую возможность. Но это не значит, что Аллах все одобряет. Так, ни один вор не может красть, а убийца убивать без Его "воли". Так же верующий не может веровать, а праведный быть праведным без "воли" Аллаха, но злые поступки не находят Его одобрения, а добрые дела Он любит и одобряет. "Воля" Аллаха желает в конечном счете великого добра, но оно может придти только в борьбе света с тьмой, добра со злом, мира с раздорами. Поэтому ради Своего окончательного замысла Он дал свободу как послушным, так и непослушным, а также тем Своим творениям, которые получили свободу действий и несут за нее ответственность. Каждый может по своему произволению решиться на добрые или злые поступки в этом мире и имеет нужные средства для этого, но только те, которые выбрали добро, могут снискать Его расположение и Его милость, тогда как Он не принуждает Свои творения выбирать то или иное (Маудуди).

307 К высокопарным словам лжи и обмана. Склонность сердца к безбожию есть первый шаг к неверию (Дарйабади).

Это значит, что неверные соблазняют и обманывают друг друга красивыми словами. У тех, кто и без того не верует в потусторонний мир, возникает чувство довольства, т. к. эти разговоры отвечают их желаниям. Поскольку они не стараются проверить сказанное с точки зрения истинности, неправильным истолкованием они умножают грехи (Аль-Манар).

308 У кого нет веры в будущую судьбу человека, слушает соблазнительные речи зла и увлекается им. Оставь его, если это ему нравится! Он увидит, что при этом выиграет! Его выигрыш будет таким же призрачным, как его радость от него, потому что конец зла ужасен (Йусуф 'Али).

309 Аят начинается с упоминания Того, кто дает закон для всех творений, а после пространного введения переходит к упоминанию, что и для жертвенных животных (как будет сказано дальше) только Аллах может давать закон. И этот вопрос из уст пророка выражает то, что он никогда не может пожелать себе иного законодателя, кроме Аллаха, и не признает такого (Кутб).

Это обращено к тем его сторонникам, которые требовали чудес, чтобы привести неверных к исламу. В предыдущих аятах им было сказано, что причиной неверия является не отсутствие знамений Аллаха во Вселенной, а враждебность к истине, почему требования чудес неверными были простой отговоркой. Если эти люди не были убеждены в правдивости пророка (да благословит его Аллах и приветствует!), когда выслушали Откровение Аллаха и увидели благородную и праведную жизнь посланника, то никакое другое знамение не могло пробудить в них понимание истины. Поэтому бессмысленно показывать им какие-то знамения, помимо тех, которые они могут видеть всегда в повседневной жизни. Аллах лучше всех знает, что происходит в мыслях неверных, и Он самый лучший Судья. Пророк должен здесь задать вопрос: "Нужно ли

и послал ее вам[310]. А те, кому дана эта Книга, хорошо знают, что она[311] ниспослана от твоего Господа в истине. Поэтому не будь сомневающимся[312].

وَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُۥ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿١١٤﴾

115. Слово Господа твоего по истине и справедливости[313] завершилось и исполнилось.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا ۚ

мне искать другой авторитет, помимо Аллаха, который исправит Его решения и даст такое чудо, которое заставит неверных поверить в Аллаха и признать правдивость Его пророка?" (Сиддики)

310 Праведный не ищет иных норм и авторитетов, кроме воли Аллаха. Да и как ему это делать, если Аллах в Коране по Своему милосердию изложил Истину во всех подробностях, чтобы ее могли понять люди, имеющие разные умственные способности? Самый малый из них может извлечь для себя правила поведения в жизни, а духовно развитой способен найти высшую мудрость для духовной жизни, обогащенную прекрасными примерами из природы и истории человека (Йусуф 'Али).

Аллах ниспослал эту Книгу, чтобы между людьми решить, в чем они несогласны, и чтобы выразить власть Аллаха и Его достоинство. Он так подробно изложил ее, чтобы охватить все принципы человеческого общества, даже если в нем есть разные экономические, научные и жизненные уровни. Эта Книга освобождает человека от необходимости в каких-либо жизненных вопросах обращаться к кому-то иному, кроме Аллаха (Кутб).

Ср. суру 2:146 (Асад).

Понятие "муфассалан" может также означать: таким способом, чтобы различать между правдой и ложью (Сиддики).

311 Местоимение "она" может относиться к ранней ниспосланной Книге, т. е. Библии, и предсказанному в ней пришествию пророка из семени Ибрахима (мир ему!); но, вероятнее, имеется в виду Коран. В этом случае надо перевести "и она". В обоих случаях эта формулировка, кажется, относится к инстинктивному (возможно, неосознанному) пониманию некоторых иудеев и христиан, что Коран в действительности есть Откровение Аллаха (Асад).

312 Пророк (да благословит его Аллах и приветствует!) ни сомневался, ни медлил. Сообщают, что, когда был ниспослан аят "А если ты сомневаешься в том, что Мы открыли тебе, то спроси тех, которым прежде дано было Писание", он сказал: "Я не сомневаюсь, я не спрашиваю". Это и другие указания показывают, с какими огромными трудностями столкнулся пророк и его последователи из-за обмана, лишений и заговоров. Так Аллах придает стойкость (Кутб).

Эти принципы, излагающие приоритет Истины, не новы, как те, которые изобретают сегодня, чтобы заболтать ими препятствия и затруднения. Все люди, знающие Писания и пророчества, могут свидетельствовать, что так всегда было с прежними пророками, которым тоже приходилось естественным образом вступаться за Истину и бороться с противниками (Маудуди).

313 По истине: в отношении того, что говорит и устанавливает Аллах. По справедливости: в отношении того, что Он предписывает и повелевает (Кутб).

Словом "калима" обозначается целое предложение или даже речь. Например, фразу "Ла Илаха Илла'Ллах" называют "Калимату 'ттаухид" (слово о Единственности). Хотя некоторые толкователи считают, что "слово" обозначает Коран, здесь видно, что это больше относится к обещанию Аллаха, когда в суре 11:118 сказано: "И слово твоего Господа: 'Я наверняка наполню ад одинаково людьми и джиннами' исполнилось". См. также суру 7:136 (Аль-Манар).

لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

Его слова не могут измениться[314], ведь Он слышащий, знающий.

وَإِن تُطِعْ أَكْثَرَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾

116. Если ты послушаешься большинства тех, кто на земле, они сведут тебя с пути Аллаха[315]. Поистине, они следуют только своим желаниям и строят предположения[316].

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِۦ ۖ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾

117. Поистине, твой Господь знает, кто сходит с Его пути и Он знает идущих прямо[317].

فَكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كُنتُم بِـَٔايَٰتِهِۦ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

118. Ешьте же то, над чем упомянуто имя Аллаха, если вы веруете в Его знамения[318].

В отношении Аллаха слово "калима" употребляется в Коране в смысле "обещание". В этом случае оно явно относится к библейскому обетованию в книге Второзаконие, что Аллах поставит из арабов "пророка, подобно Моисею" (Второзаконие 18, 15-18).

314 Никто не может изменить решений Аллаха или повлиять на них (Сиддики).

Как не может быть изменена Его "сунна" (обычай), так и Его слова не могут быть изменены (Аль-Манар).

315 Большинство тех, кто жил на земле, были невежественны, как и сегодня. Они не делали Аллаха судьей во всех делах и не делали Его закона, записанного в Его Книге, своим законом. Также они не исправляли своих представлений и мыслей, своего образа мышления и жизни согласно Его руководству. Тем самым они находились в заблуждении и неведении, как и сегодня (Кутб).

Правильно поступают те, кто ищет Истину, когда не присоединяется к мнению большинства, поскольку оно ориентируется на умозрительность, а не на знание. Его мировоззрение, теории, философия, правила жизни и законы суть результаты этого, а потому ложны. В противовес этому, угодный Аллаху образ жизни может быть только таким, какому научил Сам Аллах. Так что ищущий Истину должен усвоить себе этот образ жизни и придерживаться его, даже если при этом он будет один (Маудуди).

316 Их умозрительные рассуждения - это вовсе не истинное знание (Дарйабади).

Умозрительные заключения об истинной сути человеческой жизни и ее конечной цели, о проблеме откровения, о связи между Аллахом и людьми, значении добра и зла и т. д. Не говоря о том, что они отвлекают людей от духовных истин, эти заключения приводят к произвольному поведению и самочинным запретам, о которых Коран говорит далее в аятах 118 и 119 (Асад).

317 Должна быть какая-то инстанция, устанавливающая меру жизненных ценностей, мыслей и дел людей. И здесь Аллах Сам утверждает, что Он Один имеет право устанавливать эту меру и по ней судить людей (Кутб).

318 Цель этого и следующих аятов не в том, чтобы - как вначале может показаться - повторить законы относительно пищи, а чтобы напомнить о том, что соблюдение их не должно быть самоцелью или обрядом; по этой причине эти аяты стоят среди рассуждений о трансцендентной Единственности

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُم مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا لَّيُضِلُّونَ بِأَهْوَائِهِم بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾

119. Почему вам не есть того, над чем упомянуто имя Аллаха, когда Он уже разъяснил вам, что вам запрещено[319] за исключением того, к чему вас принуждают. Многие увлекают (других) низменными страстями без знания[320]. Поистине, твой Господь лучше знает поступающих несправедливо.

وَذَرُوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ ۚ إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا يَقْتَرِفُونَ ﴿١٢٠﴾

120. Избегайте явного греха, как и тайного[321]. Поистине, те, кто грешит, получат воздаяние (в той же мере), в какой совершали грехи[322].

Аллаха и вере человека. Заблуждения, о которых сказано в аяте 119, касаются, скорее, надуманных обрядов и табу, а не духовных ценностей (Асад).

319 Ср. суру 5:4. Если ясный закон устанавливает, что разрешено и что запрещено, то несправедливо вызывать новые сомнения и соблазнять несведущих (Йусуф ‘Али).

В нужде разрешаются и нечистые животные (Дарйабади).

Форма вопроса служит здесь для осуждения, ибо они не получили никакой пользы от того, что не ели пищу, над которой было произнесено имя Аллаха, в отличие от тех животных, которые были принесены в жертву кому-то еще, а не Аллаху, как поступали язычники (Аль-Манар).

320 Те, кто вводит людей в заблуждение, побуждают простых верующих считать целью религии суеверия, надуманные обряды и самовольные табу и не смотреть на духовные ценности, на которые должна быть направлена истинная вера (Сиддики).

321 Эта заповедь связана с аятом 118: “Ешьте же то, над чем упомянуто имя Аллаха... но избегайте нарушать закон” в следующем смысле: “не нарушайте того, что Аллах разрешил вам” (Асад).

“Итхм” (грех) в обычном языковом употреблении - нечто мерзкое и вредное. В религиозном смысле - это все, что Аллах запретил. А Он запретил Своим рабам только то, что вредно для каждого, для его личности, его собственности, его разума и его религии. Или то, что вредит сообществам в политическом и общественном отношении. Явное - это видимое, а тайное - то, что делается скрытно. По-другому: явное - это то, мерзость чего видна всем, даже если оно творилось втайне. А тайное - что известно только немногим. Третье толкование такое: явное - это дела членов, тайное - дела сердца, например, намерения, высокомерие, зависть и злые помыслы. Оба понятия могут заключать все эти толкования (Аль-Манар).

322 Избегайте явно и тайно преступать закон (Дарйабади).

Каждое прегрешение имеет два аспекта: злые мысли, которые заставляют человека делать его, и видимое действие. Если человек пытается воздерживаться от законопреступления, то эти его усилия очищают и его мысли (Сиддики).

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ ۗ وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰ أَوْلِيَائِهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ ۖ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢١﴾

121. И не ешьте того, над чем не было упомянуто имя Аллаха. Это было бы нечестием[323]. Ведь шайтаны внушают своим сторонникам, чтобы они препирались с вами[324]. Если послушаете их, то будете, поистине, многобожниками[325].

أَوَمَن كَانَ مَيْتًا

122. Разве тот, кто был мертвым[326],

323 Оставлением пути праведности (Дарйабади).

Упоминание имени Аллаха есть выражение веры в Него и благодарности Ему. Тем самым не только освящается забитое животное, но и производится освящающее действие на сердце человека (Сиддики).

Этот аят не подразумевает запрета всех животных, над которыми не было произнесено имени Аллаха, хотя кто-то и говорит так. Запрет здесь относится только к жертвенным животным и тому подобному. В этом контексте можно заключить, что запрет касается именно религиозных жертв язычников и ограничен этим аятом (Аль-Манар).

По мнению имама аш-Шаф'и, этот аят касается того, что закланное другому, а не Аллаху (Кутб - прим. редактора).

324 Дословно: "Шайтаны нашептывают тем, кто им близок", что можно перевести так: "Злые побуждения (в сердцах людей) нашептывают тем, кто принял их". В отношении понятия "сайатин" см. суры 4:14 и 14:22 (Асад).

Соблазнители из числа неверных подстрекают своих друзей спорить с пророком, спрашивая: "Почему животное, над которым не произнесено имя Аллаха, не годится в пищу, а другое, над которым оно произнесено, является чистым и разрешенным? Ведь животное-то точно такое же, и его мясо не изменяется от того, будет над ним произнесено имя Аллаха или нет" (Сиддики).

325 Ваши собственные злые побуждения пытаются втянуть вас во внутреннее препирательство о том, что есть грех, а что нет, чтобы вы потеряли из вида ясные заповеди Аллаха. Если вы будете следовать их надуманным, обманчивым аргументам, то вы как бы возвысите их до нравственных законодателей и припишите им право, которое принадлежит только Аллаху (Асад).

Это тоже идолослужение: признавать Аллаха и одновременно следовать решениям и установлениям тех, кто отвернулся от Аллаха. Вера в Единственность Аллаха включает повиновение Ему во всех аспектах нашей жизни. Здесь видна связь аятов 118-121. В предыдущих аятах мусульман предупреждали хранить себя от тех, кто вводит других в заблуждение учениями и практикой, основанными на умозрительности. В этом отрывке приводится простой пример в пояснение этого абстрактного учения (Маудуди).

326 Это сравнение доброго человека, исполняющего миссию Аллаха, со злым человеком, исполняющим миссию зла. Первый был мертвым, пока его не пробудили к духовной жизни. Милость Аллаха дала ему духовную жизнь и свет, в котором он может ходить и направлять свои шаги и шаги тех, кто хочет следовать свету Аллаха. Противоположность ему - тот, кто избегает света Аллаха, живет в глубинах мрака и строит козни против всего доброго. Но козни злых падут на них самих, даже если они думают повредить добру. Можно ли хотя бы на миг сравнить этих двух? Возможно, злых можно встретить в любом селении, но из-за этого добрые не должны падать духом. Они должны совершать праведные поступки и исполнять то, что поручено им (Йусуф 'Али).

и Мы оживили его[327], и дали свет[328], с которым он идет среди людей[329], похож на того, кто как бы в глубоком мраке[330], из которого он никогда не выйдет? Так неверным были разукрашены их (злые) дела[331].

فَأَحْيَيْنَٰهُ وَجَعَلْنَا لَهُۥ نُورًا يَمْشِى بِهِۦ فِى ٱلنَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُۥ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا ۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْكَٰفِرِينَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Таким образом мы в каждом селении дали появиться преступным вождям[332], которые занимались обманом.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا فِى كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَٰبِرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا۟ فِيهَا

[327] Для жизни в вере (Дарйабади).

"Который сначала был мертв" значит: "который сначала был в неведении и у которого не было понимания". Соответственно "тот, кому была дана жизнь" означает "ему было дано знание и понимание, и он достиг состояния духа, в котором смог постигать истину". На деле же человек, который не может различать между верным и неверным и не знает правильного пути, в физическом отношении может быть назван живым, но он живет не той жизнью, которая делает его подлинно человеком (Маудуди).

[328] Этот свет - Откровение Аллаха (Сиддики).

Здесь руководство Аллаха и вера показаны на образном примере. Вера приносит в мертвые сердца жизнь и свет во тьму; через эту жизнь по-новому воспринимаются и узнаются все вещи, а свет делает их по-новому видимыми. Неверие отлучает от действительной вечной жизни и означает смерть. Оно есть смертельный удар для души и вечный мрак, где нет руководства и ориентиров. Сердца мусульман были мертвы, пока эта вера не пришла к ним, а их души были темны, пока убеждение не оживило и не просветило их (Кутб).

Все толкователи согласны между собой, что здесь говорится о людях, получающих через веру новую жизнь и способных поэтому идти прямо своим жизненным путем (Асад).

[329] Это важный аспект, отличающий истинно верующего от мракобеса, стремящегося только к духовным удовольствиям. Когда человеку открывается свет веры в Аллаха, он не должен удовлетворяться этим достижением, но должен идти с этим светом в мир и стараться осветить им все уголки жизни (Сиддики).

[330] Мрак неверия и безбожия (Дарйабади).

Заблуждения из-за маловерия (Сиддики).

[331] Это служит ободрением для мусульман, чтобы они с искренней преданностью шли прямым путем, потому что получили благословение небесным светом в виде Корана и пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!).

Как можешь ты ждать, что человек, понимающий правильно жизнь и способный в свете своего знания ясно отличать правильный путь от бесчисленных кривых дорог, будет жить такой же жизнью, как те, у кого нет понимания и кто слепо блуждает во мраке неведения? (Маудуди)

[332] Влиятельные вожди народа, как правило, начинают с насильственного сопротивления посланнику Аллаха (Дарйабади).

Но они обманывают только сами себя, не замечая того[333].

وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٣﴾

124. И когда приходит к ним знамение, они говорят: "Мы никогда не поверим, пока нам не будет дано того же, что дано посланнику Аллаха[334]". Аллах лучше знает, кому поручать Свое Откровение[335]. Постигнет их, которые согрешили, унижение от Аллаха и строгое наказание за их обман, который измышляли они.

وَإِذَا جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ قَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ رُسُلُ ٱللَّهِ ۘ ٱللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُۥ ۗ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ صَغَارٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَمْكُرُونَ ﴿١٢٤﴾

125. А кого Аллах пожелает вести прямо[336], того грудь Он расширяет для ислама.

فَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يَهْدِيَهُۥ يَشْرَحْ صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ ۖ

Поскольку сознание своей значимости делает их более или менее невосприимчивыми к критике, эти "великие", как правило, менее других склонны критически рассматривать нравственные аспекты своего поведения, а развивающаяся на этой почве самоуверенность слишком часто служит причиной грубых прегрешений (Асад).

333 Они сами готовят себе погибель (Дарйабади).

Если бы человек сознавал печальные последствия своих злых действий, он бы так не поступал. Отсутствие этого понимания и делает его закоренелым грешником (Сиддики).

334 Например, Валид ибн Аль-Мугира сказал: "Если бы пророчество существовало, то оно подобало бы мне прежде тебя, потому что я старше и богаче, чем ты". А Абу Джахл говорил: "Клянусь Аллахом, мы не признаем его и не последуем за ним, пока не получим те же откровения, что и он" (Кутб).

Помимо учения в слове Аллаха и учения в мире Аллаха, в истории, в природе и человеческих отношениях, друзья Аллаха получают много знамений, которые они смиренно принимают и стараются понять. Много знамений получают и безбожники, в виде предостережений или в ином виде, которые они оставляют без внимания или сознательно отвергают. Знамения в первом и втором случаях не одни и те же, и на этом нечестивые строят один из своих гнусных доводов против веры. Но Аллах действует по Своей воле и замыслу, а не по желанию и настроению безбожников (Йусуф 'Али).

335 Пророчество - это серьезная, важная вещь. Это жизненно важное дело, в котором вечная, неизменная воля Аллаха соединяется с жизнью творения, высшая полнота и совершенство - с миром ограниченного человека, небо с землей, потусторонний мир - с этим миром. В нем выражается всеобщая истина в сердце человека и в его жизни, в событиях истории. Только Один Аллах знает, кому поручить эту миссию. Кто стремится к пророчеству и желает получить то же, что пророк, менее всего для этого пригоден (Кутб).

336 Всеобъемлющий замысел Аллаха и понятия "када" и "кадр" часто неправильно понимают. Его замысел неизменен, и в Его воле осуществить его. Это значит, что как в духовном, так и в материальном мире действуют законы справедливости, милосердия и так далее, отличающиеся большой точностью. Так что, если человек отвергает веру и восстает против нее, он шаг за шагом опускается вниз, причем все быстрее; он вряд ли будет в состоянии духовно собраться, и ему

А кого Он пожелает оставить в заблуждении[337], тому утесняет грудь, как будто бы он поднимается на небо[338]. Так Аллах подвергает наказанию тех, кто не хочет веровать[339].

126. И это путь Господа твоего[340]. Мы разъяснили знамения народу, который дает себя вразумить.

127. Для них жилище мира у их Господа[341], и Он защитник им за то, что делали они.

وَمَن يُرِدْ أَن يُضِلَّهُۥ يَجْعَلْ صَدْرَهُۥ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِى ٱلسَّمَآءِ ۚ كَذَٰلِكَ يَجْعَلُ ٱللَّهُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٥﴾

وَهَٰذَا صِرَٰطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ۗ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

۞ لَهُمْ دَارُ ٱلسَّلَٰمِ عِندَ رَبِّهِمْ ۖ وَهُوَ وَلِيُّهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٢٧﴾

будет очень трудно снова взять себя в руки, несмотря на милосердие Аллаха, которое он отвергает, - как будто бы он собрался подняться на небо. А благочестивому каждый следующий шаг будет даваться легче предыдущего (Йусуф ‘Али).

Он раскрывает ему грудь, так что человек становится восприимчивым к исламу (Дарйабади).

Он удаляет из его сердца всякое сомнение, недоверие, колебание и нерешительность (Маудуди).

337 Как следствие постоянного неприятия и высокомерия (Дарйабади).

338 Ислам кажется ему тяжелой задачей (Дарйабади).

Людей не заставляют уклоняться на неверный путь. Утесняется грудь только тех, кто питает злобу к Истине и считает ее трудным восхождением, к которому они не могут и не хотят приступить (Сиддики).

339 Им мешает нечистота сердца и разума, и они не могут следовать призыву к правде (Сиддики).

Одно из значений слова “риджс”, переведенного здесь как “нечистота”, - это наказание. Другое значение - вырождение. Оба они описывают наказание как непрекращающийся, вечный процесс (Дарйабади).

Ибн Аббас сказал, что “риджс” - это шайтан, а Ибн Муджахид считал, что это все, что не имеет в себе добра (Ибн Касир).

340 Дословно: “этот путь Господа твоего прямой”; это значит - неизменный в своих законах причины и следствия в действии на внутреннюю жизнь человека (Асад).

Ислам, для которого Аллах делает восприимчивым сердце того, кого желает направлять, есть прямой путь твоего Господа, о посланник Аллаха, с которым Он послал тебя. Он объяснил тебе в этой суре ясными доказательствами его правила и основы веры (Аль-Манар).

Этот путь есть путь твоего Господа: это добавление служит здесь для успокоения и внушения уверенности, а также для возвещения конца всякого дела. И это есть Его закон руководства и заблуждения и Его закон разрешения и запрета, причем они по мерилу Аллаха равны (Кутб).

341 Мир и вечная безопасность (Дарйабади).

Кто вразумляется знамениями Аллаха и предает себя Ему, наверняка получит жилище мира (рай) в награду за любовь к Истине и праведность. Такой человек с готовностью следует зову ислама, страдает в этом мире, как задумано по Его воле, и обретает таким образом мир в душе. За все жертвы, которые он принес в этой жизни, Аллах воздаст ему миром в жизни (Сиддики).

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ قَدِ ٱسْتَكْثَرْتُم مِّنَ ٱلْإِنسِ ۖ وَقَالَ أَوْلِيَآؤُهُم مِّنَ ٱلْإِنسِ رَبَّنَا ٱسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَآ أَجَلَنَا ٱلَّذِىٓ أَجَّلْتَ لَنَا ۚ

128. А в тот День, когда Он всех соберет (и скажет): "О, сонмище джиннов[342]! Вы многих людей[343] собрали вокруг себя[344]". А их друзья из людей[345] скажут: "Господь наш, мы получали пользу друг от друга[346]. Но теперь мы дошли до конца срока, который Ты нам назначил[347]".

342 Так Он обратится к джиннам (Дарйабади).

Это злые джинны, шайтаны (Маудуди).

Самые развращенные как из числа джиннов, так и из числа людей (Сиддики).

343 Ср. суру 6:100 (Йусуф 'Али).

344 Тем, что соблазнили их на грех и вероломство (Дарйабади).

Вы соблазнили многих людей, которые слушали ваши внушения и нашептывания и шли за вами. Это не ново для джиннов, потому что они знают, что совратили много людей. Это, скорее, подтверждение их преступления, состоявшего в обольщении и соблазнении людей, и обвинение джиннов. Поэтому от них не ждут ответа, а ответ дают соблазненные ими люди (Кутб).

По мнению большинства толкователей, упомянутые невидимые существа (джинны) - это "злые силы" ("шайтин") из них, как в аяте 112. Считается, что здесь обращаются к этим существам или силам. Основное значения понятия "ма'шар" приводит, как я считаю, к другому выводу. Справедливо, что это понятие часто используется для обозначения группы существ, имеющих общие черты характера; это его обычное и обоснованное применение на базе глагола "ашаруху" ("он был его спутником" или "он был тесно связан с ним"). Но именно глагольная основа понятия "ма'шар" указывает на подлинный смысл этого места. Поскольку основное значение - это кто-то, тесно связанный с данным лицом, мы можем считать, что такое же значение имеет и эта фраза. Тогда обращение "йа ма'шар аль-Джинн" не значит "о вы, находящиеся в тесной связи с невидимыми (злыми) существами"; иными словами, это обращено к соблазненным *людям*, которых совратили полуправдой (ср. аят 112). Такое объяснение подтверждается словами: "Разве не приходили к вам посланцы из вас?" (см. аят 130); всегда речь идет о посланцах из числа людей, никогда - из джиннов (Асад).

345 Которые были в тесной связи со злыми невидимыми существами. Здесь нужно напомнить, что основное значения слова "вали" (мн. число "авлийа") - "тот, кто близок другому" (Асад).

346 Каждый из них был рад другому. Джинны с удовольствием совращали нас, людей, ложью, своими желаниями и страстями, а мы радовались сладкой жизни (Аль-Манар).

Известно из обыденной жизни, что силы зла объединяются и получают взаимную пользу. Но это касается только материального мира. Когда кончается этот срок, этот безбожный союз раскрывается, и не остается ничего, кроме сожаления (Йусуф 'Али).

"Каждый из нас бесчестно использовал другого и обманывал ради своих целей" (Маудуди).

347 Это значит: мы радовались друг другу, а тем временем кончился срок, который Ты установил для нас. Это - День подведения итога и расплаты (Асад).

قَالَ ٱلنَّارُ مَثْوَىٰكُمْ خَٰلِدِينَ فِيهَآ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٨﴾

Тогда Он скажет: "Огонь - ваше место. Там вы будете вечно, если не пожелает Аллах иного[348]". Поистине, твой Господь мудрый, знающий.

وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّى بَعْضَ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿١٢٩﴾

129. И так же Мы приближаем друг к другу тех, кто творит нечестие[349], за то, что делали они[350].

يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ

130. "О, сонмище джиннов и людей! Разве не приходили к вам посланцы из вас[351],

Конец срока, который мы всегда отрицали и над которым смеялись.(Дарйабади)

Этот ответ показывает всю легкомысленность этого сборища, а также влияние шайтанов на их души. Совращение джиннами так обмануло их, что ложные представления и мысли, а также внешние и внутренние прегрешения казались прекрасными и желанными (Кутб).

348 Огонь обозначает жилище расплаты, которое уготовано идолослужителям и злодеям (Аль-Манар).

Вечность и бесконечность - абстрактные понятия. Они не имеют точного значения для человеческого опыта. Добавление "если не пожелает Аллах иного" делает их понятнее, потому что мы можем составить себе (несовершенное) представление о Его воле и замысле, и мы знаем Аллаха в Его справедливости, а также милосердии (Йусуф 'Али).

Разве что Он потом проявит милосердие (ср. аят 12 этой суры). Некоторые известные мусульманские богословы заключают из этого и из суры 11:107 (и из некоторых высказываний пророка), что страдания грешников в будущей жизни ограничены Его милосердием - в отличие от блаженства рая, которое бесконечно (Асад).

349 Дословно: "стоять близко друг к другу" или "хватать друг друга". Выражение "таким образом" ("кадхалика"), начинающее эту фразу, - это явный намек на то, как злые "нашептывают друг другу полуправду, которая обманывает их" (ср. аят 112 этой суры) (Асад).

350 Ср. примечание 246. Зло соединяется со злом ради взаимной выгоды. Делая это, они сохраняют праведных от дальнейших искушений (Йусуф 'Али).

351 "Посланцев из вас": это адресовано джиннам и людям. Названы ли здесь джиннами бестелесные души злых людей? (Йосуф 'Али)

Есть разные мнения относительно того, избирались ли джинны для руководства своим народом. Те, кто так думает, ссылается на это место. Но есть и другое мнение, что необязательно были разные посланники для джиннов и для людей, каждые для своего рода. "Из вас" тогда относится к людям, из-за их особого положения. Некоторые толкователи считают, что до пришествия пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) джинны имели своих посланников, а он был последним и для джиннов, и для людей (Сиддики).

Эти аяты можно истолковать так, что джинны всегда слышали, что посылалось пророкам, чтобы предупредить свой народ, как можно прочесть в суре 46:29-32. Этот вопрос содержит утверждение и укор (Кутб).

يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِى وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۚ قَالُوا۟ شَهِدْنَا عَلَىٰٓ أَنفُسِنَا وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَٰفِرِينَ ﴿١٣٠﴾

говорившие о Моих знамениях и предупреждавшие вас о наступлении этого вашего дня[352]?" Скажут они: "Мы свидетельствуем против нас самих[353]". Жизнь этого мира их обольстила, так что они свидетельствуют против себя, что были неверными.

ذَٰلِكَ أَن لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَٰفِلُونَ ﴿١٣١﴾

131. Это потому, что твой Господь не губит несправедливо города[354], если их жители не были предупреждены.

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

132. И каждого поставят по делам на ступень[355], и твой Господь не оставляет без внимания того, что делают они.

352 Это риторический вопрос, потому что Аллах хорошо знает, что было в их земной жизни. В ответ на это джиннам и людям ничего другого не остается, как только признаться, что они заслужили расплату в потустороннем мире (Кутб).

"У нас нет оправдания" (Дарйабади).

353 Они должны признать, что правда не была им неизвестна: она достигала их, но они ее отвергали (Маудуди).

354 Аллах посылает вестников каждому народу для предупреждения и научения (Дарйабади).

И "общества". Понятие "карйа" (досл.: город, селение или страна) обозначает также население города или страны, т. е. общество. В этом смысле это слово часто, но не всегда, употребляется в Коране (Асад).

Милосердие Аллаха к людям требует, чтобы Он не наказывал их за неверие и идолослужение, которым они предаются вопреки вложенному в них естественному тяготению к Аллаху, пока не пошлет к ним вестника. Но это природное тяготение может быть утрачено, хотя Аллах даровал им рассудок и разум. Рассудок может быть введен в заблуждение под действием страстей. Хотя в раскрытой книге бытия есть много знамений Аллаха, но восприятие человека может быть нарушено. Поэтому миссией посланников и их посланий было очистить это природное свойство от посторонних влияний, освободить разум от уклонения и не дать способности восприятия угаснуть. Наказание будет неизбежным тогда, когда люди после всех этих знамений и предостережений останутся неверующими (Кутб).

355 Для праведных есть разные ступени, одна выше другой; для шайтанов тоже есть ступени, одна ниже другой, в соответствии с их записанными поступками (Кутб).

Есть бесконечно много градаций добра и зла в наших делах и намерениях. От этого зависит наше духовное положение. Аллах все вещи знает лучше, чем их знаем мы (Йусуф 'Али).

Дословно: "Все будут иметь ступени от того, что они делали", причем сознательно, потому что Аллах никого не привлекает к ответственности за случайные ошибки, кроме тех, которые сделаны в сознательном отрицании нравственного закона, который пророки передали людям (Асад).

وَرَبُّكَ ٱلْغَنِىُّ ذُو ٱلرَّحْمَةِ ۚ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنۢ بَعْدِكُم مَّا يَشَآءُ كَمَآ أَنشَأَكُم مِّن ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ ءَاخَرِينَ ﴿١٣٣﴾

133. И Господь твой достаточен Сам Себе[356], полон милосердия[357]. Если будет Его воля, Он заберет вас и заменит другими, чем[358] Он хочет, как он сделал вас наследниками других народов[359].

إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَءَاتٍ ۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٤﴾

134. Поистине, что обещано вам, наверняка будет[360], и вы не можете уйти от власти Аллаха.

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ ۖ

135. Скажи: "О, народ мой! Поступайте, как хотите. И я буду поступать, как хочу[361].

356 Аллах не зависит от наших молитв и действий. По Своему милосердию Он желает нам добра. Каждый народ и каждое сообщество, которым Он дает возможность раскрыть себя, должны понять, что их несостоятельность не вредит Аллаху. Он мог бы поставить на их место других, как Он делал в прежние времена и делает до сегодняшнего дня. Если бы только у нас была ясная голова, чтобы понимать это! (Йосуф 'Али)

"Джани" - это тот, кто совершенно свободен от потребностей. В абсолютном смысле это понятие применимо только к Аллаху (Дарйабади).

Своим неповиновением вы не можете повредить Ему, и своей покорностью - быть Ему полезными. Ему не нужна ни ваша покорность, ни ваши жертвы; Он изливает Свое милосердие на вас, не требуя от вас ничего взамен (Маудуди).

Человек не должен забывать, что зависит от милосердия Аллаха и живет только Его доброй волей. Его власть и авторитет, которые он имеет, даны ему Аллахом. Сам он не имеет ни самостоятельной власти, ни независимого существования (Кутб).

357 По Своему бесконечному милосердию и ради их собственного блага Он направляет посланников к Своим творениям (Дарйабади).

Аллах справедлив и одновременно милосерд. Когда Он видит, что кто-то обращается к Нему, он облегчает ему путь, так что он без труда может достигнуть своей цели (Сиддики).

358 Это обращено в первую очередь к современникам пророка (Дарйабади).

Нужно заметить, что здесь использовано местоимение "что" ("чем Он хочет") вместо "кто" ("кого Он хочет"). То, что Аллах может заменить их неодушевленными предметами, должно ущемить гордость этих людей (Сиддики).

359 Ваших предков, которые погибли (Сиддики).

360 Вы во власти Аллаха и подлежите Его воле и Его власти. Вы не можете ни уйти от этого, ни восставать, а День расплаты, которого нельзя избежать, без сомнения, неминуемо ждет вас (Кутб).

И добрые известия, и предупреждения, которые передавали посланники, исполнятся. Ничто не может остановить всеобъемлющий замысел Аллаха (Йусуф 'Али).

361 "О, народ мой". В таком обращении заключена попытка добиться расположения неверных. К ним так обратились, чтобы напомнить, что они - народ пророка (да благословит его Аллах и

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ ۗ
إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿١٣٥﴾

Скоро уже узнаете, кому будет принадлежать жилище[362]. Поистине, неправедные никогда не могут иметь успех[363].

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ ٱلْحَرْثِ وَٱلْأَنْعَٰمِ نَصِيبًا
فَقَالُوا۟ هَٰذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَهَٰذَا لِشُرَكَآئِنَا

136. Они приготовили для Аллаха долю из того, что Он дал им из посевов и скота, и сказали: "Это для Аллаха, - так они утверждают[364],

приветствует!), который он любит, и о благополучии которого печется. Поскольку национальное мышление у арабов того времени было развито очень сильно, такое обращение могло пробудить эти чувства, так что некоторые из них были готовы послушаться и задуматься об услышанном (Аль-Манар).

Поскольку это адресовано неверным, это вызов: "Делайте, что можете! Ничто не отвратит меня от выполнения моего долга! Мы посмотрим, кому будет сопутствовать успех". Отвлекаясь от конкретного повода, мы может понимать это в общем смысле, действительным на все времена. Пусть злые творят ужасные вещи. Пусть праведные делают все, что могут по своим способностям и при данных обстоятельствах. Каждый человек должен выполнять свой долг, который видит перед собой. В конце Аллах будет решать об этом, а Он всегда истинный и справедливый Судья (Йусуф 'Али).

362 Понятие "дар" (жилище) употребляется в Коране как для жизни в этом мире ("дар ад-дунйа"), так и в будущей жизни ("дар аль-ахира"). Большинство толкователей считают, что в этом месте подразумевается будущая жизнь. Но Замахшари относит его к нынешней. Поскольку оба толкования соответствуют тексту, я перевел так: "вы узнаете, кому принадлежит будущее" (Асад).

Имам Шаукани считает, что здесь речь о результате спора между исламом и неверными в этом мире и в потустороннем. Неверные узнают, за кем победа в материальном мире и кому награда в потустороннем. Ибн Касир поддерживает это мнение и указывает на следующие суры: 21:105; 14:13-14; 24:55 (Сиддики).

363 Неверные здесь не проклинаются, а призываются сделать вывод из установленного Аллахом принципа: неверным успеха не будет (Сиддики).

Это неизменный принцип. Идолопоклонники, берущие себе друзей и защитников помимо Аллаха, не будут иметь успеха, ибо нет, кроме Него, друзей и помощников (Кутб).

364 Это утверждение бездоказательно и не основано на руководстве Аллаха. Потому что есть противоречие между тем, что они утверждают, и обязанностью никого не придавать Аллаху (Аль-Манар).

Здесь выражен злой сарказм, который не заметили многие толкователи. У многобожников обычно целый пантеон, хотя и есть неясное представление о верховном божестве. Материальные же блага получают низшие боги, "помощники" Аллаха, потому что им посвящают храмы и жрецов, тогда как истинного и высшего Господа чтут на словах и в лучшем случае выделяют Ему такую же часть, как многочисленным "помощникам". Так было и в доисламской Аравии. Отведенная "помощникам" доля доставалась жрецам и представителям учреждений "помощников", которые громко требовали своих прав. Предназначенная Аллаху часть, возможно, шла бедным, но вероятнее всего - жрецам "помощников", потому что у высшего божества не было своего жречества. Здесь вскрыта абсурдность всего этого: Аллах создал все, так как же Он может получить долю? (Йосуф 'Али)

- а это для наших богов[365]". Но то, что для их богов, то не попадает к Аллаху[366], а что для Аллаха, попадает к их богам[367]. Скверно они решают[368].

فَمَا كَانَ لِشُرَكَآئِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى ٱللَّهِ ۖ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَآئِهِمْ ۗ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٣٦﴾

137. И так их боги[369] представляли прекрасным для многобожников убивать своих детей[370],

وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَٰدِهِمْ

365 Дословно: "для наших помощников", то есть тех, которые по нашем мнению являются помощниками Аллаха. О термине "шарик" ("помощник") ср. аят 22 этой суры. Доисламские арабы часть урожая и скота посвящали своим богам, а другую - Аллаху, которого считали Одним из них, хотя и высшим. Но по методу Корана этот аят относится не только к одному аспекту доисламской жизни Аравии, а имеет еще одно значение, т. е. касается не только распределения "долей" между Аллахом и воображаемыми божествами, но и приписывания Его творческих сил иным, помимо Него (Асад).

366 Который, по словам многобожников, не имеет потребностей, не нуждается в дарах и жертвах от Своих рабов и может Сам Себя обеспечить (Дарйабади).

367 То, что "часть" своих богослужебных действий они посвящают Аллаху, не укрепляет их веру в Него, а напротив - является отрицанием Его трансцендентной Единственности и делает их все более зависимыми от воображаемых божественных или богоподобных "посредников" (Асад).

368 Ибн Аббас сообщает об арабах-язычниках: Сразу после сбора урожая они делили его на две части: для Аллаха и для своих богов. Если ветер дул с той стороны, где была часть для богов, и переносил что-то туда, где была часть для Аллаха, они относили это обратно. Когда же ветер дул с той стороны, где была часть для Аллаха и переносил что-то к части богов, они оставляли это и не возвращали обратно. Поэтому Аллах сказал: "Скверно их решение" (Кутб).

369 Дословно: помощники. Некоторые толкователи говорят, что эти помощники были слугами богов, тогда как другие считают, что это шайтаны, которые нашептывали им и хвалили такие дела (Аль-Манар).

У многих народов, включая арабов, считалось, что боги и идолы требуют человеческих жертв. Обычно такая мысль отталкивает людей, но по языческому обычаю она делается "привлекательной", т. е. священным обрядом, когда ей придают название "религия". Если такие обряды были бы разрешены, то они разорили бы народы, практикующие их и превращающие свою религию в мешанину отталкивающих суеверных представлений и обрядов (Йусуф 'Али).

370 Это, возможно, касается древнего семитского обычая жертвоприношения детей. Убийство детей по религиозным соображениям тоже было широко распространено. Так, в Индии детей бросали в священный Ганг и почитали крокодилов, пожиравших их (Дарйабади).

Доисламские арабы часто зарывали нежеланных детей, главным образом девочек, живыми в пустыне. Порой они также приносили в жертву тому или иному идолу мальчиков. Помимо этой исторической связи, Коран содержит указание на психологический факт: обожествление других существ или вещей, помимо Аллаха, несет с собой постоянно растущую зависимость от воображаемых сил всякого рода, которых надо умилостивлять разными формальными, зачастую абсурдными и жестокими обрядами. Это в свою очередь ведет к утрате всякой духовной свободы и к нравственному саморазрушению (Асад).

В духовной жизни самым важным является связь человека со своим Господом, а в социальной - нежная взаимная привязанность родителей и детей. Почитание ложных богов лишает человека

شُرَكَآؤُهُمْ لِيُرْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا۟ عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ ۖ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٧﴾

чтобы ввести их в погибель[371] и внести смущение в их религию[372]. А если бы Аллах пожелал, они бы этого не делали[373]. Так оставь их и то, что они измышляют.

وَقَالُوا۟ هَٰذِهِۦٓ أَنْعَٰمٌ وَحَرْثٌ حِجْرٌ لَّا يَطْعَمُهَآ إِلَّا مَن نَّشَآءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَٰمٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَٰمٌ لَّا يَذْكُرُونَ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا ٱفْتِرَآءً عَلَيْهِ ۚ

138. И сказали они: "Этот скот и эти плоды полей неприкосновенны[374]. Никто не может есть их, кроме тех, кому мы разрешим[375], - так они говорят, - и есть скот, спина которого запретна[376], и скот, над которым не призывают имени Аллаха".

нежных чувств и делает столь черствым, что он с готовностью убивает собственных детей (Сиддики).

371 Как в материальном, так и в духовном смысле (Дарйабади).

Их гибель проявляется прежде всего в убийстве собственных детей, а в конечно счете - в разрушении всей общественной жизни (Кутб).

Такая бесчеловечная жестокость по отношению к невинным детям делает невозможным счастье в будущей жизни, ибо тот, кто убивает в себе человечность, даже свой животный инстинкт любви к собственным детям, обязательно навлечет на себя гнев Аллаха (Маудуди).

372 "Их религию" обозначает истинную религию Ибрахима и Исмаила (мир им!), которой они должны бы были следовать (Дарйабади).

Здесь мы должны сказать, что идолослужители никогда не имели смелости утверждать, что их поведение и их представления установлены ими самими, но они лгут и заявляют, будто их заповедал им Сам Аллах. То есть они относят это к религии Ибрахима и Исмаила (мир им!) (Кутб).

373 Он допускает, чтобы они поступали так, потому что хочет, чтобы они проявили разум и воспользовались свободой решать, которую Он им даровал.

374 Вот еще три надуманные закона из числа заблуждений идолопоклонников. Во-первых, они объявляют часть скота и урожая, например, зерно и т. п., неприкосновенным, чтобы назначить это почитаемым божествам. Во-вторых, они объявляют спины некоторых животных запретными, то есть на них нельзя ездить верхом. В-третьих, при забое скота они иногда намеренно не призывали имени Аллаха, чтобы принести это своим богам (Аль-Манар).

Объявление продуктов питания табу - это распространенный метод жречества оставлять их за собой. Это делалось под тем предлогом, будто бы Аллах запретил эти продукты другим. Это ложь и клевета на Аллаха, как и все суеверные представления (Йусуф 'Али).

375 А именно тем, которые служат богам и принадлежат к мужскому полу (Дарйабади).

376 Скот, предназначавшийся для языческих божеств, порой освобождался от всех работ; тогда это был убыток для всего общества, не говоря уже о том, что потравой он часто наносил большой

(Все это) измышления о Нем. Он воздаст им за то, что они измышляли.

سَيَجْزِيهِم بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾

139. И сказали они: "То, что в утробах этих животных, то для наших мужчин и запрещено нашим женам[377]. А если будет мертворожденным, то это для всех[378]". Он воздаст им за их (лживые) слова. Поистине, Он мудр и всеведущ[379].

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَٰذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا ۖ وَإِن يَكُن مَّيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ ۚ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ ۚ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٩﴾

140. Погибли те, кто по безрассудству и неразумию убивает своих детей[380] и объявляет запретным то, что Аллах дал им в поддержание жизни[381], измышляя на Аллаха.

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ ۚ

вред полям. Когда животное забивали во имя языческого бога, его, естественно, нельзя было забивать во имя Аллаха, чем только и можно оправдать забой скота в пищу (Йусуф 'Али).

377 Запреты касались молока и нерожденного потомства этого скота. Молоко давали только мужчинам, а женщинам оно не полагалось. Если рождалось потомство мужского пола, есть его могли опять-таки только мужчины. Рождавшееся потомство женского пола оставляли для приплода (Аль-Манар).

378 Это опять-таки суеверные представление о скотине. Некоторые уже были упомянуты в суре 5:106 (Йусуф 'Али).

Такая практика объявлялась заповедью Аллаха, чтобы оправдать ее (Дарйабади).

379 Аллах не выносит такого поношения Своего святого имени. У Него неизмеримое знание и мудрость, и Его закон не может содержать таких глупых представлений (Сиддики).

Здесь они продолжают отстаивать свои ложные взгляды и неправедные поступки, которые происходят от заблуждений идолослужения, и утверждают, будто заповеди и запреты, которые дают их мужчины, идут от Аллаха. Поэтому следует угроза тем, кто утверждает это и приписывает их Аллаху (Кутб).

380 Убийство детей было распространено повсеместно, не исключая античной Греции и Рима. Поэтому исламская реформа была мировой реформой (Дарйабади).

С потерей детей утрачивается все, что с ними связывали: радость и счастье, гордость и краса, доброта и талант, самоуважение и поддержка. Убийца-отец неизбежно утрачивает отеческие чувства и милосердие. Остаются только черствость, грубость и жестокость и прочие скверные черты характера, которые делают жизнь в этом мире невыносимой и влекут за собой наказание в будущей жизни. Поэтому такие позорные действия названы безрассудством и неразумием, ибо эти люди не понимают, что им на пользу и что во вред, что хорошо и что плохо (Аль-Манар).

381 Им в пищу (Дарйабади).

Они не только враги собственным детям, но и самим себе, потому что из-за своих нелепых представлений отказывают себе в том, что Аллах им разрешил (Сиддики).

قَدْ ضَلُّوا۟ وَمَا كَانُوا۟ مُهْتَدِينَ ﴿١٤٠﴾

Они сбились с пути и не имеют руководства[382].

۞ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ جَنَّٰتٍ مَّعْرُوشَٰتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَٰتٍ وَٱلنَّخْلَ وَٱلزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أُكُلُهُۥ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُتَشَٰبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ ۚ كُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثْمَرَ وَءَاتُوا۟ حَقَّهُۥ يَوْمَ حَصَادِهِۦ ۖ وَلَا تُسْرِفُوٓا۟ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿١٤١﴾

141. Он - тот, кто производит сады[383] с подпорками и без подпорок[384], и финиковую пальму, и посевы с разными злаками, и маслину, и гранат, схожие друг с другом и несхожие[385]. Ешьте от плодов их, когда они принесут плоды, но давайте во время урожая часть тем, кто имеет на это право[386], и не будьте расточительны. Он не любит расточительных[387]!

382 Они все потеряли и в этой, и в потусторонней жизни. Они потеряли самих себя и своих детей, разум и душу. Они потеряли свое достоинство, которое дал им Аллах, когда освободил их от служения другим. А они подчинили себя господству тех, кто сам создан Аллахом. И прежде всего, они утратили руководство ко спасению, оставив веру. Все это, без сомнения, самая большая утрата и самое большое заблуждение, которое уже не допускает спасительного руководства (Кутб).

Даже если те, кто выдумал эти обряды, были вашими предками, вождями или жрецами, остается фактом, что они заблуждались и уклонились с прямого пути. Также факт, что такие поступки неправильные, и они не станут правильными и священными от того, что ваши предки и религиозные вожди изобрели их (Маудуди).

383 "Анша'а": ср. суру 6:98 (Йусуф 'Али).

Только Аллах, а не какой-то бог полей или подобное ему космическое существо (Дарйабади).

Понятие "сады" должно здесь показать, что все, что живет и растет, как и все прочее во Вселенной, обязано своим существованием, ростом и развитием только Аллаху. Поэтому неразумно связывать это с какой-то другой властью, будь то действительная или мнимая (Сиддики).

384 Общепризнанное объяснение понятий "ма'рушат" и "джайр ма'рушат" (досл.: "с подпорками и без") - культурные и дикорастущие (Асад).

385 Ср. суру 6:99 (Йусуф 'Али).

Аллах создал эти сады из ничего, ибо Он - тот, кто изводит живое из мертвого. Он распространил жизнь на этой земле и дал ей такое многообразие, которое позволяет человеку существовать на ней. Как же может человек перед лицом всех этих знамений и истин ориентироваться еще на что-то помимо Аллаха и самочинно устанавливать запреты и заповеди? (Кутб)

386 Давай от этого установленную долю (закят) бедным (Дарйабади).

Обязанность давать часть урожая нуждающимся не указывает исключительно на налог в пользу бедных (закят). По некоторым преданиям, здесь сказано просто о даре. Установление закята было после хиджры (Кутб).

387 Посмотри, как великодушно дает Аллах пропитание всем Своим творениям в природе, потому что Он всех любит! Пользуйся им в меру и будь благодарен. Но не превышай меру и не расточай: с

142. И из скота Он определил часть для перевозки тяжестей, а другую в пищу[388]. Ешьте от того, что Аллах приготовил вам и не следуйте по стопам шайтана. Он истинно враг вам[389].

وَمِنَ ٱلْأَنْعَٰمِ حَمُولَةً وَفَرْشًا ۚ كُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٤٢﴾

143. (И Он создал для вас из этого скота) восемь пар[390]: пару овец и пару коз[391].

ثَمَٰنِيَةَ أَزْوَٰجٍ ۖ مِّنَ ٱلضَّأْنِ ٱثْنَيْنِ وَمِنَ ٱلْمَعْزِ ٱثْنَيْنِ ۗ

разных точек зрения это одно и то же. Кто делает так, тот отбирает что-то у других творений, а такое своекорыстие Аллах не любит (Йусуф ‘Али).

Рассказывают, что мусульмане состязались друг с другом в пожертвованиях, пока у самих ничего не оставалось (Кутб).

388 Суеверие убивает истинную религию. Здесь мы возвращаемся к языческим представлениям арабов, касающихся разрешенных в пищу животных. Лошади здесь не упоминаются, потому что они не употреблялись в пищу, и никаких языческих представлений о них не было. Овцы, крупный рогатый скот, козы и верблюды были обычной пищей. Овец и коз не использовали для перевозки грузов, верблюдов обоего пола применяли как вьючных животных, на быках пахали, а коров держали ради молока и мяса. Слова “часть для перевозки тяжестей, а другую в пищу” относятся не к целым видам животных, а обозначают первых двух и последних двух (Йусуф ‘Али).

Слово “фарш” относится к мелким животным, которые почти касаются брюхом земли при ходьбе, как овцы и козы. Это слово может указывать на то, что из их шерсти и шкур делали постели и одеяла (Маудуди).

Словом “фарш” можно обозначать мелких животных, которых забивали в пищу, например, овец и коз, или молодняк верблюдов и крупного рогатого скота. Этим же словом называют животных, из шерсти и шкур которых делают одеяла, ковры и т. д. (Аль-Манар).

389 Потому что вы по суеверию запрещаете то, что Аллах разрешил людям. Упоминание доисламских табу в аятах 138-140 и 142-144 призвано подчеркнуть, что любой продукт питания (и любое физическое удовольствие), которые Аллах не запретил, разрешены (Асад).

1) Сады, поля и животные, которые есть у вас, суть дары Аллаха, и никому другому вы за них не обязаны. 2) Поэтому ими нужно пользоваться по закону Аллаха, и никто другой не имеет права решать, как их использовать. 3) Все это создал Аллах, чтобы дать человеку пищу и прочее, и никто не вправе запрещать их или ограничивать их использование по суеверию или суемудрию (Маудуди).

Здесь людям напоминают, что все это дар Аллаха и Его творение, тогда как шайтан не создал ничего. Почему же тогда они следуют за шайтаном, когда дело идет о дарах Аллаха? И это напоминание о том, что шайтан заклятый враг человека. Как же можно следовать по стопам своего врага? (Кутб)

390 Упомянутые в аяте 139 и в суре 5:106 суеверные обряды доводятся до абсурда в этом и в следующим аятах (Йусуф ‘Али).

391 Дословно: “восемь парами - из овец две и от коз две” (две другие пары упомянуты в следующем аяте). Это пример эллиптической фразы, что часто встречается в Коране; такой стиль нельзя перевести на другой язык без объяснений. Понятие “заудж” обозначает пару, а также одно животное из пары, поэтому я перевел так: “четыре вида скота обоего пола”. Особый вид суеверия,

قُلْ ءَآلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلْأُنثَيَيْنِ أَمَّا ٱشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ ٱلْأُنثَيَيْنِ ۖ نَبِّـُٔونِى بِعِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٤٣﴾

Скажи: "Запретил ли он двух самцов или двух самок или тех, что в утробах двух самок? Отвечайте мне с полным знанием[392], если вы правдивы".

وَمِنَ ٱلْإِبِلِ ٱثْنَيْنِ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ ٱثْنَيْنِ ۗ قُلْ ءَآلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلْأُنثَيَيْنِ أَمَّا ٱشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ ٱلْأُنثَيَيْنِ ۖ أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ وَصَّىٰكُمُ ٱللَّهُ بِهَٰذَا ۚ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ ٱلنَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٤٤﴾

144. И пару верблюдов, и пару крупного скота[393]. Скажи: " Запретил ли он двух самцов или двух самок или тех, что в утробах двух самок[394]? Или вы были свидетели, когда Аллах повелел это вам[395]?" Кто же более несправедлив, чем тот, кто измышляет на Аллаха ложь[396], чтобы ей[397] ввести людей в заблуждение без всякого знания? Поистине, Аллах не ведет народ неправедный.

о котором говорит этот аят и следующий, вероятно, подобен тому, о чем упомянуто в суре 5:103 (Асад).

392 Дословно: "скажи мне со знанием", то есть не на основе предположений, а на основе знания, опирающегося на истинное откровение. Предшествующие и последующие иронические вопросы призваны разоблачить неясность и бессвязность, отличающие такие представления и самочинные запреты (Асад).

Ни один разумный человек не может себе представить, чтобы Аллах давал неразумные установления. Используемая в Коране метода доведения суеверных обрядов до абсурда применима к любым суевериям во всем мире, то есть там, где по каким-то неразумным причинам устанавливаются пищевые запреты и дискриминируются люди (Маудуди).

393 Дословно: "и от верблюдов два, и от крупного скота два", что дополняет упомянутые в предыдущем аяте "четыре пары (т. е. восемь видов) скота" (Асад).

394 Как же может быть, чтобы животное мужского пола того же вида было разрешено для одних людей, а то же женского пола или приплод - запрещены для других? Такое представление о "халал" (разрешенное) и "харам" (запрещенное) не может быть основано ни на разуме, ни на откровении (Сиддики).

395 Если вы не можете предъявить точного свидетельства, то, может быть, лично присутствовали, когда Аллах давал такой запрет? (Аль-Манар)

Были вы при том, когда Аллах повелел это? Ведь большинство из вас не верит в послание ангела и пророка (Дарйабади).

396 Никто так несправедлив к себе! (Дарйабади)

397 Дословно: "(таким образом) вводить людей в заблуждение". Частица "ли" при глаголе "йудилл" ("он ввел в заблуждение") не означает здесь (как обычно) намерения ("чтобы"), а выражает, скорее, логическое следствие ("и таким образом...") (Асад).

قُل لَّآ أَجِدُ فِي مَآ أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ طَاعِمٍ يَطْعَمُهُۥٓ إِلَّآ أَن يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَّسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُۥ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ

145. Скажи: "В том, что открыто мне, я не нахожу, что запрещено для питающегося[398], кроме как мертвечина или пролитая кровь[399], или свинина, потому что это поистине нечистота или нечестие[400], над чем призывали иное имя, а не Аллаха. Но кто бывает вынуждаем[401],

398 Дословно: "запрещено тому, кто это ест" (Асад).

В споре между идолопоклонниками и пророком шла речь о религии Ибрахима (мир ему!), прежде всего в отношении разрешенных и запрещенных в пищу животных. Пророк говорит, что Аллах запретил есть животных, умерших естественной смертью, или кровь и свинину, а также животных, забитых во имя кого-то другого, а не Аллаха. А в остальном же, что идолопоклонники объявили запрещенным, - это их собственное изобретение и вмешательство в законодательную власть Аллаха (Сиддики).

399 В последних аятах установлено, что никто не имеет права запрещать другим какую-то пищу или иные вещи помимо того, что Аллах открыл посланникам. А здесь в заключение устами последнего посланника точно говорится, что именно Аллах запретил своим рабам из пищи (Аль-Манар).

"Пролитая кровь": в отличие от крови в мясе животного, например, в печени и других органах, которые служат для очищения крови (Йусуф 'Али).

Под мертвечиной понимают также животное, убитое без намерения использовать его в пищу (Аль-Манар).

Имам Ахмад сообщает по преданию Ибн Аббаса: "У Сауды Бинт Сумаы пала овца. Она сказала об этом пророку (да благословит его Аллах!), и он спросил: "Почему вы не взяли шкуру?" Она ответила: "Как же нам брать шкуру павшей овцы?" В ответ пророк прочел этот аят и сказал: "Вы же не будете есть это, а выдубите и используете". Тогда Сауда велела снять с овцы шкуру и выдубить ее. Они сделала из нее бурдюк и пользовалась им, пока он совсем не прохудился" (Ибн Касир).

400 Дословно: "греховное дело" ("фиск"), здесь в отношении жертвы идолам (Асад).

Примечательно, что здесь использованы для обозначения нечистоты два понятия: "риджс" и "фиск". Первое означает видимую нечистоту, а второе - нечистоту, идущую от суеверия (Сиддики).

Словом "риджс" (нечистое) обозначают свинину, а словом "фиск" (нечестие) животное, забитое идолослужителем, над которым призывали имя такого идола, чтобы посвятить ему. Аллах запрещает есть мясо такого животного, потому что оно считается мертвечиной (Кутб).

401 Крайней нуждой и голодом (Дарйабади).

Ср. суры 2:173,5:3 и 16:115. Исламский закон не идет так далеко, чтобы заставлять кого-то есть то, что ему неприятно. Это относится к определенным продуктам питания, отвергаемым некоторыми группами людей и народами, которые называют их "макрух" (мерзость). И наоборот: закон не допускает, чтобы человек или народ заставлял других объявлять что-то запрещенным, что он сам отвергает (Маудуди).

не стремясь к тому и не желая нарушить заповедь Аллаха[402], то Господь твой - прощающ, милосерд[403].

فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٥﴾

146. Для иудеев[404] Мы запретили все, что имеет нераздвоенные копыта[405], а от коров и овец Мы запретили им жир[406], кроме того, который находится на спине[407] или на внутренностях, или смешался с костями. Это им в воздаяние за неповиновение, и Мы ведь правдивы[408].

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا كُلَّ ذِى ظُفُرٍ ۖ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ وَٱلْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَآ إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَآ أَوِ ٱلْحَوَايَآ أَوْ مَا ٱخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ۚ ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِبَغْيِهِمْ ۖ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿١٤٦﴾

402 Это можно перевести так: “к чему он сам не стремится и не переходит границу своей потребности” (Сиддики).

403 Здесь окончательно сформулировано то, что Аллах на самом деле ясно запретил в Своем Откровении, а не то, что было запрещено суемудрием и суеверием. Только Аллаху подобает повелевать и устанавливать законы. То, что Он запрещает, - запрещено. А что Он разрешает, - разрешено, и человек не может в это вмешиваться (Кутб).

404 Конструкция предложения поясняет, что этот запрет касается в первую очередь иудеев, а не верующих в последующие времена (Асад).

405 “Тхуфур” означает копыто. Это слово стоит в единственном числе. Но так как ни одно животное не имеет одно единственное копыто, правильным будет перевод во множественном числе. По иудейскому закону (книга Левит, 11, 3-6) был разрешен “всякий скот, у которого раздвоены копыта и на копытах глубокий разрез, и который жует жвачку”, тогда как верблюд, кролик (тушканчик) и заяц не были разрешены, потому что у них не “раздвоены копыта”. Эти три животных были иудеям запрещены, а ислам их разрешает. Ср. суру 4:160 (Йусуф ‘Али).

406 В книге Левит установлено: “никакого тука (жира) ни из вола, ни из овцы, ни из козла не ешьте” (Левит 7, 23). Примечательны исключения: священникам разрешалось есть тук жертвы повинности (Левит 7, 6), которая считалась святыней, включая “курдюк и тук, покрывающий внутренности” (Левит 7, 3) (Йусуф ‘Али).

407 Ср. книгу Левит 7, 23, где народу запрещен жир *всякого скота*, овцы и козла (Асад).

408 Ср. суру 3:93 (Асад).

То, что детям Исраила запрещено есть некоторую пищу за их неповиновение, упоминается в Коране в трех местах: суры 2:93, 4:160 и здесь. Различия между иудейским и исламским законом основаны на двух фактах. 1) За века до откровения Тауры Иаков (Израиль) отказался от некоторых вещей, и его потомки последовали его примеру. Так продолжалось долго, и иудейские правоведы решили, что эти вещи запрещены их религией. Поэтому они включили соответствующий запрет в Тауру, почему они не разрешаются в Тауре и в нынешней редакции Библии. Потому иудеям и предлагают доказать, были ли в первоначальной Тауре такие запреты. 2) Различие между двумя законами появилось потому, что иудеи встретили закон Аллаха с неприязнью и возмущением. Они сами сделались себе законодателями и в своем буквоедстве объявили многое запрещенным. В наказание Аллах оставил их в этом заблуждении (Маудуди).

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَٰسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُۥ عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾

147. Если они[409] считают тебя лжецом, скажи: "Господь ваш полон милосердия. Но наказания Его нельзя отвести от народа грешного[410]".

سَيَقُولُ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكْنَا وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن شَىْءٍ ۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا۟ بَأْسَنَا ۗ

148. Скажут те, которые придают Аллаху идолов[411]: "Если бы Аллах пожелал, мы бы не придавали Ему идолов, ни отцы наши[412], и не запрещали бы ничего". Так лгали и те, которые были до них[413], пока не вкусили Нашего наказания.

"Мы ведь правдивы" можно понимать как "Мы справедливы в наказании для них" или "Мы правдивы в том, что Мы сообщили тебе, о Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!), о тех вещах, которые Мы им запретили" (Ибн Касир).

409 Это относится к словам Корана (аят 145), что Аллах запретил только немногие и точно названные продукты питания. Местоимение "они" касается как иудеев, так и язычников-арабов, упоминавшихся в предыдущих аятах; обе группы утверждали, будто Аллах установил для человека разнообразные и сложные пищевые запреты. Согласно Корану, иудеи неправы потому, что упускают из вида: строгие пищевые установления закона Мусы (мир ему!) были наказанием за их злодейства в прошлом и поэтому адресованы только им. Язычники-арабы неправы потому, что их запреты не имеют никакого основания у Аллаха и построены только на суевериях (Асад).

410 Аллах полон милосердия к Своим праведным рабам и всем прочим созданиям. Его милосердие обнимает и добрых и злых, и по снисхождению и милосердию Он не спешит наказывать злых. Ведь некоторые из них, возможно, вернутся к Аллаху. Его суровость к беззаконным может быть удержана только великодушием и тем, что им дается отсрочка. Эти слова заключают надежду на милосердие Аллаха, а также угрозу Его суровейшего наказания (Кутб).

411 Те, кто придает Аллаху помощников, пытаются этим оправдаться (Дарйабади).

412 Этот аргумент язычников лжив, потому что тогда это означало бы: 1) что люди не имеют личной ответственности, 2) что они являются жертвами предопределения, перед которым беспомощны, 3) что они именно по этой причине могут продолжать делать то, что им нравится. Но это само по себе неосновательно, потому что, если (2) верно, то (3) не может быть верным (Йусуф 'Али).

Конечно, Аллах сотворил и смертельные яды. Но из этого нельзя делать вывод, что ему нравится какой-нибудь отравитель (Дарйабади).

Идолослужители приводят все те же старые доводы, которые во все времена приводили беззаконные, и сваливают вину на Аллаха (Маудуди).

Они оправдывают волей Аллаха идолослужение своих предков и свое собственное, а также запреты того, чего Аллах не запретил, и утверждают, будто все это Его заповедь, что не имеет под собой ни малейшего основания. Они говорят, что без Его воли они бы не служили идолам и не устанавливали бы запретов (Кутб).

413 То есть отвергая истину, что Аллах дал человеку возможность *решать* о правде и неправде. Предыдущий аят категорически отрицает всякое "учение о предопределении" (Асад).

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَ هَٰذَا ۖ فَإِن شَهِدُوا۟ فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ وَهُم بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾

150. Скажи: “Приведите ваших свидетелей, которые могут засвидетельствовать, что Аллах запретил это”. Если они дадут ложное свидетельство, не свидетельствуй вместе с ними. Не следуй желаниям тех, которые отвергают Наши знамения, не верят в Последний день и приравнивают к своему Господу других.

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَ هَٰذَا ۖ فَإِن شَهِدُوا۟ فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ وَهُم بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾

Судьба человека решается на основании его сознательного выбора - будет ли он поклоняться Аллаху и следовать Его учению или нет (Сиддики).

414 То есть о якобы имеющемся “предопределении” (Асад).

Заповеди и запреты Аллаха точно известны. Почему они отворачиваются от этого достаточного знания и следуют предположениям и лжи?

Решающее значение в этой проблеме имеет то, что Аллах не обязал людей выяснять то, что скрыто в Его воле и Его предопределении, чтобы ориентироваться на это, а только поручил им принять к сведению Свои заповеди и запреты и сообразовываться с ними. Когда они пытаются это делать, Аллах решает вести их по прямому пути и открыть их сердца для ислама.

Если бы Аллах хотел, в Его власти было бы с самого начала создать людей такими, чтобы их природа не знала ничего иного, кроме верного пути, или же принудить их к этому. Но Он хотел испытать их, дав им способность либо выбрать прямой путь, либо заблуждаться. Он же помогает тому, кто выбирает Его руководство и ведет человека по прямому пути. Того, кто решился пойти путем заблуждений, Он оставляет все глубже увязать в них (Кутб).

415 Это значит: если у вас самих нет никакого знания и доказательства своей веры, то у Аллаха есть высшее знание. Есть достаточно доказательств и свидетельств, чтобы выявить истину и уничтожить ложь (Аль-Манар).

Доказательство Аллаха по отношению к Его творениям убедительное. Он всемогущ и может сделать все, что мы только в состоянии себе представить. Но в Своем замысле Он возложил на людей личную ответственность и свободу решения, чтобы испытать человеческую волю. Если человек не справляется, Аллах по Своему милосердию помогает ему самыми разными способами. Но если человек постоянно творит зло, он не может ожидать, что Аллах будет им доволен. Ср. также суру 6:147 (Йусуф ‘Али).

“Аль-худжжат ул-балига” означает “довод, поясняющий правду и доходящий до сердца”. Аллах не хочет навязывать Свою волю человеку, потому что этого не может быть без ограничения его свободы действий, которую дал ему Аллах для его духовного и нравственного воспитания. Поэтому Аллах приводит его убеждением и логическими доказательствами на стезю праведности, как это нужно для духовного развития (Сиддики).

416 Вместо того, чтобы делать из вас автоматов, Он дал вам личную ответственность и свободу решения (Дарйабади).

Если бы Аллах хотел, то каждый человек был бы принуждаем жить праведно. Но это бы означало, что у него нет свободной воли, и нравственность стала бы бессмысленной (Асад).

Вы сами не хотите избрать правильный путь, а желаете, чтобы Аллах сделал вас праведными сверхъестественным образом. Но это не входит в Его замысел. Поэтому он оставляет вас идти путем, который вы избрали себе (Маудуди).

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَ هَٰذَا ۖ فَإِن شَهِدُوا۟ فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ وَهُم بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾

150. Скажи: "Приведите же ваших свидетелей, которые свидетельствуют, что Аллах это запретил[417]. А если они это засвидетельствуют, не принимай их свидетельства[418] и не следуй наглым требованиям тех, которые отвергали Наши знамения и тех, кто не верит в потустороннюю жизнь[419] и придает своему Господу сотоварищей[420]".

۞ قُلْ تَعَالَوْا۟ أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ ۖ

151. Скажи: "Идите, и я прочту вам, что Господь ваш заповедал вам[421]:

417 Это касается самочинных запретов, упомянутых в предыдущих аятах (Асад).

Такое требование должно показать их несостоятельность, потому что они не могут представить таких свидетелей (Аль-Манар).

418 Даже если они призовут таких свидетелей, не принимай их свидетельства. Даже молчание по поводу этой лжи было бы равносильно собственному свидетельству. Вместо этого ты должен наглядно показать им лживость их утверждений, которые они называют свидетельством (Аль-Манар).

Языческие суеверия не имеют основания, а зачастую вредны и унизительны. Если имя Аллаха и упоминалось для придания им законности, истинно верующий не должен обращать на это внимания или принимать их доводы, в которых злоупотребляют именем Аллаха (Йусуф 'Али).

Если они поймут, какая большая ответственность лежит на свидетелях, и осознают, что свидетелем можно быть только в деле, которое хорошо знаешь, то они никогда не смогут свидетельствовать, что их самочинные запреты происходят от Аллаха. Если же они будут настаивать на этом свидетельстве, ты не должен присоединяться к их лжи. Подлинная цель этого испытания - заставить благочестивых из них задуматься и отделить их (Маудуди).

419 И поэтому не склонны искренне и честно искать правду (Дарйабади).

Если бы они верили в потусторонний мир, эта вера привела бы их к послушанию, после того, как их вразумили доказательствами (Аль-Манар).

420 Ср. суру 6:1. Аллах, создавший все, поддерживающий жизнь и заботящийся обо всем, в первую очередь заслуживает нашего поклонения. Кто обращается к ложным богам, не понимает ни подлинной власти Аллаха, ни своего собственного истинного предназначения (Йусуф 'Али).

Дословно: "делает (других) подобными своему Господу", т. е. каким-то неясным природным силам приписываются божественные или богоподобные свойства, например, вера в "спонтанную", творческую эволюцию или "самозарождение Вселенной", или в таинственную и безличную "жизненную силу", которая якобы лежит в основе всего бытия (Асад).

421 Что заповедал и запретил вам ваш Господь, а не то, что вы утверждаете. Он запретил вам, Он Господь ваш, Он Один имеет право повелевать, направлять, воспитывать и властвовать. Тот, кто запрещает, - Аллах, и никто, кроме Него, не может быть Господом (Кутб).

أَلَّا تُشْرِكُوا۟ بِهِۦ شَيْـًٔا ۖ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا ۖ وَلَا تَقْتُلُوٓا۟ أَوْلَٰدَكُم مِّنْ إِمْلَٰقٍ نَّحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ

не придавайте Ему помощников[422], угождайте своим родителям[423]и не убивайте детей ваших из бедности[424].Мы прокормим их и вас[425];

Вместо следования языческим суевериям и жизни в постоянном страхе перед воображаемыми запретами и табу, мы должны изучать истинный нравственный закон, одобренный Аллахом. Первый шаг в том, что мы признаем Его Одним и Единственным Господом и Спасителем. Упоминание доброты к родителям сразу после этого указывает на следующее: 1) Любовь Аллаха к нам и Его попечение можно уподобить нашему идеалу родительской любви, хотя и на бесконечно более высоком уровне; это совершенно беззаветная любовь. 2) Наш долг по отношению ко всем другим творениям состоит прежде всего в любви к отцу и матери, любовь которых дает нам возможность представить себе любовь Аллаха. Отсюда следует наш долг по отношению к детям. Аллах дает не только нам, но и им все необходимое для материального и духовного поддержания жизни. По этой причине осуждается языческий обычай жертвоприношения детей. После этого следуют нравственные запреты - распутства и безнравственности, как в отношениях полов, так и в другом, будь то явно или тайно. К этому примыкает запрещение убивать и ссориться. Все эти вещи отвечают нашим собственным интересам и с нашей точки зрения содержат подлинную мудрость (Йусуф ‘Али).

422 Идолослужение (“ширк”) в любой форме запрещено первым. Оно есть первое из преступлений, борьба против которого является высшей заповедью, пока люди не признают Аллаха Единственным Аллахом, своим Господом, Повелителем и Законодателем и будут поклоняться только Ему (Кутб).

423 Все толкователи считают, что следует добавить: “не согрешай против твоих родителей, но будь к ним добр”, потому что это стоит в ряду запретов Аллаха. Доброта по отношению к родителям не только не запрещена, но постоянно упоминается в Коране как требование (Асад).

Доброе отношение включает уважение и почтение, повиновение и желание служить родителям и угождать им. Эти права родителей приводятся в Коране сразу после прав Аллаха. Это ясно указывает на то, что права родителей следуют непосредственно после прав Аллаха и имеют приоритет перед всеми прочими человеческими правами (Маудуди).

Семейные связи, связи поколений стоят сразу после связи с Аллахом. Аллах внушает родителям любовь к детям, а детям - любовь к родителям. Он соединяет это с исповеданием Аллаха Единственным Аллахом и Господом. Он заповедует детям не оставлять своих родителей в преклонном возрасте, а родителям - хорошо заботиться о детях, пока они слабы и беспомощны. При этом они не должны бояться бедности, потому что Аллах всем им дает достаточно для жизни (Кутб).

424 Убийство детей - одно из ужаснейших преступлений, потому что тем самым отрицают свойство Аллаха как Спасителя человечества (Сиддики).

425 В противоположность тому, что вычислил Мальтус со своими учениками, здесь имеется обещание Аллаха, что население земли не превзойдет меры средств к существованию. Если прирост населения означает увеличение числа голодных ртов, то он одновременно означает, что еще больше рук готовы работать (Дарйабади).

Это может относиться к совершению абортов под давлением материальных обстоятельств (Асад).

и не приближайтесь к мерзостям[426], ни к явным, ни к скрытым; не убивайте никого, кого запретил Аллах, разве только по праву[427]. Вот что завещал Он вам, чтобы вы уразумели[428].

وَلَا تَقْرَبُوا۟ ٱلْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۖ وَلَا تَقْتُلُوا۟ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥١﴾

152. И не приближайтесь к имуществу сирот[429], разве только для улучшения его[430],

وَلَا تَقْرَبُوا۟ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ

426 Семья и общественная честность не могут существовать в болоте мерзостей. Кому нравится распространение безнравственности, тот хочет потрясти устои семьи и разрушить общество.

К понятию "фавахиш" относится все, что является мерзким, то есть выходит за рамки нравственности, хотя здесь, как можно предположить из текста, указано на особый вид безнравственности, а именно на внебрачные связи. Но также убийство, присвоение собственности сирот, идолопоклонство и прочее являются мерзостями, потрясающими основы семьи и общества. Поскольку эта безнравственность имеет большую притягательную силу, слова "не приближайтесь" служат для предостережения от этого (Кутб).

Понятие "фавахиш" включает любые личные или общественные поступки, разрушающие нравственный строй личности или общества (Сиддики).

427 Емкое понятие "хакк" я перевожу здесь как "справедливость и закон". Оно включает еще следующие значения: право, истина, нечто подобающее и т. д. Священна не только человеческая жизнь, но и любой вид жизни. Даже при забое скота произносят молитвенную формулу "Во имя Аллаха", чтобы сделать это действие разрешенным (Йусуф 'Али).

Только за тяжкие преступления разрешено убивать человека; в остальном же запрещено лишать жизни любого - будь то мусульманин, или находящийся под защитой государства человек, или неверующий (Маудуди).

Идолослужение, внебрачные связи и убийство часто перечисляются подряд в Коране среди запретов потому, что все эти прегрешения в действительности являются разновидностью убийства. В первом случае убивается природа человека, потому что, если она не живет в представлении о Единственности Аллаха, она мертва (ср. аят 122). Второе преступление означает убийство человеческого сообщества, поскольку обществу, пронизанному безнравственностью, угрожает разрушение. А третье преступление есть убийство "души" в широком смысле, а это покушение на само право жизни (Кутб).

428 "Чтобы вы употребили разум" и не применяли насилия, как только будут затронуты ваши личные интересы. Выражение "разве только по праву" или "разве только (для восстановления) права" относится к заслуженному наказанию, убийству в справедливой - то есть оборонительной - войне или при личной самообороне (Асад).

429 То есть не злоупотребляйте им (Дарйабади).

430 "Самым лучшим способом" будет тот, который основан на бескорыстии, добрых намерениях и благе сироты, и не заслуживает порицания ни в глазах Аллаха, ни в глазах людей (Маудуди).

Сироты - социально слабые члены общества, потому что потеряли отца, то есть защитника и воспитателя. Ислам поручил эту задачу исламской общине как опоре его общественной структуры. В исламском обществе у них было незавидное положение. Многочисленные, порой

وَأَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِ ۖ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا
إِلَّا وُسْعَهَا ۖ وَإِذَا قُلْتُمْ فَٱعْدِلُوا۟ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ

пока они не достигнут полного возраста[431], соблюдайте правильно меру и вес[432]. Мы возлагаем на душу не больше, чем она может нести[433]. А когда вы говорите свое мнение, то будьте справедливы[434], хотя бы и к родственникам.

эмоциональные указания в Коране обращают внимание на эту несправедливость и запрещают прикасаться к их имуществу, разве только для их пользы, пока они не достигнут зрелости физических и духовных сил. Когда община блюдет права сирот, она обретает тем самым полезных членов (Кутб).

431 Когда они станут совершеннолетними (Дарйабади).

"Ашуд" (совершеннолетие) в обычном словоупотреблении означает возраст, в котором человек достигает расцвета физических и духовных сил. Исламское законодательство связывает передачу имущества сиротам с достижением ими физической и духовной зрелости. Для этого многократно проверяется их способность здраво решать в финансовых делах (Аль-Манар).

После достижения совершеннолетия бывший опекун может легально "приближаться" к имуществу подопечного, например, брать что-то взаймы или использовать его с согласия владельца (Асад).

432 Это касается деловых отношений людей, стремящихся к справедливости. Так следует поступать по убеждению, потому что в этой религии вера и поступки тесно связаны. Так повелевает Сам Аллах, так что это связано с поклонением Ему. Доисламская эпоха различала веру и богопочитание с одной стороны и закон и общественные отношения с другой - как это имеет место сегодня. В Коране это наглядно показано на примере народа Шухайба (сура 11:87), который удивлялся вмешательству веры в свои финансовые дела (Кутб).

Это метонимически связано не только с деловыми отношениями людей, но и со всеми их поступками (Асад).

Мусульманин должен во всех делах проявлять справедливость и не нарушать равновесие (Сиддики).

433 Этим заповедям нетрудно следовать, и никакая обязанность в исламе не является слишком тяжелой (Дарйабади).

Аллах не ожидает, что человек с математической точностью будет следовать справедливости, потому что это едва ли возможно из-за многочисленных непредвиденных факторов в человеческом общежитии. Но Он ожидает, что человек будет делать все от него зависящее, чтобы приблизиться к этому идеалу (Асад).

434 Когда вам нужно выносить приговор или давать свидетельство (Дарйабади).

По мнению Рази, выражение "когда вы говорите свое мнение" (досл.: "когда вы говорите") относится к любому мнению, касающемуся других или нет. Но указание на родственников говорит за то, что эта заповедь относится прежде всего к свидетельству в правовых спорах (Асад).

Здесь ислам обращается к совести человека и призывает его веровать в Аллаха и бояться Его, потому что здесь есть опасность проявления человеческой слабости, заставляющей человека воспринимать родственные связи как опору. В его глазах они служат для его укрепления в жизни и продолжения рода. Все это делает его слабым, когда нужно давать показания в пользу

И выполняйте ваши обязанности перед Аллахом[435]. Вот что завещает Он вам, чтобы вы помнили[436].

وَبِعَهْدِ ٱللَّهِ أَوْفُوا۟ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٢﴾

153. И это Мой прямой путь[437]; следуйте же по нему и не следуйте другими путями, которые уводят вас с Его пути[438].

وَأَنَّ هَٰذَا صِرَٰطِى مُسْتَقِيمًا فَٱتَّبِعُوهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعُوا۟ ٱلسُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَن سَبِيلِهِۦ ۚ

родственников или против них или решать между ними и другими. Ислам учитывает это и помогает человеческой совести говорить правду и утверждать справедливость, побуждая человека надеяться только на Аллаха и бояться Его Одного. Довольство Аллаха должно значить для него больше, чем поддержка родственников (Кутб).

435 Ср. суру 5:1 (Йусуф 'Али).

"Союз с Аллахом" означает 1) союз, который человек заключает с Аллахом; 2) любой договор, который заключается во имя Аллаха; 3) естественный союз, вступающий в силу при рождении человека и вступлении его в человеческое сообщество на земле Аллаха. Первые два являются сознательными и намеренными, а третий - это нравственное обязательство. Основа его в том, что Аллах дал человеку жизнь, снабдил его особыми физическими и духовными способностями и дал ему землю для жилья и пропитания. Все это включает в себя права Аллаха по отношению к нему. Кроме того, это включает право матери, родивший и вскормившей его, и отца, который его воспитывает. Все это в разной мере обязует человека (Маудуди).

Союз с Аллахом включает в себя честные и справедливые высказывания, даже против своих родственников, а также честность в торговле, защиту имущества сирот, защиту человеческой жизни, а прежде всего - отказ от придания Аллаху помощников. Это самая большая обязанность, возложенная на человеческую природу, потому что ее сотворением ей постоянно напоминают о чуде творения Аллаха, создавшим ее и все вокруг нее (Кутб).

436 "Дикр" (мысли, воспоминания) - это противоположность невнимательности и безразличия. Вспоминающее сердце не будет невнимательным, когда думает о союзе с Аллахом и о связанной с этим ответственности (Кутб).

437 Путь Аллаха, о котором открыто возвещает Его посланник (Дарйабади).

Путь Аллаха и руководство - это Коран (Аль-Манар).

438 Дословно: рассеивают (Асад).

Путь Аллаха, установленный Им, видимо прямой. Кто вступает на него, не может заблудиться, а кто покидает его, не может получить руководства. Поэтому следуйте этим путем, а не многими другими путями, которые уводят с него. Ибо путь Истины только один, тогда как ложных путей много (Аль-Манар).

Упомянутый выше союз требует, чтобы человек следовал путем, указанным Аллахом, потому что любое уклонение на пути неповиновения и почитания идолов было бы первым нарушением этого союза, которое повлечет за собой остальные. Помимо этого, человек не может выполнять обязанности этого союза, если не принимает руководства Аллаха и не следует ему во всех жизненных ситуациях (Маудуди).

ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾

Вот что завещает Он вам, чтобы вы были богобоязненны[439].

ثُمَّ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ تَمَامًا عَلَى ٱلَّذِىٓ أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٤﴾

154. Потом[440] Мы дали Мусе книгу[441] для завершения Нашей милости к тем, кто делает добро, в разъяснение каждой вещи, для руководства и в милосердие[442], чтобы они веровали во встречу со своим Господом[443].

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ

155. И это Книга, которую Мы послали в благословение[444].

439 Обрати внимание на тройной повтор в трех последних аятах. В аяте 151 мы находим нравственный закон, которому должны следовать ради собственной пользы: "Вот что Он повелел вам, чтобы вы понимали". В аяте 152 говорится о справедливых поступках по отношению к другим. Обычно мы склонны слишком много думать о себе и забывать других: "Вот что Он повелел вам, чтобы вы помнили". В аяте 153 наше внимание обращают на верный путь, путь Аллаха, единственный путь, ведущий к праведности: "Вот что Он повелел вам, чтобы вы были богобоязненны" (Йусуф 'Али).

440 Слово "тумма" (тогда) открывает тему пророчества после изложения учения о Единственности Аллаха. Доисламские арабы знали пророка Мусу (мир ему!) (Дарйабади).

Употребление слова "тумма" отсылает здесь к аяту 91 этой суры (Асад).

Эти десять заповедей были даны Ибрахиму (мир ему!), а потом Мусе (мир ему!). Это показывает, что основы религии, возвещенные всеми пророками, остаются теми же (Сиддики).

441 Откровение, полученное Мусой (мир ему!), было посвящено подробностям жизни человека и служило руководством для иудеев, а позднее христиан. Переданное Исой (мир ему!) откровение было посвящена общим принципам, а не деталям. Содержащееся в Коране Откровение ислама - это следующее полное руководство после закона Мусы (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 5:51 (Асад).

442 Включая все заповеди и запреты. Это значит, как средство для получения руководства Аллаха и милосердия от Него (Аль-Манар).

Цель откровения Аллаха - дать людям надежное руководство, которое сделает их достойными Его милосердия. Писание названо милосердием в том смысле, что оно есть выражение милосердия Аллаха по отношению к человеку и расширяет ограниченные возможности его разума (Сиддики).

443 Встреча со своим Господом означает, что человеку придется дать отчет перед Аллахом, и поэтому он должен проводить жизнь с пониманием своей ответственности (Маудуди).

444 Здесь говорится о Коране, содержащем в себе всю полноту и сущность всех откровений веры, которые были возвещены человечеству прежде последнего посланника, а также переданное им откровение. Маулана Ислахи указал на то, что понятие "мубарак" в Коране часто используется в связи с дождем. Мысль, которая стоит за этим, такая: как дождь пробуждает мертвую землю к жизни, так Коран вызывает нравственное и духовное пробуждение, и люди, бывшие духовно и нравственно мертвыми, вновь воскресают к жизни (Сиддики).

فَٱتَّبِعُوهُ وَٱتَّقُوا۟ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٥﴾

Следуйте же ей и будьте богобоязненны, чтобы вам быть помилованными.

أَن تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أُنزِلَ ٱلْكِتَٰبُ عَلَىٰ طَآئِفَتَيْنِ مِن قَبْلِنَا وَإِن كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمْ لَغَٰفِلِينَ ﴿١٥٦﴾

156. Чтобы вы не говорили: "Поистине, Книга[445] ниспослана только двум народам до нас[446] и мы не знали[447], как ее толковать".

أَوْ تَقُولُوا۟ لَوْ أَنَّآ أُنزِلَ عَلَيْنَا ٱلْكِتَٰبُ لَكُنَّآ أَهْدَىٰ مِنْهُمْ ۚ فَقَدْ جَآءَكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ ۚ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا ۗ سَنَجْزِى ٱلَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ ءَايَٰتِنَا سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْدِفُونَ ﴿١٥٧﴾

157. Или чтобы не говорили: "Если бы Книга была послана только нам, мы бы вернее их шли по прямому пути[448]". Теперь же пришло к вам ясное знамение от Господа вашего, и руководство, и милость[449]. Никто так несправедлив, как тот, кто отвергает знамения Аллаха и отворачивается от них. Тех, которые отворачиваются от Наших знамений, Мы сурово накажем за то, что отвращались[450].

Ср. также суру 6:92. Там использовано выражение "благословенная Книга" в отношении просто веры - тогда как здесь это стоит в связи с законом Аллаха. Нас призывают следовать ему, чтобы повиновением приобрести Его милость (Кутб).

445 То есть Таура и Евангелие (Сиддики).

446 Иудеям и христианам (Дарйабади).

447 Дословно: "мы были невнимательны" (Прим. перев.).

Мы не могли ее изучать, потому что не знали языка, а большинство из нас были неграмотны (Аль-Манар).

448 Мы превосходим их мудростью и разумением (Дарйабади).

Хотя этот аят касается в первую очередь современников пророка (да благословит его Аллах и приветствует!), его послание не ограничено ими, а направлено всем народам всех времен, которые отказываются верить в Откровение, пока сами не получат его (Асад).

449 Коран, жизнь и учение пророка (Йусуф 'Али).

Теперь к ним пришла эта Книга и посланник из их числа. Он принес им Книгу, которая содержит ясное доказательство его правдивости, потому что ее слова ясны и легко понятны (Кутб).

450 Теперь, когда Коран существует (Дарйабади).

هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأۡتِيَهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَوۡ يَأۡتِيَ رَبُّكَ أَوۡ يَأۡتِيَ بَعۡضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَۗ يَوۡمَ يَأۡتِي بَعۡضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفۡسًا إِيمَٰنُهَا لَمۡ تَكُنۡ ءَامَنَتۡ مِن قَبۡلُ أَوۡ كَسَبَتۡ فِيٓ إِيمَٰنِهَا خَيۡرٗاۗ قُلِ ٱنتَظِرُوٓاْ إِنَّا مُنتَظِرُونَ ١٥٨

158. Неужели они ждут, что придут к ним ангелы[451], или придет твой Господь, или придут знамения твоего Господа[452]? В тот День, когда придут знамения твоего Господа, не поможет душе ее вера, если она не уверовала раньше[453] или не приобрела своей верой доброго[454]. Скажи: "Ждите, и мы будем ждать[455]".

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَرَّقُواْ دِينَهُمۡ وَكَانُواْ شِيَعٗا

159. А те, которые разделяют свою религию и стали сектами[456],

Под словом "айат" здесь понимают знамения откровения Аллаха, содержащиеся в Коране, благородный характер пророка и чистую жизнь верных, а также чудесные явления природы, которые Коран приводит в доказательство истины своего Откровения (Маудуди).

Глагол "садафа" с предлогом "ан" передает два значения - переходное и непереходное, то есть "отвращаться" и "отвращать других" (Сиддики).

451 Ангелы смерти или ангелы расплаты (Аль-Манар).

Ангелы придут к ним только для того, чтобы забрать душу из тела (Дарйабади).

452 Знамения, возвещающие День суда (Асад).

Любые знамения, указывающие на реальность этого так, что не остается сомнений и больше нет возможности для проверки (Маудуди).

Ср. также суру 2:210 (Сиддики).

Пришествие Аллаха означает то, что Он обещал Своим посланникам помощь и поддержку, а также наказание врагам еще в этой жизни. Может также подразумеваться и явление Аллаха в Судный День (Аль-Манар).

453 Когда падет завеса невидимого мира, вера потеряет свое значение, потому что имеет смысл только вера в незримую действительность (Сиддики).

Вера не имеет смысла, когда принуждают признавать вещи, которые можно видеть. Вера касается того, что не видят и понимают только духовным оком: если вся твоя воля будет с этим согласна, то результатом будут праведные дела, свидетельствующие о твоей вере (Йусуф 'Али).

454 Дословно: "или не приобрела в своей вере (ничего) доброго". Вера без добрых дел уподобляется здесь отсутствию веры (Асад).

455 Ожидание в обоих случаях имеет разный смысл: человек без веры ждет вещей, которые никогда не произойдут, и удивляется истинно происходящим вещам. Правоверный же ждет плодов праведности, на которые возложил несокрушимую надежду. На высокой стадии духовного развития для него не имеют значения даже эти плоды, потому что Аллах означает для него все. Ср. также аят 162 (Йусуф 'Али).

456 "Они разделяют свою религию": 1) они различают между ее частями, принимают то, что им подходит, и отвергают остальное; 2) для них религия существует один день в неделю, а этот мир - остальные шесть дней; 3) они "держат религию в положенном месте", как будто она не требует

то ты не из них[457]. Поистине, о них решает Аллах. Тогда Он скажет вам, что вы делали.

لَّسْتَ مِنْهُمْ فِى شَىْءٍ ۚ إِنَّمَآ أَمْرُهُمْ إِلَى ٱللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Кто приходит (к Нему) с добром,получит вдесятеро[458],

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ عَشْرُ أَمْثَالِهَا ۖ

всей жизни, и четко разграничивают светское и религиозное; 4) ведут себя, как сектанты, подчеркивая различия во мнениях, чтобы разрушить единство ислама (Йусуф 'Али).

Некоторые прежние толкователи считают, что здесь имеются в виду люди Писания, потому что они сделали религию Ибрахима, Мусы и Исы (мир им!) разными религиями, а их в свою очередь враждебными друг другу сектами. Другие называют еретиков и исламские группировки, разорвавшие единство ислама. Оба мнения правильные (Аль-Манар).

457 Здесь пророка признают чуждым тем, кто расколол религию на секты и группировки, как до этого люди Писания (Аль-Манар).

Хотя это обращено в первую очередь к пророку, аят предназначен для всех сторонников подлинной религии. Это значит, что правоверные не должны подражать методам тех, кто раскололся на секты, вызвав расколы в истинной религии. Это было всегда, происходит и сегодня. Основы истинной религии следующие: 1) Только Аллах есть Аллах и Господин всей Вселенной. 2) Никого нельзя приравнивать или придавать Ему с точки зрения свойств или власти и права. 3) Будет потусторонняя жизнь, в которой каждый человек обязан дать отчет о своем поведении в этом мире. Религия учит, что люди должны ориентировать свою жизнь согласно принципам, которые Аллах возвестил через Своих посланников и в Писаниях. Эта религия была дана человечеству с самого первого момента. Возникшие позже секты и религии были результатом изменения истинной религии либо ради "оригинальности", либо как уступка человеческим склонностям, либо из чрезмерного почитания. Они изменили религию, внеся в нее свою умозрительность и философию. Изменения возникла также, когда нововведения и самочинные законы были смешаны с законом Аллаха, из-за человеческой развращенности, буквоедства и преувеличений в деталях. Для истинно верующего важно независимо от этого идти своим путем (Маудуди).

Здесь проходит водораздел между пророком, его религией, его законом и его учением с одной стороны и прочими религиями и верованиями с другой. Это могут быть идолопоклонники, расколовшиеся из-за своих суеверий, нравов и обычаев на секты, группы, роды и племена, или иудеи и христиане, разделившиеся на конфессии и вероучения, или прочие, которые были или будут, - школы, теории, представления и исповедания. С ними у пророка нет общего, потому что его религия - ислам, а его закон записан в Коране, и это нельзя соединить с иными представлениями. Пророк Мухаммад (да благословит его Аллах!) должен был держаться от всего этого в стороне. Его религия есть ислам, и его закон - то, что содержит Откровение Аллаха (Кутб).

Ср. также суру 8:105. Этот аят (независимо от основного значения) логически связан с аятом 153 и поэтому относится также к сторонникам Корана. Иными словами, он осуждает любое сектантство, возникающее из-за нетерпимости и взаимно исключающих взглядов, когда каждый считает только себя "подлинным представителем" учения Корана. Поэтому Абу Хураира, будучи спрошен о значении этого аята, ответил: "Он был ниспослан ради этой (нашей) общины" (Асад).

458 Аллах и справедлив, и щедр. Для добрых награда будет удесятерена (то есть увеличена во много раз), потому что Он великодушен. Для злых наказание будет соразмерно их преступлениям, а дверь великодушия всегда будет открыта для тех, кто покается и покажет это своим поведением (Йусуф 'Али).

а кто приходит со злом, тому воздастся только соразмерно[459] и не будет ему несправедливости.

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Скажи: "Поистине, мой Господь наставил меня на верный путь, к правильной вере, к исповеданию Ибрахима, который был правоверным и не принадлежал к многобожникам[460].

قُلْ إِنَّنِى هَدَىٰنِى رَبِّىٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ دِينًا قِيَمًا مِّلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾

162. Скажи: "Поистине, моя молитва и моя жертва[461] и моя жизнь и моя смерть[462] - для Аллаха, Господина миров.

قُلْ إِنَّ صَلَاتِى وَنُسُكِى وَمَحْيَاىَ وَمَمَاتِى لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦٢﴾

163. У Него нет сотоварищей. Это мне повелено, и я первый, кто предает себя (воле Аллаха)[463] ".

لَا شَرِيكَ لَهُۥ ۖ وَبِذَٰلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾

459 Наказание за зло - это тоже проявление милосердия Аллаха (Сиддики).

Сравни в этой связи аят 12, где сказано, что Аллах "Сам предначертал для Себя милость" (Асад).

460 "Исповедание Ибрахима" (мир ему!) - это другое название "вечно истинной веры". Его предпочли названию "исповедание Мусы" (мир ему!) или "исповедание Исы" (мир ему!), потому что сторонники превратили это исповедание в "иудаизм" и "христианство". Кроме того, как иудеи, так и христиане признают Ибрахима (мир ему!) истинным пророком. Они знают, что он умер задолго до возникновения иудаизма и христианства. Даже аравийские язычники не могли отвергать это исповедание, потому что верили, что Ибрахим (мир ему!) был праведником; вопреки своему невежеству, они должны были признать, что он был строителем Каабы, рабом Аллаха и не был идолопоклонником (Маудуди).

461 Аллах велит пророку сказать тем, кто почитает других богов, помимо Него, и при принесении жертв произносит другое имя, что он с ними не имеет ничего общего. Он молится только Ему и жерствует только в Его имя (Ибн Касир).

Арабское слово "нусук" может означать жертву, а также иные формы молитвы и служения (Маудуди).

462 Эта формула обобщает всю известную нам тему этой суры (Кутб).

Все эти слова имеют глубокое значение. Молитва есть часть жизни. Религиозную жизнь без молитвы нельзя себе представить, потому что молитва есть выражение духовной жизни человека. Человек, пренебрегающий молитвой, духовно и нравственно мертв. Смерть упоминается наряду с жертвой (Сиддики).

463 Пророк Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) есть первый представитель нового, независимого религиозного человека (Дарйабади).

قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِى رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَىْءٍ ۚ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ

164. Скажи: "Искать ли мне другого, кроме Аллаха, когда Он Господин всего[464]? И что приобрела каждая душа, то принадлежит только ей[465], и не понесет несущая ношу другой ноши[466].

Как у Аллаха нет помощника, так и у мусульманина только одна цель, одно направление, в котором он идет, один план жизни, которым он руководствуется, освященный небесным светом. Он - воплощение предания всего себя Аллаху и подчинения Его воле (Сиддики).

Это восхваление Единственности Аллаха и полное предание себя Ему. Здесь соединены молитва, религиозные обряды, жизнь и даже смерть в верности и искренности; здесь посвящение себя только Аллаху, Господину миров - и все в одном "исламе", которые не допускает ни в душе. ни в жизни даже тени неповиновения Аллаху (Кутб).

464 Это - неодобрительное удивление: должен ли я искать другого Господа, кроме Аллаха, который повелевает мне и направляет меня, если мне зачтется за мои поступки, мое послушание и мое неповиновение? Должен ли я искать другого Господа, когда бытие в Его руке и мы - Его творения? Должен ли я искать другого Господа, когда каждый будет наказан за свои грехи, от которых никто не может его избавить? Должен ли я искать другого Господа, когда к Аллаху все вернутся, и Он произведет с ними расчет, в чем они не были едины? Должен ли я искать другого Господа, когда он сделал людей наместниками на земле и возвысил одних над другими по разуму, физическим возможностям и владению, чтобы испытать их в этом, будут ли они благодарны или неблагодарны? Должен ли я искать другого Господа, помимо Аллаха, когда Он скор в наказании, но и прощающ и милосерд к раскаивающимся? Должен ли я искать другого Господа, помимо Аллаха, чтобы сделать его своим законником, когда все знамения и доказательства, которые можно видеть и ощущать, указывают на Единственного Аллаха и Господа? (Кутб)

Если Аллах на самом деле Господин всех вещей во Вселенной, то как может другой быть моим господином? Если я вижу, что вся Вселенная подчиняется Его закону, и я тоже в своей физической жизни подлежу ему, разве будет разумно искать другого господина для той части моей жизни, в которой у меня есть свобода выбора? (Маудуди)

Здесь подробнее объясняется связь человека с Аллахом, о которой сказано в предыдущих аятах. Если покорность заповеди Аллаха присуща каждому творению, как же тогда неразумно желать себе другого господина в человеческой жизни, где Аллах дал людям свободу поступков, вместо того, чтобы через добровольное предание себя Аллаху показать свое превосходство над всем прочим творением (Сиддики).

465 Здесь вновь упоминается учение о личной ответственности. Мы полностью лично ответственны за все наши поступки и не можем перенести последствия их на других. И никто не может за нас искупить наши преступления. Если у людей в связи с важными вопросами веры возникают действительные сомнения или различия во мнениях, им не следует начинать бессмысленных дискуссий. Наш долг в том, чтобы сохранить единство и дисциплину и исполнять обязанности, которые на нас возлагают (Йусуф 'Али).

466 Это высказывание, которое можно найти также в аятах 17:15; 35:18; 39:7 и 53:38, категорически отвергает христианские учения о "первородном грехе" и "чужой искупительной жертве". О других этических следствиях этого высказывания см. суру 53:38, где оно приводится впервые в хронологической последовательности откровений (Асад).

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرۡجِعُكُمۡ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ فِيهِ تَخۡتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾

А потом к Господу вашему возвращение, и Он сообщит вам, в чем вы были несогласны между собой[467].

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمۡ خَلَٰٓئِفَ ٱلۡأَرۡضِ وَرَفَعَ بَعۡضَكُمۡ فَوۡقَ بَعۡضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَبۡلُوَكُمۡ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمۡ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ ٱلۡعِقَابِ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٥﴾

165. Он - тот, кто сделал вас наместниками на земле[468] и возвысил одного над другими, чтобы испытать вас тем, что Он дал вам[469]. Поистине, твоей Господь быстр в наказании, Он - прощающий, милосердный[470].

Этот аят приведен здесь в связи с требованиями язычников-арабов пойти на компромисс: они считали, что пророк и его сторонники должны проявить гибкость в учении о Единственности Аллаха и признать их богов вместе с Аллахом. За это они предлагали взять на себя бремя грехов пророка и его приверженцев, которое может тяготеть на них в связи в этим (Сиддики).

467 Ср. суру 2:113 (Асад).

468 Ср. суру 2:30 (Асад).

"Халифа" означает наместник. Другое значение - "последователь", "наследник", то есть человек, берущий в свое владение собственность (Йусуф 'Али).

"Халифа" значит или наследник Адама в качестве наместника на земле, как сказано в суре 2:30, или народ, вступающий в наследство другого народа, как предписывает закон Аллаха. Это адресовано мусульманам, которых Аллах сделал наследниками предшествующих народов (Аль-Манар).

В этой формулировке заключено как напоминание, так и предостережение мусульманам. Им сообщают, что власть и ответственность устраивать человеческие дела возложена на них, так что Аллах видит, как они по своим способностям стараются устроить царство Аллаха на земле и исполнить замысел Аллаха (Сиддики).

469 Разные ступени, занимаемые людьми в жизни, ничего не значат для того, каким человек предстоит перед Аллахом. Они служат только для испытания Его рабов, на основании чего Он будет назначать им награду в потусторонней жизни (Сиддики).

То есть по физической силе, знаниям, общественному положению, собственности и т. д. (Асад).

470 Аллах скор в наказании тех, кто отвергает Его и не следует Его законам, но одновременно прощающ по отношению к тем, кто раскаивается и милосерд к верным и благодетельным (Аль-Манар).

Введение к суре 7
АЛЬ-А'РАФ

Эта сура тесно связана с предыдущей как хронологически, так и по содержанию. Но она объясняет учение об Откровении и духовную историю человека на примерах, начиная с Адама (мир ему!), затем историю пророков и жизнь Мусы (мир ему!) вплоть до времени пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), которым дополняется Откровение Аллаха.

Краткое содержание:

"Учиться из истории" - этот принцип провозглашается с самого начала. В истории Адама (мир ему!) и Иблиса проявляется противоположность добра и зла. Высокомерие рождает непокорность, и ревнивый бунтовщик вводит в искушение человека, который все еще находится в своем природном состоянии и который был предуведомлен об обмане и о разного рода опасностях (аяты 1 - 31).

Если предупреждение остается без внимания, следует уведомление о будущем наказании, тогда как о достоинствах, дарах и мире для праведных говорят и описания будущей жизни, и свидетельства власти и доброты Аллаха в нашем видимом мире (аяты 32 - 58).

История Нуха (мир ему!) и потопа, история Худа, Салиха, Лута и Шу'айба (мир им!) учат всех, что все пророки были отвергаемы. Но потом победила истина, а зло было унижено, ибо замысел Аллаха не может не исполниться (аяты 59 - 99).

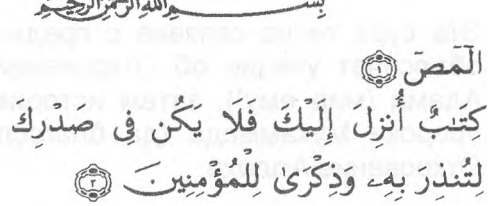
Подробнее повествуется о Мусе (мир ему!), причем не только о его борьбе с Фир'ауном, но и о подготовке его служения и его конфликте с собственным непокорным народом. Уже со времен Мусы (мир ему!) были указания на явление пророка, не умеющего читать и писать (аяты 100 - 157).

Народ Мусы (мир ему!) постоянно отходил от закона, который ему был дан, и нарушал союз с Аллахом, за что и был рассеян по всей земле (аяты 158 - 171).

Дети Адама (мир ему!) умножились, но многие из них отвергли истину и постепенно идут к своей гибели, не понимая, как и почему. Праведные слушают послание Аллаха и смиренно поклоняются Ему (аяты 172 - 206) (Йусуф 'Али).

Тема сур "Аль-Ан'ам" и "Аль-А'раф" одна - "исповедание веры". Тогда как "Аль-Ан'ам" полемизирует с тогдашними арабами-язычниками и вообще с невежественными людьми, сура "Аль-А'раф" предлагает иной путь. Она освящает эту тему на основе долгой истории человечества, через все эпохи, от зарождения до его окончательного возвращения. Но она не просто рассказывает эту историю, а изображает ее как борьбу против невежества. Коран не приводит никаких историй, которые не становились бы оплотом борьбы с дурным; он не устанавливает никаких истин, которые бы не служили исправлению ложного. Поэтому его повествования - не просто культурное творчество (Кутб).

АЛЬ-А'РАФ
ПРЕГРАДЫ



Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

1. **Алиф, лам, мим, сад[1].**
2. **Это есть Писание, ниспосланное тебе[2]. Ты не должен недоумевать о нем[3], а должен им учить и вразумлять верующих.**

1 Ср. суру 2:1, примечание 1.

Буква "сад" в этом сочетании упоминается здесь и в суре 19, а в суре 38 она стоит отдельно. Больше она не встречается нигде. Общее для этих трех сур то, что их ядром являются рассказы о жизни пророков. В этой суре мы находим истории Нуха, Худа, Салиха, Лута, Шу'айба (мир им!) и Мусы (да благословит его Аллах и приветствует!), которые подводят нас к Мухаммаду, а в суре 38 - истории Дауда, Сулеймана и Айюба (мир им!), которые также имеют своим завершением историю Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!), составляя три части из пяти. Сура 19 почти целиком состоит из таких рассказов. Можно ли из этого заключить, что "сад" обозначает слово "кисас" (истории), в которое он входит как важнейшая буква? В этой суре рассказывается и о духовной истории человечества: начало, середина и конец, которые символически можно обозначить буквами "алиф", "лам" и "мим". Если это так, то эта сура повествует о начале, середине и конце духовной истории человечества, показанной на примере пророков; тогда ее символически можно озаглавить буквами "алиф", "лам", "мим", "сад". Но в отношении этих символов не следует впадать в догматизм. Мы должны их признавать символами с мистическим смыслом (Йусуф 'Али).

Для этих отдельных букв в начале аята 2 и аята 3, а также этой суры, мы избрали такое толкование: эти буквы указывают на то, что Коран состоит из тех же арабских букв, которыми пользуются люди в своем языке. Тем не менее, они не в состоянии создать нечто подобное Корану. Одно это - достаточное доказательство того, что Коран не мог быть создан людьми (Кутб).

2 Это обращено к пророку (Дарйабади).

Ныне человечество находится в подобном состоянии, как во времена, когда пророк Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) был послан с этой вестью, чтобы по велению Аллаха вразумлять и увещать людей. Он не должен был проявлять нерешительность, сталкиваясь с невежеством. Ибо эта религия явилась, чтобы изменить лицо земли и создать новый мир, в котором будет царить только воля Аллаха, а власть зла будет сломлена. Рабы Аллаха должны поклоняться только Ему и никому больше. В таком мире человек будет рождаться в свободе и достоинстве и будет навсегда освобожден от власти кого бы то ни было, кроме Аллаха. Ислам не является просто историческим событием, однажды случившимся, он и сегодня так же противостоит вызову времени, как и прежде. "Джахилийа" (невежество) - это состояние, а не эпоха. Оно сейчас распространилось во всем мире, во всех религиях, сектах и системах. Оно возникает, прежде всего, на основе угнетения людей и отрицания законов Аллаха (Кутб).

3 Досл.: "из-за этого не должно быть смущения в твоей груди" (Прим. перев.).

Слово "салр" употребляется в кораническом тексте. "Садр" дословно или буквально означает по-арабски "грудь", а в этом контексте обозначает "сердце". Пророка утешают в трудностях, с

3. Следуйте тому, что ниспослано вам от вашего Господа[4], и не следуйте иному покровителю, кроме Него[5]. Мало же вы слушаете вразумлений[6]!

ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

которыми связано его посланничество, когда ему говорят, что в этой Книге он имеет ясное руководство и наставление (Йусуф 'Али).

Слово "харадж" (досл.: "теснота") часто употребляют как идиома для обозначения сомнения. В этом смысле, по мнению известных толкователей, это слово использовано и здесь. Конструкция фразы поясняет, что "сомнение" относится не к происхождению Откровения Аллаха, а к его цели. Таким образом, весь аят адресован пророку, но обращает внимание всех, кого достигает кораническая весть, на то, что она преследует двоякую цель - предостеречь тех, кто отрицает истину, и наставлять тех, кто уже уверовал. Далее в тексте будут обобщены и предостережение, и наставление (Асад).

Ср. также суры 15:97 и 11:12 (Маудуди).

4 То, что открыто вам через пророка (Дарйабади).

Пророку была ниспослана Книга, чтобы веровать в нее и с ее помощью предостерегать и наставлять. А людям она была ниспослана, чтобы веровать в нее и следовать ей (Кутб).

Коран и Сунна (пример жизни пророка) (Сиддики).

Это сердцевина религии: или следовать тому, что открыл Аллах, и подчиниться Его власти - это и есть предание себя Аллаху (ислам), или подчиниться другим покровителям, а это "ширк" (многобожие) (Кутб).

5 Некоторые из великих мусульманских мыслителей, особенно Ибн Хазм и Ибн Таймийа, считают, что слово "аулийа" (друзья, защитники, учителя) означает в этой связи "авторитеты" в религиозном смысле, т. е. в смысле запрета придавать субъективному мнению людей, стоящих ниже пророка, такую же правовую обязательность, что и заповедям Корана. Ср. в этой связи суру 5:101 и примечания к ней (Асад).

Здесь высказан религиозный запрет: не следовать никакому творению, кроме как в том, что открыл Аллах. Так поступали люди Писания, следовавшие своим раввинам и священникам, которые разрешали или запрещали им вещи, о чем не было сказано в Откровении. Если же кто-то следует "божественному" закону, который Аллах не посылал, то он делает его своим господином (Аль-Манар).

Это главная тема суры. Она призывает людей следовать руководству, данному Аллахом через Своего посланника, потому что только в нем человек может обрести истинное знание о себе и о Вселенной и узнать, в чем смысл и цель его жизни. Человек должен избирать своим вождем и наставником только Аллаха; следовать за другим - значит идти к погибели (Маудуди).

6 Это добавление сделано ради того, чтобы человек не гордился тем малым знанием, которое доступно ему, потому что в духовном мире следует подниматься на высокие вершины (Йусуф 'Али).

Кому от его Господа ниспослана Книга, тот обязан вразумиться и быть благодарным (Кутб).

4. Сколько народов погубили Мы[7]! Наше наказание настигало их во сне[8] или во время полуденного отдыха[9].

وَكَم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَا فَجَآءَهَا بَأْسُنَا بَيَٰتًا أَوْ هُمْ قَآئِلُونَ ﴿٤﴾

5. Поэтому, когда настигало их Наше наказание, они могли только (в ужасе) восклицать[10]: "Мы, поистине, были неправедны[11]!"

فَمَا كَانَ دَعْوَىٰهُمْ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَآ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ﴿٥﴾

6. Мы непременно спросим тех, к кому направляли посланников[12], и Мы спросим посланников[13].

فَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٦﴾

7 Досл.: "Сколько городов..." (Прим. перев.)

Людей из их числа (Дарйабади).

Гибель древних народов, есть лучшее средство предостережения и вразумления (Кутб).

8 То есть когда люди обычно отправляются на покой (Дарйабади).

9 В странах с жарким климатом полуденный отдых нельзя переоценить (Дарйабади).

То есть внезапно, когда люди чувствовали себя в полной безопасности и отдыхали. Этот аят связан с содержащимся в двух предыдущих аятах призывом следовать ниспосланному Откровению Аллаха (Асад).

10 Досл: "Их воплем было только то, что они говорили..." (Асад)

Помимо прочих значений, "да'ва" здесь означает "крик", "зов о помощи" (Дарйабади).

Здесь положено начало духовной и нравственной истории человека. Некоторые селения были уничтожены из-за преступного поведения жителей. Аллах посылал им увещателей и учителей, которые делали все, чтобы наставить их на верный путь. Но они не слушали их и горделиво продолжали свой образ жизни, пока не случалась какая-то катастрофа. Тогда они осознавали всю тяжесть своих преступлений, но для обращения было уже поздно (Сиддики).

11 Человек многое понимает, но только не хочет сознаваться. А в такой ситуации он уже не может не признать своей вины. Нечестие, о котором говорится здесь, - это идолопоклонство, и в этом смысле этот термин употребляется во многих местах Корана. Нет ничего более нечестивого, чем придавать своему Господу в сотоварищи существа, которых Он создал (Кутб).

При серьезном изучении Корана становится ясно, что в тех случаях, когда Аллах говорит о катастрофах, как о наказании для нечестивых, почти всегда есть указание на ответственность и воздаяние в будущей жизни. Это должно прояснить, что награда и наказание в этом мире - еще не все, поскольку всего материального мира с его богатствами недостаточно, чтобы восполнить нравственные поступки человека (Сиддики).

12 Они должны будут подтвердить, что посланники были достойны доверия и откровенны (Дарйабади). Этот аят напоминает о наказании в будущей жизни, тогда как в предыдущем было указано на наказание в этом мире для народов, не подчинившихся посланникам (Аль-Манар).

13 При подведении окончательного итога увещатели и учителя будут свидетельствовать, что они возвещали истину, и нечестивым придется признать правду. Мы это представляем себе как допрос

7. И Мы поистине скажем им все с полным знанием[14], потому что Мы никогда не отсутствовали[15].

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِم بِعِلْمٍ ۖ وَمَا كُنَّا غَآئِبِينَ ﴿٧﴾

8. В тот День решение будет верным[16] и, чья чаша будет тяжелее, тот будет счастливым[17].

وَٱلْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ ۚ فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

9. А чья чаша будет легкой[18], - это те, которые потеряли свою душу,

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُم

во время судебного разбирательства с той только разницей, что судья знает все - больше, чем стороны могут сказать (Йусуф 'Али).

Этот уместный вопрос будет задан и посланникам, и тем, к кому пророки посылались. Их рассказ будет достоянием всех собравшихся. При этом будет раскрыта каждая тайна и выяснена каждая деталь. Те, к кому посылались посланники, должны будут признать правду. Посланники тоже будут спрошены и ответят. Всеведущий, который обладает знанием, тот, кто присутствует всегда и везде, также скажет им все и перечислит все то, что они забудут (Кутб).

Ср. суру 5:109 (Асад).

В Судный День все внимание будет обращено на посланников Аллаха. Людей будут спрашивать об их отношении к ним, а пророков спросят, как люди отвечали на их зов. Это показывает, что ценность человека перед Аллахом определяется только его нравственной и духовной позицией, а эта позиция имеет смысл только в его отношении к посланнику Аллаха (Сиддики).

14 Досл.: "Мы им сообщим со знанием" (Асад).

15 Аллах ни в какое время и ни в каком месте не отсутствует, потому что время и пространство - суть относительные представления нашего ограниченного существа, тогда как Он абсолютен и независим от таких представлений и ограничений (Йусуф 'Али).

16 Поступки и намерения человека будут тщательно взвешены (Дарйабади).

"Вес будет соответствовать истине". В Судный День на весах справедливости Аллаха будет иметь вес только истина. И наоборот, все, что имеет вес, будет только истиной. Вес человека возрастает или убывает в зависимости от истины, которая у него есть, и только на основании ее он будет проверяться. Жизнь во лжи и обмане, какой бы длинной и внешне успешной она ни была, веса на этих весах вообще иметь не будет. Приверженцы лжи своими глазами увидят, что "великие дела" их жизни не имеют ценности. Ср. также суру 18:103-105 (Маудуди).

17 Те, чья чаша будет тяжела от веры (Дарйабади).

Те, у кого мера дел будет тяжелой от веры и многих благих поступков, будут среди тех, кто избегнет наказания и получит в награду рай (Аль-Манар).

18 От безверия (Дарйабади).

Иными словами, все поступки людей разделяются на две категории - положительные и отрицательные. Познание истины, признание ее, следование ей, борьба за нее - это все положительная сторона, потому что в будущей жизни только это имеет ценность и вес. Отрицание истины, пренебрежение ею, следование своим желаниям или повиновение другим людям, оправдание лжи и обмана - это все отрицательная сторона. Такие поступки не только сами по себе

потому что всегда отвергали Наши знамения[19].

بِمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

10. Мы дали вам на земле власть и авторитет и дали средства, чтобы на ней жить[20]. Но как мало вы благодарны (за это)!

وَلَقَدْ مَكَّنَّـٰكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَـٰيِشَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

11. И Мы сотворили вас[21], потом придали вам (добрый) образ[22].

وَلَقَدْ خَلَقْنَـٰكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَـٰكُمْ

не имеют ценности, но и бросают тень на добрые дела. Того, у кого значительно перевешивают нечестивые дела, можно сравнить с банкротом, потратившим все свое имение для покрытия долгов, но так и не расплатившимся до конца (Маудуди).

Его чаша у Аллаха, который не совершает несправедливости и ошибок, слишком легка. Такие сами себя потеряли, потому что постоянно отвергали знамения Аллаха. "Зулм" (нечестие) в кораническом словоупотреблении используется для понятий "ширк" или "куфр", как в суре 31:13: "Поистине, многобожие - великое нечестие" (Кутб).

19 Досл.: "потому что все время вели себя нечестиво по отношению к Нашему посланию" (Асад).

"Зулм" (нечестие) обозначает здесь "куфр" (неверие, неблагодарность) (Сиддики).

20 То есть все материальные блага, нужные для поддержания жизни, ее украшения и улучшения, а также все способности, силы и возможности, необходимые для того, чтобы возвысить жизнь и подготовить человека к высшей духовной цели (Йусуф 'Али).

Творец земли и человека - это тот, кто дал роду человеческому власть на земле. Без этой власти Аллаха это слабое творение было бы не в состоянии "покорить природу", как называют это невежды, - и прежние, и нынешние. Невежество греков и римлян формирует нынешние невежественные представления. Они изображают Вселенную враждебной человеку и человека в постоянной борьбе с силами Вселенной и ее законами. Если бы законы природы на самом деле были направлены против человека и она была бы его заклятым врагом, то он с самого начала не смог бы существовать. Как он мог появиться во враждебном мире, если бы за этим не стояла чья-то воля? Только ислам способен соединить эти разнородные вещи в единое целое. Аллах создал этот мир и человека. Его воля и Его мудрость подготовили природу, чтобы человек мог существовать в этом мире. И ему Он дал возможность узнать некоторые законы природы и использовать их для своей пользы. Человек - дитя этой земли и этой Вселенной. В ней Аллах даровал ему власть, средства к жизни и возможность устраивать ее для своего удобства (Кутб).

21 Слово "халк" (сотворение) может подразумевать "создание", "возникновение", а слово "тасвир" (формирование, придание образа) - придание формы и свойств. Это две ступени, а не две фазы, между которыми мог бы быть перерыв во времени. Как кажется, Аллах хотел здесь сказать: "Мы не только призвали вас к жизни, но и придали вашему естеству высокие свойства". Слово "потом" обозначает возвышение человеческой природы, а не временную последовательность (Кутб).

22 "Форму" или "образ" следует понимать не только как физический вид, который каждый день меняется, но и как форму и образ нашего мысленного и духовного существования, которое изменяется на основании внутреннего опыта: ср. суру 82:8. Первоначальную форму, или идею, или образец можно, согласно мистическому учению Платона, уподобить "имени" или природе и свойствам вещей, которые Аллах объяснил Адаму: ср. суры 2:31 и 6:94. Только после того, как Аллах научил Адама (который олицетворяет здесь все человечество), Он потребовал от ангелов поклонения, потому что милостью Аллаха он был поднят до такого достоинства. Обратите

Потом Мы сказали ангелам: "Поклонитесь Адаму[23]". И все они поклонились (ему), кроме Иблиса[24]. Он не захотел поклониться с ними.

ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ﴿١١﴾

12. **(Аллах) сказал: "Что воспретило тебе поклониться, когда Я повелел тебе[25]?" Он сказал: "Я лучше[26] его[27].**

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ۖ قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ

внимание на переход от "вас" в первой фразе к "Адаму" во второй: Адам и человечество - это синонимы. После аята 14 Коран переходит на форму множественного числа (Йусуф 'Али).

Последовательность этих двух высказываний "Мы сотворили вас" (т. е. привели к бытию как живых существ) и "потом придали образ" (т. е. вид человеческих существ) должна подчеркнуть то, что человек из эмбриональной стадии постепенно переходит к своему полному индивидуальному развитию; это призвано отразить также и развитие человечества (Асад).

Некоторые толкователи считают, что этот аят означает следующее: Бог сотворил Адама из глины, а последующие поколения формируются в чреве матери (Аль-Манар).

23 Ср. также суру 2:30-36. Если из формулировки во 2-й суре не следует однозначно, что повеление Аллаха поклониться Адаму относится не к личности Адама, а что Адам символизирует все человечество, то здесь эти сомнения окончательно устраняются (Маудуди).

24 Иблис не только отказался поклониться, но и отказался быть среди тех, кто поклонился. Он восстал на Аллаха, ослушавшись Его повеления. Его тройное преступление включает высокомерие, зависть и бунт (Йусуф 'Али).

Ангелы относятся к иной категории творения, имеют иные свойства и задачи, чем человек, и о них мы знаем только то, что нам сообщил Аллах. А Иблис принадлежал опять-таки к иной категории созданий ("Он принадлежал к джиннам, пока не уклонился с пути Аллаха", ср. суру 18:50). В этой суре мы узнаем, что Иблис сотворен из огня. То есть он совершенно отличен от ангелов (Кутб).

Западные ученые, как правило, считают, что "Иблис" - это искаженное греческое слово "диаболос", от которого происходят английское "devil" и немецкое "Teufel". Но никак не доказано, что доисламские арабы заимствовали то или иное мифологическое понятие у греков, а, наоборот доказано, что греки переняли большую часть своих мифологических представлений (включая разные божества и их функции) из ранних культур Южной Аравии. Поэтому с очень большой вероятностью можно считать, что греческое слово "диаболос" - это эллинизированная форма арабского имени падшего ангела, которое происходит от глагольного корня "абласа" ("он отчаялся" или "он оставил надежду"). То, что форма "диаболос" ("клеветник", от глагола "диабаллеин" - "отбрасывать") имеет греческое происхождение, само по себе не противоречит этой гипотезе, потому что вполне можно себе представить, что греки по своей склонности эллинизировать заимствованные имена уподобили имя "Иблис" своему понятию "диаболос" (Асад).

25 Хотя Иблис и знал, что Аллах есть Творец и Хранитель мира, без которого во Вселенной ничто не может происходить, он отказался подчиниться Его повелению (Кутб).

Адам заслуживает такого почитания по повелению Аллаха (Сиддики).

26 В оправдание своего поступка (Дарйабади).

27 А тот, кто выше, никогда не должен склоняться перед тем, кто ниже. Эта посылка в доводе шайтана совершенно неверна (Дарйабади).

خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ ﴿١٢﴾

Потому что Ты сотворил меня из огня[28], а его сотворил из глины[29]".

قَالَ فَٱهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَٱخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ﴿١٣﴾

13. Аллах сказал: "Низвергнись[30] отсюда[31]. Не подобает тебе превозноситься здесь[32]. Выйди отсюда! Ибо ты поистине достоин презрения[33]!"

قَالَ أَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤﴾

14. Он сказал: "Дай мне отсрочку до Дня, когда они будут воскрешены[34]".

28 Обратите внимание, что Иблис был создан из огня, а не из света, как ангелы (Дарйабади).

29 Еще одна ложная посылка в его доводе. Огонь и земля - материальные стихии, и поэтому нельзя одну из них считать высшей по отношению к другой (Дарйабади).

Обратите внимание на коварство доводов Иблиса, на его эгоизм, заставляющий его ставить себя выше человека, и его лживость, когда он игнорирует то, что Аллах не только создал из земли тело человека, но и придал ему духовную форму, - иными словами, что Он показал ему сущность всех вещей и возвысил над ангелами (Йусуф 'Али).

30 После того, как ты проявил такое неповиновение (Дарйабади).

"Низвергнись отсюда": может быть, имеется в виду рай, который находился на возвышенном месте. Но, может быть, подразумевалось его изгнание из числа добрых ангелов, к которым он вначале принадлежал (Аль-Манар).

31 "Отсюда" или "из этого": состояния, в котором он был как создание Аллаха, но восставший на своего Творца. С каждым шагом Иблис падает все ниже: высокомерие, зависть, неповиновение, эгоизм и лживость (Йусуф 'Али).

32 На небе можно быть только смиренным (Дарйабади).

Самый отвратительный порок в рабе Аллаха - высокомерие и заносчивость. Это заставляет человека забывать свое истинное место раба своего Господа и считать себя самого божеством. Высокомерным и заносчивым нет места в раю; ср. суру 7:40 (Сиддики).

33 По исламским представлениям, шайтан - самое низкое творение, не имеющее ничего общего с фантазиями Мильтона о войне на небе и великой мести падшего ангела (Дарйабади).

Ты сам сделал себя презренным, слишком высоко себя ценя, хотя ты - всего лишь творение и раб Аллаха. Ты счел ниже своего достоинства послушаться своего Творца. Но притязание на величие не сделает тебя великим, а скорее презренным, так что ты сам отвечаешь за все последствия (Маудуди).

Ни ведение Аллаха, ни уверенность в Его существовании, ни знание Его свойств не помогли ему. Это относится к каждому, кому адресована заповедь Аллаха и кто оставляет за собой право решать самому - подчиняться или нет. У Иблиса не было недостатка ни в знании, ни в вере, чтобы знать, что Аллах - Творец и Властелин всего сущего, но отсутствовало послушание и смирение (Кутб).

34 Шайтан отказался подчиниться повелению Аллаха, и Адам тоже нарушил заповедь своего Господа, но в их поведении после совершенного преступления есть принципиальная разница.

15. Тогда Он сказал: “Да будет тебе отсрочка[35]”.

قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ﴿١٥﴾

16. Он сказал: “За то, что Ты уклонил меня с верного пути[36], я буду подстерегать их на Твоем прямом пути[37].

قَالَ فَبِمَآ أَغْوَيْتَنِى لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَٰطَكَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾

17. Потом я приду к ним спереди и сзади[38],

ثُمَّ لَءَاتِيَنَّهُم مِّنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ

Адам ощутил раскаяние и со всей серьезностью и смирением просил своего Господа о прощении. Поэтому Аллах его простил. Шайтан же не удовлетворился своим высокомерным неповиновением и даже не сожалел о своем поступке. Он был горд и высокомерен и даже хотел вступить в борьбу со своим Господом. Поэтому он просил Его дать ему время и возможность смущать людей и доказать Аллаху их ничтожность (Сиддики).

Иблис со своими потомками хотел жить так же долго, как люди и их потомство, то есть до Дня воскресения (Аль-Манар).

35 Есть ли еще кто-то, кому дана отсрочка? Да, у Иблиса целая армия соблазнителей, а также людей, которые введены ими в заблуждение. Потому что, хотя наказание и наступает немедленно, но проходит некоторое время, пока оно не станет явным (Йусуф 'Али).

Отсрочка дана до Дня воскресения (Сиддики).

36 Это абсолютное упорство во зле. Поэтому оно является не второстепенным и преходящим, а намеренным и предумышленным (Кутб).

Еще один пример лживости шайтана. Он дожидается отсрочки. А потом начинает безудержно лгать и своевольничать. Ложь состоит в лукавом утверждении, будто Аллах ввел его в заблуждение, тогда как его собственный поступок стал причиной унижения. Из своеволия он чинит препятствия на пути праведности, на который Аллах призывает людей. И здесь Иблис совершает еще одно, более тяжкое падение (Йусуф 'Али).

Или: “Ты позволил мне заблуждаться”. Слово “агва” означает “он допустил его заблуждаться”, “он позволил ему впасть в заблуждение”, а также “он вызвал его досаду” или “он стал причиной того, что он не достиг цели”. В своем переводе я выбрал последнее значение, потому что в этом случае слова Иблиса относятся к утрате прежнего высокого положения (Асад).

Здесь проявляется нрав шайтана. Из гордости и высокомерия он не подчиняется Аллаху, но, вместо признания и исправления вины, он переносит ответственность за нее на Самого Аллаха! (Сиддики)

37 Он хочет направить потомство Адама по пути зла (Дарйабади).

Злобный и упрямый Иблис не забыл, что Адам был причиной его изгнания из рая и вызвал его возмущение. Поэтому он не хотел подчиниться своей судьбе, не отомстив за это (Кутб).

Низость его устремлений в том, что он тщеславно старается увести человека с прямого пути методами, которые внешне кажутся чрезвычайно благородными, а в действительности - глубоко порочны. Иными словами, он отправляет людей в ад, обещая им вечное блаженство (Сиддики).

38 Досл.: “между их рук и сзади”. Ср. также суру 2:256 (“Он знает, что пред ними и позади их”). Следующее выражение “с правой стороны и с левой стороны” означает “со всех сторон и всеми средствами” (Асад).

справа и слева[39], и большинства их Ты не найдешь благодарными".

وَعَنْ أَيْمَـٰنِهِمْ وَعَن شَمَآئِلِهِمْ ۖ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَـٰكِرِينَ ﴿١٧﴾

18. Тогда Он сказал: "Выйди отсюда посрамленным и отверженным[40]. Кто из них последует за тобой, вами всеми наполню ад[41]".

قَالَ ٱخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَّدْحُورًا ۖ لَّمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾

19. "Адам, обитай ты и твоя жена в раю[42],

وَيَـٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ

Муджахид рассказал: "Спереди и справа" значит "оттуда, откуда они могут его видеть". А "сзади и слева" - значит "оттуда, откуда они не могут его видеть" (Ибн Касир).

39 Зло наступает со всех сторон. Оно использует любую слабость, и порой даже наши добрые свойства используются для того, чтобы заманить нас в ловушку зла. У человека есть все основания, чтобы быть благодарным Аллаху за Его любовную заботу, но, тем не менее, он часто забывает благодарить и делает прямо противоположное тому, что должен был бы делать (Йусуф 'Али).

Это образное изображение того, что происходит в разуме и душе человека. Иблис просит своего Господа об отсрочке до Дня воскресения и при этом он знает, что его замысел может осуществиться только с согласия Аллаха. Аллах дает ему отсрочку, после чего Иблис с нескрываемой злобой говорит о своем намерении совратить Адама и его потомков с верного пути, как только они вступят на него. Этот путь нельзя воспринимать только чувственно: это путь веры и послушания, который ведет к милости Аллаха (Кутб).

Отсрочка, данная Аллахом, связана не только с определенным временем, но и с возможностью для шайтана осуществить свой замысел. Он бросает вызов Аллаху, чтобы Он дал ему возможность воспользоваться слабостью людей и доказать, будто человек не в состоянии быть наместником Аллаха на земле. Как Аллах отвечает на эту просьбу, подробно сказано в суре 17:61-65. Так, Он позволяет шайтану делать все, чтобы совратить Адама и его потомков с верного пути, всячески обманывать их, но с одним условием: "Над Моими праведными рабами ты власти иметь не будешь". Это значит: "Ты можешь пытаться вводить их в заблуждение, пробуждать в них ложные чаяния, выдавать злое за доброе, соблазнами и пустыми надеждами совращать на зло. Но у тебя не будет власти принуждать их или не допускать на путь праведности, если они захотят им следовать". Это же сказано в суре 19:22, где в День воскресения шайтан говорит: "Я не могу заставить вас следовать мне. Я лишь зову вас на свой путь, поэтому обвиняйте не меня, а себя" (Маудуди).

40 Отверженным от творений Аллаха (Дарйабади).

41 "Вами всеми" - значит шайтаном и его спутниками (Дарйабади).

Аллах дал шайтану и его спутникам власть вводить людей в заблуждение. А Адаму и его потомкам Он дал возможность самостоятельно принимать решения. Он хотел подвергнуть их испытанию, чтобы сделать из них существ с единственными в своем роде качествами. Человек - это не ангел и не шайтан, потому что перед ним стоит иная задача, чем перед ангелом и шайтаном (Кутб).

42 Здесь история вновь поворачивается лицом к человеку. Его поместили в духовный сад невинности и блаженства, но Аллах дал ему некоторую свободу выбора. Все, что было ему запрещено, - это дерево зла, но он стал жертвой нашептываний шайтана (Йусуф 'Али).

оба ешьте все, что хотите[43], но не приближайтесь к этому дереву[44], иначе будете среди тех, кто причиняет (себе) несправедливость[45]".

فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٩﴾

20. Шайтан[46] же нашептал им[47], чтобы показать им скрытую от них наготу[48]. Он сказал: "Господь ваш запретил вам это дерево только потому, чтобы вы не стали ангелами или бессмертными[49]".

فَوَسْوَسَ لَهُمَا ٱلشَّيْطَٰنُ لِيُبْدِىَ لَهُمَا مَا وُۥرِىَ عَنْهُمَا مِن سَوْءَٰتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَىٰكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ إِلَّآ أَن تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ ٱلْخَٰلِدِينَ ﴿٢٠﴾

43 "Ешь" или "наслаждайся". Ср. значение "та'ама" в суре 6:14 и "акала" в суре 5:69 (Йусуф 'Али).

44 Коран ничего не говорит о природе этого дерева, потому что точное обозначение его вида никак не объясняет смысл запрета. Это ведет к предположению, что это был запрет сам по себе. Аллах позволил им всяческие допустимые удовольствия и посоветовал воздержаться от запрещенного. Запреты нужны, чтобы человек учился держать себя в рамках и обуздывать свои желания, чтобы он был их господином, а не наоборот. Это свойство человека, которое отличает его от животных (Кутб).

45 Те, кто грешит против себя (Дарйабади).

Ср. суры 2:35 и 20:120 (Асад).

46 Такой переход от имени "Иблис" к "шайтан" есть еще в суре 2:36; ср. примечание 41 (Йусуф 'Али).

47 Обратите внимание, что шайтан нашептывает греховные помыслы обоим. Это показывает, что зло не является органическим свойством человека, а следствием воздействия извне (Дарйабади).

Человек рождается чистым, невинным и непричастным любому злу (Сиддики).

48 Наши прародители, как они были созданы Аллахом (и это относится ко всем нам), были невинны телом и душой. Зла они не знали. Но способность принимать самостоятельные решения, которая была дана им и возвышала их над ангелами, означала также, что они были способны на зло, которому они должны были противиться, укрепляя волю. Они были предупреждены об опасности. Через падение они узнали зло. Они получили возможность (которая есть и у нас) исправить свою ошибку на более низком уровне и вновь обрести утраченную невинность и блаженство (Йусуф 'Али).

Досл.: "чтобы они осознали свою наготу, которая (пока) была им неизвестна". Это намек на состояние невинности, в котором человек жил до своего падения, что означает: прежде чем он осознал себя и возможность свободно выбирать между противоположными поступками, со всеми связанными с этим искушениями злом и с бедствиями, являющимися следствием неверного решения (Асад).

Излюбленный объект нападок шайтана - нравственное чувство человека; если оно разрушено, то это способно погубить всю его жизнь и принести неисчислимые бедствия всему человечеству (Сиддики).

49 Так шайтан играет тайными желаниями человека. Ибо он хочет быть бессмертным. И еще он хочет обладать властью, которая не будет ограничена временным и кратким существованием (Кутб).

وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّى لَكُمَا لَمِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ ﴿٢١﴾

فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٍ ۚ فَلَمَّا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ ۚ وَنَادَىٰهُمَا رَبُّهُمَآ

21. И он поклялся им[50]: "Поистине, я для вас добрый советник[51]".

22. Так он обольстил их[52]. А когда они вкусили от того дерева, им открылась нагота их[53], и они стали склеивать листья райских деревьев, чтобы прикрыть наготу[54]. Тогда Господь воззвал к ним:

Смысл соблазна примерно такой: действие плодов этого дерева таково, что смертные люди превращаются в бессмертных ангелов. Раньше вам этого не полагалось, и поэтому Аллах запретил это дерево. Но в вашем нынешнем состоянии такой причины для запрета нет, и поэтому плоды дерева для вас сейчас совершенно безопасны (Дарйабади).

Словами "Чтобы вы не были среди тех, кто живет вечно" шайтан сначала пробуждает желание бессмертия и желание уподобиться Аллаху (Асад).

Это первый случай неожиданного нападения шайтана. Он не принуждает первых людей совершить что-то злое или отвратительное, а соблазняет их неповиновением, рисуя им заманчивую цель.

Справедлив вопрос, почему Адам, который сознавал свое превосходство над ангелами, должен был пожелать стать ангелом. Некоторые ученые из этого аята сделали вывод, будто ангелы стояли выше людей. Но это неверное заключение. Баидави подробно поясняет, что Адам осознавал свое положение и не хотел становиться ангелом в буквальном смысле. Он хотел приобрести свойства ангелов, например, не ведать голода и нужды. Некоторые ученые считают, что Адам был смущен соблазном шайтана, что просто забыл, что он стоит выше ангелов (Сиддики).

50 Чтобы повлиять на них и привлечь к себе их симпатии (Дарйабади).

Он хотел предстать перед Адамом и Евой не как враг, а как искренний доброжелатель (Сиддики).

51 Из-за этих обещаний и увлечения своими желаниями первые люди забыли, что шайтан - их заклятый враг, который не может повести их к добру, что они должны подчиняться запрету Аллаха, понимают ли они этот запрет или нет. Они также забыли, что ничто не случается без воли Аллаха. Если Аллах не дал им вечной жизни и безраздельной власти, то они не могли это обрести (Кутб).

52 Этими словами Коран точно и ясно освобождает Адама и Еву от всякой внутренней греховности (Дарйабади).

53 Их чувство стыдливости, которое является видимым выражением их нравственного чувства, было сильно задето из-за непослушания (Сиддики).

54 Поскольку они любили Аллаха, они сразу осознали всю серьезность своего поступка и постарались исправить ущерб, которые причинили себе. Сначала они прикрыли свой стыд листьями, т. е. единственным материалом, который был им доступен, чтобы вновь обрести первоначальную скромность, в которой их создал Аллах. Это была честная попытка исправить свой проступок. Это показало чистоту их сердца; а потом они искренне просили прощения за прегрешение (Сиддики).

Когда они осознали свои скверные свойства, которые были скрыты от них, они постарались прикрыть наготу райскими листьями. Это приводит к мысли, что они воспринимали эту наготу как телесную, которую человек по природе своей стремится скрыть (Кутб).

"Не запретил ли Я вам это дерево и не говорил ли вам, что шайтан - явный враг ваш[55]?"

أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَن تِلْكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٢﴾

23. Они сказали[56]: "Господь наш! Мы обидели самих себя[57], и, если Ты не простишь нас и не смилуешься, мы будем в числе потерпевших убыток[58]".

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. Он сказал: "Низвергнитесь все[59]!

قَالَ ٱهْبِطُوا۟

55 Человек обязан быть всегда бдительным и помнить о злых намерениях шайтана, чтобы не быть обманутым и не попасть в ловушку (Сиддики).

56 В раскаянии, сразу после того, как осознали свой проступок (Дарйабади).

57 Слово "зулм" не обязательно обозначает намеренный, сознательный злой поступок. В первую очередь оно означает "причинять ущерб или вред". В этом смысле оно и употребляется здесь (Дарйабади).

58 Коран отвергает распространенную версию этого рассказа, по которой шайтан сначала соблазнил Еву, чтобы через нее ввести в искушение Адама. Он говорит, что шайтан соблазнил и обманул обоих. Хотя эта разница кажется несущественной, при тщательном рассмотрении становится ясно, что она имеет далеко идущие последствия. Первая версия сыграла большую роль в понижении нравственного, правового и общественного статуса женщины, в то время как кораническая версия способствовала признанию за женщиной уважаемого положения.

Шайтан стремится доказать, что человек никак не выше его. По этой причине он соблазнил человека на вкушение запретного плода. Хотя это ему удалось, человек доказал в течение долгого времени свое нравственное превосходство: а) шайтан проявил высокомерие, стремясь доказать, что он выше, а человек этого не делал; б) шайтан не подчинился Аллаху только из-за своей гордости, без всяких внешних причин. В отличие от него, человек проявил неповиновение не потому, что хотел этого, а по наущению шайтана, который уверил его в своем расположении. Но и тогда он мог быть совращен только потому, что верил, будто своим поступком достигнет высшей цели; в) когда шайтану было указано на его проступок, он не хотел в нем признаться и вернуться к послушанию, а проявил упрямство. Когда же человек увидел свое прегрешение, он не выказал ни упрямства, ни высокомерия, а ощутил стыд и раскаяние. Он признал свою ошибку, вернулся к послушанию и попросил своего Господа о прощении (Маудуди).

В этом свойство человека, которое соединяет его с Господом и открывает дорогу к Нему: он способен признать ошибку, раскаяться, попросить прощения, осознать свою неправоту и слабость и просить милости Аллаха в уверенности, что для него нет иной власти и силы, кроме помощи Аллаха и Его милосердия, без которых он бы погиб (Кутб).

59 "Все": слово подразумевает множественное число и обозначает как потомков Адама, так и последователей шайтана (Дарйабади).

Из состояния невинности и блаженства. Переход к множественному числу (ср. также суру 2:35-36) показывает, что история Адама и Евы в действительности - аллегория человеческой судьбы. В своем прежнем состоянии невинности человек не осознавал существования зла и поэтому не понимал постоянной необходимости выбора из числа многих возможных поступков. Иными

Вы враги один другому[60]. На земле будет вам жилище и жизненные потребности до времени[61]".

بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ وَلَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾

25. Он сказал: "На ней будете жить, и на ней умрете, и оттуда будете возвращены[62]".

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

26. О сыны Адама[63]! Поистине, Мы дали вам одежду для прикрытия наготы[64] и для

يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ قَدْ أَنزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُوَٰرِى سَوْءَٰتِكُمْ وَرِيشًا

словами, он жил, как прочие существа, только инстинктом. Поскольку же эта невинность была только условием существования, а не его добродетелью, она придала его жизни статичность и исключала его нравственное и интеллектуальное развитие. Возникновение этого сознания (символически через нарушение заповеди Аллаха) все изменило. Оно превратило его из живущего инстинктами существа в развитого человека, каким мы его знаем, который способен отличать верное от неверного и таким образом *избирать* свой жизненный путь. В этом глубоком смысле аллегория грехопадения показывает не регрессивное событие, а новую стадию человеческого развития - открывшуюся возможность нравственного выбора. Запрещая приближаться "к этому дереву", Аллах позволяет ему поступать неправильно или, наоборот, верно. Так человек получил свободную нравственную волю, которая отличает его от прочих существ (Асад).

Слово "низвергнитесь" не должно дать повод к неправильному пониманию, будто людей изгнали из рая в наказание за непослушание. Коран в разных местах поясняет, что Аллах принял их раскаяние и простил их. В этой заповеди нет также ничего, что можно рассматривать как наказание. Их послали на землю, чтобы быть на ней наместниками, потому что такова была цель сотворения человека (Маудуди).

Здесь говорится о переходе в новое состояние, где есть возможность духовного развития (Сиддики).

60 Это относится к вражде между людьми и шайтаном (Сиддики).

Это обращено и Адаму и Еве, а также к шайтану и означает следующее: выйдите из рая, или из высокого достоинства. "Один" означает шайтана, а "другой" - человека. Поскольку человек никогда не стремился соблазнить шайтана или повредить ему, он не может быть его врагом. Он всегда должен считать его своим врагом и остерегаться его внушений и соблазнов (Аль-Манар).

61 До конца вашей жизни. Существованию человека на земле положен предел (Дарйабади).

Здесь такая же формулировка, как в суре 2:35 и 36, хотя все рассматривается под иным углом зрения. В обоих случаях это хорошо подходит по смыслу. В суре 2 говорится о происхождении человека. Здесь же - о начале его истории на земле, что логически продолжено в следующем разделе, обращенном к детям Адама, к чему примыкает история пророков. Истина одна, но ее верное представление в человеческих словах может в разной связи принимать разные формы (Йусуф 'Али).

62 При воскресении (Дарйабади).

63 В этих словах заключено вразумление всему человечеству, чтобы оно всегда помнило о вражде шайтана к его праотцу Адаму (Сиддики).

64 Как в 20-м аяте заключен двойной смысл, так и здесь, когда речь идет об одежде. В духовном плане Аллах создал человека "голым и одиноким" (ср. суру 6:94): душа в ее голой чистоте и

красоты[65]. Но одеяние богобоязненности - самое лучшее[66]. Это знамение Аллаха, чтобы вы дали себя вразумить[67].

وَلِبَاسُ ٱلتَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

27. О сыны Адама! Пусть шайтан не искусит вас[68], как он изгнал ваших родителей из рая, совлекши с них одежду и показав им их наготу[69].

يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ كَمَآ أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ ٱلْجَنَّةِ يَنزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْءَٰتِهِمَآ

красоте не знала стыда, потому что не знала вины. Только когда зло коснулось ее, ее мысли и поступки, касающиеся одежды и украшений, стали для нее добрыми или злыми, честными и бесчестными в соответствии с внутренним побуждением, которое придает им форму и цвет. То же самое с телом: оно чисто и прекрасно, пока не обезобразится бесчестием. Одежда и украшения могут отличаться вкусом или быть навязчивыми, в зависимости от намерения и характера. Если они хороши - то символизируют чистоту и красоту. Но самая лучшая одежда - это праведность, которая покрывает наготу греха и украшает нас добродетелями (Йусуф 'Али).

Нагота явилась следствием греха. Этот грех был в неисполнении заповеди Аллаха и запрещенных поступках. Это вовсе не был грех, о котором рассказывает Ветхий Завет, и отнюдь не сексуальные действия, о которых говорят западные философы, прежде всего Фрейд (Кутб).

65 Дословно: "в качестве перьев". Это метафора, указывающая на красоту птичьего оперения (Асад).

66 Одежда из материи прикрывает срам человека и украшает его тело; благодаря одежде он выглядит скромным и приятным. Это внешний облик человека. Но чрезвычайно важна одежда благочестия, которая украшает его внутреннюю суть и облагораживает его духовно и нравственно. Из пряжи богобоязненности и тонкого чувства скромности и смирения ткут одежду внутреннего благочестия. Насколько важна эта "внутренняя одежда", видно по тому, что внешняя одежда сшита по своей мерке. Благочестивый человек всегда будет одеваться непритязательно и прилично (Сиддики).

67 Одежда богобоязненности покрывает слабости сердца и украшает его, как внешняя одежда прикрывает недостатки тела и украшает его. Обе одежды необходимы. Поэтому Аллах здесь напоминает о Своем милосердии к детям Адама, которое побудило Его дать им одежду и украшения (Кутб).

68 Хитростью и коварством, отвлекая вас и говоря ложь. История Адама открывает дальнейшую духовную историю человечества. В раю шайтан обманом совлек с них одежду чести и невинности. В этой жизни, на более низкой ступени, он стремится отобрать у нас одежду праведности. При этом он маскируется такими вещами, как земная власть, влияние или богатство, в которых нельзя распознать его облика и облика его союзников. Они могут принимать приятную видимость бескорыстной дружбы или высоких целей - патриотизма, гражданского мужества или верности по отношению к прародителям, тогда как за всем этим стоит только упорство и своекорыстие (Йусуф 'Али).

69 Шайтан сеет в обществе зло и нечестие, заставляя людей отказываться от скромности и сдержанности. История показывает, что человек, потерявший однажды стыд, разрывает всю ткань нравственного порядка и тем самым выносит приговор своему народу (Сиддики).

Поистине, он и его сонм видят вас оттуда, откуда вы не видите их[70]. Поистине, Мы сделали шайтана и его сонм[71] друзьями тех, кто не верует.

إِنَّهُۥ يَرَىٰكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُۥ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ ۗ إِنَّا جَعَلْنَا ٱلشَّيَٰطِينَ أَوْلِيَآءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٧﴾

28. **А когда они сделают мерзость, то говорят[72]: "И отцы наши поступали так[73], и так заповедал нам Аллах[74]". Скажи: "Аллах не приказывает мерзости[75].**

وَإِذَا فَعَلُوا۟ فَٰحِشَةً قَالُوا۟ وَجَدْنَا عَلَيْهَآ ءَابَآءَنَا وَٱللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا ۗ قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ

Если в предыдущем разделе сынам Адама напоминают о том, что случилось с их прародителями, а также о милосердии Аллаха, который покрывает их слабости и несовершенство, то этот раздел предостерегает их от плена шайтана, в который они могут попасть, устанавливая свои собственные законы и заповеди и следуя им (Кутб).

70 Тем больше опасность, когда неизвестно, откуда она идет. Поэтому надо быть очень осторожным (Аль-Манар).

Коварство шайтана столь тонкое, что лишь очень бдительный человек способен увидеть его. Богобоязненных людей наставляют быть чрезвычайно осторожными и беречь себя от его соблазнов (Сиддики).

71 Крепкая вера - самое надежное средство против происков шайтана (Дарйабади).

Шайтан - друг тем, кто не верит, а Аллах - друг верующих (Кутб).

Словом "шайтин" в Коране обозначают все виды злых сил или побуждений, которые "близки тем", кто по-настоящему (то есть сердцем) не верит в Аллаха. Ср. также суру 14:22. Мой перевод: "Мы приблизили сатанинские силы (разного рода) к тем, кто не верует (истинно)" (Асад).

72 Арабы-язычники (Дарйабади).

73 Это относится к обычаю доисламских арабов совершать обхождение Каабы в голом виде и объявлять это заповеданным от Аллаха религиозным действием (Маудуди).

В основе этого обычая было представление о том, что человек, желающий очистить свою душу от зла, должен снять одежду, под которой совершил свои грехи. Поскольку они не могли оправдать свое бесстыдство, ответственность они перекладывали на предков. Этот довод позволял им также выставлять напоказ почитание предков, тогда как за этим не было ничего, кроме невежества и себялюбия (Сиддики).

74 Они даже не стеснялись говорить, будто Аллаху угодны такие действия, а нравы предков - Его заповедь (Сиддики).

75 Аллах велит Своему посланнику возразить на это, опровергнуть ложные утверждения и сказать, что Аллаху противны любые мерзости. Поэтому Он никак не мог заповедать их. Мерзко все, что переходит границы запретного и наказуемого. Как может Аллах заповедать что-то, что нарушает установленные Им границы? И как это согласуется с Его заповедью покрываться и иметь стыд? Заповеди и законы Аллаха записаны в Его Книгах и возвещаются Его посланниками. А других источников нет (Кутб).

Говорите ли вы об Аллахе, чего не знаете[76]?"

أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

29. Скажи: "Господь мой заповедал справедливость[77], и вы должны повернуть лицо ваше[78] к Нему в каждом месте молитвы[79] и призывать его искренно и смиренно[80]. Как Он сотворил вас, так вы и вернетесь.

قُلْ أَمَرَ رَبِّى بِٱلْقِسْطِ ۖ وَأَقِيمُوا۟ وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ ۚ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾

Хотя доисламские арабы настаивали на совершении некоторых религиозных обрядов в голом виде, они считали наготу позорной. Несмотря на этот обычай, достойный уважения араб никогда не появился бы в собрании, на рынке или в кругу родственников неодетым. Коран приводит такой аргумент: "Вы считаете наготу непристойной. Поэтому ваше утверждение, будто Аллах заповедал так, должно быть неверным. Если же ваша религия того требует, она не может быть от Аллаха" (Маудуди).

76 Это суждение об Аллахе вообще в корне неверно (Сиддики).

77 Аллах заповедует людям справедливость, праведность, дела смирения и благочестия (Сиддики).

78 Слово "ваджх" (досл.: лицо) часто употребляется в абстрактном значении для выражения сути человека или его внимания.

Ср. также суру 2:112. Наше поклонение Аллаху должно быть искренним, не для того чтобы кому-то понравиться, а чтобы предать Аллаху все наше существо, наше сердце и душу. Даже этого может быть мало, потому что глаза нашего сердца и нашей души могут быть несовершенны. Мы должны просить Аллаха дать нам свет, через который наша искренность по отношению к Нему проявляется как истинная откровенность в "Его очах" (Йусуф 'Али).

79 Слово "масджид", которым обычно обозначают время или место поклонения в молитве ("суджуд"), в этой связи употреблено для любого молитвенного действия. См. также суру 31 (Асад).

80 Ср. суру 6:94. Ваша искренность должна быть подлинной, без всяких условий по отношению к Нему. Ибо, когда вы вернетесь к Нему, вас избавят от всякой видимости и притворства, а также от самообольщения, которое в этой жизни порой вызывает некоторое удовлетворение (Йусуф 'Али).

Почитайте только Его (Дарйабади).

Религия ничего не имеет общего с бессмысленными обрядами и обычаями. Вот основные принципы истинной религии: 1. Человек должен строить свою жизнь по принципам справедливости и благочестия. 2. Он должен посвящать свою молитву только Аллаху и не слушать никого, кроме Аллаха. 3. Он не должен никого, кроме Аллаха, просить о руководстве, помощи, защите и поддержке и всю свою жизнь посвятить поклонению Ему. 4. Прежде всего, он должен искренно и твердо верить, что после смерти воскреснет, как он был рожден в этой жизни, и что за свои поступки и поведение должен будет дать ответ (Маудуди).

Искренность по отношению к Аллаху - это сумма и сущность любой религии и самый драгоценный дар, который человек может принести Ему. В этом тленом мире мы можем только изображать искренность по отношению к Аллаху. Но, когда мы вернемся к Нему, всякая видимость пропадет, и мы предстанем перед Ним в нашем истинном виде (Сиддики).

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلضَّلَٰلَةُ ۗ إِنَّهُمُ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلشَّيَٰطِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

30. Некоторых Он вел прямым путем[81], а некоторым позволил заблуждаться[82], ибо они взяли себе, отвергнув Аллаха, в друзья шайтанов и думают, что идут по прямому пути.

۞ يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ خُذُوا۟ زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ وَلَا تُسْرِفُوٓا۟

31. О сыны Адама! Одевайтесь в лучшую одежду[83] у каждого места молитвы[84], ешьте и пейте[85], но не будьте расточительны,

81 Руководство предназначено для всех, но человек должен сознательно выбирать, идти ли путем праведности. Как можно вести прямым путем людей, которые сознательно избирают путь заблуждений и, обольщая себя, будто следуют прямым путем, пытаются "идти вперед"? (Сиддики)

82 Руководство предназначено для всех. На некоторых людей оно действует, а на других - нет, потому что они сознательно заключили союз со злом. Если они сошли со своего пути, то они это заслужили, потому что сделали сознательный выбор, даже если в своем самооправдании считают свои грехи добродетелью, а зло - добром (Йусуф 'Али).

Досл.: "будет для них неизбежным" ("хакка алаяхим"), что означает: их заблуждение есть неизбежное следствие их собственных поступков и их отношения (Асад).

83 Досл.: "надевайте ваши украшения" ("зина"). Согласно Раджибу, точное значение слова "зина" - (украшающий) предмет, который не может обезобразить или опозорить ни в этой, ни в будущей жизни, т. е. нечто прекрасное и эстетичное в физическом и нравственном смысле (Асад).

"Зина": принадлежность жизненной красоты. Под этим понимают не только одежду, украшающую человека, но и уход за телом, чистоплотность, уход за волосами и прочие вещи, которыми не может пренебрегать ни один мужчина и ни одна женщина, даже если они только раз в жизни предстают перед сановным лицом или если это делается только из самоуважения или по какому-то поводу. Насколько же важнее эти вещи, когда мы готовимся предстать перед Аллахом, хотя Он присутствует всегда и везде! В то же время нас призывают не переусердствовать и не впасть в расточительность. Хорошая и здоровая еда тоже неотделима от поклонения Аллаху, но и в этом не следует чрезвычайно усердствовать и излишествовать. Грязный, неухоженный, запущенный аскет не может считаться в исламе примером (Йусуф 'Али).

84 Это также адресовано сынам Адама, то есть всем людям. Обратите внимание на связь между самочинным запретом хороших вещей, которые Аллах разрешил Своим рабам, и язычеством, которое в действительности основано на таком самочинстве. Они приписывают Аллаху вещи, значение которых не могут распознать. К этому относится, например, языческий запрет носить одежду при обхождении Каабы (Кутб).

Этот аят призывает людей носить во время молитвы достойную человека одежду. Этим отвергается бессмысленное мнение некоторых, которые считают, что перед Аллахом нужно представать в неухоженном, запущенном виде. Здесь не только отвергается эксгибиционизм; Аллах заповедует людям быть на молитве прилично, опрятно и достойно одетыми (Маудуди).

85 Чистые, дозволенные, качественные блюда и напитки (Дарйабади).

Это вовсе не благочестие - отказывать себе в благах жизни. Коран отвергает любую форму враждебного жизни аскетизма, отказа от мира и самоистязания (Сиддики).

ибо Он не любит расточительных[86].

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

32. Скажи: "Кто запретил украшения Аллаха[87], которые Он доставляет Своим рабам[88], и хорошую пищу?" Скажи: "Они для верующих в этой жизни и только для них в будущей[89]". Так Мы излагаем аяты для людей, которые знают[90].

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِىٓ أَخْرَجَ لِعِبَادِهِۦ وَٱلطَّيِّبَٰتِ مِنَ ٱلرِّزْقِ ۚ قُلْ هِىَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

86 Аллах отвергает не блага жизни, а только злоупотребление ими и расточительность. Аллаху неприятен неряшливый внешний вид, но и излишняя забота о своей внешности не есть добродетель (это только один пример). Как иудеи, так и христиане в своей истории уже доходили в этом отношении до крайностей. Первые были крайне озабочены тем, чтобы производить хорошее впечатление. Набожные люди в прошлом тратили целый час, чтобы приготовиться к молитве (Сиддики).

87 Аскетизм нередко означает отрицание искусства и красоты (Йусуф 'Али).

Форма вопроса - это характерная для Корана форма опровержения неверных религиозных воззрений. В ней содержится следующий аргумент: поскольку Аллах Сам создал все красивые, хорошие и полезные вещи и дал их Своим рабам, то не может быть Его волей запретить их. Если религиозная, моральная или общественная система запрещает эти вещи, или пренебрегает ими, или считает их препятствием для духовного развития, становится ясно, что такая система не может быть от Аллаха (Маудуди).

88 Здесь устанавливается, что верующие имеют право на красивую одежду и хорошую пищу за то, что веруют в Аллаха, который создал все это для них. Хотя в нашей жизни этим пользуются и другие, но в будущей жизни только верующие будут иметь на это право (Кутб).

89 Приятные и красивые вещи предназначены для верующих. Если они не всегда могут пользоваться ими в этой жизни и даже порой кажется, будто ими владеют люди, этого не заслуживающие, мы должны взглянуть на это в ином аспекте. Наша вера в мудрость Аллаха непоколебима, и мы знаем, что в этой жизни все тленно и временно - в отличие от сокровищ духовного мира. Противоположные материальным ценностям ценности духовного мира предназначены только для тех, кто доказал в испытаниях этого мира свою веру (Йусуф 'Али).

Для тех, кто верует и правильно употребляет дары Аллаха, а не для неблагодарных, которые злоупотребляют ими (Дарйабади).

Объявляя разрешенными для верующих все блага жизни, Коран в то же время осуждает все формы враждебного жизни аскетизма и самоистязания. Если в земной жизни все эти дары Аллаха в равной мере предназначены для добрых и злых, то в будущей жизни их не будет у неблагодарных (ср. аяты 50-51 этой суры) (Асад).

90 Те имеют точное знание об этой религии, кто умеет извлечь для себя из этого пользу (Кутб).

Здесь Аллах объясняет людям, что их отношение к благам жизни имеет далеко идущие следствия. Кто проявляет умеренность, награждается успехом и спасением. Кто относится к ним неверно (будь то расточительность или крайнее воздержание), тот вредит себе. История это подтверждает (Сиддики).

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ ٱلْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَٱلْإِثْمَ وَٱلْبَغْيَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَأَن تُشْرِكُوا۟ بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا وَأَن تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

33. Скажи: "Господь мой запретил[91] явные и скрытые мерзости[92], неповиновение, несправедливость[93] и придавание Аллаху сотоварищей[94], на что не давал вам соизволения, и запретил говорить об Аллахе, чего не знаете.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً ۖ

34. Для каждого народа - свой срок[95], а когда он придет, невозможно ни отодвинуть,

91 Запретные вещи делятся на четыре категории: 1) вредное и позорное, т. е. все, за что предусмотрено наказание по закону и в обществе; это можно еще назвать антиобщественными поступками; 2) проступки по отношению к себе и разного рода эксцессы; они направлены против истины и разума, и к ним относятся недисциплинированность, невыполнение моральных обязательств, эгоизм и корыстолюбие, которые не наказываются по закону; 3) фетиши и идолы, что является изменой истинному Аллаху; 4) искажение религии в суевериях (Йусуф 'Али).

Это то, что Аллах на самом деле запретил, т. е. позорные дела, превосходящие установленную Им меру, причем и тайные, и явные; грехи, т. е. любой вид неповиновения Аллаху, нарушение справедливости, а также придание Аллаху существ, за которыми (вместо Аллаха) признаются божественные свойства (Кутб).

92 Ср. также суру 6:151-153 (Маудуди).

93 Когда нет извиняющих причин (Дарйабади).

"Итхм" означает досл. "небрежение"; от этого происходит слово "атхима" - верблюдица, которая может быстро бегать, но не хочет. Так что здесь имеется в виду позиция человека, который мог бы слушать заповеди Аллаха, но не делает этого, потому что не хочет Его милости (Маудуди).

94 Эти грешные поступки связаны между собой. Корень всякого зла в том, что человек не осознает своих границ и пытается изображать из себя бога, самолично устанавливая пределы добра и зла, правильного и неверного, дозволенного и запрещенного. Тогда он переходит свои границы, будучи рабом Аллаха, и вторгается в Его сферу. Его амбиции, связанные с малым знанием, приводят его в язычество и заставляют придавать Аллаху разных существ и приписывать им всякие бессмысленные действия. Игнорируя заветы своего Господа, такой человек совершает проступки и преступления, оправдывая их разрешением или заповедью "сотоварищей" Аллаха (Сиддики).

95 "Умма": народ, община. Может быть, здесь следует перевести "поколение". Если это так, то это относится к духу времени, ибо он оказывает влияние на многих людей, живущих в определенную историческую эпоху. Если в грамматическом смысле имеется в виду группа людей, то мы думаем обо всех, которые эту группу составляют. Поучение, которое мы должны из этого извлечь, будет подробнее изложено далее. Как для индивидуумов, так и для групп людей время жизни ограничено. Если в этот ограниченный срок их поступки были неправедными, то они навсегда упустили свой шанс. Мы не можем задержать течение времени ни на одну минуту (Йусуф 'Али).

Это одна из основополагающих истин веры, которая должна всколыхнуть сердца беспечных и равнодушных. Назначенный срок отмечает либо конец жизни со смертью человека, или конец могущества какого-либо народа. И тому и другому положен непременный предел (Кутб).

ни ускорить его хотя бы на час[96].

35. О сыны Адама! Когда приходят посланцы из вас, чтобы объяснить вам Мои Откровения, то богобоязненные и добродетельные не будут бояться и печалиться[97].

36. Но те, кто отвергает Наши знамения и противится им, - это жители огня. В нем они будут пребывать (вечно)[98].

37. Кто же нечестивее того, кто измыслил на Аллаха ложь[99] или отвергает Его знамения[100]? Эти получат свою долю того, что предписано им (в этом мире).

وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾

يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِى ۙ فَمَنِ ٱتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُوا۟ عَنْهَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٣٦﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ

96 В арабском словоупотреблении слово "Са'а" (досл. "час") означает не только астрономический час, т. е. одну двадцать четвертую среднего солнечного дня, но и "время" в абсолютном смысле или любую часть его, большую или маленькую. В этом смысле оно, по-видимому, и употреблено: "малая часть времени" или "мгновение" (Асад).

Это не значит, что каждому народу отмерено время в годах, месяцах или днях, по истечении которого он будет неизбежно уничтожен. Это значит, что каждому сообществу дана ограниченная возможность, чтобы проявить себя достойным. Она состоит в соотношении добрых и злых поступков. Аллах дозволяет существовать сообществу, пока это соотношение не нарушает границ нормального. Но, если это случается, у этого сообщества шансов больше нет. Ср. также суру 71:4, 10 и 12 (Маудуди).

97 Это обещание Аллаха Адаму и его потомкам. И это условие, чтобы им быть наместниками на земле, которую Он создал - богобоязненность, которая удерживает их от грехов и позорных поступков. Богобоязненность ведет их к добрым делам и повиновению (Кутб).

Здесь начинается история человечества с точки зрения новой жизни и ответственности. Адама и Еву заставили покинуть рай и жить на земле, но это не ущерб для людей в том смысле, что каждый человек может обрести в будущей жизни рай, если окажется духовно и нравственно достойным. Срок жизни, который люди должны провести в материальном мире, точно отвечает времени, необходимому для доказательства своей достойности. Кроме того, Аллах не предоставил их самим себе. Он через посланников дал им небесное руководство; если они следуют ему, они с успехом пройдут испытание (Сиддики).

98 Когда он объявляет Его словом то, что Его словом не является (Дарйабади).

99 Сказанное здесь постоянно встречается в Коране при упоминании о схождении Адама и Евы из рая на землю (ср. суры 2:38-39 и 20:123-124) (Маудуди).

100 Когда он отказывается признать Его слово (Дарйабади).

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوۡنَهُمۡ قَالُوٓاْ أَيۡنَ مَا كُنتُمۡ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِۖ قَالُواْ ضَلُّواْ عَنَّا وَشَهِدُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ أَنَّهُمۡ كَانُواْ كَٰفِرِينَ ﴿٣٧﴾

А когда придут к ним Наши посланники[101], чтобы забрать их[102], они будут спрошены: "Где же те, кого вы призывали вместо Аллаха?" И они ответят: "Они оставили нас в беде". Так они признают, что были неверными[103].

قَالَ ٱدۡخُلُواْ فِيٓ أُمَمٖ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِكُم مِّنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ فِي ٱلنَّارِۖ كُلَّمَا دَخَلَتۡ أُمَّةٞ لَّعَنَتۡ أُخۡتَهَاۖ حَتَّىٰٓ إِذَا ٱدَّارَكُواْ فِيهَا جَمِيعٗا قَالَتۡ أُخۡرَىٰهُمۡ لِأُولَىٰهُمۡ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ أَضَلُّونَا فَـَٔاتِهِمۡ عَذَابٗا ضِعۡفٗا مِّنَ ٱلنَّارِۖ قَالَ لِكُلّٖ ضِعۡفٞ وَلَٰكِن لَّا تَعۡلَمُونَ ﴿٣٨﴾

38. Он скажет: "Войдите в огонь вместе с толпой людей и джиннов[104], которые прошли до вас. Когда входит туда толпа, она проклинает другую, пока все не соберутся там. Тогда последние[105] скажут первым[106]: "Господи, это те, кто соблазнил нас, пошли им в огне двойную муку[107]". А Он скажет: "Все получат вдвойне[108], но сколько - вы не знаете".

101 Нельзя считать, что те, кто восстает против Аллаха, немедленно будут наказаны в этой жизни. Они получат свое, включая блага этой жизни и возможность раскаяться и начать новую жизнь, пока будет длиться их испытание на земле. Во время этого срока у них будет свобода. Но, когда он кончится, их привлекут к ответственности. Они сами познают ложность того, на что надеялись, и признают свои проступки, но будет уже поздно (Йусуф 'Али).

Досл.: "их доля в мере (Аллаха) настигнет их", т. е. они в земной жизни получат, как и прочие, все, что Аллах определил для них. "Посланники" ("русул") - это явно ангелы смерти (Асад).

102 Ангелы смерти, когда истечет срок жизни (Дарйабади).

103 Такое признание в момент смерти или в День воскресения уже ничего не даст (Дарйабади).

Как Аллах заставляет их свидетельствовать против себя, когда их постигает наказание в жизни, так и заставляет перед огненным наказанием делать то же. Поскольку между двумя этими наказаниями нет временного промежутка, будет казаться, что их от наказания в жизни сразу привели к наказанию огнем (Кутб).

104 Их братья, которые были такими же неверными (Дарйабади).

105 Самые малые из неверных, т. е. попутчики (Дарйабади).

106 Зачинщики и идеологи неверия (Дарйабади).

Использованные здесь понятия "первые" и "последние" относятся либо ко времени ("пришедшие раньше" и "пришедшие позже"), либо к статусу ("вожди" и "попутчики"). В обоих случаях они подразумевают, как ясно из следующей фразы, влияние первых на последних - или прямое (идеологические вожди и сановники), или косвенное (предшественники, примеру которых они подражали) (Асад).

107 За то, что сами делали зло и соблазняли на это других (Сиддики).

108 Прежние поколения взяли на себя двойную вину: 1) за свои собственные проступки; 2) за плохой пример, который подали потомкам. Мы отвечаем не только за собственные ошибки, но и за те,

39. А первые скажут последним: "Это не даст вам преимущества перед нами[109]. Вкусите же наказание за то, что приобрели[110]".

وَقَالَتْ أُولَىٰهُمْ لِأُخْرَىٰهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

40. Поистине, тем, которые отвергали Наши знамения, и превозносились над ними, не откроются врата неба[111], и они не войдут в рай, пока верблюд не войдет в игольное ухо[112]. Так Мы воздаем грешникам.

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

которые совершаются по нашему примеру и через наше воспитание в последующих поколениях. Но последние не имеют права желать для первых ужесточения наказания, потому что руководствуются при этом не справедливостью, а упрямством, которое само по себе грех. Кроме того, последующие поколения несут ответственность за две вещи: 1) за свои преступления; 2) за то, что не научились из уроков прошлого и из опыта тех, кто жил прежде. Они могли бы иметь преимущество, но не воспользовались им. Поэтому с точки зрения вины нет различия между первыми и последними поколениями. В суре 6:160 мы узнали, что добро вознаграждается, а зло наказывается по справедливости в зависимости от его тяжести. Этот аят не противоречит этому. Двойное преступление влечет двойное наказание (Йусуф 'Али).

109 Это значит: "Вы, как и мы, по доброй воле избрали неверный путь, а поэтому несете такую же ответственность, как мы". Другое толкование: "Вы ничуть не лучше нас, потому что ничему не научились на наших ошибках" (Асад).

Если мы соблазнили вас на нечестивые поступки, то вы ведь сами последовали за нами, хотя получили послание от Аллаха, и Он дал вам разум, чтобы отличать добро от зла (Сиддики).

110 Совершающие злодейства относятся друг к другу без уважения. Вина и преступления ведут к упорству, оскорблениям и горьким взаимным упрекам (Йусуф 'Али).

111 Согласно Ибн Аббасу, эта метафора значит, что Аллах не принимает от таких добрых дел и не слышит их молитв (Асад).

"Им не откроются врата неба": первые толкователи Корана объясняют это двояко: 1) Их поступки не принимаются от них и не возносятся к Аллаху, как поступки правоверных. 2) Их души не вознесутся на небо, причем это выражение хорошо известно людям Писания (Аль-Манар).

112 Досл.: "пока ("хатта") витая веревка не пройдет сквозь игольное ухо". Поскольку это должно выражать невозможность, "хатта" можно перевести "также мало, как". Нет сомнения, что перевод "джамаль" как "верблюд" вводит в заблуждение. Как писали Замахшари и другие классики, включая Рази, Ибн Аббас читал это слово как "джумаль" (канат, витая веревка); такой вариант приписывали и Али ибн Аби Талибу. И другие формы этого слова: "джумаль", "джумль", "джумуль" и "джамаль" (как в признанной версии Корана) все обозначают "толстый витой канат", и в этом значении употреблялись спутниками пророка и их непосредственными потомками ("таби'ун"). Тот факт, что подобная фраза появляется в синоптических Евангелиях (Н.З. Евангелие от Матфея 19, 24; Евангелие от Марка 10, 25; Евангелие от Луки 18, 25), никак не влияет на это. Нужно напомнить, что Евангелия были первоначально написаны по-арамейски, т. е. на языке Палестины времен Исы (мир ему!), и эти арамейские тексты не существуют. Очень может быть, что из-за отсутствия

لَهُم مِّن جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

41. Ад будет их ложем и их покрывалом[113]. Так Мы награждаем неправедных[114].

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۖ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٢﴾

42. А те, которые уверовали и делали добро, - Мы не возлагаем на душу больше, чем она может вынести,[115] - те жители рая, где будут пребывать вечно.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ تَجْرِي مِن تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ ۖ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَٰذَا

43. И всякую печаль[116], которая была в сердцах их, Мы удалим[117]. Под ними будут течь реки, и они будут говорить[118]: "Хвала Аллаху, который привел нас сюда!

огласовки в арамейском греческий переводчик прочел состоящее из одних согласных слово как "верблюд" - ошибка, которая с тех пор постоянно повторяется в отношении этого аята как мусульманами, так и ориенталистами (Асад).

113 Досл.: "для них есть место упокоения (из огня) ада, и на них покрывало (такое же)" (Асад).

114 Слово "залимун" обозначает преступников в общем смысле: язычников, отвергающих знамения Аллаха и измышляющих на Него ложь (Кутб).

115 Это вставка. Никогда не в тягость делать добро (Дарйабади).

Те, которые верили в Аллаха и в Судный День и делали добрые дела, как объяснили им посланники. Эти дела нетрудны, потому что мы обязаны делать только то, что в наших силах (Аль-Манар).

116 И предадим забвению (Дарйабади).

117 Человек, испытавший беззаконие или разочарование, может быть, еще испытывает горечь в душе, которая порой проникает в его сознание и омрачает его счастье. Тогда даже воспоминание причиняет боль. Печаль тоже становится в воспоминаниях острее. Но все это бывает в нашей жизни. А в совершенном счастье праведных такие чувства изгоняются. Тени прошлого рассеются в сияющем свете, и никакое счастье в прошлом не сравнится с тем совершенным счастьем, которого они достигнут. И зависть тоже не омрачит их блаженства (Йусуф 'Али).

Неприязнь, которую они, может быть, питали друг к другу при жизни. Ее заменит совершенная любовь и дружба. Здесь резкая противоположность между обитателями рая и ада, чья душа полна зависти, ненависти и злобы (Дарйабади).

Если между добрыми людьми в этом мире возникали недоразумения или враждебность, то в будущей жизни они будут устранены. Их сердца будут совершенно свободны от враждебности, и они войдут в рай как искренние друзья. Им не будет нисколько неприятно, когда они увидят, что их противники, соперники и критики разделяют с ними радости рая. Аллах не допустил бы в рай добрых людей с такими мрачными тенями в душе, а очистил бы их своим милосердием (Маудуди).

118 С подлинным смирением и искренней благодарностью (Дарйабади).

وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَآ أَنْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ ۖ لَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ ۖ وَنُودُوٓا۟ أَن تِلْكُمُ ٱلْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

Никто бы нас не вывел, если бы не вывел нас Аллах[119]. Посланники нашего Господа приходили с истиной". И они услышат призыв: "Вот райский сад перед вами[120]. Вы сделаны его наследниками[121] за то, что вы делали[122]".

وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ أَن قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا ۖ قَالُوا۟ نَعَمْ ۚ

44. И обитатели рая воззовут к обитателям ада: "Мы убедились, что обещания нашего Господа истинны[123]. Убедились ли вы, что истинно то, что Он обещал вам[124]?" Они ответят: "Да[125]!"

119 Ибо они были людьми и жили, как все люди. Порой они смирялись с огорчениями, порой подавляли в себе ненависть, а порой побеждались ею, но от этого не осталось следа. Как К'уртуби отметил в своем толковании под названием аль-Джами' аль-Ахкам аль-Кур'ан, посланник Аллаха сказал: "Неприязнь остается за вратами рая, как место для верблюдиц. Аллах удалит ее из сердца верующих" (Кутб).

Обитатели рая смиренны и благодарны. То, что они в земной жизни следовали путем праведности, они приписывают только милосердию Аллаха, и никогда не будут считать, что оказались в раю лишь по своему стремлению (Сиддики).

120 Теперь мы можем убедиться собственными глазами (Дарйабади).

121 Ср. Евангелие от Матфея, где Иисус в Нагорной проповеди говорит: "Блаженны кроткие, ибо они наследуют землю" (Н.З., Евангелие от Матфея 5, 5). Здесь нам говорится: блаженны праведные, ибо они наследуют небесное царство. Здесь подчеркиваются именно дела праведных. Будут ли они вознаграждены на земле - это несущественно: их внимание устремлено на бесконечно большую награду в небесном царстве. В Нагорной проповеди это обещают "нищим духом" (Н.З., Евангелие от Матфея 5, 3) (Йусуф 'Али).

122 Добрые дела в этой жизни - это непосредственная причина блаженства человека в будущей жизни, тогда как милосердие Аллаха - это действительная, конечная причина (Дарйабади).

123 То, что искренняя вера и добрые дела ведут в рай (Дарйабади).

124 То, что неверие и вероломство ведут в ад (Дарйабади).

Верующие в своей земной жизни верили тому, что Аллах выполнит Свое обещание. Поэтому в этом вопросе заключена горькая ирония (Кутб).

125 Обитатели ада могут ответить только кратким "да" - в таком жалком состоянии они находятся. Но их голос перекрывается голосом глашатая, который объясняет их состояние: они прокляты, то есть не имеют милости и милосердия от Аллаха. Это самая большая утрата, которую может потерпеть человеческая душа (Йусуф 'Али).

فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌۢ بَيْنَهُمْ أَن لَّعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٤﴾

И возгласит глашатай среди них: "Проклятие Аллаха на делающих беззаконие[126]!

ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ كَٰفِرُونَ ﴿٤٥﴾

45. На тех, которые отвращают других от пути Аллаха, хотят искривить его и не веруют в будущую жизнь[127]".

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۚ وَعَلَى ٱلْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّۢا بِسِيمَىٰهُمْ ۚ وَنَادَوْا۟ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ أَن سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ ۚ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

46. Между ними будет преграда[128], а на высотах будут люди, которые узнают каждого по его признакам[129]. И воззовут к обитателям рая[130]: "Мир вам[131]!" - те, которые еще не вошли в него, хотя и желали[132].

126 Значение слова "залмун" точно определено в следующем аяте. Оно обозначает то же, что "кафирун". Имеются в виду те, кто совращает других с путей Аллаха, сознательно следует неверным путем и отвергает будущую жизнь (Кутб).

127 Когда им показывают путь Аллаха, они пытаются исказить его своими домыслами. Вместо того чтобы идти прямым путем, они ищут чего-то, что соответствует их извращенному состоянию духа. В действительности они не верят в конечную цель (Йусуф 'Али).

128 Слово "хигаб" обозначает нечто, что разделяет какие-то вещи или скрывает одно от другого. Оно употребляется и в конкретном, и в абстрактном смысле (Асад).

129 Они каждого узнают по его признакам, которые упомянуты в суре 80:38-42 (Аль-Манар).

Этот трудный раздел толкователи излагали по-разному. В комментариях можно выделить три основных направления:

1) Некоторые считают, что люди на высотах - это ангелы или праведники, достигшие большого достоинства, например великие пророки, и поэтому способные сразу определять духовную ценность души; тогда "высоты" означает возвышения, на которых они встречают приветствием мира правоверных, прежде чем они вступят в рай.

2) Другие думают, что люди на высотах - это души, которые нельзя причислить к тем, кто приобрел или потерял что-то, но которые стоят между раем и адом. О них еще будет вынесено решение; когда они приветствуют праведных, это является выражением их надежды на милосердие Аллаха.

3) Третье толкование, к которому я присоединяюсь, близко к первому, но с той разницей, что "преграда" и "высоты" понимаются образно. Занимающие высокое положение души радуются спасению правоверных (Йусуф 'Али).

130 В разных источниках говорится, что люди на высотах, разделяющих райский сад и огонь, -это те, которые находятся в равновесии между добром и злом, - недостаточно добрые для рая и недостаточно скверные для ада. Они находятся посередине и ожидают от Аллаха милости и милосердия. Они узнают обитателей рая по их признакам, может быть, по сиянию их лиц или по свету, который от них исходит. Но и обитателей ада они узнают по их признакам, возможно, по угрюмости лиц или по клейму, которое положено на них за их образ жизни в этом мире (ср. суру 68:16). Они приветствуют приветствием мира обитателей рая и надеются, что Аллах вскоре соединит их с ними в раю (Кутб).

131 Это обычное приветствие мусульман (Дарйабади).

132 Хотя они и должны попасть в рай, но пока еще недостаточно зрелы для него (Дарйабади).

۞ وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَٰرُهُمْ تِلْقَآءَ أَصْحَٰبِ ٱلنَّارِ قَالُوا۟ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٧﴾

47. А когда взоры их будут обращены к обитателям огня[133], они скажут[134]: "Господи, не помещай нас вместе с людьми неправедными".

وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ ٱلْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُم بِسِيمَٰهُمْ قَالُوا۟ مَآ أَغْنَىٰ عَنكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

48. А которые на высотах[135], воззовут к людям, которых узнают по их признакам, и скажут[136]: "Какую выгоду принесло вам то, что собрали вы и ваше высокомерие[137]?

أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ ٱللَّهُ بِرَحْمَةٍ ۚ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَآ أَنتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

49. Не те ли это, о которых вы клялись, что Господь никогда не окажет им милости[138]. Так войдите в райский сад. Там вам не будет страха и не будет печали".

133 "Их глаза": согласно толкованию 2) в примечании 129, "их" должно относиться к людям, судьба которых еще не решена и которые говорят это. По толкованию 1) и 3), "их" должно относиться к обитателям рая, которые осознают ужас ада и выражают свои чувства словами. Такое объяснение предпочитаю и я. Упоминание "людей на высотах" и их слова в аяте 48 тогда вполне естественны, как речь совсем других людей (Йусуф 'Али).

134 Напуганные этим зрелищем (Дарйабади).

135 Люди на высотах обращаются к зачинщикам из числа обитателей ада (Сиддики).

136 Эта речь состоит из трех частей: 1) Последние строчки этого аята обращены к обитателям ада и напоминают им (так, как судьи обращаются к обвиняемым) о бесполезности их богатства и их надменности в земной жизни. 2) Вторая часть в первой половине аята 49 напоминает им о бессмысленности и несправедливости того презрения, с каким они относились к праведным, которые теперь обитают в раю. 3) Вторая часть аята 49 ("войдите в райский сад") обращена к праведным как поздравление с новым для них состоянием блаженства (Йусуф 'Али).

137 Ваша надменность и высокомерие (Дарйабади).

Слово "джам'укум" означает "ваше собрание мирских богатств" или "ваша количественная сила". Это предложение можно перевести и как вопросительное: "Что дала вам ваша количественная сила или накопление земных богатств, чем вы так гордились?" (Сиддики)

138 Это слабые, которых притесняли и мучили в земной жизни те, к кому обращена речь (Аль-Манар).

Что означает, будто верные не заслуживают милости Аллаха или будто Аллаха вообще нет. Выражение "вы торжественно провозгласили" (досл.: "вы под присягой сказали") - это метафора, выражающая полную убежденность неверных в этом (Асад).

Теперь вы своими глазами видите, что ваши притязания ничего не стоят (Сиддики).

50. И обитатели огня воззовут к обитателям рая: "Пролейте на нас воду или то, чем наделил вас Аллах[139]". А они скажут: "Поистине, Аллах то и другое запретил для неверных[140],

وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا۟ عَلَيْنَا مِنَ ٱلْمَآءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ ۚ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٥٠﴾

51. тех, которые свою религию обратили в потеху и забаву[141] и обольстились этой жизнью[142]". Ныне Мы их забудем[143], как и они забыли про встречу (с Господом) в этот День[144] и отрицали Наши знамения[145].

ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۚ فَٱلْيَوْمَ نَنسَىٰهُمْ كَمَا نَسُوا۟ لِقَآءَ يَوْمِهِمْ هَٰذَا وَمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾

52. А Мы дали им Книгу[146], которую изложили со знанием[147] как руководство и милость для людей,

وَلَقَدْ جِئْنَٰهُم بِكِتَٰبٍ فَصَّلْنَٰهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

139 Для утешения и облегчения (Дарйабади).

140 Обитатели ада хотят воды и пищи, но не получают их, тогда как обитатели рая наслаждаются живительным дождем милости Аллаха и пьют хрустально чистую воду из ручьев и источников Его благоволения. Возможность лицезреть Аллаха и быть с Ним - это тоже плод их испытаний и их устремлений в земной жизни. Это нельзя передать другим. Ср. также суры 37:41-47 и 62-67 (Йусуф 'Али).

"Запретил" не в нравственном или правовом смысле, а в физическом. Жители ада физически не в состоянии получить райские наслаждения. Они просто не могут получить эти блага (Дарйабади).

141 Обитатели ада - это именно те, кто в своей жизни не принимал всерьез никакой религии и никакой системы ценностей и соблазнялся прелестями материального мира по принципу: "После нас хоть потоп" (Сиддики).

Ср. также суру 6:70 и примечания к ней (Асад).

142 Какого урожая им ждать, если они ничего не сеяли? (Дарйабади)

143 "Забывают" порой не намеренно, а в силу несовершенства памяти, а в переносном смысле - сознательно и намеренно отворачиваясь от чего-то и игнорируя нечто неприятное. Здесь имеется в виду второе. Если человек, вопреки всем предупреждениям и увещаниям, сознательно отрицал будущую жизнь, то может ли он ожидать, что Аллах, которого он сам отвергал, примет его? (Йосуф 'Али)

144 Они отрицали встречу с Аллахом (Дарйабади).

145 Это еще одна причина их удаления от милости Аллаха (Сиддики).

146 Обратите внимание, что Коран называет себя "Книгой" или "Писанием". Это указание на его полноту (Дарйабади).

147 Коран говорит здесь подробнее об истине и действительности, о правильном отношении человека к жизни в этом мире, а также об основных принципах пути праведности. Следует обратить

желающих веровать[148].

53. Хотят ли они[149] ждать исполнения[150] Его Писания (предсказанного в нем)? Но в День, когда придет исполнение, скажут те, которые забыли Его прежде: "Это истина, с которой приходили посланники нашего Господа. Есть ли у нас заступники, которые заступятся за нас? Или нельзя ли нам возвратиться[151]? Тогда бы мы стали поступать совсем не так, как поступали[152]".

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُۥ ۚ يَوْمَ يَأْتِى تَأْوِيلُهُۥ يَقُولُ
ٱلَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبْلُ قَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ
فَهَل لَّنَا مِن شُفَعَآءَ فَيَشْفَعُوا۟ لَنَآ أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ
ٱلَّذِى كُنَّا نَعْمَلُ ۚ

внимание, что эти подробности основаны не на предположениях или произвольных мнениях, а на ясном и точном знании (Маудуди).

Неопределенная форма слова "знание" означает как бесконечность знания Аллаха, так и его бесконечную тонкость и точность (Сиддики).

148 Коран есть "руководство", ибо его учение столь ясное, что может указать путь каждому, кто об этом задумается. Практическое действие этого руководства проявляется в жизни тех, кто верит в Коран и следует его учению. Коран, поистине - благословение, потому что он вызывает благословенные изменения в состоянии духа, нравственной позиции и в характере того, кто его принимает. Это особенно ясно видно в чудесных переменах в жизни спутников пророка (Маудуди).

Ср. также суру 6:155 (Прим. перев.).

149 Неверные, которые глухи к Корану (Дарйабади).

150 Действительное исполнение обещаний Корана (Дарйабади).

Здесь термин "та'вил" (досл.: "стремление постичь окончательное значение", напр. какого-либо высказывания или события) означает исполнение всех предупреждений Корана, так что в этом случае "раскрытие его окончательного значения" (Асад).

Разница между правдой и неправдой изложена совершенно разумно, но все же некоторые люди ее не видят. Они знают пример тех, кто изменился к лучшему, следуя путем праведности, но они ничему из этого не научатся. Такие люди признают свое заблуждение только тогда, когда будут поставлены перед последствиями своего неправильного поведения (Маудуди).

151 Если люди, отрицающие веру, хотят сперва дождаться будущей жизни, они, действительно, узнают истину, но уже будет поздно и они не получат никакой пользы от этого. Все их ложные идеалы и идолы, на которых они полагаются, оставят их в беде. Если они считали, что доброта и величие других им помогут, они будут в тот День разочарованы, когда с них будет спрошено лично. Нет спасения без личного стремления к нему человека (Йусуф 'Али).

152 Когда они своими глазами увидят последствия своего поведения и своего мышления, тогда они скажут: "Когда мы сами увидели истину, мы стали бы вести себя по-иному, если бы нас послали обратно в этот мир". Ср. также суры 6:27-28; 14:44-45; 32:12-13; 35:37; 39:56-59 и 40:11-12 (Маудуди).

Они на самом деле погубили свои души, а то, что измыслили себе, то оставило их в беде[153].

قَدْ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Поистине, Господь ваш - Аллах, который создал небеса и землю в шесть дней[154], а потом утвердился на троне[155].

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

153 Ср. суру 6:27-28 (Асад).

Они потеряли свои души в этом мире, осквернившись грехом и идолопоклонством. Поэтому они не заслужили счастья в будущей жизни. В этот День идолы, о которых они ложно утверждали, будто они ходатайствуют за них перед Аллахом, бросят их (Аль-Манар).

154 Возвышенный аят, который подобен гимну суры 2:255. Сотворение мира в шесть дней надо понимать, конечно, метафорически. Упомянутые в суре 14:14 "дни Аллаха" относятся не столько ко времени, сколько к духовному росту. В суре 22:47 мы узнаем, что один день у Аллаха равен тысяче лет в нашем исчислении, а в суре 70:4 сказано даже о 50 тыс. лет. В истории нашей земли мы видим шесть больших периодов развития. Значение числа "шесть" раскрывается в связи с сурой 12:9-12 (Йусуф 'Али).

Исламское исповедание Единственности Аллаха не допускает ни антропоморфного представления о Его сущности, ни каких-либо умозрительных заключений о Его действиях, ибо Аллах несравним, и человеческому разуму невозможно создать представление о сущности Аллаха.

Что касается сотворения неба и земли в шесть дней, то это тоже - сокровенная вещь, потому что ни человек, ни иное существо не были при этом свидетелями (ср. суру 18:51). Число "шесть" может означать шесть фаз творения или стадий развития, или же "дни Аллаха", которые нельзя измерить временем, ибо небесных тел, по обращению которых мы исчисляем время, тогда не было. Все, что говорится об этом именем "науки" - недоказанная гипотеза (Кутб).

Упоминание шести дней творения указывает на точный замысел и на процесс постепенного сотворения и развития Вселенной (Сиддики).

155 Трон ("арш") нужно, конечно, понимать метафорически. Это символ авторитета, власти и внимания, как и слово "курси" в суре 2:255. "Курси" означает, вероятно, величие, тогда как "арш" - власть, и эти различия в значениях и поясняются в двух отрывках. Здесь нам говорят, что небо и земля сотворены в шесть дней. Но, чтобы нас не беспокоило иудейское представление о том, что Аллах на седьмой день почил, здесь сказано, что творение было только началом Его действий. Его власть действует постоянно через законы, которые Он установил и проявляет во всем Своем творении. Прекрасный образ ночи и дня, быстро сменяющих друг друга, усиливается в арабском двойным винительным падежом, связанным с глаголом "йоджси", что подчеркивает взаимодействие ночи и дня. Небесные тела имеют свой порядок, что доказывает Его постоянное руководство и попечение. Кроме того, Он - один, кто создает, возвышает и правит, никого другого нет (Йусуф 'Али).

Аллах, который создал это великое и роскошное бытие, который им владеет, который руководит и управляет им Своей властью, это тот, кто постоянно велит следовать дню и ночи. Он - тот, кто заслуживает быть "вашим Господом", кто воспитывает вас на Своем пути, и объединяет вас в Своем порядке, и судит между вами по Своему закону (Кутб).

Он закрывает ночью день, который непрестанно за ней следует[156]. И солнце, и луна, и звезды подчиняются Его власти[157]. Поистине, Ему принадлежит[158] творение и власть[159]. Благословен[160] Аллах, Господь миров!

يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ يَطْلُبُهُۥ حَثِيثًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ
وَٱلنُّجُومَ مُسَخَّرَٰتٍۭ بِأَمْرِهِۦٓ ۗ أَلَا لَهُ ٱلْخَلْقُ وَٱلْأَمْرُ ۗ
تَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٥٤﴾

55. Призывайте вашего Господа со смирением и в тайне[161].

ٱدْعُوا۟ رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً

Союз "тумма", которым начинается фраза, не всегда означает временную последовательность ("потом"). В случаях, когда он объединяет параллельные высказывания, он имеет значение простого союза ("и"), как в суре 2:29.

Что касается слова "арш" ("трон", "седалище властелина"), то все мусульманские толкователи - и классики, и современники - единодушно считают, что его метафорическое значение в Коране означает абсолютную власть над всеми творениями. Следует прибавить, что во всех семи местах Корана, где говорится, что "Он утвердился на троне Своего могущества" (суры 7:54; 10:3; 13:2; 20:5; 25:59; 32:4 и 57:4), это высказывание сопровождается другим: что Он сотворил Вселенную (Асад).

156 "Хасис" означает также "постоянно", "без перерыва" (Сиддики).

157 Все эти замечательные небесные тела, которым поклонялись многие народы-многобожники, всего лишь беспомощные, сотворенные вещи; поэтому бессмысленно им служить (Дарйабади).

158 Один, т. е. без союзников или соперников (Дарйабади).

159 Аллах - Единственный Творец, Первопричина и "творческий Принцип", и никто Ему не помогает и не находится рядом с Ним (Дарйабади).

Это еще одно объяснение фразы "Он утвердился на троне". Аллах не только Творец, но и Хранитель Вселенной. После творения Он не передал никому власти и не сделал сотворенный мир или часть его независимыми, но все оставил в Своих руках. День и ночь следуют друг за другом не самостоятельно, а по заповеди Аллаха, и только в Его власти изменить такое положение или прекратить его. Также у солнца, луны и звезд нет собственных внутренних сил, но они подчиняются Его власти и поклоняются Ему (Маудуди).

160 Основное значение слова "барака" ("благословение") - это "рост", "увеличение и развитие", а также "величие", "благородство", "постоянство" и "устойчивость". Помимо всех этих значений, это слово включает смысл "доброта", "благо". Так что этот отрывок означает: "Его добрые свойства и Его доброта безграничны; Свои благодеяния Он распространяет повсюду; Он обладает абсолютным величием. Все Его совершенство длительно и постоянно, не знает гибели и уничтожения" (Маудуди).

161 Когда мы молимся, то должны избегать всякого высокомерия и аффектации, а также всяких ничтожных просьб. Если уж во всем осуждается излишество, то особенно тогда, когда мы смиренно стоим перед нашим Господом. См. также примечание 167 к суре 6:63 (Йусуф 'Али).

Здесь нам дано руководство, в каком духовном настрое нам призывать Аллаха и каяться в прегрешениях: покорно, смиренно и втайне, а не громогласно. Ибо втайне выказанная просьба больше подходит величию Аллаха и близким отношениям между слугой и господином. Посланник

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾

Поистине, Он не любит высокомерных[162].

وَلَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا وَٱدْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

56. И не распространяйте нечестия на земле после благоустроения ее[163], и призывайте Его со страхом и надеждой[164]. Поистине, милость Аллаха близка к тем, кто делает добро[165].

Аллаха сказал, когда верующие однажды были в пути: "Люди, облегчите себе труд. Вы ведь призываете не глухого или отсутствующего, а вы призываете Слышащего, который близок вам и рядом с вами" (Кутб).

Ср. Евангелие от Матфея: "А молясь, не говорите лишнего, как язычники, ибо они думают, что в многословии своем будут услышаны" (Н.З., Евангелие от Матфея 6, 7) (Дарйабади).

162 Любовь к Аллаху есть сердечное дело, которое, конечно, выражается в форме молитвы ас-салат и направленных к Нему прошений и призывов, но главное ее свойство - смирение и скромность. Аллах не любит, когда человек на молитве выставляет себя напоказ (Сиддики).

163 Молящемуся со смирением и серьезностью Аллах открывает путь к духовному совершенствованию. Аллах все упорядочил и убрал все препятствия с пути. Поэтому не нарушайте этого порядка, как делают неправедные, творя нечестие (Йусуф 'Али).

В связи со смирением во время ас-салата дается запрет покушаться на всевластие Аллаха, приписывая власть кому-то еще давать законы. Мы не будем творить бед своеволием после того, как Аллах привел землю в порядок и гармонию Своим законом. Душа, призывающая того, кто нам близок и всегда нас слышит, далека от того, чтобы совершать беззаконие или творить несчастье. Таким образом, эти два устремления прочно и тесно связаны в формировании чувств и характера (Кутб).

Самое большое зло, которое вызывает все беды на свете, в том, что человек перестает поклоняться Аллаху, а служит и следует собственному "я" и другим, вместо того чтобы строить свою нравственность, общество и культуру по закону Аллаха. Так возникают беды и раздоры, которые ведут к новым бедам и раздорам, поэтому Коран стремится устранить главное зло. Одновременно он указывает, что беды и раздоры не являются частью этого мира, чтобы их надо было заменить порядком. Раздоры как результат невежества и неповиновения человека нарушают существующий порядок. Иными словами, человек не начал свою жизнь на земле в невежестве, варварстве, идолопоклонстве, неповиновении и разврате и только постепенно исправился; его жизнь началась в мире и порядке, которые потом были нарушены невежеством и неправдой. Тогда Аллах стал направлять Своих посланников, чтобы устранить беспорядок и снова создать гармонию жизни, какой она была прежде. Поэтому-то они обращались к людям с одним и тем же посланием (Маудуди).

164 Страх перед Его гневом и Его наказанием. Надежда и желание Его расположения и награды (Кутб).

Страх и стремление: страх перед Аллахом - это в действительности страх поступить против Его воли или сделать что-то, что Ему не понравится. В отличие от обычного страха, он приближает нас к Аллаху и поддерживает наше стремление к Нему (Йусуф 'Али).

Без самоуверенности и без отчаяния удостоиться Его милости (Дарйабади).

165 Кто поклоняется Аллаху так, будто видит Его; хотя они Его не могут видеть, Он видит их - так пророк описал праведность (Кутб).

وَهُوَ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشْرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَٰهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنزَلْنَا بِهِ ٱلْمَآءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

57. Он - тот, кто посылает ветры благовестниками пред Своим милосердием[166], а когда они несут тяжелые облака[167], Мы гоним их на мертвую страну и изводим из них воду. Так Мы заставляем расти всякие плоды[168]. Именно так Мы изведем мертвых, чтобы вы вразумились[169].

166 Здесь говорится о следах и признаках владычества Аллаха в этом мире, следах Его действий и Его руководства и замысла. Все они - дела Аллаха. И Он - Творец и Милостивый Податель средств к жизни, которые Он ниспосылает Своим милосердием (Кутб).

Этот образ имеет тройное значение: 1) В физическом мире веют ветры как предвестники радостной вести; они предшествуют еще более сильным ветрам, которые гонят тучи; они направляются заботой Аллаха, которая гонит их к иссохшей земле, где тучи проливают освежающий и утешающий дождь милосердия, так что мертвая земля превращается в живую и плодоносную, приносящую богатый урожай. 2) В духовном мире ветры - сильные душевные волнения человека или его окружения, которые приносят с собой облака (т. е. орудия милосердия Аллаха); эти облака делают души, бывшие прежде мертвыми, плодотворными. 3) Если мы можем видеть эти вещи здесь, то можно ли сомневаться в воскресении после смерти на этой земле? (Йосуф 'Али)

167 Он посылает ветры как знамение Своего милосердия. Эти ветры следуют законам Вселенной, которые дал Аллах для всего бытия. Было бы бессмысленно считать, будто оно развилось своей силой и само установило для себя эти законы, которыми теперь и руководствуется. По исламскому представлению, все в мире происходит по определенным законам, которые установил Аллах, но каждое событие имеет особое предопределение. Так и с ветром, который посылает облака к "мертвой земле", как определил Аллах, так что они приносят определенное Им количество дождя (Кутб).

168 Как дождь пробуждает к жизни мертвую землю, так учения пророков возвращают мертвое человечество к жизни, и оно приносит плоды добра. Далее в этой аллегории показано, что эта милость есть благо для земли, которая является богатой и плодоносной и только ждет дождя, чтобы раскрыть свои богатства. Точно так же милость руководства ко спасению идет на пользу только тем людям, которые имеют нужные способности, но не могут без этого руководства раскрыть свои сокровенные способности. Чтобы пояснить это, в суре упоминается несколько исторических событий (Маудуди).

169 Коран устанавливает связь между действительностью этой жизни на земле, произведенной волей Аллаха, и воскресением в будущей жизни, которое тоже совершается по Его воле и заповеди (Кутб).

Но люди забывают этот очевидный факт и теряются в заблуждениях и суевериях (Кутб).

58. На хорошей земле (обильно) восходят растения по изволению Господа[170], а на плохой восходят скудно[171]. Так Мы разъясняем Наши знамения[172] для тех, которые благодарны[173].

وَٱلْبَلَدُ ٱلطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُۥ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ ۖ وَٱلَّذِى خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا ۚ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

59. Поистине, Мы отправили Нуха к его народу[174], и он сказал им: "О народ мой!

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ

170 Тройная аллегория (ср. примечание 166) здесь продолжается: 1) В материальном мире животворный дождь производит на доброй земле богатый урожай, тогда как на плохой растет мало или вообще ничего. 2) И в духовном мире милосердие Аллаха ничего не производит в людях, которые избрали зло. 3) Хотя все будут снова пробуждены к жизни, не все в День Суда достигнут своей цели (Йусуф 'Али).

171 Доброе сердце часто сравнивается в Коране и в хадисах с доброй землей, а злое сердце - с плохой. Оба они приносят плоды. Из сердца выходят намерения и склонности, которые затем осуществляются в практической жизни, а из земли вырастают растения и плоды, которые так же разнятся по вкусу, цвету и виду (Кутб).

Кто искренне ищет истину, получает большую пользу от руководства пророка, сам в себе и в обществе производит богобоязненность, тогда как мертвые души остаются не затронутыми посланием пророков и не производят ни в себе, ни в других благодатных перемен (Сиддики).

172 Этими аллегориями и сравнениями (Дарйабади).

173 Благодарные - это те, кто с радостью принимает Откровение Аллаха и отвечает на него добрыми и праведными делами (Йусуф 'Али).

Благодарность вырастает из доброго сердца и указывает на доброе восприятие и доброе исполнение. И для этих благодарных Мы даем знамения Нашей власти. Потому что они получают пользу от нее и через нее расцветают (Кутб).

174 Кто пытается представить историю человека в экономическом или политическом, биологическом, психологическом или духовном плане, всегда получает одностороннюю картину из сплетенных друг с другом факторов и широкой деятельности человека, из чего и возникла его история. Только одна исламская история дает обзор всей обширной человеческой истории. В этой суре мы видим разные арены этой истории, начинающейся с Адама и продолжающейся рассказом о других добрых посланниках Аллаха: Нухе, Худе, Салихе, Луте, Шу'айбе, Мусе (мир им!) и, наконец, Мухаммаде (да благословит его Аллах и приветствует!). Рассказанные в Коране истории не всегда следуют хронологии, но не так в этой суре, рисующей историю веры и руководства к спасению. Человечество начало свой путь с веры в Одного Аллаха. Затем оно впало в невежество, идолопоклонство и связанное с этим беззаконие. В этот момент является пророк с зерном истины, которую они прежде знали и которой следовали. Одни отвергают его, другие следуют за ним. Эти возвращаются к истине и к вере в Единого Аллаха. Они знают, что для них может существовать только один Аллах, и они предают себя Ему, слушая слова пророка: "О народ мой, служите Аллаху, у вас нет иного, кроме Него". Это единственная истина, на которой утверждены все божественные религии и которую передавали все пророки в истории. Коран приписывает эти слова всем пророкам, чтобы выразить единое понятие основы веры всех религий.

Поклоняйтесь Аллаху, у вас нет иного бога, кроме Него[175]. Поистине, я боюсь для вас наказания великого Дня[176]".

أَعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. Знать[177] его народа сказала: "Мы видим тебя в явном заблуждении[178]".

قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾

Каждый пророк посылался к своему народу. И каждый раз именно верхушка отвергала истину и отказывалась слушать Аллаха. Часть народа присоединялась к пророку. Тогда Аллах отделял идущую путем праведности общину, которая следовала за пророком, от заблуждающихся и наказывал последних.

Пророки звали людей не к какому-то порядку, а к источнику бытия и к истине, которая в нем глубоко укоренена. Эта истина все та же, которая заложена глубоко в природе человека (Кутб).

История Нуха (мир ему!) подробно изложена в суре 11:25-49. Здесь же кратко обрисована история некоторых пророков от Нуха до Мусы (мир им!), чтобы дать поучение современникам Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Когда Нух (мир ему!) обличал злобность своего народа, его объявили сумасшедшим и высмеяли, ибо он говорил о великом грядущем дне отмщения. Кара Аллаха не замедлила - великий потоп, в котором погиб его неверный народ; сам же он и те, кто веровал и вошел с ним в ковчег, были спасены (Йусуф 'Али).

Истории, подобные рассказу о Нухе (мир ему!), есть в литературе греков, египтян, индусов и китайцев. Древнейшие сказания народов Бирмы, Малайи, Австралии, Новой Гвинеи и разных частей Европы и Америки содержат подобный материал (Маудуди).

Эта история служит иллюстрацией к тому, что было сказано в аятах 57 и 58. Арабам она была известна, и имя Нуха (мир ему!) не было для них новым (Сиддики).

175 Религия Аллаха есть закон жизни. Она основана на том, что вся власть и авторитет в жизни человека должны принадлежать только Аллаху. Это значит, что человек должен поклоняться Единственному Аллаху и что для него нет иного бога (Кутб).

Поэтому избегайте многобожия в любой форме (Дарйабади).

Этот и многие подобные аяты показывают, что народ Нуха (мир ему!) знал о существовании Аллаха, не отрицал Его и не отказывался Его почитать. Но Ему придавали сотоварищей. Это основное зло привело ко многим другим непотребствам. Так появилась каста людей, которая представляла эти ложные божества. Постепенно она захватила всю религиозную, политическую и экономическую власть и создала искусственные барьеры между высшими и низшими в обществе. Из-за этого везде царили хаос, угнетение и разврат, и человечество достигло низшей точки падения. Нух (мир ему!) должен был устранить этот непорядок (Маудуди).

176 Это относится либо ко Дню воскресения, либо к потопу (Асад).

177 "Мала" - значит "собрание", "совет", а также "вожди", "князья", "авторитетные люди" (Дарйабади).

178 Так же реагировали арабские язычники на послание Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Заблуждающийся так далеко ушел от истины, что считает заблуждающимся того, кто зовет его на праведный путь. То же самое происходит в нынешней джахилийе. Все это повторяется в любое время (Кутб).

قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى ضَلَٰلَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦١﴾
أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ
مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا۟ وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

61. Он сказал: "О народ мой! Я не в заблуждении, но я - посланник от Господа миров[179].

62. Я передаю вам весть моего Господа и даю вам добрый совет[180]; я знаю от Аллаха то, что не знаете вы[181].

63. Разве вы удивляетесь тому, что напоминание от вашего Господа пришло к вам от одного из вас[182], чтобы вас предупредить, дабы вы были богобоязненны и чтобы вам получить милость[183]?"

179 Как я могу заблуждаться, когда меня послал Господь миров? Поскольку Он указал мне путь, я не имею возможности свернуть с того пути, который ведет к Нему (Сиддики).

180 Глагол "насаха" очень многозначный. Он означает все те добродетели и добрые дела, вершить которые дается совет. Первоначально он значил "шить платье" или "очищать мед", в силу этого значение его здесь таково: "добрым советом очищать сердца людей и делать их жизнь богоугодной" (Сиддики).

181 Аллах открывает людям Свою волю через пророков; их знание поэтому особенно надежно и истинно (Сиддики).

182 Это было всегда неожиданно для людей, что Аллах избирал человека для передачи Своего послания. Это считали абсурдным: на смертного возлагалась ответственность передать волю его Господа (Сиддики).

В таком избрании нет ничего странного, потому что все человеческие существа странные. Человек действует на всех уровнях этого мира, но он остается в постоянной связи со своим Господом через жизнь, которую Он в него вдохнул. Но если Аллах изберет одного такого человека - а Аллах хорошо знает, кого Он избирает в пророки - то этот человек получает в силу упомянутой связи Откровение. Эта интимная тайна показывает особое значение человека (Кутб).

183 Это вразумление, которое должно сделать сердца людей богобоязненными, чтобы получить Его милость (Кутб).

Из кратких повествований Корана об определенных событиях из жизни пророков часто делали неверный вывод, будто все кончалось одной-двумя беседами, после чего Аллах посылал Свою кару. Кто делает такой вывод, не знает стиля Корана. Все это только часть длительных споров, потому что Коран не описывает всех подробностей. Когда он упоминает историческое событие, он всегда ограничивается той частью истории, которая имеет прямое отношение к излагаемой теме, а все детали опускает. Пример Нуха (мир ему!) должен пояснить следующее: сейчас задача в том, чтобы предостеречь людей от последствий неприятия ими пророка. Поэтому не нужно упоминать долгий период времени, в течение которого пророк постоянно возвещал своему народу Откровение. А в другом месте, где повествуется о Нухе (мир ему!), нужно было научить пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) и его соратников выдержке и стойкости, и там повествуется о долгом времени, чтобы они из истории Нуха (мир ему!) сделали вывод, что не следует терять стойкости (Маудуди).

فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾

64. Они сочли его лжецом[184]. И спасли Мы его[185] и тех, кто с ним был в ковчеге[186], и потопили тех, кто пренебрег Нашими знамениями[187]. Поистине, они были народом слепым[188].

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۗ قَالَ يَٰقَوْمِ

65. А к адитам[189] (послали Мы) их брата Худа[190]. Он сказал им: "О народ мой!

184 Несмотря на все его старания, они упорствовали в неприятии (Дарйабади).

Когда природа человека достигнет определенной меры греховности, он теряет способность думать, так что никакое увещание не помогает (Кутб).

185 От гибели в потопе (Дарйабади).

186 Верные были с ним в ковчеге (Дарйабади).

Ср. книгу Бытие (6, 15), где говорится о размерах ковчега (Сиддики).

187 Иногда скептики спрашивают, почему такого не происходит в наши дни. Хотя в мире постоянно имеет место возвышение и упадок народов, это происходит не так, как описано в Коране, когда целый народ после предупреждения пророка мгновенно гибнет в потопе, при землетрясении или в буре. Для объяснения надо показать разницу между народом, в котором живет пророк, и народом, в котором пророка нет. Пророк передает послание Аллаха прямо и понятно, а сам служит примером. Если народ его отвергает, он заслуживает тяжкого наказания, которое приходит немедленно. Это совсем другой случай по сравнению с народом, который получает послание пророка косвенным образом. Но это не значит, что Аллах после пришествия последнего пророка больше не наказывает. И сегодня на целые народы обрушиваются беды. Только никто не доискивается причин (Маудуди).

188 В своей ненависти к пророку и неприязни к Откровению Аллаха (Дарйабади).

Слепы по отношению к истине. Они не могли ее видеть и не стали ей руководствоваться (Ибн Касир).

189 Народ 'ада с его пророком Худом (мир ему!) упоминается во многих местах, в частности в сурах 26:123-140 и 46:21-26. Их история традиционна на Аравийском полуострове. Их родоначальник 'Ад, потомок Нуха (мир ему!) в четвертом колене, был сыном 'Ауса, сына Арама, сына Сима. Этот народ жил на обширной территории в Южной Аравии от Омана у Персидского залива до Хадрамаута и Йемена у южной оконечности Красного моря. Вероятно, обширные пустыни в этом районе (ср. суру 46:21) имели сеть каналов. Они отвергли истинного Аллаха и угнетали свой народ. Их посетил трехлетний голод, но они пренебрегли этим предостережением. И вот их уничтожила страшная буря, опустошившая их страну, но остаток их, второй 'ад или самудиты (см. ниже) был спасен (Йусуф 'Али).

Арабы во времена пророка знали эту историю очень хорошо (Дарйабади).

Этот народ часто упоминается в древнеарабской поэзии. В 1837 г. Джеймс Р. Уэллестед, офицер британского флота, обнаружил близ Хисн-и-Джураба каменную доску, на которой упомянут Худ и говорится о законе пророка Худа (мир ему!) (Маудуди).

190 Худ (мир ему!) был, вероятно, первым арабским пророком. Возможно, он - это библейский Евер, праотец евреев ('ибрим), ср. книгу Бытие 10, 24-25, которые, как и большинство семитских племен, вышли из Южной Аравии. Древнеарабское имя Худ еще раз появляется в имени сына Иакова (мир

Поклоняйтесь Аллаху, у вас нет иного бога, кроме Него[191]. Разве вы не будете богобоязненны?"

أَعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾

66. Сказала знать из его народа, которая не верила: "Мы видим, что ты в неразумии, и считаем тебя лжецом[192]".

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ﴿٦٦﴾

67. Он сказал: "О народ мой! Нет у меня неразумия, но я - посланник от Господа миров[193].

قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى سَفَاهَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٧﴾

68. Я передаю вам весть моего Господа; я для вас - искренний советник.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنَا۠ لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٨﴾

69. Неужели вы удивились тому, что пришло к вам напоминание от Господа вашего через человека из вас, чтобы он вас увещал[194]? Вспомните, что Он вас[195] поставил наместниками (на земле) после народа Нуха[196] и взрастил вас.

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۚ وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِى ٱلْخَلْقِ بَصْۜطَةً

ему!), Иуды (по-еврейски Яхуда). Имя Евер означает и в еврейском, и в своей арабской форме ('Абир) "тот, кто перешел" (из одного места в другое). Это, может быть, библейское отражение факта, что его племя "перешло" из Аравии в Месопотамию (Асад).

191 Та же весть, тот же спор, тот же конец. Это закономерность (Кутб).

192 Они считали его "безумцем", потому что он требовал от них отказаться от традиционных представлений и божеств, а также "лжецом", потому что он называл себя посланником Аллаха (Асад).

Для вождей племени было невыносимо, что один из народа призывает идти путем праведности и порицает в них недостаток богобоязненности. Они обвинили его в глупости и лжи, даже не задумываясь и не пытаясь это доказать (Кутб).

193 Он отвергает их упреки и поясняет источник и цель своего послания - как это сделал и Нух (мир ему!) (Кутб).

194 Ср. выше аят 63 (Дарйабади).

195 Народ 'адитов отстоял от народа Нуха (мир ему!) только на несколько поколений (Дарйабади).

196 "Наместники" значит, что они были первенствующим народом и властелинами в большой империи (Сиддики).

Они были самым многочисленным народом из числа потомков Нуха (мир ему!). "И Мы умножим ваши природные способности и таланты". Последнее означает также "власть" (Асад).

Они были не только сделаны наместниками на земле, но и были наделены чрезвычайно большим ростом и физической силой; эти горцы получили власть и господство (Кутб).

Помните же благодеяния Аллаха[197], чтобы вам быть успешными[198]".

فَٱذْكُرُوٓاْ ءَالَآءَ ٱللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

70. Они сказали: "Не для того ли ты пришел, чтобы мы поклонялись только Аллаху и оставили то, чему поклонялись наши отцы[199]? Приведи же нас к тому, чем ты грозишь, если ты правдив[200]!"

قَالُوٓاْ أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ ٱللَّهَ وَحْدَهُۥ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا ۖ فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿٧٠﴾

71. Он сказал: "Наказание и гнев Господа вашего уже пали на вас[201]. Будете ли вы препираться со мной об именах, которые вы и ваши отцы придумали[202]

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ ۖ أَتُجَٰدِلُونَنِى فِىٓ أَسْمَآءٍ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم

197 Будьте Ему благодарны и послушны (Дарйабади).

Арабское слово "ала" означает: 1) "благодеяния"; 2) явление природы; 3) похвальные свойства. И этот аят можно пересказать так: "Вспоминайте благодеяния и проявления милости Аллаха и не забывайте, что у Него есть власть забрать все это у вас" (Маудуди).

198 Как в этой жизни, так и в будущей (Дарйабади). Вообще-то они, будучи наследниками, должны были быть благодарными за все милости Аллаха и извлечь из истории урок (Кутб).

199 Это жалкое зрелище рабства сердца и разума привычкам, рабства человеческому свойству - думать о своей свободе и верить в нее. Так становятся рабами привычек и подражаний, обычаев и традиций (Кутб).

Как показывает этот аят, 'адиты знали о существовании Аллаха, не отрицали Его и не отказывались почитать Его. Они лишь отвергли призыв Худа (мир ему!) поклоняться Ему Одному, не придавая Ему других (Маудуди).

200 Досл.: "если ты из тех, кто говорит правду" (Дарйабади).

201 Употребление прошедшего времени может иметь здесь три значения: 1) Голод уже пал на 'адитов, чтобы предупредить их, прежде чем они были уничтожены горячим ветром. 2) Страшное бесстыдство и грех, в которые они впали, уже было для них наказанием. 3) Пророчество о них: "Я вижу страшную беду. Она уже нависла над вами" (Йусуф 'Али).

202 Почему вы спорите об именах и придуманных вами божествах? Вернитесь к фактам! Если вы требуете наказания и с бесстыдным упрямством ждете его, что я могу сделать, кроме как тоже ждать со страхом за вас, потому что знаю, что наказание от Аллаха придет непременно (Йусуф 'Али).

Идолы - это просто имена без всякого реального образа (Дарйабади).

Одного зовут "бог дождя", а другого - "бог ветра" или "бог болезней" и так далее, тогда как никакие они не боги. В наши дни одного называют "специалист по решению проблем", а другого - "податель сокровищ", хотя он никому не может дать сокровищ, потому что у него самого нет их, а первый не может решить своих собственных проблем (Маудуди).

مَّا نَزَّلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ ۚ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ﴿٧١﴾

и на которые Аллах не ниспосылал никакого подтверждения[203]? Так ждите же, и я буду ждать вместе с вами[204]".

فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا ۖ وَمَا كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٧٢﴾

72. И Мы спасли его и тех, кто был с ним, Нашей милостью[205], и полностью истребили тех[206], которые отвергли Наши знамения как ложь и не хотели верить.

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا ۘ

73. А к самудитам[207] послали Мы их

203 Аллах, которого вы сами признаете Господом, не дал никому из этих идолов божественной власти. Он никогда не говорил, будто передал часть Своей силы кому бы то ни было или уполномочил кого-то быть "специалистом по решению проблем" или "подателем сокровищ". Вы сами по собственному усмотрению дали этим существам такие титулы (Маудуди).

Что вы почитаете наравне с Аллахом, это не истинно. Это пустые имена, которые вы сами придумали. Аллах не заповедал вам этого и не разрешал. У них нет власти, а у вас нет доказательства вашим словам (Кутб).

204 Досл.: "Я вместе с вами буду среди тех, кто ждет" (Асад).

205 Худ (мир ему!) потом вернулся в Хадрамаут, а после смерти был погребен близ Хасика, где доныне есть маленькое селение под названием Кабр Худ ("могила Худа") (Дарйабади).

206 Досл.: "Мы перерубили их корни", что значит: "Мы истребили их до последнего, так что от них не осталось следа". Этот факт подтверждается арабским преданием. Археологические находки подтверждают, что были полностью уничтожены даже их постройки (Маудуди).

Уничтожены они были, как рассказано в суре 69:6-8, страшной песчаной бурей, которая бушевала семь дней и ночей (Асад). С развитием материальной культуры самудиты стали безбожны и высокомерны и были уничтожены землетрясением. Их пророком был Салих (мир ему!), а кризис их истории связан с чудесной верблюдицей (см. далее) (Йусуф 'Али). Кто были набатеи? Это древнеаравийское племя, сыгравшее значительную роль в истории, когда вступило в 312 г. до н. э. в конфликт с Антигоном I. Их столицей была Петра, а их территория простиралась до Евфрата. В 85 г. до н. э. они под предводительством царя Харита (в Римской истории Арет) захватили Дамаск. Некоторое время они были в союзе с римлянами и владели побережьем Красного моря. В 105 г. н. э. они подчинили себе траян и заняли их территорию. По арабской традиции, набатеи были потомками и наследниками культуры самудитов. Самудиты упомянуты в одной надписи царя Ассирии Саргина (715 г. до н. э.) как народ, живущий в Восточной и Южной Аравии.

207 Самудиты были наследниками культуры и цивилизации 'адитов (ср. выше аят 65). Они были в родстве с 'адитами, вероятно - младшая ветвь одного народа. И их история принадлежит арабской традиции. Их праотец Самуд был, вероятно, сыном 'Абира (брата Арама), сына Сима, сына Нуха (мир ему!). Они жили в северо-западной части Аравийского полуострова (Арабия Петрея) между Мединой и Сирией. Территория расселения охватывала горы ("хиджр", ср. суру 15:80) и широкие, плодородные земли Кура, которые начинаются к северу от Медины и ныне пересекаются железной дорогой "Хиджаз". Когда пророк в 9-м году хиджры отправился вместе с соратниками в военный поход на Табук против римских завоевателей, они пересекли район, где жили самудиты. Недавно

брата Салиха[208]. Он сказал: "О народ мой! Служите Аллаху, у вас нет другого бога, кроме Него[209]. К вам уже пришло ясное доказательство от вашего Господа. Эта верблюдица Аллаха[210] должна стать для вас знамением. Дайте ей пастись на земле Аллаха и не причиняйте ей зла[211], иначе вас постигнет мучительное наказание[212].

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ قَدْ
جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۖ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ
ءَايَةً ۖ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِىٓ أَرْضِ ٱللَّهِ ۖ وَلَا تَمَسُّوهَا
بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

археологи открыли там горный город Петру близ Ма'ана (Иордания); это, вероятно, остатки культуры самудитов, хотя многие элементы архитектуры говорят о египетской и римской культуре; европейские авторы называют это Набатейской культурой.

208 Сын Обайда, сына Асифа, сына Масага, сына Абдеда, сына Гадера, сына Самуда. Были два пророка с этим именем. Важнее был Салих (мир ему!), сын Обайда. Вероятно, именно его могила находится в названной его именем долине на восточной границе Синайского полуострова (Дарйабади).

Салих (мир ему!) назван здесь "братом" самудитов, потому что был их племени (Асад).

209 Поэтому в любой форме отвергайте идолопоклонство (Дарйабади).

Это те самые слова, с которых началась и которыми закончится человеческая история. Они указывают путь веры, направления противостояния и передачи (Кутб).

210 Как и в других рассказах о пророках не сообщается подробностей об их деятельности, их конфликте с народом, так и здесь не говорится о сверхъестественных вещах, а о верблюдице сказано только, что она является верблюдицей Аллаха и знамением Господа (Кутб).

211 Толкователи приводят разные легенды, но они не подтверждаются ни Кораном, ни преданиями. Твердо известно только, что эта верблюдица явилась чудесным образом, потому что была послана как знамение людям. Пророк Салих (мир ему!) связал с ней предостережение: "Ваша жизнь прямо связана с жизнью этой верблюдицы. Она должна вольно пастись на ваших полях и пить из любого водопоя в очередь с вашим скотом. Если же вы притронетесь к ней со злым намерением, наказание от Аллаха неожиданно падет на вас" (Сиддики).

212 История этой чудесной верблюдицы упоминается в Коране в разных местах. Нам не обязательно следовать многочисленным версиям традиционных рассказов. Важно лишь то, что говорится в Коране:

1) Она была знамением или символом, которым воспользовался пророк Салих (мир ему!), чтобы предостеречь угнетателей бедняков. 2) Страна была скудна водой, и привилегированные классы не давали возможности беднякам и их скоту пользоваться источниками, а Салих (мир ему!) заступался за них (ср. суры 26:155 и 54:28). 3) Вода и пастбища - дар природы на этой земле Аллаха; угнетатели же пытались монополизировать их. 4) Эта верблюдица должна была стать испытанием (ср. суру 54:27) для них: образумятся они или нет. 5) Не желая признавать разумные права других людей, они убили верблюдицу, вероятно тайно (ср. суры 91:14 и 54:29). Мера их нечестия была превышена, и самудиты были уничтожены страшным землетрясением (Йусуф 'Али).

74. Вспомните, что Он вас поставил наместниками (на земле) после (народа) 'Ада[213] и поселил вас на земле. В долинах ее вы строите замки и высекаете дома в горах[214]. Вспомните же милости Аллаха и не распространяйте нечестие на земле[215]".

وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ ٱلْجِبَالَ بُيُوتًا ۖ فَٱذْكُرُوٓا۟ ءَالَآءَ ٱللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾

75. Знатные из народа[216] сказали тем, которые считались малыми[217] из них, которые уверовали[218]:

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِمَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ

По мнению Рашида Рида, выражение "верблюдица Аллаха" означает просто то, что она никому не принадлежала и была под покровительством всего племени; точно так же выражение "земля Аллаха" в том же аяте означает то, что все принадлежит Аллаху. Настойчивость, с какой Салих (мир ему!) требовал хорошего к ней отношения (как это видно во многих местах Корана), была направлена против высокомерия этого племени, которое проявляло нечестие, презирало и угнетало слабых. Иными словами, их отношение к беззащитному животному должно было стать "символом" того, что они измени свое поведение (Асад).

213 Ср. подобное выражение в аяте 69: "наместниками после народа Нуха". Везде, где исторически упоминается народ самудитов, ясно говорится, что это был один из самых больших и могущественных народов тогдашней Аравии (Асад).

Но здесь не говорится, где была родина самудитов; только в другом месте (сура 15:18) упомянуто, что это была страна ("хиджр") между Хиджазом и Сирией, отчасти горная, отчасти равнинная. Им напоминают о милостях Аллаха, благодаря которым они стали наследниками прежних народов Худа и Нуха (мир им!), хотя жили в другой земле. Ясно, что они были носителями следующей исторической цивилизации (Кутб).

214 Указание на искусно высеченные в скалах дома и могильники, которые самудиты украшали статуями животных и надписями, что свидетельствует об относительно высокой цивилизации и могуществе; они частично сохранились до наших дней. В арабском языке эти скальные дома до сего дня называются "мада'ин Салих" ("города Салиха") (Асад).

215 Это означает, что самудиты были высокомерны и угнетали людей (Дарйабади).

Вы должны вразумиться жалкой участью 'адитов. Аллах, который уничтожил этот народ и сделал вас его наследниками, имеет власть уничтожить вас и поставить другой народ вашим наследником, если вы по-прежнему будете вести себя неправедно (Маудуди).

216 Ср. суру 60 (Прим. перев.).

217 По их бедности или малочисленности и слабости (Дарйабади).

218 Как обычно бывает в таких случаях, уверовали слабые и малые, тогда как высокомерные были нечестивыми; они надменно завладели дарами природы (в действительности дарами Аллаха), не давали их другим и были глухи к требованиям справедливости. Салих (мир ему!) встал на сторону не имевших привилегий и поэтому сам подвергся нападкам (Йусуф 'Али).

أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَٰلِحًا مُّرْسَلٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ قَالُوٓا۟ إِنَّا
بِمَآ أُرْسِلَ بِهِۦ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾

"Знаете ли вы, что Салих - посланник своего Господа[219]?" Они ответили: "Поистине, мы веруем в то, с чем он послан[220]".

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا بِٱلَّذِىٓ ءَامَنتُم بِهِۦ
كَٰفِرُونَ ﴿٧٦﴾

76. Надменные (гордецы) сказали: "Поистине, мы отвергаем то, во что вы уверовали[221]".

فَعَقَرُوا۟ ٱلنَّاقَةَ وَعَتَوْا۟ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا۟ يَٰصَٰلِحُ

77. И они перерезали верблюдице сухожилья на ногах и ослушались повеления своего Господа[222] и сказали: "О Салих!

Закон Аллаха всегда действует так, что первыми на призыв пророков отвечают бедные и угнетенные. Им не трудно подчиниться. Богатые и властные, как правило, отвергают этот призыв, потому что не хотят быть чьими-то подданными. Они не желают следовать заповедям, запретить расточительность и оградить требованиями справедливости свою алчность (Аль-Манар).

219 Ясно, что в этом вопросе была угроза и стремление запугать, но также осуждение их веры и насмешка над тем, что они верят утверждениям пророка, будто он послан от Аллаха (Кутб).

220 Обратите внимание на связь между вопросом и ответом. Безбожные властители хотели унизить Салиха (мир ему!) и задавали личные вопросы, которые значили следующее: "Не лжец ли он?" Верующие отвечали на более высоком уровне: "Мы знаем, что он от Аллаха. Посмотрите, как он вступается за справедливость. А противиться ей - это противиться Аллаху". Ответом безбожных было отрицание Аллаха на словах, а на деле - новое проявление жестокости и несправедливости: они убили верблюдицу из упорства по отношению одновременно и к Аллаху, и к Салиху (мир ему!) (Йусуф 'Али).

Содержание его послания было для них достаточным основанием, чтобы принять его без всяких "эзотерических" доказательств. Это простое исповедание веры имеет значение, далеко выходящее за рамки истории самудитов. Оно должно побудить скептика, который не может поверить в то, что послание исходит от Аллаха, обратиться к его содержанию и не ставить принятие его в зависимость от чрезвычайно трудных и, говоря объективно, невозможных доказательств; ибо только по содержанию послания можно судить о его истинности и обязательности (Асад).

Они уже не были слабыми, потому что вера влила в их сердца силу, в их души - уверенность, а в их речь - доверие. Они уверены в своей правоте и не дают себя запугать (Кутб).

221 Несмотря на знамение, принесенное им Салихом (мир ему!). И за их словами последовало дело (Кутб).

Они сказали "во что вы уверовали", а не "в то, с чем он был послан", иначе бы в их словах было подтверждение, что он действительно был послан с Аллахом (Аль-Манар).

222 Глагол "акара" в первую очередь значит "подрезать коленное сухожилие", что делают перед забоем, чтобы животное не могло бежать. Этот варварский обычай был широко распространен в доисламской Аравии, так что выражение стало синонимом "с жестокостью зарезать" (Асад).

Хотя верблюдицу убил один человек, в преступлении повинен весь народ, потому что стоял за ним, а этот человек лишь исполнял его волю. Каждое преступление, выражающее волю нации или одобряемое ею, это национальное преступление, хотя бы и совершалось одним человеком (Маудуди).

Покажи нам то, чем ты нам грозишь[223], если ты посланник".

78. **И постигло их землетрясение[224], и наутро оказались они в своих жилищах повергнутыми ниц[225].**

79. **Тогда Салих отвернулся от них и сказал: "О народ мой! Я передал вам послание Господа своего и предостерег, а вы не любите добрых советников[226]".**

80. **И вспомни Лута[227], который сказал своему народу[228]:**

ائْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٧٨﴾

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُحِبُّونَ ٱلنَّٰصِحِينَ ﴿٧٩﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ

223 Низведи на нас немедленное наказание (Дарйабади).

224 Расплата не заставила себя ждать. Случилось ужасное землетрясение, которое погребло этих людей и уничтожило их славную культуру. Катастрофа захватила, должно быть, большую территорию, потому что в суре 54:31 она описана как "один могучий толчок", наподобие ужасного грома, который обычно сопровождает крупные землетрясения (Йусуф 'Али).

225 Досл.: "в своих домах они были брошены на землю". Слово "раджфа" в начале этой фразы обозначает "сотрясение" и часто, хотя и не всегда, употребляется для обозначения землетрясений. Возможно, это землетрясение сопровождалось извержением вулкана, которое захватило область расселения самудитов и о котором до сих пор свидетельствуют поля черной лавы на севере Хиджаза (Асад).

226 Салих (мир ему!), будучи праведным, был спасен милостью Аллаха. Его слова - это прощальное предостережение, а также выражение скорби о гибели его народа из-за грехов и неразумия (Йусуф 'Али).

227 Лут (мир ему!) - это библейский Лот. Обе версии соответствуют друг другу, но кораническая история свободна от некоторых неверных черт, которые искажают библейский вариант (ср. книгу Бытия 19, 30-36). Он был племянником Ибрахима (мир ему!) и был послан как пророк и увещеватель к жителям Содома и Гоморры, двух городов, которые были полностью разрушены за их невероятную греховность. Их месторасположение нельзя указать с точностью, но можно считать, что они находились где-то на восточном берегу Мертвого моря. История их уничтожения рассказана в книге Бытия, гл. 19. Два ангела в образе прекрасных юношей пришли вечером к Лоту и остались у него в гостях до утра. Влекомые противоестественной страстью, жители Содома вломились в дом Лота, но были оттеснены. Утром ангелы велели Лоту и его семье покинуть город (Йусуф 'Али).

История Лута (мир ему!) подробно рассказана в суре 11:69-83 (Асад).

По хронологической последовательности этого раздела, дальше должно было быть упомянуто имя Ибрахима (мир ему!), но, поскольку его народ не был уничтожен природными катастрофами, как случилось с народами упомянутых пророков, оно выпущено. Лут вместе со своим дядей Ибрахимом (мир им!) вышел из Ирака и поселился в Содоме, столице Иорданской земли, чтобы исполнить свое пророческое служение, после того как некоторое время подвизался в Сирии, Палестине и Египте. Нужно обратить внимание, что Лут (мир ему!) не назван здесь "их братом", как упомянутые прежде пророки, потому что народ, к которому он был послан, не был его народом. Но он долго жил среди содомитов, знал их обычаи и нравы (Сиддики).

228 Этот народ жил на территории, принадлежащей ныне Иордании. По библейским данным, ее столица Содом располагалась на Мертвом море или погибла в нем. Талмуд упоминает, помимо

أَتَأْتُونَ ٱلْفَـٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٨٠﴾

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوهُم مِّن قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٨٢﴾

فَأَنجَيْنَـٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَـٰبِرِينَ ﴿٨٣﴾

"Неужели вы будете творить мерзости, каких не делал прежде никто в мире[229]?

81. Поистине, вы приходите со страстью к мужчинам вместо женщин[230]. Вы на самом деле развратный народ[231]".

82. Но его народ не дал другого ответа, кроме этого[232]: "Изгоните их[233] из вашего города. Они - люди, желающие сохранить себя в чистоте[234]".

83. И Мы спасли его и его последователей[235], кроме его жены. Она была среди оставшихся[236].

Содома, еще четыре больших города, а страна, где они находились, была подобна большому саду. Местоположение этих городов сегодня нельзя с точностью выяснить (Маудуди).

229 История Лута (мир ему!) показывает нам особое отклонение от естественных наклонностей. Таким образом, эта история отличается от предыдущих, где речь шла о Единственности Аллаха. Но при ближайшем рассмотрении мы находим тесную связь: вера в Аллаха ведет к исполнению Его закона, чего люди Лута (мир ему!) не выполняли (Кутб).

230 Их нечестие стало нарицательным. Понятие "содомский" часто употребляется в литературе для обозначения противоестественных действий, которые почти всегда сочетались с идолопоклонством (Дарйабади).

В других местах Коран упоминает иные преступления этого народа, но здесь говорится о самом характерном из них (Маудуди).

231 Погрязший в нечестии. Преступление содомитов не в отдельных проявлениях страсти, а в том, что они превратились в укоренившуюся привычку (Дарйабади).

232 Они обращаются друг к другу (Дарйабади).

233 То есть Лута (мир ему!) и тех, кто с ним (Дарйабади).

Этот народ так пал нравственно, что не мог выносить присутствия богобоязненных людей. Поэтому и хотел их изгнать (Сиддики).

234 Это сарказм закоренелых грешников по отношению к благочестивым людям. Они пользуются обидными словами, за которыми следуют несправедливые дела, чтобы задеть честь благочестивых. Но Аллах хранит верующих, а нечестивые сами бывают наказаны, когда мера их злых деяний переполнится (Йусуф 'Али).

"Он хочет стать судьей над нами". (Ср. книгу Бытия 19, 9) (Дарйабади).

Множественное число относится к Луту (мир ему!) и его спутникам, ср. суру 27:56 (Асад).

235 От всеобщей гибели (Дарйабади).

Слово "ахл" относится здесь ко всем, кто в Него верует (Сиддики).

236 И она была наказана вместе со своими нечестивыми соплеменниками (Сиддики). В библейском рассказе она обернулась - это физическое действие. Здесь же она осталась, то есть по духовному

84. И Мы обрушили на них каменный дождь[237]. Смотри же, каков был конец грешников[238]!

85. А к мадйанитам[239] послали Мы их брата Шу'айба[240].

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾
وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۗ

и нравственному настрою она пожелала быть в обманчивом мире злобы и греха, несмотря на свой союз с благочестивыми. У благочестивых должна быть одна цель - путь Аллаха. Они не должны смотреть ни назад, ни направо, ни налево (Йусуф 'Али).

Ср. также суры 11:81 и 66:10. Коран поясняет, что она осталась по собственному стремлению, потому что внутренне была со своим народом и не верила в своего мужа (Асад).

237 Это случилось, вероятно, в 2061 г. до н. э (Дарйабади).

Как ясно Коран говорит в суре 11:82, прошел каменный дождь. Из суры 15:73-74 мы узнаем, что еще был страшный шум или удар. Если мы сравним это, а также книгу Бытия 19, 24, то я считаю, можно перевести и как "дождь из серных камней" (Йусуф 'Али).

Их города были полностью уничтожены и засыпаны (Маудуди).

238 Ср. книгу Бытия: "И пролил Господь на Содом и Гоморру дождем серу и огонь от Господа с неба, и ниспроверг города сии, и всю окрестность сию, и всех жителей городов сих, и все произрастания земли" (Быт 19, 24-25) (Дарйабади).

239 Мадйан, вероятно, соответствует библейской Мадиаму. Мадйан и мадйаниты часто упоминаются в Ветхом Завете, хотя описываемое здесь событие принадлежит к арабской, а не иудейской традиции. Мадйаниты принадлежали к аравийским народам, хотя сильно смешались со своими соседями хананеями. Они были кочевниками. Мадйанитским купцам был продан в рабство Йусуф (мир ему!), и они привели его в Египет. Их территория расселения во времена Мусы (мир ему!) располагалась на северо-востоке Синайского полуострова, к востоку от амаликитян. При Моисее (мир ему!) иудеи вели жестокую войну против мадйанитов. Они перебили их знать и все мужское население, сожгли города и крепости и угнали скот (книга Чисел 31, 7-11). Это похоже на полное истребление. Но спустя два поколения мадйаниты так окрепли, что иудеи за грехи попали к ним в плен; мадйанитов и их верблюдов нельзя было исчислить, и иудеи прятались от них (книга Судей 7, 1-6). Гедеон снова их разбил спустя два столетия после Мусы (мир ему!). Решающая битва произошла у горы Море, к югу от Фавора, так что местом жительства мадйанитов можно считать северную часть долины Иордана. Место этого сражения и сражения при Моисее указано, а город Мадиам не упоминается. В последующие времена был город Мадйан на восточной стороне Акабского залива. Он упомянут у Иосифа, Евсевия и Птолемея. Потом он исчезает с карты. Во времена первых мусульман это был возрожденный город с совершенно другим населением, но с цветущей цивилизацией. Мадйаниты исчезли из истории (Йусуф 'Али).

Жители Мадйана были купцами. Их города располагались на торговом пути из Йемена и Мекки в Сирию, вдоль побережья Красного моря и из Ирака в Египет. Поэтому они были известны арабам. Даже после истребления они остались у них в памяти, поскольку торговые караваны в Сирию и Египет проходили мимо развалин их городов. Для понимания значения их истории в Коране нужно заметить, что мадйаниты по преданию происходят от Мадйана, сына Ибрахима (мир ему!) от его третьей жены Катуры. В силу этого исторического факта, нет основания предполагать, что они впервые услышали голос истины от Шу'айба (мир ему!). Они, вероятно, извратили свою религию, когда к ним был послан этот пророк. Хотя они предавались идолопоклонству и разврату, они считали себя "верующими" и гордились этим (Маудуди).

240 Шу'айб (мир ему!) также принадлежит арабской, а не иудейской традиции, в которой он неизвестен. Отождествление его с Ефроном, родственником Моисея (мир ему!), спорно. Нет сходства ни в именах, ни в событиях, и есть трудности с хронологией. Если Шу'айб (мир ему!), как считают

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۖ فَأَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا۟ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾

Он сказал: "О народ мой! Служите Аллаху, у вас нет другого бога, кроме Него[241]. Пришли к вам ясные знамения от вашего Господа[242]. Соблюдайте полную меру и вес[243], и не забирайте у людей, что им принадлежит[244], и не творите бесчестия на земле[245] после того, как она благоустроена. Это лучшее для вас, если вы будете верующими[246].

толкователи, был в четвертом поколении потомком Ибрахима (мир ему!) и правнуком Мадйана, то мог жить лишь спустя сто лет после Авраама, тогда как Библия считает от Авраама до Моисея от четырех до шести столетий. Один факт, что Ефрон был мадйанитом, а родственник Моисея назван Ховав (книга Чисел 10, 29), еще не доказывает тождества. Поскольку мадйаниты были кочевниками, неудивительно, что уничтожение их в одном или двух поселениях никак не повлияло на жизнь других ветвей этого племени в других географических районах. Шу'айб (мир ему!) был послан, вероятно, в город к оседлым мадйанитам, который и был разрушен землетрясением. Если это произошло сто лет спустя после Авраама, можно легко предположить, что через три-пять веков они вновь стали многочисленным народом. Поскольку они были кочевым народом, легко понятна их выносливость и способность к ассимиляции. Но несколько селений, в которые был послан Шу'айб (мир ему!), были уничтожены полностью, так что от них не осталось следов (Йусуф 'Али).

241 Сначала возвещается принцип благой вести, который нельзя ни изменить, ни спутать. А потом следуют подробности истории нового пророка (Кутб).

242 Здесь, в отличие от истории Салиха (мир ему!), не упоминается источник доказательства. Но текст указывает на то, что было знамение, которое должно было подкрепить его призыв (Кутб).

243 Мадйаниты были торговцами и вели себя нечестно (Дарйабади).

Из этого запрета мы видим, что народ Шу'айба (мир ему!) был идолопоклонником, который молился не одному Аллаху, а придавал Ему сотоварищей. Так случилось, что они не придерживались справедливых заповедей Аллаха, а в торговле устанавливали свою меру. К тому же они распространяли нечестие и грабили по дорогам (Кутб).

244 Досл.: "не уменьшайте вещей для людей". Это выражение относится как к материальным благам, так и к нравственным, а также к общественным правам (Асад).

Ибн Гарир переводит так: "Не лишайте людей их прав и не давайте им чрезмерных льгот" (Сиддики).

245 Не искажайте своими неверными представлениями и своей нравственной испорченностью прямой путь жизни, указанный прежними пророками (Маудуди).

246 То, что пророк обращается к их вере, показывает: они сами считали себя верующими, но вера их была искажена. Поэтому пророк призывает: "Если вы действительно верующие, тогда вы должны различать между добром и злом по мерке благочестивых и честных, а не по мерке тех, кто не верует в Аллаха и грядущую жизнь" (Маудуди).

86. И не подкарауливайте по дорогам[247], пугая и отвращая от пути Аллаха тех, кто уверовал в Него, стремясь искривить ее. Вспомните, когда вас было мало[248], а Он вас умножил. Смотрите, каков конец распространителей нечестия[249].

وَلَا تَقْعُدُوا۟ بِكُلِّ صِرَٰطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ
عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِهِۦ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا ۚ
وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ كُنتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمْ ۖ وَٱنظُرُوا۟
كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

87. Если часть из вас уверовала в то, с чем я послан[250], а другая часть не верует, то ждите[251], пока Аллах не рассудит между вами[252], ибо Он лучший из судей".

وَإِن كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنكُمْ ءَامَنُوا۟ بِٱلَّذِىٓ أُرْسِلْتُ
بِهِۦ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا۟ فَٱصْبِرُوا۟ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ
بَيْنَنَا ۚ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿٨٧﴾

247 Замахшари и Рази подчеркивают переносное значение этого выражения: путь (или дорога), который ведет к истине. Ср. также аят 16 этой суры, где подобное выражение приписано шайтану (Асад).

248 Малы числом и слабы (Дарйабади).

249 Мадйаниты перерезали торговые пути в Азии, которые существовали между могущественными народами Египта и Месопотамии. Перечислены их грехи: 1) они уменьшали меру и вес, тогда как в торговле для успеха нужна строгая честность; 2) более общая форма несправедливости по отношению к другим была в том, что они не давали людям их прав; 3) они сеяли несчастье и смущение там, где были мир и порядок (опять-таки в прямом и переносном смысле); 4) недовольные оседлой жизнью, они занимались разбоем (в прямом и переносном смысле), делая две вещи: удерживали людей от поклонения Аллаху и использовали религию для бесчестных целей.

Перечислив грехи, Шу'айб (мир ему!) напоминает им о прошлом: 1) вы были незначительным племенем, а по милости Аллаха ваше число и власть выросли; разве это не долг ваш - повиноваться Ему? 2) каков был конец тех, кто остался в своих грехах? Не желаете ли вы поучиться на их примере? (Йосуф 'Али)

250 Мадйан разрывается от внутренних противоречий. Шу'айб (мир ему!) хочет водворить мир, но не по своей правде, а взывая к истине, праведности и справедливости Аллаха. Как мы дальше увидим, его противники руководствовались мотивами самолюбия, высокомерия, насилия, беззакония и несправедливости. Он взывает к лучшему в них и готов доказать, что те, кто угнетает верующих, из-за состояния своего духа не могут принять его послания. Он говорит им: "Если это так, то думаете ли вы, что это оправдывает вашу нетерпимость, склонность к насилию и преследованиям? Наоборот, все дальнейшее покажет, кто был прав, а кто нет". Тем немногим, кто уверовал в его посланничество и учение, он проповедовал терпение и стойкость: "Ваша вера достаточно сильна, чтобы укрепить вашу надежду на победу истины Аллаха. Нет причины для отчаяния или безнадежности". Этот опыт прошлого так же действителен и во времена нашего пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). И истории Нуха, Худа, Салиха, Лута и Шу'айба (мир им!) столь же действительны и для нас (Йусуф 'Али).

251 Не обольщайтесь, будто приговор отменен, лишь потому, что наказание не приходит! (Дарйабади)

252 Суд Аллаха отчасти может совершиться и в этой жизни - уже в нынешнем поколении или в последующих - по логике внешних событий. Во всяком случае, он совершается на более высоком духовном уровне, когда благочестивые утешаются, а грешники по внутреннему убеждению осознают свои грехи (Йусуф 'Али).

Часть 9-я

88. Сказала знать его народа, которая превозносилась: "Мы изгоним тебя, о Шу'айб, и тех, которые уверовали с тобой, из нашего города[1], если вы[2] не вернетесь к нашему учению[3]". Он сказал: "Даже если мы имеем к нему отвращение?

۞ قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ لَنُخْرِجَنَّكَ يَٰشُعَيْبُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِى مِلَّتِنَا ۖ قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَٰرِهِينَ ﴿٨٨﴾

89. Мы измыслим об Аллахе ложь, если вернемся к вашему учению после того, как Аллах избавил нас от него[4]. Мы никак не можем к нему вернуться, разве что Аллах, наш Господь,

قَدِ ٱفْتَرَيْنَا عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِى مِلَّتِكُم بَعْدَ إِذْ نَجَّىٰنَا ٱللَّهُ مِنْهَا ۚ وَمَا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّعُودَ فِيهَآ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّنَا ۚ

[1] Мягкие, убедительные аргументы Шу'айба (мир ему!) натолкнулись на ожесточенные сердца. "Выкиньте его вместе с другими вон!" Когда вежливость и просьба быть терпимыми противостоят усердствующей тупости, для логики места не остается. У тупости и неискренности свои методы изображения терпимости. Тогда говорят: "Нет, мы терпимы и терпеливы. Но мы защищаем свою страну и свою веру. Вернитесь на путь наших предков, тогда мы вас великодушно простим!" "Путь наших предков" - это угнетение, несправедливость, высокомерие к бедным и слабым, обман под личиной религии и так далее. Благочестивые были, наверное, бедными и слабыми. Хорош ли такой "путь" для них? В этом предложении была, наверное, попытка подкупа и угроза одновременно: "Если ты вернешься и не будешь слишком требовательным, мы дадим тебе немного крох от своего достатка. А если нет - то с тобой все кончено!" (Йосуф 'Али)

[2] Ты и они (Дарйабади).

[3] Это не значит, что Шу'айб (мир ему!) следовал прежде их религии, потому что пророк никогда в жизни не может быть идолопоклонником. Но когда он стал звать своих соплеменников к истинной вере, они сочли, что он отпал от их религии (Дарйабади).

Сила веры не знает ни промедления, ни сомнений. Шу'айб (мир ему!) остался на позиции, с которой не мог сделать ни шагу назад. Эта позиция была мирная жизнь со своим народом при условии, что каждый верует как хочет. Но посланник Аллаха не может перед лицом угроз изменить свою позицию, иначе это было бы предательством того права, которое он представляет. И он остался тверд и выбрал изгнание Вместо того чтобы принять их предложение, он обратился к своему Аллаху, его Прибежищу и Защитнику, и просил Его о помощи и поддержке (Кутб).

[4] Ответ праведного содержит три мысли: 1) Вернуться - это звучит хорошо. Но не думаете ли вы, что мы будем заниматься порочными вещами, которые нам отвратительны? 2) Вы требуете, чтобы мы отказались от своей совести и от нашего Аллаха, после того как мы увидели вашу неправильную жизнь? 3) Ни попытки подкупа, ни угрозы, ни взывание к патриотизму или к религии наших предков нас не поколеблют; мы принадлежим Аллаху, воле которого подчиняемся и на которого Одного мы полагаемся. Он знает все ваши уловки (Йусуф 'Али).

Здесь проявляется отвращение, которое должен испытывать верующий человек, когда ему предлагают безбожие и безверие (Дарйабади).

этого захочет[5]. Наш Господь объемлет Своим знанием все вещи. На Аллаха мы положились[6]. Господь наш! Реши между нами и нашим народом по истине[7], ведь Ты - лучший из судей[8]".

وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۚ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا ۚ رَبَّنَا
ٱفْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِٱلْحَقِّ وَأَنتَ خَيْرُ
ٱلْفَٰتِحِينَ ﴿٨٩﴾

90. И сказала знать из его народа, которая не веровала[9]: "Если вы последуете за Шу'айбом, вы наверняка погибните[10]".

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ لَئِنِ ٱتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا
إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ ﴿٩٠﴾

5 Это, разумеется, не значит, что с согласия Аллаха можно когда-то вернуться к неверию. Шу'айб (мир ему!) только что категорично отказался вернуться на путь неверных "после того, как Аллах избавил нас от него". Но человеческая воля ненадежна, поэтому он и его сторонники могут руководствоваться только волей Аллаха (Йусуф 'Али).

Это смирение благочестивых. Они всегда надеются на Аллаха и никогда не полагаются только на себя (Дарйабади).

Где бы ислам ни призывал людей вырвать власть из рук тех, кто претендует на нее, и целиком передать ее Аллаху, этот призыв всегда означает возвращение к человечности и освобождение от рабства. Он освобождает человека от подчинения произволу сил зла (Кутб).

6 Он не даст нам заблуждаться (Дарйабади).

Шу'айб (мир ему!) предоставляет все Аллаху, своему Господу, которого считает своим Богом и Богом сторонников. Так он находит силы отвергнуть предложение сил зла вернуться к их религии. Но он не знает, какова воля Аллаха в отношении его и его сторонников. Они полагаются именно на эту волю и на всеведение Аллаха, и этому они подчиняются (Кутб).

7 Ответив неискренним людям из числа безбожных, благочестивые обращаются с молитвой к Аллаху. Бесконечные споры в этом мире об абстрактных или умозрительных вещах никогда не прекратятся, даже если спорящие вполне искренни в религиозных взглядах. Решение следует предоставить Аллаху, восседающему на троне истины, суждения которого свободны от заблуждений и несовершенства, которым подвержены земные судьи. Взывая к Нему, праведным нечего бояться, потому что их намерения чисты (Йусуф 'Али).

8 "Ты - лучший из судей": глагол "фатаха" можно перевести как "открывать" или "решать". Шу'айб (мир ему!) вряд ли просил о решении, потому что не сомневался в том, кто прав, и поэтому я предпочитаю перевод: "Ты - самый лучший из тех, кто открывает (истину)" (Асад).

Так ведет себя по отношению к Аллаху тот, кто считает себя Его другом. Он знает Источник всякой силы и надежное Прибежище и знает, что его Господь справедливо решает между верой и тиранством. Он надеется только на Аллаха (Кутб).

9 Своим соплеменникам, обеспокоенная растущим влиянием пророка (Дарйабади).

10 Ответ нечестивых характерен. Ничего не добившись подкупом и интригами, они теперь переходят к угрозам. Они говорят: "Если вы будете так продолжать, то сами себя ввергните в несчастье". Это значит, верующих будут преследовать, злословить, презирать и бойкотировать, а их семьи и близкие будут подвергаться оскорблениям, насмешкам и мучениям, когда они попадут в руки врагов. Их дома будут разрушены, даже имена выставлены на осмеяние, когда их самих тут не

91. И постигло их землетрясение[11], и оказались они наутро павшими ниц[12].

92. Те, кто обвинял Шу'айба во лжи, как будто бы и не жили там[13]. Те, кто обвинял Шу'айба во лжи, погибли[14].

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ
جَٰثِمِينَ ﴿٩١﴾
ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَا ۚ ٱلَّذِينَ
كَذَّبُوا۟ شُعَيْبًا كَانُوا۟ هُمُ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٩٢﴾

будет. Но, как сказано в аяте 92, их злые принесут злые плоды: именно нечестивые ввергли себя в беду (Йусуф 'Али).

Мы не должны проходить мимо этой фразы, а задуматься о ее значении. Вожди мадйанитов хотели убедить народ в следующем: мы будем разорены, если признаем и будем применять принципы честности, справедливости, откровенности и нравственности. Наша торговля и промысел никогда не дадут прибыли, если мы в них будем применять эти принципы и заключать честные сделки. Кроме того, если мы не используем наше выгодное положение на пересечении торговых путей и будем беспрепятственно пропускать караваны, а сами станем мирными людьми, все политические и экономические преимущества пропадут. Мы потеряем свое влияние и уважение в соседних странах.

Этот страх перед "разорением" не был специфической чертой только народа Шу'айба (мир ему!). В любую эпоху развращенные подкупом народы имели этот страх, когда сталкивались с правдой, справедливостью и честностью. Они всегда считали, что нельзя заниматься экономикой, политикой и прочими видами светской деятельности безо лжи, нечестия и безнравственности (Маудуди).

11 Когда все заверения и предупреждения оказались бесполезными (Дарйабади).

Ср. выше аят 78. Как в Наррe, где некогда жили самудиты, так и в прилегающем к ней районе Мадйана (библейский Мидиам) видны явные признаки извержений вулканов и землетрясения (Асад).

12 Землетрясение застало их ночью, и они были погребены в своих домах. Подробности содержатся в суре 26:189, где сказано о "наказании тьмой, закрывающей день", что указывает на дождь из пепла и лавы, который сопровождает извержения. В этот ужасный День они искали спасения в домах, где землетрясение и погребло их. Жалоба Шу'айба (мир ему!) в аяте 93 почти такая же, как Салиха (мир ему!) в аяте 79, но есть два отличия: 1) Предупреждения Шу'айба (мир ему!) были направлены против многочисленных прегрешений его народа, поэтому говорится о многих "вестях", тогда как Салих (мир ему!) выступал в первую очередь против эгоистического высокомерия людей, и поэтому там сказано об одной вести. 2) Культура самудитов была выше, и поэтому они погибли от собственной гордости; как сказал Салих (мир ему!): "Вы не любите добрых советников". Мадйаниты же были нецивилизованным народом, и их разум был мало доступен для доводов или веры, и поэтому Шу'айб (мир ему!) говорит: "Они были народом, который не хотел веровать" (Йусуф 'Али).

13 Полностью уничтожены (Дарйабади).

14 Истребление мадйанитов сохранилось в летописях соседних народов. Так, в псалме 82, 5-9 Давид взывает Бога о помощи от врагов: "Сговорились единодушно, заключили против Тебя союз", - и говорит: "Сделай им то же, что Мадиаму". И Исаия утешает народ: "Посему так говорит Господь, Господь Саваоф: народ Мой... не бойся Ассура. Он поразит тебя жезлом... Еще немного, очень немного, и пройдет Мое негодование... И поднимет Господь Саваоф бич на него, как во время поражения Мадиама..." (В.З., книга пророка Исаии 10, 24-26) (Маудуди).

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ ۖ فَكَيْفَ ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَٰفِرِينَ ﴿٩٣﴾

93. И отвернулся от них Шу'айб и сказал[15]: "О народ мой! Я передал вам послание Господа своего и дал вам совет[16]. Зачем мне горевать о народе неверном[17]?"

وَمَآ أَرْسَلْنَا فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّبِىٍّ إِلَّآ أَخَذْنَآ أَهْلَهَا بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ ﴿٩٤﴾

94. Мы не посылали в города ни одного пророка, без того чтобы не поразить жителей[18] бедствием, чтобы они смирились[19].

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ ٱلسَّيِّئَةِ ٱلْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَواْ وَّقَالُواْ قَدْ مَسَّ ءَابَآءَنَا ٱلضَّرَّآءُ وَٱلسَّرَّآءُ

95. Потом Мы заменяли зло благом, так что они успокаивались и говорили[20]: "Постигали и отцов наших беды и счастье[21]".

15 Оплакивая их конец (Дарйабади).

16 Но вы упорно не принимали его (Дарйабади).

17 Каждая из этих историй имеет отношение к пророку Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!) и его народу, курайшитам. В каждой истории - две стороны: пророк и его народ. Миссия каждого пророка, его учение и предостережения и все прочие подробности одинаковы. С другой стороны, народ глубоко погряз в заблуждениях, безнравственности и упорстве; его вожди отвергают послание. Поскольку курайшиты вели себя по отношению к пророку именно так, их косвенно предупреждали в этих историях о последствиях такого отношения (Дарйабади).

18 Которые пренебрегли предостережениями пророка (Дарйабади).

Здесь Коран говорит не о единичном случае или о поведении одного народа, а показывает закономерность и этапы предопределения у Аллаха. По исламским представлениям, люди играют важную роль в истории, но могут действовать только в границах абсолютной воли Аллаха и Его предопределения. А власть Аллаха всеобъемлюща (Кутб).

19 Человек создан чистым. Пророк нужен тогда, когда налицо упадок и грех, против которых он должен бороться. Его появление связано со многими испытаниями и страданиями, прежде всего для тех, которые присоединяются к нему в его протесте против неправды. Даже такой миролюбивый пророк, как Иса (мир ему!), сказал: "Не думайте, что Я пришел принести мир на землю; не мир пришел Я принести, но меч" (Н.З., Евангелие от Матфея 10, 34). Это все входит в замысел Аллаха, потому что, если мы хотим быть Его достойны, мы должны научиться смирению (Йусуф 'Али).

Не из удовольствия и не из чувства мести насылает Аллах на Свои творения беды, как рассказывают о своих богах языческие легенды. Он - Великий - делает это, чтобы пробудить природные задатки человека, в которых дремлет добро, чтобы он в смирении обратился к Нему и Ему поклонялся. Ибо в тот момент, когда человек предает себя Аллаху, он освобождается от подчинения другим. Он освобождается от рабства шайтану, страстей и вожделений. По всем этим причинам воля Аллаха требует, чтобы народы, которые отвергают Его пророков, постигало несчастье, дабы боль пробудила доброе в их сердцах (Кутб).

20 Высокомерно и презрительно по отношению к пророку и его призыву (Дарйабади).

21 Аллах дает нечестивым большую свободу. Они умножаются и становятся надменными. Ни несчастья, ни страдания не учат их тому, чему должны были учить, а именно терпению и

فَأَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

После того Мы внезапно поражали их, когда они и не думали[22].

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْقُرَىٰٓ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَٰتٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ وَلَٰكِن كَذَّبُوا۟ فَأَخَذْنَٰهُم بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٩٦﴾

96. А если бы обитатели городов уверовали и стали богобоязненными, Мы умножили бы для них благословения неба и земли[23]. Поскольку же (все) считали ложью[24], Мы наказали их за то, что они приобрели[25].

أَفَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا بَيَٰتًا وَهُمْ نَآئِمُونَ ﴿٩٧﴾

97. Разве обитатели городов были уверены[26], что к ним не придет от Нас ночью беда[27], когда они спят?

смирению, дружелюбию к другим. Счастье и несчастье они приписывают случаю. "Такие вещи бывают во все времена, - говорят они, - наши предки тоже знали такое, а наши потомки еще узнают. Такова уж жизнь". Так ли это? Гибель настигает их внезапно, когда они беспечны (Йусуф 'Али).

22 Когда они особенно неосторожны в силу своей бездумности и порочности (Кутб).

Ср. суру 6:42-45.

Пророк Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) так описал этот процесс: "Несчастье помогает верующему стать лучше, пока он не очистится от всякой нечистоты и не выйдет обновленным из этого испытания. А на лицемера испытание действует, как на осла: он не знает, почему хозяин его привязывает и отвязывает". В этой связи нужно упомянуть, что нечто подобное тому, что описано здесь, произошло у курайшитов в Мекке, когда была ниспослана эта сура. Такой исторический фон важен для понимания этих аятов (Маудуди).

23 Например, как дождь и плодородные поля (Дарйабади).

Это другая сторона хода законов Аллаха. Если бы жители городов уверовали, а не отрицали, и если бы они имели страх перед Аллахом вместо бездумности, Аллах осыпал бы их милостями "неба и земли" без счета. В этих и предыдущих словах заключена истина веры человеческой жизни и бытия. Вера в Аллаха и богобоязненность приносят благословение во всех отношениях. Это обещание Аллаха. А никто лучше не выполняет обещаний, чем Он (Кутб).

24 Они изгоняли пророков (Дарйабади).

25 Так объяснение возвращается к началу суры (аяты 4-5). Гибель, которая предстоит всякому сообществу, живущему вопреки вечно живой нравственной правде, это, в конечном счете, саморазрушение: это действительное значение слов "Аллах схватит их на том, что они ("би-ма") делают сами" (Асад).

26 В отношении жителей Мекки во времена пророка: "Разве обитатели городов уверены..." (Дарйабади)

В отношении жителей упомянутых в предыдущих аятах городов: "Разве обитатели городов были уверены..." (Йосуф 'Али)

27 Этот аят надо читать вместе с двумя следующими. Они дают комментарий к истории пяти упомянутых пророков. Наказание от Аллаха может придти ночью или днем для людей, с вызовом

98. Или разве обитатели городов были уверены, что к ним не придет от Нас днем беда, когда они забавляются[28]?

أَوَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾

99. Разве они чувствовали себя в безопасности от замысла Аллаха[29]? Но никто не может чувствовать себя в безопасности от замысла Аллаха, кроме народа погибшего[30].

أَفَأَمِنُوا۟ مَكْرَ ٱللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٩٩﴾

100. Тем, которые получили в наследство эту землю от прежних владельцев[31], не очевидно ли, что Мы, когда хотим, можем наказать их за грехи[32]

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ أَهْلِهَآ أَن لَّوْ نَشَآءُ أَصَبْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ ۚ

противящихся законам Аллаха или же погруженных в летаргический сон и беспочвенные фантазии. Кто может избежать замысла Аллаха и кто может чувствовать себя от него в безопасности, кроме тех, кто сам идет навстречу своей гибели? (Йосуф 'Али)

28 Так было в Геркулануме и Помпеях. Плиний мл. описывает события следующими словами: "День стал ночью, а свет - тьмой. Неописуемое количество пыли и пепла поднялось вверх и затопило землю, море и воздух. Оно погребло под собой целых два города, Геркуланум и Помпеи, когда люди сидели в театре" (Дарйабади).

Когда они чувствуют себя в безопасности и не готовы встретить беду, которая им грозит (Асад).

29 "Макр" означает тайный план, который скрывают от человека, против которого он направлен; человек остается в заблуждении, пока внезапно не наступает отрезвление (Маудуди).

30 Беспечность и бездумность наверняка приведут к гибели. А кто беспечен по отношению к замыслу Аллаха, тот эту гибель и заслужил (Кутб).

Это значит: погибшего нравственно и потому обреченного. Понятие "макр Аллах" ("замысел Аллаха") обозначает здесь Его непостижимый замысел, который в других местах Корана обозначен словом "суннат Аллах" ("обычай Аллаха"); ср. суры 33:62; 35:43 и 48:23 (Асад).

Здесь заканчиваются рассказы о пророках, которых отвергли их народы, но которые бескомпромиссно выступали за дело Аллаха и смогли спасти тех, которые уверовали. В каждом отдельном случае были особые обстоятельства, господствующие грехи и пороки. Народы, которые целиком не приняли Откровение Аллаха, погибли. Это что касается пороков отдельных народов. В истории Мусы (мир ему!) мы сначала узнаем о борьбе против рабства в Египте, ведущей мировой державы своего времени, о спасении иудеев и их странствовании, когда они проявили себя недостойными и отправились в странствование в ином смысле, когда отвергли нового пророка (Мухаммада) (Йусуф 'Али).

31 Досл.: "после ее (прежних) владельцев". Те, кто "наследовал землю", это люди, живущие ныне на ней (Асад).

32 Не открывает ли глаза нынешнему поколению опыт прежних народов, отличавшихся высокомерием? (Дарйабади)

и запечатать их сердца[33] так, что они ничего не смогут слышать[34]?

وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Это города, о которых Мы известили тебя. Приходили к ним их посланники с ясными знамениями, но они не были готовы уверовать в то, что раньше считали ложью[35].

تِلْكَ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآئِهَا ۚ وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟ مِن قَبْلُ ۚ

Этим предостережением в Коране Аллах не хочет привести людей в замешательство, чтобы они жили в постоянном страхе, что их постигнет гибель. Постоянный страх перед гибелью парализует способности человека и затрудняет всю его жизнь на земле. Аллах тем самым хочет побудить человека к внимательности, восприимчивости и богобоязненности, чтобы он контролировал себя и учился на опыте людей и на опыте истории (Кутб).

33 Аллах их может уничтожить, как и непокорные народы прежних времен (Дарйабади).

Очень жаль, что последующие поколения не учатся на ошибках тех, что были прежде. Ответ на вопрос, почему эти народы погибли, когда достигли такого расцвета, покажет им их заблуждения и несправедливые действия, которые к этому привели. Тогда они поймут, что Владыка, который покарал их за прегрешения, всесилен и владеет всей Вселенной, так что и ныне могут погибнуть народы, если повторят ошибки своих предшественников (Маудуди).

34 Истории, которые были рассказаны, должны послужить предупреждением нынешнему и грядущим поколениям, когда они наследуют землю, власть и опыт прошлого. Они должны знать, что им уготована та же судьба, если они впадут в те же заблуждения. Если их сердца ожесточатся от высокомерия, они не услышат советов, которые им будут давать (Йусуф 'Али).

Ср. суру 2:7. Здесь новое подтверждение того, что то, что Коран называет “наказанием от Аллаха” (или же “наградой от Аллаха”), есть на самом деле следствие поступков самого человека, а не произвольное действие Аллаха: “через их вину или грехи (“би-дунубихим”) Аллах кладет печать на их сердца”. Эта мысль развивается в конце 101-го аята (Асад).

Когда кто-то намеренно закрывает глаза, солнечный свет не поможет ему, а если он не хочет слышать, никто не может его заставить (Маудуди).

С этой печатью они не в состоянии слышать добрых советов, задуматься над ними и дать себя вразумить. Их души так тесны от собственных мыслей и страстей, что для других вещей просто не находится места (Аль-Манар).

35 Тем, кто услышал, но отверг послание, потом еще труднее обратиться. Зло закрыло им путь к милости Аллаха. Все начинается с того, что они нарушают союз с Аллахом. А потом с каждым шагом все глубже увязают в бедствиях (Йусуф 'Али).

Отрицать истину было близорукостью и неразумием (Дарйабади).

Намек на инстинктивное нежелание человека отказываться от привычных мнений, будь то положительные или отрицательные (Асад).

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٠١﴾

Так Аллах запечатывает сердца неверных[36].

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِم مِّنْ عَهْدٍ ۖ وَإِن وَجَدْنَآ أَكْثَرَهُمْ لَفَٰسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

102. У большинства из них Мы не находили верности завету[37], а большинство из них были поистине распутны.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَظَلَمُوا۟ بِهَا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

103. Тогда Мы послали[38] им Мусу[39] с нашими знамениями к Фир'ауну и его знати, но они неправедно отвергли их[40]. Так смотри, каков был конец распространителей нечестия.

36 Из этого становится ясно, что под "запечатыванием сердца" понимается состояние души, вызванное определенными законами. Если кто-то из-за своих предрассудков, эгоизма и т. п. отказывается признать истину, он так ожесточается, что настаивает на своих заблуждениях, не обращая внимания на собственный опыт и на советы других (Маудуди).

37 Рагиб объясняет понятие "ахд" ("союз", "договор", "завет") как "внутреннюю связь с правым". Рашид Рида присоединяется к такому толкованию и далее объясняет это понятие как инстинктивную способность человека различать истинное и ложное и таким образом следовать требованиям своей совести. Ср. также суру 2:27 (Асад).

Здесь может иметься в виду заложенный в человеке союз с Аллахом, упомянутый в аяте 172 этой суры (Кутб).

Неверные не имеют никакого уважения к трем союзам, обязательным для каждого человека. Они не признают ни естественного союза, который делает человека от рождения рабом Аллаха, ни общественный договор, который обязует каждого индивидуума соблюдать кодекс сообщества, в котором он живет, ни личный союз, который каждый человек заключает с Аллахом, когда он находится в подавленном или беспомощном состоянии (Маудуди).

38 Досл.: "Мы восставили" (Дарйабади).

39 История о Мусе (мир ему!), Фир'ауне и израильтянах рассказана здесь с той же целью, что и остальные, хотя содержит и иные важные уроки для курайшитов, верующих и иудеев. Неверующих курайшитов призывают не обольщаться кажущимся благоприятным соотношением сил в начале борьбы истины и обмана. Вся история конфликта показывает, что один человек вызывает к жизни целое движение, возвещая истину своему народу, даже целому миру, и без всяких материальных средств борется с ложью, поддерживаемой великими нациями и могущественными государствами. Вопреки всему, истина выходит из конфликта победительницей. Курайшитов предостерегают о том, что все происки, которые неверные направляли против вестника истины, чтобы заглушить его Откровение, в конце концов, обратились против них.

Два урока предназначены для благочестивых, которых преследуют неверные. Они не должны терять мужества из-за того, что уступают противнику в числе и силе. Кроме того, из истории иудеев они должны научиться избегать их ошибок.

История иудеев была передана также и ради их пользы. Их призывают задуматься о последствиях неповиновения и последовать за пророком, который представлял истинную религию, какой учили все прежние пророки и которую этот пророк очистил (Маудуди).

40 Досл.: "они были несправедливы к ним" (Асад).

104. Муса[41] сказал: "О Фир'аун[42]! Я поистине посланник Господа миров[43].

105. Мой долг - говорить об Аллахе только правду[44]. Я пришел к вам с ясным знамением от вашего Господа[45]. Отпусти же со мной сынов Исраила[46].

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰفِرْعَوْنُ إِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٤﴾
حَقِيقٌ عَلَىٰٓ أَن لَّآ أَقُولَ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ ۚ قَدْ
جِئْتُكُم بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِىَ بَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٠٥﴾

41 История Мусы (мир ему!) упоминается в разных местах Корана в связи с разными выводами, которые предлагается из нее извлечь. В суре 2:49-71 эта история содержит обращение к иудеям на основании их собственного писания, в котором говорится об их истинном месте в религиозной истории человечества и о том, что они оказались недостойными его. Здесь есть поучительная аналогия с историей посланничества Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!): оба пророка боролись 1) против высокомерного, несправедливого, безбожного и суеверного внешнего врага, 2) против такого же врага в их собственном народе. Для Мусы (мир ему!) внешним врагом был Фир'аун и египтяне, похвалявшиеся своей древней и высокой культурой. Для пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) внешними врагами были иудеи и христиане его времени. Муса (мир ему!), несмотря на непокорность своего народа, ввел его в Обетованную Землю. Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!) удалось, благодаря стойкости характера и помощи Аллаха, сломить сопротивление в своем народе. То, что во время Откровения этих аятов было лишь проблеском надежды, стало действительностью еще при его жизни (Йусуф 'Али).

42 Фир'аун (фараон) - это династический титул, а не имя царя Египта. Происходит название от древнеегипетских слов, писавшихся иероглифами, которые значат "Пер-аа" ("большой дом"). Буква "нун" была добавлена при арабизации этого слова. Кто был Фир'аун в истории Мусы (мир ему!)? Если бы надписи могли нам помочь, мы могли бы с уверенностью ответить на этот вопрос, но этого, к сожалению, нет. Возможно, это был один из ранних фараонов 13-й династии, например, Тутмос I (ок. 1540 г. до н. э.) (Йусуф 'Али).

Фир'аун считался наследником бога солнца и опирался в своей власти на особую связь с ним, часто понимаемую как воплощение. Каждая новая династия царей, приходившая к власти в Египте, считала себя потомками бога солнца, который почитался как верховное божество, и на основании этого каждый владыка требовал оказания себе божественных почестей (Маудуди).

Муса (мир ему!) обращается к нему "Фир'аун". Он не говорит "господин" или "величество", как те, кто не знает, кто на самом деле является Господом. Он вежливо называет его по титулу, чтобы изложить суть своего дела (Кутб).

43 Муса (мир ему!) передает ту же истину, которую до него нес каждый посланник: истину владычества Единственного Бога всех миров. Только Ему нужно поклоняться без всяких условий (Кутб).

44 Это обращено к народу Фир'ауна (Дарйабади).

45 Заслуживает внимания, что, обращаясь к Фир'ауну и египтянам, Муса (мир ему!) не говорит о своем Аллахе или Аллахе своего народа, а о "вашем Аллахе" и "Господе миров". Его послание направлено не только к его народу: "Я пришел к вам (египтянам) от вашего Господа". По духу эта версия совершенно отличается от ветхозаветной истории (В.З., книга Исход, гл. 1-15). В книге Исход сказано: "... и пойдешь ты и старейшины Израилевы к царю Египетскому, и скажете ему: Господь, Бог Евреев, призвал нас..." (Йосуф 'Али)

46 Которых преследовали и угнетали твоей властью. Ср. в Библии: "После сего Моисей и Аарон пришли к фараону и сказали: так говорит Господь, Бог Израилев: отпусти народ Мой, чтобы он совершил Мне праздник в пустыне" (В.З., книга Исход 5, 1) (Дарйабади).

106. Он сказал: "Если ты пришел со знамением, то покажи его, если ты правдив[47]".

107. И бросил (Муса) свой жезл, и вот, он стал явно змеей[48].

108. И протянул он свою руку[49], и вот, она явно бела[50].

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِـَٔايَةٍ فَأْتِ بِهَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّـٰدِقِينَ ﴿١٠٦﴾

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾

وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ لِلنَّـٰظِرِينَ ﴿١٠٨﴾

Муса (мир ему!) был послан к Фир'ауну с двойной миссией. Во-первых, он должен был призвать его подчиниться Аллаху. Во-вторых, он должен был просить его освободить из рабства сынов Исраила. Когда нужно, Коран упоминает обе миссии вместе или каждую отдельно (Маудуди).

Именем этой истины, истины безраздельного владычества Аллаха над всеми мирами, Муса (мир ему!) призывает Фир'ауна отпустить сынов Исраила. Сыны Исраила были только сынами Аллаха и поэтому они не могут считаться слугами Фир'ауна. Человек не должен служить ни двум господам, ни двум богам. Кто раб Аллаха, тот никак не может быть слугой другого, помимо Аллаха (Кутб).

47 Когда Муса (мир ему!) заявил, что владычество над мирами принадлежит только Аллаху, от Фир'ауна и его вельмож не ускользнуло, что в этом есть покушение на его власть. И он пользуется возможностью представить Мусу (мир ему!) (который без доказательств утверждает, что он посланник Аллаха), лжецом (Кутб).

Следующий диалог раскрывает психологию обеих сторон. Фир'аун сидит в собрании, окруженный министрами и вельможами. В своем высокомерии они забавляются смелостью и бунтарством вождей Исраила, полагаясь на свою светскую власть, поддерживаемую чародейством, которое было частью древнеегипетской религии. Им противостоят два человека: Муса с посланием от Аллаха и его брат Харун (мир им!), который поддерживает его. Они тоже уверены в себе, но не по своим силам и способностям, а по миссии, которую получили. Сначала они должны чудом от Аллаха показать, что египетское чародейство не может противиться власти истинного Аллаха (Йусуф 'Али).

48 Змея в египетской мифологии играла большую роль. Победа бога солнца Ра над змеем изображалась как победа света над тьмой. Многие боги и богини представлялись в виде змеи для устрашения врагов. Жезл Мусы (мир ему!), принявший образ змеи, взволновал египтян. Их презрение сменилось страхом. Перед ними стоял человек, усмиривший тварь, с которой даже великий бог солнца справился с большим трудом! (Йосуф 'Али)

49 Вынув ее из-за пазухи (Дарйабади).

50 Второе чудо Мусы (мир ему!) привело египтян в еще большее смятение. Он вынул руку из-под одежды, и она была белой и сияла как бы божественным светом. Это должно было опровергнуть всякую мысль о зле, которую могла вызвать змея. Это не было делом зла, т. е. черной магией или иллюзией. Его рука преобразилась светом, чего не мог делать ни один египетский чародей. В исламе "белая рука" Мусы (мир ему!) вошла в поговорку как символ славы Аллаха, которая смущает каждого, кто ее видит (Йусуф 'Али).

Ср. книгу Исход 4, 6-8 (Дарйабади).

Как видно из сур 20:22; 27:12 и 28:32, рука Мусы (мир ему!) была "белая без тени", т. е. испускала свет, как символ достоинства пророка, а не как сказано в Библии, признак проказы (Асад).

109. И сказала знать из народа Фир'ауна[51]: "Это поистине сведущий чародей[52].
110. Он хочет изгнать вас из вашей земли[53]. Что же надо делать[54]?"
111. Они сказали[55]: "Задержи его и его брата[56] и пошли в города людей[57],

قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ
عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾
يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ ۖ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾
قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ﴿١١١﴾

51 Жрецы и военачальники занимали второе место после царя. Из них выбирались министры и советники Фир'ауна (Дарйабади).

52 В тогдашнем Египте чародейство переживало свой расцвет. К чародеям был сразу причислен и Муса (мир ему!), хотя он явился как пророк (Дарйабади).

53 Это значит: "он хочет лишить вас власти". Множественное число местоимения относится к Фир'ауну и его окружению (Асад).

Исходила ли от пророка опасность для Фир'ауна и его государства? Как мог нищий человек из народа рабов угрожать богатому и могущественному царю, который, вдобавок, почитался своим народом как божество? Ответ в том, что притязание на пророчество само по себе значило, что Муса (мир ему!) вызовет переворот в существующем укладе жизни, включая политический порядок. Посланник Господа миров приходит не для того, чтобы жить в подчинении людей, а является вождем и руководителем. Поэтому Фир'аун и его вельможи увидели в нем грозящую опасность политической, общественной и культурной революции. Они знали пророка Мусу (мир ему!) как личность и знали, что он обладал сильным характером. Муса (мир ему!), выросший в царской семье, знал все науки своего времени, был образован в искусствах и в военном деле, что считалось важным при дворе. Суровая жизнь в пустыне в течение восьми лет заставила его забыть удобства царского дворца. Поэтому, когда этот сильный, серьезный и благочестивый человек встал перед Фир'ауном и назвал себя пророком, тот не мог просто отмахнуться от него. А когда они увидели его знамения, их охватил трепет и они вынуждены были признать, что за ним, возможно, стоит высшая власть. Так что налицо явное противоречие в том, что, с одной стороны, они называют его чародеем, а с другой - опасаются, что он может изгнать их из страны. Если бы они действительно считали Мусу (мир ему!) чародеем, то не стали бы опасаться никакой революции, потому что в мировой истории магия революций никогда не вызывала (Маудуди).

54 Они говорят между собой (Дарйабади).

Оба символа возымели на египтян нужное действие. Они были под большим впечатлением, но толковали их по своим меркам. И сделали вывод: "Оба они - чародеи; так соберем наших лучших чародеев и покажем им, что наша власть больше". Как и все ориентированные на мирские дела люди, они были обеспокоены своей властью и своим достоянием. Муса (мир ему!) вовсе и не думал изгонять египтян из их страны. Он хотел лишь положить конец притеснениям. Но совесть у египтян была нечиста, и поэтому они судили о нем по себе. Они обсуждали это на совершенно неверном основании (Йусуф 'Али).

55 Фир'ауну, когда все обсудили (Дарйабади).

56 Под каким-нибудь предлогом и на время (Дарйабади).

Харуна, который сопровождал Мусу (мир им!) в его миссии, что явствует из многих других мест Корана (Асад).

57 В города, где было много чародеев (Дарйабади).

112. чтобы привели всех сведущих чародеев[58]".

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحِرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾

113. И пришли чародеи к Фир'ауну[59], и сказали: "Нам положена большая награда[60], если мы победим его".

وَجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوٓاْ إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿١١٣﴾

114. Он ответил: "Да, и вы будете в числе моих приближенных[61]".

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾

115. Они сказали[62]: "Муса! Ты будешь (бросать)[63] или сначала мы?"

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلْقِيَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ نَحْنُ ٱلْمُلْقِينَ ﴿١١٥﴾

58 Эти слова показывают, что советники Фир'ауна умели отличать чудо от Бога, от чародейства. Но они попытались отвергнуть притязание на пророчество, сказав: "Этот человек - чародей". Тем самым они хотели сказать, что жезл вовсе не превратился в змею, а все это - видимость. Поэтому они посоветовали Фир'ауну собрать лучших чародеев, чтобы те показали, что тоже умеют превращать посохи и веревки в змей и превзошли Мусу (мир ему!), который своими чудесами произвел большое впечатление на народ (Маудуди).

59 Фир'аун находится тоже под большим впечатлением. Но, прежде чем решать, какое значение придавать этим знамениям, он хочет видеть умение своих чародеев. Ср. книгу Исход: "И призвал фараон мудрецов и чародеев; и эти волхвы Египетские сделали то же своими чарами" (В.З., книга Исход 7, 11) (Дарйабади).

60 Частица "ла" перед существительным "аджр" ("награда") означает усиление в смысле "большая награда" (Асад).

Это профессиональные чародеи, как тогдашние прорицатели. В обоих случаях главная цель - награда. Служение ложным господам - тоже задача тех, кто сделал религию профессией. Именем религии они утверждают господство, за что получают от господина богатую награду (Кутб).

Пришли самые знаменитые чародеи Фир'ауна. Их искусство было трюкачеством и обманом, а, прежде всего, они думали о том, чтобы получить как можно больше для себя. В своем теперешнем положении Фир'аун и его советники были от страха готовы на все. Так они и сделали. Фир'аун пообещал им не только любую награду, но и высшее достоинство, если только они преодолеют удивительные силы этих двух людей. И началась борьба двух противников, с соблюдением правил вежливости, пока дело не дошло до серьезных вещей (Йусуф 'Али).

Предложение советников Фир'ауна показывает, что они неправильно поняли ситуацию. Они опасались того, что может сделать им чародейство этого сильного мага. Поэтому они посоветовали Фир'ауну собрать чародеев из всей страны, а пока задержать Мусу и Харуна (мир им!). Пророки Аллаха могли позволить себе ждать столь долгое время. Время всегда работает на истину (Йусуф 'Али).

61 Помимо большой награды, повысится ваш общественный статус (Дарйабади).

62 В начале состязания (Дарйабади).

63 Свой жезл (Дарйабади).

قَالَ أَلْقُوا ۖ فَلَمَّآ أَلْقَوْا سَحَرُوٓا۟ أَعْيُنَ ٱلنَّاسِ وَٱسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَآءُو بِسِحْرٍ عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾

116. Он ответил: "Бросайте вы[64]". И когда они бросили[65], околдовали глаза людей и внушили им страх и ужас[66], когда делали свое чародейство[67].

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَإِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾

117. И внушили Мы Мусе: "Бросай свой жезл[68]!" И вот, он поглотил[69], что они сделали обманом[70].

فَوَقَعَ ٱلْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

118. И проявилась истина, и лживым оказалось то, что сделали они[71].

64 Они делают Мусе (мир ему!) вызов, предлагая решать ему первому. Из этого также видно, что они верят в свое искусство. С другой стороны, уверенность Мусы (мир ему!) проявляется в его словах "Бросайте вы" (Кутб).

65 Свои посохи и веревки (Дарйабади).

66 Ср. книгу Исход: "Каждый из них бросил свой жезл, и они сделались змеями" (В.З., книга Исход 7, 12). Коран не поддерживает мнение, будто посохи и веревки чародеев на самом деле превратились в змей. Он только говорит, что чародеи "околдовали" глаза людей или обманули их. Результаты современных европейских ученых подтверждают, скорее, Коран, чем Библию (Дарйабади).

67 Зрители стали жертвой иллюзии, думая, что видят ползающих змей (Дарйабади).

68 Муса и Харун (мир им!) стояли против самых ловких чародеев Египта, но они были спокойны и уверены в себе, предоставив чародеям право начинать. Как всегда, их трюки произвели большое впечатление на зрителей. Но, когда Муса (мир ему!) бросил свой жезл, иллюзия рассеялась и обман открылся.

Жезл Мусы (мир ему!) был символом его авторитета. Это был, вероятно, простой пастушеский посох, которым он сбивал с ветвей корм для своих животных. По милости Аллаха он смог с его помощью раскрыть обман и помочь истине восторжествовать (Йусуф 'Али).

69 Как огромная змея (Дарйабади).

70 Лже-змеев чародеев (Дарйабади).

Это означает, что Муса (мир ему!) совершил действительное чудо, тогда как чародеи только обманывали зрение. Ср. также суру 20:66 (Асад).

Нет повода считать, будто жезл Мусы (мир ему!) поглотил посохи и веревки, брошенные чародеями и представившиеся змеями. Коран хочет сказать, что жезл поглотил ложное чародейство, которое они показали, как только он превратился в змея. Это просто значит, что жезл повсюду уничтожал действие чародейства, так что посохи и веревки больше не казались змеями, а представали в своем подлинном виде (Маудуди).

71 Обман всегда раздувается, обманывает зрение и вселяет в сердце страх. Но от него ничего не остается, когда он предстает перед истиной (Кутб).

فَغُلِبُوا۟ هُنَالِكَ وَٱنقَلَبُوا۟ صَٰغِرِينَ ﴿١١٩﴾

وَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ﴿١٢٠﴾

قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٢١﴾

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنتُم بِهِۦ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوهُ فِى ٱلْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا۟ مِنْهَآ أَهْلَهَا ۖ

119. И они были там побеждены[72] и с унижением вернулись назад[73].
120. И пали чародеи в молитве[74],
121. и сказали: "Мы поистине веруем теперь в Господа миров[75],
122. Господа Мусы и Харуна[76]".
123. Фир'аун сказал[77]: "Вы уверовали в него[78] раньше, чем я вам позволил? Поистине, это хитрость, которую вы измыслили в городе[79], чтобы изгнать из него жителей[80].

72 Фир'аун и его двор были опозорены (Дарйабади).

73 В глазах зрителей (Дарйабади).

Царские вельможи были жестокосердны, когда же их так опозорили, они были очень разгневаны на всех, кто попадал к ним в руки. На подданных же, которых они угнетали, это подействовало совсем по-другому. Их совесть пробудилась. Они пали ниц перед Аллахом и уверовали (Йусуф 'Али).

74 Они признали в Мусе (мир ему!) истинного посланника Аллаха (Дарйабади).

Досл.: "Чародеи были брошены"; как формулирует Замахшари: они пали так, как будто были брошены на землю высшей силой (Асад).

75 Они уверовали в Единого Истинного Аллаха (Дарйабади).

Это задело их совесть. Чародеи лучше других знали тайны чародейства. И они лучше других могли решать о том, чародейство ли то, что сделали Муса и Харун (мир им!), или это следует приписать высшей силе (Кутб).

76 Это поражение меняет дело для Фир'ауна. Он призвал самых лучших чародеев страны, чтобы перед всеми показать, что Муса (мир ему!) - чародей или, во всяком случае, заставить усомниться в его миссии. Но после поражения его собственные "эксперты" единодушно признали, что в сделанном Мусой (мир ему!) не было чародейства, что это дело Господа миров, против чего всякое чародейство бессильно. Их мнением нельзя было пренебрегать, потому что никто не знает магии лучше самого мага. Когда чародеи уверовали в Аллаха Единого, Фир'аун и его министры уже не могли объявить Мусу (мир ему!) чародеем (Маудуди).

77 С великой неохотой. Победа Мусы и Харуна (мир им!) была полная. Чародейство египтян повержено, но Фир'аун ожесточил свое сердце и закрыл глаза на факты (Дарйабади).

78 Это местоимение может относиться или к Аллаху, или к Мусе (мир ему!); подобная же формулировка в сурах 20:71 и 26:49 говорит о том, что здесь имеется в виду Муса (мир ему!) (Асад).

79 Заговор вместе с Мусой (мир ему!) (Дарйабади).

Ср. суру 20:71, где Фир'аун упрекает чародеев в том, что Муса (мир ему!) - их вождь и учитель (Кутб).

80 Все это - заговор с целью изгнать египтян и поселить вместо них сынов Исраила (Дарйабади).

Но скоро вы узнаете, что будет с вами[81].

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾

124. Я отрублю вам руки и ноги накрест, потом распну вас всех[82]".

لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

125. Они сказали[83]: "Поистине, мы вернемся к нашему Господу[84].

قَالُوٓا۟ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Ты мстишь нам только за то, что мы уверовали в знамения нашего Господа, когда они пришли к нам[85]. Господь наш, вооружи нас терпением[86] и прими нас, предавшихся Тебе мусульман[87]".

وَمَا تَنقِمُ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتْنَا ۚ رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

81 Фир'аун и его советники были рассержены вдвойне потому, что открылась их незначительность перед могуществом Аллаха, и потому, что у них были отобраны инструменты власти. Чародеи сразу признали знамения Аллаха, и в отношении их миссия Мусы (мир ему!) была выполнена. Они оставили свою прежнюю жизнь, полную обмана, притеснения слабых и идолопоклонства, и уверовали в Единого Истинного Аллаха. Как обычно, закоренелые грешники бывают особенно раздосадованы, когда их бывшие сообщники спасаются от грехов и заблуждений. Судя о других по себе, они обвиняют их в предательстве, и, если могут, они им жестоко мстят. Фир'аун угрожает применить по отношению к обратившимся чародеям самое суровое наказание за предательство. Но они проявляют стойкость и молятся Аллаху о терпении и выдержке. Вероятно, их влияние незаметно распространилось в народе, пока не дошло до трона в лице Аменофеса IV примерно через пять или шесть поколений (Йусуф 'Али).

82 Распятие было распространенной казнью у многих народов древности, в том числе и у египтян (Дарйабади).

Грамматическая форма глаголов означает: "я велю в большом числе отрезать вам кисти и ступни" и "я велю в большом числе распять вас". Это либо значит, что обращенных чародеев было много, либо что они приобрели в Египте много сторонников. Последнее предположение подкрепляется упоминаемым в Библии фактом, что при исходе иудеев к ним примкнуло много египтян. Ср. книгу Исход: "... и множество разноплеменных людей вышли с ними" (В.З., книга Исход 12, 38) (Асад).

83 С благородством подлинных мучеников (Дарйабади).

84 Это значит, мы возвращаемся к нашему любящему и заботливому Господу и поэтому ничего не теряем (Асад).

"Мы": могут иметься в виду сами верующие. Они не боятся того, что им грозит, потому что, во всяком случае, вернутся к своему Господу, на милосердие и прощение которого они рассчитывают. Но, может быть, под "мы" имеются в виду также Фир'аун и его советники, которые также возвращаются к Господу (Аль-Манар).

85 Потому что мы оставили суеверие и идолопоклонство (Дарйабади).

86 Это наказание не может поколебить нас (Дарйабади).

87 Терпением и упорством эти египтяне показывают, что их обращение было искренним. Таким образом, в отношении их миссия Мусы (мир ему!) была выполнена, а их было, вероятно, очень

127. И сказала знать из народа Фир'ауна: "Допустишь ли ты[88], чтобы Муса и его народ распространяли нечестие в стране[89] и оставили тебя и твоих богов[90]?" Он сказал: "Мы убьем их сынов и оставим в живых женщин их[91]. У нас над ними всякая власть[92]".

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُۥ
لِيُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَءَالِهَتَكَ ۚ قَالَ سَنُقَتِّلُ
أَبْنَآءَهُمْ وَنَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْ ۖ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ
قَٰهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

много. Они были мучениками за веру, и их пример подействовал двояко на народ: 1) Поскольку лучше них никто не служил египетским суевериям, их обращение нанесло чувствительный урон всей системе. 2) Косвенное воздействие их мученичества на народные массы в Египте было гораздо больше, чем можно исчислить. Была зажжена искра Аллаха, и с тех пор постоянно шла незримая духовная война, хотя история, которая занимается только видимыми событиями, о медленных и постепенных процессах изменения египетской религии умалчивает. После хаотичного пантеона животных и обожествленных зверей, после почитания солнца и других небесных тел, почитания Фир'ауна как воплощения власти, египтяне постепенно увидели Единственность и милосердие истинного Аллаха. После многих попыток введения монотеизма в Египте к ним пришло Евангелие Иисуса и, наконец, ислам (Йусуф 'Али).

88 Теперь они всерьез обеспокоены собственной безопасностью (Дарйабади).

89 То есть свободно распространяли учение о Единственности Аллаха (Дарйабади).

По их мнению, призыв поклоняться Одному Аллаху вызовет раздоры в стране, потому что сделает всю их систему власти недействительной (Кутб).

90 То есть поставят под сомнение религиозную и светскую власть Фир'ауна (Дарйабади).

Когда идет речь о притязании Фир'ауна на божественную власть, то не имеется в виду, будто он выдавал себя за творца и властителя Вселенной или говорил, будто может управлять всем бытием. Он требовал от своего угнетенного народа божественных почестей в том смысле, что был для него законодателем и судьей, что его воля и приказы выполнялись беспрекословно и что он был решающей инстанцией в любом деле. Таково значение божественности в языке и в действительности. Так было и у египтян, которые не оказывали Фир'ауну ритуальных почестей, а имели своих богов, как и он. Они беспрекословно должны были подчиняться его приказаниям и следовать его законам. В этом смысле надо понимать критические места в Коране, например сура 9:31, где людей Писания упрекают за то, что они "относятся к своим монахам и раввинам, как к господам, помимо Аллаха" (Кутб).

91 Как уже однажды было до рождения Мусы (мир ему!) (Дарйабади).

Эти два времени преследования имели одно общее: сынов Исраила убивали, а жизнь его дочерей щадили, постепенно истребляя таким образом народ, чтобы оставшиеся в живых смешивались с другими народами. Во время раскопок в Египте в 1896 г. была найдена следующая надпись: "Сыны Исраила уничтожены, и не осталось семени для продолжения их рода (Маудуди).

92 Ср. книгу Исход: "И в тот же день фараон дал повеление приставникам над народом и надзирателям, говоря: не давайте впредь народу соломы для делания кирпича, как вчера и третьего дня, пусть сами ходят и собирают себе солому... Дать им больше работы, чтоб они работали и не занимались пустыми речами" (В.З., книга Исход 5, 6-9) (Дарйабади).

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱسْتَعِينُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱصْبِرُوٓا۟ ۖ إِنَّ ٱلْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۖ وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

128. Сказал Муса своем народу[93]: "Просите помощи у Аллаха и терпите[94]. Поистине, земля принадлежит Аллаху. Он дает ее в наследие, кому хочет из Своих рабов. И конец будет (добрый) для богобоязненных[95]".

قَالُوٓا۟ أُوذِينَا مِن قَبْلِ أَن تَأْتِيَنَا وَمِنۢ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا ۚ

129. Они сказали: "Мы страдали и прежде твоего прихода к нам и после твоего прихода[96]".

Фараон уже сурово осудил чародеев, но все же совет по-прежнему недоволен. Что будет с Мусой (мир ему!) и сынами Исраила? Они явные победители и теперь будут творить еще больше бед, чем прежде. Совет воззвал к гордости Фир'ауна, его суеверию и властности и сказал: "Где же твоя власть, если ты предоставляешь им свободу действий? Они и твоих богов, и тебя самого поставят под вопрос". Фир'аун отреагировал. Внутренне он был напуган кажущейся властью Мусы (мир ему!) и не решался открыто обрушиться на него. Но еще до рождения Мусы (мир ему!) он дал продуманный приказ уничтожать сынов Исраила. С помощью повивальных бабок (ср. книгу Исход 1, 14) все младенцы мужского рода должны быть умерщвляемы, младенцев женского рода оставляли в живых для египтян. Таким образом, народ Исраила должен быть уничтожен. Приказ оставался в силе и должен был действовать, пока народ не будет уничтожен или поглощен. Но злоба и хитрость египтян оказалась бессильными перед замыслом Аллаха о верующих. Ср. также далее аят 129 (Йусуф 'Али).

93 Обеспокоенный известием о новом гнете. Это был для него, наверное, горький момент. После того, как он побывал в роли освободителя, он стоял теперь перед своим народом как человек, причинивший ему ущерб. Как казалось, они попали "из огня в полымя" (Дарйабади).

94 В конце концов, победит вера (Дарйабади).

Таков совет пророка, который видит реальность Аллаха и сердце которого освещается знанием, которому известна истинная, существенная действительность и действующая в ней сила. Он знает реальность Аллаха и знает, что стойкие могут во всем на нее положиться. Все, кто призывает людей к поклонению Господу миров, не имеют, кроме Него, иного прибежища, иного друга и помощника. Их задача - быть терпеливыми и стойкими, пока Он не подаст им помощь по Своей мудрости и Своему ведению (Кутб).

95 Обратите внимание на противоположность между высокомерным тоном Фир'ауна и смирением и верою, с какой учит Муса (мир ему!). В конце концов, высокомерие было унижено, а вера ограждена и поддержана (Йусуф 'Али).

Земля принадлежит Аллаху. Фир'аун и его народ имеют только право пользования ею. Но Аллах дает ее в наследие Своим избранным рабам по Своим законам и по Своей мудрости (Кутб).

96 Они говорили с Мусой (мир ему!) с недовольством и раздражением (Дарйабади).

Они, как кажется, не поняли совета Мусы (мир ему!) и пренебрегли им (Аль-Манар).

Он сказал:"Пусть Господь ваш погубит врага вашего[97] и сделает вас наместниками на земле[98], чтобы Он увидел, как вы будете поступать[99]".

قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

130. Поистине, Мы поражали уже род Фир'ауна годами засухи и неурожая[100], чтобы они дали себя вразумить.

وَلَقَدْ أَخَذْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ بِٱلسِّنِينَ وَنَقْصٍ مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣٠﴾

131. Когда приходит к ним добро, они говорили: "Мы заслужили[101]". Когда постигало их зло, они приписывали это Мусе[102] и тем, кто был с ним.

فَإِذَا جَآءَتْهُمُ ٱلْحَسَنَةُ قَالُوا۟ لَنَا هَٰذِهِۦ ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا۟ بِمُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ

97 В народе чувствуется недовольство. Муса (мир ему!) успокаивает их своим собственным примером, т. е. и мужеством, и стойкостью, и своей надеждой на будущее, которая сбудется, когда придет тому время. Ср. далее аят 137 (Йусуф 'Али).

Ср. книгу Исход: "И когда они вышли от фараона, то встретились с Моисеем и Аароном, которые стояли, ожидая их, и сказали им: да видит и судит вас Господь за то, что вы сделали нас ненавистными в глазах фараона и рабов его и дали им меч в руки, чтобы убить нас" (В.З., книга Исход 5, 20-21) (Дарйабади).

В этой связи это первое указание на непостоянство и слабость веры, в чем Коран так часто упрекаете сынов Исраила. Это, а также то, что следует из аятов 138-140 и 148 и далее, и есть причина, почему история Мусы (мир ему!) приведена здесь вместе с историями ранних пророков, увещания которых были отвергнуты их народами (Асад).

98 Презираемые и эксплуатируемые, сыны Исраила должны были спастись и стать хозяевами в Палестине. Дауд и Сулейман были царями, которые сыграли в последующей истории достойную упоминания роль. Но величие сынов Исраила было относительным: о них судили по их делам. Как только они оказывались несостоятельными, вся честь и власть передавались другим народам. Аллах дает Свои дары тем, кто праведен и следует Его заповедям (Йусуф 'Али).

99 Это значит: "Он будет судить вас по вашим делам". Как видно из аята 137, касающегося "стойкости в тяжелых обстоятельствах", которую затем проявили сыны Исраила, надежда, поданная Мусой (мир ему!), помогла им преодолеть моральную слабость. Слова "Аллах увидит, как вы поступаете" означают одновременно явное предостережение (Асад).

100 В предостережение (Дарйабади).

Фир'аун и его советники продолжали творить несправедливость и насилие. Они не замечали, что между их неверием и жестокостью, с одной стороны, и бедами в виде засухи и неурожая, с другой, существует связь (Кутб).

101 Мы это заслужили, это результат нашего умения и нашего усердия (Дарйабади).

102 Выражение "татайара бихи" значит "приписывать худому предзнаменованию". Выражение происходит из доисламского арабского обычая гадания по полету птиц. Поэтому в классическом арабском часто употребляется слово "та'ир" (досл. "птица", "летучее существо") для обозначения

Но поистине, в их несчастиях властен Аллах[103], но большая часть их не разумеет[104].

أَلَآ إِنَّمَا طَٰٓئِرُهُمْ عِندَ ٱللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾

132. И они сказали: "Сколько бы ты знамений нам ни приводил, чтобы околдовать нас, мы тебе не поверим[105]".

وَقَالُوا۟ مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِۦ مِنْ ءَايَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

133. Тогда Мы наслали потоп[106], и саранчу[107], и насекомых[108], и жаб[109],

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلطُّوفَانَ وَٱلْجَرَادَ وَٱلْقُمَّلَ وَٱلضَّفَادِعَ

"судьбы" - как в добром, так и в худом смысле, как это сделано в этом аяте. Еще примеры см. суры 3:49; 5:11; 17:13; 27:47 и 36:18-19 (Асад).

103 В своих суеверных представлениях они приписывали наказание за собственную злобу какому-нибудь худому предзнаменованию. Они думали, будто Муса (мир ему!) и его сторонники могут принести им беду. Они не смотрели на собственное "я", чтобы отыскать корень несчастий и причину наказания. Так бывает в любую эпоху. Люди упрекают благочестивых за то, что они делают что-то вопреки остальным людям, вместо того чтобы обратиться к собственным порокам, которые наказываются Аллахом (Йусуф 'Али).

104 Фир'аун и его советники неправильно расценивали события. Приписывая добро своим заслугам, они упрекали во всем плохом, что обрушивалось на них, Мусу (мир ему!) и его сторонников. В действительности все, что с ними случалось, имело одну причину, а именно - повеление Аллаха. Поэтому их посещали добро и зло для испытаний, чтобы они стали внимательней. Но большинство из них не хотело этого видеть. И сегодня, заслоняясь "знанием" и "разумом", люди не хотят видеть, что в связи с какими-то событиями действует именно предопределение Аллаха (Кутб).

105 Это упорство и строптивость по отношению к Откровению Аллаха. Поскольку они верили в магию и чародейство, все необычное они считали всего лишь магией и ожесточались против истины (Йусуф 'Али).

Это строптивость, которую нельзя усмирить вразумлением или доказательствами. Вместо того чтобы задуматься, они продолжают отрицать все доказательства (Кутб).

Это был апогей упрямства - объявлять магией то, что магией никак не было. Даже глупец не мог поверить, что чародейством можно вызвать голод по всей стране. Ср. также суру 27:13-14, где сказано о том же (Маудуди).

106 "Туфан" - катастрофа, которая влечет за собой разрушения и многочисленные жертвы. Это может быть наводнение, смерч, эпидемия или эпизоотия. Скорее, имеется в виду последнее, если привлечь рассказ в Ветхом Завете (книга Исход 9, 3-15 и 12-29) для объяснения событий (Йусуф 'Али).

107 Ср. книгу Исход 10, 15. Египтяне наверняка знают, какая ужасная беда - саранча и какое опустошение она может причинить в течение нескольких дней, даже часов. Она прилетает стаями и набрасывается на всякий клочок зелени (Дарйабади).

108 Ср. книгу Исход 8, 17. Насекомые были чистоплотным египтянам особенно ненавистны и считались нечистыми, так что жрецы обривали все свое тело, чтобы не могли завестись насекомые (Дарйабади).

109 Ср. книгу Исход 8, 6. У одного древнеегипетского божества, Хики, была жабья голова. Можно предположить, что жаба была священным животным, которое нельзя было убивать. Как же было считать жаб священными после этого бедствия? По-видимому, все учение о священных животных

и кровь на них[110], как знамения ясные[111]. Но они были высокомерны и остались народом грешным[112].

وَٱلدَّمَ ءَايَٰتٍ مُّفَصَّلَٰتٍ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٣﴾

134. И когда постигало их наказание, они говорили: "О Муса! Помолись за нас Господу своему[113], по обещанию, которое Он тебе дал. Если ты удалишь от нас наказание, мы поверим тебе и отпустим с тобой сынов Исраила[114]".

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ ٱلرِّجْزُ قَالُوا۟ يَٰمُوسَى ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ لَئِن كَشَفْتَ عَنَّا ٱلرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ﴿١٣٤﴾

135. Когда же Мы удаляли от них наказание[115] в установленный срок, который они должны были исполнить[116], - вот, они нарушали слово[117].

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلرِّجْزَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ هُم بَٰلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ ﴿١٣٥﴾

пошатнулось, когда священное животное Хики, символ плодородия, стало предметом отвращения (Дарйабади).

110 Ср. книгу Исход 7, 20-21. То, что эта беда обрушилась на священную реку Нил, было для ее почитателей, вероятно, большим потрясением. Нил, который был для египтян величайшим благом, стал проклятием (Дарйабади).

111 В суре 17:101 речь идет о девяти ясных знамениях. При этом имеются в виду: 1) жезл (см. выше аят 107), 2) белая рука (см. выше аят 108), 3) три года засухи и голода (см. выше аят 130), 4) неурожаи (см. выше аят 130) и пять бед в этом аяте, а именно: 5) чума людей и скота, 6) саранча, 7) насекомые, 8) жабы, 9) вода, обратившаяся в кровь (Йусуф 'Али).

112 "Моисей и Аарон сделали все сии чудеса пред фараоном; но Господь ожесточил сердце фараона, и он не отпустил сынов Израилевых из земли своей" (В.З., книга Исход 11, 10) (Дарйабади).

113 Чтобы Он удалил от нас бедствие, если мы уверуем (Дарйабади).

114 Муса (мир ему!) требует две вещи: 1) "Придите к Аллаху и прекратите притеснения" и 2) "Отпустите со мной сынов Исраила из Египта". Сначала над этим смеялись и издевались. Когда же на Египет стали приходить бедствия, они каждый раз обещали исправиться и просили Мусу (мир ему!) ходатайствовать за них, чтобы удалить бедствия. Когда же бедствие удалялось, они возвращались к прежнему умонастроению, пока не пришла окончательная расплата. Это характерная для всех времен позиция закоренелого грешника (Йусуф 'Али).

115 По ходатайству и молитве Мусы (мир ему!) (Дарйабади).

116 Посредничество Мусы (мир ему!) ограничивалось молитвой. Каждое наказание посылалось по изволению Аллаха на определенное время. Закон Аллаха не знает колебаний, в отличие от человеческой воли. Посредничество значит следующее: 1) призывается имя Аллаха, и Его присутствие доводится до сознания грешника, после того, как он обещал исправиться; 2) грешник получает новую возможность, когда молитва услышана (Йусуф 'Али).

Досл.: "до срока, который они должны выполнить". Это значит, им дается срок для исполнения своего обещания (Асад).

117 Ср. книгу Исход: "И сказали волхвы фарауну: это перст Божий. Но сердце фараоново ожесточилось, и он не послушал их, как и говорил Господь" (В.З., книга Исход 8, 19) (Дарйабади).

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُوا۟ عَنْهَا غَٰفِلِينَ ﴿١٣٦﴾

136. И отомстили Мы им и потопили их в море[118] за то, что считали Наши знамения ложью и были небрежны к ним[119].

وَأَوْرَثْنَا ٱلْقَوْمَ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ يُسْتَضْعَفُونَ مَشَٰرِقَ ٱلْأَرْضِ وَمَغَٰرِبَهَا ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا ۖ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ ٱلْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ بِمَا صَبَرُوا۟ ۖ وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُۥ وَمَا كَانُوا۟ يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

137. И дали Мы народу, считавшемуся слабым[120], в наследие землю[121] от востока до запада[122], которую Мы благословили[123]. Так исполнилось слово Господа твоего над сынами Исраила[124] за то, что были терпеливы[125]. И Мы разрушили, что Фир'аун и его народ построили и воздвигли[126].

118 Когда Фир'аун, наконец, отпустил сынов Исраила, они не пошли главной дорогой в Ханаан, которая ведет вдоль Средиземного моря через Газу, потому что были безоружны и встретили бы там сопротивление, а отправились через Синайскую пустыню. Им пришлось пересечь болотистую оконечность Красного моря, причем Фир'аун, со своим войском преследовавший их, был потоплен. Ср. также суру 2:50 (Йусуф 'Али).

119 Где проходили переговоры между Мусой (мир ему!) и Фир'ауном? Столицей страны во время 18-й династии были Фивы (Но-Аммон), но они находились на 600 км южнее дельты, где жили иудеи. И Мемфис, находящийся на самой оконечности дельты близ нынешнего Каира, был удален от их местожительства более чем на 100 км. Переговоры, вероятно, состоялись либо в резиденции близ Гозена, либо в Цоане (Танисе), выстроенной предыдущей династией в столице дельты, которой, естественно, пользовалась правящая династия и которая располагалась недалеко от поселений иудеев (Йусуф 'Али).

120 Народ, который угнетал Фир'аун и не имел для него, казалось, никакого значения (Дарйабади).

121 Как при владычестве Сулеймана (Дарйабади).

122 В Палестине. Это относится к стране восточнее и западнее Иордана, который является живым нервом всей этой земли и единственной в своем роде рекой на Земле (Дарйабади).

123 Палестина названа "благословенной", потому что в ней жили Ибрахим, Исхак и Йакуб (мир им!) и там явилось много пророков (Асад).

124 То есть обещание избавить сынов Исраила от угнетения Фир'ауна и поселить их в Святой Земле (Дарйабади).

125 Ср. аяты 128 и 129 (Асад).

126 Презираемый народ Исраила стал при Сулеймане великим и славным. Он владел большой территорией и был дважды благословен. Страна была плодородной, народ процветал и был наделен от Аллаха мудростью. Его влияние и слава распространялись на восток и на запад. Так исполнилось обещание Аллаха Исраилу. Обратите внимание, что Сирия и Палестина некогда были под египетским владычеством. Одновременно высокомерный Фир'аун и его люди были унижены. Великолепные архитектурные памятники, воздвигнутые с таким искусством и гордостью, стали жертвой пустыни. Их великие города: Фивы (Но-Аммон), Мемфис (Ноф, который был

138. И Мы перевели сынов Исраила через море[127], и пришли они к народу[128], который чтил идолов[129]. Они сказали: "О Муса! Сделай нам бога, как у них[130]".

وَجَٰوَزْنَا بِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْبَحْرَ فَأَتَوْا۟ عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَىٰٓ أَصْنَامٍ لَّهُمْ ۚ قَالُوا۟ يَٰمُوسَى ٱجْعَل لَّنَآ إِلَٰهًا كَمَا لَهُمْ ءَالِهَةٌ ۚ

посвящен быку Осириса) и прочие - были полностью уничтожены, как будто и не существовали вовсе, и современные археологи лишь раскапывают в песке их развалины. Даже такие памятники, как Великий сфинкс, который, казалось, может пережить тысячелетия, оказались частично засыпанными песком. Большинство пирамид сильно повреждено. Противоположность Египта и Исраила - это часть истории. Исраил оказался, в конце концов, недостойным, и с течением времени арабы, которых они презрительно называли исмаилитами, захватили первенство. В европейских гетто иудеи страдали от преследований и угнетения, а их судьба в третьем рейхе общеизвестна. Ни арабы, ни турки, ни какая-либо другая нация не имели никаких особых полномочий от Аллаха. Благочестие - вот критерий (Йусуф 'Али).

История страданий сынов Израиля в Египте, их спасение Моисеем (Мусой), переход через Красное море (или, что вероятнее, Суэцкий залив) и уничтожение фараона (Фир'ауна) с его войском подробно описаны в Библии (В.З., книга Исход, гл. 1-14). Коран не приводит связного рассказа, потому что его задача состоит не в описании истории. Когда Коран повествует об исторических событиях - будь то из Библии или из арабской истории - он это делает, чтобы подчеркнуть те элементы, которые важны для его этического учения (Асад).

127 При их выходе из Египта на пути в Синай (Дарйабади).

128 Во время пути (Дарйабади).

129 О каком народе идет речь? Это было на Синайском полуострове. Возможны два предположения: 1) Амаликитяне Синая были в постоянном состоянии войны с иудеями. Они, вероятно, были многобожниками, но мы очень мало знаем об их религии. 2) Из египетской истории нам известно, что Египет с незапамятных времен имел медные рудники на Синае. Может быть, там жили египетские переселенцы. Как и во всех поселках горняков, там собирались представители самых низших слоев населения. Когда копь закрывали, поселок или что от него оставалось приходил в запустение. Будучи отрезанными от всякой цивилизации, в религиозной жизни они, вероятно, еще более дичали, не имея благодатного влияния, которое оказывает развитой народ даже на идолопоклонство. Вероятно, Апис, священный бык Мемфиса, потерял для этих людей всякое аллегорическое значение, и от их религии остались только грубые суеверные обряды. В тексте сказано о "нескольких богах, которые у них были", что означает: у них был только осколок полной религии. Это была ловушка на пути иудеев, многие из которых на протяжении поколений египетского рабства погрузились в невежество и суеверие (Йусуф 'Али).

Идолами были, скорее всего, изображения быков, которые побудили сынов Исраила создать золотого тельца. В остальном же, любой читатель Библии узнает об огромном количестве форм идолопоклонства, с которыми иудеи соприкасались. При этом шла речь не просто о внешних контактах. Идолопоклонство и связанное с ним вырождение, как кажется, всегда оказывало притягательную силу на какую-то черту характера этого народа (Дарйабади).

130 В эту эпоху мировой истории все человечество было так восприимчиво к идолопоклонству, а сыны Исраила были еще так заражены египетским суеверием, что они сделали бы изображение даже Аллаха и почитали бы Его, если бы Он им явился (Дарйабади).

Он ответил: "Поистине, вы народ невежественный[131].

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾

139. То, чем заняты эти люди, будет погублено[132] и суетно все, что они делают[133]".

إِنَّ هَٰؤُلَاءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ وَبَاطِلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

140. И он сказал: "Неужели я буду для вас[134] искать другого божества, помимо Аллаха, когда Он превознес вас над всем миром[135]?"

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَٰهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

141. И (вспомните время) когда Мы спасли вас от народа Фир'ауна, который подвергал вас злому мучению, убивая сынов и оставляя в живых женщин.

وَإِذْ أَنجَيْنَاكُم مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُقَتِّلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ

Египетское рабство, вероятно, оставило глубокий отпечаток на их культуре. Это видно, в частности, из призыва в книге Иисуса Навина: "Итак, бойтесь Господа и поклоняйтесь Ему в чистоте и искренности; отвергните богов, которым служили отцы ваши за рекою и в Египте, и поклоняйтесь Господу. Если же не угодно вам поклоняться Господу, то изберите себе ныне, кому служить, богам ли, которым служили отцы ваши, бывшие за рекою, или богам Аморреев, в земле которых живете; а я и дом мой будем служить Господу" (В.З., книга Иисуса Навина 24, 14-15) (Маудуди).

Еще одна историческая сценка: едва сыны Исраила перебрались через море, когда пророк во имя Единственного Аллаха спас их от руки тирана Фир'ауна, они обнаружили языческий народ, занимавшийся своими идолами, - и вот они уже требуют от Мусы (мир ему!), от посланника Господа миров, чтобы он дал им богов, дабы они снова могли служить им! (Кутб)

131 Только по невежеству и глупости можно избрать путь от Единственного Бога к многобожию. Знание и разум всегда без исключения ведут к познанию Единого Бога. Это бытие со всеми его законами свидетельствует о присутствии творца и управителя (Кутб).

132 Если верно второе предположение в примечании 381, этот языческий культ был только частью египетской религии. Ответ Мусы (мир ему!) суров: "Требуете ли вы, после освобождения из рабства живого Египта, теперь рабства мертвого культа, в котором нет даже того, от чего вы были избавлены?"

"Мутаббар" - значит дословно "разбить на куски" (Йусуф 'Али).

133 Это идолопоклонство и ориентированная на него жизнь, вместе со всеми ложными представлениями и образом жизни, суть результат отпадения от Единого Аллаха. Они так же обречены на поражение, как и всякая неправда (Кутб).

134 Именно для вас! (Дарйабади)

135 И дал вам такое достоинство за веру в Единого Аллаха (Дарйабади).

Поставив из вас так много пророков (Асад).

Их избрание перед всем миром и передача в наследство Святой Земли обусловлены их исповеданием Единственности Аллаха (Кутб).

وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

В этом было великое испытание от Господа вашего[136].

۞ وَوَٰعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَٰثِينَ لَيْلَةً وَأَتْمَمْنَٰهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيقَٰتُ رَبِّهِۦٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ۚ وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَٰرُونَ ٱخْلُفْنِى فِى قَوْمِى وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٢﴾

142. И пробыли Мы с Мусой тридцать ночей[137], и прибавили еще десять. Так время его Господа было завершено в сорок ночей[138]. И сказал Муса брату своему Харуну: "Будь наместником моим в народе моем[139] и делай доброе, но никогда не следуй пути распространяющих нечестие[140].

136 Аллах через Мусу (мир ему!) посылает сынам Исраила напоминание. Это было двойным испытанием: 1) Пока длилось рабство, люди должны были научиться терпению и стойкости в несчастье. 2) После своего спасения они должны были научиться смирению, справедливости и благочестию (Йусуф 'Али).

Ср. суру 2:49 (Асад).

137 Здесь следует новая часть истории Мусы (мир ему!), а именно: подготовка к встрече с Господом. Он настраивается на это великое событие в своей земной жизни (Кутб).

138 Этот раздел содержит немало мистических поучений, и параллель между иудейством и исламом продолжается. Сорок дней пребывания Мусы (мир ему!) перед Аллахом сравнимы с сорокадневным постом Иисуса в пустыне перед выходом на проповедь (ср. Евангелие от Матфея 4, 2) и с сорокалетней подготовкой пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). В каждом отдельном случае посланник был один, изолированный от своего народа, и лишь потом получал свою миссию. Число сорок разделено на тридцать и десять; это находит свое выражение в тридцатидневном посте в месяце рамадан и в десятидневном перед паломничеством в месяце зу-ль-хаджж (Йусуф 'Али).

По словам спутников пророка, особенно Ибн Аббаса, Муса (мир ему!) первые тридцать ночей провел в духовной подготовке и посте, а за десять ночей ему был открыт закон (Замахшари и Рази). В арабском словоупотреблении отрезок времени, определяемый как ночь, включает и день (Асад).

139 Вождем вместо меня на время моего отсутствия (Дарйабади).

140 Если духовный руководитель народа по какой-то причине отсутствует, его обязанности должен выполнять его брат ("хилафа"), причем не обязательно кровный родственник, а кто-то из общины или братства. Заместитель должен исполнять обязанности со смирением и всегда сознавать, что 1) он лишь заместитель, связанный указаниями того, кого он замещает; 2) право и справедливость - суть осуществления власти; 3) зло в отсутствие духовного руководителя получает благоприятную возможность, и поэтому он должен обезопасить себя от всех расставленных ловушек (Йусуф 'Али).

Хотя Харун был на три года старше Мусы (мир им!), он в пророческом служении уступал ему. Харун был призван на пророчество, чтобы помогать Мусе (мир им!), причем в ответ на его молитву. Ср. суру 25:35 (Маудуди).

وَلَمَّا جَآءَ مُوسَىٰ لِمِيقَٰتِنَا وَكَلَّمَهُۥ رَبُّهُۥ قَالَ رَبِّ أَرِنِىٓ
أَنظُرْ إِلَيْكَ ۚ قَالَ لَن تَرَىٰنِى وَلَٰكِنِ ٱنظُرْ إِلَى ٱلْجَبَلِ
فَإِنِ ٱسْتَقَرَّ مَكَانَهُۥ فَسَوْفَ تَرَىٰنِى ۚ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُۥ
لِلْجَبَلِ جَعَلَهُۥ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا ۚ فَلَمَّآ أَفَاقَ
قَالَ سُبْحَٰنَكَ

143. И когда пришел Муса в назначенный Нами срок и Его Господь говорил с ним[141], он сказал: "Господь мой! Покажись мне, чтобы я Тебя видел[142]!" Он сказал: "Ты никогда Меня не увидишь. Но посмотри на гору. Если она останется стоять, то ты Меня увидишь[143]". Когда же открылся Господь горе[144], Он обратил ее в прах[145]. Муса пал без чувств. Когда он оправился, то сказал: "Велик Ты[146]!

Муса знал, что Харун (мир им!) вместе с ним призван к пророческому служению. Но долг мусульман советоваться друг с другом и наставлять друг друга. Кроме того, Муса (мир ему!) очень хорошо знал трудность своей задачи и характер сынов Исраила. А его брат Харун (мир ему!) охотно принял вразумление (Кутб).

141 Прямо, т. е. без посредничества ангела (Дарйабади).

142 Даже самый лучший из нас может впасть в гордость или в духовные амбиции, которые на данном этапе пока еще не оправданы. Часть славы Аллаха Муса (мир ему!) уже видел в белой руке, которая сияла божественным светом (ср. суру 7:108 и примечания к ней). Но он оставался смертным человеком, а его посланническая миссия в своем народе должна была начаться после завета на Синае. Желание видеть Аллаха было преждевременным (Йусуф 'Али).

В тот момент, когда Муса (мир ему!) слышит слова своего Господа, в нем пробуждается желание увидеть Аллаха; он забывает, кто он и просит о том, что людям в этой земной жизни невозможно (Кутб).

143 Его Господь дружелюбно наставляет его и дает понять, почему он не может Его видеть: он не смог бы этого пережить (Кутб).

144 Чтобы тебе стала еще яснее человеческая несостоятельность (Дарйабади).

Гора прочнее и крепче человеческого существа и не так чувствительна. И все же она не выдержала вида Господа (Кутб).

145 Аллах, Хранитель всех творений, идет навстречу даже нашим неразумным просьбам с милосердием и пониманием. Даже отраженная слава Аллаха слишком велика для большого материального тела. Гора, на которой она воссияла, обратилась в прах, а Муса (мир ему!) выжил потому, что потерял сознание. Когда он очнулся, он понял истинное положение и огромную дистанцию между грубыми физическими чувствами и истинной славой могущества Аллаха. Он тут же с раскаянием обратился к Аллаху и исповедал свою веру. Будучи ослеплен непостижимой славой, он не мог видеть физическими очами, но через свою веру он на короткое мгновение смог прозреть действительность и поспешил исповедовать это (Йусуф 'Али).

146 Ты недоступен для восприятия органами чувств (Дарйабади).

С раскаянием[147] обращаюсь к Тебе, я - первый из верующих[148]».

تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٣﴾

144. Он сказал: "О Муса! Я поистине избрал тебя из (всех) людей[149] Своей вестью[150] и Своими словами[151]. Так возьми же, что Я тебе дал и будь благодарным[152]».

قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّى ٱصْطَفَيْتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَٰلَٰتِى وَبِكَلَٰمِى فَخُذْ مَآ ءَاتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

145. И Мы написали для него на скрижалях[153] обо всех вещах[154] увещания и разъяснения[155]:

وَكَتَبْنَا لَهُۥ فِى ٱلْأَلْوَاحِ مِن كُلِّ شَىْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَىْءٍ

147 За ту просьбу, которую я высказал в избытке любви к Тебе (Дарйабади).

148 "Первый верующий": ср. выражение "первый, предающий себя Аллаху" в суре 6:14 и 6:616. "Первый" - значит не первый по времени, а самый усердный в вере. Здесь не имеется в виду сравнительное значение (Йусуф 'Али).

Пророки всегда первые из предающих себя Аллаху, когда они узнают Его могущество и славу, и по Его словам, которые открываются им (Кутб).

149 "Избрал из других": то есть из современников. У него была важная миссия, и он удостоился чести говорить с Аллахом (Йусуф 'Али).

150 Досл.: "через Мое послание", т. е. "через послание, которое Я доверил тебе" (Асад).

151 Пророчество и Писание (Дарйабади).

152 Откровение Аллаха служит во благо Его творениям, и они должны принимать его с почтением и благодарностью. Когда Муса (мир ему!) на Синае познавал этот великий духовный опыт, его народ там, внизу, был достаточно неблагодарен, чтобы забыть Аллаха и почитать золотого тельца (ср. далее аят 147) (Йусуф 'Али).

153 Ср. книгу Исход: "И обратился, и сошел Моисей с горы; в руке его были две скрижали откровения, на которых написано было с обеих сторон... и письмена, начертанные на скрижалях, были письмена Божии" (В.З., книга Исход 32, 15-16) (Дарйабади).

Ср. книгу Исход 31, 18 и книгу Второзаконие 5, 6-22 (Маудуди).

Толкователи по-разному относятся к этим скрижалям. Некоторые описывают их подробно, на основании иудейского предания. Обо всем этом ничего не сказано в речах посланника Аллаха. Поэтому удовлетворимся надежным свидетельством коранического текста, ничего не добавляя. Согласно Корану, на них был записан закон и толкование всех вещей согласно Откровению Аллаха (Кутб).

154 Ср. суру 6:154. Все вещи, нужные для них, которые соответствовали их уровню, а в первую очередь закон. Ср. в этой связи суру 5:48: "Каждому из вас Мы дали закон и образ жизни" и комментарии к нему (Асад).

155 Скрижали закона содержали важнейшую духовную истину, из которой выводились заповеди, объяснения и толкования и которую пророк должен был возвестить народу. Как и в шариате, там были совершенно запрещенные вещи, осуждаемые вещи и вещи, в отношении которых не было ни разрешения, ни запрета, с которыми надо было обращаться сообразно обстоятельствам; добрые

فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا ۚ سَأُورِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٥﴾

"Поэтому твердо держись этого и прикажи твоему народу, чтобы они держались этого. Скоро уже Я[156] покажу вам обиталище нечестивых[157].

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِن يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا بِهَا

146. Я отвращу от Моих знамений тех, которые превозносятся на земле без права[158]. Если они увидят все знамения, не уверуют в них и, если увидят путь праведности, не пойдут по нему.

поступки и обязанности, а также советы людям, усердие которых позволяет им делать больше, чем требуется, и вещи для людей высшей духовной зрелости. Ни одного человека не заставляют делать больше, чем он в состоянии сделать, но мы должны стараться действовать наилучшим из возможных для нас способов (Йусуф 'Али).

156 Обратите внимание на переход от "Мы", что выражает власть ("плюралис майестатис"), к "Я", показывающее заботливость и говорящее о том, что Аллах Сам направляет праведных (Йусуф 'Али).

157 Это имеет два смысла: дословный и переносный. В дословном понимании - это покинутые дома и города нечестивых, как отдельных людей, так целых народов, египтян, адитов или самудитов. В переносном смысле "дом" - это внутреннее состояние человека. Если тебя смущает внешний успех нечестивых, тогда подумай об их внутреннем страхе и неуверенности, и ты возблагодаришь Аллаха за Его милость (Йусуф 'Али).

В согласии с толкованием Табари (со ссылкой на Муджахида и аль-Хасан аль-Басри) и Ибн Касира я перевожу: "Я укажу вам путь, которым пойдут нечестивые".

Некоторые считают, что эта фраза заключает предостережение Мусе (мир ему!), но множественное число "вам" позволяет предположить, что это начало вставки, которая явно связана с предыдущим разделом, но относится не только к Мусе (мир ему!), а вообще ко всем (Асад).

На своем пути вы увидите развалины городов тех народов, которые отвергали закон Аллаха, не хотели Ему поклоняться, были непокорны и упрямо шли путем заблуждений. Когда вы их увидите, то поймете, что бывает с теми, кто избирает такой образ жизни (Маудуди).

158 Смысл можно пересказать так: право уже существует на земле, как его создал Аллах; природа подчиняется законам Аллаха, которые установлены для всех и всего. Но из-за дара свободной воли человек порой нарушает равновесие. Корень зла - высокомерие, как было и с Иблисом. Знамения Аллаха повсюду. Но если человек пренебрегает ими, то Аллах лишает его Своей милости, ибо грех ожесточает сердце и делает его недоступным для истины. Недостаток веры вызывает нечто вроде слепоты к духовным вещам и нечто вроде глухоты к напоминаниям о Дне воскресения, когда даже лучшему из нас понадобится Его милость, чтобы получить спасение, описываемое духовными словами как "лицезрение Аллаха". Если мы сознательно отвергали веру, можем ли мы надеяться на что-то, кроме справедливости, - справедливого наказания за наши грехи? (Йосуф 'Али)

И если увидят путь греха, пойдут по нему. Это в наказание за то, что отвергают Наши знамения[159] и постоянно[160] пренебрегают ими.

147. А те, которые считают ложью Наши знамения и встречу в будущей жизни[161], их поступки будут бесплодными[162]. Может ли им быть воздано иначе, чем тем, что они обычно делали[163]?"

وَإِن يَرَوْا۟ سَبِيلَ ٱلرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْا۟ سَبِيلَ ٱلْغَىِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا وَكَانُوا۟ عَنْهَا غَـٰفِلِينَ ﴿١٤٦﴾
وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا وَلِقَآءِ ٱلْـَٔاخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَـٰلُهُمْ ۚ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

Это закон Аллаха: высокомерный не вразумляется примером других и поэтому не может научиться из того, что ему подается для урока. Высокомерный человек считает себя выше того, чтобы предать себя Аллаху и пренебрегает Его заповедями, как будто сам не является Его творением и рабом. Такое умонастроение явно не оправдано, ибо ни один раб не имеет права вести себя так, будто он вовсе не раб Аллаха, пока живет на этой земле. К этому относится выражение "превозносятся без права" (Маудуди).

Кто ведет себя высокомерно на земле и не верует, даже когда видит все знамения, и не идет путем праведности, хотя видит его перед собой, тот будет отвращен от Его знамений в том смысле, что не получит от них пользы и не обратит на них внимания. При этом речь идет как о знамениях видимого бытия, так и о знамениях в Писании, которое открыли пророки, потому что он пренебрегает этими знамениями и объявляет их неистинными. Никогда не подобает рабу Аллаха возноситься на земле. Величие есть свойство Одного Аллаха (Кутб).

159 "Наши знамения": текст вновь возвращается к форме множественного числа, выражающего величие и авторитет, тогда как до этого "Я" выражало личную заботливость и руководство для благочестивых (Йусуф 'Али).

160 Они никогда не обращают на них внимания (Дарйабади).

Как во многих местах Корана, здесь показано, что Аллах "позволяет" заблуждаться грешникам из-за их собственного поведения и как следствие их собственного выбора. "Те, которые возносятся на земле без права" - это, вероятно, люди, которые считают единственно верным свое личное суждение о добре и зле и поэтому отказываются сравнить свои собственные дела с критерием абсолютных (т. е. данных в Откровении) норм; ср. об этом суру 96:6-7 (Асад).

161 Досл.: "встреча" ("лика"), хотя это событие непреложно установлено на будущее (Асад).

162 В День воскресения проявится вся бесплодность их дел (Дарйабади).

Эти поступки не имеют ценности, потому что не выполняют двух условий, которые придают человеческим делам ценность и достоинство. Во-первых, они должны отвечать закону Аллаха. Во-вторых, целью этих поступков должно быть благо в будущей жизни, а не просто успех в этом мире (Маудуди).

163 Здесь кончается вставка, которая начиналась словами "Я покажу вам обиталище нечестивых" (Асад).

وَٱتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنۢ بَعْدِهِۦ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُۥ خُوَارٌ ۚ أَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّهُۥ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا

148. А народ Мусы в его отсутствие[164] сделал изображение тельца[165], который (был сделан) из их украшений и мычал[166] (себя идолом)[167]. Разве они не видели, что он не может говорить и не может вести их прямым путем[168]?

164 В его отсутствие, когда он был на Синае (Дарйабади).

Когда Муса (мир ему!) предстоял перед своим Господом, именно в этот момент невероятного духовного возвышения его народ возвратился к прежнему и сделал себе статую, изображавшую тельца, который, казалось, мычал, но не имел в себе жизни, и молились на нее (Кутб).

165 Золотой телец и его почитание иудеями упоминается в суре 2:51 и подробнее объясняется в суре 20:85-97. Обратите внимание, что в каждом отдельном случае форма соответствует общей связи рассказа. Тот, кто передает только ход событий, перечисляет все подробности, и на этом конец. Талантливый художник, желающий подчеркнуть выводы и отдельные высказывания, поставит каждый отдельный пункт на свое место. Ему известны все детали, но он не уходит в сторону, а с величайшим литературным мастерством придает своему произведению тот вид, который необходим для завершения духовной картины. Цель не в описании события, а в поучении. Обратите внимание на противоречие между сильными духовными переживаниями Мусы (мир ему!) на Синае и духовным вырождением народа в его отсутствие. Мы можем понять его праведный гнев и горькую печаль (аят 150). Народ расплавил все золотые украшения и сделал статую, которая, наверное, напоминала быка Осириса в египетском Мемфисе, от которого они только недавно отвернулись (Йусуф 'Али).

Ср. книгу Исход 12, 35-36 (Дарйабади).

166 Изображение или статуя тельца: “джасад” - значит “тело”. В суре 21:8 и в суре 38:34 это слово употребляется для обозначения человеческого тела, но в последнем случае присутствует значение “статуя” без жизни и без души. В данном отрывке я различаю следующие детали: 1) это была простая безжизненная статуя; 2) она не могла производить звуков, поэтому мычание, о котором сказано дальше, было, вероятно, обманом; 3) в отличие от быка Осириса, у нее не было символов этого божества. Миф об Осирисе в живой религии Египта включал хоть некоторые этические принципы (Йусуф 'Али).

167 Мычание золотого тельца было, по-видимому, фокусом, который использовали египетские носители этого культа. В книге “Последние дни Помпеи” Литтон описывает используемый жрецами Исиды трюк: за статуями прятались люди, которые и вводили толпу в заблуждение (Йусуф 'Али).

Мычание тельца упомянуто в Талмуде, но не в Библии (Дарйабади).

Золотой телец иудеев был явно результатом векового египетского влияния. В Мемфисе египтяне почитали святого быка Аписа, которого они считали воплощением бога Пата. По их верованиям, новый Апис рождается в тот момент, когда старый умирает, и душа последнего входит в царство мертвых к Осирису, чтобы в будущем почитаться как Осирис-Апис. Звук, который издавал золотой телец, издавался, по-видимому, под влиянием ветра, как это делалось у некоторых больших храмовых скульптур в Египте (Асад).

168 Ни в этом мире, ни в будущем (Дарйабади).

Они сделали его (идолом)[169] и творили беззаконие[170].

اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

149. Когда же они глубоко раскаялись[171] и увидели, что они были в заблуждении, они сказали: "Если наш Господь не помилует нас и не простит, мы будем в числе оказавшихся в убытке[172]".

وَلَمَّا سُقِطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِن لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

150. Когда же вернулся Муса к своему народу[173], разгневанный и удрученный[174], он сказал: "Плохо вы поступали в мое отсутствие. Разве не могли вы[175] дождаться решения вашего Господа[176]?"

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِن بَعْدِي أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ

Кто нечестивее, чем тот, кто служит творению человеческих рук, тогда как он сам - творение Аллаха! (Кутб)

169 Ср. книгу Исход: "И сказали они: вот бог твой, Израиль, который вывел тебя из земли Египетской!" (Дарйабади)

170 Они согрешили против самих себя (Дарйабади).

Казалось, они совершенно забыли освобождение из рабства и уверенный переход через море, в котором потонули Фир'аун и его войско. Хотя они знали, что все эти чудесные события могли произойти только сверхъестественной властью вечного Аллаха, они забыли Его. Это вероломное поведение народа Исраила побудило некоторых пророков сравнить его с неверной женой, которая оказывает благосклонность всем мужчинам, кроме мужа, обманывая его даже в брачную ночь (Маудуди).

171 Досл.: "когда упало на их руки" - выражение, означающее крайнее раскаяние, которое происходит, по-видимому, оттого, что в знак печали или раскаяния человек хлопает руками (Асад).

172 Весь аят 149 - это вставка, относящаяся к более позднему по времени событию, потому что народ Исраила раскаялся только после возвращения Мусы (мир ему!) с Синая, о чем сказано в следующем аяте (Асад).

173 Через сорок дней пребывания на Синае, после беседы со Всемогущим (Дарйабади).

174 Потрясенный изменой своего народа не просто в мыслях и словах, а в делах, в грубейшем материализме, в поклонении тельцу (Дарйабади).

175 Почему в своем нетерпении вы не дождались меня? Ваш возврат к идолопоклонству ускорил гнев Аллаха. Если бы вы подождали, я принес бы на скрижалях самое лучшее учение в заповедях Аллаха. В словах Мусы (мир ему!) звучит легкая ирония. Здесь есть игра слов: "иджл" ("телец") и "аджила" ("торопиться"). Таких тонкостей не в состоянии передать ни один перевод (Йусуф 'Али).

176 Досл.: "выйти за это". Выражение "выйти за что-то" - значит "что-то оставить, покинуть" или "что-то упустить" (Асад).

وَأَلْقَى ٱلْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُۥٓ إِلَيْهِ ۚ قَالَ ٱبْنَ أُمَّ إِنَّ ٱلْقَوْمَ ٱسْتَضْعَفُونِى وَكَادُوا۟ يَقْتُلُونَنِى فَلَا تُشْمِتْ بِىَ ٱلْأَعْدَآءَ وَلَا تَجْعَلْنِى مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٥٠﴾

И он бросил скрижали[177], схватил своего брата за волосы и потянул к себе[178]. (Харун) сказал: "Сын моей матери[179]! Народ считал меня слабым[180] и чуть меня не убил[181]. Не допускай врагам смеяться надо мной и не причисляй меня к тем, кто творит неправду[182]".

177 Ср. книгу Исход 32, 19 (Дарйабади).

Он отставил скрижали. Не сказано, что он разбил их. И на самом деле, в аяте 154 мы узнаем, что они остались целы. Они содержали Откровение Аллаха. В предположении, будто посланник Аллаха в гневе разбил скрижали, как видно из ветхозаветного рассказа, есть некоторая неуважительность, если не прямо кощунство. В этом, а также в том, что Аарон (по Ветхому Завету) будто бы велел принести золото и сделал из него тельца (ср. книгу Исход 32, 10), наша версия отличается от Библии. Мы не можем поверить, чтобы Харун, поставленный от Аллаха пророком в помощь Мусе (мир им!), так мог забыть себя, что соблазнил свой народ на идолопоклонство, какими бы человеческими слабостями он ни обладал (Йусуф 'Али).

Такой поступок выдает крайне возбужденное состояние Мусы (мир ему!). Эти скрижали, на которых были слова Господа, он никогда бы не бросил, если бы его не охватил гнев и он не потерял бы самообладания (Кутб).

178 Муса (мир ему!) был всего лишь человек. Помня о своей миссии и о наставлении, которое он дал Харуну (мир ему!) (ср. выше аят 142), он пришел в ужас, увидев, как повернулось дело. Но он не выместил свое зло на скрижалях завета, а набросился на своего брата, который отвечал за это. Брат сразу объяснил, что произошло (Йусуф 'Али).

179 Такая форма обращения взывает к братской любви, ибо в этот момент Муса исполнен праведного гнева и возмущения. Муса и Харун (мир им!) были кровные братья (Дарйабади).

180 Они пренебрегли моими предостережениями (Дарйабади).

Досл.: "они сделали меня (или сочли меня) очень слабым". В отличие от библейского рассказа (книга Исход 32, 1-5), Коран не упрекает Харуна (мир ему!) в том, что он непосредственно участвовал в изготовлении или почитании золотого тельца. Его вина лишь в проявлении пассивности перед идолопоклонством народа из боязни вызвать в нем раскол (ср. суру 20:92-94) (Асад).

Он признал свою невиновность и беспомощность в этом деле (Дарйабади).

181 По иудейским источникам, Ор был немедленно убит, когда попытался воспротивиться идолопоклонству иудеев, и Харуну (мир ему!) грозила та же судьба (Дарйабади).

182 Речь Харуна (мир ему!) мягкая и полная сожаления. Он называет Мусу (мир ему!) "сын моей матери" - это выражение симпатии. Он объясняет, что впавший в заблуждение народ едва не убил его, потому что он стал возражать. И он ясно говорит, что это идолопоклонство не исходило от него и им не одобрялось. В суре 20:85 мы узнаем, что некто, названный Самири, соблазнил народ. Об этом будет подробнее сказано в соответствующем месте (Йусуф 'Али).

151. Тогда Муса стал молиться[183]: "Господь мой! Прости меня и моего брата и введи нас в Твою милость, ибо Ты - милосерднейший из милосердных[184]".

قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِأَخِى وَأَدْخِلْنَا فِى رَحْمَتِكَ ۖ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿١٥١﴾

152. Поистине, тех, которые сделали тельца (идолом), постигнет гнев Господа и унижение в этой жизни[185]. Так Мы воздаем измышляющим ложь[186].

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

153. А к тем, которые творят злые дела, а потом обратятся[187] и уверуют[188], к тем твой Господь - прощающий, милостивый[189].

وَٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ثُمَّ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِهَا وَءَامَنُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

183 Досл.: "сказал" (Прим. перев.).

Муса (мир ему!) молился, глубоко тронутый невиновностью Харуна (мир ему!) (Дарйабади).

184 Поскольку Муса (мир ему!) был убежден в невиновности своего брата, его гнев обратился в кротость. Он просил о прощении для себя и для своего брата: для себя за свой гнев, а за брата, - потому что он был не в состоянии удержать свой народ от идолопоклонства. Как и подобает вождю, во всем, что случается, он разделяет ответственность с заместителем. И еще гораздо больше (как видно из аята 155), он разделяет ответственность со всем народом. Здесь также есть сходство с тем, как вел себя пророк Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) по отношению к народу (Йусуф 'Али).

185 Последствия проявились двояко: 1) в духовном плане - у них была отнята милость Аллаха; 2) в земной жизни - праведные избегают общества нечестивого, и он остается в изоляции (Йусуф 'Али).

В раввинистском богословии почитание золотого тельца считается после грехопадения поступком, имевшим самые тяжелые последствия для народа Израиля. "Израиль не испытал ни одного бедствия, которое частично не было бы наказанием за почитание золотого тельца" ("Еврейская энциклопедия") (Дарйабади).

186 Это выражение используется во всем Коране для обозначения следующего: 1) приписывание божественных свойств конкретной или воображаемой личности; 2) неправильные суждения об Аллахе, Его свойствах или содержании Его Откровения. В приведенной выше связи это относится к любому виду заблуждений, уводящих человека от почитания Единого Аллаха (Асад).

Это относится ко всем людям, которые высказывают об Аллахе неверные суждения или приписывают другим существам, помимо Аллаха, божественные свойства, до Судного Дня и невзирая на национальную принадлежность (Кутб).

187 Когда они отказываются от вероломства и идолопоклонства и отвергают их (Дарйабади).

188 После их обращения (Дарйабади).

189 Аллах не деспотичен и не мстителен (Дарйабади).

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلْغَضَبُ أَخَذَ ٱلْأَلْوَاحَ ۖ وَفِى نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

154. Когда гнев Мусы улегся, он взял скрижали завета[190]. В начертанном на них - руководство и милость[191] к тем, кто боится своего Господа.

وَٱخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُۥ سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَٰتِنَا ۖ فَلَمَّآ أَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِيَّىَ

155. И избрал Муса из народа семьдесят человек к назначенному Нами сроку[192]. И, когда постигло их сотрясение[193], он сказал: "Господь мой! Если бы Ты хотел, Ты бы уже раньше[194] уничтожил их и меня[195].

Это включает в себя осуждение и обещание. Осуждение тех, кто почитал тельца и навлек на себя гнев Господа и унижение в настоящей жизни. Обещание заключается в сознании Его милосердия и того принципа, что Аллах прощает тех, кто в покаянии возвращается назад (Кутб).

190 Скрижали, а не их осколки. Это значит, что он не бросал и не разбивал их (Дарйабади).

191 То есть заповеди, которые направляют человека на путь праведности, который, в свою очередь, приводит к милосердию Аллаха (Дарйабади).

192 Семьдесят из числа тех, кто не почитал тельца (Дарйабади).

Были избраны семьдесят старейшин, которые пошли на гору, но остались в стороне от того места, где Муса (мир ему!) говорил с Аллахом. Они должны были быть молчаливыми свидетелями, но их вера была еще несовершенна, и они отважились сказать Мусе (мир ему!): "Мы уверуем не раньше, чем увидим Аллаха своими глазами" (ср. суру 2:55). Они были оглушены громом и молнией и были бы уничтожены, если бы не милость Аллаха и не молитва Мусы (мир ему!) о них (Йусуф 'Али).

Библия и Талмуд не упоминают об этом событии, хотя Библия говорит, что Муса (мир ему!) снова был призван на гору, чтобы вместо разбитых скрижалей принять новые (ср. книгу Исход, 34) (Маудуди).

О причине избрания семидесяти есть разные предания. Может быть, они должны были принести раскаяние и умолить о прощении сынов Исраила за грехи, ими совершенные. В суре 2:54 упоминается покаяние, которое было наложено на них, а именно - убить виновных. Это повеление народ выполнил, после чего Аллах решил, что все исполнено, и принял покаяние (Кутб).

193 "Раджфа": большое сотрясение, землетрясение. Я считаю, что это то же, что "са'ика" в суре 2:55, где гром и молния заставляли дрожать горы (Йусуф 'Али).

Большинство толкователей считают, что "раджфа" означает здесь "землетрясение", как и в других местах Корана (напр. в аятах 78 и 91 этой суры). Но мы должны помнить, что это слово означает "любое сотрясение". Поскольку нет основания предполагать, что имеется в виду землетрясение, можно считать, что эти семьдесят человек были охвачены страшной дрожью от раскаяния и от страха перед наказанием Аллаха (Асад).

194 Прежде, чем они пришли со мной на это место (Дарйабади).

195 На Мусе (мир ему!) нет вины, но он не отделяет себя от народа и вступается за него. Он видит, что это было испытание, которого некоторые не выдержали. Такая несостоятельность наказуема. Но

أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَّآ ۖ إِنْ هِىَ إِلَّا فِتْنَتُكَ
تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَآءُ وَتَهْدِى مَن تَشَآءُ ۖ أَنتَ وَلِيُّنَا
فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا ۖ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْغَٰفِرِينَ ﴿١٥٥﴾

Хочешь ли Ты уничтожить нас за то, что сделали незнающие из нас? Поистине, это только испытание от Тебя[196]. Через него Ты позволяешь заблуждаться, кому хочешь, и направляешь, кого хочешь. Ты - наш покровитель. Так прости нас и помилуй, ведь Ты - лучший из прощающих!

۞ وَٱكْتُبْ لَنَا فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ
إِنَّا هُدْنَآ إِلَيْكَ ۚ قَالَ عَذَابِىٓ أُصِيبُ بِهِۦ مَنْ أَشَآءُ ۖ
وَرَحْمَتِى وَسِعَتْ كُلَّ شَىْءٍ ۚ

156. И дай нам доброе в этой жизни и в будущей. Мы обратились к Тебе с раскаянием[197].” Он сказал: “Наказанием Моим Я поражаю, кого хочу[198], но милость Моя объемлет всякую вещь[199].

он просит о милости для всех, кто по слабости, а не из упорства допустил прегрешение и обратился, хотя все отпадшие заслуживают в разной мере наказания Аллаха (Йусуф 'Али).

196 Ср. суру 2:26 (Йусуф 'Али).

Каждое испытание имеет для человека решающее значение: как плевелы от пшеницы, от общей массы отделяется все малоценное. В такие решающие моменты праведный может выдержать испытание только милостью Аллаха и с Его помощью (Маудуди).

197 Со смирением и прямотой (Дарйабади).

Мы вернулись к Тебе и просим Твоей помощи (Кутб).

198 Это происходит в согласии с абсолютной волей Аллаха, которая ориентируется только на справедливость и право, а также на заслуги человека. Ибо справедливость есть свойство Аллаха (Кутб).

199 Милосердие Аллаха заключено во всех вещах и для всех вещей. Вся природа имеет общую цель блага для всех Его творений. Наши способности и разум - это примеры Его милости и милосердия. Каждое существо из числа всех Его творений получает пользу от другого и принимает ее как милость Аллаха по отношению к себе; в свою очередь, оно служит благу других и поэтому является частью милосердия Аллаха по отношению к ним. Его милосердие всеобъемлюще и вездесуще, тогда как Его справедливость и наказание предназначены для тех, кто действует против Его замысла (Йусуф 'Али).

Также: любовь и попечение (Дарйабади).

Аллах владеет Своим творением через милосердие, не через гнев. Постоянно Он проявляет по отношению к Своим созданиям милосердие и направляет Своей гнев только на тех, кто восстает против Него и выказывает самонадеянность (Маудуди).

Ср. также суры 6:12 и 6:54 (Асад).

فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَـٰتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

Я уготовал ее тем, которые богобоязненны, дают закят[200], и тем, кто верует в Наши знамения[201],

ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِىَّ ٱلْأُمِّىَّ ٱلَّذِى يَجِدُونَهُۥ مَكْتُوبًا عِندَهُمْ فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ وَٱلْإِنجِيلِ

157. которые следуют за посланником, неученым пророком[202], который записан у них[203] в Торе[204] и в Евангелии[205].

200 О закяте см. примечание 58 к суре 2:43 (Прим. перев.).

201 К личной милости и милосердию, а также к их противоположности относится местоимение “Я”, тогда как местоимение “Мы” в форме “плюралис майестатис” относится к безличному закону, по которому взаимодействуют знамения Аллаха в Его Вселенной (Йусуф 'Али).

202 Пророком ислама (Дарйабади).

После ответа на молитву Мусы (мир ему!) в предыдущем аяте Коран здесь пользуется возможностью призвать следовать за пророком Мухаммадом (да благословит его Аллах и приветствует!), указывая на предсказания о нем в прежних Писаниях (Маудуди).

203 Этот аят представляет собой цитату предсказания Мусе (мир ему!) о пророке Мухаммаде (да благословит его Аллах и приветствует!), последнем из пророков. Предсказания содержатся в Торе и в Евангелии. В признаваемой ныне иудеями Торе (книга Второзаконие 18, 15) Моисей (мир ему!) говорит: “Пророка из среды тебя, из братьев твоих, как меня, воздвигнет тебе Господь Аллах твой, - Его слушайте”. Единственный пророк, принесший, как Муса (мир ему!), закон (шариат) был Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!), и происходил он из потомков измаилитов, братьев Исаака, который был праотцом Израиля. В версии Евангелия, которое признается всеми христианами, Иисус (мир ему!) обещает послать “Утешителя”: см. Евангелие от Иоанна 14, 16 (Йусуф 'Али).

204 Вот еще примеры предсказаний о пророке Мухаммаде (да благословит его Аллах и приветствует!) в Ветхом Завете:

- Второзаконие 33, 2. После Моисея (гора Синай) и Иисуса (гора Сеир) говорится о горе Фаран, находящейся близ Мекки, где родился пророк Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!). Именно он вошел в город как победитель с 10 тыс. своих соратников и “держал в руке огонь закона”.
- Бытие 17, 20. Это обещание Аллаха благословить Измаила нашло свое полное подтверждение в лице пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!).
- Бытие 49, 10. Только после прихода этого посланника из народа измаилитов кончились пророчества в Израиле и при нем собрались все народы мира вместе.
- Псалом 44, 17. “Мухаммад” - значит дословно “прославленный”. Его имя вместе с именем Его Творца пять раз в день возглашается с мечетей во всем мире.
- Исаия 42, 1-4. Здесь говорится о Мухаммаде (да благословит его Аллах и приветствует!), “рабе Аллаха”, Его избраннике (“Мустафа”), который “возвестит народам суд” (Дарйабади).

205 Вот еще примеры предсказаний о пророке Мухаммаде (да благословит его Аллах и приветствует!) в Новом Завете:

يَأْمُرُهُم بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَىٰهُمْ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ ٱلْخَبَٰٓئِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَٱلْأَغْلَٰلَ ٱلَّتِى كَانَتْ عَلَيْهِمْ ۚ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِهِۦ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَٱتَّبَعُوا۟ ٱلنُّورَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ مَعَهُۥٓ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

Он побуждает к доброму[206] и запрещает им беззаконие[207], и разрешает им доброе и запрещает им мерзкое[208], и снимает с них бремя и оковы[209], которые были на них. Вот те, которые уверовали в него, поддерживают его и помогают ему и следуют свету[210], который ниспослан с ним[211], это те, которые имеют успех[212].

- Евангелие от Матфея 21, 42-44. Здесь говорится о потомках Израиля, которые так долго презирались иудеями и христианами. Именно измаилит удостоился высшей чести.
- Евангелие от Луки 24, 49. После явления пророка прежнее почитание Иерусалима было перенесено на Каабу и Мекку.
- Евангелие от Иоанна 1, 19-25. Ученые мужи спрашивают Иоанна Крестителя, и ясно видно, что, помимо Илии и Иисуса, они ожидают еще одного пророка, который так хорошо известен, что его называют просто "пророк".
- Евангелие от Иоанна 7, 40-41. Еще одно ясное указание на "пророка".
- Евангелие от Иоанна 14, 16; 15, 26; 16, 8-13. Все эти описания "Утешителя" точно подходят к пророку Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует!). Этот последний пророк принес не преходящую весть, которая подтвердила истину свидетельства Иисуса и "наставила на всякую истину". Самое главное, он передал слово Аллаха так, как получил его (Дарйабади).

206 Что одобряют разум и закон (Дарйабади).

207 Что презирают и отвергают разум и закон (Дарйабади).

208 Он дозволяет добрые и чистые вещи, которые они объявили запрещенными, и запрещает все скверные и мерзкие вещи, которые они объявили разрешенными (Маудуди).

209 "Аджлал": мн. число от "джулл" ("ярмо"). В формализме и обособленности иудеев было много ограничений, упраздненных исламом, религией свободной веры в Аллаха, религии разносторонности в многообразии народов, языков, традиций и культур (Йусуф 'Али).

Он освобождает от бремени, которое было возложено на них казуистикой их правоведов и преувеличенной набожностью их религиозных вождей, а также суеверными ограничениями и табу простого народа. Он освобождает их жизнь от оков, которые они сами на себя наложили (Маудуди).

Это относится к многочисленным сложным обрядам и обязательствам, записанным в законе Мусы (мир ему!), а также к аскетическим тенденциям, которые проявляются в учениях Евангелий. Коран указывает на то, что эти "бремена" или "оковы", возложенные как средство духовной дисциплины на некоторые сообщества и соответствующие определенным стадиям развития человека, стали не нужны, когда послание Аллаха людям было дополнено (Асад).

210 Который освещает жизнь каждого человека, руководствующегося им (Дарйабади).

211 Свет, который был ниспослан с ним: "с ним", а не "к нему", что подчеркивает то, что свет, который он принес, просвещает всякого, кто присоединяется к этому всемирному движению (Йусуф 'Али).

212 "Фалах": "успех" как в общем, так и в духовном смысле. Правильные поступки суть дверь к счастью и процветанию. В духовном смысле вера с ее плодами есть дверь к спасению и миру (Йусуф 'Али).

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۖ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٱلنَّبِىِّ ٱلْأُمِّىِّ

158. Скажи: "О люди![213] Поистине, я - посланник Аллаха для всех вас[214], того, кому принадлежит власть над небесами и землей[215]. Нет божества, кроме Него. Он живит и мертвит. Веруйте же в Аллаха и в Его посланника, неученого пророка[216],

213 Обратите внимание на всеобщий характер обращения. Послание пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) обращено ко всему человечеству, не к определенному народу (Дарйабади).

214 Пока в этой суре мы узнавали о разных пророках, которых посылали с соответствующим посланием к определенному народу. В каждом из их жизнеописаний есть как бы провозвестие жизни пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Теперь же нас призывают услышать зов последнего пророка, направленный всему человечеству. Нам больше незачем заниматься половинчатыми истинами. Теперь задача не в том, чтобы освободить из рабства иудеев, привить этику торговли Мадйану, избавить народ Лута (мир ему!) от половых извращений, излечить самудитов от мании величия и злоупотребления властью, а адитов - от высокомерия и культа предков. Нас прямо ставят перед проблемой жизни и смерти, перед Откровением Единственного, Вездесущего Аллаха всему человечеству (Йусуф 'Али).

Этот аят-вставка в рассказе об истории Мусы (мир ему!) и сынов Исраила нужен для того, чтобы пояснить предыдущий раздел. Каждый из прежних пророков посылался только к своему народу; поэтому Ветхий Завет обращается только к сынам Исраила, и даже Иисус, послание которого имело более широкие последствия, считал Себя посланным лишь "к погибшим овцам дома Израиля" (Евангелие от Матфея 15, 24). В противовес этому, послание Корана имеет всеобщий характер и не связано ни со временем, ни с определенным культурным окружением. Поэтому пророка, которому было ниспослано это Откровение, называют "милостью мирам" (сура 21:107) и "печатью всех пророков" (сура 33:40), то есть последним из них (Асад).

215 С этим последним и полным посланием. Оно не ограничено какой-то страной или эпохой, как прежние послания. Каждое из прежних посланий содержало какие-то изменения и исправления закона, обусловленные развитием человечества. Наконец, пришло последнее послание, совершенное и неизменное в своем основании, но применимое к любому новшеству во второстепенных вещах. Оно пришло для всех людей, и после него другого послания уже не будет. Этот аят, в котором пророку поручается нести свое послание всему человечеству, мекканского происхождения. Он опровергает утверждения тех, кто говорит, будто пророк, принесший свое послание сначала мекканцам, якобы только после успеха у них стал возвещать его людям Писания и лишь потом понес его за пределы Аравийского полуострова (Кутб).

216 Понятие "умми" (досл.: "неученый"), применяемый здесь и в аяте 157 к пророку, имеет три значения: 1) Он не был обучен светским наукам, но владел высшей истиной и чудесным знанием прежних священных Писаний. Это были знамения его вдохновения. Это было непостижимым чудом, "знамением", который каждый мог подвергнуть критическому рассмотрению - и прежде, и сейчас. 2) Всякое организованное человеческое знание имеет тенденцию к "цементированию", к принятию окраски или вкуса определенного направления мышления. Высший учитель должен быть свободен от этих тенденций, как для особо убедительной и ясной вести нужна чистая доска. 3) В сурах 3:20 и 62:2 этим словом названы арабы-язычники, которые до появления ислама были

который верует в Аллаха и Его слова[217]. Следуйте за ним - может быть, вы пойдете прямым путем[218].

ٱلَّذِى يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَكَلِمَٰتِهِۦ وَٱتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

159. И в народе Мусы есть община, которая ведет к истине и действует справедливо[219].

وَمِن قَوْمِ مُوسَىٰٓ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

160. И Мы разделили их на двенадцать колен[220] и внушили Мусе, когда народ просил у него воды: "Ударь своим жезлом о камень[221]".

وَقَطَّعْنَٰهُمُ ٱثْنَتَىْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ إِذِ ٱسْتَسْقَىٰهُ قَوْمُهُۥٓ أَنِ ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ

неучеными и невежественными. Последний и Величайший из всех пророков был избран из их среды, и их язык стал носителем нового, всепросвещающего света, и это имеет особое значение (Йусуф 'Али).

217 Также: "Его заповеди" (Дарйабади).

218 Нет никакой надежды на то, что люди будут руководствоваться тем, к чему призывал их пророк, если не будут готовы ему следовать. И недостаточно веровать в своем сердце, если вера не обратится в дела. Только это и есть истинная преданность (Кутб).

219 То есть люди, о которых сказано в суре 3:113-115. В этом аяте рассказ возвращается к нравственной истории сынов Исраила. Подчеркивание факта, что среди них всегда были праведные люди, должно показать контраст между праведностью и бунтующей греховностью, в которой большинство из них повинно на протяжении всей библейской истории. Одновременно это доказывает, что, несмотря на губительные для всего общества действия некоторых его членов, Аллах судит людей индивидуально, не коллективно (Аль-Манар).

Такими они были при Мусе (мир ему!), и после Мусы были люди, наставлявшие других истиной и справедливо решавшие между людьми. Среди них были некоторые, принявшие послание последнего посланника, "неученого" пророка, о котором им было известно из Торы. Одним из первых был Абдулла ибн Салам, известный спутник пророка, который постоянно напоминал иудеям своего времени о том, что Тора говорит об этом пророке (Кутб).

220 Теперь мы переходим к событиям иудейской истории, о которых сказано в суре 2:57-60. Они имеют особое значение для времени, когда ислам возвещался в Мекке. Все двенадцать колен восходят к двенадцати сыновьям Йакуба; ср. суру 12 (Йусуф 'Али).

Ср. книгу Бытия 49, 28 и книгу Исход 28, 21 (Дарйабади).

Двенадцать колен охватывали потомков десяти сыновей Йакуба и двух сыновей Йусуфа. Двенадцать старейшин во главе каждого колена отвечали за нравственное, религиозное, общественное, культурное и военное воспитание. Колено пророков Мусы и Харуна (мир им!), левиты (от Левия, двенадцатого сына Иакова), составляло исключение. Оно не считалось среди прочих двенадцати колен Исраила, а образовало отдельную общину. Ему было поручено заботиться о религиозной и духовной жизни всех колен Исраила (Маудуди).

221 Синайский полуостров почти лишен воды. Только в редких местах вади можно докопаться до скудных запасов воды (Дарйабади).

فَٱنۢبَجَسَتۡ مِنۡهُ ٱثۡنَتَا عَشۡرَةَ عَيۡنٗاۖ قَدۡ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٖ مَّشۡرَبَهُمۡۚ وَظَلَّلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلۡغَمَٰمَ وَأَنزَلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلۡمَنَّ وَٱلسَّلۡوَىٰۖ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡۚ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ١٦٠

И изверзлось из него двенадцать источников, и каждое колено имело свой источник для питья[222]. И Мы осенили их тенью от облаков и ниспослали им манну и перепелов[223]. (И Мы сказали им): "Питайтесь благами, которыми Мы вас наделили. И не Нам они сделали несправедливость, а сами себе сделали несправедливость[224].

وَإِذۡ قِيلَ لَهُمُ ٱسۡكُنُواْ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةَ وَكُلُواْ مِنۡهَا حَيۡثُ شِئۡتُمۡ وَقُولُواْ حِطَّةٞ وَٱدۡخُلُواْ ٱلۡبَابَ سُجَّدٗا نَّغۡفِرۡ لَكُمۡ خَطِيٓـَٰتِكُمۡۚ سَنَزِيدُ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٦١

161. И вот было сказано им: "Поселитесь в этом городе[225], и ешьте (что захотите)[226], и просите прощения, но входите в смирении в ворота, чтобы Мы простили вам ваши злодейства. Тем, которые делают добро, Мы увеличим награду".

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡ قَوۡلًا غَيۡرَ ٱلَّذِي قِيلَ لَهُمۡ فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ رِجۡزٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَظۡلِمُونَ ١٦٢

162. Но те из них, которые делали несправедливость, заменили слово другим, которое не было сказано. И Мы послали наказание им с неба за несправедливость, которую они делали[227].

222 Упомянутое выше разделение было одной из великих милостей Аллаха к сынам Исраила. Здесь упоминают еще три: 1) чудесное изведение воды во время их странствия по Синайскому полуострову; 2) облака, защищавшие их от палящего солнца; 3) чудесное насыщение манной и салвой (Маудуди).

223 "Манна" - беловатая жидкость, падающая в виде капель с неба. Она сладковата на вкус и напоминает мед, а по консистенции она похожа на клей. "Салва" - название птицы, похожей на перепела (Аль-Манар).

224 Не Нам они причинили несправедливость, когда выказали неблагодарность к Нашим милостям, а эту несправедливость они причинили себе (Аль-Манар).

Ср. суру 2:57 (Йусуф 'Али).

225 Здесь упоминаются события из истории сынов Исраила, чтобы показать их ответ на благодеяния Аллаха. Неповиновением и бунтарством они сами себя постепенно ввергли в нравственную пропасть (Маудуди).

226 Как и в суре 7:19, слово "есть" здесь можно рассматривать в более широком смысле: "наслаждаться добрыми вещами в жизни" (Йусуф 'Али).

227 Ср. суру 2:58-59. История рассказывается здесь как притча, из которой надо сделать выводы для времен ислама. Поэтому есть некоторые расхождения в тексте, напр. "поселитесь в этом городе" вместо "войдите в этот город" (Йусуф 'Али).

163. И спроси их[228] о городе, который около моря[229], который нарушил заповедь о субботе[230]. Когда только в субботний день их рыбы приплывали к ним, в дни, когда не было субботы, они не приплывали[231]. Так испытываем Мы за то, что они были нечестивы[232].

وَسْـَٔلْهُمْ عَنِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَتْ حَاضِرَةَ ٱلْبَحْرِ إِذْ
يَعْدُونَ فِى ٱلسَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ
شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَٰلِكَ
نَبْلُوهُم بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

Аллах послал с неба наказание, как Он раньше посылал с неба манну и салву. Коран не упоминает о том, какое это было наказание, потому что самое главное здесь - показать, что бывает за неповиновение слову Аллаха (Кутб).

228 Аллах велит здесь пророку спросить иудеев о событии, известном им из их истории. Название города не упоминается, потому что оно им известно. Важнейшую роль при этом играет жившая там община сынов Исраила (Кутб).

229 О жителях города. Речь идет о порте Айлахе (Элаф), нынешняя Акаба на северном побережье Красного моря (Дарйабади).

230 Сыны Исраила попросили Аллаха определить им день покоя, в который они хотели заниматься только богослужебными делами. Он определил им для этого субботу (Кутб).

Ср. суру 2:65. Как и любая другая работа, рыбная ловля в субботу была запрещена. Поскольку этот запрет обычно соблюдался, рыбы в тот день чувствовали себя в безопасности и подплывали к самой поверхности воды на мелководье, чего они не делали в другие дни, когда рыбная ловля была разрешена. Это было большим искушением для нарушителей закона, перед которым они не могли устоять. Некоторые благочестивые люди протестовали против этого, но безуспешно. Когда их прегрешения, которые, как можно считать, распространялись и на другие действия, переполнили меру, последовало наказание. Они были подвергнуты обструкции со стороны собственного народа и стали, как обезьяны, лишенные закона, порядка и чести (Йусуф 'Али).

231 Определив так, Аллах хотел их проверить, воспитать и научить, укрепить их волю в отношении соблазнов и желаний. Это было важно для сынов Исраила, характер и воля которых за долгое время унижений и притеснений были испорчены и ослаблены (Кутб).

Досл.: "в тот день, когда они не соблюдали субботу". По закону Мусы (мир ему!), все люди были обязаны воздерживаться от всякой работы, и поэтому рыба в тот день подплывала в больших количествах прямо к берегу. Жители города сочли это извинением для нарушения субботы. Поскольку Коран ни называет имени этого города, ни дает никаких исторических указаний, когда это было, мы можем считать, что история о нарушителях субботы, о которых часто говорится в Коране, является просто иллюстрацией общей тенденции к нарушению закона ради земной выгоды, что часто случалось с сынами Исраила. Хотя по исламскому учению закон Мусы (мир ему!) отменен, Коран постоянно указывает на его роль в истории монотеистических религий и постоянно подчеркивает его (связанное со временем) значение как средства укрепления духовной дисциплины сынов Исраила. Постоянные и намеренные нарушения ими закона Мусы (мир ему!) показаны как свидетельство их непокорности в отношении заповедей Аллаха вообще (Асад).

232 И ветхозаветные пророки неоднократно осуждали поведение сынов Исраила в субботу. Ср. книги пророков Иеремии 17, 21-27, Иезекииля 20, 12-24 и других (Маудуди).

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا ۙ اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ قَالُوا مَعْذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٤﴾

164. И некоторые[233] из них сказали: "Почему вы увещаете народ[234], который Аллах уничтожит или накажет жестоким наказанием?" Они ответили: "Для оправдания перед вашим Господом[235], и, может быть, они будут богобоязненны".

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

165. Когда же они забыли то, о чем им напоминали[236], Мы спасли тех, которые удерживали от зла. А тех, которые делали беззаконие, Мы наказали жестоким наказанием за то, что были нечестивы[237].

Иудеи обходили субботнюю заповедь, устанавливая снасти, в которые рыба заплывала, а выплыть не могла. Как только суббота кончалась, им оставалось только вытянуть снасть на берег и выбрать из нее рыбу (Дарйабади).

Это могло происходить только по изволению Аллаха. Часть их не выдержала этого испытания и забыла свое обещание Аллаху. Они не пользовались никакой хитростью, чтобы, несмотря на субботу, наловить рыбы. Это результат того, что из сердца пропадает богобоязненность, когда человека заставляют только исполнять букву закона. Закон сохраняется не своими буквами, а богобоязненным сердцем (Кутб).

233 Досл.: "община", - вероятно, люди, которые не могли активно воспротивиться этому греху, но сами в нарушении субботы не участвовали (Асад).

234 Всегда есть люди, которые спрашивают себя (без сомнения справедливо), какой смысл в том, чтобы давать советы нечестивым? Здесь мы получаем на это ответ: 1) Каждый человек, видящий зло, должен высказаться против него, это его долг по отношению к Аллаху. 2) Всегда может быть, что предостережения и вразумления возымеют действие и кого-то спасут. Этот раздел имеет особое значение для времени, когда пророк Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует!) проповедовал в Мекке без видимого успеха. Но это применимо к любому времени (Йусуф 'Али).

235 Это долг человека по отношению к Аллаху - проповедовать добро и препятствовать злу (Кутб).

236 То есть сознательно пренебрегали (Дарйабади).

237 В этом городе жили три типа людей. Первые - кто открыто и сознательно нарушал заповеди Аллаха. Потом были такие, которые сами законов не нарушали, но молча смотрели, как это делали другие; тем, которые предостерегали и вразумляли, они говорили, что бесполезно давать советы закоренелым нарушителям закона. И, наконец, были такие, у которых было достаточно чести, чтобы не терпеть столь явные нарушения закона Аллаха. Они призывали нарушителей изменить свое поведение и отказаться от злодеяний, надеясь, что они вернутся на верный путь. Когда над городом совершился суд Аллаха, именно они были спасены (Маудуди).

فَلَمَّا عَتَوْا عَن مَّا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ﴿١٦٦﴾

166. Когда же они преступили то, что им запрещали, Мы сказали им: "Будьте как обезьяны презренные[238]!"

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَن يَسُومُهُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ ۗ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ ٱلْعِقَابِ ۖ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

167. И возвестил Господь твой[239], что Он будет воздвигать против них[240] до Дня воскресения тех, кто будет подвергать их злым наказаниям[241]. Поистине, твой Господь быстр в наказаниях, но поистине, прощающ, милосерд[242].

238 Ср. суру 2:65 (Йусуф 'Али).

По Замахшари и Рази, выражение "Мы говорим им" здесь значит то же, что "Мы решаем за них". Речь Аллаха здесь метонимически обозначает проявление Его воли. Что касается самого проявления этой воли, то известный толкователь Таби Муджахид так объясняет выражение "будьте как обезьяны": "только их сердца изменились", то есть сами они не превратились в обезьян. Это метафора, которую употребил Аллах в отношении их, подобно метафоре об осле, несущем вьюк с книгами (сура 62:5). Подобное объяснение находим и у Раджиба. Следует также напомнить, что выражение "как обезьяна" или "обезьяноподобный" часто используется в классическом арабском языке для описания человека, не способного обуздывать свои желания и страсти (Асад).

Большинство толкователей Корана считают, что они на самом деле приняли вид обезьян. Но Муджахид придерживается мнения, что только сердца их стали обезьяньими, что неспособны воспринимать истину (Аль-Манар).

239 Ср. книгу Второзаконие: "... а проклятье, если не послушаете заповедей Господа, Бога вашего, и уклонитесь от пути, который заповедую вам сегодня, и пойдете вслед богов иных, которых вы не знаете" (Втор 11, 28). И еще: "Пошлет на тебя Господь народ издалека, от края земли: как орел налетит народ, которого языка ты не разумеешь" (Втор 28, 49) (Йусуф 'Али).

Он возвестил это через пророков Исраила (Дарйабади).

240 Народа Исраила (Дарйабади).

241 Ср. книги Левит 26, 17, Второзаконие 28, 33 и Второзаконие 28, 48-51 (Дарйабади).

Подобные вразумления делались народу Исраила постоянно, начина с восьмого века до н. э., как об этом свидетельствуют книги пророков Исаии, Иеремии и более поздних пророков. И Иисус во многих проповедях говорил об этом. Коран тоже содержит это предостережение (Маудуди).

242 Так, быстро и логично следует наказание тем людям, которые заслуживают его, как жители этого города. С другой стороны, Аллах принимает Своей милостью и милосердием раскаяние тех, кто обращается. Это особенно относится к тем сынам Исраила, которые следуют за последним пророком, о котором сказано в их Торе (как и у христиан в Евангелии). Его наказание приходит не как месть, а как справедливое воздаяние тем, кто его заслуживает, но за этим стоит прощение и милосердие (Кутб).

168. И Мы разделили их на земле по народам. Среди них есть праведные и неправедные[243]. Мы испытывали их хорошим[244] и плохим[245]; может быть, они обратятся[246].

وَقَطَّعْنَٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أُمَمًا ۖ مِّنْهُمُ ٱلصَّٰلِحُونَ
وَمِنْهُمْ دُونَ ذَٰلِكَ ۖ وَبَلَوْنَٰهُم بِٱلْحَسَنَٰتِ وَٱلسَّيِّـَٔاتِ
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

169. Но после них пришли поколения, которые, хотя и наследовали Писание[247], но стремились к тленным вещам этого мира и говорили при этом[248]: "Нам наверняка простится[249]". А если им будут предложены земные блага, они возьмут и их[250].

فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَأْخُذُونَ
عَرَضَ هَٰذَا ٱلْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِن يَأْتِهِمْ
عَرَضٌ مِّثْلُهُۥ يَأْخُذُوهُ ۚ

Он прощающ по отношению к тем, кто раскаивается в грехах и исправляет неправду, которую допустил на земле (Аль-Манар).

243 Это последние мединские аяты, которые дополняют историю сынов Исраила. Иудеи были рассеяны по всей земле. Среди них есть и праведные, и нечестивые (Кутб).

Диаспора иудеев - это крупный факт в мировой истории. И их преследование не прекратилось, насколько можно судить сегодня (Йусуф 'Али).

244 То есть здоровьем и благополучием (Дарйабади).

245 То есть болезнью и нуждой (Дарйабади).

Любое несчастье случается из милосердия Аллаха к Своим творениям, чтобы постоянно напоминать им и отвращать от рассеянности и безразличия (Кутб).

246 Досл.: "чтобы они вернулись (к благочестию)" (Асад).

247 Признаками этого поколения, которое наследовало старому поколению народа Мусы (мир ему!), является то, что, хотя они и получили Писание и изучали его, но не приняли его учения; оно не затронуло их сердца и не повлияло на поступки. Это бывает тогда, когда вера вырождается в просто заученную культуру и вызубренные знания (Кутб).

248 Наследование Писания или признание его на словах не делают народ благочестивым. Когда он бывает побежден искушениями этого мира, лицемерие становится еще более очевидным. "Финансы" - вот одно из этих искушений. Ср. также суры 2:80 и 2:8 (Йусуф 'Али).

Это относится, прежде всего, к взяткам с целью повлиять на правосудие и к искажению священных Писаний (Дарйабади).

249 Ведь мы - избранный Аллахом народ (Дарйабади).

Аллах простит нам нарушения закона ради мирских благ; намек на все еще живущую веру в избранность Аллахом несмотря ни на что. Прощение обеспечено им, видимо в силу того что они являются потомками Ибрахима (мир ему!) (Асад).

250 Ср. книгу Исход 23, 8 (Дарйабади).

أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِم مِّيثَٰقُ ٱلْكِتَٰبِ أَن لَّا يَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ وَدَرَسُوا۟ مَا فِيهِ ۗ وَٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾

Разве не вменено им в обязанность[251] в Писании[252] не говорить об Аллахе ничего, кроме истины? А они изучали, что там написано[253]. Но жилище будущей жизни лучше для богобоязненных. Как вы не хотите понять[254]?

وَٱلَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِٱلْكِتَٰبِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾

170. А те, которые придерживаются Писания и совершают молитву[255], - Мы не погубим награды тех, кто делает добро.

وَإِذْ نَتَقْنَا ٱلْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُۥ ظُلَّةٌ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُۥ وَاقِعٌۢ بِهِمْ

171. И когда Мы изогнули над ними гору[256], как облако, и они думали, что она упадет на них,

Поскольку они полагаются на то, что являются якобы избранным Аллахом народом и имеют право на прощение, они даже не стыдятся своих скверных поступков и не раскаиваются в них. Более того, при случае они готовы повторить подобные прегрешения (Маудуди).

251 Ср. книгу Исход 19, 5-8; 24, 3; 34, 27 и многие другие места (Йусуф 'Али).

252 Ссылка на неверное предположение, будто прощение Аллаха можно получить без искреннего раскаяния. Дважды упомянутое в этом отрывке Писание - это, по-видимому, Библия (Асад).

253 Они не могут сослаться на незнание (Дарйабади).

Они изучали собственное Писание и знают, что в Торе не сказано о безусловном спасении народа Израиля. Если ни Аллах им этого не обещал, ни пророки не заверяли, то какое же право имеют они приписывать Аллаху что-то, чего Он им не обещал? Их вина усугубляется тем, что они нарушили свой завет с Аллахом (Маудуди).

254 Этот аят можно перевести двояко. В одном случае смысл будет такой: "Жилище будущей жизни достойно добрых людей и будет дано только богобоязненным. Оно не является монополией определенного индивидуума или определенной семьи. Как может быть, чтобы кто-то совершал наказуемые преступления и, тем не менее, получил бы в будущей жизни доброе место только потому, что он иудей?" Во втором случае смысл примерно такой: "Жилище будущей жизни предназначено для богобоязненных, которые предпочитают будущую жизнь приятной жизни этого мира, потому что только люди, полностью лишенные богобоязненности, предпочитают удовольствия этого мира будущей жизни" (Маудуди).

Если бы правил разум, а не произвол, и если бы решало истинное знание, а не глупость, называемая знанием, то каждый бы увидел, что будущая жизнь намного лучше, чем преходящие удовольствия этого мира. Благочестие было бы пищей веры и в этом мире (Кутб).

255 А не удовлетворяются пустыми заявлениями (Дарйабади).

Слово "амсака" ("держаться") - это чувственное изображение, которое почти можно видеть и ощущать. Оно образно обозначает "держаться изо всех сил". В этом контексте, где речь идет о богослужебных обязанностях, это слово имеет особое значение: "это Писание следует применять в жизни, чтобы содержать жизнь человека в порядке". В то же время надо исполнять богослужебные обязанности, чтобы души людей развивались (Кутб).

خُذُوا مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾

Мы сказали: "Твердо держитесь[257] того, что Мы дали вам (в Откровениях) и помните, что в них[258] (содержится), может быть, вы будете богобоязненны[259]".

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنۢ بَنِىٓ ءَادَمَ مِن ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ

172. И когда твой Господь из сынов Адама, из спин их, извлек потомство[260], и заставил их свидетельствовать[261] против самих себя (Он сказал:) "Разве Я не ваш Господь?"

256 Это, по-видимому, указание на землетрясение, произошедшее на Синайской горе во время передачи скрижалей закона (Асад).

Это обязанность, которую не следует забывать. В тот день сыны Исраила медлили заключать союз с Аллахом. Но из-за чрезвычайности этого события они дали свое обещание. Поэтому подобает не возвращаться к старому, придерживаться Писания и все время помнить об этом. Но когда они все это забыли и впали в грехи, они по праву заслужили проклятие и гнев Аллаха (Кутб).

257 Ср. суру 2:63 (Прим. перев.).

258 "В них": в Писании, или Откровении, в том, что "Мы вам дали" (Йусуф 'Али).

259 Что касается этой суры, то это конец истории сынов Исраила. В соответствии с методом Корана, она должна послужить наглядным уроком для всех верующих, в какой бы общине и в какое бы время они ни жили. По этой причине следующий раздел говорит о "сынах Адама", то есть обо всем человечестве (Асад).

260 Здесь есть разные возможности для интерпретации. Значит ли это, что каждый индивидуум в потомстве Адама (мир ему!) существует самостоятельно и что с каждым из них в отдельности был заключен завет, который действителен для каждого из них? Но такой вопрос здесь не ставится. Текст относится к потомкам сынов Адама, рожденным и нерожденным, то есть ко всему человечеству, без ограничения во времени. Потомство Адама продолжает его бытие и несет его духовное наследство. Человечество как таковое - коллективный организм. Аллах снабдил его коллективными силами и способностями, владение которыми налагает на нас определенные духовные обязательства, которые мы должны верно исполнять. Ср. также суру 5:1. С правовой точки зрения эти обязательства можно рассматривать как часть некоего договора. Предыдущий аят касался договора, или завета с иудейским народом. Здесь же мы рассматриваем подразумеваемый договор, или завет со всем человечеством, потому что посланническая миссия пророка Мухаммада имела всеобщий характер (Йусуф 'Али).

В этой главе особо подчеркнута тема Единственности Аллаха в противовес многобожию, после того как это было проиллюстрировано историческими примерами в этой суре. Нам напомнили, что все пророки возвещали учение об одном Аллахе и предостерегали от последствий многобожия. Но эта тема излагается здесь в другом аспекте, а именно: из природы, в которой Аллах создал людей. Он уже определил их последующий облик, когда они были еще крошечными частицами (Кутб).

261 После того как наделил их разумом и интеллектом (Дарйабади).

Они ответили: "Да, мы свидетельствуем[262]". Чтобы они в День воскресения не говорили[263]: "Поистине, мы этого не сознавали[264]".

قَالُوا۟ بَلَىٰ ۛ شَهِدْنَآ ۛ أَن تَقُولُوا۟ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَٰذَا غَٰفِلِينَ ﴿١٧٢﴾

Они должны познать Его владычество на собственном опыте и свидетельствовать о Его Единственности. Тем самым Коран хочет показать ту истину, что возможность познания Аллаха заложена в природе человека. Ср. также суру 41:53 (Кутб).

262 Так заключается завет. Мы подтверждаем, что Аллах есть наш Творец и Хранитель, и тем самым мы подтверждаем наши обязанности по отношению к Нему. То, что мы даем такое свидетельство в отношении себя, доводит до нашего сознания наши обязательства (Йусуф 'Али).

Этот завет не был записан на каменных скрижалях, как завет с сынами Исраила, а был начертан в сердцах людей. То, что это стремление к познанию Одного Бога и к послушанию Ему является частью человеческого разума, в конце концов, было понято и антропологами, которые теперь отошли от предположения, будто монотеизм является дальнейшим развитием примитивного политеизма, и высказывают мнение, что этот последний, скорее, является вырождением монотеизма (пра-монотеизм). Согласно теории Эндрю Ланга и патера В. Шмидта (Этнографический музей Ватикана), монотеизм, как кажется, действительно стоял у истоков всякой религиозной мысли. Ср. книгу Эренфельса " Исламская культура" (Дарйабади).

В оригинале весь абзац стоит в прошедшем времени, чем подчеркивается постоянное повторение упомянутого метафорического "вопроса" и "ответа". Поэтому я перевожу так: "Каждый раз, когда твой Господь изводит их потомство из чресл сынов Адама...", за счет чего лучше выражается преемственность. По мнению Корана, способность воспринимать существование Высшей Власти является у человека прирожденной ("фитра" - "природная способность"). Это инстинктивное понимание, которое может быть со временем искажено эгоизмом или влиянием среды, заставляет каждого духовно здорового человека "давать свидетельство о себе" перед Аллахом. Часто в Коране метонимически употребляются "речь" Бога и "ответы" человека, когда имеются в виду творческие действия Аллаха и экзистенциальный ответ на них человека (Асад).

Поскольку в Судный День этот завет будет предъявлен человеку в качестве неопровержимого доказательства против него, нет повода предполагать, что это всего лишь символическое событие. Всемогущественный Аллах привел нас в бытие и дал нам разум и способность выражать себя, и поэтому Он мог заключить с нами этот завет (Маудуди).

263 В качестве отговорки (Дарйабади).

264 Мы не познали значения Единственности Бога. Заложенное в человеке стремление к добру свидетельствует об этом первоначальном союзе с Аллахом (Дарйабади).

Ибн Аббас изображает это событие так: Аллах провел по спине Адама и извел все его потомство, которое хотел сотворить до Судного Дня. Он заключил с ними завет, спросив их: "Не Я ли ваш Господь?" Они ответили: "Да". Вопрос о том, как это могло происходить, подобен вопросу о значении выражений "Он воссел на троне", или "Он обратился к небу", или "Он держит небо в правой руке" и прочих образных выражений Корана. Нам нелегко представить себе это событие. Но Аллаха нельзя с чем-то сравнить, и нет возможности постичь Его сущность или способ Его действий (Кутб).

أَوْ تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أَشْرَكَ ءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ وَكُنَّا
ذُرِّيَّةً مِّنۢ بَعْدِهِمْ ۖ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾

173. Чтобы вы не говорили: "Поистине, наши отцы до нас имели других богов[265], а мы потомство их[266]. Неужели Ты нас погубишь за то, что делали они, которые отвергали (знамения Аллаха)[267]?"

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

174. Так Мы даем ясные знамения[268]; может быть, они обратятся[269].

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ

175. Прочитай им историю[270] того,

265 В качестве оправдания своего идолопоклонства (Дарйабади).

266 Мы только делали, как они (Дарйабади).

267 Хочешь ли Ты наказать нас за грехи наших предков? (Дарйабади)

Заложенных в человеке способностей достаточно, чтобы научить его различать добро и зло и предостеречь его от опасностей в этой жизни. Чтобы пробудить и развить их, каждый индивидуум имеет "внутренний голос", который вразумляет и зовет его. В своем неискаженном виде этот голос подтверждает истину и как бы "подписывает завет" с Аллахом. Поэтому для человека нет никаких отговорок и извинений типа: 1) "я был беспечен" или 2) "меня же нельзя наказать за грехи моих предков", потому что наказание следует по его личной ответственности и за его собственный отказ принять веру и высшее духовное руководство (Йусуф 'Али).

Кстати, это исповедание Единственности Бога заложено не только в природе человека, но и в этом бытии вообще. Человек есть лишь малая часть этого бытия (Кутб).

268 "Знамения" - это знание истины, которое укоренено в человеческом сердце и однозначно свидетельствует об Аллахе (Маудуди).

По Своей милости, Аллах привлекает Своих рабов к ответственности на основании этого "первоначального союза (завета)" и их рассудка только после прихода Его посланников и после подробного истолкования Его знамений, чтобы спасти парализованную и отошедшую от истины природу (душу) человека (Кутб).

269 Чтобы эти люди сошли с тропы заблуждений и непокорности и вернулись на путь подчинения и поклонения Аллаху (Маудуди).

Они возвращаются назад к своей природной основе и своему завету с Аллахом, к ясности взгляда и суждения, которыми Аллах наделил их существо. Ибо это возвращение есть гарантия того, что осуществится подлинный монотеизм, который приведет их к Творцу, вложившему в их природу исповедание Единственности Аллаха и пославшего им в Своем милосердии вестников для напоминания и вразумления (Кутб).

270 Толкователи расходятся во мнениях, идет ли речь в этой истории об определенном человеке, и если да, то о ком. Часто приводимая в этой связи история Валаама, которого враги Израиля понуждали проклясть народ, но который его благословил (книга Чисел 22, 23-34), отличается слишком сильно. Лучше понимать эту притчу в общем смысле. Есть люди способные и зрелые, которым открываются широкие духовные возможности, но которые упускают их. Шайтан видит шанс для себя и опутывает их сетями. Вместо того чтобы восходить вверх в духовном мире, они погружаются в тину мирских, эгоистических забот (Йусуф 'Али).

кому Мы дали Наши знамения и который прошел мимо них[271]. Поэтому за ним последовал шайтан[272], и он впал в заблуждение[273].

ٱلَّذِىٓ ءَاتَيۡنَٰهُ ءَايَٰتِنَا فَٱنسَلَخَ مِنۡهَا فَأَتۡبَعَهُ ٱلشَّيۡطَٰنُ فَكَانَ مِنَ ٱلۡغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

176. Если бы Мы пожелали, Мы бы возвысили его этим[274], но он был предан этой жизни и следовал своим низким страстям[275]. Он подобен собаке[276]: · если бросишься на нее, высовывает язык[277]; если оставишь ее в покое, она огрызается.

وَلَوۡ شِئۡنَا لَرَفَعۡنَٰهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُۥٓ أَخۡلَدَ إِلَى ٱلۡأَرۡضِ وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُۚ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ ٱلۡكَلۡبِ إِن تَحۡمِلۡ عَلَيۡهِ يَلۡهَثۡ أَوۡ تَتۡرُكۡهُ يَلۡهَثۚ

Из формулировки ясно, что речь идет не о вымышленном лице этой притчи, а о реально существовавшем человеке. Его имя не упомянуто, потому что и без того цель достигнута, а иначе к нему было бы привлечено ненужное внимание. Ни в Коране, ни в речах пророка никто не упоминается по имени, кто служит плохим примером. Толкователи называли разные имена, хотя отождествить этого человека с кем-либо нельзя ни из Корана, ни из хадисов. Притча относится к каждому, кто ведет себя подобным образом (Маудуди).

271 Он знал заповеди Аллаха, но, вместо того чтобы получать от них пользу, обходил их и пользовался своими способностями во зло (Дарйабади).

272 Шайтан увидел шанс для себя и напал на него со спины. Обратите внимание на слово “поэтому”. Это нападение спровоцировал сам человек, сознательно избрав неверный путь (Дарйабади).

273 Досл.: “он стал одним из тех, которые впали в большое заблуждение”. Весь текст в оригинале выдержан в прошедшем времени, но так как он имеет явно общий характер и не подразумевает, вопреки мнению некоторых толкователей, конкретное лицо, лучше передать его в настоящем времени. Изображенный тип человека из тех, кто очень хорошо понял Откровение Аллаха, но отказывается признать его истинность, потому что, как сказано в следующем аяте, “придерживается земли”, то есть подчиняется материалистической, “земной” установке. Ср. также выражение “зверь из земли” (сура 27:82) (Асад).

274 Данным ему Аллахом знанием. Если бы он жил сообразно с этим знанием, то Аллах дал бы ему по Своей воле и закону подняться до высот духа (Дарйабади).

275 Вместо того чтобы стремиться к высшему, он сознательно избрал путь заблуждений и прегрешений. “Хава” значит здесь не только “желание” или “стремление”, а и “пагубную склонность”, “низкое влечение” (Дарйабади).

Обратите внимание на противоречие между высокой духовной честью, которой он мог удостоиться от Аллаха, если бы следовал Его воле, и земными привязанностями, которые низводят его до ступени животного или еще ниже (Йусуф 'Али).

276 Это сравнение выражает крайнее презрение (Дарйабади).

277 Особенно в жаркую погоду собака высовывает язык - гонятся ли за ней, оставляют ли ее в покое или просто от усталости. Это ее свойство. Так же и человек, отвергающий Аллаха. Предостерегают ли его, оставляют ли его в покое - он извергает из себя нечистоту. Несправедливость, которую он

ذَٰلِكَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا ۚ فَٱقْصُصِ ٱلْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

Это притча о людях, которые отвергают Наши знамения[278]. Рассказывай им историю, пусть они размыслят.

سَآءَ مَثَلًا ٱلْقَوْمُ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا۟ يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾

177. Плох пример тех людей, которые отрицают Наши знамения и этим вредят только самим себе[279].

مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِى ۖ وَمَن يُضْلِلْ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَـٰسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

178. Кого ведет Аллах, тот идет по прямому пути[280], а кому Он позволяет заблуждаться[281], тот терпит убыток[282].

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ

179. Мы предназначили для ада многих людей и джиннов[283].

совершает, направлена против его собственной души. Его скверный пример может повлиять на других, поэтому мы должны защитить их. Но мы никогда не должны оставлять надежды на то, что он обратится. Поэтому и далее мы должны увещать его и побуждать его задуматься (Йусуф 'Али).

Поскольку его умонастроение определяется только тем, что в его личных, земных интересах представляется "выгодным" или "невыгодным", такой человек, независимо от внешних обстоятельств, постоянно попадает в конфликт между разумом и низкими побуждениями. Он живет в состоянии внутреннего беспокойства и надуманных страхов и не может обрести душевный мир, который верующий обретает в своей вере (Асад).

278 Знамения руководства к спасению и вере вложены не только в их сущность и в их природу, но находятся и в окружающей их действительности. Однако они отвращаются от них. Из-за этого человек опускается на уровень животного - собаки, высунувшей язык. Ср. суру 95:4-5: Аллах придал самую лучшую форму природным свойствам человека, но он своим поведением сам низвел себя в бездну (Кутб).

279 Отвергая Откровение Аллаха, они сами себе причиняют большой вред (Дарйабади).

280 Аллах направляет тех, кто стремится к тому, чтобы его направляли. Ср. суры 29:69 и 13:11 (Кутб).

281 Аллах позволяет заблуждаться тому, кто сам выбрал заблуждение и отверг руководство и веру, а свое сердце и чувства закрыл для них. Ср. суры 2:10 и 4:168 (Кутб).

282 Кто отвергает Аллаха, теряет Его милость и руководство. Но Его милосердие всегда готово принять искренне кающегося и обращающегося. Тот, кто не прибегает к Нему, опускается все ниже, пока не погибнет (Йусуф 'Али).

283 Это не значит, что некоторые из людей и джиннов были сотворены для того, чтобы быть ввергнутыми в огонь. Эта фраза означает, скорее, следующее: Аллах сотворил их и дал им сердце, способность мыслить, глаза и уши, но нечестивые не воспользовались этими способностями, чтобы различать истину и обман, а сами себя довели до края ада скверными поступками. Эта формулировка выражает большое сожаление, как плач матери по своему погибшему сыну: "Я вырастила его на пушечное мясо". Она, конечно, не имеет в виду, что вырастила его именно для этого, а выражает так свою скорбь и обвиняет виновных в войне (Маудуди).

У них сердца, которыми они не понимают[284], и глаза, которыми они не видят, и уши, которыми они не слышат[285]. Они как скот[286], даже более заблудшие[287]. Они оставляют без внимания (все увещания).

لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ
بِهَا وَلَهُمْ ءَاذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَآ ۚ أُوْلَٰٓئِكَ كَٱلْأَنْعَٰمِ بَلْ
هُمْ أَضَلُّ ۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَٰفِلُونَ ﴿١٧٩﴾

180. У Аллаха прекрасные имена[288]. Зовите Его этими именами

وَلِلَّهِ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ فَٱدْعُوهُ بِهَا ۖ

284 Они не пользуются своим разумом (Дарйабади).

Они не открывают свои сердца, которые даны им для этого, и в результате не воспринимают знамений Аллаха (Кутб).

285 Ср. также суру 2:18. Хотя им даны все способности разума и восприятия, они так их притупили, что те перестали действовать, а сами они прямым путем следуют в ад. В этом смысле они как бы "предназначены для ада" (Йусуф 'Али).

286 В отупении (Дарйабади).

Ср. 2-е Послание Петра: "Они, как бессловесные животные, водимые природою, рожденные на уловление и истребление, злословя то, чего не понимают, в растлении своем истребятся. Они получат возмездие за беззаконие..." (Второе Послание Петра 2, 12-13) (Дарйабади).

287 Если отупение скота является невольным, инстинктивным и поэтому не осуждается, поведение неверных сознательное и достойное осуждения. Ср. книгу пророка Исаии: "Вол знает владетеля своего, и осел - ясли господина своего; а Израиль не знает, народ Мой не разумеет" (В.З., книга пророка Исаии 1, 3) (Дарйабади).

Животные следуют своим инстинктам и естественным потребностям и не осознают возможности или необходимости нравственного выбора (Асад).

288 Размышляя о сущности Аллаха, мы можем употреблять самые красивые из всех возможных имен, чтобы выразить Его свойства. Таких именований - сто. В первой суре приведены краткие, выразительные слова, например "Рахман" ("Милостивый"), "Рахим" ("Милосердный"), "Рабб-уль-Аламин" ("Хранитель и Наставник миров, или Вселенной"). Упоминание этих имен есть часть нашей молитвы и нашей хвалы. Но мы должны держаться в стороне от людей, оскверняющих имена Аллаха; ср. суру 17:110 (Йусуф 'Али).

Это отвергается учением александрийской философской школы и некоторыми направлениями иудейской мысли. Так, Филон учит, что Аллах лишен всяких свойств и совершенно непостижим в Своей сути. Он обозначил Его как Безымянно Существующего. По его мнению, Аллах как Единственный может быть описан только отрицательно (Дарйабади).

Этот аят примыкает к предыдущему, где сказано о "безразличных", которые не пользуются рассудком и не познают Его, который объединяет в Себе все свойства и совершенства и поэтому является сверх-онтологической реальностью. Выражение "самые красивые имена" встречается в Коране четыре раза, а именно в этом аяте, а также в сурах 17:110; 20:8 и 59:24. Понятие "исм" ("имя") призвано, в первую очередь, обозначать субстанцию или действительные свойства именуемого. Термин "аль-хусна" (мн. число от "аль-ахсан") означает "то, что лучше всего" или "что красивее всего". Поэтому термин "аль-асма аль-хусна" можно перевести как "свойства совершенства" - термин, применяемый в Коране только к Аллаху (Асад).

и устраняйтесь от тех, кто оскверняет Его имена[289]. Будет им воздано за то, что они делали[290].

وَذَرُوا۟ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ أَسْمَٰٓئِهِۦ ۚ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

181. Из тех, кого Мы сотворили, есть народ, который ведет к истине и действует по справедливости[291].

وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾

182. А тех, которые отвергают Наши знамения, тех Мы постепенно введем в погибель так, что они даже не осознают[292].

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾

183. И Я даю им отсрочку[293]. Поистине, Мой замысел[294] верный[295].

وَأُمْلِى لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾

Разные имена отражают разное представление о Нем, которое может быть у людей. Люди называют объекты, чтобы выразить свое представление о них. Несовершенство в представлениях выражается в несовершенстве наименования. Кроме того, отношение человека к называемому объекту зависит от его представления о нем. Несовершенство в представлении ведет к несовершенству в отношении. Это, конечно, относится и к отношению человека к Аллаху, причем жизненная позиция человека полностью определяется его представлением об Аллахе и его отношением к Нему. Поэтому Аллах открывает Свои самые красивые имена, которые говорят, например, о Его всемогуществе, святости, чистоте и совершенстве и способны дать о Нем подобающее представление и почтить Его (Маудуди).

289 Когда они придают эти имена или свойства другим божествам (Дарйабади).

... или когда они пытаются определить Аллаха антропоморфными понятиями, как “отец” или сын” и т. п. (Асад).

290 Не впутывайтесь в бессмысленные дискуссии с ними, когда они не хотят слушать или не стараются понять, что вы говорите, а неясными аргументами вызывают смущение. Они сами увидят последствия своих заблуждений (Маудуди).

291 Как в аяте 179 перечислены свойства жителей ада, так здесь перечислены свойства некоторых Наших творений, которые будут обитать в раю (Аль-Манар).

Ср. выше аят 159, где то же сказано о праведных из народа Мусы (мир ему!). В этом аяте их значение распространено на всех праведных всех времен и народов (Асад).

292 Их кажущийся успех в этой жизни не играет роли (Дарйабади).

Ср. также суру 68:45 (Асад).

Они беспечны и не думают о том, что Аллах может неожиданно покарать их. Да они вообще не верят, что у Него есть на это власть (Кутб).

293 Аллах дает им в этой жизни отсрочку и не сразу наказывает их (Дарйабади).

294 Аллах обрушится на них неожиданно, когда они не будут ничего подозревать. Они наслаждаются жизнью и полагаются на свое имение и способности, так что больше не думают о смерти. В этом состоянии Аллах призывает их к Себе (Дарйабади).

295 Эффективный, действенный (Дарйабади).

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا ۗ مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾

184. Неужели они не размыслили[296]? Их сотоварищ, поистине, не безумный[297]. Он ведь только ясный увещатель[298].

أَوَلَمْ يَنظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ وَأَنْ عَسَىٰ أَن يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ

185. Неужели они не размышляли о власти над небесами и землей и обо всем, что создал Аллах[299], и подумать, что назначенный для них срок,

296 Этим Коран выводит людей из состояния безразличия. Он призывает их задуматься - после угроз в последних аятах - о пророке, который зовет их к истине и направляет их ею. Их также призывают внимательно взглянуть на небо и землю, чтобы увидеть Его знамения (Кутб).

Если бы мекканские идолопоклонники подумали о пути пророка, о его характере и поведении, а также о его честности с самых молодых лет до его пророческого служения, они бы обязательно сняли обвинение в безумии (Аль-Манар).

297 "Их сотоварищ": то есть пророк, который жил среди них. Его упрекали в безумии, потому что он вел себя не как другие. У него не было эгоистического тщеславия; в мыслях, словах и делах он всегда был правдив; он был приветлив к слабым и готов помочь, не был ослеплен земной властью, богатством или авторитетом; он не смущался перед угрозами сильных, перед насмешками циников, перед ядом злых и безразличием равнодушных. Он последовательно выступал против всего плохого, не оглядываясь ни на кого (Йусуф 'Али).

Курайшиты часто говорили, будто пророк одержимый. Он говорил слова, казавшиеся им странными, и поступал не так, как поступает обыкновенный человек. Когда они высказывали свои упреки, они знали, что это не отвечает действительности. Правда о пророке была им хорошо известна, и они знали, что сами не способны избежать влияния Корана (Кутб).

298 "Мубин": ясный. Призывы пророка не были вежливыми напоминаниями с реверансами в сторону слабостей начальствующих, национальной гордости и массовой истерии. Они вскрывали любую слабость страстной убедительностью речи, вдохновлявшейся свыше (Йусуф 'Али).

"Увещать" - значит учить и советовать; это связано с предостережением не противиться его учению (Аль-Манар).

299 Указание на чудесную Вселенную Аллаха должно было бы сразу убедить любого думающего человека в его ничтожности и величии, славе и доброте Аллаха. Жизнь человека на этой земле преходяща. Если он не вразумляется великими знамениями и не слушает Откровение Аллаха, которое направляет его внимание, то способен ли он вообще на какие бы то ни было убеждения? (Йосуф 'Али)

Одного взгляда открытыми глазами и сердцем на эту далекую Вселенную достаточно для понимания сути всего этого; этот взгляд открывает человеку понимание скрытой в этом бытии истины, и Единственности, и творческой силы Аллаха, свидетелем которой он становится. Многообразие всего, что Он создал, ошеломляет сердце и производит огромное впечатление на разум (Кутб).

Если бы идолопоклонники когда-нибудь задумались об истине и о чудесном порядке Вселенной, они неизбежно пришли бы к выводу, что каждая отдельная частица Его творения свидетельствует об истине Его Откровения. Ибо все эти вещи опровергают многобожие, указывают на

возможно, скоро придет[300]? В какую же весть после этой они уверуют[301]?

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾

186. Кому Аллах попускает заблуждаться[302], для того не может быть руководства, и Он оставляет их слепо блуждать[303] в их строптивости.

مَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَا هَادِىَ لَهُۥ ۚ وَيَذَرُهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

187. Они спрашивают тебя о часе воскресения: когда он наступит[304]?

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ۖ

Единственность Аллаха и побуждают человека поклоняться Ему и чувствовать свою ответственность перед Ним. Это было не что иное, как учение "их сотоварища" (Маудуди)!

300 Чтобы это заставило их подумать о своей будущей судьбе (Дарйабади).

Они даже не думают о том, что никто не знает момента своей смерти и поэтому нужно как можно лучше воспользоваться отмеренным сроком (Маудуди).

Это значит: "Я даю этим лжецам время и буду давать им все средства для жизни и власти, по Моему обычаю, чтобы перехитрить их". Ср. также 2:55-57. Наказание от Аллаха для целых народов и отдельных людей приходит по правилам, которые Аллах установил для всего сущего. В соответствии с ними, нечестивый наказывается не сразу после своего прегрешения, но ему дается отсрочка. Это заставляет его еще глубже погружаться в свое нечестие, причем он не думает о последствиях, пока его не постигнет наказание в этом мире. Однако наказание в будущей жизни во много раз хуже (Аль-Манар).

301 После того как они получили такое ясное и убедительное послание (Дарйабади).

Помимо напоминания о полной зависимости человека от Аллаха, этот аят подразумевает следующее: поскольку все вещи в чувственно воспринимаемой и интеллектуально познаваемой Вселенной явно имеют одну первопричину, они должны иметь начало и, следовательно, конец. Поскольку, помимо этого, Вселенная не вечна (в смысле "безначальна") и не могла возникнуть "сама из себя", из ничего, ибо "ничто" есть представление, которому не хватает реальности, мы должны сделать вывод о существовании первопричины, которая находится за пределами сферы нашего опыта (Асад).

302 Тот, кто заблуждается, делает это из равнодушия и потому, что не может ни видеть, ни думать. Но тот, кто безразличен к знамениям Аллаха, не хочет их видеть и о них думать, тому Аллах позволяет заблуждаться, и тогда никто не может направлять его (Кутб).

303 Ср. также суру 2:15. Если свет Аллаха отсутствует, даже самый разумный человек начинает блуждать, как слепой (Йусуф 'Али).

Аллах не лишает их свободы действий, чтобы понудить их придти на путь истины (Дарйабади).

Как в аяте 178, так и во многих других местах Корана, выражение "кому Аллах попускает заблуждаться" указывает на данный Аллахом закон ("суннат Аллах"), по которому преднамеренный отказ от природной способности к познанию неизбежно ведет к утрате этических ориентиров. Это не "предрасположение", а результат собственного решения. Ср. также суры 2:6 и 14:4 (Асад).

304 Ср. также суру 34:7. Вера в Судный День должна сохранить человека от равнодушия и безответственности. Учение о последних временах есть во всех ниспосланных Аллахом религиях.

قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ رَبِّى ۖ لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَآ إِلَّا هُوَ ۚ ثَقُلَتْ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً ۗ يَسْـَٔلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِىٌّ عَنْهَا ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ ٱللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

Скажи: "Поистине, знание о нем у моего Господа[305]. Он Один откроет его в назначенное время[306]. Тяжек он на небесах и на земле. Он придет к вам внезапно[307]". Они спрашивают тебя[308], как будто ты усердно ищешь его[309]. Скажи: "Поистине, знание об этом у Аллаха, но большинство людей не знают[310]".

قُل لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِى نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۚ

188. Скажи: "Я не в силах принести себе пользу или вред[311], если того не пожелает Аллах[312].

Сам этот момент скрыт. Только Аллах знает его, но Он не открывает этого знания никому из созданий. И пророк всего лишь человек и не может видеть скрытого (Кутб).

305 Ср. Евангелие от Матфея: "О дне же том и часе никто не знает, ни Ангелы небесные, а только Отец Мой Один" (Н.З., Евангелие от Матфея 24, 36) (Дарйабади).

306 То, что этот Час придет, - непреложный факт. Но точный момент его не был открыт Аллахом. Если бы это было сделано, то такое знание оказало бы колоссальное действие на нашу жизнь и мышление. Оно было бы для нас тяжелым бременем. Но наша обязанность - всегда быть к этому готовыми (Йусуф 'Али).

307 Часто высказывается мнение, будто бы указание на наступление последних времен содержится в Новом Завете. Некоторые назидательные проповедники относили изображение близкого конца к своей эпохе или к ближайшему будущему. Но такие предсказания никогда не подтверждались, и наступление последних времен не соответствует этим расчетам (Дарйабади).

308 Чтобы проверить знание пророком тайн, которое они считают признаком пророческого служения (Дарйабади).

309 "Хафи" обычно означает "занятый усердными поисками". Некоторые толкователи понимают это слово в этом аяте как "осведомленный", в смысле основательного знания. В суре 19:45 то же слово употребляется с предлогом "би" и означает "дружелюбно настроенный к кому-то" (Йусуф 'Али).

310 Они не знают, что всеведение не является ни свойством пророка, ни его задачей (Дарйабади).

Здесь речь идет не просто о Часе воскресения, а вообще о тайном. Знание тайного есть только дело Аллаха. Тому, кого Он изберет, Он дает об этом ведать, причем столько, сколько пожелает, и ко времени, которое Сам изберет. Поэтому рабы Аллаха сами не могут ни получить пользы, ни причинить себе вреда (Кутб).

311 Пророк - человек и раб Аллаха и не имеет сил, превосходящих силы простых смертных (Дарйабади).

312 Обратите внимание на несравненный монотеизм этого и предыдущего аятов. Любая сила, большая или малая, исходит от Аллаха; перед ним даже самый великий и совершенный пророк - ничто (Дарйабади).

وَلَوْ كُنتُ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ لَٱسْتَكْثَرْتُ مِنَ ٱلْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِىَ ٱلسُّوٓءُ ۚ إِنْ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٨﴾

Если бы у меня было знание о сокровенном, я собирал бы для себя добро и никакое зло не коснулось бы меня[313]. Я только увещатель и вестник для народа, который верует[314].

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا ۖ فَلَمَّا تَغَشَّىٰهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِۦ ۖ فَلَمَّآ أَثْقَلَت دَّعَوَا ٱللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ ءَاتَيْتَنَا صَٰلِحًا لَّنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿١٨٩﴾

189. Он - тот, кто сотворил вас из одной души[315] и из нее сделал супругу[316], чтобы успокаиваться у нее[317]. Когда он вошел к ней, она понесла легкую ношу и ходит с ней. Когда же она отяжелела, они воззвали к Господу[318]: "Если Ты даруешь нам здорового ребенка[319], мы будем Тебе благодарны".

313 Если бы я знал грядущие события, то никогда не потерпел бы убытка, потому что избегал бы таких ситуаций, а вместо этого получил бы большую выгоду. Поэтому неразумно с вашей стороны проверять мое пророчество таким вопросом (Маудуди).

314 Увещатель для всех и проповедник доброй вести для верующих, потому что они от этого получат пользу. Поскольку каждый призван к вере, радостная весть направлена всем, но необязательно всеми признается (Йусуф 'Али).

315 Это значит, что все люди принадлежат одному роду, что нет существенных различий между людьми, несмотря на расовые различия. Если бы современный мир подумал об этом факте, не было бы повода жаловаться, будто прогресс цивилизации находится под серьезной угрозой из-за опасности расовых конфликтов. Обязательно придет время, когда народы больше не будут разделены воображаемыми барьерами и не будут считать друг друга врагами (Дарйабади).

316 Ср. суру 4:1, где это выражение подробно объясняется в примечании (Йусуф 'Али).

317 Смысл существования супругов в том, что они находят друг в друге покой, довольство, любовь и человеческое тепло. И в этом тепле их ребенок должен готовиться к задаче вести цивилизацию вперед и развивать ее (Кутб).

318 Тайна физического рождения человека начинает занимать родителей только позже, когда ребенок еще не родился, но уже шевелится в материнском чреве и дает о себе знать. Рождение новой жизни есть торжественное событие, связанное со многими надеждами, но и с опасениями за жизнь матери. В таких опасениях родители обращаются к Аллаху. Если бы эта серьезность, надежда и обращение к Аллаху сохранялись бы и после рождения, то для родителей и молодого поколения все было бы хорошо. Но такое отношение изменяется, как видно из следующего аята (Йусуф 'Али).

319 Слово "салих" означает "здоровый телом и духом", "праведный", "с хорошими нравственными задатками" (Йусуф 'Али).

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُمَا صَٰلِحًا جَعَلَا لَهُۥ شُرَكَآءَ فِيمَآ ءَاتَىٰهُمَا ۚ فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

190. И когда Он даровал им здорового ребенка, они приписали его другим богам[320]. Аллах превыше того, которого они придают Ему в сотоварищи[321].

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

191. Хотели ли они придать Ему в сотоварищи тех, кто не может ничего сотворить[322], а которые сами сотворены?

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

192. И не могут помочь ни другим, ни самим себе[323].

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ ۚ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنتُمْ صَٰمِتُونَ ﴿١٩٣﴾

193. Если вы зовете их на прямой путь[324], они не следуют за вами. Безразлично для вас, будете ли вы их звать или будете молчать[325].

320 Когда ребенок рождается, родители забывают, что он - драгоценный дар Аллаха, чудо творения, которое должно обратить их взор к высшим вещам. Вместо этого растущая привязанность к новой жизни наводит их на многие суеверные мысли и поступки, или же они все это считают само собой разумеющимся. Это ведет к идолопоклонству или к ложной ориентации (Йусуф 'Али).

Многие из них смотрят на факторы, способствовавшие здоровым родам (попечение во время беременности, медицинская помощь и т. д.), как на вещи, которые не зависят от Аллаха, и забывают, что все они, как и рождение ребенка, явились милостью Аллаха и являются проявлением того, что в Коране названо "суннат Аллах" ("обычай Аллаха", "законы природы"). Поскольку такое мысленное смешение с Аллахом других "факторов" происходит не преднамеренно, здесь нет непростительного греха идолопоклонства, но близко к тому, чтобы служить иллюстрацией действительного значения идолопоклонства в следующих аятах (Асад).

321 В наше время можно видеть много разновидностей идолопоклонства, даже у людей, заявляющих, что они исповедуют Единого Бога. Сегодня люди делают себе идолов, которых называют "народ", "нация", "отечество" и т. п. Это не истуканы, как у прежних многобожников, но им служат действием, ориентируясь на них вместо Аллаха (Кутб).

322 Досл.: "то, что не создает". Хотя это выражение стоит в единственном числе, оно имеет значение множественного. При этом речь идет либо об одушевленных существах (напр. святые или люди, обладающие "божественными" свойствами) или о неодушевленных изображениях (Асад).

Тот, кто создает, может требовать, чтобы Его творения Ему поклонялись. Но божества, которых они призывают, ничего не сотворили, а сами являются сотворенными. Как же можно придавать их Аллаху? В силу наличия доказательств творческого акта Аллаха, человеческий рассудок никогда с этим не согласится, это все - результат низких побуждений и страстей. Они заставляют человека спустя четырнадцать веков после ниспослания Корана возвращаться к невежеству и почитать вещи, которые сделали сами и которые не могут им помочь (Кутб).

323 Так беспомощны и незначительны эти самодельные идолы (Дарйабади).

324 "Если вы позовете их (ложных богов) на путь праведности" (Дарйабади).

"Если ты попросишь их руководства" (Асад).

325 Когда распространяется идолопоклонство, то проповедник Откровения Аллаха многим смущается. Его труды, как кажется, не приносят успеха. И все же его долг продолжать эту работу и поступать,

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ ۖ فَٱدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا۟ لَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٩٤﴾

194. Поистине, те, которых вы призываете вместо Аллаха, - рабы, подобные вам[326]. Так зовите же их, пусть услышат, если вы правдивы[327].

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۗ قُلِ ٱدْعُوا۟ شُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ ﴿١٩٥﴾

195. Разве у них есть ноги, чтобы ходить, или руки, чтобы брать, или глаза, чтобы смотреть, или уши, чтобы слышать[328]? Скажи: "Призывайте ваших идолов[329], а потом замышляйте против меня[330] и не давайте мне отсрочки[331].

إِنَّ وَلِيِّىَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ ۖ وَهُوَ يَتَوَلَّى ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٩٦﴾

196. Поистине, мой покровитель - Аллах, который ниспослал Книгу (в Откровение)[332]; Он покровительствует благочестивым[333].

как сказано в аяте 199: учить доброму и правильному и не присоединяться к невеждам в их сомнениях и нерешительности (Йусуф 'Али).

326 Ложные боги - идолы или обожествленные люди - не имеют независимого от творения Аллаха существования. Они творения Аллаха и подчинены Его власти как Его рабы. Обожествленные люди - это не действительные люди, а ложные представления о них. Они сами себе не могут помочь, - как же они могут помогать другим? (Йосуф 'Али)

Это относится к святым, умершим или живым, неодушевленным предметам всякого рода, включая идолов, фетиши и художественные изображения (физические и духовные) обожествленных людей и проч. (Асад).

327 Ср. Третью Книгу Царств: "И взяли они тельца, который дан был им, и приготовили, и призывали имя Ваала от утра до полудня, говоря: Ваале, услышь нас! Но не было ни голоса, ни ответа" (Третья книга Царств 18, 26) (Дарйабади).

328 Ср. псалом 113: "И их идолы - серебро и золото, дело рук человеческих. Есть у них уста, но не говорят; есть у них глаза, но не видят; есть у них уши, но не слышат; есть у них ноздри, но не обоняют; есть у них руки, но не осязают; есть у них ноги, но не ходят; и они не издают голоса гортанью своею " (Псалом 113, 12-15) (Дарйабади).

329 Досл.: "Созовите ваших союзников" (Асад).

330 Идолы так же мало могут причинить вреда врагам, как помочь друзьям (Дарйабади).

331 Аллах побуждает Своего посланника бросить такой вызов невеждам (Кутб).

Пророк говорит: "Если эти ложные боги имеют какую-то власть или вообще существуют, тогда созовите их и пусть сделают что-нибудь мне". Они этого не могут, потому что все это - суеверие и обман (Йусуф 'Али).

332 Это особая причина, по какой Аллах охраняет Своего посланника (Дарйабади).

333 Это обещание того, что Аллах хранит всех благочестивых (Дарйабади).

197. А те, кого вы призываете вместо Него, не могут помочь ни вам, ни себе самим[334]".

198. Если вы зовете их на путь праведности, они не слышат[335]. Ты видишь, как они смотрят на тебя[336], но они не видят[337].

199. Будь снисходителен[338],

وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ
وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ﴿١٩٧﴾
وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا۟ ۖ وَتَرَىٰهُمْ
يَنظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾
خُذِ ٱلْعَفْوَ وَأْمُرْ بِٱلْعُرْفِ

Это ответ на все угрозы арабов-язычников в адрес пророка, которые говорили: "Если ты не перестанешь говорить против наших богов, они обрушат на тебя свой гнев и уничтожат тебя" (Маудуди).

Принесший послание человек никогда ничего бы не достиг, если бы у него не было этой уверенности, усердия и убежденности (Кутб).

334 Ср. суру 29:41, где покровительство других существ, кроме Аллаха, сравнивается с "домом паука", который не может дать никакой защиты, поскольку сам очень хрупок (Кутб).

335 Если ты (верующий человек) зовешь идолов на путь праведности (Дарйабади).

Это применимо не только к наивному идолопоклонству ранних арабов, но и к нынешнему почитанию идолов. Они обращаются к своим друзьям и защитникам из числа земных владык, а не к Аллаху. Но эти "защитники" не могут ни помочь им, ни поддержать их (Кутб).

336 Они так выглядят, будто смотрят на тебя (Дарйабади).

Досл.: "ты видишь, что они смотрят на тебя". Поскольку это относится не только к художественным изображениям, но и к мыслительным образам, глагол следует понимать в абстрактном смысле: "ты представляешь себе, будто они смотрят на тебя". В отличие от предыдущих разделов, которые обращены к людям, на самом деле почитающим ложных богов и изображения, эта фраза адресована к человеку вообще, к верующим и неверующим. Это обращение подчеркнуто тем, что обращение изменяется с "вы" на "ты" (Асад).

337 Благочестие и гармония в жизни Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!) были широко известны и признаны, пока он не получил миссии проповедовать Откровение Аллаха и обратиться против зла. Что тогда произошло? Зло замкнулось в себе. Оно имело глаза, но отказывалось видеть. Оно имело уши, но отказывалось слышать. Оно имело разум, но лишило себя способности понимать. Даже сейчас, спустя четырнадцать веков, его чистая, благочестивая и праведная жизнь рассматривается с недоверием и отрицается (Йусуф 'Али).

338 Не будь излишне критичным по отношению к поведению неверных, а признавай, что в них есть доброго, например чистоту намерений, откровенность и прочие добрые свойства характера (Дарйабади).

"Худ аль-'афу" - значит "будь снисходителен" или "возьми избыток их денег и то, что они с легкостью дают в качестве подаяния". Это было сказано пророку еще до ниспослания аята о подаянии. Этот аят продолжал применяться к доброхотным даяниям (Аль-Манар).

Досл.: "Прими то, что легко выходит (из человеческой природы)". Согласно Замахшари, "худ ал'афу" означает "прими, что легко к тебе приходит от дел и свойств людей, и сделай их дело легким, и не возлагай на них трудностей ("кулфа"), и не требуй от них усилий, которые тяжелы для них". Эта интерпретация, которая поддерживается многими другими классическими толкователями, основана на таком же объяснении этого выражения у Абд Аллу ибн ас-Зубайра,

и побуждай к добру[339], и отворачивайся от невежд[340].

وَأْمُرْ بِٱلْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْجَٰهِلِينَ ﴿١٩٩﴾

200. А если шайтан тебе нашептывает зло[341], ищи убежища у Аллаха[342]. Он - слышащий, знающий[343].

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ ۚ إِنَّهُۥ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

201. Поистине, богобоязненные, когда коснется их обольщение[344] от шайтана, вспомнят Аллаха[345] и снова обретут понимание.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ إِذَا مَسَّهُمْ طَٰٓئِفٌ مِّنَ ٱلشَّيْطَٰنِ تَذَكَّرُوا۟ فَإِذَا هُم مُّبْصِرُونَ ﴿٢٠١﴾

Урвы, А'иши и других. Так, в согласии с высказыванием Корана, что человек "создан слабым" (сура 4:28) и что "Аллах никому не дает больше, чем он может понести" (суры 2:286; 6:152; 7:42; 23:62), верующего призывают делать уступки человеческой природе и не быть слишком строгим к тем, кто делает ошибки. Это напоминание тем примечательнее, что оно следует сразу за объяснением самого худшего из непрощаемых грехов: приписывание другим существам, помимо Аллаха, божественных свойств или сил (Асад).

339 Когда они отходят от того, что хорошо и правильно (Дарйабади).

340 Аллах утешает Своего посланника и заповедует ему три принципа поведения: 1) Прощать оскорбления, неприятие и преследование. 2) Продолжать непреклонно исповедовать свою веру и соответственно поступать по отношению к друзьям и врагам. 3) Не обращать внимания на неразумных, которые распространяют сомнения и затруднения, высказывают угрозы и упреки или объединяются против истины; их следует игнорировать и проходить мимо них, а не вступать с ними в бесплодные споры или заключать с ними компромиссы (Йусуф 'Али).

Если они вопреки всем увещаниям будут вести себя по-прежнему (Дарйабади).

Досл.: "незнающие"; имеются в виду те, кто сознательно проявляет глухоту к нравственным истинам, а не те, кто их не знает (Асад).

"Джахл" - это противовес разума или рассудка и противовес знания. Оба значения близки друг к другу. "Отвернуться от них" - значит оставить их, не обращать внимания, не спорить с ними, чтобы не тратить времени и сил и чтобы обуздать и унизить их (Кутб).

341 Гнев на то, что "невежды" отвергают истину. По некоторым преданиям, пророк после ниспослания предыдущего аята, призывающего к терпению и прощению, воскликнул: "А что же с праведным гневом, Господи?", после чего и был ниспослан этот аят (Асад).

И пророк всего лишь человек. Порой он, может быть, думает, что тактичное молчание по отношению к злу или какой-нибудь компромисс с невежеством могут быть полезны для дела. Но такие мысли он теперь должен отвергать (Йусуф 'Али).

342 И не отвлекайся от своей задачи (Дарйабади).

343 Этим заключением Аллах поясняет, что хорошо слышит глупые разговоры невежд и знает, какую боль они тебе причиняют (Кутб).

344 Гневливость, желание отомстить и т. п. (Дарйабади).

Слово "та'иф" обозначает любое невольное движение души, представление или видение, например, во сне, или навязчивые идеи, которые действуют на разум (Асад).

345 Аллах хранит Своих. Он - надежное убежище, единственное для верующих. Когда мы бываем ослеплены видениями этого мира и из-за этого впадаем в смущение или гнев, Он может открыть нам глаза (Йусуф 'Али).

وَإِخْوَٰنُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِى ٱلْغَىِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِم بِـَٔايَةٍ قَالُوا۟ لَوْلَا ٱجْتَبَيْتَهَا ۚ قُلْ إِنَّمَآ أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ مِن رَّبِّى ۚ

202. А их братья[346] еще укрепляют их в грехе и не устают[347].

203. Если ты им не приведешь доказательства[348], они говорят: "Если бы ты выдумал его[349]!" Скажи: "Поистине, я следую только тому, что ниспосылается мне моим Господом[350].

Следовать за шайтаном - слепота, помнить об Аллахе - зоркость. Богобоязненность может отвести обольщения шайтана, потому что у него нет власти над верующими (Кутб).

346 Здесь продолжается характеристика безбожных, прерванная в аяте 198 для пояснения нашего поведения по отношению к неправедным. Силы зла никогда не оставляют своих усилий, чтобы поглубже затянуть своих "братьев" в несчастье (Йусуф 'Али).

Их братья, укрепляющие их в грехе, - это шайтаны среди джиннов. Они могут быть и шайтанами среди людей (Кутб).

Те, кто находится под влиянием шайтана (Маудуди).

347 Они никогда не останавливаются на пути уничтожения (Дарйабади).

Побуждая к гневу или к бесплодным дискуссиям (Асад).

348 Идолопоклонники не переставали требовать от пророка чудес (Кутб).

Когда Откровения Корана на некоторое время прекратились, идолопоклонники потребовали от пророка, чтобы он сам что-то придумал (Аль-Манар).

Термин "аят" означает в данном случае, как я считаю, в первую очередь "стих Корана". Неверные не верили в Откровение и смеялись над пророком, говоря, будто он составляет слова и выдает их за Откровение. Ответ на это дан в следующей фразе. Никакая литература или поэзия не могут заключать в себе такой красоты, силы и духовной мудрости, как Коран. Без вдохновения свыше человеку невозможно создать такой Книги, будь он литературно и философски образован или нет (Йусуф 'Али).

349 "Если бы ты попросил своего Господа, чтобы Он послал тебе Откровение, или, может, сам бы придумал. Разве ты не пророк?" Они не поняли ни миссии, ни ответственности пророка (Кутб).

"Если ты на самом деле Его посланник". Ср. суру 6:37 и примечания к ней. Некоторые толкователи считают, что понятие "аят" здесь значит "стих Корана", а я думаю, что надо перевести как "чудо", поскольку Коран ниспосылался постоянно. В более широком значении это место относится к примитивному мышлению, которое признает только "чудеса", а не само Откровение, в качестве "доказательства" пророческого служения (Асад).

350 Пророки не кто иные, как верные посланники Аллаха. Ни у одного пророка нет власти по своей воле творить чудеса, чтобы польстить неверующим. Только Аллах в Своей бесконечной мудрости и могуществе может иногда изменять ход Своих законов и творить то, что ограниченный, узкий разум человека воспринимает как чудо. Он Один есть Первопричина всех повседневных, "естественных" событий, а также всех необычных, "сверхъестественных", которые люди называют чудесами (Дарйабади).

هَٰذَا بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٣﴾

Это (Коран) - ясное доказательство[351] вашего Господа, руководство[352] и милосердие для всех верующих".

وَإِذَا قُرِئَ ٱلْقُرْءَانُ فَٱسْتَمِعُوا۟ لَهُۥ وَأَنصِتُوا۟ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

204. Когда читается Коран, безмолвствуйте и внимательно слушайте[353], - может быть, вы удостоитесь милости[354].

وَٱذْكُر رَّبَّكَ فِى نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ ٱلْجَهْرِ مِنَ ٱلْقَوْلِ بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْـَٔاصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْغَٰفِلِينَ ﴿٢٠٥﴾

205. И поминай Господа твоего в сердце со смирением и страхом, и словами, но негромко, утром и вечером, и не будь беспечным[355].

351 "Баса'ир": глаза, способность к духовному видению. Откровение значит для нас: 1) духовное видение; 2) руководство ко спасению; 3) милосердие. 1 - это высшая ступень; когда слепому возвращают зрение, он сразу попадает в совершенно новый мир; так и те, кто получает духовное видение, становятся жителями совершенно нового духовного мира. 2 - следующая ступень; человек этого мира может ориентироваться на учение о правильном поведении и готовиться к будущей жизни. 3 - милосердие Аллаха, которое уготовано каждому, кто искренне верует и возлагает всю надежду на Него (Йусуф 'Али).

352 "Я не в состоянии изобретать чудеса или же по вашей просьбе или собственному разумению составлять стихи. Я лишь посланник, и мой долг - следовать руководству того, кто послал меня. Вместо того чтобы требовать от меня чудес, вам надо серьезно подумать о содержании Корана, который был мне открыт потому, что он заключает духовный свет. Кто это принимает, может видеть прямой путь жизни, и его добрые нравственные свойства имеют знаки милости Аллаха" (Маудуди).

353 Чтобы лучше слышать (Дарйабади).

Эта сура завершается напоминанием о Коране, с чего она и начиналась (аят 2). Относительно "внимательного слушания" есть разные толкования. Некоторые считают, это делается во время ас-салата, когда имам громко читает Коран. Молящиеся должны слушать и сами не цитировать. Другие думают, что это призыв к мусульманам не уподобляться язычникам. Они обычно мешали пророку, когда он молился, а в Мекке подбивали друг друга не слушать Коран, чтобы "вам не попасть под его влияние", после чего Аллах ниспослал этот аят (Кутб).

354 Чтобы ты получил максимальную моральную и духовную пользу от этого (Дарйабади).

Внимательно слушай и помни учение, заключенное в Коране. Может быть, сердце твое от этого просветится, и ты вместе с верующими получишь часть милости Аллаха. Молчаливое слушание является также знаком уважения к Откровению Аллаха (Маудуди).

355 "Поминай Господа твоего" означает как "совершай молитву", так и "помни Аллаха, в словах или без слов". "Утром и вечером" - значит постоянно. Это призыв к мусульманам никогда не забывать Аллаха, потому что рассеянность и безразличие - это корень всех бед и всего зла на земле. Когда человек забывает, что Аллах - его Господь, а он - Его раб, что Он послал его в этот мир для испытания, что после смерти он должен дать Ему отчет, тогда он покидает путь праведности. Тот,

إِنَّ ٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيُسَبِّحُونَهُۥ وَلَهُۥ يَسْجُدُونَ ۩

206. Поистине, те, которые близки своему Господу, не горды, чтобы поклоняться Ему[356], они прославляют Его и покланяются Ему[357].

кто хочет следовать этим путем и звать на него других, должен остерегаться безразличия. Поэтому Коран постоянно подчеркивает важность молитвы и памяти об Аллахе (Маудуди).

356 Чем выше духовная ступень, которой достигает человек, тем больше стремление поклоняться Аллаху и почитать Его (Йусуф 'Али).

Досл.: "те, которые у твоего Господа": метафорическая характеристика чрезвычайно ясного восприятия присутствия Аллаха (Асад).

В противовес гордости шайтанов, которая ведет к непокорности Аллаху и, следовательно, к унижению, здесь приводятся в пример ангелы, чтобы научить смирению. Они подчиняются Аллаху и постоянно заняты поклонением Ему. Если кто-то хочет занять высокое место перед Аллахом, он должен следовать примеру ангелов, а не шайтанов (Маудуди).

357 В этом месте читатель должен повергнуться ниц в знак смиренного принятия привилегии поклоняться Аллаху и почитать Его - достойное завершение суры, в которой через истории посланников Аллаха нас привели к пониманию значения Откровения и его связи с нашим нравственным и духовным развитием (Йусуф 'Али).

Введение к суре 8
АЛЬ-АНФАЛЬ

Первые семь сур, составляющие чуть меньше одной трети Корана, рисуют раннюю духовную историю человека и подводят к возникновению новой общины пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует!). Мы видели, как с каждой сурой все глубже раскрывалось учение ислама. Теперь же начинается новый раздел, посвященный сплочению этой общины и разным этапам ее жизни.

В этой суре делаются выводы из битвы при Бадре: 1) о разделении добычи, 2) о добродетелях, необходимых в справедливой войне, 3) о победе над превосходящим противником, 4) о мягкосердечии и внимании к своим и к побежденным в час победы.

Относительно добычи нужно подчеркнуть, что в войне она ни в коем случае не должна быть целью. Она является как бы побочным эффектом. Ни один воин не имеет на нее неотъемлемого права. Справедливая война есть общее дело, и любая связанная с этим материальная прибыль принадлежит Аллаху или общине и делу в целом. Следует установить справедливые правила разделения и использования добычи, чтобы положить предел человеческой жадности и своекорыстию. Одна пятая дается предводителю или вождю, который употребляет ее по своему усмотрению: для покрытия расходов, для помощи бедным и нуждающимся, а также вдовам и сиротам (ср. суру 8:41). Во времена пророка оставшиеся четыре пятых распределялись не только среди участников битв, но и среди тех, кто имел косвенное отношение к сражению, но выполнял порученное им дело, вне зависимости от возраста. Следует избегать всяких споров, потому что они нарушают внутреннее согласие и дисциплину. Эти принципы вошли в военное право всех цивилизованных народов.

Что касается военных добродетелей, то они в основном не что иное, как просто добродетели; анализ событий при Бадре показывает нам, как посылается помощь Аллаха человеку, сражающемуся за Его дело, а не за свои интересы. В связи с этим говорится о том, как обращаться с пленными и поддерживать согласие в мусульманской общине (Йосуф Али)

Большая часть суры была ниспослана во время битвы при Бадре и сразу после нее, только некоторые аяты более позднего времени. Поскольку эта сура почти целиком посвящена событиям этой битвы, нужно дать исторический обзор.

В месяце ша'бане на втором году после хиджры мусульмане узнали о возвращении большого торгового каравана из Сирии, который должен был пройти южнее Медины. Ввиду состояния открытой войны между мусульманами и Меккой, начавшейся после их переселения в Медину, пророк сообщил своим сторонникам о намерении напасть на караван. Слухи об этом дошли в Сирии до Абу Суфйана, который вел караван, и он использовал оставшиеся недели, чтобы вызвать из Мекки сильное войско, которое возглавлял непримиримый враг пророка Абу Джахль.

Тот факт, что пророк, вопреки своему обыкновению, сообщил о своих намерениях на отдаленный срок, поддерживает предположение, что нападение на караван было лишь тактическим маневром, тогда как действительной целью было столкновение с мекканской армией. Как было сказано, курайшиты в Мекке и мусульмане в Медине уже находились в состоянии войны. Но решающей битвы еще не было, и мусульмане жили под постоянной угрозой вторжения мекканцев. Возможно, пророк хотел положить конец этому состоянию и нанести курайшитам поражение, чтобы обезопасить свою все еще слабую общину. Если бы он действительно хотел напасть на караван, то, не планируя ничего, мог просто дождаться, когда он оказался бы поблизости. Тогда у Абу Суфйана не было бы времени вызвать из Мекки военную помощь.

Пока караван кружным путем шел к Мекке, в долине Бадра появились курайшиты - около

тысячи воинов в кольчугах, имея семьсот верблюдов и свыше ста лошадей. В это же время пророк выступил из Медины с тремястами мусульманами, плохо вооруженными и имевшими лишь семьдесят верблюдов и двух лошадей. Когда они увидели мощное войско мекканцев, то стали держать совет. Некоторые считали, что противник слишком силен, что лучше вернуться в Медину. Но подавляющее большинство, включая Абу Бакра и Умара, высказалось за сражение. По арабскому обычаю, сначала были поединки, а потом началась битва. Армия мекканцев была разбита, а некоторые из вождей, в том числе Абу Джахль, погибли.

Это было первое открытое сражение между язычниками-курайшитами и молодой мусульманской общиной. Оно показало курайшитам, что вызванное Мухаммадом (да благословит его Аллах и приветствует!) к жизни движение не было пустой мечтой, а явилось рождением политической власти и новой эпохи, отличавшейся от всего, что было прежде в арабской истории. Все худшие опасения мекканцев после переселения пророка и мусульман в Медину полностью подтвердились при Бадре. Хотя власть арабского язычества была полностью сломлена только спустя несколько лет, уже в этот исторический момент обозначилась его гибель. И для мусульман Бадр стал поворотной точкой. Можно с уверенностью считать, что до этого времени только немногие последователи пророка полностью понимали политический характер исламского порядка. Для многих из них переселение в Медину было, вероятно, лишь избавлением от преследований, которым они подвергались в Мекке. После битвы при Бадре каждому, стало ясно, что они были на пути установления нового общественного порядка. Дух пассивной жертвенности, столь характерный для них в первое время, сменился прямо противоположным - активной жертвенностью. Учение о действии как основополагающем, творческом элементе жизни было, пожалуй, впервые в истории человечества осознано не группой избранных, а целым сообществом (Асад).

Краткое содержание:

Вся добыча в действительности принадлежит посланнику Аллаха, который использует ее по Его воле. Верующие согласны с его наставлениями. Помощь и победа даруются только Аллахом, как это стало ясно во время битвы при Бадре (аяты 1-19).

Повиновение, сознательная дисциплина, упорство, вера и благодарность Аллаху - вот действенные средства для достижения успеха и отражения зла. Зло соединяется со злом и уничтожается (аяты 20-37).

Битва при Бадре была испытанием и показала, как добродетель и мужество могут противостоять превосходящей силе. Стойкость и повиновение, вера, мужество и бесстрашие, а также правильная подготовка и полное использование сил и средств - вот чего ожидает от человека Аллах, а потом бывает достаточна Его помощь (аяты 38-64).

Даже десятикратное превосходство не в счет, когда идут на врага за правду и веру. Но надо быть великодушным, когда победа достигнута (аяты 65-75) (Йосуф Али).

АЛЬ-АНФАЛЬ
Добыча

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَنفَالِ ۖ قُلِ ٱلْأَنفَالُ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَصْلِحُوا۟ ذَاتَ بَيْنِكُمْ ۖ وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١﴾

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

1. Они спрашивают тебя о добыче[1]. Скажи: "Добыча в распоряжении Аллаха и Его посланника[2]. Поэтому бойтесь Аллаха, будьте в ладу между собою[3] и повинуйтесь Аллаху и Его посланнику, если вы верующие[4]".

1 Поводом для этого Откровения был вопрос о распределении добычи после битвы при Бадре. См. введение к этой суре (Йусуф 'Али).

Это значит: о добыче может решать один Аллах, а пророк должен поступать в соответствии с Его решением (Аль-Манар).

Добыча состояла из 115 верблюдов, 14 лошадей, снаряжения и оружия (Дарйабади).

2 Добыча в справедливой войне не принадлежит кому-то одному. Если кто-то сражался ради материальной выгоды, значит его побудительные мотивы были неверными. Добыча принадлежит общему делу, в данном случае делу Аллаха, которое представляет пророк. Доля, которая полагается каждому, есть дополнительный дар. Принципиально важно быть стойким в деле Аллаха и не вступать в спор с теми, кто тоже борется за него. Наши взаимные отношения должны быть искренними, не должны нарушаться алчностью и своекорыстием, а возможная неожиданная удача при этом не должна занимать наших мыслей (Йусуф 'Али).

Понятие "нафл" (мн. число "анфал", переведенное здесь как "добыча") обозначает чисто в языковом плане "приращение, или то, что добавляется сверх положенной меры", или "что-то, что дается или делается сверх положенной меры". Отсюда происходит понятие "салат ан-нафл" (дополнительная молитва к обязательным молитвам). Форма множественного числа "анфал" в значении "военная добыча" встречается в Коране только в этом аяте и указывает на то, что эта прибыль выходит за пределы того, что может ожидать муджахид (воин за дело Аллаха). То, что "вся добыча принадлежит Аллаху и Его посланнику", означает, что никто не может иметь личных притязаний на нее: она общественная собственность, которую должно использовать или распределить самое ответственное лицо исламского государства в соответствии с правилами, изложенными в Коране и в учении пророка. Подробности содержатся в аяте 41 этой суры (Асад).

3 Зов, который здесь направлен к сердцам тех, кто спорил из-за добычи, есть призыв к богобоязненности. Их Творец, который лучше всех знает тайны сердец, не отвергает их желания временных благ этого мира, не пробудив в них чувства богобоязненности и стремления к тому, чтобы Он был доволен ими в этом и в будущем мире. Ибо сердце, не привязанное к Аллаху, не в состоянии освободиться от притягательной силы временных наслаждений, не может бояться Его гнева и искать Его милости (Кутб).

4 Вспомни о своих обязанностях по отношению к Аллаху и к людям. Это вразумление для мусульман, споривших при распределении добычи (Дарйабади).

Помните о своем братстве в вере и оставьте всякие раздоры (Асад).

2. Верующие те, у которых сердца трепещут, когда упоминается Аллах[5], а когда им показывают Его знамения, их вера увеличивается[6], и на своего Господа они полагаются[7].

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُهُۥ زَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ۝٢

3. Те, кто (регулярно) совершает молитву и жертвует от того, что Мы дали им[8].

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ۝٣

Само употребление арабского слова “анфал” (“то, что добавляется сверх положенной меры”) вместо “гана’им” (“военная добыча”) указывает на изменение нравственной позиции, связанной с понятием “война”. Мусульмане сражаются не ради материальных выгод, а против нравственного и общественного неустройства и беспорядка, они применяют силу только тогда, когда противник не дает им возможности установить справедливость путем вразумления и поучения (Маудуди).

5 О величии и славе Бога ср. книгу пророка Иеремии: “Меня ли вы не боитесь, говорит Господь, предо Мною ли не трепещите? Я положил песок границею моря вечным пределом, которого не перейдет” (Н.З., книга пророка Иеремии 5, 22) и Откровение Иоанна: “Кто не убоится Тебя, Господи, и не прославит имени Твоего? Ибо ты един свят” (Откровение Иоанна 15, 4) (Дарйабади).

Это значит, что те, кто обладает такими свойствами, чьи дела и чувства отвечают названным здесь, являются верующими. Другие же, не имеющие этих свойств, являются неверующими (Кутб).

6 Каждое новое Откровение укрепляет веру истинно верующих (Дарйабади).

Вера растет и увеличивается, когда верующий признает Откровение и учение пророка и подчиняется им, хотя бы это и было вопреки его желаниям, мнениям, привычкам, представлениям и склонностям. Он изменяется в соответствии с заповедями Аллаха и ориентируется на них. В противном случае вера слабеет и пропадает. Это показывает, что вера не является неизменным состоянием, которое или есть или нет, но может укрепляться и ослабевать. Независимо от этого, права и обязанности всех мусульман в исламском обществе одинаковы, как и права и обязанности немусульман (Маудуди).

Сердце верующего находит в этих аятах нечто, что укрепляет его веру и ведет к внутреннему удовлетворению. Так Коран непосредственно влияет на сердце человека, и ничто не может стоять между ними, кроме куфра (неверие, сознательное отрицание), который закрывает от сердца Коран, и наоборот. Как только эта завеса снимается верой, сердце начинает чувствовать благотворность Корана, что, в конечном счете, ведет к внутренней уверенности. Поэтому в Коране постоянно повторяются слова: “Здесь знамения для людей, которые веруют” (Кутб).

7 Они уповают только на Него. Они не придают ему сотоварищей, которых просят о поддержке и на которых возлагают надежду. Поэтому Саид ибн Джубайр говорит: “Упование на Аллаха есть вся вера”. Это есть искренняя вера в Единого Аллаха и поклонение Ему. Поэтому невозможно, чтобы вера в Единственность Аллаха сочеталась с упованием на других существ (Кутб).

8 “Риск”: обеспеченность, что следует понимать как в буквальном, так и в переносном смысле. Здесь предостерегают от чрезмерной любви к земному богатству, прежде всего от алчного желания прибыли и добычи. Почему нас это интересует? Всем истинно верующим Аллах всегда великодушно подает все нужное для жизни, как в материальном, так, прежде всего, и в духовном смысле, потому что это связано с прощением и достоинством человека перед Аллахом (Йусуф 'Али).

Ср. суру 2:3 (Асад).

4. Это истинно верующие[9]. Они имеют большое достоинство перед своим Господом[10], им даруется прощение[11] и подаются обильные блага[12].

أُولَٰئِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَّهُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

5. Как вывел тебя твой Господь по праву из твоего дома[13],

كَمَآ أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنۢ بَيْتِكَ بِٱلْحَقِّ

Здесь мы видим внешнюю сторону веры, после того, как увидели ее в качестве живущего в сердце чувства, характеризующегося упомянутыми выше качествами. Вера - это то, что коренится в сердце и находит свое подтверждение в делах. Молитва не есть просто формальное исполнение долга, но она должна выполняться совершенным образом, в чем проявляется ее истинный смысл, как то подобает рабам в присутствии их Творца (Кутб).

9 Не те, чьи основные интересы отданы материальным благам (Дарйабади).

Первое поколение мусульман знало, что вера есть нечто, что человек должен чувствовать внутри себя. Она не есть просто утверждение или словесное заверение. Чувство веры должно находить подтверждение в делах (Кутб).

10 Достоинства чести и веры (Дарйабади).

11 Обещание, что верующим простятся прегрешения, утешает их, потому что безгрешных не бывает. Невозможно, чтобы человек всегда поступал в соответствии с высшими нормами и идеалами и не имел бы недостатков. Но Аллах благословляет тех, кто выполняет свой долг, и прощает недостатки и ошибки, награждая Своих рабов намного выше, чем они заслуживают. Иначе даже праведные не избежали бы Его наказания (Маудуди).

12 В раю. Рази считает, что это есть иносказательное описание “духовных радостей, вырастающих из познания Аллаха, любви к Нему и посвящения всего себя поклонению Ему”. По его толкованию, здесь говорится о духовной награде за веру, которую можно получить и в этой жизни (Асад).

13 Это сравнение возвращает нас к началу аята 4: “Это истинно верующие”. Так и твой Господь справедлив, когда велит тебе выйти из дома и бороться с превосходящими силами врагов, тогда как альтернативой было бы напасть на невооруженный караван, который без большой борьбы обещал богатую добычу. Чтобы до конца понять значение этого, нужно помнить о том, что слово “хакк”, часто переводимое как “истина”, “действительность”, имеет еще значение “право”. Истинно верующий придерживается истины и действует, руководствуясь правом, по заповедям Аллаха. Так, Аллах по Своей заповеди посылает его бороться с превосходящим противником, но не ради гибели, а дает возможность человеку предпочесть защиту истины и права земным выгодам. И Он выполняет Свое обещание, даруя ему победу (Йусуф 'Али).

Это значит: Аллах один может справедливо решать о военной добыче и дает Своему пророку власть распределять ее между теми, кто имеет на нее право, хотя с этим не были согласны те, кто спорил о ней. Так, многие верующие были недовольны, когда Аллах приказал тебе покинуть дом, чтобы встретиться с отрядом язычников. Это было для них невыносимо, потому что они чувствовали себя неготовыми к борьбе, а также по некоторым другим причинам (Аль-Манар).

Сначала Аллах велит делить добычу, как решил Он, чтобы пророк поровну разделил ее на всех. Потом Он приводит это сравнение, чтобы показать разницу между тем, чего желали они, и тем, что избрал для них Аллах, и убедить их, что самое лучшее - то, что определил для них Аллах в отношении военной добычи и в других делах. Люди знают только то, что они видят, а не то, что является скрытым (Кутб).

хотя некоторым из верующих это было крайне неприятно[14].

وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ لَكَٰرِهُونَ ۝٥

6. Они спорят с тобой об истине[15], после того как она была ясно им указана, как будто бы их гнали на смерть, и они (ее уже) видели[16].

يُجَٰدِلُونَكَ فِى ٱلْحَقِّ بَعْدَمَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى ٱلْمَوْتِ وَهُمْ يَنظُرُونَ ۝٦

7. Поскольку Аллах обещал вам один из отрядов[17], что он будет вашим,

وَإِذْ يَعِدُكُمُ ٱللَّهُ إِحْدَى ٱلطَّآئِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ

[14] В силу своего малого числа и скудного снаряжения они не хотели вступать в сражение с врагом (Дарйабади).

[15] Это значит: когда стало ясно, чего именно Аллах ждет от мусульман, а именно: чтобы они вступили в сражение с курайшитами. Эта ссылка на предысторию битвы при Бадре (ср. также введение к этой суре) связана с вразумлением в аяте 1: "Повинуйтесь Аллаху и Его посланнику", а также с напоминанием в аяте 2 о том, что истинно верующие всей душой уповают на Аллаха. Некоторые сторонники пророка не были согласны выступить против армии курайшитов вместо того чтобы напасть на караван, обещавший к тому же богатую добычу. Но большинство было готово следовать за пророком, куда бы он их ни повел.

Некоторые толкователи склонны связывать понятие "кама" ("равно как", "точно так же"), с которого начинается аят 5, с предыдущим разделом и тем самым с их обязанностью следовать заповеди Аллаха. А другие считают это слишком сложным и связывают "кама" с первой фразой аята 6: "Поскольку некоторые из верующих были против выхода из Медины для сражения с курайшитами, то они спорили с тобой, действительно ли желает этого Аллах". Так думает в первую очередь Муджахид (Асад).

[16] Здесь мы вновь видим слово "хакк" ("истина"): некоторые верующие спорят об истине; они не были уверены, что это предприятие отвечало истинному положению вещей. Как считали они, это могло означать для них верную гибель, и уже видели свою собственную смерть (Йусуф 'Али).

Этот аят может значить следующее: 1) Истина и право требовали, чтобы они шли на бой, но они боялись; теперь же истина и право требуют, чтобы они не спорили из-за добычи, но они не хотят подчиняться этому требованию. 2) В битве при Бадре вы своими глазами видели торжество истины. Хотя вы боялись идти на бой, будто он означал для вас верную смерть, вы, подчинившись Аллаху и Его посланнику, добились большой победы; если вы так же будете придерживаться истины и сейчас и следовать при распределении добычи заповеди Аллаха и решению Его посланника, а не настаивать на собственных интересах, вы своими глазами увидите, какое благо принесет ваше послушание.

Аяты 5 и 6 противоречат многим рассказам о делах и жизни пророка и его военных походах, согласно которым истинным намерением пророка и его сторонников было якобы разграбление каравана, для чего они и вышли из Медины; в пути же они узнали, что для защиты каравана вышла армия курайшитов, и стали решать, нападать ли на караван или на армию. Коран же говорит совсем о другом: Аллах с самого начала велел пророку выйти из Медины и сражаться за истину, выступив на решающую битву с курайшитами. Переговоры об этом велись до выступления из города, а не в пути. Отсюда страх смерти этих людей в самом начале похода (Маудуди).

[17] Досл.: "групп" (Прим. перев.).

Непосредственно перед Бадром мединским мусульманам представились две возможности обезопасить себя от мекканских курайшитов и обеспечить себя средствами из богатой торговли с

вы желали, чтобы он стал вашим без оружия[18]. Но Аллах хочет, чтобы подтвердилась истина через Его слово[19] и чтобы корень неверных был истреблен[20],

وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ ٱلشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُحِقَّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَيَقْطَعَ دَابِرَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧﴾

8. чтобы Он подтвердил истину[21] и уничтожил все ложное, хотя бы это и было не по душе нечестивым[22].

لِيُحِقَّ ٱلْحَقَّ وَيُبْطِلَ ٱلْبَٰطِلَ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٨﴾

9. Когда вы молили Господа своего о помощи[23], Он услышал вас:

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَٱسْتَجَابَ لَكُمْ

Сирией. Одна возможность, скорая и наиболее безопасная, обещавшая большую добычу, - это было нападение на караван курайшитов, возвращавшийся с товаром из Сирии, который охраняло всего сорок вооруженных человек во главе с Абу Суфйаном. В мирском понимании это было самым надежным и привлекательным решением. Другая возможность, которой по совету пророка и воспользовались, была битва с тысячной армией курайшитов из Мекки. Мусульмане имели всего примерно триста плохо вооруженных воинов. Разбив армию противника, они могли лишить правителей Мекки их превосходства (Йусуф 'Али).

18 Досл.: "Тогда как вам больше бы хотелось, чтобы вам достался тот, который не так силен", т. е. караван, который сопровождало сорок вооруженных человек и на который можно было напасть без риска (Асад).

19 В открытом бою Аллах хотел испытать их веру и убрать с их дороги сильного противника (Дарйабади).

20 Победа над мекканской армией была первым шагом для прекращения вражды против ислама в его колыбели на ближайшие несколько лет. Исполнения обещания Аллаха и касаются эти слова (Асад).

21 Путем поражения курайшитов и прекращения их господства (Дарйабади).

22 Правда дела пророка не могла быть показана через нападение на богатый караван. Хотя такое предприятие принесло бы мусульманам материальную выгоду, оно не ослабило бы силы враждебных курайшитов, тогда как, с другой стороны, решающая победа мусульман при Бадре поколебала уверенность противника в своих силах и подготовила окончательную победу ислама в Аравии (Асад).

Здесь становится ясно, что поход мекканской армии представлял собой вызов язычества исламу. Аллах хотел, чтобы мусульмане приняли этот вызов и вступили в решающее сражение ради жизни ислама в Аравии. Если бы мусульмане не воспользовались этой возможностью, они потеряли бы шанс на выживание (Маудуди).

23 В этой опасности пророк молился так: "Господи, прошу Тебя, не забывай Своих обещаний помощи и победы! Господи, если этот малый отряд нынче будет разбит, то восторжествует язычество, и не останется никого, кто чтит только Тебя" (Дарйабади).

В следующих аятах изображается все, что связано с этой битвой, и сами ее сцены. При этом показано состояние людей, руководство Аллаха и победа, которую, по сути, принес Его замысел.

"Поистине, Я укреплю вас тысячью ангелов, идущих рядами[24]".

أَنِّي مُمِدُّكُم بِأَلْفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُرْدِفِينَ ﴿٩﴾

10. **И Аллах без сомнения сделал это радостной вестью[25], чтобы успокоить ваши сердца. А победа есть только дело Аллаха. Поистине, Аллах - всемогущий, мудрый[26].**

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِۦ قُلُوبُكُمْ ۚ وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

11. **(Вспомните), как Он осенил вас сном, как милостью от Себя[27]. И как Он послал с неба дождь, чтобы очистить вас им[28] и избавить вас от нашептываний**

إِذْ يُغَشِّيكُمُ ٱلنُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِۦ وَيُذْهِبَ عَنكُمْ رِجْزَ ٱلشَّيْطَٰنِ

24 Есть очень много рассказов, подробно говорящих о количестве и о роли ангелов в битве при Бадре. Согласно нашим принципам, мы опираемся только на надежные свидетельства Корана и Сунны. В этом аяте число ангелов указано как одна тысяча, а в суре 3:123-126 точно описана их роль. Этого нам достаточно (Кутб).

Количество ангелов, вероятно, не следует понимать буквально; оно выражает их силу, которая, по меньшей мере, отвечает силе противника (Йусуф 'Али).

25 Аллах не оставляет мусульман в уверенности, будто всякая причина ведет к какому-то событию, но наоборот - все имеет свою основу в Аллахе. То, что их просьба была услышана и они получили подкрепление, нужно было только, чтобы передать сражающимся мусульманам радостную весть и успокоить их сердца. Победа же посылалась и посылается Аллахом (Кутб).

Любая помощь, в конечном счете, приходит от Аллаха. В особых случаях она может принимать соответствующую форму, чтобы вселить в нас мужество, в соответствии с нашей психологической установкой (Йусуф 'Али).

26 Здесь говорится, что этот аят был ниспослан по молитве пророка (ср. выше примечание 23), после чего он сказал слова из ранней суры (54:45); помощь от ангелов была обещана и в битве при Ухуде. Духовная природа этой помощи видна из слов "Аллах сделал это только вестью..." (см. суру 3:124-125) (Асад).

27 Ср. также суру 3:154. Внутреннее спокойствие и присутствие духа совершенно необходимы во время войны и в любой момент опасности. Когда душа так возбуждена, невозможно следовать разумному плану. Эта спокойная уверенность мусульман позволила им сокрушить превосходящих их числом курайшитов (Йусуф 'Али).

"Ну'ас" (переводимое как "внутреннее спокойствие") касается здесь спокойствия духа и уверенности верующих перед превосходящим противником (Асад).

В этом же мусульмане убедились в битве при Ухуде. В эти критические моменты Аллах исполнил сердца верующих миром и уверенностью (Маудуди).

28 По нескольким причинам этот дождь был встречен с радостью: 1) воды для питья и гигиенических нужд было мало; 2) мусульманское войско, которое имело плохое снаряжение, страдало от жажды, которая истощала его еще больше; 3) песок пустыни был сыпучим, а дождь укрепил его, так что "они могли ступать твердо" (Йусуф 'Али).

шайтана[29] и сделать ваши сердца стойкими и утвердить этим ваши стопы[30].

وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ ٱلْأَقْدَامَ ﴿١١﴾

12. И (помни время), когда ваш Господь возвестил ангелам[31]: "Поистине, Я с вами[32], так укрепите же верующих[33]! Я поселю страх в сердцах неверных[34].

إِذْ يُوحِى رَبُّكَ إِلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ أَنِّى مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ سَأُلْقِى فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلرُّعْبَ

29 Досл.: "удалил от вас скверну шайтана". Непосредственно перед началом военных действий мекканцы захватили колодцы при Бадре, чтобы лишить мусульман воды. От жажды некоторые из них дошли до грани отчаяния (выраженной здесь как "нашептывания шайтана"), когда вдруг пролился обильный дождь, который позволил им утолить жажду и совершить омовения (Асад).

"Скверна шайтана" понимается и буквальном, и в переносном смысле. Грязь есть физический символ зла, и мусульмане строго соблюдали ритуальные омовения. Но дождь освежил их дух и рассеял их тайные сомнения в возможности победы (нашептывания шайтана), которые возникли у них в этих тяжелых обстоятельствах (Йусуф 'Али).

30 Духовная поддержка дополняется материальной. Сердца успокаиваются, когда появляется вода, и души обретают через очищение внутренний покой. А ноги теперь ступают твердо, потому что дождь укрепил песок (Кутб).

Помимо этого, дождь создал затруднения для противника, поскольку его армия стояла лагерем в самом низком месте долины, где скопилась дождевая вода и превратила почву в болото, так что их ноги увязали в ней (Маудуди).

31 Которым было поручено поддержать мусульман (Дарйабади).

32 Фраза "Я с вами" адресована (через ангелов) верующим, ибо цель этих слов - удалить страх; в конечном итоге именно мусульмане, а не ангелы устрашили врага (Асад).

33 И это тоже адресовано верующим. Аят 10 этой суры поясняет, что помощь ангелов имеет духовную природу, а из Корана нигде не следует, что они физически вмешиваются в боевые действия. В своих толкованиях этого аята Рази постоянно подчеркивает этот факт; из нынешних толкователей Рашид Рида решительно отвергает мифическое представление, будто ангелы действительно *сражались* в этой или в любой другой битве пророка (Асад).

34 Аллах вдохновил ангелов укрепить верующих и обещал внушить страх в сердца неверных. Ангелам было повелено вмешаться в битву и поддержать отряд мусульман. Но мы не должны заниматься такими вопросами, как: "Каким образом ангелы соединились с мусульманами?" или: "Скольких они убили и каким образом?" Великая истина, выраженная здесь, заключается в том, что действия мусульманских войск имели для этой религии на земле огромную важность и заслуживали поддержки ангелов. Мы верим в существование определенной категории существ, сотворенных Аллахом, которых называют ангелами. Но мы знаем об их природе ровно столько, сколько нам говорится. Поэтому мы не можем знать, каким образом они участвовали в победе мусульман в битве при Бадре, помимо того, что нам говорит Коран. Аллах повелел им укрепить верующих, и это они сделали, ибо они всегда делают то, что им приказано (Кутб).

Так ударяйте их по голове и отсекайте у них концы пальцев[35]".

فَٱضۡرِبُواْ فَوۡقَ ٱلۡأَعۡنَاقِ وَٱضۡرِبُواْ مِنۡهُمۡ كُلَّ بَنَانٖ ١٢

13. Это за то, что они восстали на Аллаха и на Его посланника[36]. А кто восстает на Аллаха и Его посланника, тому жестокое наказание от Аллаха[37].

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ شَآقُّواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥۚ وَمَن يُشَاقِقِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ١٣

14. Так наслаждайтесь же этим. Поистине, неверным уготовано наказание огнем[38].

ذَٰلِكُمۡ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابَ ٱلنَّارِ ١٤

15. О верующие! Если вы встретите на марше неверных[39],

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ زَحۡفٗا

35 Досл.: "бейте их выше шеи" (Прим. перев.).

Самое уязвимое место вооруженного человека находится выше шеи. Удар по шее, по лицу или голове делает его небоеспособным. Если он носит кольчугу, то трудно поразить его в сердце. Но если он больше не может действовать руками, то он не способен пользоваться мечом или копьем и его легко взять в плен (Йусуф 'Али).

Это, вероятно, совет, как сделать противника небоеспособным. Как мы узнаем из соответствующих учебных пособий, целью цивилизованного ведения войны было в первую очередь лишить противника возможности вести боевые действия (Дарйабади).

На основании того, что вытекает из Корана, мы считаем, что ангелы не принимали непосредственного участия в войне, а должны были помочь мусульманам последовательно и эффективно наносить удары. Но только Аллах знает, что было на самом деле (Маудуди).

36 "Они отделились от Аллаха и Его посланника" или "они развязали вражду против Аллаха и Его посланника" (Асад).

Это не было неожиданностью и простой случайностью, что Аллах помог мусульманским воинам победить и внушил страх их врагам, делая при этом ангелов Своими союзниками. Причина всего этого в том, что язычники восставали против Аллаха и постоянно пытались совратить людей с пути Аллаха (Кутб).

37 Суровое наказание от Аллаха тем, кто предпочитает язычество почитанию Единственного Аллаха. Кроме того, они были неправы по отношению к верующим, стремясь силой отвратить их от религии, заставить выселиться, и преследовали их даже в изгнании (Аль-Манар).

38 Это неожиданно обращено к неверным, и здесь говорится о наказании, которое они заслужили (Маудуди).

39 Законы духовной борьбы отвечают законам военных добродетелей и дисциплины. Встречайся со своим противником честно и обдуманно, не с поспешностью, а после основательной подготовки. "Захфан" ("встречаться в боевых порядках") означает медленное и хорошо продуманное наступление на вражескую армию. Во время битвы нужно держаться до конца; в ней не остается времени для размышлений. Смерть или победа должны быть принципом каждого воина: это может означать смерть для него, но если он верует, то это есть победа его дела. Есть два исключения: 1) тактическое отступление для того, чтобы улучшить исходную позицию или ввести противника в заблуждение; 2) если воин или маленькая группа будут оттеснены от войска, они должны

не обращайте к ним тыла[40].

فَلَا تُوَلُّوهُمُ ٱلْأَدْبَارَ ﴿١٥﴾

16. А кто в такой день обратит к ним спину, кроме как для того, чтобы занять (более выгодную) боевую позицию[41] или примкнуть к другому отряду, тот навлечет на себя гнев Аллаха[42], и его жилищем будет ад. Какой ужасный конец!

وَمَن يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُۥٓ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَآءَ بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

17. Не вы убивали их[43], а Аллах привел их к смерти. И не ты бросил пригоршню песка, а Аллах бросил[44],

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ قَتَلَهُمْ ۚ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ رَمَىٰ ۚ

отступить, чтобы потом присоединиться к нему. Легкомыслие и сражение в одиночку не являются добродетелями. Каждый воин должен жертвовать своей жизнью и своими средствами с максимальной пользой для общего дела (Йусуф 'Али).

40 Сердце верующего должно быть таким твердым, чтобы никакая сила на земле не могла его победить. Оно постоянно соединено с силой Аллаха, которая определяет все. Если это сердце дрогнет перед опасностью, то следствием ни в коем случае не должно быть поражение или бегство. Ибо верующий не должен отступать из страха за свою жизнь. Он как человек встречается с врагом, который тоже человек. Поэтому они встречаются в равных условиях. Что его отличает, так это наличие непобедимой силы, стоящей за ним. Кроме того, однажды он вернется к Аллаху, выйдя из войны или живым, или мучеником, и поэтому он сильнее своих врагов (Кутб).

Содержащееся в этом аяте нравственное учение не ограничено какой-то исторической связью, к которой оно относится, но имеет непреходящую ценность (Асад).

41 Отступить, чтобы вновь начать бой: тактический маневр (Дарйабади).

42 Коран не запрещает организованное отступление, если этого требует стратегия. Разрешается отступать, если давление противника становится слишком сильным, чтобы перестроить порядок или соединиться с другим отрядом. Что запрещено - это паническое бегство, беспорядочное отступление ради спасения своей жизни. Кто в панике бежит с поля боя, делает это потому, что своя жизнь ему дороже дела, за которое он решил бороться. Пророк это категорически запрещал, говоря: “Есть три греха, которые противостоят добродетели: язычество, нарушение прав родителей и бегство во время сражения за дело Аллаха”. Бегство так сурово осуждается еще потому, что выказываемая в нем трусость передается другим (Маудуди).

43 Не своей силой победили вы своих врагов, которые численно превосходили вас, но только Аллах даровал вам победу (Ибн Касир).

44 Ибн Аббас сообщал: “В день Бадра пророк воздел руки и сказал: 'Если это войско (мусульман) будет уничтожено, Тебя никто не будет почитать на этой земле'. Тогда ангел Джибрил сказал ему: 'Возьми горсть песка и брось в лицо врагу'. Пророк сделал это, и не было язычника, чьи глаза, нос и рот не были забиты песком от этой пригоршни. И они бежали” (Ибн Касир).

Когда началась битва, пророк молился и бросил пригоршню песка или пыли во врага, чтобы символически показать, что они слепо шли навстречу своей судьбе. Это возымело большое психологическое действие (Йусуф 'Али). Каждый поступок верных и послушных рабов Аллаха приписывается Ему Самому. Он Один есть действительная побудительная причина, все же прочие - только Его орудия.

чтобы оказать верным милость от Себя[45]. Поистине, Аллах - слышащий[46], всезнающий[47].

18. И это Аллах, который разрешает козни неверных[48].

19. Когда вы (неверные) молились о победе и окончательном решении[49], ваша молитва была услышана[50].

وَلِيُبْلِيَ ٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَآءً حَسَنًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٨﴾

إِن تَسْتَفْتِحُوا۟ فَقَدْ جَآءَكُمُ ٱلْفَتْحُ ۖ

Поскольку слово “рама” (досл.: “бросил” или “метнул”) можно отнести и к метанию стрелы или копья, это выражение можно понимать как активное участие пророка в боевых действиях. Другая возможность - это указание на то, что “в сердце противника поселился страх”, благодаря исключительному мужеству мусульман. Какое бы толкование ни считалось самым верным, этот аят значит, что победа мусульман над численно значительно превосходящими их и гораздо лучше вооруженными курайшитами была милостью Аллаха. Он должен напоминать верующим всех времен, что они не должны гордиться своими успехами (Асад).

“Милость от Себя” или “испытание от Себя” (Прим. перев.).

45 Численно мекканцы втрое превосходили мусульман. Вооружены мусульмане были намного хуже и имели лишь небольшой военный опыт, тогда как курайшиты послали в бой своих лучших воинов. Во всем этом было испытание, но это испытание сопровождалось бесценной милостью Аллаха: мусульман вел тот, к кому они имели полное доверие и за кого они были готовы пожертвовать жизнью; дождь освежил их, их мужество было непоколебимым, они сражались за дело Аллаха. Так это испытание стало для них благом (Йусуф 'Али).

46 Поэтому Он слышит молитвы верующих (Дарйабади).

47 Поэтому Он знал чистоту их помыслов (Дарйабади).

48 Его действия становятся особенно явными, когда мощная, хорошо организованная армия терпит поражение от маленького, плохо вооруженного отряда (Дарйабади).

Дело Аллаха не завершается тем, что вы убиваете врагов своими руками или они бывают поражены пророком, а вы выдерживаете испытание, и Он осеняет вас Своей милостью; Он продолжает Свою помощь, расстраивая все планы неверных (Кутб).

49 “Фатх”: “победа”, “решение”, “приговор”. Курайшиты в Мекке молились о победе; они были уверены, что их превосходство в числе, оружии и опыте решит исход сражения. Здесь с помощью игры слов им сообщают, что решение и победа определены - но не так, как ожидали они (Йусуф 'Али).

50 Когда вы молились о победе, чтобы Аллах уничтожил тех, кто впал в наибольшее заблуждение, то Он вас услышал. Его проклятие не могло обрушиться ни на кого, кроме вас, потому что именно вы были на неверном пути. Здесь Аллах хочет объяснить им, что они должны оставить идолопоклонство и постоянные нападки против мусульман и против посланника (Кутб).

Идолопоклонники перед битвой взялись руками за завесу Каабы и молились: “О Боже, дай лучшей из сторон победу!” Особенно усердствовал Абу Джахль, говоря: “О Боже, дай той стороне победу, которая права, и унизь агрессоров!” Аллах услышал эти молитвы в буквальном смысле, дав мусульманам победу, потому что они были “лучшей стороной” и теми, “кто был прав” (Маудуди).

Если вы сейчас прекратите борьбу, то будет лучше для вас[51], а если вы начнете снова, то и Мы сделаем то же[52]. И ваше число ничем вам не поможет, даже если бы оно было умножено[53], потому что Аллах с верующими.

وَإِن تَنتَهُوا۟ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِن تَعُودُوا۟ نَعُدْ وَلَن تُغْنِىَ عَنكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْـًٔا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

20. О верующие! Повинуйтесь Аллаху и повинуйтесь Его посланнику и не отворачивайтесь от него, когда вы слышите, что он читает Коран[54].

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَوَلَّوْا۟ عَنْهُ وَأَنتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

21. И не будьте как те, которые говорили: "Мы слышим", - но не слушали его[55].

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

51 Если вы сейчас же, после великого свидетельства при Бадре, прекратите борьбу с пророком (Дарйабади).

52 Если вы вернетесь к прежним привычкам: преследованиям и агрессии (Дарйабади).

53 Это общий принцип. Исключения только кажущиеся, но и тогда для них есть веские основания (Дарйабади).

Толкователи придерживаются разных мнений в отношении того, кому адресован этот аят - верующим или их противникам при Бадре. Некоторые, как Рази, считают, что это вразумление для верующих, а другие придерживаются мнения, что это предостережение курайшитам. Чтобы оправдать такой взгляд, они объясняют слово "фатх" (досл. "раскрытие", "открытие"), которое стоит в первой фразе аята, как "приговор" или "решение", что лингвистически вполне возможно. Тогда перевести нужно так: "...если вы воздержитесь от борьбы против пророка, то это будет для вашей же пользы". Если понимать, что аят адресован верующим, нужно перевести: "...если вы воздержитесь (от ошибок)". Оба понимания оправданы лингвистически, но я считаю второе лучше отвечающим общей связи, ибо как предыдущие, так и последующие аяты обращены к верующим. Верующим следует напомнить о том, что Аллах на их стороне, пока их вера тверда, а их действия справедливы. Какой бы большой и сильной ни стала их община в будущем, они будут лишены силы, если не будут веровать и уповать на Аллаха (Асад).

54 Этот призыв направлен верующим, когда им показали события при Бадре и то, как поступил Аллах. Было бы, действительно, неразумно и крайне предосудительно после всего этого отворачиваться. Ни один человек, способный разумно мыслить, не мог бы решиться на такое (Кутб).

Это две группы: первая - неверующие (ср. суру 4:45), вторая - лицемеры, о которых говорится в суре 47:17 (Аль-Манар).

55 Ср. суру 2:93 (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 4:46. Если эти два параллельных места относятся в первую очередь к иудеям, то эти слова обращены ко всем людям, которые узнали и поняли Откровение Корана, но пренебрегают им (Асад).

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلصُّمُّ ٱلْبُكْمُ ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾

22. Поистине, самые худшие из существ[56] перед Аллахом - те, которые глухи[57] и немы[58], те, которые не понимают[59].

وَلَوْ عَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ ۖ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوا۟ وَّهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

23. Если бы Аллах увидел в них что-то доброе[60], то Он сделал бы их слышащими[61]. Но и если бы Он сделал их слышащими, они с упорством отвернулись бы[62].

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱسْتَجِيبُوا۟ لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ

24. О верующие! Следуйте Аллаху и Его посланнику, когда он вас призывает к тому, что благотворно для вас[63].

Здесь разоблачается позиция лицемеров, которые слышат истину, но не верят в нее, а удовлетворяются пустыми заверениями, не слушаясь заповедей Аллаха (Маудуди).

56 "Даваб" (ед. число "дабба"), дословно значит "животные, которые ходят или ползают, включая человека" (Асад).

Слово "дабба" означает все живые существа, которые передвигаются по земле головой вперед. Но оно редко используется для человека, потому что имеет унизительный оттенок (Аль-Манар).

57 Которые не слушают голос истины (Дарйабади).

58 Которые отказываются говорить правду (Дарйабади).

Ср. также суру 2:18 (Йусуф 'Али).

59 Они отказываются задуматься об истине и понять ее (Дарйабади).

60 "Доброе" означает здесь волю или готовность веровать и стремление к истине (Дарйабади).

61 У них отсутствует готовность к пониманию и вере; если бы такая готовность у них была, то Аллах наверняка наставил бы их на путь спасения (Дарйабади).

62 Даже если бы Он сделал их способными слышать (в знак Своей особой милости), их неготовность привела бы к тому, что они остались бы в своем нынешнем состоянии (Дарйабади).

Поскольку у лицемеров не было любви к истине и желания бороться за нее, на поле битвы они при первых же трудностях обратились бы в бегство, даже если бы Аллах помог им выполнить заповедь войны. В таком случае их участие принесло бы больше вреда, чем пользы (Маудуди).

63 Пророк зовет людей к тому, что их животворит; это призыв к жизни в подлинном смысле слова. Он зовет их к вере, которая оживляет сердце и разум и освобождает людей от плена неведения и суеверия, от груза заблуждений и сказок, от повиновения другим существам, а не Аллаху. Он призывает их следовать закону Аллаха, возвещенному всем людям, которые равны перед этим законом, так что ни один человек не может поступать с целым народом по своему произволу и ни одна раса по отношению к другой (Кутб).

Здесь есть два важных аспекта: 1) После упоминания Аллаха и Его посланника в первой части фразы, в ее следующей части местоимение и глагол стоят в единственном числе: все, что посланник Аллаха возвещает как заповедь, идет от Аллаха; посланник привел свою волю в полное подчинение воле Аллаха. 2) Нас призывают дать своими поступками и образом жизни ответ на зов

И знайте, что Аллах встает между человеком и его сердцем[64] и что к Нему вы будете собраны[65].

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَقَلْبِهِۦ وَأَنَّهُۥٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

25. И бойтесь искушения[66], которое постигает не только нечестивых из вас[67], и знайте, что Аллах строг в наказании.

وَٱتَّقُوا۟ فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنكُمْ خَآصَّةً ۖ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

пророка, обращенный к долгу и совести, ибо этот зов ведет к истинной жизни, даже если в этом мире с ним связана утрата необходимейших вещей и даже самой жизни (Йусуф 'Али).

64 Если сердце человека противится и отказывается следовать призыву Аллаха, этим дело еще не заканчивается. Аллахом нельзя просто пренебрегать. Причина этого отказа, вероятно, в том, что в сердце человека есть желания и представления, которыми он не хочет пожертвовать ради дела Аллаха. Можно ли эти желания осуществить, если отказываться от стремления к высшему? Ни в коем случае. Человек предполагает, а Аллах располагает. Даже когда от человека бывают скрыты все взаимосвязи, Аллах их знает. Сердце есть место пребывания всех сокровенных помыслов и симпатий человека, но даже между ним и человеком пребывает тот, кто является Вездесущим (Йусуф 'Али).

Аллах овладевает этим сердцем. Посланник Аллаха в своей молитве обычно говорил: “Боже, обращающий сердца, укрепи мое сердце в Твоей религии” (Кутб).

Между желаниями человека и внешними поступками, вытекающими из этих желаний; это указывает на то, что Аллах может отвратить человека от того, к чему влечет его сердце. Другими словами, только память об Аллахе может удержать человека от ложных соблазнов и не дать ему превратиться в тех “глухих и немых” существ, которые “не пользуются своим разумом” (см. выше аят 22). Только память об Аллахе позволяет человеку следовать призыву к тому, что “дает жизнь”, т. е. способности различать добро и зло и по своей воле поступать в соответствии с этим (Асад).

65 Ваши сердца в Его руке, и к Нему вы будете собраны. Ни в этой, ни в будущей жизни вы не уйдете от Него. И все же Он зовет вас следовать за Ним как добровольных рабов, которые вдобавок получат награду, а не как подневольных рабов (Кутб).

Самым действенным средством против лицемерия является вера в Аллаха и в будущую жизнь. Когда кто-то твердо убежден в том, что встретится с Аллахом, который знает все, даже самые сокровенные желания, намерения и мысли, и ему придется предстать перед Ним, он будет делать все, чтобы не допустить лицемерных поступков. Поэтому Коран постоянно напоминает эти две истины веры (Маудуди).

66 Слово “фитна” имеет несколько значений: 1) основное значение - “испытание” или “искушение”, как в сурах 2:102; 5:74 и 8:28; 2) по аналогии это слово означает еще “несчастье”, “наказание”; 3) “преследование”, “мятеж” и “притеснение”, как в сурах 2:193; 8:39 и здесь; 4) здесь намек на еще одно значение: “раздоры”, “разделение”, “гражданская война” (Йусуф 'Али).

“Фитна”: “несчастье” или “наказание”; община, допускающая со стороны некоторых ее членов несправедливость в какой-либо форме или не пытающаяся ее пресечь, заслуживает наказания вместе с грешниками, причем самая большая несправедливость заключается в отрицании закона Аллаха и правил жизни по нему (Кутб).

67 Поскольку слово “фитна” имеет также значение “искушение злом”, мне кажется, это будет в данной связи правильным переводом: ведь речь идет не только об отрицателях духовной истины, которые подвержены этому искушению, но и о благочестивых людях, которые могут ему поддаться, если

وَٱذْكُرُوٓاْ إِذْ أَنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِى ٱلْأَرْضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُمُ ٱلنَّاسُ فَـَٔاوَىٰكُمْ وَأَيَّدَكُم بِنَصْرِهِۦ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

26. И помните о том, как вы были на этой земле малочисленны и как вас притесняли[68]. Вы боитесь, что люди уничтожат вас[69]. Но Аллах дал вам убежище[70], и укрепил вас Своей помощью[71], и наделял вас благими вещами, чтобы вы были благодарны[72].

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَخُونُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ

27. О верующие! Не поступайте вероломно против Аллаха и посланника[73]

они не будут постоянно бдительными по отношению к тому, что способно увести их с пути праведности (Асад).

Несчастье и наказание постигает не только тех, кто сознательно совершает уголовно наказуемые действия, но и безразличных к пороку и преступности, не старающихся воздействовать на испорченных людей. Ислам ожидает от своих сторонников, что они перед лицом порока и преступности не останутся бездеятельными наблюдателями, а будут оказывать активное сопротивление, насколько это будет в их силах (Дарйабади).

Это относится к общественным недостаткам и порокам, которые касаются не отдельных людей, а распространены во всем обществе. В таких случаях гнев Аллаха постигает не только главных виновников, но и тех, кто способствовал этому. Это можно сравнить, например, с санитарными городскими условиями. Если грязь скапливается только в отдельных местах, то от этого страдают те, кто не поддерживает там чистоту. Если же грязь повсюду и никто не заботится о том, чтобы ее убрать, то заражаются и воздух, и вода, и почва, и весь город начинает страдать от заразы и эпидемий. Нет никакой разницы между теми, кто разносит грязь, и теми, кто этого не делает. То же можно сказать о коррупции, непристойности и нравственной нечистоте. Поэтому Аллах призывает мусульман постоянно бороться за добро (Маудуди).

68 Это относится ко времени выселения из Мекки (Дарйабади).

69 В связи с этим конкретным поводом мусульманам напоминают, что в Мекке они были малочисленной группой и постоянно опасались за свою жизнь, собственность и семью, но потом милостью Аллаха нашли в Медине надежное убежище, друзей и помощников, которые заботились об их нуждах; постепенно они собрали силы, чтобы выступить против сил безбожия, несправедливости и угнетения (Йусуф 'Али). В более широком значении этот аят должен во все времена напоминать каждой общине истинно верующих о слабости и незначительности первых мусульман и о росте их числа и влияния (Асад).

70 В Медине (Дарйабади).

71 Становясь добрыми и верными рабами Аллаха (Дарйабади).

72 Слова “чтобы вы были благодарны” в этой связи имеют большое значение. Здесь требуется, чтобы мусульмане не просто на словах признавали милость Аллаха, а выражали свою благодарность в практических делах, подчиняясь Аллаху и Его посланнику и честно борясь за Его дело, хотя бы им и приходилось переносить опасности и трудности. Они должны уверовать, что Аллах - их Помощник и Защитник, если они искренне выступают за Его дело (Маудуди).

73 Не забывайте о своих обязанностях (Дарйабади).

и не растрачивайте сознательно то, что доверили вам[74].

وَتَخُونُوٓاْ أَمَٰنَٰتِكُمۡ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٢٧

28. И знайте, что ваше достояние и ваши дети - суть искушение[75], а у Аллаха великая награда[76].

وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَأَوۡلَٰدُكُمۡ فِتۡنَةٞ وَأَنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجۡرٌ عَظِيمٞ ٢٨

Уклонение от обязанностей, возлагаемых на них в этой жизни исламской общиной, есть вероломство по отношению к Аллаху и Его посланнику (Кутб).

74 Многое может быть доверено человеку: 1) имущество других; 2) замыслы, намерения, тайны и т. д.; 3) знания, способности, возможности и т. п., которыми можем пользоваться с пользой для других. Этим доверием Аллаха и Его посланника к человеку можно злоупотребить, если неразумно воспользоваться доверенным или не употреблять свои знания и способности. В этом особом случае, когда так важно было оградить рабов Аллаха от физического уничтожения, следовало надежно хранить в тайне то, что доверительно сообщал посланник. Возможность оказаться на высоте доверия других людей предоставляется нам каждый день, но лишь немногие из нас совершенны в этом отношении. Поэтому особая честь принадлежит посланнику Аллаха, который заслужил имя “аль-Амин” (“достойный доверия”) (Йусуф 'Али).

Ср. также суру 33:72 (Асад).

Сюда же относятся договоры и соглашения или доверенное дело (Маудуди).

75 Большая семья, многочисленность сыновей считались источником власти и авторитета (ср. суры 3:10 и 3:116). О том же сказано и в псалме 126: “Что стрелы в руке сильного, то сыновья молодые. Блажен человек, который наполнил ими колчан свой! Не останутся они в стыде, когда будут говорить с врагами в воротах” (Псалом 126, 4-5). То же относится к земному владению: оно укрепляет авторитет, достоинство и влияние человека. Но и владение, и большая семья - это искушение и испытание. Они могут стать причиной духовного упадка, если их употребляют во зло, или если к ним привязаны больше, чем к Аллаху (Йусуф 'Али). Аллах знает слабости человеческого существа и знает, что его самое слабое место - стремление к собственности и потомству. По этой причине Он указывает на их истинное значение: Он дарует нам это, чтобы испытать нас. Они являются украшением этой жизни, которая является местом испытаний и несчастий, где Аллах видит, как ведет себя Его раб: благодарен ли он, принимая Его благодеяния и дары, или они настолько занимают его, что он забывает о благодарности за них Аллаху. Ср. также суру 21:35 (Кутб).

“Искушение” не то же самое, что “греховность”, как и любовь, дети и собственность сами по себе не греховны. Все эти чувства вложил в человека Аллах. Только злоупотребляя ими, человек совершает грех (Дарйабади).

Собственность и дети являются самым большим испытанием, заставляющим людей прибегать к лицемерию, вероломству и нечестности. Поэтому Аллах напоминает верующим о бдительности, чтобы они не чрезмерно занимались этими вещами, данными нам для испытания: не забудет ли человек из-за них своей ответственности, сумеет ли он овладеть собой? (Маудуди).

76 Для тех, кто ставит свою любовь к Аллаху выше, чем любовь к собственности и детям (Дарйабади).

Аллах дарует собственность и потомство. Поэтому великая награда у Него для тех, кто выдерживает это испытание. Это помощь человеку, о слабостях которого хорошо знает его Творец. “Человек создан слабым” (сура 4:28) (Кутб).

29. О верующие! Если вы боитесь Аллаха, Он даст вам божественное просвещение[77] и очистит ваши грехи и простит вас. Аллах - владыка великой милости.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تَتَّقُوا۟ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

30. И помни о времени, когда неверные ухищрялись против тебя, чтобы заключить тебя в оковы, убить или изгнать[78].

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ ۚ

Если любовь к земному владению и стремление заботиться о своей семье заставляют человека творить несправедливость (то есть, к предательству по отношению к нравственным ценностям, полученным от Аллаха), говорят о "фитне" ("испытании"). Напоминание об этом соединяет этот аят с аятом 25, где имеется предостережение от "фитны". В противовес Новому Завету, Коран не требует оставления земных привязанностей как условия спасения; он только требует, чтобы человек из-за этих привязанностей не оставлял стремления к этическим ценностям (Асад).

77 Богобоязненному человеку Он посылает в сердце божественное просвещение, которое указывает ему путь. Как и любая другая истина веры, это познается только опытным путем (Кутб).

Ср. суры 2:53 и 2:185. Битва при Бадре названа в исламском богословии "фуркан", потому что была первой пробой сил между добром и злом в исламской истории. Зло было преодолено, и истинно верующих стали отличать от тех, чья вера была недостаточно сильна, чтобы извлечь из этого урок. Ср. также суру 8:41 (Йусуф 'Али).

"Фуркан": способность к этической оценке (Асад).

Верующих заверяют в том, что Аллах снабдит их пониманием и истинным знанием вещей, если они проявят богобоязненность (Маудуди).

Ибн Аббас и некоторые другие считали, что "фуркан" (переведенный здесь как "божественное просвещение") означает "выход". Муджахид добавлял: в этой и будущей жизни. А в другом месте Ибн Аббас считал, что "фуркан" означает "спасение" или "поддержка". Мухаммад ибн Исхак говорил: "Это означает различение права и беззакония". Такое толкование имеет более общий характер и включает в себя все предыдущие. Богобоязненный человек, исполняющий Его заповеди и избегающий запрещенного, обретает способность различать между правом и беззаконием, что ведет к здравию и победе в земных делах и к блаженству и прощению грехов в День воскресения (Ибн Касир).

78 Это относится к планам курайшитов, когда они убедились, что пророк намерен уйти в Медину. Если бы ему это удалось, он оказался бы для них вне досягаемости. Их вожди созвали совет. Было предложено заключить его в оковы и до конца дней держать пленником. Но этот план не был поддержан из опасения, что его сторонники будут по-прежнему проповедовать его Откровение и попытаются его освободить, жертвуя собой. Другие предложили изгнать его из Мекки. Если бы им удалось избавиться от "беспокойства", которое он причинял, то им было бы все равно, где он стал бы жить. Но на это возразили, что он умеет убеждать, и привлечет на свою сторону другие племена, и станет угрожать Мекке. Наконец, Абу Джахль предложил избрать из каждого рода по одному молодому, сильному и уважаемому человеку, чтобы они все вместе напали на пророка и убили его. Тогда бы пролитая кровь распределилась на все роды, и семейству пророка не осталось бы ничего иного, кроме как принять от них деньги, потому что о кровной мести не было бы речи. Это предложение было принято единогласно, и были назначены молодые люди для

وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ ٱللَّهُ ۖ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ ﴿٣٠﴾

И они замышляли планы, но и Аллах замышляет планы, а Он самый искусный из замышляющих[79].

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا قَالُوا۟ قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَآءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَٰذَآ ۙ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

31. **А когда им читаются Наши аяты, они говорят[80]: "Мы это уже слышали[81]. Если бы мы хотели, мы тоже могли бы так говорить. Это - только легенды древних[82]".**

осуществления этого предприятия. В ночь, когда должно было произойти убийство, пророк незаметно покинул город. Так их план не осуществился (Маудуди).

Заговор против пророка преследовал три цели: 1) Оказать на него давление путем запугивания родственников и друзей. Но чем больше их преследовали, тем многочисленнее и сплоченнее становилась маленькая мусульманская община. 2) Были попытки ранить или убить его. Но его смирение, стойкость и бесстрашие служили на благо исламскому делу. 3) Его вместе со сторонниками хотели изгнать из Мекки. Но они нашли новую родину в Медине, откуда они завоевали не только Мекку, но и Аравийский полуостров и весь мир. Так что все планы были не только расстроены, но чудесной силой Аллаха обращены в свою противоположность, так что из зла получилось добро (Йусуф 'Али).

79 Ср. суру 3:54 (Йусуф 'Али).

Эти слова не только ироничны, но и страшны. Ибо насколько далеки эти слабые творения от всесилия Аллаха, которое охватывает все! (Кутб)

Первая фраза этой суры относится к преследованиям, которым подвергался пророк и верующие в Мекке до переселения в Медину, а следующий абзац посвящен известному факту в истории религии: противники истины всегда пытаются уничтожить ее представителей физически или лишить их авторитета, представляя их послание в смешном виде (Асад).

80 Из неприятия и упрямства (Дарйабади).

81 Мы уже довольно это слышали! (Дарйабади)

82 Ср. суру 6:26 (Йусуф 'Али).

Ср. суру 25:5. Вожди курайшитов хорошо знали действенность этого призыва и его истинность. Они знали, что слова "Нет бога, кроме Аллаха, а Мухаммад - посланник Аллаха" означают неповиновение любому человеческому господству. Поэтому они боролись с этим учением, называя Коран легендами древних. Вначале это имело успех в невежественном обществе, пока не стала ясной разница между этими легендами и языком Корана и этот метод не принес длительного успеха в Мекке (Кутб).

Этот саркастический намек неверных, который неоднократно упоминается в Коране, подчеркивает их мнение, что Коран не является Откровением Аллаха. Как считает Анас бин Малик, эту формулировку придумал Абу Джахль, главный противник пророка в Мекке, который погиб в битве при Бадре (Асад).

От этого слова "азатир" ("басни", "легенды") происходит слово "сатира" (Прим. перев.).

32. И помните о времени, когда они говорили: "О Господь! Если это истина от тебя, то пролей на нас каменный дождь или пошли нам мучительное наказание[83]".

وَإِذْ قَالُوا۟ ٱللَّهُمَّ إِن كَانَ هَٰذَا هُوَ ٱلْحَقَّ مِنْ عِندِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ أَوِ ٱئْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٢﴾

33. Но не станет Аллах наказывать их, пока ты с ними[84], и не станет Аллах наказывать их в то время, когда они просят прощения[85].

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنتَ فِيهِمْ ۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾

34. Почему Аллаху не наказать их[86], если они не допускают верующих к Священной мечети? Они вовсе не хранители ее[87].

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ ٱللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَمَا كَانُوٓا۟ أَوْلِيَآءَهُۥٓ ۚ

83 Эта странная молитва изображает их упорство, с которым они предпочитали собственную гибель признанию истины (Кутб).

Это опять-таки сарказм, а не искренняя молитва. Ответ дан в двух следующих аятах. Когда приходит время, Аллах наказывает не за глупые и наглые колкости неверных. Пока пророк был среди них, его присутствие давало им определенную безопасность. Были и другие праведные мусульмане, которые молились о прощении им. А Аллах оставляет для всех возможность обращения, пока они сами могут это сделать. Но они не должны питать ложных надежд и считать, что наказание не постигнет их в течение долгого времени. Что стало с Абу Джахлем? Он и многие из его лучших воинов погибли в битве при Бадре. Незадолго после этого правящая верхушка в Мекке, не допускавшая мусульман к Священной мечети, исчезла. Они называли себя ее хранителями. Были ли они действительно ее хранителями? Могли ли они ими быть? Только праведные могут быть хранителями посвященных Аллаху мест, прежде всего Каабы (ср. далее аят 34). Она должна была стать местом истинного поклонения, а их язычество было лишь маскарадом (Йусуф 'Али).

Эти слова не молитва, а вызов в таком духе: "Если бы это действительно было истиной от Аллаха, то Он давно бы уже обрушил на нас камни или наказал еще как-то за наше неприятие. Поскольку же ничего подобного не случилось, это значит, что это не истина и вовсе не от Аллаха" (Маудуди).

84 Милосердие Аллаха дает им отсрочку. Аллах не наказывает их сразу за упрямство, чтобы дать им возможность встать на путь спасения, хотя это может произойти с некоторой задержкой (Кутб).

То есть в Мекке, до переселения в Медину (Асад).

85 Хотя язычники-арабы были настроены к исламу враждебно, они по-своему молились о прощении (Дарйабади).

Это ответ на их вызов. Им говорится, что ради присутствия пророка их не постигнет немедленное наказание, потому что Аллах дает человеку возможность исправиться, пока Его посланник зовет их к истине. Вторая причина в том, что Аллах не насылает на общину суд, пока в ней есть люди, которые просят прощения и готовы обратиться (Маудуди).

86 Естественным, обычным способом, например, победой мусульман (Дарйабади).

87 Потому что они - язычники (Дарйабади).

إِنْ أَوْلِيَآؤُهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُتَّقُونَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

Поистине, ее хранителями могут быть только богобоязненные, но большинство из них этого не знает[88].

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِندَ ٱلْبَيْتِ إِلَّا مُكَآءً وَتَصْدِيَةً ۚ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

35. А их молитва при доме Аллаха - вкусите как свист и хлопанье в ладоши[89]. Так вкусите же наказание за то, что были неверующими[90].

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ لِيَصُدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ

36. Поистине, неверные издерживают свое состояние, чтобы совратить (людей) с пути Аллаха[91].

Будучи язычниками, они не заслужили чести быть хранителями Священной мечети. Они совершали гнусные дела, например мужчины и женщины обходили в голом виде Каабу, (Аль-Манар).

Когда была ниспослана эта сура, Мекка еще была во власти враждебных курайшитов и доступ туда для мусульман был закрыт. Происходя из рода Ибрахима (мир ему!), курайшиты считали себя вправе хранить Каабу, которая была первым посвященным Одному Аллаху домом молитвы, который построил сам Ибрахим (мир ему!). Коран отвергает это притязание, как он отвергает притязание иудеев на богоизбранность по причине их происхождения от Ибрахима (мир ему!). Ср. суру 2:124 и особенно последнюю фразу: "Мое обещание не распространяется на тех, кто творит беззаконие". Хотя у них еще оставалась вера, курайшиты отошли от веры Ибрахима (мир ему!) в Единственность Аллаха и потеряли моральное право быть хранителями святыни (Асад).

88 Они не понимают своего недостоинства (Дарйабади).

89 Без всякого духовного содержания. Некоторые из ранних толкователей сообщают, что пляски, сопровождавшиеся свистом и хлопаньем в ладоши, были обрядом у доисламских арабов. Хотя это объяснение убедительное, выражение "свист и хлопанье в ладоши" использовано здесь, как кажется, в переносном смысле, чтобы показать духовную пустоту обрядов людей, приписывающих божественность таким "силам", как собственность, власть, общественное положение, счастье и т. п. (Асад).

Курайшиты стали жертвой заблуждения, будто их особое положение "хранителей дома Аллаха" освобождает их от наказания. Об этом сказано в предыдущем аяте. Истинными хранителями святынь являются праведные. Курайшиты вели себя не как хранители, а как хозяева этого дома, не допуская в него тех, кто был им неугоден. Их ритуал состоял из бессмысленных звуков, без мыслей об Аллахе и обо всем остальном (Маудуди).

Или их молитва на самом деле состояла из свиста и хлопанья в ладоши, или они делали это, чтобы помешать пророку молиться. Как бы то ни было - мы можем сказать, что их молитва была игрой и развлечением (Аль-Манар).

90 Наказанием было поражение при Бадре от мусульман. Но наказание, которого они желали себе, Аллах из милосердия не послал, чтобы дать им возможность придти к пониманию истины (Кутб).

91 Это относится к самым решительным противникам ислама (Дарйабади).

فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۗ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٣٦﴾

И они будут это делать, но потом их постигнет страшное раскаяние[92]. После этого они будут побеждены. А неверные будут собраны в ад,

لِيَمِيزَ ٱللَّهُ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ ٱلْخَبِيثَ بَعْضَهُۥ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُۥ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُۥ فِى جَهَنَّمَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٣٧﴾

37. **чтобы Аллах мог отделить грешных от праведных[93], и собрать грешных, и ввергнуть их в ад. Они будут на самом деле в убытке[94].**

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِن يَنتَهُوا۟ يُغْفَرْ لَهُم مَّا قَدْ سَلَفَ وَإِن يَعُودُوا۟ فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

38. **Скажи неверным, что, если они удержатся[95], им будет прощено, что произошло. Но если они начнут сначала, к ним применят тот же закон, что и к прежним народам[96].**

وَقَٰتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ كُلُّهُۥ لِلَّهِ ۚ

39. **И сражайтесь с ними, пока не кончится преследование[97] и пока они не станут поклоняться только Аллаху[98].**

92 Они будут горько сожалеть о потраченных средствах (Дарйабади).

93 Только когда будет достигнута определенная критическая точка, можно отличить добро от зла. Тогда зло присоединяется к злу, а добро - к добру. Зло увеличивается, и когда мера наполнится, следует наказание. В этом нет сомнения. Добро не должно терять мужества, когда все силы зла объединяются в борьбе с ним. Чем активнее они это делают, тем легче окончательное решение. Все это отвечает замыслу Аллаха (Йусуф 'Али).

94 "Они разорены", потому что все усилия, способности, их время и собственность оказались бесполезными. Они не только не выиграли, но потеряли все (Маудуди).

95 Или: откажутся от неверия (Ибн Касир).

Если они перестанут отвращать других от пути Аллаха и вести войну против верующих (Асад).

96 Намек на несчастья, которые обязательно постигнут тех, кто отрицает этические истины (Асад).

97 Это предел борьбы на пути Аллаха на все времена. Ислам пришел, чтобы возвестить освобождение человека на земле и избавить его от рабства творениям и собственным страстям путем провозглашения одной божественной власти Всемогущего Аллаха. Эта проповедь Единственности власти Аллаха означает всеобщее сопротивление власти людей, какие бы формы она ни принимала. Подробно об этом говорит Маудуди в книге "Джихад в исламе" (Кутб).

98 Ср. суру 2:193. В целом нужно сказать, что ислам - религия мира и взаимопонимания. Но он не может смириться с несправедливостью и беззаконием, и его сторонники готовы жертвовать жизнью за свою религию и за справедливость. Их идеал - сочетание героической добродетели с беззаветным мягкосердечием, примером чего был пророк. Они верят в мужество, послушание, дисциплину и исполнение долга, а также в постоянное стремление к торжеству истины и справедливости путем использования всех возможностей и способностей человека - физических, нравственных, интеллектуальных и духовных (Йусуф 'Али).

فَإِنِ ٱنتَهَوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

Если же они прекратят[99], то... Аллах видит, что делают они[100].

وَإِن تَوَلَّوْا۟ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَوْلَىٰكُمْ ۚ نِعْمَ ٱلْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

40. А если они отвернутся[101], то знайте, что Аллах - ваш защитник. Какой прекрасный защитник и какой прекрасный помощник!

Часть 10-я

۞ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا غَنِمْتُم مِّن شَىْءٍ فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُۥ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ

41. И знайте: из всего, что вы берете в добычу, пятая часть принадлежит Аллаху и Его посланнику[102],

Эти слова: "ради поклонения только Аллаху" означают обязательное устранение всех материальных преград, выражающихся в порабощении человека деспотами, чтобы на земле не было иной власти, кроме власти Аллаха. Тогда люди смогут свободно выбирать себе веру, и никакой иноверец не сможет оказывать на них давления, чтобы совратить их с пути, который они считают верным (Кутб).

Устранение несправедливости и возможность идти путем Аллаха - это единственные цели, за которые разрешается сражаться мусульманину (Дарйабади).

99 Распространять язычество (Дарйабади).

100 Если они перестанут бороться против истины, то Аллах решит о них по их делам и намерениям. Он не хочет, чтобы они продолжали ощущать враждебность. Но если они отвергнут взаимопонимание, благочестивым нечего бояться: Аллах поможет им и оградит их (Йусуф 'Али).

Он поступит с ними, как они того заслуживают по своему внутреннему убеждению и действительным намерениям (Дарйабади).

101 Если они будут уклоняться от переговоров и продолжать вести себя, как прежде (Дарйабади).

102 По правилам, одна пятая принадлежит начальнику, а остальное распределяется между воинами. Эта пятая часть обозначается как принадлежащая Аллаху и посланнику и тратится на общественные нужды. В конечном счете, Аллаху и Его посланнику принадлежит все (ср. суру 1), но четыре пятых разделяют между воинами. Во времена пророка определенная часть предоставлялась его близким родственникам (Йусуф 'Али).

Цель борьбы четко определена в последнем аяте. Ясно, что может быть только борьба за дело Аллаха. Хотя вопрос о добыче решен уже в аяте 1 этой суры, по которому она принадлежит Аллаху и пророку, а воинам нет в ней доли, Коран учитывает здесь практическую сторону, которая состоит в том, что воины, добровольно участвующие в борьбе за дело Аллаха, несут материальные жертвы при подготовке к войне. Поэтому нельзя возражать против того, чтобы они получали часть добычи в качестве компенсации, понимая, что они получают ее в качестве дара от Аллаха. Общее правило при разделе добычи следующее: четыре пятых распределяют между воинами, а одна пятая принадлежит пророку и вождям мусульман (после него) для упомянутых целей ("для Аллаха, посланника, близких родственников...") - в зависимости от действительной потребности (Кутб).

Пятая часть, принадлежащая посланнику, - та же, что принадлежит Аллаху, а не дополнительная. Пророк является вождем верующих и представляет интересы общества. Нынче сказали бы, что эта пятая часть принадлежит государству. Согласно имаму Шафи'и, она должна быть употреблена на покрытие общественных расходов, включая возмещение убытков от войны, на финансирование науки и обучения и т. п. (Дарйабади).

وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ إِن كُنتُمْ
ءَامَنتُم بِٱللَّهِ وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ ٱلْفُرْقَانِ يَوْمَ
ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

и близким родственникам[103], и сиротам, и нуждающимся, и путешествующим[104], если вы веруете в Аллаха и в то, что Мы открыли Нашему слуге[105] в День различения (истины ото лжи)[106], когда встретились два войска. У Аллаха власть над всякой вещью[107].

103 Ибн Джарир говорил: "Это родственники пророка, которым запрещено принимать подаяние" (Ибн Касир).

Поскольку пророка с нами больше нет, вопрос о его личной доле и доле членов его семьи больше не играет роли (Дарйабади).

104 Большинство самых знаменитых исламских правоведов считает, что четыре пятых добычи должны быть или разделены между воинами, или израсходованы на общественные нужды, а одна пятая обязательно должна остаться на перечисленные в аяте цели, включая "долю для Аллаха и пророка" (что явно относится и к правительству, которое следует заповедям Корана и учению пророка), которая предназначается для государственных расходов.

Выражение "ибн ас-сабил" (досл. "сын улицы") обозначает людей, находящихся вдали от родины, особенно неимущих, у которых недостаточно средств для жизни. В широком смысле оно обозначает людей, которые по разным причинам не в состоянии вернуться на родину как политические беженцы.

Под "близкими родственниками и сиротами" понимаются родственники погибших (Асад).

105 Есть определенные признаки веры. Хотя участники битвы при Бадре занимали высокое положение, Аллах ставит признание их веры в зависимость от того, принимают ли они Его закон распределения добычи (Кутб).

106 "Фуркан": "разделение", различение между правдой и ложью, между силами веры и неверия. Битва при Бадре названа этим словом. Ср. также суру 8:29 и примечания (Йусуф 'Али).

Это была решающая битва между правом и беззаконием, как говорят о ней толкователи. Но она имеет и более глубокое значение. Она была подлинным решением спора между истиной и ложью, истиной, по которой устроены небо и земля, основы всех вещей и существ, воплощенной в Единственности Аллаха и подчинении Ему всего сотворенного мира.

Так же разделяются и две эпохи исламского движения: эпоха терпимости и ожидания и эпоха укрепления, движения и прорыва.

Более того, это было разделение двух эпох в истории человечества. Потому что с этого момента новые представления, новая система и критерии новой веры больше не были достоянием только мусульман. И, наконец, это было разделением между прежними представлениями о победе и поражении и их причинами и новыми представлениями, что победа, в конечном счете, есть дело твердой и правой веры, а не вопрос вооружения (Кутб).

"День решения": другой результат этого столкновения имел бы следствием совершенно иную судьбу человечества (Дарйабади).

Речь шла не о выживании какой-то группы людей, а о столкновении ислама и "невежества", которые были представлены верующими и неверными (Маудуди).

107 В этот день было явлено всемогущество Аллаха. Ибо никак нельзя по-иному объяснить это выходящее из ряда вон событие (Кутб).

إِذْ أَنتُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلدُّنْيَا وَهُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلْقُصْوَىٰ وَٱلرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنكُمْ ۚ وَلَوْ تَوَاعَدتُّمْ لَٱخْتَلَفْتُمْ فِى ٱلْمِيعَٰدِ ۙ وَلَٰكِن لِّيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا ۗ لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنۢ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَىَّ عَنۢ بَيِّنَةٍ

42. И вспомните, когда вы были по эту сторону долины[108], а они - по другую сторону[109],а караван был ниже вас[110]. Если бы вы стали договариваться, то упустили бы назначенное время[111]. Но (встреча произошла), дабы Аллах завершил решенное дело[112], потому что кто при этом погиб, погиб на основании ясных доказательств[113], а кто остался жив, остался жив на основании ясных доказательств[114].

Власть Аллаха изображена в последующих трех аятах, где сказано о том, как мусульмане наголову разбили язычников-курайшитов (Йусуф 'Али).

108 Бадр находится в долине, ограниченной с севера и востока крутыми отрогами гор, на юге - скалами, а на западе - зыбучими песками. В восточных горах есть источник. Пророк и его воины находились на ближайшем к источнику Медиан склоне (Дарйабади).

109 Мекканская армия стояла на противоположном склоне (Дарйабади).

110 Маленький отряд мусульман противостоял при Бадре значительно превосходившей его армии мекканцев, а караван был примерно в пяти километрах от Бадра, в лежащей гораздо ниже его долине (Йусуф 'Али).

111 Замешательство было полным. Караван шел к Мекке, но никто из караванщиков не рассчитывал придти туда. Армия курайшитов пыталась перехватить караван в пути и прикрыть его, чтобы потом уничтожить мусульман. Мусульмане же решили оставить караван в покое и выступить против намного более сильной армии, хотя не знали ее истинной численности. В конце концов, встретились те силы, за которыми и было окончательное решение. Если бы они договаривались о встрече заранее, она не могла бы состояться с такой точностью (Йусуф 'Али).

112 Досл.: “дело, которое уже было сделано”; это значит, что было неизбежно и поэтому практически уже свершилось. В согласии со всеми толкователями, я перевожу эту фразу так: “чтобы Аллах выполнил дело (которое Он решил)” (Асад).

113 Дословное значение “халак” - смерть, гибель, но может иметься в виду и “неверие”. Так же слово “хайах” означает “жизнь”, а в переносном смысле - “вера”. В этом случае, как кажется, лучше подходят вторые значения этих слов (Кутб).

Немногочисленные мученики из мусульман поняли, что победа принадлежит им, а оставшиеся в живых радовались ей. На стороне же язычников и живые, и павшие знали, какова их судьба (Йусуф 'Али).

114 Некоторые известные толкователи понимают эту фразу метафорически, причем “уничтожение” или “смерть” считают отрицанием истины (“куфр”), а “жизнь” отождествляют с верой. В этом случае ее надо перевести так: “чтобы открылось неверие (“куфр”) неверных и вера верных” или: “пусть тот, кто отрицает истину, отрицает ее и после ясного знамения (воли Аллаха), а тот, кто обрел веру, пусть продолжает веровать”. Но я считаю, что надо понимать “смерть” и “жизнь” в буквальном смысле, применительно к павшим и живым участникам битвы, как к верующим, так и к неверным: погибшие в бою верующие сознавали, что они - мученики за дело Аллаха, а живые видели в своей победе промысел Аллаха. Убитые же из числа неверных отдали свою жизнь ни за что, а живым

Аллах - слышащий, знающий[115]!

43. Тогда во сне Аллах показал тебе их малочисленными[116], а если бы он показал тебе их многочисленными, то вы потеряли бы мужество и не были бы едины в деле[117]. Но Аллах спас вас. Поистине, Он знает тайны сердец[118].

44. И когда вы встретились друг с другом, Он показал их в глазах ваших малочисленными[119], чтобы Аллаху завершить дело решенное[120]. К Аллаху все возвращается[121].

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾
إِذْ يُرِيكَهُمُ ٱللَّهُ فِى مَنَامِكَ قَلِيلًا ۖ وَلَوْ أَرَىٰكَهُمْ كَثِيرًا
لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ سَلَّمَ ۚ إِنَّهُۥ
عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ ٱلْتَقَيْتُمْ فِىٓ أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا
وَيُقَلِّلُكُمْ فِىٓ أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ
مَفْعُولًا ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٤٤﴾

пришлось признать поражение от той силы, которая намного превосходила военную силу мусульман (Асад).

115 От Него не скрыто ничто из того, что говорят приверженцы истины и приверженцы обмана, а также то, что они стараются скрыть за своими словами (Кутб).

Поскольку Аллах слышит все, Он правит Вселенной мудро и справедливо, и, в конечном счете, оставит в ней только добро и правду (Маудуди).

116 Досл.: “в твоем сне”. Это относится к тому, что пророк увидел во сне непосредственно перед битвой. У нас нет точных свидетельств об этом, но Таби’и Муджахид, как сообщают, сказал: “Аллах во сне показал врагов пророку малочисленными. Он сообщил об этом соратникам, чем они очень ободрились” (Асад).

117 Это значит, вы обязательно бы стали спорить, следует ли доводить дело до столкновения или лучше отступить (Асад).

118 Аллах знал тайные мысли мусульман и то, что они слишком слабы, чтобы оставаться стойкими в таком положении. Поэтому он смилостивился и показал пророку язычников в малом числе. Хотя они были намного многочисленнее, их боеспособность была явно недостаточной. В их сердцах не было веры, которая делает мудрее, и не было благой надежды, которую Аллах дал пророку, чтобы наполнить сердца мусульман решимостью (Кутб).

119 Хотя мусульмане знали, что противостоят превосходящему противнику, они не знали его действительной численности. Мекканцы же заранее торжествовали и презрительно смотрели на маленький отряд мусульман. Хотя они и думали, что он вдвое больше (ср. суру 3:13), но из-за плохого вооружения и это было не в счет. Эти два психологические заблуждения и повлияли на окончательное решение: будут ли мекканские язычники и впредь с высокомерием творить несправедливость, или же религия Аллаха принесет всем людям свободу и честь (Йусуф 'Али).

120 Ср. аят 42 и примечание 116. Поскольку в момент непосредственного столкновения у мусульман не было заблуждений о действительной численности противника, фраза “Он показал их в глазах ваших малочисленными” может пониматься только в переносном смысле: соратники пророка были исполнены такого мужества, что противник показался им ничтожным. Курайшиты же так были уверены в своей силе, что мусульмане казались ничтожными *им* - заблуждение, ставшее причиной поражения (Асад).

121 На Последний Суд (Дарйабади).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَٱثْبُتُواْ وَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

45. О верующие! Когда встречаетесь с врагом, будьте тверды[122] и часто вспоминайте Аллаха[123], чтобы был вам успех.

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَنَٰزَعُواْ فَتَفْشَلُواْ وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَٱصْبِرُوٓاْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٤٦﴾

46. Повинуйтесь Аллаху и Его посланнику[124] и не будьте в разделении[125], чтобы не потерпеть поражение[126] и чтобы боевой дух не покинул вас[127]. И будьте терпеливы[128], ибо Аллах с терпеливыми[129].

122 Первая заповедь мусульманского войска - стойкость при встрече с врагом, потому что стойкость - начало победы. Она соединяет непобедимую силу Аллаха с уверенностью, что Аллах дарует Своим друзьям победу (Кутб).

123 Память об Аллахе укрепляет сердца верующих (Дарйабади).

Память об Аллахе при встрече с врагом постоянно направляет верующих и вдохновляет сердца мусульманских воинов. В Коране приводятся примеры из истории, напр. в сурах 7:126 и 2:250 (Кутб).

124 Покорность Аллаху и Его посланнику нужна для того, чтобы мусульмане шли в бой со смирением и без честолюбия. Так устраняются причины разногласий, которые возникают при многих начальниках (Кутб).

125 Разногласия возникают, прежде всего, когда стороны следуют своим симпатиям. Когда они следуют истине, внешние различия пропадают. Это бывает при покорности Аллаху и Его посланнику (Кутб).

126 Чтобы вам не потерять мужество (Дарйабади).

127 "Рих" - значит "ветер"; здесь это слово употреблено в переносном смысле и значит "дух", "моральная стойкость" (Асад).

Раздоры могут иметь фатальные последствия, прежде всего в военное время. Они ведут к малодушию и слабости (Дарйабади).

128 Терпеливо и мужественно переносите трудности войны. Еще важнее в числе воинских добродетелей, чем мужество и ударная сила, - упорство и выдержка (Дарйабади).

Слово "сабр", которое часто переводят как "терпение", имеет более широкое значение: "владейте своими чувствами и эмоциями"; "избегайте поспешности, смятения, отчаяния и алчности"; "сохраняйте спокойствие и принимайте продуманные решения"; "в трудностях и опасностях оставайтесь твердыми и стойкими"; "не будьте нетерпеливы в достижении цели"; "не давайте отвлечь себя искушениями" (Маудуди).

129 Его присутствие - ключ к успеху. Служение делу Аллаха может стать для человека лучшим побуждением, чем дисциплина, чувство долга и любовь к родине (Дарйабади).

Этот аят хорошо показывает мусульманские добродетели, которые обеспечивают успех, но отсутствие которых ведет к унижению и ошибкам (Йусуф 'Али).

47. И не будьте как те, которые покинули свои дома с тщеславием, чтобы показать людям свое превосходство[130] и не допустить на путь Аллаха[131]. Аллах знает все, что делают они[132].

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ خَرَجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِم بَطَرًا وَرِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٧﴾

48. И вспомни время, когда шайтан хвалил их дела[133] и говорил[134]: "Никто из людей не победит вас ныне, и я вам помощник[135]". Когда же оба ополчения увидели друг друга, он отступил и сказал: "Я вижу то, чего вы не можете видеть[136].

وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ ٱلْيَوْمَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَإِنِّى جَارٌ لَّكُمْ ۖ فَلَمَّا تَرَٰٓءَتِ ٱلْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّنكُمْ إِنِّىٓ أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ

130 Хотя караван уже был в безопасности, Абу Джахль, командовавший мекканской армией, настоял на том, чтобы идти в Бадр и показать мусульманам свое преимущество (Дарйабади).

Эти слова должны стать предупреждениям мусульманам на все времена: нельзя идти в бой с полной уверенностью в победе и нельзя сражаться ради пустой славы или пустой цели (Асад).

Точная характеристика мекканской армии, когда она вышла навстречу гибели (Йусуф 'Али).

131 Этот скверный пример дан мусульманам в назидание, потому что их вера требует, чтобы они были благочестивыми, а их цели - добрыми и благородными. Это относится не только к тому времени, но и к настоящему и будущему, ибо моральный дух армий нынешних "цивилизованных" государств такой же, как некогда у мекканцев. Проституция, бессмысленное времяпровождение, алкоголь - почти неизбежные явления, которые даже не скрывают. Солдаты и офицеры являются воплощением тщеславия и высокомерия, а политики похваляются друг перед другом военной мощью. Цели войны также чрезвычайно зловещи. Политики торжественно провозглашают, что стремятся только к благу людей, тогда как в действительности преследуют совершенно иные цели. Они ведут войны, чтобы захватить источники сырья и энергии во всем мире, которые Аллах дал равно всем людям, стремятся монополизировать их для своей страны и сделать другие народы зависимыми. Поэтому Коран предупреждает не следовать таким скверным примерам (Маудуди).

132 Ничто не может укрыться от Него, и даже всей своей мощью они не могут ничего сделать, потому что в Его власти и они сами, и их поступки (Кутб).

133 По сообщению Ибн 'Аббаса, Иблис в день Бадра явился с войском шайтанов в образе Сураги ибн Малика и сказал язычникам: "Сегодня вас не победит никто, потому что я защищаю вас". Когда воины построились, пророк взял пригоршню пыли, бросил в лицо идолопоклонников, и они бежали. Губайр бросился на Иблиса, но тот обратился в бегство вместе со своими спутниками (Кутб).

134 "Говорил" - значит в этом случае, что он внушал ложную надежду или явился им в человеческом образе и говорил с ними (Дарйабади).

135 То есть воинство ангелов (Дарйабади).

136 Вы сильны, а ваше войско непобедимо (Дарйабади).

Досл.: "ваш сосед"; это выражение происходит от древнего арабского обычая, согласно которому дело чести человека - помогать соседу и защищать его (Асад).

Поистине, я боюсь Аллаха[137], Аллах строг в наказании".

إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَ ۖ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٤٨﴾

49. Тогда говорили лицемеры и те, чьи сердца больны[138]: "Они ослеплены своей верой[139]". Но для того, кто уповает на Аллаха, Аллах, поистине, всесилен, мудр[140].

إِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَٰٓؤُلَآءِ دِينُهُمْ ۗ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾

50. Если бы ты мог видеть, как ангелы забирают (души) неверных[141]! Они бьют их по лицу и по спине[142]. "Вкусите наказание огнем!

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ يَتَوَفَّى ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَٰرَهُمْ وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾

[137] Это типичное поведение тех, кто ведет людей на неправое дело. Когда оно бывает проиграно, они бросают людей на произвол судьбы, потому что лучше других видят последствия. Они не безумцы и хорошо знают, какие последствия имеет гнев Аллаха. "Богобоязненность" шайтана - это смесь ненависти и страха, прямая противоположность того, что называют "таква": стремление не делать ничего, что противоречит воле Аллаха, основанное на доверии и любви к Нему (Йусуф 'Али).

Ср. суру 59:16 (Асад).

[138] Ср. суру 2:10 (Йусуф 'Али).

Лицемеры и нестойкие не видят истинной причины победы и поражения, потому что обо всем судят чисто внешне и не могут ощутить силу, которая живет в твердой вере, не имеют уверенности и доверия (Кутб).

[139] "Их религия заставила их думать, будто они могут в небольшом числе и плохо вооруженными противостоять мощной мекканской армии". Понятие "дин", которое чаще переводят как "религия", имеет здесь смысл "внутреннее отношение человека к своей религии", другими словами, это вера - в противоположность нерешительности (Асад).

Так думали мединские лицемеры: "Эти люди из-за упоения своей религией дошли до того, что стремятся к смерти" (Маудуди).

[140] Доверие к Аллаху приносит свою награду: у нас открываются глаза, и мы видим, что Господь миров велик, добр и мудр. Пусть остальные смеются. Но милость Аллаха дает нам уверенность и наполняет довольством наши сердца (Йусуф 'Али).

[141] Тех, кто смеялся над верой, ждет в будущей жизни страшное наказание (Йусуф 'Али).

[142] Или: "...как ангелы смерти забирали тех, кто отрицал истину. Они били..." Все зависит от того, относить ли слово "йатаваффа" к ангелам ("они собирают их в смерти") или к Аллаху ("Он посылает им смерть"). По мнению Рази, "бить" является аллегорией их страданий в будущей жизни за то, что они отрицали истину в этой. Большинство толкователей считают, что этот аят относится, прежде всего, к курайшитам, погибшим в битве при Бадре. Нет сомнения, что это так, но я считаю, нет основания ограничивать его значение только этим историческим событием, особенно с учетом следующих аятов (по 55-й), которые явно относятся ко всем, кто "склонен отвергать истину" (Асад).

51. Это за то, что сделали ваши руки[143]. Аллах не бывает несправедлив к (Своим) рабам[144].

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾

52. Они делали то же, что народ Фир'ауна и те, которые были прежде[145]. Они отвергали знамения Аллаха, и Аллах наказал их за грехи. Поистине, Аллах всесилен, строг в наказании!

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

53. Это потому, что Аллах никогда не отнимает милости, которую оказал народу[146], если они сами не переменятся[147], потому что Аллах - всеслышащий, всеведущий.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا۟ مَا بِأَنفُسِهِمْ ۙ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

54. Они подобны народу Фир'ауна и тем, которые были до них, когда отвергали знамения Аллаха.

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ

143 Здесь подчеркивается, что наказание есть следствие их собственных поступков, потому что Аллах не бывает несправедлив по отношению к Своим рабам (Йусуф 'Али).

144 Это подчеркивает справедливость Аллаха в исламском представлении, в отличие от произвола богов в политеизме и в отличие от представления о "ревнивом" Аллахе Ветхого Завета: "Я Господь, Бог твой, Бог ревнитель, наказывающий детей за вину отцов до третьего и четвертого рода, ненавидящих Меня" (В.З., книга Исход 20, 5) (Дарйабади).

145 Аллах относится к человеку не по произволу, а по Своему закону ("суннат Аллах"), который Сам установил. То, что случилось с язычниками при Бадре, всегда случается с ними во все времена, как доказывает упомянутый здесь пример с народом Фир'ауна, который отверг Откровение Аллаха и ощутил на себе все последствия своего поступка (Кутб).

146 Аллах обильно подает Свою милость и никогда не лишает ее. Прежде чем Он изменяет положение и состояние людей, в них самих происходят внутренние перемены: они впадают в непокорность и бунтарство, что неизбежно влечет за собой наказание (Йусуф 'Али).

Аллах никогда не наказывает без вины (Дарйабади).

Ср. также суру 13:11 и примечания к ней (Асад).

147 Злоупотребляя дарами Аллаха, например своим рассудком (Дарйабади).

Аллах только тогда лишает народ Своей милости, когда он поступками доказывает свое недостоинство (Маудуди).

Это одно из основополагающих исламских представлений о реальности человека, чем объясняются законы этого бытия (Кутб).

Мы погубили их за грехи их[148], и Мы потопили народ Фир'ауна, когда все они стали нечестивыми.

فَأَهْلَكْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ ۚ وَكُلٌّ كَانُوا۟ ظَٰلِمِينَ ﴿٥٤﴾

55. Поистине, самые худшие из существ[149] перед Аллахом - те, которые отрицают (истину)[150], и поэтому они никогда не уверуют[151].

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

56. Те, с которыми ты заключил союз[152] и которые каждый раз его нарушают[153] и не боятся Аллаха.

ٱلَّذِينَ عَٰهَدتَّ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِى كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾

148 Здесь приводятся слова ангелов из аята 52, которые затем поясняются. Обратите внимание, что в аяте 52 говорится о людях, которые отвергали знамения Аллаха и были за это наказаны. Здесь же говорится о людях, которые неверно истолковывали эти знамения и были за это уничтожены. Увеличение вины влечет за собой ужесточение наказания (Йусуф 'Али).

149 Ткж.: неблагодарные и неверные (Прим. перев.).

В аяте 22 этой суры говорится о самых худших из существ в глазах Аллаха, которые не употребляют во благо способность слушать, говорить и понимать, а злоупотребляют ею, чтобы хулить Аллаха. Эти низкие существа представлены здесь в ином свете: они вероломны по отношению к Аллаху и людям (Йусуф 'Али).

Слово "даваб" обозначает "существа, двигающиеся по земле головой вперед"; если оно употребляется для обозначения людей, тогда их ставят на одну ступень с животными. Так, животными названы люди, которые столь решительно отвергают знамения Аллаха, что не могут стать верующими (Кутб).

150 Ср. суру 8:22. Частица "фа" в начале второй части фразы имеет значение "поэтому", из чего следует, что отсутствие веры в духовные истины есть следствие того, что "они склонны отвергать истину". В положительном смысле это значит, что вера в этические ценности зависит от готовности признать истину того, что полностью согласуется с другими истинами, понятыми эмпирическим или интуитивным путем (Асад).

Здесь сказано о тех, кто отвергает веру, пока неверие не принимает такие формы, что они уже не могут веровать. Это те, кто принципиально не выполняет своих обещаний и не боится Аллаха (Кутб).

151 Непосредственным поводом послужили неоднократные нарушения договора с мусульманами со стороны племени бану-Курайза. Но выводы из этого имеют универсальное значение и содержатся в следующих двух аятах. Предательство в условиях войны есть двойное преступление, потому что подвергает опасности сразу многих. Такое предательство подлежит наказанию, делающему его повторение невозможным. Не только сами предатели, но и их сторонники должны быть лишены возможности совершить новое предательство. Нарушенный договор должен быть расторгнут, чтобы пострадавшая сторона могла защитить себя. Этот вывод можно перенести из сферы военных столкновений в сферу духовной борьбы. Взаимного понимания и согласия можно добиться с людьми, признающими определенные принципы, но не с теми, кто никаких принципов не имеет и думает только об обмане (Йусуф 'Али).

152 Нарушают или расторгают (Прим. перев.).

فَإِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِي ٱلْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِم مَّنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

57. Когда ты встретишься с ними на войне, прогони их[154], чтобы те, которые хотят следовать их примеру, поняли поучение.

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوْمٍ خِيَانَةً فَٱنۢبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْخَآئِنِينَ ﴿٥٨﴾

58. И если ты боишься предательства (народа)[155], расторгни также (союз) с ним[156]. Поистине, Аллах не любит предателей[157].

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَبَقُوٓا۟ ۚ إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿٥٩﴾

59. А неверные не должны думать, что они ушли от Нас[158]. Они не смогут уйти от Нашего наказания.

Каждый раз, когда предоставляется подходящая возможность (Дарйабади).

153 Это относится к договору между мусульманской общиной и немусульманскими политическими группировками. Хотя этот отрывок адресован в первую очередь пророку, обращение "ты" относится к каждому, кто ориентируется на Коран, и тем самым к любой мусульманской общине во все времена. Эта сура возвращается к теме военного столкновения с неверными, являющейся главной темой этой суры. Упоминание о нарушении договора неверными подразумевает следующее: 1) договоры (то есть мирное сосуществование) с немусульманами не только разрешаются, но и являются желательными (ср. суру 61); 2) мусульманам разрешается вести войну только в случае, когда другая сторона проявляет явную враждебность (Асад).

154 Это значит: победи и накажи их как следует (Асад).

Тот, кто думает, будто эта религия довольствуется увещаниями и проповедями даже перед лицом большой несправедливости, тот не знает ислама! (Кутб)

155 Это опасение, конечно, не должно основываться на простых подозрениях и предположениях, а должно быть ясно и объективно доказано (Асад).

156 Самое ответственное лицо исламского государства должно поставить противника в известность, что после нарушения договора он больше не может считаться обязательным. Боевые действия без такого предупреждения не разрешаются (Дарйабади).

Не разрешается в одностороннем порядке расторгать договор, даже когда мусульмане предполагают, что другая сторона не выполняет его по совести, или опасаются, что она при первой возможности нарушит договор. Мусульмане обязаны известить другую сторону в случае расторжения договора, прежде чем будут предприняты дальнейшие шаги, чтобы не было недоразумений. На этом аяте пророк построил свою внешнюю политику. Каждый, заключающий соглашение, считается до истечения его срока связанным этим соглашением, за исключением нарушения его другой стороной. Тогда это следует открыто обсудить, чтобы уравнять положение сторон. Пророк увещает верующих не быть вероломными по отношению к тем, кто вероломно поступает с мусульманами. По этой причине 'Амр 'Анбасах, соратник пророка, так возражал против действий Му'авийи, когда тот стянул войска на границе Восточной Римской империи, чтобы сразу по истечении договора вторгнуться в нее. Применительно к нашему времени, это относится к военным действиям без объявления войны, что неоднократно происходило во время 2-й мировой войны. Если это можно чем-то извинить, то значит, можно извинить любое другое уголовное действие! (Маудуди)

60. И держите в готовности самое лучшее из вооружения[159] и отряды конницы против них[160], чтобы врагов Аллаха и ваших врагов[161] держать в страхе, а также других, о враждебности которых вы не знаете. Но Аллах их знает[162].
А что вы жертвуете на дело Аллаха[163], то будет вам в полной мере возмещено[164], и с вами не поступят несправедливо.

وَأَعِدُّوا لَهُم مَّا ٱسْتَطَعْتُم مِّن قُوَّةٍ وَمِن رِّبَاطِ
ٱلْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِۦ عَدُوَّ ٱللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ
وَءَاخَرِينَ مِن دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ ٱللَّهُ يَعْلَمُهُمْ ۚ

وَمَا تُنفِقُوا مِن شَىْءٍ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ
لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

157 Целью ислама является исправление человека и добродетельные поступки. Поэтому он запрещает предательство для достижения победы, борясь за самые высокие и благородные цели (Кутб).

158 Они не могут уйти от замысла Аллаха (Дарйабади).

159 "Куввa": досл. "сила", "мощь", подразумевает оружие и снаряжение. Значение такое: будьте всегда готовы, чтобы враг не застал вас врасплох (Дарйабади).

160 Поводом для этой заповеди была слабость кавалерии в ранних войнах мусульман. Более широкое значение следующее: в любом столкновении - военном, нравственном или духовном - верующий должен использовать самое лучшее оружие, чтобы внушить противнику уважение к себе и к делу, за которое он борется (Йусуф 'Али).

Выражение "рибат аль-хайл" обозначает конницу, которую держат наготове там, где может прорваться враг. В широком смысле это выражает постоянную готовность к обороне (Асад).

Такие меры предосторожности надо принимать, чтобы не возникло паники или замешательства и чтобы не пришлось посылать в бой плохо вооруженных или обученных людей, а также, чтобы враг не мог напасть неожиданно и причинить урон, пока не построена оборона (Маудуди).

161 Это значит, что каждый враг Аллаха (тот, кто стремится уничтожить установленные Аллахом нравственные законы) является врагом тех, кто верует в Него (Асад).

162 Всегда есть тайные враги, которых не знает никто, кроме Аллаха. Мы обязаны проявлять бдительность по отношению ко всем (Йусуф 'Али).

Есть явные враги, которых мусульмане хорошо знают. Но есть и такие, которых они не знают или которые открыто не заявляют о своей вражде к мусульманам. Но Аллах знает их действительные намерения. Именно их держит в страхе мощь ислама, хотя и не затрагивает их непосредственно (Кутб).

Враги, которых вы еще не знаете. Возможно, историческая ассоциация относится к соседним великим державам - Ирану и Восточной Римской империи, с которыми исламскому движению пришлось столкнуться через несколько лет (Дарйабади).

163 Средства, труд и жизнь (Асад).

164 Постоянно будьте готовы жертвовать все свои средства на дело Аллаха. Ты делаешь это не напрасно: награда Аллаха бывает различной. Он все знает, и Его награда всегда больше и выше, чем твои заслуги (Йусуф 'Али).

۞ وَإِن جَنَحُوا۟ لِلسَّلْمِ فَٱجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ
إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

61. Но если они склонятся к миру, то склонись и ты и уповай на Аллаха[165]. Поистине, Он - всеслышащий и всеведущий[166].

وَإِن يُرِيدُوٓا۟ أَن يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ ٱللَّهُ ۚ هُوَ
ٱلَّذِىٓ أَيَّدَكَ بِنَصْرِهِۦ وَبِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

62. Если они захотят обмануть тебя[167], то Аллах - твой защитник[168]. Он Своей помощью укрепил тебя и верующих[169].

Борьбу за дело Аллаха и пожертвования ислам освобождает от всяких светских целей, личных мотивов и любого расового или национального чувства, чтобы высоко нести Его слово и получить Его милость (Кутб).

165 Даже если у тебя есть причина не доверять им или опасаться предательства (Дарйабади).

166 Он знает их козни (Дарйабади).

Хотя мы всегда должны быть готовы к войне, если она будет нам навязана, но даже в военном столкновении мы всегда должны быть готовы к миру, как только другая сторона проявит такую же склонность. В войне как таковой нет никакой заслуги. Она должна быть обязанностью, исполняемой охотно, но не ради нее самой, а ради восстановления господства мира, благочестия и закона Аллаха (Йусуф 'Али).

167 Лживо предложив мирный договор (Дарйабади).

168 Даже если они предлагают мир, чтобы обмануть тебя, их предложение должно быть принято, потому что окончательное решение об их намерениях должно основываться на ясных доказательствах (Рази). Иными словами, простое подозрение не должно быть причиной отклонения предложения о мире (Асад).

Ваши отношения с другими народами должны строиться на доверии к Аллаху, ибо “Его для вас достаточно”. Если противник проявляет готовность к мирным переговорам, вы должны быть готовы вести их, не медля и не отвергая предложения под тем предлогом, что противник нечестен, потому что никто не знает истинных намерений другого. Если противник честен, было бы неправильно отклонить его предложение и продолжать кровопролитие. Если же у него предательские намерения, Аллах защитит вас за ваше мужество и нравственное превосходство (Маудуди).

169 При стремлении к миру может существовать определенный риск. Мы должны быть готовы пойти на этот риск; верующий может уповать на Аллаха и полагаться на силу праведности (Йусуф 'Али).

Досл.: “и через верующих”. Так обозначаются видимые средства (“васита”), которыми Аллах поддерживал Своего пророка (Асад).

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ ۚ لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا
مَّآ أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ ۚ
إِنَّهُۥ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

63. И Он сплотил их сердца (любовью и верой)[170]. Даже если бы ты дал все, что есть на земле, ты не смог бы сплотить их сердца (любовью)[171], но Аллах сплотил их (любовью). Поистине, Он - всемогущий, мудрый[172].

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ حَسْبُكَ ٱللَّهُ وَمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

64. О пророк! Аллаха достаточно тебе и верующим, которые следуют за тобой[173].

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ حَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَى ٱلْقِتَالِ ۚ إِن يَكُن
مِّنكُمْ عِشْرُونَ صَٰبِرُونَ يَغْلِبُوا۟ مِاْئَتَيْنِ

65. О пророк! Поощряй верующих на битву[174]. Если среди вас будет двадцать человек стойких[175], они победят двести.

170 Так что они могли быть для тебя источником помощи и силы. Ведь было настоящим чудом, что народ, разрозненный и пораженный соперничеством и ревностью, каковым были арабы, мог сплотиться под властью одного вождя (Дарйабади).

Благословение ислама способствовало объединению разрозненных арабских племен и сплочению в единую сильную общину. Особенно явно эта милость Аллаха проявилась в Медине на примере родов Аус и Хазрадж, которые были смертными врагами, пока пророку не удалось примирить их. Этого нельзя было достигнуть человеческими средствами (Маудуди).

171 Так мало было надежды на примирение (Дарйабади).

172 В этой исторической связи объединение разрозненных арабских племен в одну общину было самым большим чудом. В любую эпоху мы должны просить Аллаха об этой милости: единство, понимание и искренняя симпатия и любовь между теми, кто собрался во имя Его. В этом сила и успех. Без этого - унижения, рабство и нравственная деградация. Может быть много причин для раскола и спора. Примирение может придти только от славы и мудрости Аллаха (Йусуф 'Али).

173 Верующие: простого признания или любого вида веры, за которой не следует дел, недостаточно. Для всех, чья вера так искренна, что ведет к полному доверию Аллаху и бесстрашному поклонению Ему, обычные мирские последствия роли не играют. Им достаточно милости Аллаха (Йусуф 'Али).

Аллаха тебе достаточно, Он твой защитник, Он поддержал тебя в первый раз и укрепил тебя искренне верующими, которые сдержали обещание, которое дали Аллаху. Он - тот, кто превратил их в единую силу, хотя их сердца были прежде чужды друг другу (Кутб).

174 Ср. суру 4:84. Слова "'ала 'ль-китал" можно перевести как "в бой" или "на бой". На основании привычной интерпретации глагола "харрид" как "призови", это предложение можно перевести "призови верующих на бой". Но я склоняюсь к переводу "освободи верующих от всякого внутреннего беспокойства или страха смерти" или "воодушеви верующих на то, чтобы преодолеть страх смерти" (Асад).

175 Верующие всегда сохраняют уверенность, какая бы сила им ни противостояла (Дарйабади).

А если среди вас будет сто, они победят тысячу неверных, потому что они люди, не понимающие истины[176].

وَإِن يَكُن مِّنكُم مِّائَةٌ يَغْلِبُوٓا۟ أَلْفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

66. Ныне же[177] Аллах дал вам облегчение[178], ибо Он знает, что в вас есть слабость[179].

ٱلْـَٰٔنَ خَفَّفَ ٱللَّهُ عَنكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا ۚ

[176] В битве десятикратный перевес пугает. Но верующий не медлит. Победит он или погибнет - он делает это за дело Аллаха. Он уверен в окончательной победе, потому что: 1) ему помогает Аллах; 2) те, кто пытается бороться против истины и праведности, по человеческим меркам - глупцы, и их сила только кажущаяся (Йусуф 'Али).

Некоторые толкователи понимают этот аят как *предсказание* Аллаха в таком смысле: "Если у вас есть двадцать... они победят двести" и т. д. Поскольку же история показывает, что даже во времена пророка верующие не всегда могли противостоять такому превосходству, эта точка зрения несостоятельна. Чтобы правильно понять этот отрывок, мы должны читать его с вводной фразой "Воодушеви верующих на то, чтобы преодолеть страх смерти". Из этого следует значение *вразумления* верующих преодолеть страх смерти и проявить такую стойкость и терпение, что они смогут одолеть намного превосходящего их в силе врага (Рази). Заключительные слова аята: "потому что они люди, не понимающие (истины)" можно понимать двояко: 1) как еще одну причину, по какой истинно верующие превосходят тех, кто отвергает истину, поскольку эти последние не верят в вечные истины и жизнь после смерти и не могут быть готовы к самопожертвованию, которое отличает верующих; 2) как утверждение, что те, кто отвергает истину, делают это потому, что их духовная глухота и слепота мешают им понять ее. Я считаю, надо предпочесть второе толкование, прежде всего потому, что именно так Коран часто характеризует неверных (ср. суры 6:25; 7:179; 9:87 и многие другие) (Асад).

Слово "разум" или "понимание" употребляется здесь в том же смысле, как сегодня - слово "мораль", т. е. моральное и духовное состояние человека, позволяющее ему сохранить мужество и воодушевление. Совершенно явно, что тот, кто знает, за что он борется, ценит свою цель выше, чем собственную жизнь, и поэтому отличается большей боеспособностью, чем другой, равный ему по силам, но не знающий, за что сражается. Кроме того, тот, кто правильно понимает истину, существование Аллаха, свое место во Вселенной, свою связь с Аллахом, значение жизни и смерти в этом мире и в будущей жизни, также разницу между истиной и иллюзией, имеет больше силы, чем тот, кто сражается за свой народ или свою страну (Маудуди).

[177] Между предыдущим аятом и этим был большой разрыв во времени (Дарйабади).

Ибн 'Аббас сообщал: "Когда была ниспослана первая часть аята, мусульманам было тяжело, и они считали трудно переносимым, что двадцати из них нужно было сражаться с двумястами врагами, а ста - с тысячью. Поэтому Аллах облегчил им задачу, заменив первую заповедь второй" (Ибн Касир).

[178] В равных условиях мусульмане могут в силу своей веры выступить против десятикратно превосходящего их врага. Но если они плохо организованы и вооружены, как было при Бадре, им облегчают задачу (Йусуф 'Али).

[179] Некоторые толкователи и законоведы выводят из этого аята такую заповедь для верующих: сильное войско не должно бежать от десятикратно превосходящего противника, а слабое - от двукратно превосходящего. Здесь есть дополнительные расхождения во мнениях, которых мы не касаемся. Для нас важнее, что этот аят выражает правду о соотношении сил мусульман по сравнению с их противниками по мерилу Аллаха (Кутб).

Так что если среди вас есть сто человек стойких, они победят двести. А если есть тысяча, они победят две тысячи по воле Аллаха[180]. Аллах со стойкими.

فَإِن يَكُن مِّنكُم مِّائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ ۚ وَإِن يَكُن مِّنكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوٓا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿٦٦﴾

67. И пророку[181] не позволено брать пленных, пока он не победил повсеместно (язычников)[182]. Вы предпочитаете преходящие блага этого мира[183]. А Аллах желает вам вечности[184]. Аллах - всемогущий, мудрый.

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَكُونَ لَهُۥٓ أَسْرَىٰ حَتَّىٰ يُثْخِنَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ تُرِيدُونَ عَرَضَ ٱلدُّنْيَا وَٱللَّهُ يُرِيدُ ٱلْءَاخِرَةَ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٧﴾

180 Ср. 5-ю книгу Моисееву: "Когда ты выйдешь на войну против врага твоего и увидишь коней, и колесницы, и народа более, нежели у тебя, то не бойся их, ибо с тобою Господь Бог Твой, который вывел тебя из земли Египетской" (Второзаконие 20, 1) (Дарйабади).

Это связано с целью ниспослания этого аята непосредственно после битвы при Бадре, когда мусульмане были малочисленны и плохо вооружены, а их политическая организованность была еще крайне слаба. Согласно Корану, в таких условиях от них и от любой мусульманской общины последующих времен нельзя было ожидать такого же напряжения сил и такой же эффективности, как от зрелой общины. Но даже и в этом случае они должны противостоять вдвое превосходящему их противнику (эти соотношения нельзя, конечно, понимать дословно: при Бадре мусульмане победили противника, имевшего втрое больше сил) (Асад).

181 Который всегда преследует праведную цель и никогда не стремится к сомнительным целям или личным интересам (Дарйабади).

182 Обычно война ведется за какую-то территорию, или ради торговой монополии, или из мести, или ради славы - т. е. ради "преходящих ценностей этого мира". Любая такая война осуждается. Но джихад ведется по строгим правилам и под водительством праведного имама с единственной целью защиты веры и закона Аллаха. Поэтому строго исключаются все низкие побуждения. Жажда наживы в форме выкупа за пленных не может иметь в этой войне места.

В то же время разрешено брать пленных, если было кровопролитие, а имам решает о том, когда их можно без риска отпустить, брать ли с них честное слово или компенсацию.

В битве при Бадре мусульмане взяли 70 пленных и решили потребовать за них выкуп. Хотя захват пленных с целью выкупа в принципе осуждается, в этом случае действия мусульман были одобрены (Йусуф 'Али).

Как почти везде в Коране, адресованная пророку заповедь относится ко всем его сторонникам. Этот аят устанавливает, что никто не может быть взят в плен или захвачен помимо джихада, то есть полностью запрещается приобретение рабов "мирными средствами". В отношении военнопленных Коран предписывает освобождать их после окончания войны (сура 47:4) (Асад).

183 Это обращено к мусульманам, которые стремились взять выкуп (Дарйабади).

184 Битва при Бадре была первым сражением мусульман с язычниками. Мусульман было намного меньше, но надо было сократить число язычников, чтобы ослабить их и умерить их заносчивость, дабы они больше не нападали на мусульман. Этой большой цели нельзя было достичь деньгами. Запрет брать пленных имел еще одну цель, как говорит об этом Омар: "Аллах знает, что в наших

لَّوْلَا كِتَٰبٌ مِّنَ ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَآ أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

68. Если бы не было ниспослано прежде от Аллаха определение[185], за то, что взяли вы, постигло бы вас великое наказание[186].

فَكُلُوا۟ مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَٰلًا طَيِّبًا ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٩﴾

69. А теперь воспользуйтесь тем[187], что вы захватили, если это разрешено[188], и бойтесь Аллаха. Аллах, поистине, прощающий, милосердный.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّمَن فِىٓ أَيْدِيكُم مِّنَ ٱلْأَسْرَىٰٓ إِن يَعْلَمِ ٱللَّهُ فِى قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّآ أُخِذَ مِنكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٠﴾

70. О пророк! Скажи пленным, которые в ваших руках[189]: "Если Аллах увидит в вашем сердце доброе, Он даст вам лучшее взамен того, что взято у вас[190]. И Он вас простит[191]. Аллах - прощающий, милосердный[192].

сердцах нет милосердия к язычникам". По этим двум причинам Коран порицает мусульман, бравших выкуп за пленных при Бадре (Кутб).

185 Так как любое стремление к земной выгоде, которое, возможно, владело некоторыми мусульманскими воинами, осуждается как достойное наказания, то все события описаны как осуществление замысла Аллаха. Среди пленных были 'Аббас, дядя пророка, и брат 'Али 'Акила, которые позже стали мусульманами. 'Аббас был родоначальником династии аббасидов, которым суждено было сыграть важную роль в исламской истории. В отношении его полностью исполнилось обещание в аяте 70. Если в сердцах пленных жило добро, то их борьба с исламом и плен приводили к тому, что они принимали ислам (Йусуф 'Али).

186 Это определение, по которому им прощались грехи, оградило их от наказания за то, что они, вопреки запрету Аллаха, брали выкуп (Кутб).

После битвы при Бадре мусульмане обсуждали, что делать с пленными. 'Умар ибн аль-Хаттаб считал, их надо казнить за преступления, особенно за преследование мусульман до выселения из Мекки. Абу Бакр высказывался за прощение и выкуп, обосновывая это тем, что таким образом некоторые из них поймут правду ислама (Асад).

187 Досл.: "ешьте". Ср. суры 5:66 и 7:19 (Йусуф 'Али).

188 Тем самым, милость Аллаха разрешает мусульманам брать добычу, а также выкуп, за что их прежде порицали, тогда как в других религиях это было запрещено (Кутб).

189 Пророк был далек от того, чтобы грозить пленным. Он надеялся, что хорошим обращением можно пробудить их симпатии к исламу (Дарйабади).

190 Это утешение для пленных. Несмотря на их первоначальную враждебность, Аллах готов простить их, если найдет в их сердцах доброе, и вручить им дар, превосходящий то, что они потеряли. В высшем смысле это было бы благо ислама, но и в чисто материальном плане их ожидало большое счастье, как было с 'Аббасом (Йусуф 'Али).

191 Еще в этом мире (Дарйабади).

192 "Если Аллах обнаружит в ваших сердцах желание понять истину Его Откровения, Он дарует вам веру и с ней - все доброе в будущей жизни. Это намного весомее вашего поражения в войне и

71. А если они захотят предать тебя[193], то еще раньше они предали Аллаха[194]. Поэтому мы дали (тебе) власть над ними[195]. Аллах - всеведающий, мудрый.

وَإِن يُرِيدُوا۟ خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا۟ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

72. Поистине, кто веровал, и покинул дом и родину[196], и жертвовал имуществом и жизнью за дело Аллаха[197],

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

потери многих друзей". Хотя эти слова адресованы в первую очередь пленным при Бадре, они отражают отношение ислама к неверным врагам, попавшим в плен к мусульманам. О пленных см. далее в суре 47:4 (Асад).

193 Это значит: если они говорят, что изменили свое мнение и приняли ислам, чтобы быть избавленными от обязательств и не платить выкуп (Асад).

194 Если отпущенные пленные употребят полученную свободу во зло, то те, кто оказал им эту милость, не должны терять присутствия духа. Эти люди уже показали себя предателями, выступив против посланника Аллаха с оружием в руках и попытавшись прекратить поклонение Ему. Наказание поражением, которое открыло глаза некоторым из их товарищей, не подействовало на них. Верующие исполнили долг, оказав им милость, какая только была возможна при данных обстоятельствах. Для них "достаточно Аллаха" (Йусуф 'Али).

Они проявили вероломство по отношению к Аллаху, придав Ему других существ, потому что нарушили человеческий завет с Аллахом (ср. суру 7:172). Если они поступают по отношению к пророку как предатели, будучи его пленниками, они должны задуматься о последствиях своего первого предательства, из-за которого попали в плен (Кутб).

195 Он предал их в ваши руки, и не было причины для опасений. Как Он помогал вам при Бадре, так Он будет помогать и впредь, если они совершат предательство (Дарйабади).

Это косвенное предупреждение мусульманам: они должны верить тому, что говорят пленные, а не смущать их своими подозрениями. Возможность вероломства со стороны пленных и даже обнаружение действительного намерения не должно для мусульман быть поводом для действий в нарушение заповедей Аллаха (Асад).

196 "Хаджару" - досл. "которые выселились" (Прим. перев.).

Ср. суру 2:218, примечание 443. Исторически это понятие относится к мекканским мусульманам, которые выселились с пророком в Медину; вывод же показывает, что заповеди в этом аяте имеют всеобщий характер и обязательны на все времена. В силу этого надо сказать, что упоминаемая здесь "хиджра" имеет преимущественно физическое значение в смысле переселения из немусульманской страны в страну, где действует исламский закон (Асад).

197 Ср. суру 2:218, примечание 444. В одном из хадисов вера определяется как "познание ("ма'рифа") сердцем, подтверждение языком и осуществление всеми возможностями ("аркан"). Ислам, как и все религии до него, поставил целью не только побудить людей предать себя Аллаху и почитать Одного Аллаха, но и освободить их от подчинения другим созданиям и подчинить закону Аллаха. Поскольку эти цели противоречили целям доисламского язычества, неизбежно должна была образоваться новая самостоятельная община, которая отделилась от общины язычников. На основании этих аятов каждый, исповедовавший исламскую веру в Мекке, отделялся от своей семьи, рода и племени и от вождей курайшитов. Пророк породнил друг с другом всех сторонников новой религии. Он сделал из них новую общину и заменил узами веры узы крови и родства (Кутб).

وَٱلَّذِينَ ءَاوَواْ وَّنَصَرُوٓاْ أُوْلَٰٓئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَمْ يُهَاجِرُواْ مَا لَكُم مِّن وَلَٰيَتِهِم مِّن شَىْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُواْ ۚ وَإِنِ ٱسْتَنصَرُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ فَعَلَيْكُمُ ٱلنَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٢﴾

и те, кто дал им убежище и помощь[198] - друзья и защитники друг другу[199]. А за тех верующих, которые не покинули дом и родину[200], вы никак не отвечаете, пока они не оставят родину[201]. Если же они попросят вашей помощи, чтобы отвести опасность от веры[202], то вы должны помогать, если это не будет против народа, с которым вы заключили союз[203]. Аллах видит, что вы вершите.

См. также суру 4:95 (Прим. перев.).

198 Это относится в первую очередь к "ансарам" ("помощникам") в Медине, т. е. гражданам этого города, которые немного раньше пришли к исламу и предоставили "мухаджирам" ("переселенцам") из Мекки защиту и поддержку. Так же, как расширенное значение понятий "хиджра" и "мухаджир", так и понятие "ансар" выходит за чисто историческое значение и относится ко всем верующим, которые подают помощь и утешение "тем, кто уклоняется от зла" (Асад).

Обе эти группы заключили в Медине под водительством пророка братство крови и считали друг друга родственниками. Даже в делах наследства был этот статус, пока они были отделены от своих родственников (Йусуф 'Али).

199 Понятие "аулийа" чаще переводят как "друзья", "помощники" или "защитники"; это показывает, что они были союзниками, готовыми в любых обстоятельствах помогать друг другу. Дарйабади переводит это как "наследники" и добавляет: "Эта связь оставалась в силе, пока не восстанавливались условия нормальной жизни и переселенцы не воссоединялись со своими родственниками" (Прим. перев.).

200 Т. е. мусульмане, которые по каким-то причинам находятся вне сферы влияния исламского государства и зоны действия исламского права (Асад).

201 Верующие могут претендовать на помощь и поддержку в религиозных вопросах. Если же они не готовы покинуть родину ради дела Аллаха и приносить жертвы, как их братья по вере, они не могут требовать от них политической, а тем более военной поддержки (Йусуф 'Али).

Правовые следствия из этого аята идут очень далеко. Достаточно сказать, что между мусульманами, живущими в исламском государстве ("дар аль-ислам") и во враждебной исламу стране ("дар аль-харб" или "дар аль-куфр") нет взаимных правовых обязательств. Наследование или заключение брака возможно, если обе стороны будут находиться в зоне действия одного законодательства. Кроме того, этот аят касается внешней политики исламского государства и освобождает его от политической ответственности за мусульман, находящихся вне его юрисдикции. Таким образом, исключаются многие причины для военных столкновений (Маудуди).

202 Это касается также помощи при религиозных преследованиях (Асад).

203 Если община выселяется из-за преследований и угнетения, а некоторые ее члены остаются на месте, потому что не в состоянии принести такую жертву, переселенцы обязаны помогать им в религиозных делах. Пока выселившиеся находятся в состоянии войны с государством, которое их угнетало, они могут бороться против него. Если же оставшиеся живут в государстве, с которым

73. И неверные - друг другу друзья и защитники[204]. Если вы не последуете (этой заповеди), то будет вражда и великое несчастье на земле[205].

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُن
فِتْنَةٌ فِى ٱلْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ﴿٧٣﴾

74. Те, которые уверовали и покинули дом и родину и жертвовали имуществом и жизнью за дело Аллаха[206], а также те, которые дали им убежище и помощь[207], - это, поистине, верующие[208]. Они получат прощение и все нужное с почетом[209].

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
وَٱلَّذِينَ ءَاوَوا۟ وَّنَصَرُوٓا۟ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ
لَّهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٤﴾

мусульманская община заключила мирный договор или союз, то тогда мусульманская община не может вмешиваться в его внутренние вопросы. Разбор жалоб оставшихся находится в компетенции государства, и было бы бесчестно смущать союзника, вмешиваясь в его дела (Йусуф 'Али).

Поскольку в этом случае военное вторжение исламского государства ради граждан-мусульман означало бы нарушение договора с неисламским государством, первое не может применять силу. Решение существующих проблем может быть достигнуто в результате переговоров обоих государств или переселения преследуемых мусульман (Асад).

204 Факт отрицания истины является для них как бы “общим знаменателем” и исключает возможность стать истинными друзьями верующих. Это, конечно, относится к общинам, а не обязательно к отдельным людям, поэтому понятие “аулийа” я перевожу как “союзники” (Асад).

205 Зло соединяется со злом. Тем больше основания для хороших людей объединиться и всегда быть готовыми защитить друг друга. В противном случае мир превращается в арену агрессии нечестивых людей, и праведные не могут выполнить свой долг: установить мир и укрепить силы правды и справедливости (Йусуф 'Али).

Мусульмане, не основывающие своего бытия на солидарности с другими при наличии одного вождя, несут пред Аллахом ответственность за отсутствие мира на земле, что добавляется к их ответственности за свою личную жизнь (Кутб).

206 В самом начале борьбы (Дарйабади).

Истинная вера - это не просто принятие религии и исполнение религиозных обрядов; она должна подкрепляться делами (Кутб).

207 Т. е. мединские ансары (Дарйабади).

208 Самые первые, которые рисковали всем, выступая за правду (Дарйабади).

209 Верующие, приносящие жертвы за дело Аллаха, лучше всего доказывают действиями свою веру. Они очень любят Аллаха, и им многое прощается. То, чем они пожертвовали, было по общей мерке малоценно, но ценность этого определяется по связанной с этим любви, а награда превзойдет все, что только можно себе представить. Это не такая награда, которая дается только раз, а забота, продолжительная и щедрая (Йусуф 'Али).

Ср. также аят 4 этой суры (Асад).

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنۢ بَعْدُ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ مَعَكُمْ
فَأُو۟لَٰٓئِكَ مِنكُمْ ۚ وَأُو۟لُوا۟ ٱلْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ
فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌۢ ﴿٧٥﴾

75. Те, которые уверовали позже, и покинули родину, и вместе с вами жертвенно боролись[210], те - с вами[211]. Но кровные родственники ближе (друг другу) по заповеди Аллаха[212]. Поистине, Аллах знает все вещи.

210 Переселение существовало для мусульман до завоевания Мекки. После этого его уже не было, но, как сказал пророк, оставалась самоотверженная работа и самоотречение ради религии (Кутб).

Те, кто позднее присоединился к мусульманской общине, являются братьями и сестрами по вере. Правда, то, что перенесли первые мученики за дело Аллаха в силу чрезвычайных обстоятельств, не может быть перенесено на них, потому что этих обстоятельств больше не существует (Йусуф 'Али).

211 Они тоже принадлежат к исламскому братству, в котором общая вера является важнейшим связующим элементом для верующих (Асад).

212 Досл.: "в Книге Аллаха", т. е. во всеобщем замысле Аллаха, по Его закону. Кровное родство и вытекающие из него права и обязанности не зависят от особых обстоятельств. Все временные права на наследство, которые касались первых переселенцев и их помощников, не могут быть перенесены на тех, кто пришел позже в совершенно других условиях (Йусуф 'Али).

Авторитетные толкователи считают, что последняя фраза касается семейных связей, в отличие от духовного родства, на котором основана община верующих. По их мнению, этот аят стал основой обычая ранних мусульман, по которому ансары заключали символическое братство с мухаджирами. Последние часто прибывали в Медину без всяких средств, но, благодаря этому братству, получали долю в собственности ансаров, а также право наследства (Асад).

При возникновении первой исламской общины были свои законы и обязанности. Религиозная принадлежность заменяла кровные узы во всех отношениях, включая наследование. Когда же ислам начал стабилизироваться, были устранены все исключения, введенные ради исключительности положения. Наследование и взаимная ответственность вновь были переведены на основу кровных связей (Кутб).

Содержание первого тома
فهرس المجلد الاول

Оглавление	№ суры	Стр.	Период ниспослания	الصفحة	رقم السورة	الموضوع
- Предисловие		3		3		المقدمة
-Биографические сведения о толкователях Корана		5		5		مختصر سير مفسري القرآن الكريم
- Сура Аль-Фатиха (Открывающая Книгу)	1	9	Мекка	9	1	سورة الفاتحة
- Сура Аль-Бакара (Корова)	2	13	Медина	13	2	سورة البقرة
- Сура Альи-Имран (Семейство Имрана)	3	149	Медина	149	3	سورة آل عمران
- Сура Ан-Ниса’ (Женщины)	4	239	Медина	239	4	سورة النساء
- Сура Аль-Маи’да (Трапеза)	5	353	Медина	353	5	سورة المائدة
- Сура Аль-Ан’ам (Скот)	6	441	Мекка	441	6	سورة الأنعام
- Сура Аль-А’раф (Преграды)	7	539	Мекка	539	7	سورة الأعراف
- Сура Аль-Анфаль (Добыча)	8	649	Медина	649	8	سورة الأنفال

Религиозное издание

Значение и смысл корана

В четырех томах

Том 1

Главный редактор Абдель Салам аль-Манси

Подписано в печать 29.05.02. Бумага офсетная. Формат 84x108 1/16.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 72,66. Тираж 10 250. Заказ 3702.

Издатель ООО «Сауримо». Изд. лиц. № 05719 от 28.08.2001.
125047, г. Москва, ул. А. Невского, 19-25, стр. 1.

Отпечатано: УП «Минская фабрика цветной печати»
Министерства информации Республики Беларусь.
220024, г. Минск, ул. Корженевского, 20.